

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将继续发展壮大，为更多学习者提供帮助。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将继续发展壮大，为更多学习者提供帮助。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 朱利安之家(julian Home) 000001

2. 朱利安之家(julian Home) 000002

3. 朱利安之家(julian Home) 000003

4. 朱利安之家(julian Home) 000004

5. 朱利安之家(julian Home) 000005

6. 朱利安之家(julian Home) 000006

7. 朱利安之家(julian Home) 000007

8. 朱利安之家(julian Home) 000008

9. 朱利安之家(julian Home) 000009

10. 朱利安之家(julian Home) 000010

11. 朱利安之家(julian Home) 000011

12. 朱利安之家(julian Home) 000012

13. 朱利安之家(julian Home) 000013

14. 朱利安之家(julian Home) 000014

15. 朱利安之家(julian Home) 000015

16. 朱利安之家(julian Home) 000016

17. 朱利安之家(julian Home) 000017

18. 朱利安之家(julian Home) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朱利安之家(Julian Home)

第1/18页

[di:n] ['fredrik] ['dʌblju:] . ['færə]
Dean Frederic W . Farrar
院长 弗雷德里克 W : 法拉尔

弗雷德里克·W·法拉尔院长

" ['dʒu:liən] [hoʊm]
" **Julian Home**
" 朱利安 家

朱利安之家

" [tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[spi:tʃ] - [deɪ] [æt; ət] ['hɑ:rtən] .
Speech - Day at Harton .
演讲 - 天 在 哈顿 .

哈顿高中毕业典礼日。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bentʃ] [ʌv; əv] ['hi:dləs] ['bɪʃəp] [ðer; ðər] ,
" **A little bench of heedless bishops there** ,
" 一个 小的 长椅 的 鲁莽 主教们 那里 ,

“那里有一小群漫不经心的主教，

[ænd; ænd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃænslər] [ɪn] ['embriəʊ] .
And here a chancellor in embryo .
和 这里 一个 校长 在 胚胎 .

而这里，一位未来的总理正在酝酿之中。

" ['ʃenstən] .
" **Shenstone** .
" 申斯通 .

“申斯通。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spi:tʃ] - [deɪ] [æt; ət] ['hɑ:rtən] .
It was Speech - day at Harton .
它 曾是 演讲 - 天 在 哈顿 .

今天是哈顿高中的毕业典礼日。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] ['hænsəm] ['ekwəpɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
From an early hour handsome equipages had been dashing down the street ,
从 一个 早期的 小时 英俊的 装备 有 到过 帅气 向下 这 街道 ,

从清晨开始，漂亮的马车就沿着街道疾驰而过。

[ænd; ænd] [di'pɒzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔkju:pənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæstərz] - ['haʊzɪz] .
and depositing their occupants at the masters ' houses .
和 存款 他们的 居住者 在 这 大师 - 房屋 .

并将他们安置在主人家中。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['evri] ['moʊmənt] ,
The perpetual rolling of wheels distracted the attention every moment ,
这 永久 滚动 的 车轮 愣 这 注意力 每一个 片刻 ,

车轮不停地滚动，时刻分散着人们的注意力。

[ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑ:səti][wʌz; wəz] ['ki:nli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rti][tu:;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
and curiosity was keenly on the alert to catch a glimpse of the various
和 好奇心 曾是 敏锐地 在 这 警报 到 抓住 一个 一瞥 的 这 各种各样的
['mæg,neɪts] [hu:z] [ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
magnates whose arrival was expected .
巨头们 谁 到达 曾是 预期的 .
人们的好奇心驱使着他们去一睹即将到来的各个大亨的风采。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [hed] [stʊd] [ə; eɪ][la:rdʒ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒɪz] ,
At the Queen's Head stood a large array of carriages ,
在 这 女王大学 头 站立 一个 大的 大批 的 马车 ,
女王头像酒馆前停放着一大排马车,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:r; wəɹ] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [pə'destriənz] , [ænd; ənd] [fʊl]
and the streets were thronged with gay groups of pedestrians , and full
和 这 街道 是 熙熙攘攘 和 同性恋 团体 的 行人 , 和 满的
[ʌv; əv] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] .
of bustle and liveliness .
的 忙碌 和 活力 .
街上挤满了成群结队的同性恋行人，热闹非凡，生机勃勃。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] — ['tʃi:flɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rtən] [bɔɪz] — [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
The visitors — chiefly parents and relatives of the Harton boys — occupied the
这 访客 — 主要 父母 和 亲属 的 这 哈顿 男孩们 — 占领 这
['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
morning in seeing the school and village ,
早晨 在 看到 这 学校 和 村庄 ,
来访者主要是哈顿家男孩的父母和亲戚，他们上午参观了学校和村庄。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɑɪt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ]
and it was a pretty sight to observe mothers and sisters as they
和 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 观察 母亲们 和 姐妹 作为 他们
['wɒndəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntrəst] [θru:] [ðə; ði] [si:nz] [sʊʊ] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [ɑʊt] [tu:; tə]
wandered with delighted interest through the scenes so proudly pointed out to
漫步 和 高兴极了 兴趣 通过 这 场景 所以 自豪地 尖 出去 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðər; ðər] [jʌŋ] ['eskɔ:rt] .
them by their young escort .
他们 经过 他们的 年轻的 护送 .
看着母亲和姐妹们兴高采烈地在年轻向导的带领下参观各种景点，真是一幅美丽的景象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wəɹ] [ˈstrəʊlɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fi:ld] , [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
Some of them were strolling over the cricket - field , or through the pleasant
一些 的 他们 是 漫步 超过 这 蟋蟀 - 场地 , 或者 通过 这 令人愉快的
[pæθ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] .
path down to the bathing - place .
小路 向下 到 这 洗澡 - 地方 .
他们中有的人在板球场上漫步，有的人沿着宜人的小路走向浴场。

[ˈmeni] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [ˈtʃæp(ə)] , [ɑ:n] [hu:z] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['stri:md]
Many lingered in the beautiful chapel , on whose painted windows the sunlight streamed
许多 徘徊不去 在 这 美丽的 教堂 , 在 谁 绘 视窗 这 阳光 流媒体
,
!,
,
许多人在美丽的教堂里流连忘返，阳光洒在教堂彩绘的窗户上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fleɪm] [laɪk] [ˈdʒuːəlri] , [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [fer] [ˈ[æ,dooz] [ʌv; əv] [bluː] ,
making them flame like jewellery , and flinging their fair shadows of blue ,
制作 他们 火焰 喜欢 首饰 , 和 投掷 他们的 公平的 阴影 的 蓝色的 ,
[ænd; ənd][ˈskaːrlət] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
and scarlet , and crimson ,
和 猩红 , 和 赤红 ,
使它们像珠宝一样燃烧, 并投下美丽的蓝色、猩红色和深红色影子。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkaːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ piləs] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
on the delicate carving of the pillars on either side .
在 这 精美的 雕刻 的 这 柱子 在 任何一个 边 .
两侧柱子上的雕刻十分精美。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊl] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər][moʊst] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈ[ooɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [ðə; ði]
But , on the whole , the boys were most proud of showing their friends the
但 , 在 这 所有的 , 这 男孩们 是 最多 自豪的 的 显示 他们的 朋友们 这
[oʊld] [skuːl] - [ruːm] ,
old school - room ,
老的 学校 - 房间 ,
但总的来说, 男孩们最引以为豪的是向朋友们展示了这间旧教室。

[ɑːn] [huːz] [ruːd] [ˈpænlz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsaɪfəd] ,
on whose rude panels many a name may be deciphered ,
在 谁 粗鲁的 面板 许多 一个 姓名 可能 是 已破译 ,
在那些粗糙的木板上, 可以辨认出许多名字。

[ˈ kaːvd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪɪ] [ˈhænd][ʌv; əv][ˈpoʊəts] , [ˈɔːrətəz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ,
carved there by the boyish hand of poets , orators , and statesmen ,
雕刻 那里 经过 这 男孩气 手 的 诗人 , 演说家 , 和 政治家 ,
那是诗人、演说家和政治家们稚嫩的双手刻画在那里的。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] [stɪl] [ˈlʊkt] [ˈbæk] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːnd] [rɪˈmembərəns] [ɑːn][ðə; ði]
who in the zenith of their fame still looked back with fond remembrance on the
WHO 在 这 天顶 的 他们的 名声 仍然 看起来 后退 和 喜爱 纪念 在 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrliər] [deɪz] ,
home of their earlier days ,
家 的 他们的 早些时候 天 ,
即使在他们声名鼎盛时期, 他们仍然对早年的家乡充满深情怀念。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈtestɪfaɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ]
and some of whom were then testifying by their presence the undying
和 一些 的 谁 是 然后 作证 经过 他们的 在场 这 不朽
[ˈɪntrəst] [wɪθ] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [skuːl] .
interest which they took in their old school .
兴趣 哪个 他们 采取 在 他们的 老的 学校 .
其中一些人亲临现场, 证明了他们对母校始终如一的热爱。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [druː] [ɑːn] .
The pleasant morning wore away , and the time for the Speeches drew on .
这 令人愉快的 早晨 穿着 离开 , 和 这 时间 为了 这 演讲 画 在 .
美好的早晨渐渐消逝, 演讲时间也越来越近。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
The room was thronged with a distinguished company , and presented a
这 房间 曾是 熙熙攘攘 和 一个 杰出的 公司 , 和 呈现 一个
[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [əˈpɪərəns] .
brilliant and animated appearance .
杰出的 和 动画 外貌 .
房间里挤满了各界名流, 场面热闹非凡。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl̩] ['lʊədɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪz] - [bʊks] ,
In the centre was a table loaded with prize - books ,
在这中心曾是 一个 桌子 已加载 和 奖 - 图书 ,
中央摆着一张桌子, 上面堆满了奖状。

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [sæt][ðə; ði] ['sekjələr] [ænd; ənd] ['ɪpɪskəpl̩] ['dɪɡnɪ,teri:z] [fɔ:r; fər] [hu:m] [si:ts]
and all round it sat the secular and episcopal dignitaries for whom seats
和 全部 圆形的 它 卫星 这 世俗 和 主教 达官显贵 为了 谁 座位
[hæd; həd] [bɪn] ['rɪ'zɜ:rvd] ,
had been reserved ,
有 到过 预订的 ,
周围坐着各处的世俗和主教职员, 他们的座位都是专门为他们预留的。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .
while the chair was occupied by a young Prince of the royal house .
尽管 这 椅子 曾是 占领 经过 一个 年轻的 王子 的 这 皇家 房子 .
当时, 椅子上坐着一位年轻的王室王子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑɪtl̩] ['elɪveɪtɪd] ['plætɆ:rm] ,
On the other side was a slightly elevated platform ,
在这 其他 边 曾是 一个 轻微地 升高 平台 ,
另一侧是一个略微抬高的平台,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nəʔɜ:z] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['deɪz]
on which were seated the monitors who were to take part in the day's
在 哪个 是 坐着 这 显示器 WHO 是 到 拿 部分 在 这 天
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,
当天将要参加庭审的监考人员就坐在这些座位上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][oʊld] - ,
and behind it , under the gallery set apart for old Hartonians ,
和 在后面 它 , 在下面 这 画廊 放 除 为了 老的 - ,
在它后面, 也就是专门为哈顿老校友设立的画廊下方,

['kraʊdɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ru:m] ['els,wer] .
crowded a number of gentlemen and boys who could find no room elsewhere .
挤 一个 数字 的 先生们 和 男孩们 WHO 可以 寻找 不 房间 别处 .
这里挤满了许多找不到其他地方住的男士和男孩。

" [naʊ] , [pɑ:pə] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['mɑ:nəʔɜ:z] ,
" **Now , papa , " said a young lady sitting opposite the monitors ,**
" 现在 , 爸爸 , " 说 一个 年轻的 女士 坐着 对面的 这 显示器 ,
“好了, 爸爸,”坐在显示器对面的一位年轻女士说道。

" [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] ['wɔ:ltər] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kleɪvəɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] . "
" **I've been asking Walter here which is the cleverest of those boys . "**
" 我已经 到过 问 沃尔特 这里 哪个 是 这 最聪明的 的 那些 男孩们 . "
“我一直在问沃尔特, 这些男孩里哪个最聪明。”

" [ə'hem,ə'həm] ! [jʌŋ] [men][ju:; jʊ] [mi:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['eldər] ['sɪstər] .
" **Ahem ! young men you mean , " interrupted her elder sister .**
" 嗯 ! 年轻的 男人 你 意思是 , " 中断 她 长老 姐姐 .
“咳! 你是说年轻男子吧,”她姐姐打断道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['wɔ:ltər] ['pɑ:zətɪvli] , " [kɔ:l][ðem; ðəm] [bɔɪz] ; [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [jʌŋ] [men][ɪz]
" **No , no , " said Walter positively , " call them boys ; to call them young men is**
" 不 , 不 , " 说 沃尔特 积极地 , " 称呼 他们 男孩们 ; 到 称呼 他们 年轻的 男人 是
[ɔ:l] [bɔ:ʃ] ;
all bosh ;
全部 博什 ;
“不, 不,”沃尔特肯定地说, “叫他们男孩; 叫他们年轻人全是胡扯;

[wiː, wi][æɪ, ʒəl][hæv, həv] - [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] - [nekst], [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['twaːdl] . "
 we shall have ' young gentlemen ' next , which is awful twaddle . "
 我们 将 有 - 年轻的 先生们 - 下一个 , 哪个 是 可怕 废话 . "

接下来我们可能要听到“年轻绅士”这种说法了，简直是胡说八道。

" [wel] , [wɪtʃ] [ʌv, əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːn][ðə, ði][ˈplætfɔːrm][ɪz][ðə, ði] ['kleɪvəɪst] — [ðə, ði] ['gretɪst] [swel]
 " Well , which of those boys on the platform is the cleverest — the greatest swell
 " 出色地 , 哪个 的 那些 男孩们 在 这 平台 是 这 最聪明的 — 这 最 膨胀
 [hiː, hi][kɔːlz][aɪ'tiː] ?
 he calls it ?
 他 呼叫 它 ?

“那么，站台上那些男孩中，谁最聪明——他称之为最自负的人呢？”

[naʊ] [juː, jʊ] [prə'fes] [tuː, tə][biː, bi][ə, eɪ] [fɪzɪ'ɑːgnəməst] , [ˈpɑːpə] , [soʊ][dʒʌst] [siː] [ɪf] [juː, jʊ][kæn; kən]
 Now you profess to be a physiognomist , papa , so just see if you can
 现在 你 宣称 到 是 一个 相面师 , 爸爸 , 所以 只是 看 如果 你 能
 [ges] . "
 guess . "
 猜测 . "

爸爸，你现在自称是相面师，那就试试看你能不能猜出来吧。

" [aɪm][tuː, tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr, fər][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər][ˈbaɪrən][ɔːr] [piːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [eɪ] , [ˈwɔːltər] ? "
 " I'm to look out for some future Byron or Peel among them ; eh , Walter ? "
 " 我是 到 看 出去 为了 一些 未来 拜伦 或者 果皮 之中 他们 ; 嗯 , 沃尔特 ? "
 "我得留意他们当中是否有未来的拜伦或皮尔，嗯，沃尔特？"

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .
 "是的。

" [ðə, ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] [lʊkt] [raʊnd] [ðə, ði] [roʊ]
 " The old gentleman put on his spectacles , and deliberately looked round the row
 " 这 老的 绅士 放 在 他的 眼镜 , 和 故意地 看起来 圆形的 这 排
 [ʌv, əv] ['mɑːnətəz] ,
 of monitors ,
 的 显示器 ,

“那位老先生戴上眼镜，故意环顾了一下那一排显示器，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə, ði] ['hed,mæstərz] ['sɪgnəl][tuː, tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə, ði] ['spiːtʃɪz] .
 who were awaiting the Headmaster's signal to begin the speeches .
 WHO 是 等待中 这 校长 信号 到 开始 这 演讲 .
 他们正等待校长发出开始演讲的信号。

" [wel] , ['hævnt] [juː, jʊ] [dʌŋ] [jet] , [ˈpɑːpə] ?
 " Well , haven't you done yet , papa ?
 " 出色地 , 还没有 你 完毕 然而 , 爸爸 ?
 "爸爸，你还没做完吗？"

[wʌt] [æŋ; ən][eɪdʒ][juː, jʊ][ɑːr; ər] .
 What an age you are .
 什么 一个 年龄 你 是 .
 你多大了？

[ˈwɔːltər] [sez] [juː, jʊ] [ɔːt] [tuː, tə] [tel] [æt; ət][ə, eɪ] [glæns] . "
 Walter says you ought to tell at a glance . "
 沃尔特 说道 你 应该 到 告诉 在 一个 瞥一眼 . "
 沃尔特说你应该一眼就能看出来。

" ['peɪ(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] , ['peɪ(ə)ns] .
 " Patience , my dear , patience .
 " 耐心 , 我的 亲爱的 , 耐心 .
 "耐心点，亲爱的，耐心点。"

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
I'll tell you in a minute . ”
患病的 告诉 你 在 一个 分钟 . ”

我马上告诉你。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
“ **There** , ” **he said** , **after a moment's pause** ,
“ 那里 , ” 他 说 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“好了,”他停顿片刻后说道。

“ [ðæt] [bɔɪ] ['siːtɪd] [læst][bʌt; bət][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['nɪrəst] [juː 'es][hæz; həz] [mɔːr] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən]
“ **that boy seated last but one on the bench nearest us has more genius than**
“ 那 男生 坐着 最后的 但 一 在 这 长椅 最近的 我们 有 更多的 天才 比
[ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
any of them ,
任何 的 他们 ,

“坐在离我们最近的长椅上倒数第二个位置的那个男孩比他们任何人都更有天赋。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该这么说。

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnətɜːz] ,
“ **He pointed to one of the youngest - looking of the monitors** ,
“ 他 尖 到 一 的 这 最小的 - 寻找 的 这 显示器 ,

他指着其中一个看起来最年轻的监工说：“

[huː] [wʊd] ['ɔːlsʊʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
who would also have been the most striking in personal appearance had not the
WHO 会 还 有 到过 这 最多 引人注目 在 个人的 外貌 有 不是 这
[ɔːlmoʊst][ˈhektɪk] [roʊz] - ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
almost hectic rose - colour of his cheeks ,
几乎 忙碌的 玫瑰 - 颜色 的 他的 脸颊 ,

如果不是因为他那双脸颊上近乎狂热的玫瑰色，他原本也会是外表上最引人注目的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ˈʌndər][ðə; ði][sɔːft] [her] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər]
and the quiet shining of his blue eyes , under the soft hair that hung over
和 这 安静的 灼灼 的 他的 蓝色的 眼睛 , 在下面 这 柔软的 头发 那 悬挂 超过
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

他那双蓝色的眼睛静静地闪着光，在垂到额前的柔软头发下，

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪʃ] [feɪs] .
given a look of greater delicacy than was desirable in a boyish face .
给定 一个 看 的 更大的 美味 比 曾是 理想 在 一个 男孩气 脸 .

赋予了男孩脸上一种过于柔弱的神情。

“ [rɔːŋ] , [rɔːŋ] , [rɔːŋ] , ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈwɔːltər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ **Wrong , wrong , wrong , ” chuckled Walter and his sister** .
“ 错误的 , 错误的 , 错误的 , ” 轻笑 沃尔特 和 他的 姐姐 .

“错了，错了，错了,”沃尔特和他的妹妹笑着说。

“ [traɪ] [əˈgen] . ”
“ **Try again** . ”
“ 尝试 再次 . ”

“再试一次。”

“ [aɪm] [ˈveri] ['rerli] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [roʊŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lʊk] [əˈgen] .
“ **I'm very rarely wrong , you little rogue , in spite of you ; but I'll look again** .
“ 我是 非常 很少 错误的 , 你 小的 流氓 , 在 尽管如此 的 你 ; 但 患病的 看 再次 .

“尽管你百般刁难，但我很少出错；不过我会再仔细看看。”

[nɒs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][nɒs] [daʊt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .

No , there can be no doubt about it .
不 , 那里 能 是 不 怀疑 关于 它 .

不, 这一点毋庸置疑。

[ˈsevrəl] [ˌʌ; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] [ʃoʊ] [ˈtælənt] , [bʌt; bət][wʌn][ˈoʊnli][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ˌʌ; əv][ˈdʒiːniəs] ,
Several of those faces show talent , but one only has a look of genius ,
一些 的 那些 面孔 展示 天赋 , 但 一 仅有的 有 一个 看 的 天才 ,

这些人当中有好几位都展现出了才华, 但只有一位拥有天才般的气质。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] .

and that is the face of the boy I pointed out before .
和 那 是 这 脸 的 这 男生 我 尖 出去 前 .

这就是我之前指给我看的那个男孩的脸。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [oʊ] , [ðæts] [hoʊm] .

" Oh , that's Home .
" 哦 , 那就是 家 .

“哦, 那是家。”

[ˈhiːz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He's clever enough in his way ,
他是 聪明的 足够的 在 他的 方式 ,

他自有他的聪明之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][aɪ] [fæg] [fɔːr; fər] —
but the fellow you ought to have picked out is the monitor I fag for —
但 这 同伴 你 应该 到 有 挑选 出去 是 这 监视器 我 同性恋 为了 —

[bruːs] ,

Bruce ,
布鲁斯 ,

但你真正应该选的那个人才是我最爱的显示器——布鲁斯。

[ðə; ði] [hed] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [skuːl] . "

the head of the school . "
这 头 的 这 学校 . "

学校校长。”

" [wel] , [ʃoʊ] [em 'iː][jɔːr; jər][ˈhɪroʊ] . "

" Well , show me your hero . "
" 出色地 , 展示 我 你的 英雄 . "

“那就让我看看你的英雄是谁。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm] , [ˈɑːpəzɪt] [juː 'es] .

" There he sits , right in the middle of them , opposite us .
" 那里 他 坐着 , 正确的 在 这 中间 的 他们 , 对面的 我们 .

“他就坐在那里, 在他们中间, 和我们对面。”

[ðer; ðər] , [ðæts] [hiː; hi][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .

There , that's he just going to speak now .
那里 , 那就是 他 只是 去 到 说话 现在 .

好了, 他现在要开始讲话了。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [self] -
” **He pointed to a tall , handsome fellow , with a look of infinite self -**
” 他 尖 到 一个 高的 , 英俊的 同伴 , 和 一个 看 的 无限 自己 -
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他指着一个身材高大、相貌英俊的男子，那男子脸上洋溢着无比的自信。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] ,
who at that moment made a low bow to the assembly ,
WHO 在 那 片刻 制成 一个 低的 弓 到 这 集会 ,
那一刻，他向众人深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːrətɔːri]
and then began to recite with much force a splendid burst of oratory
和 然后 开始 到 背诵 和 很多 力量 一个 灿烂 爆裂 的 演说
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ˈbɜːks] [greɪt] [ˈspiːtʃɪz] ;
from one of Burke's great speeches ;
从 一 的 伯克的 伟大的 演讲 ;

然后，他开始铿锵有力地背诵伯克的一篇伟大演说中的一段精彩雄辩的篇章；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bɜːrk] [hɪmˈself] [maɪt]
which he did with the air of one who had no doubt that Burke himself might
哪个 他 做过 和 这 空气 的 一 WHO 有 不 怀疑 那 伯克 他自己 可能
[hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði][skɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd]
have studied with benefit the scorn which he flung into his invective and
有 研究 和 益处 这 轻蔑 哪个 他 扔 进入 他的 谩骂 和
[ðə; ði] [əˈlɪmpɪən] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
the Olympian grace with which he waved his arm .
这 奥运选手 优雅 和 哪个 他 挥手 他的 手臂 .

他做这一切时，脸上带着一种毫不怀疑的神情，仿佛伯克本人也应该好好研究一下他谩骂中流露出的蔑视和挥舞手臂时展现出的奥林匹亚般的优雅。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌresɪˈteɪ(ə)n] ,
A burst of applause followed the conclusion of his recitation ,
一个 爆裂 的 掌声 随后 这 结论 的 他的 背诵 ,
他的朗诵结束后，现场爆发出一阵热烈的掌声。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bruːs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnkənˈsiːld] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
during which Bruce took his seat with a look of unconcealed delight and
期间 哪个 布鲁斯 采取 他的 座位 和 一个 看 的 未隐藏的 喜 和
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

这时，布鲁斯坐了下来，脸上带着毫不掩饰的喜悦和胜利的表情。

“ [ðer; ðər] , [ˈpɑːpə] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
” **There , papa — what do you think of that ?**
” 那里 , 爸爸 — 什么 做 你 思考 的 那 ?
“爸爸，你觉得怎么样？”

[ˈwɔːznt] [aɪ] [raɪt] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] - , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɔːltər] [ˈθɔːrnlɪ] .
Wasn't I right now ? ” said the young Hartonian , whose name was Walter Thornley .
不是 我 正确的 现在 ? ” 说 这 年轻的 - , 谁 姓名 曾是 沃尔特 索恩利 .

“我刚才说的难道不是对的吗？”这位名叫沃尔特·索恩利的哈顿青年说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] ,
But the old gentleman's only answer was a quiet smile ,
但 这 老的 绅士的 仅有的 回答 曾是 一个 安静的 微笑 ,
但这位老先生只是微微一笑，没有做出任何回应。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] .
and he had not joined in the general clapping .
和 他 有 不是 加入 在 这 一般的 鼓掌 .

他没有加入到大家的鼓掌声中。

" [ɪz] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ?
" Is Home to take any part in the speeches ?
" 是 家 到 拿 任何 部分 在 这 演讲 ?
" 霍姆会参与演讲吗? "

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

['hi:z] [gɑ:t][sʌm; səm][pɑ:rt][ɔ:r] ['lðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪksprɪ] [si:nz] ;
He's got some part or other in one of the Shakespeare scenes ;
他是 得到 一些 部分 或者 其他 在 一 的 这 莎士比亚 场景 ;

他在莎士比亚的某个场景中扮演了某个角色；

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bru:s] . "
but he won't do it half as well as Bruce . "
但 他 惯于 做 它 一半 作为 出色地 作为 布鲁斯 . "

但他肯定不如布鲁斯做得好。

" [aɪ] [əb'zɜ:rv] ['hi:z] [gɑ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪzɪz] . "
" I observe he's got several of the prizes . "
" 我 观察 他是 得到 一些 的 这 奖品 . "

“我注意到他获得了好几个奖项。”

" [jes] , [ðæts] [tru:] .
" Yes , that's true .
" 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [graɪndz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kɑ:nt] [help] ['getɪŋ] [sʌm; səm] .
He's a fellow that grinds , you know , and so he can't help getting some .
他是 一个 同伴 那 研磨 , 你 知道 , 和 所以 他 不能 帮助 获得 一些 .

他是个很努力的人，你知道，所以他不可能不得到一些好处。

[bʌt; bət] [bru:s] , [naʊ] , ['nevər] ['əʊpənz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [jet] ['hi:z] [swept] [ɔ:f] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
But Bruce , now , never opens a book , and yet he's swept off no end of a
但 布鲁斯 , 现在 , 绝不 打开 一个 书 , 和 然而 他是 扫荡 离开 不 结尾 的 一个

[lɑ:t] ,
lot ,
很多 ,

但如今的布鲁斯从不翻开书，却已经取得了巨大的成就。

[æz; əz] [ju:l] [si:] . "
as you'll see . "
作为 你会 看 . "

你会看到的。

“ [həmʃ] ！ [ˈwɔːltər] , [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [brɪˈliːv] [ɪn][jɔː; jər] [bɔɪz] [ðæt] - [ˈnevər][ˈoʊpən][ə; eɪ] [bʊk] , -
“ **Humph** **!** **Walter** , **I don't much believe in your boys that ' never open a book , '** -
“ 哼 ！ 沃尔特 , 我 不 很多 相信 在 你的 男孩们 那 - 绝不 打开 一个 书 , -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“哼！沃尔特，我不太相信你那些‘从不看书’的儿子们，而且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [əbˈzɜːrv] , [ðə; ði] [freɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈveri]
as far as I can observe , the phrase must be taken with very
作为 远的 作为 我 能 观察 , 这 短语 必须 是 已采取 和 非常
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈlætɪtuːd] ;
considerable latitude ;
大量 纬度 ;

依我看来，这句话必须有相当大的理解余地；

[aɪ] [stiɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] - [graɪndz] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] ,
I still believe that the boy who ' grinds , ' as you call it ,
我 仍然 相信 那 这 男生 WHO - 研磨 , - 作为 你 称呼 它 ,

我仍然相信，你所说的那个“努力奋斗”的男孩，

[ɪz][ðə; ði][ˈeɪbələz, ˈeɪblz] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . “
is the abler boy of the two .”
是 这 赋能者 男生 的 这 二 . ”

他是两个孩子中更有能力的那个。

“ [jes] , [ˈwɔːltər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [æn; ən][oʊld] - , “ [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [huː]
“ **Yes , Walter ,** ” **said his brother , an old Hartonian ,** “ **whenever a fellow , who** ”
“ 是的 , 沃尔特 , ” 说 他的 兄弟 , 一个 老的 - , “ 每当 一个 同伴 , WHO

[hæz; hæz][gɔːt][ə; eɪ] [praɪz] ,
has got a prize ,
有 得到 一个 奖 ,

“是的，沃尔特，”他的兄弟，一位老哈顿人说道，“每当有人获奖时，

[telz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʌn] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈæləʊ]
tells you he won it without opening a book , set him down as a shallow
讲述 你 他 韩元 它 没有 开幕 一个 书 , 放 他 向下 作为 一个 浅的
[ˈrʌpi] ,
puppy ,
小狗 ,

他告诉你他没看书就赢了，把他贬为肤浅的小狗吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
and don't believe him .
和 不 相信 他 .

别相信他。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːnətɜːz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm]
“ **By this time four of the monitors were standing up to recite a scene from** ”
“ 经过 这 时间 四 的 这 显示器 是 常设 向上 到 背诵 一个 场景 从

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
the Merchant of Venice ,
这 商人 的 威尼斯 ,

“这时，四名监工站起来背诵《威尼斯商人》中的一个场景。”

[ænd; ənd] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [wʌn] ,
and Home among them ; his part was a very slight one ,
和 家 之中 他们 ; 他的 部分 曾是 一个 非常 轻微 一 ,

其中也包括霍姆；他的戏份非常少。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,
and although there was nothing remarkable in his way of acting ,
和 虽然 那里 曾是 没有什么 卓越 在 他的 方式 的 表演 ,
虽然他的表演方式并没有什么特别之处,

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪz; ɪz] [ˈbʊθz-z] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd]
yet he had evidently studied with intelligence his author's meaning , and
然而 他 有 显然 研究 和 智力 他的 作者的 意义 , 和
[hɪz; ɪz] ['mɔ:dɪst] [self] - [pə'zeɪn] [ə'træktɪd] ['feɪvərəbl] [rɪ'gɑ:rdz] .
his modest self - possession attracted favourable regards .
他的 谦虚的 自己 - 拥有 吸引 有利 问候 .

但他显然认真研读了作者的意图，他谦逊的自持态度赢得了人们的赞赏。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
But , a few minutes after , he had to recite alone a passage of
但 , 一个 很少 分钟 后 , 他 有 到 背诵 独自的 一个 通道 的
['tenəsənz] [mɔ:rt] [dɑ:rθz] ,
Tennyson's Morte d'Arthur ,
丁尼生的 死亡 亚瑟 ,
但几分钟后，他却不得不独自背诵丁尼生《亚瑟之死》中的一段文字。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .
and then he appeared to greater advantage .
和 然后 他 出现 到 更大的 优势 .
然后他似乎占据了更有利的地位。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl] ['ætɪtu:d] , [hi:; hi][brɪ'gæŋ][ɪn] [loʊ] [klɪr] [toʊnz] ,
Standing in a perfectly natural attitude , he began in low clear tones ,
常设 在 一个 完美 自然的 态度 , 他 开始 在 低的 清除 音调 ,
他以十分自然的姿态站着，用低沉清晰的声音开始讲话。

[ɪ'nʌnsɪeɪt] ['evri] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] ['ɪnstəntli] [wʌŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
enunciating every line with a distinctness that instantly won attention ,
清晰地表达 每一个 线 和 一个 明显 那 即刻 韩元 注意力 ,
他吐字清晰，一字不差，立刻吸引了人们的注意。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['wɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θi:m] [hi:; hi]['mɔdʒuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and at last warming with his theme he modulated his voice with the
和 在 最后的 变暖 和 他的 主题 他 调制 他的 嗓音 和 这
[rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] ,
requirements of the verse ,
要求 的 这 诗 ,
最后，随着主题的推进，他逐渐进入状态，并根据歌词的需要调整了自己的声音。

[ænd; ənd] [ju:st] ['dʒestʃərz] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] , [jet] [soʊ] [ʌnə'fektɪd] ,
and used gestures so graceful , yet so unaffected ,
和 用过的 手势 所以 优美 , 然而 所以 不受影响 ,
她的手势优雅而自然，毫不故作。

[ðæt] [wen] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk(ə)l] ['emfəsɪs] [hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði][læst] [laɪnz] , —
that when with musical emphasis he spoke the last lines , —
那 什么时候 和 音乐 强调 他 辐 这 最后的 线条 , —
当他用音乐般的语调念出最后几句台词时，——

“ [b:ŋ] [stʊd] [sɜ:r] ['bedɪ,vɪə(r)]
“ Long stood Sir Bedivere
” 长的 站立 先生 贝狄威尔
“贝德维尔爵士长期以来一直支持着我们。”

[rɪ'zɑ:lviŋ] ['meni] ['memərɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [hʌl]
Resolving many memories , till the hull
解决 许多 回忆 , 直到 这 船体
化解诸多记忆，直至船体

[lʊkt] [wʌn] [blæk] [dɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
Looked one black dot against the verge of dawn ,
看起来 一 黑色的 点 反对 这 边缘 的 黎明 ,
在黎明破晓之际, 我看到一个黑点。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , 一
And on the mere the wailing died away , 一
和 在 这 仅仅 这 哀嚎 死亡 离开 , 一
于是, 哀嚎声渐渐消失了——

" [hi:; hi] [si:md] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [stʊd]
" **he seemed entirely absorbed in the subject** , **and for half a minute stood**
" 他 似乎 完全 吸收 在 这 主题 , 和 为了 一半 一个 分钟 站立
[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
as if unconscious ,
作为 如果 无意识 ,
他似乎完全沉浸在这个话题中, 足足站了半分钟, 仿佛失去了意识。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [di:p] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['stɑ:rtld] [hɪz; ɪz] [medɪ'teɪʃənz] ,
until the deep murmur of applause startled his meditations ,
直到 这 深的 低语 的 掌声 惊慌 他的 冥想 ,
直到一阵低沉的掌声惊醒了他的沉思。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] .
and he sat down as naturally as he had risen .
和 他 卫星 向下 作为 自然 作为 他 有 升起 .
他像起身时一样自然地坐了下来。

" [wel] [dʌn] , [oʊld] [hoʊm] , " [sed] ['wɔ:ltər] ; [waɪl] ['mɪstər] ['θɔ:rnli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ræpɪdli] [tu:] [ɔ:r]
" **Well done** , **old Home** , " **said Walter ; while Mr Thornley nodded rapidly two or**
" 出色地 完毕 , 老的 家 , " 说 沃尔特 ; 尽管 先生 索恩利 点头 快速 二 或者
[θri:] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,
“干得好, 老霍姆,”沃尔特说道; 索恩利先生则快速地点了两三次头。

[ænd; ənd] ['mɜ:mə-d] ['æftər][hɪm; ɪm] , 一
and murmured after him , 一
和 低声说道 后 他 , 一
她在他身后低声说道:

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] . "
" **And on the mere the wailing died away** . "
" 和 在 这 仅仅 这 哀嚎 死亡 离开 . "
“湖面上的哭声渐渐消失了。”

" ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] ['dʒu:liən][dɪd] [ðæt] ['ædmərəbli] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ?
" **Really , I think Julian did that admirably , did he not ?**
" 真的 , 我 思考 朱利安 做过 那 令人钦佩地 , 做过 他 不是 ?
“说真的, 我觉得朱利安做得非常出色, 不是吗? ”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æz; əz] [hoʊm] [sæt] [daʊn] .
" **said a young and lovely girl to her mother** , **as Home sat down** .
" 说 一个 年轻的 和 迷人的 女孩 到 她 母亲 , 作为 家 卫星 向下 .
“一个年轻漂亮的女孩对她妈妈说,”这时, 霍姆坐了下来。

" [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] , " ['wɪspəd] ['wɔ:ltər] , " [aɪ] [brɪ'li:v] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst][baɪ][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['hoʊmz]
" **By jingo** , " **whispered Walter** , " **I believe these people just by us are Home's**
" 经过 沙文主义 , " 低声说道 沃尔特 , " 我 相信 这些 人们 只是 经过 我们 是 家的
['pi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "
“我的天哪,”沃尔特低声说, “我相信我们旁边这些人就是霍姆的人。”

“ [ˈpi:p(ə)] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] ； “ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ？ ”
“ **People** ！ ” **said** **his** **sister** ； “ **what** **do** **you** **mean** **by** **his** **people** ？ ”
“ 人们 ！ ” 说 他的 姐姐 ； “ 什么 做 你 意思是 经过 他的 人们 ？ ”
“ 人！ ”他妹妹说，“你说的‘人’是什么意思？”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmeri] ； [ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæmɪŋ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [pleɪn]
“ **Oh** , **you** **know** , **Mary** ； **you** **girls** **are** **always** **shamming** **you** **don't** **understand** **plain**
“ 哦 , 你 知道 , 玛丽 ； 你 女孩们 是 总是 羞辱 你 不 理解 清楚的
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

“哦，你知道吗，玛丽；你们这些女孩总是装作听不懂简单的英语。”

[aɪ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
I **mean** **his** **people** .
我 意思是 他的 人们 .

我是指他的人民。

“ [ˈmeri] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
“ **Mary** **smiled** , **and** **looked** **at** **the** **strangers** .
“ 玛丽 微笑 , 和 看起来 在 这 陌生人 .

玛丽微笑着看着这些陌生人。

“ [jes] , [noʊ] [daʊt] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] , ” [ji:; ji] [sed] ,
“ **Yes** , **no** **doubt** **of** **it** , ” **she** **said** ,
“ 是的 , 不 怀疑 的 它 , ” 她 说 ,

“是的，毫无疑问，”她说。

“ [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hæz; hæz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [fɪtʃə] [æz; əz] [ˈmɪstə] [ˈhoʊm] , [ˈoʊnli] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ]
“ **that** **young** **lady** **has** **just** **the** **same** **features** **as** **Mr** **Home** , **only** **softened** **a**
“ 那 年轻的 女士 有 只是 这 相同的 特征 作为 先生 家 , 仅有的 软化 一个
[ˈlɪt(ə)] ;
little ;
小的 ;

“那位年轻女士和霍姆先生长得一模一样，只是稍微柔和了一些；

[mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] .
more **refined** **they** **could** **not** **be** .
更多的 精制 他们 可以 不是 是 .

它们不可能更精致了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ru:d] [rɪ'ma:ks] , [ˈwɔ:ltər] , [noʊ] [daʊt] .
And **they've** **been** **hearing** **all** **your** **rude** **remarks** , **Walter** , **no** **doubt** .
和 他们有 到过 听力 全部 你的 粗鲁的 评论 , 沃尔特 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他们肯定都听到了你那些粗鲁的言论，沃尔特。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] ,
“ **The** **boy** **was** **right** , **for** **when** **the** **speeches** **were** **over** ,
“ 这 男生 曾是 正确的 , 为了 什么时候 这 演讲 是 超过 ,

“男孩说得对，因为演讲结束后，

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈhoʊm] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
they **saw** **Home** **offer** **his** **arm** **to** **the** **two** **ladies** **and** **lead** **them** **out** **into** **the**
他们 锯 家 提供 他的 手臂 到 这 二 女士们 和 带领 他们 出去 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

他们看到霍姆伸出胳膊挽着两位女士的胳膊，领着她们走到院子里。

[wer] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈɔ:nɪŋ] ,
where **everybody** **was** **waiting** , **under** **the** **large** **awning** ,
在哪里 大家 曾是 等待 , 在下面 这 大的 棚 ,

大家都在大遮阳篷下等候，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sku:l] [steps] .
to hear the lions of the day cheered as they came down the school steps .
到 听到 这 狮子 的 这 天 欢呼 作为 他们 来了 向下 这 学校 步骤 .

听到雄狮们走下学校台阶时，人们为他们欢呼。

[bru:s] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tʃɪrz] ; [hi; hi] [si:md] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ænd; ənd]
Bruce was leading the cheers ; he seemed to know everybody and
布鲁斯 曾是 领导 这 干杯 ; 他 似乎 到 知道 大家 和
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
everybody to know him ,
大家 到 知道 他 ,

布鲁斯带头欢呼；他似乎认识所有人，所有人也都认识他。

[ænd; ənd][æz; əz] [gru:p] [ˈæftər] [gru:p] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
and as group after group passed him ,
和 作为 团体 后 团体 通过了 他 ,
当一队又一队人经过他身边时，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪˈpi:tɪdli] [waɪl] [hi; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
he was bowing and smiling repeatedly while he listened to the
他 曾是 鞠躬 和 微笑 反复 尽管 他 听着 到 这
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
congratulations which were lavished upon him from all sides .
恭喜！ 哪个 是 慷慨的 之上 他 从 全部 侧面 .
他一边鞠躬微笑，一边聆听着来自四面八方的祝贺。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [keɪm] [aʊt] ,
Among the last his own family came out ,
之中 这 最后的 他的 自己的 家庭 来了 出去 ,
最后出来的人中，包括他自己的家人。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sku:l] [steps]
and when he gave his arm to his mother and descended the school steps
和 什么时候 他 给予 他的 手臂 到 他的 母亲 和 下降 这 学校 步骤
,
.
,
.

当他把胳膊搭在母亲肩上，走下学校台阶时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɑ:nətɜːz] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] —
one of the other monitors suddenly cried —
— 的 这 其他 显示器 突然 哭 —
另一名监视器突然哭了起来——

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
” **Three cheers for the Head of the school** .
” 三 干杯 为了 这 头 的 这 学校 .
“为校长欢呼三声。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
” **The boys cordially echoed the cheers , and taking off his hat** ,
” 这 男孩们 诚挚地 回声 这 干杯 , 和 采取 离开 他的 帽子 ,
男孩们热情地回应着欢呼声，他脱下帽子，

[bru:s] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
Bruce stood still with a flush of exultation on his handsome face ,
布鲁斯 站立 仍然 和 一个 冲洗 的 大喜 在 他的 英俊的 脸 ,
布鲁斯英俊的脸上泛起一丝欣喜的红晕，呆立不动。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʉ:d] [pɪˈkju:liər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] .
in an attitude peculiar to him whenever he was undergoing an ovation .
在 一个 态度 奇特 到 他 每当 他 曾是 正在经历 一个 排卵 .
每当他受到掌声时，他都会摆出他特有的姿势。

“ [pʊʊz] [plæ'stik] ； [kɪŋ] [bru:s] ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] ['flætəri] ！ ” [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [sku:l]
“ **Pose plastique** ； **King Bruce snuffing up the incense of flattery** ！ ” **muttered a school**
“ 姿势 塑料 ； 国王 布鲁斯 吸鼻烟 向上 这 香 的 奉承 ！ ” 低声说道 一个 学校
[θʌ\:'saiti:z, θə-] , ['stændɪŋ] [baɪ] .
Thersites , **standing by** .
巨兽 , 常设 经过 .
“摆出塑料姿势；布鲁斯国王正在熄灭奉承的香火！ ”一旁站着的学生忒耳西忒斯低声说道。

“ [gri:n] - [ˈmaɪndɪd] ['skaʊndrəl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ； “ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə]
“ **Green - minded scoundrel** , ” **was the reply** ； “ **that's because he beat you to**
“ 绿色的 - 有思想 恶棍 , ” 曾是 这 回复 ； “ 那就是 因为 他 打 你 到
[fɪts][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [vɜ:rs] . ”
fits in the Latin verse . ”
适合 在 这 拉丁 诗 . ”
“你这个贪婪的无赖,”对方回答说, “那是因为他用拉丁诗歌把你打得落花流水。”

“ [haʊ] ['veri] ['pɑ:pjələr][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈdʒu:liən] , ” [sed] [mɪs] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **How very popular he seems to be** , **Julian** , ” **said Miss Home to her**
“ 如何 非常 受欢迎的 他 似乎 到 是 , 朱利安 , ” 说 错过 家 到 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
“朱利安, 他看起来真受欢迎啊,”霍姆小姐对她哥哥说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['ræðər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] .
as they stood rather apart from the fashionable crowd .
作为 他们 站立 相当 除 从 这 时髦 人群 .
他们与时髦人群显得格格不入。
“ ['veri] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [hɪz; ɪz][pɑ:pju'lærəti] ； [haʊ] ['kæpətəli]
“ **Very popular** , **and** , **on the whole** , **he deserves his popularity** ； **how capially**
“ 非常 受欢迎的 , 和 , 在 这 所有的 , 他 值得 他的 人气 ； 如何 资本
[hi:; hi] [rɪ'saitɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
he recited to - day ,
他 背诵 到 - 天 ,

“他非常受欢迎, 总的来说, 他配得上这样的受欢迎程度; 他今天朗诵得多么精彩啊! ”
“ [ænd; ənd][ˈdʒu:liən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [saɪd] .
“ **and Julian looked at him and sighed** .
“ 和 朱利安 看起来 在 他 和 叹了口气 .
朱利安看着他, 叹了口气。
“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] ?
“ **And now, mother, will you come to lunch?**
“ 和 现在 , 母亲 , 将要 你 来 到 午餐 ?
“那么, 母亲, 您现在可以来吃午饭了吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] ； “ [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][maɪ] ['tu:tərz] , [ju:; jʊ] [naʊ] .
“ **he said** ； “ **you're invited to my tutor's** , **you know** .
“ 他 说 ； “ 你是 受邀 到 我的 导师的 , 你 知道 .
他说: “你知道, 我邀请你去我导师家。”
“ [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] ,
“ **They went and took a hasty lunch** ,
“ 他们 去 和 采取 一个 仓促 午餐 ,

他们匆匆吃了午饭。
“ [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] ,
“ **They went and took a hasty lunch** ,
“ 他们 去 和 采取 一个 仓促 午餐 ,
他们匆匆吃了午饭。

[ˈhɑ:rtɪlɪ] [endʻɜ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] - [ˈhju:mər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər]
heartily enjoying the simple and general good - humour which was the order
衷心地 享受 这 简单的 和 一般的 好的 - 幽默 哪个 曾是 这 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
of the day ;
的 这 天 ;

尽情享受着当天普遍存在的简单而愉快的氛围；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪfɔ:ɾ] [ðə; ði] [treɪn] [ˈsta:rtɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and finding that there was still an hour before the train started which was
和 寻找 那 那里 曾是 仍然 一个 小时 前 这 火车 开始 哪个 曾是
[tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,
to convey them home ,
到 传达 他们 家 ,

他们发现距离送他们回家的火车发车还有一个小时，

[ˈdʒu:liən] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃ:rtʃ]a:rd] ,
Julian took them up to the old churchyard ,
朱利安 采取 他们 向上 到 这 老的 墓地 ,
朱利安带他们去了老教堂墓地，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈeɪlmz] [ˈmɜ:rmər] [ɪn]
and while they enjoyed the only breath of air which made the tall elms murmur in
和 尽管 他们 享受 这 仅有的 气息 的 空气 哪个 制成 这 高的 榆树 低语 在
[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [deɪ] ,
the burning day ,
这 燃烧 天 ,
在烈日炙烤下，他们享受着唯一一丝清风，高大的榆树发出沙沙的低语。

[hi:; hi] [[oʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [si:n] [spred] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
he showed them the beautiful scene spread out at their feet ,
他 显示 他们 这 美丽的 场景 传播 出去 在 他们的 脚 ,
他向他们展示了脚下的美丽景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈeltən] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] .
and the distant towers of Elton and Saint George .
和 这 遥远 塔楼 的 埃尔顿 和 圣 乔治 .
以及远处的埃尔顿和圣乔治塔楼。

[fi:ld] [ˈæftər] [fi:ld] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊɪŋ] [ˈhɑ:vɪsts] [ɔ:r] [ˈgreɪzɪŋ] [hə:dʒ] , [stretʃt] [əˈweɪ] [tu:; tə]
Field after field , filled with yellowing harvests or grazing herds , stretched away to
场地 后 场地 , 已填 和 黄化 收获 或者 放牧 畜群 , 拉伸 离开 到
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,
一望无际的田野，有的收割后的庄稼泛黄，有的牛羊悠闲地吃草，一直延伸到地平线。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈfeɪrɜ] [ðæn; ðən] [ðæt] [sɔ:ft] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
and nothing on earth could be fairer than that soft sleep of the golden
和 没有什么 在 地球 可以 是 更公平 比 那 柔软的 睡觉 的 这 金的
[ˈsʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [ˈmedəʊ,lænd] ,
sunshine on the green and flowery meadowland ,
阳光 在 这 绿色的 和 如花 草地 ,
世间再也没有比金色的阳光温柔地洒在绿茵茵、鲜花盛开的草地上更美好的景象了。

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪlvəri] [ˈklaʊdlɪt] [ˈverɪɡertɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfli:si] [ˈlʌstər] [ðə; ði]
while overhead only a few silvery cloudlets variegated with their fleecy lustre the
尽管 开销 仅有的 一个 很少 银色 云朵 斑 和 他们的 羊毛 光泽 这
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [blu:] ,
expanse of blue ,
广阔 的 蓝色的 ,
而头顶上只有几朵银色的云，它们如绒毛般闪耀着斑驳的光影，点缀着蔚蓝的天空。

[ˈrɪplɪŋ] [ˈdaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfəʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv]
rippling down to the horizon like curves of white foam at the edges of
涟漪 向下 到 这 地平线 喜欢 曲线 的 白色的 泡沫 在 这 边缘 的
[ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [siː] .
a summer sea .
一个 夏天 海 .

像夏日海浪边缘的白色泡沫般荡漾至地平线。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][ˈpəʊət] [lʌvd] [ðɪs] [vjuː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [hoʊm] .
“ No wonder a poet loved this view , ” said Mrs Home .
“ 不 想知道 一个 诗人 喜爱 这 看法 , ” 说 太太 家 .

“难怪一位诗人会喜欢这景色,”霍姆夫人说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈdʒuːliən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn] ? ”
“ By the bye , Julian , which is the tomb he used to lie upon ? ”
“ 经过 这 再见 , 朱利安 , 哪个 是 这 墓 他 用过的 到 说谎 之上 ? ”

“对了, 朱利安, 他以前躺的墓是哪一座? ”

“ [ðer; ðər] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] ; [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [baɪ][ˈstuːpɪd]
“ There , just behind us ; that one with the fragments broken off by stupid
“ 那里 , 只是 在后面 我们 ; 那 一 和 这 片段 破碎的 离开 经过 愚蠢的
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈtʊrɪsts] ,
picturesque tourists ,
如画 游客 ,

“就在我们身后, 那座被愚蠢的观光游客弄得碎片散落一地的山。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . “
with the name of Peachey on it . ”
和 这 姓名 的 皮奇 在 它 . ”

上面写着“Peachey”的名字。

“ [ænd; ænd][soʊ][ˈbaɪrən] [ˈriːəli] [juːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [rest] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈɛlmz] ,
“ And so Byron really used , as a boy , to rest under these elms ,
“ 和 所以 拜伦 真的 用过的 , 作为 一个 男生 , 到 休息 在下面 这些 榆树 ,

“所以拜伦小时候经常在这些榆树下休息。”

[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlʌvli] [vjuː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and look at this lovely view ! ” said his sister .
和 看 在 这 迷人的 看法 ! ” 说 他的 姐姐 .

“瞧瞧这美丽的景色!”他妹妹说。

“ [jes] , [ˈvaɪələt] .
“ Yes , Violet .
“ 是的 , 紫色 .

“是的, 维奥莱特。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhiːd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn][ˈæftər] - [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] ,
I wonder how much he'd have given , in after - life , to be a boy again ,
我 想知道 如何 很多 他会 有 给定 , 在 后 - 生活 , 到 是 一个 男生 再次 ,
我想知道, 如果他能回到人世, 他会付出多少代价才能再次成为男孩。

“ [sed] [ˈdʒuːliən] [ˈθɔːtfəli] ; “ [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] — [ə; eɪ] [rɪˌdʒʊvɪˈnesəns] ,
“ said Julian thoughtfully ; “ and have a fresh start — a rejuvenescence ,
“ 说 朱利安 深思熟虑 ; “ 和 有 一个 新鲜的 开始 — 一个 返老还童 ,

“朱利安若有所思地说; “重新开始——焕然一新。”

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈaʊər] [spent] [ɑːn] [piːtʃiːz] [tuːm] ; “ [ænd; ænd][ˈdʒuːliən] [saɪd]
beginning after a summer hour spent on Peachey's tomb ; “ and Julian sighed
开始 后 一个 夏天 小时 花费 在 皮奇的 墓 ; “ 和 朱利安 叹了口气
[əˈɡen] .
again .
再次 .

在皮奇的墓前度过了一个夏日时光后, 朱利安又叹了口气。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈdʒuːliən] , ” [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈgeɪlɪ] [ˈræliɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [aɪ; ər] !
“ **My dear Julian** , ” **said Violet** , **gaily rallying him** , “ **what a boy you are** !
“ 我的 亲爱的 朱利安 , ” 说 紫色 , 兴高采烈地 集结 他 , ” 什么 一个 男生 你 是 !
“我亲爱的朱利安,”维奥莱特兴高采烈地鼓励他,“你真是个好孩子!”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [saɪ] [haɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] ?
What business have you to sigh here of all places , and now of all times ?
什么 商业 有 你 到 叹 这里 的 全部 地方 , 和 现在 的 全部 时代 ?
你为何偏偏在这里, 在这个特殊的时刻, 叹息呢?

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
That's the second time in the course of an hour that I've heard you .
那就是 这 第二 时间 在 这 课程 的 一个 小时 那 我已经 听到 你 .
这是一个小时内我第二次听到你说话了。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈhɑːrtən] [ˈmɑːnɪtər] [ˈsaɪɪŋ] [ˈtwɑɪs] [ɑːn] [spiːtʃ] - [deɪ] !
Imagine a Harton monitor sighing twice on Speech - day !
想象 一个 哈顿 监视器 叹息 两次 在 演讲 - 天 !
想象一下, 哈顿学校的监考老师在毕业典礼当天叹了两口气!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd][ʌv; əv][juː ˈes] . “
You must be tired of us .”
你 必须 是 疲劳的 的 我们 . “
你一定厌倦我们了吧。

“ [dɪd][aɪ] [saɪ] ?
“ **Did I sigh ?**
“ 做过 我 叹 ?
我叹气了吗?

[əˈbɑːmɪnəbli] [ruːd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Abominably rude of me .
极其可憎 粗鲁的 的 我 .
我真是太没礼貌了。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] ;
I really didn't mean it , ” said Julian ;
我 真的 没有 意思是 它 , ” 说 朱利安 ;
“我真的不是那个意思,”朱利安说;

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈslaɪtli] [dɪˈprest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and shaking off the influences which had slightly depressed him for the
和 摇晃 离开 这 影响 哪个 有 轻微地 郁闷 他 为了 这
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他摆脱了此刻令他略感沮丧的情绪。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [mɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [taɪm]
he began to laugh and joke with the utmost mirth until it became time
他 开始 到 笑 和 开玩笑 和 这 极致 欢笑 直到 它 成为 时间
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [treɪn] .
to meet the train .
到 见面 这 火车 .
他开始开怀大笑, 玩笑不断, 直到该去赶火车的时候才停下来。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ](ə)n , [beɪd] [ðem; ðəm][æn; ən]
He accompanied his mother and sister to the station , bade them an
他 伴随 他的 母亲 和 姐姐 到 这 车站 , 巴德 他们 一个
[əˈfekʃənət] [ˌferˈwel] ,
affectionate farewell ,
亲热 告别 ,
他陪同母亲和妹妹来到车站, 与她们深情告别。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] ,
and then walked slowly back ,
和 然后 步行 缓慢地 后退 ;

然后慢慢地走回去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['lɔɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
for the beauty of the summer evening made him loiter on the way .
为了 这 美丽 的 这 夏天 晚上 制成 他 游荡 在 这 方式 :

夏日傍晚的美景让他流连忘返。

“ [pɔr] ['dʒu:liən] ! ” [sed] ['vaɪələt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['sta:rtɪd] ;
“ **Poor Julian !** ” **said Violet to her mother when the train started** ;
“ 贫穷的 朱利安 ! ” 说 紫色 到 她 母亲 什么时候 这 火车 开始 ;

“可怜的朱利安!”火车启动时, 维奥莱特对妈妈说;

“ [hi;; hi] [lets] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [wei] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ **he lets the sense of responsibility weigh on him too much , I'm afraid** .
“ 他 让我们 这 感觉 的 责任 称重 在 他 也 很多 ; 我是 害怕的 :

“恐怕他让责任感压得自己太重了。”

“ [bʌt; bət]['dʒu:liən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi;; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wʊd]
“ **But Julian was thinking that the next time he came to the station would**
“ 但 朱利安 曾是 思维 那 这 下一个 时间 他 来了 到 这 车站 会

[prɔ:bəbli] [bi;; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜ:rm] ,
probably be at the end of term ,
大概 是 在 这 结尾 的 学期 ,

但朱利安心想, 下次他来车站可能就是学期末了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sku:lɔɪ] [deɪz] [wʊd] [bi;; bi]['oʊvər] .
when his schoolboy days would be over .
什么时候 他的 男生 天 会 是 超过 :

当他的学生时代结束时。

[hi;; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['kwaiət] [hɪl] ,
He leaned against a gate , and looked long at the green quiet hill ,
他 倾斜 反对 一个 门 , 和 看起来 长的 在 这 绿色的 安静的 爬坡道 ,

他倚在一扇门上, 久久凝视着宁静的绿色山丘。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] ['spaiər][ænd; ənd] [ɛm'boʊzəmɪŋ] [tri:z] , [tɪl] [hi;; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .
with its tall spire and embosoming trees , till he fell into a reverie .
和 它是 高的 尖塔 和 压花 树木 , 直到 他 跌倒 进入 一个 遐想 :

高耸的尖顶和环绕的树木, 让他陷入了沉思。

[ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ,
A slap on the back awoke him , and turning round , he saw the genial ,
一个 拍击 在 这 后退 醒来 他 , 和 转弯 圆形的 , 他 锯 这 和蔼可亲 ,

背部被人拍了一下, 他醒了过来。他转过身, 看到那位和蔼可亲的人.....

[gʊd] - ['hju:mər] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɑ:nətɜ:z] , [hju:] - .
good - humoured face of one of his fellow - monitors , Hugh Lillyston .
好的 - 幽默 脸 的 一 的 他的 同伴 - 显示器 , 休 - :

他的同事之一休·利利斯顿脸上带着和蔼可亲的表情。

“ [wel] , ['dʒu:liən] , ['dri:mɪŋ] [æz; əz]['ju:zuəl] — ['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
“ **Well , Julian , dreaming as usual — castle - building , and all that sort of**
“ 出色地 , 朱利安 , 做梦 作为 通常 — 城堡 - 建筑 , 和 全部 那 种类 的

[θɪŋ] , [eɪ] ? ”
thing , eh ? ”
事物 , 嗯 ? ”

“嗯, 朱利安, 你又在做梦了——筑城堡什么的, 是吧? ”

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [su:n] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [daɪ] [oʊld]
“ **No ; I was thinking how soon one will have to bid good - bye to dear old**
“ 不 ; 我 曾是 思维 如何 很快 一 将要 有 到 出价 好的 - 再见 到 亲爱的 老的
[ˈhɑ:rtən] .
Harton .
哈顿 .

“不，我当时在想，我们很快就要和亲爱的老哈顿说再见了。

[haʊ] [wel] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [lʊks] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊəɪŋ]
How well the chapel looks from here , doesn't it ? — and the church towering
如何 出色地 这 教堂 看起来 从 这里 , 不 它 ? — 和 这 教会 参天
[əˈbʌv] [aɪ ˈti:] . “
above it . “
多于 它 . “
从这里看，小教堂真漂亮，不是吗？——还有高耸在它上面的那座教堂。”

“ [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [ˈdɔ:tər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [fi:t] ,
“ **The chapel being like a fair daughter seated at her mother's feet** ,
“ 这 教堂 存在 喜欢 一个 公平的 女儿 坐着 在 她 母亲的 脚 ,
“小教堂就像一位美丽的女儿，端坐在母亲的脚边，

[æz; əz][jʊr; jər] [poʊˈetɪkl] [ˈtu:tər] [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
as your poetical tutor remarked the other day .
作为 你的 诗意的 导师 评论 这 其他 天 .
正如你的诗歌导师前几天所说。

[wel] , [ˈdʒu:liən] , [aɪm][glæd][wi:; wi][æɪ; jəl] [li:v] [təˈgeðər] , [ˈenihaʊ] .
Well , Julian , I'm glad we shall leave together , anyhow .
出色地 , 朱利安 , 我是 高兴的 我们 将 离开 一起 , 无论如何 .
朱利安，无论如何，我很高兴我们能一起离开。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] .
Come and have some tea .
来 和 有 一些 茶 .
过来喝杯茶吧。

“ [ˈdʒu:liən] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ru:m] .
“ **Julian went to his friend's room** .
“ 朱利安 去 到 他的 朋友们 房间 .
朱利安去了他朋友的房间。

[ðə; ði] [fæg] [brɔ:t] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [toʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈtʃætɪŋ]
The fag brought the tea and toast , and they spent a merry evening , chatting
这 同性恋 带来 这 茶 和 吐司 , 和 他们 花费 一个 欢乐 晚上 , 聊天
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] ,
over the speeches ,
超过 这 演讲 ,
那家伙端来了茶和烤面包，他们度过了一个愉快的夜晚，一边聊天一边听演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] .
and the way in which the day had gone off .
和 这 方式 在 哪个 这 天 有 已消失 离开 .
以及这一天是如何过去式的。

[æt; ət] [lɔ:k] - [ʌp] , [ˈdʒu:liən] [went] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈletərz] ,
At lock - up , Julian went to write some letters ,
在 锁 - 向上 , 朱利安 去 到 写 一些 信件 ,
在拘留所里，朱利安去写了些信。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfju:tər] [deɪz] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and then feeling the melancholy thought of future days stealing over him ,
和 然后 感觉 这 忧郁 想法 的 未来 天 偷窃 超过 他 ,
然后，对未来日子的忧郁念头便涌上心头。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpəʊəməz] [tɪl] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][bed] - [taɪm] , [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɜ:rbd] [ə; eɪ]
he plunged into a book of poems till it was bed - time , being disturbed a
他 暴跌 进入 一个 书 的 诗歌 直到 它 曾是 床 - 时间 , 存在 不安 一个
[gʊd] [di:l] ,
good deal ,
好的 交易 ,

他埋头读诗集，直到就寝时间，期间多次被打扰。

[haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [mɜ:ɾθ] [wɪt] [rɪˈzʌʊndɪd] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [fərˈbɪdn] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [ˈbru:səz]
however , by the noisy mirth which resounded long after forbidden hours from Bruce's
然而 , 经过 这 嘈杂 欢笑 哪个 回荡着 长的 后 禁止 小时 从 布鲁斯的
[ˈstʌdi] [ˌoʊvərˈhed] .
study overhead .
学习 开销 .

然而，从楼上布鲁斯的书房传来的喧闹欢笑声，在禁闭时间过后依然久久回荡。

[bru:s] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [li:v] [ˈhɑ:rtən][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Bruce was also to leave Harton in a month ,
布鲁斯 曾是 还 到 离开 哈顿 在 一个 月 ,
布鲁斯也将在一个月后离开哈顿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [təˈgeðər] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈwɜ:nəz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [kæmfɜ-d] .
and they were going up together to Saint Werner's College , Camford .
和 他们 是 去 向上 一起 到 圣 沃纳的 大学 , 坎福德 .
他们一起要去坎福德的圣沃纳学院读书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [bru:s] [went] [ʌp] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] ; [ˈdʒu:liən] ,
But the difference was , that Bruce went up wealthy and popular ; Julian ,
但 这 不同之处 曾是 , 那 布鲁斯 去 向上 富裕 和 受欢迎的 ; 朱利安 ,
但不同之处在于，布鲁斯是带着财富和名望上位的；而朱利安，

[hu:z] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] [wʌn] [hɪm; ɪm][fa:r] [fju:ər] [ðoʊ] [trʊ] [frendz]
whose retiring disposition and refined tastes won him far fewer though truer friends
谁 退休 处置 和 精制 口味 韩元 他 远的 更少 尽管 更真实 朋友们
,
.
,

他性格内向，品味高雅，因此虽然朋友不多，但都是真心实意的朋友。

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪzər] ,
was going up as a sizar ,
曾是 去 向上 作为 一个 西扎尔 ,
当时正以 sizar 的速度上升，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ənˈles] [hi:; hi] [wʌn] [hɪmˈself] [ðə; ði]
with no prospect of remaining at the University unless he won himself the
和 不 前景 的 其余的 在 这 大学 除非 他 韩元 他自己 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] .
means of doing so by his own success .
方法 的 正在做 所以 经过 他的 自己的 成功 .

除非他凭借自己的成功赢得留在大学的机会，否则他没有希望继续留在大学。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪ] .
It was this thought that had made him sigh .
它 曾是 这 想法 那 有 制成 他 叹 .
正是这个想法让他叹了口气。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

[ˈdʒuːliən] [hoo̯m] .
Julian Home .
朱利安 家 .

朱利安之家。

“ [oʊ] [ðəʊ] [ˈgɑːdəs] ,
” O thou goddess ,
” 哦 你 女神 ,

“哦，女神啊，

[ðəʊ] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] , [haʊ] [ðəɪˈself] [ðəʊ] -
Thou divine Nature , how thyself thou blazon'st
你 神圣的 自然 , 如何 你自己 你 -

神圣的自然啊，你如何彰显你自己的荣光

[ɪn] [ðɪːz] [tuː] [ˈprɪnsli] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈdʒent(ə)]
In these two princely boys ; they are as gentle
在 这些 二 王子 男孩们 ; 他们 是 作为 温和的

这两个王子般的男孩，他们同样温柔

[æz; əz] [ˈzefər] [ˈbloʊɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈvaɪələt] ,
As zephyrs blowing beneath the violet ,
作为 微风 吹 下面 这 紫色 ,

微风吹拂着紫罗兰，

[nɑːt] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [hed] ; [ænd; ænd] [jet] [æz; əz] [fɪrs] ,
Not wagging his sweet head ; and yet as fierce ,
不是 摇尾巴 他的 甜的 头 ; 和 然而 作为 凶猛的 ,

它没有摇晃它那甜美的头颅；然而，它却同样凶猛，

[ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [blʌd] , [æz; əz][ðə; ði] - [wɪnd]
Their royal blood enchafed , as the rud'st wind
他们的 皇家 血 恩查菲德 , 作为 这 - 风

他们的皇室血统如同狂风般燃烧。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][tɑːp][dʌθ; dəθ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [paɪn] ,
That by the top doth take the mountain pine ,
那 经过 这 顶部 确实 拿 这 山 松树 ,

那山松耸立在山顶，

[ænd; ænd] [meɪks] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] .
And makes him bow to the vale .
和 制作 他 弓 到 这 谷 .

并让他向山谷低头。

” [ˈsɪmbiliːn] , [ækt][fɔːr] , [siːn] [tuːˈtuː] .
” Cymbeline , Act 4 , scene 2 .
” 辛白林 , 行为 4 , 场景 2 .

《辛白林》第四幕第二场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] , ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌhɪrˈæftər]) ,
It was but recently , (as will be explained hereafter) ,
它 曾是 但 最近 , (作为 将要 是 解释 此后) ,

就在不久前（如下文将要解释），

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə'ri:zn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər]
that the circumstances had arisen which had rendered it necessary for
那 这 情况 有 出现 哪个 有 渲染 它 必要的 为了
['dʒu:liən] [hoʊm] [tu:; tə] ['entər] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪzər][ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [nə'sesəti]
Julian Home to enter Saint Werner's as a sizar and since that necessity
朱利安 家 到 进入 圣 沃纳的 作为 一个 西扎尔 和 自从 那 必要性

[hæd; həd] [ə'ri:zn] ,
had arisen ,
有 出现 ,
由于种种原因，朱利安·霍姆不得不以佃农的身份进入圣沃纳学院，既然这种必要性已经出现，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['hæpi] .
he had been far from happy .
他 有 到过 远的 从 快乐的 .
他一点也不快乐。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['sensətɪvnəs] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [drɪ'strɪŋktɪv] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
A peculiar sensitiveness had been from childhood the distinctive feature of
一个 奇特 敏感性 有 到过 从 童年 这 独特的 特征 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his character .
他的 特点 .
他从小就有一种独特的敏感，这是他性格上的显著特征。

[,aɪ 'ti:] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [ə'mi:nəb(ə)] [tu:; tə] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd][peɪn] ,
It rendered him doubly amenable to every emotion of pleasure and pain ,
它 渲染 他 双倍 易于相处 到 每一个 情感 的 乐趣 和 疼痛 ,
这使他对快乐和痛苦的每一种情绪都更加敏感。

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][self] - ['kɑ:nʃəs] ['spirit] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə'pɪr]
and gave birth to a self - conscious spirit , which made his nature appear
和 给予 出生 到 一个 自己 - 有意识的 精神 , 哪个 制成 他的 自然 出现
[ˈwɪkər] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
weaker , when a boy ,
较弱 , 什么时候 一个 男生 ,
并由此孕育出一种自我意识，这使他年幼时天性显得软弱。

[ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
than it really was .
比 它 真的 曾是 .
比实际情况要糟糕得多。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['hɑ:rtən] , [ðɪs] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] , [ˈɔ:lmoʊst]
While he was at Harton , this self - consciousness made him keenly , almost
尽管 他 曾是 在 哈顿 , 这 自己 - 意识 制成 他 敏锐地 , 几乎
[ˈtreblɪŋli] ,
tremblingly ,
颤抖地 ,
在哈顿学院期间，这种自我意识让他变得异常敏感，几乎是颤抖着，

[ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
alive to the opinions of others about himself .
活 到 这 意见 的 其他的 关于 他自己 .
他很在意别人对他的看法。

[hɪz; ɪz] [self] - [dɪ,pri:'fi'eɪ](ə)n] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['ri:əl] [hju:'mɪləti] ,
His self - depreciation arose from real humility ,
他的 自己 - 折旧 出现 从 真实的 谦逊 ,
他的自贬源于真正的谦逊。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [soʊ] [di:p] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔ:rdz] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
and there was in his heart so deep a fountain of love towards all his
和 那里 曾是 在 他的 心 所以 深的 一个 喷泉 的 爱 向 全部 他的
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ;

他心中对所有同伴都怀有深沉的爱，

[ænd; ʌnd][soʊ] ['sɪmpəθaɪz] [æn; ən][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [gʊd] [ɔ:r] ['brɪliənt] ['kwɑ:lətɪz] ,
and so sympathising an admiration of all their good or brilliant qualities ,
和 所以 同情的 一个 钦佩 的 全部 他们的 好的 或者 杰出的 品质 ,
因此，我对他们所有美好或杰出的品质都表示同情和钦佩。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [æpt][tu:; tə] ['sʌfər] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði]
that he was far too apt to suffer himself to be tormented by the
那 他 曾是 远的 也 易于 到 遭受 他自己 到 是 饱受折磨 经过 这
[ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:r][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] .
indifference or dislike of those who were far his inferiors .
漠不关心 或者 不喜欢 的 那些 WHO 是 远的 他的 下等人 ;

他太容易让自己因为那些远不如他的人的冷漠或厌恶而感到痛苦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['enəmi] ,
It was strange that such a boy should have had enemies ,
它 曾是 奇怪的 那 这样的 一个 男生 应该 有 有 敌人 ,
这样的男孩竟然会有敌人，这真是奇怪。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [sʌm; səm] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
but he was sadly aware that in that light some regarded him .
但 他 曾是 令人遗憾的是 意识到的 那 在 那 光 一些 认为 他 .
但他遗憾地意识到，有些人就是这样看待他的。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'sɪliət] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɑ:mpromaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn]
Had it been possible to conciliate them without any compromise in his line
有 它 到过 可能的 到 和解 他们 没有 任何 妥协 在 他的 线
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ;

如果他能在不改变自身行动方针的情况下安抚他们，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ;
he would have done so at any cost ;
他 会 有 完毕 所以 在 任何 成本 ;
他无论如何都会这么做；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['enməti] [ə'rouz][frʌm; frəm] [ðæt] ['vi:əmənt] ['mɔ:rəl][ɪndɪg'nei](ə)n [wɪtʃ] ['dʒu:liən]
but as their enmity arose from that vehement moral indignation which Julian
但 作为 他们的 敌意 出现 从 那 慷慨 道德 愤慨 哪个 朱利安
[bəʊθ] [felt] [ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪti:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ʌnd] [dɪsə'pru:vd]
both felt and expressed against the iniquities which he despised and disapproved
两个都 毛毡 和 表达 反对 这 罪恶 哪个 他 被鄙视的 和 不赞成
,
;
,

但由于他们的敌意源于朱利安对那些他所鄙视和不赞同的罪恶所感受到的并表达出来的强烈道德愤慨，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
he knew that all union with them was out of his power .
他 知道 那 全部 联盟 和 他们 曾是 出去 的 他的 力量 ;
他知道，与他们结盟是他无能为力的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði][best] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr] .

As a general rule , the best boys are by no means the most popular .
作为 一个 一般的 规则 , 这 最好的 男孩们 是 经过 不 方法 这 最多 受欢迎的 :

一般来说, 最优秀的男生绝不是最受欢迎的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈdʒu:liənz] [dɪˈtræktərz] [tu:; tə] [kəmˈper] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfeɪvərəbli]
It was the great delight of Julian's detractors to compare him unfavourably
它 曾是 这 伟大的 喜 的 朱利安的 批评者 到 比较 他 不利的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhɪroʊ] , [bru:s] .

with their hero , Bruce .
和 他们的 英雄 , 布鲁斯 :

朱利安的批评者们最乐于看到的就是他与他们的英雄布鲁斯进行不利的比较。

[bru:s] , [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪkɪtər] ,

Bruce , as a fair scholar and a good cricketer ,
布鲁斯 , 作为 一个 公平的 学者 和 一个 好的 板球运动员 ,

布鲁斯, 既是一位公正的学者, 也是一位优秀的板球运动员,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [mɑ:rkt] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
with no very marked line of his own — as a fine - looking fellow ,
和 不 非常 标记 线 的 他的 自己的 — 作为 一个 美好的 - 寻找 同伴 ,

他本身并没有非常突出的性格特征——作为一个相貌英俊的小伙子,

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ɡʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,

anxious to keep on good terms with everybody ,
焦虑的 到 保持 在 好的 条款 和 大家 ,

渴望与所有人保持良好关系

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈhɑ:rti] “ [wel] [met] ” [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] — [kʌt] [əˈɡenst]
and with an apparently hearty “ well met ” for all the world — cut against
和 和 一个 显然 爽朗 “ 出色地 遇见 ” 为了 全部 这 世界 — 切 反对

[ðə; ði][greɪn] [ʌv; əv][noʊ] [wʌnz] [ˌpredlˈekjənz] ,

the grain of no one's predilections ,
这 粮食 的 不 一个人的 偏好 ,

而且, 表面上还洋洋得意地说了句“很高兴认识你”, 这完全没有违背任何人的喜好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [ˈfeɪvər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

and had the voice of popular favour always on his side .
和 有 这 嗓音 的 受欢迎的 偏爱 总是 在 他的 边 .

而且他始终拥有民众的支持。

[waɪl] [æmˈbɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] [ˈtɑ:lərəbli] [hɑ:rd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ]
While ambition made him work tolerably hard , as far as he could do so
尽管 志向 制成 他 工作 勉强可以接受 难的 , 作为 远的 作为 他 可以 做 所以

[wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ,

without attracting observation ,
没有 吸引 观察 ,

虽然雄心壮志促使他相当努力地工作, 但前提是他不能引起别人的注意。

[ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][ˈælaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the line he took was to disparage industry , and ally himself with the
这 线 他 采取 曾是 到 贬损 行业 , 和 盟友 他自己 和 这

[ˈmɪrli] [ˈkrɪkɪtɪŋ] [set] ,

merely cricketing set ,
仅仅 板球 放 ,

他采取的策略是贬低工业, 并与纯粹的板球爱好者结盟。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [si:n] ['strəʊlɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [ɪn] [ləʊd]
with some of whom he might be seen strolling arm - in - arm , in loud
和 一些 的 谁 他 可能 是 已见 漫步 手臂 - 在 - 手臂 ; 在 大声
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [æt; ət] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] .
conversation , at every possible opportunity .
对话 , 在 每一个 可能的 机会 .
人们可能会看到他与其中一些人手挽着手散步，大声交谈，抓住一切可能的机会。

['dʒu:liən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fer] ['krɪkɪtər] ,
Julian , on the other hand , though a fair cricketer ,
朱利安 , 在 这 其他 手 , 尽管 一个 公平的 板球运动员 ,
另一方面，朱利安虽然是一位不错的板球运动员，

[su:n] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌ:p] ” [ə'baʊt] [ðæt] [geɪm] ,
soon grew weary of the “ shop ” about that game ,
很快 生长 厌倦 的 这 “ 店铺 ” 关于 那 游戏 ,
很快就对关于那款游戏的“兜售”感到厌倦了，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][meɪn]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
which for three months formed the main staple of conversation among the boys ;
哪个 为了 三 几个月 形成 这 主要的 主食 的 对话 之中 这 男孩们 ;
在三个月的时间里，这成了男孩们之间主要的谈话内容；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spresɪv] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [fækt] ,
and while his countenance was too expressive to conceal this fact ,
和 尽管 他的 面容 曾是 也 富有表现力的 到 隐藏 这 事实 ,
虽然他的表情太过丰富，无法掩盖这一事实，

[hi;; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [ɪn'lɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ɪn] ['eni] ['ɪntrəst]
he in his turn found himself unable to enlist more than a few in any interest
他 在 他的 转动 成立 他自己 无法 到 入伍 更多的 比 一个 很少 在 任何 兴趣
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
for those intellectual pursuits which were the chief joy of his own life .
为了 那些 知识分子 追求 哪个 是 这 首席 喜悦 的 他的 自己的生活 .
反过来，他发现自己无法吸引太多人对他毕生最大的乐趣——那些智力追求——产生兴趣。

“ [hoʊm] , [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] , ” [sed] [bru:s] , [wʌn] [deɪ][æt; ət]
“ Home , I've been watching you for the last half - hour , ” said Bruce , one day at
“ 家 , 我已经 到过 观看 你 为了 这 最后的一半 - 小时 , ” 说 布鲁斯 , 一 天 在
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
“家，我观察你半个小时了，”布鲁斯一天晚餐时说道。

“ [ænd; ənd][ju;; jʊ] ['hævnt] ['oʊpənd] [jʊr; jər][lɪps] . ”
“ and you haven't opened your lips . ”
“ 和 你 还没有 打开 你的 嘴唇 . ”
“而你却一句话也没说。”

“ [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] . ”
“ I've had nothing to say . ”
“ 我已经 有 没有什么 到 说 . ”
“我没什么要说的。”

“ [waɪ] [na:t] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈhjuːmən]
“ **Because** , **since** **we** **came in** , **not one word** **has** **been said about any human**
“ 因为 , 自从 我们 来了 在 , 不是 一 单词 有 到过 说 关于 任何 人类
[ˈsʌbdʒekt][bʌt; bət] [ˈkrɪkɪt] ,
subject **but** **cricket** ,
主题 但 蟋蟀 ,

“因为自从我们进来之后，除了板球之外，没有一个人谈论过任何与人类相关的话题，

[ˈkrɪkɪt] , [ˈkrɪkɪt] ; [ɪts] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [mʌnθs] ;
cricket , **cricket** ; **it's been the same for the last two months** ;
蟋蟀 , 蟋蟀 ; 它是 到过 这 相同的 为了 这 最后的 二 几个月 ;

板球，板球；过去两个月一直都是这样；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — “
and **as** **I haven't been playing this morning** — “
和 作为 我 还没有 到过 玩耍 这 早晨 — “

因为我今天早上没玩——”

“ [wel] , [noʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] ,
“ **Well** , **no one wants you to talk** , “ **interrupted Brogten** , **one of the eleven** ,
“ 出色地 , 不 一 想要 你 到 讲话 , “ 中断 - , 一 的 这 十一 ,
[ˈdʒuːliənz] [ɪˈspeɪl] [foʊ] .
Julian's especial foe .
朱利安的 特别的 敌人 .

“好吧，没人想让你说话，”布罗格滕打断道，他是十一人之一，也是朱利安的死敌。

“ [aɪ] [seɪ] , [bruːs] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] — “
“ **I say** , **Bruce** , **did you see** — “
“ 我 说 , 布鲁斯 , 做过 你 看 — “

“我说，布鲁斯，你看到了吗——”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
“ **I was only going to add** , “ **said Julian** , **with perfect good - humour** ,
“ 我 曾是 仅有的 去 到 添加 , “ 说 朱利安 , 和 完美的 好的 - 幽默 ,
[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
heedless of the interruption ,
鲁莽 的 这 中断 ,

“我正要补充一点，”朱利安说道，语气轻松愉快，丝毫不在意被打断。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] . “
“ **that I couldn't discuss a game I didn't see** . “
“ 那 我 不能 讨论 一个 游戏 我 没有 看 . “

“我没看过比赛，所以没法评论。”

“ [ˈnoʊbəːdi] [æskt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fiː; fi] [sed] , “ [ɪˈtɔːtɪd] - [ˈruːdli] ; “ [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
“ **Nobody asked you , sir , she said** , “ **retorted Brogten rudely** ; “ **if it had been**
“ 无人 问 你 , 先生 , 她 说 , “ 反驳 - 粗鲁地 ; “ 如果 它 有 到过
[sʌm; səm][ˌsentiˈment(ə)l] [ˈhʌmbʌg] ,
some sentimental humbug ,
一些 感伤的 骗子 ,

“没人问过你，先生，”她粗鲁地反驳道，“如果那只是些感伤的谎言，

[aɪ] [der] [seɪ] [juːd] [hæv; həv] [muːnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . “
I dare say you'd have mooned about it long enough . “
我 敢 说 你会 有 对着月亮 关于 它 长的 足够的 . “

我敢说，你肯定会为此耿耿于怀很久。

“ [ˈbetər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [loʊ] [ˈstɔːrɪz] , - , ” [sed] -
“ **Better** , **at** **any rate** , **than** **some** **of** **your low stories** , **Brogten** , ” **said** **Lillyston** .
“ 更好的 , 在 任何 速度 , 比 一些 的 你的 低的 故事 , - , ” 说 -
 ,
 ,
 ,

“无论如何，这都比你那些低俗的故事好多了，布罗格滕，”莉莉斯顿说道。

[ˈfaɪərɪŋ][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [brɪˈhæf] .
firing up on his friend's behalf .
射击 向上 在 他的 朋友们 代表 .

他挺身而出，为朋友辩护。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmænli] . “
I like something manly . “
我 喜欢 某物 男子气概 . “

我喜欢有男子气概的东西。

“ [vaɪs] [ænd; ænd] [ˈmænlinəs] [ˈbiːɪŋ] [aɪˈdentɪk(ə)] , [ðen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈnəʊnɪz] ? ” [sed]
“ **Vice** **and** **manliness** **being** **identical** , **then** , **according** **to** **your notions** ? ” **said**
“ 副 和 男子气概 存在 完全相同的 , 然后 , 根据 到 你的 概念 ? ” 说
-
Lillyston .
- .

“那么，按照你的说法，恶习和男子气概是一回事吗？”莉莉斯顿说道。

- [ˈmʌtəd] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [rɪˈplaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɔːdəbl] [wɜːrdz][wɜːr; wər] “ [kənˈfaʊnd]
Brogten muttered an angry reply , in which the only audible words were “ confound
- 低声说道 一个 生气的 回复 , 在 哪个 这 仅有的 可听见的 字 是 ” 混杂
“ [ænd; ænd] “ [ˈmɪlkˌsɔːps] . “
“ **and** “ **milksofs** . “
“ 和 “ 懦夫 . “

布罗格滕愤怒地低声回应，其中唯一能听见的词是“胡说八道”和“懦夫”。

“ [wel] [ˈspʊkən] , [ˈædvəkert] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ænd] [ʃeɪm] ;
“ **Well spoken , advocate of sin and shame ;**
“ 出色地 说 , 提倡 的 罪 和 耻辱 ;

“口才极佳，却鼓吹罪恶和羞耻；

[noʊn] [baɪ][ðəɪ] [bliːtɪŋ] , [ˈɪɡnərəns] [ðəɪ] [neɪm] ,
Known by thy bleating , Ignorance thy name ,
已知 经过 你的 咩咩叫 , 无知 你的 姓名 ,

因你的咩咩叫声而为人所知，无知是你的名字，

“ [θɔːt] [ˈdʒuːliən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈænsər] .
“ **thought Julian ; but he did not condescend to make any further answer** .
“ 想法 朱利安 ; 但 他 做过 不是 屈尊 到 制作 任何 更远 回答 .

朱利安心想；但他不屑于进一步回答。

“ [aɪ] [heɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , ” [sed] - , [laʊd] [ɪˈhʌf] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [hɪr]
“ **I hate that kind of fellow , “ said Brogten , loud enough for the friends to hear**
“ 我 恨 那 种类 的 同伴 , ” 说 - , 大声 足够的 为了 这 朋友们 到 听到
 ,
 ,
 ,

“我讨厌那种人，”布罗格滕大声说道，朋友们都能听到。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ； “ ['felouz] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['evriːbəːdiːz] [sjuːpiəriəz] ，
as they rose from the table ； “ fellows who think themselves everybody's superiors ；
作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 ； “ 伙伴们 WHO 思考 他们自己 每个人的 上级 ；

他们起身离开餐桌时说道：“那些自以为高人一等的人，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ． “
and walk with their noses in the air ．”
和 走 和 他们的 鼻子 在 这 空气 ． “

他们走路时总是昂着头。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ， - ； ['noʊbəːdi] [maːrks] [juː; jʊ] ， “ [sed]
“ I wonder that you will still be talking , Brogten ； nobody marks you , “ said
“ 我 想知道 那 你 将要 仍然 是 说 ， - ； 无人 标记 你 ， “ 说
- ，
Lillyston ；
- ，

“我很好奇你还会继续说下去吗，布罗格滕；没人会注意到你，”莉莉斯顿说道。

['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ɪnˈdɪfrəns] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['kæləmni] ．
treating with the profoundest indifference a stupid calumny ．
治疗 和 这 最深邃 漠不关心 一个 愚蠢的 诽谤 ．

对愚蠢的诽谤表现出极其冷漠的态度。

[bʌt; bət] ['pɔɪznd] ['æərəʊs] [laɪk] [ðiːz] ['kwɪvəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræŋkəld] ['peɪnfəli] [ɪn] ['dʒuːliənz] [hɑːrt] ．
But poisoned arrows like these quivered long and rankled painfully in Julian's heart ．
但 中毒 箭头 喜欢 这些 颤抖 长的 和 恼怒 痛苦地 在 朱利安的 心 ．

但像这样的毒箭却在朱利安的心中久久颤抖，让他感到痛苦不堪。

[jet] [noʊ] ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['dʒuːliənz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
Yet no sensible boy would have given Julian's reputation in exchange for that of
然而 不 明智的 男生 会 有 给定 朱利安的 名声 在 交换 为了 那 的
[bruːs] ；
Bruce ；
布鲁斯 ；

然而，任何一个明智的男孩都不会用朱利安的名誉去换取布鲁斯的名誉；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [kɔːrs] [maɪˈnɔːrəti] ， [ˈdʒuːliən] [ɪkˈsaɪtɪd] ['iːðər] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔːr]
for in all except the mean and coarse minority ， Julian excited either affection or
为了 在 全部 除了 这 意思是 和 粗 少数民族 ， 朱利安 兴奋的 任何一个 感情 或者
[ɪˈstiːm] ；
esteem ；
尊重 ；

除了少数粗鄙之人外，朱利安在所有人心中都赢得了喜爱或尊敬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rer] [ɪnˈestɪməb(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['riːəl] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] -
and he had the rare inestimable treasure of some real and noble -
和 他 有 这 稀有的 不可估量 宝藏 的 一些 真实的 和 高贵 -
['hɑːtɪd] [frendz] ；
hearted friends ；
心地 朋友们 ；

他还拥有一些真正善良高尚的朋友，这是一笔极其珍贵的财富；

[waɪl] [bruːs] [wəz; wəz] [tuː] [veɪn] ， [tuː] ['ʃæloʊ] ，
while Bruce was too vain ， too shallow ；
尽管 布鲁斯 曾是 也 徒劳 ， 也 浅的 ；

而布鲁斯则过于虚荣，过于肤浅。

[ænd; ænd] [tu:] ['fɪk(ə)] [tu;; tə][ɪn'spaɪər] ['eni] ['haɪər] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]
and too fickle to inspire any higher feeling than a mere
和 也 反复无常 到 启发 任何 更高 感觉 比 一个 仅仅
[ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ædmə'reɪ(ə)n] .
transient admiration .
瞬态 钦佩 :

而且它太过善变，无法激发出比短暂的钦佩更崇高的情感。

[ˈlætərli] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˈdʒu:liən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu;; tə]
Latterly it had become known to the boys that Julian was going up to
后来 它 有 变得 已知 到 这 男孩们 那 朱利安 曾是 去 向上 到
[seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪzər] ,
Saint Werner's as a sizar ,
圣 沃纳的 作为 一个 西扎尔 ,
后来，男孩们都知道朱利安要去圣维尔纳学院当义工了。

[ænd; ænd] ['bi:lɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]
and being ignorant of the reasons which decided him , they had been much
和 存在 无知 的 这 原因 哪个 决定 他 , 他们 有 到过 很多
[səˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 :

由于不了解他做出这个决定的原因，他们感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kli:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
But the little clique of his enemies made this an additional subject of
但 这 小的 集团 的 他的 敌人 制成 这 一个 额外的 主题 的
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

但他的那群仇敌却让这件事又添了一件令他恼火的事。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [bæd] [teɪst] [tu;; tə]
and there were not wanting those who had the amazing bad taste to
和 那里 是 不是 想要 那些 WHO 有 这 惊人的 坏的 品尝 到
[rɪˈpi:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] ['spi:tʃɪz] .
repeat to him some of their speeches .
重复 到 他 一些 的 他们的 演讲 :

他们不想让那些品味极其糟糕的人向他重复他们的一些演讲。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [si:m] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['ræðər] [ɪnˈdʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l]
There are some who seem to think that a man must rather enjoy hearing all
那里 是 一些 WHO 似乎 到 思考 那 一个 男人 必须 相当 享受 听力 全部
[ðə; ði] [loʊ] ['tɪtl] - ['tæt(ə)] [ʌv; əv] ['enviəs] ['bækˌbaɪtər] .
the low tittle - tattle of envious backbiters .
这 低的 标题 - 告密 的 羡慕 背后嚼舌根的人 :

有些人似乎认为，男人一定很喜欢听那些心怀嫉妒的背后说人坏话的闲言碎语。

" [aɪ] [nu:] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] ['teɪlərz] [sʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] , " [riˈmɑ:kt] - .
" I knew he must be some tailor's son or other , " remarked Brogten .
" 我 知道 他 必须 是 一些 裁缝 儿子 或者 其他 , " 评论 - .
"我知道他肯定是某个裁缝的儿子,"布罗格滕说道。

" [aɪ] [seɪ] , [bru:s] , [wi;; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] ,
" I say , Bruce , we shall have to cut him at Saint Werner's ,
" 我 说 , 布鲁斯 , 我们 将 有 到 切 他 在 圣 沃纳的 ,
"我说，布鲁斯，我们得在圣沃纳学院把他裁掉。"

" [əbˈzɜ:rvd] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [jʌŋ] [ɪkˈsklu:sɪv] .
" observed an exquisite young exclusive .
" 观察到 一个 精美的 年轻的 独家的 .
观察到一位精致的年轻女士。

[sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [mə'liʃəs] [ˈfɑːli] — [ˈdʒuːliən][kʊd; kəd][nɑːtʃ][help] [ˈhɪrɪŋ] ；
Such things — the mere lispings of malicious folly — Julian could not help hearing ；
这样的 事物 — 这 仅仅 口齿不清 的 恶意 蠢事 — 朱利安 可以 不是 帮助 听力 ；

这些话——那些恶意愚蠢的低语——朱利安忍不住听到了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]
and they galled him so much that he determined to have a talk on the
和 他们 恼怒 他 所以 很多 那 他 决定 到 有 一个 讲话 在 这
[ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] ，
subject with his tutor ，
主题 和 他的 导师 ；

这件事让他非常恼火，于是他决定就此事与他的导师谈谈。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [mæn] .
who was a Saint Werner's man .
WHO 曾是 一个 圣 沃纳的 男人 ；

他是圣维尔纳的一名成员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtuːtərz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [dɪˈvout] [ðə; ði][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [lɑːk] - [ʌp][ɑːn] [ˈevri] [hæf] -
It was his tutor's custom to devote the hour before lock - up on every half -
它 曾是 他的 导师的 风俗 到 奉献 这 小时 前 锁 - 向上 在 每一个 一半 -
[ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ；
holiday to seeing any of his pupils who cared to come and visit him ；
假期 到 看到 任何 的 他的 学生 WHO 关心 到 来 和 访问 他 ；

他的导师习惯在每个半个假期结束前的一个小时，接见任何愿意来拜访他的学生；

[bʌt; bət][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsʌmə] [iːˈvniŋz] [fjuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but as on the rich summer evenings few were to be tempted from the
但 作为 在 这 富有的 夏天 晚上 很少 是 到 是 受诱惑 从 这
[ˈdʒɔɪəs] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fiːld] ，
joyous sounds of the cricket - field ，
欢乐 声音 的 这 蟋蟀 - 场地 ；

但是，在美好的夏日夜晚，很少有人会被板球场上欢快的板球声所吸引。

[ˈdʒuːliən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ， [ˈriːdɪŋ] ．
Julian found him sitting alone in his study , reading .
朱利安 成立 他 坐着 独自的 在 他的 学习 ， 阅读 ；

朱利安发现他独自一人坐在书房里看书。

“ [hɑː] , [ˈdʒuːliən] !
“ **Ha , Julian !**
” 哈 ， 朱利安 ！

“哈，朱利安！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][wʌns] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɡriːtɪŋ] ．
” **he exclaimed , rising at once , with a frank and cordial greeting .**
” 他 惊呼 ， 上升 在 一次 ， 和 一个 坦率 和 亲切 问候 ；

他立刻站起身来，热情地打着招呼，大声说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ！
” **Here's a triumph !**
” 这里是 一个 胜利 ！

“这是一场胜利！”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈæktʃuəli] [enˈtaɪst] [frʌm; frəm][bæts][ænd; ənd] [bɔːlz] [tuː; tə] [peɪ] [emˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ！
A boy actually enticed from bats and balls to pay me a visit !
一个 男生 实际上 诱人的 从 蝙蝠 和 球 到 支付 我 一个 访问 ！

一个男孩竟然被球棒和球吸引来拜访我！

“ [ˈdʒuːliən] [smaɪld] ．
” **Julian smiled .**
” 朱利安 微笑 ；

朱利安笑了。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜ:r] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [aɪv] [kʌm] [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
“ **The fact is , sir ,** ” **he said ,** “ **I've come to ask you about something** .
“ 这 事实 是 , 先生 , ” 他 说 , “ 我 已经 来 到 问 你 关于 某物 .
“ 事实上 , 先生 , ” 他说 , “ 我是来问您一些事情的。”

[bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju;; jʊ] ?
But am I disturbing you ?
但 是 我 令人不安 你 ?
但是 , 我打扰到您了吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] - [pər'su:ɪ] ['veɪgrənt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['leðər] [ə'gen] ,
If so , I'll go and ' pursue vagrant pieces of leather again ,
如果 所以 , 患病的 去 和 - 追求 流浪汉 件 的 皮革 再次 ,
如果真是这样 , 我就再去“追寻那些流浪的皮革制品”吧。

- [æz; əz][ɪ'mɪstər] [stoʊks] [sez] [wen] [hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [dɪs'mɪs] [ju: 'es][tu;; tə] ['krɪkɪt] . “
' as Mr Stokes says when he wants to dismiss us to cricket . ”
- 作为 先生 斯托克斯 说道 什么时候 他 想要 到 解雇 我们 到 蟋蟀 . “
正如斯托克斯先生想让我们下台打板球时所说的那样。”

“ [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
“ **Not in the least .**
“ 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['aʊər] .
I rather enjoy being disturbed during this hour .
我 相当 享受 存在 不安 期间 这 小时 .

我倒挺喜欢在这段时间被打扰。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] [tu;; tə][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ?
But what do you say to a turn in the open air ?
但 什么 做 你 说 到 一个 转动 在 这 打开 空气 ?

但你觉得在户外转转怎么样?

[wʌŋ] [kæn; kən] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtɪ] ['betər] ['wɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One can talk so much better walking than sitting down on opposite sides of a
一 能 讲话 所以 很多 更好的 步行 比 坐着 向下 在 对面的 侧面 的 一个
[ˈfaɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfaɪər][ɪn][aɪ 'ti:] .
fireplace with no fire in it .
壁炉 和 不 火 在 它 .

边走边聊比坐在没有火的壁炉两边聊天要好得多。

“ [ˈdʒu:liən] ['redɪli] [ə'sentɪd] ,
“ **Julian readily assented ,**
“ 朱利安 容易 同意 ,

朱利安欣然同意了。

[ænd; ənd][ɪ'mɪstər][ˈkɑ:rdən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] -
and Mr Carden took his arm as they bent their way down to the cricket -
和 先生 卡登 采取 他的 手臂 作为 他们 弯曲 他们的 方式 向下 到 这 蟋蟀 -
[fi:ld] .
field .
场地 .

卡登先生挽着他的胳膊 , 弯着腰走向板球场。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tu;; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [mætɪ] [wɪtɪ]
There they stopped involuntarily for a time , to gaze at the house match which
那里 他们 停止 不由自主 为了 一个 时间 , 到 目光 在 这 房子 匹配 哪个
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
was going on ,
曾是 去 在 ,

他们不由自主地停下脚步 , 凝视着正在进行的室内比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][vɪˈvæsəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [kiːn] [jet] [ˈhɑːrmləs] “
and the master entered with the utmost vivacity into the keen yet harmless”
和 这 掌握 进入 和 这 极致 活泼 进入 这 敏锐的 然而 无害 “
[tʃæf] “ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntərtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɑːtiˈzænz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
chaff “ which was being interchanged between the partisans of the rival houses .
糠 “ 哪个 曾是 存在 互换 之间 这 党派人士 的 这 竞争对手 房屋 .

主人兴致勃勃地投入到敌对家族的支持者之间激烈而无害的“争论”中。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [pleɪs] [ðɪs] [fiːld] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] ,
“ **What a charming place this field is ,** ” **he said ,** “ **on a summer evening ,**
” 什么 一个 迷人 地方 这 场地 是 , ” 他 说 , ” 在 一个 夏天 晚上 ,
“这片田野真是个迷人的地方,”他说, “在一个夏日的傍晚,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [lets] [fɔːl][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ləst] [ɪˈnɑːkjuəs] [ˈæərəʊs][ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊldən] [ʃiːf] .
while the sunset lets fall upon it the last innocuous arrows of its golden sheaf .
尽管 这 日落 让我们 落下 之上 它 这 最后的 无害的 箭头 的 它是 金的 捆 .

当夕阳将金色的穗子上最后几支无害的箭矢洒向它时。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪrɪd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ɔːr] [vekˈseɪʃn] — [wɪtʃ] , [əˈlæs] !
When I am wearied to death with work or vexation — which , alas !
什么时候 我 是 疲惫 到 死亡 和 工作 或者 烦恼 — 哪个 , 唉 !
当我因工作或烦恼而疲惫不堪时——唉!

[ɪz] [tuː] [ɔːf(ə)n] — [aɪ] [ɔːlweɪz] [rʌŋ] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [freʃ] [liːs] [ʌv; əv][laɪf]
is too often — I always run down here , and it gives me a fresh lease of life
是 也 经常 — 我 总是 跑步 向下 这里 , 和 它 给予 我 一个 新鲜的 租 的 生活
.
.
.

太频繁了——我总是跑到这里来, 这让我重新焕发了活力。

“ [ˈdʒuːliən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtuːtərz] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
“ **Julian smiled at his tutor's metaphorical style of speech ,**
” 朱利安 微笑 在 他的 导师的 比喻性的 风格 的 演讲 ,
朱利安对他的导师用比喻的方式说话感到好笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd]
which he knew was in him the natural expressions of a glowing and
哪个 他 知道 曾是 在 他 这 自然的 表达式 的 一个 发光 和
[poʊˈetɪk] [hɑːrt] ,
poetic heart ,
诗意的 心 ,

他知道, 那是他内心深处一颗炽热而充满诗意的心灵的自然流露。

[ðæt] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɔːrm] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfəl]
that saw no reason to be ashamed of its own warm feelings and changeful
那 锯 不 原因 到 是 羞愧 的 它是自己的 温暖的 情怀 和 变化
[ˈfænsɪs] ;
fancies ;
幻想 ;

它认为自己温暖的情感和多变的幻想没什么可羞耻的;

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈkɑːrdən] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [aɪ ˈtiː]
and Mr Carden , wrapped in the scene before him , and the sensations it
和 先生 卡登 , 包装 在 这 场景 前 他 , 和 这 感觉 它
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
卡登先生完全沉浸在眼前的景象以及它所激起的各种感觉中。

[ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [laɪnz] —
murmured to himself some of his favourite lines —
低声说道 到 他自己 一些 的 他的 最喜欢的 线条 —
他喃喃自语着自己最喜欢的几句台词——

“ [əˈlæs] [ðæt] [wʌn]
“ **Alas that one**
“ 唉 那 —
“唉，那一个

[ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Should use the days of summer but to live ,
应该 使用 这 天 的 夏天 但 到 居住 ,
应该好好利用夏日时光，好好生活。

[ænd; ənd] [briːð] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈelɪmənt]
And breathe but as the needful element
和 呼吸 但 作为 这 需要 元素
呼吸，但呼吸是必需的元素

[ðə; ði] [streɪndʒ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
The strange superfluous glory of the air
这 奇怪的 多余 荣耀 的 这 空气
空气中那奇异而多余的荣耀

[nɔːr] [ˈræðər] [stænd][ɪn] [ɔː] [əˈpɑːrt] , [bɪˈsaɪd]
Nor rather stand in awe apart , beside
也不 相当 站立 在 敬畏 除 , 旁
也不应孤零零地站在一旁，而是静静地敬畏着。

[ðə; ði] [ʌnˈtʌtʃt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrməɹɪŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd] [ɔː(r)]
The untouched time , and murmuring o'er and o'er
这 未受触碰 时间 , 和 淙淙 超过 和 超过
未受干扰的时光，以及一遍又一遍的低语

[ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , - [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈsʌməɹ] [deɪz] ! - "
In awe and wonder , ' These are summer days ! ' "
在 敬畏 和 想知道 , - 这些 是 夏天 天 ! - "
惊叹不已：“这才是夏天啊！ ”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stroʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [sɜːr] , [bɪˈfɔːr] [lɑːk] - [ʌp] ? ” [sed] [ˈdʒuːliən] ,
“ **Shall we stroll across the fields , sir , before lock - up ? ” said Julian ,**
“ 将 我们 漫步 穿过 这 字段 , 先生 , 前 锁 - 向上 ? ” 说 朱利安 ,
“先生，在关门之前，我们去田野里散散步好吗？ ”朱利安说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ʃaʊt] [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as a triumphant shout proclaimed that the game was over , and the
作为 一个 凯 喊 宣布 那 这 游戏 曾是 超过 , 和 这
- [hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] - .
Parkites had defeated the Grovians .
- 有 战败 这 - .
一声胜利的呐喊宣告比赛结束，帕克队战胜了格罗维亚队。

“ [jes] , [duː] .
“ **Yes , do .**
“ 是的 , 做 .
“是的，去做吧。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [əˈbaʊt] ? "
By the bye , what was it that you had to ask me about ? ”
经过 这 再见 , 什么 曾是 它 那 你 有 到 问 我 关于 ? "
对了，你刚才问我什么来着？

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [təʊld][ju:; jə] [brɪfɔ:r] ；
“ **Oh , sir , I don't think I've told you before ;**
“ 哦 , 先生 , 我 不 思考 我已经 讲述 你 前 ；

“哦，先生，我想我以前没告诉过您；

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ-z] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈsaɪzər] .
but I'm going up to Saint Werner's as a sub - sizar .
但 我是 去 向上 到 圣 沃纳的 作为 一个 子 - 西扎尔 ；

但我要去圣维尔纳学院当副院长。

“ [ˈmɪstər][ˈkɑ:rdən] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
“ **Mr Carden looked surprised .**
“ 先生 卡登 看起来 惊讶 ；

卡登先生看起来很惊讶。

“ [ɪnˈdi:d] ！
“ **Indeed !**
“ 的确 ！

“的确！

[ɪz] [ðæt] [ˈnesəseri] ？ “
Is that necessary ? ”
是 那 必要的 ？ ”

有必要吗？

“ [jes] , [sɜ:r] ； [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwi:n] [ðæt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Yes , sir ; it's a choice between that and not going at all .**
“ 是的 , 先生 ； 它是 一个 选择 之间 那 和 不是 去 在 全部 ；

“是的，先生；要么去，要么就根本不去。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jə][wʌz; wəz] ,
And what I wanted to ask you was ,
和 什么 我 通缉 到 问 你 曾是 ；

我想问你的是：

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsʌbdʒekt][em ˈi:] [tu:; tə] [mʌt] [əˈnɔɪəns] [ɔ:r] [kənˈtempt] ； [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [ɪf] [soʊ] —
whether it will subject me to much annoyance or contempt ; because , if so —
“
“
“

这是否会让感到十分恼怒或轻蔑；因为，如果是这样——”

“ [kənˈtempt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ！ “ [sed] [ˈmɪstər][ˈkɑ:rdən] [ˈkwɪkli] .
“ **Contempt , my dear fellow ! ” said Mr Carden quickly .**
“ 鄙视 , 我的 亲爱的 同伴 ！ ” 说 先生 卡登 迅速地 ；

“轻蔑，我的朋友！”卡登先生连忙说道。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] —
“ **Yes , “ he added , after a pause , “ the contempt of the contemptible —**
“ 是的 , “ 他 额外 , 后 一个 暂停 , “ 这 鄙视 的 这 可鄙 —
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] . “
certainly of no one else . ”
当然 的 不 一 别的 ； ”

“是的,”他停顿了一下，补充道，“是对卑鄙之人的蔑视——当然不是对其他人的蔑视。”

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈhɑ:rtən] [ˈfeləʊz] [wɪl] [kʌt] [em ˈi:] ？ “
“ **But do you think that any Harton fellows will cut me ? ”**
“ 但 做 你 思考 那 任何 哈顿 伙伴们 将要 切 我 ？ ”

“但是你认为哈顿的人会有人解雇我吗？ ”

“ [ʌn'kwɛstʃənəbli] [nɑ:t] ; [æt; ət] [li:st] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][du:] ,
“ **Unquestionably not ; at least , if any of them do ,**
“ 毫无疑问 不是 ; 在 至少 ; 如果 任何 的 他们 做 ;
“ 毫无疑问不是 ; 至少 , 如果他们中有人这样做的话 ,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['æbsəlu:t] ['wɜ:rθləsnəs] ,
it will be such a proof of their own absolute worthlessness ,
它 将要 是 这样的 一个 证明 的 他们的 自己的 绝对 无价值 ;
这将充分证明他们自身的一文不值。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] .
that you will be well rid of such acquaintances .
那 你 将要 是 出色地 摆脱 的 这样的 熟人 .
摆脱这些熟人对你来说是一件好事。

['dʒu:liən] [si:md] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌməri] [wei] [ʌv; əv] ['vjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
“ **Julian seemed but little reassured by this summary way of viewing the matter .**
“ 朱利安 似乎 但 小的 放心 经过 这 概括 方式 的 观看 这 事情 .
“朱利安似乎对这种简单明了的看待问题的方式并没有感到多大安慰。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [noʊ][wʌn] , (['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌt] [em 'i:]) ,
“ **But I hope , “ he said , “ that no one , (even if they don't cut me) ,**
“ 但 我 希望 , “ 他 说 , “ 那 不 一 , (甚至 如果 他们 不 切 我) ,
“但我希望,”他说,“没有人(即使他们不杀我),”

[wɪl] [rɪ'gɑ:rd][maɪ][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] ['tɑ:lərəns] , [ɔ:r][traɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
will regard my society as a matter of mere tolerance , or try an air of
将要 看待 我的 社会 作为 一个 事情 的 仅仅 宽容 , 或者 尝试 一个 空气 的
[kɑ:ndɪ'senʃn] . “
condescension . “
居高临下 . “
他们会把我的交往仅仅视为一种容忍, 或者摆出一副居高临下的态度。

“ [lʊk] [hɪr] , ['dʒu:liən] , “ [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ; “ [ə; eɪ] [sʌb] - ['saɪzər] [mi:nz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pʊr]
“ **Look here , Julian , “ said the master ; “ a sub - sizar means merely a poor**
“ 看 这里 , 朱利安 , “ 说 这 掌握 ; “ 一个 子 - 西扎尔 方法 仅仅 一个 贫穷的
['ska:lər] ,
scholar ,
学者 ,
“听着, 朱利安,”师傅说, “一个次级沙皇仅仅意味着一个贫穷的学者。”

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz][set][ə'pɑ:rt]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
for whom the college has set apart certain means of assistance .
为了 谁 这 大学 有 放 除 肯定 方法 的 协助 .
学院已为这些学生设立了特定的资助途径。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑ:di][hæv; həv] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [men] [hu:m] [seɪnt]
From this body have come some of the most distinguished men whom Saint
从 这 身体 有 来 一些 的 这 最多 杰出的 男人 谁 圣
['wɜ: nɜ: z] [hæz; həz]['evər] [prə'du:st] ;
Werner's has ever produced ;
沃纳的 有 曾经 生产 ;
圣维尔纳学院历史上一些最杰出的人才就出自这个群体;

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] , ([ɪn'di:d] [kwɔ:t][ə; eɪ] [dɪsprə'pɔ:rʃənət] ['nʌmbər]) , [brɪ'gæn]
and many of the Fellows , (indeed quite a disproportionate number) , began
和 许多 的 这 研究员 , (的确 相当 一个 不成比例的 数字) , 开始
[ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
their college career in this manner .
他们的 大学 职业 在 这 方式 .
许多研究员(实际上人数相当多) 都是以这种方式开始他们的大学生涯的。

[naʊ] [tel] [em 'i:] — [[ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ker] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɔ:r][ðə; ði]
Now tell me — should you care the snap of a finger for the opinion or the
现在 告诉 我 — 应该 你 关心 这 折断 的 一个 手指 为了 这 观点 或者 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌt] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][dra:p]
acquaintance of a man who could be such an ineffable fool as to drop
熟人 的 一个 男人 WHO 可以 是 这样的 一个 难以言喻的 傻子 作为 到 降低
[ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [les] [rɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] ?
intercourse with you because you are merely less rich than he ?
交往 和 你 因为 你 是 仅仅 较少的富有的 比 他 ?
现在告诉我——你会在乎一个男人的意见或交往吗？如果他愚蠢到仅仅因为你不如他富有就断绝与你的关系呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [grænd][oʊld][wɜ:rdz] , ['dʒu:liən] —
Don't you remember those grand old words , Julian —
不 你 记住 那些 盛大 老的 字 , 朱利安 —
朱利安，你难道不记得那些古老的名言了吗？

“ [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] ['pɑ:vərti] ,
“ **Lives there for honest poverty ,**
” 生活 那里 为了 诚实的 贫困 ,
“在那里生活是为了诚实的贫困，

[hu:] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ?
Who hangs his head and a ' that ?
WHO 悬挂 他的 头 和 一个 - 那 ?
谁会低下头，然后呢？

[ðə; ði] ['kaʊəd] [sleɪv] [wi:; wi] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
The coward slave we pass him by ,
这 懦夫 奴隶 我们 经过 他 经过 ,
我们从那个懦弱的奴隶身边走过，

[ænd; ənd] [der] [bi:; bi] [pʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . “
And dare be poor for a ' that . ”
和 敢 是 贫穷的 为了 一个 - 那 . ”
并且胆敢因此而贫穷。

“ [ænd; ənd] [jet] , [sɜ:r] , [hæf][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][mɑ:dərn][sə'saɪəti] [rest][ə'pɑ:n]['æksədənts][ʌv; əv]
“ **And yet , sir , half the distinctions of modern society rest upon accidents of**
” 和 然而 , 先生 , 一半 这 区别 的 现代的 社会 休息 之上 事故 的
[ðɪs] [kaɪnd] . “
this kind . ”
这 种类 . ”
“然而，先生，现代社会一半的差异都建立在这类偶然事件之上。”

“ [tru:] , [tru:] !
“ **True , true !**
” 真的 , 真的 !
“没错，没错！ ”

[kwaɪt] [tru:] ;
quite true ;
相当 真的 ;
确实如此；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][mæn]
but what is the use of education if it does not teach us to look on man
但 什么 是 这 使用 的 教育 如果 它 做 不是 教 我们 到 看 在 男人
[æz; əz][mæn] ,
as man ,
作为 男人 ,
如果教育不能教会我们如何看待人，那教育又有什么用呢？

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈstændərd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsuːpərˈfi(ə)l]
and judge by a nobler and more real standard than the superficial
和 法官 经过 一个 更高贵 和 更多的 真实的 标准 比 这 浅
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ?
distinctions of society ?
区别 的 社会 ?

并以比社会表面差异更高尚、更真实的标准来评判？

[bʌt; bət] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] . "
But answer my question . "
但 回答 我的 问题 . "

但请回答我的问题。

" [wel] , [sɜːr] ,
" **Well , sir ,**
" 出色地 , 先生 ,

" 嗯，先生，

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt][aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] ;
I confess that I should think very lightly of the man who treated me in that way ;
我 承认 那 我 应该 思考 非常 轻轻 的 这 男人 WHO 治疗 我 在 那 方式 ;

我承认，我会对那样对待我的人看得非常轻蔑；

[stiɪl] [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [ˈveri] [mʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] . "
still I should be annoyed very much by his conduct . "
仍然 我 应该 是 恼怒 非常 很多 经过 他的 执行 . "

但我仍然对他的行为感到非常恼火。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [ˈdʒuːliən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər][ˈkɑːrdən] ,
" **I really think , Julian ,** " **replied Mr Carden ,**
" 我 真的 思考 , 朱利安 , " 回复 先生 卡登 ,

"我真的觉得，朱利安，"卡登先生回答说，

" [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪzər] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd]
" **that the necessity which compels you to go up as a sizar will be good**
" 那 这 必要性 哪个 强制 你 到 去 向上 作为 一个 西扎尔 将要 是 好的

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
for you in many ways .
为了 你 在 许多 方式 .

"迫使你以沙尔身份上去的必要性，在许多方面对你是有利的。"

[ˈpɑːvərti] , [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ɪn] [juːθ] ,
Poverty , self - denial , the bearing of the yoke in youth ,
贫困 , 自己 - 拒绝 , 这 轴承 的 这 轭 在 青年 ,

贫穷、自我克制、青年时期背负重担

[ɑːr; ər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈɡɑːdli] [ˈmænhʊd] .
are the highest forms of discipline for a brave and godly manhood .
是 这 最高 表格 的 纪律 为了 一个 勇敢的 和 敬虔的 男子气概 .

这是对勇敢虔诚的男子汉的最高要求。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [faʊnd] [ɪn][sɔːft] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔːr] [ˈkɪŋli] [ˈhaʊzɪz] ;
The hero and the prophet are rarely found in soft clothing or kingly houses ;
这 英雄 和 这 先知 是 很少 成立 在 柔软的 衣服 或者 王者 房屋 ;

英雄和先知很少穿着柔软的衣服或住在王室的宅邸里；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈmæmən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv] [ˈbiːljəl] .
they are never chosen from the palaces of Mammon or the gardens of Belial .
他们 是 绝不 选定 从 这 宫殿 的 玛门 或者 这 花园 的 恶魔 .

他们绝不会从玛门的宫殿或贝利亚的花园中被选中。

“ [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlt(ə)] [ɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈkɑ:rdən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ,
“ **They talked a little longer on the subject , and Mr Carden pointed out how ,**
“ 他们 谈话 一个 小的 更长 在 这 主题 , 和 先生 卡登 尖 出去 如何 ,
他们就此话题又谈了一会儿, 卡登先生指出,

[æɪ; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)səɪz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwɜr] , [ðə; ði][æɪrɪˈstɑ:krəsi][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd]
at the universities more than anywhere , the aristocracy of intellect and
在 这 大学 更多的 比 任何地方 , 这 贵族 的 智力 和
[ˈkærəktər] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmooʊst] [ˈsoʊlli] [ˈrækəg,naɪzd] ,
character are almost solely recognised ,
特点 是 几乎 仅 已确认 ,
在大学里, 智力和品格上的精英几乎是唯一得到认可的群体。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpætnts] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] [ˈɑ:nəˈd] [wɪtʃ] [kʌm] [dəˈrekt][frʌm; frəm][gɑ:d] .
and those patents of nobility honoured which come direct from God .
和 那些 专利 的 贵族 荣幸 哪个 来 直接的 从 上帝 .
以及那些直接来自上帝的、受尊崇的贵族特权。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][tɜ:rm] , [ˈdʒu:liən] ,
“ **After a single term , Julian ,**
“ 后 一个 单身的 学期 , 朱利安 ,
“朱利安仅任职一届后,

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈrɪŋk]
depend upon it you will smile at the sensitiveness which now makes you shrink
依赖 之上 它 你 将要 微笑 在 这 敏感性 哪个 现在 制作 你 收缩
[frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] .
from entering on this position .
从 进入 在 这 位置 .
相信我, 你会对现在让你畏缩不前、不敢摆出这个姿势的敏感之处报以微笑。

[æɪ; ət] [li:st] , [aɪ] [əˈsu:m] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nərəbli] [noʊn] ,
At least , I assume that even by that time your name will be honourably known ,
在 至少 , 我 认为 那 甚至 经过 那 时间 你的 姓名 将要 是 光荣地 已知 ,
至少, 我假设到那时你的名字也会被世人尊崇。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [hɑ:rd] .
as it will be if you work hard .
作为 它 将要 是 如果 你 工作 难的 .
只要你努力, 就会有结果。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] - [ˈvɜ:rtəs] [ˈvɪrə] [noʊbɪlɪ:təs] - [ɪz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈma:toʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
You must never forget that ' Virtus vera nobilitas ' is the noble motto of your
你 必须 绝不 忘记 那 - 美德 维拉 贵族 - 是 这 高贵 座右铭 的 你的
[oʊn] [ˈkɑ:lɪdʒ] . “
own college . ”
自己的 大学 . “

你永远不能忘记, “Virtus vera nobilitas”是你们学院的高尚校训。
“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][æɪ; ət][ˈeni] [rert] , “ [sed] [ˈdʒu:liən] ; “ [ɪnˈdi:d] [aɪ][mʌst; məst] . “
“ **Well , I will work at any rate , ” said Julian ; “ indeed I must . ”**
“ 出色地 , 我 将要 工作 在 任何 速度 , “ 说 朱利安 ; “ 的确 我 必须 . ”
“好吧, 无论如何我都会工作,”朱利安说; “事实上, 我必须工作。”

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˈsaɪzər] ? “
“ **But may I ask why you have determined on going up as sizar ? ”**
“ 但 可能 我 问 为什么 你 有 决定 在 去 向上 作为 西扎尔 ? ”
“但我可以问一下, 你为什么决定以西扎尔的身份晋升吗? ”

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] .
“ **Oh yes , sir .**
“ 哦 是的 , 先生 .
“哦, 是的, 先生。”

[aɪ][eɪ 'em][fɑːr] [tuː] [ˈɡreɪt(fə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][jər; jər] ['meni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] ,
I am far too grateful for all your many kindnesses to me ,
我 是 远的 也 感激的 为了 全部 你的 许多 善意 到 我 ,
我对您给予我的所有恩惠感激不尽。

[nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈfriːli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
not to tell you freely of my circumstances .
不是 到 告诉 你 自由 的 我的 情况 .
我不会毫无保留地告诉你我的处境。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sʌmə] ['iːvniŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz]
" **And so , as they walked on that beautiful summer evening over the green fields**
" 和 所以 , 作为 他们 步行 在 那 美丽的 夏天 晚上 超过 这 绿色的 字段
[, 'dʒuːliən] ,
, **Julian** ,
, 朱利安 ,
于是, 在那个美丽的夏日傍晚, 当他们漫步在绿茵茵的田野上时, 朱利安

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsɪmpəθaɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
happy in the quiet sympathising attention of one who was not only a master ,
快乐的 在 这 安静的 同情的 注意力 的 一 WHO 曾是 不是 仅有的 一个 掌握 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ,
but a true ,
但 一个 真的 ,
享受着 一位 不仅 技艺精湛, 而且 真诚友善 的人 给予的 安静而充满同情 的关注, 我感到 很幸福。

[ˈɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [frend] ,
earnest , and affectionate friend ,
认真 , 和 亲热 朋友 ,
真诚而深情的朋友

[təʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; jəl] [əˈluːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv]
told him some of the facts to which we shall allude in the retrospect of
讲述 他 一些 的 这 事实 到 哪个 我们 将 暗示 在 这 回顾 的
[ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
the next chapter .
这 下一个 章 .
告诉他 一些 事实, 我们将在 下一章 的回顾 中提及 这些 事实。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .
第三章

[ə; eɪ] [ˈretrəspekt] .
A Retrospect .
一个 回顾 .
回顾。

" [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈpæʃənz] [sleɪv] ,
" **Give me the man that is not Passion's slave** ,
" 给 我 这 男人 那 是 不是 激情 奴隶 ,
"给我 一个 不被 激情 奴役 的人,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhɑːrts] [kɔːr] ,
And I will wear him in my own heart's core ,
和 我 将要 穿 他 在 我的 自己的 心脏的 核 ,
我会 将他 铭记 于心。

[jeɪ] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
Yea , in my heart of hearts .
是的 , 在 我的 心 的 心 .
是的, 在我 内心 深处。

”Shakespeare”
莎士比亚

莎士比亚。

Julian's father was Rector of Ildown, a beautiful village on the Devonshire coast.
朱利安的 父亲 曾是 校长 的 - , 一个 美丽的 村庄 在 这 德文郡 海岸 .
朱利安的父亲是伊尔当教区的牧师，伊尔当是德文郡海岸边一个美丽的小村庄。

As younger son, his private means were very small,
作为 年轻 儿子 , 他的 私人的 方法 是 非常 小的 ,
作为幼子，他的个人财产非常有限。

and the more so as his family had lost in various unfortunate speculations
和 这 更多的 所以 作为 他的 家庭 有 丢失的 在 各种各样的 不幸 猜测
a large portion of the wealth which had once been the inheritance of his
一个 大的 部分 的 这 财富 哪个 有 一次 到过 这 遗产 的 他的
ancient and honourable house.
古老的 和 光荣的 房子 .
更何况，他的家族在各种不幸的投机活动中损失了很大一部分财富，而这些财富曾经是他古老而尊贵的家族的遗产。

Mr Home regretted this but little ;
先生 家 后悔 这 但 小的 ;
霍姆先生对此并不感到遗憾；

contentment of mind and simplicity of tastes were to him a far deeper
满意 的 头脑 和 简单 的 口味 是 到 他 一个 远的 更深
source of happiness than the advantages of fortune .
来源 的 幸福 比 这 优势 的 财富 .
对他而言，内心的满足和简单的爱好比财富带来的好处更能带来深刻的幸福。

Immediately after his university career he had taken holy orders ,
立即地 后 他的 大学 职业 他 有 已采取 圣 订单 ,
大学毕业后，他立即接受了圣职。

and devoted to the genial duties of his profession all the energies of a
和 奉献 到 这 和蔼可亲 职责 的 他的 职业 全部 这 能量 的 一个
vigorous intellect and a generous heart .
蓬勃 智力 和 一个 慷慨的 心 .
他全身心投入到自己热爱的职业中，倾注了旺盛的精力和慷慨的心。

During his first curacy he was happy enough to be placed in the diocese of
期间 他的 第一的 神学 他 曾是 快乐的 足够的 到 是 放置 在 这 教区 的
a bishop ,
一个 主教 ,
在他第一次担任助理牧师期间，他很高兴能被安排到主教的教区。

[hu:z] [li:st] ['merɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rər] [kɑ:nʃɪənʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]
whose least merit was the rare conscientiousness with which he distributed the
 谁 至少 优点 曾是 这 稀有的 尽责性 和 哪个 他 分布式 这
 ['peɪtrənɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] .
patronage at his disposal .
 赞助 在 他的 处理 .
 他最不值得称道的品质，就是他罕见的认真负责地分配自己所能获得的赞助。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ,
Whenever a living was vacant ,
 每当 一个 活的 曾是 空缺 ,
 每当有空置的住所时，
 [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['elfɜːd] [juːst] [dɪ'lɪbəreɪtli] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]['ment(ə)] [rɪ'vjuː] [ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['ʌndər]
the Bishop of Elford used deliberately to pass in mental review all the clergy under
 这 主教 的 埃尔福德 用过的 故意地 到 经过 在 精神的 审查 全部 这 牧师 在下面
 [hɪz; ɪz][dʒʊrɪs'dɪk](ə)n] ,
his jurisdiction ,
 他的 管辖权 ,
 埃尔福德主教过去常常刻意地在心中审视他管辖下的所有神职人员。

[ænd; ɐnd][ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ænd; ɐnd][ðə; ði] [best] .
and single out from amongst them the ablest and the best .
 和 单身的 出去 从 在 他们 这 最有能力 和 这 最好的 .
 从中选拔出最有能力、最优秀的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['nepətɪzəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [di'siːvd]
He was never influenced by the spirit of nepotism ; he was never deceived
他 曾是 绝不 影响 经过 这 精神 的 裙带关系 ; 他 曾是 绝不 受骗

[baɪ] ['ʃæləʊ] [di'kleɪmə] ,
by shallow declaimers ,
经过 浅的 免责声明 ,

他从未受裙带关系的影响；他也从未被肤浅的空谈所蒙蔽。

[ɔːr] [ˈɪgnərənt] [ˈbɪɡət] , [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi]
or ignorant bigots , who had thrust themselves into the notoriety of a noisy
 或者 无知 偏执狂 , WHO 有 推力 他们自己 进入 这 恶名 的 一个 嘈杂
 [ænd; ənd][ˈɔːrθədɔːks][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
and orthodox reputation .
 和 正统 名声 .

或者，他们是无知的偏执狂，一举让自己落得个喧闹而正统的恶名。

[ðə; ði] ['v:rd(ə)neri] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] ['revərənd] , [hu:z] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] [wəz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɔ:r]
The ordinary Honourable and Reverend , whose only distinction was his title or
 这 普通的 尊敬的 和 牧师 , 谁 仅有的 区别 曾是 他的 标题 或者
 [hɪz; ɪz] [welθ] ,
his wealth ,
 他的 财富 ,

那些平凡的尊敬的长者和牧师，他们唯一的身份或财富就是他们的头衔。

[hæd; həd][tu; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [prɪfɜːrmənt] [ˈels,wer] ; [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [sʌm; səm] [ˈkjʊrət] ,
had to look for preferment elsewhere ; but often would some curate ,
有 到 看 为了 升迁 别处 ; 但 经常 会 一些 策展 ,
不得不另寻晋升机会；但通常会有一些牧师，

['hæpli] ['saɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [əb'skjʊərəti] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [lɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs]
haply sighing at the thought that obscurity and poverty were his lot for this
 或许 叹息 在 这 想法 那 朦胧 和 贫困 是 他的 很多 为了 这
 [laɪf] ,
life ,
 生活 ,

他或许会叹息一声，为自己注定要默默无闻、贫困潦倒而感到惋惜。

[ænd; ənd] ['mi:kli] ['berɪŋ] [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [wɜ:rk] ,
and meekly bearing both for the honour of his Master's work ,
和 温顺地 轴承 两个都 为了 这 荣誉 的 他的 硕士学位 工作 ,
为了维护主人的荣耀，他默默地承受着这一切。

[bi:; bi] [meɪd] [dɪ'z:rɪdli] ['hæpi] [baɪ][æt; ət][ləst] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
be made deservedly happy by at last attaining the rewards he had never
是 制成 理所当然 快乐的 经过 在 最后的 达到 这 奖励 他 有 绝不
[sɔ:t] .
sought .
寻求 .

最终获得他从未追求过的回报，他理应感到快乐。
[fju:] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['daɪəsi:z] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)]
Few , indeed , were the dioceses in which the clergy worked in a more hopeful
很少 , 的确 , 是 这 教区 在 哪个 这 牧师 工作 在 一个 更多的 充满希望
['spirit] ,
spirit ,
精神 ,

的确，很少有教区像这里一样，神职人员以如此充满希望的精神工作。
[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ['nevər] ['sʌfərd] ['merɪt][tu:; tə] [pæs] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ;
in the certainty that the good bishop never suffered merit to pass unrecognised ;
在 这 肯定 那 这 好的 主教 绝不 遭受 优点 到 经过 未被识别 ;

确信这位善良的主教从不让任何功绩被埋没；
[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['tælənt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
and for talent and industry ,
和 为了 天赋 和 行业 ,

对于人才和产业而言，
[noʊ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['rektəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] ['bɪʃəp] ['mɔ:ris] [hæd; həd]
no body of rectors could be compared to those whom Bishop Morris had
不 身体 的 校长 可以 是 比较的 到 那些 谁 主教 莫里斯 有
[t'θoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'z:rɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pæstərəl]
chosen from the most deserving of the curates who were under his pastoral
选定 从 这 最多 值得 的 这 策展人 WHO 是 在下面 他的 牧灵
[ker] .
care .
关心 .

没有任何一届教区长能与莫里斯主教从他牧养的助理牧师中最优秀的人中挑选出来的教区长相提并论。
['mɪstər] [hoʊm] , ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] - [hɑ:rd][wɜ:rk] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə]
Mr Home , after five years ' hard work , had been promoted by the bishop to
先生 家 , 后 五 年 - 难的 工作 , 有 到过 推广 经过 这 主教 到
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɪvɪŋ] ,
a small living ,
一个 小的 活的 ,

霍姆先生辛勤工作五年后，被主教提拔到了一个低收入的职位。

[wer] [hi:; hi] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
where he soon succeeded in winning the warmest affection of all his
在哪里 他 很快 成功了 在 获胜 这 最温暖 感情 的 全部 他的
[pə'rɪʃənər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
parishioners , and among others ,
教区居民 , 和 之中 其他的 ,
他很快便赢得了所有教区居民的热烈喜爱，其中包括：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwaɪər][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:rdn] , [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['reɪnz] , [hu:] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
of his squire and church - warden , the Earl of Raynes , who , from a
的 他的 乡绅 和 教会 - 典狱长 , 这 伯爵 的 雷恩斯 , WHO , 从 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ˈgrætɪtu:d] ,
feeling of sincere gratitude ,
感觉 的 真诚 感激 ,
他的侍从兼教堂执事雷恩斯伯爵, 出于真挚的感激之情,

[prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] - .
procured for him , on the first opportunity , the rectory of Ildown .
采购 为了 他 , 在 这 第一的 机会 , 这 牧师住宅 的 - .
在第一个机会出现时, 就为他争取到了伊尔当的牧师住宅。
[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] , [hi:; hi] ['setld] [daʊn] ,
Here , at the age of thirty , he settled down ,
这里 , 在 这 年龄 的 三十 , 他 定居 向下 ,
三十岁那年, 他在这里定居下来。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][laɪf] ;
with every intention of making it his home for life ;
和 每一个 意图 的 制作 它 他的 家 为了 生活 ;
他一心想把这里当作自己终生的家;

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ˈʃɔ:rtli] ['æftər] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
and here he shortly after wooed and won the daughter of a neighbouring
和 这里 他 不久 后 追求 和 韩元 这 女儿 的 一个 邻接
[ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,
不久之后, 他又在这里追求并赢得了邻近一位牧师的女儿的芳心。

[hu:z] [ˈoʊnli] [ˈdaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [rɪ'flekɪd]
whose only dower was the beauty of a countenance which but dimly reflected
谁 仅有的 嫁妆 曾是 这 美丽 的 一个 面容 哪个 但 依稀 反映
[ðə; ði] [ˈɪnər] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
the inner beauty of her heart .
这 内 美丽 的 她 心 .
她唯一的嫁妆是一张美丽的脸庞, 但这脸庞却模糊地反映了她内心的美丽。

[ˈveri] [ˈtræŋkwɪl][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈwedɪd] [laɪf] ; [ˈveri] [ˈpɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpi:sflnəs] [ʌv; əv]
Very tranquil was their wedded life ; very perfect was the peacefulness of
非常 宁静 曾是 他们的 已婚 生活 ; 非常 完美的 曾是 这 宁静 的
[ðər; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 .
他们的婚后生活非常平静安宁; 他们的家非常完美宁静。

[ˈʌndər] [hɜ:r; hər][hændz][ðə; ði] ['rektəri] [ˈgɑ:rdn] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] ['i:dn] ,
Under her hands the rectory garden became a many - coloured Eden ,
在下面 她 双手 这 牧师住宅 花园 成为 一个 许多 - 有色 伊甸园 ,
在她的巧手下, 牧师住宅的花园变成了一个色彩斑斓的伊甸园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [dɪ'laɪtɪdli] [ɑ:n][ɪts] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
and the eye could rest delightedly on its lawns and flower - beds ,
和 这 眼睛 可以 休息 欣喜地 在 它是 草坪 和 花 - 床 ,
目光可以愉快地停留在草坪和花坛上。

[ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðæt][ˈɡlɔːriəs][ɪnˈvaɪrənmənt][ʌv; əv][wɒdz][ænd; ənd][klɪfs] , [ˈfriː][ˈmʊəz][ænd; ənd][ˈoʊpən]
even amid that glorious environment of woods and cliffs , free moors and open
甚至 之中 那 辉煌 环境 的 树林 和 悬崖 , 自由的 沼泽地 和 打开
[siː] ,
sea ,
海 ,

即使在森林、悬崖、空旷的沼泽和开阔的大海这样壮丽的环境中，

[wɪtʃ][geɪv][tuː; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] - [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈneɪmləs][tɪˈɑːrm] .
which gave to the vicinity of Ildown such a nameless charm .
哪个 给予 到 这 附近 的 - 这样的 一个 无名 魅力 .

这赋予了伊尔当附近地区一种难以言喻的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbjuːti][wɪˈðəʊt][wʌz; wəz][səˈpɑːst][baɪ][ðə; ði][ˈrɛrɜː][ˈsʌŋˌaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wɪˈðɪn]
But the beauty without was surpassed by the rarer sunshine of the life within
但 这 美丽 没有 曾是 超越 经过 这 稀有 阳光 的 这 生活 之内
[ænd; ənd][wen][ˈtʃɪldrən][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wen][ˈlɪt(ə)] [steps][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈpætər]
and when children were born to them — when little steps began to patter
和 什么时候 孩子们 是 出生 到 他们 — 什么时候 小的 步骤 开始 到 语调
[əˈbɔːŋ][ðə; ði][hɔːl] ,
along the hall ,
沿着 这 大厅 ,

但是，外在的美丽却被内在生活的阳光所超越，尤其是当他们的孩子出生时——当小小的脚步声开始在走廊里响起时。

[ænd; ənd][jʌŋ][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][jaɪn][brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and young faces to shine beside the fire ,
和 年轻的 面孔 到 闪耀 旁 这 火 ,
[jʌŋ][ˈfeɪsɪz] 年轻的面孔在篝火旁闪耀，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [streɪnz][ʌv; əv][ˈsɪlvəri][ˈlæftər][tuː; tə][rɪŋ][θruː][ˈevri][ruːm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and little strains of silvery laughter to ring through every room — there was
和 小的 菌株 的 银色 笑声 到 戒指 通过 每一个 房间 — 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈhæpɪnəs][ɪn][ðæt][brʌt][ˈfæməli] ,
a happiness in that bright family ,
一个 幸福 在 那 明亮的 家庭 ,
[ruːm] 房间里回荡着清脆悦耳的笑声——这个明亮的家庭充满了幸福。

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][wɪtʃ][æn; ən][ˈempərər][maɪt][hæv; həv][bɪn][ˈkɑːntent][tuː; tə][ˈæbdɪkeɪt][hɪz; ɪz]
for the sake of which an emperor might have been content to abdicate his
为了 这 清酒 的 哪个 一个 皇帝 可能 有 到过 内容 到 放弃 他的
[θroʊn] .
throne .
王座 .
[fɔːr; fər] 为了这个目的，一位皇帝或许会心甘情愿地退位。

[oʊ][ðæt][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][kʊd; kəd][floʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈspɑːrklɪŋ]
Oh that the river of human life could flow on for ever with such sparkling
哦 那 这 河 的 人类 生活 可以 流动 在 为了 曾经 和 这样的 闪闪发光
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,
[wɔːtərz] 但愿人生的河流能够永远如此波光粼粼地流淌下去！

[ænd; ənd][ɪts][ˈmɑːrdʒɪn][biː; bi][imˈbrɔɪdəd][fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ˈflaʊərz][laɪk][ðɪːz] .
and its margin be embroidered for ever with flowers like these .
和 它是 利润 是 绣花 为了 曾经 和 花朵 喜欢 这些 .
[ˈflaʊərz] 它的边缘将永远绣满这样的花朵。

[ˈdʒuːliən][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeldɪst][sʌŋ] ,
Julian was their eldest son ,
朱利安 曾是 他们的 长子 儿子 ,

朱利安是他们的长子，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['perənts] [lʌv] [fʊ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd]
and it added to the intensity of each parent's love for him to find
和 它 额外 到 这 强度 的 每个 父母 爱 为了 他 到 寻找
[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][best] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
that he seemed to have inherited the best qualities of them both .
那 他 似乎 到 有 遗传 这 最好的 品质 的 他们 两个都 .
得知他似乎继承了父母双方最好的品质，这更加深了父母对他的爱。

[ðer; ðər][nekst][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [tu:] ['jɪrz] - [ˈɪntərv(ə)l] , [keɪm] [ˈsɪrəl]
Their next child was Violet , and then , after two years ' interval , came Cyril
他们的 下一个 孩子 曾是 紫色 , 和 然后 , 后 二 年 - 间隔 , 来了 西里尔
[ænd; ənd] [fræŋk] .
and Frank .
和 坦率 .
他们的下一个孩子是维奥莱特，然后，两年后，又有了西里尔和弗兰克。

[ðə; ði] [fʊ:r] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [hoʊm] , [wɪ'dəʊt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ˈtu:tər]
The four children were educated at home , without even the assistance of tutor
这 四 孩子们 是 受过教育 在 家 , 没有 甚至 这 协助 的 导师
[ɔ:r] [ˈɡʌvərnəs] ,
or governess ,
或者 家庭教师 ,
这四个孩子都在家接受教育，甚至没有家庭教师或女家庭教师的帮助。

[ʌn'tɪl] ['dʒu:liən] [wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ;
until Julian was thirteen years old ;
直到 朱利安 曾是 十三 年 老的 ;
直到朱利安十三岁；

[ænd; ənd] [ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['skersli] [wʌn] [də'mestɪk] ['sɑ:roʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [tʃekər] [ðə; ði]
and during all that time scarcely one domestic sorrow occurred to chequer the
和 期间 全部 那 时间 几乎 一 国内的 悲哀 发生 到 棋盘 这
[ʌn'klaʊdɪd] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pi:s] .
unclouded serenity of their peace .
晴朗无云 宁静 的 他们的 和平 .
在那段时间里，几乎没有发生过任何家庭悲伤的事情来破坏他们平静安宁的生活。

[ˈi:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
Even without the esteem and respect of all their neighbours , rich and poor ,
甚至 没有 这 尊重 和 尊重 的 全部 他们的 邻居 , 富有的 和 贫穷的 ,
即使没有得到所有邻居，无论贫富，的尊重和敬重，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fʊ:r; fər]
the love of parents and children , brothers and sister , was enough for
这 爱 的 父母 和 孩子们 , 兄弟 和 姐姐 , 曾是 足够的 为了
[i:tʃ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] .
each heart there .
每个 心 那里 .
父母与子女、兄弟姐妹之间的爱，足以温暖每个人的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'leɪ]
But the day of separation must come at last , however long we may delay
但 这 天 的 分离 必须 来 在 最后的 , 然而 长的 我们 可能 延迟
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
但无论我们能拖延多久，离别的日子终究会到来。

[ænd; ænd][ˈæftər][ˈdʒuːliənz] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə]
and after Julian's thirteenth birthday it was decided that he must go to
和 后 朱利安的 第十三 生日 它 曾是 决定 那 他 必须 去 到
[skuːl] .
school .
学校 .

朱利安十三岁生日后，大家决定他必须去上学。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪˈtɜːrmiˈneɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈfaːðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
In making this determination , his father knew what he was about .
在 制作 这 决心 , 他的 父亲 知道 什么 他 曾是 关于 .

做出这个决定时，他的父亲很清楚自己想要什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspoʊzɪŋ]
He knew that in sending his son among a multitude of boys he was exposing
他 知道 那 在 发送 他的 儿子 之中 一个 民众 的 男孩们 他 曾是 暴露
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] ,
him to a world of temptation ,
他 到 一个 世界 的 诱惑 ,

他知道，把儿子送到一群男孩中间，就是让他接触一个充满诱惑的世界。

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈmɪd] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] .
and placing him amid many dangers .
和 放置 他 之中 许多 危险 .

并将他置于重重危险之中。

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Yet he never hesitated about it ,
然而 他 绝不 犹豫了一下 关于 它 ,

但他对此从未犹豫过。

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and when his wife spoke with trembling anxiety of the things which she
和 什么时候 他的 妻子 辐 和 发抖 焦虑 的 这 事物 哪个 她

[hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ænd] [riːd] [əˈbaʊt] [skuːl] - [laɪf] ,
had heard and read about school - life ,
有 听到 和 读 关于 学校 - 生活 ,

当他的妻子带着颤抖的焦虑，谈起她所听说和读到的关于学校生活的事情时，

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
he calmly replied that without danger there can be no courage ,
他 平静地 回复 那 没有 危险 那里 能 是 不 勇气 ,

他平静地回答说，没有危险就没有勇气。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [tempˈteɪ(ə)n] [noʊ][ˈriːəl] [ˈvɜːrtʃuː][ɔːr] [traɪd] [streŋθ] .
and without temptation no real virtue or tried strength .
和 没有 诱惑 不 真实的 美德 或者 尝试 力量 .

没有诱惑，就没有真正的美德或经受考验的力量。

“ [pʊr] [ˈdʒuːliən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈhoʊm] , “ [bʌt; bət][wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [ˈbulɪd] [ˈdredfəli] ? ”
“ Poor Julian , ” said Mrs Home , “ but won't he be bullied dreadfully ? ”
“ 贫穷的 朱利安 , ” 说 太太 家 , “ 但 惯于 他 是 被欺凌 极其糟糕 ? ”

“可怜的朱利安,”霍姆太太说,“他岂不是会被欺负得很惨吗?”

“ [noʊ] , [daɪr] ;
“ No , dear ;
“ 不 , 亲爱的 ;

“不亲爱的;

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈtrɒsɪtɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [baɪ][fɔːr; fər][ˈevər] .
the days of those atrocities about which you read in books are gone by for ever .
这 天 的 那些 暴行 关于 哪个 你 读 在 图书 是 已消失 经过 为了 曾经 .

你在书里读到的那些暴行，已经一去不复返了。

[æt; ət][nɒʊ] [rɪ'spektəbl] [sku:l] , [ɪk'sept] [ʌndər] [veri] [rer] [ænd; ənd][prɪ'kju:lɪər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
At no respectable school , except under very rare and peculiar circumstances ,
在 不 可敬 学校 , 除了 在下面 非常 稀有的 和 奇特 情况 ,
在任何一所正规学校, 除非在极其罕见和特殊的情况下,

[ɑ:r; ər] [bɔɪz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['eni] [wɜ:rs] [dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
are boys exposed to any worse difficulties in the way of cruelty than they
是 男孩们 裸露 到 任何 更糟 困难 在 这 方式 的 残酷 比 他们
[kæn; kən] [veri] ['i:zəli] [prɪ'vent] [ɔ:r] [ʊəvər'kʌm] . "
can very easily prevent or overcome . "
能 非常 容易地 防止 或者 克服 . "

男孩们是否面临着比他们能够轻易预防或克服的更严重的残酷对待？
“ [bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['mɔ:rəl] [temp'teɪjənz] , , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
“ **But then those dreadful moral temptations , ” pleaded the mother .**
“ 但 然后 那些 可怕 道德 诱惑 , ” 恳求 这 母亲 .
“可是, 那些可怕的道德诱惑啊,”母亲恳求道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [veri] [ˈsɪriəs] , [ʌv] .
“ **They are very serious , love .**
“ 他们 是 非常 严肃的 , 爱 .
“他们非常认真, 亲爱的。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] , [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] , ([æz; əz]
But is it not better that our boy should learn , by their means , (as
但 是 它 不是 更好的 那 我们的 男生 应该 学习 , 经过 他们的 方法 , (作为
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][du:]) ,
thousands do) ,
数千 做) ,

但是, 让我们的孩子通过他们的方式 (就像成千上万的人一样) 来学习, 难道不是更好吗?
[tu:; tə] [sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [ˈmænlinəs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] —
to substitute the manliness of self - restraint for the innocence of ignorance —
到 代替 这 男子气概 的 自己 - 克制 为了 这 无辜 的 无知 —
[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [veri] [fɔ:ls] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəsns] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ?
even on the very false supposition that such an innocence can be preserved ?
甚至 在 这 非常 错误的 假设 那 这样的 一个 无辜 能 是 保存完好 ?
用自制的男子气概来取代无知的天真——即使这种天真可以被保留下来本身就是错误的假设?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ði:z] [temp'teɪjənz] [baɪ] [əvɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
And remember that he does not escape these temptations by avoiding them ;
和 记住 那 他 做 不是 逃脱 这些 诱惑 经过 避免 他们 ;
记住, 他并不能通过回避这些诱惑来摆脱它们;

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [si:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔ:r; fər][æftər] - [laɪf] ,
from the little I have seen , it is my sincere conviction that for after - life ,
从 这 小的 我 有 已见 , 它 是 我的 真诚 定罪 那 为了 后 - 生活 ,
就我所见, 我真诚地相信, 对于来世而言,

([ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈæspekt] [ə'loʊn] , [wɪ'ðəʊt] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈʌðər] [ˈɑ:rgju:mənts]
(even in this aspect alone , without alluding to the innumerable other arguments
(甚至 在 这 方面 独自的 , 没有 暗示 到 这 无数 其他 论点
[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd]) ,
which must be considered) ,
哪个 必须 是 经过考虑的) ,
(即使仅就这一点而言, 暂且不提及必须考虑的无数其他论点),

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈsaʊndər] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɛltər]
the education of a public school is a far sounder preparation than the shelter
这 教育 的 一个 民众 学校 是 一个 远的 探鱼器 准备 比 这 庇护所
[ʌv; əv][hoʊm] .
of home .
的 家 .

公立学校的教育比家庭的庇护更能让人做好充分的准备。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [pərˈsweɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbə] [ˈmɪsɪz] [ˈhæzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I cannot persuade our neighbour Mrs Hazlet of this ,
我 不能 说服 我们的 邻居 太太 哈兹莱特 的 这 ,

我无法说服我们的邻居哈兹莱特太太接受这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈtreɪm(ə)] [tu;; tə] [brɪŋ] [ʌp][ˈdʒu:liən] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈwaɪdər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ]
but I should tremble to bring up Julian with no wider experience than she
但 我 应该 颤抖 到 带来 向上 朱利安 和 不 更广泛 经验 比 她
[əˈlaʊz] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [bɔɪ] .
allows to her boy .
允许 到 她 男生 .

但如果我让朱利安的经历比她允许儿子经历的还要少，我会感到非常不安。

[ˈsoʊ][ˈdʒu:liən] [went] [tu;; tə][ˈhɑ:rtən] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]
" **So Julian went to Harton , and , after a time , thoroughly enjoyed his life**
" 所以 朱利安 去 到 哈顿 , 和 , 后 一个 时间 , 彻底 享受 他的 生活
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

于是朱利安去了哈顿，过了一段时间，他非常享受在那里的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈhɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə] [ˈevri] [ˈsku:lboɪ] ;
and was unharmed by the trials which must come to every schoolboy ;
和 曾是 毫发无损 经过 这 试验 哪个 必须 来 到 每一个 男生 ;

并且没有受到每个学生都必须经历的考验的影响；

[soʊ][ðæt] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈhɑ:lədeɪz] ,
so that when he came back for his first holidays ,
所以 那 什么时候 他 来了 后退 为了 他的 第一的 假期 ,

所以当他第一次回来度假时，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈdʒu:əl][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɛɪd] ,
the mother saw with joy and pride that her jewel was not flawed ,
这 母亲 锯 和 喜悦 和 自豪 那 她 宝石 曾是 不是 有缺陷的 ,

母亲欣喜地看到自己的珠宝完美无瑕，感到无比自豪。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈdɪmɪd] [ɪn] [ˈlʌstər] .
and remained undimmed in lustre .
和 剩余 未变暗 在 光泽 .

光彩依旧不减。

[hu:] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [ðæt] [glæd] [rɪˈzʌlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli]
Who knows how much had been contributed to that glad result by the daily
WHO 知道 如何 很多 有 到过 贡献 到 那 高兴的 结果 经过 这 日常的
[ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˌprer] [wɪtʃ] [ˈevər] [əˈsendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [lɪps] ,
and nightly prayer which ever ascended for him from his parents ' lips ,
和 每晚 祷告 哪个 曾经 上升 为了 他 从 他的 父母 - 嘴唇 ,

谁也不知道，他父母日夜不停地为他祈祷，对最终取得如此令人欣喜的成果究竟起到了多大作用。

" [li:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈɪntu:] [ˌtempˈteɪ](ə)n] , [bʌt; bət] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈi:v(ə)l] .
" **Lead him not into temptation , but deliver him from evil** .
" 带领 他 不是 进入 诱惑 , 但 递送 他 从 邪恶的 .

不要让他陷入诱惑，救他脱离凶恶。

” [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [sku:l] , [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəsli]
“ **For when he first went to school , Julian was all the more dangerously**
” 为了 什么时候 他 第一的 去 到 学校 , 朱利安 曾是 全部 这 更多的 危险地
[ˈsə:kəmstənst] ,
circumstanced ,
情境 ,

“因为朱利安刚上学时，他的处境更加危险。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [bɔɪ] .
from the fact that he was an attractive and engaging boy .
从 这 事实 那 他 曾是 一个 吸引人的 和 引人入胜 男生 .

因为他是一个很有魅力、很讨人喜欢的男孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfəlnis] ,
With his bright eyes , beaming with innocence and trustfulness ,
和 他的 明亮的 眼睛 , 光芒四射 和 无辜 和 信赖 ,

他双眼明亮，闪烁着纯真和信任的光芒，

[ðə; ði] [ˈhelθi] [glɒʊ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkʌʊntənəns] ,
the healthy glow of his clear and ingenuous countenance ,
这 健康 辉光 的 他的 清除 和 天真无邪 面容 ,

他清澈纯真的脸上散发着健康的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɒʊb(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fru:t] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)l][maɪnd]
and the noble look and manners which were the fruit of a noble mind
和 这 高贵 看 和 礼仪 哪个 是 这 水果 的 一个 高贵 头脑
,
!
,

以及高贵的外表和举止，这些都是高贵心灵的体现。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][wʌn] [ʌ; əv] [ðʊz] [huː] [pæs] [ʌnˈnɒʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈnɒʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]
he could never be one of those who pass unknown and unnoticed in the
他 可以 绝不 是 一 的 那些 WHO 经过 未知 和 未被察觉 在 这
[ˈkɑːmən] [θrɔːŋ] .
common throng .
常见的 人群 .

他绝不可能成为那些在熙熙攘攘的人群中默默无闻的人。

[ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌ; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [hiː; hi] [ˈsʊpərˈæd] [ə; eɪ] [kwɪk]
And since to these advantages of personal appearance he superadded a quick
和 自从 到 这些 优势 的 个人的 外貌 他 超级添加 一个 快的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

而且，除了外貌上的优势外，他还拥有敏捷的才智。

[ænd; ənd][nɒʊ][ˈlɪt(ə)l] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈlaɪvlnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈflætəri]
and no little activity and liveliness , he was sure to meet with flattery
和 不 小的 活动 和 活力 , 他 曾是 当然 到 见面 和 奉承

[ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
and observation .
和 观察 .

他活泼好动，精力充沛，肯定会受到奉承和关注。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈdʒuːliənz] [ˈneɪtʃər] [wɪt] , [baɪ][ˈgɑːdz] [greɪs] , [siːmd] [tuː; tə]
But there was something in Julian's nature which , by God's grace , seemed to
但 那里 曾是 某物 在 朱利安的 自然 哪个 , 经过 神的 优雅 , 似乎 到
[sɪˈkʃʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] ,
secure him from evil ,
安全的 他 从 邪恶的 ,

但朱利安的本性中似乎有一种特质，蒙受上帝的恩典，使他免于邪恶。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪm'pɜ:ɹmiəb(ə)l] [tu:; tə] [beɪs]
as **though** **he** **were** **surrounded** **by** **an** **atmosphere** **impermeable** **to** **base**
作为 尽管 他 是 包围 经过 一个 气氛 不透水的 到 根据
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['hɑ:ɹts] .
and **wicked** **hearts** .
和 邪恶 心 .

仿佛他被一层厚厚的、邪恶的心灵无法渗透的氛围所包围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第2/18页

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [skuːl] - [laɪf] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ʌn'skeɪdɪd] [baɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
He passed through school - life not only unscathed by , but almost ignorant of ,
他 通过了 通过 学校 - 生活 不是 仅有的 毫发无损 经过 , 但 几乎 无知 的 ,
他不仅毫发无损地度过了学生时代, 而且几乎对此一无所知。

[ðə; ði] [sɪnz] [ˈɪntuː] [wɪt] [ˈʌðər] [fel] ;
the sins into which others fell ;
这 罪孽 进入 哪个 其他的 跌倒 ;

其他人所犯的罪过;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'riːz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and the account which his contemporaries might have given of their
和 这 帐户 哪个 他的 同时代人 可能 有 给定 的 他们的
[ˈskuːlboɪ] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
schoolboy days was widely different from his own .
男生 天 曾是 广泛 不同的 从 他的 自己的 .

他的同龄人对他们学生时代的描述与他自己的描述大相径庭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [tʊk] [ˈɜːrli] [hoʊld] ,
He was one of those of whom the grace of God took early hold ,
他 曾是 一 的 那些 的 谁 这 优雅 的 上帝 采取 早期的 抓住 ,
他是那些很早就蒙受上帝恩典的人之一。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] “ [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ræn] [tə'geðər] [laɪk] [wɔːrp] [ænd; ənd] [wʊf] ,
and in whom “ reason and religion ran together like warp and woof ,
和 在 谁 “ 原因 和 宗教 跑 一起 喜欢 经 和 纬 ,
在他身上, “理性与宗教如同经纬线般紧密相连”,

” [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [laɪf] .
” to form the web of a wise and holy life .
” 到 形式 这 网站 的 一个 明智的 和 圣 生活 .
” 编织智慧与圣洁生活的网。

[sʌt] [ˈhæpi] [ˈneɪtʃə-z] — [sʌt] [ˈeksələnt] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]
Such happy natures — such excellent hearts there are ; though they are few and
这样的 快乐的 自然 — 这样的 出色的 心 那里 是 ; 尽管 他们 是 很少 和
[fɑːr] [bɪ'twiːn] .
far between .
远的 之间 .

如此快乐的性情, 如此善良的心, 世间难得一见。

[tuː; tə] [hjuː] - [ˈdʒuːliən] [oʊd] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .
To Hugh Lillyston Julian owed no little of his happiness .
到 休 - 朱利安 欠款 不 小的 的 他的 幸福 .
朱利安的幸福很大程度上要归功于休·利利斯顿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmz] [tə'geðər] [sɪnz] [ˈdʒuːliən] [keɪm] ,
They had been in the same forms together since Julian came ,
他们 有 到过 在 这 相同的 表格 一起 自从 朱利安 来了 ,
自从朱利安到来后, 他们就一直保持着同样的形态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbroʊkən] .
and the friendship between them was never broken .
和 这 友谊 之间 他们 曾是 绝不 破碎的 .
他们之间的友谊从未破裂。

[wen] - [fɜ:rst] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] , [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
When Lillyston first saw the new boy , he longed to speak to him at once ,
什么时候 - 第一的 锯 这 新的 男生 , 他 渴望 到 说话 到 他 在 一次 ,
莉莉斯顿第一眼见到新来的男孩时, 就很想立刻和他说话。

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪm'self] [ru:dli] [ɪntu:ɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
but respected him too much to thrust himself rudely into his acquaintance .
但 受人尊敬 他 也 很多 到 推力 他自己 粗鲁地 进入 他的 熟人 .
但他太尊敬他了, 所以不忍心粗鲁地贸然接近他。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃaɪ] [wɜ:rdz] ; [fɔ:r; fər]['dʒu:liən] ,
During the first day or two they exchanged only a few shy words ; for Julian ,
期间 这 第一的 天 或者 二 他们 交换 仅有的 一个 很少 害羞的 字 ; 为了 朱利安 ,
头一两天, 他们只进行了寥寥几句羞涩的交谈; 对于朱利安来说,

[tu:] , [wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] - [ˈmænlɪ] , [ˈɑ:nɪst] [lʊk] .
too , was pleased and taken with Lillyston's manly , honest look .
也 , 曾是 高兴 和 已采取 和 - 男子气概 , 诚实的 看 .
他也对利利斯顿阳刚、诚实的外表感到满意和喜爱。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [ˈwaɪzli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][let][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [groʊ] [ʌp]
But both had wisely determined to let their knowledge of each other grow up
但 两个都 有 明智地 决定 到 让 他们的 知识 的 每个 其他 生长 向上
[ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] ,
naturally and gradually ,
自然 和 逐步地 ,
但两人都明智地决定让对彼此的了解自然而然、循序渐进地增长。

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [fɜ:rst] - [saɪt] [vəʊz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbrʊʊkən]
without any first - sight vows of eternal friendship , generally destined to be broken
没有 任何 第一的 - 视线 誓言 的 永恒 友谊 , 一般来说 注定 到 是 破碎的
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [wi:k] .
in the following week .
在 这 下列的 星期 .
没有一见钟情的永恒友谊誓言, 通常注定会在接下来的一周内破灭。

- [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gʌst] , [ðæt] [tu:] [ˈθɜ:rəli] [bæd] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər]
Lillyston had observed , not without disgust , that two thoroughly bad fellows were
- 有 观察到 , 不是 没有 厌恶 , 那 二 彻底 坏的 伙伴们 是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] ,
beginning to notice the newcomer ,
开始 到 注意 这 新人 ,
莉莉斯顿厌恶地注意到, 两个十足的坏家伙开始注意到这个新来者了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz][tu:; tə] [tel] ['dʒu:liən][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and determined at all hazards to tell Julian his opinion of them .
和 决定 在 全部 危险 到 告诉 朱利安 他的 观点 的 他们 .
他决心不惜一切代价告诉朱利安他对他们的看法。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [tə'geðər] , [hi:; hi] [sed] —
So one day as they left the school - room together , he said —
所以 一 天 作为 他们 左边 这 学校 - 房间 一起 , 他 说 —
有一天, 他们一起离开教室时, 他说——

“ [du:ɪ][ju:; jʊ] [noʊ] [brænt][ænd; ənd] [ˈdʒefrɪ] ? ”
“ **Do you know Brant and Jeffrey ?** ”
“ 做 你 知道 布兰特 和 杰弗里 ? ”
你认识布兰特和杰弗里吗?

“ [jes] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈænsər] ['dʒu:liən] .
“ **Yes ; a little ,** ” answered **Julian .**
“ 是的 ; 一个 小的 , ” 回答 朱利安 .
“是的, 有一点,”朱利安回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ？ ”
“ Did you know them before you came , or anything ? ”
“ 做过 你 知道 他们 前 你 来了 , 或者 任何事物 ？ ”
“ 你来之之前就认识他们吗？ ”

“ [noʊ] ;
“ No ;
“ 不 ;

“不;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
but they will wait for me every now and then at the door of the fourth
但 他们 将要 等待 为了 我 每一个 现在 和 然后 在 这 门 的 这 第四
- [fɔːrm] [ruːm] [wen] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][waːnt][ðem; ðəm] ,
- form room when I'm coming out and I'm sure I don't want them ,
- 形式 房间 什么时候 我是 未来 出去 和 我是 当然 我 不 想 他们 ,
但他们时不时会在我走出四年级教室时在门口等我，我肯定我不想见到他们。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈsɪvl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
but one doesn't wish to seem uncivil , and I don't know how to get rid of
但 一 不 希望 到 似乎 不文明 , 和 我 不 知道 如何 到 得到 摆脱 的
[ðem; ðəm] . “
them . ”
他们 . “
但谁也不想显得没礼貌，而且我也不知道该怎么摆脱它们。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯!

[wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [siː] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . “
well , I wouldn't see too much of them if I were you . ”
出色地 , 我 不会 看 也 很多 的 他们 如果 我 是 你 . “
“嗯，如果我是你，我就不会经常去看它们。”

“ [noʊ] ? [bʌt; bət] [waɪ] ？ ”
“ No ? but why ? ”
“ 不 ？ 但 为什么 ？ ”

“不？ 为什么？ ”

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] — [ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪd] [tel] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] - , [hæf] - [əˈfeɪmd]
“ Well , never mind — only I thought I'd tell you ; ” and Lillyston , half - ashamed
“ 出色地 , 绝不 头脑 — 仅有的 我 想法 ID 告诉 你 ; ” 和 - , 一半 - 羞愧
[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ðɪs] [step] ,
at having taken this step ,
在 拥有 已采取 这 步 ,
“好吧，没事了——我只是想告诉你一下;”莉莉斯顿为自己迈出这一步感到有些羞愧，
[ænd; ənd][hæf] - [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈdʒuːliən] [maɪt] [ˌmɪskənˈstruː] [aɪˈtiː] , [ræn] [əˈweɪ] .
and half - afraid that Julian might misconstrue it , ran away .
和 一半 - 害怕的 那 朱利安 可能 误解 它 , 跑 离开 .
她有点害怕朱利安会误解她的意思，于是就跑开了。

[ˈdʒuːliən] , [huː] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][brænt][ænd; ənd]
Julian , who was little pleased with the coarse adulation of Brant and
朱利安 , WHO 曾是 小的 高兴 和 这 粗 崇拜 的 布兰特 和
[ˈdʒefri] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ədˈvaɪs] ,
Jeffrey , took his friend's advice ,
杰弗里 , 采取 他的 朋友们 建议 ,
朱利安对布兰特和杰弗里粗俗的奉承感到很不高兴，于是听从了朋友的建议。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi; hi][ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli]
and from that time he and Lillyston became more and more closely
和 从 那 时间 他 和 - 成为 更多的 和 更多的 密切
[ju'naɪtɪd] .
united .
团结的 .

从那时起，他和莉莉斯顿的关系越来越密切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌðəz] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd]
They were constantly together , and never tired of each other's society ; and
他们 是 不断地 一起 , 和 绝不 疲劳的 的 每个 其他的 社会 ; 和
[æt; ət][læst] , [wen] [ðer; ðər]['tu:tər] ,
at last , when their tutor ,
在 最后的 , 什么时候 他们的 导师 ,
他们形影不离，从不厌倦彼此的陪伴；最后，当他们的家庭教师.....

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] , [pʊt][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði]
observing and thoroughly approving of the friendship , put them both in the
观察 和 彻底 批准 的 这 友谊 , 放 他们 两个都 在 这
[seɪm] [ru:m] ,
same room ,
相同的 房间 ,

观察并完全赞同这段友谊后，将他们安排在同一个房间里。

[ðə; ði] [sku:l] [brɪ'gæən][ɪn] [fʌn] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][pə'træʊkləs] , ['deɪmən][ænd; ənd]
the school began in fun to call them Achilles and Patroclus , Damon and
这 学校 开始 在 乐趣 到 称呼 他们 阿喀琉斯 和 帕特罗克罗斯 , 达蒙 和
['piθiæs; -əs] , [ɔ'restɪz] [ænd; ənd][,pə'lɛɪdiːz] ,
Pythias , Orestes and Pylades ,
皮提亚斯 , 奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 ,
学校最初只是为了好玩而给他们取名为阿喀琉斯和帕特罗克罗斯、达蒙和皮提亚斯、俄瑞斯忒斯和皮拉德斯。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] , ['θiːsiəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd] ['pɪrɪθəs] ,
David and Jonathan , Theseus and Pirithous ,
大卫 和 乔纳森 , 忒修斯 和 皮里索斯 ,
大卫和约拿单，忒修斯和皮里托俄斯，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌðər] [neɪmz] [ʌv; əv]['peəriə] [ə'mɪkɔːrəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
and as many other names of paria amicorum as they could remember .
和 作为 许多 其他 姓名 的 贱民 友谊 作为 他们 可以 记住 .
以及他们能记住的所有其他敌对朋友的名字。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['hɑːrtən] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ˈuːtɪnɑːm][ɪn][ˈteɪlɑː]
Yet there was many a Harton boy who would have said , “ Utinam in tali
然而 那里 曾是 许多 一个 哈顿 男生 WHO 会 有 说 , “ 乌提南 在 塔利
[æmɪ'sɪfɪːə] ['təːjɪəs] - !
amicitia tertius ascriberer !
友谊 第三 - !
然而，哈顿的许多男孩都会说：“Utinam in tali amicitia tertius ascriberer!”

“ [fɔːr; fər] [iːtʃ] [frend] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
” for each friend communicated to the other something at least of his own
” 为了 每个 朋友 沟通 到 这 其他 某物 在 至少 的 他的 自己的
[ˈeksələnsɪz] .
excellences .
卓越 .
“因为每个朋友都向对方展示了自己身上至少一些优秀品质。”

[ˌɪnˈstrʌktɪd] [ˈdʒuːliən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [faɪvz] , [ˈrækɪts] , [ˈfʊtbɔːl] , [ænd; ənd]
Lillyston instructed Julian in the mysteries of fives , racquets , football , and cricket ,
指示 朱利安 在这 谜团 的 五 , 球拍 , 足球 , 和 蟋蟀 ,

莉莉斯顿向朱利安传授了五人制网球、球拍、足球和板球的奥秘。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈdept][æ; ət][ðəm; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
until he became an adept at them all ; and Julian , in return ,
直到 他 成为 一个 熟练 在 他们 全部 ; 和 朱利安 , 在 返回 ,
直到他精通所有这些技能；而朱利安，作为回报，

[geɪv] - [veri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [help][ɪn] [wɜːrk] ,
gave Lillyston very efficient help in work ,
给予 - 非常 高效的 帮助 在 工作 ,
给莉莉斯顿提供了非常高效的工作帮助，

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪntəˈlektʃuəl] [teɪsts] [fɔːr; fər] [wɪθ] [hiː; hi] [felt] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrætɪtuːd]
and inspired him with intellectual tastes for which he felt no little gratitude
和 灵感 他 和 知识分子 口味 为了 哪个 他 毛毡 不 小的 感激
[ɪn][ˈæftər] [deɪz] .
in after days .
在 后 天 .

并激发了他的求知欲，这让他日后对此感激不尽。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmuːv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliən] [wɜːrkt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]
The desire of getting his remove with Julian worked so much with him that
这 欲望 的 获得 他的 消除 和 朱利安 工作 所以 很多 和 他 那
[hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪz] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg.zæmɪˈneiʃənz] ;
he began to rise many places in the examinations ;
他 开始 到 上升 许多 地方 在 这 考试 ;

他一心想摆脱朱利安，这种愿望对他影响很大，以至于他在考试中名次开始大幅提升；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒuːliən] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] , - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
and while Julian was generally among the first few , Lillyston managed to
和 尽管 朱利安 曾是 一般来说 之中 这 第一的 很少 , - 管理 到
[biː; bi] [pleɪst] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
be placed , at any rate ,
是 放置 , 在 任何 速度 ,

虽然朱利安通常都能排在前列，但莉莉斯顿至少也成功入选了。

[faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜːrd] .
far above the ranks of the undistinguished herd .
远的 多于 这 排名 的 这 平庸的 一群 .
远远高于平庸之辈。

[soʊ] , [fɔːrm][baɪ][fɔːrm] , - [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [hoʊm] [ˈmaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
So , form by form , Lillyston and Julian Home mounted up the school side by side ,
所以 , 形式 经过 形式 , - 和 朱利安 家 安装 向上 这 学校 边 经过 边 ,
于是，莉莉斯顿和朱利安·霍姆一步步并肩建起了这所学校。

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ˈhoʊliːɪst][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ɪːtʃ]
and illustrated the noblest and holiest uses of friendship by adding to each
和 插图 这 最高贵 和 最神圣的 用途 的 友谊 经过 添加 到 每个
[ˈʌðəːz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
other's happiness and advantage in every way .
其他的 幸福 和 优势 在 每一个 方式 .

并通过在各个方面互相增添幸福和优势，展现了友谊最高尚、最神圣的用途。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ˈnʊʊɪŋ] , [oʊ][ˈhoʊli] [ˈfrendʃɪp] ,
I am glad to dwell on such a picture , knowing , O holy Friendship ,
我是 高兴的 到 住 在 这样的 一个 图片 , 会心 , 哦 圣 友谊 ,
我很高兴能沉浸在这样的画面中, 因为我知道, 哦, 神圣的友谊啊!

[haʊ] [ˈɔːfli] [ə; eɪ] [ˈskuːlboɪ] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdesɪkreɪt] [ðəɪ] [neɪm] !
how awfully a schoolboy can sometimes desecrate thy name !
如何 非常 一个 男生 能 有时 亵渎 你的 姓名 !
一个学生有时竟能如此亵渎你的名誉!

[θriː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nəʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Three years had passed , and they were now no longer little boys ,
三 年 有 通过了 , 和 他们 是 现在 不 更长 小的 男孩们 ,
三年过去了, 他们不再是小男孩了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [fɪfθ] [fɔːrm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪr] .
but in the upper fifth form together , and Julian was in his sixteenth year .
但 在 这 上 第五 形式 一起 , 和 朱利安 曾是 在 他的 第十六 年 .
但他们当时都在五年级高年级, 而朱利安当时十六岁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [mɑːrtʃ] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
It was one March morning , when , shortly after they entered the school - room ,
它 曾是 一 行进 早晨 , 什么时候 , 不久 后 他们 进入 这 学校 - 房间 ,
那是一个三月的早晨, 他们刚走进教室不久,

[ðə; ði] [skuːl] “ [ˈkʌstəːs] ” [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈletər] —
the school “ Custos ” came in and handed to the master a letter —
这 学校 “ 保管人 ” 来了 在 和 递交 到 这 掌握 一个 信 —
学校的“管理员”进来, 递给校长一封信——

“ [ɪts] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] [hoʊm] , [sɜːr] , [baɪ] [ˈtelɪgræf] .
“ **It's for Mister Home , sir , by telegraph .**
” 它是 为了 先生 家 , 先生 , 经过 电报 .
“先生, 这是给霍姆先生的电报。”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [kɔːld] [ˈdʒuːliən] , ([huːz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
“ **The master called Julian , (whose heart beat quick when he heard his name) ,**
” 这 掌握 称为 朱利安 , (谁 心 打 快的 什么时候 他 听到 他的 姓名) ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
and said to him —
和 说 到 他 —

“师傅叫来朱利安（朱利安听到自己的名字, 心跳加速）, 对他说——

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hoʊm] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [riːd]
“ **Perhaps you had better take it out of the room , Home , before you read**
” 也许 你 有 更好的 拿 它 出去 的 这 房间 , 家 , 前 你 读
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“或许你最好先把它拿出房间, 霍姆, 然后再读它。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
as it may contain something important .
作为 它 可能 包含 某物 重要的 .
因为它可能包含重要的东西。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈsɪdərət] [ˈkaɪndnəs] , [ˈdʒuːliən] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,
“ **With a grateful look for this considerate kindness , Julian took the hint ,**
” 和 一个 感激的 看 为了 这 周到 仁慈 , 朱利安 采取 这 暗示 ,
[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
and leaving the room ,
和 离开 这 房间 ,

朱利安感激地看了看这份体贴的善意, 心领神会, 然后离开了房间。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] —
tore open the message , which was from his mother —
撕裂 打开 这 信息 , 哪个 曾是 从 他的 母亲 —

他撕开信纸，那是他母亲寄来的——

“ [dɪr] ['dʒuːliən] — [kʌm] [hoʊm] [ˈɪnstəntli] ; [jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][moʊst] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .
“ **Dear Julian — Come home instantly ; your father is most dangerously ill .**
“ 亲爱的 朱利安 — 来 家 即刻 ; 你的 父亲 是 最多 危险地 患病的 .
“亲爱的朱利安——立刻回家；你父亲病得很重，非常危险。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [mɔːr] .
I cannot add more .
我 不能 添加 更多的 .

我不能再补充更多了。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] - ,
“ **The boys heard a cry , and the master made a sign to Lillyston ,**
“ 这 男孩们 听到 一个 哭 , 和 这 掌握 制成 一个 符号 到 - ,
男孩们听到一声喊叫，师傅向莉莉斯顿做了个手势。

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who had already started to his feet .
WHO 有 已经 开始 到 他的 脚 .

他已经站了起来。

[ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkloʊzd] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒuːliən][hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] ;
Springing out of the unclosed door , he found Julian half - fainting ;
弹簧 出去 的 这 未关闭 门 , 他 成立 朱利安 一半 - 昏厥 ;

他从没关上的门里跳出来，发现朱利安已经半昏过去了；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
for his home affections were the very mainsprings of his life .
为了 他的 家 情感 是 这 非常 主发条 的 他的 生活 .

因为家庭之情是他生命的根本动力。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [helpt] ['dʒuːliən] [daʊn] - [sterz] , [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld][ˈwɔːtər][ˈoʊvər]
He read the message , helped Julian down - stairs , flung a little cold water over
他 读 这 信息 , 帮助 朱利安 向下 - 楼梯 , 扔 一个 小的 寒冷的 水 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他读了留言，扶朱利安下楼，往他脸上泼了点冷水。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstʌdi] , [wer] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæn] , [wɪˈðəʊt]
and then led him to their own study , where he immediately began , without
和 然后 引领 他 到 他们的 自己的 学习 , 在哪里 他 立即地 开始 , 没有

[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,

然后领他去了他们的书房，他一言不发地立刻开始自言自语。

[tuː; tə] [pæk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] .
to pack up for him such things as he thought he would require .
到 盒 向上 为了 他 这样的 事物 作为 他 想法 他 会 要求 .

帮他收拾好他认为需要的东西。

- [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈreɪndʒmənts] ,
Lillyston made all the necessary arrangements ,
- 制成 全部 这 必要的 安排 ,

莉莉斯顿做好了一切必要的安排。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'tɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ]
and did not leave his friend until he had seen him into the railway carriage
和 做过 不是 离开 他的 朋友 直到 他 有 已见 他 进入 这 铁路 运输
,
!
,

直到目送朋友上了火车车厢，他才离开。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [fer'wel] .
and pressed his hand with a silent farewell .
和 按下 他的 手 和 一个 沉默的 告别 .

他默默地握住对方的手，道别。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [treɪn] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He watched the train till it was out of sight .
他 观看 这 火车 直到 它 曾是 出去 的 视线 .

他目送着火车直到它消失在视线中。

[ðen] [fɜ:rst][dɪd]['dʒu:liənz] ['æŋɡwɪʃ] [faɪnd] [vent] [ɪn] [terz] .
Then first did Julian's anguish find vent in tears .
然后 第一的 做过 朱利安的 痛苦 寻找 发泄 在 眼泪 .

随后，朱利安的痛苦首先化作泪水流淌出来。

['pæʃənətli] [hi:; hi] [lɔŋd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
Passionately he longed at least to know the worst ,
热情地 他 渴望 在 至少 到 知道 这 最差 ,

他迫切地想要知道最坏的情况，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [spi:d] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
and would have given anything to speed the progress of the train ,
和 会 有 给定 任何事物 到 速度 这 进步 的 这 火车 ,

他愿意付出一切来加快火车的行进速度。

[fɑ:r] [tu:] [sləʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] ['mɪzəri] .
far too slow for his impatient misery .
远的 也 慢的 为了 他的 不耐烦 苦难 .

对于他那急躁的痛苦来说，速度实在太慢了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['sɑ:ləm] [lʊk] [ænd; ənd] [tuʊn]
He was tormented by remembering the unusually solemn look and tone
他 曾是 饱受折磨 经过 记住 这 异常地 庄严 看 和 语气

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ,
with which his father had parted from him a month before ,
和 哪个 他的 父亲 有 分手了 从 他 一个 月 前 ,

他痛苦地回忆起一个月前父亲与他告别时异常严肃的神情和语气。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm]
and by the presentiment which at that moment had flashed across him
和 经过 这 预感 哪个 在 那 片刻 有 闪光灯 穿过 他

[wɪð; wɪθ] [ʌnknən'trəʊləbl] ['vɪvɪdnəs] ,
with uncontrollable vividness ,
和 不可控的 生动性 ,

那一刻，一种无法抑制的预感闪现在他脑海中，清晰而强烈。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .
that they should never meet again .
那 他们 应该 绝不 见面 再次 .

他们永远不应该再见面。

[æt; ət][ləst] , [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ri:tʃt] - [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
At last , at last they reached Ildown late in the evening ,
在 最后的 , 在 最后的 他们 达到 - 晚的 在 这 晚上 ,

最后，他们终于在傍晚时分抵达了伊尔当。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [flʌʃt] [glɜː] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][təʊld][ðə; ði] [deθ] - [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡri]
just as the flushed glare of crimson told the death - struggle of an angry
 只是 作为 这 酡 强光 的 赤红 讲述 这 死亡 - 斗争 的 一个 生气的
 [ˈsʌnset][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ʌnd] [ˈhevi] [klaʊdz] .
sunset with the dull and heavy clouds .
 日落 和 这 乏味的 和 重的 云 .
 就像绯红的光芒诉说着愤怒的落日与阴沉沉重的云层之间殊死搏斗的故事。

[ðə; ði] ['steɪ(jə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:] , ['gʌsti] ,
The station was a mile from the town , and it was a raw , gusty ,
 这 车站 曾是 一个 英里 从 这 镇 , 和 它 曾是 一个 生的 , 阵风 ,
 ['fɑ:gi] ['i:vniŋ] .
foggy evening .
 雾蒙蒙的 晚上 .

车站距离镇中心一英里，那天晚上天气阴冷，狂风呼啸，雾气弥漫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'veɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
There was no conveyance at the station ,
 那里 曾是 不 输送 在 这 车站 ,
 车站没有交通工具。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɒtər] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] ,
but leaving with the porter a hasty direction about his luggage ,
 但 离开 和 这 搬运工 一个 仓促 方向 关于 他的 行李 ,
 但他匆匆离开时, 还是把行李交给了搬运工, 并交代了一下行李的情况。

['dʒu:liən] [flu:] [ə'ɪv:ŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['hi:dləs] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [klɪf] ,
Julian flew along the road heedless of observation , reached the cliff ,
 朱利安 飞翔 沿着 这 路 鲁莽 的 观察 , 达到 这 悬崖 ,
 朱利安沿着道路飞驰，全然不顾周围的观察，到达了悬崖边。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rektəri] [dɔːr] .
and at length stood before the rectory door .
和 在 长度 站立 前 这 牧师住宅 门 .

最后，他站在了牧师住宅的门前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wet] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [fɔ:r; fər] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd]
He was wet , hungry , and exhausted , for since morning he had tasted
 他 曾是 湿的 , 饥饿的 , 和 筋疲力尽的 , 为了 自从 早晨 他 有 尝过
 [ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
 没有什么 ,

他浑身湿透，饥肠辘辘，精疲力竭，因为从早上到现在他什么也没尝过。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [rʌn] [hæd; həd] ['spætəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hi:l] .
and his run had spattered him with mud from head to heel .
 和 他的 跑步 有 溅射 他 和 泥 从 头 到 脚跟 .

奔跑的他浑身上下都溅满了泥浆。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
It was too dark to judge what had happened from the appearance of
 它 曾是 也 黑暗的 到 法官 什么 有 发生 从 这 外貌 的
 [ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
 这 房子 ,

天色太暗，无法从房子的外观判断发生了什么事。

[ænd; ɐnd][hæf] - ['fræntɪk][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ] [fɪr] [ænd; ɐnd] ['i:gərnəs] ,
and half - frantic as he was with fear and eagerness ,
 和 一半 - 疯狂的 作为 他 曾是 和 害怕 和 渴望 ,
 他既恐惧又渴望，近乎疯狂。

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['slʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
he had yet not dared to give a loud summons at the door ,
他 有 然而 不是 敢于 到 给 一个 大声 传票 在 这 门 ,
他还没敢大声敲门呼喊。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['slʌmbər] [ɔ:r] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
lest he should disturb his father's slumber or excite his nerves .
免得 他 应该 打扰 他的 父亲的 睡眠 或者 激发 他的 神经 .
以免打扰父亲的睡眠或惊扰他的神经。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

['dʒu:liən] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] [ɪm'petʃuəs] [dred] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:z] [naʊ] —
Julian , you need not restrain your impetuous dread from that cause now —
朱利安 , 你 需要 不是 抑制 你的 浮躁 恐惧 从 那 原因 现在 —
朱利安, 你现在不必再压抑你对那件事的冲动恐惧了——

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['veri] ['kwaiətli] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['dʒu:liənz][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['kwestʃən] ,
The door opened very quietly , and in reply to Julian's incoherent question ,
这 门 打开 非常 悄悄 , 和 在 回复 到 朱利安的 语无伦次 问题 ,
门悄无声息地开了, 面对朱利安语无伦次的提问,

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɜ:rvənt] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
the good old servant only shook her head ,
这 好的 老的 仆人 仅有的 摇晃 她 头 ,
那位善良的老仆人只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][eɪprən][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['veɪnli]
and turned away to brush off with her apron the tears which she vainly
和 转向 离开 到 刷子 离开 和 她 围裙 这 眼泪 哪个 她 徒劳地
['strʌɡld] [tu:; tə] [rɪ'pres] .
struggled to repress .
挣扎 到 抑 .
她转过身, 用围裙擦去拼命想要抑制的泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [bi:; bi] ,
But the boy burst into the study where he knew that the rest would be ,
但 这 男生 爆裂 进入 这 学习 在哪里 他 知道 那 这 休息 会 是 ,
但男孩突然闯进了书房, 他知道其他人会在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [nek] ,
and in another moment his arm was round his mother's neck ,
和 在 其他 片刻 他的 手臂 曾是 圆形的 他的 母亲的 脖子 ,
片刻之后, 他的手臂就搂住了母亲的脖子。

[waɪl] ['saɪrəl] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fræŋk] [dru:] [kloʊz] [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] [br'saɪd]
while Cyril and Violet and little Frank drew close and wept silently beside
尽管 西里尔 和 紫色 和 小的 坦率 画 关闭 和 哭泣 默默 旁
[ðəm; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 .
西里尔、维奥莱特和小弗兰克走近他们, 默默地在他们身边哭泣。

[bʌt; bət] [sti:l] ['dʒu:liən] [nu:] [nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] ,
But still Julian knew not or would not know the full truth ,
但 仍然 朱利安 知道 不是 或者 会 不是 知道 这 满的 真相 ,
但朱利安仍然不知道, 或者说他永远不会知道全部真相。

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst][hiː; hi][druː] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and at last he drew up courage to ask the question which had been so
和 在 最后的 他 画 向上 勇气 到 问 这 问题 哪个 有 到过 所以
[ɒːŋ] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] —
long trembling on his lips —
长的 发抖 在 他的 嘴唇 —

最后，他鼓起勇气问出了那个在他唇边颤抖许久的问题——

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] , [ˈmʌðər] , [noʊ] [hoʊp] ? ”
“ Is there no hope , mother , no hope ? ”
“ 是 那里 不 希望 , 母亲 , 不 希望 ? ”

“母亲，真的没有希望了吗？真的没有希望了吗？”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ Don't you know then , my boy ? ”
“ 不 你 知道 然后 , 我的 男生 ? ”

“难道你不知道吗，孩子？”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] — “
Your father is — ”
你的 父亲 是 — ”

你父亲是——”

“ [nɑːt] [ded] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] .
“ Not dead , ” said Julian , in a hollow voice .
“ 不是 死的 , ” 说 朱利安 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“没死,”朱利安用空洞的声音说道。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] .
“ Oh , mother , mother , mother .
“ 哦 , 母亲 , 母亲 , 母亲 .

“哦，母亲，母亲，母亲。”

“ [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ðə; ði] [nuːz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [bloʊ] ,
“ His head drooped on her shoulder the news fell on him like a horrible blow ,
“ 他的 头 下垂 在 她 肩膀 这 消息 跌倒 在 他 喜欢 一个 可怕 吹 ,

“他的头垂在她的肩上，这个消息对他来说犹如晴天霹雳。”

[ænd; ʌnd] , [stʌnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti] ,
and , stunned as he was with weariness and anxiety ,
和 , 目瞪口呆 作为 他 曾是 和 疲劳 和 焦虑 ,

他当时既疲惫又焦虑，茫然不知所措。

[ɔːl] [sens] [ænd; ʌnd][laɪf] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
all sense and life flowed from him for a time .
全部 感觉 和 生活 流动 从 他 为了 一个 时间 .

他一度失去了所有知觉和生命力。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈgɑːdʒ][ˈblesɪd; blest]
The necessity for action and the consolation of others are God's blessed
这 必要性 为了 行动 和 这 安慰 的 其他的 是 神的 蒙福

[ˈremədɪz] [tuː; tə] [ʌl] ,
remedies to lull ,
补救措施 到 麻痹 ,

采取行动的必要性和他人的安慰是上帝赐予的抚慰心灵的良方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)][ˈmoʊmənts] , [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv] [bɪˈriːvmənt] .
during the first intolerable moments , the poignancy of bereavement .
期间 这 第一的 无法容忍 时刻 , 这 悲怆 的 丧亲之痛 .

在最初难以忍受的时刻，丧亲之痛令人心碎。

[ˈmɪsɪz] [hooʊm] [hæd; həd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ˈniːdfl]
Mrs Home had to soothe her children , and to see that they took needful
太太 家 有 到 舒缓 她 孩子们 , 和 到 看 那 他们 采取 需要
[fuːd] [ænd; ənd][rest] ;
food and rest ;
食物 和 休息 ;

霍姆太太必须安抚她的孩子们，并确保他们得到必要的食物和休息；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [sweɪð]
and she watched by the bedside of her younger boys till the silken swathe
和 她 观看 经过 这 床头 的 她 年轻 男孩们 直到 这 丝 布林
[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [ˈbɔɪɪʃ] [sliːp] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] ,
of a soft boyish sleep fell on their eyes ,
的 一个 柔软的 男孩气 睡觉 跌倒 在 他们的 眼睛 ,

她守在小儿子们的床边，直到他们睡着，沉沉的睡意如丝绸般笼罩着他们的眼睛。

[red] [ænd; ənd][ˈswɒlən][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] .
red and swollen with many tears .
红色的 和 肿 和 许多 眼泪 .

红肿，泪痕累累。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈvaɪələt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][sæt] [daʊn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈeldɪst]
Then she saw Violet to bed , and at last sat down alone with her eldest
然后 她 锯 紫色 到 床 , 和 在 最后的 卫星 向下 独自的 和 她 长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

然后她送维奥莱特上床睡觉，最后独自一人和她的大儿子坐了下来。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɛrfəl] [ˈefərt] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who by a great prayerful effort aroused himself at last to a sense of his
WHO 经过 一个 伟大的 虔诚的 努力 被唤醒 他自己 在 最后的 到 一个 感觉 的 他的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他经过虔诚的祈祷，最终幡然醒悟，意识到自己的处境。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] , “ [ˈmʌðər] , [let][em ˈiː] [siː]
He took her hand in his , and said in a low whisper , “ Mother , let me see
他 采取 她 手 在 他的 , 和 说 在 一个 低的 耳语 , “ 母亲 , 让 我 看
[hɪm; ɪm] ? ”
him ? ”
他 ? ”

他握住她的手，低声说道：“母亲，让我见见他？ ”

“ [nɑːt] [naʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈdʒuːliən] ; [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] . ”
“ Not now , dearest Julian ; wait till to - morrow , for our sakes . ”
“ 不是 现在 , 亲爱的 朱利安 ; 等待 直到 到 - 明天 , 为了 我们的 清酒 . ”

“亲爱的朱利安，现在还不行；为了我们，等到明天吧。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [ˈmʌðər] ? ”
“ What was the cause of death , mother ? ”
“ 什么 曾是 这 原因 的 死亡 , 母亲 ? ”

“母亲，是什么原因导致的死亡？ ”

“ [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ; “ [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [streŋθ] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
“ Disease of the heart ; ” and once more the widow's strength seemed likely to
“ 疾病 的 这 心 ; ” 和 一次 更多的 这 寡妇的 力量 似乎 可能 到
[ɡɪv] [wei] .
give way .
给 方式 .

“心脏病;”寡妇的体力似乎又一次快要耗尽了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒu:liənz] [tɜ:rn] [tu:; tə] ['wɪspər] , “ [ˈgɑ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
But this time it was Julian's turn to whisper , “ God's will be done .
但 这 时间 它 曾是 朱利安的 转动 到 耳语 , “ 神的 将要 是 完毕 .

但这一次轮到朱利安低声说道：“愿上帝的旨意成就。”

” [ˈnekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪsɪz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:liən] [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [deθ]
” Next morning Mrs Home , with Julian and Violet , entered the room of death
” 下一个 早晨 太太 家 , 和 朱利安 和 紫色 , 进入 这 房间 的 死亡
.
.
.

第二天早上，霍姆太太带着朱利安和维奥莱特走进了死亡之室。

[ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [feɪs] , [kɑ:m] [æz; əz] [ˈmɑ:rb(ə)l] [jet] [sɔ:ft]
Flowers were scattered on the bed , and on that face , calm as marble yet soft
花朵 是 疏散 在 这 床 , 和 在 那 脸 , 冷静的 作为 大理石 然而 柔软的
[æz; əz] [laɪf] ,
as life ,
作为 生活 ,

床上散落着鲜花，而那张脸，平静如大理石，却又温柔如生命。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwʌndərɪŋ] [smaɪl] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˈi:v(ə)n] [daɪd] [əˈweɪ] .
the happy wondering smile had not yet even died away .
这 快乐的 好奇 微笑 有 不是 然而 甚至 死亡 离开 .

那幸福而充满惊奇的笑容甚至还没有消失。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈdʒu:liən] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
And there Julian received from his mother a slip of paper ,
和 那里 朱利安 已收到 从 他的 母亲 一个 滑 的 纸 ,

朱利安在那里收到了母亲递来的一张纸条。

[ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈdaɪɪŋ] [hænd] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [læst] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ]
on which his father's dying hand had traced the last messages of undying
在 哪个 他的 父亲的 垂死 手 有 追踪 这 最后的 消息 的 不朽
[lʌv] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [əˈloʊn] ,
love and when they had left him there alone ,
爱 和 什么时候 他们 有 左边 他 那里 独自的 ,

他父亲临终前用手在上面写下了永恒的爱的最后讯息，然后他们就把他一个人留在了那里。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [pen] —
he opened and read these words , written with weak and wavering pen —
他 打开 和 读 这些 字 , 书面 和 虚弱的 和 摇摆不定 笔 —

他打开书，读着这些字，字迹潦草而颤抖——

“ [maɪ] [oʊn] [ˈdɪrɪst] [bɔɪ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wi:; wi] [jæl; jəl] [ˈnevər] [mi:t] [əˈgen] .
“ My own dearest boy , in this world we shall never meet again .
” 我的 自己的 亲爱的 男生 , 在 这 世界 我们 将 绝不 见面 再次 .

我最亲爱的孩子，在这个世界上我们再也不会见面了。

[bʌt; bət] [aɪ] [daɪ] [ˈhæpi] , [ˈdʒu:liən] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [trʌst] [ɪz] [ɪn] [gɑ:d] ,
But I die happy , Julian , for my trust is in God ,
但 我 死 快乐的 , 朱利安 , 为了 我的 相信 是 在 上帝 ,

但朱利安，我死而无憾，因为我信赖上帝。

[hu:] [ˈkerz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðərləs] .
who cares for the widow and the fatherless .
WHO 关心 为了 这 寡妇 和 这 无父 .

谁来照顾寡妇和孤儿？

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ˈdʒu:liən] , [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələt] , [ˈsɪrəl] ,
And you , Julian , will take my place with Violet , Cyril ,
和 你 , 朱利安 , 将要 拿 我的 地方 和 紫色 , 西里尔 ,

朱利安，你将代替我和维奥莱特，西里尔。

[ænd; ənd] [dɪr] [ˈfræŋki] — [aɪ] [ni:d] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
and dear Frankie — I need say nothing of a mother to such a son .
和 亲爱的 弗兰基 — 我 需要 说 没有什么 的 一个 母亲 到 这样的 一个 儿子 .
亲爱的弗兰基——对于这样一位儿子，我无需赘言一位母亲的感受。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] .
God bless you , my own boy .
上帝 保佑 你 , 我的 自己的 男生 .
上帝保佑你，我的孩子。

[bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [pʃər] , [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Be brave , and honest , and pure , and God will be with you .
是 勇敢的 , 和 诚实的 , 和 纯的 , 和 上帝 将要 是 和 你 .
勇敢、诚实、纯洁，上帝就会与你同在。

[jʊr; jər] [ˈdaɪŋ] [ˈfɑ:ðər] ,
Your dying father ,
你的 垂死 父亲 ,
你即将离世的父亲，

“ [ˈhenri] [hoʊm] .
“ **Henry Home .**
“ 亨利 家 .
“亨利之家。

“ [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ˈb:lməʊst][ˈrɪledʒəb(ə)] , [bʌt; bət][ˈ dʒu:liən] [bent] [ˈrevərəntli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
“ **The last part was almost illegible , but Julian bent reverently over his**
“ 这 最后 的 部分 曾是 几乎 无法辨认 , 但 朱利安 弯曲 虔诚地 超过 他的
[ˈfɑ:ðəz] [kɔ:rps] ,
father's corpse ,
父亲的 尸体 ,
“最后一部分几乎无法辨认，但朱利安虔诚地俯身在他父亲的遗体旁，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈbraɪnd] [ɑ:n] [ðoʊz] [ded] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz]
and it seemed that the smile brightened on those dead lips as he bowed his
和 它 似乎 那 这 微笑 明亮 在 那些 死的 嘴唇 作为 他 鞠躬 他的
[jʌŋ] [hed] [ɪn] [prer] .
young head in prayer .
年轻的 头 在 祷告 .
当他低下年轻的头颅祈祷时，那死寂的嘴唇上似乎也绽放出一丝笑容。

[ˈri:dər] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈlɪŋgər][ðer; ðər] .
Reader , for many reasons we must not linger there .
读者 , 为了 许多 原因 我们 必须 不是 萦绕 那里 .
读者朋友，出于诸多原因，我们不能在那里久留。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdaɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ]
But I had to tell you of that death and of those dying words which
但 我 有 到 告诉 你 的 那 死亡 和 的 那些 垂死 字 哪个
[ˈdʒu:liən] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] [θru:] [laɪf] ,
Julian knew by heart through life ,
朱利安 知道 经过 心 通过 生活 ,
但我必须告诉你那场死亡，以及朱利安一生都铭记于心的那些临终遗言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ˈb:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈæmjʊlət] [əˈgenst] [tempˈteɪ(ə)n] .
and which he kept always with him as the amulet against temptation .
和 哪个 他 保留 总是 和 他 作为 这 护身符 反对 诱惑 .
他一直将它随身携带，作为抵御诱惑的护身符。

[hi:; hi] [ˈnevər] [fərˈga:t][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][oʊ] !
He never forgot them ; and oh !
他 绝不 忘了 他们 ; 和 哦 !
他从未忘记他们；哦！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈdaɪn] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz]
how often in the hours of trial did it seem as if that dying message was
如何 经常 在 这 小时 的 审判 做过 它 似乎 作为 如果 那 垂死 信息 曾是
[ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
whispered in his ear ,
低声说道 在 他的 耳朵 ,

在审判的几个小时里，似乎有无数次有人在他耳边低语着那句临终遗言。

“ [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **Be brave , and honest , and pure , and God will be with you .**
“ 是 勇敢的 , 和 诚实的 , 和 纯的 , 和 上帝 将要 是 和 你 .
“要勇敢、诚实、纯洁，上帝就会与你同在。”

” [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] .
” **The concluding arrangements were soon made .**
” 这 总结 安排 是 很快 制成 .
“最终安排很快就做好了。”

[ðə; ði][ˈfæməli] [left] [ðə; ði] [ˈrektəri] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət] - , [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ]
The family left the rectory , but continued to reside at Ildown , a spot which
这 家庭 左边 这 牧师住宅 , 但 持续 到 居住 在 - , 一个 点 哪个
[ðeɪ] [lʌvd] ,
they loved ,
他们 喜爱 ,

这家人离开了牧师住宅，但仍然住在他们深爱的伊尔当。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] .
and where they were known and loved .
和 在哪里 他们 是 已知 和 喜爱 .
在他们被人认识和喜爱的地方。

[ˈmɪstər] [hoʊm] [hæd; həd] [ɪnˈfʊrd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] , [nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪnˈdiːd] ,
Mr Home had insured his life for a sum , not large indeed ,
先生 家 有 投保人 他的 生活 为了 一个 和 , 不是 大的 的确 ,
霍姆先生为自己投保了人寿保险，保额并不高。

[bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈæbsəluːt] [ˈpenjəri] ,
but sufficient to save them from absolute penury ,
但 充足的 到 节省 他们 从 绝对 贫困 ,
但足以让他们免于彻底赤贫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈsaɪdʒ] [leɪd][baɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈdʒuːliənz][ˌedʒuːkeɪ(ə)n] .
and had besides laid by sufficient to continue Julian's education .
和 有 除了 铺设 经过 充足的 到 继续 朱利安的 教育 .
此外，他还存下了足够的钱，足以让朱利安继续接受教育。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈhɑːrtən] ,
It was determined that he should return to Harton ,
它 曾是 决定 那 他 应该 返回 到 哈顿 ,
最终决定他应该返回哈顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːrɪ] [ˈskɑːləʃɪp] [ɪn] [taɪm] .
and there try for the Newry scholarship in time .
和 那里 尝试 为了 这 纽里 奖学金 在 时间 .
然后争取及时获得纽里奖学金。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] ,
If he should be successful in getting this ,
如果 他 应该 是 成功的 在 获得 这 ,
如果他成功得到这个，

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
there would be no further difficulty in his going to college ,
那里 会 是 不 更远 困难 在 他的 去 到 大学 ,
他上大学不会再有任何问题了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
for it was expected that a wealthy aunt of his would assist him .
为了 它 曾是 预期的 那 一个 富裕 阿姨 的 他的 会 协助 他 .
因为人们期望他富有的姑妈能够帮助他。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiənz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðæt] ,
His guardians , however , were kind enough to determine that ,
他的 守护者 , 然而 , 是 种类 足够的 到 决定 那 ,
然而，他的监护人却很仁慈地认定：

[ɪːv(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈnuːri] , [ðeɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
even in case of his failing to obtain the Newry , they would provide for his
甚至 在 案件 的 他的 失败 到 获得 这 纽里 , 他们 会 提供 为了 他的
[juːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈspensɪz] ,
university expenses ,
大学 开支 ,
即使他未能获得纽里奖学金，他们也会承担他的大学费用。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃtli]
although they did not conceal from him the great importance of his earnestly
虽然 他们 做过 不是 隐藏 从 他 这 伟大的 重要性 的 他的 切实
[ˈstʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [prɪˈkjuːniəri] [eɪd] .
studying with a view to gain this pecuniary aid .
学习 和 一个 看法 到 获得 这 金钱 援助 .
尽管他们并没有向他隐瞒努力学习以获得这笔经济资助的重要性。

[ˈsɪrəl][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Cyril was sent to Marlby , and Frank , who was but ten years old ,
西里尔 曾是 发送 到 - , 和 坦率 , WHO 曾是 但 十 年 老的 ,
西里尔被送往马尔比，而当时只有十岁的弗兰克，
[rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] - [ˈgræməɪ] [skuːl] .
remained for the present at Ildown grammar school .
剩余 为了 这 展示 在 - 语法 学校 .
目前仍在伊尔当文法学校就读。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈdʒuːliən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈhɑːrtən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædɜː] [ænd; ənd][ˈwaɪzər] [hɑːrt] .
After the funeral Julian returned to Harton with a sadder and wiser heart .
后 这 葬礼 朱利安 返回 到 哈顿 和 一个 更悲伤 和 更明智 心 .
葬礼结束后，朱利安带着一颗更加悲伤和睿智的心回到了哈顿。

[ðoʊ] [ˈnevər] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [bɔɪ] ,
Though never an idle boy ,
尽管 绝不 一个 闲置的 男生 ,
虽然他从来都不是一个闲着的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
he had not as yet realised the necessity of throwing himself fully into the
他 有 不是 作为 然而 意识到 这 必要性 的 投掷 他自己 完全 进入 这
[ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
studies of the place ,
研究 的 这 地方 ,
他当时还没有意识到必须全身心投入到对这个地方的研究中。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] ,
but had rather given the reins to his fancy ,
但 有 相当 给定 这 缰绳 到 他的 想要 ,
但他却任由自己的想象力掌控一切。

[ænd; ənd][lʌg'zʊəriət; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [deɪ] - [dri:mz] [ʌv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]
and luxuriated in the gorgeous day - dreams of poetry and
和 奢华的 在 这 华丽的 天 - 梦境 的 诗 和
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .

沉浸在诗歌和浪漫的美好白日梦中。

[ˌhens'fɔ:rwəd] , [hi; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt][ˈstu:d(ə)nt] ,
Henceforward , he became a most earnest and diligent student ,
从此以后 , 他 成为 一个 最多 认真 和 勤奋 学生 ,
从此以后, 他成了一名非常认真勤奋的学生。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['paʊəz] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and day by day felt that his intellectual powers grew stronger and more
和 天 经过 天 毛毡 那 他的 知识分子 权力 生长 更强 和 更多的
[dɪ'veləpt] [baɪ] [ðɪs] ['helθi:ʒ] ['nɜ:rɪʃmənt] .
developed by this healthier nourishment .
发达 经过 这 更健康 营养 .

他一天天感到, 在这种更健康的营养滋养下, 他的智力能力变得越来越强, 发展得也越来越好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔ:rtər][hi; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [hed] - [rɪ'mu:v] ,
At the end of that quarter he gained his first head - remove ,
在 这 结尾 的 那 四分之一 他 获得 他的 第一的 头 - 消除 ,
那个季度末, 他第一次被斩首。

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈkɑ:rdən] [rɪ'dʒɔɪst] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l] .
and Mr Carden rejoiced heartily in the success of his favourite pupil .
和 先生 卡登 欣喜若狂 衷心地 在 这 成功 的 他的 最喜欢的 瞳孔 .
卡登先生为他最喜欢的学生的成功感到由衷的高兴。

" [waɪ] , [ˈdʒu:liən] , [ju; jʊ] [wɪl] [bi:t] [ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [ju; jʊ][gʊv][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [sed] [hi; hi] ,
" Why , Julian , you will beat us all if you go on at this rate , " said he ,
" 为什么 , 朱利安 , 你 将要 打 我们 全部如果 你 去 在 在 这 速度 , " 说 他 ,
"朱利安, 你要是继续保持这个速度, 会把我们所有人都打败的,"他说。

[ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtraɪəl] [və:sɪz] [wɪtʃ] [ˈdʒu:liən] [æskt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈæftər][ðə; ði]
after reading over the trial verses which Julian asked him to criticise after the
后 阅读 超过 这 审判 诗句 哪个 朱利安 问 他 到 批评 后 这
[ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

在阅读了朱利安在考试后要求他批评的试读诗句之后。

" [ju; jʊ] [ɔ:lweɪz] [ʃʊd] [teɪst] , [bʌt; bət] [hɪr] [wi; wi][hæv; həv] [ˈvɪgər] [tu:] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" You always showed taste , but here we have vigour too ; and for a
" 你 总是 显示 品尝 , 但 这里 我们 有 活力 也 ; 和 为了 一个
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

“你一向很有品味, 但我们这里还有活力; 而且令人惊讶的是,

[ju; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ˈeni] [mɪ'steɪks] . "
you haven't made any mistakes . "
你 还没有 制成 任何 错误 . "
你没有犯任何错误。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] - [stʌmpt] - [ɪn] [ðə; ði] [griːk] - [aɪ'æmbaɪ] , - [sɜːr] , [æz; əz] ['mɪstər] ['klaːrk]
“ **I'm afraid I shall be ' stumped ' in the Greek ' Iambi , ' sir , as Mr Clarke**
“ 我是 害怕的 我 将 是 - 难住了 - 在 这 希腊语 - 抑扬格 , - 先生 , 作为 先生 克拉克
[kɔːlz] [ðem; ðəm] . ”
calls them . ”
“ 呼叫 他们 : ”

“恐怕我不太懂希腊语的‘抑扬格’，先生，就像克拉克先生称呼它们的那样。”

“ [ɑː] ! [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz] .
“ **Ah ! well , you must take pains .**
“ 啊 ! 出色地 , 你 必须 拿 疼痛 .

“啊！好吧，你必须费一番功夫。”

[juːv] [ɪm'pruːvd] , [ðʊʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['mɪltənz] —
You've improved , though , since you had to translate Milton's —
你已经 改进 , 尽管 , 自从 你 有 到 翻译 米尔顿的 —

不过，自从你翻译了弥尔顿的作品之后，你的水平有所提高——

“ ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [daʊn]
“ **Smoothing the raven down**
“ 平滑 这 乌鸦 向下

“抚平乌鸦”

[ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [smaɪld] ;
Of darkness , till it smiled ;
的 黑暗 , 直到 它 微笑 ;

从黑暗中，直到它露出微笑；

“ [wen] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [aɪ'æmbaɪ] ,
“ **when , you remember , I gave you a literal version of your ' Iambi ,**
“ 什么时候 , 你 记住 , 我 给予 你 一个 文字 版本 的 你的 - 抑扬格 ,

“你还记得吗，我给了你一个字面意义上的‘抑扬格’，

- [wɪtʃ] [ment] - ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] [fɑːg] .
' which meant ' pounding a pea - green fog .
- 哪个 意思是 - 猛击 一个 豌豆 - 绿色的 多雾路段 .

意思是“猛击一片豌豆绿色的雾气”。

- [eɪ] ? ”
' Eh ? ”
- 嗯 ? ”

“嗯？ ”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['dʒuːliən] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [ðæt] [aɪ] ['rendərd] - [ðə; ði] [muːn] - [biːmz] - [baɪ] -
“ **Oh , yes , ” said Julian , “ I remember too that I rendered ' the moon - beams ' by '**
“ 哦 , 是的 , ” 说 朱利安 , ” 我 记住 也 那 我 渲染 - 这 月亮 - 光束 - 经过 -
[ðə; ði] ['muːnz] ['ræftəz] . - ”
the moon's rafters . ' ”
这 月亮的 椽子 . - ”

“哦，是的，”朱利安说，“我也记得我把‘月光’描绘成‘月亮的椽子’。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːrdən] , ['læfɪŋ] ,
“ **Never mind , ” said Mr Carden , laughing ,**
“ 绝不 头脑 , ” 说 先生 卡登 , 笑 ,

“没关系，”卡登先生笑着说。

“ [ɪm'pruːv] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] ['lætn] [vɜːrs] ,
“ **improve in them as much as you have in Latin verse ,**
“ 提升 在 他们 作为 很多 作为 你 有 在 拉丁 诗 ,

“像你精通拉丁诗歌一样，努力提高它们的能力。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['nuːrɪ] ['skɑːləɹ] [jet] .

and we shall see you Newry scholar yet .
和 我们 将 看 你 纽里 学者 然而 .

我们还会再见到你，纽里学者。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] .

" A thrill of joy went through the boy's heart as he heard these words .
" 一个 刺激 的 喜悦 去 通过 这 男孩们 心 作为 他 听到 这些 字 .

听到这些话，男孩心中涌起一阵喜悦。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .

Chapter Four .
章 四 .

第四章

[haʊ] [ˈdʒuːliən] [bɔːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

How Julian lost a Fortune .
如何 朱利安 丢失的 一个 财富 .

朱利安是如何失去一大笔财富的。

" [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [step] - [deɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdaʊədʒər]

" Most like a step - dame or a dowager
" 最多 喜欢 一个 步 - 贵妇人 或者 一个 老妇

“最像继母或遗孀

[bɔːŋ] [ˈwiðərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈrevənuː] .

Long withering out a young man's revenue .
长的 枯萎 出去 一个 年轻的 男人的 收入 .

长期以来，年轻人的收入不断减少。

" [ˈʃeɪkspiər] .

" Shakespeare .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈkraːnɪk(ə)] [ˈdʒuːliənz] [skuːl] - [laɪf] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel]

I must not chronicle Julian's school - life , much as I should have to tell
我 必须 不是 编年史 朱利安的 学校 - 生活 , 很多 作为 我 应该 有 到 告诉

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

about him ,
关于 他 ,

我不能详细记录朱利安的校园生活，尽管我本应该讲述他的故事。

[ænd; ʌnd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

and strong as the temptation is ,
和 强的 作为 这 诱惑 是 ,

尽管诱惑力很强，

[bʌt; bət] [əˈhʌðər] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ˈhɑːrtən] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [soʊ] [məˈtɪriəli]

but another event happened during his stay at Harton which affected so materially
但 其他 事件 发生 期间 他的 停留 在 哈顿 哪个 做作的 所以 重大

[hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈɪrɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [prɒˈsiːd] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .

his future years that I must proceed to narrate it now .
他的 未来 年 那 我 必须 继续 到 叙事 它 现在 .

但他居住在哈顿期间，还发生了另一件事，这件事对他未来的岁月产生了如此重大的影响，以至于我现在必须把它叙述出来。

[ˈdʒuːliənz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [huː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr]
Julian's father had a sister much older than himself , who many years before
朱利安的 父亲 有 一个 姐姐 很多 老 比 他自己 , WHO 许多 年 前
[hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈbærənət] - [ˈfɑːrmər] ,
had married a baronet - farmer ,
有 已婚 一个 男爵 - 农民 ,
朱利安的父亲有一个比他年长许多的姐姐, 多年前嫁给了一位男爵农场主。

[sɜːr] [ˈtɒməs] - [ʌv; əv] - [ˈæbi] .
Sir Thomas Vinsear of Lonstead Abbey .
先生 托马斯 - 的 - 修道院 .
朗斯特德修道院的托马斯·文西尔爵士。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [ʌv] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [saɪd] ,
It was certainly not a love match on the lady's side ,
它 曾是 当然 不是 一个 爱 匹配 在 这 女士的 边 ,
这绝对不是女方的自由恋爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærənət][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn][noʊ] [rɪˈspekt]
for the baronet was twenty years her senior , and his tastes in no respect
为了 这 男爵 曾是 二十 年 她 高级的 , 和 他的 口味 在 不 尊重
[rɪˈzembld] [hɜːrɪz] .
resembled hers .
类似 她的 .
因为这位男爵比她年长二十岁, 而且他的喜好与她截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][leɪdʒ] , ” [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
But she was already of “ a certain age , ” and despairing of a lover ,
但 她 曾是 已经 的 “ 一个 肯定 年龄 , ” 和 绝望 的 一个 情人 ,
但她已到了“某个年纪”, 而且对爱情感到绝望。

[ək'septɪd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] ,
accepted the good old country squire ,
公认 这 好的 老的 国家 乡绅 ,
接受了这位和蔼可亲的老乡绅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈloʊkɛɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] -
and was located for the rest of her life as mistress of Lonstead
和 曾是 位于 为了 这 休息 的 她 生活 作为 情妇 的 -
[ˈæbi] .
Abbey .
修道院 .
她余生都居住在朗斯特德修道院, 担任女主人。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ; [ˈleɪdi] - , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [waɪf] ,
As long as he lived all was well ; Lady Vinsear , like a sensible wife ,
作为 长的 作为 他 居住地 全部 曾是 出色地 ; 女士 - , 喜欢 一个 明智的 妻子 ,
只要他活着, 一切都很好; 文西尔夫人就像一位明智的妻子,

[kənˈfɔːmd] [hɜːr'self][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,
conformed herself to all his wishes and peculiarities ,
符合 她自己 到 全部 他的 愿望 和 特殊性 ,
她顺从了他的所有愿望和怪癖,

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn][noʊ] [slaɪt] [dɪˈɡriː] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
and won in no slight degree his gratitude and affection .
和 韩元 在 不 轻微 程度 他的 感激 和 感情 .
并赢得了他极大的感激和喜爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɔːŋ] [sərˈvaɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
But he did not long survive his marriage ,
但 他 做过 不是 长的 存活 他的 婚姻 ,
但他的婚姻并没有维持多久。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn][ænd; ənd] [tˈaɪldləs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːləteri]
and after a few years the lady found herself alone and childless in the solitary
和 后 一个 很少 年 这 女士 成立 她自己 独自的 和 无子女 在 这 孤
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hoʊm] .
grandeur of her husband's home .
宏伟 的 她 丈夫的 家 .
几年后，这位女士发现自己孤身一人，膝下无子，独自一人住在丈夫那座富丽堂皇的宅邸里。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] , [ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)]
Her brother Henry , the Rector of Ildown , had always been her special
她 兄弟 亨利 , 这 校长 的 - , 有 总是 到过 她 特别的
[ˈfeɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,
她的哥哥亨利是伊尔当教区的牧师，一直是她最宠爱的人。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] .
and she looked to his frequent visits to enliven her loneliness .
和 她 看起来 到 他的 频繁 访问 到 活跃 她 孤独 .
她盼望着他频繁的探望能让她不再感到孤独。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [piːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ,
But she was piqued by his having married without consulting her ,
但 她 曾是 激怒 经过 他的 拥有 已婚 没有 咨询 她 ,
但她对他未经她同意就结婚感到不满。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [ʌnˈkɜːrtiəsli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [hoʊm] ,
and behaved so uncourtously to Mrs Home ,
和 表现 所以 粗鲁地 到 太太 家 ,
他对霍姆太太的态度非常无礼。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
that for a long time the intercourse between them was broken .
那 为了 一个 长的 时间 这 交往 之间 他们 曾是 破碎的 .
他们之间很长一段时间都没有性生活。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [æn; ən]
One day , however , shortly before his death , she had written to announce an
一 天 , 然而 , 不久 前 他的 死亡 , 她 有 书面 到 宣布 一个
[ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt] ,
intended visit ,
故意的 访问 ,
然而，就在他去世前不久的一天，她曾写信宣布计划来访。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrektəri] [dɔːr] .
and in due time her carriage stood before the rectory door .
和 在 到期的 时间 她 运输 站立 前 这 牧师住宅 门 .
不久，她的马车就停在了牧师住宅门口。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːliənz][ˈhɑːlədeɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
It so happened that it was Julian's holiday - time , and he was at
它 所以 发生 那 它 曾是 朱利安的 假期 - 时间 , 和 他 曾是 在
[hoʊm] .
home .
家 .
恰逢朱利安放假，他待在家里。

[tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [baɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Changed as the old lady had become by years and disappointment ,
已更改 作为 这 老的 女士 有 变得 经过 年 和 失望 ,
岁月和失望改变了这位老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:n'wi:] [ʌv; əv][æən; ən] ['eɪmləs] ['wɪdʊhʊd] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vɔd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ]
and the ennui of an aimless widowhood , little relieved by the unceasing
和 这 厌倦 的 一个 漫无目的 丧偶 , 小的 松了口气 经过 这 不断
[ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][,kɑ:nfrɪ'dænt; ,kɑ:nfrɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfrɪ,dænt; 'kɑ:nfrɪ,dɑ:nt] ,
attendance of a confidante ,
出席 的 一个 知己 ,

还有那种漫无目的的寡居生活带来的厌倦感，即使有知己不厌其烦地陪伴在身边也难以缓解。

[jet] ['leɪdɪ] - [tʃaɪldləs] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [tu:; tə][laɪf]
yet Lady Vinsear's childless and withered heart seemed to be touched to life
然而 女士 - 无子女 和 干枯 心 似乎 到 是 感动 到 生活
[ə'gen] [wen] [ji:; jɪ] [geɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [bɔɪ] .
again when she gazed on her brother's beautiful and modest boy .
再次 什么时候 她 凝视 在 她 兄弟 美丽的 和 谦虚的 男生 .

然而，当文西尔夫人凝视着她哥哥英俊谦逊的儿子时，她那颗没有孩子、枯萎的心似乎又重新焕发了生机。

['kɜ:rtiəs] [wrɪ'daʊt] [səb'sɜ:rvɪəns] , [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [wrɪ'daʊt] [sɜ:r'vɪlətɪ] , ['dʒu:liən] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Courteous without subservience , and attentive without servility , Julian , by his
有礼貌 没有 臣服 , 和 细心 没有 奴性 , 朱利安 , 经过 他的
[ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'mi:nər] ,
graceful and unselfish demeanour ,
优美 和 无私 风度 ,
朱利安举止优雅无私，彬彬有礼而不卑躬屈膝，体贴周到而不谄媚。

[wʌn] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd][ji:; jɪ] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][noʊ] [æm'bɪgjuəs] [hɪnts]
won her complete affection , and she dropped to the family no ambiguous hints
韩元 她 完全的 感情 , 和 她 掉落 到 这 家庭 不 模糊的 提示
[ðæt] , [fɜ:r; fər][ˈdʒu:liənz] [seɪk] ,
, that , for Julian's sake ,
那 , 为了 朱利安的 清酒 ,

她赢得了她的完全喜爱，并且没有向家人透露任何模棱两可的信息，那就是，为了朱利安的缘故，

[ji:; jɪ] [ʊd; ʌd] [rɪ'nʊ:] [hɜ:r; hər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [er] .
she should renew her intercourse with them , and make him her heir .
她 应该 更新 她 交往 和 他们 , 和 制作 他 她 继承人 .
她应该与他们恢复性关系，并立他为继承人。

['sə:kəməstənst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] [hoʊm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs]
Circumstanced as he was , Mr Home could not but rejoice in this
情境 作为 他 曾是 , 先生 家 可以 不是 但 麾 在 这
[dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,
尽管处境艰难，霍姆先生还是不禁为这一决心感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] ['kɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [nɑ:t][ɪ'i:v(ə)n][ðə; ði]['vaɪlɪst]
and the more so from his proud consciousness that not even the vilest
和 这 更多的 所以 从 他的 自豪的 意识 那 不是 甚至 这 最卑鄙的
[dɪ'træktər] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['sɪstəz] ['feɪvər] [baɪ]['oʊpən][ɔ:r]
detractor could charge him with having courted his rich sister's favour by open or
诽谤者 可以 收费 他 和 拥有 求爱 他的 富有的 姐妹 偏爱 经过 打开 或者
[ˈsi:kɾət][a:ts] .
secret arts .
秘密 艺术 .

更何况，他那骄傲的自尊心让他觉得，即使是最卑鄙的诋毁者也无法指控他曾用公开或秘密的手段讨好他富有的姐姐。

[frʌm; frəm][ˈdʒu:liən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'si:ld] ['leɪdɪ] - [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
From Julian he would have concealed Lady Vinsear's intention ,
从 朱利安 他 会 有 暗 女士 - 意图 ,
他本想向朱利安隐瞒文西尔夫人的意图。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr'self] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tɑːləərəbli] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but she had herself made him tolerably aware of it ,
但 她 有 她自己 制成 他 勉强可以接受 意识到的 的 它 ,
但她自己已经让他对此有了相当程度的了解。

[ˈæftər][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [splɪːn] [ə'genst] [mɪs] ['sprɒŋ] , [hɜːr; hər]
after a fit of violent spleen against Miss Sprong , her
后 一个 合身 的 暴力 脾 反对 错过 弹簧 , 她
[kɑːnfi'dænt; kɑːnfi'daːnt; 'kɑːnfi,dænt; 'kɑːnfi,dɑːnt] , [huː] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [waɪnd] [leɪ] ,
confidante , who , seeing how the wind lay ,
知己 , WHO , 看到 如何 这 风 躺 ,
在对她的知己斯普朗小姐大发雷霆之后, 斯普朗小姐看到风向,

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][draːp][ˈlɪt(ə)] [mə'liʃəs] [hɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] ,
had tried to drop little malicious hints against the favourite nephew ,
有 尝试 到 降低 小的 恶意 提示 反对 这 最喜欢的 侄子 ,
曾试图散布一些恶意的小谣言来陷害这位最受宠的侄子,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] ,
until the old lady had cut them short ,
直到 这 老的 女士 有 切 他们 短的 ,
直到老太太把它们剪断为止。

[baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər] [ðæt] [mɪs] ['sprɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
by a peremptory order that Miss Sprong should leave the room .
经过 一个 蛮横 命令 那 错过 弹簧 应该 离开 这 房间 .
一道命令, 要求斯普朗小姐离开房间。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [rɪ'bʌf] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['nevər] [fər'gɑːt][ænd; ənd] ['nevər] [fər'geɪv] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz]
That little rebuff the lady never forgot and never forgave , and , under the guise
那 小的 回绝 这 女士 绝不 忘了 和 绝不 原谅了 , 和 , 在下面 这 伪装
[ʌv; əv][.ædmə'reɪ](ə)n] ,
of admiration ,
的 钦佩 ,
那次小小的拒绝, 那位女士始终铭记于心, 也从未原谅, 于是, 她假装钦佩,

[ʃiː; ʃɪ] [nəːst] [hɜːr; hər] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒuːliən] [ʌn'tɪl] [duː] [ɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd]
she nursed her enmity against the unconscious Julian until due opportunity should
她 护理 她 敌意 反对 这 无意识 朱利安 直到 到期的 机会 应该
[hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] [vent] .
have occurred to give it vent .
有 发生 到 给 它 发泄 .
她一直对昏迷不醒的朱利安怀恨在心, 直到找到合适的机会发泄出来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒuːliən] , [wen] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] ,
Every now and then , Julian , when wearied with study ,
每一个 现在 和 然后 , 朱利安 , 什么时候 疲惫 和 学习 ,
朱利安偶尔会在学习疲惫的时候,

[wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] , “ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ]
would be tempted to think in his secret heart , “ What does it matter my working
会 是 受诱惑 到 思考 在 他的 秘密 心 , “ 什么 做 它 事情 我的 在职的
[soʊ][hɑːrd] ,
so hard ,
所以 难的 ,
他内心深处或许会想: “我这么努力工作又有什么用呢? ”

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv] - [æbi] [sʌm; səm] [deɪ] ?
when I shall be master of Lonstead Abbey some day ?
什么时候 我 将 是 掌握 的 - 修道院 一些 天 ?
我何时才能成为朗斯特德修道院的院长?

” [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [wəd] ['fɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [fɪt] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] , [tɪl] ['mɪstər]
” **And then perhaps would follow a rather inconsistent fit of idleness , till Mr**
” 和 然后 也许 会 跟随 一个 相当 不一致 合身 的 懒惰 , 直到 先生
[ˈkɑ:rdən] ,
Carden ,
卡登 ,

“然后或许会经历一段断断续续的闲散期，直到卡登先生.....”

[ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈʌðər] ['mæstər] , [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [spɜ:r] [ə'gen] .
or some other master , applied the spur again .
或者 一些 其他 掌握 , 应用 这 刺 再次 .

或者其他什么大师，再次施以鞭策。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] , ['dʒu:liən] , ” [sed] - ;
” **I can't make you out , Julian , ” said Lillyston ;**
” 我 不能 制作 你 出去 , 朱利安 , ” 说 - ;

“我看不清你是谁，朱利安，”莉莉斯顿说；

” [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [graɪnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [laɪk] — [laɪk] [bi:nz] ,
” **sometimes you grind away for a month like — like beans ,**
” 有时 你 研磨 离开 为了 一个 月 喜欢 — 喜欢 豆子 ,

“有时候你像磨豆子一样，一个月都在辛勤耕耘，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [æz; əz] ['aɪd(ə)] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔ:g] [ðæt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
and then you're as idle again for a week as the dog that laid his head
和 然后 你是 作为 闲置的 再次 为了 一个 星期 作为 这 狗 那 铺设 他的 头
[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [tu:; tə] [bɑ:rk] . ”
against a wall to bark . ”
反对 一个 墙 到 吠 . ”

然后你又会像那条把头靠在墙上狂吠的狗一样，无所事事地待上一个星期。

“ [wel] , [æɪ; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hju:] ? ” ['ænsər] ['dʒu:liən] ,
” **Well , shall I tell you , Hugh ? ” answered Julian ,**
” 出色地 , 将 我 告诉 你 , 休 ? ” 回答 朱利安 ,

“嗯，我该告诉你吗，休？”朱利安回答道。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [pə'zeɪn]
who had often felt that it would be a relief to put his friend in possession
WHO 有 经常 毛毡 那 它 会 是 一个 宽慰 到 放 他的 朋友 在 拥有
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['si:krət] .
of the secret .
的 这 秘密 .

他常常觉得，如果能把这个秘密告诉朋友，对他来说会是一种解脱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tuʊld] - [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ək'na:ɪdʒd] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɒnts]
And he told Lillyston that he was the acknowledged heir of his aunt's
和 他 讲述 - 那 他 曾是 这 已确认 继承人 的 他的 姑姑的
[ˈpra:pərti] .
property .
财产 .

他告诉莉莉斯顿，他是他姑姑财产的公认继承人。

“ [ʊʊ] , [wel] [ðen] , ” [sed] - , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] ['i:ðər] ,
” **Oh , well then , ” said Lillyston , “ I don't see why I should work either ,**
” 哦 , 出色地 然后 , ” 说 - , ” 我 不 看 为什么 我 应该 工作 任何一个 ,

“哦，那好吧，”莉莉斯顿说，“我也不明白我为什么要工作。”

[ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] - [kɔ:rt] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] .
seeing as how Lillyston Court will probably come to me some day .
看到 作为 如何 - 法庭 将要 大概 来 到 我 一些 天 .

毕竟，莉莉斯顿庄园总有一天会归我所有。

[aɪ] [seɪ] , ['dʒu:liən] , [aɪ] [voʊt] [wi:; wi][bəuθ][traɪ][fɔ:r; fər][læg][nekst]['traɪəlz] .

I say , Julian , I vote we both try for lag next trials .
我 说 , 朱利安 , 我 投票 我们 两个都 尝试 为了 落后 下一个 试验 .

我说, 朱利安, 我提议我们俩在下次试验中都尝试延迟。

[ˈɪtəd] [seɪv] [lɑ:ts][ʌv; əv][graɪnd] .

It'd save lots of grind .
它会 节省 很多 的 研磨 .

这样可以省去很多麻烦。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ['veri] ['ɑ:rtʃli] ,

" All this was brought out very archly ,
" 全部 这 曾是 带来 出去 非常 傲慢的 ,

所有这些都被非常讽刺地表达了出来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][dʒu:liənz][maɪnd][ðə; ði] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and instantly recalled to Julian's mind the many arguments which he had
和 即刻 召回 到 朱利安的 头脑 这 许多 论点 哪个 他 有

[ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

used to his friend ,
用过的 到 他的 朋友 ,

朱利安立刻想起了他曾用来劝说朋友的许多论点。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [deθ] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] , [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

especially since his father's death , to prove that , under any circumstances ,
尤其 自从 他的 父亲的 死亡 , 到 证明 那 , 在下面 任何 情况 ,

尤其是在他父亲去世之后, 为了证明这一点, 无论在任何情况下,

[ˈdɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:ti] [wɪtʃ] [sɪ'kjɔrd] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]

diligence was a duty which secured its own reward ; indeed , he used to maintain
勤勉 曾是 一个 责任 哪个 安全 它是自己的 报酬 ; 的确 , 他 用过的 到 维持

[ðæt] ,

that ,
那 ,

勤奋是一种职责, 它本身就能带来回报; 事实上, 他过去常常这样认为:

[ɪ:v(ə)n][ɑ:n] ['selfɪ] [graʊndz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðə; ði]['aɪdlɪst] [bɔɪz] ,

even on selfish grounds it was best , for in the long run the idlest boys ,
甚至 在 自私 理由 它 曾是 最好的 , 为了 在 这 长的 跑步 这 闲散 男孩们 ,

即使从自私的角度来看, 这也是最好的选择, 因为从长远来看, 最懒惰的男孩们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʌnɪʃmənts] [ænd; ənd]['ekstrəz] ,

with their punishments and extras ,
和 他们的 惩罚 和 额外 ,

以及他们的惩罚和额外待遇,

[gɔ:t][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læsɪtu:d] [ðæt] [ju:'sɜ:ps][ðə; ði]

got far the most work to do — to say nothing of the lassitude that usurps the
得到 远的 这 最多 工作 到 做 — 到 说 没有什么 的 这 倦怠 那 篡位 这

[relm] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] ['du:ti] ,

realm of neglected duty ,
领域 的 被忽视的 责任 ,

还有很多工作要做——更不用说因疏忽职守而滋生的倦怠感了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neməsis] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] [taɪm] .

and that disgraceful ignorance which is the nemesis of wasted time .
和 那 可耻 无知 哪个 是 这 复仇女神 的 浪费 时间 .

而这种可耻的无知, 正是浪费时间的罪魁祸首。

[hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

He burst out laughing .
他 爆裂 出去 笑 .

他突然大笑起来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] , [hju:] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ɪn] .

“ You have me on the hip , Hugh , and I give in .
“ 你 有 我 在 这 时髦的 , 休 , 和 我 给 在 :

“休, 你把我牢牢抓住了, 我屈服了。”

[ɪn] [pru:f] [wer'ʌv] , [hɪr] [goʊz][ðə; ði][nɑ:v(ə)l][aɪm] ['ri:dɪŋ] ;

In proof whereof , here goes the novel I'm reading ;
在 证明 其中 , 这里 去 这 小说 我是 阅读 ;

为了证明这一点, 以下是我正在阅读的小说;

[ænd; ənd] [aɪl] [æt; ət][wʌns] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][maɪ][nekst][set][ʌv; əv] [və:sɪz] ;

and I'll at once set to work on my next set of verses ;
和 患病的 在 一次 放 到 工作 在 我的 下一个 放 的 诗句 ;

我将立即开始创作下一组诗句;

“ [wer'ɑ:n] ['dʒu:liən] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [gri:n] [nɑ:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

“ whereon Julian pitched his green novel to the top of an inaccessible
“ 其中 朱利安 投球 他的 绿色的 小说 到 这 顶部 的 一个 无法进入

['kʌbərd] ,

cupboard ,
橱柜 ,

于是, 朱利安把他的绿色小说塞到了够不着的橱柜顶上。

[gɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][elɪ'dʒaɪək][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

got down his Elegiacs for the next day ,
得到 向下 他的 挽歌 为了 这 下一个 天 ,

他把第二天要用的挽歌都记下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [wʌt] - [kɹɪsənd] [ðə; ði] “ ['pʊdɪŋ]

and had no immediate recurrence of what Lillyston christened the “ pudding
和 有 不 即时 复发 的 什么 - 受洗 这 “ 布丁

['θi:əri] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

theory of work .
理论 的 工作 :

并没有立即重现莉莉斯顿所谓的“布丁理论”的工作模式。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [jɪr] [æt; ət]['hɑ:rtən] [ðæt] ['leɪdi] - ,

“ It was during his last year at Harton that Lady Vinsear ,
“ 它 曾是 期间 他的 最后的 年 在 哈顿 那 女士 - ,

“就在他在哈顿学院的最后一年, 文西尔夫人.....”

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [wɪmz] , [ru:t] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

in consequence of one of her sudden whims , wrote to invite him to
在 结果 的 一 的 她 突然 心血来潮 , 写道 到 邀请 他 到

- ,

Lonstead ,
- ,

由于她一时兴起, 写信邀请他去朗斯泰德。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['i:ðər] ['vaɪələt][ɔ:r] ['mɪsɪz]

with both his brothers ; for she never took any notice of either Violet or Mrs
和 两个都 他的 兄弟 ; 为了 她 绝不 采取 任何 注意 的 任何一个 紫色 或者 太太

[hoʊm] .

Home .
家 :

他对他的两个兄弟都没有表现出任何兴趣; 因为她从来没注意到过维奥莱特或霍姆太太。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ten] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:rtən] ['hɑ:lədeɪz] [brɪ'gæŋ] .

The time she mentioned was ten days before the Harton holidays began .
这 时间 她 提及 曾是 十 天 前 这 哈顿 假期 开始 :

她提到的时间是哈顿假期开始前十天。

[soʊ] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['sɪrəl] , ([hu:] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - [dʒʌst][ɪn] [taɪm]) , [hæd; həd]
So that Frank and Cyril , (who came back from Marlby just in time) , had
所以 那 坦率 和 西里尔 , (WHO 来了 后退 从 - 只是 在 时间) , 有
[tuː; tə][gʊʊ] [ə'loʊn] ,
to go alone ,
到 去 独自的 ,

所以弗兰克和西里尔（他们及时从马尔比赶回来）只能独自前往。

[ræðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [dis'gʌst] ; ['dʒuːliən] , [haʊ'evər] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]
rather to their disgust ; Julian , however , promising to join them
相当 到 他们的 厌恶 ; 朱利安 , 然而 , 有前途 到 加入 他们
[də'rektli; da'rektli][æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [sku:l] .
directly after he returned from school .
直接地 后 他 返回 从 学校 .

令他们十分厌恶的是，朱利安承诺放学回来后就立刻加入他们。

[ðə; ði] ['wɪlf] [oʊld] ['leɪdi] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; ˌkɑːnfɪ,dænt; ˌkɑːnfɪ,dɑːnt] , [tʊk]
The wilful old lady , urged on by the confidante , took
这 故意 老的 女士 , 敦促 在 经过 这 知己 , 采取
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ,
considerable umbrage at this ,
大量 愤慨 在 这 ,

这位固执的老太太在知己的怂恿下，对此感到非常恼火。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pʊt] ['eni]
and wrote that “ she was quite sure the Doctor would not have put any
和 写道 那 “ 她 曾是 相当 当然 这 医生 会 不是 有 放 任何
[ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒuːliənɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
obstacles in the way of Julian's coming had he been informed of her
障碍 在 这 方式 的 朱利安的 未来 有 他 到过 知情的 的 她

[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

她写道：“她非常肯定，如果医生知道她的意愿，就不会阻挠朱利安的到来。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈtraɪəlɪz] , ([ðə; ði][ˈhɑːrtən] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]) , [wɪtʃ] ['dʒuːliən]
And as for trials , (the Harton word for examination) , which Julian
和 作为 为了 试验 , (这 哈顿 单词 为了 考试) , 哪个 朱利安
[hæd; həd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ɪk'skjuːs] ,
had pleaded in excuse ,
有 恳求 在 原谅 ,

至于审判（哈顿语中指审查），朱利安曾以此作为免责理由，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [ðæt] , [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ][ˈtraɪəlɪz][ʌv; əv][ˈhɑːrtən] ,
he had better take care that , in attending to the imaginary trials of Harton ,
他 有 更好的 拿 关心 那 , 在 参加 到 这 假想 试验 的 哈顿 ,
他最好注意，在处理哈顿的虚构审判时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːəl] [ˈtraɪəlɪz] .
he didn't increase his own real trials .
他 没有 增加 他的 自己的真实的 试验 .

他并没有增加自己的实际考验次数。

” [ðɪs] ['sentəns] [meɪd] ['dʒuːliən] [læf] [ɪ'mɑːdərətli] ,
” **This sentence made Julian laugh immoderately ,**
” 这 句子 制成 朱利安 笑 过度 ,
这句话让朱利安捧腹大笑。

[bəʊθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈænts, 'ɒnts][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,
both from his aunt's notion of the universal autocracy of her will ,
两个都 从 他的 姑姑的 概念 的 这 普遍的 专制 的 她 将要 ,
两者都源于他姑姑关于其意志具有普遍专制性的观念，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɑ:biəs] [biˈwɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜ:rd] “ [ˈtraɪəlz] ,
and from her obvious bewilderment at the technical word “ Trials ,
和 从 她 明显的 困惑 在 这 技术的 单词 “ 试验 ,
从她对“试验”这个技术术语明显的困惑来看,

“ [wɪtʃ] [hæd; həd] [biˈtreɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pʌn] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ʃi; ʃi]
” which had betrayed her unconsciously into a pun , which , of all things , she
” 哪个 有 背叛 她 不知不觉 进入 一个 双关语 , 哪个 , 的 全部 事物 , 她
[əbˈhɔ:] .
abhorred .
令人厌恶 .

“这让她不知不觉地陷入了一个双关语，而她最厌恶的就是双关语。”

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hi:; hi] [ru:t] [bæk] [pəˈlaɪtli] — [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] “ [ˈtraɪəlz] ” — [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi]
he wrote back politely — explained what he meant by “ Trials ” — begged to be
他 写道 后退 礼貌地 — 解释 什么 他 意思是 经过 “ 试验 ” — 乞求 到 是
[ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
excused for a neglect of her wishes ,
已原谅 为了 一个 忽视 的 她 愿望 ,
他礼貌地回信解释了他所说的“考验”是什么意思，并恳求她原谅他忽略了她的意愿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
which was inevitable — and reiterated his promise of joining his brothers ,
哪个 曾是 不可避免的 — 和 重申 他的 承诺 的 加入 他的 兄弟 ,
[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈfi:zəb(ə)l] ,
as early as was feasible ,
作为 早期的 作为 曾是 可行的 ,
这是不可避免的——他也重申了自己会尽快与兄弟们团聚的承诺。

[ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] .
under her hospitable roof .
在下面 她 好客 屋顶 .
在她热情好客的屋檐下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnwərd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ˈsɪrəl][ænd; ənd] [fræŋk] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
It was not without inward misgiving that Cyril and Frank found themselves
它 曾是 不是 没有 向内 疑虑 那 西里尔 和 坦率 成立 他们自己
[dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡlʌm] [oʊld][ˈænts, ˈɒnts][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [haʊs] ,
deposited in the hall of their glum old aunt's large and lonely house ,
已存 在 这 大厅 的 他们的 沮丧 老的 姑姑的 大的 和 孤独 房子 ,
西里尔和弗兰克发现自己被安置在他们阴郁的老姑妈那栋又大又孤寂的房子的大厅里时，内心不免充满了不安。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪz][ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tendɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈkri:s]
the very size and emptiness of which had tended not a little to increase
这 非常 尺寸 和 空虚 的 哪个 有 倾向于 不是 一个 小的 到 增加
[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi:z] [ˈveɪpəz] .
the poor lady's vapours .
这 贫穷的 女士的 蒸汽 .

房间的大小和空旷程度，无异于加剧了这位可怜女士的喘息之机。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [bred] , [soʊ] [ðæt] ,
However , they were naturally graceful and well - bred , so that ,
然而 , 他们 是 自然 优美 和 出色地 - 繁殖 , 所以 那 ,
然而，他们天生举止优雅，教养良好，因此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənaɪz] ['empaɪə] [ə'su:md]['oʊvə] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈvʌlgə] [ænd; ənd][hæf]
in spite of the patronising empire assumed over them by the vulgar and half
在 尽管如此 的 这 居高临下 帝国 假定 超过 他们 经过 这 庸俗 和 一半
- ['edʒuketɪd] [mɪs] ['sprɒŋ] — [wɪtʃ] ['sɪrəl] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] —
- educated Miss Sprong — which Cyril especially was very much inclined to resent —
- 受过教育 错过 弹簧 — 哪个 西里尔 尤其 曾是 非常 很多 倾斜 到 怨恨 —
[ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ɔ:r] [tu:] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ekwə'nɪməti] .
the first day or two passed by with tolerable equanimity .
这 第一的 天 或者 二 通过了 经过 和 可容忍的 平静 .

尽管粗俗且受过半点教育的斯普朗小姐对他们摆出了居高临下的姿态——西里尔尤其对此感到愤慨——但头一两天还是
平静地过去了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌl] [ru:'ti:n] [su:n] [pru:vd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['laɪvli] [bɔɪz] .
But this dull routine soon proved unendurable to the two lively boys .
但 这 乏味的 常规 很快 已证实 难以忍受 到 这 二 热闹 男孩们 .
但这种枯燥乏味的日常生活很快就让这两个活泼好动的男孩难以忍受。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvə] ['seɪkrɪd] [prɪnts] ;
They found it impossible to sit still the whole evening , looking over sacred prints ;
他们 成立 它 不可能的 到 坐 仍然 这 所有的 晚上 , 寻找 超过 神圣 印刷 ;
他们发现自己无法整晚静静地坐着，仔细研读那些神圣的版画；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [mɪs] ['sprɒŋ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['leɪdi] -
and this was the only amusement which Miss Sprong suggested to Lady Vinsear
和 这 曾是 这 仅有的 娱乐 哪个 错过 弹簧 建议 到 女士 -
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

这是斯普朗小姐向文西尔夫人提出的唯一娱乐活动。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][hæd; həd][ˈteɪkən] [wʌt] [ʃɪ; ʃi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜ:rn] ;
Of late the dowager had taken what she considered to be a religious turn ;
的 晚的 这 老妇 有 已采取 什么 她 经过考虑的 到 是 一个 宗教 转动 ;
近来，这位老夫人开始信奉宗教；

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ri:əl] ['paɪəti]
but unhappily the supposed religion was as different from real piety
但 不幸地 这 据称 宗教 曾是 作为 不同的 从 真实的 虔诚
[æz; əz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] ,
as light from darkness ,
作为 光 从 黑暗 ,
但不幸的是，所谓的宗教与真正的虔诚就像光明与黑暗一样截然不同。

[ænd; ənd] [kən'sistɪd] ['meɪnli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]
and consisted mainly in making herself and all around her miserable by a
和 由.....组成 主要 在 制作 她自己 和 全部 大约 她 悲惨的 经过 一个
['semi] - [ə'setɪk] ['pjʊrɪtənɪzəm][ʌv; əv] [əb'zɜ:vənsɪz] ,
semi - ascetic puritanism of observances ,
半 - 苦行僧 清教主义 的 观察 ,

她的主要生活方式是通过半苦行僧式的清教主义，让自己和周围的人都感到痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [fɪt] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l] ['nefju:z] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lu:nətɪk]
and a style of conversation fit to drive her little nephews into a lunatic
和 一个 风格 的 对话 合身 到 驾驶 她 小的 侄子们 进入 一个 疯子
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

她的谈话风格简直能把她的小侄子们送进精神病院。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌn'greɪəs] [ænt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Though they both felt a species of terror at their ungracious aunt , and the
尽管 他们 两个都 毛毡 一个 物种 的 恐怖 在 他们的 不友善的 阿姨 , 和 这
[ˈevər] - [ˈdetəneɪtɪŋ] [mɪs] ['sprɒŋ] ,
ever - detonating Miss Sprong ,
曾经 - 引爆 错过 弹簧 ,

尽管她们都对刻薄的姑妈和脾气暴躁的斯普朗小姐感到某种恐惧，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [pent] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] [taɪmz] [gru:] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
the long - pent spirit of fun at times grew too strong in them ,
这 长的 - 五角星 精神 的 乐趣 在 时代 生长 也 强的 在 他们 ,
他们心中积压已久的玩乐之心有时变得过于强烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [daʊn] [ʃɑ:rp] [ri'bju:ks] [baɪ] ['rɑ:mpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and they would call down sharp rebukes by romping in the drawing - room ,
和 他们 会 称呼 向下 锋利的 责备 经过 嬉戏 在 这 绘画 - 房间 ,
他们会通过在客厅里嬉闹来表达严厉的斥责，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ri:d] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər] ['aʊərz]
so as to disturb the two ladies while they read to each other , for hours
所以 作为 到 打扰 这 二 女士们 尽管 他们 读 到 每个 其他 , 为了 小时
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

以免打扰两位女士一起读书，她们要一起读好几个小时。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˈtri:tɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['mɑ:dərət] [dɪ'vaɪn] .
the charming treatises of their favourite moderate divine .
这 迷人 论文 的 他们的 最喜欢的 缓和 神圣的 .
他们最喜爱的温和派神学家的迷人论著。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [tu:] ['stu:lz] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dɪ'spər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst]
The boys were seated on two stools , in the silence of despair , and at last
这 男孩们 是 坐着 在 二 凳子 , 在 这 沉默 的 绝望 , 和 在 最后的
['saɪəl] ,
Cyril ,
西里尔 ,

男孩们坐在两张凳子上，一片绝望的沉默中，最后，西里尔.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwə:liŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
who had been twirling his thumbs for half an hour , and listening to a
WHO 有 到过 旋转 他的 拇指 为了 一半 一个 小时 , 和 聆听 到 一个
[dɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɑ:rmə'gedn] ,
dissertation on Armageddon ,
论文 在 世界末日 ,

他已经转了半个小时的拇指，听人滔滔不绝地讲着世界末日。

[geɪv] [ə; eɪ] [jɔ:n] [soʊ] [pɔ:ɾtentəs] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [ðæt] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
gave a yawn so portentous and prolonged that Frank suddenly exploded in a little
给予 一个 打哈欠 所以 不祥的 和 延长 那 坦率 突然 爆炸了 在 一个 小的
[bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] ,
burst of laughter ,
爆裂 的 笑声 ,

他打了个哈欠，那哈欠又长又大，以至于弗兰克突然爆发出一阵轻笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tʃekt] , [wen] [mɪs] ['sprɒŋ] [əb'zɜ:rvd] —
which was at once checked , when Miss Sprong observed —
哪个 曾是 在 一次 已检查 , 什么时候 错过 弹簧 观察到 —
斯普朗小姐立刻制止了这一行为——

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpra:fitəb(ə)] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
“ **I think it would be profitable if your ladyship** ,
“ 我 思考 它 会 是 有利可图 如果 你的 夫人 ,
我认为, 如果夫人这样做, 将会很有益处。

“ — [mɪs] [ˈsprɒŋ] [ˈnevər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] — “ [wʊd] [set][jʊr; jər] [ˈnefju:z] [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ — **Miss Sprong never omitted the title** — “ **would set your nephews some of**
“ — 错过 弹簧 绝不 省略 这 标题 — “ 会 放 你的 侄子们 一些 的
[wa:ts] - [hɪmz] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
Watts' hymns to learn .
瓦特 - 赞美诗 到 学习 .
——斯普朗小姐从不省略标题——“会让你的侄子们学习一些沃茨的赞美诗。

“ [ðə; ði] [ˈnefju:z] [ˈprəuˈtestɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪˈbeljən] ,
“ **The nephews protested with one voice and much rebellion** ,
“ 这 侄子们 抗议 和 — 嗓音 和 很多 叛乱 ,
侄子们异口同声地抗议, 极力反抗。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][aɪˈreɪt] [ænt] [kwentʃt] [ðə; ði] [ʌnˈsi:mli] [ˈlevəti] ,
but at last their irate aunt quenched the unseemly levity ,
但 在 最后的 他们的 愤怒 阿姨 淬火 这 不体面的 轻浮 ,
但最终, 他们愤怒的姑妈制止了这种不雅的玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [wa:ts] — [fræŋk] [ˈgetɪŋ] [fɔ:r; fər]
and they were fairly set to work at Dr Watts — Frank getting for
和 他们 是 相当 放 到 工作 在 博士 瓦特 — 坦率 获得 为了
[hɪz; ɪz] [ʃer] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪzi] [bi:] .
his share “ The little busy bee .
他的 分享 “ 这 小的 忙碌的 蜜蜂 .
他们很快就在沃茨博士那里开始了工作——弗兰克得到了他应得的那份“忙碌的小蜜蜂”。

“ [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [gə:t] [təˈgeðər] ,
“ **But instead of learning it , they got together** ,
“ 但 反而 的 学习 它 , 他们 得到 一起 ,
但他们没有学习, 而是聚到了一起。

[ænd; ənd][ˈsɪrəl] [bɪˈgæn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈkru:ɪt] - [stændz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˈpaɪətɪz] ,
and Cyril began drawing pictures of cruet - stands and other impieties ,
和 西里尔 开始 绘画 图片 的 调味瓶 - 站立 和 其他 不敬神 ,
于是西里尔开始画油醋架和其他不敬神明的物品。

[werˈbaɪ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [fɪts][ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [wen] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]
whereby Frank was kept in fits of laughter , and when called up to say his
由此 坦率 曾是 保留 在 适合的 的 笑声 , 和 什么时候 称为 向上 到 说 他的
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,
于是弗兰克笑个不停, 当他被叫上台唱赞美诗时,

[nu:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
knew nothing at all about it .
知道 没有什么 在 全部 关于 它 .
我对此一无所知。

[ˈsɪrəl] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [əˈkwaiərmənts]
Cyril sat by him , and when Frank had exhausted his stock of acquirements
西里尔 卫星 经过 他 , 和 什么时候 坦率 有 筋疲力尽的 他的 库存 的 收购
[baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
by saying ,
经过 说 ,
西里尔坐在他旁边, 当弗兰克用尽所有能说的话语后, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] —
in a tone of disgust —
在一个语气 的 厌恶 —

带着厌恶的语气——

“ [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzi] [bi:] —
“ How doth the little busy bee —
” 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 —

“这只忙碌的小蜜蜂是怎么——”

“ [ˈsɪrəl] [sə'dʒestɪd] —
“ Cyril suggested —
” 西里尔 建议 —

西里尔建议——

“ [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd] [baɪt] . ”
“ Delight to bark and bite . ”
” 喜 到 吠 和 咬 . ”

“喜欢吠叫和撕咬。”

“ [oʊ] , [jes] —
“ Oh , yes —
” 哦 , 是的 —

“哦是的-

“ [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzi] [bi:]
“ How doth the little busy bee
” 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂

“那只忙碌的小蜜蜂是怎么做的呢？ ”

[dɪ'laɪt] [tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd] [baɪt] —
Delight to bark and bite —
喜 到 吠 和 咬 —

吠叫和咬人都很有趣——

“ [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [goʊ] [ɑ:n] , [ˈsɪrəl] ? ” [sed] [fræŋk] .
“ How does it go on , Cyril ? ” said Frank .
” 如何 做 它 去 在 , 西里尔 ? ” 说 坦率 .

“情况怎么样了，西里尔？ ”弗兰克问道。

“ [tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈhʌni] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
“ To gather honey all the day ,
” 到 收集 蜂蜜 全部 这 天 ,

“整天采集蜂蜜，

[ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
And eat it all the night ,
和 吃 它 全部 这 夜晚 ,

然后整晚都吃它，

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ɔ:'deɪfəs] [ˈbrʌðər] , [ˈkɑ:ndʒərɪŋ][ˈɪntu:] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈsku:lboɪ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
“ whispered the audacious brother , conjuring into memory the schoolboy version of
” 低声说道 这 大胆的 兄弟 , 魔法 进入 记忆 这 男生 版本 的

[ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpoʊəm] .
that celebrated poem .
那 著名 诗 .

“,”这位大胆的哥哥低声说道，唤起了他学生时代吟诵那首著名诗歌的记忆。

[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

坦率，

[hu:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfə'kəltɪz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi]
who was far too much engrossed in his own difficulties to think of what he
WHO 曾是 远的 也 很多 全神贯注 在 他的 自己的 困难 到 思考 的 什么 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

他当时完全沉浸在自己的困境中，根本没意识到自己说了什么。

['ɑ:tlɪsli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][oʊpənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
artlessly repeated the words , and opened his large eyes in amazement ,
不经意地 重复 这 字 , 和 打开 他的 大的 眼睛 在 惊愕 ,
他笨拙地重复着这些话，然后惊奇地睁大了眼睛。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]['sɪrəl] ,
when he was greeted by a shout of laughter from Cyril ,
什么时候 他 曾是 问候 经过 一个 喊 的 笑声 从 西里尔 ,
这时，西里尔爆发出一阵大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:k] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n][frʌm; frəm] [mɪs] ['sprɒŋ] , [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [saʊndz]
and a little shriek of indignation from Miss Sprong , which combined sounds
和 一个 小的 尖叫 的 愤慨 从 错过 弹簧 , 哪个 合并 声音
[stɑ:rtɪd]
started
开始

斯普朗小姐发出了一声愤慨的尖叫，各种声音交织在一起，开始了

['leɪdɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
Lady Vinsear from the doze into which she had fallen ,
女士 - 从 这 瞌睡 进入 哪个 她 有 倒下 ,
文西尔夫人从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] [ɪ'dʒektmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fendəz] .
and ended in the summary ejectment of the young offenders .
和 结束 在 这 概括 喷射 的 这 年轻的 罪犯 .
最后，这些年轻的违法者被立即驱逐出场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [hoʊm] [ɪn]
The next day , to their own great relief and delight , they were sent home in
这 下一个 天 , 到 他们的 自己的 伟大的 宽慰 和 喜 , 他们 是 发送 家 在
[dɪs'greɪs] ;
disgrace ;
耻辱 ;
第二天，令他们大为解脱和高兴的是，他们被耻辱地遣送回国；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and knowing that their mother would not be angry with them for a
和 会心 那 他们的 母亲 会 不是 是 生气的 和 他们 为了 一个
[pi:s] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪəti] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
piece of childish gaiety under such trying circumstances ,
片 的 幼稚 欢乐 在下面 这样的 尝试 情况 ,
他们知道，在这种艰难的情况下，他们的孩子气举动不会让他们的母亲生气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [greɪv] [ʃi;; ʃɪ][ænd; ənd]['vaɪələt] [lʊkt] [wen]
they were surprised and pained to see how grave she and Violet looked when
他们 是 惊讶 和 痛苦 到 看 如何 严重 她 和 紫色 看起来 什么时候
[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['sto:ri] .
they told their story .
他们 讲述 他们的 故事 :
看到她和维奥莱特讲述她们的故事时神情严肃，她们感到既惊讶又难过。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈhʊəmz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ˈdʒu:liən] ,
But Mrs Home's thoughts had reverted to Julian ,
但 太太 家的 想法 有 恢复 到 朱利安 ,
但霍姆太太的思绪又回到了朱利安身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [mɪs] [ˈsprɒŋ] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [ɑ:n]
and she knew Miss Sprong too well not to be aware that she had designs on
和 她 知道 错过 弹簧 也 出色地 不是 到 是 意识到的 那 她 有 设计 在
[ˈleɪdi] - [ˈprɑ:pərti] ,
Lady Vinsear's property ,
女士 - 财产 ,
她太了解斯普朗小姐了, 不可能不知道她觊觎文西尔夫人的财产。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [əˈɡenst] [ˈdʒu:liən] [ˈeni] [ɪ] - [wɪl] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] .
and would excite against Julian any ill - will she could .
和 会 激发 反对 朱利安 任何 患病的 - 将要 她 可以 .
她会竭尽所能地煽动人们对朱利安的敌意。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnˈfaʊndɪd] [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
That her fears were not unfounded was proved by the fact that , in the middle
那 她 恐惧 是 不是 毫无根据 曾是 已证实 经过 这 事实 那 , 在 这 中间
[ʌv; əv][ˈtraɪəl] - [wi:k] ,
of trial - week ,
的 审判 - 星期 ,
事实证明她的担忧并非毫无根据, 因为在审判周中期,

[ˈdʒu:liən] [rɪˈsi:vd] [æn; ən] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [ɪˈpɪsl] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈsprɒŋ] , [ˈrɪt(ə)n] , [ʃi:; ji]
Julian received an altogether intolerable epistle from Miss Sprong , written , she
朱利安 已收到 一个 共 无法容忍 书信 从 错过 弹簧 , 书面 , 她
[sed] ,
said ,
说 ,
朱利安收到了一封斯普朗小姐写的、令人难以忍受的信, 她说, 这封信是.....

“ [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspres] [rɪˈkwest] [ænd; ənd][dɪkˈteɪf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsti:md] [ænt] ,
“ **at the express request and dictation of his esteemed aunt** ,
“ 在 这 表达 要求 和 听写 的 他的 尊敬的 阿姨 ,
“应他尊敬的姑妈的明确要求和指示,

” [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] , ([tu:; tə][ju:z]
” **calling him to account for this little incident in a way that , (to use**
” 呼叫 他 到 帐户 为了 这 小的 事件 在 一个 方式 那 , (到 使用
- [ɪkˈspreʃ(ə)n]) ,
Lillyston's expression) ,
- 表达) ,
要求他为这件小事负责, 方式是 (用莉莉斯顿的话来说),

[ˈɪnstəntli] “ [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .
instantly “ put him on his hind legs .
即刻 “ 放 他 在 他的 后 腿 .
立即“让他用后腿站立”。

” [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:ments]
” **He read a part of this letter to Lillyston , and , with his own comments**
” 他 读 一个 部分 的 这 信 到 - , 和 , 和 他的 自己的 评论
, [aɪ ˈti:][ræn] [ðʌs] : —
, **it ran thus** : —
, 它 跑 因此 : —
他把这封信的一部分读给莉莉斯顿听, 并加上了自己的评论, 内容如下:

“ [ˈleɪdi] - [dɪˈzaɪə-z] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , ” ([hem] !
“ **Lady Vinsear desires me to say , ” (Hem !**
“ 女士 - 欲望 我 到 说 , ” (下摆 !

“文西尔夫人要我说,”(哼!

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ]) , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
I doubt that very much) , “ that the rudeness of those two little boys ,
我 怀疑 那 非常 很多) , “ 那 这 粗鲁 的 那些 二 小的 男孩们 ,
我对此深表怀疑), “那两个小男孩的粗鲁行为,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ɪməˈræləti] [ænd; ənd][ɪmˈpaɪəti] , “ ([aɪ] [seɪ] , [ðæts] [ˈkʌmɪŋ]
to say nothing of their great immorality and impiety , ” (I say , that's coming
到 说 没有什么 的 他们的 伟大的 不道德 和 不敬神 , “ (我 说 , 那就是 未来
[aɪ ˈtiː] [tuː] [strɔːŋ] ,
it too strong ,
它 也 强的 ,

更别提他们极其不道德和不敬神的行为了。”(我说, 这话说得太重了。)

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː] [ˈsprɒŋ]) ,
or rather too Sprong) ,
或者 相当 也 弹簧) ,

或者更确切地说是太斯普朗),

“ [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈflekt] [greɪt] [dɪsˈkredɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
is such as to reflect great discredit on the influences to which they have
“ 是 这样的 作为 到 反映 伟大的 诋毁 在 这 影响 到 哪个 他们 有
[bɪn] [ˈleɪtli] — “
been lately — “
到过 最近 — “

“这足以说明他们近来受到的影响非常不妥——”

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] , [ˈpæʃənətli] ;
this is too bad , “ said Julian , passionately ;
这 是 也 坏的 , “ 说 朱利安 , 热情地 ;

“这太糟糕了,”朱利安激动地说;

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [ædz] [ˌɪnjuːˈendəʊz] [əˈgenst] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈmælɪs] — [aɪ][wəʊnt]
when she adds innuendoes against my mother to her other malice — I won't
“ 什么时候 她 添加 影射 反对 我的 母亲 到 她 其他 恶意 — 我 惯于
[stænd][aɪ ˈtiː] , “ [ænd; ənd] ,
stand it , “ and ,
站立 它 , “ 和 ,

“当她除了其他恶意之外, 还对我母亲进行影射——我绝对不能容忍,”而且,

[wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [ˈfɑːrðər] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɪnˈdɪktɪv]
without reading farther , he tossed the letter into the fire , watching with vindictive
没有 阅读 更远 , 他 抛掷 这 信 进入 这 火 , 观看 和 报复心强的
[aɪz] [ɪts] [kəmˈpliːt] [kənˈsʌmp](ə)n] —
eyes its complete consumption —
眼睛 它是 完全的 消耗 —

他没有继续往下看, 就把信扔进了火里, 带着复仇的眼神看着它完全被烧毁——

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][ˈskwaɪər] — [rɪˈviəd] , [ɪˈlʌstriəs] [spɑːrk] !
“ **There goes the squire — revered , illustrious spark !**
“ 那里 去 这 乡绅 — 受人尊敬的 , 杰出 火花 !

“瞧, 乡绅走了——受人尊敬、才华横溢的火花! ”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] — [noʊ] [les] [ɪ'ləstriəs] — [goʊz][ðə; ði][klɜːrk] !
“ And there — no less illustrious — goes the clerk ! ”
“ 和 那里 — 不 较少的 杰出 — 去 这 职员 ！”

瞧，那位同样出色的办事员也走了！

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [striːmz] [ˈflɪkərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
“ he said , as he watched the little red streams flickering out of the black ”
“ 他 说 ， 作为 他 观看 这 小的 红色的 溪流 闪烁 出去 的 这 黑色的 ”
[ˈpeɪpər] [ˈæʃɪz] .
paper ashes .
纸 灰烬 。

“他一边说着，一边看着从黑色纸灰中闪烁出来的点点红光。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] !
“ And now for the answer ! ”
“ 和 现在 为了 这 回答 ！”

“现在揭晓答案！ ”

[ˈbɑːðər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [pleɪŋ] [ˌem ˈiː] , ([fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈænts, ˈɒnts]
Bother the woman for plaguing me , (for I know it's none of my aunt's
打扰 这 女士 为了 困扰 我 ， (为了 我 知道 它是 没有任何 的 我的 姑姑的
[ˈhændi wɜːrk]) ,
handiwork) ,
手工制品) ，

去责怪那个女人骚扰我吧，（因为我知道这绝不是我姑妈干的），

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] - [wiːk] . “
in the middle of trial - week .”
在 这 中间 的 审判 - 星期 。”

正值审判周期间。

[aɪ] [seɪ] , [ˈdʒuːliən] , [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈfaɪəri][ɪn][jʊr; jər] [ˈænsər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ I say , Julian , don't be too fiery in your answer , you know , ”
“ 我 说 ， 朱利安 ， 不 是 也 火热 在 你的 回答 ， 你 知道 ， ”
“我说，朱利安，回答的时候别太激动，你知道的。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈleɪdi] .
for you really ought to appease the poor old lady .
为了 你 真的 应该 到 安抚 这 贫穷的 老的 女士 。

你真的应该安抚一下这位可怜的老太太。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
Only think of that impudent little brother of yours !
仅有的 思考 的 那 厚颜无耻 小的 兄弟 的 你的 ！

想想你那个厚颜无耻的弟弟吧！

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] [əˈkweɪntəns] [sʌm; səm] [deɪ] .
I must make the young rogue's acquaintance some day .
我 必须 制作 这 年轻的 流氓的 熟人 一些 天 。

我总有一天要和这个年轻的浪子见上一面。

[bʌt; bət][ˈdʒuːliən][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] - [ˈpeɪpər] , [ænd; ʌnd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ But Julian had seized a sheet of note - paper , and wrote to his ”
“ 但 朱利安 有 查获 一个 床单 的 笔记 - 纸 ， 和 写道 到 他的 ”
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ，

“但朱利安抓起一张便笺纸，给他的姑妈写了封信，

[nɑːt] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hɜːr; hər] [əbˈnɑːkʃəs] [əˌmænjʊˈensɪs] : —
not condescending to notice even by a message her obnoxious amanuensis : —
不是 居高临下的 到 注意 甚至 经过 一个 信息 她 令人讨厌的 阿曼努恩西斯 ； —

她甚至懒得通过短信注意到她那令人讨厌的助手： —

“ [maɪ] [dɪr] [ænt] — [aɪ] [ˈkændɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈri:əli] [ˈeməˌneɪtɪd]
“ **My Dear Aunt — I cannot believe that the letter I received to - day really emanated**
“ 我的 亲爱的 阿姨 — 我 不能 相信 那 这 信 我 已收到 到 - 天 真的 散发
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

“我亲爱的姑妈——我简直不敢相信今天收到的这封信真的是您写的，

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkəʊtʃt] .
at least not in the language in which it was couched .
在 至少 不是 在 这 语言 在 哪个 它 曾是 卧倒 .

至少用它所用的语言来说不是这样。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [taɪm] [nɔ:ɪr][,ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , “ (- [ˈhɔ:ti] , [ˈtɔ:ti] , [həʊ] [grænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ! -)
“ **I have neither time nor inclination , “ (' Hoity , toity , how grand we are ! ')**
“ 我 有 两者都不 时间 也不 倾角 , “ (- 高傲 , 托伊蒂 , 如何 盛大 我们 是 ! -)

“我既没时间也没兴趣。”(“高傲，高傲，我们多么伟大啊！”)

“ [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈtraɪf(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔr; jər][əˌmænjʊˈensis] , “ (- [ˈmi:nɪŋ] [ˌem ˈi:] !
“ **to attend to the foolish trifle to which your amanuensis , “ (' Meaning me !**
“ 到 出席 到 这 愚蠢 琐事 到 哪个 你的 阿曼努恩西斯 , “ (- 意义 我 !

“去处理你的助手（指我！

- [skri:md] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈsprɒŋ]) , “ [əˈlu:dz] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [jɔr] [ðæt] , [ɑ:n]
' screamed the irrepressible Sprong) , “ alludes ; but I am quite sure that , on
- 尖叫 这 不可抑制的 弹簧) , “ 暗示 ; 但 我 是 相当 当然 那 , 在
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“(无法抑制的斯普朗尖叫道)，“暗示；但我相当肯定，仔细想想，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [tu:] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [mɪr] [pi:s] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]
you will not be inclined to judge too hardly a mere piece of fun and
你 将要 不是 是 倾斜 到 法官 也 几乎 一个 仅仅 片 的 乐趣 和
[ˈθɔ:tləs] [ˈlaɪvliˌnəs] ;
thoughtless liveliness ;
轻率 活力 ;

你不会倾向于对一件纯粹的娱乐和无脑的活泼之事妄加评判；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfræŋki] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , [aɪ][dəʊnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈli:v] .
for that Frankie meant to be rude , I don't for a moment believe .
为了 那 弗兰基 意思是 到 是 粗鲁的 , 我 不 为了 一个 片刻 相信 .

我一点也不相信弗兰基是故意无礼的。

[aɪ][[æɪ; ʃə][ˈoʊnli][eɪ di: ˈdi:] ,
I shall only add ,
我 将 仅有的 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈsæŋkʃənd] [ðə; ði]
that if I were not convinced that you can never have sanctioned the
那 如果 我 是 不是 确信 那 你 能 绝不 有 已制裁 这
[ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
expressions which the lady ,
表达式 哪个 这 女士 ,

如果我不确定你是否曾认可过那位女士的言论，

“ ([ˈdʒu:liən] [hæd; həd][fɜ:rst] [ˈrɪt(ə)n] - [ˈpɜ:rs(ə)n] , - [bʌt; bət] [ˈɔ:ltərd] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz]) ,
“ (**Julian had first written ' person , ' but altered it afterwards) ,**
“ (朱利安 有 第一的 书面 - 人 , - 但 已修改 它 然后) ,

(朱利安最初写的是“人”，但后来改成了“人”)。

“ [hu:] [rʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [priˈzʊmd] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə]
“ **who wrote for you presumed to apply to my brothers , and above all , to**
“ WHO 写道 为了 你 假定 到 申请 到 我的 兄弟 , 和 多于 全部 , 到
[maɪ] [ˈmʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

“写信给你的人竟敢把信寄给我的兄弟们，尤其是我的母亲，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfendɪd] ; [bʌt; bət]
I should have good reason to be offended ; but
我 应该 有 好的 原因 到 是 被冒犯了 ; 但

我有充分的理由感到被冒犯；但是

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [pæs] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
feeling sure that they are not attributable to you , I pass them over with
感觉 当然 那 他们 是 不是 可归因的 到 你 , 我 经过 他们 超过 和
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

确信这些事与你无关，所以我漠不关心。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [soʊ] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈklu:d] .
I am obliged to write in great haste , so here I must conclude .
我 是 有义务 到 写 在 伟大的 匆忙 , 所以 这里 我 必须 结束 .

我不得不匆匆写下这些文字，所以就此作结。

“ [brˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [ʃʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈnefju:] ,
“ **Believe me , my dear Aunt , your affectionate nephew ,**
“ 相信 我 , 我的 亲爱的 阿姨 , 你的 亲热 侄子 ,

“请相信我，我亲爱的姑妈，您挚爱的侄子，

“ [ˈdʒu:liən] [hoʊm] .
“ **Julian Home .**
“ 朱利安 家 .

“朱利安之家。

“ [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈletər] [ˈfoʊd] ,
“ **Lady Vinsear was secretly pleased with the spirit which this letter showed ,**
“ 女士 - 曾是 偷偷 高兴 和 这 精神 哪个 这 信 显示 ,

“文西尔夫人暗自高兴，因为这封信展现出的精神令人钦佩。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsnʌbɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈleɪdi] -
and was not sorry for the snubbing which it gave to her lady -
和 曾是 不是 对不起 为了 这 冷落 哪个 它 给予 到 她 女士 -
[kəmˈpænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

而且它对冷落它的女伴毫不后悔；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪrəni] ,
but she determined to exercise a little tyranny ,
但 她 决定 到 锻炼 一个 小的 暴政 ,

但她决心要稍微行使一下暴政。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈdʒu:liən] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfrat(ə)nd] [tu:; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] .
and fancied that Julian would be too much frightened to resent it .
和 幻想 那 朱利安 会 是 也 很多 害怕 到 怨恨 它 .

他觉得朱利安会吓得不敢怨恨这件事。

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlegəsi] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈperəˌsaɪts] ,
Accustomed to the legacy - hunting spirit of many parasites ,
习惯 到 这 遗产 - 打猎 精神 的 许多 寄生虫 ,

早已习惯了许多寄生虫那种攫取遗产的精神，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdʒu:liən] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði][rest] ,
the old lady thought that Julian would be like the rest ,
这 老的 女士 想法 那 朱利安 会 是 喜欢 这 休息 ,
老太太以为朱利安会和其他人一样。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə] [səbˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd]
and hoped to enjoy the sight of him reduced to submission and
和 希望 到 享受 这 视线 的 他 减少 到 提交 和
[əˈbi:diəns] ,
obedience ,
服从 ,
并希望看到他屈服顺从的模样。

[ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ədˈvæntɪdʒ] ; [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪgˈzʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [hju:,mɪliˈeɪʃn] ,
in the hopes of future advantage ; not that she would exult in his humiliation ,
在 这 希望 的 未来 优势 ; 不是 那 她 会 欢腾 在 他的 屈辱 ,
她这样做是为了将来获得好处; 并不是说她会因他的羞辱而幸灾乐祸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˈeni][ˈpri:tekst][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [bɔɪ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz]
but she was glad of any pretext to bring the noble boy before her as
但 她 曾是 高兴的 的 任何 借口 到 带来 这 高贵 男生 前 她 作为
[ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] .
a suppliant for her favour .
一个 请求者 为了 她 偏爱 .
但她乐于寻找任何借口, 将这位贵族少年带到她面前, 恳求她的恩惠。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ʃi:; ʃi] [ruʊt] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
Accordingly , setting aside her first and better impulses , she wrote back a sharp
因此 , 环境 旁边 她 第一的 和 更好的 冲动 , 她 写道 后退 一个 锋利的
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,
于是, 她压下内心原本较好的冲动, 写了一封措辞尖锐的回信。

[əˈbju:zɪŋ] [ˈsɪrəl][ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [tɜ:rmz] ,
abusing Cyril and Frank in round and severe terms ,
滥用 西里尔 和 坦率 在 圆形的 和 严重 条款 ,
用严厉而粗暴的言辞辱骂西里尔和弗兰克

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ɪnjuːˈendəʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and adding some bitter innuendoes about the poverty of the family ,
和 添加 一些 苦的 影射 关于 这 贫困 的 这 家庭 ,
此外, 还夹杂了一些关于这个家庭贫困的尖刻影射。

[ænd; ənd][ðər; ðər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ekspekˈteɪ(ə)nz][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪˈsi:s] .
and their supposed expectations at her decease .
和 他们的 据称 期望 在 她 死亡 .
以及他们对她去世的所谓期望。

[mɪs] [ˈsprɒŋ] [lent] [ɔ:l][ðə; ði][ˈvenəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [məˈlɪʃəs] [ɪndʒəˈnu:əti][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpreʃəs]
Miss Sprong lent all the venom of her malicious ingenuity to this precious
错过 弹簧 借出的全部 这 毒液 的 她 恶意 独创性 到 这 宝贵的
[pərˈfɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,
斯普朗小姐将她那恶毒的聪明才智倾注于这场精彩的表演中。

[wɪtʃ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˈdʒu:liən] [ʌnˈtɪl][ˈtraɪəlz][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
which fortunately did not reach Julian until trials were nearly over .
哪个 幸运的是 做过 不是 抵达 朱利安 直到 试验 是 几乎 超过 .
幸运的是, 直到审判接近尾声时, 这件事才传到朱利安耳中。

[ˈtaɪəd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [ɪn'dʊr] [ðɪ:z] [ˈgɔ:liŋ]
Tired with excitement and hard work , the boy could ill endure these galling
疲劳的和激动和难的工作 , 这男生可以患病的忍受这些令人恼火
[əˈlu:ʒnz] ,
allusions ,
暗示 ,

男孩因兴奋和辛勤工作而疲惫不堪，实在无法忍受这些令人恼火的暗示。

[ænd; ənd] [ru:t] [bæk] [ə; ei] [ɔ:rt] [ænd; ənd][ˈfaɪəri][rɪˈplaɪ] : —
and wrote back a short and fiery reply : —
和写道后退一个短的和火热回复 : —

然后他回复了一封简短而措辞激烈的信：——

“ [maɪ] [dɪr] [ænt] — [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; hæz] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌei 'em] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs]
” **My Dear Aunt — If any one has persuaded you that I am eager to purchase**
” 我的亲爱的阿姨 — 如果任何 — 有 被说服 你 那 我 是 渴望的 到 购买
[jʊr; jər] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsækrɪfais] ,
your good - will at any sacrifice ,
你的 好的 - 将要 在 任何 牺牲 ,

“我亲爱的姑妈——如果有人让你相信我渴望不惜一切代价来换取你的好感，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ædˈvæntɪdʒɪz] - [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə][bi:; bi]
and that in consideration of ' supposed advantages ' hereafter to be
和 那 在 考虑 的 - 据称 优势 - 此后 到 是
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ʌnˈkaɪndli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔ:r] [ˈɡraʊndləs]
derived from you — I shall be willing to endure unkindly language or groundless
衍生的 从 你 — 我 将 是 愿意的 到 忍受 不友善的 语言 或者 无根据的
[ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] — [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈsɪrɪəsli] [ˌmɪsˈled][ju:; jʊ][æz; əz]
insinuations about my other relatives — then they have very seriously misled you as
暗示 关于 我的 其他 亲属 — 然后 他们 有 非常 严重地 被误导 你 作为

[tu:; tə][maɪ] [ˈri:əl] [ˈkærəktər] .
to my real character .
到 我的 真实的 特点 .

并且考虑到以后将从你那里获得的“所谓好处”，我愿意忍受对我其他亲戚的刻薄言语或毫无根据的影射——那么他们就严重误导了你，让你误解了我的真实品格。

[ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈletər] [ədˈmɪts] .
This is really the only reply of which your letter admits .
这 是 真的 这 仅有的 回复 的 哪个 你的 信 承认 .

这是你的信中唯一承认的答复。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈredi] , [æz; əz][ɪn] [ˈdu:ti] [baʊnd] ,
I shall always be ready , as in duty bound ,
我 将 总是 是 准备好 , 作为 在 责任 边界 ,

我将时刻做好准备，这是我的职责所在。

[tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [dɪˈmændz]
to bestow on you such respect and affection as our relationship demands
到 赐给 在 你 这样的 尊重 和 感情 作为 我们的 关系 需求

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaɪndnəs] [meɪ] [ɪˈlɪsɪt] ,
and your own kindness may elicit ,
和 你的 自己的 仁慈 可能 引出 ,

我将给予你应有的尊重和爱戴，这符合我们之间的关系，也符合你自身的善意。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə][wɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; ei] [səbˈsɜ:rvɪəns] [æt; ət]
but I would scorn to win your favour at the expense of a subservience at
但 我 会 轻蔑 到 赢 你的 偏爱 在 这 费用 的 一个 臣服 在

[wʌns] [ʌnˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] .
once ungenerous and unjust .
一次 吝啬 和 不公正 .

但我鄙视以卑躬屈膝、既不慷慨也不公正的方式来博取你的欢心。

“ [bɪˈli:v] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] , [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈnefju:] ,
“ Believe me to remain , your affectionate nephew ,
“ 相信 我 到 保持 , 你的 亲热 侄子 ,
“ 请相信我, 你亲爱的侄子,

“ [ˈdʒu:liən] [hoʊm] .
“ Julian Home .
“ 朱利安 家 .

“朱利安之家。

“ [ðɪs] [ˈletər] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ This letter decided the matter .
“ 这 信 决定 这 事情 .

“这封信解决了这个问题。”

[ˈleɪdɪ] - [roʊt] [bæk] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɑ:bviəsli] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
Lady Vinsear wrote back , that as he obviously cared nothing about her ,
女士 - 写道 后退 , 那 作为 他 明显地 关心 没有什么 关于 她 ,
文西尔夫人回信说, 他显然对她毫不在意。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈdefərəns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
and did not even treat her with ordinary deference , she had that day
和 做过 不是 甚至 对待 她 和 普通的 尊重 , 她 有 那 天
[ˈɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
altered her will .
已修改 她 将要 .

他们甚至没有给予她应有的尊重, 而就在那天, 她修改了自己的遗嘱。

[pʊr] [oʊld][ˈleɪdɪ] !
Poor old lady !
贫穷的 老的 女士 !

可怜的老太太!

[ˈdʒu:liənz][ˈæŋɡri] [ˈletər] [kɔ:st][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pæŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
Julian's angry letter cost her many a pang ; and that night ,
朱利安的 生气的 信 成本 她 许多 一个 疼痛 ; 和 那 夜晚 ,
朱利安愤怒的信让她痛苦不堪; 那天晚上,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈloʊnli] [hɑ:rθ] ,
as she sat in her bedroom by her lonely hearth ,
作为 她 卫星 在 她 卧室 经过 她 孤独 炉 ,
她独自坐在卧室里, 依偎在孤零零的壁炉旁。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ded] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡælənt] [haɪ] - [soʊld] [bɔɪ] [ʌv; əv]
and thought over her dead brother and this gallant high - souled boy of
和 想法 超过 她 死的 兄弟 和 这 英勇 高的 - 有灵魂的 男生 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

她想起了死去的哥哥和他那英勇高尚的儿子,

[ðə; ði] [terz] [kɔ:rst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:roʊd] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ]
the tears coursed each other down her furrowed cheeks , and she could get no
这 眼泪 课程 每个 其他 向下 她 沟壑 脸颊 , 和 她 可以 得到 不
[rest] .
rest .
休息 .

泪水顺着她布满皱纹的脸颊滑落, 她无法入睡。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [desk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪmblɪŋ] [hændz] , [ˈrɪt(ə)n] : —
At last she had taken her desk , and , with trembling hands , written : —
在 最后的 她 有 已采取 她 桌子 , 和 , 和 发抖 双手 , 书面 : —
她终于坐到书桌前, 颤抖着双手写道: ——

“ [ˈdɪrɪst] [ˈdʒuːliən] — [fərˈɡɪv] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [wɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd]
“ **Dearest Julian — Forgive an old woman's whim , and come to me and**
“ 亲爱的 朱利安 — 原谅 一个 老的 女性的 一时兴起 , 和 来 到 我 和
[ˈkʌmfərt] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
comfort my old age .
“ 舒适 我的 老的 年龄 :
“亲爱的朱利安——请原谅一位老妇人的任性，来安慰我，安息我的晚年吧。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔːrɪz] , [ˈdʒuːliən] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
All I have is yours , Julian ; and I love you ,
全部 我 有 是 你的 , 朱利安 ; 和 我 爱 你 ,
朱利安，我的一切都属于你；我爱你。

[ðəʊ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ˈbɪtərli] . — [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ænt] ,
though I wrote to you so bitterly . — Your loving aunt ,
尽管 我 写道 到 你 所以 苦涩地 : — 你的 爱 阿姨 ,
虽然我曾给你写过一些充满怨恨的信。——你亲爱的姑妈

“ [ˈkærəlɪn] - .
“ **Caroline Vinsear .**
“ 卡罗琳 - .
“卡罗琳·文西尔。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˈmɔːrɪŋ] [keɪm] , [ˈsprɒŋ] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [əˈsendənsi] ,
“ **But when morning came , Sprong resumed her ascendancy ,**
“ 但 什么时候 早晨 来了 , 弹簧 恢复 她 优势 ,
但到了早晨，斯普朗又恢复了她的统治地位。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [kuːld] [ˈembərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrəˈnes] - [ræθ] ,
and by raking up and blowing the cooled embers of her patroness ' wrath ,
和 经过 耙草 向上 和 吹 这 冷却 余烬 的 她 女赞助人 - 愤怒 ,
她拾起并吹散了女赞助人怒火的余烬，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌnz] [mɔːr] [ɪn] [ˈfænɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [red] [hiːt] ,
succeeded once more in fanning them to the old red heat ,
成功了 一次 更多的 在 扇形 他们 到 这 老的 红色的 热 ,
再次成功地将他们的情绪推向了之前的狂热状态。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [ˈvɪnɪɡər] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
after which she poured vinegar upon them ,
后 哪个 她 倾倒 醋 之上 他们 ,
之后她往他们身上泼了醋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌndʒənt] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [toʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ðæt]
and they exploded in the pungent fumes of the note which told our hero that
和 他们 爆炸了 在 这 泼辣 烟雾 的 这 笔记 哪个 讲述 我们的 英雄 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [hoʊp] ,
he was not to hope ,
他 曾是 不是 到 希望 ,
他们在那张纸条刺鼻的气味中爆炸了，纸条告诉我们的主人公，他不应该抱有任何希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [deɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔːrtʃən] .
for the future , to be one day owner of a handsome fortune .
为了 这 未来 , 到 是 一 天 所有者 的 一个 英俊的 财富 :
为了未来，希望有一天能拥有一笔可观的财富。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊnkæst] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] -
Of course , at first he was a little downcast ; and in talking to Lillyston
的 课程 , 在 第一的 他 曾是 一个 小的 沮丧 ; 和 在 说 到 -
,
/
,
当然，起初他有些沮丧；在与莉莉斯顿交谈时，

[kəm'pɜ:d] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈɡaʊtiːɜː] [sænz][æv'wɑːr] , [ænd; ənd] “ [ˈwɪlfrɪd] [ðə; ði] [,disɪn'herɪtɪd] . ”
compared himself to Gautier sans avoir , and “ Wilfred the disinherited . ”
比较的 他自己 到 戈蒂埃 无 拥有 , 和 “ 威尔弗雷德 这 剥夺继承权 ”
将自己比作没有继承权的戈蒂埃, 以及“被剥夺继承权的威尔弗雷德”。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒuːliən] ; [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] - [ˈpraʊdli] .
“ Never mind , Julian ; it matters very little to you , ” said Lillyston proudly .
“ 绝不 头脑 , 朱利安 ; 它 事情 非常 小的 到 你 , ” 说 - 自豪地 .
“没关系, 朱利安; 这对你来说无关紧要,” 莉莉斯顿骄傲地说。

“ [ˈenihaʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fɪts][ʌv; əv] [ˈaɪdnəs] , “ [ˈænsər] [ˈdʒuːliən] .
“ Anyhow I must have no more fits of idleness , ” answered Julian .
“ 无论如何 我 必须 有 不 更多的 适合 的 懒惰 , ” 回答 朱利安 .
“无论如何, 我绝不能再有闲散的日子了,” 朱利安回答道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈoʊnli][peɪn][aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [ˈhesəseri]
And indeed the only pain it caused him arose from the now necessary
和 的确 这 仅有的 疼痛 它 导致 他 出现 从 这 现在 必要的
[dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪzər] ,
decision that he must go to Saint Werner's College as a sizar ,
决定 那 他 必须 去 到 圣 沃纳的 大学 作为 一个 西扎尔 ,
事实上, 这件事唯一给他带来的痛苦来自于他现在不得不做出的决定: 他必须以学生的身份去圣维尔纳学院读书。

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
or not at all .
或者 不是 在 全部 .
或者根本不存在。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
But for all that he went home with a light heart ,
但 为了 全部 那 他 去 家 和 一个 光 心 ,
尽管如此, 他还是轻松地回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [geɪnd] [ðə; ði] [praʊd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [hed] - [rɪˈmuːv] — [wʌn][fɔːr; fər]
and had once more gained the proud distinction of head - remove — one for
和 有 一次 更多的 获得 这 自豪的 区别 的 头 - 消除 — 一 为了
[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
which , at that time ,
哪个 , 在 那 时间 ,
并再次获得了斩首的殊荣——在当时,

[aɪ] [ˈveri] [mʌt] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
I very much doubt whether he would have exchanged the prospect of a rich
我 非常 很多 怀疑 无论 他 会 有 交换 这 前景 的 一个 富有的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .
我非常怀疑他是否会放弃继承一大笔遗产的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [pruːvd] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈsɪrəl] [tuː] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] .
And the misfortune proved an advantage to Cyril too , as we shall see .
和 这 不幸 已证实 一个 优势 到 西里尔 也 , 作为 我们 将 看 .
而这场不幸对西里尔来说也成了一件好事, 我们将会看到。

“ [soʊ] [hɪɹɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [roʊg] [huː] [hæz; həz][lɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , “ [sed] [ˈdʒuːliən]
“ So here's the little rogue who has lost me a thousand a year , ” said Julian
“ 所以 这里是 这 小的 流氓 WHO 有 丢失的 我 一个 千 一个 年 , ” 说 朱利安
[ˈlæfrɪŋli] ,
laughingly ,
笑着 ,
“瞧瞧这个小骗子, 每年害我损失一千块钱,” 朱利安笑着说。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sɪrəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaid]['æftər] ['dɪnər] .
when he got home , and took Cyril on his knee by the fireside after dinner .
什么时候 他 得到 家 , 和 采取 西里尔 在 他的 膝盖 经过 这 炉边 后 晚餐 .

回到家后，晚饭后他把西里尔抱到腿上，带到壁炉旁。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər]['sɪrəl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]
The next moment he was very sorry he had said it , for Cyril hung his
这 下一个 片刻 他 曾是 非常 对不起 他 有 说 它 , 为了 西里尔 悬挂 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

下一刻，他就后悔自己说了那句话，因为西里尔低下了头。

[ænd; ənd] [si:md] [kwɔ:t] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [læft] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] , [æz; əz]
and seemed quite disconcerted ; but his brother laughed away his sorrow , as
和 似乎 相当 不安 ; 但 他的 兄弟 笑了 离开 他的 悲哀 , 作为
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,

他似乎十分不安；但他的兄弟却笑着驱散了悲伤，因为他心想：

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɒz; wəz] [meɪd] .
and no further allusion to the subject was made .
和 不 更远 典故 到 这 主题 曾是 制成 .

之后再未提及此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['dʒu:liən] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['bedru:m; 'bedrʊm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
But that night , as Julian looked into his brother's bedroom before he
但 那 夜晚 , 作为 朱利安 看起来 进入 他的 兄弟 卧室 前 他
[went] [tu:; tə][bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,

但那天晚上，朱利安在哥哥睡觉前往他卧室里看了一眼，

[hi:; hi] [faʊnd] ['sɪrəl] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
he found Cyril crying , and his pillow wet with tears .
他 成立 西里尔 哭泣 , 和 他的 枕头 湿的 和 眼泪 .

他发现西里尔在哭泣，枕头都被泪水浸湿了。

“ ['sɪrəl] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [bɔɪ] ? — [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Cyril , what's the matter , my boy ? — you're not ill , are you ?**
” 西里尔 , 是什么 这 事情 , 我的 男生 ? — 你是 不是 患病的 , 是 你 ?

“西里尔，孩子，你怎么了？ ——你没生病吧？ ”

“ ['sɪrəl][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiɪ] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
“ **Cyril sat up , his eyes still swimming , and threw his arms round his brother's**
” 西里尔 卫星 向上 , 他的 眼睛 仍然 游泳 , 和 扔 他的 武器 圆形的 他的 兄弟
[nek] .
neck .
脖子 .

西里尔坐了起来，眼睛仍然迷迷糊糊的，他一把抱住了哥哥的脖子。

“ [aɪv] ['ru:ɪnd] [ju:; jʊ] , ['dʒu:liən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I've ruined you , Julian , ” he said .**
” 我已经 毁坏 你 , 朱利安 , ” 他 说 .

“我毁了你，朱利安，”他说。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wɒt] ['nɑ:nsens] !
“ **My dear child , what nonsense !**
” 我的 亲爱的 孩子 , 什么 废话 !

“我亲爱的孩子，这简直是胡说八道！ ”

[nei] , [mai] ['fu:lɪ] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] , " ['ænsə] ['dʒu:liən] , " [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Nay , my foolish little fellow , " answered Julian , " this is really a mistake of yours .
不 , 我的 愚蠢 小的 同伴 , " 回答 朱利安 , " 这 是 真的 一个 错误 的 你的 .

“不，我愚蠢的小家伙，”朱利安回答说，“这确实是你的错误。”

[ænt] - [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [mai] ['letəz] , — [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] .
Aunt Vinsear was angry with me for my letters , — not with you .
阿姨 - 曾是 生气的 和 我 为了 我的 信件 , — 不是 和 你 .

文西尔阿姨生我的气是因为我的信，而不是生你的气。

[dəʊnt] [kraɪ] [soʊ] , ['sɪrəl] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [rʌ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
Don't cry so , Cyril , for I really don't care a rush about it ;
不 哭 所以 , 西里尔 , 为了 我 真的 不 关心 一个 匆忙 关于 它 ;

别哭了，西里尔，我真的不在乎。

[bʌt; bət] [aɪ] [æ; jəl] [ker] [ɪf] [aɪ 'ti:] [veksɪz] [ju:; jə] .
but I shall care if it vexes you .
但 我 将 关心 如果 它 烦恼 你 .

但如果你因此感到烦恼，我会意的。

[bʌt; bət] [æ; jəl] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [waɪ] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['sɪrəl] ? "
But shall I tell you why you ought to know of it , Cyril ? "
但 将 我 告诉 你 为什么 你 应该 到 知道 的 它 , 西里尔 ? "

但我该不该告诉你为什么你应该知道这件事，西里尔？

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] , [mai] [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] [ə'fekts; 'æf'ekts] [ju:; jə] [tu:] .
" **Because , my boy , it affects you too .**
" 因为 , 我的 男生 , 它 影响 你 也 .

“因为，孩子，这也会影响到你。”

[ju:; jə] [noʊ] , ['sɪrəl] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['veri] [pɔ:] [naʊ] .
You know , Cyril , that we are very poor now .
你 知道 , 西里尔 , 那 我们 是 非常 贫穷的 现在 .

西里尔，你知道我们现在很穷。

[wel] , [ju:; jə] [si:] [wi:; wi] [æ; jəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɑ:r'selvz] [hɪr'æftər] ,
Well , you see we shall have to support ourselves hereafter ,
出色地 , 你 看 我们 将 有 到 支持 我们自己 此后 ,

你看，以后我们得自食其力了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ju: 'es] [soʊ] [ju:; jə] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [hɑ:rd] , ['sɪrəl] , [wɪl]
and mother and Violet depend on us so you must work hard , Cyril , will
和 母亲 和 紫色 依赖 在 我们 所以 你 必须 工作 难的 , 西里尔 , 将要

[ju:; jə] ?
you ?
你 ?

妈妈和维奥莱特都指望着我们，所以西里尔，你一定要努力工作，好吗？

[ænd; ənd] [dəʊnt] [bi:; bi] ['aɪd(ə)] [æt; ət] - , [æz; əz] [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jə] [hæv; həv] [bɪn] .
and don't be idle at Marlby , as I'm afraid you have been .
和 不 是 闲置的 在 - , 作为 我是 害怕的 你 有 到过 .

别在马尔比闲着，恐怕你一直都是这样。

[eɪ] , [mai] [bɔɪ] ?
Eh , my boy ?
嗯 , 我的 男生 ?

呃，我的孩子？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpra:mɪst] [ˈfeɪθfəli] , [ænd; ənd] [pəˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [wel] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] ;
“ **The boy promised faithfully , and performed the promise well in after days ;**
” 这 男生 承诺 忠实 , 和 执行 这 承诺 出色地 在 后 天 ;
“这男孩信守承诺, 并在后来的日子里很好地履行了承诺;

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ˈdʒu:liən] [dɪd] [nɔ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈsli:p] .
but that night Julian did not leave him until he was fast asleep .
但 那 夜晚 朱利安 做过 不是 离开 他 直到 他 曾是 快速地 睡着了 .
但那天晚上, 朱利安一直等到他熟睡后才离开。

[wi; wi][æɪ; ʃəl] [tel] [ˈoʊnli] [wʌn] [mɔ:r] [si:n] [ʌv; əv][ˈdʒu:liənz] [ˈhɑ:rtən] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈbri:flɪ] .
We shall tell only one more scene of Julian's Harton life , and that very briefly .
我们 将 告诉 仅有的 一 更多的 场景 的 朱利安的 哈顿 生活 , 和 那 非常 简要地 .
我们只再简要地讲述朱利安在哈顿的生活中的一个场景。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌməɹ] [æftərˈnu:n] ; [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [bel] [ɪz] [dʒʌst] [ˈoʊvər] ,
It is a glorious summer afternoon ; four o'clock bell is just over ,
它 是 一个 辉煌 夏天 下午 ; 四 点钟 钟 是 只是 超过 ;
这是一个阳光灿烂的夏日午后; 四点钟的铃声刚刚响起。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnər] , ([æn; ən] [oʊld] -
and it is expected that in a few minutes the examiner , (an old Hartonian
和 它 是 预期的 那 在 一个 很少 分钟 这 考官 , (一个 老的 -
[ænd; ənd] [ˈsi:nɪər] [ˈklæsɪk]) ,
and senior classic) ,
和 高级的 经典的) ,
预计几分钟后, 考官 (一位资深的哈顿学者和古典文学专家)

[wɪl] [ri:d] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wi:ks] - [hɑ:rd] [wɜ:rk] .
will read out the list which shall give the result of many weeks ' hard work .
将要 读 出去 这 列表 哪个 将 给 这 结果 的 许多 周 - 难的 工作 .
将会宣读这份清单, 这份清单将反映出数周辛勤工作的成果。

[ðə; ði] [ˈnu:ri] [ˈskɔ:lərʃɪp] [ɪz] [tu; tə] [bi; bi] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
The Newry scholarship is to be announced at the same time :
这 纽里 奖学金 是 到 是 宣布 在 这 相同的时间 ;
纽里奖学金的公布时间也将同时进行:

[bru:s] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [neɪmz] .
Bruce and Home are the favourite names .
布鲁斯 和 家 是 这 最喜欢的 姓名 .
Bruce 和 Home 是最受欢迎的名字。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [θɹɔ:ŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [ˈdʒu:liən] [ɪz] [nɔ:t] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ;
A crowd of boys throng round the steps , but Julian is not among them ;
一个 人群 的 男孩们 人群 圆形的 这 步骤 , 但 朱利安 是 不是 之中 他们 ;
一群男孩围在台阶周围, 但朱利安不在其中;

[hi; hi] [ɪz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [elm] - [ˈtri:z] [baɪ] [pi:tʃi:z]
he is leaning over the rails of the churchyard , under the elm - trees by Peachey's
他 是 倾斜 超过 这 铁轨 的 这 墓地 , 在下面 这 榆树 - 树木 经过 皮奇的
[tu:m] ,
tomb ,
墓 ,
他倚在教堂墓地的栏杆上, 在皮奇墓旁的榆树下。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɪkənɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .
filled with a trembling and almost sickening anxiety .
已填 和 一个 发抖 和 几乎 令人作呕 焦虑 .
心中充满颤抖和近乎令人作呕的焦虑。

[bru:s] , [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈrækɪts] , [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsku:ljɑ:rd] .
Bruce , **confident** **of** **victory** , **is playing racquets** , **just below the schoolyard** .
布鲁斯 , 自信的 的 胜利 , 是 玩耍 球拍 , 只是 以下 这 校园 .

布鲁斯信心满满，正在学校操场下方打球拍。

[ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] - [ru:m] [dɔ:r] .
The Examiner suddenly appears from the speech - room door .
这 考官 突然 出现 从 这 演讲 - 房间 门 .

考官突然从演讲室门口出现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [waɪl] [hi; hi] [ri:dz] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnaʊnsɪz] , [ɪn]
There is a breathless silence while he reads the list , and then announces , in
那里 是 一个 喘不过气 沉默 尽管 他 阅读 这 列表 , 和 然后 宣布 , 在
[æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [vɔɪs] —
an emphatic voice —
一个 强调 嗓音 —

他念完清单时，现场一片死寂，然后他用铿锵有力的语气宣布——

“ [ðə; ði] [ˈnu:ri] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ɪz] [əˈdʒʌdʒd] [tu:; tə][ˈdʒu:liən] [hoo̯m] !
” **The Newry scholarship is adjudged to Julian Home !**
” 这 纽里 奖学金 是 判决 到 朱利安 家 !
“纽里奖学金授予朱利安·霍姆！”

“ [ɔ:f] [dɑ:rts] - , [bəʊndz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
” **Off darts Lillyston , bounds up the hill into the churchyard ,**
” 离开 飞镖 - , 界限 向上 这 爬坡道 进入 这 墓地 ,
“莉莉斯顿飞奔而去，跃上山坡，跑进了教堂墓地。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈdʒu:liən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] “
and has informed the happy Julian of his good fortune long before the “
和 有 知情的 这 快乐的 朱利安 的 他的 好的 财富 长的 前 这 “
[θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈbɜ:rtɪn] ,
three cheers for Mr Burton ,
三 干杯 为了 先生 伯顿 ,

早在“为伯顿先生欢呼三声”之前，他就已将自己的好运告知了幸福的朱利安。

“ [ænd; ənd] “ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [hoo̯m] , “ [hæv; həv][daɪd] [əˈweɪ] .
” **and “ three cheers for Home , “ have died away** .
” 和 ” 三 干杯 为了 家 , ” 有 死亡 离开 .
“为家乡欢呼三声”和“为家乡欢呼三声”已经销声匿迹了。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] .
Saint Werner's .
圣 沃纳的 .

圣维尔纳。

“ [soʊ] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ju:θ] , [ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ][mæn] ,
” **So soon the boy a youth , the youth a man ,**
” 所以 很快 这 男生 一个 青年 , 这 青年 一个 男人 ,
“就这样，男孩很快变成了青年，青年很快变成了男人，

[ˈi:gər] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ræn] .
Eager to run the race his fathers ran .
渴望的 到 跑步 这 种族 他的 父亲们 跑 .

他渴望追随父辈的脚步。

” [ˈrɒdʒəz] - [ˈhju:mən] [laɪf] .
” Rogers ' Human Life .
” 罗杰斯 - 人类 生活 -

“罗杰斯的人类生活。”

[ðə; ði][ləst] [deɪ] [æt; ət][ˈhɑ:rtən] [keɪm] ; [ðə; ði][ləst][ˈtʃæp(ə)] - [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ðæt] [fer] [sku:l] [ˈfæbrɪk] ;
The last day at Harton came ; the last chapel - service in that fair school fabric ;
这 最后的 天 在 哈顿 来了 ; 这 最后的 教堂 - 服务 在 那 公平的 学校 织物 ;

[ðə; ði][ləst] [ˈsɜ:rmən] ,
the last sermon ,
这 最后的 讲道 ,

在哈顿的最后一天到来了；在那所美丽的学校建筑里举行的最后一次礼拜仪式；最后一次布道，

“ [əˈraɪz] , [let][ju: ˈes][gou] [hens] ; ” [ðə; ði][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] -
” Arise , let us go hence ; ” the last look at the churchyard and the fourth -
” 出现 , 让 我们 去 因此 ; ” 这 最后的 看 在 这 墓地 和 这 第四 -

[fɔ:rm] [ru:m] ;
form room ;
形式 房间 ;

“起来，我们走吧；”最后看了一眼教堂墓地和四年级教室；

[ðə; ði][ləst] “ [ˈspi:tʃər] , ” [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nɪtərz] [ki:z] ;
the last “ Speaker , “ and delivering up of the monitor's keys ;
这 最后的 “ 演讲者 , “ 和 运送 向上 的 这 显示器的 钥匙 ;

最后一位“演讲者”，并交出了监视器的钥匙；

[ðə; ði][ləst] [ˈfæəwelz] [tu:; tə][ˈmɪstər][ˈkɑ:rdən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
the last farewells to Mr Carden and the other masters , and the Doctor ,
这 最后的 告别 到 先生 卡登 和 这 其他 大师 , 和 这 医生 ,

与卡登先生和其他几位大师以及博士作最后的告别

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈsku:l,feləʊz] [ænd; ənd][fægz] ;
and their schoolfellows and fags ;
和 他们的 同学们 和 同性恋 ;

以及他们的同学和同伴；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [ˈhɑ:rts] [ˈdʒu:liən][ænd; ənd] - [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [treɪn] ,
and then with swelling hearts Julian and Lillyston got into the special train ,
和 然后 和 肿胀 心 朱利安 和 - 得到 进入 这 特别的 火车 ,

然后，朱利安和莉莉斯顿怀着激动的心情登上了专列。

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈpæsndʒə] ,
thronged with its laughing and noisy passengers ,
熙熙攘攘 和 它是 笑 和 嘈杂 乘客 ,

车厢里挤满了欢声笑语的乘客，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðər; ðər][ˈtrænzɪt][tu:; tə] [ˈlʌndən]
and during the twenty minutes which were occupied by their transit to London
和 期间 这 二十 分钟 哪个 是 占领 经过 他们的 交通 到 伦敦

,
:
,

在他们前往伦敦的二十分钟转机时间内，

[wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər]
were filled with the melancholy thought that the days of boyhood were over
是 已填 和 这 忧郁 想法 那 这 天 的 童年 是 超过

[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

心中充满了伤感，觉得童年的时光永远结束了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [fræŋk] , ” [sed] ['dʒu:liən] — “ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:; tə] [freɪ] [fi:ldz] [ænd; ənd]
“ **Good - bye , Frank , ” said Julian — “ To - morrow , to fresh fields and**
“ 好的 - 再见 , 坦率 , ” 说 朱利安 — “ 到 - 明天 , 到 新鲜的 字段 和
['pɑ:stʃəz] [nu:] . ”
pastures new . ”
牧场 新的 . ”

“再见，弗兰克，”朱利安说，“明天，我们将前往崭新的田野和牧场。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒu:liən] .
“ **Good - bye , Julian .**
“ 好的 - 再见 , 朱利安 .

“再见，朱利安。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [nekst][æt; ət] [seɪnt] ['wɜ:nəz] . ”
We must meet next at Saint Werner's . ”
我们 必须 见面 下一个 在 圣 沃纳的 . ”

我们下次必须在圣沃纳教堂见面。

“ [maɪnd][ju:; jʊ] [raɪt] ['mi:nwaɪl] . ”
“ **Mind you write meanwhile . ”**
“ 头脑 你 写 同时 . ”

“记得趁这段时间写点东西。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
You shall hear in a week .
你 将 听到 在 一个 星期 .

一周后你就会收到消息。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ [ænd; ənd] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæb] ['wɪndəʊ] [hɪz; ɪz][ləst] [,fer'wel] [tu:; tə]['dʒu:liən]
“ **And Lillyston nodded from the cab window his last farewell to Julian**
“ 和 - 点头 从 这 出租车 窗户 他的 最后的 告别 到 朱利安

[hoʊm] , [ðə; ðɪ]['hɑ:rtən] [bɔɪ] .
Home , the Harton boy .
家 , 这 哈顿 男生 .

“莉莉斯顿从出租车车窗向哈顿家的男孩朱利安·霍姆点头告别。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɑ:tnɪŋ] , [wʌt] ['glɔ:riəs] ['mi:tnɪŋz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] , ['dɔ:rɪŋ]
But if there were partings , what glorious meetings there were too , during
但 如果 那里 是 离别 , 什么 辉煌 会议 那里 是 也 , 期间

[ðoʊz] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
those twenty - four hours .
那些 二十 - 四 小时 .

但即便有离别，在那二十四小时里也有多么美好的重逢啊。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [felt] , [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] :
they must be felt , not written of :
他们 必须 是 毛毡 , 不是 书面 的 :

它们必须用心去感受，而不是用文字来描述：

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [[ʊr] [ðæt] [noʊ][ˈfæməli] [felt] [ə; eɪ] [ˈkiːnər] [dʒɔɪ] [ðæt] [deɪ] , [ðæn; ðən][ˈdʒuːliənz] [ˈmʌðər] ,
but I am sure that no family felt a keener joy that day , than Julian's mother ,
但 我 是 当然 那 不 家庭 毛毡 一个 更敏锐 喜悦 那 天 , 比 朱利安的 母亲 ,
但我确信，那天没有哪个家庭比朱利安的母亲更感到喜悦。

[ænd; ænd][ˈsɪstər] , [ænd; ænd] [ˈbrʌðərz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
and sister , and brothers , when they saw him again ,
和 姐姐 , 和 兄弟 , 什么时候 他们 锯 他 再次 ,
他的兄弟姐妹们再次见到他时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第3/18页

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ]
and learnt with pride that he had won a scholarship of 100 pounds a
和 学会了 和 自豪 那 他 有 韩元 一个 奖学金 的 - 磅 一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

得知自己获得每年100英镑的奖学金，他感到无比自豪；

['i:v(ə)n] [wɪl] [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [si:md] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
even Will and Mary , the faithful servants , seemed , when they heard it ,
甚至 将要 和 玛丽 , 这 忠实 仆人 , 似乎 , 什么时候 他们 听到 它 ,
就连忠实的仆人威尔和玛丽，听到这话时，似乎也.....

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
to look up to their young master with even more honour than before .
到 看 向上 到 他们的 年轻的 掌握 和 甚至 更多的 荣誉 比 前 .
比以往更加尊敬他们的少爷。

[bru:s] [spent] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz][ɪn] ['ʃu:tɪŋ] ,
Bruce spent the first part of his holidays in shooting ,
布鲁斯 花费 这 第一的 部分 的 他的 假期 在 射击 ,
布鲁斯假期前半段都在忙着射击，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wi:ks] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪə,tɪ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['lʌndən] ['fæməli] .
and the latter weeks in all the gaieties of a wealthy London family .
和 这 后者 周 在 全部 这 欢乐 的 一个 富裕 伦敦 家庭 .
接下来的几周，他们过着伦敦富裕家庭的各种欢乐生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]
He was naturally self - indulgent , and as no one urged him to make
他 曾是 自然 自己 - 放纵的 , 和 作为 不 一 敦促 他 到 制作
[gʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
good use of his time ,
好的 使用 的 他的 时间 ,
他生性放纵自己，又没有人督促他好好利用时间，

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] ['rɪtʃɪz] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
he devoted it to every possible amusement which riches could procure .
他 奉献 它 到 每一个 可能的 娱乐 哪个 财富 可以 采购 .
他把钱全部用来享受财富所能带来的各种娱乐活动。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪz] ,
Both he and his parents had a boundless belief in his natural abilities ,
两个都 他 和 他的 父母 有 一个 无边无际 信仰 在 他的 自然的 能力 ,
[ænd; ənd] [ði:z] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
and these , he thought ,
和 这些 , 他 想法 ,
他和他的父母都对与生俱来的能力充满信心，而他认为，这些能力

[wʊd] [bi:; bi][kwɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][geɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['ɑ:nərz] [æz; əz][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l]
would be quite sufficient to gain him such honours as should be a graceful
会 是 相当 充足的 到 获得 他 这样的 荣誉 作为 应该 是 一个 优美
[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [repju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][wɪn] .
addition to the public reputation which he intended to win .
添加 到 这 民众 名声 哪个 他 故意的 到 赢 .
足以让他获得应有的荣誉，这将为他想要赢得的公众声誉锦上添花。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [kæmfɜ:d] [tɜ:rm] [kə'menst] , [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] ['splendɪd]
A week or two before the Camford term commenced , he engaged some splendid
一个 星期 或者 二 前 这 坎福德 学期 开始 , 他 已订婚的 一些 灿烂
['la:dʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

在坎福德学期开始前一两周，他租了一间很棒的住处。

[ðə; ði][mu:st] [ɪk'spensɪv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ,
the most expensive which he heard of , and ,
这 最多 昂贵的 哪个 他 听到 的 , 和 ,
他所听说过的最贵的，而且，

['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ju:zuəli; ju:zəli][let][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
turning out the furniture which was usually let with them ,
转弯 出去 这 家具 哪个 曾是 通常 让 和 他们 ,
把通常和他们一起出租的家具都搬了出来

[geɪv] [æn; ən]['ɔ:lmu:st] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɔ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌp'həʊlstərər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
gave an almost unlimited order to a fashionable upholsterer to see them
给予 一个 几乎 无限 命令 到 一个 时髦 室内装潢师 到 看 他们
['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [du:] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [teɪst] .
fitted out with due luxury and taste .
适配 出去 和 到期的 奢华 和 品尝 .

我几乎无限量地向一位时髦的室内装潢师下了订单，要求他以应有的奢华和品味来装饰这些家具。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['freɪmən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'fɜ:rd] ['du:ɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst]
When he came up as a freshman , which he deferred doing until the last
什么时候 他 来了 向上 作为 一个 大一新生 , 哪个 他 延期 正在做 直到 这 最后的
['pɑ:səb(ə)]['mu:mənt] ,
possible moment ,
可能的 片刻 ,

他大一的时候才加入，而且他一直拖到最后一刻才加入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [əu'beɪd] .
he was himself amazed to see how literally his orders had been obeyed .
他 曾是 他自己 惊叹 到 看 如何 字面上地 他的 订单 有 到过 服从 .
他自己也惊讶地发现，他的命令竟然被如此彻底地执行了。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [rɪ'fʌldʒənt] [wɪð; wɪθ] ['splendər] : ['glɑ:si] [teɪblz] , ['velvɪt] - ['kʊʃnd] [tʃerz]
The rooms were refulgent with splendour : glossy tables , velvet - cushioned chairs
这 房间 是 光辉 和 辉煌 : 光滑 表格 , 天鹅绒 - 缓冲 椅子
, ['tɜ:rkɪ] ['kɑ:rpəts] , [rɪtʃ] ['kɜ:tənz] ,
, Turkey carpets , rich curtains ,
, 火鸡 地毯 , 富有的 窗帘 ,

房间里富丽堂皇：光亮的桌子、天鹅绒软垫的椅子、土耳其地毯、华丽的窗帘，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mɪrɜ:z] , [meɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['treɪdzmən] [rɪ'mɑ:kt] “
and an abundance of mirrors , made them , as the tradesman remarked “
和 一个 丰富 的 镜子 , 制成 他们 , 作为 这 零售商 评论 “
[fɪt][fɜ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:rd] ;
fit for a lord ;
合身 为了 一个 主 ;

以及大量的镜子，正如商人所说，使它们“适合贵族居住”。

” [ænd; ənd] [bru:s] [tʊk] [pə'zeɪŋ] ,
” **and Bruce took possession** ,
” 和 布鲁斯 采取 拥有 ,

于是布鲁斯接管了这块地。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪ(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd][self] - [sætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər][ɪn]
with no little pride and self - satisfaction at finding himself his own master in
和 不 小的 自豪 和 自己 - 满意 在 寻找 他自己 他的 自己的 掌握 在
[soʊ] [ˈbrɪliənt] [æn; ən][əˈboʊd] .
so brilliant an abode .
所以 杰出的 一个 住所 .

他为自己能在如此辉煌的住所中做自己的主人而感到无比自豪和自满。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][hæd; həd] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈdʒu:liən] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] , [bʌt; bət] [ˈveri]
Meanwhile , the holidays had passed by with Julian very differently , but very
同时 , 这 假期 有 通过了 经过 和 朱利安 非常 不同 , 但 非常
[ˈhæpɪli] .
happily .
快乐地 .

与此同时，朱利安的假期过得非常不同，但却非常快乐。

[wɪˈðəʊt] [ˈtaɪərɪŋ] [hɪm'self] , [ˌɔ:r][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈstʌdi] ,
Without tiring himself , or harassing his attention by study ,
没有 令人疲惫 他自己 , 或者 骚扰 他的 注意力 经过 学习 ,
[ˈhæpɪli] .
他既不让自己感到疲倦，也不用学习分散注意力，
[ˈhɪ; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [sʌm; səm][ˈpɔ:rʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ]
he made a rule of devoting to work some portion , at least , of every day
他 制成 一个 规则 的 奉献 到 工作 一些 部分 , 在 至少 , 的 每一个 天
.
:
.

他给自己定了一条规矩，每天至少要抽出一些时间工作。

[ˌɔ:n] [strəʊlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌmə] [ˈi:vniŋz] ,
Long strolls with his mother and sister in the bright summer evenings ,
长的 漫步 和 他的 母亲 和 姐姐 在 这 明亮的 夏天 晚上 ,
[ˈbeɪðz] [ænd; ənd] [ˈboʊtɪŋ] [ɪksˈkɜ:ʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈsɪrəl][ænd; ənd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ˈloʊnli]
bathes and boating excursions with Cyril and Frank , and happy , lonely
沐浴 和 划船 短途旅行 和 西里尔 和 坦率 , 和 快乐的 , 孤独
[ˈræmbəlz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
rambles on the beach ,
漫谈 在 这 海滩 ,
[ˈwɪθ; wɪθ] [ˈsɪrəl] [fræŋk] [ˈhæpi] [ˈloʊnli]
与西里尔和弗兰克一起游泳、乘船游览，以及在海滩上快乐而孤独的漫步，

[ˈbeɪðz] [ænd; ənd] [ˈboʊtɪŋ] [ɪksˈkɜ:ʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈsɪrəl][ænd; ənd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ˈloʊnli]
bathes and boating excursions with Cyril and Frank , and happy , lonely
沐浴 和 划船 短途旅行 和 西里尔 和 坦率 , 和 快乐的 , 孤独
[ˈræmbəlz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
rambles on the beach ,
漫谈 在 这 海滩 ,
[ˈwɪθ; wɪθ] [ˈsɪrəl] [fræŋk] [ˈhæpi] [ˈloʊnli]
与西里尔和弗兰克一起游泳、乘船游览，以及在海滩上快乐而孤独的漫步，

[keɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
kept him in health and spirits ,
保留 他 在 健康 和 烈酒 ,
[ˈkeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
让他保持了健康和精神状态。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][əˈri:nə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and he looked forward with eager ambition to the arena which he was
和 他 看起来 向前 和 渴望的 志向 到 这 竞技场 哪个 他 曾是
[soʊ] [su:n] [tu:; tə] [ˈentər] .
so soon to enter .
所以 很快 到 进入 .

他满怀渴望和雄心壮志地展望着即将进入的竞技场。

“ [ðə; ði][ˈhɑ:rtən] [ˌbɔɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈvaɪələt] ,
“ **The Harton boys have gone back by this time , haven't they ?** ” **asked Violet ,**
“ 这 哈顿 男孩们 有 已消失 后退 经过 这 时间 , 还没有 他们 ? ” 问 紫色 ,
[ˈhɑ:rtən] [ˌbɔɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈvaɪələt] ,
“哈顿家的男孩们这个时候应该已经回去了吧？”维奥莱特问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wʌn] [æftər'nuːn] .
as she sat with her mother and brother on the lawn one afternoon .
作为 她 卫星 和 她 母亲 和 兄弟 在 这 草地 一 下午 .

一天下午，她和母亲、弟弟坐在草坪上。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dʒuːliən] ? ”
“ Don't you wish you were there again with them , Julian ? ”
“ 不 你 希望 你 是 那里 再次 和 他们 , 朱利安 ? ”
“朱利安，你难道不想再次和他们在一起吗？ ”

“ [noʊ] , “ [sed] ['dʒuːliən] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [seɪnt] ['wɜːnɜːz] [mæn][iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɑːrtən] [bɔɪ] .
“ No , “ said Julian , “ I wouldn't exchange Saint Werner's man even for Harton boy .
“ 不 , “ 说 朱利安 , “ 我 不会 交换 圣 沃纳的 男人 甚至 为了 哈顿 男生 .
“
“
“不,”朱利安说,“我甚至不会用圣维尔纳的人去换哈顿家的男孩。”

“ [haʊ] [suːn] [æɪ; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [seɪnt] ['wɜːnɜːz] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [hoʊm] .
“ How soon shall you have to go up to Saint Werner's ? ” said Mrs Home .
“ 如何 很快 将 你 有 到 去 向上 到 圣 沃纳的 ? ” 说 太太 家 .
“你什么时候必须去圣维尔纳学院？ ”霍姆太太问道。

“ [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 15th ; [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] .
“ On October 15th ; in about a fortnight's time .
“ 在 十月 15th ; 在 关于 一个 两周的 时间 .
“10月15日；大约两周后。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][get] ['setld] .
I mean to go up a day or two beforehand to get settled .
我 意思是 到 去 向上 一个 天 或者 二 预先 到 得到 定居 .
我的意思是提前一两天过去安顿下来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaɪələt][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mʌðər] . “
You and Violet must come with me , mother . “
你 和 紫色 必须 来 和 我 , 母亲 . “
妈妈，你和维奥莱特必须跟我一起去。

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['juːʒuəl] ?
“ But is that usual ?
“ 但 是 那 通常 ?

但这正常吗？

[wəʊnt][juː; jʊ][get] [læft] [æt; ət][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] ['fiːmeɪl] ['eskɔːrt] ? “
Won't you get laughed at as though you were coming up under female escort ? ”
惯于 你 得到 笑了 在 作为 尽管 你 是 未来 向上 在下面 女性 护送 ? “
[æskt] [ˈvaɪələt] .
asked Violet .
问 紫色 .

“你不会因为是靠女伴游起家而被人嘲笑吗？ ”维奥莱特问道。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , “ [sed] ['dʒuːliən] ,
you don't suppose I care for that , “ said Julian ,
你 不 认为 我 关心 为了 那 , “ 说 朱利安 ,
“你以为我不在乎吗？ ”朱利安说道。

“ [ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ； [brˈsaɪdz] — ” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ，
“ **even supposing it were likely to be true ; besides — ” He said no more ,**
“ 甚至 假如 它 是 可能 到 是 真的 ； 除了 — ” 他 说 不 更多 的 ；
“即便假设这很可能是真的；此外——”他没再说下去了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
but his proud look at his sister's face seemed to imply that he expected
但 他的 自豪的 看 在 他的 姐妹 脸 似乎 到 意味着 那 他 预期的
[ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] [ðæn; ðən] [læft] [æt; ət] .
rather to be envied than laughed at .
相当 到 是 令人羡慕 比 笑了 在 。

但他骄傲地看着妹妹的脸，似乎在说他宁愿被人羡慕，也不愿被人嘲笑。

[əˈkɔːrdɪŋli] ， [ðeɪ] [went] [ʌp] [təˈgeðər] ， [ænd; ənd] ， [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər]
Accordingly , they went up together , and , as the train drew nearer and nearer
因此 ， 他们 去 向上 一起 ， 和 ， 作为 这 火车 画 更近 和 更近
[tuː; tə] [kæmfəɜːd] ，
to Camford ,
到 坎福德 ，

于是，他们一起上了车，随着火车越来越接近坎福德，

[ɔːl] [θriː] [gruː] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)l] .
all three grew silent and thoughtful .
全部 三 生长 沉默的 和 周到 。

三人陷入沉默，陷入沉思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪtli] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] [dɪˈpendɪd]
They were rightly conscious that on the years to be spent in college life depended
他们 是 没错 有意识的 那 在 这 年 到 是 花费 在 大学 生活 取决于
[noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒuːliənz][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] .
no small part of Julian's future happiness and prosperity .
不 小的 部分 的 朱利安的 未来 幸福 和 繁荣 。

他们很清楚，朱利安未来的幸福和成功很大程度上取决于他在大学里度过的那些年。

[θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ðer; ðər] ； [ˈjɪrz] [ˈwelθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈblesɪŋ] ，
Three years at least would be spent there ; years wealthy with all blessing ,
三 年 在 至少 会 是 花费 那里 ； 年 富裕 和 全部 祝福 ，
至少要在那里待三年；那几年将是富足美满、幸福安康的。

[ɔːr] [prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
or prolific of evil and regret .
或者 多产的 的 邪恶的 和 后悔 。

或者充满罪恶和悔恨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ，
It was night when they arrived ,
它 曾是 夜晚 什么时候 他们 到达的 ；

他们到达时已是夜晚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [striːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ]
and in the dimly - lighted streets there was not enough visible to gratify
和 在 这 依稀 - 照明 街道 那里 曾是 不是 足够的 可见的 到 满足
[ˈdʒuːliənz] [ˈiːɡər] [kʲɔriˈɑːsəti] .
Julian's eager curiosity .
朱利安的 渴望的 好奇心 。

在灯光昏暗的街道上，能见度不足以满足朱利安强烈的好奇心。

[ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] ， [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ˈfreɪmən] ，
The omnibus was crowded with undergraduates , who were chiefly freshmen ,
这 综合 曾是 挤 和 本科生 ， who 是 主要 大一新生 ，
公交车上挤满了本科生，其中大部分是大一新生。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [si:m] ['veri] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] .
but apparently anxious to seem very much at home .
但 显然 焦虑的 到 似乎 非常 很多 在 家 .

但显然很想表现得像在家里一样自在。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ,
At the station , the piles of luggage seemed interminable ,
在 这 车站 , 这 堆 的 行李 似乎 没完没了 ,
车站里, 成堆的行李似乎无穷无尽。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]
and Mrs Home and Violet were not sorry to escape from the unusual
和 太太 家 和 紫色 是 不是 对不起 到 逃脱 从 这 异常
[kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðər; ðər][hoʊ'tel] .
confusion to the quiet of their hotel .
困惑 到 这 安静的 的 他们的 酒店 .

霍姆太太和维奥莱特并不后悔逃离这不寻常的混乱, 回到她们安静的酒店。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [də'rektli; da'rektli]['æftər][æŋ; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['brekfəst] , ['dʒu:liən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n]
Next morning , directly after an impatient breakfast , Julian started to call on
下一个 早晨 , 直接地 后 一个 不耐烦 早餐 , 朱利安 开始 到 称呼 在
[hɪz; ɪz]['tu:tər] .
his tutor .
他的 导师 .

第二天早上, 朱利安匆匆吃完早餐后, 就开始拜访他的家庭教师。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] ['kɑ:lɪdʒ] ?
” **Which is the way to Saint Werner's College ?**
” 哪个 是 这 方式 到 圣 沃纳的 大学 ?

“去圣沃纳学院的路是哪条? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] .
” **he asked of the waiter** .
” 他 问 的 这 服务员 .

他问服务员。

“ [streɪt] [ə'bo:ŋ] , [sɜ:r] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:f] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] ['kɪŋz] [pə'reɪd] .
” **Straight along , sir , “ was the reply , and off he started down King's Parade** .
” 直的 沿着 , 先生 , “ 曾是 这 回复 , 和 离开 他 开始 向下 国王学院 游行 .

“请直走, 先生,”对方回答道, 然后他便沿着国王大道出发了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] ,
In his hurry to make the first acquaintance with his new college ,
在 他的 匆忙 到 制作 这 第一的 熟人 和 他的 新的 大学 ,
他急于与新同事初次见面,

['dʒu:liən] ['hɑ:rdli] [stɑ:pt] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [smu:ð] [gri:n] ['kwa:dræŋɡl] [ænd; ənd] ['bɔ:ftɪ] ['tɜ:ri:ts]
Julian hardly stopped to admire the smooth green quadrangle and lofty turrets
朱利安 几乎 停止 到 钦佩 这 光滑的 绿色的 四边形 和 高远 炮塔
[ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri:z] ['kɑ:lɪdʒ] ,
of King Henry's College ,
的 国王 亨利的 大学 ,

朱利安几乎没有停下来欣赏国王亨利学院那绿意盎然的庭院和高耸的塔楼。

[ɔ:r] [seɪnt] ['mɛri:z] , [ɔ:r][ðə; ði] ['senət] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪbrəri] ,
or Saint Mary's , or the Senate House and Library ,
或者 圣 玛丽的 , 或者 这 参议院 房子 和 图书馆 ,
或者圣玛丽教堂, 或者参议院大楼和图书馆,

[bʌt; bət] [stroʊd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] .
but strode on to the gate of Saint Werner's .
但 大步走 在 到 这 门 的 圣 沃纳的 .

但他径直走向了圣维尔纳教堂的大门。

[ˈentərɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [greɪt] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtʃæp(ə)] , [hɔːl] ,
Entering , **he** **gazed** **eagerly** **at** **the** **famous** **great** **court** , **with** **its** **chapel** , **hall** ,
进入 , 他 凝视 急切地 在 这 著名的 伟大的 法庭 , 和 它是 教堂 , 大厅 ,
[ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmæstɜːz] [lɑːdʒ] ;
fountain , **and** **Master's** **lodge** ;
喷泉 , 和 硕士学位 小屋 ;

他进入后, 热切地凝视着著名的大庭院, 庭院里有教堂、大厅、喷泉和院长官邸;

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] [ʌv; əv] [ˈwɔɹ,wɪks] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtuːtəɹz]
and **then** **made** **his** **way** **through** **the** **cloisters** **of** **Warwick's** **Court** **to** **his** **tutor's**
和 然后 制成 他的 方式 通过 这 修道院 的 沃里克的 法庭 到 他的 导师的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

然后他穿过华威宫廷的回廊, 来到了他导师的房间。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [lʌgˈzʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
On **entering** , **he** **found** **himself** **in** **a** **room** , **luxuriously** **furnished** , **and** **full** **of**
在 进入 , 他 成立 他自己 在 一个 房间 , 奢华地 提供 , 和 满的 的
[bʊks] .
books :
图书 :

他走进去后, 发现自己身处一个布置豪华、摆满书籍的房间。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɑːrmtʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][sæt][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən] ,
In **a** **large** **armchair** **before** **the** **fire** **sat** **a** **clergyman** ,
在 一个 大的 扶手椅 前 这 火 卫星 一个 牧师 ,
一位牧师坐在火炉前的一张扶大扶手椅里,

[huːm] [ˈdʒuːliən] [æt; ət][wʌns] [kənˈdʒektʃərd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] , [ðə; ði][ˈtuːtər][ɑːn] [huːz] “
whom **Julian** **at** **once** **conjectured** **to** **be** **Mr** **Grayson** , **the** **tutor** **on** **whose** “
谁 朱利安 在 一次 推测 到 是 先生 格雷森 , 这 导师 在 谁 “
[saɪd] “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈentərd] .
side “ **he** **was** **entered** .
边 “ 他 曾是 进入 :

朱利安立刻猜到此人是格雷森先生, 他正是格雷森先生的家庭教师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] ,
He **was** **a** **tall** , **grave** - **looking** **man** , **of** **about** **forty** ,
他 曾是 一个 高的 , 严重 - 寻找 男人 , 的 关于 四十 ,
他身材高大, 面容严肃, 大约四十岁左右。

[ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [baʊ; boʊ] .
and **rose** **to** **greet** **his** **pupil** **with** **a** **formal** **bow** :
和 玫瑰 到 迎接 他的 瞳孔 和 一个 正式的 弓 :
他起身向学生行了正式的鞠躬礼。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] — ?
“ **How** **do** **you** **do** , **Mr** — ?
“ 如何 做 你 做 , 先生 — ?
您好, 先生——?

[aɪ][dɪd][nɔːt] [kwaɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] . “
I **did** **not** **quite** **catch** **the** **name** . “
我 做过 不是 相当 抓住 这 姓名 : “
我没听清名字。

“ [hoʊm] , [sɜ:r] , ” [sed] ['dʒu:liən] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [[feɪk] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ]
“ **Home** , **sir** , ” **said** **Julian** , **advancing** **to** **shake** **hands** **in** **a** **cordial** **and** **confiding** ”
“ 家 , 先生 , ” 说 朱利安 , 前进 到 摇 双手 在 一个 亲切 和 倾诉
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

“先生，我回家了，”朱利安说着，走上前去，热情而亲切地与他握手；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tu:tər] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [[feɪk] ,
but **the** **tutor** **contented** **himself** **with** **a** **very** **cold** **shake** ,

但 这 导师 满足 他自己 和 一个 非常 寒冷的 摇 ,

但那位家庭教师只是冷冷地摇了摇头，就满足了。

[ænd; ənd] [si:md] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
and **seemed** **at** **a** **loss** **how** **to** **proceed** .

和 似乎 在 一个 损失 如何 到 继续 .

似乎不知该如何是好。

['dʒu:liən][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kjəri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['i:gərnəs] .
Julian **was** **burning** **with** **curiosity** **and** **eagerness** .

朱利安 曾是 燃烧 和 好奇心 和 渴望 .

朱利安充满了好奇和渴望。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ;
He **longed** **to** **ask** **a** **hundred** **questions** ;

他 渴望 到 问 一个 百 问题 ;

他很想问一百个问题；

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [felt] [haʊ] [kəm'pli:tli] [hi:; hi][hæd; həd]
at **such** **a** **moment** **—** **a** **moment** **when** **he** **first** **felt** **how** **completely** **he** **had**

在 这样的 一个 片刻 — 一个 片刻 什么时候 他 第一的 毛毡 如何 完全地 他 有

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndrɪ] [wɪtʃ] [di'vaɪdz] ['bɔɪhʊd] [frʌm; frəm] ['mænhʊd] ,
passed **over** **the** **boundary** **which** **divides** **boyhood** **from** **manhood** ,

通过了 超过 这 边界 哪个 分割 童年 从 男子气概 ,

就在那一刻——在他第一次感受到自己已经彻底跨越了男孩与男人之间的界限的那一刻

[hi:; hi] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rdʒmənt] , [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
he **yearned** **for** **a** **word** **of** **advice** , **of** **encouragement** , **of** **sympathy** .

他 渴望 为了 一个 单词 的 建议 , 的 鼓励 , 的 同情 .

他渴望得到一句忠告、一句鼓励、一句同情。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [li:st] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['welkəm] , [ɔ:r][ə; eɪ]
He **expected** , **at** **least** , **something** **which** **should** **resemble** **a** **welcome** , **or** **a**

他 预期的 , 在 至少 , 某物 哪个 应该 类似 一个 欢迎 , 或者 一个

[də'rekʃn; da'rekʃn] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
direction **what** **to** **do** .

方向 什么 到 做 .

他至少期待得到一些欢迎的表示，或者一些关于该做什么的指示。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [haʊ'evər] , [keɪm] .
Nothing **of** **the** **kind** , **however** , **came** .

没有什么 的 这 种类 , 然而 , 来了 .

然而，这类事情并没有发生。

[waɪl] ['dʒu:liən][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] , [ðə; ði]['tu:tər] ['ʌfəld] , [hemd] , [ænd; ənd]
While **Julian** **was** **awaiting** **some** **remark** , **the** **tutor** **shuffled** , **hemmed** , **and**

尽管 朱利安 曾是 等待中 一些 评论 , 这 导师 洗牌 , 包边 , 和

[lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
looked **ill** **at** **ease** ,

看起来 患病的 在 舒适 ,

朱利安正等着老师的回应，那位家庭教师却坐立不安，支支吾吾，显得很不自在。

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔːs] [həʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .

as though at a loss how to begin the conversation .

作为 尽管 在 一个 损失 如何 到 开始 这 对话 .

仿佛不知如何开启对话。

[æt; ət][læst]['dʒuːliən] , [ɪn] [dɪˈsper] , [æskt] , “ [ˈwerəbəʊts] [ɑːr; ər][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [sɜːr] ? ”

At last Julian , in despair , asked , “ Whereabouts are my rooms , sir ? ”

在 最后的 朱利安 , 在 绝望 , 问 , “ 下落 是 我的 房间 , 先生 ? ”

最后, 朱利安绝望地问道: “先生, 我的房间在哪里? ”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; [juːl] [faɪnd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]

“ Oh , the porter will show you ; you'll find no difficulty about them , ” said the

“ 哦 , 这 搬运工 将要 展示 你 ; 你会 寻找 不 困难 关于 他们 , ” 说 这

[ˈtuːtər] .

tutor .

导师 .

“哦, 门房会带你去看的; 你不会觉得有什么困难的,”家庭教师说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][æsk][em ˈiː] , [ˈmɪstər] [hoʊm] ?

“ Have you anything further to ask me , Mr Home ?

“ 有 你 任何事物 更远 到 问 我 , 先生 家 ?

“霍姆先生, 您还有什么要问我的吗? ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æftər] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .

“ he inquired , after another little pause .

“ 他 询问 , 后 其他 小的 暂停 .

“他停顿了一下, 问道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [sɜːr] , ” [sed] ['dʒuːliən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,

“ Nothing whatever , sir , ” said Julian , a little indignantly ,

“ 没有什么 任何 , 先生 , ” 说 朱利安 , 一个 小的 愤慨地 ,

“没什么, 先生,”朱利安有些愤愤不平地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊs] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

for he began to feel much like what a volcano may be supposed to

为了 他 开始 到 感觉 很多 喜欢 什么 一个 火山 可能 是 据称 到

[duː] [wen] [ɪts][ˈkreɪtər][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

do when its crater is filled with snow .

做 什么时候它是 火山口 是 已填 和 雪 .

因为他开始感觉自己就像火山口被雪填满时火山可能产生的感觉一样。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [sɜːr] ? ”

“ Have you anything to tell me , sir ? ”

“ 有 你 任何事物 到 告诉 我 , 先生 ? ”

先生, 您有什么要告诉我的吗?

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] [hoʊm] .

“ No , Mr Home .

“ 不 , 先生 家 .

“不, 霍姆先生。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ][hoʊp] — [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['dʒuːliən] ,

I hope you'll — that is — I hope — good morning , ” he said , as Julian ,

我 希望 你会 — 那 是 — 我 希望 — 好的 早晨 , “ 他 说 , 作为 朱利安 ,

“我希望你会——我是说——我希望——早上好,”他说道, 就像朱利安一样。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈkɑːmənpleɪs] , [bækt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

to relieve him from an unprofitable commonplace , backed towards the door ,

到 缓解 他 从 一个 无利可图 平凡 , 支持的 向 这 门 ,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][bəʊ; boʊ] .

and made a formal bow .

和 制成 一个 正式的 弓 .

为了让他摆脱这种无益的陈词滥调, 他向门口退去, 并正式鞠了一躬。

“ [həmʃ] , ” [θɔ:t] ['dʒu:liən] .
“ **Humph** , ” **thought** **Julian** .
“ 哼 , ” 想法 朱利安 .

“哼,”朱利安心想。

“ [wʌt] [æn; ən]['aɪsək(ə)l] ; [nɑ:t] [mʌt] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
“ **What** **an** **icle** ; **not** **much** **good** **to** **be** **got out** **of** **that** **quarter** .
“ 什么 一个 冰柱 ; 不是 很多 好的 到 是 得到 出去 的 那 四分之一 .

“真是个冰柱; 从那块地方也得不到什么好处。”

[æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəbli] [koʊld] [rɪ'sep](ə)n] .
An **intolerably** **cold** **reception** .
一个 无法容忍地 寒冷的 接待 .

令人难以忍受的冷遇。

[ɪts] [ɑ:d] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:][frʌm; frəm]['mɪstər]
It's odd , **too** , **for** **the** **man** **must** **have** **heard** **all** **about** **me** **from** **Mr**
它是 奇怪的 , 也 , 为了 这 男人 必须 有 听到 全部 关于 我 从 先生
['kɑ:rdən] .
Carden .
卡登 .

这也很奇怪, 因为这个人肯定是从卡登先生那里听说了我的所有事。

“ [æz; əz][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['greɪsən] ,
“ **As** **we** **shall** **have** **very** **little** **to** **do** **with** **Mr** **Grayson** ,
“ 作为 我们 将 有 非常 小的 到 做 和 先生 格雷森 ,

“由于我们与格雷森先生几乎没有任何瓜葛,

[wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒɪ] .
we **may** **here** **allow** **him** **a** **cordial** **word** **of** **apology** .
我们 可能 这里 允许 他 一个 亲切 单词 的 道歉 .

我们不妨在此向他表达一句诚挚的歉意。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['dʒu:liən] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][æɪn; ən] ['epək] , [wʌz; wəz] , [bi:; bi][aɪ 'ti:]
What **was** **to** **Julian** **the** **commencement** **of** **an** **epoch** , **was** , **be** **it**
什么 曾是 到 朱利安 这 开始 的 一个 时代 , 曾是 , 是 它
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

朱利安所见证的, 是一个时代的开端, 这一点必须铭记:

[tu:; tə][ðə; ði]['tu:tər][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evrɪdeɪ] [ɪ'vent] .
to **the** **tutor** **a** **commonplace** **and** **almost** **everyday** **event** .
到 这 导师 一个 平凡 和 几乎 每天 事件 .

对导师来说, 这是件稀松平常、几乎每天都会发生的事情。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] “ [ðə; ði]
The **whole** **of** **that** **week** **he** **had** **been** **occupied** **in** **receiving** **visits** **from** “ **the**
这 所有的 的 那 星期 他 有 到过 占领 在 接收 访问 从 “ 这
['ɜ:rlɪ] ['fɑ:ðəz] ,
early **fathers** ,
早期的 父亲们 ,

那一周他都忙于接待“早期先贤们”的来访,

“ [hu:] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] ,
“ **who** **came** **up** **in** **charge** **of** **their** **sons** ,
“ WHO 来了 向上 在 收费 的 他们的 儿子们 ,

“那些接管儿子们的人,

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [[ʊ] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ænd; ənd]
and all of whom seemed to expect that he would show the liveliest and
和 全部 的 谁 似乎 到 预计 那 他 会 展示 这 最活跃的 和
[tendə] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['prɒdɪdʒɪz] .
tenderest interest in their respective prodigies .
最嫩的 兴趣 在 他们的 各自 神童 .
他们都希望他能对他们各自的得意门生表现出最热情、最温柔的兴趣。

[ʌðər] ['freʃmən] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnə'kʌmpənɪd] ,
Other freshmen had visited him unaccompanied ,
其他 大一新生 有 到访 他 无人陪伴 ,
其他大一新生也曾独自去拜访过他，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
and some of them seemed rather inclined to patronise him than
和 一些 的 他们 似乎 相当 倾斜 到 惠顾 他 比
[ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .
他们中的一些人似乎更倾向于对他表示居高临下的态度，而不是其他态度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] ,
He was a shy man ,
他 曾是 一个 害羞的 男人 ,
他是个腼腆的人，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [səˈspɪ(ə)n] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
and always had a painful suspicion at heart that people were laughing at
和 总是 有 一个 痛苦 怀疑 在 心 那 人们 是 笑 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他内心深处始终有一种痛苦的怀疑，觉得人们都在嘲笑他。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] ,
Having lived the life of a student ,
拥有 居住地 这 生活 的 一个 学生 ,
经历过学生生活之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [i:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
he had never acquired the polished ease of a man of the world ,
他 有 绝不 获得 这 抛光 舒适 的 一个 男人 的 这 世界 ,
他从未拥有过世故之人那种老练世故的从容不迫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [dred] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
and had a nervous dread of strangers .
和 有 一个 紧张的 恐惧 的 陌生人 .
他对陌生人有一种紧张的恐惧感。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [ə'genst] [ˈrɪdɪkju:l] ,
His manners were but an icy shield of self - defence against ridicule ,
他的 礼仪 是 但 一个 冰冷的 盾 的 自己 - 防御 反对 嘲笑 ,
他的礼貌不过是抵御嘲笑的一层冰冷的自我保护屏障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsensətɪv] [ˈdɪɡnəti] .
and they suited his somewhat sensitive dignity .
和 他们 适合 他的 有些 敏感的 尊严 .
它们很符合他略带敏感的尊严。

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] , [tu:] ,
He persuaded himself , too ,
他 被说服 他自己 , 也 ,
他也这样说服了自己。

[ðæt] [ðə; ði] “ [men] ” [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɜ:r; wər] “ [men] ” [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'skreɪ(ə)n] [æz; əz] [wel]
that the “ men ” on his side were “ men ” in years and discretion as well
那 这 “ 男人 ” 在 他的 边 是 “ 男人 ” 在 年 和 审慎 作为 出色地
[æz; əz] [neɪm] ,
as name ,
作为 姓名 ,

他这边的“人”不仅名副其实，而且年纪和品行也都是真正的“男人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stænd] [ɔ:r] [fɔ:l] [ʌn'eɪdɪd] ,
and that they must stand or fall unaided ,
和 那 他们 必须 站立 或者 落下 未受帮助 ,

他们必须自行站立或倒下，不能借助任何帮助。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [sku:l] [kən'streɪnt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [baɪ] .
since the years of boyish discipline and school constraint were gone by .
自从 这 年 的 男孩气 纪律 和 学校 约束 是 已消失 经过 .

自从少年时期的纪律和学校的约束都过去之后。

[aɪ'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ˈspəʊkən] [ɪn] [du:] [ˈsi:z(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv]
It never occurred to him that a word spoken in due season might be of
它 绝不 发生 到 他 那 一个 单词 说 在 到期的 季节 可能 是 的
[ɪn'kælkjələbəl] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
incalculable benefit to many of his charge .
不可估量 益处 到 许多 的 他的 收费 .

他从未想到，适时说出的一句话，可能会对他所照顾的许多人产生不可估量的好处。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sləʊ] [sensə'bɪlɪti:z] ,
Being a man of slow sensibilities ,
存在 一个 男人 的 慢的 感性 ,

作为一个心思细腻的人，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [jʊθs] [laɪk] [ˈdʒu:liən]
he could not sympathise with the enthusiastic temperament of youths like Julian
他 可以 不是 同情 和 这 热情的 气质 的 青年 喜欢 朱利安
,
.
,

他无法理解像朱利安这样的年轻人的热情奔放的性格。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [ˈevər] [ˈsɪŋg(ə)] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)lɪz] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [ɔ:r] [dɪs'laɪk] .
nor did he ever single out one of his pupils either for partiality or dislike .
也不 做过 他 曾经 单身的 出去 一 的 他的 学生 任何一个 为了 偏袒 或者 不喜欢 .

他从未因为偏袒或厌恶而区别对待过任何一个学生。

[jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz]
Yet he was thoroughly kind - hearted , and many remembered his good deeds
然而 他 曾是 彻底 种类 - 心地 , 和 许多 记得 他的 好的 契约
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [ˈgrætɪtu:d] .
with generous gratitude .
和 慷慨的 感激 .

但他心地善良，许多人都对他的善行充满感激之情。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈhəʊlɪ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtu:tər] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [æz; əz] [mʌt] [hɑ:rm]
Nor was he wholly wrong in his theory that a tutor often does as much harm
也不 曾是 他 完全 错误的 在 他的 理论 那 一个 导师 经常 做 作为 很多 伤害
[baɪ] [ˈmedlɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [baɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
by meddling interference as he does by distance and neglect .
经过 干预 干涉 作为 他 做 经过 距离 和 忽视 .

他的理论也并非完全错误，即家庭教师的过度干预往往和疏远、忽视一样有害。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɡooz] [tuː; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , ['i:gər] , [kwɪk] , [ɪm'petʃuəs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
When a boy goes to college , eager , quick , impetuous , rejoicing as a giant
什么时候 一个 男生 去 到 大学 , 渴望的 , 快的 , 浮躁 , 欢欣鼓舞 作为 一个 巨大的
[tuː; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
to run his course ,
到 跑步 他的 课程 ,

当一个男孩进入大学, 他渴望、敏捷、冲动, 像巨人一样欢欣鼓舞地奔跑着自己的人生旅程,

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)] [ˌrezə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [θɔ:ts] .
he is generally filled with noble resolutions and elevating thoughts .
他 是 一般来说 已填 和 高贵 决议 和 提升 想法 .

他通常充满高尚的决心和高尚的思想。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊməns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ;
There is a touch of flame and of romance in his disposition ;
那里 是 一个 触碰 的 火焰 和 的 浪漫 在 他的 处置 ;

他的性情中带着一丝热情和浪漫;

[hiː; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərhuð] ,
he feels himself to be the member of a brotherhood ,
他 感觉 他自己 到 是 这 成员 的 一个 兄弟情 ,

他觉得自己是某个兄弟会的成员。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [wʌn] ;
and longs to be a distinguished and worthy one ;
和 长 到 是 一个 杰出的 和 值得 一 ;

并渴望成为杰出而有价值的人;

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [raɪt] ,
he is anxious for all that is grand and right ,
他 是 焦虑的 为了 全部 那 是 盛大 和 正确的 ,

他渴望一切美好而正确的事物。

[ænd; ənd] [jə:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvŋ]
and yearns for a little sympathy to support his determination and enliven
和 渴望 为了 一个 小的 同情 到 支持 他的 决心 和 活跃

[hɪz; ɪz] [hoʊps] .
his hopes .
他的 希望 .

他渴望得到一些同情, 以支持他的决心并重燃他的希望。

[sʌm; səm][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['senʃuəl] , [soʊ] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]
Some there may be so dull and sensual , so swallowed up in selfishness and
一些 那里 可能 是 所以 乏味的 和 感性的 , 所以 吞咽 向上 在 自私 和
[kən'si:t] ,
conceit ,
自负 ,

有些人可能非常迟钝、沉溺于感官享受, 完全被自私和自负所吞噬。

[soʊ] [tʃɪl] [tuː; tə] ['evri] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['kæləs] [tuː; tə] ['evri] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪmpʌls] ,
so chill to every generous sentiment , and callous to every stirring impulse ,
所以 寒意 到 每一个 慷慨的 情绪 , 和 冷酷 到 每一个 搅拌 冲动 ,

对一切慷慨的情感都冷漠无情, 对一切激动的冲动都麻木不仁。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðer; ðər][soʊl] [eɪm][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][hænd][tuː; tə] [sək'sɪ:d]
that they experience none of this ; their sole aim is , on the one hand to succeed
那 他们 经验 没有任何 的 这 ; 他们的 唯一 目的 是 , 在 这 一 手 到 成功
,
.
,

但他们却没有经历过这一切; 他们唯一的目标一方面是成功,

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] , [tuː; tə] [əˈmjuːz][ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪ] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ɔːl][ðer; ðər]
or on the other , to amuse and gratify themselves , to cultivate all their
或者 在 这 其他 , 到 娱乐 和 满足 他们自己 , 到 培育 全部 他们的
[ˈænɪm(ə)l] [prəˈpensɪtiːz] ,
animal propensities ,
动物 倾向 ,

另一方面，他们是为了娱乐和满足自己，为了满足他们所有的动物本能。

[ænd; ənd] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [ˈhʌni] [ʌv; əv][priːməˈtʃər; ,priːməˈtʊr] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðə; ði][ləst] [ˈreɪlɪks]
and drown in the mud - honey of premature independence the last relics
和 溺水 在 这 泥 - 蜂蜜 的 过早 独立 这 最后的 遗物
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
of their childish aspirations .
的 他们的 幼稚 抱负 .

并在过早独立的泥泞蜂蜜中淹没他们孩童般理想的最后遗迹。

[wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [dres] [ˈʃoʊɪli] , [tuː; tə] [draɪv] [ˈtændəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌʃæmˈpeɪn]
With men like this , to dress showily , to drive tandem and give champagne
和 男人 喜欢 这 , 到 裙子 炫耀地 , 到 驾驶 串联 和 给 香槟酒
[ˈbrekfəsts] ,
breakfasts ,
早餐 ,

像这样的男人，穿着华丽，开双人摩托车，还举办香槟早餐，

[kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
comes as a matter of course ;
来 作为 一个 事情 的 课程 ;

这是理所当然的；

[waɪl] [ðer; ðər][sjuːˈpriːm; sə-] [dɪˈlaɪt] [ɪz][tuː; tə][ˈwɑːndər] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [skuːl] , [ɪn] [fəːn] -
while their supremest delight is to wander back to their old school , in fawn -
尽管 他们的 至高无上的 喜 是 到 漫步 后退 到 他们的 老的 学校 , 在 讨好 -
[ˈkʌlərd] [ˈdɪtoʊz] ,
coloured dittos ,
有色 同上 ,

而他们最大的乐趣，就是穿着浅褐色的连体衣，漫步回到他们以前的学校。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
and with a cigar in their mouths ,
和 和 一个 雪茄 在 他们的 嘴 ,

他们嘴里叼着雪茄，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][suːˌpɪrɪˈɔːrəti][tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ɡʊd] [teɪst] .
to show their superiority to all sense of decency and good taste .
到 展示 他们的 优势 到 全部 感觉 的 体面 和 好的 品尝 .

为了显示他们凌驾于一切体面和品味之上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rər] [ɪkˈsepʃənz] .
But these are the rare exceptions .
但 这些 是 这 稀有的 例外情况 .

但这些只是极少数的例外情况。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] , [haʊˈevər] [ded] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l] ,
However much they may conceal their own emotions , however dead and cynical ,
然而 很多 他们 可能 隐藏 他们的 自己的 情绪 , 然而 死的 和 愤世嫉俗 ,

无论他们如何掩饰自己的情感，无论他们多么冷漠麻木，

[ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ðeɪ] [meɪ] [ɡroʊ] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] ,
and contemptible they may grow in after days ,
和 可鄙 他们 可能 生长 在 后 天 ,

几天后，它们可能会变得令人鄙夷。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fju:] [men] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈʌpraɪtnəs] [hu:] [du:][nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn]
there are few men of ordinary uprightness who do not feel a thrill of genuine
那里 是 很少 男人 的 普通的 正直 WHO 做 不是 感觉 一个 刺激 的 真的
[ɪnˈθu:ziæzəm] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ˈentər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
enthusiasm when they first enter the walls of their college ,
热情 什么时候 他们 第一的 进入 这 墙壁 的 他们的 大学 ,
几乎所有品行端正的普通人，在踏入大学校园的那一刻，都会感到由衷的激动和兴奋。

[ænd; ænd] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [oʊn] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
and who will not own it without a blush .
和 WHO 将要 不是 自己的 它 没有 一个 脸红 .
谁能不脸红地拥有它呢？
[naʊ] [ˈdʒu:liən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈtemprəmənt] ;
Now Julian was an enthusiast by nature and temperament ;
现在 朱利安 曾是 一个 爱好者 经过 自然 和 气质 ;
朱利安生性热情洋溢；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hi;; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
all the sentiments which we have been describing he felt with more than
全部 这 情感 哪个 我们 有 到过 描述 他 毛毡 和 更多的 比
[ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪnˈtensəti] .
ordinary intensity .
普通的 强度 .
我们所描述的所有情感，他都感受得异常强烈。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgrændʒər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] ,
It gave a grandeur to his hopes ,
它 给予 一个 宏伟 到 他的 希望 ,
它赋予了他的希望以宏伟的愿景。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ˈpleʒər] [tu;; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and a distinct sense of ennobling pleasure to remember that he was
和 一个 清楚的 感觉 的 升华 乐趣 到 记住 那 他 曾是
[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wɪtʃ] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ænd] [waɪz] [hæd; həd] [ˈtrɑ:dn]
treading the courts which generations of the good and wise had trodden
踩踏 这 法院 哪个 几代人 的 这 好的 和 明智的 有 践踏
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

想到自己正踏上历代贤贤之士曾踏过的土地，心中涌起一种莫名的崇高喜悦。
[ænd; ænd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [daʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and holding in his hand the torch which they had handed down to him .
和 保持 在 他的 手 这 火炬 哪个 他们 有 递交 向下 到 他 .
他手里拿着他们传给他的火炬。

[ðer; ðær] [ˈmeməri] [sti:l] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðær] ,
Their memory still lingered there ,
他们的 记忆 仍然 徘徊不去 那里 ,
他们的记忆仍然在那里萦绕。
[ænd; ænd][hi;; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:] [maɪt] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] [bi;; bi][nɑ:t] [ˈhəʊlli]
and he trusted that his name too might in after days be not wholly
和 他 可信 那 他的 姓名 也 可能 在 后 天 是 不是 完全
[ˌʌnriˈmembəd] .
unremembered .
被遗忘的 .
他相信，在后世，他的名字也不会完全被人遗忘。

[æ̣t; ət] [li:st] [hi:; hi] [wɒd] [straɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑ:dlɑ:k][ˈenədʒi] , [tu:; tə][feɪl][ɪn][noʊ][ˈdu:ti] ,
At least he would strive , with a godlike energy , to fail in no duty ,
在 至少 他 会 努力 , 和 一个 神一般的 活力 , 到 失败 在 不 责任 ,
至少他会以神一般的精力努力做到万无一失。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [ˈefərt] [ʌnfʊlˈfɪld] .
and to leave no effort unfulfilled .
和 到 离开 不 努力 未实现的 .
并且不让任何努力付诸东流。

[ɪf] [hi:; hi] [vju:d] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [laɪf] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [poʊˈetɪkl] [ˈæspekt] ,
If he viewed his coming life too much in its poetical aspect ,
如果 他 已查看 他的 未来 生活 也 很多 在 它是 诗意的 方面 ,
如果他过分从诗意的角度看待自己未来的生活，

[æ̣t; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [æspəˈeɪʃənz][ænd; ənd][ˈgoʊldən] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
at least his glowing aspirations and golden dreams were tempered with a
在 至少 他的 发光 抱负 和 金的 梦境 是 淬火 和 一个
[di:p] [hju:ˈmɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlɑ:k] [feɪθ] .
deep humility and a childlike faith .
深的 谦逊 和 一个 孩子气 信仰 .
至少他那些美好的抱负和梦想中，蕴藏着深深的谦逊和孩童般的信仰。

[ˈæftər] [ˈfju:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈaɪsi] [rɪˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈtu:tər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
After fuming a little at the icy reception which his tutor had given him ,
后 怒气冲冲 一个 小的 在 这 冰冷的 接待 哪个 他的 导师 有 给定 他 ,
他因导师冷淡的接待而略感恼火，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he walked up and down the court , thinking of his position , and his
他 步行 向上 和 向下 这 法庭 , 思维 的 他的 位置 , 和 他的
[ɪnˈtenʃən] — [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
intentions — of the past ,
意图 — 的 这 过去的 ,
他在球场上来回踱步，思考着自己的位置和意图——以及过去的种种。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [ʌnˈtɪl] [praʊd] [terz] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the present , and the future — until proud tears glistened in his eyes .
这 展示 , 和 这 未来 — 直到 自豪的 眼泪 闪闪发光 在 他的 眼睛 .
现在和未来——直到骄傲的泪水在他眼中闪烁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [əˈloʊn] [əˈmɪd] [ˈlaɪfs]
It was clear to him that now he would have to stand alone amid life's
它 曾是 清除 到 他 那 现在 他 会 有 到 站立 独自的 之中 生活的
[ˈtraɪəlz] ,
trials ,
试验 ,
他很清楚，现在他必须独自面对人生的种种考验。

[ænd; ənd][əˈloʊn] [feɪs] [ˈlaɪfs] [tempˈteɪʃənz] .
and alone face life's temptations .
和 独自的 脸 生活的 诱惑 .
独自面对生活的诱惑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
And he was ready for the struggle .
和 他 曾是 准备好 为了 这 斗争 .
他已做好迎接挑战的准备。

[wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dz] [help] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
With God's help he would not miss the meaning of his life ,
和 神的 帮助 他 会 不是 错过 这 意义 的 他的 生活 ,
有了上帝的帮助下，他就不会错过人生的意义。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] .
but take the tide of opportunity while it was at the flood .
但 拿 这 潮 的 机会 尽管 它 曾是 在 这 洪水 .
但只要抓住机遇的浪潮，趁它正值高峰时。

[bɪˈfɔːr] [riˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈfeləʊz]
Before rejoining his mother , he determined to call on one of the junior fellows
前 重新加入 他的 母亲 , 他 决定 到 称呼 在 一 的 这 初级 伙伴们
,
.
,
.
在与母亲团聚之前，他决定去拜访一位年轻的研究员。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [en] - .
the only one with whom he had any acquaintance , the Reverend N Admer .
这 仅有的 一 和 谁 他 有 任何 熟人 , 这 牧师 N - .
他唯一认识的人是N·阿德默牧师。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] - [hæd; həd]
He only knew him from a casual introduction ; but Mr Admer had
他 仅有的 知道 他 从 一个 随意的 介绍 ; 但 先生 - 有
[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] ,
asked him to call ,
问 他 到 称呼 ,
他只是通过一次偶然的介绍认识了他；但阿德默先生曾请他打电话过来。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] ,
on his arrival at Saint Werner's ,
在 他的 到达 在 圣 沃纳的 ,
他抵达圣维尔纳医院时，

[ænd; ænd][ˈdʒuːliən] [hoʊpt] [bəʊθ][tuː; tə][get] [sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪsɪpət]
and Julian hoped both to get some information from him to dissipate
和 朱利安 希望 两个都 到 得到 一些 信息 从 他 到 消散
[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ænd][ˈnɔːv(ə)lti] ,
the painful feeling of strangeness and novelty ,
这 痛苦 感觉 的 奇怪 和 新奇 ,
朱利安希望从他那里得到一些信息，以驱散那种陌生和新奇带来的痛苦感觉。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [ˈpɑːrʃəli] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈɡreɪsənz] [ˈkəʊldnəs] .
and also partially to do away with the effect of Mr Grayson's coldness .
和 还 部分 到 做 离开 和 这 影响 的 先生 格雷森的 寒冷 .
部分原因也是为了消除格雷森先生的冷漠态度。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] - [ˈoʊnli][dʒʌst]
Although it was now past ten in the morning , he found Mr Admer only just
虽然 它 曾是 现在 过去的 十 在 这 早晨 , 他 成立 先生 - 仅有的 只是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈbrekfəst] ,
beginning breakfast ,
开始 早餐 ,
虽然现在已经过了上午十点，但他发现阿德默先生才刚刚开始吃早餐。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ænd][ˈleɪzi] .
and looking tired and lazy .
和 寻找 疲劳的 和 懒惰的 .
看起来疲惫又懒散。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [ænd; ænd] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [təʊn] ,
He was received with a patronising and supercilious tone ,
他 曾是 已收到 和 一个 居高临下 和 傲慢 语气 ,
他受到了居高临下、傲慢无礼的接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felʊʊ] [nɑ:t][ˈʊnli] [went] [ɑ:n][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
and the Fellow not only went on with his breakfast ,
和 这 同伴 不是 仅有的 去 在 和 他的 早餐 ,
而这位同伴不仅继续享用早餐,

[bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
but occasionally glanced at a newspaper while he talked .
但 偶尔 瞥了一眼 在 一个 报纸 尽管 他 谈话 .
但他说话时偶尔会瞥一眼报纸。

[nɑ:t] [ðæt] ['mɪstər] - [æt; ət][ɔ:l] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][ɔ:r] [ru:d] ,
Not that Mr Admer at all meant to be unkind or rude ,
不是 那 先生 - 在 全部 意思是 到 是 不友善 或者 粗鲁的 ,
并非阿德默先生有意不友善或无礼,

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪtɪd] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪn] ['evri] [jeɪp] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ'ti:] ,
but he hated enthusiasm in every shape ; he did not believe in it ,
但 他 憎恨 热情 在 每一个 形状 ; 他 做过 不是 相信 在 它 ,
但他厌恶一切形式的热情; 他不相信热情。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['wɪrɪd] [hɪm; ɪm] — [hens] [ˈfreʃmən] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
and it wearied him — hence freshmen during their first few days were his
和 它 疲惫 他 — 因此 大一新生 期间 他们的 第一的 很少 天 是 他的
[prə'faʊnd] [əb'hɔ:rəns] .
profound abhorrence .
深刻的 厌恶 .
这让他感到厌倦——因此, 他对大一新生入学的头几天深恶痛绝。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:mənpleɪs] [ri'mɑ:ks] ,
After a few commonplace remarks ,
后 一个 很少 平凡 评论 ,
在说了几句客套话之后,

[ˈdʒu:liən] ['ventʃəd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Julian ventured on a question or two as to the purchases which he
朱利安 冒险 在 一个 问题 或者 二 作为 到 这 购买 哪个 他
[wʊd] [ˈɪmi:diətli] [rɪ'kwaɪər] ,
would immediately require ,
会 立即地 要求 ,
朱利安冒险问了一两个关于他现在需要购买哪些东西的问题,

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['lektʃər] [ænd; ənd][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn][ˈtraɪfəlz][ʌv; əv]
the hours of lecture and hall , and the thousand - and - one trifles of
这 小时 的 演讲 和 大厅 ; 和 这 千 - 和 - 一 琐事 的
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['ɪgnərənt] .
which a newcomer is necessarily ignorant .
哪个 一个 新人 是 一定 无知 .
上课和参加礼堂活动的时间, 以及新生必然一无所知的无数琐事。

['mɪstər] - [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:r] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['læŋɡwɪdli] [ɪ'nʌf] ,
Mr Admer seemed to think this a great bore , and answered languidly enough ,
先生 - 似乎 到 思考 这 一个 伟大的 钻孔 , 和 回答 懒洋洋地 足够的 ,
阿德默先生似乎觉得这很无聊, 懒洋洋地回答道:

[əd'vaɪzɪŋ] [ˈdʒu:liən][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] “ [mɔ:r] [freʃ] ” [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][help] .
advising Julian not to be “ more fresh ” than he could help .
建议 朱利安 不是 到 是 “ 更多的 新鲜的 ” 比 他 可以 帮助 .
建议朱利安不要“过于热情”, 以免帮不上忙。

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ˈveri] [smɔːl] [self] - [dɪˈnaɪəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æɪt; ət] [hoʊm] [baɪ] [səˈplaɪɪŋ]
It requires very small self - denial to make a person at home by supplying
它 需要 非常 小的 自己 - 拒绝 到 制作 一个 人 在 家 经过 供应
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
him with a little information ;
他 和 一个 小的 信息 ;
只需提供少量信息，就能让对方感到宾至如归，而这只需要付出很小的自我克制；

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
but small as the effort would have been ,
但 小的 作为 这 努力 会 有 到过 ,
但即便这种努力微不足道，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [en] - [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] ,
it was greater than the Reverend N Admer could afford to make ,
它 曾是 更大的 比 这 牧师 N - 可以 买得起 到 制作 ,
这笔费用远远超过了N·阿德默牧师的承受能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɜːr; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˈdʒuːliən] ,
and his answers were so little encouraging that Julian ,
和 他的 答案 是 所以 小的 鼓励 那 朱利安 ,
他的回答令人十分失望，以至于朱利安.....

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
making ample allowance for the ennuyé condition of the young Fellow ,
制作 充足 津贴 为了 这 厌倦 状况 的 这 年轻的 同伴 ,
[ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
relapsed into silence .
复发 进入 沉默 .
考虑到这位年轻研究员的厌倦情绪，他再次陷入了沉默。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **And what do you think of Saint Werner's ?** ” **asked Mr Admer , taking the**
“ 和 什么 做 你 思考 的 圣 沃纳的 ? ” 问 先生 - , 采取 这
[ɪnɪʃəɪv] ,
initiative ,
倡议 ,
“你觉得圣维尔纳学院怎么样？”阿德默先生主动问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
with a yawn .
和 一个 打哈欠 .
他打了个哈欠。

[ˈdʒuːliənz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
Julian's face lighted up .
朱利安的 脸 照明 向上 .
朱利安的脸上绽放出笑容。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
“ **Think of it !**
“ 思考 的 它 !
想想看！

[aɪ] [fiːl] [ʌnˈkɔːmənli] [praʊd] [ɔːˈredi] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [mæn] . “
I feel uncommonly proud already of being a Saint Werner's man . ”
我 感觉 不寻常地 自豪的 已经 的 存在 一个 圣 沃纳的 男人 . “
身为圣维尔纳的一员，我感到无比自豪。

“ [ˈdʒiːniəs][ˈloʊkəɪˈloʊsəɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [eɪ] ?
“ **Genius loci , and all that sort of thing , eh ?**
“ 天才 位点 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 嗯 ?
“天才之地之类的东西，是吧？ ”

“ [ðə; ði] ['sniriŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [left] [ru:m] [fɔ:r; fər][noʊ][rɪ'pleɪ] , [soʊ]['mɪstər] -
“ **The sneering way in which this was said left room for no reply , so Mr Admer**
“ 这 冷笑 方式 在 哪个 这 曾是 说 左边 房间 为了 不 回复 , 所以 先生 -
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“这句话带着嘲讽的意味，让人无法反驳，所以阿德默先生继续说道。

“ [ɑ:] [ju:l] [su:n] [faɪnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['twɑ:dl] [wer] [ɔ:f] . ”
“ **Ah you'll soon find all that sort of twaddle wear off .** ”
“ 啊 你会 很快 寻找 全部 那 种类 的 废话 穿 离开 . ”

“啊，你很快就会发现那些废话都会消失的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [sed] ['dʒu:liən] .
“ **I hope not ,** ” **said Julian** .
“ 我 希望 不是 , ” “ 说 朱利安 . ”

“我希望不会，”朱利安说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:niər] ['klæsɪk] , [ɔ:r] ['si:niər] ['ræŋglər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Of course you intend to be senior classic , or senior wrangler , or something of**
“ 的 课程 你 打算 到 是 高级的 经典的 , 或者 高级的 牧马人 , 或者 某物 的
[ðæt] [sɔ:rt] ? ”
that sort ? ”
那 种类 ? ”

“你当然打算成为高级古典骑手、高级牧马人之类的吧？”

“ [aɪ] [ɪk'spekt] ['sɪmplɪ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɔ:r] ,
“ **I expect simply nothing ; but if I were inclined to soar ,**
“ 我 预计 简单地 没有什么 ; 但 如果 我 是 倾斜 到 翱翔 ,

“我什么都不期待；但如果我想要翱翔，

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [æm'brɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
one might have a still higher ambition than that . ”
— 可能 有 一个 仍然 更高 志向 比 那 . ”

或许有人会有更高的抱负。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] ; [æn; ən]['embriəʊ] ['nu:tən] , — [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ **Oh , I see ; an embryo Newton , — all that sort of thing .** ”
“ 哦 , 我 看 ; 一个 胚胎 牛顿 , — 全部 那 种类 的 事物 . ”

“哦，我明白了；牛顿的雏形，——诸如此类的事情。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [kwɑɪt] - [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , - [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,
“ **I didn't mean quite ' all that sort of thing , ' since you seem fond of the phrase ,**
“ 我 没有 意思是 相当 - 全部 那 种类 的 事物 , - 自从 你 似乎 喜爱 的 这 短语 ,

“我的意思并不是‘所有那种事’，因为你似乎很喜欢这个说法。”

“ [sed] ['dʒu:liən] , ” [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [æspə'eɪjənz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wʊd] ['oʊnli]
“ **said Julian ,** ” **but really I think my aspirations , whatever they are , would only**
“ 说 朱利安 , ” “ 但 真的 我 思考 我的 抱负 , 任何 他们 是 , 会 仅有的
['taɪər][ju:; jʊ] .
tire you .
胎 你 .

朱利安说：“但说真的，我认为我的抱负，无论是什么，只会让你感到疲惫。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
Good morning . ”
好的 早晨 . ”

早上好。”

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] - , ['nɑ:dɪŋ] .
“ **Good morning ,** ” **said Mr Admer , nodding .**
“ 好的 早晨 , ” “ 说 先生 - , 点头 . ”

“早上好，”阿德默先生点点头说道。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [ˈfeɪk] [hændz][ʌp] [hɪr] .
“ **We don't shake hands up here** .
“ 我们 不 摇 双手 向上 这里 .

“我们这里不握手。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [suːn] . “
I shall come and call on you soon . “
我 将 来 和 称呼 在 你 很快 . “

我很快就会来拜访你。

“ [ðə; ði][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbetər] , “ [θɔːt] [ˈdʒuːliən] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] .
“ **The later the better , “ thought Julian , as he descended the narrow stairs** .
“ 这 之后 这 更好的 , “ 想法 朱利安 , 作为 他 下降 这 狭窄的 楼梯 .

“越晚越好,”朱利安一边想着,一边走下狭窄的楼梯。

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! [ɪz][ðæt][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] , [aɪ] [ˈwʌndər] .
“ **Good heavens ! is that a fair specimen of a don , I wonder** .
“ 好的 天 ! 是 那 一个 公平的 标本 的 一个 大学教师 , 我 想知道 .

“我的天哪! 我想知道, 那不是一位品相不错的学者。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈfaɪn] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] .
If so , I shall certainly confine my acquaintance to the undergraduates .
如果 所以 , 我 将 当然 局限 我的 熟人 到 这 本科生 .

如果真是这样, 我当然只会与本科生交往。

“ [noʊ] , [ˈdʒuːliən] , [nɑːt][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] [ɔːltəˈgeðər] ,
“ **No , Julian , not a fair specimen of a don altogether** ,
“ 不 , 朱利安 , 不是 一个 公平的 标本 的 一个 大学教师 共 ,

“不, 朱利安, 他根本算不上一个合格的学者。”

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæspekts][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]
but in some of his aspects a fair specimen of a certain class of
但 在 一些 的 他的 方面 一个 公平的 标本 的 一个 肯定 班级 的
[juːnɪˈvɜːrsəti] [men] ,
university men ,
大学 男人 ,

但在某些方面, 他堪称某类大学男生的典范。

[huː] [prəˈfes] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈnʌθɪŋ] , [hoʊp][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [lʌv] [ˈnʌθɪŋ] ; [huː] [θɪŋk] [wɔːrmθ]
who profess to admire nothing , hope for nothing , love nothing ; who think warmth
WHO 宣称 到 钦佩 没有什么 , 希望 为了 没有什么 , 爱 没有什么 ; WHO 思考 温暖

[ʌv; əv] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfɔːli] ,
of heart a folly ,
的 心 一个 蠢事 ,

他们自称不欣赏任何事物, 不抱任何希望, 不爱任何事物; 他们认为内心的温暖是一种愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
and sentiment a crime ;
和 情绪 一个 犯罪 ;

将感伤视为犯罪;

[huː] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈspleɪ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt] - [reɪs]
who would not display an interest in any thing more important than a boat - race
WHO 会 不是 展示 一个 兴趣 在 任何 事物 更多的 重要的 比 一个 船 - 种族

[ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] ,
or a game of bowls ,
或者 一个 游戏 的 碗 ,

他对任何比赛艇或保龄球更重要的事情都提不起兴趣。

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , “ [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] **to save their lives ; who are very fond of the phrase , “ all that sort of** 到 节省 他们的 生活 ; WHO 是 非常 喜爱 的 这 短语 , “ 全部 那 种类 的 [ˈnɑːnsens] , **nonsense** , 废话 ,

为了保命；他们非常喜欢“所有这些胡说八道”这句话。

” [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ded] **” to express everything that rises above the dead level of their own dead** 到 表达 一切 那 上升 多于 这 死的 等级 的 他们的 自己的 死的 [ˌmiːdiˈɑːkrəti] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][laɪf] . **mediocrity in intelligence and life** . 平庸 在 智力 和 生活 .

”表达一切超越他们自身在智力和生活中死气沉沉的平庸水平的事物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈgraːv(ə)l][ɪn][ˈspɪrɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ˈevri] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ˈspɑːklz] , **If you would not grovel in spirit ; if you would not lose every tear that sparkles** , 如果 你 会 不是 拜倒 在 精神 ; 如果 你 会 不是 失去 每一个 撕 那 闪光 , 如果你不愿在精神上卑躬屈膝；如果你不愿失去每一滴闪亮的眼泪，

[ænd; ənd] [ˈevri] [saɪ] [ðæt] [bɜːrn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ; **and every sigh that burns ; if you would not ossify the very power of passion ;** 和 每一个 叹 那 烧伤 ; 如果 你 会 不是 骨化 这 非常 力量 的 热情 ; 每一声燃烧的叹息；如果你不想让激情本身的力量僵化；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][jʊr; jər] [soʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈʃeɪpləs] [liːd] , [əˈvɔɪd] [ðoʊz] **if you would not turn your soul into a mass of shapeless lead , avoid those** 如果 你 会 不是 转动 你的 灵魂 进入 一个 大量的 的 无形 带领 , 避免 那些 [dɪˈspɪkəbl̩,ˈdespɪkəbl̩] [ˈsɪnɪks] , **despicable cynics** , 卑鄙 愤世嫉俗者 , 如果你不想让自己的灵魂变成一团毫无形状的铅块，就远离那些卑鄙的愤世嫉俗者。

[huː] [ˈnevər] [liːv] [ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [bɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [stroʊk] **who never leave their discussion of the merits of beer , or the powers of stroke** WHO 绝不 离开 他们的 讨论 的 这 优点 的 啤酒 , 或者 这 权力 的 中风 [ɔːrz; oʊrz] , **oars** , 桨 ,

他们从不停止讨论啤酒的优点，或者划桨的力量，

[ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][kɑːrp][æt; ət] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈemɪnəns] , [ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət] [ˈdʒenjuɪn] **unless it be to carp at acknowledged eminence , and jeer at genuine** 除非 它 是 到 鲤鱼 在 已确认 卓越 , 和 嘲笑 在 真的 [ɪˈmoʊʃ(ə)n] . **emotion** . 情感 .

除非是为了挑剔公认的卓越成就，嘲笑真挚的情感。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [men] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][ˈstuːpɪd] [ˈsaɪləns] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , **How often in such company have I seen men relapse into stupid silence , because** , 如何 经常 在 这样的 公司 有 我 已见 男人 复发 进入 愚蠢的 沉默 , 因为 , 在这样的场合，我见过多少次男人们陷入愚蠢的沉默，因为：

[ɪf] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [ɑːn] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , **if they ventured on any expression of lively interest , one of the throng** , 如果 他们 冒险 在 任何 表达 的 热闹 兴趣 , 一 的 这 人群 , 如果他们胆敢表现出任何浓厚的兴趣，人群中就会有人.....

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
amid the scornful indifference of the rest , would give the only acknowledgment of
之中 这 轻蔑的 漠不关心 的 这 休息 , 会 给 这 仅有的 致谢 的
[hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk] ,
his remark ,
他的 评论 ,

在其他人的轻蔑冷漠中，只有他回应了他的话语。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ˈɡʌtərəl] [læf] .
by taking the pipe out of his mouth , to give vent to a low guttural laugh .
经过 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 , 到 给 发泄 到 一个 低的 喉音 笑 .
[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
After this it was lucky for Julian that he had brought his mother and
后 这 它 曾是 幸运的 为了 朱利安 那 他 有 带来 他的 母亲 和
[ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
sister with him ,
姐姐 和 他 ,

后来，朱利安很幸运，他带上了母亲和妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] - [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hjuː] -
and that a moment after leaving Mr Admer he caught sight of Hugh Lillyston
和 那 一个 片刻 后 离开 先生 - 他 捕捉 视线 的 休 -
.
:
.

离开阿德默先生后不久，他就看到了休·利利斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] , [ðeɪ] [ɡrɑːspt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] ,
With a joyful expression of surprise , they grasped each other's hands ,
和 一个 快乐 表达 的 惊喜 , 他们 抓住 每个 其他的 双手 ,
[ænd; ənd] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [soʊ] [ˈfrendli] [ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [ðæt] [ˈdʒuːliən][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd]
and interchanged so friendly a greeting that Julian in an instant had
和 互换 所以 友好的 一个 问候 那 朱利安 在 一个 立即的 有
[ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp]
scattered to the winds the gloomy impression which was beginning to creep
疏散 到 这 风 这 阴沉 印象 哪个 曾是 开始 到 潜行者
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

他们互相友好地打了个招呼，朱利安瞬间就把开始笼罩在他心头的阴郁情绪驱散了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] , [hjuː] ? ”
“ **How long have you been here , Hugh ?** ”
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 , 休 ? ”
“ 休，你在这里多久了？ ”

“ [aɪ] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ **I came yesterday .** ”
“ 我 来了 昨天 . ”
“ 我昨天来的。 ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔːr; jər][ruːmz; rɒmz] [jet] ? ”
“ **Have you seen your rooms yet ?** ”
“ 有 你 已见 你的 房间 然而 ? ”
“ 你们看过自己的房间了吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . ”
“ **No ; I am just going to look for them .** ”
“ 不 ； 我 是 只是 去 到 看 为了 他们 ； ”
“ 不，我只是去找找他们。”

“ [wel] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ **Well , come along ; I know where they are .** ”
“ 出色地 ， 来 沿着 ； 我 知道 在哪里 他们 是 ； ”
“ 好吧，跟我来；我知道他们在哪儿。”

“ [bʌt; bət][stɔːp] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][fɜːrst][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ **But stop , “ said Julian , “ I must go to the Eagle first for my people .** ”
“ 但 停止 ， “ 说 朱利安 ， “ 我 必须 去 到 这 鹰 第一的 为了 我的 人们 ； ”
“但是等等,”朱利安说,“我必须先去鹰那里为了我的族人。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
They'll be expecting me . ”
他们会 是 期待 我 ； ”
他们会等着我的。

“ [ˈriːəli] . ”
“ **Really .** ”
“ 真的 ； ”
“真的。

[soʊ][ˈmɪsɪz] [ˈhoʊmz] [hɪr] ? “ [æskt] - . ”
So Mrs Home's here ? “ asked Lillyston . ”
所以 太太 家的 这里 ? “ 问 - . ”
“霍姆太太来了? ”莉莉斯顿问道。

“ [jes] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈsɪstər] . ”
“ **Yes , and my sister .** ”
“ 是的 ， 和 我的 姐姐 ； ”
“是的，还有我妹妹。”

[ɪf] [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [kʌm] [ænd; ænd][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] . ”
If you've nothing to do , come and be introduced . ”
如果 你已经 没有什么 到 做 ， 来 和 是 介绍 ； ”
如果你没事的话，就过来认识一下吧。

“ [haʊ] [ɪˈmensli] [ˈdʒɑːli] . ”
“ **How immensely jolly .** ”
“ 如何 非常 快乐的 ； ”
“真是太开心了。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ]
I wish my mother and sister had taken the trouble to come with me , I
我 希望 我的 母亲 和 姐姐 有 已采取 这 麻烦 到 来 和 我 ， 我
[noʊ] .
know .
知道 ； ”
我知道，我真希望我的母亲和姐姐能抽出时间和我一起来。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , ”
“ **They went to the hotel ,** ”
“ 他们 去 到 这 酒店 ， ”
他们去了酒店，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ðɪ][kʲɔɾiˈɑ:səti][hiː; hi][hæd; həd] [b:ŋ] [felt] [tuː; tə] [siː]
and Lillyston was able to gratify the curiosity he had long felt to see
和 - 曾是 有能力的 到 满足 这 好奇心 他 有 长的 毛毡 到 看
[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [rɪˈleɪʒnz] .
his friend's relations .
他的 朋友们 关系 :

利利斯顿终于得以满足他长久以来想要见到朋友亲戚的好奇心。

“ [hu:m] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmʌðər] ?
“ Whom do you think I've brought back with me , mother ?
“ 谁 做 你 思考 我已经 带来 后退 和 我 , 母亲 ?

“妈妈，你觉得我带回来的是谁？ ”

[ges] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
guess , “ said Julian , as he entered the room beaming with pleasure .
猜测 , “ 说 朱利安 , 作为 他 进入 这 房间 光芒四射 和 乐趣 :

“猜猜看,”朱利安说着，脸上洋溢着喜悦的笑容走进了房间。

“ [hɪr] , [hjuː] , [kʌm] [əˈb:ŋ] .
“ Here , Hugh , come along .
“ 这里 , 休 , 来 沿着 :

“休，跟我来。”

[maɪ] [ˈmʌðər] — [maɪ][ˈsɪstər] — [ˈmɪstər] - . “
My mother — my sister — Mr Lillyston . “
我的 母亲 — 我的 姐姐 — 先生 - . “

我的母亲——我的姐姐——利利斯顿先生。”

“ [wʌt] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ][ˈmɪstər] - [ʌv; əv] [hu:m] [wi:v] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ? “ [æskt] [ˈmɪsɪz] [hoʊm]
“ What ! is this the Mr Lillyston of whom we've heard so much ? “ asked Mrs Home
“ 什么 ! 是 这 这 先生 - 的 谁 我们已经 听到 所以 很多 ? “ 问 太太 家
,
:
,

“什么！ 这就是我们经常听到的那位利利斯顿先生吗？ ”霍姆太太问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ,
with a cordial shake of the hand ,
和 一个 亲切 摇 的 这 手 ,

热情地握手

[waɪl] [ˈvaɪələt] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][kʲɔɾiˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈplezər] .
while Violet looked up with a quick glance of curiosity and pleasure .
尽管 紫色 看起来 向上 和 一个 快的 瞥一眼 的 好奇心 和 乐趣 :

维奥莱特抬起头，带着好奇和愉悦的神情快速瞥了一眼。

“ [noʊ] [ˈʌðər] , “ [sed] [hjuː] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ No other , “ said Hugh , laughing ;
“ 不 其他 , “ 说 休 , 笑 ;

“没有别了了,”休笑着说;

“ [ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [frend] [ɔːˈredi] . “
“ and really I feel as if I were an old friend already . “
“ 和 真的 我 感觉 作为 如果 我 是 一个 老的 朋友 已经 : “

“我感觉自己就像是老朋友一样。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] , [aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [hoʊm] ,
“ You are so , I assure you , “ said Mrs Home ,
“ 你 是 所以 , 我 保证 你 , “ 说 太太 家 ,

“你的确如此，我向你保证,”霍姆太太说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][[æɪ; ʃəl][ˈɔːf(ə)n] [miːt] [naʊ].

“ and I hope we shall often meet now .
和 我 希望 我们 将 经常 见面 现在 .

“我希望我们以后能经常见面。”

“ - [hoʊpt] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈvaɪələt] .

“ Lillyston hoped the same , as he looked at Violet .
- 希望 这 相同的 , 作为 他 看起来 在 紫色 .

利利斯顿看着维奥莱特，心中也怀着同样的希望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɔːl] [fɔːr] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈdʒuːliənz][ruːmz; rʊmz] ,

It was arranged that they should all four go at once to Julian's rooms ,
它 曾是 安排 那 他们 应该 全部 四 去 在 一次 到 朱利安的 房间 ,

他们四人约定同时前往朱利安的房间。

[ænd; ənd][help][ɪn][ðə; ði][ɡrænd][,ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌnˈpækɪŋ] .

and help in the grand operation of unpacking .
和 帮助 在 这 盛大 手术 的 拆包 .

并协助完成拆箱这项浩大的工程。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈætɪks][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːrt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

The rooms were very pleasant attics in the great court , looking out on the
这 房间 是 非常 令人愉快的 阁楼 在 这 伟大的 法庭 , 寻找 出去 在 这

[ˈfeləʊz] - [ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] ,

Fellows ' bowling - green ,
研究员 - 保龄球 - 绿色的 ,

房间是位于大庭院里非常舒适的阁楼，可以俯瞰院士们的保龄球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈfloʊɪŋ] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] .

and the Iscam flowing beyond it .
和 这 - 流动 超过 它 .

以及随之而来的Iscam骗局。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs]

The furniture , most of which Julian was going to take from the previous
这 家具 , 最多 的 哪个 朱利安 曾是 去 到 拿 从 这 以前的

[pəˈzesər] ,

possessor ,
拥有者 ,

这些家具，大部分都是朱利安打算从前任房主那里搬过来的，

[wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

was neat and comfortable ,
曾是 整洁的 和 舒服的 ,

干净舒适。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ˈjelvz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɑːrtən][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd][ɡɪft]

and when the book shelves began to glitter with his Harton prizes and gift
和 什么时候 这 书 货架 开始 到 闪光 和 他的 哈顿 奖品 和 礼物

- [bʊks] ,

- books ,
- 图书 ,

当书架上开始摆满他获得的哈顿奖和礼品书时，

[ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

Julian was delighted beyond measure with the appearance of his new home .
朱利安 曾是 高兴极了 超过 措施 和 这 外貌 的 他的 新的 家 .

朱利安对他的新家的外观感到无比欣喜。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈʌvərz][ðə; ði][ˈʌnˈpækɪŋ][kənˈtɪnjuːd][ˈvɪɡərəsli][ˈoʊnli][ɪntəˈrʌptɪd][baɪ][æn; ən]
For some hours the unpacking continued vigorously , only interrupted by an
为了 一些 小时 这 拆包 持续 大力 , 仅有的 中断 经过 一个
[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][lʌntʃ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel]
excursion for lunch to the hotel ,
短途旅行 为了 午餐 到 这 酒店 ,
接下来的几个小时里, 他们一直在忙碌地整理行李, 期间只抽空去酒店吃了顿午饭。

[sɪns][ˈdʒuːliən][hæd; həd][æz; əz][jet][ˈpəːtʃəst][noʊ][pleɪts][ænd; ənd][rɪˈsiːvd][noʊ][ˈkɑːmənz]
since Julian had as yet purchased no plates and received no commons .
自从 朱利安 有 作为 然而 购买 不 盘子 和 已收到 不 公共领域 .
因为朱利安还没有购买任何盘子, 也没有获得任何普通股。

[ɑːn][ðər; ðər][rɪˈtʃːrɪn][ðeɪ][faʊnd][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ruːm] —
On their return they found an old lady in the room —
在 他们的 返回 他们 成立 一个 老的 女士 在 这 房间 —
他们回来时发现房间里有一位老太太——

“ [ə; eɪ][tʃɑːrd][ænd; ənd][ˈrɪŋk(ə)ld][piːs][ʌv; əv][ˈwʊmənˌhʊd] ;
“ **A charred and wrinkled piece of womanhood ;**
” 一个 烧焦的 和 皱 片 的 女性 ;
“一块焦黑皱巴巴的女性遗骸;

” [huː] , [ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][laɪk][ðə; ði][ˈgreɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][blʌnt][sɔː] ,
” **who , in a voice like the grating of a blunt saw ,**
” WHO , 在 一个 嗓音 喜欢 这 格栅 的 一个 钝 锯 ,
“他用一种像钝锯摩擦一样的声音说道,

[ɪnˈfɔːrmd][ˈdʒuːliən][ðæt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈbedˌmeɪkər]
informed Julian that she was to be his bedmaker ,
知情的 朱利安 那 她 曾是 到 是 他的 床具制造商 ,
她告诉朱利安, 她将担任他的床铺制造者。

[ænd; ənd][æskt][hɪm; ɪm][ˈweðər][hiː; hi][ɪnˈtendɪd] “ [tuː; tə][tiː] ” [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ðæt][ˈiːvniŋ]
and asked him whether he intended “ to tea ” in his rooms that evening .
和 问 他 无论 他 故意的 “ 到 茶 ” 在 他的 房间 那 晚上 .
然后问他当晚是否打算在房间里“喝茶”。

([ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə][tiː] ” [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpərti][ʌv; əv][ˈbedˌmeɪkər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈbjuːtɪf(ə)l]
(**The verb “ to tea ” is the property of bedmakers , and , with beautiful**
(这 动词 “ 到 茶 ” 是 这 财产 的 床具制造商 , 和 , 和 美丽的
[ɪːləˈstɪsəti] ,
elasticity ,
弹性 ,
(动词“to tea”是床匠的专属, 而且, 它具有极佳的弹性,

[aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ədˈmits][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrɪkt][tens] — [æz; əz] “ [hæv; həv][juː; jʊ] [təd] ? ”)
it even admits of a perfect tense — as “ have you tea'd ? ”)
它 甚至 承认 的 一个 完美的 紧张 — 作为 “ 有 你 泡茶 ? ”)
它甚至允许使用完成时态——例如“have you tea'd?”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , , “ [sed][ˈdʒuːliən] ; “ [leɪ][ðə; ði][ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [eɪt]
” **By all means , ” said Julian ; “ lay the table for four this evening at eight**
” 经过全部 方法 , , “ 说 朱利安 ; “ 躺 这 桌子 为了 四 这 晚上 在 八
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
“当然可以,”朱利安说, “今晚八点钟摆好四人桌。”

[ænd; ənd][get][emˈiː][sʌm; səm][bred][ænd; ənd][ˈbʌtər]
and get me some bread and butter .
和 得到 我 一些 面包 和 黄油 .
给我弄点面包和黄油来。

[ju:l] [steɪ] , [hju:] , [wəʊnt][ju:; jə] ? ”
“**You'll stay , Hugh , won't you ? ”**
“你会 停留 , 休 , 惯于 你 ? ”

你会留下来，休，对吗？

“ [aɪ] [ʃəd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] , [ˈveri] [mʌtʃ] .
“**I should like to , very much .**
“我 应该 喜欢 到 , 非常 很多 .

“我非常乐意。”

[bʌt; bət][wəʊnt][aɪ ˈti:][bi:; bi][jʊr; jər][læst] [ˈi:vniŋ] [wið; wiθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [mis] [hoʊm] ? ”
“**But won't it be your last evening with your mother and Miss Home ? ”**
“但 惯于 它 是 你的 最后的 晚上 和 你的 母亲 和 错过 家 ? ”

但那会不会是你和母亲以及霍姆小姐共度的最后一个夜晚呢？

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“**Yes ; but never mind that .**
“是的 ; 但 绝不 头脑 那 .

“是的；不过没关系。”

“ - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ][wɔ:rm] [gʊd] - [baɪ] ,
“**Lillyston shook his head , and bidding the ladies a warm good - bye ,**
“ - 摇晃 他的 头 , 和 投标 这 女士们 一个 温暖的 好的 - 再见 ,

利利斯顿摇了摇头，热情地向女士们道别。

[left] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][wið; wiθ][ˈdʒu:liən] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈkwaiət] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [seɪnt] [ˈwɜ:nəz] ,
left them to enjoy with Julian his first quiet evening in Saint Werner's ,
左边 他们 到 享受 和 朱利安 他的 第一的 安静的 晚上 在 圣 沃纳的 ,
[kæmfɜ:d] .
Camford .
坎福德 .

留下他们和朱利安一起在坎福德的圣沃纳享受他的第一个宁静夜晚。

“ [aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [maɪ] [ˈpɪktʃərz] [brɪfɔ:r] [ju:; jə][gʊʊ] , [ˈvaɪələt] .
“**I must hang my pictures before you go , Violet .**
“我 必须 悬挂 我的 图片 前 你 去 , 紫色 .

“在你离开之前，我必须把我的画挂起来，维奥莱特。”

[aɪ][[æ; jə][wɔ:nt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] . ”
I shall want your advice . ”
我 将 想 你的 建议 . ”

我需要你的建议。

“ [wel] , [let] [em ˈi:] [si:] , ” [sed] [ˈvaɪələt] .
“**Well , let me see , ” said Violet .**
“出色地 , 让 我 看 , ” 说 紫色 .

“嗯，让我想想，”维奥莱特说。

“ [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] [ˈlaɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəl] [ænd; ənd] [ˈfræŋki] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] [hɪr] ,
“**The water - colour likenesses of Cyril and Frankie ought to go here ,**
“这 水 - 颜色 肖像 的 西里尔 和 弗兰基 应该 到 去 这里 ,

“西里尔和弗兰基的水彩肖像画应该放在这里。”

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈvɪr] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
one on each side of Mr Vere ; at least , I suppose ,
一 在 每个 边 的 先生 维尔 ; 在 至少 , 我 认为 ,

维尔先生两侧各有一个；至少，我想是这样。

[ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə][pʊt] [ˈmɪstər] [ˈvɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ? ”
you mean to put Mr Vere in the place of honour ? ”
你 意思是 到 放 先生 维尔 在 这 地方 的 荣誉 ? ”

你是说要把维尔先生放在荣誉位置上吗？

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈdʒu:liən] ; “ [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] ,
“ **Oh , certainly , “ said Julian ; “ every time I look on that noble face ,**
“ 哦 , 当然 , “ 说 朱利安 ; “ 每一个 时间 我 看 在 那 高贵 脸 ,
“哦, 当然,”朱利安说; “每次我看到那张高贵的脸庞,

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] [mɑ:rkɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - [dɪˈvaɪn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks]
so full of strength and love , and so marked with those ' divine hieroglyphics
所以 满的 的 力量 和 爱 , 和 所以 标记 和 那些 - 神圣的 象形文字
[ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] ,
of sorrow ,
的 悲哀 ,

如此充满力量 and 爱, 又如此带有那些“神圣的悲伤象形文字”,
- [aɪ][jæl; ʃəl] [lɜ:rn] [freʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] . “
- **I shall learn fresh lessons of endurance and wisdom . “**
- 我 将 学习 新鲜的 课程 的 耐力 和 智慧 . “

“我将从中学习到关于忍耐和智慧的新课程。”
“ [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈherətɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , “ [læft] [ˈvaɪələt] .
“ **People will certainly call you a heretic , if you do , “ laughed Violet .**
“ 人们 将要 当然 称呼 你 一个 异教徒 , 如果 你 做 , “ 笑了 紫色 .
“如果你这么做, 人们肯定会称你为异端,”维奥莱特笑着说。

“ [ˈpi:p(ə)l] ! ” [sed] [ˈdʒu:liən] [ˈskɔ:rnfəli] .
“ **People ! “ said Julian scornfully .**
“ 人们 ! “ 说 朱利安 轻蔑地 .
“这些人!”朱利安轻蔑地说。

“ [ʌv; əv] [hu:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈpreɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [smɔ:l] [preɪz] .
“ **Of whom to be dispraised were no small praise .**
“ 的 谁 到 是 不被认可的 是 不 小的 称赞 .
“对他们的贬低, 反而是一种赞扬。”

“ [let] [ðem; ðəm] [jelp] .
“ **Let them yelp .**
“ 让 他们 喊叫 .
“让他们叫吧。”

“ [ˈmɪstər] [ˈvɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
“ **Mr Vere was an eminent clergyman ,**
“ 先生 维尔 曾是 一个 杰出 牧师 ,
“维尔先生是一位德高望重的牧师,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [hoʊm] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
who had been an intimate friend of Mr Home before his death .
WHO 有 到过 一个 亲密的 朋友 的 先生 家 前 他的 死亡 .
在霍姆先生去世前, 他是霍姆先生的挚友。

[ˈdʒu:liən][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] , [ænd; ənd][met] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] ;
Julian had only heard him preach , and met him occasionally ;
朱利安 有 仅有的 听到 他 布道 , 和 遇见 他 偶尔 ;
朱利安只听过他布道, 偶尔见过他;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkɪz] ,
but he had read some of his works ,
但 他 有 读 一些 的 他的 作品 ,
但他读过他的一些作品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθaɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
and had received from him so much sympathising kindness and
和 有 已收到 从 他 所以 很多 同情的 仁慈 和
[ɪntə'lektʃuəl] [eɪd] ,
intellectual aid ,
知识分子 援助 ;

并且曾从他那里得到过许多同情和关怀以及智力上的帮助，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [lʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] —
that he regarded him with a love and reverence little short of devotion —
那 他 认为 他 和 一个 爱 和 尊敬 小的 短的 的 虔诚 —
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'boʊv] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒent(ə)lnəs] ,
as a man distinguished above all others for his gentleness ,
作为 一个 男人 杰出的 多于 全部 其他的 为了 他的 温柔 ,
他对他充满了爱戴和敬仰，几乎到了虔诚的程度——因为他是一个以温柔著称的人。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnəstɪ] , [hɪz; ɪz] ['lɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
his eloquence , his honesty , his learning , and his love .
他的 口才 , 他的 诚实 , 他的 学习 , 和 他的 爱 .
他的口才、他的诚实、他的学识和他的爱。

[ðɪs] ['laɪknəs] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɪstər] [hoʊm] ,
This likeness had belonged to Mr Home ,
这 相似 有 属于 到 先生 家 ,
这幅肖像画原属于霍姆先生。

[ænd; ənd]['dʒuːliən][hæd; həd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and Julian had asked leave to carry it with him whenever he should
和 朱利安 有 问 离开 到 携带 它 和 他 每当 他 应该
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
go to the University .
去 到 这 大学 .

朱利安请求允许他每次去大学时都随身携带它。

" [jes] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['vɪr] . "

" Yes , the place of honour for Mr Vere . "

" 是的 , 这 地方 的 荣誉 为了 先生 维尔 . "

"是的，维尔先生的荣誉席位。"

" [ænd; ənd] [wer] [jæl; jəl][wiː; wi] [hæŋ] [ðɪs] ? " [sed] ['dʒuːliən] ,
" And where shall we hang this ? " said Julian ,
" 和 在哪里 将 我们 悬挂 这 ? " 说 朱利安 ,
"那我们把这东西挂在哪里呢？"朱利安问道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [lʌv; əv][væn] [daɪks] [ɡreɪt] ['peɪntɪŋ] [lʌv; əv]['dʒeɪkəbz] [driːm] :
taking up a photograph of Van Dyck's great painting of Jacob's Dream :
采取 向上 一个 照片 的 范 迪克的 伟大的 绘画 的 雅各布的 梦 :
拍摄范·戴克的名画《雅各之梦》:

[ðə; ði] ['hiːbruː] [bɔɪ] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [kəːlz] , ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]
the Hebrew boy is sleeping on the ground , and his long , dark curls , falling off
这 希伯来语 男生 是 睡眠 在 这 地面 , 和 他的 长的 , 黑暗的 卷发 , 坠落 离开
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
那个希伯来男孩睡在地上，他长长的黑色卷发从额前垂落下来。

[ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfəʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [plænts] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv]
mingle with the rich foliage of the surrounding plants , fanned by the waving of
交融 和 这 富有的 叶子 的 这 周围 植物 , 扇形 经过 这 挥手 的
[mɪˈstɪrɪəs] [wɪŋz] ;
mysterious wings ;
神秘 翅膀 ;

与周围植物茂密的枝叶交织在一起，被神秘的翅膀扇动着；

[ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [ɪz] [ˈlaɪtli] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [kæp][ðæt] [ˈpɑːrʃəli] [[eɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
a cherub is lightly raising the embroidered cap that partially shades his face , and
一个 小天使 是 轻轻 提高 这 绣花 帽 那 部分 色调 他的 脸 , 和
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

一个小天使轻轻抬起遮住部分脸庞的绣花帽，在他的脚边，

[ˈblesɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd] , [stændz][ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ˈeɪndʒl] ,
blessing him with uplifted hand , stands a majestic angel ,
祝福 他 和 提升 手 , 站立 一个 雄伟 天使 ,
[ˈweɪvənt] [hænd] [ˈeɪndʒəl] ,
一位威严的天使高举着手祝福他，

[ɑːn] [huːz] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv] [waɪt] [gliːmz] [ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] [ˈreɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪstə] ,
on whose flowing robes of white gleams a celestial radiance from the vista ,
在 谁 流动 长袍 的 白色的 闪光 一个 天体 辐射 从 这 景色 ,
[əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfeɪsɪz] ,
alight with heavenly faces ,
点燃 和 天上 面孔 ,

从远处望去，她飘逸的白袍上闪耀着天籁之光，上面点缀着宛若天仙的面容。

[ðæt] [ˈəʊpənz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
that opens over his head .
那 打开 超过 他的 头 .

在他头顶上方打开的那个洞。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈslʌmbər] [siːmz] [tuː; tə] [briːð] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [ˈkaʊntənəns] ,
A happy and holy slumber seems to breathe from the lad's countenance ,
一个 快乐的 和 圣 睡眠 似乎 到 呼吸 从 这 小伙子的 面容 ,
[ˈsɪmblər] [ˈleɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
少年的脸上仿佛散发着幸福而宁静的睡意。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [driːmz] [hæz; həz] [dɔːnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] “
and yet you can tell that the light of dreams has dawned under his “
和 然而 你 能 告诉 那 这 光 的 梦境 有 黎明 在下面 他的 “
[kloʊzd] [ˈaɪlɪdz] ,
closed eyelids ,
关闭 眼睑 ,

然而，你仍然能看出，在他紧闭的双眼下，梦想的光芒已经闪耀。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [aɪ] [hæz; həz] [kɔːt] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [ɪˈpɪfəni] .
” **and that the inward eye has caught full sight of that Beatific Epiphany .**
” 和 那 这 向内 眼睛 有 捕捉 满的 视线 的 那 幸福的 主显节 .
[ˈɪnwərd] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [ɪˈpɪfəni] ,
并且内心的眼睛已经完全看到了那神圣的显现。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [ðɪs] [ɪn][jər; jər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ˈdʒuːliən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [hoʊm] .
” **We must hang this in your bedroom , Julian , “ said Mrs Home .**
” 我们 必须 悬挂 这 在 你的 卧室 , 朱利安 , ” 说 太太 家 .
[ˈdʒuːliən] [ˈmɪsɪz] [hoʊm] ,
“朱利安，我们必须把这幅画挂在你的卧室里，”霍姆太太说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jɔ] [ˈlaɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli]
“ **I shall love to think of you lying under the outstretched hand of this heavenly**
“ 我 将 爱 到 思考 的 你 说谎 在下面 这 伸展 手 的 这 天上
[ˈwɑ:tʃər] .
watcher .
观察者 .

“我多么希望你能躺在这位天上的守护者伸出的手下。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **So they hung it there , and the task was over ,**
“ 所以 他们 悬挂 它 那里 , 和 这 任务 曾是 超过 ,

于是他们把它挂在那里，任务就完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋ] [təˈgeðər] .
and they spent a happy happy evening together .
和 他们 花费 一个 快乐的 快乐的 晚上 一起 .

他们一起度过了一个快乐的夜晚。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʒuːliən] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]
Next morning Julian accompanied them to the train , and walked back to
下一个 早晨 朱利安 伴随 他们 到 这 火车 , 和 步行 后退 到

[ðə; ði] [məˈtrɪkjʊˈleɪʃn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
the matriculation examination .
这 入学 考试 .

第二天早上，朱利安陪同他们上了火车，然后步行返回参加入学考试。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[renˈkɑːntər] .
Rencontres .
邂逅 .

相遇。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] — [noʊ] [ˈbetər] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [tʃiːks]
“ **A boy — no better — with his rosy cheeks**
“ 一个 男生 — 不 更好的 — 和 他的 红润 脸颊

“一个男孩——也好不到哪里去——脸颊红扑扑的

[ænˈdʒelɪkəl] , [kiːn] [aɪ] , [kəˈreɪdʒəs] [lʊk] ,
Angelical , keen eye , courageous look ,
天使般的 , 敏锐的 眼睛 , 勇敢 看 ,

天使般锐利的目光，勇敢的神情，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [step] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [praɪd] .
And conscious step of purity and pride .
和 有意识的 步 的 纯度 和 自豪 .

这是纯洁和骄傲的自觉之举。

“ [ˈwɜrdzɪwɜrθs] [ˈpreljʊːd] .
“ **Wordsworth's Prelude** .
“ 华兹华斯的 序幕 .

“华兹华斯的序曲。”

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [mæn][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈloʊnli] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentərz] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
A public school man is by no means lonely when he first enters the university .
一个 民众 学校 男人 是 经过 不 方法 孤独 什么时候 他 第一的 进入 这 大学 .

一个出身公立学校的学生，刚进入大学时绝不会感到孤独。

[hi:; hi][faindz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [sku:l] - ['feləʊz] [ə'kʌmpəniŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [hu:]
He finds many of his old school - fellows accompanying him , and many who
他 发现 许多 的 他的 老的 学校 - 伙伴们 随同 他 , 和 许多 WHO
[hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
have gone up before him ,
有 已消失 向上 前 他 ,
他发现许多老同学都陪着他, 还有许多比他先上去的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] ,
and he feels united to them all by a bond of fellowship ,
和 他 感觉 团结的 到 他们 全部 经过 一个 纽带 的 奖学金 ,
他感到自己与他们所有人之间有着深厚的友谊纽带。
[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [kri'eɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .
which at once creates for him a circle of friends .
哪个 在 一次 创建 为了 他 一个 圆圈 的 朋友们 .
这立刻为他建立了一个朋友圈。

[hæd; həd]['dʒu:liən] ['mɪrli] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɑ:rtən] [ə'kweɪntəns] ,
Had Julian merely kept up his Harton acquaintances ,
有 朱利安 仅仅 保留 向上 他的 哈顿 熟人 ,
如果朱利安只是继续和哈顿保持联系,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] ['meni] [kæmfɜ:d] [men][æz; əz][wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]
he would have known as many Camford men as were at all necessary for
他 会 有 已知 作为 许多 坎福德 男人 作为 是 在 全部 必要的 为了
[ðə; ði][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
the purposes of society .
这 目的 的 社会 .
他认识的坎福德人, 数量之多, 足以满足社交场合的需求。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒu:liən] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['plez(ə)nt]
But although with most or all of the Hartonians Julian remained on pleasant
但 虽然 和 最多 或者全部 的 这 - 朱利安 剩余 在 令人愉快的
[ænd; ənd] ['frendli] [tɜ:rmz] ,
and friendly terms ,
和 友好的 条款 ,
但是, 尽管朱利安与哈顿家族的大多数成员都保持着愉快友好的关系,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:l] [kwɔɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ,
there were others whom he saw quite as much ,
那里 是 其他的 谁 他 锯 相当 作为 很多 ,
还有一些人, 他也经常见到。

[ænd; ənd] [hu:z] [sə'saɪəti][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['pri:vɪəs]
and whose society he enjoyed all the more thoroughly because their previous
和 谁 社会 他 享受 全部 这 更多的 彻底 因为 他们的 以前的
[ə'soʊsɪ'eɪŋz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
associations and experiences were different from his own .
协会 和 经历 是 不同的 从 他的 自己的 .
他之所以更加享受与他们相处的时光, 是因为他们之前的经历和交往对象与他自己的截然不同。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn] ['æftətɑɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɑɪt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]
And on looking back in aftertimes , what a delight it was to remember the
和 在 寻找 后退 在 之后 , 什么 一个 喜 它 曾是 到 记住 这
['nɒʊb(ə)l] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] ,
noble hearts which ,
高贵 心 哪个 ,
事后回首往事, 想起那些高尚的心灵, 真是令人欣慰。

[ˈdɒrɪŋ] [ðooz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:tn] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
during those years of college life , had always beaten in unison with his own .
期间 那些 年 的 大学 生活 , 有 总是 被打败 在 齐声 和 他的 自己的 .
在大学生活的那些年里,他总是和自己的节奏保持一致。

[fju:] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ki:n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈsoʊ(ə)] [iˈkwɑ:ləti] [ænd; ənd] [ʌnkənˈvenʃən(ə)]
Few enjoyments were more keen than that social equality and unconventional
很少 享受 是 更多的 敏锐的 比 那 社会的 平等 和 非传统
[ˈɪntərko:rs] [ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] ,
intercourse common among all undergraduates ,
交往 常见的 之中 全部 本科生 ,
本科生之间普遍存在的社会平等和非传统交往方式,是他们享受到的极致乐趣之一。

[wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈraɪpən][ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)] [ˈfrendʃɪp] ,
which might at any time ripen into an earnest and invaluable friendship ,
哪个 可能 在 任何 时间 熟 进入 一个 认真 和 无价 友谊 ,
这种关系随时可能发展成为一段真挚而珍贵的友谊。

[ɔ:r] [ˈmɪrli] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈɡri:əb(ə)] [əˈkweɪntənsʃɪp] .
or merely stop at the stage of an agreeable acquaintanceship .
或者 仅仅 停止 在 这 阶段 的 一个 同意 熟人关系 .
或者仅仅止步于令人愉快的相识阶段。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
A great ,
一个 伟大的 ,
很棒,

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈju:sf(ə)][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rsəti][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪmət]
and not the least useful portion of University education consisted in the intimate
和 不是 这 至少 有用 部分 的 大学 教育 由.....组成 在 这 亲密的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ˈsɪmpəθi:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðʌs]
knowledge of character and the many - sided sympathies which were thus
知识 的 特点 和 这 许多 - 侧面 同情 哪个 是 因此
[ɪnˈsensəbli] [əˈkwɑɪrd] .
insensibly acquired .
无意识地 获得 .
大学教育中最有用的部分之一,就是对性格的深入了解和由此而来的各种各样的同情心。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
During the first few weeks of college life , of course ,
期间 这 第一的 很少 周 的 大学 生活 , 的 课程 ,
当然,这指的是大学生活的最初几周。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪˈsi:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv]
a good deal of time was spent in receiving and returning the visits of
一个 好的 交易 的 时间 曾是 花费 在 接收 和 返回 这 访问 的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
相当多的时间花在了接待和回访熟人的来访上。

[oʊld][ænd; ənd] [nu:] .
old and new .
老的 和 新的 .
新旧交融。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wið; wiθ] [hu:m] ['dʒu:liən][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər]
Of the latter , there was one with whom Julian and Lillyston were
的 这 后者 , 那里 曾是 一 和 谁 朱利安 和 - 是
[i:kwəli] [tʃɑ:rmɪd] ,
equally charmed ,
同样地 迷住了 ,

在后者之中, 有一位让朱利安和莉莉斯顿同样着迷。

[ænd; ənd] [hu:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .
and who soon became their constant companion .
和 WHO 很快 成为 他们的 持续的 伴侣 .

并很快成为他们形影不离的伙伴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kenədi] , [ænd; ənd]['dʒu:liən][fɜ:rst][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sɪtɪŋ] [nekst]
His name was Kennedy , and Julian first got to know him by sitting next
他的 姓名 曾是 肯尼迪 , 和 朱利安 第一的 得到 到 知道 他 经过 坐着 下一个
[hɪm; ɪm][ɪn] ['lektʃər] - [ru:m] .
him in lecture - room .
他 在 演讲 - 房间 .

他的名字叫肯尼迪, 朱利安第一次认识他是在教室里坐在他旁边。

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ri'ma:ks] , [hɪz; ɪz] [ki:n] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dikrəs] ,
His lively remarks , his keen and vivid sense of the ludicrous ,
他的 热闹 评论 , 他的 敏锐的 和 生动 感觉 的 这 荒谬 ,
[hɪz; ɪz] [tɒk] [ænd; ənd] [vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dikrəs] ,
他生动的言论, 他对滑稽事物敏锐而鲜明的感知,

[ðə; ði] [kwɪk] [jet] ['kaɪndli] ['noʊtɪs][hi:; hi] [tʊk] [ʌv; əv][menz][pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z] ,
the quick yet kindly notice he took of men's peculiarities ,
这 快的 然而 亲切地 注意 他 采取 的 男士 特殊性 ,

他迅速而友善地注意到人们的各种怪癖。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪt] ['ɑ:kjupaɪd][ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
his ardent appreciation of the books which occupied their time , and the
他的 热心 欣赏 的 这 图书 哪个 占领 他们的 时间 , 和 这
[plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

他对那些占据他们时间的书籍表现出极大的热情, 并且,

['ræpɪd] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [dæʃ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] , [su:n] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] ,
rapid way in which he would dash off a caricature , soon attracted notice ,
迅速的 方式 在 哪个 他 会 短跑 离开 一个 漫画 , 很快 吸引 注意 ,

他能迅速勾勒出一幅漫画肖像, 这种快速的作画方式很快引起了人们的注意。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [pɑ:pjələr] , [bəʊθ] [ə'mʌŋ] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ænd; ənd][dɒnz] .
and he rapidly became popular , both among undergraduates and dons .
和 他 快速 成为 受欢迎的 , 两个都 之中 本科生 和 唐斯 .

他很快便广受欢迎, 无论是在本科生还是大学教授中都是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] , [tu:;] , [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] [ju:lədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - - ,
He was known , too , by the warm eulogy of his fellow - Marlbeians ,
他 曾是 已知 , 也 , 经过 这 温暖的 颂 的 他的 同伴 - - ,

他也因其在马尔比大学的同学们给予的热情赞扬而闻名。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
who were never tired of singing his praises among themselves .
WHO 是 绝不 疲劳的 的 歌唱 他的 赞扬 之中 他们自己 .

他们彼此之间总是乐此不疲地歌颂他。

“ ['splendɪd] ! ” ['wɪspəd] [hi:; hi][tu:; tə] ['dʒu:liən] ['wɔ:rmli] ,
“ Splendid ! ” whispered he to Julian warmly ,
“ 灿烂 ! ” 低声说道 他 到 朱利安 热情地 ,

“太棒了!”他热情地低声对朱利安说道。

[ˈæftər][ˈdʒuːliən][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [kənˈstruːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [klɒːz] [ɪn][ðə; ði][,ægəˈmemnən] ,
after Julian had just finished construing a difficult clause in the Agamemnon ,
后 朱利安 有 只是 完成的 构造 一个 难的 条款 在 这 阿伽门农 ;

朱利安刚刚解释完《阿伽门农》中一个晦涩难懂的条款之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][spɑːrk]
which he had done with a spirit and fire which even kindled a spark
哪个 他 有 完毕 和 一个 精神 和 火 哪个 甚至 点燃 一个 火花

[ʌv; əv][,ædməˈreɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld] [breɪst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] .

of admiration in the cold breast of Mr Grayson .
的 钦佩 在 这 寒冷的 胸部 的 先生 格雷森 .

他所展现出的精神和热情，甚至在格雷森先生冰冷的心中也燃起了一丝钦佩之情。

“ [ˈsplendɪdli] [dʌn] , [hoʊm] !
” **Splendidly done , Home !**
” 精彩地 完毕 , 家 !

“做得太棒了，家！ ”

[aɪ][seɪ] , [haʊ] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I say , how very reserved you are .
我 说 , 如何 非常 预订的 你 是 .

我说，你真是个很内敛的人。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈlɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] ,
Here have I been longing to know you for the last ten days ,
这里 有 我 到过 渴望 到 知道 你 为了 这 最后的 十 天 ,

过去十天，我一直渴望认识你。

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæv; həv] [ˈhɑːrdli][gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [jet] .
and we have hardly got beyond a nod to each other yet .
和 我们 有 几乎 得到 超过 一个 点头 到 每个 其他 然而 .

我们之间甚至还只是点头示意而已。

[duː] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][maɪ][ruːmz; rɒmz][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] .
Do come in to tea at my rooms to - night at eight .
做 来 在 到 茶 在 我的 房间 到 - 夜晚 在 八 .

今晚八点来我房间喝茶吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ˈəuɪn] [ʌv; əv] [ˈrɑːzliɪn] [skuːl] . “
I want to introduce you to a friend of mine — Owen of Roslyn school . ”
我 想 到 介绍 你 到 一个 朋友 的 矿 — 欧文 的 罗丝琳 学校 . ”

我想向你介绍我的一个朋友——罗斯林学校的欧文。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , ” [sed] [ˈdʒuːliən] .
” **With pleasure , ” said Julian .**
” 和 乐趣 , ” 说 朱利安 .

“乐意之至,”朱利安说道。

“ [ðæt] [dɑːrk] - [ˈherd] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈəuɪn] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
” **That dark - haired fellow is Owen , is it not ?**
” 那 黑暗的 - 头发 同伴 是 欧文 , 是 它 不是 ?

“那个黑头发的小伙子是欧文，对吧？ ”

[aɪ] [hɪr] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] ! “
I hear he's going to do great things ! ”
我 听到 他是 去 到 做 伟大的 事物 ! ”

我听说他将来会成就一番大事业！

“ [oʊ] [jes] ！ [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [fɜːrst] ; [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
“ **Oh yes ! booked for a Fellow and a double - first ; so you ought to know**
“ 哦 是的 ！ 已预订 为了 一个 同伴 和 一个 双倍的 - 第一的 ； 所以 你 应该 到 知道
[hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
him , you know . “
他 , 你 知道 . “

“哦，是的！ 他被安排去读大学预科，还拿到了双一等学位；所以你应该认识他才对。”

“ [ˈsaɪləns] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][ˈstoʊni] [geɪz] [ɑːn] [ˈkenədi] ,
“ **Silence , gentlemen ,** “ **said Mr Grayson , turning his stony gaze on Kennedy ,**
“ 沉默 , 先生们 , “ 说 先生 格雷森 , 转弯 他的 石质的 目光 在 肯尼迪 ,
“先生们，安静。”格雷森先生说着，目光冷峻地转向肯尼迪。

[huːz] [braɪt] [feɪs] [ˈɪnstəntli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [dɪˈmjər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [əˈtenʃ(ə)n] ,
whose bright face instantly assumed a demure expression of deep attention ,
谁 明亮的 脸 即刻 假定 一个 端庄 表达 的 深的 注意力 ,
他原本明亮的脸庞瞬间变得腼腆而专注，

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [stiːl] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [tuː; tə]
while the light of laughter which still danced in his eyes might have betrayed to
尽管 这 光 的 笑声 哪个 仍然 跳舞 在 他的 眼睛 可能 有 背叛 到
[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
a careful observer the fact that the notes on which he appeared to be so
一个 小心 观察员 这 事实 那 这 笔记 在 哪个 他 出现 到 是 所以
[əˈsɪdʒuəsli] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈmeɪnli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˌreplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈgreɪsənz] [ˈplæɪd]
assiduously occupied mainly consisted of replications of Mr Grayson's placid
勤勉地 占领 主要 由.....组成 的 复制 的 先生 格雷森的 平静
[ˌfɪziˈɑːnəmi] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [noʊz] .
physiognomy and Roman nose .
面相学 和 罗马 鼻子 .

虽然他眼中仍然闪烁着笑意，但细心的观察者或许会发现，他如此认真地记下的笔记，主要内容是格雷森先生平静的面容和罗马鼻的复制品。

“ [aɪv] [brɔːt] [æn; ən] [ˈʌmbərə] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈkenədi] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] - ,
“ **I've brought an umbra with me , Kennedy , in the person of Mr Lillyston ,**
“ 我已经 带来 一个 本影 和 我 , 肯尼迪 , 在 这 人 的 先生 - ,
“肯尼迪，我带来了一位可靠的伙伴，他就是利利斯顿先生。”

[huː] [sɪts][nekst][tuː; tə][em ˈiː][æɪt; ət] [ˈlektʃərz] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
who sits next to me at lectures , and wanted to be introduced to you ,
WHO 坐着 下一个 到 我 在 讲座 , 和 通缉 到 是 介绍 到 你 ,
“ [sed] [ˈəuɪn] ,
“ **said Owen ,**
“ 说 欧文 ,

“上课时坐在我旁边的人想认识你，”欧文说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈkenədiːz] [ruːm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
as he came in to Kennedy's room that evening .
作为 他 来了 在 到 肯尼迪的 房间 那 晚上 .

那天晚上他走进了肯尼迪的房间。

“ [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] , “ [sed] [ˈkenədi] .
“ **I'm delighted ,** “ **said Kennedy .**
“ 我是 高兴极了 , “ 说 肯尼迪 .

“我很高兴，”肯尼迪说。

“ [ˈmɪstər] - , [let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] [hoʊm] . “
“ **Mr Lillyston , let me introduce you to Mr Home .** “
“ 先生 - , 让 我 介绍 你 到 先生 家 . “

“利利斯顿先生，让我来为您介绍一下霍姆先生。”

“ [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [niːd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [hjuː] ; [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ; [duː] [wiː; wi] ? ” [sed]
“ We hardly need an introduction , Hugh , at this time of day ; do we ? ” said
“ 我们 几乎 需要 一个 介绍 , 休 , 在 这 时间 的 天 ; 做 我们 ? ” 说
[ˈdʒuːliən] , [ˈlæfɪŋ] ;
Julian , laughing ;
朱利安 , 笑 ;

“休，到了这个时间，我们还需要自我介绍吗？”朱利安笑着说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [suːn] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɔːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
and the four were soon as much at home as it was possible for
和 这 四 是 很快 作为 很多 在 家 作为 它 曾是 可能的 为了
[men] [tuː; tə] [biː; bi] .
men to be .
男人 到 是 .

很快，这四个人就如同在家一样自在。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
There was no lack of conversation .
那里 曾是 不 缺少 的 对话 .

谈话内容并不匮乏。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmfɜːd] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [wer]
I think the rooms of a Camford undergraduate are about the last place where
我 思考 这 房间 的 一个 坎福德 本科 是 关于 这 最后的 地方 在哪里
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈevər] [flægz] ;
conversation ever flags ;
对话 曾经 旗帜 ;

我认为剑桥大学本科生的宿舍大概是谈话永远不会中断的地方了；

[ænd; ənd] [wen] [men] [laɪk] [ˈkenədi] , [ˈəuɪn] , [ˈdʒuːliən] , [ænd; ənd] - [miːt] ,
and when men like Kennedy , Owen , Julian , and Lillyston meet ,
和 什么时候 男人 喜欢 肯尼迪 , 欧文 , 朱利安 , 和 - 见面 ,

当肯尼迪、欧文、朱利安和莉莉斯顿这样的人相遇时，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ˌɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ɔːr]
it is perhaps more genuinely earnest and interesting than in any other time or
它 是 也许 更多的 真的 认真 和 有趣的 比 在 任何 其他 时间 或者
[pleɪs] .
place .
地方 .

或许，它比任何其他时代或地点都更加真挚、更加有趣。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdʒuːliənz] [ruːmz; rʊmz] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
The next day , as Kennedy was sitting in Julian's rooms , glancing over the
这 下一个 天 , 作为 肯尼迪 曾是 坐着 在 朱利安的 房间 , 瞥了一眼 超过 这
[ˈiːskɪləs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Aeschylus with him ,
埃斯库罗斯 和 他 ,

第二天，肯尼迪坐在朱利安的房间里，和他一起翻阅埃斯库罗斯的剧作时，

[ɪn] [strʌtɪd] [ˈhæzliːt] ,
in strutted Hazlet ,
在 昂首阔步 哈兹莱特 ,

昂首阔步的哈兹莱特

[huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɪnsɪˈdɪnt(ə)li] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ]
whom we have incidentally mentioned as having been the son of a widow
谁 我们 有 顺便 提及 作为 拥有 到过 这 儿子 的 一个 寡妇
[ˈleɪdi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - .
lady living at Ildown .
女士 活的 在 - .

我们顺便提一下，他是住在伊尔当的一位寡妇的儿子。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [kæmfəd] [streɪt] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
He had come up to Camford straight from home ,
他 有 来 向上 到 坎福德 直的 从 家 ,
他直接从家来到坎福德。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][hoʊm] - [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
and as he had only received a home - education everything was
和 作为 他 有 仅有的 已收到 一个 家 - 教育 一切 曾是
[ˈstreɪndʒli] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
strangely bewildering to him ,
奇怪的 扑朔迷离 到 他 ,
由于他只接受过家庭教育，所以一切对他来说都感到陌生而困惑。

[ænd; ənd][ˈdʒu:liən][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [hi:; hi] [nu:] .
and Julian was almost the only friend he knew .
和 朱利安 曾是 几乎 这 仅有的 朋友 他 知道 .
朱利安几乎是他唯一的朋友。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈmeni] [frendz] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [self] -
Nor was he likely to attract many friends ; his manner was strangely self -
也不 曾是 他 可能 到 吸引 许多 朋友们 ; 他的 方式 曾是 奇怪的 自己 -
[ˈkɑ:nfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,
他不太可能结交很多朋友；他的举止异常自信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] [ænd; ənd][dɔ:gˈmætɪk] .
and his language dictatorial and dogmatic .
和 他的 语言 独裁的 和 教条主义 .
他的语言专制而教条。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪz] ,
In his mother's house he had long been the centre of religious tea - parties ,
在 他的 母亲的 房子 他 有 长的 到过 这 中心 的 宗教 茶 - 各方 ,
在他母亲家，他一直是宗教茶话会的中心人物。

[bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪkˈspəʊnd] [ðə; ði]
before which he was often called upon to read and even to expound the
前 哪个 他 曾是 经常 称为 之上 到 读 和 甚至 到 阐述 这
[ˈskɪptʃər] .
Scriptures .
经文 .
他经常被要求朗读甚至讲解圣经。

“ [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səbˈdʒu:ɪŋ] [tʌŋ] ” [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [freɪzɪz] ,
“ **At the tip of his subduing tongue** ” **were a number of fantastic phrases** ,
“ 在 这 提示 的 他的 制服 舌头 ” 是 一个 数字 的 极好的 短语 ,
[əˈrɪdʒənəli] [ˈmɪsəˈplaɪd] ,
originally misapplied ,
起初 误用 ,
“他那张伶牙俐齿的嘴边”藏着许多妙语，起初都被误用了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wɔ:rn] [ber] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
and long since worn bare of meaning ,
和 长的 自从 磨损 裸 的 意义 ,
早已失去了意义，

[ænd; ənd][ðə; ði][test][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrθəðɑːksi][wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪvɜːrˈsæləti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd]
and the test of his orthodoxy was the universality with which he could
和 这 测试 的 他的 正统 曾是 这 普遍性 和 哪个 他 可以
[riˈtəreɪt][pruːfs][ʌv; əv][ˈherəsi][əˈgenst][ˈevri][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs],
reiterate proofs of heresy against every man of genius ,
重申 证明 的 异端 反对 每一个 男人 的 天才 ;
而检验他正统信仰的标准，就是他能够普遍地驳斥每一个天才人物的异端邪说。

[ˈɑːnəsti], [ænd; ənd][depθ] — [huː][lʌvd][truːθ][ˈbetər][ðæn; ðən][hiː; hi][lʌvd][ðə; ði][ˈɔːrəkəlz][ʌv; əv]
honesty, and depth — who loved truth better than he loved the oracles of
诚实 , 和 深度 — WHO 喜爱 真相 更好的 比 他 喜爱 这 神谕 的
[ðə; ði][ˈprevələnt][ˈaɪdəlz].
the prevalent idols .
这 流行 偶像 .
诚实而深刻——他热爱真理胜过热爱当时盛行的偶像的预言。

[ˈhæzlit][ˈpræktɪst][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ˈkrɪstʃən][ˈtʃærəti][baɪ][ˈdiːlɪŋ][ˌɪndɪˈskrɪmɪnət][ˌkɑːndemˈneɪʃn]
Hazlet practised the duty of Christian charity by dealing indiscriminate condemnation
哈兹莱特 已实践 这 责任 的 基督教 慈善机构 经过 处理 不加区分的 谴责
[əˈgenst][ɔːl][ɪkˈsept][ðoʊz][huː][brɪˈɔːŋd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ɪkˈskluːsɪv][ænd; ənd][ˈsʌmwʌt][ˈɪgnərənt]
against all except those who belonged to his own exclusive and somewhat ignorant
反对 全部 除了 那些 WHO 属于 到 他的 自己的 独家的 和 有些 无知
[skuːl][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒəs][ɪnˈtɑːlərəns].
school of religious intolerance .
学校 的 宗教 不容忍 .
哈兹利特践行基督教慈善的义务，对除他自己那狭隘而无知的宗教不宽容学派之外的所有人进行不加区分的谴责。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd];
His face was the reflex of his mind ;
他的 脸 曾是 这 反射 的 他的 头脑 ;
他的表情反映了他的内心想法；

[hɪz; ɪz][læŋk][blæk][her][stʌk][daʊn][ɪn][stɪf][draɪ][ˈstreɪtnəs][ˈoʊvər][ə; eɪ][kənˈtræktɪd][ˈfɔːrhed]
his lank black hair stuck down in stiff dry straightness over a contracted forehead
他的 空白 黑色的 头发 卡住 向下 在 僵硬的 干燥 笔直 超过 一个 合同 前额
[ænd; ənd][æn; ən][ɪl] - [jeɪpt][hed];
and an ill - shaped head ;
和 一个 患病的 - 形状 头 ;
他那稀疏的黑发干枯僵硬地贴在凹陷的额头和形状怪异的头上；

[hɪz; ɪz][ˈspektəklz][geɪv][əˈdɪʃən(ə)l][ˈglɑːsɪnɪs][tuː; tə][ə; eɪ][læk] - [ˈlʌstər][aɪ],
his spectacles gave additional glassiness to a lack - lustre eye ,
他的 眼镜 给予 额外的 玻璃状 到 一个 缺少 - 光泽 眼睛 ;
他的眼镜让原本黯淡无光的眼睛显得更加明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænər][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][ˈkæərɪd][hɪz; ɪz][tʃɪn][ɪn][ðə; ði][er][siːmd][laɪk][æn; ən][ˈæktɪd]
and the manner in which he carried his chin in the air seemed like an acted
和 这 方式 在 哪个 他 携带 他的 下巴 在 这 空气 似乎 喜欢 一个 行动
[reprɪzenˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]“[aɪ][eɪˈem][ˈhoʊliːz][ðæn; ðən][ðəʊ].
representation of “ I am holier than thou .
表示 的 “ 我 是 更神圣 比 你 .
他昂着头，一副高高在上的样子，仿佛在表演“我比你更圣洁”。

“[fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl][ˈeni][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈɜːrɪnɪst][ænd; ənd]
” Far be it from me to hold up to ridicule any body of earnest and
” 远的 是 它 从 我 到 抓住 向上 到 嘲笑 任何 身体 的 认真 和
[ˈɑːnɪst][men],
honest men ,
诚实的 男人 ,
“我绝无意诋毁任何一群真诚正直的人，

[tu:; tə] [wət'evər] ['pɑ:rti] [ðei] [meɪ] [brɪ'b:ŋ] .
to whatever party they may belong .
到 任何 派对 他们 可能 属于 .

无论他们属于哪个党派。

[aɪ][ei 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['hæzɪt] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
I am writing of Hazlet , not of those who hold the same opinions as he did .
我 是 写作 的 哈兹莱特 , 不是 的 那些 WHO 抓住 这 相同的 意见 作为 他 做过 .
我写的是哈兹利特, 而不是那些与他持有相同观点的人。

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][laɪf] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['meni] [frendz] ,
That man must have been unfortunate in life who has not many friends ,
那 男人 必须 有 到过 不幸 在 生活 WHO 有 不是 许多 朋友们 ,
那个朋友不多的人, 人生一定很不幸。

[ænd; ənd] [frendz] [hu:m] [hi:; hi][hoʊldz][ɪn] [di:p] [ə'fek(ə)n] ,
and friends whom he holds in deep affection ,
和 朋友们 谁 他 持有 在 深的 感情 ,
以及他深爱的朋友们,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [moʊst] [ɪn'taɪərli] [æŋ,tægə'nɪstɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
among the adherents of opinions most entirely antagonistic to his own .
之中 这 信徒 的 意见 最多 完全 敌对的 到 他的 自己的 .
在那些与他观点完全对立的人当中。

- [ri'pʌlsɪvnɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; ei] ['veri] [mɪ'steɪkən][edzu'keɪ](ə)n] , [dɪ'veləpɪŋ] [ə; ei] ['veri]
Hazlet's repulsiveness was due to a very mistaken education , developing a very
- 令人厌恶 曾是 到期的 到 一个 非常 错误 教育 , 发展 一个 非常
['fu:lɪʃ] [ɪdɪə'sɪŋkrəsi] ,
foolish idiosyncrasy ,
愚蠢 特质 ,
哈兹莱特的令人厌恶源于他接受的错误教育, 并由此养成了一种非常愚蠢的怪癖。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
and especially to the pernicious system of encouraging sentiments and
和 尤其 到 这 有害 系统 的 鼓励 情感 和
[ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; ei] ['bɔɪz] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sɪkli] [ɪg'zɒtɪks] .
expressions which in a boy's mind could not be other than sickly exotics .
表达式 哪个 在 一个 男孩们 头脑 可以 不是 是 其他 比 病弱的 异国风情 .
尤其要警惕那种鼓励男孩产生病态的异域情调和想法的有害制度。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪ'pɑ:krəsi] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
He had to be taught his own hypocrisy by the painful progress of events ,
他 有 到 是 教授 他的 自己的 虚伪 经过 这 痛苦 进步 的 活动 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他必须通过痛苦的事件发展过程才能认识到自己的虚伪, 而且

[ə'bʌʋ] [ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɪbəliθs] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv]
above all , he had to learn that religious shibboleths may be no proof of
多于 全部 , 他 有 到 学习 那 宗教 口令 可能 是 不 证明 的
[sæn'ktɪfɪ'keɪʃn] ,
sanctification ,
成圣 ,
最重要的是, 他必须明白, 宗教口号并不能证明是否圣洁。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn'tɑ:lərəns] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][ˈhaɪbrɪd] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns]
and that religious intolerance is usually the hybrid offspring of ignorance
和 那 宗教 不容忍 是 通常 这 杂交种 后代 的 无知

[ænd; ənd] [kən'si:t] .
and conceit .
和 自负 .

宗教不宽容通常是无知和自负的混合产物。

[ɪn] [ˈmeni] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈmætərz] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [tru:θ] , — [bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn]
In many essential matters he held the truth , — but he held it in
在 许多 基本的 事情 他 握住 这 真相 , — 但 他 握住 它 在
[ʌn'reɪtʃəsnɪs] .
unrighteousness .
不义 .

在许多重要的事情上，他坚持真理，——但他坚持真理的方式是不义的。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˈhæzli:t] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ˈdʒu:liən] [hoʊm] .
It may be imagined that Hazlet was no favourite companion of Julian Home .
它 可能 是 想象 那 哈兹莱特 曾是 不 最喜欢的 伴侣 的 朱利安 家 .
可以想象，哈兹利特并不是朱利安·霍姆最喜欢的伙伴。

[bʌt; bət] [ˈdʒu:liən] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nə-d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ɡʊd]
But Julian loved and honoured to the utmost of his power the good
但 朱利安 喜爱 和 荣幸 到 这 极致 的 他的 力量 这 好的
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ;
points of all ;
积分 的 全部 ;

但朱利安尽其所能地热爱和尊重所有人的优点；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈri:əl] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [hju:'mænəti] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [ə'laʊd]
he had a deep and real veneration for humanity , and rarely allowed
他 有 一个 深的 和 真实的 崇敬 为了 人类 , 和 很少 允许
[hɪm'self] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
himself an unkind expression ,
他自己 一个 不友善 表达 ,
他对人类怀有深深的、真挚的敬意，很少流露出一友善的表情。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [ˈɪndɪkətɪd] [ɑ:n'wi:] ,
or a look which indicated ennui ,
或者 一个 看 哪个 表明的 厌倦 ,
或者流露出厌倦的神情，

[ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [baɪ] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'spi:kəbli]
even to those associates by whose presence he was most unspeakably
甚至 到 那些 同事 经过 谁 在场 他 曾是 最多 难以言喻的
[bɔ:rd] .
bored .
无聊的 .

即使是对那些让他感到无比厌烦的同事们也是如此。

[ˈhæzli:t] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈmænər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'ɡri:mənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ,
Hazlet mistook his courteous manner for a deferential agreement , and was ,
哈兹莱特 误 他的 有礼貌 方式 为了 一个 尊重 协议 , 和 曾是 ,
[tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ,
too often ,
也 经常 ,

哈兹莱特误以为他礼貌的态度是一种恭敬的同意，而且这种情况经常发生。

[ɪn] [ˈdʒu:liənz] [ˈprez(ə)ns] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfæri'seɪɪkəl] [ˈtendənsɪz] .
in Julian's presence more than usually insufferable in his Pharisaical tendencies .
在 朱利安的 在场 更多的 比 通常 令人难以忍受的 在 他的 伪善的 倾向 .
在朱利安面前，他那伪善的倾向比平时更加令人难以忍受。

“ [gʊd] ['hevəns] ！ ” [sed] ['kenədi] , [hu:] [sɔ:] ['hæzlit] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
“ **Good heavens !** ” **said Kennedy , who saw Hazlet coming across the court .**
“ 好的 天 ！ ” 说 肯尼迪 , WHO 锯 哈兹莱特 未来 穿过 这 法庭 .

“我的天哪！”肯尼迪说道，他看到哈兹莱特穿过球场走过来。

“ [hu:z] [ðɪs] , [hoʊm] ?
“ **Who's this , Home ?**
“ 谁是 这 , 家 ?

“你是谁，Home？”

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [θri:] ['kɑ:nvəntɪklz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He looks as if he had been just presiding at three conventicles and a
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 只是 主持 在 三 秘密集会 和 一个
['mi:tɪŋ] [æt; ət] [,filə'delfəs] [hɔ:l] .
meeting at Philadelphus Hall .
会议 在 费城 大厅 .

他看上去好像刚刚主持了三场秘密集会和在费城大厅举行的一次会议。

['fʊrli] [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . “
Surely he can't be coming here .”
一定 他 不能 是 未来 这里 . “

他肯定不会来这里吧。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['dʒu:liən] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [ʌv; əv][maɪn] [neɪmd] ['hæzlit] ; [ə; eɪ] ['veri]
“ **Oh , yes ,** ” **said Julian ,** “ **that's a compatriot of mine named Hazlet ; a very**
“ 哦 , 是的 , ” 说 朱利安 , “ 那就是 一个 同胞 的 矿 命名 哈兹莱特 ; 一个 非常
[gʊd] ['feləʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,

“哦，是的，”朱利安说，“那是我一个名叫哈兹莱特的同胞；他是个非常好的小伙子。”

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ðoʊ] ['ræðər] [əb'tru:sɪv] [pər'hæps] . “
I believe , though rather obtrusive perhaps .”
我 相信 , 尽管 相当 碍眼的 也许 . “

我认为，虽然可能有点突兀。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [hoʊm] , ” [sed] ['hæzlit] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzərd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [toʊn] ,
“ **Good morning , Home ,** ” **said Hazlet , in a measured and sanctified tone ,**
“ 好的 早晨 , 家 , ” 说 哈兹莱特 , 在 一个 测量 和 圣化 语气 ,
“早上好，家，”哈兹莱特用一种平静而庄重的语气说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
as he entered the room and sat down .
作为 他 进入 这 房间 和 卫星 向下 .

他走进房间，坐了下来。

['kenədi] [glɑ:nst] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] ['i:skɪləs] .
Kennedy glanced impatiently at the Aeschylus .
肯尼迪 瞥了一眼 不耐烦地 在 这 埃斯库罗斯 .

肯尼迪不耐烦地瞥了一眼埃斯库罗斯的剧作。

“ [ɑ:] ！ [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [ðæt] ['hi:ðn] ['pəʊət] .
“ **Ah ! I see you're engaged on that heathen poet .**
“ 啊 ！ 我 看 你是 已订婚的 在 那 异教徒 诗人 .

“啊！看来你正在研究那个异教诗人。”

[aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [straɪks] [em 'i:] , [hoʊm] ,
It often strikes me , Home ,
它 经常 罢工 我 , 家 ,

我常常想到，家，

[ðæt][wiː; wi][meɪ][biː; bi][ˈɾɔːŋ][ˈæftər][ɔːl][ɪn][ˈspendɪŋ][soʊ][mʌtʃ][taɪm][ɑːn][ðɪːz][wɜːrks][ʌv; əv][men] ,
that we may be wrong after all in spending so much time on these works of men ,
那 我们 可能 是 错误的 后 全部 在 开支 所以 很多 时间 在 这些 作品 的 男人 ,
我们或许最终还是错了, 不应该把这么多时间花在这些人类作品上。

[huː] , [æz; əz][seɪnt][pɔːl][telz][juːˈes] , [wɜːr; wər] - [ˈhoʊli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪˈdɔːlətri] .
who , as Saint Paul tells us , were ' wholly given to idolatry .
WHO , 作为 圣 保罗 讲述 我们 , 是 - 完全 给定 到 偶像崇拜 .
正如圣保罗告诉我们的那样, 他们“全然沉迷于偶像崇拜”。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][kʌm][frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst][rɪˈfreʃɪŋ][ˈmiːtɪŋ][æt; ət] — “
- **I have just come from a most refreshing meeting at** — “
- 我 有 只是 来 从 一个 最多 令人耳目一新 会议 在 — “
“我刚刚参加完一个令人耳目一新的会议——”

“ [aɪ][seɪ] , [hoʊm] , ” [kʌt][ɪn][ˈkenədi][ˈheɪstɪli] , “ [jæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ?
“ **I say , Home , ” cut in Kennedy hastily , “ shall I go ?**
“ 我 说 , 家 , ” 切 在 肯尼迪 草草 , “ 将 我 去 ?
“我说, 回家吧,”肯尼迪急忙插话道, “我该走了吗? ”

[aɪ][səˈpoʊz][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˈoʊvər][ˈeni][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][æɡəˈmemnən][ðɪs][ˈmɔːrɪŋ] . “
I suppose you won't do over any more of the Agamemnon this morning . ”
我 认为 你 惯于 做 超过 任何 更多的 的 这 阿伽门农 这 早晨 . “
我想你今天早上应该不会再重演《阿伽门农》了。

“ [aɪ][dəʊnt][noʊ] , ” [sed][ˈdʒuːliən] ; “ [pərˈhæps][ˈhæzliːt][wɪl][dʒɔɪn][juːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kənˈstruː] . “
“ **I don't know , ” said Julian ; “ perhaps Hazlet will join us in our construe** . ”
“ 我 不 知道 , ” 说 朱利安 ; “ 也许 哈兹莱特 将要 加入 我们 在 我们的 解释 . ”
“我不知道,”朱利安说, “也许哈兹莱特会加入我们的讨论。”

“ [noʊ] , [aɪ][θɪŋk][nɑːt] , ” [sed][ˈhæzliːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpæʃənət][saɪ] .
“ **No , I think not , ” said Hazlet , with a compassionate sigh** .
“ 不 , 我 思考 不是 , ” 说 哈兹莱特 , 和 一个 富有同情心 叹 .
“不, 我想不是,”哈兹莱特叹了口气, 充满同情地说。

“ [aɪ][hæv; həv][lʊkt][æt; ət][aɪˈtiː] ;
“ **I have looked at it ;**
“ 我 有 看起来 在 它 ;
“我看过了;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][əˈpɪrd][tuː; tə][emˈiː][soʊ][ˈpeɪɡən][ɪn][ɪts][ˈsentɪmənts][ðæt][aɪ][kənˈtentɪd]
but some of it appeared to me so pagan in its sentiments that I contented
但 一些 的 它 出现 到 我 所以 异教徒 在 它是 情感 那 我 满足
[maɪˈself][wɪð; wɪθ][preɪŋ][ðæt][aɪ][maɪt][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɑːn] .
myself with praying that I might not be put on .
我 和 祈祷 那 我 可能 不是 是 放 在 .
但其中一些内容在我看来充满了异教色彩, 所以我只好祈祷自己不要被蒙骗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈhævnt][təʊld][emˈiː][wʌt][juː; jʊ][θɪŋk][əˈbaʊt][wʌt][aɪ][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ] . “
But you haven't told me what you think about what I was saying . ”
但 你 还没有 讲述 我 什么 你 思考 关于 什么 我 曾是 说 . “
但你还没告诉我你对我刚才说的话有什么看法。

“ [bɑːðəˈreɪŋ] , ” [sed][ˈkenədi] ;
“ **Botheration , ” said Kennedy ;**
“ 烦扰 , ” 说 肯尼迪 ;
“真是麻烦,”肯尼迪说道;

“ [soʊ][jɔː; jər] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [ˈoʊvər]
“ **so your theory is that Christianity was intended to put an extinguisher over**
“ 所以 你的 理论 是 那 基督教 曾是 故意的 到 放 一个 灭火器 超过
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrɪn][ˈdʒiːniəs] ,
the light of heaven - born genius ,
这 光 的 天堂 - 出生 天才 ,
“所以你的理论是，基督教的目的是为了熄灭天赐天才之光？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈɪːskɪləs] [keɪm] [frʌm; frəm]
and that the power and passion and wisdom of Aeschylus came from
和 那 这 力量 和 热情 和 智慧 的 埃斯库罗斯 来了 从
[hɪmˈself] [ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
himself or the devil ,
他自己 或者 这 魔鬼 ,
埃斯库罗斯的力量、激情和智慧究竟是来自他自己还是来自魔鬼？

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd] ?
and not from God ?
和 不是 从 上帝 ?
难道不是来自上帝吗？

[ˈʊrli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈsɜːrd][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Surely , without any further argument on such an absurd proposition ,
一定 , 没有 任何 更远 争论 在 这样的 一个 荒诞 主张 ,
当然，对于如此荒谬的提议，无需再做任何争论，

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt]
it ought to be sufficient for you that this kind of learning forms a part
它 应该 到 是 充足的 为了 你 那 这 种类 的 学习 表格 一个 部分
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪˈmiːdiət] [ˈduːti] . “
of your immediate duty . ”
的 你的 即时 责任 . “
对你来说，这种学习应该成为你当前职责的一部分。

“ [aɪ][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] [mɔːr] [ˈpærəmaʊnt] — [naʊ] [prer] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
“ **I find other duties more paramount — now prayer , for instance , and talk with**
“ 我 寻找 其他 职责 更多的 派拉蒙 — 现在 祷告 , 为了 实例 , 和 讲话 和
[saʊnd] [frendz] . “
sound friends . ”
声音 朋友们 . “
“我发现其他事情更为重要——例如，现在最重要的是祈祷，以及与知心朋友交谈。”

“ [fjuː] ! ! ! ” [ˈhwaɪld] [ˈkenədi] ,
“ **Phew ! ! ! ” whistled Kennedy** ,
“ 呼..... ! ! ! ” 吹口哨 肯尼迪 ,
“呼！！！”肯尼迪吹了声口哨，

[ˈθɜːrəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
thoroughly disgusted at language which was as new to him as it was
彻底 厌恶 在 语言 哪个 曾是 作为 新的 到 他 作为 它 曾是
[dɪsˈteɪstf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
distasteful ; and ,
令人厌恶的 ; 和 ,
他对这种语言感到彻底厌恶，这种语言对他来说既陌生又令人反感；而且，

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒuːliən] ,
to relieve his feelings , he abandoned the conversation to Julian ,
到 缓解 他的 情怀 , 他 弃 这 对话 到 朱利安 ,
为了排解心中的郁闷，他不再和朱利安说话了。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][tɜ:rn][ʻoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and began to turn over the books on the table .

和 开始 到 转动 超过 这 图书 在 这 桌子 .

然后开始翻阅桌上的书。

[ˈdʒu:liən] , [haʊˈevər] , [si:md] [kwat] [dɪsɪnˈklaɪnd][tu; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ˈæftər]

Julian , however , seemed quite disinclined to enter into the question , and after

朱利安 , 然而 , 似乎 相当 不情愿 到 进入 进入 这 问题 , 和 后

[ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈhæzliɪt] ,

a pause , Hazlet ,

一个 暂停 , 哈兹莱特 ,

然而，朱利安似乎很不愿意回答这个问题，沉默片刻后，哈兹利特说道：

[ˈɡreɪsfəli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtraɪʌmf] , [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [ˈʌŋkʃn] —

gracefully waiving his little triumph , asked him with a peculiar unction —

优雅地 放弃 他的 小的 胜利 , 问 他 和 一个 奇特 功能 —

她优雅地挥了挥手，炫耀着自己的小小胜利，用一种奇特的语气问他——

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɡoʊz][aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [soʊl] ? ”

“ And how goes it , my dear Home , with your immortal soul ? ”

“ 和 如何 去 它 , 我的 亲爱的 家 , 和 你的 不朽 灵魂 ? ”

“我亲爱的家园，你的灵魂安好吗？”

“ [maɪ] [soʊl] ! ” [sed] [ˈdʒu:liən] [ˈkerləsli] .

“ My soul ! ” said Julian carelessly .

“ 我的 灵魂 ! ” 说 朱利安 粗心大意 .

“我的灵魂！”朱利安漫不经心地说道。

“ [oʊ] ! [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

“ Oh ! it's all right .

“ 哦 ! 它是 全部 正确的 .

“哦！没关系。”

“ [ˈhæzliɪt] [ðen] [br'gæn][tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒu:liənz] [ˈpɪktʃərz] .

“ Hazlet then began to look at Julian's pictures .

“ 哈兹莱特 然后 开始 到 看 在 朱利安的 图片 .

然后，哈兹莱特开始看朱利安的照片。

“ [ɑ:] , ” [hi; hi] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

“ Ah , ” he observed with a deep sigh ,

“ 啊 , ” 他 观察到 和 一个 深的 叹 ,

“啊，”他深深叹了口气说道。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][soʊ] [ʌnˈsaʊnd] ,

“ I'm sorry to see that you have the portrait of so unsound ,

“ 我是 对不起 到 看 那 你 有 这 肖像 的 所以 不健全 ,

“我很遗憾看到你拥有如此不健全的画像，

[soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈmɪstər] [ˈvɪr] . ”

so dangerous a man as Mr Vere . ”

所以 危险的 一个 男人 作为 先生 维尔 . ”

像维尔先生这样危险的人物。

“ [wi:l] [dra:p] [ðæt] [ˈtɑ:pɪk] , [pli:z] , [ˈhæzliɪt] , ” [sed] [ˈdʒu:liən] , “ [æz; əz] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu; tə]

“ We'll drop that topic , please , Hazlet , ” said Julian , ” as we're not likely to

“ 出色地 降低 那 话题 , 请 , 哈兹莱特 , ” 说 朱利安 , ” 作为 是 不是 可能 到

[əˈɡri:] [əˈpa:n][aɪ ˈti:] . ”

agree upon it . ”

同意 之上 它 . ”

“哈兹莱特，我们还是别谈这个话题了，”朱利安说，“因为我们不太可能就此达成一致。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈvɪr] [ˈevər] [roʊt] ？ ” [æskt] [ˈkenədi] 。

“ **Have you ever read one word that Mr Vere ever wrote ?** ” **asked Kennedy** 。

“ 有 你 曾经 读 一 单词 那 先生 维尔 曾经 写道 ？ ” 问 肯尼迪 。

肯尼迪问道：“你读过维尔先生写的一个字吗？ ”

“ [wel] ， [jes] ； [æt; ət] [liːst] [noʊ] , [nɑːt] [ɪgˈzæktli] : [bʌt; bət] [stiːl] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ； [brˈsaɪdz]

“ **Well , yes ; at least no , not exactly : but still one may judge , you know ; besides**

“ 出色地 ， 是的 ； 在 至少 不 ， 不是 确切地 ； 但 仍然 一 可能 法官 ， 你 知道 ； 除了

，

！

，

“ 嗯，是的；至少不完全是： 但人们仍然可以做出判断，你知道；此外，

[aɪv] [siːn] [ɪksˈtræktz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] 。

I've seen extracts of his works 。

我已经 已见 提取物 的 他的 作品 。

我看过他作品的节选。

“ [ɪksˈtræktz] ！ ” [ˈænsər] [ˈkenədi] [ˈskoːrnfəli] ；

“ **Extracts !** ” **answered Kennedy scornfully** ；

“ 提取物 ！ ” 回答 肯尼迪 轻蔑地 ；

“摘录！ ”肯尼迪轻蔑地回答道；

“ [ɪksˈtræktz] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

“ **extracts which often attribute to him the very sentiments which he is**

“ 提取物 哪个 经常 属性 到 他 这 非常 情感 哪个 他 是

[əˈpəʊzɪŋ] 。

opposing 。

反对 。

“摘录中常常将他所反对的观点归于他本人。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skuːl] ，

But it isn't worth arguing with one of your school 。

但 它 不是 值得 争论 和 一 的 你的 学校 。

但跟学校里的某个人争论是没有意义的。

[huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪsti] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˈraɪtəz] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

who have the dishonesty to condemn writers whom you are incapable of

WHO 有 这 不诚实 到 谴责 作家 谁 你 是 无法 的

[ʌndərˈstændɪŋ] ，

understanding 。

理解 。

那些厚颜无耻地谴责自己根本无法理解的作家的人，

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ɪksˈtræktz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [riːd] 。

on the faith of extracts which they haven't even read 。

在 这 信仰 的 提取物 哪个 他们 还没有 甚至 读 。

他们仅凭一些根本没读过的摘录就深信不疑。

“ [ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈpəːplɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈsæloʊ] [ˈkaʊntənəns] [pɔːˈtendɪd] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv]

“ **The wrathful purpling of Hazlet's fallow countenance portended an explosion of**

“ 这 愤怒的 紫化 的 - 黄褐色 面容 预示 一个 爆炸 的

[ˈɔːrθədəːks] [splɪːn] ，

orthodox spleen 。

正统 脾 。

“哈兹莱特蜡黄的脸上怒气冲冲地泛起紫红，预示着他即将爆发正统派的愤怒。”

[bʌt; bət]['dʒu:liən]['dʒentli][ɪntə'pəʊzd][ɪn][taim][tu:; tə][seɪv][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd]['kenədi][frʌm; frəm][ə; eɪ][fju:]
but Julian gently interposed in time to save the devoted Kennedy from a few
但 朱利安 轻轻地 插入 在 时间 到 节省 这 奉献 肯尼迪 从 一个 很少
[ʌn'meɪərd] [ə'næθəmə] .
unmeasured anathemas .
未测量的 诅咒 .

但朱利安及时出面，巧妙地阻止了忠诚的肯尼迪遭受一些无端的诅咒。

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
“ 嘘 ！
“ 嘘！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ， “ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdiəm][θi:ələ:dʒɪkəm] ， [pli:z] ，
“ **he said , “ none of the odium theologicum , please ,**
“ 他 说 ， “ 没有任何 的 这 纳 神学 ， 请 ，
“他说，“拜托，不要有任何神学上的厌恶，

[lest][ðə; ði] ['maɪti] [feɪd] [ʌv; əv] ['i:skiləs] [smaɪl] [æt; ət][ju:; jʊ][ɪn][sko:rn] .
lest the mighty shade of Aeschylus smile at you in scorn .
免得 这 强大的 阴影 的 埃斯库罗斯 微笑 在 你 在 轻蔑 .
免得埃斯库罗斯的亡灵对你露出轻蔑的微笑。

[du:][dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ， ['hæzli:t] . “
Do drop the subject , Hazlet . ”
做 降低 这 主题 ， 哈兹莱特 . “
哈兹莱特，别再提这个话题了。

“ [veri] [wel] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ， [hoʊm] ； [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'li:vər] [maɪ] ['kɑ:njəns] ， [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Very well , if you like , Home ; but I must deliver my conscience , you know .**
“ 非常 出色地 ， 如果 你 喜欢 ， 家 ； 但 我 必须 递送 我的 良心 ， 你 知道 .
“好吧，如果你喜欢的话，家；但我必须交出我的良心，你知道的。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] ， ['dʒu:liən] ， [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['krɪstjən] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] .
But really , Julian , you are not very Christian in your other pictures .
但 真的 ， 朱利安 ， 你 是 不是 非常 基督教 在 你的 其他 图片 .
但说真的，朱利安，你在其他照片里看起来不太像基督徒。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒu:liənz] [pə'laɪtnəs] ，
“ **This was too much even for Julian's politeness ,**
“ 这 曾是 也 很多 甚至 为了 朱利安的 礼貌 ，
即使以朱利安的礼貌来看，这也太过分了。

[ænd; ænd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kenədi] ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'pi:l]
and he joined in the shout of laughter with which Kennedy greeted this appeal
和 他 加入 在 这 喊 的 笑声 和 哪个 肯尼迪 问候 这 上诉
.
:
.

他也加入了肯尼迪对这一呼吁的哄堂大笑中。

“ [fu:lz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑ:k] [æt; ət][sɪn] ， “ [sed] ['hæzli:t] [ɔ: 'stɪrli] .
“ **Fools make a mock at sin , “ said Hazlet austerely .**
“ 傻瓜 制作 一个 嘲笑 在 罪 ， “ 说 哈兹莱特 简朴地 .
“愚人嘲笑罪恶，”哈兹利特严肃地说。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
“ **I trust that you will both be brought to a better state of mind .**
“ 我 相信 那 你 将要 两个都 是 带来 到 一个 更好的 状态 的 头脑 .
“我相信你们俩的心情都会好转。”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
Good morning ！
好的 早晨 ！

早上好！

“ [ˈkenədi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪntuː][æŋ; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [læf] ,
” **Kennedy flung himself into an armchair , and after finishing his laugh ,**
” 肯尼迪 扔 他自己 进入 一个 扶手椅 , 和 后 精加工 他的 笑 ,
[ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ] [dɪr] [hoʊm] ,
exclaimed , “ My dear Home ,
” 惊呼 , ” 我的 亲爱的 家 ,

肯尼迪猛地扑进扶手椅里，笑完后，大声说道：“我亲爱的霍姆，

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ˈhɪpəkɹɪt] ？ ”
where did you pick up that intolerable hypocrite ？ ”
在哪里 做过 你 挑选 向上 那 无法容忍 伪君子 ？ ”

你从哪儿找来这个令人无法容忍的伪君子？

“ [hʌʃ] , [ˈkenədi] , [hʌʃ] ！
” **Hush , Kennedy , hush ！**
” 嘘 , 肯尼迪 , 嘘 ！

“嘘，肯尼迪，嘘！ ”

[dəʊnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
Don't call him a hypocrite .
不 称呼 他 一个 伪君子 .

不要说他是伪君子。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
His mode of religion may be very offensive to us , and yet it may be
他的 模式 的 宗教 可能 是 非常 进攻 到 我们 , 和 然而 它 可能 是
[sɪn'sɪr] . “
sincere . ”
真诚 . ”

他的宗教信仰方式或许令我们非常反感，但他的信仰也可能是真诚的。

“ [fɔː] ！
” **Faugh ！**
” 福格 ！

“哈哈！ ”

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] , - [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [soʊl] ？
the idea of asking you , ' How's your soul ？
这 主意 的 问 你 , - 怎么样 你的 灵魂 ？

问你“你的灵魂怎么样？ ”这个想法本身就很矛盾。

- [aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər]
’ **It reminds me of a friend of mine who was suddenly asked by a minister**
- 它 提醒 我 的 一个 朋友 的 矿 WHO 曾是 突然 问 经过 一个 部长
[ɪn][ə; eɪ] [treɪn] - [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [æŋ; ən] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] ？ -
in a train ' if he didn't feel an aching void ？ '
在 一个 火车 - 如果 他 没有 感觉 一个 疼痛 空白 ？ -

“这让我想起我的一个朋友，他在火车上突然被一位部长问到‘难道他没有感到内心空虚吗？ ’ ”

- [æŋ; ən] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] ？
’ **An aching void ？**
- 一个 疼痛 空白 ？

“一种令人痛苦的空虚感？ ”

[wer] ？ - [sed] [dʒəʊnz] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][ə'la:rm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv]
Where ? ' said Jones , in a tone of alarm , for he was an unimaginative
在哪里 ？ - 说 琼斯 , 在 一个 语气 的 警报 , 为了 他 曾是 一个 缺乏想象力
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

“在哪儿？”琼斯惊慌地问道，因为他是个缺乏想象力的人。

- [wɪ'ðɪn] , [sɜ:r] , [wɪ'ðɪn] ! - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
' Within , sir , within ! ' said the stranger .
- 之内 , 先生 , 之内 ! - 说 这 陌生人 .

“里面，先生，里面！”陌生人说道。

[dʒəʊnz] [felt] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][faɪnd] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] [prə'tru:diŋ] ,
Jones felt anxiously to find whether one of his ribs was accidentally protruding ,
琼斯 毛毡 焦虑地 到 寻找 无论 一 的 他的 肋骨 曾是 偶然 突出 ,
琼斯焦急地摸索着，想看看自己是不是不小心有一根肋骨凸了出来。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [seɪf] , [set] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] ,
but finding them all safe , set down the minister for a lunatic ,
但 寻找 他们 全部安全的 , 放 向下 这 部长 为了 一个 疯子 ,
但发现他们都安全无恙后，便把这位部长当成了疯子。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and moved to the further end of the carriage .
和 已搬 到 这 更远 结尾 的 这 运输 .

然后走到车厢的另一头。

“ [ˈdʒu:liən] [smaɪld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ðæn; ðən]
” **Julian smiled ; he was more accustomed to this kind of phraseology than**
” 朱利安 微笑 ; 他 曾是 更多的 习惯 到 这 种类 的 用语 比
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

朱利安笑了；他比他的朋友更习惯这种措辞。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [gʊd] [teɪst] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
and knew that outrageous as it was to good taste under the circumstances
和 知道 那 令人愤慨 作为 它 曾是 到 好的 品尝 在下面 这 情况
,
.
,

而且他知道，在当时的情况下，这种做法虽然有悖常理，但却令人愤慨。

[aɪ 'ti:] [jet] [maɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['moʊtɪv] ,
it yet might spring from a sincere and honourable motive ,
它 然而 可能 春天 从 一个 真诚 和 光荣的 动机 ,

然而，它或许源于真诚而高尚的动机。

[ɔ:r][æet; ət] [best] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [vʌl'gærətɪ]
or at best must be regarded as the natural result of innate vulgarity
或者 在 最好的 必须 是 认为 作为 这 自然的 结果 的 先天 粗俗
[ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] ['treɪnɪŋ] .
and mistaken training .
和 错误 训练 .

或者充其量只能被视为天生粗俗和错误教育的自然结果。

“ [ˈʊrli] [æet; ət] [best] , ” [kən'tɪnju:d] ['kenədi] ,
” **Surely at best , ” continued Kennedy ,**
” 一定 在 最好的 , ” 持续 肯尼迪 ,

“充其量也只能说是这样，”肯尼迪继续说道。

“ [its] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪm'pɜ:rtnəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə]
“ **it's a most unwarrantable impertinence for a fellow like that to want to**
“ 它是 一个 最多 不合理的 无礼 为了 一个 同伴 喜欢 那 到 想 到
[ˈdæb(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['hæloʊd] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm]
dabble his ignorant and coarse hand in the hallowed secrets of the microcosm
玩水 他的 无知 和 粗 手 在 这 神圣的 秘密 的 这 微观世界
.
:
.

“像他这样的人竟然想用他那无知粗鄙的手去窥探微观世界的奥秘，这真是极其无礼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第4/18页

“ [ə'nʌðər] [ʼaʊər] [ɪn] [ðæt] [ʼfeloʊz] [ʼkʌmpəni] [wʊd] [meɪk] [,em ʼi:] [æn; ən] [ʼɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] , ” [hi:; hi]
 “ **Another hour in that fellow's company would make me an infidel** , ” **he**
 “ 其他 小时 在 那 同伴们 公司 会 制作 我 一个 异教徒 , ” 他
 [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʼkwɪvərɪŋ] [lɪp] .
exclaimed with quivering lip .
 惊呼 和 颤抖 唇 .

“再跟那家伙待一个小时，我就会变成异教徒了，”他嘴唇颤抖着喊道。

“再跟那家伙待一个小时，我就会变成异教徒了，”他嘴唇颤抖着喊道。

“ [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [saʊnd] [ænd; ənd][kənˈdʒiːniəl] [frendz] .
“ Pray for me , indeed , with some of his ' sound and congenial friends .
“ 祈祷 为了 我 , 的确 , 和 一些 的 他的 - 声音 和 相投 朋友们 .
“请为我祈祷, 也请为他一些‘可靠而友善的朋友’祈祷。”

- [fɔː] !
! Faugh !
- 福格 !
哈哈!

- [saʊnd] !
! sound !
- 声音 !
‘声音!’

- [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɑːr; ər] - [saʊnd] - [ɔːr][nɑːt] ?
! how does he dare to judge whether his superiors are ' sound ' or not ?
- 如何 做 他 敢 到 法官 无论 他的 上级 是 - 声音 - 或者 不是 ?
他凭什么评判他的上级是否“正直”?

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['metəfər] [frʌm; frəm] ['stɪltən] [tʃiːz] [wen] ['hiːz]
and why must he borrow a metaphor from Stilton cheeses when he's
和 为什么 必须 他 借 一个 隐喻 从 斯蒂尔顿 奶酪 什么时候 他是
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃənz] . “
talking of religious convictions . “
说 的 宗教 定罪 . “
他为什么在谈论宗教信仰时一定要借用斯蒂尔顿奶酪的比喻呢?

“ [waɪ] ['riːəli] , ['kenədi] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] , “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kənˈtempt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
“ Why really , Kennedy , “ said Julian , “ to see the contempt written in your face ,
“ 为什么 真的 , 肯尼迪 , “ 说 朱利安 , “ 到 看 这 鄙视 书面 在 你的 脸 ,
“肯尼迪, 你脸上写满了蔑视,”朱利安说, “真是的, 看到你脸上那副蔑视的表情, 真是让人难以接受。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl]
one would think you were an archangel looking at a black beetle ,
一 会 思考 你 是 一个 大天使 寻找 在 一个 黑色的 甲虫 ,
你会觉得自己像个大天使, 正凝视着一只黑色甲虫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [dʒʌdʒ] [wʌns] [əbˈzɜːrvd] .
as a learned judge once observed .
作为 一个 学习 法官 一次 观察到 .
正如一位博学的法官曾经指出的那样。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈgɑːrd] ['hæzɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
If you won't regard Hazlet as a man and a brother ,
如果 你 惯于 看待 哈兹莱特 作为 一个 男人 和 一个 兄弟 ,
如果你不把哈兹莱特当人看, 不把她当兄弟看,

[æt; ət] [liːst] [rɪˈmembər] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] ['ænɪm(ə)] .
at least remember that he's a vertebrate animal .
在 至少 记住 那 他是 一个 脊椎动物 动物 .
至少要记住, 他是脊椎动物。

“ [bʌt; bət] ['kenədi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʊʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɪndɪgˈneɪ(ə)n] , [soʊ][ˈdʒuːliən]
“ But Kennedy was not to be joked out of his indignation , so Julian
“ 但 肯尼迪 曾是 不是 到 是 开玩笑 出去 的 他的 愤慨 , 所以 朱利安
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .
“但肯尼迪的愤怒不容开玩笑, 朱利安继续说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] -
“ **I wish you knew more of Lillyston** .
“ 我 希望 你 知道 更多的 的 -
“我希望你对莉莉斯顿了解更多。”

[æʔ; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːðərd] [baɪ] ['hæzliʔ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
At one time , I should have been nearly as much bothered by Hazlet as you ,
在 一 时间 , 我 应该 有 到过 几乎 作为 很多 烦恼 经过 哈兹莱特 作为 你 ,
曾经, 我应该和你一样对哈兹莱特感到厌烦才对。

[bʌt; bət] - [kaɪnd] , [ˈdʒiːniəl] [gʊd] - ['hjuːmə] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,
but Lillyston's kind , genial good - humour with every one ,
但 - 种类 , 和蔼可亲 好的 - 幽默 和 每一个 一 ,
但莉莉斯顿对每个人都和蔼可亲、幽默风趣,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈspektfʃl] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊz] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi]
and the genuine respectful sympathy which he shows even for things he
和 这 真的 尊重 同情 哪个 他 演出 甚至 为了 事物 他
[kæn; kən] [liːst] [ʌndərˈstænd] ,
can least understand ,
能 至少 理解 ,
以及他对即使是最不了解的事物也表现出的真诚的尊重和同情。

[hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [mʌtʃ] ['hæpiːɜ] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
have made me much happier than I should have been .
有 制成 我 很多 更快乐 比 我 应该 有 到过 .
让我比我应该有的快乐得多。

[naʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['hæzliʔ] [sʌm; səm] [gʊd] , [ˌwerˈæz] [jʊr; jər] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr]
Now , he might have done Hazlet some good , whereas your opposition , my dear
现在 , 他 可能 有 完毕 哈兹莱特 一些 好的 , 然而 你的 反对 , 我的 亲爱的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
现在, 他或许对哈兹利特有好处, 而你的对手, 我亲爱的朋友,

[wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ræmpənt][ðæn; ðən]['evər] .
will only make him more rampant than ever .
将要 仅有的 制作 他 更多的 猖獗 比 曾经 .
只会让他更加肆无忌惮。

[ɑː] , [hɪr] - [kʌmz] . “
Ah , here Lillyston comes . ”
啊 , 这里 - 来 . ”
啊, 莉莉斯顿来了。

“ [wʌt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈoʊpən] [feɪs] , ” [sed] ['kenədi] .
“ **What an honest open face ,** ” **said Kennedy** .
“ 什么 一个 诚实的 打开 脸 , ” 说 肯尼迪 .
“多么坦诚直率的一张脸啊,”肯尼迪说道。

“ [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [lʊks] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [riːprəʊʃ] , ” [sed] [ˈdʒuːliən]
“ **Like the soul which looks through it , sans peur et sans reproche ,** ” **said Julian**
“ 喜欢 这 灵魂 哪个 看起来 通过 它 , 无 恐惧 等 无 责备 , ” 说 朱利安
[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .
“就像透过它看到的灵魂一样, 无所畏惧, 无所指责,”朱利安热情地说。

“ [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['kʌmə] , ” ['mɜːmɜːd] ['kenədi] ,
“ **Rather a contrast to the last comer ,** ” **murmured Kennedy** ,
“ 相当 一个 对比 到 这 最后的 角 , ” 低声说道 肯尼迪 ,
“与最后一位来者相比, 这真是形成了鲜明的对比,”肯尼迪低声说道。

[æz; əz][hi; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [tu; tə] [wɔ:k] [tu; tə][ðə; ði] ['lektʃər] -[ru:m] .
as he picked up his cap and gown to walk to the lecture - room .
作为 他 挑选 向上 他的 帽 和 袍 到 走 到 这 演讲 - 房间 .

他拿起学士帽和学士服，走向教室。

“ [ðer; ðər] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hæzli:t] ['eni] [mɔ:r] , ” [sed] ['dʒu:liən] . “
“ There , don't think of Hazlet any more , ” said Julian . “
“ 那里 , 不 思考 的 哈兹莱特 任何 更多的 , ” 说 朱利安 . “

“好了，别再想哈兹莱特的事了，”朱利安说。

- [hi; hi] ['preɪθ] [best] [hu:] ['lʌvθ] [best]
' He prayeth best who loveth best
- 他 祈祷 最好的 WHO 爱 最好的

最懂得爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔ:l] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
All things both great and small ,
全部 事物 两个都 伟大的 和 小的 ,

所有事物，无论大小。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] [hu:] ['lʌvθ] [ju: 'es] ,
For the dear God who loveth us ,
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们 ,

致爱我们的亲爱的上帝，

[hi; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔ:l] . -
He made and loveth all . '
他 制成 和 爱 全部 . -

他创造并热爱一切。

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gʊd] ['mɑ:toʊ] [ðæt] ; ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [hju:] ? ”
“ A capital good motto that ; isn't it , Hugh ? ”
“ 一个 首都 好的 座右铭 那 ; 不是 它 , 休 ? ”

“这真是一句至理名言，不是吗，休？ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʌv] ['hæzli:t] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [θɪŋz] , [ðen] ,
“ I must love Hazlet as one of the very small things , then ,
“ 我 必须 爱 哈兹莱特 作为 一 的 这 非常 小的 事物 , 然后 ,

“那么，我一定把哈兹利特当作我生活中非常渺小的事物之一来喜爱吧。”

“ [sed] [ðə; ði][ɪn'kɔ:ɪdʒəb(ə)l] ['kenədi] [æz; əz][hi; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
“ said the incorrigible Kennedy as he left the room with the other two .
“ 说 这 不可救药 肯尼迪 作为 他 左边 这 房间 和 这 其他 二 .

“顽固不化的肯尼迪一边说着，一边和另外两人离开了房间。”

['hæzli:t] [wʌz; wəz] [pʊt][ɑ:n][tu; tə] [kən'stru:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] ,
Hazlet was put on to construe during the lecture ,
哈兹莱特 曾是 放 在 到 解释 期间 这 演讲 ,

哈兹利特被安排在讲座期间进行翻译。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['feɪkən] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['taʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - ['kɑ:nfɪdəns]
and if anything could have shaken the brazen tower of his self - confidence
和 如果 任何事物 可以 有 摇晃 这 厚颜无耻 塔 的 他的 自己 - 信心
,
,
,

如果说有什么能动摇他那高不可攀的自信，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪnkə'pæsəti] [wɪt] ['fɑ:lʊd] ;
it would have been the egregious display of incapacity which followed ;
它 会 有 到过 这 极其恶劣 展示 的 无能力 哪个 随后 ;

真正令人震惊的是随后发生的极其恶劣的无能表现；

[bʌt; bət] [ˈhæzli:t] [ˈræðər] [pi:kt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [ˈhi:ðn]
but Hazlet rather piqued himself on his indifference to the poor blind heathen
但 哈兹莱特 相当 激怒 他自己 在 他的 漠不关心 到 这 贫穷的 瞎的 异教徒
[ˈpʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

但哈兹利特对那些可怜的盲人异教诗人漠不关心的态度，让他颇为恼火。

[ɑ:n] [hu:z] [neɪmz] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [delt] [ˌreprəˈbeɪʃən] [ˈbrɔ:dkæst] .
on whose names he usually dealt reprobation broadcast .
在 谁 姓名 他 通常 已处理 非难 播送 .

他经常以某些人的名字进行谴责广播。

“ [laɪk] [ˈlaɪənz] [ðæt] [daɪ][ʌv; əv][æn; ən][æsez] [kɪk] ,
“ Like lions that die of an ass's kick ,
“ 喜欢 狮子 那 死 的 一个 屁股 踢 ,

“就像狮子被驴踢了一脚就死了一样，

“ [ðoʊz] [rɔ:ŋd] [ɡreɪt] [soʊlz] [leɪ] [ˈpra:streɪt] [brɪˈfɔ:r] - [ˈræθfl] [hi:lz] .
“ those wronged great souls lay prostrate before Hazlet's wrathful heels .
“ 那些 冤枉 伟大的 灵魂 躺 前列腺 前 - 愤怒的 高跟鞋 .

那些受冤屈的伟大灵魂匍匐在哈兹莱特愤怒的铁蹄之下。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][skɔ:rn] .
The Scorn of Scorn .
这 轻蔑 的 轻蔑 .

蔑视中的蔑视。

“ [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmpli] [mæn] ,
“ And not a man , for being simply man ,
“ 和 不是 一个 男人 , 为了 存在 简单地 男人 ,

“而且不是因为身为人就被人否定，

[hæθ] [ˈeni] [ˈɑ:nər] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈɑ:nərz]
Hath any honour , but honour for those honours
有 任何 荣誉 , 但 荣誉 为了 那些 荣誉

拥有任何荣誉，但唯有为这些荣誉而感到自豪

[ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [pleɪs] , [ˈrɪtʃɪz] , [ˈfeɪvər] ,
That are without him — as place , riches , favour ,
那 是 没有 他 — 作为 地方 , 财富 , 偏爱 ,

没有他，这一切都不复存在——例如地位、财富、恩宠。

[ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][ˈæksɪdənt][æz; əz][ɔ:ft][æz; əz][ˈmerɪt] .
Prizes of accident as oft as merit .
奖品 的 事故 作为 经常 作为 优点 .

意外之喜往往与功绩之喜一样。

“ [ˈʃeɪkspɪr] .
“ Shakespeare .
“ 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][wɜːr; wər][ˈdʒuːliənz] [renˈkɑːntər] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər]
Very different in all respects were Julian's rencontres with others
非常 不同的 在 全部 尊重 是 朱利安的 邂逅 和 其他的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskuːlˌfeləʊz] .
of his old schoolfellows .
的 他的 老的 同学们 .

朱利安与他其他老同学的重逢在各方面都截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [left] [ˈhɑːrtən] [waɪl] [ðeɪ]
There were some , indeed , among them who had left Harton while they
那里 是 一些 , 的确 , 之中 他们 WHO 有 左边 哈顿 尽管 他们
[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [loʊ] [fɔːrmz] ,
were still in low forms ,
是 仍然 在 低的 表格 ,

确实，他们当中有些人离开哈顿的时候，年纪还小。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huːz] [teɪsts] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and some whose tastes and pursuits were so entirely different from his
和 一些 谁 口味 和 追求 是 所以 完全 不同的 从 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

还有一些人的品味和追求与他截然不同，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈlʌkli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ɪntərˈkɔːrs] [wɪð; wɪθ]
that it was hardly likely that he should maintain any other intercourse with
那 它 曾是 几乎 可能 那 他 应该 维持 任何 其他 交往 和
[ðem; ðəm][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [diˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] .
them than such as was demanded by a slight acquaintance .
他们 比 这样的 作为 曾是 要求 经过 一个 轻微 熟人 .

他不太可能与他们保持除普通熟人之间那种交往之外的任何其他联系。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [bruːs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
But of Bruce , at any rate ,
但 的 布鲁斯 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，就布鲁斯而言，

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pruːvd] [tuː; tə]
it might have been expected that he would see rather more than proved to
它 可能 有 到过 预期的 那 他 会 看 相当 更多的 比 已证实 到
[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
be the case .
是 这 案件 .

人们或许会预期他会看到更多，但事实并非如此。

[bruːs] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz]
Bruce , as having been head of the school during the period when Julian was
布鲁斯 , 作为 拥有 到过 头 的 这 学校 期间 这 时期 什么时候 朱利安 曾是
[ə; eɪ][ˈmɔːnɪtər] ,
a monitor ,
一个 监视器 ,

布鲁斯在朱利安担任班长期间曾是该校校长。

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈdeɪli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
had been thrown daily into his company , and , as inmates of the same
有 到过 抛掷 日常的 进入 他的 公司 , 和 , 作为 囚犯 的 这 相同的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

每天都被迫与他同住，而且，作为同一屋檐下的住户，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈæktɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [si:nz] [wɪt] [daɪˈvɜ:rsɪfaɪ][ðə; ði] [braɪt]
they had acted together in the thousand little scenes which diversify the bright
他们 有 行动 一起 在 这 千 小的 场景 哪个 多样化 这 明亮的
[ænd; ənd] [fri:] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:l,bɔɪz] [laɪf] .
and free monotony of a schoolboy's life .
和 自由的 单调 的 一个 男学生 生活 :

他们曾一起出演过无数小场景，这些小场景丰富了原本单调乏味的男学生生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [bru:s] [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [ɑ:n]['dʒu:liən] ,
But the first fortnight passed by , and Bruce had not called on Julian ,
但 这 第一的 两星期 通过了 经过 , 和 布鲁斯 有 不是 称为 在 朱利安 ,
但头两周过去了，布鲁斯并没有去看望朱利安。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['dɪfrənt] “ [saɪdz] , ” [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈtjænst] [tu:; tə] [mi:t] ,
and as they were on different “ sides , ” they had not chanced to meet ,
和 作为 他们 是 在 不同的 “ 侧面 , ” 他们 有 不是 偶然 到 见面 ,
由于他们分属不同的“阵营”，所以一直没有机会相遇。

[ˈi:ðər] [ɪn] ['lektʃər] - [ru:m] [ɔ:r] ['els,wer] .
either in lecture - room or elsewhere .
任何一个 在 演讲 - 房间 或者 别处 :

无论是在教室还是其他地方。

['dʒu:liən] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n][æz; əz]['saɪzər] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]
Julian , not knowing whether his position as sizar would make any difference in
朱利安 , 不是 会心 无论 他的 位置 作为 西扎尔 会 制作 任何 不同之处 在
['bru:səz] [esti'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Bruce's estimation of him ,
布鲁斯的 估算 的 他 ,

朱利安不知道自己作为西扎尔的身份是否会影响布鲁斯对他的看法，

[hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnɪʃətɪv] [ɪn] ['kɔ:liŋ] ; [waɪl] [bru:s] , [ɑ:n][ðə; ði]
had naturally left him to take the initiative in calling ; while Bruce , on the
有 自然 左边 他 到 拿 这 倡议 在 呼叫 ; 尽管 布鲁斯 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

自然而然地，他便主动打电话；而布鲁斯则恰恰相反，

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kən'tempərəri] ,
always a little jealous of his brilliant contemporary ,
总是 一个 小的 嫉妒的 的 他的 杰出的 当代的 ,

他总是有点嫉妒他那才华横溢的同辈人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪzər] ,
and not too anxious to be familiar with a sizar ,
和 不是 也 焦虑的 到 是 熟悉的 和 一个 西扎尔 ,

而且不太急于熟悉一种叫做“sizar”的东西。

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] ['dʒu:liənz] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
pretended to himself that it was as much Julian's place as his to be
假装 到 他自己 那 它 曾是 作为 很多 朱利安的 地方 作为 他的 到 是
[fɜ:rst][ɪn] ['kɔ:liŋ] .
first in calling .
第一的 在 呼叫 :

他假装自己也应该像朱利安一样，第一个打电话。

[hens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rtnaɪt] ,
Hence it was that , for the first fortnight ,
因此 它 曾是 那 , 为了 这 第一的 两星期 ,

因此，在最初的两周里，

[ðə; ði] [tu:] [did] [nɑ:t] ['hæpən] [tu;; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] ['lðər] .
the two did not happen to come across each other .
这 二 做过 不是 发生 到 来 穿过 每个 其他 :

两人并没有碰巧相遇。

[ˈmi:nwaɪl] [bru:s] [ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [freʃ] [ə'kweɪntəns] .
Meanwhile Bruce also had made many fresh acquaintances .
同时 布鲁斯 还 有 制成 许多 新鲜的 熟人 :

与此同时，布鲁斯也结识了许多新朋友。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪ'mens] [welθ] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] — [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ['i:zi]
His reputation for immense wealth and considerable talent — his dashing easy
他的 名声 为了 巨大 财富 和 大量 天赋 — 他的 帅气 简单的
[ˈmænər] — [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] [stɑɪl] [ʌv; əv] [dres] ,
manner — his handsome person and elaborate style of dress ,
方式 — 他的 英俊的 人 和 精心制作的 风格 的 裙子 ;

他以巨额财富和卓越才华而闻名——他潇洒不羁的举止——他英俊的外表和精致的着装风格，

[ə'træktɪd] ['nɒtɪs] ,
attracted notice ,
吸引 注意 ;

引起注意，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv]
and very soon threw him into the circle of all the young fashionables of
和 非常 很快 扔 他 进入 这 圆圈 的 全部 这 年轻的 时尚人士 的

[seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] .
Saint Werner's .
圣 沃纳的 :

很快，他就融入了圣维尔纳学院所有年轻时尚人士的圈子。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv][laɪf] ['kænɑ:t] [bi;; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
His style of life cannot be better described than by saying that he affected the
他的 风格 的 生活 不能 是 更好的 描述 比 经过 说 那 他 做作的 这
[faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .
fine gentleman .
美好的 绅士 :

要形容他的生活方式，最贴切的莫过于说他装出一副绅士的模样。

[ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ['dɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][lɑ:rdʒ]
Hardly a day had passed during which he had not been at some large
几乎 一个 天 有 通过了 期间 哪个 他 有 不是 到过 在 一些 大的
['brekfəst] [ɔ:r] [waɪn] - ['pɑ:rti] ,
breakfast or wine - party ,
早餐 或者 葡萄酒 - 派对 ;

几乎每天他都会参加大型早餐会或葡萄酒派对。

[ɔ:r] [fɔ:rmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈlekt] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [sʌpɪŋ] [ə'rɪstəkræt] .
or formed one of a select little body of supping aristocrats .
或者 形成 一 的 一个 选择 小的 身体 的 啜饮 贵族 :

或者成为少数几个享受美食的贵族之一。

[hi;; hi][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə][du:] [nʌŋ] ,
He did very little work , and pretended to do none ,
他 做过 非常 小的 工作 , 和 假装 到 做 没有任何 ,

他几乎没干什么活，而且还假装什么都没干。

([fɔːr; fər] [bruːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['spesiˌmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - ['oʊpən] - [ə; eɪ] - [bʊk] ['dʒiːnəs]
(**for Bruce was a first - rate specimen of the never - open - a - book genus**
(为了 布鲁斯 曾是 一个 第一的 - 速度 标本 的 这 绝不 - 打开 - 一个 - 书 属
) ,
) ;
) ,
) ;

(因为布鲁斯是那种从不翻书的典型代表),

[ɔːl'doʊ] [æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd] [ʼaʊərz] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] ['sʌbdʒekts]
although at unexpected hours he took care to get up the lecture - room subjects
虽然 在 意外 小时 他 采取 关心 到 得到 向上 这 演讲 - 房间 主题
[sə'fɪntli] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] .
sufficiently well to make a display when he was put on :
足够 出色地 到 制作 一个 展示 什么时候 他 曾是 放 在 :

虽然上课时间出乎意料,但他还是会认真准备,确保自己能 把讲课对象讲得足够好,以便在被安排上课时能够有所表现。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] , [fɔːr; fər] ['skaːləʃɪp] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kwɑɪrd] [pər] ['sɔːltəm]
Even in this he was unsuccessful , for scholarship cannot be acquired per saltum
甚至 在 这 他 曾是 不成功 , 为了 奖学金 不能 是 获得 每 盐
, [ænd; ænd]['mɪstər]['sɑːrdʒənt] ,
, **and Mr Serjeant** ,
, 和 先生 中士 ,

即使在这方面他也失败了,因为奖学金不能通过跳板获得,而且,塞尔吉安特先生

[ðə; ði] ['lektʃərər] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
the lecturer on his side ,
这 讲师 在 他的 边 ,

他那边的讲师,

[lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
looked on him with profound contempt as a puppy who was all the more
看起来 在 他 和 深刻的 鄙视 作为 一个 小狗 WHO 曾是 全部 这 更多的
[ə'fensɪv] [frʌm; frəm] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] .
offensive from pretending to some knowledge .
进攻 从 假装 到 一些 知识 :

我用深深的鄙夷看着他,把他比作一只装懂 事的小狗,这只小狗反而更令人反感。

[hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [baɪ][hɑːrd] ['stedɪ] [wɜːrk] ,
He told him that he might distinguish himself by hard steady work ,
他 讲述 他 那 他 可能 区分 他自己 经过 难的 稳定的 工作 ,
他告诉他,勤奋努力、持之以恒地工作才能脱颖而出。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər][duː][soʊ] [wɪ'dəʊt] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [peɪnz][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]
but would never do so without infinitely more pains than he took the trouble
但 会 绝不 做 所以 没有 无限地 更多的 疼痛 比 他 采取 这 麻烦
[tuː; tə] [ə'plai] .
to apply .
到 申请 :

但他绝不会不付出比现在多得多的努力就做到这一点。

[hɪz; ɪz]['kwɑɪət][ænd; ænd] ['kɔːstɪk] ['strɪktʃəz] ,
His quiet and caustic strictures ,
他的 安静的 和 腐蚀性物质 狭窄 ,

他平静而尖刻的批评,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] ['sɑ:rkæzəm][wið; wiθ] [wit] [hi; hi] [wəd] [ə'laʊ] [bru:s] [tu; tə] ['flɜ:ri] [hɪz; ɪz] [wei]
and the easy sarcasm with which he would allow Bruce to flourish his way
和 这 简单的 讽刺 和 哪个 他 会 允许 布鲁斯 到 繁荣 他的 方式
[θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
through a passage ,
通过 一个 通道 ,
以及他那种轻松的讽刺，任由布鲁斯在一段文字中尽情发挥。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
and then go through it himself ,
和 然后 去 通过 它 他自己 ,
然后他自己仔细阅读一遍。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ˈʌtərli] [bru:s] [hæd; həd] “ [hɑ:pt] [wið; wiθ] [ˈeri] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [ˈlevəti] “
pointing out how utterly Bruce had “ hopped with airy and fastidious levity “
指向 出去 如何 完全地 布鲁斯 有 “ 跳跃 和 轻盈的 和 挑剔 轻浮 “
[ə'blaʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['naɪsər] [ˌeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
above all the nicer shades of meaning ,
多于 全部 这 更漂亮 色调 的 意义 ,
指出布鲁斯是如何完全“以一种轻快而一丝不苟的轻佻态度”凌驾于所有更美好的含义之上的，

[ænd; ənd] [slɜ:rd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɑ:nərəs]
and slurred over his ignorance of a difficulty by some piece of sonorous
和 含糊不清 超过 他的 无知 的 一个 困难 经过 一些 片 的 响亮的
[ˈnɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ,
他含糊不清地用一些悦耳动听的胡言乱语来掩饰自己对某个难题的无知。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [prɪ'kju:liərli] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [dɪs'gʌst] .
made him peculiarly the object of the young man's disgust .
制成 他 奇特地 这 目的 的 这 年轻的 男人的 厌恶 .
这使他格外招致年轻人的厌恶。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈmɪstər]['sɑ:rdʒənt] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈmʌsti] [oʊld]
But though Mr Serjeant wounded his vanity , the irony of “ a musty old
但 尽管 先生 中士 受伤 他的 虚荣 , 这 讽刺 的 “ 一个 发霉的 老的
[da:n] ,
don ,
大学教师 ,
虽然塞尔吉安特先生伤了他的自尊心，但讽刺的是，“一个老顽固，

” [æz; əz] [bru:s] [kən'temptʃuəsli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
” as Bruce contemptuously called him ,
” 作为 布鲁斯 轻蔑地 称为 他 ,
正如布鲁斯轻蔑地称呼他的那样，

[wʌz; wəz] ['æmpli] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [jʌŋ] [əd'maɪərəz] [hu:m]
was amply atoned for by the compliments of the fast young admirers whom
曾是 充足的 赎罪 为了 经过 这 赞美 的 这 快速地 年轻的 仰慕者 谁
[bru:s] [su:n] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Bruce soon gathered round him ,
布鲁斯 很快 聚集 圆形的 他 ,
布鲁斯很快便聚集了一群年轻貌美的仰慕者，他们的赞美之词足以弥补他所受到的伤害。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ˈæftər][hɔ:l] - [taɪm] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
and some of whom were always to be found after hall - time sipping his
和 一些 的 谁 是 总是 到 是 成立 后 大厅 - 时间 啜饮 他的
[ˈklærət][ɔ:r] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɔ:rdʒəs] [ru:mz; rɒmz] .
claret or lounging in his gorgeous rooms .
红酒 或者 休闲 在 他的 华丽的 房间 .
人们总能在课间休息后看到他们中的一些人，要么在啜饮他的红酒，要么在他华丽的房间里闲逛。

[tuː; tə][ðəm; ðəm][ˈbruːsəz][ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈtestəbli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːltləs] [ˈiːvənnəs] [wɪð; wɪθ]
To them Bruce's genius was incontestably proved by the faultless evenness with
到 他们 布鲁斯的 天才 曾是 无可争议地 已证实 经过 这 完美无瑕 均匀度 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [her] [bɪˈhaɪnd] ,
which he parted his hair behind ,
哪个 他 分手了 他的 头发 在后面 ,
在他们看来，布鲁斯将头发一丝不苟地梳到脑后，这无可辩驳地证明了他的天才。

[ðə; ði] [ˈdæpərnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɑːtləs] [ˈʃɜːts] .
the dapperness of his boots , and the merit of his spotless shirts .
这 潇洒 的 他的 靴子 , 和 这 优点 的 他的 一尘不染 衬衫 .
他那双锃亮的靴子，还有他那件一尘不染的衬衫，都令人赞叹。

[sɜːr][ˈrɒləu] [bruːs] , - [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfæməli] ,
Sir Rollo Bruce , Vyvyan's father , was a man of no particular family ,
先生 罗洛 布鲁斯 , - 父亲 , 曾是一个 男人 的 不 特别的 家庭 ,
维维安的父亲罗洛·布鲁斯爵士出身平凡，并非什么名门望族。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] ,
who had been knighted on a deputation ,
WHO 有 到过 受封骑士 在 一个 代表团 ,
他是由代表团册封的骑士

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːrkl] [ʌ; əv] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
and contrived to glitter in the most splendid circles of London society .
和 人为的 到 闪光 在 这 最多 灿烂 界 的 伦敦 社会 .
并设法在伦敦上流社会最耀眼的圈子里炫耀一番。

[hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [entəˈteɪnmənts] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈpɔɪntmənts] , [hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [ˈfæbjələs]
His magnificent entertainments , his exquisite appointments , his apparently fabulous
他的 壮丽 娱乐 , 他的 精美的 预约 , 他的 显然 太棒了
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,
他盛大的宴会、精致的布置、以及他似乎惊人的财力，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpæspɔːrt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [ʌ; əv][ˌdʒuːks] ; [ænd; ənd] ,
were a sufficient passport into the saloons of dukes ; and ,
是 一个 充足的 护照 进入 这 酒吧 的 公爵们 ; 和 ,
足以成为进入公爵府邸的通行证；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ɑːˈstensəbli] [sɜːr][ˈrɒləu][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [æz; əz][ðə; ði]
although ostensibly Sir Rollo had nothing to live on but his salary as the
虽然 表面上 先生 罗洛 有 没有什么 到 居住 在 但 他的 薪水 作为 这
[ˈtʃɜrmən] [ʌ; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,
chairman of a bank ,
主席 的 一个 银行 ,
虽然表面上罗洛爵士除了担任银行董事长的薪水外别无他物可依，

[ˈnoʊbəːdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [keəd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː]
nobody who had the entrée of his house cared particularly to inquire into
无人 WHO 有 这 主菜 的 他的 房子 关心 特别 到 查询 进入
[ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
the sources of his wealth .
这 来源 的 他的 财富 .
凡是到过他家的人，都没有人特别在意他的财富来源。

[ˈvɪvjən] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈteɪsts] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈvʌlgər]
Vyryan imitated his father in his expensive tastes , and cultivated , with vulgar
维维安 模仿 他的 父亲 在 他的 昂贵的 口味 , 和 栽培 , 和 庸俗
[ˌæsɪˈduːəti] ,
assiduity ,
勤奋 ,

维维安模仿他父亲奢靡的品味，并以庸俗的勤奋进行修行。

[ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the society of the noblemen at his college .
这 社会 的 这 贵族 在 他的 大学 .

他所在的大学里，贵族们聚集在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
In a short time he knew them all ,
在 一个 短的 时间 他 知道 他们 全部 ,

很短的时间内，他就认识了他们所有人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔːrd] [diː]
and all of them had been at his rooms except a young Lord De
和 全部 的 他们 有 到过 在 他的 房间 除了 一个 年轻的 主 德
[veɪn] ,
Vayne ,
韦恩 ,

除了年轻的德·维恩勋爵之外，所有人都到过他的房间。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [hɪr] [mɔːr] [ˌhɪrˈæftər] ,
of whom we shall hear more hereafter ,
的 谁 我们 将 听到 更多的 此后 ,

我们以后还会听到更多关于他的消息。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈmænərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] [frʌm; frəm] [ˈbruːsəz] [ˈfɔːnɪŋ]
and whose retiring manners made him shrink with dislike from Bruce's fawning
和 谁 退休 礼仪 制成 他 收缩 和 不喜欢 从 布鲁斯的 谄媚
[fəˌmɪliˈærəti] .
familiarity .
熟悉 .

他性格内向，不喜布鲁斯谄媚的亲昵举动，令他十分反感。

[ðə; ði] [ˈsaɪzər] [æt; ət] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [duː] [nɑːt] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The sizars at Saint Werner's do not dine at the same hour as the rest of
这 西扎尔斯 在 圣 沃纳的 做 不是 用餐 在 这 相同的 小时 作为 这 休息 的
[ðə; ði] [ˌʌndəɡˈrædʒʊəts] ,
the undergraduates ,
这 本科生 ,

圣维尔纳学院的修生们和其他本科生用餐时间不同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈæftər] ,
but the hour after ,
但 这 小时 后 ,

但之后的一个小时，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ˈdɪnər] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɪt] [hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [ˈfɪɡjəd] [ɑːn] [ðə; ði]
and their dinner consists of the dishes which have previously figured on the
和 他们的 晚餐 由 的 这 菜肴 哪个 有 之前 想 在 这
[ˈfelʊʊz] - [ˈteɪbl] .
Fellows ' table .
研究员 - 桌子 .

他们的晚餐包括之前在研究员餐桌上出现过的菜肴。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɔɪəl]
It seems to me that the time may come when the authorities of that royal
它 似乎 到 我 那 这 时间 可能 来 什么时候 这 当局 的 那 皇家
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [wɪl] [si:] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [soʊ] [ʌnˈhesəsəri] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,
foundation will see reason to regret so unnecessary an arrangement ,
基础 将要 看 原因 到 后悔 所以 不必要 一个 安排 ,
依我看, 或许有一天, 那个皇家基金会的当局会意识到, 他们当初做出这样的安排是完全没有必要的。

[ðə; ði] [ˈreliːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [ɑ:bsəˈli:t] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈsɪstəm] .
the relic of a long , obsolete , and always undesirable system .
这 遗迹 的 一个 长的 , 过时的 , 和 总是 不理想的 系统 .
这是长期存在、过时且始终不受欢迎的制度的遗物。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈlʌmnai][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [sæt][æt; ət][ðə; ði]
Many of Saint Werner's most distinguished alumni have themselves sat at the
许多 的 圣 沃纳的 最多 杰出的 校友 有 他们自己 卫星 在 这
[ˈsaɪzər] - [ˈteɪbl] ,
sizars ' table ,
西扎尔斯 - 桌子 ,
圣维尔纳学院许多最杰出的校友都曾坐在过司库席上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈblesɪd; blest][ɔ:r][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsensətɪv] [dɪspəˈziʃnɪz]
and if any of them were blessed or cursed with sensitive dispositions
和 如果 任何 的 他们 是 蒙福 或者 被诅咒的 和 敏感的 性情
,
.
,
如果他们当中有人天生或天生敏感,

[ðeɪ] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [riˈma:ks] .
they will not be dead to the justice of these remarks .
他们 将要 不是 是 死的 到 这 正义 的 这些 评论 .
他们不会对这些言论的公正性视而不见。

[ðə; ði] [ˈsaɪzər][ɑ:r; ər] , [baɪ] [bɜ:rθ][ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɪnˈveriəbli] , [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]
The sizars are , by birth and education , invariably , so far as I know , the
这 西扎尔斯 是 , 经过 出生 和 教育 , 总是 , 所以 远的 作为 我 知道 , 这
[sʌnz] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
sons of gentlemen ,
儿子们 的 先生们 ,
据我所知, 这些贵族无论从出身还是教育来看, 无一例外都是绅士的儿子。

[ænd; ənd] [pərˈhæps][moʊst][ˈɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklɜ: dʒi: mɪn, ˈklɜ: dʒi: mən] [hu:z] [mi:nz] [prɪˈvent] [ðem; ðəm]
and perhaps most often of clergyman whose means prevent them
和 也许 最多 经常 的 神职人员 谁 方法 防止 他们
[frʌm; frəm] [ˈberɪŋ] [ʌnəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ɪkˈspensɪz] .
from bearing unassisted the heavy burden of University expenses .
从 轴承 独自一人 这 重的 负担 的 大学 开支 .
而且, 这种情况在那些经济条件不允许他们独自承担大学高昂费用的神职人员中最为常见。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsaɪzər] [bɪˈkʌm] [sˈkɒləz] ,
After a short time many of these sizars become scholars ,
后 一个 短的 时间 许多 的 这些 西扎尔斯 变得 学者们 ,
不久之后, 这些西扎尔人中许多人都成为了学者。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪn] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz]
and eventually a large number of them win for themselves the honours
和 最终 一个 大的 数字 的 他们 赢 为了 他们自己 这 荣誉
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] .
of a fellowship .
的 一个 奖学金 .
最终, 他们中的许多人赢得了奖学金的荣誉。

[waɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ði:z] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] [grə'tu:ɪtəs] [ɪn'dɪgnəti] ?
Why put on these young students a gratuitous indignity ?
为什么 放 在 这些 年轻的 学生 一个 无偿的 侮辱 ？

为什么要无端羞辱这些年轻学生？

[waɪ] ['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'ma:ks] [wɪt] [sʌm; səm][ɑ:r; ər][kwɪt] [kɔ:rs]
Why subject them to the unpleasant remarks which some are quite coarse
为什么 主题 他们 到 这 令人不快的 评论 哪个 一些 是 相当 粗
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
enough to make on the subject ?
足够的 到 制作 在 这 主题 ？

为什么要让他们遭受那些粗俗无礼的言论，有些人甚至会就此话题发表如此恶劣的评论？

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ænd] ['kaɪndnəs] ,
The authorities of Saint Werner's are full of real courtesy and kindness ,
这 当局 的 圣 沃纳的 是 满的 的 真实的 礼貌 和 仁慈 ,
圣维尔纳医院的管理人员彬彬有礼、和蔼可亲。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] ;
and that the arrangement is not intended as an indignity I am well aware ;
和 那 这 安排 是 不是 故意的 作为 一个 侮辱 我 是 出色地意识到的 ;
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

而且我非常清楚，这样的安排并非意在羞辱我；的确如此。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði][æksə'dent(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:bsə'li:t] ['pɪriəd] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [s'kɒləz] [daɪnd] [ɑ:n]
the accidental fragment of an obsolete period — a period when scholars dined on
这 偶然 分段 的 一个 过时的 时期 — 一个 时期 什么时候 学者们 用餐 在
“ [ə; eɪ] ['penɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] ,
“ **a penny piece of beef ,**
“ 一个 一分钱 片 的 牛肉 ,

一段过时时期的偶然片段——学者们享用“一便士牛肉”的时期

“ [ænd; ænd] [slept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felouz] - [bedz] .
“ **and slept two or three in a room at the foot of the Fellows ' beds .**
“ 和 睡着了 二 或者 三 在 一个 房间 在 这 脚 的 这 研究员 - 床 .
“然后两三个人睡在研究员床脚边的一个房间里。”

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z]
All honour to Saint Werner's
全部 荣誉 到 圣 沃纳的

向圣维尔纳致敬

; [ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ,
; **all honour to the great , and the wise , and the learned ,**
; 全部 荣誉 到 这 伟大的 , 和 这 明智的 , 和 这 学习 ,
向伟人、智者和学者致以崇高的敬意！

[ænd; ænd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [sent] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ɔ:l][lændz] ;
and the noble whom she has sent forth into all lands ;
和 这 高贵 谁 她 有 发送 前进 进入 全部 土地 ;
还有她派往各地的贵族；

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːθfʌnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ; [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə]
all honour to the bravery and the truthfulness of her sons ; all honour to
全部 荣誉 到 这 勇敢 和 这 真实性 的 她 儿子们 ; 全部 荣誉 到
[ðə; ði] [prə'faʊnd] [s'kɒləz] ,
the profound scholars ,
这 深刻的 学者们 ,
向她儿子的勇敢和诚实致以崇高的敬意 ; 向博学的学者们致以崇高的敬意。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈɔːrətəz] [huː] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kaʊnslz] ; [ʃiː; ʃɪ]
and able teachers , and eloquent orators who preside at her councils ; she
和 有能力的 教师 , 和 雄辩 演说家 WHO 主持 在 她 议会 ; 她
[ɪz][ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
is a Queen of colleges ,
是 一个 女王 的 大学 ,
她拥有能干的教师和雄辩的演说家 , 他们主持她的会议 ; 她是学院的女王。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiːld] [hɜːr; hər] ['septər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] .
and may wield her sceptre with a strong hand and a proud .
和 可能 挥 她 权杖 和 一个 强的 手 和 一个 自豪的 .
她可能会以强有力的手和骄傲的姿态挥舞她的权杖。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] [huː] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz]
But are there not some among her subjects who are deaf to the sounds
但 是 那里 不是 一些 之中 她 主题 WHO 是 聋 到 这 声音
[ʌv; əv][kɑːm] [əd'vaɪs] ?
of calm advice ?
的 冷静的 建议 ?
但是 , 她的臣民中难道就没有一些人对冷静的建议充耳不闻吗 ?

— [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd][prəːp] [ʌp][hɜːr; hər]
— some who are so blind as to love her faults and prop up her
— 一些 WHO 是 所以 瞎的 作为 到 爱 她 故障 和 支柱 向上 她
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ?
abuses ?
滥用 ?
有些人竟然如此盲目 , 喜爱她的缺点 , 并为她的恶行辩护 ?

— [sʌm; səm] [huː] [dɔːb] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'tempərd] ['mɔːrtər][ʌv; əv][ðer; ðər][blaɪnd]
— some who daub her walls with the untempered mortar of their blind
— 一些 WHO 涂抹 她 墙壁 和 这 未淬火的 砂浆 的 他们的 瞎的
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,
——有些人用他们盲目偏见的未经调和的灰泥涂抹她的墙壁 ,

[ænd; ənd] [triːt] ['evri] [wʌŋ][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [huː] [wəd] [eɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and treat every one as an enemy who would aid in removing here and there
和 对待 每一个 — 作为 一个 敌人 WHO 会 援助 在 移除 这里 和 那里
[ə; eɪ] [bent] ['pɪlər] ,
a bent pillar ,
一个 弯曲 支柱 ,
把所有会帮忙移除弯曲柱子的人都视为敌人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [stoʊn] ?
and here and there a crumbling stone ?
和 这里 和 那里 一个 摇摇欲坠 石头 ?
这里那里还有一块摇摇欲坠的石头 ?

([ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
(These words were written some time ago .
(这些 字 是 书面 一些 时间 前 .
(这些话是之前写的。)

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [sɪns] [ðen] [ɔ:l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,
I trust that since then all causes of offence , if they ever existed ,
我 相信 那 自从 然后 全部 原因 的 罪行 , 如果 他们 曾经 存在 ,
我相信, 自那时以来, 所有冒犯的原因, 如果它们曾经存在过的话,

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] [fər'gɔ:tɪn] .)
have long been forgiven and forgotten .)
有 长的 到过 已原谅 和 被遗忘的 .)
早已被原谅和遗忘。)

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ɔ:l] [dɪ'fendɜ:z] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
And now let all defenders of present institutions ,
和 现在 让 全部 后卫 的 展示 机构 ,
现在, 所有捍卫现有制度的人们,

[haʊ'evər] [bæd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] — [let] [ɔ:l][ˈvaɪələnt] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈmʌmpsɪməs]
however bad they may be — let all violent supporters of their old mumpsimus
然而 坏的 他们 可能 是 — 让 全部 暴力 支持者 的 他们的 老的 蛆虫
[ə'genst] ['eni] [nu:] ['sʌmpsɪməs] [wət'evər] ,
against any new sumpsimus whatever ,
反对 任何 新的 萨姆普西姆斯 任何 ,
无论他们多么糟糕——让所有暴力拥护他们旧模式、反对任何新模式的人都这样做吧。

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʌndəg'rædʒʊəts] .
listen to a conversation among some undergraduates .
听 到 一个 对话 之中 一些 本科生 .
听几个本科生的对话。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] — [aɪ] ['kænd:t] [tel] ;
It may convince them , or it may not — I cannot tell ;
它 可能 说服 他们 , 或者 它 可能 不是 — 我 不能 告诉 ;
这或许能说服他们, 或许不能——我无法断定;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][em 'i:] .
but I know that it had a powerful influence on me .
但 我 知道 那 它 有 一个 强大的 影响 在 我 .
但我知道它对我产生了强大的影响。

[bru:s] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌtəri] ,
Bruce was standing in the Butteries ,
布鲁斯 曾是 常设 在 这 黄油店 ,
布鲁斯当时正站在餐厅里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [lɔ:rd] [fɪts'ɜ:rs] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] - ,
where he had just been joined by Lord Fitzurse and Sir John D'Acres ,
在哪里 他 有 只是 到过 加入 经过 主 菲茨护士 和 先生 约翰 - ,
他当时刚刚与菲茨厄斯勋爵和约翰·达克雷斯爵士会合。

[hu:] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃu:] — [sæt] [ə'mʌŋ]
who by virtue of their titles — certainly not by any other virtue — sat among
WHO 经过 美德 的 他们的 标题 — 当然 不是 经过 任何 其他 美德 — 卫星 之中
['revərənd] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktɜ:z] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] ['teɪbl] ,
reverend Professors and learned Doctors at the high table ,
牧师 教授们 和 学习 医生 在 这 高的 桌子 ,
他们凭借头衔——而非其他任何功绩——就坐在受人尊敬的教授和博学的博士们中间, 共进晚餐。

[fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ʌndəg'rædʒʊəts] .
far removed from the herd of common undergraduates .
远的 已移除 从 这 一群 的 常见的 本科生 .
与普通本科生群体截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['bʊdl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɒlk] ,
With the three were Mr . Boodle and Mr . Tulk ,
和 这 三 是 先生 : 布德尔 和 先生 : 塔尔克 ;
与这三人同行的还有布德尔先生和图尔克先生。

([ðə; ði] " ['mɪstər] " [ɪz]['grɪ(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] - [lɪsts] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ])
(the " Mister " is given them in the college - lists out of respect for the long
(这 " 先生 " 是 给定 他们 在 这 大学 - 列表 出去 的 尊重 为了 这 长的
[pə:sɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ðem; ðəm] ,
purses which have purchased them ,
钱包 哪个 有 购买 他们 ,
(大学名单上称他们为“先生”，是为了表示对购买他们的雄厚财力的尊重，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['feləʊ - ['kɑ:mənər] [ɔ:r] -) , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm]
the privilege of fellow - commoners or ballantiogennaioi) , who enjoyed the same
这 特权 的 同伴 - 平民 或者 -) , WHO 享受 这 相同的
[ˈenviəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] .
enviable distinction and happy privilege .
令人羡慕 区别 和 快乐的 特权 .
平民百姓 (ballantiogennaioi) 享有同样的特权，他们也享有同样的令人羡慕的荣誉和幸福的特权。

[baɪ][ðə; ði] [skri:nz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['saɪzər] ;
By the screens were four or five sizars ;
经过 这 屏幕 是 四 或者 五 西扎尔斯 ;
屏风旁有四五个西扎尔人；

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['weɪtɪŋ] ,
a few more were scattered about in the passage waiting ,
一个 很少 更多的 是 疏散 关于 在 这 通道 等待 ,
还有几个人零星地散落在走廊里等待着。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['hɜ:rɪdli] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
whilst the servants hurriedly placed the dishes on the table set apart for them ;
而 这 仆人 匆匆 放置 这 菜肴 在 这 桌子 放 除 为了 他们 ;
仆人们匆匆将菜肴摆放在专门为他们准备的桌子上；

[ænd; ənd]['dʒu:lɪən] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [tu:; tə] - , [hu:] ['tʃænst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə]
and Julian was chatting to Lillyston , who chanced at the moment to
和 朱利安 曾是 聊天 到 - , WHO 偶然 在 这 片刻 到
[hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
have been passing by .
有 到过 通过 经过 .
朱利安当时正和莉莉斯顿聊天，莉莉斯顿正好路过这里。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] - , ['pɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Who is that table for ? " asked D'Acres , pointing through the open door of the
" WHO 是 那 桌子 为了 ? " 问 - , 指向 通过 这 打开 门 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 :
“那张桌子是给谁用的？”达克雷斯问道，指着大厅敞开的门。

" [oʊ] , [ðæts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪzər] , " ['tɪtəd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ['bʊdl] , [hu:] ['tɪtəd] [æt; ət]
" Oh , that's for the sizars , " giggled the feeble - minded Boodle , who giggled at
" 哦 , 那就是 为了 这 西扎尔斯 , " 窃笑 这 微弱 - 有思想 布德尔 , WHO 窃笑 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 :
“哦，那是给西扎尔人的，”头脑简单的布德尔咯咯地笑着说，他什么都笑。

“ [es] – [es] – [ˈsaɪzər] ! ” [ˈstæməd] [lɔːrd] [fɪtsˈɜrs] .
“ **S – s – sizars !** ” **stammered Lord Fitzurse** .
“ S – s – 西扎尔斯 ! ” 结结巴巴 主 菲茨护士 .
“ 西——萨——萨 ! ”菲茨厄斯勋爵结结巴巴地说。

“ [wɒts] [ðæt] [miːn] ?
“ **What's that mean ?**
“ 是什么 那 意思是 ?
那是什么意思？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [viː] – [viː] – [ˈveri] [bɪg][ef] – [ef] – [ˈfeləʊz] ? ”
Are they v – v – very big f – f – fellows ? ”
是 他们 v – v – 非常 大的 f – f – 伙伴们 ? ”
他们是那种非常非常了不起的家伙吗？

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [sed] [bruːs] .
“ **Ha ! ha ! ha !** ” **said Bruce** .
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 说 布鲁斯 .
“哈哈哈哈哈 ! ”布鲁斯说道。

“ [noʊ] ; [ðeə(r)] [sʌnz] [ʌv; əv] [dʒɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
“ **No ; they're sons of gyps and that kind of thing** ,
“ 不 ; 它们是 儿子们 的 吉普赛人 和 那 种类 的 事物 ,
“不，他们是吉普赛人的儿子之类的。”

[huː] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːmiːz] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] . ”
who feed on the semese fragments of the high table . ”
WHO 喂养 在 这 塞梅塞 片段 的 这 高的 桌子 . ”
他们以高桌上的语义碎片为食。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒiː] – [dʒiː] – [guːlz] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ˈʃʌdəˈrɪŋli] .
“ **They must be g – g – ghouls !** ” **said his lordship , shudderingly** .
“ 他们 必须 是 克 – 克 – 食尸鬼 ! ” 说 他的 领主 , 颤抖着 .
“他们一定是……一定是食尸鬼 ! ”大人颤抖着说道。

“ [hʌʃ] , ” [sed] – , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪzər]
“ **Hush ,** ” **said D'Acres , who was a thorough gentleman ,** “ **some of the sizars**
“ 嘘 , ” 说 – , WHO 曾是 一个 彻底 绅士 , “ 一些 的 这 西扎尔斯
[meɪ] [biː; bi] [hɪr] ;
may be here ;
可能 是 这里 ;
“嘘,”德阿克雷斯说道，他是一位十足的绅士，“这里可能有些西扎尔人；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ˈbruːsəz] [ɑːrm] .
“ **and he dropped Bruce's arm** .
“ 和 他 掉落 布鲁斯的 手臂 .
他松开了布鲁斯的手臂。

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !
“呸 !

[ðeɪl] [fiːl] [ˈflætərd] , “ [sed] [bruːs] [ˈkerləsli] , [æz; əz] – [wɔːkt] [ɔːf] .
they'll feel flattered , ” **said Bruce carelessly , as D'Acres walked off** .
他们会 感觉 受宠若惊 , “ 说 布鲁斯 粗心大意 , 作为 – 步行 离开 .
“他们会感到受宠若惊的,”布鲁斯漫不经心地说，然后达克雷斯走开了。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ˈdʒuːliən] , [straɪdɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] [ˈfɔːrwəd] ,
“ **Indeed !** ” **said Julian , striding indignantly forward** ,
“ 的确 ! ” 说 朱利安 , 大步走 愤慨地 向前 ,
“正是如此 ! ”朱利安愤愤不平地向前走去，说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][soʊ][laʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
for the conversation was so loud that he had heard every word of it .
为了 这 对话 曾是 所以 大声 那 他 有 听到 每一个 单词 的 它 .
因为谈话声太大了，他把每个字都听得一清二楚。

“ [ˈflætərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ˈpʌpiizəm] [ænd; ənd] ['evri] [fuːl]
Flattered to be the butt for the insolence of puppyism and every fool
“ 受宠若惊 到 是 这 屁股 为了 这 傲慢 的 幼犬主义 和 每一个 傻子
[huː] [ɪz] [kɔːrs] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðəm; ðəm] [ˈpʌblɪkli] . ”
who is coarse enough to insult them publicly . ”
WHO 是 粗 足够的 到 侮辱 他们 公开 . ”
“很荣幸能成为幼稚无礼之徒和所有粗鲁到公开侮辱他们的蠢货的笑柄。”

“ [huː] [ðə; ði][diː] – [diː] – [diː] – [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [bɜːrd] [fɪtsˈɜːs] , “ [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ]
Who the d – d – d – deuce are you ? ” **said Lord Fitzurse** , **“ for you're coming**
“ WHO 这 d – d – d – 二 是 你 ? ” 说 主 菲茨护士 , “ 为了 你是 未来
[aɪˈtiː][ɑːr] – [ɑːr] – [ˈræðər] [strɔːŋ] . ”
it r – r – rather strong . ”
它 r – r – 相当 强的 . ”
“你他妈是谁？”菲茨厄斯勋爵说，“因为你来势汹汹。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] - , ['breɪkɪŋ] [ɪn] , “ [jʊr; jər] ['iːkwəl] , [sɜːr] , [ɪn] [bɜːrθ] ,
Who is he ? ” **said Lillyston** , **breaking in** , **“ your equal , sir , in birth** ,
“ WHO 是 他 ? ” 说 - , 打破 在 , “ 你的 平等的 , 先生 , 在 出生 ,
“他是谁？”莉莉斯顿插嘴问道，“先生，他和您出身相同。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˈmɔːrəl][ˈkwɔːləti] .
as he is your superior in intellect , and in every moral quality .
作为 他 是 你的 优越的 在 智力 , 和 在 每一个 道德 质量 .
因为他在智力和所有道德品质上都比你强。

[ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Gentlemen , ” **he continued** ,
先生们 , “ 他 持续 ,
“先生们,”他继续说道, “

“ [let][emˈiː][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [əˈgen] . ”
let me warn you not to have the impertinence to talk in this way again . ”
“ 让 我 警告 你 不是 到 有 这 无礼 到 讲话 在 这 方式 再次 . ”
“我警告你，以后不许再这样无礼地说话。”

“ [wɔːrn][juːˈes] ! ” [sed] [bruːs] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ˈʌndər] [brəˈvɑːdoʊ][hɪz; ɪz] [ˈkrestfɔːlən] [ˈtempər] ; “
Warn us ! ” **said Bruce , trying to hide under bravado his crestfallen temper ;** “
“ 警告 我们 ! ” 说 布鲁斯 , 尝试 到 隐藏 在下面 虚张声势 他的 垂头丧气 脾气 ; “
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
“警告我们！”布鲁斯说道，试图用强硬的姿态掩饰自己沮丧的情绪；“为什么，

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ? ”
what'll you do if we choose to continue ? ”
什么会 你 做 如果 我们 选择 到 继续 ? ”
如果我们选择继续下去，你会怎么做？

“ [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑʊntər] - [rɪˈmaːks] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [bruːs] , [ɑːn] [ˈperəsaɪts] [ænd; ənd]
Make a few counter - remarks to begin with , Bruce , on parasites and
“ 制作 一个 很少 柜台 - 评论 到 开始 和 , 布鲁斯 , 在 寄生虫 和
[pɑːrvənuː] , [tʌft] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈfreɪmən] ,
parvenus , tuft - hunting freshmen ,
贫民窟 , 簇 - 打猎 大一新生 ,
“布鲁斯，首先请你对寄生虫、暴发户以及那些追逐名利的大学新生提出一些反驳意见。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [trænz'mitəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fu:li] [feɪs] , " [ri'tɔ:tid] - , ['glɒʊɪŋ] [wið; wiθ]
and the tenth transmitters of a foolish face , " retorted Lillyston , glowing with
和 这 第十 发射器 的 一个 愚蠢 脸 , " 反驳 - , 发光 和
[ˈɑ:nɪst] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
honest indignation .
诚实的 愤慨 .

“还有那张愚蠢面孔的第十个发射器，”莉莉斯顿反驳道，眼中充满了真诚的愤慨。

" [ænd; ənd][tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtəri] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , " [sed] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
" And turn you out of the butteries by the shoulders , " said a strong
" 和 转动 你 出去 的 这 黄油店 经过 这 肩膀 , " 说 一个 强的
[ʌndər'grædʒuət] ,
undergraduate ,
本科 ,

“然后把你从面包房里揪出来，”一位身材魁梧的本科生说道。

[hu:] [hæd; həd] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
who had chanced to be a witness of the scene .
WHO 有 偶然 到 是 一个 证人 的 这 场景 .
他恰巧目睹了整个过程。

" [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bɔɪɪ] [prə'si:dɪŋ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɪɡ'zæktli] ['su:tɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [kə'pæsɪtɪz]
" A somewhat boyish proceeding , perhaps , but exactly suited to some capacities
" 一个 有些 男孩气 进行中 , 也许 , 但 确切地 适合 到 一些 容量
.
:
.

“这或许是一种略显稚气的做法，但却非常适合某些能力。”

" [bru:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:rst]
" Bruce and his friends , seeing that they were beginning to have the worst
" 布鲁斯 和 他的 朋友们 , 看到 那 他们 是 开始 到 有 这 最差
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“布鲁斯和他的朋友们眼见自己处境越来越糟，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] ['swægər] [ɔ:f] ,
thought it about time to swagger off ,
想法 它 关于 时间 到 昂首阔步 离开 ,
我觉得是时候趾高气扬地走了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðər; ðər] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪk'sklu:sɪv]
and for the future learnt to confine their remarks to a more exclusive
和 为了 这 未来 学会了 到 局限 他们的 评论 到 一个 更多的 独家的
[ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

为了将来，他们学会了将自己的言论限制在更小的圈子内。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['saɪlənt] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [bɜ:rd] [di:]
There had been another silent spectator of the scene in the person of Lord De
那里 有 到过 其他 沉默的 旁观者 的 这 场景 在 这 人 的 主 德
[veɪn] .
Vayne .
韦恩 .

还有一位默默旁观者，那就是德·维恩勋爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvaɪkəʊnt] [hu:z] [ɪˈsteɪt] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] -
He was a young viscount whose estate bordered on the grounds of Lonstead Abbey ,
他 曾是 一个 年轻的 子爵 谁 财产 带边框 在 这 理由 的 -
[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

他是一位年轻的子爵，他的庄园与朗斯特德修道院的土地相邻。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
and he had known Julian since both of them were little boys .
和 他 有 已知 朱利安 自从 两个都 的 他们 是 小的 男孩们 .
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
他和朱利安从小就认识。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈedʒukeɪtɪd][æ; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtu:tər] ,
He had been entirely educated at home with an excellent tutor ,
他 有 到过 完全 受过教育 在 家 和 一个 出色的 导师 ,
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
他完全是在家接受教育，由一位优秀的家庭教师指导。

[hu:] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [waɪz][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənts] ;
who had filled his mind with all wise and generous sentiments ;
WHO 有 已填 他的 头脑 和 全部明智的 和 慷慨的 情感 ;
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
他的心中充满了智慧和慷慨的情感；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [lɪvd] [ɪn] [sʌt] [kəmˈpli:t] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrerli]
but his widowed mother lived in such complete seclusion that he had rarely
但 他的 寡 母亲 居住地 在 这样的 完全的 隔离 那 他 有 很少
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
[ˈentərd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
entered the society of any of his own age ,
进入 这 社会 的 任何 的 他的 自己的 年龄 ,
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
但他守寡的母亲过着与世隔绝的生活，以至于他很少接触到同龄人的社交圈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈbæʃfl] .
and was consequently timid and bashful .
和 曾是 最后 胆小 和 害羞的 .
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
因此，他变得胆怯害羞。

[ˈmi:tɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:liən] , [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsi:vd] [ə; eɪ][wɔ:rm][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
Meeting sometimes with Julian , he had conceived a warm admiration for
会议 有时 和 朱利安 , 他 有 构思 一个 温暖的 钦佩 为了
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
his genius and character ,
他的 天才 和 特点 ,
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
他偶尔会与朱利安见面，对他的才华和人格产生了由衷的钦佩。

[ænd; ənd][æ; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [ˈɜ:rnɪstli] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æ; ət][ˈhɑ:rtən] .
and at one time had earnestly wished to join him at Harton .
和 在 一 时间 有 切实 希望 到 加入 他 在 哈顿 .
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
而且她一度非常希望去哈顿和他团聚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] [æ; ət][ðə; ði][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][æ; ət][wʌns]
But his mother was so distressed at the proposition that he at once
但 他的 母亲 曾是 所以 苦恼 在 这 主张 那 他 在 一次
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
[əˈbændənd] [ɑɪˈti:] ,
abandoned it ,
弃 它 ,
[ˈdʒu:liən] [sɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
但他的母亲对这个提议感到非常难过，他立刻放弃了这个想法。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈiːgərli] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend]
while he eagerly looked forward to the time when he should meet his friend
尽管 他 急切地 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 他 应该 见面 他的 朋友
[æt; ət] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] ,
at Saint Werner's ,
在 圣 沃纳的 ,

他热切期盼着在圣维尔纳教堂与朋友见面的那一刻。

[ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri]
on the books of which college he had entered his name partly for this very
在 这 图书 的 哪个 大学 他 有 进入 他的 姓名 部分 为了 这 非常
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

他之所以在那所大学的注册簿上登记了自己的名字，部分原因正是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ʌndərˈgrædʒuət] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˈdʒuːliən] ,
He had not been an undergraduate many days before he called on Julian ,
他 有 不是 到过 一个 本科 许多 天 前 他 称为 在 朱利安 ,
他成为本科生还不到几天就去拜访了朱利安。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ,
who had received him indeed very kindly ,
WHO 有 已收到 他的 的确 非常 亲切地 ,
他们确实非常热情地接待了他。

[bʌt; bət] [huː] [siːmd] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
but who seemed rather shy of being much in his company for fear of the
但 WHO 似乎 相当 害羞的 的 存在 很多 在 他的 公司 为了 害怕 的 这
[riˈmaːks] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] .
remarks which he had not yet learnt entirely to disregard .
评论 哪个 他 有 不是 然而 学会了 完全 到 漠视 .

但他似乎不太愿意和他待在一起，因为他害怕他会说些什么，而他还没有学会完全忽略这些话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə][diː] [veɪn] ,
This was a great source of vexation to De Vayne ,
这 曾是 一个 伟大的 来源 的 烦恼 到 德 韦恩 ,
这令德维恩十分恼火。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈæftər][ðə; ði] [riˈmaːks] [wɪt] [hiː; hi]
though the reason of it was partly explained after the remarks which he
尽管 这 原因 的 它 曾是 部分 解释 后 这 评论 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
had just overheard .
有 只是 无意中听到 .

虽然他刚才无意中听到的一些话部分解释了其中的原因。

“ [hoʊm] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [wɪ] [juːd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][ruːmz; rʊmz][ˈæftər] [hɔːl] ,
“ **Home** , “ **he whispered** , “ **I wish you'd come into my rooms after hall** ,
“ 家 , “ 他 低声说道 , “ 我 希望 你会 来 进入 我的 房间 后 大厅 ,
“家,”他低声说, “我希望你离开大厅后能到我的房间来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .
I should so much like to have a talk .
我 应该 所以 很多 喜欢 到 有 一个 讲话 .

我真想和你聊聊。

[duː] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒuːliən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Do , “ **he said** , **as he saw that Julian hesitated** ,
做 , “ 他 说 , 作为 他 锯 那 朱利安 犹豫了一下 ,
“做吧,”他见朱利安犹豫不决, 便说道。

“ [aɪ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [felt] [kwaɪt] ['ləʊnli] [hɪr] .

“ I assure you I have felt quite lonely here .

“ 我 保证 你 我 有 毛毡 相当 孤独 这里 .

“我可以向你保证，我在这里感到非常孤独。”

“ [ə'kɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][hɔːl] , [ˈdʒuːliən] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː] ['wɔːr,wɪks] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei]

“ Accordingly , after hall , Julian strolled into Warwick's Court , and found his way

“ 因此 , 后 大厅 , 朱利安 漫步 进入 沃里克的 法庭 , 和 成立 他的 方式

[tuː; tə] [bɔːrd] [diː] - [ruːmz; rʊmz] .

to Lord De Vayne's rooms .

到 主 德 - 房间 .

“于是，朱利安离开大厅后，漫步进入沃里克宫廷，找到了德·维恩勋爵的房间。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːliən] , [æt; ət][læst] .

“ I am so glad to see you , Julian , at last .

“ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 朱利安 , 在 最后的 .

“朱利安，我终于见到你了，我太高兴了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri]

As I have told you , “ he said , with a glistening eye , “ I have been very

作为 我 有 讲述 你 , “ 他 说 , 和 一个 闪闪发光 眼睛 , “ 我 有 到过 非常

['ləʊnli] .

lonely .

孤独 .

“正如我告诉过你的，”他眼中闪着光说，“我一直很孤独。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [left] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [frend] [hɪr] [æz; əz] [jet] ;

I have never left home before , and have made no friend here as yet ;

我 有 绝不 左边 家 前 , 和 有 制成 不 朋友 这里 作为 然而 ;

我以前从未离开过家乡，在这里也还没有交到朋友；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“ and he heaved a deep sigh .

“ 和 他 喘息 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

[ˈdʒuːliən] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [bɔɪ] [huːz] ['təʊt(ə)]

Julian felt his heart full of friendliness for the gentle boy whose total

朱利安 毛毡 他的 心 满的 的 友善 为了 这 温和的 男生 谁 全部的

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['ʌŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

inexperience made him seem younger than he really was .

缺乏经验 制成 他 似乎 年轻 比 他 真的 曾是 .

朱利安心中充满了对这个温柔男孩的友善之情，男孩的完全缺乏经验让他看起来比实际年龄要小得多。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ; [ðei] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] ['fɜːrniʃt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]

He glanced round the rooms ; they were richly furnished , but full of

他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ; 他们 是 丰富 提供 , 但 满的 的

[mə'mɔːri:əlz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

memorials of home ,

纪念碑 的 家 ,

他环顾四周，房间布置豪华，但到处都是家乡的纪念品。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['melənkəːli] ['æspekt] .

that gave them a melancholy aspect .

那 给予 他们 一个 忧郁 方面 .

这赋予了它们一种忧郁的气质。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; həər]
Over the fireplace was a water - colour likeness of his lady - mother in her
超过 这 壁炉 曾是 一个 水 - 颜色 相似 的 他的 女士 - 母亲 在 她
[ˈwɪdoʊz] [wiːdz] ,
widow's weeds ,
寡妇的 杂草 ,

壁炉上方挂着一幅水彩画，画的是他身穿丧服的母亲。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈhʌðər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [jʌŋ]
and on the opposite side of the room another picture of a beautiful young
和 在 这 对面的 边 的 这 房间 其他 图片 的 一个 美丽的 年轻的
[tʃaɪld] — [diː] - [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] ,
child — De Vayne's only brother ,
孩子 — 德 - 仅有的 兄弟 ,

房间另一侧挂着另一张漂亮幼童的照片——那是德·维恩唯一的弟弟。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] .
who had died in infancy .
WHO 有 死亡 在 婴儿期 .

那些在婴儿时期就夭折的人。

[ðə; ði] [ˈhænsəmli] - [baʊnd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjelvz] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
The handsomely - bound books on the shelves had been transferred from their
这 英俊地 - 边界 图书 在 这 货架 有 到过 转移 从 他们的
[wel] - [noʊn] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ˈjuːθə] [hɔːl] ,
well - known places in the library of Uther Hall ,
出色地 - 已知 地方 在 这 图书馆 的 乌瑟 大厅 ,

书架上那些装帧精美的书籍是从尤瑟尔庄园图书馆的原址搬过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈæntləz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][wʌns] [ˈɡreɪst]
and the regal antlers which were fastened over the door had once graced
和 这 尊贵 鹿角 哪个 是 系紧 超过 这 门 有 一次 恩赐
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

门上悬挂的威严鹿角，曾经是餐厅的装饰。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [bɔːrd] [diː] - [pəˈziʃ(ə)n] ;
Thousands would have envied Lord De Vayne's position ;
数千 会 有 令人羡慕 主 德 - 位置 ;

成千上万的人都会羡慕德·维恩勋爵的地位；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsædnəs] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz]
but he had caught the shadow of his mother's sadness , his relations
但 他 有 捕捉 这 阴影 的 他的 母亲的 悲伤 , 他的 关系
[wɜːr; wər] [fjuː] ,
were few ,
是 很少 ,

但他已然沾染了母亲的悲伤，他的亲人寥寥无几。

[æt; ət] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɑːn] ,
at Saint Werner's as yet he had found none to lean upon ,
在 圣 沃纳的 作为 然而 他 有 成立 没有任何 到 倾斜 之上 ,
在圣维尔纳学院，他至今还没有找到任何可以依靠的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd][əˈloʊn] .
and he felt unhappy and alone .
和 他 毛毡 不开心 和 独自的 .

他感到不快乐和孤独。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'feɪmd] , ['dʒu:liən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I was so ashamed , Julian , ” he said ,**
“ 我 曾是 所以 羞愧 , 朱利安 , ” 他 说 ,
“朱利安,我当时真是羞愧难当,”他说。

“ [soʊ] [ʼʌtərli] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəbli] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈru:dnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][æz; əz]
“ **so utterly and unspeakably ashamed to hear the rudeness of these men as**
“ 所以 完全地 和 难以言喻的 羞愧 到 听到 这 粗鲁 的 这些 男人 作为
[wi:; wi] [keɪm] [ʌʊt] [ʌv; əv] [hɔ:ɪ] .
we came out of hall .
我们 来了 出去 的 大厅 .
“当我们走出大厅时,听到这些人的粗鲁无礼,我感到无比羞愧,难以言表。”

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['di:pli] [hɜ:rt] . “
I'm afraid you must have felt deeply hurt . ”
我是 害怕的 你 必须 有 毛毡 深 伤害 . “
“恐怕你一定感到非常伤心。”

“ [jes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [i:v(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
“ **Yes , for the moment ; but I'm sorry that I took even a moment's notice of**
“ 是的 , 为了 这 片刻 ; 但 我是 对不起 那 我 采取 甚至 一个 瞬间 注意 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“是的,目前是这样;但我很后悔我竟然有片刻的注意力放在了这件事上。”
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][bi:; bi] [ˈrʌfld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ʌn'fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ; [aɪ 'ti:][ɪz]
Why should one be ruffled because others are unfeeling and impertinent ; it is
为什么 应该 一 是 褶皱的 因为 其他的 是 冷漠无情 和 无礼 ; 它 是
[ðər; ðər] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [nɔ:t][ˈʌʊərz] . “
their misfortune , not ours . ”
他们的 不幸 , 不是 我们的 : “
别人冷漠无情、傲慢无礼,我们又何必为此生气呢?那是他们的不幸,不是我们的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪzər] , ['dʒu:liən] ?
“ **But why did you come up as a sizar , Julian ?**
“ 但 为什么 做过 你 来 向上 作为 一个 西扎尔 , 朱利安 ?
“但是,朱利安,你为什么会以 sizar 的身份出现呢? ”

[ʃʊrli] [wið; wiθ] - [æbi] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] — “
Surely with Lonstead Abbey as your inheritance — ”
一定 和 - 修道院 作为 你的 遗产 — “
“朗斯特德修道院肯定是你的遗产——”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒu:liən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [aɪ][eɪ 'em][bɔ:rd][ʌv; əv] [maɪ] [ˈli:zər] , [ænd; ənd][noʊ][lænd]
“ **No , ” said Julian with a smile ; ” I am lord of my leisure , and no land**
“ 不 , ” 说 朱利安 和 一个 微笑 ; “ 我 是 主 的 我的 闲暇 , 和 不 土地
[bɪ'saɪd] . “
beside . ”
旁 : “
“不,”朱利安笑着说,“我的闲暇时间由我支配,除此之外,我没有其他土地。”

“ ['ri:əli] !
“ **Really !**
“ 真的 !
“真的吗!

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fju:tʃər] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] ['helpər] .
I had always looked on you as a future neighbour and helper .
我 有 总是 看起来 在 你 作为 一个 未来 邻居 和 帮手 .
我一直把你视为未来的邻居和帮手。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəɾɪz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
“ He was too delicate to make any inquiries on the subject ,
” 他 曾是 也 精美的 到 制作 任何 查询 在 这 主题 ,
“他太敏感了, 不好意思就此事进行任何询问。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] ['eri] [ˈvɪʒ(ə)n][roʊz][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ˈdʒuːliənz][ˈfænsɪ] , [ænd; ənd]
but while a bright airy vision rose for an instant before Julian's fancy , and
但 尽管 一个 明亮的 轻盈的 想象 玫瑰 为了 一个 立即的 前 朱利安的 想要 , 和
[ðen] [daɪd] [ə'weɪ] ,
then died away ,
然后 死亡 离开 ,
但是, 当朱利安的脑海中闪过一丝明亮轻盈的景象, 随即又消失了。

[hɪz; ɪz] [frend] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪm'bærəsmənt] :
“ his friend said , with ingenuous embarrassment :
” 他的 朋友 说 , 和 天真无邪 尴尬 :
他的朋友带着一丝羞涩和无辜说道:

” [juː; jʊ] [noʊ] , [hoʊm] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] .
“ You know , Home , I am very rich .
” 你 知道 , 家 , 我 是 非常 富有的 .
“你知道吗, 家, 我很有钱。”

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
In truth , I have far more money than I know what to do with .
在 真相 , 我 有 远的 更多的 钱 比 我 知道 什么 到 做 和 .
事实上, 我的钱多得都不知道该怎么花了。

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli] ['trʌblz] [em 'iː] .
It only troubles me .
它 仅有的 麻烦 我 .
只有我一个人觉得困扰。

[aɪ] [wɪʃ] — ”
I wish — ”
我 希望 — ”
我希望——”

” [oʊ] , [daɪr] [noʊ] ! ” [sed] [ˈdʒuːliən] ['heɪstɪli] ; “ [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['nuːrɪ] ['skaːləərʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Oh , dear no ! ” said Julian hastily ; “ I got the Newry scholarship , you know ,
” 哦 , 亲爱的 不 ! ” 说 朱利安 草草 ; “ 我 得到 这 纽里 奖学金 , 你 知道 ,
[æt; ət] ['hɑːrtən] ,
at Harton ,
在 哈顿 ,
“哦, 天哪, 不会吧! ”朱利安急忙说道; “你知道, 我在哈顿学院拿到了纽里奖学金。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [niːd] [noʊ] [ə'sɪstəns] [wət'evər] . “
and I really need no assistance whatever . ”
和 我 真的 需要 不 协助 任何 : “
我真的不需要任何帮助。

” [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ; [haʊ] [ʌn'lʌki] [aɪ][eɪ 'em] , “ [sed] [diː] [veɪn] ['blʌʃɪŋ] .
“ I hope I haven't offended you ; how unlucky I am , ” said De Vayne blushing .
” 我 希望 我 还没有 被冒犯了 你 ; 如何 倒霉 我 是 , “ 说 德 韦恩 脸红 .
“我希望我没有冒犯到你; 我真是太倒霉了,”德·维恩脸红着说道。

” [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] , [diː] [veɪn] ; [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] . “
“ Not a whit , De Vayne ; I know your kind heart . ”
” 不是 一个 白色 , 德 韦恩 ; 我 知道 你的 种类 心 : “
“一点也不, 德维恩; 我知道你心地善良。”

“ [wel] , [du:] [let] [em 'i:] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jə] .

“ **Well , do let me see something of you** .

“ 出色地 , 做 让 我 看 某物 的 你 .

“好吧, 让我看看你的本事吧。”

[wəʊnt] [ju:; jə] [kʌm] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['sʌmtaɪmz] ,

Won't you come a walk sometimes ,

惯于 你 来 一个 走 有时 ,

你偶尔愿意出来散散步吗?

[ɔ:r] [let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vniŋ] [wen] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ti:] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [æt; ət] [wɜ:rk] ?

or let me come in of an evening when you're taking tea , and not at work ?

或者 让 我 来 在 的 一个 晚上 什么时候 你是 采取 茶 , 和 不是 在 工作 ?

“

”

或者, 我可以选在你晚上喝茶、不在工作的时候进来吗?

“ [du:] , “ [sed] ['dʒu:liən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rɒmz] [ɑ:n] [ðə; ði]

“ **Do , “ said Julian , and they agreed to meet at his rooms on the**

“ 做 , “ 说 朱利安 , 和 他们 同意 到 见面 在 他的 房间 在 这

['fɑ:lʊʊŋ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] .

following Sunday evening .

下列的 星期日 晚上 .

“好啊,”朱利安说, 他们约定下周日晚上在他的房间见面。

['sʌndeɪ] [æt; ət] [kæmfɜ:d] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['dʒu:liən] [hoʊm] .

Sunday at Camford was a happy day for Julian Home .

星期日 在 坎福德 曾是 一个 快乐的 天 为了 朱利安 家 .

星期天在坎福德, 朱利安·霍姆度过了快乐的一天。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['li:zər] [ænd; ənd] [rest] ;

It was a day of perfect leisure and rest ;

它 曾是 一个 天 的 完美的 闲暇 和 休息 ;

这是完美的休闲休息日;

[ðə; ði] [taɪm] [nɔ:t] [spɛnt] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the time not spent at church or in the society of others ,

这 时间 不是 花费 在 教会 或者 在 这 社会 的 其他的 ,

没有花在教堂或与他人交往的时间,

[hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [wɔ:k] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] ,

he generally occupied in taking a longer walk than usual ,

他 一般来说 占领 在 采取 一个 更长 走 比 通常 ,

他通常会花比平时更长的时间散步,

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [θɔ:t] .

or in the luxuries of solemn and quiet thought .

或者 在 这 奢侈品 的 庄严 和 安静的 想法 .

或者沉浸在庄严而宁静的思考中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn 'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['revl] ['fri:li] [ɪn] [bʊks] ,

But the greatest enjoyment was to revel freely in books ,

但 这 最 享受 曾是 到 陶醉 自由 在 图书 ,

但最大的乐趣还是尽情沉浸在书海中。

[ænd; ənd] [drɪ'vʊʊt] [hɪm'self] [ʌnrɪ'streɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [si:nz] [ʌv; əv] ['pʊətri] , [ɔ:r] [ðə; ði]

and devote himself unrestrained to the gorgeous scenes of poetry , or the

和 奉献 他自己 不受约束的 到 这 华丽的 场景 的 诗 , 或者 这

['pæʃənət] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['eləkwənt] [men] ;

passionate pages of eloquent men ;

热情的 页面 的 雄辩 男人 ;

他全身心地投入到诗歌中华丽的场景, 或是雄辩家们充满激情的文字中;

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][dræŋk] ['di:pli] [ʌv; əv] [pjər] [stri:mz] [ðæt] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wi:kli]
on that day he drank deeply of pure streams that refreshed him for his weekly
在 那 天 他 喝 深 的 纯 的 溪流 那 焕然—新 他 为了 他的 每周
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

那天，他畅饮了清澈的溪水，精神焕发，开始每周的工作；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [fər'get] [sʌm; səm] ['aʊər] [ʌv; əv]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ,
nor did he forget some hour of commune ,
也不 做过 他 忘记 一些 小时 的 公社 ,

他也没有忘记与人交流的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
in the secrecy of his chamber and the silence of his heart ,
在 这 保密 的 他的 房间 和 这 沉默 的 他的 心 ,

在他私密的房间和寂静的内心深处，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɑ:d][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪn] [hu:m] [ə'loʊn][hi:; hi] ['trʌstɪd] ,
with that God and Father in whom alone he trusted ,
和 那 上帝 和 父亲 在 谁 独自 的 他 可信 ,

他只信靠那位上帝和天父，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ə'loʊn][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]
and to whom alone he looked for deliverance from difficulty , **and**
和 到 谁 独自 的 他 看起来 为了 解救 从 困难 , 和

[gaɪd(ə)ns] [ʌndər] [tempt'eɪ(ə)n] .
guidance under temptation .
指导 在下面 诱惑 .

他只向他寻求摆脱困境的解脱，以及在诱惑面前的指引。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Of all hours his happiest and strongest were those in which he was
的 全部 小时 他的 最快乐 和 最强 是 那些 在 哪个 他 曾是

[ə'loʊn] — [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['prez(ə)ns] ,
alone — alone except for a heavenly presence ,
独自 的 — 独自 的 除了 为了 一个 天上 在场 ,

在他所有的时刻中，最快乐、最有力量的时刻，是他独自一人的时候——除了天堂般的陪伴之外，只有他一个人。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
sitting at the feet of a Friend , and looking face to face upon himself .
坐着 在 这 脚 的 一个 朋友 , 和 寻找 脸 到 脸 之上 他自己 .

坐在朋友的脚边，直视着自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['wə:dzwə(:)θ] [sɪns] [hɔ:l] - [taɪm] ,
He had been reading Wordsworth since hall - time ,
他 有 到过 阅读 华兹华斯 自从 大厅 - 时间 ,

他从上学时就开始读华兹华斯的作品了。

[wen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] - [bel] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɜ:rples] ,
when the ringing of the chapel - bell summoned him to put on his surplice ,
什么时候 这 铃声 的 这 教堂 - 钟 被召唤 他 到 放 在 他的 圣衣 ,

当教堂的钟声召唤他穿上圣袍时，

[ænd; ənd] [wɔ:k] ['kwaiətli] [daʊn] [tu:; tə][tʃæp(ə)l] .
and walk quietly down to chapel .
和 走 悄悄 向下 到 教堂 .

然后静静地走到小教堂。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
As there was plenty of time ,
作为 那里 曾是 很多 的 时间 ,

由于时间充裕，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][ɔ:ɾ] [tu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [brɪfɔ:r] ['gəʊɪŋ][ɪn] .

he took a stroll or two across the court before going in .
他 采取 一个 漫步 或者 二 穿过 这 法庭 前 去 在 .

他进去之前在球场上走了一两步。

[waɪl] ['du:ɪŋ][soʊ] , [hi:; hi][met] [di:] [veɪn] ,

While doing so , he met De Vayne ,
尽管 正在做 所以 , 他 遇见 德 韦恩 ,

在此过程中, 他遇到了德韦恩,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [vɪs] - - - [vɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi]

and in his company suddenly found himself vis - à - vis with his old enemy
和 在 他的 公司 突然 成立 他自己 视觉 - - - 视觉 和 他的 老的 敌人

Brogten .

突然, 他发现自己与老对手布罗格滕面对面。

" [ertʃ'lem] ! " ['wɪspəd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; " [ðə; ði]['saɪzər][ɑ:r; əɾ] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

" Hm ! " whispered Brogten to his companion ; " the sizars are getting on .
" 嗯 ! " 低声说道 - 到 他的 伴侣 ; " 这 西扎尔斯 是 获得 在 .

“嗯!”布罗格滕低声对他的同伴说;“西扎尔人正在赶路。”

[ə; eɪ]['saɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪkəʊnt] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] !

A sizar and a viscount arm - in - arm !
一个 西扎尔 和 一个 子爵 手臂 - 在 - 手臂 !

一位贵族和一位子爵手挽着手!

" ['dʒu:liən] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli]

" Julian only heard enough of this sentence to be aware that it was highly
" 朱利安 仅有的 听到 足够的 的 这 句子 到 是 意识到的 那 它 曾是 高度

[ɪnsələnt] ;

insolent ;

傲慢的 ;

“朱利安只听到了这句话的一部分, 就意识到这句话非常无礼;

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑ:n][di:] - [tʃi:k] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ]

and the flush on De Vayne's cheek showed that he too had caught something
和 这 冲洗 在 德 - 脸颊 显示 那 他 也 有 捕捉 某物

[ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] .

of its meaning .

的 它是 意义 .

德维恩脸颊上的红晕表明, 他也领会了其中的含义。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['bɔ:ɾz] ['ru:dnəs] , " [hi:; hi] [sed] .

" Never mind that boor's rudeness , " he said .

" 绝不 头脑 那 粗鲁的 粗鲁 , " 他 说 .

“别理会那个粗鲁无礼的人,”他说。

" [aɪ] [fi:l] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['ɑ:nə-d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] - ['kʌmpəni] .

" I feel more than honoured to be in the sizar's company .

" 我 感觉 更多的 比 荣幸 到 是 在 这 - 公司 .

“能与这位大臣并肩而立, 我感到无比荣幸。”

[haʊ] ['ædmərəbli] ['kwaiət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , ['dʒu:liən] , [ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ! " "

How admirably quiet you are , Julian , under such conduct ! "

如何 令人钦佩地 安静的 你 是 , 朱利安 , 在下面 这样的 执行 ! " "

朱利安, 在这种情况下, 你竟然还能如此安静, 真是令人钦佩!

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ; [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ðʊʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
“ **I try to be ; not always with success , though , ” he answered , as his**
“ 我 尝试 到 是 ; 不是 总是 和 成功 , 尽管 , ” 他 回答 , 作为 他的
[breɪst] [sweld] ,
breast swelled ,
胸部 肿胀 ,
“我努力做到; 虽然并非每次都能成功,”他回答道, 胸口也随之隆起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ](ə)n]
and his lip quivered with indignation
和 他的 唇 颤抖 和 愤慨

他气愤得嘴唇都颤抖了。

“ [skɔːrn] ! — [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ][skɔːrn] :
“ **Scorn ! — to be scorned by one that I scorn :**
“ 轻蔑 ! — 到 是 被鄙视 经过 — 那 我 轻蔑 :

“蔑视! ——被我蔑视的人蔑视:

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [fret] ?
Is that a matter to make me fret ?
是 那 一个 事情 到 制作 我 烦恼 ?

这件事值得我担忧吗?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [kɔːz] [rɪ'gret] ?
Is that a matter to cause regret ?
是 那 一个 事情 到 原因 后悔 ?

这是一件值得后悔的事吗?

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[lets] [kʌm] ['ɪntuː][ˈtʃæp(ə)l] .
let's come into chapel .
我们来吧 来 进入 教堂 :

我们进教堂吧。

“ [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ˈtʃæp(ə)l] [tə'geðər] .
“ **They went into chapel together .**
“ 他们 去 进入 教堂 一起 :

他们一起进了教堂。

[diː] [veɪn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [siːts] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] , [hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] ,
De Vayne walked into the noblemen's seats , and Julian , hot and angry ,
德 韦恩 步行 进入 这 - 座位 , 和 朱利安 , 热的 和 生气的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,
and with the words ,
和 和 这 字 ,

德·维恩走进贵族们的座位, 朱利安怒火中烧, 说道:

“ [skɔːrn] ! — [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ][skɔːrn] , ” [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
“ **Scorn ! — to be scorned by one that I scorn , ” still ringing in his ears ,**
“ 轻蔑 ! — 到 是 被鄙视 经过 — 那 我 轻蔑 , ” 仍然 铃声 在 他的 耳朵 ,

“被我所鄙视的人鄙视! ——真是岂有此理!”这句话仍然在他耳边回响。

[stroʊd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əb'skjər] ['kɔːrnər] [set] [ə'pɑːrt] — [ɪz]
strode up the whole length of the chapel to the obscure corner set apart — is
大步走 向上 这 所有的 长度 的 这 教堂 到 这 朦胧 角落 放 除 — 是
[aɪ 'tiː][nɑːt] [veri] ['niːdləsli] [set] [ə'pɑːrt] ?
it not very needlessly set apart ?
它 不是 非常 不必要的 放 除 ?

沿着教堂的整个长度走到那个偏僻的角落——这个角落是不是完全没有必要设置得这么偏僻?

— [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈsaɪzər] - [juːz] .
— **for the sizars' use** .
— 为了 这 西扎尔斯 - 使用 .

—供 sizars 使用。

[seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [ˈtʃæp(ə)] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndər] [ˈiːvniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [saɪt] .
Saint Werner's chapel on a Sunday evening is a moving sight .
圣 沃纳的 教堂 在 一个 星期日 晚上 是 一个 移动 视线 .

周日晚上的圣维尔纳小教堂是一幅令人动容的景象。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪn] [ˈsɜːrpləs] [θrɔŋŋɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [frʌm; frəm] [end][tuː; tə] [end] — [ðə; ði] [veri]
Five hundred men in surplices thronging the chapel from end to end — the very
五 百 男人 在 圣衣 熙熙攘攘 这 教堂 从 结尾 到 结尾 — 这 非常
[ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [juːθ] ,
flower of English youth ,
花 的 英语 青年 ,

五百名身穿圣袍的男子挤满了教堂，从头到尾都是——他们正是英国青年中的佼佼者。

[ɪn] [ˈmænlɪ] [ˈbjʊːtɪ] , [ɪn] [streŋθ] , [ɪn] [reɪs] , [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪn] [maɪnd] — [ɔːl] [ˈniːlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
in manly beauty , in strength , in race , in courage , in mind — all kneeling side by side ,
在 男子气概 美丽 , 在 力量 , 在 种族 , 在 勇气 , 在 头脑 — 全部 跪着 边 经过 边 ,
[ɪn] [ˈmænlɪ] [ˈbjʊːtɪ] , [ɪn] [streŋθ] , [ɪn] [reɪs] , [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪn] [maɪnd] — [ɔːl] [ˈniːlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
在 男子气概、力量、种族、勇气和智慧方面——所有人都并肩跪着，

[baʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bəːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən][baɪ][ðə; ði][grænd][hɪˈstɔːrɪk] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv]
bound together in a common bond of union by the grand historic associations of
边界 一起 在 一个 常见的 纽带 的 联盟 经过 这 盛大 历史性 协会的
[ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [pleɪs] — [ɔːl] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrebl] [ʌv; əv][ðə; ði]
that noble place — all mingling their voices together with the trebles of the
那 高贵 地方 — 全部 混杂 他们的 声音 一起 和 这 高音 的 这
[ˈkwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
choir and the thunder - music of the organ .
唱诗班 和 这 雷 - 音乐 的 这 器官 .

他们都因这座高贵之地的伟大历史渊源而紧密团结在一起——他们的声音与合唱团的高亢歌声和管风琴的雷鸣般的音乐
交织在一起。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]ˈspektək(ə)] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈiːkwəld] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][aɪˈtiː] ,
This is a spectacle not often equalled ; and to take a share in it ,
这 是 一个 奇观 不是 经常 等于 ; 和 到 拿 一个 分享 在 它 ,
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]ˈspektək(ə)] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈiːkwəld] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][aɪˈtiː] ,
这是一场难得一见的盛事；而能够参与其中，

[æz; əz][wʌn][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ɪn][paːrt][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ,
as one for whose sake in part it has been established ,
作为 一 为了 谁 清酒 在 部分 它 有 到过 已确立的 ,
[æz; əz][wʌn][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ɪn][paːrt][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ,
因为它的部分目的就是为了让这个人而建立的，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
is a privilege not to be forgotten .
是 一个 特权 不是 到 是 被遗忘的 .

这是一份不容忽视的殊荣。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [smuːðd] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [θɔːts]
The music , the devotion , the spirit of the place , smoothed the swelling thoughts
这 音乐 , 这 虔诚 , 这 精神 的 这 地方 , 平滑 这 肿胀 想法
[ʌv; əv] [ˈdʒuːliənz] [ˈtrʌblɪd] [hɑːrt] .
of Julian's troubled heart .
的 朱利安的 麻烦 心 .

音乐、虔诚、这个地方的氛围，抚平了朱利安心中纷乱的思绪。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [ˈbreðrən] ?
“ **Are we not all brethren ?**
” 是 我们 不是 全部 弟兄们 ?

“我们不都是弟兄吗？ ”

[hæθ] [nɑ:t] [wʌn] ['fɑ:ðər] [br'gɑ:tn] [ju: 'es] ?
Hath not one Father begotten us ?
有 不是 一 父亲 所生的 我们 ？

难道不是只有一位父亲创造了我们吗？

” [sʌt] [br'gæən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] “
” Such began to be the burden of his thoughts , rather than the old ”
” 这样的 开始 到 是 这 负担 的 他的 想法 , 相当 比 这 老的 ”
[skɔ:rn] !
Scorn !
轻蔑 ！

“这开始成为他脑海中挥之不去的念头，而不是以前的‘蔑视！

— [tu:; tə] [bi:; bi] [skɔ:nd] [baɪ] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [skɔ:rn] .
— to be scorned by one that I scorn .
— 到 是 被鄙视 经过 一 那 我 轻蔑 .

—被我所鄙视的人所鄙视。

” [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [tʊʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænθəm] ['si:st] ,
” And when the glorious tones of the anthem ceased ,
” 和 什么时候 这 辉煌 音调 的 这 国歌 停止 ,

“当颂歌的辉煌旋律消逝时，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kɑ:m] ['stedɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'loʊn] ,
and the calm steady voice of the chaplain was heard alone ,
和 这 冷静的 稳定的 嗓音 的 这 牧师 曾是 听到 独自的 ,

只有牧师平静而沉稳的声音回荡在耳边。

[ʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌ] [ðə; ði] [grænd] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [prer] —
uttering in the sudden hush the grand overture to the noble prayer —
发出声音 在 这 突然 嘘 这 盛大 序曲 到 这 高贵 祷告 —

在突然的寂静中，吟诵出庄严的祈祷序曲——

[oʊ] [ɔ:rd] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [haɪ] [ænd; ænd] ['maɪti] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ɔ:rd] [ʌv; əv]
” O Lord , our heavenly Father , high and mighty , King of Kings , Lord of
” 哦 主 , 我们的 天上 父亲 , 高的 和 强大的 , 国王 的 国王 , 主 的

[ɔ:ds] ,
Lords ,
领主 ,

“哦，主啊，我们在天上的父，至高无上的，万王之王，万主之主，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ru:lər] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [hu:] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [θroʊn] [br'hoʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dwelərz] [ə'pɑ:n]
the only Ruler of princes , who dost from thy throne behold all the dwellers upon
这 仅有的 统治者 的 王子们 , WHO 朋友 从 你的 王座 看哪 全部 这 居民 之上

[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

诸王之王，你从宝座上俯瞰世间万民。

” [ðen] [ðə; ði] [læst] ['di:mən] [ʌv; əv] [ræθ] [wʌz; wəz] ['eksɔ:səɪzd] , [ænd; ænd] ['dʒu:liən] [θɔ:t] [tu:; tə]
” Then the last demon of wrath was exorcised , and Julian thought to
” 然后 这 最后的 恶魔 的 愤怒 曾是 驱魔 , 和 朱利安 想法 到

[hɪm'self] —
himself —
他自己 —

“然后，最后一个愤怒的恶魔也被驱逐了，朱利安心想——”

” [noʊ] ; [frʌm; frəm] [hens'fɔ:rθ] [aɪ] [skɔ:rn] [noʊ] [wʌn] ,
” No ; from henceforth I scorn no one ,
” 不 ; 从 今后 我 轻蔑 不 一 ,

“不，从今以后我不再轻视任何人，

[ænd; ənd][,eɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [ə'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] ['mænz] [skɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ['mænz] [snɪr]
and **am** **indifferent** **alike** **to** **the** **proud** **man's** **scorn** **and** **the** **base** **man's** **sneer**
和 是 冷漠 同样 到 这 自豪的 男人的 轻蔑 和 这 根据 男人的 冷笑
.
:
.

对于骄傲之人的蔑视和卑鄙之人的嘲笑，我都毫不在意。

" [ðə; ði] [tu:] [ɪn'sɪdənts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nær,etɪd] [meɪd] ['dʒu:liən] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [æz; əz]
" The two incidents that we have narrated made Julian fear that his position as
" 这 二 事件 那 我们 有 旁白 制成 朱利安 害怕 那 他的 位置 作为
[ə; eɪ][,saɪzər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][,ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ə'hɔɪəns] .
a sizar would be one of continual annoyance .
一个 西扎尔 会 是 一 的 持续的 烦恼 .

“我们叙述的这两件事让朱利安担心，他作为西扎尔的职位将会让他不断受到骚扰。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] ['greɪtʃəli] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌpə'zɪ](ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
He afterwards gratefully acknowledged that in such a supposition he was quite
他 然后 感激不尽 已确认 那 在 这样的 一个 假设 他 曾是 相当
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

他后来欣慰地承认，他之前的假设完全错误。

[,nevər] [ə'gen] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][,saɪzər][dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ʌn'kaɪnd] [ə'lu:ʒnz]
Never again while he remained a sizar did he hear the slightest unkind allusions
绝不 再次 尽管 他 剩余 一个 西扎尔 做过 他 听到 这 丝毫 不友善 暗示
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,
to the circumstance ,
到 这 环境 ,

在他担任沙皇期间，再也没有听到过任何对此事不敬的暗示。

[ænd; ənd][bʌt; bət][,fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][,regju'leɪ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] , [hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n]
and but for the external regulations imposed by the college , he might even
和 但 为了 这 外部的 法规 加强 经过 这 大学 , 他 可能 甚至
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][fækt] .
have forgotten the fact .
有 被遗忘的 这 事实 .

如果不是学校的外部规定，他甚至可能已经忘记这件事了。

[ðəʊz] [,regju'leɪ(ə)nz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] , [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [sə'fɪʃntli]
Those regulations , especially the hall arrangements , were indeed sufficiently
那些 法规 , 尤其 这 大厅 安排 , 是 的确 足够
[,dɪsə'gri:əb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] .
disagreeable at times .
令人不快的 在 时代 .

这些规定，特别是关于大厅布置的规定，有时确实令人非常不便。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][daɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [left] [baɪ]
It could not be pleasant to dine in a hall which had just been left by
它 可以 不是 是 令人愉快的 到 用餐 在 一个 大厅 哪个 有 只是 到过 左边 经过
['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] ,
hundreds of men ,
数百 的 男人 ,

在刚刚有数百名士兵离开的大厅里用餐，肯定不会令人愉快。

[ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mi:l] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈsɜ:r.vənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
and to make the meal amid the prospect of slovenly servants employed in the
和 到 制作 这 一顿饭 之中 这 前景 的 邋遢的 仆人 受雇 在 这
[ˈemptiɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] - [ˈglæsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɪgjʊ'rɪʃən] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] ,
emptying of wine - glasses and the ligurrition of dishes ,
清空 的 葡萄酒 - 眼镜 和 这 利尿剂 的 菜肴 ,
还要在邋遢的仆人忙着倒酒杯、擦盘子的景象中完成这顿饭,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkʊəki tri] [ɔ:r] [ˈnɔɪzi] [sɪˈvɪlɪti:z] ,
sometimes even in passages of coquetry or noisy civilities ,
有时 甚至 在 段落 的 卖弄风情 或者 嘈杂 礼貌 ,
有时甚至在轻佻的言辞或喧闹的客套话中,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌndəg'rædʒʊəts] [si:md] [tu:; tə]
on the interchange of which the presence of these undergraduates seemed to
在 这 交汇处 的 哪个 这 在场 的 这些 本科生 似乎 到
[ɪm'pəʊz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tʃek] .
impose but little check .
强加 但 小的 查看 :
在这些交流中, 这些本科生的存在似乎并没有起到多大的制约作用。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbetər] [naʊ] ,
These things may be better now ,
这些 事物 可能 是 更好的 现在 ,
现在情况可能会好转。

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈdʒu:liən] [felt] [ˈhɑ:rti] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and in spite of them Julian felt hearty reason to be grateful for the
和 在 尽管如此 的 他们 朱利安 毛毡 爽朗 原因 到 是 感激的 为了 这
[ˈri:əl] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [ə'θɔ:rətɪz] .
real kindness of the Saint Werner's authorities .
真实的 仁慈 的 这 圣 沃纳的 当局 :
尽管如此, 朱利安仍然由衷地感谢圣维尔纳当局的真诚善意。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaɪzər]
In other respects he found that the fact of his being a sizar
在 其他 尊重 他 成立 那 这 事实 的 他的 存在 一个 西扎尔
[meɪd] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
made no sort of difference in his position ;
制成 不 种类 的 不同之处 在 他的 位置 ;
在其他方面, 他发现他身为沙皇的事实并没有对他的地位产生任何影响;

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rətɪ][ʌv; əv][men] [ˈi:ðər] [nu:] [ɔ:r] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:],
he found that the majority of men either knew or cared nothing about it ,
他 成立 那 这 多数 的 男人 任何一个 知道 或者 关心 没有什么 关于 它 ,
他发现大多数男人要么对此一无所知, 要么对此毫不在意。

[ænd; ænd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][sə'saɪətɪ][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kwestʃənd] [ɪ'kwa:lətɪ] ,
and sought his society on terms of the most unquestioned equality ,
和 寻求 他的 社会 在 条款 的 这 最多 毋庸置疑 平等 ,
他寻求的是以最毋庸置疑的平等为基础的社会地位,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ə'fɔ:d] [ðəm; ðəm] ,
for the sake of the pleasure which his company afforded them ,
为了 这 清酒 的 这 乐趣 哪个 他的 公司 提供 他们 ,
为了给他的陪伴带给他们的快乐,

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈventɪleɪt] [ɔ:r] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] .
and the thoughts which it enabled them to ventilate or interchange .
和 这 想法 哪个 它 已启用 他们 到 通风 或者 交汇处 :
以及它使他们能够表达或交流的想法。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈaɪdlənəs] .
Study and Idleness .
学习 和 懒惰 .

学习与闲散。

“ [ðen] [wʌt] [ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][juːˈes] ,
” **Then what golden hours were for us** ,
” 然后 什么 金的 小时 是 为了 我们 ,

“那时的时光对我们来说是多么美好啊！”

[waɪl] [wiː; wi] [seɪt] [təˈgeðər] [ðer; ðər] !
While we sate together there !
尽管 我们 沙特 一起 那里 !

我们当时就坐在那里！

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈvests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs]
How the white vests of the chorus
如何 这 白色的 背心 的 这 合唱

合唱团的白色背心

[siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ʌp][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [er] .
Seemed to wave up a live air .
似乎 到 海浪 向上 一个 居住 空气 .

仿佛挥动了一团鲜活的空气。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːθɜːrnz] [trəːd][məˈdʒestɪk] ,
How the cothurns trod majestic ,
如何 这 科特恩斯 践踏 雄伟 ,

科图恩人迈着雄伟的步伐，

[daʊn] [ðə; ði] [diːp] [aɪˈæmbɪk] [laɪnz] ,
Down the deep iambic lines ,
向下 这 深的 抑扬格 线条 ,

沿着深沉的抑扬格线条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˌænəˈpestɪk]
And the rolling anapaestic
和 这 滚动 抑抑词

以及滚动的抑扬格

[kɜːrld] [laɪk] [ˈveɪpər] [ˈoʊvər] [ˈraɪnz] !
Curled like vapour over shrines !
卷曲 喜欢 汽 超过 神社 !

像蒸汽一样卷曲在神社上空！

” [iː][ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋ] .
” **E Barrett Browning** .
” E 巴雷特 勃朗宁 .

“E·巴雷特·勃朗宁。

[ðə; ði] [ɪnˈsentɪvz] [wɪtʃ] [liːd] [jʌŋ] [men][tuː; tə][wɜːrk][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈveriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz]
The incentives which lead young men to work are as various as the influences
这 激励措施 哪个 带领 年轻的 男人 到 工作 是 作为 各种各样的 作为 这 影响
[wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈaɪd(ə)l] .
which tend to make them idle .
哪个 趋向 到 制作 他们 闲置的 .

促使年轻人工作的动力与导致他们游手好闲的因素一样多种多样。

[wʌn] [tɔɪlz] [ɑ:n] , [haʊ'evər] ['hooʊpləsli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
One toils on , however hopelessly , from a sense of duty , from a desire
— 辛勤劳作 在 , 然而 绝望地 , 从 一个 感觉 的 责任 , 从 一个 欲望
[tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,
to please his parents ,
到 请 他的 父母 ,
即使徒劳无功, 人们也会出于责任感和取悦父母的愿望而继续辛勤劳作。

[ænd; ænd][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
and satisfy the requirements of the place ;
和 满足 这 要求 的 这 地方 ;
并满足该地点的要求;

[ə'nʌðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [treɪnd] ['ɪntu:][ˈhæbɪts][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
another because he has been well trained into habits of work ,
其他 因为 他 有 到过 出色地 受过训练 进入 习惯 的 工作 ,
另一个原因是他已经养成了良好的工作习惯。

[ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['edʒuketɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ;
and has a notion of educating the mind ;
和 有 一个 概念 的 教育 这 头脑 ;
并具有启迪心智的理念;

[ə; eɪ][θɜ:rd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['felooʃɪp] ; [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,
a third because he has set his heart on a fellowship ; a fourth ,
一个 第三 因为 他 有 放 他的 心 在 一个 奖学金 ; 一个 第四 ,
第三, 因为他一心想加入团契; 第四,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ɪn'tensli] [æm'bɪʃəs] ,
because he is intensely ambitious ,
因为 他 是 强烈地 雄心勃勃 ,
因为他野心勃勃,

[ænd; ænd] [lʊks] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'gri:] [æz; əz][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [ɔ:r][pə'litɪk(ə)]
and looks on a good degree as the stepping - stone to literary or political
和 看起来 在 一个 好的 程度 作为 这 步进 - 石头 到 文学 或者 政治的
['ɑ:nərz] .
honours .
荣誉 .
在很大程度上, 它被视为通往文学或政治荣誉的垫脚石。

[ðə; ði] ['fju:ɪst] [pər'hæps] [pər'su:] ['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ,
The fewest perhaps pursue learning for her own sake ,
这 最少 也许 追求 学习 为了 她 自己的 清酒 ,
或许只有极少数人会为了学习本身而追求知识,

[ænd; ænd] ['stʌdi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] ,
and study out of a simple eagerness to know what may be known ,
和 学习 出去 的 一个 简单的 渴望 到 知道 什么 可能 是 已知 ,
学习的动力源于对已知事物的单纯求知欲。

[æz; əz][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]
as the best means of cultivating their intellectual powers for the attainment
作为 这 最好的 方法 的 耕作 他们的 知识分子 权力 为了 这 素养
[ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləms] ,
of at least a personal solution of those great problems ,
的 在 至少 一个 个人的 解决方案 的 那些 伟大的 问题 ,
这是培养他们智力能力, 从而至少找到解决这些重大问题的个人方案的最佳途径。

[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] .
the existence of which they have already begun to realise .
这 存在 的 哪个 他们 有 已经 开始 到 意识到 .
他们已经开始意识到它的存在。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [klæs] [wʌz; wəz]['dʒu:liən] [hoʊm] .
But of this rare class was Julian Home .
但 的 这 稀有的 班级 曾是 朱利安 家 .

但朱利安·霍姆就是这种罕见的人物。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:rdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæj(ə)n] , [brɪfɔ:r] [wɪtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ˈvænɪʃt] ,
He studied with an ardour and a passion , before which difficulties vanished ,
他 研究 和 一个 热情 和 一个 热情 , 前 哪个 困难 消失了 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and in consequence of which ,
和 在 结果 的 哪个 ,

他学习热情高涨，一丝不苟，困难在他面前都显得微不足道，因此，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈpra:gres] [nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈfɔ:li] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt]
he seemed to progress not the less surely , because it was with great
他 似乎 到 进步 不是 这 较少的 一定 , 因为 它 曾是 和 伟大的
[straɪdz] .
strides .
步幅 .

他似乎确实在稳步前进，因为他迈出了很大的步伐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
For the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他生平第一次，

['dʒu:liən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] —
Julian found himself entirely alone in the great wide realm of literature —
朱利安 成立 他自己 完全 独自的 在 这 伟大的 宽的 领域 的 文学 —
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

朱利安发现自己完全孤身一人置身于广阔的文学世界——孤身一人。

[tu:; tə][ˈwɑ:ndər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ˈɔ:lmʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
to wander at his own will , almost without a guide .
到 漫步 在 他的 自己的 将要 , 几乎 没有 一个 指导 .

他几乎不需要向导，就能自由自在地四处游荡。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [dɪd] [ðæt] [breɪv] [jʌŋ] [ˈspɪrɪt] [pərˈsu:][ɪts] [wei] — [naʊ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
And joyously did that brave young spirit pursue its way — now resting in some
和 欣喜地 做过 那 勇敢的 年轻的 精神 追求 它是 方式 — 现在 休息 在 一些
[ˈfreɪgrənt] [glen] ,
fragrant glen ,
香 格伦 ,

那勇敢的年轻灵魂欢欣雀跃地追寻着自己的道路——如今安息在某个芬芳的山谷中。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈmɪrər] , [wer] [ðə; ði] [baʊz] [wɪtʃ] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɜ:; wər]
and by some fountain mirror , where the boughs which bent over him were
和 经过 一些 喷泉 镜子 , 在哪里 这 树枝 哪个 弯曲 超过 他 是
[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈblɔ:səm] ,
bright with blossom ,
明亮的 和 开花 ,

在某个喷泉旁，他映照镜子，那里枝繁叶茂，花朵盛开，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [fru:t] — [naʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [di:p] [ˈθɪkɪt] ,
and rich with fruit — now plunging into some deep thicket ,
和 富有的 和 水果 — 现在 骤降 进入 一些 深的 灌木丛 ,

而且果实累累——现在正一头扎进茂密的灌木丛中，

[wer] [æt; ət] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡ(ə)ld]
where at every step he had to push aside the heavy branches and tangled
在哪里 在 每一个 步 他 有 到 推 旁边 这 重的 分支 和 纠缠不清
[wiːdz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔɪlfəl] [ˈpraːɡres] [səm; səm] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [hɪl] ,
weeds — and now climbing with toilful progress some steep and rocky hill ,
杂草 — 和 现在 攀登 和 艰 进步 一些 陡 和 岩石 爬坡道 ,
他每走一步都得拨开沉重的树枝和缠绕的杂草——现在, 他正艰难地攀登一座陡峭多石的山坡。

[ɑːn] [huːz] [ˈsʌmɪt] , [ˈhɑːrdli] [əˈteɪnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd] [geɪz] [bæk] [ˈoʊvər]
on whose summit , hardly attained , he could rest at last , and gaze back over
在 谁 首脑 , 几乎 已达到 , 他 可以 休息 在 最后的 , 和 目光 后退 超过
[ˈperɪlz] [səˈmaʊnt] ,
perils surmounted ,
危险 克服 ,
他好不容易才登上山顶, 终于可以歇息, 回望自己克服的重重危险。

[ænd; ənd] [ˈpresəprɪsɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvæliz] ,
and precipices passed , and mark the thunder rolling over the valleys ,
和 悬崖 通过了 , 和 标记 这 雷 滚动 超过 这 山谷 ,
越过悬崖峭壁, 听见雷声滚滚响彻山谷。

[ɔːr] [geɪz] [ɑːn] [ˈkɪŋdəmz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ˈslʌmbəɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsʌŋʃaɪn]
or gaze on kingdoms full of peace and beauty , slumbering in the broad sunshine
或者 目光 在 王国 满的 的 和平 和 美丽 , 沉睡 在这 广阔 阳光
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
beneath his feet .
下面 他的 脚 .
或者凝视着脚下沐浴在灿烂阳光下的宁静美丽的王国。

[ˈdʒuːliən] [riːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪnˈtensi] [ɪnˈdʒɔɪd]
Julian read for the sake of knowledge , and because he intensely enjoyed
朱利安 读 为了 这 清酒 的 知识 , 和 因为 他 强烈地 享受
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz] ,
the great authors ,
这 伟大的 作者 ,
朱利安读书是为了求知, 也是因为他非常喜欢伟大的作家们。

[huːz] [θɔːts] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] .
whose thoughts he studied .
谁 想法 他 研究 .
他研究了谁的思想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [paːrts] [ʌv; əv] [ˈhoʊmər] , [paːrts] [ʌv; əv] [θjuːˈsɪdɪdiːz] , [paːrts] [ʌv; əv] [ˈtæsɪtəs] , [paːrts]
He had read parts of Homer , parts of Thucydides , parts of Tacitus , parts
他 有 读 部分 的 荷马 , 部分 的 修昔底德 , 部分 的 塔西佗 , 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [trəˈdʒɪːdiən] ,
of the tragedians ,
的 这 悲剧人物 ,
他读过荷马的部分作品、修昔底德的部分作品、塔西佗的部分作品以及悲剧作家的部分作品。

[æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːθər]
at school , but now he had it in his power to study a great author
在 学校 , 但 现在 他 有 它 在 他的 力量 到 学习 一个 伟大的 作者
[ɪnˈtaɪər] ,
entire ,
全部的 ,
以前在学校的时候, 他只能学习这门课程, 但现在他有能力完整地研读一位伟大作家的作品了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .
and as a whole .
和 作为 一个 所有的 .
作为一个整体。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [dɪd][hiː hi] [ˈfɒli] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] “ [ˈθʌndərəs] [lɪt] ” [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈepɪk] ,
Never before did he fully appreciate the “ thunderous lilt ” of Greek epic ,
绝不 前 做过 他 完全 欣赏 这 “ 雷鸣 轻快 ” 的 希腊语 史诗 ;
他以前从未真正领略过希腊史诗“雷鸣般的节奏”。

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [vəlʌptʃuəs] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [ˈelədʒi] , [ðə; ði] [ˈriːɡl] [pɑːmp][ʌv; əv]
the touching and voluptuous tenderness of Latin elegy , the regal pomp of
这 接触 和 丰满的 压痛 的 拉丁 挽歌 , 这 尊贵 盛大场面 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
拉丁挽歌感人至深的柔情，历史的庄严气势，

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][drəˈmætɪk] [ˈfeɪblz] .
the gorgeous and philosophic mystery of the old dramatic fables .
这 华丽的 和 哲学 神秘 的 这 老的 戏剧性 寓言 .
古老戏剧寓言中蕴含的华丽而富有哲理的神秘感。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][hiː hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] “ [ðə; ði] [braɪt] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Never before had he learnt to gaze on “ the bright countenance of truth ,
绝不 前 有 他 学会了 到 目光 在 “ 这 明亮的 面容 的 真相 ,
他以前从未学会凝视“真理的光辉面容”，

[ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [ˈduːi] [er][ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈstʌdɪz] .
in the mild and dewy air of delightful studies .
在 这 温和的 和 露水 空气 的 愉快 研究 .
在令人愉悦的、空气清新、略带湿润的学习环境中。

” [ðoʊz] [huː] [dɪˈkraɪ][ˈklæsɪk(ə)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [duː][soʊ][frʌm; frəm] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈriːəl] [ˈkærəktər]
“ Those who decry classical education , do so from inexperience of its real character
” 那些 WHO 谴责 古典 教育 , 做 所以 从 缺乏经验 的 它是真实的 特点
[ænd; ənd][ˈvæljuː] ,
and value ,
和 价值 ,
“那些贬低古典教育的人，是因为不了解古典教育的真正特点和价值。”

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and can hardly conceive the sense of strength and freedom which a
和 能 几乎 构想 这 感觉 的 力量 和 自由 哪个 一个
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈɪntələkt] [əˈkwaɪəz] [ɪn][ɔːl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
young and ingenuous intellect acquires in all literature ;
年轻的 和 天真无邪 智力 收购 在 全部 文学 ,
很难想象一个年轻而天真的心灵在文学作品中所获得的那种力量和自由感。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɔːt] ,
and in all thought ,
和 在 全部 想法 ,
在所有思想中，

[baɪ][ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [səkˈsesʃ(ə)] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈherɪtɪdʒ] [wɪtʃ]
by the laborious and successful endeavour to enter into that noble heritage which
经过 这 费力的 和 成功的 努力 到 进入 进入 那 高贵 遗产 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [left] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [dʒenɜːˈeɪʃənz] .
has been left us by the wisdom of bygone generations .
有 到过 左边 我们 经过 这 智慧 的 逝去的 几代人 .
通过艰苦卓绝的努力，我们得以传承前人智慧留给我们的宝贵遗产。

[ðoʊz] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ˈdʒuːliənz][laɪf] ;
Those hours were the happiest of Julian's life ;
那些 小时 是 这 最快乐 的 朱利安 的生活 ;
那是朱利安一生中最快乐的时光；

[ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [brˈgaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [wiː] [smɔːl] ” [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ；
often would he be beguiled by his studies into the “ wee small ” hours of night ；
经常 会 他 是 被迷惑 经过 他的 研究 进入 这 “ 哇 小的 ” 小时 的 夜晚 ；

他常常沉迷于学习，直到深夜“凌晨时分”；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][grænd][ʊld] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈeləkwənt] [men] ， [ænd; ænd] [prəˈfaʊnd] [frɪˈləsəfəz] ，
and in the grand old company of eloquent men ， and profound philosophers ，
和 在 这 盛大 老的 公司 的 雄辩 男人 ， 和 深刻的 哲学家 ，

在雄辩家和博学哲学家的伟大传统之中，

[hiː; hi] [wʊd] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ædˈvæns] 。
he would forget everything in the sense of intellectual advance 。

他 会 忘记 一切 在 这 感觉 的 知识分子 进步 。

他会忘记所有在智力方面取得的进步。

[ðen] [fɜːrst][hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈmɪltənz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] —
Then first he began to understand Milton's noble exclamation —

然后 第一的 他 开始 到 理解 米尔顿的 高贵 感叹 —

然后他才开始理解弥尔顿那句高尚的感叹——

“ [haʊ] [tʃɑːrmin] [ɪz][dɪˈvaɪn] [fəˈlɑːsəfi] ！
“ **How charming is divine philosophy** ！
” 如何 迷人 是 神圣的 哲学 ！

“神圣哲学多么迷人啊！”

[nɑːt] [hɑːrʃ] [ænd; ænd] [ˈrʌɡɪd] [æz; əz] [dʌl] [fuːlz] [səˈpouz] ，
Not harsh and rugged as dull fools suppose ，
不是 残酷的 和 崎岖 作为 乏味的 傻瓜 认为 ；

并不像愚钝之人所认为的那样严酷粗犷。

[bʌt; bət][ˈmjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ɪz][əˈpɔːlouz] [luːt] ，
But musical as is Apollo's lute ，
但 音乐 作为 是 阿波罗的 琵琶 ；

但它的音乐性却如同阿波罗的鲁特琴一般美妙。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈnektərd] [swiːts] ，
And a perpetual feast of nectared sweets ，
和 一个 永久 盛宴 的 蜜 糖果 ；

还有永无止境的甜蜜盛宴，

[wer] [noʊ] [kruːd] [ˈsɜːrfɪt] [reɪn] 。
Where no crude surfeit reigns 。

在哪里 不 原油 过量 统治 。

这里没有粗俗的过剩。

“ [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈækjərətli] ， [jet] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ； [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ”
“ **He studied accurately , yet with appreciation ; sometimes the two ways of study** ”
他 研究 准确 ； 然而 和 欣赏 ； 有时 这 二 方式 的 学习

[ɑːr; ər][nɑːt] [kəmˈbaɪnd] ，
are not combined ，
是 不是 合并 ；

他学习认真严谨，同时又心怀感恩；有时这两种学习方式无法兼顾。

[ænd; ænd] [waɪl] [wʌn][mæn] [wɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ænd] [ˈbærən] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt]
and while one man will be content with a cold and barren estimate
和 尽管 一 男人 将要 是 内容 和 一个 寒冷的 和 荒芜 估计

[ʌv; əv][dʒiːz][ænd; ænd] - [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv]
of ge's and pon's derived from wading through the unutterable tedium of
的 ge的 和 - 衍生的 从 涉水 通过 这 难以言喻 乏味 的

[ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][ˈdʒɜːrmən] [noʊts] ，
interminable German notes ，
没完没了 德语 笔记 ；

虽然有人会满足于通过苦读冗长乏味的德语乐谱而得出的关于“ge”和“pon”的冷冰冰而贫瘠的估计，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [ˈɔ:lweɪz] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ;
of which the last always contradicted all the rest ;
的 哪个 这 最后的 总是 矛盾 全部 这 休息 ;

其中最后一条总是与其他所有条相矛盾；

[əˈnʌðər] [wɪl] [ˈkɑ:ntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɪsə,reitɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
another will content himself with eviscerating the general meaning of a passage ,
其他 将要 内容 他自己 和 开膛破肚 这 一般的 意义 的 一个 通道 ,

另一些人则满足于曲解文章的总体含义。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][rɪˈmʊʃ(ə)n] , [ɔ:r] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˈnaɪsər]
without any attempt to feel the finer pulses of emotion , or discriminate the nicer
没有 任何 试图 到 感觉 这 更精细 脉冲 的 情感 , 或者 辨析 这 更漂亮
[ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
shades of thought .
色调 的 想法 .

不去尝试感受更细微的情感波动，也不去区分更美好的思想层次。

[esˈtʃu:ɪŋ] [ˈkɒmən,terɪtəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ˈdʒu:liən] [wʊd] [fɜ:rst] [ˈkerfəli] [ɡoʊ]
Eschewing commentators as much as he could , Julian would first carefully go
回避 评论员 作为 很多 作为 他 可以 , 朱利安 会 第一的 小心 去
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
over a long passage ,
超过 一个 长的 通道 ,

朱利安尽可能地避开评论员，而是先仔细地研读一段长篇文字。

[ˈsoʊlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
solely with a view to the clear comprehension of the author's language ,
仅 和 一个 看法 到 这 清除 理解 的 这 作者的 语言 ,

仅仅为了清晰理解作者的语言，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [ɑ:r ˈi: - rɪ:d] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd]
and would then re - read the whole for the purpose of enjoying and
和 会 然后 关于 - 读 这 所有的 为了 这 目的 的 享受 和
[əˈpri:ʃi;ertɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [enˈfraɪnd] ;
appreciating the thoughts which the words enshrined ;
欣赏 这 想法 哪个 这 字 奉为圭臬 ;

然后他会重读全文，以便欣赏和领略文字所蕴含的思想；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
and finally , when he had finished a book or a poem ,
和 最后 , 什么时候 他 有 完成的 一个 书 或者 一个 诗 ,

最后，当他读完一本书或一首诗后，

[wʊd] [rʌŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
would run through it again as a whole ,
会 跑步 通过 它 再次 作为 一个 所有的 ,

我会再完整地通读一遍。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
with all the glow and enthusiasm of a perfect comprehension .
和 全部 这 辉光 和 热情 的 一个 完美的 理解 .

带着完全理解后特有的热情和光彩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkenədi] , [ɔ:r] [ˈəuɪn] , [ɔ:r] [lɔ:rd] [di:] [veɪn] , [wʊd] [rɪ:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Sometimes Kennedy , or Owen , or Lord De Vayne , would read with him .
有时 肯尼迪 , 或者 欧文 , 或者 主 德 韦恩 , 会 读 和 他 .

有时肯尼迪、欧文或德维恩勋爵会和他一起读书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈɪziə] [ˈɔ:θəz] , [rɪ:d] [ˈtʃi:flɪ] [fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] ,
This was always in lighter and easier authors , read chiefly for practice ,
这 曾是 总是 在 打火机 和 更轻松 作者 , 读 主要 为了 实践 ,

这种现象通常出现在一些比较轻松易懂的作者的作品中，这些作品主要用于练习阅读。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊətri][ɔːr][ðə; ði][ˈstɔːri] , [wɪt][lənt][ðem; ðəm][ðer; ðər]
and for the sake of the poetry or the story , which lent them their
和 为了 这 清酒 的 这 诗 或者 这 故事 , 哪个 借出的 他们 他们的
[əˈtræk](ə)n] .
attraction .
景点 .

而诗歌或故事本身，正是它们吸引人的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪn][ˈsɔːlətuːd][ɔːl][ðə; ði] [sɪˈviə] [pæðz][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ;
It was necessary to pursue in solitude all the severer paths of study ;
它 曾是 必要的 到 追求 在 孤独 全部 这 更严重 路径 的 学习 ;
必须独自一人进行所有较为艰深的学习；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [ˈiːvniŋz] , [spent] [æt; ət][wʌns][ɪn][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [jet] [ˈoʊvər] [bʊks] ,
but he found these evenings , spent at once in society and yet over books ,
但 他 成立 这些 晚上 , 花费 在 一次 在 社会 和 然而 超过 图书 ,
但他发现，这些夜晚，既是在社交场合度过，又是在读书，

[fʊl] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
full both of profit and enjoyment .
满的 两个都 的 利润 和 享受 .
既有利润又有乐趣。

- , [ɔːlˈðʊ] [nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈklæsɪk] , [ɔːf(ə)n] [fɜːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] ;
Lillyston , although not a first - rate classic , often formed one of the party ;
- , 虽然 不是 一个 第一的 - 速度 经典的 , 经常 形成 一 的 这 派对 ;
莉莉斯顿虽然不是一流的经典之作，但经常是派对上的热门之选；

[ˈəuin] [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈskaːləʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈækjərət]
Owen and Julian contributed the requisite scholarship and the accurate
欧文 和 朱利安 贡献 这 必需品 奖学金 和 这 准确的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
欧文和朱利安贡献了必要的学术知识和准确的知识，

[waɪl] - [ænd; ənd][diː] [veɪn] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [θroʊ] [aʊt][sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ɔːr]
while Lillyston and De Vayne would often throw out some literary illustration or
尽管 - 和 德 韦恩 会 经常 扔 出去 一些 文学 插图 或者
[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpærələ] ,
historical parallel ,
历史 平行线 ,
而莉莉斯顿和德·维恩经常会抛出一些文学例证或历史类比，

[ænd; ənd] [ˈkenədi] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and Kennedy gave life and brightness to them all ,
和 肯尼迪 给予 生活 和 亮度 到 他们 全部 ,
肯尼迪给他们所有人带来了活力和光辉。

[baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd][wɪt] .
by the flow and sparkle of his gaiety and wit .
经过 这 流动 和 火花 的 他的 欢乐 和 有 .
被他那洋溢着欢乐和智慧的光芒所感染。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈstuːdiəs] [ˈelɪmənt] [ɪn]
But it must be admitted that Kennedy was the least studious element in
但 它 必须 是 承认 那 肯尼迪 曾是 这 至少 好学的 元素 在
[ðə; ði][ˈpaːrti] ,
the party ,
这 派对 ,
但必须承认，肯尼迪是党内最不爱学习的人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [daɪ'grɛʃənz] ,
and was too often the cause of digressions ,
和 曾是 也 经常 这 原因 的 题外话 ,
而且常常是导致离题的原因。

[ænd; ænd] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tu;; tə][ə'bændən] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈɑ:bdʒekt]
and conversations which led them to abandon altogether the immediate object
和 对话 哪个 引领 他们 到 放弃 共 这 即时 目的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ:vnɪŋz] [wɜ:rk] .
of their evening's work .
的 他们的 晚上 工作 .
谈话导致他们完全放弃了当晚工作的直接目标。

[ˈkenədi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu;; tə] [ˈaɪdlɪnəs] ,
Kennedy had a tendency to idleness ,
肯尼迪 有 一个 趋势 到 懒惰 ,
肯尼迪生性懒散。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɔ:l]
which was developed by the freedom with which he plunged into society of all
哪个 曾是 发达 经过 这 自由 和 哪个 他 暴跌 进入 社会 的 全部
[kaɪndz] .
kinds .
种类 .
这是他以自由自在的态度投身于各种社会活动而发展起来的。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] ,
His company was so agreeable ,
他的 公司 曾是 所以 同意 ,
他的陪伴令人非常愉快,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [æŋ; ən] [ə'dɪj(ə)n] [tu;; tə][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] ,
and his bright young face was so happy an addition to all parties ,
和 他的 明亮的 年轻的 脸 曾是 所以 快乐的 一个 添加 到 全部 各方 ,
他那张阳光灿烂的年轻脸庞，给所有人都带来了欢乐。

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstənt] [en'geɪdʒmənts] — [ˈbrekfəst] [ˈpɑ:rtɪz] , [waɪnz] ,
that he was in a round of constant engagements — breakfast parties , wines ,
那 他 曾是 在 一个 圆形的 的 持续的 订婚 — 早餐 各方 , 葡萄酒 ,
[ˈsʌpər] [ˈpɑ:rtɪz] ,
supper parties ,
晚餐 各方 ,
他当时忙于各种活动——早餐会、葡萄酒会、晚宴等等。

[ænd; ænd] [ˈdɪnəz] — [ðæt] [enˈkrəʊtʃt] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
and dinners — that encroached far too much on the hours of work .
和 晚餐 — 那 侵占 远的 也 很多 在 这 小时 的 工作 .
还有晚餐——这严重占用了工作时间。

[æt; ət] [sku:l] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [kept] [əˈlaɪv][æŋ; ən] [emjələs] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ]
At school the perpetual examinations kept alive an emulous spirit , which
在 学校 这 永久 考试 保留 活 一个 模仿 精神 , 哪个
[kauntə'ræktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ˈment(ə)l] [ˈveɪgrənsɪ] ;
counteracted his fondness for mental vagrancy ;
抵消 他的 喜爱 为了 精神的 流浪 ;
在学校里，永无止境的考试让他保持着好胜心，这抵消了他喜欢游手好闲的性格；

[bʌt; bət][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] — [æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ɑ:r; ər] [fju:]
but at college the examinations — at least those of any importance — are few
但 在 大学 这 考试 — 在 至少 那些 的 任何 重要性 — 是 很少
[ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] ;
and far between ;
和 远的 之间 ;
但在大学里，考试——至少是那些重要的考试——很少发生；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [su:n] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm]
and he always flattered himself that he meant soon to make up for lost time
和 他 总是 受宠若惊 他自己 那 他 意思是 很快 到 制作 向上 为了 丢失的 时间
,
,
,
他总是自以为是地认为自己很快就能弥补失去的时间。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] [lʊks] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪriəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
for three years looks an immense period to a young man at the entrance
为了 三 年 看起来 一个 巨大 时期 到 一个 年轻的 男人 在 这 入口
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [kə'rɪr] .
of his university career .
的 他的 大学 职业 :
对于一个刚开始大学生涯的年轻人来说，三年似乎是一段非常漫长的时期。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['hesəsəri] , (['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pr'kju:nieri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]) ,
It was nearly as necessary , (even in a pecuniary point of view) ,
它 曾是 几乎 作为 必要的 , (甚至 在 一个 金钱 观点 的 看法) ,
这几乎是同样必要的（即使从金钱角度来看也是如此）。
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒu:liən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
for him as for Julian to make the best use of his time ;
为了 他 作为 为了 朱利安 到 制作 这 最好的 使用 的 他的 时间 ;
对他来说，就像对朱利安来说一样，要充分利用时间；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [sʌŋ] ,
for although he was an only son ,
为了 虽然 他 曾是 一个 仅有的 儿子 ;
虽然他是独子，
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [fɔ:rtən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .
he was not destined to inherit a fortune sufficient for his support .
他 曾是 不是 注定 到 继承 一个 财富 充足的 为了 他的 支持 :
他注定无法继承足以维持生计的巨额财富。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [kɑ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒu:liən][wʌŋ] [deɪ] ;
" **Just look at these cards , " he said to Julian one day ;**
" 只是 看 在 这些 牌 , " 他 说 到 朱利安 一 天 ;
“看看这些牌，”有一天他对朱利安说；

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['hæznt][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] ['skɪrɪbəld] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **there is not one of them which hasn't an invitation scribbled on it .**
" 那里 是 不是 一 的 他们 哪个 还没有 一个 邀请 潦草的 在 它 :
“没有一张纸上没有潦草地写着邀请函。”
[ði:z] [en'geɪdʒmənts] ['ri:əli] [li:v] [wʌŋ][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
These engagements really leave one no time for work .
这些 订婚 真的 离开 一 不 时间 为了 工作 :
这些事务实在让人没有时间工作。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] !
What a bore it is !
什么 一个 钻孔 它 是 !
真是无聊透顶！

[həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] ? ”
How do you manage to escape them ? ”
如何 做 你 管理 到 逃脱 他们 ？ ”
你是如何摆脱他们的？

“ [wel] — [fɜ:rst] , [aɪ] [ˈhævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [əˈkweɪntəns] [æz; əz] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ Well — first , I haven't such a large acquaintance as you ; that makes a great
” 出色地 — 第一的 , 我 还没有 这样的 一个 大的 熟人 作为 你 ; 那 制作 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .
deal of difference .
交易 的 不同之处 .
“嗯——首先, 我不像你那样熟识你; 这造成了很大的不同。”

[bʌt; bət] , [brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈbrekfəst] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət] [ten] ,
But , besides , I make a point of leaving breakfast parties at ten ,
但 , 除了 , 我 制作 一个 观点 的 离开 早餐 各方 在 十 ,
但是, 除此之外, 我都会特意在十点前离开早餐聚会。

[ænd; ənd] [waɪnz] [æt; ət] [ˈtʃæp(ə)l] - [taɪm] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [ˈsɪriəs]
and wines at chapel - time — so that I really don't find them any serious
和 葡萄酒 在 教堂 - 时间 — 所以 那 我 真的 不 寻找 他们 任何 严肃的
[ˈhɪndrəns] .
hindrance .
障碍 .
在教堂做礼拜时可以喝葡萄酒——所以我真的不觉得它们有什么严重的阻碍。

[noʊ] [ˈhɪndrəns] , [aɪ] [mi:n] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈprɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
No hindrance , I mean , in comparison with the delight and profit of the
不 障碍 , 我 意思是 , 在 比较 和 这 喜 和 利润 的 这
[səˈsaɪəti] [ɪtˈself] . “
society itself . ”
社会 本身 . ”
我的意思是, 与社会本身的乐趣和利益相比, 这根本不算什么阻碍。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈkenədi] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
“ I wish I could make the same resolution , ” said Kennedy ; “ but the fact is ,
” 我 希望 我 可以 制作 这 相同的 解决 , ” 说 肯尼迪 ; “ 但 这 事实 是 ,
“我希望我也能做出同样的决定,”肯尼迪说; “但事实是,
[aɪ] [faɪnd] [ˈkʌmpəni] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [əˈmju:zɪŋ] , [ðæt] [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [steɪ] . ”
I find company so thoroughly amusing , that I'm always tempted to stay . ”
我 寻找 公司 所以 彻底 有趣 , 那 我是 总是 受诱惑 到 停留 . ”
我觉得有人陪伴非常有趣, 所以总是忍不住想留下来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [na:t] [dɪˈklaɪn] [ˈsʌmtaɪmz] ? ”
“ But why not decline sometimes ? ”
” 但 为什么 不是 衰退 有时 ？ ”
“但为什么不能偶尔拒绝呢？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈʌnˈsɪvl] .
“ I don't know — it looks uncivil .
” 我 不 知道 — 它 看起来 不文明 .
“我不知道——这看起来很不文明。”

[hɪr] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌt] ?
Here , which of these shall I cut ?
这里 , 哪个 的 这些 将 我 切 ？
这里, 我应该切哪一根呢？

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈtɔ:sɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [noʊts] [ænd; ənd] [kɑ:rdz] [tu:; tə] [ˈdʒu:liən] .
“ he said , tossing three or four notes and cards to Julian .
” 他 说 , 抛掷 三 或者 四 笔记 和 牌 到 朱利安 .
“他说着, 把三四张纸条和卡片扔给了朱利安。”

“ [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed] ['dʒuːliən] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] : —
“ **This for one , ” said Julian , as he read the first : —**
“ 这 为了 一 , ” 说 朱利安 , 作为 他 读 这 第一的 : —
“就拿这个来说吧,”朱利安一边读着第一条一边说道: ——

“ [dɪr] [ˈkenədi] — [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][kɑːrdz][æt; ət][ten] .
“ **Dear Kennedy — Come to supper and cards at ten .**
“ 亲爱的 肯尼迪 — 来 到 晚餐 和 牌 在 十 .
“亲爱的肯尼迪——十点来吃晚饭和玩牌吧。”

[bruːs] [ˈwʌnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Bruce wants to be introduced to you .
布鲁斯 想要 到 是 介绍 到 你 .
布鲁斯想认识你。

[jɔːrɪz] , “
Yours , “
此致 , “
此致

- [siː] - . - “
! **C Brogten . ! “**
- C - . - “
“C·布罗格滕。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl] .
“ **Yes , I think I shall .**
“ 是的 , 我 思考 我 将 .
“是的, 我想我会的。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] - , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ] [wei] , ” [sed]
I don't like that fellow Brogten , who is always thrusting himself in my way , ” said
我 不 喜欢 那 同伴 - , WHO 是 总是 推进 他自己 在 我的 方式 , ” 说
[ˈkenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .
“我不喜欢那个叫布罗格滕的家伙, 他总是挡我的路,”肯尼迪说。

“ [haɪ; heɪ][hoʊ] !
“ **Heigh ho !**
“ 身高 何 !
“嘿吼!

“ [ænd; ənd] [ˈkenədi] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
“ **and Kennedy leant his head on his arm , and fell into a reverie ,**
“ 和 肯尼迪 倾斜 他的 头 在 他的 手臂 , 和 跌倒 进入 一个 遐想 ,
肯尼迪将头靠在手臂上, 陷入了沉思。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈjɪrɪz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [mɑːt] [biː; bi][ˈoʊvər][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
thinking that after all his three years at college might be over almost before he
思维 那 后 全部 他的 三 年 在 大学 可能 是 超过 几乎 前 他
[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] .
was aware of how much time he lost .
曾是 意识到的 的 如何 很多 时间 他 丢失的 .
他心想, 大学三年时光可能还没来得及反应过来就结束了, 他还没意识到自己浪费了多少时间。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] [kɑːrdz] [mʌtʃ] , ” [sed] ['dʒuːliən] .
“ **I hope you don't play cards much , ” said Julian .**
“ 我 希望 你 不 玩 牌 很多 , ” 说 朱利安 .
“我希望你不要经常打牌,”朱利安说。

“ [waɪ] ？
“ **Why** ？
” 为什么 ？

“为什么？

[aɪ] [hɪr] ['hæzɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [di'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs] ['fɜ:rʋər] ，
I hear Hazlet has been denouncing them in hall with unctuous fervour ；
我 听到 哈兹莱特 有 到过 谴责 他们 在 大厅 和 油润的 热情 ；
我听说哈兹利特在大厅里用谄媚的热情谴责他们。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [led][em 'i:] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and I do think it was that which led me to join in a game which was
和 我 做 思考 它 曾是 那 哪个 引领 我 到 加入 在 一个 游戏 哪个 曾是
[ˈɪnstəntli] [prə'pəʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [sæt] [nɪr] ． “
instantly proposed by some of the men who sat near ． ”
即刻 建议的 经过 一些 的 这 男人 WHO 卫星 靠近 ． ”

我确实认为正是这件事促使我加入了附近几位男士提议的游戏。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [daɪə'ba:lɪk(ə)] ， ” [sed] ['dʒu:liən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ， “ [ɪn] [peɪnt]
“ **I don't say that there's anything diabolical** ， ” **said Julian** ， **smiling** ， “ **in paint**
” 我 不 说 那 有 任何事物 邪恶的 ， ” 说 朱利安 ， 微笑 ， ” 在 画
[ænd; ənd] [ˈpeɪstbɔ:rd] ，
and pasteboard ；
和 纸板 ；

“我并没有说油漆和纸板里有什么邪恶的东西，”朱利安笑着说， “

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd]
or that I should have the least objection to play them myself if I wanted
或者 那 我 应该 有 这 至少 异议 到 玩 他们 我 如果 我 通缉
[ə'mju:zmənt] ，
amusement ；
娱乐 ；

或者说，如果我想自娱自乐，我应该丝毫不会反对自己玩这些游戏。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] ['veri] [ə'keɪz(ə)nəli] ， [ænd; ənd][ɪn][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [weɪst]
but I think them — except very occasionally ， **and in moderation — a waste**
但 我 思考 他们 — 除了 非常 偶尔 ； 和 在 适度 — 一个 浪费
[ʌv; əv] [taɪm] ；
of time ；
的 时间 ；

但我认为，除了极少数情况，并且适度之外，它们都是浪费时间；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] ． “
and if you play for money I don't think it does you any good ． ”
和 如果 你 玩 为了 钱 我 不 思考 它 做 你 任何 好的 ． ”

如果你玩游戏是为了赢钱，我觉得这对你没有任何好处。

“ [wel] ， [aɪv] ['nevər] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [jet] ．
“ **Well** ， **I've never played for money yet** ．
” 出色地 ， 我已经 绝不 玩 为了 钱 然而 ．

“嗯，我还没有玩过赌钱的游戏。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ， [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [bru:s] ？
By the bye ， **do you know Bruce** ？
经过 这 再见 ； 做 你 知道 布鲁斯 ？

对了，你认识布鲁斯吗？

[hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] ['feləʊ] ． “
He has the character and manner of a very gentlemanly fellow ． ”
他 有 这 特点 和 方式 的 一个 非常 绅士风度 同伴 ． ”

他举止文雅，很有绅士风度。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒu:liən] ,
“ **Yes** , **I know him** , ” **said Julian** ,
“ 是的 , 我 知道 他 , ” 说 朱利安 ,

“是的, 我认识他,”朱利安说。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
who made a point of holding his tongue about a man when he had nothing
WHO 制成 一个 观点 的 保持 他的 舌头 关于 一个 男人 什么时候 他 有 没有什么
['feɪvərəbl̩] [tu:; tə] [seɪ] .
favourable to say .
有利 到 说 .

当一个人没有什么好话可说时, 他总是刻意保持沉默。

“ [oʊ] , [eɪ] , [aɪ] [fər'gɑ:t] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['hi:z] [ə; eɪ] - .
“ **Oh** , **ay** , **I forgot** ; **of course** ; **he's a Hartonian** .
“ 哦 , 哎 , 我 忘了 ; 的 课程 ; 他是 一个 - .

“哦, 哎呀, 我忘了; 当然; 他是哈顿人。”

[bʌt; bət] ['dɪdnt̩] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['dʒentlmənli] ? “
But didn't you think him gentlemanly ? ”
但 没有 你 思考 他 绅士风度 ? ”

但你不觉得他很有绅士风度吗?

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['i:zi] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'kʌstəmd̩] [tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
“ **He has an easy manner** , **and is accustomed to good society** ,
“ 他 有 一个 简单的 方式 , 和 是 习惯 到 好的 社会 ,

他举止随和, 习惯于上流社会的生活。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɔ:l̩] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , “ [sed] ['dʒu:liən] .
which is usually all that is intended by the word , ” **said Julian** .
哪个 是 通常 全部 那 是 故意的 经过 这 单词 , ” 说 朱利安 .

“这通常就是这个词的全部含义,”朱利安说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .
“ **I think I must go just this one evening** .
“ 我 思考 我 必须 去 只是 这 一 晚上 .

“我想我今晚一定要去。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [men] ; [wʌn] [lə:nz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
I like to see a variety of men ; one learns something from it .
我 喜欢 到 看 一个 种类 的 男人 ; 一 学习 某物 从 它 .

我喜欢见识各种各样的男人; 从中可以学到一些东西。

“ ['kenədi] [went] .
“ **Kennedy went** .
“ 肯尼迪 去 .

肯尼迪走了。

[ðə; ði] ['sʌpər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ðen] [ə' dʒɜ:nd̩] [tu:; tə]
The supper took place in Brogten's rooms , **and the party then adjourned to**
这 晚餐 采取 地方 在 - 房间 , 和 这 派对 然后 休会 到

['bru:səz] ,
Bruce's ,
布鲁斯的 ,

晚宴在布罗格滕的房间里举行, 之后一行人移步至布鲁斯的住处。

[wer] [ðeɪ] ['ɪmi:diətli] [brɪ'gæn] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪst] [fɔ:r; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [pɔɪnts] ,
where they immediately began a game at whist for half - a - crown points ,
在哪里 他们 立即地 开始 一个 游戏 在 惠斯特 为了 一半 - 一个 - 王冠 积分 ,

[ænd; ənd] [ðen] “ [ʌn' lɪmɪtɪd̩] [lu:] .
and then “ unlimited loo .
和 然后 ” 无限 厕所 .

他们立即开始玩惠斯特牌游戏, 每局赢半克朗, 然后是“无限畅饮”。

” [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [pleɪ] “ [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
” **Kennedy was induced to play “ just to see what it was like .**
肯尼迪 曾是 诱导 到 玩 ” 只是 到 看 什么 它 曾是 喜欢 .

肯尼迪被诱导去玩“只是为了看看是什么感觉”。

” [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [prəˈsiːdɪd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
” **As the game proceeded he became more and more excited ; the others were**
” 作为 这 游戏 继续 他 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 ; 这 其他的 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,
accustomed to the thing ,
习惯 到 这 事物 ,

“随着比赛的进行，他变得越来越兴奋；其他人对此已经习以为常了。”

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] ; [bʌt; bət] [ˈkenədi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr]
and concealed their eagerness ; but Kennedy , who was younger and more
和 暗 他们的 渴望 ; 但 肯尼迪 , who 曾是 年轻 和 更多的
[ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
inexperienced than any of them ,
缺乏经验 比 任何 的 他们 ,

他们掩饰了自己的渴望；但肯尼迪比他们任何人都年轻，也更缺乏经验，

[θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][dræŋk] [ˈhiːdləsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ˈfriːli]
threw himself into the game , and drank heedlessly of the wine that freely
扔 他自己 进入 这 游戏 , 和 喝 鲁莽地 的 这 葡萄酒 那 自由
[ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] .
circulated :
流通 .

他全身心投入到游戏中，并且毫不顾忌地畅饮着随意流通的葡萄酒。

[ˈfɔrli] [ɪf] [ˈgɑːrdiən] [ˈspɪrɪts] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Surely if guardian spirits attend the footsteps of youth ,
一定 如果 监护人 烈酒 出席 这 脚步声 的 青年 ,

如果守护神真的会陪伴在年轻人身边，

[wʌŋ][ˈeɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv] [wept] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] “ [terz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] [wiːp] ” [tuː; tə] [siː]
one angel must have wept that evening “ tears such as angels weep “ to see
一 天使 必须 有 哭泣 那 晚上 ” 眼泪 这样的 作为 天使 哭泣 ” 到 看
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
him with his flushed face and sparkling eyes ,
他 和 他的 酡 脸 和 闪闪发光 眼睛 ,

当晚，一定有一位天使流下了“天使般的眼泪”，因为他看到他脸颊绯红、双眼闪亮。

[ˈiːgərli] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi] [wʌŋ] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hænd][ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [braʊ] ,
eagerly seizing the sums he won , or , with clenched hand and contracted brow ,
急切地 抓住 这 总和 他 韩元 , 或者 , 和 紧握 手 和 合同 眉头 ,
他急切地攥紧赢得的奖金，或者，紧握双拳，眉头紧锁。

[ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ədˈvɜːrs] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
anxiously awaiting the result of some adverse turn in the chances of the game .
焦虑地 等待中 这 结果 的 一些 不利 转动 在 这 机会 的 这 游戏 .

焦急地等待着比赛形势出现不利转折的结果。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌnz][tuː; tə][hæv; həv] [æksɪˈdentəli] [ˈentərd] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
I remember once to have accidentally entered a scene like this in going to
我 记住 一次 到 有 偶然 进入 一个 场景 喜欢 这 在 去 到
[ˈbɔːroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbɜːz] [ruːm] ;
borrow something from a neighbour's room ;
借 某物 从 一个 邻居 房间 ;

我记得有一次去邻居房间借东西时，不小心闯入了这样一个场景；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][ɔ:ɪmoʊst][tɑɪgər] - [laɪk] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] ['hægərd] [æŋ'zaɪəti]
and I shall never forget the almost tiger - like eagerness and haggard anxiety
和 我 将 绝不 忘记 这 几乎 老虎 - 喜欢 渴望 和 枯槁 焦虑
[di'pɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌmz] [fɑ:r] [tu:]
depicted on the countenances of the men who were playing for sums far too
描绘 在 这 面容 的 这 男人 WHO 是 玩耍 为了 总和 远的 也
[ɪk'strævəɡənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌndər'grædʒuɪts] [pɜ:rs] .
extravagant for an undergraduate's purse .
靡 为了 一个 本科生 钱包 .

我永远不会忘记那些男人脸上那种近乎猛虎般的渴望和憔悴的焦虑，他们为了远远超出大学生钱包所能承受的巨额赌注而下注。

[haʊ] ['kenədi] [gɑ:t] [hoʊm] [hi:; hi] ['nevər] [nu:] , [bʌt; bət][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'woʊk] ['hed,eɪki]
How Kennedy got home he never knew , but next morning he awoke headachy
如何 肯尼迪 得到 家 他 绝不 知道 , 但 下一个 早晨 他 醒来 头痛
[ænd; ənd] ['fi:vəri] ,
and feverish ,
和 发烧 ,
肯尼迪始终不知道自己是怎么回家的，但第二天早上醒来时，他头痛发烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪt]
and the first thing he saw on his table was a slip of paper on which
和 这 第一的 事物 他 锯 在 他的 桌子 曾是 一个 滑 的 纸 在 哪个
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

他首先在桌上看到的是一张纸条，上面写着：
“ ['kenədi] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['si:nɪər] [di:n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [aʊt] ['æftər] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
” **Kennedy admonished by the senior Dean for being out after twelve o'clock** .
” 肯尼迪 告诫 经过 这 高级的 院长 为了 存在 出去 后 十二 点钟 .
“肯尼迪因十二点后外出而受到院长训斥。

” [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ə'hoʊɪd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [hɪm; ɪm] .
” **The notice annoyed and ashamed him** .
” 这 注意 恼怒 和 羞愧 他 .
“这份通知让他感到恼怒和羞愧。”

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [leɪt] , [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['lektʃər] , [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][æn; ən]
He lay in bed till late , was absent from lecture , and got up to an
他 躺 在 床 直到 晚的 , 曾是 缺席的 从 演讲 , 和 得到 向上 到 一个
[ʌn'rel.ɪʃt] ['brekfəst] ,
unrelished breakfast ,
不受欢迎的 早餐 ,
他卧床至深夜，缺席了讲座，起床后吃了一顿乏味的早餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [bru:s] ,
at which he was disturbed by the entrance of Bruce ,
在 哪个 他 曾是 不安 经过 这 入口 的 布鲁斯 ,
这时，布鲁斯的出现打断了他。

[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [brɪfɔ:r] .
to congratulate him on his winnings of the evening before .
到 祝贺 他 在 他的 奖金 的 这 晚上 前 .
祝贺他前一晚的胜利。

[waɪl] [bru:s] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
While Bruce was talking to him ,
尽管 布鲁斯 曾是 说 到 他 ,
当布鲁斯和他说话的时候，

- [ˈɔːlsoʊ] [ˈstroʊld] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frəm; frəm] [ˈlektʃər] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [kept]
Lillyston **also** **strolled** **in** **on** **his** **way** **from** **lecture** **to** **ask** **what** **had** **kept**
- 还 漫步 在 在 他的 方式 从 演讲 到 问 什么 有 保留
[ˈkenədi] [əˈwei] .
Kennedy **away** .
肯尼迪 离开 .

利利斯顿在结束讲座的路上也顺道进来询问肯尼迪为何缺席。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He **was** **surprised** **to** **see** **the** **pale** **and** **weary** **look** **on** **his** **face** ,
他 曾是 惊讶 到 看 这 苍白 和 厌倦 看 在 他的 脸 ,
他惊讶地发现对方脸上苍白而疲惫的神情。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [bruːs] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and **catching** **sight** **of** **Bruce** **seated** **in** **the** **armchair** **by** **the** **fire** ,
和 捕捉 视线 的 布鲁斯 坐着 在 这 扶手椅 经过 这 火 ,
瞥见布鲁斯坐在壁炉旁的扶手椅上，

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɑːmənpleɪs] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he **merely** **made** **some** **commonplace** **remarks** **and** **left** **the** **room** .
他 仅仅 制成 一些 平凡 评论 和 左边 这 房间 .
他只是说了几句客套话就离开了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第5/18页

[bʌt; bət][hiː; hi][met]['dʒuːliən][ɪn][ðə; ði][kɔːrt] , [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt] ['kenədi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]
But he met Julian in the court , and told him that Kennedy didn't seem to
但 他 遇见 朱利安 在 这 法庭 , 和 讲述 他 那 肯尼迪 没有 似乎 到
[biː; bi][wel] .
be well .
是 出色地 .

但他在法庭上遇到了朱利安，并告诉他肯尼迪看起来身体不太好。

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] , " [sed]['dʒuːliən] ; " [hiː; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] - ,
" I'm not surprised , " said Julian ; " he supped with Brogten ,
" 我是 不是 惊讶 , " 说 朱利安 ; " 他 喝 和 - ,
"我并不感到惊讶,"朱利安说;"他和布罗格滕一起吃过晚饭,

[ænd; ʌnd] [ðen] [went][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [bruːs] ,
and then went to play cards with Bruce ,
和 然后 去 到 玩 牌 和 布鲁斯 ,

然后就去和布鲁斯一起玩牌了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɪr] [ðæt] ['bruːsəz][kɑːrd] ['pɑːrtɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['stedɪ] [prə'siːdɪŋz] . "
and I hear that Bruce's card parties are not very steady proceedings . "
和 我 听到 那 布鲁斯的 卡片 各方 是 不是 非常 稳定的 诉讼程序 . "

我听说布鲁斯的牌局不太稳定。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; ʌv] [ðæt] [set] , ['dʒuːliən] ?
" Can't we manage to keep him out of that set , Julian ?
" 不能 我们 管理 到 保持 他 出去 的 那 放 , 朱利安 ?
"朱利安，我们能不能想办法让他远离那个组？ "

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] . "
It will be the ruin of his reading . "
它 将要 是 这 废墟 的 他的 阅读 . "

这将毁了他的阅读生涯。

" [eɪ] , [ænd; ʌnd] [wɜːrs] , [hjuː] .
" Ay , and worse , Hugh .
" 哎 , 和 更糟 , 休 .

“哎，更糟的是，休。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] ?
But what can one say ?
但 什么 能 一 说 ?

还能说什么呢？

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli][duː][tuː; tə] [riːd] ['hɒmilɪz] [tuː; tə] [wʌnz] ['feləʊ] [ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] . "
It will hardly do to read homilies to one's fellow undergraduates . "
它 将要 几乎 做 到 读 布道 到 一个人的 同伴 本科生 . "

给本科同学朗读说教文章可不太合适。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] . "
" You might at least give him a hint . "
" 你 可能 在 至少 给 他 一个 暗示 . "

你至少可以给他一点暗示。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [kʌm] [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] [jʊ'ripeɪdi:z] [tu:; tə] - [naɪt] .
I suppose he'll come and do some Euripides to - night .
我 认为 地狱 来 和 做 一些 欧里庇得斯 到 - 夜晚 .

我想他今晚来表演欧里庇得斯的剧作。

" [hi:; hi][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [laɪnz] , [ænd; ənd]
" He did come , and when they had read some three hundred lines , and
" 他 做过 来 , 和 什么时候 他们 有 读 一些 三 百 线条 , 和
[ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪŋ] ,
the rest were separating ,
这 休息 是 分离 ,

“他来了，当他们读完大约三百行诗后，其他人都散开了，

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['dʒu:liən] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] .
he proposed to Julian a turn in the great court .
他 建议的 到 朱利安 一个 转动 在 这 伟大的 法庭 .

他向朱利安提议让他进入宫廷任职。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['mɪriədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪr] ['sɪlvəri] ['mu:nlaɪt]
The stars were crowding in their bright myriads , and the clear silvery moonlight
这 明星 是 拥挤 在 他们的 明亮的 无数 , 和 这 清除 银色 月光
[beɪðd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
bathed the court ,
洗澡 这 法庭 ,

繁星密布，璀璨夺目，皎洁的月光洒满庭院。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][tʃæp(ə)] [flʌŋ] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['fæ,douz] [ə'krɔ:s]
except where the hall and chapel flung fantastic and mysterious shadows across
除了 在哪里 这 大厅 和 教堂 扔 极好的 和 神秘 阴影 穿过
[ðə; ði] [gri:n] [smu:ð] - [moʊn] [lɔ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] .
the green smooth - mown lawns of the quadrangle .
这 绿色的 光滑的 - 修剪过的 草坪 的 这 四边形 .

唯独大厅和教堂在四合院绿茵茵的草坪上投下了奇幻而神秘的阴影。

[ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] , [ðə; ði] [ku:l] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [naɪt] [er] [wɜ:r; wər] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
The soft light , the cool exhilarating night air were provocative of thought ,
这 柔软的 光 , 这 凉爽的 令人振奋 夜晚 空气 是 挑衅 的 想法 ,
柔和的灯光，凉爽宜人的夜风，引人深思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
and they walked up and down for a time in silence .
和 他们 步行 向上 和 向下 为了 一个 时间 在 沉默 .
他们默默地来回走了好一会儿。

['meni] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['kenədi:z] [maɪnd] ,
Many thoughts were evidently working in Kennedy's mind ,
许多 想法 是 显然 在职的 在 肯尼迪的 头脑 ,
显然，肯尼迪当时脑子里有很多想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪt] [ɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
and they did not all seem to be bright or beautiful as the thoughts of
和 他们 做过 不是 全部 似乎 到 是 明亮的 或者 美丽的 作为 这 想法 的
[ju:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
youth should be .
青年 应该 是 .

但它们似乎并不都像年轻人应该有的那样光明磊落、美丽动人。

[ˈdʒuːliənz][breɪn][wʌz; wəz][ˈbɪzi] , [tuː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][peɪst][ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]
Julian's brain was busy , too ; and as they paced up and down , arm in arm
朱利安的 脑 曾是 忙碌的 , 也 ; 和 作为 他们 踱步 向上 和 向下 , 手臂 在 手臂 ,
:

朱利安的脑子也一片混乱；他们挽着胳膊，来回踱步，

[ðə; ði][ˈmeni] - [ˈkʌlərd][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ˈfænsi][wɜːr; wər][ˈflɪtɪŋ][θɪk][ænd; ənd][fæst]
the many - coloured images of hope and fancy were flitting thick and fast
这 许多 - 有色 图片 的 希望 和 想要 是 飞掠 厚的 和 快速地
[əˈkrɔːs][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
across his vision .
穿过 他的 想象 .

五彩缤纷的希望和幻想的画面在他眼前快速闪过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkenədiːz] ,
He was thinking of his own future and of Kennedy's ,
他 曾是 思维 的 他的 自己的 未来 和 的 肯尼迪的 ,
他当时在思考自己的未来，也在思考肯尼迪的未来。

[huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][lʌv][æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][huːz][ˈmɔːrəl]
whom he was beginning to love as a brother , and for whose moral
谁 他 曾是 开始 到 爱 作为 一个 兄弟 , 和 为了 谁 道德
[ˈwiːknəs][hiː; hi][ˈsʌmtaɪmz][fɪrd] .
weakness he sometimes feared .
弱点 他 有时 害怕 .
他开始像爱兄弟一样爱他，有时又会因为他的道德弱点而感到担忧。

“ [ˈdʒuːliən] , ” [sed][ˈkenədi] , [ˈsʌd(ə)nli][ˈbreɪkɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪləns] ; “ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][siːzd][baɪ]
“ **Julian ,** “ **said Kennedy , suddenly breaking the silence ;** “ **were you ever seized by**
“ 朱利安 , “ 说 肯尼迪 , 突然 打破 这 沉默 ; “ 是 你 曾经 查获 经过
[æn; ən][ʌŋkənˈtroʊləbl] ,
an uncontrollable ,
一个 不可控的 ,
“朱利安,”肯尼迪突然打破沉默说道,“你是否曾经被一种无法控制的情绪所控制? ”

[ʌnəˈkaʊntəb(ə)] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [prɪˈzentɪmənt][ʌv; əv][ˈkʌmɪŋ][ˈiːv(ə)] ,
unaccountable , irresistible presentiment of coming evil ,
无法解释 , 无法抗拒 预感 的 未来 邪恶的 ,
无法解释、无法抗拒的对即将到来的邪恶的预感

— [ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][gʌlf][ʌv; əv][ˈblæknes][ænd; ənd][ˈhɔːrər][jɔːnd][bɪˈfɔːr][juː; jʊ]
— **a feeling as if a sudden gulf of blackness and horror yawned before you**
— 一个 感觉 作为 如果 一个 突然 海湾 的 黑 和 恐怖 打哈欠 前 你
— [ə; eɪ][ˈdredf(ə)] [ˈsʌmθɪŋ][ˈhɔːntɪŋ][juː; jʊ] ,
— **a dreadful something haunting you ,**
— 一个 可怕 某物 令人难忘 你 ,
——一种仿佛眼前突然出现一道黑暗恐怖深渊的感觉——某种可怕的东西萦绕着你，

[juː; jʊ][nuː][nɑːt][wʌt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][nuː][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? “
you knew not what , but only knew that it was there ? “
你 知道 不是 什么 , 但 仅有的 知道 那 它 曾是 那里 ? “
你不知道它是什么，只知道它在那里？

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][prɪˈzentɪmənts] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ðoʊ][ˈhɑːrdli][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][dɪˈskraɪb]
“ **I have had presentiments , certainly ; though hardly of the kind you describe**
“ 我 有 有 预感 , 当然 ; 尽管 几乎 的 这 种类 你 描述
.”
.”
.”

“我确实有过预感，虽然和你描述的那种不太一样。”

“ [wel] , ['dʒu:liən] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [naʊ] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ **Well , Julian , I have such a presentiment now , overshadowing me with the**
“ 出色地 , 朱利安 , 我 有 这样的 一个 预感 现在 , 遮蔽 我 和 这
[sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
sense of guilt ,
感觉 的 有罪 ,

“朱利安, 我现在有一种不祥的预感, 这种预感让我感到深深的内疚。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['ɡɪltɪ] ;
of which I was never guilty ;
的 哪个 我 曾是 绝不 有罪的 ;

我从未犯过这种罪;

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪ; wər][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [steɪt]
as though it were the shadow of some crime committed in a previous state
作为 尽管 它 是 这 阴影 的 一些 犯罪 坚定的 在 一个 以前的 状态
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

仿佛是前世所犯下罪行的阴影一般,

[fər'ɡɑ:tn] [jet] [ʌnfə'ʌɪtən] , [ɪn'kɜ:rd] [jet] [ʌnə'vendʒd] . “
forgotten yet unforgotten , incurred yet unavenged .”
被遗忘的 然而 难以忘怀 , 已发生 然而 未复仇 . “

被遗忘却又未被遗忘, 遭受的伤害却未得到复仇。

“ ['prɑ:bəbli] [ðə; ðɪ] [mɪr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hederk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [naʊ] ,
“ **Probably the mere result of a headache this morning , and the night air now ,**
“ 大概 这 仅仅 结果 的 一个 头痛 这 早晨 , 和 这 夜晚 空气 现在 ,
“ [sed] ['dʒu:liən] ,
“ **said Julian ,**
“ 说 朱利安 ,

“这很可能只是今天早上头痛加上夜间空气的影响,”朱利安说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][enər'dʒetɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , [jet] [peɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['kenədi:z] [təʊn]
smiling at the energetic description , yet pained by the intensity of Kennedy's tone
微笑 在 这 精力充沛 描述 , 然而 痛苦 经过 这 强度 的 肯尼迪的 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

他被这充满活力的描述逗笑了, 但又被肯尼迪语气中的强烈情绪所刺痛。

“ [hʌʃ] , ['dʒu:liən] !
“ **Hush , Julian !**
“ 嘘 , 朱利安 !

“嘘, 朱利安! ”

[aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [ðæt] ['stu:pɪd] [mə'tɪriəlɪzəm] .
I hate all that stupid materialism .
我 恨 全部 那 愚蠢的 唯物主义 .

我讨厌所有这些愚蠢的物质主义。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [sʌm; səm]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər][em 'i:] .
Depend upon it , some evil thing is over me .
依赖 之上 它 , 一些 邪恶的 事物 是 超过 我 .

相信我, 我肯定是被某种邪恶力量控制了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][kæn; kən] [θroʊ] [ðer; ðər][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈjædʊ] [bæk]
I wonder whether crimes of the future can throw their crimson shadow back
我 想知道 无论 犯罪 的 这 未来 能 扔 他们的 赤红 阴影 后退
[ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] .
over the past .
超过 这 过去的 .

我想知道未来的罪行是否会将血腥的阴影投射回过去。

[maɪ][laɪf] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,
My life , thank God , has been an innocent one ,
我的 生活 , 感谢 上帝 , 有 到过 一个 清白的 一 ,
[ˈθæŋk] [wʌn] [ˈɪnəs(ə)nt]
感谢上帝, 我的一生一直都很纯洁。

[jet] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [laɪk][ðə; ði] [ˈɡɪltɪst] [θɪŋ] [əˈlaɪv] . "
yet now I feel like the guiltiest thing alive . "
然而 现在 我 感觉 喜欢 这 最有罪的 事物 活 . "

但现在我却觉得自己是世上最有罪的人。

" [wʌn] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌt] [ˈfiːlɪŋz] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd]
" One oughtn't to yield to such feelings , or to be the victim of a heated
" 一 不应该 到 屈服 到 这样的 情怀 , 或者 到 是 这 受害者 的 一个 加热
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈkenədi] .
imagination , Kennedy .
想像力 , 肯尼迪 .

“一个人不应该屈服于这种情绪, 也不应该成为一时冲动的受害者, 肯尼迪。”

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [æt; ət] [liːst] ,
In my own case at least ,
在 我的 自己的 案件 在 至少 ,

至少就我个人而言,

[hæf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [tuː; tə][biː; bi] [priːzɪntɪmənts] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːls] [ɪn]
half the feelings I have fancied to be presentiments have turned out false in
一半 这 情怀 我 有 幻想 到 是 预感 有 转向 出去 错误的 在
[ðə; ði][end] — [priːzɪntɪmənts] ,
the end — presentiments ,
这 结尾 — 预感 ,

我曾以为是预感的那些感觉, 最终有一半都被证明是错误的——预感,

[aɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] , [æz; əz][pərˈhæps] [ðɪs] [hæz; həz] , [baɪ] [ˈpæsɪŋ]
I mean , which have been suggested , as perhaps this has , by passing
我 意思是 , 哪个 有 到过 建议 , 作为 也许 这 有 , 经过 通过
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

我的意思是, 正如一些偶然因素所暗示的那样, 这些可能性或许也包括现在的情况。

" [ɡɑːd][ɡrænt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , " [sed] [ˈkenədi] , " [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl]
" God grant this may be false , " said Kennedy , " but something makes me feel
" 上帝 授予 这 可能 是 错误的 , " 说 肯尼迪 , " 但 某物 制作 我 感觉
[ʌnˈiːzi] . "
uneasy . "
不安 . "

“但愿这是假的,”肯尼迪说, “但我总觉得哪里不对劲。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪŋ] [ˈpraːfɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪn] , [ˈkenədi] .
" It will be a lying prophet , if you so determine , Kennedy .
" 它 将要 是 一个 说谎 先知 , 如果 你 所以 决定 , 肯尼迪 .

“肯尼迪, 如果你认定他是说谎的先知, 那他就是。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈenəmi] [huː] [hæz; həz][ˈriːəl] [ˈpəʊər] [tuː; tə][hɜːrt][juː ˈes][ɪz] [ɑːrˈselvz] .

The only enemy who has real power to hurt us is ourselves .
这 仅有的 敌人 WHO 有 真实的 力量 到 伤害 我们 是 我们自己 .

唯一真正有能力伤害我们的敌人是我们自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][ˈædʒɪtətɪd][baɪ][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [kəˈlæməti] ?

Why should you be agitated by an idle forecast of uncertain calamity ?
为什么 应该 你 是 激动 经过 一个 闲置的 预报 的 不确定 灾害 ?

你为何要为一个毫无根据的、关于不确定灾难的预测而感到不安？

[biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [pjər] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Be brave , and honest , and pure , and God will be with you . "

勇敢、诚实、纯洁，上帝就会与你同在。

" [dəʊnt][biː; bi] [səpˈpraɪzd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒuːliən] , " [ɪf] [juːv] [hɜːrd] [em ˈiː] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz]

" Don't be surprised , " continued Julian , " if you've heard me say the same words

" 不 是 惊讶 , " 持续 朱利安 , " 如果 你已经 听到 我 说 这 相同的 字
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;

“如果你以前听我说过同样的话，不要感到惊讶，”朱利安继续说道；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈdaɪɪŋ] [brɪkwɛst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] . "

they were my father's dying bequest to his eldest son . "

那是我父亲临终前留给他长子的遗产。

" [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [pjər] — " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkenədi] ; " [jes] , [juː; jʊ][məst; məst]

" Be brave , and honest , and pure — " repeated Kennedy ; " yes , you must

be right , Julian :
是 正确的 , 朱利安 .

“要勇敢、诚实、纯洁——”肯尼迪重复道；“是的，你一定是对的，朱利安。

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈnʌmbərləs] - [ˈpætəɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [ɡoʊld] . -

Look what a glorious sky , and what numberless ' patines of bright gold . '

瞧瞧这多么壮丽的天空，还有数不清的金色星云。

" [ˈdʒuːliən] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ,

" Julian looked up , and at that moment a meteor shot across the heaven ,

朱利安抬头望去，就在这时，一颗流星划过天际。

[ˈplʌndʒɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡæləksi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,

plunging as though from the galaxy into the darkness ,

仿佛从银河系坠入黑暗之中，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

and after the white and dazzling lustre of the trail had disappeared ,

当小径上洁白耀眼的光芒消失之后，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [diːpər] [ɡluːm] .

seeming to leave behind the glory of it a deeper gloom .

似乎留下的只有更深的阴霾，而非昔日的辉煌。

[,aɪˈti:] [geɪv] [tu:] [tru:] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['destəni] .
It gave too true a type of many a young man's destiny .

它 给予 也 真的 一个 类型 的 许多 一个 年轻的 男人的 命运 .

它太真实地反映了许多年轻人的命运。

['kenədi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔ: 'ðoʊ] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kæmfə-d] ['kʌstəm] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz]
Kennedy said nothing , but although it is not the Camford custom to shake hands

肯尼迪 说 没有什么 , 但 虽然 它 是 不是 这 坎福德 风俗 到 摇 双手 ,
.
.
.

肯尼迪什么也没说，尽管握手并非坎福德的习俗，

[hi:; hi] [ʃʊk] ['dʒu:liənz][hænd] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [grɑ:sps] ,
he shook Julian's hand that night with one of those warm and loving grasps ,

他 摇晃 朱利安的 手 那 夜晚 和 一 的 那些 温暖的 和 爱 抓住 ,

那天晚上，他用那种温暖而充满爱意的握手方式握住了朱利安的手。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [su:n] [fə'gɑ:tn] .
which are not soon forgotten .

哪个 是 不是 很快 被遗忘的 .

这些事令人难以忘怀。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
And each walked slowly back to his own room .

和 每个 步行 缓慢地 后退 到 他的 自己的 房间 .

然后他们各自缓缓走回了自己的房间。

[tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .

章 九 .

第九章。

[ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] .
The Boat - Race .

这 船 - 种族 .

牛津剑桥赛艇比赛。

" [ænd; ənd] [kɔ:t] [wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃaʊt] ,
" **And caught once more the distant shout** ,

" 和 捕捉 一次 更多的 这 遥远 喊 ,

“又一次听到了远处传来的喊声，

[ðə; ði] ['meʒərd] [pʌls] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz]
The measured pulse of racing oars

这 测量 脉冲 的 赛车 桨

赛桨脉动的测量

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪləʊz] .
Between the willows .

之间 这 柳树 .

在柳树之间。

" [ɪn] [mə'mɔ:riəm] .
" **In Memoriam** .

" 在 纪念碑 .

“谨此悼念。”

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] " ['sɪlvəri] - ['waɪndɪŋ] - " [wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [men] ;
The banks of " silvery - winding Iscam " were thronged with men ;

这 银行 的 " 银色 - 绕线 - " 是 熙熙攘攘 和 男人 ;

“银光闪闪的伊斯卡姆河”两岸挤满了人；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ðə; ði] [skʌlz] [wɜ:r; wə] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fə] ,
between the hours of two and four the sculls were to be tried for ,
之间 这 小时 的 二 和 四 这 单人双桨 是 到 是 尝试 为了 ;
下午两点到四点之间将进行赛艇试航。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [θaʊz(ə)nd] [ʌndəg'reɪdʒuəts] [pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒɪz]
and some 800 of the thousand undergraduates poured out of their colleges
和 一些 - 的 这 千 本科生 倾倒 出去 的 他们的 大学
[baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
by twos and threes to watch the result from the banks on each side .
经过 二 和 三 到 手表 这 结果 从 这 银行 在 每个 边 :
大约有 800 名（上千名）本科生三五成群地从学校涌出，到两边的银行观看比赛结果。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌlərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['boʊts] ,
The first and second guns had been fired , and the scullers in their boats ,
这 第一的 和 第二 枪支 有 到过 被解雇 , 和 这 划艇运动员 在 他们的 船 ,
第一响和第二响炮已经发射完毕，划艇上的水手们，

[i:tʃ] [sʌm; səm] [ten] [ja:dz] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɑ:r; ə] [æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv]
each some ten yards apart from the other , are anxiously waiting the firing of
每个 一些 十 码 除 从 这 其他 , 是 焦虑地 等待 这 射击 的
[ðə; ði] [θɜ:rd] ,
the third ,
这 第三 ,
他们彼此相距约十码，焦急地等待着第三声枪响。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fə] ['sta:tɪŋ] .
which is the signal for starting .
哪个 是 这 信号 为了 开始 :
这是启动信号。

[ðæt] [strɔ:ŋ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ə] ['bærd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʊʊldər] ,
That strong splendid - looking young man , whose arms are bared to the shoulder ,
那 强的 灿烂 - 寻找 年轻的 男人 , 谁 武器 是 裸露 到 这 肩膀 ,
那位身材魁梧、相貌英俊的年轻人，双臂裸露至肩部，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mʌslz] [ɔ:l] [ə; eɪ] - ['rɪp(ə)] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , " [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and " the muscles all a - ripple on his back , " is almost quivering with
和 " 这 肌肉 全部 一个 - 波纹 在 他的 后退 , " 是 几乎 颤抖 和
['æŋkʃəs] [ekspek'teɪʃn] .
anxious expectation .
焦虑的 期待 :
“他背上的肌肉都微微颤抖”，几乎是因焦虑的期待而颤抖。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The very instant the sound of the gun reaches his ear ,
这 非常 立即的 这 声音 的 这 枪 到达 他的 耳朵 ,
枪声传入他耳中的那一刻，

[ðəʊz] [ɔ:r] - [bleɪdz] [wɪl] [flæʃ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
those oar - blades will flash like lightning into the water ,
那些 桨 - 刀片 将要 闪光 喜欢 闪电 进入 这 水 ,
那些桨叶会像闪电一样划破水面。

[ænd; ənd] " [smaɪt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['fɜ:rəʊz] " [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [regjʊ'lærətɪ] [ænd; ənd] [spi:d] .
and " smite the sounding furrows " with marvellous regularity and speed .
和 " 惩戒 这 听起来 沟壑 " 和 奇妙 规律性 和 速度 :
并以惊人的规律性和速度“击打发出声响的犁沟”。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [sʌm; səm] ['hevi] [betz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
He is the favourite , and there are some heavy bets on his success ;
他 是 这 最喜欢的 , 和 那里 是 一些 重的 赌注 在 他的 成功 ;
他是夺冠热门，很多人都押注他能成功；

[bru:s] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [b:rd] [fɪts'ɜrs] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪtʃər] [ɔ:r] ['pu:rɜ:] [baɪ][sʌm; səm] ['twenti]
Bruce and Brogten and Lord Fitzurse will be richer or poorer by some twenty
布鲁斯 和 - 和 主 菲茨护士 将要 是 更富有 或者 贫穷 经过 一些 二十
[paʊndz] [i:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
pounds each from the result of this quarter of an hour .
磅 每个 从 这 结果 的 这 四分之一 的 一个 小时 .

布鲁斯、布罗格滕和菲茨厄斯勋爵将因为这短短一刻钟的结果，每人增减约二十英镑。

[ðə; ði] [θri:] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʊɪŋ] - [pæθ] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ɪn] [wer]
The three are standing together on the towing - path opposite that little inn where
这 三 是 常设 一起 在 这 拖带 - 小路 对面的 那 小的 客栈 在哪里
[ðə; ði]['rɪvər] ['sʌd(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ][waɪd] [bend] ,
the river suddenly makes a wide bend ,
这 河 突然 制作 一个 宽的 弯曲 ,

三人并肩站在河岸边的小路上，对面就是那家小旅馆，河流在那里突然拐了个大弯。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪf] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [swi:p] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwəd] ,
and where , if the rush of men were not certain to sweep them forward ,
和 在哪里 , 如果 这 匆忙 的 男人 是 不是 肯定 到 扫 他们 向前 ,
[ə'fɔ:rwəd] ,
如果人群的涌动不能确定能将他们向前推进，

[ðeɪ] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
they might see a very considerable piece of the race .
他们 可能 看 一个 非常 大量 片 的 这 种族 .

他们或许能看到比赛中相当大一部分的精彩场面。

[bʌt; bət][də'rektli; da'rektli][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz][gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔʊts] [sta:rt] ,
But directly the signal is given , and the boats start ,
但 直接地 这 信号 是 给定 , 和 这 船 开始 ,
[ə'fɔ:rwəd] ,
但信号一发出，船只就立刻出发了。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [wɪl] [rʌn] [ɪm'petʃuəsli] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ]
everybody will run impetuously at full speed along the banks to keep up with
大家 将要 跑步 冲动地 在 满的 速度 沿着 这 银行 到 保持 向上 和
[ðə; ði] ['bɔʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

为了跟上船只，所有人都会沿着河岸全速奔跑。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [men] ,
and cheer on their own men ,
和 欢呼 在 他们的 自己的 男人 ,

并为自己的队员加油助威

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['tri:ʊʃ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)] [ju:z]
and it will be necessary for our trio to make the best possible use
和 它 将要 是 必要的 为了 我们的 三人组 到 制作 这 最好的 可能的 使用
[ʌv; əv][ðer; ðər] [legz] ,
of their legs ,
的 他们的 腿 ,

因此，我们三人必须最大限度地利用他们的双腿。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kætərækt] [pɔ:z] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
before the living cataract pours down upon them .
前 这 活的 白内障 倾倒 向下 之上 他们 .

在活生生的瀑布倾泻而下之前。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʊɪŋ] - [pæθ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Indeed , they would not have been on the towing - path at all ,
的确 , 他们 会 不是 有 到过 在 这 拖带 - 小路 在 全部 ,
[ə'fɔ:rwəd] ,
事实上，他们根本不会在拖船道上。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['kwɛstʃənəb(ə)] ['ɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [plɑ:t] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn] [ɑ:n]
but among the rather questionable occupants of the grass plot before the inn on
但 之中 这 相当 值得怀疑 居住者 的 这 草 阴谋 前 这 客栈 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
the other side of the river ,
这 其他 边 的 这 河 ,
但是，在河对岸客栈前那块草地上，住着一些来路不明的人，

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] ,
were it not for their desire to run along with the boats ,
是 它 不是 为了 他们的 欲望 到 跑步 沿着 和 这 船 ,
如果不是因为他们想跟着船只一起跑，
[ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] ['betɪd] .
and inspirit the rowers on whom they have betted .
和 精神 这 划船者 在 谁 他们 有 下注 .
并激励他们所押注的赛艇运动员。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?
但这是什么？

[ə; eɪ] [greɪt] ['oʊdiəs] [sləʊ] - ['treɪlɪŋ] [bɑ:rdʒ] [lu:zm] ['ɪntu:] [saɪt] , ['nɪrli] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði]
A great odious slow - trailing barge looms into sight , nearly as broad as the
一个 伟大的 令人厌恶的 慢的 - 尾随 驳船 织布机 进入 视线 , 几乎 作为 广阔 作为 这
['rɪvər] [ɪt'self] ,
river itself ,
河 本身 ,
一艘巨大、丑陋、缓慢拖曳的驳船出现在视野中，船身几乎与河面一样宽。

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌferɪ'dʒɪniəs] [ˌferɪˈboʊt] [ʌv; əv] ['kerən] ,
black as the ferrugineous ferryboat of Charon ,
黑色的 作为 这 含铁的 渡船 的 卡戎 ,
黑得像卡戎的铁锈色渡船，

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [baɪ] [tu:] [staʊt] [kɑ:rt] ['hɔ:rsɪz] ,
and slowly dragged down the stream by two stout cart horses ,
和 缓慢地 拖拽 向下 这 溪流 经过 二 肥硕 大车 马匹 ,
由两匹健壮的马车马缓缓地沿溪流而下。

[brɪ'saɪd] [wɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɑ:r'dʒi:] [ɪz] ['plɑ:dɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ɪn] ['sta:lɪd] [ɪndɪ'pendəns] .
beside which a young bargee is plodding along in stolid independence .
旁 哪个 一个 年轻的 驳船 是 缓慢地 沿着 在 沉稳 独立 .
旁边，一位年轻的船夫正坚定而独立地向前走。

“ [haɪ] ! [haɪ] !
“ **Hi ! hi !**
” 你好！你好！
“嗨！嗨！”

[ju:; jʊ] ['kla:dhɑ:pər] [ðer; ðər] , [sta:p] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [bɑ:rdʒ] , “ ['fʌʊtɪd] [bru:s] [æt; ət][ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv]
you clodhopper there , stop that infernal barge , ” shouted Bruce at the top of
你 笨蛋 那里 , 停止 那 地狱 驳船 , “ 喊叫 布鲁斯 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
“你这个笨蛋，快把那艘该死的驳船停住！”布鲁斯扯着嗓子喊道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][bə:rdʒ] [wʌns] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [poʊsts] , [ðə; ði] [reis] [wəd] [bi; bi] [ˈʌtərli]
knowing that if the barge once passed the winning posts , the race would be utterly
会心 那 如果 这 驳船 一次 通过了 这 获胜 帖子 , 这 种族 会 是 完全地
[spoɪlt] .
spoilt .
被宠坏了 .

他们知道，如果驳船越过终点线，比赛就会彻底毁了。

“ [esˈti:] – [ti:] – [ti:] – [ˈtɑ:p] [ðer; ðər] , [ju; jʊ][siˈel] – [el] – [laʊn] , [ˈdʌblju:] – [ˈdʌblju:] – [wɪl] [ju; jʊ] , ”
“ **St – t – t – topp there , you cl – l – lown , w – w – will you ,** ”
“ 英石 – t – t – 顶级 那里 , 你 cl – 我 – 低 , 西 – 西 – 将要 你 , ”
[ˈstʌtəd] [fɪtsˈɜrs] [mɔ:r] [ˌɪnkoʊˈhɪərənt][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
stuttered Fitzurse more incoherent than usual , with indignation .
结巴 菲茨护士 更多的 语无伦次 比 通常 , 和 愤慨 .

“站——站——站——站在那里，你这个混蛋，你——你——你！”菲茨厄斯结结巴巴地说，比平时更加语无伦次，充满了愤慨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bə:ˈrdʒi:] [ˈi:ðər] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ði:z] [əˈpɒstrəfi:z] , [ɔ:r] [ˈdɪdnt] [tʃu:z] [tu; tə] [əˈtend] [tu; tə]
The young bargee either didn't hear these apostrophes , or didn't choose to attend to
这 年轻的 驳船 任何一个 没有 听到 这些 撇号 , 或者 没有 选择 到 出席 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这位年轻的船夫要么没听到这些撇号，要么就是故意不去注意它们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɜ:dʒd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,
when they were urged in that kind of way ; and besides this ,
什么时候 他们 是 敦促 在 那 种类 的 方式 ; 和 除了 这 ,
当他们受到那样的敦促时；此外，

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjʊ:] [baɪ][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the men were entirely concealed from his view by the curve of the
作为 这 男人 是 完全 暗 从 他的 看法 经过 这 曲线 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

由于河水的弯曲遮挡，他完全看不到那些人。

[hi; hi] [ˈwɔznt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [reis] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [əˈbeɪ]
he wasn't aware of the coming race , and therefore saw no reason to obey
他 不是 意识到的 的 这 未来 种族 , 和 所以 锯 不 原因 到 服从
[sʌtʃ] [ɪmˈpɪriəs] [ˈmæn,derts] .
such imperious mandates .
这样的 专横 指令 .

他并不知道即将到来的比赛，因此认为没有理由服从这种专断的命令。

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][ˈɡraɪmi][ˈɪdiət] ; [ˈdʌznt] [hi; hi] [hɪr] ? ” [sed] [bru:s] ,
“ **Confound the grimy idiot ; doesn't he hear ?** ” **said Bruce** ,
“ 混杂 这 肮脏的 笨蛋 ; 不 他 听到 ? ” 说 布鲁斯 ,
“真该死的蠢货，他难道听不见吗？”布鲁斯说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi; hi]
turning red and pale with excitement as he thought of the money he
转弯 红色的 和 苍白 和 激动 作为 他 想法 的 这 钱 他
[hæd; həd][æt; ət] [steɪk] ,
had at stake ,
有 在 赌注 ,

想到自己投入的金额，他激动得脸红脖子粗，脸色苍白。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [ɑ:n] [wɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hooʊps] [leɪ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][ɔ:rdə] ,
and remembered that the skiff on which all his hopes lay was first in order ,
和 记得 那 这 小艇 在 哪个 全部 他的 希望 躺 曾是 第一的 在 命令 ,
他想起自己寄予厚望的那艘小艇,它才是最先准备就绪的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðerfɔ:r] [bi:; bi][moʊst] [laɪkli] [tu:; tə] [sʌfə] [baɪ] [ˈeni] [ˈmoʊmənteri] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
and would therefore be most likely to suffer by any momentary confusion .
和 会 所以 是 最多 可能 到 遭受 经过 任何 瞬间 困惑 .
因此,他们最有可能因一时的混乱而受到影响。

“ [kʌm] , - , [lets] [stɔ:p][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhəʊ] [brɪfɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] . ”
“ Come , Brogten , let's stop him somehow before it's too late . ”
“ 来 , - , 我们来吧 停止 他 不知何故 前 它是 也 晚的 . ”
“来吧,布罗格滕,我们得想办法阻止他,否则就来不及了。”

“ [lets] [kʌt] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [roʊps] , ” [sed] - [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
“ Let's cut the scoundrel's ropes , ” said Brogten between his teeth ;
“ 我们来吧 切 这 无赖的 绳索 , ” 说 - 之间 他的 牙齿 ;
“让我们斩断这个恶棍的绳索吧,”布罗格滕咬牙切齿地说;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θri:] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
and at once the three darted forward at full speed ,
和 在 一次 这 三 飞镖 向前 在 满的 速度 ,
三人立刻全速向前冲去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈsɪgnəl] - [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
at the very instant that the sharp crack of the final signal - gun was heard .
在 这 非常 立即的 那 这 锋利的 裂缝 的 这 最终的 信号 - 枪 曾是 听到 .
就在听到最后一声尖锐的信号枪响的那一刻。

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʒu:liən] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈræðər] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It so happened that Julian and Lillyston had started rather late for the
它 所以 发生 那 朱利安 和 - 有 开始 相当 晚的 为了 这
[ˈreisɪz] ,
races ,
种族 ,
碰巧的是,朱利安和莉莉斯顿参加比赛出发得有点晚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rdʒ][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd][fɜ:rst] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði]
and had come up with the barge just as it had first neglected the
和 有 来 向上 和 这 驳船 只是 作为 它 有 第一的 被忽视的 这
[ˈsʌmənʒ] [ʌv; əv] [bru:s] [ænd; ənd] [fɪtsˈɜrs] .
summons of Bruce and Fitzurse .
传票 的 布鲁斯 和 菲茨护士 .
就像当初无视布鲁斯和菲茨厄斯的召唤一样,他们又带着驳船来了。

“ [kʌm] , [bɑ:rˈdʒi:] , ” [sed] - [gʊd] - ,
“ Come , bargee , ” said Lillyston good - humouredly ,
“ 来 , 驳船 , ” 说 - 好的 - 幽默地 ,
“来吧,船夫,”莉莉斯顿和蔼地说。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rdʒ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
“ out of the way with the barge as quick as ever you can ; there's a
“ 出去 的 这 方式 和 这 驳船 作为 快的 作为 曾经 你 能 ; 有 一个
[boʊt] - [reis] ,
boat - race ,
船 - 种族 ,
“尽快驾驶驳船离开;那里有赛艇比赛。”

[ænd; ənd] [ju:l] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] . “
and you'll spoil the fun . ”
和 你会 剧透 这 乐趣 : “
你会扫兴的。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [reɪs] , [biː; bi] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
“ **Oh** , **it's a race** , **be it ?** ” **said the man** ,
“ 哦 , 它是 一个 种族 , 是 它 ? ” 说 这 男人 ,
“ 哦 , 原来是一场比赛啊 ? ” 那人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [helpt] - [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
as he instantly helped Lillyston to back the horses .
作为 他 即刻 帮助 - 到 后退 这 马匹 .
他立即帮助莉莉斯顿给马匹套上背。

“ [ɪf] [ðəm; ðəm] [jʌŋ] ['dʒækənəɪps] [hæd; həd] ['oʊnli] - [em 'iː] , - [sted] [ʌv; əv] - - [ðæt] [wei]
“ **If them young jackanapes had only toald me , 'stead of blusterin ' that way**
“ 如果 他们 年轻的 杰克纳佩斯 有 仅有的 - 我 , - 坚定 的 - - 那 方式
—
—
—

“如果那些小混混当初只是告诉我实话，而不是那样虚张声势——
“ [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [bruːs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hæd; həd] ['ɪnstəntli]
“ **His speech was interrupted by Bruce , who , with his friends , had instantly**
“ 他的 演讲 曾是 中断 经过 布鲁斯 , WHO , 和 他的 朋友们 , 有 即刻
[sprʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊps] ,
sprung at the ropes ,
弹簧 在 这 绳索 ,
“他的讲话被布鲁斯打断了，布鲁斯和他的朋友们立刻扑向了绳索。”

[ænd; ænd] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] , [waɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hevi] ['hɔːrsɪz] ,
and cut them in half a dozen places , while the great heavy horses ,
和 切 他们 在 一半 一个 打 地方 , 尽管 这 伟大的 重的 马匹 ,
并将它们切成六块，而那些高大的重型马匹，
[ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'praɪəti] , [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ænd] ['boʊltɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪkli]
frightened out of their propriety , turned tail and bolted away at a terrifically
害怕 出去 的 他们的 礼 , 转向 尾巴 和 螺栓连接 离开 在 一个 异常
[ˈhevi] [traːt] .
heavy trot .
重的 小跑 .
吓得它们魂飞魄散，转身就跑，跑得异常艰难。

“ [juː; jʊ] [bɪɡ] ['hʌlkɪŋ] ['blækɡɑːrd] , “ [rɔːrd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [juːz]
“ **You big hulking blackguard ,** “ **roared Brogten , who had been the first to use**
“ 你 大的 庞大的 混蛋 , “ 咆哮 - , WHO 有 到过 这 第一的 到 使用
[hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his knife ,
他的 刀 ,
“你这个魁梧的恶棍！”布罗格滕咆哮道，他是第一个拔出刀的人。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [muːv] [wen] [wiː; wi] [toʊld] [juː; jʊ] ?
“ **why the devil didn't you move when we told you ?**
“ 为什么 这 魔鬼 没有 你 移动 什么时候 我们 讲述 你 ?
“我们告诉你的时候，你为什么还不行动？ ”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [laʊts] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['blʌndərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ænd] [spɔɪl]
What business have louts like you to come blundering up the river , and spoil
什么 商业 有 流氓 喜欢 你 到 来 笨拙 向上 这 河 , 和 剧透
[ˈaʊər; ɑːr] ['reɪsɪz] ?
our races ?
我们的 种族 ?
像你这样的流氓凭什么闯进河里，破坏我们的比赛？

” [ænd; ənd] [fɪts'ɜrs] , [ˈkɑ:nfɪdənt][ɪn] [su:'pɪriər] [ˈnʌmbərz] , [geɪv] [ˈemfəsɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ]
“ **And Fitzurse , confident in superior numbers , gave emphasis to the question by**
和 菲茨护士 , 自信的 在 优越的 数字 , 给予 强调 到 这 问题 经过
[ˈnɒkɪŋ]] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmænz] [kæp] .
knocking off the man's cap .
敲门 离开 这 男人的 帽 :

“菲茨厄斯信心满满，凭借人数优势，打掉了那人的帽子，以此强调这个问题。

[ðə; ði] [bɑ:r'dʒi:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli] - [bɪlt] , [ˈstu:pɪd] , [ˈhelθi] - [ˈləʊŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv]
The bargee was a strongly - built , stupid , healthy - looking young man , of
这 驳船 曾是 一个 强烈 - 建造 , 愚蠢的 , 健康 - 寻找 年轻的 男人 , 的
[sʌm; səm] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrɜz] [oʊld] , [hu:] ,
some twenty - three years old , who ,
一些 二十 - 三 年 老的 , WHO ,

船夫是个身材魁梧、头脑简单、看起来很健康的年轻人，大约二十三岁，他

[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] [wen] [əˈraʊzd] .
from being slow of passion was all the more terrible when aroused .
从 存在 慢的 的 热情 曾是 全部 这 更多的 糟糕的 什么时候 被唤醒 :
性欲迟钝反而使性兴奋时更加可怕。

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [vent] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər][ɪn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [bru:s] ,
Not finding any vent for his anger in words , he suddenly seized Bruce ,
不是 寻找 任何 发泄 为了 他的 愤怒 在 字 , 他 突然 查获 布鲁斯 ,
他找不到合适的言语来发泄怒火，突然一把抓住布鲁斯。

([hu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [stəd] [ˈhɪrəst] [hɪm; ɪm]) , [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈboʊtɪŋ] [ˈdʒɜ:rzi] ,
(**who of the three stood nearest him**) , **by the collar of his boating jersey ,**
(WHO 的 这 三 站立 最近的 他) , 经过 这 衣领 的 他的 划船 球衣 ,
(三人中离他最近的那位)，揪住他划船服的领子，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
shook him as he might have done a baby , and almost before he was
摇晃 他 作为 他 可能 有 完毕 一个 婴儿 , 和 几乎 前 他 曾是
[əˈwer] ,
aware ,
意识到的 ,

他像摇晃婴儿一样摇晃着他，几乎在他还没反应过来之前，

[pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
pitched him into the river .
投球 他 进入 这 河 :

把他扔进了河里。

[ˈɪnstəntli] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [geɪv] [ɔ:rd] [fɪts'ɜrs] [ə; eɪ] [bʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
Instantly swinging round , he gave Lord Fitzurse a butt with his elbow ,
即刻 摇摆 圆形的 , 他 给予 主 菲茨护士 一个 屁股 和 他的 弯头 ,
他立刻转身，用手肘顶了菲茨厄斯勋爵一下。

[wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
which sent his lordship tottering into the ditch on the other side ,
哪个 发送 他的 领主 颤巍巍 进入 这 沟 在 这 其他 边 ,
这导致他的大人踉跄着跌进了对岸的沟里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbleɪzɪŋ] , [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [wʌŋ] [aɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm]
and while his wrath was still blazing , received in one eye a blow from
和 尽管 他的 愤怒 曾是 仍然 炽烈 , 已收到 在 一 眼睛 一个 吹 从
- [ˈstrɔ:ŋ] [fɪst] ,
Brogten's strong fist ,
- 强的 拳头 ,

正当他怒火中烧之时，布罗格滕强有力的拳头击中了他的一只眼睛。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːl] .
which for an instant made him reel .
哪个 为了 一个 立即的 制成 他 卷轴 .
这让他瞬间感到一阵眩晕。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] ,
But it was only for an instant ,
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 ,
但这仅仅是一瞬间的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈpeɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌf] [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and then he repaid Brogten with a cuff which felled him to the ground .
和 然后 他 已偿还 - 和 一个 袖口 哪个 倒下 他 到 这 地面 .
然后他反击，一巴掌将布罗格滕打倒在地。

- [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .
Brogten was mad with fury .
- 曾是 疯狂的 和 愤怒 .
布罗格滕怒不可遏。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv]
At that moment the men were running round the corner , at the bend of
在 那 片刻 这 男人 是 跑步 圆形的 这 角落 , 在 这 弯曲 的
[ðə; ði] - ,
the Iscam ,
这 - ,
就在这时，那些人正绕过拐角，跑向伊斯卡姆河的拐弯处。

[ɪn] [fʊl] [kəˈrɪr] ,
in full career ,
在 满的 职业 ,
在其整个职业生涯中，

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sprɔːl] [bɪˈfɔːr]
and hundreds on both sides of the river must have seen him sprawl before
和 数百 在 两个都 侧面 的 这 河 必须 有 已见 他 蔓延 前
[ðə; ði] [ˈmænz] [bloʊ] .
the man's blow .
这 男人的 吹 .
河两岸数百人肯定都看到了他被那人一击打倒在地的情景。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
He sprang to his feet , and , blind with rage ,
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 , 瞎的 和 愤怒 ,
他猛地站起身，怒火中烧，双目失明。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][klæsp] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] .
lifted the clasp - knife with which he had cut the ropes .
抬起 这 搭扣 - 刀 和 哪个 他 有 切 这 绳索 .
他举起割断绳子的折叠刀。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
A second more , and it would have been buried to the handle in the right
一个 第二 更多的 , 和 它 会 有 到过 埋葬 到 这 处理 在 这 正确的
[ɑːrm] [wɪtʃ] ,
arm which ,
手臂 哪个 ,
再过一秒钟，它就会被埋进右臂的把手里了。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði][baːˈrdʒiː] [reɪzd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
quick as lightning , the bargee raised to shield his face ,
快的 作为 闪电 , 这 驳船 提高 到 盾 他的 脸 ,
船夫迅如闪电般抬起手遮住脸部。

[wen] - [ɑ:rm][wʌz; wəz] [si:zd] [frʌm; frəm][br'haɪnd][baɪ] - , [hu:] [restɪd] [ðə; ði] [naɪf]
when Brogten's arm was seized from behind by Lillyston , who wrested the knife
什么时候 - 手臂 曾是 查获 从 在后面 经过 - , WHO 夺取 这 刀
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

布罗格滕的手臂被莉莉斯顿从背后抓住，莉莉斯顿夺走了他手中的刀。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] .
and pitched it into the river .
和 投球 它 进入 这 河 .

然后把它扔进了河里。

- [tɜ:rnd] [raʊnd] , [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
Brogten turned round , still unconscious what he was about .
- 转向 圆形的 , 仍然 无意识 什么 他 曾是 关于 .

布罗格滕转过身，仍然没有意识到自己正在做什么。

['dʒu:liən] [stəd] ['hɪrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒu:liən] [hu:] [hæd; həd]
Julian stood nearest him , and he thought it was Julian who had
朱利安 站立 最近的 他 , 和 他 想法 它 曾是 朱利安 WHO 有
[dis'a:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
disarmed him .
解除武装 他 .

朱利安站在离他最近的位置，他以为是朱利安解除了他的武装。

[oʊld] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][tu:; tə] [aʊt'reɪdʒəs] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
Old hatred was suddenly joined to outrageous passion , and clenching his fist ,
老的 仇恨 曾是 突然 加入 到 令人愤慨 热情 , 和 紧握 他的 拳头 ,
[hi:; hi] [strʌk] ['dʒu:liən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
he struck Julian in the face .
他 击 朱利安 在 这 脸 .

他打了朱利安一巴掌。

['dʒu:liən] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] ,
Julian started back just in time to evade the full force of the blow ,
朱利安 开始 后退 只是 在 时间 到 逃避 这 满的 力量 的 这 吹 ,

朱利安及时后退，躲过了那一击的全部威力。

[ænd; ənd] [fiəɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] , ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'gresər] [æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ]
and fearing a second attack , suddenly tripped his aggressor as he once more
[rʌʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
rushed towards him .
匆忙 向 他 .

由于害怕再次遭到攻击，他突然绊倒了再次向他冲过来的攻击者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] ;
But now the full tide of men had reached the spot ;
但 现在 这 满的 潮 的 男人 有 达到 这 点 ;

但现在，所有的人群都已经到达了那里；

[ðə; ði][bə:rdʒ][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['helpləsli] ['lenkθwaɪz; 'lenθwaɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ,
the barge had drifted helplessly lengthwise across the stream ,
这 驳船 有 漂移 无助地 纵向 穿过 这 溪流 ,
[hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [ə'krɔ:s] [stri:m] .
[hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [ə'krɔ:s] [stri:m] .
驳船无助地沿溪流纵向漂移，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋɡri][ˈsɜ:rk(ə)] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv]
and an angry circle closed round the chief actors in the scene we have
和 一个 生气的 圆圈 关闭 圆形的 这 首席 演员 在 这 场景 我们 有
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

于是，愤怒的人群包围了我们所描述的场景中的主要人物。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈheɪsti] [ˈvɔɪsɪz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] ,
while a hundred hasty voices demanded what was the row ,
尽管 一个 百 仓促 声音 要求 什么 曾是 这 排 ,
与此同时，上百个急促的声音问道，发生了什么争吵？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][bə:ˈrɔdʒi:] [ment] [baɪ] “ [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈstu:pɪd] [wei] ?
and what the bargee meant by “ stopping the race in that stupid way ?
和 什么 这 驳船 意思是 经过 “ 停止 这 种族 在 那 愚蠢的 方式 ?
船夫所说的“以那种愚蠢的方式停止比赛”是什么意思？

” [ˈmi:nwaɪl] [bru:s] , [wet][ænd; ənd] [ˈmʌdi] , [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪmɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [fɪtsˈɜrs]
” Meanwhile Bruce , wet and muddy , was declaiming on one side , and Fitzurse
” 同时 布鲁斯 , 湿的 和 浑 , 曾是 朗诵 在 一 边 , 和 菲茨护土
[bru:zd] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] ,
, bruised and dirty ,
, 瘀伤 和 肮脏的 ,
“与此同时，浑身湿透、满身泥泞的布鲁斯在一旁慷慨激昂地演讲，而遍体鳞伤、满身污垢的菲茨厄斯则在另一边，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [wʌz; wəz] [ˈstæməɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌn,kɒmpriˈhendɪd] [oʊðz] ; [waɪl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men]
on the other , was stammering his uncomprehended oaths ; while a dozen men
在 这 其他 , 曾是 结巴 他的 无法理解的 誓言 ; 尽管 一个 打 男人
[wɜ:ɹ; wər] [ˈhoʊldɪŋ] - ,
were holding Brogten ,
是 保持 - ,

另一边，他结结巴巴地咒骂着自己都听不懂的话；与此同时，十几个人正挟持着布罗格滕。

[hu:] , [ˈfɔɪld] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈpæf(ə)n] ,
who , foiled a second time , and now in a dreadfully ungovernable passion ,
WHO , 挫败 一个 第二 时间 , 和 现在 在 一个 极其糟糕 无法治理的 热情 ,
他第二次受挫，如今却陷入了可怕的、无法控制的狂热之中，

[wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈvəʊɪŋ] [ˈmɜ:rdər] [əˈɡenst]
was struggling with the men who held him , and vowing murder against
曾是 挣扎 和 这 男人 WHO 握住 他 , 和 发誓 谋杀 反对
[ˈdʒu:liən] [ænd; ənd][ðə; ði][bə:ˈrɔdʒi:] .
Julian and the bargee .
朱利安 和 这 驳船 .

他与拘禁他的人搏斗，并发誓要杀死朱利安和船夫。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪf(ə)n] , [nɔ:ɹ][ɑ:r; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈheɪsti] ,
It was no time for deliberation , nor are excited , hasty ,
它 曾是 不 时间 为了 审议 , 也不 是 兴奋的 , 仓促 ,
现在不是深思熟虑的时候，激动、仓促、

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɔɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɑ:r(ə)] [ʌv; əv][dˈʒʊərəz] .
and disappointed boys the most impartial of jurors .
和 失望的 男孩们 这 最多 公正 的 陪审员 .
令最公正的陪审员失望的男孩们。

[ˈdʒuːliən][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˈræpɪdli][ɪkˈsplenɪŋ][ðə; ði][truː][steɪt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][tuː; tə]
Julian and Lillyston were rapidly explaining the true state of the case to
朱利安 和 - 是 快速 解释 这 真的 状态 的 这 案件 到
[ðə; ði][fjuː][huː][wɜːr; wər][kɑːm][ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n];
the few who were calm enough to listen;
这 很少 WHO 是 冷静 的 足够的 到 听 ;

朱利安和莉莉斯顿迅速地向少数几个足够冷静愿意倾听的人解释了案件的真实情况；

[bʌt; bət][ɔːl][ðæt][əˈpɪrd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪstændəz][wʌz; wəz],
but all that appeared to most of the bystanders was ,
但 全部 那 出现 到 最多 的 这 旁观者 曾是 ,
但大多数旁观者看到的却是：

[ðæt][ə; eɪ][baːrˈdʒiː][hæd; həd][spɔɪld][ðə; ði][ɪˈvent][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ], [ænd; ənd][əˈsɔːltɪd][tuː][ɔːr][θriː]
that a bargee had spoiled the event of the day, and assaulted two or three
那 一个 驳船 有 被宠坏了 这 事件 的 这 天 , 和 袭击 二 或者 三
[ʌndəɡˈrædʒʊəts] .
undergraduates .
本科生 .

一名船夫破坏了当天的活动，并袭击了两三名大学生。

[ə; eɪ][kraɪ][əˈrouz][tuː; tə][dʌk][ðə; ði][ˈfeləʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmʌdiɪst][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
A cry arose to duck the fellow in the muddiest angle of the Iscam,
一个 哭 出现 到 鸭子 这 同伴 在 这 最泥泞的 角度 的 这 - ,
一声喊叫响起，提醒大家躲到伊斯卡姆河最泥泞的角落里去。

[ænd; ənd][ˈtwenti][hændz][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʊoldər], [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪt]
and twenty hands were laid on his shoulder, to drag him off to his fate
和 二十 双手 是 铺设 在 他的 肩膀 , 到 拖 他 离开 到 他的 命运
.
:
.

二十只手搭在他的肩上，要把他拖向他的命运。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs], [dʒɔɪnd][tuː; tə][streŋθ][ænd; ənd][ˈpæʃ(ə)n],
But a sense of injustice, joined to strength and passion,
但 一个 感觉 的 不公正 , 加入 到 力量 和 热情 ,
但一种不公正感，与力量和激情交织在一起，

[ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət][ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [wen][ðer; ðər][əˈpounənts][ɑːr; ər][bʌt; bət][hæf][ɪn][ˈɜːrniːst];
are all but irresistible when their opponents are but half in earnest;
是 全部 但 无法抗拒 什么时候 他们的 对手 是 但 一半 在 认真 ;
当对手只是半信半疑时，他们几乎势不可挡；

[ænd; ənd][ˈvaɪələntli][ɪɡˈzɜːrtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrɪdəb(ə)] [ˈmʌslz], [ðə; ði][mæn][ʃʊk][hɪmˈself][friː][wɪð; wɪθ]
and violently exerting his formidable muscles, the man shook himself free with
和 暴力 施力 他的 强大 肌肉 , 这 男人 摇晃 他自己 自由的 和
[ə; eɪ][dɪˌtɜːrɪˈneɪʃ(ə)n], [əˈdʒɪləti],
a determination, agility,
一个 决心 , 敏捷 ,
那人猛地使出浑身解数，用他强壮的肌肉挣脱出来，动作敏捷而果断。

[ænd; ənd][plʌk][wɪt], [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)][ˈlɑːdʒɪk],
and pluck which, by a visible logic,
和 采摘 哪个 , 经过 一个 可见的 逻辑 ,
并按照一种显而易见的逻辑去摘取它，

[ʃʊd] [ðə; ði] [men] [haʊ] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpʌni] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
showed the men how cruel and cowardly it was to punish him before they
显示 这 男人 如何 残忍的 和 胆小 它 曾是 到 惩治 他 前 他们
[nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
knew anything of the rights of the case .
知道 任何事物 的 这 权利 的 这 案件 .

向这些人展示了在不了解案件权利的情况下惩罚他是多么残忍和懦弱。

- [vɔɪs] , [tuː] , [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊdli] [hɜːrd] ,
Lillyston's voice , too , began to be loudly heard ,
- 嗓音 , 也 , 开始 到 是 高声 听到 ,

莉莉斯顿的声音也开始变得清晰可闻。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [dɒnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪgˈzætɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv]
and several dons among the crowd exerted themselves to restore order out of
和 一些 唐斯 之中 这 人群 施加 他们自己 到 恢复 命令 出去 的
[ðə; ði] [ˈhʌbʌb] .
the hubbub .
这 尘嚣 .

人群中几位德高望重的人士出面维持秩序，平息了混乱。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] .
There is nothing like a touch of manliness .
那里 是 没有什么 喜欢 一个 触碰 的 男子气概 .

没有什么比得上男子气概。

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfʌsi] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpraːktər] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
A feeble , and fussy , and finicking little proctor , who happened to be on
一个 微弱 , 和 挑剔的 , 和 挑剔 小的 监考员 , WHO 发生 到 是 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

一个体弱多病、爱挑剔、爱唠叨的小监考员，碰巧在河岸边。

[wʌz; wəz] [ˈpɑːmpəsli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈtendɪd]
was pompously endeavouring to assert his dignity , and make himself attended
曾是 傲慢地 努力 到 断言 他的 尊严 , 和 制作 他自己 参加
[tuː; tə] .
to .
到 .

他趾高气扬地试图维护自己的尊严，并要求别人来照顾他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
He was just beginning to get indignant at the laughing contempt with which
他 曾是 只是 开始 到 得到 愤怒 在 这 笑 鄙视 和 哪个
[hɪz; ɪz] [ɪmpətənt] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] ,
his impotent efforts were received ,
他的 阳痿 努力 是 已收到 ,

他开始对别人嘲笑他无能为力的努力感到愤慨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv]
and was asking men for their names and colleges , in a futile sort of
和 曾是 问 男人 为了 他们的 姓名 和 大学 , 在 一个 徒劳 种类 的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他徒劳地询问男人们的姓名和大学，

[wen] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ˈstertli] [ˈtuːtər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ,
when a tall and stately tutor in the crowd raised his voice above the uproar ,
什么时候 一个 高的 和 庄严 导师 在 这 人群 提高 他的 嗓音 多于 这 骚动 ,

人群中一位身材高大、举止庄重的家庭教师在喧闹声中提高了嗓门。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˈsaɪləns] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and said , “ Silence , gentlemen , if you please , for a moment .
和 说 , “ 沉默 , 先生们 , 如果你 请 , 为了 一个 片刻 .

然后说道：“先生们，请安静片刻。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] ,
” **He was recognised and respected ,**
” 他 曾是 已确认 和 受人尊敬 ,
他备受认可和尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
and the men made room for him into the centre of the throng .
和 这 男人 制成 房间 为了 他 进入 这 中心 的 这 人群 .
于是，男人们给他腾出了位置，让他走到人群中央。

” [naʊ] , [maɪ][mæn] , [dʒʌst] [tel] [juː ˈes] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
” **Now , my man , just tell us what's the matter .**
” 现在 , 我的 男人 , 只是 告诉 我们 是什么 这 事情 .
“兄弟，快告诉我们到底出了什么事。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [haʊ] [ˈwaːntənli] [hɪz; ɪz][roʊps] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]
” **The man was beginning to tell them how wantonly his ropes had been cut**
” 这 男人 曾是 开始 到 告诉 他们 如何 肆意妄为 他的 绳索 有 到过 切
,
,
,

“那人开始向他们讲述他的绳子是如何被人肆意割断的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪnˈsʌltɪd] , [wen] [bruːs] [broʊk] [ɪn] , “ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [juː; jə] [ˈbegər] ;
and he himself insulted , when Bruce broke in , “ That's a lie , you beggar ;
和 他 他自己 受辱 , 什么时候 布鲁斯 打破 在 , “ 那就是 一个 说谎 , 你 乞丐 ;
当布鲁斯插话时，他自己也侮辱道：“那是谎言，你这个乞丐；

[wiː; wi] [æskt] [juː; jə][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][juː; jə] [ˈwʊdnt] .
we asked you to move , and you wouldn't .
我们 问 你 到 移动 , 和 你 不会 .
我们要求你搬家，但你拒绝了。

[aɪ] [hæv; həv][juː; jə][ɪn] [ˈprɪzn] [jet] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [juː;l] [siː] . “
I'll have you in prison yet , my fine fellow , you'll see . ”
患病的 有 你 在 监狱 然而 , 我的 美好的 同伴 , 你会 看 . “
“我迟早会把你送进监狱的，我的好伙计，你等着瞧吧。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [juː; jə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊps] , [juː; jə] [jʌŋ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
” **And if I don't make you pay for they ropes , you young pink - and - white**
” 和 如果 我 不 制作 你 支付 为了 他们 绳索 , 你 年轻的 粉色的 - 和 - 白色的
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

“如果我不让你为那些绳子付出代价，你这只粉白相间的小猴子，

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ˈdʒɛm] — [ðæts] [ɔːl] . “
my name ain't Jem — that's all . ”
我的 姓名 不是 杰姆 — 那就是 全部 . “

我的名字不是杰姆——仅此而已。

” [dɪd] [ˈenɪbəːdi] [siː] [wʌt] [ˈriːəli] [tʊk] [pleɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɑːn] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːrt] [ðə; ði]
” **Did anybody see what really took place ? ” asked the don , cutting short the**
” 做过 任何人 看 什么 真的 采取 地方 ? ” 问 这 大学教师 , 切割 短的 这
[ɔːltərˈkeɪ(ə)n] .
altercation ,
争吵 .

“有人看到到底发生了什么吗？”教父问道，打断了争吵。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] - [ˈɪnstəntli] ; “ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)l] [ˈhʌf] ,
“ **Yes , I did , ” said Lillyston instantly ; “ the fellow was civil enough ,**
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 - 即刻 ; “ 这 同伴 曾是 民用 足够的 ,
“ 是的, 我的确这么做了, ” 莉莉斯顿立刻说道; “那家伙还算客气。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; ; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs]
and began to back his horses the moment I told him there was a race
和 开始 到 后退 他的 马匹 这 片刻 我 讲述 他 那里 曾是 一个 种族
,
,
,
,

我刚告诉他有比赛，他就开始下注了。
[wen] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən][ræn][ʌp] , [əˈbju:zd][hɪm; ɪm] , [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] . “
when these gentlemen ran up , abused him , struck him , and cut the ropes . ”
什么时候 这些 先生们 跑 向上 , 受虐 他 , 击 他 , 和 切 这 绳索 . “
当这些人冲上来，辱骂他，殴打他，并割断绳子时。”

“ [eɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ˈdʒentlfoʊk] , ” [sed] [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [skɔ:rn] ,
“ **Ay , it's all very fine for you gentlefolk , ” said the man with bitter scorn ,**
“ 哎 , 它是全部 非常 美好的 为了 你 绅士们 , ” 说 这 男人 和 苦的 轻蔑 ,
“唉，你们这些绅士淑女们，一切都很好啊。”那人带着苦涩的轻蔑说道。

“ [tu;; tə] [teɪk] [əˈwei] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈməenz] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpleʒər] .
“ **to take away a poor man's living for your pleasure .**
“ 到 拿 离开 一个 贫穷的 男人的 活的 为了 你的 乐趣 .
“为了满足自己的私欲，夺走穷人的生计。

[haʊ] [du:;][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [roʊps] ?
How do you think I'm to pay for them ropes ?
如何 做 你 思考 我是 到 支付 为了 他们 绳索 ?
你觉得我该怎么付那些绳子的钱?

[eɪˈem][aɪ][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [məʊðz] ,
Am I to take the bread out of the children's mouths ,
是 我 到 拿 这 面包 出去 的 这 孩子们的 嘴 ,
难道我要把面包从孩子们嘴里夺走吗?

[let] [əˈloʊn] [ˈbi:ɪŋ] [kɪkt] [ænd; ənd] [spɪr] [æt; ət] ?
let alone being kicked and speered at ?
让 独自的 存在 踢 和 飞速前进 在 ?
更别提被踢打和被长矛刺伤了?

[hæŋ] [ju;; jʊ][ɔ:l] , [aɪ] [eɪnt] [əˈfiəd] [oʊ] - [nʌŋ] [oʊ] - [ju;; jʊ] ; [kʌm] [ɑ:n] ,
Hang you all , I ain't afeard o ' none o ' you ; come on ,
悬挂 你 全部 , 我 不是 害怕 o - 没有任何 o - 你 ; 来 在 ,
把你们全都绞死吧，我谁也不怕；来吧，

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][oʊ] - [ju;; jʊ][tu;; tə][wʌŋ] .
the whole lot o ' you to one .
这 所有的 很多 o - 你 到 一 .
你们所有人合二为一。

[aɪ] [eɪnt] [əˈfiəd] — [nɑ:t][aɪ] , “ [hi;; hi] [sed] [əˈgen] , [ˈglerɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət] [beɪ] ,
I ain't afeard — not I , ” he said again , glaring round like a bull at bay ,
我 不是 害怕 — 不是 我 , “ 他 说 再次 , 刺眼 圆形的 喜欢 一个 公牛 在 湾 ,
“我不怕——真的不怕,”他再次说道，目光像一头被逼到绝境的公牛一样环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈstriːpɪŋ] [æɪn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈaɪərn] [streŋθ] .
and stripping an arm of iron strength .
和 脱衣舞 一个 手臂 的 铁 力量 .
并剥夺手臂的钢铁般力量。

“ [aɪ] [ˈhevər] [kʌt] [jɔː; jər] [roʊps] , [juː; jʊ] [bruːt] , ” [sed] [bruːs] , [bɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
“ **I never cut your ropes , you brute , ” said Bruce , between his teeth ,**
“ 我 绝不 切 你的 绳索 , 你 蛮力 , ” 说 布鲁斯 , 之间 他的 牙齿 ,
“我从来没割断过你的绳子, 你这畜生,”布鲁斯咬牙切齿地说。

“ [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [muːv] [wen] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ] [ˈsɪvəli] . ”
“ **though you wouldn't move when we asked you civilly .** ”
“ 尽管 你 不会 移动 什么时候 我们 问 你 文明地 . ”
“尽管我们礼貌地请你让步, 你却不肯。”

“ [wɒts] [ðæt] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
“ **What's that , then ? ” said the man ,**
“ 是什么 那 , 然后 ? ” 说 这 男人 ,
“那是什么? ”那人问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː] [ɪntʃɪz] [bɔːŋ] [wɪt] [bruːs] [stiːl] [held] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
pointing to a bit of rope two inches long which Bruce still held dangling in his
指向 到 一个 少量 的 绳索 二 英寸 长的 哪个 布鲁斯 仍然 握住 悬挂 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
他指着手里还拿着的一小段两英寸长的绳子。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [fæktɪs] , [bruːs] , [ɪn] [jɔː; jər] [ɪkˈsaɪtmənt] , ” [sed] - , [ˈveri]
“ **I'm afraid you forget the facts , Bruce , in your excitement , ” said Lillyston , very**
“ 我是 害怕的 你 忘记 这 事实 , 布鲁斯 , 在 你的 激动 , ” 说 - , 非常
[ˈstɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .
“布鲁斯, 恐怕你太激动了, 忘记了事实,”莉莉斯顿严厉地说。

“ [fæktɪs] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] , ” [sed] [bruːs] [əˈfektɪdli] ,
“ **Facts or not , I'll have you up for assault , ” said Bruce affectedly ,**
“ 事实 或者 不是 , 患病的 有 你 向上 为了 突击 , ” 说 布鲁斯 装腔作势 ,
“不管事实如何, 我都要以袭击罪起诉你,”布鲁斯故作姿态说道。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] [sliːv] .
wringing the mud out of his wet sleeve .
拧干 这 泥 出去 的 他的 湿的 袖子 .
他拧干湿袖子上的泥巴。

“ [hæv; həv] [em ˈiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] , ” [mɪmɪkt] [ðə; ði] [mæn] ,
“ **Have me up for assault , ” mimicked the man ,**
“ 有 我 向上 为了 突击 , ” 模仿 这 男人 ,
“把我列为袭击犯吧,”那人模仿着说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪns] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [rʌf] [ˈæksənts] [ˈɪntuː] [ˈbruːsəz] [ˈdelɪkət] [ˈtoʊnz] ;
trying to mince his broad rough accents into Bruce's delicate tones ;
尝试 到 剁碎 他的 广阔 粗糙的 口音 进入 布鲁斯的 精美的 音调 ;
试图将他粗犷的口音磨成布鲁斯细腻的语调;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [eɪ dɪː ˈdiː] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
and he condescended to add no more , but turned round to catch his
和 他 居高临下的 到 添加 不 更多的 , 但 转向 圆形的 到 抓住 他的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
他纡尊降贵不再多言, 转身去牵马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [trɒtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd]
which had trotted through the open gate of a neighbouring field , and
哪个 有 小跑 通过 这 打开 门 的 一个 邻接 场地 , 和
[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkwaɪətli] [ˈgreɪzɪŋ] .
were now quietly grazing .
是 现在 悄悄 放牧 .

它们小跑着穿过邻近田地的敞开的大门，现在正在安静地吃草。

“ [aɪ] [hoʊp] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] - , [ˈblʌntli] ,
“ **I hope , gentleman , ” said Brogten , bluntly ,**
“ 我 希望 , 绅士 , ” 说 - , 直截了当地 ,
“我希望如此，先生们，”布罗格滕直截了当地说。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] - [wɜːrd] [əˈgenst] [ˈaʊərz] . ”
“ **that you're not going to believe that blackguard's word against ours . ”**
“ 那 你是 不是 去 到 相信 那 - 单词 反对 我们的 . ”
“你不会相信那个恶棍的话，而不相信我们的话。”

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈnɔːtən] , [ðə; ði][tɔːl] [daːn] , “ [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈblækgɑːrd] ,
“ **You forget , sir , ” said Mr Norton , the tall don , “ that what the blackguard ,**
“ 你 忘记 , 先生 , ” 说 先生 诺顿 , 这 高 的 大学教师 , “ 那 什么 这 浑蛋 ,
“先生，您忘了，”高个子的诺顿先生说，“那个恶棍……”

([æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]) , [sed] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] . ”
(**as you are pleased to call him) , said is confirmed by a gentleman here . ”**
(作为 你 是 高兴 到 称呼 他) , 说 是 确认的 经过 一个 绅士 这里 . ”
(正如您乐意称呼他的那样)，一位先生也证实了这一点。

“ [ænd; ənd] [ɪmˈpjuːnd] [baɪ] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [bruːs] , [huː] [felt] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [hiː; hi]
“ **And impugned by three gentlemen , ” said Bruce , who felt how thoroughly he**
“ 和 被质疑的 经过 三 先生们 , ” 说 布鲁斯 , WHO 毛毡 如何 彻底 他
[wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈgreɪs] .
was in disgrace .
曾是 在 耻辱 .
“还被三位先生诋毁了，”布鲁斯说道，他感到自己彻底蒙羞了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] , [bruːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ˈfɜːrst] ,
“ **Do you mean to deny , Bruce , that you swore at the man first ,**
“ 做 你 意思是 到 否定 , 布鲁斯 , 那 你 发誓 在 这 男人 第一的 ,
“布鲁斯，你是要否认是你先辱骂了那个人吗？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [hɪz; ɪz] [roʊps] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] ? ” [æskt]
and then cut his ropes , when he was already stopping his barge ? ” asked
和 然后 切 他的 绳索 , 什么时候 他 曾是 已经 停止 他的 驳船 ? ” 问
- .
Lillyston .
- .

“然后趁他已经停下驳船的时候，割断了他的绳索？”莉莉斯顿问道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [muːv] [wen] [wiː; wi][tʊʊld][hɪm; ɪm] . ”
“ **I mean to say he wouldn't move when we told him . ”**
“ 我 意思是 到 说 他 不会 移动 什么时候 我们 讲述 他 . ”
“我的意思是，我们告诉他之后，他根本不听。”

“ [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hoʊm] , ” [sed] - ;
“ **I appeal to Home , ” said Lillyston ;**
“ 我 上诉 到 家 , ” 说 - ;
“我向家呼吁，”莉莉斯顿说道；

“ [ˈdɪdnt] [ðə; ði][mæn] [ˈɪnstəntli] [stɑ:p] [wen] [hi; hi] [ˌʌndəˈstɒd] [waɪ] [wi; wi] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][du:]
“ **didn't the man instantly stop when he understood why we wanted him to do**
“ 没有 这 男人 即刻 停止 什么时候 他 理解 为什么 我们 通缉 他 到 做
[soʊ] ? ”
so ? ”
所以 ? ”

“当他明白我们为什么希望他这样做时，难道不是立刻就停了下来吗？”
“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒu:liən] , [hu:] , [sti] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ] - [bloʊ] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Yes , ” said Julian , who , still dizzy with Brogten's blow , was standing a little**
“ 是的 , ” 说 朱利安 , WHO , 仍然 晕眩的 和 - 吹 , 曾是 常设 一个 小的
[əˈpɑ:rt] ,
apart ,
除 ,
“是的,”朱利安说道，他仍然因为布罗格滕的重击而感到头晕目眩，站在稍远的地方。

“ [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] . ”
“ **I am bound to say that the man was entirely in the right .** ”
“ 我 是 边界 到 说 那 这 男人 曾是 完全 在 这 正确的 . ”
“我不得不说，这个人完全是对的。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈnɔ:tən] , [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
“ **I am inclined to think so , ” said Mr Norton , with scorn in his eye ;**
“ 我 是 倾斜 到 思考 所以 , ” 说 先生 诺顿 , 和 轻蔑 在 他的 眼睛 ;
“我倾向于这么认为,”诺顿先生说着，眼中带着轻蔑；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] , [hi; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:ktɜ:z] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] ,
and so saying , he took the little proctor's arm , and strode away ,
和 所以 说 , 他 采取 这 小的 监考员 手臂 , 和 大步走 离开 ,
说完，他挽着小监考员的胳膊，大步走开了。

[waɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌʌndəɡˈrædʒʊəts] [ˈɔ:lsoʊ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstri:mɪd] [ɔ:f] [ɪn] [tu:z]
while the crowd of undergraduates also broke up , and streamed off in twos
尽管 这 人群 的 本科生 还 打破 向上 , 和 流媒体 离开 在 二
[ænd; ənd] [θri:z] .
and threes .
和 三 .

与此同时，大批本科生也散开了，三三两两地涌向远方。
“ [du:][ju; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [peɪ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][roʊp] , [bru:s] ? ” [æskt] - ; “ [ɪf]
“ **Do you mean to pay that fellow for his rope , Bruce ?** ” **asked Lillyston ;** “ **if**
“ 做 你 意思是 到 支付 那 同伴 为了 他的 绳索 , 布鲁斯 ? ” 问 - ; “ 如果
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

“布鲁斯，你是打算付钱给那家伙买绳子吗？”莉莉斯顿问道；“如果不是，
[aɪ][du:] . ”
I do . ”
我 做 . ”
我愿意。”

“ [peɪ] ! ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [oʊðz] ;
“ **Pay !** ” **said Brogten , with an explosion of oaths ;**
“ 支付 ! ” 说 - , 和 一个 爆炸 的 誓言 ;
“付钱!”布罗格滕怒吼道，同时爆出一连串的脏话；
“ [aɪ] [peɪ] [ju; jʊ][ænd; ənd][jɜ; jər][ˈsaɪzər] [frend] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] . ”
“ **I'll pay you and your sizar friend there for this , depend upon it** . ”
“ 患病的 支付 你 和 你的 西扎尔 朋友 那里 为了 这 , 依赖 之上 它 . ”
“我会付钱给你和你那个混蛋朋友，你放心。”

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] , ” [sed] - , ['kwaɪətli] .
“ **We're not afraid** , ” **said Lillyston** , **quietly** .
“ 是 不是 害怕的 , ” 说 - , 悄悄 .

“我们不害怕,”莉莉斯顿平静地说。

['dʒu:liən] ['oʊnli] ['ænsər] [ðə; ði] [θret] [baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði][bɑ:r'dʒi:] ,
Julian only answered the threat by a bow , **and the two walked off to the bargee** ,
朱利安 仅有的 回答 这 威胁 经过 一个 弓 , 和 这 二 步行 离开 到 这 驳船 ,

朱利安只是鞠了一躬回应了威胁, 然后两人一起走向了驳船。

[hu:] , [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['æŋɡər] , [wʌz; wəz] ['hɑ:tɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [kʌt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊp] .
who , in despair and anger , was knotting together the cut pieces of his rope .
WHO , 在 绝望 和 愤怒 , 曾是 打结 一起 这 切 件 的 他的 绳索 .

他绝望又愤怒地将断掉的绳子打结在一起。

- [slɪpt] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
Lillyston slipped a sovereign into his hand ,
- 滑倒了 一个 主权 进入 他的 手 ,

莉莉斯顿悄悄地把一枚金币塞进了他的手里。

[ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and told him how sorry he was for what had happened .
和 讲述 他 如何 对不起 他 曾是 为了 什么 有 发生 .

并向他表达了对所发生事情的歉意。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hʌmbli] ;
“ **Thank you , sir ,** ” **said the man , humbly** ;
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 这 男人 , 谦卑地 ;

“谢谢您, 先生,”那人谦卑地说;

“ [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [tʃəp] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ;
“ **it's a hard thing for a poor chap to be treated as I've been** ;
“ 它是 一个 难的 事物 为了 一个 贫穷的 小伙子 到 是 治疗 作为 我已经 到过 ;

“像我这样被人对待, 对一个穷小子来说太难受了;

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɑ:l] ['dʒent(ə)lmən] . “
but you're a rale gentleman . ”
但 你是 一个 拉尔 绅士 . ”

但你是一位真正的绅士。

“ [wel] , [du:][,em 'i:][wʌn] ['feɪvər] , [ðen] .
“ **Well , do me one favour , then** .
“ 出色地 , 做 我 一 偏爱 , 然后 .

“那么, 帮我个忙吧。”

['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] , [ɔ:r] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,
Promise not to say a word to , or take any notice of ,
承诺 不是 到 说 一个 单词 到 , 或者 拿 任何 注意 的 ,

答应我不要跟任何人说一句话, 也不要理会任何人,

[ðoʊz] [θri:] ['feləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ju:; jʊ] .
those three fellows as they pass you .
那些 三 伙伴们 作为 他们 经过 你 .

那三个家伙从你身边经过。

” [ðə; ði][mæn] [ˈprɑ:mɪst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər]
“ **The man promised ; but there was no need to have done so , for**
” 这 男人 承诺 ; 但 那里 曾是 不 需要 到 有 完毕 所以 , 为了
[ˈfjʊriəs] [æz; əz] - [wʌz; wəz] ,
furious as Brogten was ,
狂怒 作为 - 曾是 ,
“那人答应了 ; 但其实没必要这么做 , 因为布罗格滕当时非常愤怒 ,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkrestfɔːlən] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he and his companions were too crestfallen to take any notice of the
他 和 他的 同伴 是 也 垂头丧气 到 拿 任何 注意 的 这
[bəːrˈdʒiː][ɪn] [ˈpæsiŋ] ,
bargee in passing ,
驳船 在 通过 ,
他和同伴们垂头丧气 , 根本没注意到路过的船夫。

[ɪkˈsept] [baɪ] [kənˈtemptʃuəs] [lʊks] , [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
except by contemptuous looks , which he returned with interest .
除了 经过 轻蔑的 看起来 , 哪个 他 返回 和 兴趣 .
他只是投以轻蔑的目光 , 而他也饶有兴致地回以同样的目光。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上 ,

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkreditəbl] [dɪˈspleɪ] [ɪn][hɔːl]
it struck them that they would not make a particularly creditable display in hall
它 击 他们 那 他们 会 不是 制作 一个 特别 可信赖的 展示 在 大厅
[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,
他们突然意识到 , 当晚在礼堂里他们的表现不会特别出色。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [pɑːrˈtʊk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [rɪˈpæst][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
and therefore they partook instead of a sumptuous repast in the rooms of
和 所以 他们 参与 反而 的 一个 豪华 餐饮 在 这 房间 的
[lɔːrd] [fɪtsˈɜːrs] ,
Lord Fitzurse ,
主 菲茨护士 ,
因此 , 他们没有享用丰盛的宴席 , 而是在菲茨厄斯勋爵的房间里用餐。

[huː] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv]
who made up for the dirt which they had been eating by the splendour of
WHO 制成 向上 为了 这 污垢 哪个 他们 有 到过 吃 经过 这 辉煌 的
[hɪz; ɪz] [entərˈteɪnmənt] .
his entertainment .
他的 娱乐 .
他用精彩绝伦的娱乐弥补了他们之前所吃的污秽之物。

“ [aɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hoʊm] , ” [ˈmʌtəd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ **I'll be even yet with that fellow Home , ” muttered Brogten , as they were**
” 患病的 是 甚至 然而 和 那 同伴 家 , ” 低声说道 - , 作为 他们 是
[ˈpaːrtɪŋ] .
parting .
离别 .
“我总有一天会和那个叫霍姆的家伙算账的 , ”布罗格滕在离别时低声说道。

“ [ˈhiːz] [nɑːt][ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wɜːrθ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
“ **He's not w - w - worth it , ” said the host .**
” 他是 不是 西 - 西 - 值得 它 , ” 说 这 主持人 .
“他不值得 , ”主持人说道。

“ [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] – [dʒiː] – [guːlz] ； [eɪ] , [bruːs] — [hɑː] !
“ He's one of the g - g - ghoul s ; eh , Bruce — ha !
“ 他是 一 的 这 克 - 克 - 食尸鬼 ； 嗯 ， 布鲁斯 — 哈 ！
“他是食尸鬼之一；呃，布鲁斯——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！
哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！
哈！

“ [ˈtʃæptər] [ten] .
“ Chapter Ten .
“ 章 十 .
第十章。

[ˈkɒntræsts] .
Contrasts .
对比 .
对比。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈleɪbər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bəʊnd] [sleɪv] ； [hoʊp]
“ And here was Labour his own bond slave ; Hope
“ 和 这里 曾是 劳动 他的 自己的 纽带 奴隶 ； 希望
“而劳德本人却成了自己的奴隶；希望

[ðæt] [ˈnevər] [set][ðə; ði][peɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði][praɪz] ；
That never set the pains against the prize ;
那 绝不 放 这 疼痛 反对 这 奖 ；
但这从来都不是衡量努力与回报之间的平衡；

[ˈaɪdlənəs] [ˈhɔːltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [klaːɡ] ,
Idleness halting with his weary clog ,
懒惰 停止 和 他的 厌倦 阻塞 ，
懒散地拖着疲惫的木屐，

[ænd; ənd] [pʊr] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [ˈʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪtləs] [fɪr]
And poor misguided Shame and witless Fear
和 贫穷的 错误的 耻辱 和 愚蠢 害怕
还有可怜的、误入歧途的羞耻和愚蠢的恐惧

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈplezər] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
And simple Pleasure foraging for Death .
和 简单的 乐趣 觅食 为了 死亡 .
以及在死亡中寻觅的简单乐趣。

“ [ˈwəːdzwə(:)θ] .
“ Wordsworth .
“ 华兹华斯 .
“华兹华斯。”

[ðə; ði] [ˈpreljʊːd] .
The Prelude .
这 序幕 .
序曲。

[ɔ:l'dʒu:liən][dɪd][nɑ:t] [r'ɪmi:diətli] [fi:l] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [pə'tɪkjələ] [ri:z(ə)n] [tu:; tə]
Although Julian did not immediately feel , and had not particular reason to
虽然 朱利安 做过 不是 立即地 感觉 , 和 有 不是 特别的 原因 到
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

虽然朱利安当时并没有立刻感到恐惧，也没有什么特别的理由感到恐惧，
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] - [dɪs'plezər] ,
the results of Brogten's displeasure ,
这 结果 的 - 不满 ,
布罗格滕不满的后果，

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ster] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
yet it was very annoying to be on the same stair - case with him .
然而 它 曾是 非常 恼人的 到 是 在 这 相同的 楼梯 - 案件 和 他 .
然而，和他一起走同一楼梯却非常令人恼火。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn][pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nɪr]
It was a constant reminder that there was one person , and he near
它 曾是 一个 持续的 提醒 那 那里 曾是 一 人 , 和 他 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

这不断提醒着我，还有一个人就在身边，而且就在附近。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
who regarded him as an enemy .
WHO 认为 他 作为 一个 敌人 .
那些视他为敌人的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn'di:d] , - [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['præktɪk(ə)l][dʒʊʊks][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbə]
For a time , indeed , Brogten tried a few practical jokes on his neighbour
为了 一个 时间 , 的确 , - 尝试 一个 很少 实际的 笑话 在 他的 邻居
[ænd; ənd][kwa:ndəm] [sku:l] - ['feləʊ] ,
and quondam school - fellow ,
和 quondam 学校 - 同伴 ,

的确，有一段时间，布罗格滕曾对他的邻居兼前同学开过一些玩笑。

[wɪtʃ] ['grætɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
which gratified for the moment his desire for revenge .
哪个 满意 为了 这 片刻 他的 欲望 为了 复仇 .
这暂时满足了他复仇的欲望。

[ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] ['empti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [stʊd] ['evri] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['dʒu:liənz]
Thus he would empty the little jug of milk which stood every day before Julian's
因此 他 会 空的 这 小的 水壶 的 牛奶 哪个 站立 每一个 天 前 朱利安的
[dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['z:rθnwer] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][tu:; tə][bi:; bi]
door into the great earthenware pitcher of water which was usually to be
门 进入 这 伟大的 陶器 投手 的 水 哪个 曾是 通常 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪf(ə)n] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rəp'tɪʃəs] ['entri] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
found in the same position or he would make a surreptitious entry into his
成立 在 这 相同的 位置 或者 他 会 制作 一个 偷偷摸摸的 入口 进入 他的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
于是，他会把每天放在朱利安门前的小奶罐里的牛奶倒进通常放在同样位置的大陶罐里，或者偷偷溜进他的房间。

[ænd; ənd][ə'mju:z][hɪm'self][baɪ][ˈʌptɜ:rnɪŋ][tʃerz][ænd; ənd][teɪblz][ˈtɜ:rnɪŋ][ˈpɪktʃərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and amuse himself by upturning chairs and tables , turning pictures with their
和 娱乐 他自己 经过 翻转 椅子 和 表格 , 转弯 图片 和 他们的
[ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l]
faces to the wall ,
面孔 到 这 墙 ,
他喜欢掀翻椅子和桌子, 把画翻过来, 让画的正面朝向墙壁, 以此取乐。

[ænd; ənd][ˈdu:ɪŋ][ˈsʌmtaɪmz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈdæmɪdʒ][ænd; ənd][ˈmɪstʃɪf]
and doing sometimes considerable damage and mischief .
和 正在做 有时 大量 损害 和 恶作剧 .
有时还会造成相当大的破坏和恶作剧。

[wʌns][ˈdʒu:liən][, ɑ:n][prɪˈpeərɪŋ][tu:; tə][get][ˈɪntu:][bed]
Once Julian , on preparing to get into bed ,
一次 朱利安 , 在 准备 到 得到 进入 床 ,
朱利安准备上床睡觉时,

[faʊnd][ə; eɪ][ni:t][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑ:rdn][leɪd][aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪˈsepʃ(ə)n][, ɪn][bɪˈtwi:n][ðə; ði][ˈʃi:ts]—[ˈflaʊər]
found a neat little garden laid out for his reception , between the sheets — flower
成立 一个 整洁的 小的 花园 铺设 出去 为了 他的 接待 , 之间 这 纸张 — 花
- [bedz][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l][wɔ:ks]
- beds and gravel walks ,
- 床 和 碎石 散步 ,
在床单之间, 他发现了一个布置得井井有条的小花园, 那是为他的招待会准备的——花坛和碎石小径。

[ɔ:l][kəmˈpli:t]
all complete .
全部 完全的 .
全部完成。

[ðɪs][kɔ:rs][ʌv; əv][ˈpetɪ][əˈnɔɪəns][hi:; hi][bɔ:r]
This course of petty annoyance he bore , though not without a great struggle ,
这 课程 的 小气 烦恼 他 钻孔 , 尽管 不是 没有 一个 伟大的 斗争 ,
他忍受了这些琐碎的烦恼, 尽管他为此进行了激烈的斗争。

[ɪn][ˈdɪɡnɪfaɪd][ænd; ənd][kənˈtemptʃuəs][ˈsaɪləns]
in dignified and contemptuous silence .
在 凝重 和 轻蔑的 沉默 .
带着尊严和轻蔑的沉默。

[hi:; hi][lʊkt]—[ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði][feɪs][, wenˈevər][ðeɪ][ˈtʃænst][tu:; tə][mi:t]
He looked Brogten firmly in the face , whenever they chanced to meet ,
他 看起来 - 牢牢 在 这 脸 , 每当 他们 偶然 到 见面 ,
每当他们碰面时, 他都会坚定地直视布罗格滕的眼睛。

[ænd; ənd][ˈnevər][geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][pəˈsi:vɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][smɔ:l][a:tɪs][ʌv; əv][vekˈseɪʃn]
and never gave him the triumph of perceiving that his small arts of vexation
和 绝不 给予 他 这 胜利 的 感知 那 他的 小的 艺术 的 烦恼
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ɪˈfekt]
had taken the slightest effect .
有 已采取 这 丝毫 影响 .
并且从未让他尝到自己那些小小的骚扰伎俩产生哪怕一丝效果的滋味。

[hi:; hi][ˈmɪrli][ˈsmɑɪld][wen][ðə; ði][hɔ:t]—[ˈhedɪd][ˈkenədi][səˈdʒestɪd][rɪˈtæliˈeɪʃn]
He merely smiled when the hot - headed Kennedy suggested retaliation ,
他 仅仅 微笑 什么时候 这 热的 - 标题 肯尼迪 建议 报复 ,
当性情急躁的肯尼迪提议报复时, 他只是微微一笑。

[ænd; ənd][wʊd][nɑ:t][əˈləʊ]—[tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][rɪˈmɑ:nstrəns]
and would not allow Lillyston to try the effect of remonstrance .
和 会 不是 允许 - 到 尝试 这 影响 的 抗议 .
并且不允许莉莉斯顿尝试抗议的效果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] - [brɪˈkeɪm] [ˈθɜːrəli] [əˈfeɪmɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmælɪs] [ʃʊd; ʃəd]
It was not long before Brogten became thoroughly ashamed that his malice should
它 曾是 不是 长的 前 - 成为 彻底 羞愧 那 他的 恶意 应该

[biː; bi][traɪd] [ænd; ənd] [drɪˈspaɪzɪd] ,
be tried and despised ,
是 尝试 和 被鄙视的 ,

不久之后，布罗格滕就为自己的恶意受到审判和谴责而感到无比羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [mɔːr] [oʊˈvɜːrt][æktɪs][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]
and he would have proceeded to more overt acts of hatred had he not
和 他 会 有 继续 到 更多的 公开 行为 的 仇恨 有 他 不是

[bɪn] [wʌn] [deɪ] [ɪnˈfɔːrɪmɪd] [baɪ] - [ðæt] [ðə; ði] - [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [hɜːrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
been one day informed by Lillyston that the Hartonians generally had heard of his
到过 一 天 知情的 经过 - 那 这 - 一般来说 有 听到 的 他的

[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

如果不是有一天莉莉斯顿告诉他，哈顿派人士普遍听说了他的所作所为，他还会采取更加公开的仇恨行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [juːnɪˈvɜːrsəli] [kʌt] .
and that if he continued them he would be universally cut .
和 那 如果 他 持续 他们 他 会 是 普遍地 切 .

如果他继续这样做，他将被普遍解雇。

[fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒɔʊks][æz; əz] - [əˈtemptɪd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn]
For , indeed , such practical jokes as Brogten attempted are now almost unknown
为了 , 的确 , 这样的 实际的 笑话 作为 - 尝试过 是 现在 几乎 未知

[æt; ət] [kæmfɜːd] ,
at Camford ,
在 坎福德 ,

事实上，像布罗格滕那样的恶作剧在坎福德已经几乎绝迹了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmænz] [ruːm] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈseɪkrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and every man's room is considered sacred in his absence .
和 每一个 男人的 房间 是 经过考虑的 神圣 在 他的 缺席 .

男人不在的时候，他的房间就被视为神圣的。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [drɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmælɪs] ,
But although he desisted from this kind of malice ,
但 虽然 他 停止 从 这 种类 的 恶意 ,

但他虽然不再怀有这种恶意，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] - [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər]
it was not long before Brogten was generally shunned by his former
它 曾是 不是 长的 前 - 曾是 一般来说 被排斥 经过 他的 以前的

[ˈskuːlˌfeləʊz] .
schoolfellows .
同学们 .

不久之后，布罗格滕就被他以前的同学们普遍排斥了。

[hiː; hi] [drɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈblækgɑːrd] [ðæt] ,
He developed into such a thorough blackguard that ,
他 发达 进入 这样的 一个 彻底 浑蛋 那 ,

他逐渐变成了一个彻头彻尾的恶棍，

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪtər] ,
had it not been for his merits as an oarsman and a cricketer ,
有 它 不是 到过 为了 他的 优点 作为 一个 划桨手 和 一个 板球运动员 ,

如果不是因为他作为赛艇运动员和板球运动员的出色表现，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [bruːs] [ænd; ənd] [lɔːrd] [fɪtsˈɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt]
even the countenance of Bruce and Lord Fitzurse would have been insufficient
甚至 这 面容 的 布鲁斯 和 主 菲茨护士 会 有 到过 不足的
[tuː; tə] [priˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [ʌv; əv] [seɪnt]
to prevent him from being deserted by all the undergraduates of Saint
到 防止 他 从 存在 荒凉的 经过全部 这 本科生 的 圣
[ˈwɜːnɜːz] ,
Werner's ,
沃纳的 ,

即使有布鲁斯和菲茨厄斯勋爵的威望，也无法阻止他被圣维尔纳学院的所有本科生抛弃。

[ɪkˈsept] [ðæt] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [klæs] [huː] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][vəˈkjuːəti][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti]
except that small and wretched class who take refuge from vacuity in the society
除了 那 小的 和 可怜 班级 WHO 拿 避难所 从 真空 在 这 社会
[ʌv; əv][kædz] ,
of cads ,
的 卡德斯 ,

除了那一小部分可怜的、为了逃避空虚而躲进无赖社会的阶层之外，

[dɔːg] - [ˈfænsiəz] , [ænd; ənd] [grʊmz] .
dog - fanciers , and grooms .
狗 - 爱好者 , 和 新郎 .

爱狗人士和宠物美容师。

[jet] - [ˈhɑːrtən][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈaɪd(ə)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Yet Brogten's Harton education , idle as he had been ,
然而 - 哈顿 教育 , 闲置的 作为 他 有 到过 ,

然而，尽管布罗格滕在哈顿接受的教育让他变得懒散，

[səˈfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ,
sufficed to make him see that he was sinking lower and lower ,
足够了 到 制作 他 看 那 他 曾是 下沉 降低 和 降低 ,

足以让他意识到自己正在越陷越深。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˌestrɪˈmeɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
not only in the world's estimation , but in his own .
不是 仅有的 在 这 世界的 估算 , 但 在 他的 自己的 .

不仅在世人眼中，也在他自己眼中。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈefərt] [wɪt] [ðə; ði] [liːst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wʊd] [hæv; həv]
Unable to make the mental effort which the least approach to study would have
无法 到 制作 这 精神的 努力 哪个 这 至少 方法 到 学习 会 有
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

连最基本的学习方法都无法付出所需的脑力，

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæktɪz] [tuː; tə] [ɡroʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɡroʊs][ænd; ənd]
he suffered his few intellectual faculties to grow more and more gross and
他 遭受 他的 很少 知识分子 学院 到 生长 更多的 和 更多的 总的 和
[ˈstɑːlɪd] ,
stolid ,
沉稳 ,

他任由自己所剩无几的智力变得越来越迟钝、越来越愚钝。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪr] ,
and spent his mornings in smoking , drinking beer ,
和 花费 他的 早晨 在 吸烟 , 喝 啤酒 ,
他每天早上都抽烟、喝啤酒，

[ɔːr] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][æz; əz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz]
or lounging in the rooms of some one as idle and discontented as
或者 休闲 在 这 房间 的 一些 一 作为 闲置的 和 不满 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

或者懒散地待在某个和他一样游手好闲、心怀不满的人的房间里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
It was sad to see the change which even in his first term came over his
它 曾是 伤心 到 看 这 改变 哪个 甚至 在 他的 第一的 学期 来了 超过 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

令人难过的是，即使在他第一个任期内，他的脸上也出现了变化；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [juːθ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['mænliər] ['bjʊːtɪ]
it was not the change from boyhood to youth which gave a manlier beauty
它 曾是 不是 这 改变 从 童年 到 青年 哪个 给予 一个 更男子气概 美丽
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['dʒuːliənz] [fɪtʃər] ,
to the almost feminine delicacy of Julian's features ,
到 这 几乎 女性 美味 的 朱利安的 特征 ,

朱利安五官中原本近乎女性化的柔美，并非源于从男孩到青年的转变，反而增添了几分阳刚之气。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'frʌntəri] [sə'pleɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'pendəns]
but it was a look in which effrontery supplied the place of self - dependence
但 它 曾是 一个 看 在 哪个 厚颜无耻 供应 这 地方 的 自己 - 依赖性
,
,
,

但这是一种以厚颜无耻取代自立自强的姿态。

[ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [streŋθ] .
and coarseness was the substitute for strength .
和 粗糙度 曾是 这 代替 为了 力量 .

粗糙成了强度的替代品。

[bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['brændɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [loʊ] ['kʌmpəni] ,
Beer in the morning , and brandy in the evening , cards , and low company ,
啤酒 在 这 早晨 , 和 白兰地 在 这 晚上 , 牌 , 和 低的 公司 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] ,
and vice ,
和 副 ,

早上喝啤酒，晚上喝白兰地，打牌，和下等人厮混，沉迷于不良嗜好。

[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪŋk][ɪntuː][ə; eɪ][ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði]
made him sink into a degradation from which he was only redeemed by the
制成 他 下沉 进入 一个 降解 从 哪个 他 曾是 仅有的 已赎回 经过 这
[stiːl] ['lɪŋgərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,
still lingering ambition to excel in athletic sports ,
仍然 挥之不去的 志向 到 Excel 在 运动 运动的 ,

这让他陷入了堕落之中，只有他心中仍然怀揣着在体育运动中取得优异成绩的雄心壮志才使他摆脱了这种境地。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][ˈmænli][ˈeksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ˈreskjʊ:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
and by the manly exercises which rescued him for a time from such
和 经过 这 男子气概 练习 哪个 获救 他 为了 一个 时间 从 这样的
[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɔ:r][ɪn]
dissipation as would have incapacitated him from shining in the boat or in
耗散 作为 会 有 丧失能力 他 从 灼灼 在 这 船 或者 在
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

并通过男子汉的锻炼，使他暂时摆脱了那种会让他无法在船上或田野里大放异彩的放荡生活。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] - ; [əˈrɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəl]
Lillyston was a singular contrast with Brogten ; originally they were about equal
- 曾是 一个 单数 对比 和 - ; 起初 他们 是 关于 平等的
[ɪn] [əˈbɪləti] , [pəˈzi](ə)n] , [ænd; ʌnd] [streŋθ] .
in ability , position , and strength .
在 能力 , 位置 , 和 力量 .

利利斯顿与布罗格滕形成了鲜明的对比；最初，他们在能力、地位和力量方面都差不多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] , [ænd; ʌnd] , [ʌnˈtɪl] [ˈdʒu:liən] [keɪm] ,
They had entered school in the same form , and , until Julian came ,
他们 有 进入 学校 在 这 相同的 形式 , 和 , 直到 朱利安 来了 ,
[ˌdʒʊˈliən] [keɪm] ,
他们以同样的班级入学，直到朱利安到来之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [pleɪst] [nɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃnz] .
they had generally been placed near each other in the quarterly examinations .
他们 有 一般来说 到过 放置 靠近 每个 其他 在 这 季刊 考试 .
[ˌdʒʊˈliən] [keɪm] ,
在季度考试中，他们通常被安排在彼此相邻的位置。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ˈæktɪv] ,
Both of them were strong and active ,
两个都 的 他们 是 强的 和 积极的 ,
[ˌdʒʊˈliən] [keɪm] ,
他们俩都很强壮，也很活跃。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklevər] [ɔ:r] [ˈbrɪliənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl]
and without being clever or brilliant they were both possessed of respectable
和 没有 存在 聪明的 或者 杰出的 他们 是 两个都 拥有 的 可敬
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] .
powers of mind .
权力 的 头脑 .
[ˌdʒʊˈliən] [keɪm] ,
虽然他们都不聪明或才华横溢，但他们都拥有令人尊敬的思维能力。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rtən] [ɪˈlev(ə)n] ,
Both of them had been in the Harton eleven ,
两个都 的 他们 有 到过 在 这 哈顿 十一 ,
[ˌdʒʊˈliən] [keɪm] ,
他们俩都曾是哈顿队主力阵容的一员。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [boʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
and now each of them was already in the second boat of their respective
和 现在 每个 的 他们 曾是 已经 在 这 第二 船 的 他们的 各自
[klʌbz] ;
clubs ;
俱乐部 ;
[ˌdʒʊˈliən] [keɪm] ,
现在他们每个人都已经是各自俱乐部的第二艘船了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˌsɪməˈlærətɪz] - [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
but with all these similarities Lillyston was beginning to be one of the men
但 和 全部 这些 相似之处 - 曾是 开始 到 是 一 的 这 男人
[moʊst] [laɪkt] [ænd; ʌnd] [rɪˈspektɪd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][best] [sets][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɪr] ,
most liked and respected among all the best sets of his own year ,
最多 喜欢 和 受人尊敬 之中 全部 这 最好的 套 的 他的 自己的 年 ,
[ˌdʒʊˈliən] [keɪm] ,
尽管有这些相似之处，利利斯顿却开始成为同年最优秀球员中最受喜爱和尊敬的球员之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɑːnərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] ,
and was reading for honours with a fair chance of ultimate success ,
和 曾是 阅读 为了 荣誉 和 一个 公平的 机会 的 最终的 成功 ,
并且正在攻读荣誉学位, 很有可能最终获得成功。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [loo] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [ˈfeloo] , [huːz] [ˈkʌmpəni]
while Brogten was looked on as a low and stupid fellow , whose company
尽管 - 曾是 看起来 在 作为 一个 低的 和 愚蠢的 同伴 , 谁 公司
[wʌz; wəz] [dɪsˈkredɪtəbl] ,
was discreditable ,
曾是 不光彩的 ,

而布罗格滕则被视为一个卑鄙愚蠢的人, 与他交往的人名声很差。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈduːɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] .
and whose doings were a disgrace to his old school .
和 谁 行为 是 一个 耻辱 到 他的 老的 学校 :
他的行为令他的母校蒙羞。

[ðə; ði] [tuː] [prɪˈzentɪd] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːntræst][æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ˈvɪzəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒuːliən]
The two presented much the same contrast as was also visible between Julian
这 二 呈现 很多 这 相同的 对比 作为 曾是 还 可见的 之间 朱利安
[ænd; ənd] [bruːs] .
and Bruce .
和 布鲁斯 :

两人之间的对比与朱利安和布鲁斯之间的对比非常相似。

[waɪl] [ˈdʒuːliən][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈɪnfluənst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
While Julian and Lillyston had mutually influenced each other for good ,
尽管 朱利安 和 - 有 相互 影响 每个 其他 为了 好的 ,
虽然朱利安和莉莉斯顿互相产生了积极的影响,

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfrendʃɪp] ,
while they had been growing up together in warm and honourable friendship ,
尽管 他们 有 到过 生长 向上 一起 在 温暖的 和 光荣的 友谊 ,
虽然他们从小就建立了温暖而真挚的友谊,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pɜːr] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] ,
thinking whatsoever things are pure and true and of good report ,
思维 任何 事物 是 纯的 和 真的 和 的 好的 报告 ,
认为一切事物都是纯洁、真实、有良好声誉的,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfɒstəd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
the other two had only fostered each other's vanity , and rather encouraged
这 其他 二 有 仅有的 寄养 每个 其他的 虚荣 , 和 相当 鼓励
[ðæn; ðən] [tʃekt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪlɪŋz] .
than checked each other's failings .
比 已检查 每个 其他的 缺点 .

另外两人只是助长了彼此的虚荣心, 而且非但没有制止对方的缺点, 反而鼓励了对方的缺点。

[æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˈflætəri] ,
At school they were always exchanging the grossest flattery ,
在 学校 他们 是 总是 交换 这 最恶心的 奉承 ,
在学校里, 他们总是互相奉承最下流的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [wɪt] [iːtʃ] [hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the lessons and tendencies which each had derived from the
和 这 课程 和 倾向 哪个 每个 有 衍生的 从 这
[ˈʌðəz] [səˈsaɪəti][wɜːr; wər][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][sɪn] [əˈloʊn] .
other's society were lessons of weakness and sin alone .
其他的 社会 是 课程 的 弱点 和 罪 独自的 .

而双方从对方社会中汲取的教训和倾向, 都只是软弱和罪恶的教训。

[ænd; ənd] [naʊ] [bru:s] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪn] , [ˈempti] [ˈfeləʊ] ,
And now Bruce was looked on at Saint Werner's as a vain , empty fellow ,
和 现在 布鲁斯 曾是 看起来 在 在 圣 沃纳的 作为 一个 徒劳 , 空的 同伴 ,
现在, 在圣沃纳学院, 布鲁斯被视为一个虚荣、空虚的人。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈkleɪvərnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , — [ləʊ] ,
living on a reputation for cleverness which he had never justified , — low ,
活的 在 一个 名声 为了 聪明才智 哪个 他 有 绝不 合理的 , — 低的 ,
[ˈdresɪ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
dressy , and extravagant ,
盛装 , 和 靡 ,
他靠着从未证明自己聪明才智的名声生活——低俗、讲究、铺张浪费。

[dɪˈspaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [men] , ([hu:z] [səˈsaɪəti][hi:; hi] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd]) ,
despised by the reading men , (whose society he affected to avoid) ,
被鄙视的 经过 这 阅读 男人 , (谁 社会 他 做作的 到 避免) ,
他被读书的男人们所鄙视 (他假装要避开他们的圈子) ,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][wa:nt][ʌv; əv][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ;
for his weakness and want of resolution ;
为了 他的 弱点 和 想 的 解决 ;
因为他的软弱和缺乏决心 ;

[baɪ][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈæθli:ts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
by the real athletes for his deficiency in strength and pluck , and by the
经过 这 真实的 运动员 为了 他的 不足 在 力量 和 采摘 , 和 经过 这
[əˈrɪstəkræt] ,
aristocrats ,
贵族 ,
真正的运动员因为他力量和勇气不足而嘲笑他, 贵族们也嘲笑他。

([hu:z] [ru:mz; rʊmz][hi:; hi][moʊst] [ˈfri:kwəntɪd]) , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv]
(whose rooms he most frequented) , for the ill - concealed obscurity of
(谁 房间 他 最多 经常光顾) , 为了 这 患病的 - 暗 朦胧 的
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə:z] [ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
his father's origin ,
他的 父亲的 起源 ,
(他最常去的房间) , 因为他父亲的出身实在难以掩饰 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ʌndərˈstʊd] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
and the ill - understood source of his wealth .
和 这 患病的 - 理解 来源 的 他的 财富 .
以及他财富来源不明的真相。

[sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] [əˈstɔ:nɪft] [ðə; ði] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Since he first astonished the men of his year by the brilliancy of his
自从 他 第一的 惊讶 这 男人 的 他的 年 经过 这 才华横溢 的 他的
[entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
entertainments and the gorgeousness of his rooms ,
娱乐 和 这 美极了 的 他的 房间 ,
自从他凭借其精彩绝伦的娱乐活动和富丽堂皇的房间, 首次令同时代的男士们惊叹不已以来 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstedəli] [dɪˈklaɪnd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌestɪˈmeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [hu:z] [rɪˈɡɑ:rd][wʌz; wəz][moʊst]
he had steadily declined in general estimation among all whose regard was most
他 有 稳步 拒绝 在 一般的 估算 之中 全部 谁 看待 曾是 最多
[ˈri:əli] [ˈvæljuəb(ə)] ,
really valuable ,
真的 有价值的 ,
他在那些真正重视他的人心目中的声誉一直在稳步下降。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [fju:;] [ə'mʌŋ] [hi:; iz] [ɪ'mens] [ə'kweɪntəns] [hu:] [kæəd] [æz; əz]
and he would have found few among his immense acquaintance who cared as
和 他 会 有 成立 很少 之中 他的 巨大 熟人 WHO 关心 作为
[mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər][hi:; iz] [gʊd] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [ɹəʃeɪ'feɪ] [waɪnz] .
much for him as they did for his good dinners and researched wines .
很多 为了 他 作为 他们 做过 为了 他的 好的 晚餐 和 仔细研究 葡萄酒 .
在他庞大的熟人圈子里，很少有人像他们那样关心他，就像他们关心他提供的美味佳肴和名贵葡萄酒一样。

['dʒu:liən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hu:] [nu:] [fɑ:r] [fju:ər] [men] ,
Julian , on the other hand , who knew far fewer men ,
朱利安 , 在 这 其他 手 , WHO 知道 远的 更少 男人 ,
另一方面，朱利安认识的男人却少得多。

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [hi:; iz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] [kəm'pænjənz] [sʌm; səm] [ri:əl] [frendz] — [frendz] [hu:]
could count among his new and old companions some real friends — friends who
可以 数数 之中 他的 新的 和 老的 同伴 一些 真实的 朋友们 — 朋友们 WHO
[wɒd] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [əd'vɜ:rsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [praɪ'sperəti] ,
would cling to him in adversity as well as in prosperity ,
会 黏着 到 他 在 逆境 作为 出色地 作为 在 繁荣 ,
在他的新老朋友中，可以算得上是一些真正的朋友——无论顺境逆境，他们都会与他并肩作战。

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hi:; iz] [oʊn] [seɪk] , ['weðər] [hi:; iz] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn]
and who loved him for his own sake , whether his fortunes were in
和 WHO 喜爱 他 为了 他的 自己的 清酒 , 无论 他的 财富 是 在
['sʌŋʃaɪn] [ɔ:r][ɪn] [klaʊd] .
sunshine or in cloud .
阳光 或者 在 云 .
无论他身处顺境还是逆境，他们都爱他，因为他们爱他本身。

[fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['nu:li] - [ə'kwɑrd] [frendz] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['əuin] [ænd; ənd]
First among these newly - acquired friends he counted the names of Owen and
第一的 之中 这些 新 - 获得 朋友们 他 计数 这 姓名 的 欧文 和
['kenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,
在这些新结识的朋友中，他首先数出了欧文和肯尼迪的名字。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][di:] [veɪn] .
among the old ones of Lillyston and De Vayne .
之中 这 老的 一个 的 - 和 德 韦恩 .
在利利斯顿和德维恩的老牌建筑中。

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] [ði:z] ,
But , besides these ,
但 , 除了 这些 ,
但除此之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [aʊt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnt]
he had been sought out by all the most distinguished men among the Saint
他 有 到过 寻求 出去 经过 全部 这 最多 杰出的 男人 之中 这 圣
['wɜ:nɜ:z] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] ,
Werner's undergraduates ,
沃纳的 本科生 ,
圣维尔纳学院所有最杰出的本科生都曾慕名而来，向他请教。

[waɪl] ['mɪstər] - , [hu:] [ɪm'pru:vɪd] [ɪ'mensli] [ɑ:n] [ə'kweɪntəns] ,
while Mr Admer , who improved immensely on acquaintance ,
尽管 先生 - , WHO 改进 非常 在 熟人 ,
而阿德默先生，随着与人相识，进步神速，

[hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [liːst] [ɪkˈskluːsɪv] [dɒnz]
had introduced him to some of the most genial and least exclusive dons
有 介绍 他 到 一些 的 这 最多 和蔼可亲 和 至少 独家的 唐斯
.
:
.

并把他介绍给了几位最和蔼可亲、最不拘小节的大学教授。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] [juːst] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrmθ]
Even Mr Grayson used to address him with something approaching to warmth
甚至 先生 格雷森 用过的 到 地址 他 和 某物 接近 到 温暖
.
.
.

就连格雷森先生过去也曾用近乎热情的语气和他交谈过。

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][repjuˈteɪ](ə)n] ,
and so high was his general reputation ,
和 所以 高的 曾是 他的 一般的 名声 ,
.
.
.
他的声望非常高。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he had no difficulty in making the acquaintance of every man of his
那 他 有 不 困难 在 制作 这 熟人 的 每一个 男人 的 他的
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

他与学院里的每位男士都相识，毫无困难。

[huːm] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kæəd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [noʊ] .
whom he in the least cared to see or know .
谁 他 在 这 至少 关心 到 看 或者 知道 .
.
.
他根本不在乎见到或认识谁。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pərˈsiːvd] [ðiːz] [ˈkɒntræsts] ,
Brogten was one of those who perceived these contrasts ,
- 曾是 一 的 那些 WHO 感知 这些 对比 ,
.
.
布罗格滕是察觉到这些对比的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪnˈtens] [ˈmæɪlɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the bitter intense malice with which they filled him was one of the
和 这 苦的 激烈的 恶意 和 哪个 他们 已填 他 曾是 一 的 这
[ˈiːv(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)]
evil feelings which helped to drag him down from following out his occasional
邪恶的 情怀 哪个 帮助 到 拖 他 向下 从 下列的 出去 他的 偶然
[ˌrezəˈluːʃənz] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] .
resolutions for better things .
决议 为了 更好的 事物 .

而他们带给他的那种苦涩而强烈的恶意，正是让他无法坚持偶尔做出的追求更美好事物的决心的邪恶情感之一。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Strange that a few weeks could produce such differences but so it was .
奇怪的 那 一个 很少 周 可以 生产 这样的 差异 但 所以 它 曾是 .
.
.
短短几周时间竟能产生如此大的变化，真是不可思议，但事实就是如此。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [wiːks] [bruːs] [went] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz]
At the end of those few weeks Bruce went back to take part in his mother's
在 这 结尾 的 那些 很少 周 布鲁斯 去 后退 到 拿 部分 在 他的 母亲的
[ˈsplendɪd] [θɪˈætrɪklz] [ænd; ənd] [raʊts] ,
splendid theatricals and routs ,
灿烂 戏剧 和 路线 ,

几周后，布鲁斯回去参加了他母亲精彩的戏剧演出和巡演。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [nɪˈgлектɪd] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ˈtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]
with a consciousness of neglected opportunities and wasted times even if his
和 一个 意识 的 被忽视的 机会 和 浪费 时代 甚至 如果 他的
[ˈkɑ:nʃəns] [leɪd][noʊ] [wɜ:rs] [sɪnz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ]
conscience laid no worse sins to his charge .
良心 铺设 不 更糟 罪孽 到 他的 收费 .

即使良心没有谴责他犯下的更严重的罪行，但他仍然意识到自己错失了机会，浪费了时间。

- [went] [bæk] , [ˈkæ:siŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [self] -
Brogten went back , cursing himself and all around him , with the violent self -
- 去 后退 , 咒骂 他自己 和 全部 大约 他 , 和 这 暴力 自己 -
[ækju:ˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [ˈɑ:bstɪnəsi]
accusations of a reprobate obstinacy ,
指控 的 一个 恶棍 固执 ,

布罗格滕回去了，一边咒骂自己，一边咒骂周围的一切，带着一种顽固不化的恶毒自责。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [vaɪs] , [ðʊʊ] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈjɪrz] .
a man in vice , though hardly more than a boy in years .
一个 男人 在 副 , 尽管 几乎 更多的 比 一个 男生 在 年 .

一个沉迷于恶习的人，虽然年纪轻轻。

[ˈkenədi] [went] [bæk] [ˈhæpi] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Kennedy went back happy on the whole ,
肯尼迪 去 后退 快乐的 在 这 所有的 ,

肯尼迪总体上很高兴地回去了。

[ˈhæpi] [əˈbʌv] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈdʒu:liən] [wʌn][ˈnoʊb(ə)l] [frend] .
happy above all in the certainty that he had made in Julian one noble friend .
快乐的 多于 全部 在 这 肯定 那 他 有 制成 在 朱利安 一 高贵 朋友 .

最令他感到高兴的是，他确信自己与朱利安结下了深厚的友谊。

- [went] [bæk] [ˈhæpi] , [wel] - [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [dʌn] ,
Lillyston went back happy , well - pleased with the sense of duty done ,
- 去 后退 快乐的 ,出色地 - 高兴 和 这 感觉 的 责任 完毕 ,

莉莉斯顿高高兴兴地回去了，对自己完成任务感到非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wel] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and the prime of life well and innocently enjoyed .
和 这 主要的 的 生活 出色地 和 天真地 享受 .

尽情享受人生中最美好的时光，感受纯真无邪的快乐。

[ænd; ənd][ˈdʒu:liən] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][wɪð; wɪθ][di:] [veɪn] , [ˈhæpi] [tu:] ,
And Julian went back in the same train with De Vayne , happy too ,
和 朱利安 去 后退 在 这 相同的 火车 和 德 韦恩 , 快乐的 也 ,

朱利安和德维恩一起乘同一列火车返回，他也很高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈdi:pənd] [ænd; ənd]
with a mind strengthened and expanded , with knowledge deepened and
和 一个 头脑 加强 和 扩展 , 和 知识 加深 和
[ˈwaɪdnɪd] ,
widened ,
扩大 ,

心智得到强化和拓展，知识得到加深和拓宽，

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer]
with an honourable ambition opening before him , and friends and a fair
和 一个 光荣的 志向 开幕 前 他 , 和 朋友们 和 一个 公平的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɔ:lˈredi] [wʌn] .
position already won .
位置 已经 韩元 .

他面前摆着一个光荣的抱负，而且已经赢得了朋友和公平的地位。

[ɔ:l] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [fju:] [ænd; ənd] ['swɪftli] - ['glɑɪdɪŋ] [wi:ks] .
All these results had sprung from those few and swiftly - gliding weeks .
全部 这些 结果 有 弹簧 从 那些 很少 和 迅速地 - 滑翔 周 .

所有这些结果都源于那短短几周的时间。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [pæst] ['veri] ['plezntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmz] .
The Christmas time passed very pleasantly for the Homes .
这 圣诞节 时间 通过了 非常 愉快 为了 这 房屋 .

霍姆斯一家度过了一个非常愉快的圣诞节。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fju:] [rɪ'leɪŋz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
They had few relations , and Lady Vinsear had dropped all intercourse with
他们 有 很少 关系 , 和 女士 - 有 掉落 全部 交往 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们之间几乎没有任何关系，文西尔夫人更是断绝了与他们的所有往来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn] [ðəm'selvz] .
but they were happy in themselves .
但 他们 是 快乐的 在 他们自己 .

但他们对自己感到满意。

[vaɪələt] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌ; əv] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kenədi:z]
Violet , too , had the pleasure of forming an acquaintance with Kennedy's
紫色 , 也 , 有 这 乐趣 的 成型 一个 熟人 和 肯尼迪的
['sɪstər] ['i:və] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ,
sister Eva , who , with her aunt ,
姐姐 伊娃 , WHO , 和 她 阿姨 ,

维奥莱特也有幸结识了肯尼迪的妹妹伊娃，伊娃和她的姑姑.....

['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['vɪzɪt][tu;; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
happened to be paying a short visit to a family in the neighbourhood .
发生 到 是 付费 一个 短的 访问 到 一个 家庭 在 这 邻里 .

碰巧是去拜访邻居家。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz] ,
Frank and Cyril were at home for their holidays ,
坦率 和 西里尔 是 在 家 为了 他们的 假期 ,

弗兰克和西里尔在家度假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [æt; ət] - [ræŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri]
and the house and garden at Ildown rang all day long with their merry
和 这 房子 和 花园 在 - 响铃 全部 天 长的 和 他们的 欢乐
[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [geɪmz] .
voices and incessant games .
声音 和 不停歇 游戏 .

伊尔当的房子和花园里整天都回荡着他们欢快的笑声和不停的游戏声。

[oʊld] ['krɪsməs] [əb'zɜ:vənsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ˌɑ:bsə'li:t] [ɪn] - ,
Old Christmas observances were not yet obsolete in Ildown ,
老的 圣诞节 观察 是 不是 然而 过时的 在 - ,

在伊尔当，古老的圣诞节习俗尚未废弃。

[ænd; ənd] [ju:l] [lɔ:gz][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [fi:sts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and Yule logs and royal feasts were the order of the day .
和 圣诞节 日志 和 皇家 盛宴 是 这 命令 的 这 天 .

圣诞柴和皇家盛宴成了当时的日常。

[ðə; ði] [braɪt] , [klaɪr] , [ˈfrɔːsti] [er] — [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [ˈfreʃnɪŋ] [waɪnd] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
The bright , clear , frosty air — the sparkling sea and freshening wind — a lovely
这 明亮的 , 清除 , 霜冻 空气 — 这 闪闪发光 海 和 清新 风 — 一个 迷人的
[ˈkʌntri] , [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfæməli] ,
country , a united and cheerful family ,
国家 , 一个 团结的 和 快乐 家庭 ,
明亮、清澈、略带寒意的空气——波光粼粼的大海和清爽的海风——一个美丽的国家，一个团结快乐的家庭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəɾət] [ˈstʌdi] , [meɪd] [ðə; ði] [wiːks] [spiːd] [baɪ][ɪn] [pʊər] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
and the delights of moderate study , made the weeks speed by in pure enjoyment
和 这 美味 的 缓和 学习 , 制成 这 周 速度 经过 在 纯的 享受
.
.
.
适度学习带来的乐趣，让几周的时间在纯粹的享受中飞逝而过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ˈdʒuːliən] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][noʊ]
With his mother , his brothers , and Violet , Julian felt the need of no
和 他的 母亲 , 他的 兄弟 , 和 紫色 , 朱利安 毛毡 这 需要 的 不
[ˈʌðər] [səˈsaɪəti] ,
other society ,
其他 社会 ,
朱利安和母亲、兄弟以及维奥莱特在一起，觉得不需要其他社交圈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌkɹɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [frendz] ,
but he corresponded with Kennedy and other college friends ,
但 他 对应 和 肯尼迪 和 其他 大学 朋友们 ,
但他与肯尼迪和其他大学朋友保持着通信联系。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [bɔːrd] [diː] [veɪn] ,
and saw a great deal of Lord De Vayne ,
和 锯 一个 伟大的 交易 的 主 德 韦恩 ,
并且见到了很多德·维恩勋爵，

[huː] [kənˈtɪnjuəli] [roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə] [præs] [ðə; ði] [ˈsʌndərɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] - ,
who continually rode over to pass the Sunday with them at Ildown ,
WHO 持续 骑 超过 到 经过 这 星期日 和 他们 在 - ,
他们经常骑马过来，和他们在伊尔当一起度过星期天。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈsweɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
and sometimes persuaded all the Homes to come and spend the day with
和 有时 被说服 全部 这 房屋 到 来 和 花费 这 天 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈloʊnli] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhɔːl] .
him and his mother in the beautiful but lonely grounds of Other Hall .
他 和 他的 母亲 在 这 美丽的 但 孤独 理由 的 其他 大厅 .
有时他会说服所有家属来和他以及他的母亲一起在美丽但偏僻的奥瑟霍尔庄园度过一天。

[wenˈevər] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] [ˈvaɪkaʊnt] [siːmd]
Whenever they accepted the invitation , the young and pensive viscount seemed
每当 他们 公认 这 邀请 , 这 年轻的 和 沉思的 子爵 似乎
[əˈnʌðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .
每当他们接受邀请时，这位年轻而沉思的子爵就好像变了一个人。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [mɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [əˈlækrəti] ,
He would join in the boys ' mirth with the most joyous alacrity ,
他 会 加入 在 这 男孩们 - 欢笑 和 这 最多 欢乐 敏捷 ,
他会兴高采烈地加入到男孩们的欢笑中。

[ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈvaɪələt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɪˈvæsəti] [ðæt] [nʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wʊd] [brɪli:v]
and talked to Violet with such vivacity that none who saw him would believe
和 谈话 到 紫色 和 这样的 活泼 那 没有任何 WHO 锯 他 会 相信
[wʌt] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .
what a shade of melancholy usually hung over his mind .
什么 一个 阴影 的 忧郁 通常 悬挂 超过 他的 头脑 .

他与维奥莱特交谈时神采奕奕，以至于任何看到他的人都不会相信他内心通常笼罩着一层淡淡的忧伤。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][sɪˈklu:ʒ(ə)n] ,
His life had been spent in seclusion ,
他的 生活 有 到过 花费 在 隔离 ,

他一生都过着隐居的生活，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ˈeni] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and he had never yet seen any to whom his heart turned with such
和 他 有 绝不 然而 已见 任何 到 谁 他的 心 转向 和 这样的
[əˈfek](ə)n [æz; əz][hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:liən][ænd; ɐnd][ˈvaɪələt] .
affection as he felt for Julian and Violet .
感情 作为 他 毛毡 为了 朱利安 和 紫色 .

他从未见过任何人能像他对朱利安和维奥莱特那样，让他心生如此深厚的感情。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əbˈzɜ:rvd] [aɪˈti:] ,
His mother observed it ,
他的 母亲 观察到 它 ,

他的母亲看到了这件事。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ˈvaɪələt] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈleɪdi] [di:] [veɪn] ,
and often thought that if she saw in Violet Home the future Lady De Vayne ,
和 经常 想法 那 如果 她 锯 在 紫色 家 这 未来 女士 德 韦恩 ,

她常常想，如果她在维奥莱特·霍姆身上看到了未来的德·维恩夫人，

[ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [fʊlˈfɪl] ,
a source of happiness was laid up for her only son , which would fulfil ,
一个 来源 的 幸福 曾是 铺设 向上 为了 她 仅有的 儿子 , 哪个 会 实现 ,

她为独子预留了一份幸福的礼物，这将使他心满意足。

[ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪl] , [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ndəst] [ˈprɛrz] .
and more than fulfil , her fondest prayers .
和 更多的 比 实现 , 她 最爱 祈祷 .

而且，她最美好的愿望也得到了满足。

[aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]
It never occurred to her to think that he would do better to choose a
它 绝不 发生 到 她 到 思考 那 他 会 做 更好的 到 选择 一个
[braɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəublist][ænd; ɐnd] [ˈwelθi:əst] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
bride among the noblest and wealthiest houses of England ,
新娘 之中 这 最高贵 和 最富有的 房屋 的 英格兰 ,

她从未想过，他最好还是从英国最显赫、最富有的家族中挑选一位新娘。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ɐnd] [ʌnˈnoʊn] [ˈklɜ:rdʒimən] .
rather than in the orphan family of a poor and unknown clergyman .
相当 比 在 这 孤儿 家庭 的 一个 贫穷的 和 未知 牧师 .

而不是在一个贫穷无名牧师的孤儿家庭里。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ɐnd] [ˈju:sflnəs] , [na:t] [ˈgrændʒər] [ɔ:r]
What she sought for him was goodness and usefulness , not grandeur or
什么 她 寻求 为了 他 曾是 善良 和 用处 , 不是 宏伟 或者
[ˈrɪtʃɪz] ;
riches ;
财富 ;

她为他寻找的是善良和有用之才，而不是显赫的地位或财富；

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sɔːrəʊfl̩] [laɪf][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət] [haʊ] [slaɪt] [ə; ei]['vælju:]['ræŋk]
a lonely and sorrowful life had taught her at how slight a value rank
一个 孤独 和 悲伤 生活 有 教授 她 在 如何 轻微 一个 价值 秩
[ænd; ənd] [welθ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi;; bi] ['rekənd] [ɪn] ['eni] [haɪ] [ɔ:r] [tru:] ['estɪmət; 'estimate][ʌv; əv][ðə; ði]
and wealth are to be reckoned in any high or true estimate of the
和 财富 是 到 是 估计 在 任何 高的 或者 真的 估计 的 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ;
meaning of human life ;
意义 的 人类 生活 ;

孤独而悲伤的生活让她明白，地位和财富在对人生意义的任何高尚或真实的评价中都显得多么微不足道；

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː][eɪ diːˈdiː] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [ˈvaɪələt] ,

nor did it add greatly to her desire for such a match that Violet ,
也不 做过 它 添加 非常 到 她 欲望 为了 这样的 一个 匹配 那 紫色 ,

这并没有大大增加她对这样一桩婚事的渴望，就像维奥莱特那样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [her] , [ænd; ənd][sɔːft] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
with her bright hair , and soft eyes , and graceful figure — with her
 和 她 明亮的 头发 , 和 柔软的 眼睛 , 和 优美 数字 — 和 她
 [swiːt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
sweet musical voice ,
 甜的 音乐 嗓音 ,
 她有着亮丽的秀发、温柔的眼神和优雅的身姿——还有她甜美动听的嗓音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['sɪlvər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [læf] ,
and the rippling silver of her laugh ,
和 这 涟漪 银 的 她 笑 ,
还有她那银铃般荡漾的笑声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɪmɪdʒəri] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; həːr][ˈfænsi] — [maɪt] [wel] [hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði]
and the rich imagery which filled her fancy — might well have fulfilled the
 和 这 富有的 图像 哪个 已填 她 想要 — 可能 出色地 有 已完成 这

[aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊəts] [driːm] .
ideal of a poet's dream .
 理想的 的 一个 诗人的 梦 .

她脑海中浮现的丰富意象——很可能实现了诗人梦想的理想。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [stiɪ] [ˈveri] [jʌŋ] ,
But Violet was still very young ,
 但 紫色 曾是 仍然 非常 年轻的 ,
 但维奥莱特当时还很小,

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] ['leɪdi] [di:] - [hoʊps] [hæd; həd] ['evər] [fɔːr; fər] [æən; ən] ['ɪnstənt] [krɔːst]

and none of Lady De Vayne's hopes had ever for an instant crossed

和 没有任何 的 女士 德 - 希望 有 曾经 为了 一个 立即的 交叉

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her mind .

她 头脑 .

德维恩夫人从未想过自己会有这样的希望。

['dʒu:liən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
Julian was at this time , and had been for some months ,
朱利安 曾是 在 这 时间 , 和 有 到过 为了 一些 几个月 ,
朱利安当时就在那里, 而且已经待了好几个月了。

[ɪn'tensi.li] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] -
intensely occupied with the thought and desire of winning the Clerkland
 强烈地 占领 和 这 想法 和 欲望 的 获胜 这 -
 ['skɔːləʃɪp] ,
scholarship ,
 奖学金 ,

他满脑子想的都是如何赢得克莱克兰奖学金，

[ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈskɑːləɹʃɪp] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
a university scholarship of 60 pounds a year ,
一个 大学 奖学金 的 - 磅 一个 年 ,
每年60英镑的大学奖学金

[ˈoʊpən][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːmpəˈtɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn]
open to general competition among all the undergraduates of less than one
打开 到 一般的 竞赛 之中 全部 这 本科生 的 较少的 比 一
[jɪrz] [ˈstændɪŋ] .
year's standing .
年 常设 .

面向所有入学不满一年的本科生开放，供所有参加比赛的同学竞争。
[ðɪs] [ˈskɑːləɹʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [səkˈses] [ʌv; əv] [kæmfɜːd] [laɪf] .
This scholarship was the favourite success of Camford life .
这 奖学金 曾是 这 最喜欢的 成功 的 坎福德 生活 .
这项奖学金是坎福德大学生活中最令人欣喜的成就。

[aɪˈtiː] [stæmpt] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ][ˈmænz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpraːmɪnənt] [sˈkɒləz]
It stamped at once a man's position as one of the most prominent scholars
它 盖章 在 一次 一个 男人的 位置 作为 一 的 这 最多 著名的 学者们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] ,
of his year ,
的 他的 年 ,

它立刻确立了一个人作为他那一年最杰出学者之一的地位。
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [men][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz]
and as the names of many remarkable men were found in the list of those
和 作为 这 姓名 的 许多 卓越 男人 是 成立 在 这 列表 的 那些

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] [aɪˈtiː] ,
who had already obtained it ,
WHO 有 已经 获得 它 ,
由于在已获得该奖项的名单中发现了许多杰出人物的名字，
[aɪˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ænd] [səkˈses] .
it gave a strong prestige of future distinction and success .
它 给予 一个 强的 声望 的 未来 区别 和 成功 .

它赋予了未来显赫地位和成功的巨大声望。
[ˈdʒuːliən] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][geɪn][aɪˈtiː] , [brˈkæz, brˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ]
Julian had a peculiar reason for longing to gain it , because , with

[hɪz; ɪz][ˈhɑːrtən] [ˈskɑːləɹʃɪp] ,
his Harton scholarship ,
他的 哈顿 奖学金 ,
朱利安渴望获得它的原因很特殊，因为凭借他的哈顿奖学金，

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] ,
it would not only enable him at once to enter his name as a pensioner ,
它 会 不是 仅有的 使能够 他 在 一次 到 进入 他的 姓名 作为 一个 退休人员 ,
这不仅可以让他立即登记成为退休人员，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪzər] , [æt; ət] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] ,
instead of a sizar , at Saint Werner's ,
反而 的 一个 西扎尔 , 在 圣 沃纳的 ,
在圣沃纳教堂，人们不穿西扎尔鞋，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈɡɑ:diənz]
but even make him independent of all help from his family and guardians
但 甚至 制作 他 独立的 的 全部 帮助 从 他的 家庭 和 守护者
.
:
.

但甚至让他完全独立，不再依赖家人和监护人的任何帮助。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:z(ə)nz] [səˈfi(ə)nt] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər]
There would have been reasons sufficient to account for his passionate desire
那里 会 有 到过 原因 充足的 到 帐户 为了 他的 热情的 欲望
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈstrɪŋkʃn] ,
for this particular distinction ,
为了 这 特别的 区别 ,
他如此渴望获得这项殊荣，肯定有充分的理由。

[ˈi:v(ə)n] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even independently of his natural wish to justify the general opinion of his
甚至 独立 的 他的 自然的 希望 到 证明合法 这 一般的 观点 的 他的
[əˈbɪlətɪz] ,
abilities ,
能力 ,
即使撇开他想要证明自己能力符合大众评价的自然愿望不谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [æmˈbɪ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
and the eager ambition caused by the formidable numbers of the other
和 这 渴望的 志向 导致 经过 这 强大 数字 的 这 其他
[kəmˈpetətərz] .
competitors .
竞争对手 .
以及其他竞争对手数量庞大所带来的强烈雄心。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
In short , at this time ,
在 短的 , 在 这 时间 ,
总之，此时此刻，

[tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] - [ˈska:lərɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpra:mɪnənt] [ˈpɜ:rsən(ə)l][dɪˈzaɪər][ɪn]
to obtain the Clerkland scholarship was the most prominent personal desire in
到 获得 这 - 奖学金 曾是 这 最多 著名的 个人的 欲望 在
[ˈdʒu:liənz] [hɑ:rt] ,
Julian's heart ,
朱利安的 心 ,
获得克莱克兰奖学金是朱利安心中最强烈的个人愿望。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sʌm; səm][ˈdʒɪ:niəs][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈeni]
and could some genius have suddenly offered him the fulfilment of any
和 可以 一些 天才 有 突然 提供 他 这 履行 的 任何
[wʌn] [wɪʃ] ,
one wish ,
一 希望 ,
如果某个天才突然答应满足他任何一个愿望呢？

[ðɪs] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
this would undoubtedly have been the first to spring to his lips .
这 会 无疑 有 到过 这 第一的 到 春天 到 他的 嘴唇 .
这无疑是他最先脱口而出的话。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [emjuˈleɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] , [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈti:]
He looked with emulation , almost with envy , on those who had won it
他 看起来 和 仿真 , 几乎 和 嫉妒 , 在 那些 WHO 有 韩元 它
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;

他带着敬佩，甚至近乎嫉妒的目光，看着那些在他之前获得这项荣誉的人；

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] - [sˈkɒləz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd]
he almost knew by heart the list of Clerkland scholars ; and when he returned
他 几乎 知道 经过 心 这 列表 的 - 学者们 ; 和 什么时候 他 返回
[tu:; tə] [kæmfə-d] ,
to Camford ,
到 坎福德 ,

他几乎能背诵克莱尔兰奖学金获得者的名单；当他回到坎福德时，

[ˈkɑ:nstəntli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkændədets] .
constantly discussed the chances of success in favour of the different candidates .
不断地 讨论 这 机会 的 成功 在 偏爱 的 这 不同的 候选人 .

不断讨论不同候选人的成功几率。

[du:][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] ,
Do not blame him ; his motives were all high and blameless ,
做 不是 责备 他 ; 他的 动机 是 全部 高的 和 无责 ,
[ˈdʌnt ˈblæm hɪm ; hɪz ˈməʊtɪvz wəz ɔ:l haɪ ʌnd ˈbleɪmləs] ,
不要责怪他；他的动机都是高尚无辜的。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʃ:rnd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [θɔ:t] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə]
although he at length turned over this thought so often in his mind as to
虽然 他 在 长度 转向 超过 这 想法 所以 经常 在 他的 头脑 作为 到
[rɪˈkɜ:r] [tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈselfɪ] [ɪtəˈreɪʃn] ,
recur to it with almost selfish iteration ,
复发 到 它 和 几乎 自私 迭代 ,

尽管他最终反复思考这个问题，以至于几乎出于自私的目的而不断地想起它，

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]
and to regard success in this particular struggle as the one thing wanting to
和 到 看待 成功 在 这 特别的 斗争 作为 这 一 事物 想要 到
[kəmˈpli:t] ,
complete ,
完全的 ,

并将这场斗争的成功视为唯一想要完成的事情，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kriˈeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
or even to create his happiness .
或者 甚至 到 创造 他的 幸福 .

甚至是为了创造他的幸福。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:lˈðoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
He could not refrain from mentioning it at home , although , for the sake
他 可以 不是 避免 从 提及 它 在 家 , 虽然 , 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
of preventing disappointment ,
的 预防 失望 ,

尽管为了避免让家人失望，他还是忍不住在家里提起这件事。

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [ɔ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈstrʌɡlɪz] .
he generally avoided dwelling on any of his school or college struggles .
他 一般来说 避免 住宅 在 任何 的 他的 学校 或者 大学 斗争 .

他通常避免过多谈及自己在学校或大学期间遇到的任何困难。

[ˈdeprəkertɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪlətɪz] ,
Deprecating his own abilities ,
弃用 他的 自己的 能力 ,

他贬低了自己的能力，

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʌbli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z]
it made him doubly anxious to find that not only did his Saint Werner's
它 制成 他 双倍 焦虑的 到 寻找 那 不是 仅有的 做过 他的 圣 沃纳的
[kənˈtempɜ:əri:z] [rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkændɪdət] ,
contemporaries regard him as the favourite candidate ,
同时代人 看待 他 作为 这 最喜欢的 候选人 ,

令他更加焦虑的是，他发现圣维尔纳的同代人不仅认为他是最受欢迎的候选人，

[ænd; ənd][bet][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈsɜ:rkɪ] , ([ɔ:lˈðoʊ] - [ˈfjʊriəsli] [tʊk] [ðə; ði]
and bet upon him in the sporting circles , (**although Brogten furiously took the**
和 赌注 之上 他 在 这 体育 界 , (虽然 - 愤怒地 采取 这
[ˈlɑ:rdʒɪst] [ɑ:dʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]) ,
largest odds against him) ,
最大 赔率 反对 他) ,

在体育界，人们纷纷押注他获胜（尽管布罗格滕愤怒地接受了对他不利的最大赔率），

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] , [ˈɔ:lweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but , **what was worse** , **his own family** , **always proud of him** ,
但 , 什么 曾是 更糟 , 他的 自己的 家庭 , 总是 自豪的 的 他 ,
但更糟糕的是，他的家人，一直都以他为荣。

[si:md] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
seemed to regard his triumph as certain .
似乎 到 看待 他的 胜利 作为 肯定 .

他似乎认为自己的胜利已成定局。

[ðʌs] [ˈsə:kəmstənst] , [ænd; ənd][moʊst][ˈfɑ:ndli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈevri] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪŋ] [peɪn][ɔ:r]
Thus circumstanced , **and most fondly avoiding every possibility of causing pain or**
因此 情境 , 和 最多 深情地 避免 每一个 可能性 的 导致 疼痛 或者
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][ðæt] [θraɪs] - [lʌvd] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
disappointment to that thrice - loved circle ,
失望 到 那 三次 - 喜爱 圆圈 ,

因此，他竭力避免给这三个他深爱的人带来任何痛苦或失望。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [hed] ,
of which he regarded himself as the natural protector and head ,
的 哪个 他 认为 他自己 作为 这 自然的 保护者 和 头 ,
他自认为是这个群体的天然保护者和领导者，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ˈevər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈfeɪljər]
he was more than ever determined to do his very utmost to prevent failure
他 曾是 更多的 比 曾经 决定 到 做 他的 非常 极致 到 防止 失败
,
,
,

他比以往任何时候都更加坚定了竭尽全力避免失败的决心。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlæstɪŋ] [praɪd][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [rɪˈsi:v] [baɪ]
and give them the lasting pride and pleasure which they would all receive by
和 给 他们 这 持久 自豪 和 乐趣 哪个 他们 会 全部 收到 经过
[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpepərz][æz; əz] - [ˈskɑ:lər] .
seeing his name in the public papers as Clerkland scholar .
看到 他的 姓名 在 这 民众 文件 作为 - 学者 .

并让他们获得持久的自豪和快乐，因为他们都会在报纸上看到他的名字作为克拉克兰学者出现。

“ [kʌm] , ['dʒu:liən] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ɔ:r][ə; eɪ][seɪ] , ” [sed] ['sɪrəl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]
“ Come , Julian , and let's have a row or a sail , ” said Cyril one morning ”
“ 来 , 朱利安 , 和 我们来吧 有 一个 排 或者 一个 帆 , ” 说 西里尔 一 早晨
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

一天早晨, 西里尔对朱利安说: “来吧, 我们去划船或者扬帆出海吧。”

[æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət] [wɜ:rk] .
as he sat at work .
作为 他 卫星 在 工作 .

他当时正在上班。

“ [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ Frank and I have nothing to do to - day . ”
“ 坦率 和 我 有 没有什么 到 做 到 - 天 . ”
“我和弗兰克今天没事干。”

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ['sɪrəl] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ Not to - day , Cyril , my boy . ”
“ 不是 到 - 天 , 西里尔 , 我的 男生 . ”
“今天不行, 西里尔, 我的孩子。”

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][du:][sʌm; səm] [wɜ:rk] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [di:] [veɪn] [meɪd] [em 'i:] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I really must do some work ; you know De Vayne made me ride with him
我 真的 必须 做 一些 工作 ; 你 知道 德 韦恩 制成 我 骑 和 他
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
我真的得去做点工作了; 你知道昨天德维恩让我跟他一起骑马。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . ”
and I've done very little the last day or two . ”
和 我已经 完毕 非常 小的 这 最后的 天 或者 二 . ”
过去一两天我几乎什么都没做。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [laɪkt] [wɜ:rk][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , ['dʒu:liən] . ”
“ I wish I liked work as you do , Julian . ”
“ 我 希望 我 喜欢 工作 作为 你 做 , 朱利安 . ”
“朱利安, 我真希望我自己也能像你一样喜欢工作。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [wɜ:rk] , ([ðoʊ] [aɪ][du:]) , ” [sed] ['dʒu:liən] ;
“ It isn't only that I like work , (though I do) , ” said Julian ;
“ 它 不是 仅有的 那 我 喜欢 工作 , (尽管 我 做) , ” 说 朱利安 ;
“不仅仅是因为我喜欢工作 (虽然我的确喜欢),”朱利安说;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . ”
“ but you know a good deal depends on it . ”
“ 但 你 知道 一个 好的 交易 取决于 在 它 . ”
“但你知道, 很多事情都取决于此。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] ['sɪrəl] ; “ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] - ['ska:lərʃɪp] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
“ Oh ! I know ! ” said Cyril ; “ you mean the Clerkland scholarship ; but never mind , ”
“ 哦 ! 我 知道 ! ” 说 西里尔 ; “ 你 意思是 这 - 奖学金 ; 但 绝不 头脑 ,
['dʒu:liən] ,
Julian ,
朱利安 ,
“哦! 我知道了!”西里尔说, “你是说克莱克兰奖学金; 不过没关系, 朱利安。”

[bɜ:rd] [di:] [veɪn] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
Lord De Vayne told me you were sure of that . ”
主 德 韦恩 讲述 我 你 是 当然 的 那 . ”
德维恩勋爵告诉我, 你对此确信无疑。

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [sed]['dʒuːliən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈæŋkʃəsli] ; “ [ðen][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [dəʊnt]
“ **Did he ?** ” **said Julian , a little anxiously ;** “ **then for goodness ' sake , don't**
“ 做过 他 ？ ” 说 朱利安 , 一个 小的 焦虑地 ; “ 然后 为了 善良 - 清酒 , 不
[brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
believe him .
相信 他 .

“他真的说了？”朱利安有些焦虑地问道，“那么看在上帝的份上，千万别相信他。”

[ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [kwɑɪt] [mɪˈsteɪkən] . “
It's very kind of him to say so — but he's quite mistaken .”
它是 非常 种类 的 他 到 说 所以 — 但 他是 相当 错误 . “

他这么说真是太好了——但他完全错了。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [soʊ] [brɪfɔːrhænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Ah , you always say so beforehand , you know .**
“ 啊 , 你 总是 说 所以 预先 , 你 知道 .

“啊，你总是事先这么说，你知道的。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhɑːrtən] [ˈskɑːlərʃɪp] , ['dʒuːliən] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] ?
You used to say that about the Harton scholarship , Julian , and yet you see ?
你 用过的 到 说 那 关于 这 哈顿 奖学金 , 朱利安 , 和 然而 你 看 ?

朱利安，你以前也这么说哈顿奖学金的事，可是你看到了吧？

[duː] [kʌm] . “
Do come .”
做 来 . “

欢迎光临。

“ [wel] , [aɪl] [kʌm] , “ [sed]['dʒuːliən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsædli] .
“ **Well , I'll come ,** ” **said Julian , smiling a little sadly .**
“ 出色地 , 患病的 来 , “ 说 朱利安 , 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 .

“好吧，我会来的,”朱利安说着，脸上带着一丝淡淡的忧伤。

[bʌt; bət] , [ˈsɪrəl] , [dəʊnt] , [preɪ] , [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ɔːr][tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
“ **But , Cyril , don't , pray , say anything of that kind to mother or to Violet ,**
“ 但 , 西里尔 , 不 , 祈祷 , 说 任何事物 的 那 种类 到 母亲 或者 到 紫色 ,

“但是，西里尔，求你了，千万别跟母亲或维奥莱特说那种话。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdʌbli] [sæd] .
for if I should fail it would make me doubly sad .
为了 如果 我 应该 失败 它 会 制作 我 双倍 伤心 .

如果我失败了，我会更加难过。

“ [ˈsɪrəl] , [ˈθæŋkɪŋ] ['dʒuːliən] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈlæfɪŋli] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [səkˈses] , [ræn][aʊt] [tuː; tə] [tel]
“ **Cyril , thanking Julian , and still laughingly prophesying success , ran out to tell**
“ 西里尔 , 谢谢 朱利安 , 和 仍然 笑着 预言 成功 , 跑 出去 到 告诉
[fræŋk] ; [ænd; ənd] ,
Frank ; and ,
坦率 ; 和 ,

西里尔感谢了朱利安，一边笑着预言成功，一边跑出去告诉弗兰克；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['dʒuːliən] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈpæʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
when he had gone , Julian stamped his foot passionately on the ground ,
什么时候 他 有 已消失 , 朱利安 盖章 他的 脚 热情地 在 这 地面 ,
[ænd; ənd] [sed] [hæf] - [əˈlaʊd] ,
and said half - aloud ,
和 说 一半 - 大声 ,

他走后，朱利安激动地跺了跺脚，半自言自语道：

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ðɪs] - , [aɪ] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst] [get][aɪ ˈtiː] .
“ **I will get this Clerkland , I will get it , I must get it .**
“ 我 将要 得到 这 - , 我 将要 得到 它 , 我 必须 得到 它 .

“我一定要得到这个克莱克兰，我一定要得到它，我必须得到它。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
” **He paused a moment , and then , raising his eyes and hands to heaven ,**
他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 , 提高 他的 眼睛 和 双手 到 天堂 ,
他停顿片刻, 然后举起双眼和双手, 望向天空。

[preɪd] [ðæt] ” [gɑ:d] [wɒd] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst]
prayed that “ God would do for him that which was best for his highest
祈祷 那 ” 上帝 会 做 为了 他 那 哪个 曾是 最好的 为了 他的 最高
[ˈwelfer] ;
welfare ;
福利 ;

祈祷“上帝为他做对他最有利的事；

” [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [preɪd] , [hi:; hi] [ˈsi:krətli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] -
” **but even as he prayed , he secretly determined that obtaining the Clerkland**
但 甚至 作为 他 祈祷 , 他 偷偷 决定 那 获得 这 -
[ˈskɑ:lərʃɪp] [wʌz; wəz] ,
scholarship was ,
奖学金 曾是 ,

但即便在他祈祷的时候, 他内心也暗暗决定, 一定要拿到克莱克兰奖学金。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] , [ðə; ði][best] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [prɑ:ˈsperəti] [ðæt] [kʊd; kəd]
and must necessarily be , the best piece of worldly prosperity that could
和 必须 一定 是 , 这 最好的 片 的 世俗 繁荣 那 可以
[ˈpɑ:səbli] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
possibly happen to him .
可能 发生 到 他 .

而且必然是他所能得到的世间最好的财富。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[skru:d] [ɪn] .
Screwed In .
螺丝 在 .

拧入式。

[ˈri:dər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈtʃæptər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Reader , if the latter part of the preceding chapter has been dull to you ,
读者 , 如果 这 后者 部分 的 这 前 章 有 到过 乏味的 到 你 ,
读者朋友, 如果您觉得前一章的后半部分枯燥乏味,

[aɪ ˈti:][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪt] ,
it is because you have never entered into the devouring ambition which ,
它 是 因为 你 有 绝不 进入 进入 这 吞噬 志向 哪个 ,
这是因为你从未陷入过那种吞噬一切野心之中,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
in a matter of this kind ,
在 一个 事情 的 这 种类 ,

在这种事情上,

[ˈæktʃu:ɪts][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][grænd] [dɪˈstɪŋkʃn] —
actuates a young man's heart when he is aiming at his first grand distinction —
启动 一个 年轻的 男人的 心 什么时候 他 是 瞄准 在 他的 第一的 盛大 区别 —
[æŋ; ən][æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪt] ,
an ambition which ,
一个 志向 哪个 ,

当一个年轻人立志获得他人生中的第一个重大荣誉时, 这会激发他的斗志——这是一个雄心勃勃的梦想。

[ɪf] [ˈselfɪʃli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [bɪˈklʌmz] [ˈdeɪndʒərəs] [bəuθ][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd]
if selfishly encouraged , becomes dangerous both to health and peace , and
如果 自私地 鼓励 , 变成 危险的 两个都 到 健康 和 和平 , 和
[wɜːrks] [ˈpaʊərfəli] ,
works powerfully ,
作品 强大的 ,

如果出于自私的目的而鼓励这种行为，将会对健康与和平造成危险，并且会产生强大的影响。

[pərˈhæps][baɪ][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [prəˈvɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [hoʊp] .
perhaps by a merciful provision , to the defeat of its own darling hope .
也许 经过 一个 仁慈 条款 , 到 这 击败 的 它是自己的 亲爱的 希望 .
或许是出于仁慈的安排，才导致它自己珍视的希望破灭。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ˈdʒuːliən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
As long as Julian had been at home ,
作为 长的 作为 朱利安 有 到过 在 家 ,
只要朱利安待在家里，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːbdʒekts] [helpt] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn] [ˈtʃerɪʃt]
a thousand objects helped to divert his thoughts from their one cherished
一个 千 对象 帮助 到 转移 他的 想法 从 他们的 一 珍爱
[dɪˈzaɪər] ;
desire ;
欲望 ;

无数的事物帮助他转移了对唯一渴望的思绪；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kæmfəd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈsʌbdʒekt]
but when he returned to Camford , finding the Clerkland a frequent subject
但 什么时候 他 返回 到 坎福德 , 寻找 这 - 一个 频繁 主题
[ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
of discussion among the men ,
的 讨论 之中 这 男人 ,
但当他回到坎福德时，发现克莱克兰庄园成了男人们经常谈论的话题。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [hɔːl] ,
even in hall ,
甚至 在 大厅 ,
即使在大厅里，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and constantly meeting others who were as absorbed in the thought of the
和 不断地 会议 其他的 WHO 是 作为 吸收 在 这 想法 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [hɪmˈself] ,
approaching examination as himself ,
接近 考试 作为 他自己 ,
他不断遇到其他和他一样全神贯注于即将到来的考试的人。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [kəmˈpærətɪvli] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [els] .
he once more fell into the vortex , and thought comparatively of little else .
他 一次 更多的 跌倒 进入 这 涡流 , 和 想法 比较 的 小的 别的 .
他再次陷入漩涡之中，几乎没再想过其他事情。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeʒərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
As yet he had had no means of measuring himself with others ,
作为 然而 他 有 有 不 方法 的 测量 他自己 和 其他的 ,
他当时还没有办法将自己与他人进行比较。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv]
except so far as the lecture - room enabled him to judge of the abilities of
除了 所以 远的 作为 这 演讲 - 房间 已启用 他 到 法官 的 这 能力 的
[sʌm; səm] [fju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:lɪdʒ] .
some few in his own college .
一些 很少 在 他的 自己的 大学 .

只不过，教室让他能够判断自己学院里少数几个人的能力。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:l] [kən'dʒektʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʼaɪd(ə)l] ; [bʌt; bət]
Under these circumstances all conjecture must have seemed to be idle ; but
在下面 这些 情况 全部 推测 必须 有 似乎 到 是 闲置的 ; 但
[sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] [æt; ət] [kæmfɜ:d] ,
somehow or other at Camford ,
不知何故 或者 其他 在 坎福德 ,

在这种情况下，所有的推测似乎都毫无意义；但不知何故，在坎福德，

[baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntu'ɪ(ə)n] ,
by a sort of intuition ,
经过 一个 种类 的 直觉 ,

凭着某种直觉，

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [teɪk] [ɪz][ɔ:f(ə)n] ['prɒfɪsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
the exact place a man will ultimately take is often prophesied from the first
这 精确的 地方 一个 男人 将要 最终 拿 是 经常 预言 从 这 第一的
[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] .
with wonderful accuracy .
和 精彩的 准确性 .

一个人最终会去往何处，往往从一开始就被预言，而且准确度惊人。

[seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] , ['bi:ɪŋ] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [kæmfɜ:d] , [sə'plaɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]
Saint Werner's , being by far the largest college at Camford , supplied the majority
圣 沃纳的 , 存在 经过 远的 这 最大 大学 在 坎福德 , 供应 这 多数
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədeɪts] ,
of the candidates ,
的 这 候选人 ,

圣沃纳学院是剑桥大学最大的学院，因此提供了绝大多数的候选人。

[ænd; ənd]['dʒu:liən] , ['əuin] , [ænd; ənd] ['kenədi] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə]
and Julian , Owen , and Kennedy were all three mentioned as likely to
和 朱利安 , 欧文 , 和 肯尼迪 是 全部 三 提及 作为 可能 到
[bi:; bi][fɜ:rst] ;
be first ;
是 第一的 ;

朱利安、欧文和肯尼迪三人均被认为最有可能位列第一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ræŋks][ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['boʊstɪd] [ðer; ðər] [tʃæmpi:ənz] ['ɔ:lsəʊ] ,
but the rival ranks of Saint Margaret's boasted their champions also ,
但 这 竞争对手 排名 的 圣 玛格丽特的 吹嘘 他们的 冠军 还 ,

但圣玛格丽特学院的竞争对手们也拥有自己的拥护者。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['evri] [smɔ:l] ['kɑ:lɪdʒ] [nə:st] [sʌm; səm][prɑ:dədʒi][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
and almost every small college nursed some prodigy of its own ,
和 几乎 每一个 小的 大学 护理 一些 神童 的 它是自己的 ,

几乎每所小型学院都培养出了一些天才学生。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [əɪ 'ti:] ['vi:əməntli] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [sək'ses] .
for which it vehemently predicted an easy and indisputable success .
为了 哪个 它 强烈地 预测 一个 简单的 和 无可争议的 成功 .

它曾强烈预测这将轻松取得无可争议的成功。

['əuɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'petɪtər] [hu:m] ['dʒu:liən][mʊst] ['ri:əli] [fɪrd] ; ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['rɑ:zli:n] ,
Owen was the competitor whom Julian most really feared ; educated at Roslyn ,
欧文 曾是 这 竞争者 谁 朱利安 最多 真的 害怕 ; 受过教育 在 罗丝琳 ,
[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [sku:l] ,
a comparatively small school ,
一个 比较 小的 学校 ,

欧文是朱利安最害怕的竞争对手；他曾在罗斯林学校就读，那是一所规模相对较小的学校。

[hɪz; ɪz] ['skɑ:lərʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [æz; əz] [ðæt] [ə'kwɑɪrd] [baɪ][ðə; ði]
his scholarship was not so ready and polished as that acquired by the
他的 奖学金 曾是 不是 所以 准备好 和 抛光 作为 那 获得 经过 这
['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['hɑ:rtən] ,
training of Marlby and Harton ,
训练 的 - 和 哈顿 ,

他的学术造诣不如马尔比和哈顿经过训练所获得的那么成熟和精湛。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] ,
he had improved greatly in the short time he had been at Saint Werner's ,
他 有 改进 非常 在 这 短的 时间 他 有 到过 在 圣 沃纳的 ,
他在圣维尔纳学院短短时间内进步很大。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['kɑ:mən] [sens] ,
and besides his sound knowledge he had a strong - headed common sense ,
和 除了 他的 声音 知识 他 有 一个 强的 - 标题 常见的 感觉 ,
除了渊博的知识，他还有着坚定的常识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第6/18页

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['klɪrənəs] [ænd; ɐnd] ['stedinəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [mɔ:r] ['væljuəb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪk]
and a clearness and steadiness of purpose , more valuable than a quick
和 一个 清晰度 和 稳定性 的 目的 , 更多的 有价值的 比 一个 快的

[ˈfænsɪ][ænd; ɐnd] [rɪˈfaɪnd] [teɪst] .
fancy and refined taste .
想要 和 精制 品尝 .

目标的清晰和坚定，比一时兴起的花哨品味更有价值。

[ɪn][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In composition , and in all the lighter and more graceful requirements of a
在 作品 , 和 在 全部 这 打火机 和 更多的 优美 要求 的 一个

[ˈklæsɪk(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
classical examination ,
古典 考试 ,

在作曲方面，以及古典考试中所有较为轻松优雅的要求方面，

[ˈdʒu:lɪən][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [su:ˌpɪrɪˈb:rəti] , [bʌt; bət][ˈəuɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t]
Julian had an undoubted superiority , but Owen was his equal , if not
朱利安 有 一个 毫无疑问 优势 , 但 欧文 曾是 他的 平等的 , 如果 不是

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

朱利安的才华毋庸置疑地胜过他，但欧文与他势均力敌，甚至可以说是他的主人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ænd; ɐnd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈlɑ:dʒɪk] ; [ænd; ɐnd] , [bɪˈsaɪdɪz]
in the power of unravelling intricacies and understanding logic ; and , besides
在 这 力量 的 解开 错综复杂 和 理解 逻辑 ; 和 , 除了

[ðɪs] , [ˈəuɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
this , Owen was a better mathematician ,
这 , 欧文 曾是 一个 更好的 数学家 ,

欧文拥有破解复杂问题 and 理解逻辑的能力；此外，他的数学也更出色。

[ænd; ɐnd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈklæsɪks] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [prɪˈpɑ:ndərəns] , [jet] [wʌn] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)]
and , although classics had considerable preponderance , yet one mathematical
和 , 虽然 经典 有 大量 优势 , 然而 一 数学

[ˈpeɪpər] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
paper always formed part of the Clerkland examination .
纸 总是 形成 部分 的 这 - 考试 .

尽管古典学科占据了相当大的比重，但克拉克兰考试中始终包含一篇数学试卷。

[ˈkenədi] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:pərli] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Kennedy who , if he had properly employed his time ,
肯尼迪 WHO , 如果 他 有 适当地 受雇 他的 时间 ,

肯尼迪，如果他合理利用自己的时间，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mi:n] [ˈraɪv(ə)] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [ʌnˈfɔ:rtənətli] [bɪn]
would have been no mean rival to either of them , had unfortunately been
会 有 到过 不 意思是 竞争对手 到 任何一个 的 他们 , 有 很遗憾 到过

[soʊ][ˈaɪd(ə)] ,
so idle ,
所以 闲置的 ,

如果他一直那么懒惰，他本可以成为他们俩的劲敌。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːks] [ɪ'miːdiətli]
and continued to be so gay and idle even for the weeks immediately
和 持续 到 是 所以 同性恋 和 闲置的 甚至 为了 这 周 立即地
[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
preceding the examination ,
前 这 考试 ,
甚至在考试前的几周里，他依然那么快乐无所事事。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] [tjæns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
that they all felt his chance to be gone .
那 他们 全部 毛毡 他的 机会 到 是 已消失 .
他们都觉得他应该离开。
[hiː; hi] [ək'naɪlɪdʒd] [ðə; ði][fækt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [saɪ] ,
He acknowledged the fact himself , with something between a laugh and sigh ,
他 已确认 这 事实 他自己 , 和 某物 之间 一个 笑 和 叹 ,
他自己也承认了这一点，语气介于笑和叹息之间。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈtraɪpɔːs] ,
and only threatening to catch them both up in the classical tripos ,
和 仅有的 威胁 到 抓住 他们 两个都 向上 在 这 古典 三脚架 ,
而且只会让他们俩都面临古典文学学位考试的威胁，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]
he resigned all hope for himself , and threw all his wishes into the scale of
他 辞职 全部 希望 为了 他自己 , 和 扔 全部 他的 愿望 进入 这 规模 的
[ˈdʒuːliənz] [ɪn'devər] .
Julian's endeavours .
朱利安的 努力 .
他放弃了对自己的一切希望，并将自己的所有愿望都寄托在朱利安的事业上。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] ['əuɪn] [wʌz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,
And although Owen was liked and respected ,
和 虽然 欧文 曾是 喜欢 和 受人尊敬 ,
尽管欧文受人喜爱和尊敬，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒuːliən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz]
there was no doubt that Julian was regarded throughout the University as
那里 曾是 不 怀疑 那 朱利安 曾是 认为 自始至终 这 大学 作为
[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] ['kændɪdət] ;
the popular candidate ;
这 受欢迎的 候选人 ;
毫无疑问，朱利安在整个大学都被公认为最受欢迎的候选人；

[ðə; ði] - [ɪspeʃəli] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
the Hartonians especially , who had carried off the prize for several years ,
这 - 尤其 , WHO 有 携带 离开 这 奖 为了 一些 年 ,
尤其是哈顿学院，他们已经连续多年获得该奖项。

[wɜːr; wər][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðem; ðəm] [ə'hʌðər] ['vɪktəri] .
were confident that he would win them another victory .
是 自信的 那 他 会 赢 他们 其他 胜利 .
他们相信他会为他们赢得另一场胜利。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] , ['dʒuːliən] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfiːvəriʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs]
As the time drew near , Julian became more and more feverish with eagerness
作为 这 时间 画 靠近 , 朱利安 成为 更多的 和 更多的 发烧 和 渴望
,
.,
,
随着时间临近，朱利安变得越来越焦躁不安。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɪrd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈhɪndə] , [baɪ][ˈoʊvər] [ˈriːdɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈriːəl]
and his friends feared that he would hinder , by over reading , his real
和 他的 朋友们 害怕 那 他 会 阻碍 , 经过 超过 阅读 , 他的 真实的
[ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [səkˈses] .
probability of success .
可能性 的 成功 .

他的朋友们担心他过度阅读会降低他真正成功的可能性。

[ˈkenədi] [felt] [ðɪs] [moʊst] [ˈstrɔːŋli] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
Kennedy felt this most strongly , but being himself engaged in the competition ,
肯尼迪 毛毡 这 最多 强烈 , 但 存在 他自己 已订婚的 在 这 竞赛 ,
肯尼迪对此感受最为强烈, 但他本人也身处竞争之中,

[wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ˈdʒuːliənz] [θɔːts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]
was afraid that any attempt to divert Julian's thoughts would not have a
曾是 害怕的 那 任何 试图 到 转移 朱利安的 想法 会 不是 有 一个
[dɪsˈɪntrəstɪd] [lʊk] .
disinterested look .
无私的 看 .

担心任何试图转移朱利安注意力的举动都不会显得漫不经心。

- [ænd; ʌnd][diː] [veɪn] , [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [baɪ] [sʌt] [ˈməʊtɪvz] ,
Lillyston and De Vayne , unrestrained by such motives ,
- 和 德 韦恩 , 不受约束的 经过 这样的 动机 ,
莉莉斯顿和德维恩, 不受此类动机的约束,

[dɪd][ɔːl] [ðei] [kʊd; kəd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
did all they could to take him from his books ,
做过 全部 他们 可以 到 拿 他 从 他的 图书 ,
他们想尽一切办法让他远离书本,

[ænd; ʌnd][əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and amuse him by turning his attention to other subjects ; but with such
和 娱乐 他 经过 转弯 他的 注意力 到 其他 主题 ; 但 和 这样的
[strɔːŋ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
strong reasons for exertion ,
强的 原因 为了 用力 ,
并让他把注意力转移到其他事情上以消遣; 但既然有如此强烈的努力理由,

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌt] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] ,
and so much depending on success or failure ,
和 所以 很多 取决于 在 成功 或者 失败 ,
成败至关重要。

[ðə; ði] - [ˈskɑːlərʃɪp] [kənˈtɪnjuːd] [ˈevər][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒuːliənz] [θɔːts] .
the Clerkland scholarship continued ever the prominent subject of Julian's thoughts .
这 - 奖学金 持续 曾经 这 著名的 主题 的 朱利安的 想法 .
克拉克兰奖学金一直是朱利安思考的重要主题。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wiːk] [əˈraɪvd] .
At last the long looked for week arrived .
在 最后的 这 长的 看起来 为了 星期 到达的 .
期待已久的一周终于到来了。

[ˈæftər][ˈtʃæp(ə)] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [diː] [veɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ]
After chapel , on the Sunday morning , De Vayne invited himself to breakfast with
后 教堂 , 在 这 星期日 早晨 , 德 韦恩 受邀 他自己 到 早餐 和
[ˈdʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,
星期天早上做完礼拜后, 德·维恩主动提出要和朱利安一起吃早餐。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and continued in his company the greater part of the day ,
和 持续 在 他的 公司 这 更大的 部分 的 这 天 ,
当天大部分时间，他们都待在他身边。

[ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ˈsɜ:rmən] .
going with him to the University sermon .
去 和 他 到 这 大学 讲道 .
和他一起去大学听布道。

[hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'bæd,fər'beɪd]['dʒu:liən][i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'lu:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
He entirely forbade Julian even to allude more than once to the coming
他 完全 禁止 朱利安 甚至 到 暗示 更多的 比 一次 到 这 未来
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ,
examination ,
考试 ,
他严令禁止朱利安哪怕只提一次即将到来的考试。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [wer]
and managed in the evening to get him to come to his rooms , **where**
和 管理 在 这 晚上 到 得到 他 到 来 到 他的 房间 , 在哪里
,
.
,
晚上，我设法把他叫到了他的房间，在那里，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] - [ænd; ənd] ['kenədi] , [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] .
with some other Hartonians and Kennedy , **they spent a very pleasant evening** .
和 一些 其他 - 和 肯尼迪 , 他们 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 .
他们和一些哈顿学院的同学以及肯尼迪一起度过了一个非常愉快的夜晚。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒu:liən] ,
" **Good - night** , " **he said to Julian** ,
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 到 朱利安 ,
"晚安,"他对朱利安说。

[æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ster] - [keɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [kɔ:rt] ; " [dəʊnt]
as he strolled with him to his stair - case across the starlight court ; " **don't**
作为 他 漫步 和 他 到 他的 楼梯 - 案件 穿过 这 星光 法庭 ; " 不
[steɪ] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] .
stay up to - night .
停留 向上 到 - 夜晚 .
他陪着他漫步穿过星光璀璨的庭院，走向他的楼梯；“今晚别熬夜了。”

[ɪn] ['kwaɪət nə s] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [jæl; jəl][bi:; bi][jɔ:; jər] [streŋθ] .
In quietness and confidence shall be your strength .
在 寂静 和 信心 将 是 你的 力量 .
平静和自信将是你的力量所在。

" [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][læst][ə; eɪ] [wi:k] ,
" **The examination was to last a week** ,
" 这 考试 曾是 到 最后的一个 星期 ,
考试将持续一周，

[ænd; ənd]['dʒu:liən][roʊz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [rɪ'freɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Julian rose for it refreshed and cheerful on Monday morning .
和 朱利安 玫瑰 为了 它 焕然一新 和 快乐 在 周一 早晨 .
周一早上，朱利安精神焕发，心情愉快地起床了。

[ðə; ði] ['pepərz] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ['eksələntli] ,
The papers suited him excellently ,
这 文件 适合 他 非常出色 ,
这些文件非常适合他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [rouz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][hi; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] ['peɪpər][hi; hi]
and his hopes rose higher and higher as he felt that in each paper he
和 他的 希望 玫瑰 更高 和 更高 作为 他 毛毡 那 在 每个 纸 他
[hæd; həd] [dʌn] [tu; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] .
had done to the utmost of his knowledge and ability .
有 完毕 到 这 极致 的 他的 知识 和 能力 .

随着他觉得自己在每篇论文中都尽了全力，他的希望也越来越高。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tər] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm] ,
He had not been able to afford a private tutor during the term ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 买得起 一个 私人的 导师 期间 这 学期 ,
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['pepərz] ,
with whom he might have discussed the papers ,
和 谁 他 可能 有 讨论 这 文件 ,
[bʌt; bət][hi; hi] [sent] [hɪz; ɪz][aɪ'æmbɪk][ænd; ənd] ['lætn] [vɜ:rs] [tu; tə]['mɪstər]['kɑ:rdən][æt; ət]['hɑ:rtən] ,
but he sent his Iambics and Latin verse to Mr Carden at Harton ,
但 他 发送 他的 抑扬格 和 拉丁 诗 到 先生 卡登 在 哈顿 ,
[hu:] [ru:t] [bæk] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
who wrote back a most favourable and encouraging judgment of them ,
WHO 写道 后退 一个 最多 有利 和 鼓励 判断 的 他们 ,
[ænd; ənd] [si:md] [tu; tə][rɪ'gɑ:rd][dʒu:liənz] [sək'ses] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] .
and seemed to regard Julian's success as certain .
和 似乎 到 看待 朱利安的 成功 作为 肯定 .

他可能与哪些人讨论过这些文件？

但他把自己的抑扬格诗和拉丁文诗歌寄给了哈顿的卡登先生。

他回信给予了他们非常有利和令人鼓舞的评价。

他们似乎认为朱利安的成功是必然的。

朱利安对自己的观点充满信心。

卡登先生非常热情地表达了他的所有希望和愿望。

他们一直保持着亲密的书信往来，这帮助他克服了许多学术上的难题。

并减轻了许多诱惑的力量。

报纸通常从早上九点刊登到十二点。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and from two to four in the afternoon .
和 从 二 到 四 在 这 下午 .
下午两点到四点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['oʊnli] [θri:] [mɔ:r] ['pepərz] [rɪ'meɪnd] ,
It was on the Friday morning , when only three more papers remained ,
它 曾是 在 这 星期五 早晨 , 什么时候 仅有的 三 更多的 文件 剩余 ,
那是星期五早上, 当时只剩下三份报纸了。

[ðæt] ['dʒu:liən] [faʊnd] ['mɪstər] [kɑ:rdənz] [kaɪnd][ænd; ɐnd]['hoʊpf(ə)l] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brekfəst] -
that Julian found Mr Carden's kind and hopeful letter lying on his breakfast -
那 朱利安 成立 先生 卡登的 种类 和 充满希望 信 说谎 在 他的 早餐 -
[ˈteɪbl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ;
table at eight o'clock ;
桌子 在 八 点钟 ;
朱利安早上八点钟在餐桌上发现了卡登先生充满善意和希望的来信;

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] ['plezər] ,
he read it with a glow of pleasure ,
他 读 它 和 一个 辉光 的 乐趣 ,
他带着愉悦的心情读完了它。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][rɪ'laɪ] ['θɜ:rəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ɐnd] [tru:θ]
because he knew that he could rely thoroughly on the accuracy and truth
因为 他 知道 那 他 可以 依靠 彻底 在 这 准确性 和 真相
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['tu:tərz] ['dʒʌdʒmənt] ,
of his old tutor's judgment ,
的 他的 老的 导师的 判断 ,
因为他知道自己完全可以信赖老导师判断的准确性和真实性。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ænd; ɐnd][ɑ:r 'i: - [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ɐnd] ['haɪər] .
and as he read and re - read it , his hopes rose higher and higher .
和 作为 他 读 和 关于 - 读 它 , 他的 希望 玫瑰 更高 和 更高 .
他一遍又一遍地读着, 心中的希望也越来越高涨。

['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] , [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [bɪld] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Finishing breakfast , he began to build castles in the air ,
精加工 早餐 , 他 开始 到 建造 城堡 在 这 空气 ,
吃完早饭, 他就开始异想天开。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ɐnd] [tel]
and to imagine to himself the delight it would be to write and tell
和 到 想象 到 他自己 这 喜 它 会 是 到 写 和 告诉
[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ɐnd]['mɪstər]['kɑ:rdən][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rtən] ['lɔrəlz] .
the Doctor and Mr Carden of this new leaf to the Harton laurels .
这 医生 和 先生 卡登 的 这 新的 叶子 到 这 哈顿 月桂树 .
他想象着, 如果能写信告诉医生和卡登先生哈顿家族的这一新篇章, 那该是多么高兴啊。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['feɪvərəbl] [ekspek'teɪʃn] ,
Never before had he a more reasonable ground for favourable expectation ,
绝不 前 有 他 一个 更多的 合理的 地面 为了 有利 期待 ,
他以前从未有过如此合理的理由抱有乐观预期。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][bɪ'gæən]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['letər] [hi:; hi] [wʊd]
and he began almost to run over in his mind the sort of letter he would
和 他 开始 几乎 到 跑步 超过 在 他的 头脑 这 种类 的 信 他 会
[raɪt] ,
write ,
写 ,
他几乎开始在脑海中构思自己要写的信的类型,

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

and the kind of things he would say .

和 这 种类 的 事物 他 会 说 .

以及他会说的那些话。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,

Leaning over his window - sill ,

倾斜 超过 他的 窗户 - 窗台 ,

他倚在窗台上，

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kuːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [briːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [her] ,

he enjoyed the cool feeling of the early spring breeze on his brow and hair ,

他 享受 这 凉爽的 感觉 的 这 早期的 春天 微风 在 他的 眉头 和 头发 ,

他很享受早春微风拂过额头和头发的凉爽感觉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ,

and then , finding by his watch that it was time to start ,

和 然后 , 寻找 经过 他的 手表 那 它 曾是 时间 到 开始 ,

然后，他看了看手表，发现该出发了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈsæli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] -

he took his cap and gown , and prepared to sally out to the senate -

他 采取 他的 帽 和 袍 , 和 准备 到 莎莉 出去 到 这 参议院 -

[haʊs] .

house .

房子 .

他戴上学士帽，穿上学士服，准备前往参议院。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪp] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ˈbrekfəst] ,

It was the custom of the gyp , when he had laid breakfast ,

它 曾是 这 风俗 的 这 吉普赛人 , 什么时候 他 有 铺设 早餐 ,

这是吉普赛人的习俗，当他摆好早餐后，

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [ˈket(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪər] , [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈspɔːrt][ðə; ði] [oʊk] , " ([aɪ][iː] ,

and put the kettle on the fire , to go away and " sport the oak , " (i e ,

和 放 这 壶 在 这 火 , 到 去 离开 和 " 运动 这 橡木 , " (我 e ,

然后把水壶放在火上，离开去“欣赏橡树”(即，

[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr]) ,

shut the outer door) ,

关闭 这 外 门) ,

关上外门)，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈoʊnər]

so as to prevent any one from coming into the rooms until their owner

所以 作为 到 防止 任何 一 从 未来 进入 这 房间 直到 他们的 所有者

[wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [drest] .

was awake and dressed .

曾是 醒 和 穿着 .

以防止任何人在主人醒来穿好衣服之前进入房间。

[ˈdʒuːliən] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] " [ˈspɔrtɪd] , " [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Julian therefore was not surprised to see his door " sported , " but was

朱利安 所以 曾是 不是 惊讶 到 看 他的 门 " 运动 , " 但 曾是

[səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

surprised to find that ,

惊讶 到 寻找 那 ,

因此，朱利安看到自己的门上“装饰”着图案并不感到惊讶，但他惊讶地发现：

[wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [ˈoʊpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

when he lifted the latch , the door did not open to his touch .

什么时候 他 抬起 这 门锁 , 这 门 做过 不是 打开 到 他的 触碰 .

当他抬起门锁时，门却没有被他碰开。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔ:rs] ,
He pushed it with some force ,
他 推动 它 和 一些 力量 ,
他用力推了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sʌm; səm] [stoʊn] [ɔ:r] [koʊl] [hæd; həd] [nɑ:t]
and then kicked it with his foot to see if some stone or coal had not
和 然后 踢 它 和 他的 脚 到 看 如果 一些 石头 或者 煤炭 有 不是
[kɔ:t] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈti:] ,
caught against it ,
捕捉 反对 它 ,
然后他用脚踢了一下，看看有没有石头或煤块卡在上面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑ:bstɪnətli] [kloʊzd] ; [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈti:] ,
but the door still remained obstinately closed ; he put his shoulder against it ,
但 这 门 仍然 剩余 顽固地 关闭 ; 他 放 他的 肩膀 反对 它 ,
但门依然紧闭着；他用肩膀抵着门，

[ˈfænsɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhevi] [weɪt] [laɪk] [ðə; ði] [koʊl] - [bɑ:ks] [ɔ:r] [ˈwɔ:tər] - [ˈpɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv]
fancying that some heavy weight like the coal - box or water - pitcher might have
幻想 那 一些 重的 重量 喜欢 这 煤炭 - 盒子 或者 水 - 投手 可能 有
[bɪn] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
been placed outside ,
到过 放置 外部 ,
我猜想可能是煤箱或水罐之类的重物被放在了外面。

— [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [θɪk] [dɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [stɜ:r] ,
— **but all in vain ; the thick door did not even stir** ,
— 但 全部 在 徒劳 ; 这 厚的 门 做过 不是 甚至 搅拌 ,
——但这一切都是徒劳；那厚重的门纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] [əˈpɑ:n] [ˈdʒu:liən] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [skru:d]
and then there flashed upon Julian the bitter truth that he had been screwed
和 然后 那里 闪光灯 之上 朱利安 这 苦的 真相 那 他 有 到过 螺丝
[ɪn] .
in .
在 .
然后，朱利安突然意识到一个残酷的现实：他被坑了。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈstɑ:f(ə)ld] [ˈtɪtər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈæftər] [wʌn]
He understood now the stifled titter which he fancied he had heard after one
他 理解 现在 这 窒息 嘻嘻地笑 哪个 他 幻想 他 有 听到 后 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈvaɪələnt] [ˈefərts] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
of his most violent efforts to get out .
的 他的 最多 暴力 努力 到 得到 出去 .
他现在明白了，在他最激烈的一次逃跑尝试之后，他以为听到的那种压抑的轻笑声是什么。

[ɪn] [wʌn] [ˈɪnstənt] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [blaɪnd] , [ˈpæʃənət] ,
In one instant , before he had time to think , a fit of blind , passionate ,
在 一 立即的 , 前 他 有 时间 到 思考 , 一个 合身 的 瞎的 , 热情的 ,
一瞬间，还没等他思考，一股盲目的、激情涌上心头，

[ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] [ˈfjʊəri] [hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ˈdʒu:liənz] [ˈhoʊl] [maɪnd] .
uncontrollable fury had clouded and overpowered Julian's whole mind .
不可控的 愤怒 有 阴天 和 实力悬殊 朱利安的 所有的 头脑 .
无法控制的愤怒蒙蔽了朱利安的整个心智。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
Almost unconscious of what he was doing , he kicked the door with all his
几乎 无意识 的 什么 他 曾是 正在做 , 他 踢 这 门 和 全部 他的
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

他几乎没意识到自己在做什么, 就用尽全力踹开了门。

[ænd; ənd] [biːt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈsævɪdʒli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ˈstriːmd]
and beat on it savagely with his clenched fists until his knuckles streamed
和 打 在 它 野蛮地 和 他的 紧握 拳头 直到 他的 指关节 流媒体
[wið; wiθ] [blʌd] ;
with blood ;
和 血 ;
他用紧握的拳头狠狠地捶打它, 直到指关节鲜血直流;

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˈbɜːrɪŋ] [dɪtʃːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ɔːl]
he forgot everything but the one burning determination to get out at all
他 忘了 一切 但 这 一 燃烧 决心 到 得到 出去 在 全部
[ˈhæzərdz] ,
hazards ,
危险 ,
他忘记了一切, 只剩下一个不顾一切也要逃出去的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːk] [ɑːn] - , [huːm] [hiː; hi][felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to wreak on Brogten , whom he felt to be the author of his
和 到 破坏 在 - , 谁 他 毛毡 到 是 这 作者 的 他的
[kəˈlæməti] ,
calamity ,
灾害 ,
并迁怒于布罗格滕, 因为他认为布罗格滕是造成他灾难的罪魁祸首。

[sʌm; səm] [ˈdespərət] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [rɪˈvendʒ] .
some desperate and terrible revenge :
一些 绝望的 和 糟糕的 复仇 .
一些绝望而可怕的复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [oʊk] [dɔːr] , [skruːd] [ˈeɪdɪəntli] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ker] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
But the thick oak door , screwed evidently with much care ; and in many places ,
但 这 厚的 橡木 门 , 螺丝 显然 和 很多 关心 ; 和 在 许多 地方 ,
但是那扇厚重的橡木门, 显然是用螺丝钉仔细拧紧的; 而且在很多地方,

[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
resisted all his efforts , and no one came to help him from
抵抗 全部 他的 努力 , 和 不 一 来了 到 帮助 他 从
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .
他的所有努力都失败了, 也没有人从外面来帮助他。

[ðə; ði] [dʒɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈbaʊt] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd]
The gyp , who was usually about , happened to have gone on an errand
这 吉普赛人 , who 曾是 通常 关于 , 发生 到 有 已消失 在 一个 差事
;
;
;
;
那个平时在附近转悠的吉普赛人碰巧出去办事了;

[ðə; ði] [ster] - [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
the stair - case was one of the most secluded in the college ;
这 楼梯 - 案件 曾是 一 的 这 最多 僻 在 这 大学 ;
这条楼梯是学院里最隐蔽的楼梯之一;

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒu:liənz] ['nɪrəst] ['neɪbə] [hæd; həd] " [gɒ:n] [daʊn] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
the Fellow who was Julian's nearest neighbour had " gone down " for a few
这 同伴 WHO 曾是 朱利安的 最近的 邻居 有 " 已消失 向下 " 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

朱利安的邻居，也就是那位离他最近的人，已经“下楼”几天了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evə] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] - , [tu:; tə]
and it was improbable that any one ever heard him except Brogten , to
和 它 曾是 不太可能 那 任何 一 曾经 听到 他 除了 - , 到
[hu:m] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
whom , he thought ,
谁 , 他 想法 ,

而且除了布罗格滕之外，恐怕没有人听过他的话，他心想，布罗格滕就是那个听他说话的人。

['evri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ˈvaɪələns] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmju:zɪk] .
every sound of his angry violence would be perfect music .
每一个 声音 的 他的 生气的 暴力 会 是 完美的 音乐 .

他愤怒暴力的每一个声响都堪称完美的音乐。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liən] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
All was useless , and Julian , as he strode up and down the room ,
全部 曾是 无用 , 和 朱利安 , 作为 他 大步走 向上 和 向下 这 房间 ,
[klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
clenched his hands ,
紧握 他的 双手 ,

一切都无济于事，朱利安在房间里来回踱步，双手紧紧握成拳头。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] .
and bit his lips in passionate excitement .
和 少量 他的 嘴唇 在 热情的 激动 .

他激动地咬着嘴唇。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Suddenly it struck him that he would escape by the window ; but looking out
突然 它 击 他 那 他 会 逃脱 经过 这 窗户 ; 但 寻找 出去
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

他突然想到可以从窗户逃走；但当他向外望去时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
he found that , when he had jumped on the sloping roof below him ,
他 成立 那 , 什么时候 他 有 跳了起来 在 这 倾斜的 屋顶 以下 他 ,
[fɪnd] [ðæt] [hɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɜ:rti] [fi:t] [ə'boʊv] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪt] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
he was still thirty feet above the ground , which , in that place ,
他 曾是 仍然 三十 脚 多于 这 地面 , 哪个 , 在 那 地方 ,

他发现，当他跳到下面的倾斜屋顶上时，

[wʌz; wəz][na:t][ðə; ði][tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [ɡri:n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈɡræv(ə)l] [raʊd] .
was not the turf of the bowling - green , but a hard gravel road .
曾是 不是 这 草皮 的 这 保龄球 - 绿色的 , 但 一个 难的 碎石 路 .

不是保龄球场的草坪，而是一条坚硬的碎石路。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Giving up the attempt in despair he sat down , and covered his face with his
给予 向上 这 试图 在 绝望 他 卫星 向下 , 和 涵盖 他的 脸 和 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

他绝望地放弃了尝试，坐了下来，用双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪksti] [ˈkændədets] [huː]
but instantly the picture of the senate - house , with the sixty candidates who
但 即刻 这 图片 的 这 参议院 - 房子 , 和 这 六十 候选人 who
[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɔːləʃɪp] ,
were trying for the scholarship ,
是 尝试 为了 这 奖学金 ,
但随即，映入眼帘的是参议院议事厅的画面，六十名候选人正在角逐奖学金。

[ɔːl] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [ˈpeɪpər] — [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] , ([æz; əz][hiː; hi]
all writing at some new paper — while he was thus cut off , (as he
全部 写作 在 一些 新的 纸 — 尽管 他 曾是 因此 切 离开 , (作为 他
[θɔːt]) ,
thought) ,
想法) ,

所有人都在为一份新报纸写作——而他却因此被切断了联系（他当时是这么认为的），

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zʌɪrd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] — [roʊz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from the long - desired accomplishment of all his hopes — rose before his eyes ,
从 这 长的 - 想要的 成就 的 全部 他的 希望 — 玫瑰 前 他的 眼睛 ,
他梦寐以求的一切愿望都已实现——在他眼前升起，

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [mɔːr] [hiː; hi] [sɪːzd] [ðə; ði][ˈpʊkər] ,
and springing up once more he seized the poker ,
和 弹簧 向上 一次 更多的 他 查获 这 扑克 ,
他再次跃起，夺过扑克牌。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæmər] ,
and raising it over his shoulder like a hammer ,
和 提高 它 超过 他的 肩膀 喜欢 一个 锤 ,
他像举锤子一样把它举过肩头，

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [nɑːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊkən] [ˈpænlz] .
brought down the heavy iron knob with a crash on the oaken panels .
带来 向下 这 重的 铁 旋钮 和 一个 碰撞 在 这 橡木 面板 .
他把沉重的铁旋钮重重地砸在橡木板上，发出砰的一声巨响。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈblɒʊz] ,
He struck again and again , but , by a shower of fierce blows ,
他 击 再次 和 再次 , 但 , 经过 一个 淋浴 的 凶猛的 打击 ,
他一次又一次地攻击，但一阵猛烈的打击之后，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [ˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [diːp] [raʊnd] [dents] .
could only succeed in covering the door with deep round dents .
可以 仅有的 成功 在 覆盖 这 门 和 深的 圆形的 凹痕 .
结果只在门上留下了深深的圆形凹痕。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sɪːzd] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Finally he seized the heaviest chair in the room ,
最后 他 查获 这 最重 椅子 在 这 房间 ,
最后，他抓起房间里最重的那把椅子。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈsævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhevi] [draɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [oʊk] ;
and dashed it savagely with one heavy drive against the unyielding oak ;
和 虚线 它 野蛮地 和 一 重的 驾驶 反对 这 不屈 橡木 ;
然后猛地一击，将它狠狠地砸向那棵坚硬的橡树；

[ə; eɪ] ['sekənd] [blɒʊ] ['fɪvəd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] ['splɪntərz] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] , [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri]
a second blow shivered the chair to splinters , and Julian , a compulsory
一个 第二 吹 瑟瑟发抖 这 椅子 到 碎片 , 和 朱利安 , 一个 强制性的
[ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['moʊmənt] ,
prisoner at that excited moment ,
囚犯 在 那 兴奋的 片刻 ,
第二击将椅子震得粉碎, 而朱利安, 在那一刻, 作为一名被迫囚禁的囚犯,

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd] ['wɪri] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]
flung himself on the sofa , furious and weary , with something that sounded like
扔 他自己 在 这 沙发 , 狂怒 和 厌倦 , 和 某物 那 听起来 喜欢
[ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɪmprɪ'keɪ](ə)n] .
a fierce imprecation .
一个 凶猛的 诅咒 .
他怒气冲冲、疲惫不堪地扑倒在沙发上, 嘴里发出像是严厉咒骂的声音。

[fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd]['fræntɪk] ['efərts] ,
Full twenty minutes had been occupied by his futile and frantic efforts ,
满的 二十 分钟 有 到过 占领 经过 他的 徒劳 和 疯狂的 努力 ,
整整二十分钟, 他都徒劳无功, 拼命挣扎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɔːŋgər] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ]
and for a few moments longer he sat still in a stupor of grief and rage
和 为了 一个 很少 时刻 更长 他 卫星 仍然 在 一个 昏迷 的 悲伤 和 愤怒
.
:
.

他呆立了好一会儿, 悲痛和愤怒交织在一起, 一动不动。
[ˈmiːnwaɪl] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [kəm'petətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]
Meanwhile , several of the other competitors for the Clerkland had noticed his
同时 , 一些 的 这 其他 竞争对手 为了 这 - 有 注意到 他的
[ˈæbsəns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] ,
absence in the senate - house ,
缺席 在 这 参议院 - 房子 ,
与此同时, 其他几位竞选书记官长的候选人也注意到他没有出现在参议院。

[ænd; ənd] ['əuɪn] [ænd; ənd] ['kenədi] [kept] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['æŋkʃəs] [glɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and Owen and Kennedy kept directing anxious glances to the door ,
和 欧文 和 肯尼迪 保留 导演 焦虑的 眼神 到 这 门 ,
[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
and dreading that he was ill .
和 恐惧 那 他 曾是 患病的 .
欧文和肯尼迪不时焦虑地看向门口, 担心他生病了。

[æt; ət][ləst] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['kenədi] , [ʌn'leɪb(ə)l] ['eni] [bɔːŋgər] [tuː; tə]
At last half an hour had elapsed , and Kennedy , unable any longer to
在 最后 的 一半 一个 小时 有 过去 , 和 肯尼迪 , 无法 任何 更长 到
[ɪn'dɔr] [ðə; ði] [sə'spens] ,
endure the suspense ,
忍受 这 悬念 ,
终于, 半个小时过去了, 肯尼迪再也无法忍受这种悬念,

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ænd; ənd] [sed] —
went up to the examiner and said —
去 向上 到 这 考官 和 说 —
走到考官面前说——

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [ɪz]['æbsənt] , [sɜːr] .
“ **One of the candidates is absent , sir .**
“ — 的 这 候选人 是 缺席的 , 先生 .
先生, 其中一位候选人缺席。

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”
Would you allow me to go and inquire the reason ? ”
会 你 允许 我 到 去 和 查询 这 原因 ？ ”

请问您允许我去询问一下原因吗？

“ [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .
“ **Who is it ? ” asked the examiner .**
” WHO 是 它 ？ ” 问 这 考官 .

“是谁？”考官问道。

“ [hoʊm] , [sɜːr] . ”
“ **Home , sir .** ”
” 家 , 先生 . ”

“先生，我回家了。”

“ [ɪn'diːd] .
“ **Indeed .**
” 的确 .

“的确。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] ; [ðə; ði] [ruːlz] ,
But I am afraid I cannot allow you to leave the senate - house ; the rules ,
但 我 是 害怕的 我 不能 允许 你 到 离开 这 参议院 - 房子 ; 这 规则 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

但我恐怕不能允许你离开参议院；你知道，规矩就是这样。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] [nesə'serəli] ['veri] [strikt] . ”
on this subject are necessarily very strict . ”
在 这 主题 是 一定 非常 严格的 . ”

在这个问题上，我们必须非常严格。”

“ [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [ʃoʊ] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
“ **Then , sir , I will merely show up what I have written ,**
” 然后 , 先生 , 我 将要 仅仅 展示 向上 什么 我 有 书面 ,

“那么，先生，我只需把我写好的东西展示出来即可。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌn'juːzuəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [h'oʊmz] ['æbsəns] . ”
for I am sure there must be some unusual reason for Home's absence . ”
为了 我 是 当然 那里 必须 是 一些 异常 原因 为了 家的 缺席 . ”

因为我确信霍姆的缺席一定有某种特殊原因。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] ['kenədi] , [preɪ] [dəʊnt][duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,
“ **Oh , no , Mr Kennedy , pray don't do so , ” said the examiner ,**
” 哦 , 不 , 先生 肯尼迪 , 祈祷 不 做 所以 , ” 说 这 考官 ,

“哦，不，肯尼迪先生，请千万不要这样做，”考官说道。

[huː] [nuː] [haʊ] [wel] ['kenədi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ;
who knew how well Kennedy had been doing ;
WHO 知道 如何 出色地 肯尼迪 有 到过 正在做 ;

谁知道肯尼迪当时表现得有多好；

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['mɑːr(ə)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['mɪstər] [hoʊm] ;
“ **I will send the University marshal to inquire for Mr Home ;**
” 我 将要 发送 这 大学 元帅 到 查询 为了 先生 家 ;

“我将派大学警卫去打听霍姆先生的下落；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːzuəl] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,
it is a very unusual compliment to pay him ,
它 是 一个 非常 异常 赞扬 到 支付 他 ,

这是对他非常不寻常的赞美。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][du:][soʊ] .

but I think it may be as well to do so .
但 我 思考 它 可能 是 作为 出色地 到 做 所以 .

但我认为这样做或许是件好事。

" [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ma:r(ə)] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə]['dʒu:liənz][ru:mz; rɒmz] ,
" It so happened that , as the marshal crossed the court to Julian's rooms ,
" 它 所以 发生 那 , 作为 这 元帅 交叉 这 法庭 到 朱利安的 房间 ,
- [ænd; ənd][di:] [veɪn] ,
Lillyston and De Vayne ,
- 和 德 韦恩 ,

“事情是这样的，当法警穿过法庭走向朱利安的房间时，莉莉斯顿和德·维恩……”

[hu:] [wɜ:r; wər]['strəuliŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊndz] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who were strolling towards the grounds , caught sight of him ,
WHO 是 漫步 向 这 理由 , 捕捉 视线 的 他 ,

几个正往场地走去的人看到了他，

[ænd; ənd] [went] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [kjəri'a:səti][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .
and went with much curiosity to inquire the object of his errand .
和 去 和 很多 好奇心 到 查询 这 目的 的 他的 差事 .

于是带着极大的好奇心去打听他此行的目的。

" [hoʊm] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] , " [sed] - , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ma:rʃəlz] ['ænsər] .
" Home not in the senate - house , " said Lillyston , on hearing the marshal's answer .
" 家 不是 在 这 参议院 - 房子 , " 说 - , 在 听力 这 马歇尔的 回答 .

“家不在参议院大楼里，”莉莉斯顿听到法警的回答后说道。

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr]
" Good heavens , what can be the matter ? " and without waiting to hear
" 好的 天 , 什么 能 是 这 事情 ? " 和 没有 等待 到 听到
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“天哪，到底出了什么事？”不等对方进一步解释，

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd][tu:; tə]['dʒu:liənz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
he darted to Julian's door , and called his name .
他 飞镖 到 朱利安的 门 , 和 称为 他的 姓名 .

他冲到朱利安的门，喊着他的名字。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? " [sed] ['dʒu:liən][ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)][ænd; ənd]['æŋgri] [vɔɪs] .
" What do you want ? " said Julian in a fretful and angry voice .
" 什么 做 你 想 ? " 说 朱利安 在 一个 烦躁 和 生气的 嗓音 .

“你想要什么？”朱利安焦躁而愤怒地问道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spɔrtɪd] ?
" Why are you sported ?
" 为什么 是 你 运动 ?

你为什么喜欢运动？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ? "
And why aren't you in for the Clerkland ? " "
和 为什么 不是 你 在 为了 这 - ? "

你为什么不去竞选克莱克兰奖？

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ðen] ? "
" Can't you see , then ? "
" 不能 你 看 , 然后 ? "

“难道你看得出来吗？”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [skruːd] [ɪn] , “ [sed] - [ɪn] [diːp] [səɹ'praɪz] ； “ [weɪt] [θriː] ['mɪnɪts] , ['dʒuːliən]
So you are screwed in , “ said Lillyston in deep surprise ; “ wait three minutes , Julian
所以 你 是 螺丝 在 , “ 说 - 在 深的 惊喜 ； “ 等待 三 分钟 , 朱利安
 ,
 ,

“所以你完蛋了，”莉莉斯顿惊讶地说；“等三分钟，朱利安，

[θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][aʊt] .
three minutes , and I will let you out .
三 分钟 , 和 我 将要 让 你 出去 .

再等三分钟，我就放你出去。

“ [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] - [sterz] , [fɔːr] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [æt; ət]
“ **He sprang down - stairs , four steps at a time , borrowed a screwdriver at**
“ 他 弹簧 向下 - 楼梯 , 四 步骤 在 一个 时间 , 借来的 一个 螺丝刀 在
[ðə; ði] ['pɔːtɜːz] [lɑːdʒ] ,
the porter's lodge ,
这 搬运工 小屋 ,

他一步跨四级台阶，跳下楼，到门房借了一把螺丝刀。

[wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ʌnd] ['skɪlfɪ] [hænd][hiː; hi] [druː]
was back in a moment , and then with quick and skilful hand he drew
曾是 后退 在 一个 片刻 , 和 然后 和 快的 和 熟练 手 他 画
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

片刻后他回来了，然后迅速而熟练地拔出了枪。

[wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] [skruːz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [diːp] ['ɪntuː;][ðə; ði] [dɔːr] .
one after another , the screws which had been driven deep into the door .
一 后 其他 , 这 螺丝 哪个 有 到过 驱动 深的 进入 这 门 .
一颗颗深深钉入门内的螺丝钉被取了下来。

['dʒuːliən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læt] [ɪn'saɪd] , [ænd; ʌnd] - [sɔː] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] [ænd; ʌnd][peɪn][hɪz; ɪz]
Julian lifted the latch inside , and Lillyston saw with surprise and pain his
朱利安 抬起 这 门锁 里面 , 和 - 锯 和 惊喜 和 疼痛 他的
[skerd] [ænd; ʌnd][waɪld] [glæns] .
scared and wild glance .
害怕的 和 荒野 瞥一眼 .

朱利安打开了里面的门闩，莉莉斯顿惊讶又痛苦地看到了他惊恐而疯狂的眼神。

['dʒuːliən] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [pæst][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ʌnd][bɜːrst] ['fjʊəriəsli] ['ɪntuː]
Julian said not a word , but rushed past his friend , and burst furiously into
朱利安 说 不是 一个 单词 , 但 匆忙 过去的 他的 朋友 , 和 爆裂 愤怒地 进入
- [ruːm] .
Brogten's room .
- 房间 .

朱利安一句话也没说，径直从朋友身边走过，怒气冲冲地闯进了布罗格滕的房间。

['fɔːrtʃənətli] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Fortunately Brogten was not in , for the moment he heard steps approaching ,
幸运的是 - 曾是 不是 在 , 为了 这 片刻 他 听到 步骤 接近 ,
[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ɡɔːn] [aʊt] ;
he had purposely gone out ;
他 有 故意 已消失 出去 ;

幸好布罗格滕当时不在家，因为他一听到脚步声就特意出去了；

[bʌt; bət] - [ˈfɑ:lʊd] [ˈdʒu:liən] , [ænd; ənd] [sed] —
but Lillyston followed Julian , and said —
但 - 随后 朱利安 , 和 说 —
但莉莉斯顿跟着朱利安说道——

“ [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈfɑ:li] , [ˈdʒu:liən] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
“ **Come , this is folly , Julian ; you have not a moment to lose .**
“ 来 , 这 是 蠢事 , 朱利安 ; 你 有 不是 一个 片刻 到 失去 .
“朱利安, 这样做太愚蠢了; 你一刻也不能耽搁。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [leɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ]
You will be already nearly an hour late , and remember that the Clerkland may
你 将要 是 已经 几乎 一个 小时 晚的 , 和 记住 那 这 - 可能
[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
depend upon it .
依赖 之上 它 .
你已经迟到了将近一个小时, 记住, 书记官长可能就指望你了。

“ [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsaɪlənt] ,
“ **He suffered himself to be led , but as he walked he was still silent ,**
“ 他 遭受 他自己 到 是 引领 , 但 作为 他 步行 他 曾是 仍然 沉默的 ,
他任由人牵引, 但行走时却始终沉默不语。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [gʌlp] [daʊn] [sʌm; səm][hɑ:rd] [nɑ:t] [ðæt]
and seemed as though he were trying to gulp down some hard knot that
和 似乎 作为 尽管 他 是 尝试 到 咕嚕 向下 一些 难的 结 那
[rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
rose in his throat .
玫瑰 在 他的 喉 .
他似乎在努力咽下卡在喉咙里的某个难咽的东西。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd]
His expression was something totally different from anything that Lillyston had
他的 表达 曾是 某物 完全 不同的 从 任何事物 那 - 有
[ˈevər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
ever observed in him ,
曾经 观察到 在 他 ,
他的表情与莉莉斯顿以往在他身上观察到的任何表情都截然不同。

[i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [si:md] [tu:; tə][ˈweɪvər] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
even from a boy , and his feet seemed to waver under him as he
甚至 从 一个 男生 , 和 他的 脚 似乎 到 动摇 在下面 他 作为 他
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .
即使是男孩, 走路时双脚似乎也有些摇晃。

[di:] [veɪn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒu:liən]
De Vayne joined them in the court , and was quite startled to see Julian
德 韦恩 加入 他们 在 这 法庭 , 和 曾是 相当 惊慌 到 看 朱利安
[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ɪl] .
looking so ill .
寻找 所以 患病的 .
德·维恩来到法庭, 看到朱利安病得很重, 感到非常惊讶。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] ,
He saw that it was no time to trouble him with idle inquiries ,
他 锯 那 它 曾是 不 时间 到 麻烦 他 和 闲置的 查询 ,
他意识到现在不是用无谓的询问来打扰他的时候。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [waɪn]
and **merely** **pressed** **him** **to** **come** **into** **his** **rooms** **and** **take** **some** **wine**
和 仅仅 按下 他 到 来 进入 他的 房间 和 拿 一些 葡萄酒
[brɪfɔːr] ['gouɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['peɪpər] .
before **going** **to** **do** **the** **paper** .
前 去 到 做 这 纸 .
只是催促他回房间喝点酒，然后再去写论文。

['dʒuːliən] ['saɪləntli] [kəm'plaɪd] .
Julian **silently** **complied** .
朱利安 默默 遵命 .
朱利安默默地照做了。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [jʌŋ] ['vaɪkəʊnt] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bɔːt(ə)][ʌv; əv] [waɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːliən]
The **kind** **-** **hearted** **young** **viscount** **took** **out** **a** **bottle** **of** **wine** , **of** **which** **Julian**
这 种类 - 心地 年轻的 子爵 采取 出去 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 的 哪个 朱利安
['swɑːləʊd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tʌmblərful] ,
swallowed **off** **a** **tumblerful** ,
吞咽 离开 一个 满满一杯 ,
这位心地善良的年轻子爵拿出一瓶酒，朱利安一口气喝了一大杯。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] , [wɪtʃ]
and **then** , **without** **speaking** **a** **word** , **strode** **off** **to** **the** **senate** - **house** , **which**
和 然后 , 没有 请讲 一个 单词 , 大步走 离开 到 这 参议院 - 房子 , 哪个
[hiː; hi] [riːtʃt] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,
he **reached** **pale** **and** **agitated** ,
他 达到 苍白 和 激动 ,
然后，他一言不发，大步走向参议院大楼，到达时脸色苍白，神情激动。

[ə'træktɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['prez(ə)nt] .
attracting , **as** **he** **entered** , **the** **notice** **and** **commiseration** **of** **all** **present** .
吸引 , 作为 他 进入 , 这 注意 和 怜悯 的 全部 展示 .
他一出现，就引起了在场所有人的注意和同情。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
The **examiner** , **with** **a** **kind** **word** **of** **encouragement** ,
这 考官 , 和 一个 种类 单词 的 鼓励 ,
考官用一句鼓励的话语，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'eɪ] , [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [left]
and **an** **inquiry** **as** **to** **the** **cause** **of** **his** **delay** , **which** **Julian** **left**
和 一个 询问 作为 到 这 原因 的 他的 延迟 , 哪个 朱利安 左边
[ʌn'ænsərd] ,
unanswered ,
未解答 ,
以及关于他迟到原因的询问，但朱利安没有回答。

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
promised **to** **allow** **him** **in** **the** **evening** **as** **much** **additional** **time** **for** **doing** **the**
承诺 到 允许 他 在 这 晚上 作为 很多 额外的 时间 为了 正在做 这
['peɪpər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [lɔːst] .
paper **as** **he** **had** **already** **lost** .
纸 作为 他 有 已经 丢失的 .
承诺晚上会给他额外的时间来完成论文，弥补他之前浪费的时间。

['dʒuːliən] [bəʊd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Julian **bowed** , **and** **walked** **to** **his** **place** .
朱利安 鞠躬 , 和 步行 到 他的 地方 .
朱利安鞠了一躬，然后走回了自己的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
And now that he was seated , with the paper before him ,
和 现在 那 他 曾是 坐着 , 和 这 纸 前 他 ,
他坐下后, 面前摆着那份文件,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .
he found himself in a condition to do nothing .
他 成立 他自己 在 一个 状况 到 做 没有什么 .
他发现自己陷入了无所事事的境地。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['sɑːrʊ] .
His mind was in a tumult of wrath and sorrow .
他的 头脑 曾是 在 一个 骚乱 的 愤怒 和 悲哀 .
他心中充满了愤怒和悲伤。

['bɪtə] ['sɑːrʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃætərd] ;
Bitter sorrow that his hopes should be shattered ;
苦的 悲哀 那 他的 希望 应该 是 破碎 ;
希望破灭, 令他无比悲痛;

['faɪəri] [ræθ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'ɪɡnənt] ['kruːəlti] .
fiery wrath that any one should have treated him with such malignant cruelty .
火热 愤怒 那 任何 一 应该 有 治疗 他 和 这样的 恶性 残酷 .
任何人竟能如此恶毒残忍地对待他, 都令他怒不可遏。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [swæm] ['ɡɪdɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θɹɒbd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][peɪn] .
His brain swam giddily , and his head throbbed with violent pain .
他的 脑 游泳 欣喜若狂 , 和 他的 头 悸动 和 暴力 疼痛 .
他感到一阵眩晕, 头部剧烈疼痛。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [rɔː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði]
His hands were still raw and bleeding with his efforts to burst open the
他的 双手 是 仍然 生的 和 出血 和 他的 努力 到 爆裂 打开 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;
他双手因用力撞开门而仍然红肿流血;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hʊəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl]
and the consciousness that his whole appearance was wild , and that several
和 这 意识 那 他的 所有的 外貌 曾是 荒野 , 和 那 一些
[aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
eyes were upon him ,
眼睛 是 之上 他 ,
他意识到自己整个人看起来十分怪异, 而且有好几双眼睛正盯着他。

['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːr][kən'troʊl]
unnerved him so completely , that he was quite unable to collect or control
不安 他 所以 完全地 , 那 他 曾是 相当 无法 到 收集 或者 控制
[hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] .
his scattered senses .
他的 疏散 感官 .
这让他彻底心神不宁, 以至于他完全无法集中精神或控制自己混乱的感官。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['prɑːgres] .
He made but little progress .
他 制成 但 小的 进步 .
他几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði] [klaːk] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɛrɪːz] [təʊld][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ,
The clock of Saint Mary's told the passing hours ,
这 钟 的 圣 玛丽的 讲述 这 通过 小时 ,
圣玛丽教堂的钟声诉说着时间的流逝。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] ['dʒu:liən] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [hæf] -
and at twelve Julian found himself with nothing written except a few half -
和 在 十二 朱利安 成立 他自己 和 没有什么 书面 除了 一个 很少 一半 -
['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][,ɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .
finished and incoherent sentences which he was ashamed to show up .
完成的 和 语无伦次 句子 哪个 他 曾是 羞愧 到 展示 向上 .
到了十二岁，朱利安发现自己除了几句未完成且语无伦次的句子外，什么也没写出来，他羞于把这些句子拿出来。

[dæʃɪŋ] [ðə; ðɪ][nɪb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɑ:n][ðə; ðɪ] [desk] , [hi:; hi] [splɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd] [ðen]
Dashing the nib of his pen on the desk , he split it to pieces ; and then
帅气 这 笔尖 的 他的 笔 在 这 桌子 , 他 分裂 它 到 件 ; 和 然后
,
.
,
他将笔尖猛地摔在桌子上，笔尖摔成了碎片；然后，

['teriŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pepərz] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zæmɪnər]
tearing up his papers , was hurrying out , when the voice of the examiner
撕裂 向上 他的 文件 , 曾是 匆忙 出去 , 什么时候 这 嗓音 的 这 考官
['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
suddenly recalled him .
突然 召回 他 .
他撕碎试卷，正要匆匆离开，这时考官的声音突然把他叫了回来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['foʊn] [em 'i:][ʌp] ['eni] ['pepərz] , ['mɪstər] [hoʊm] . "
" **You have not shown me up any papers , Mr Home .** "
" 你 有 不是 所示 我 向上 任何 文件 , 先生 家 . "
"霍姆先生，你没有向我出示任何文件。"
" [noʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sʌlənlɪ] .
" **No , sir , " he answered sullenly .**
" 不 , 先生 , " 他 回答 闷闷不乐地 .

"不，先生，"他闷闷不乐地回答道。
" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !
"的确！

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "
但为什么？ "
" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] ['eni] , [sɜ:r] . "
" **I have not done any , sir .** "
" 我 有 不是 完毕 任何 , 先生 : "

"我没有做过任何事，先生。"
" ['ri:əli] .
" **Really .**
" 真的 .
"真的。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I am sorry for that .
我 是 对不起 为了 那 .
对此我深感抱歉。
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] ,
It is a serious matter , for you have been doing remarkably well ,
它 是 一个 严肃的 事情 , 为了 你 有 到过 正在做 非常 出色地 ,
这是件严肃的事情，因为你一直做得非常出色。

[ænd; ɐnd] — [ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [wel] ? ”

and — Are you not feeling well ? ”

和 — 是 你 不是 感觉 出色地 ? ”

还有——你是不是不舒服？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli] . ”

“ No , sir , not exactly . ”

“ 不 , 先生 , 不是 确切地 . ”

“不，先生，不完全是这样。”

“ [hʌm] !

“ Hum !

“ 哼 !

“哼！

[wel] , [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpɪti] .

Well , it is a great pity ; a great pity ; a very great pity .

出色地 , 它 是 一个 伟大的 遗憾 ; 一个 伟大的 遗憾 ; 一个 非常 伟大的 遗憾 .

唉，真是太可惜了；太可惜了；真是太可惜了。

[haʊˈevər] —

However —

然而 —

然而-

“ [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

“ There seemed to be no more to say ,

“ 那里 似乎 到 是 不 更多的 到 说 ,

似乎没什么可说的了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈdʒuːliənz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ˈtɜːrbiələnt] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]

and as Julian's mind was in too turbulent a state to allow of his being

和 作为 朱利安的 头脑 曾是 在 也 湍流 一个 状态 到 允许 的 他的 存在

[kəˈmjuːnɪkətɪv] ,

communicative ,

沟通 ,

由于朱利安当时精神状态极度混乱，无法与人交流，

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmaːrk] , [ænd; ɐnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he did not trust himself to make any remark , and left the room .

他 做过 不是 相信 他自己 到 制作 任何 评论 , 和 左边 这 房间 .

他不敢开口说话，于是离开了房间。

[ˈkenədi] , [huː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Kennedy , who came up with him as he went out , asked what was the

肯尼迪 , WHO 来了 向上 和 他 作为 他 去 出去 , 问 什么 曾是 这

[ˈmætər] ;

matter ;

事情 ;

肯尼迪和他一起出门，问他出了什么事；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ɐnd] [ˈeɪdɪntli]

but as he only answered with an impatient gesture , and evidently

但 作为 他 仅有的 回答 和 一个 不耐烦 手势 , 和 显然

[siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,

seemed to wish to be alone ,

似乎 到 希望 到 是 独自的 ,

但他只是不耐烦地挥了挥手，显然似乎只想一个人待着。

[ˈkenədi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv] - [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

Kennedy left him and went to inquire of Lillyston what had happened ,

肯尼迪 左边 他 和 去 到 查询 的 - 什么 有 发生 ,

肯尼迪离开他，去询问莉莉斯顿发生了什么事。

[waɪl] [ˈdʒuːliən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
while Julian hastened to the solitude of his own room ,
尽管 朱利安 加快 到 这 孤独 的 他的 自己的 房间 ,
朱利安则匆匆回到自己房间，独自一人待在那里。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpʊəkər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
and breaking with his poker one of the outer hinges of his door ,
和 打破 和 他的 扑克 一 的 这 外 铰链 的 他的 门 ,
他用拨火棍折断了门外侧的一根铰链。

[tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪmˈprɪznmənt] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
to secure himself from a second imprisonment, flung himself on a chair ,
到 安全的 他自己 从 一个 第二 监禁 , 扔 他自己 在 一个 椅子 ,
为了避免再次入狱，他猛地扑到椅子上。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfɔːrhed] .
and pressed his hands to his burning forehead .
和 按下 他的 双手 到 他的 燃烧 前额 .
他双手捂住滚烫的额头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl][hiː; hi][hæf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈbændən][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [tuː; tə]
In his bitterness of soul he half determined to abandon all further attempt to
在 他的 苦味 的 灵魂 他 一半 决定 到 放弃 全部 更远 试图 到
[geɪn][ðə; ði] - ,
gain the Clerkland ,
获得 这 - ,
他内心充满痛苦，几乎下定决心放弃进一步夺取教士领地的一切努力。

[ænd; ənd] [dwelt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːlɪŋ] [rɪˈkɜːrəns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [dɪˈfɪːtɪd] [eɪmz] .
and dwelt, with galling recurrence, on the anguish of defeated aims .
和 居住 , 和 令人恼火 复发 , 在 这 痛苦 的 战败 目标 .
他反复地、令人恼怒地沉浸在目标失败的痛苦之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][ɪɡzæmɪˈneɪ](ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
But the sound of the clock striking the hour of examination started him into
但 这 声音 的 这 钟 引人注目 这 小时 的 考试 开始 他 进入
[ˈsʌd(ə)n] [ˈefərt] ,
sudden effort ,
突然 努力 ,
但钟声敲响考试时间，让他突然紧张起来。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [məˈkæniˌkli] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
and almost mechanically he seized his cap and gown, and went out
和 几乎 机械地 他 查获 他的 帽 和 袍 , 和 去 出去
[wɪˈðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈfreʃt] .
without food and unrefreshed .
没有 食物 和 未刷新 .
他几乎是机械地抓起学士帽和学士服，没吃东西也没休息就出去了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Although he endeavoured, with all his might ,
虽然 他 努力 , 和 全部 他的 可能 ,
尽管他竭尽全力，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːniŋz] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi][ˈoʊnli]
to shake off all thought of the morning's insult and misfortune, he only
到 摇 离开全部 想法 的 这 早晨 侮辱 和 不幸 , 他 仅有的
[ˈpɑːrʃəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
partially succeeded ,
部分 成功了 ,
他试图摆脱早上遭受的侮辱和不幸，但只取得了部分成功。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,
and when he folded up his papers ,
和 什么时候 他 折叠 向上 他的 文件 ,
当他折好文件时,

[hi; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
he felt that the fire and energy which had shone so conspicuously during the
他 毛毡 那 这 火 和 活力 哪个 有 闪耀 所以 显眼地 期间 这
[ˈɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
earlier days of the examination ,
早些时候 天 的 这 考试 ,
他感到, 在考试初期所展现出的那股热情和活力,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns, jənsi][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [wɜːr; wər]
and had imparted such strength and brilliancy to his efforts , were
和 有 传授 这样的 力量 和 才华横溢 到 他的 努力 , 是
[ˈʌtərli] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] ,
utterly extinguished ,
完全地 熄灭 ,
那些曾赋予他如此强大的力量和辉煌成就的热情, 却彻底消逝了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] .
and had left him wandering and weak .
和 有 左边 他 漫游 和 虚弱的 .
他被留下四处流浪, 身体虚弱。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi; hi] [went] [tu; tə][diː] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [sed]
When the time was over , he went to De Vayne's rooms , and said
什么时候 这 时间 曾是 超过 , 他 去 到 德 - 房间 , 和 说
[əˈbrʌptli] —
abruptly —
突然 —
时间到了, 他去了德·维恩的房间, 突然说道——

" [diː] [veɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ? "
" De Vayne , will you lend me your riding - whip ? " "
" 德 韦恩 , 将要 你 借 我 你的 骑术 - 鞭 ? " "
"德维恩, 你能把你的马鞭借给我吗? "
" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [diː] [veɪn] , [ˈstɑːtɪŋ] [ʌp][tu; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" Certainly , " said De Vayne , starting up to meet him .
" 当然 , " 说 德 韦恩 , 开始 向上 到 见面 他 .
"当然,"德维恩说着, 起身迎了上去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] ?
" Are you going to have a ride ?
" 是 你 去 到 有 一个 骑 ?
"你要搭车吗? "

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd][maɪ] [hɔːrs] ; [aɪl] [ˈhaɪər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [klʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I wish you would ride my horse ; I'll hire another , and come with you . "
我 希望 你 会 骑 我的 马 ; 患病的 聘请 其他 , 和 来 和 你 . "
我希望你能骑我的马; 我会再租一匹, 然后和你一起去。

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [raɪd] . "
" No ; I don't want a ride . "
" 不 ; 我 不 想 一个 骑 . "
"不, 我不需要搭车。"

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [wɑːnt][ðə; ði] [wɪp] [fɔːr; fər] , [ðen] ? " [sed] [diː] [veɪn] [ʌnˈiːzɪli] .
" What do you want the whip for , then ? " said De Vayne uneasily .
" 什么 做 你 想 这 鞭 为了 , 然后 ? " 说 德 韦恩 不安地 .
"那你想要鞭子做什么用呢?"德维恩不安地问道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[let] [em 'i:] [goʊ] ; [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jə] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɔːl] . “
Let me go ; it must be time for you to go to hall .”
让 我 去 ; 它 必须 是 时间 为了 你 到 去 到 大厅 . ”

放我走吧，你该回礼堂了。

“ [aɪm] [nɔːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [sed] [diː] [veɪn] .
“ **I'm not going to dine in hall to - day ,** ” **said De Vayne .**
“ 我是 不是 去 到 用餐 在 大厅 到 - 天 , ” 说 德 韦恩 .

“我今天不在餐厅吃饭，”德维恩说道。

“ [daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [dɒnz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
“ **Dining at the high table , with none but dons to talk to ,**
“ 用餐 在 这 高的 桌子 , 和 没有任何 但 唐斯 到 讲话 到 ,

“在高桌旁用餐，却只有学者可以交谈，

[ɪz] [dʌl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌndər'grædʒuət] .
is dull work for an undergraduate .
是 乏味的 工作 为了 一个 本科 .

对于本科生来说，这是一项枯燥乏味的工作。

[stɔːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[juː; jə] [æɪ; jəl] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [hɪr] , ['dʒuːliən] .
you shall dine with me here , Julian .
你 将 用餐 和 我 这里 , 朱利安 .

朱利安，你将与我在此共进晚餐。

[aɪ] [noʊ] [juː; jə] [wəʊnt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
I know you won't care to go to hall to - day .
我 知道 你 惯于 关心 到 去 到 大厅 到 - 天 .

我知道你今天不会想去礼堂。

[neɪ] , [juː; jə] [æɪ; jəl] , “ [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Nay , you shall , ” he said , putting his back against the door ;
不 , 你 将 , ” 他 说 , 推杆 他的 后退 反对 这 门 ;

“不，你必须这样做，”他背靠着门说道；

“ [aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jə] .
“ **I shall be as dull as night without you .**
“ 我 将 是 作为 乏味的 作为 夜晚 没有 你 .

“没有你，我的生活将如同黑夜般黯淡无光。”

“ [hiː; hi] [meɪd] ['dʒuːliən] [steɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [dʒɪp]
“ **He made Julian stay , for it happened that at that moment his gyp**
“ 他 制成 朱利安 停留 , 为了 它 发生 那 在 那 片刻 他的 吉普赛人
[brɔːt] [ʌp] ['dɪnər] ,
brought up dinner ,
带来 向上 晚餐 ,

“他让朱利安留下来，因为就在那时，他的助手送来了晚餐。”

[ænd; ænd] ['dʒuːliən] , ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ænd] ['wɪri] , [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
and Julian , hungry and weary , was tempted to sit down .
和 朱利安 , 饥饿的 和 厌倦 , 曾是 受诱惑 到 坐 向下 .

饥肠辘辘、疲惫不堪的朱利安很想坐下来。

[di:] [veɪn] , [hu:] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [diˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] ,
De Vayne , who only too well divined his reason for borrowing the whip ,
德 韦恩 , WHO 仅有的 也 出色地 神谕 他的 原因 为了 借贷 这 鞭 ,
德维恩非常清楚他借用鞭子的原因。

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
was delighted at having succeeded in detaining him ,
曾是 高兴极了 在 拥有 成功了 在 拘留 他 ,
成功拘捕他后, 他欣喜不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [wen] [ˈdʒuːliən] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] -
for he knew that the only time when Julian would be likely to meet Brogten
为了 他 知道 那 这 仅有的 时间 什么时候 朱利安 会 是 可能 到 见面 -
[wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [hɔːl] .
was immediately after hall .
曾是 立即地 后 大厅 .
因为他知道朱利安唯一可能见到布罗格滕的时间就是在大厅结束后。

[ˈwaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt] — [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm]
Wiling away the time with exquisite tact — talking to him without pressing him
愿意 离开 这 时间 和 精美的 策略 — 说 到 他 没有 紧迫 他
[tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɪn][rɪˈplaɪ] — [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] ,
to talk much in reply — turning his thoughts to indifferent subjects ,
到 讲话 很多 在 回复 — 转弯 他的 想法 到 冷漠 主题 ,
巧妙地消磨时间——和他聊天却不强迫他多说——把他的思绪引向无关紧要的话题，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɑːkəʊnt]
until he had succeeded in arousing his interest — the young viscount
直到 他 有 成功了 在 唤起 他的 兴趣 — 这 年轻的 子爵
[dɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [gest] [tɪl] [ˈiːvniŋ] ,
detained his guest till evening ,
被拘留 他的 客人 直到 晚上 ,
直到成功引起他的兴趣——这位年轻的子爵才将客人留到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] .
and then persuaded him to have tea .
和 然后 被说服 他 到 有 茶 .
然后劝他喝茶。

[bɔːrd] [diː] [veɪn] [pleɪd] [wel] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈdʒuːliənz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk]
Lord De Vayne played well on the piano , and knowing Julian's passion for music
主 德 韦恩 玩 出色地 在 这 钢琴 , 和 会心 朱利安的 热情 为了 音乐
,
.
,
德·维恩勋爵钢琴弹得很好, 而且他知道朱利安热爱音乐,

[wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪ] [ˈefərts] [baɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]
was rewarded for his unselfish efforts by complete success in rousing his
曾是 奖励 为了 他的 无私 努力 经过 完全的 成功 在 振奋人心的 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
他无私的努力得到了回报, 成功地引起了他的注意。

[hiː; hi] [pleɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
He played some of the finest passages of a recent and beautiful
他 玩 一些 的 这 最好的 段落 的 一个 最近的 和 美丽的
[ɔːrəˈtɔːriəʊ] ,
oratorio ,
清唱剧 ,
他演奏了近期一部优美清唱剧中最精彩的一些段落。

[ʌn'tɪl] ['dʒu:liən] [ɔ:lməʊst][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
until Julian almost forgot his troubles ,
直到 朱利安 几乎 忘了 他的 麻烦 ,
直到朱利安几乎忘记了他的烦恼,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kaɪndliə] [mu:d] .
and was ready to talk with more freedom and in a kindlier mood .
和 曾是 准备好 到 讲话 和 更多的 自由 和 在 一个 更友善 情绪 .
并且准备以更自由、更友善的心态进行交谈。

“ [ju:; jʊ] ['fʊrli] [wəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [wɪp] [naʊ] , ” [sed] [di:] [veɪn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] ,
“ **You surely won't want the whip now** , ” **said De Vayne in some dismay** ,
“ 你 一定 惯于 想 这 鞭 现在 , ” 说 德 韦恩 在 一些 沮丧 ,
“你现在肯定不想再要鞭子了,”德维恩有些沮丧地说。

[æz; əz]['dʒu:liən] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp][ɑ:n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .
as Julian picked it up on saying good - night .
作为 朱利安 挑选 它 向上 在 说 好的 - 夜晚 .
朱利安在道晚安时接住了它。

“ [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl] , ” ['ænsər] ['dʒu:liən] .
“ **Yes , I shall** , ” **answered Julian** .
“ 是的 , 我 将 , ” 回答 朱利安 .
“是的, 我会的。”朱利安回答道。

“ [gʊd] - [naɪt] !
“ **Good - night** !
“ 好的 - 夜晚 !
“晚安!

“ [tʃæptər] [twelv] .
“ **Chapter Twelve** .
“ 章 十二 .
第十二章。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
A Gust of the Soul .
一个 阵风 的 这 灵魂 .
灵魂之风。

“ [wʌns] [mɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['wɔŋ.ə-] , [æt; ət] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] .
“ **Once more will the wronger , at this last of all** .
“ 一次 更多的 将要 这 更错 , 在 这 最后的 的 全部 .
“这一次, 错的人终将受到惩罚。”

[der] [tu:; tə] [seɪ] - [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] , - ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ?
Dare to say ' I did wrong , ' rising in his fall ?
敢 到 说 - 我 做过 错误的 , - 上升 在 他的 落下 ?
他敢于在跌倒中承认“我做错了”吗?

“ ['braʊnɪŋ] .
“ **Browning** .
“ 勃朗宁 .
“勃朗宁。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['præktɪk(ə)l][dʒɔʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ]
The story of Brogten's practical joke , and the circumstances which made it so
这 故事 的 - 实际的 开玩笑 , 和 这 情况 哪个 制成 它 所以
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [dɪs'greɪsfl] ,
unusually disgraceful ,
异常地 可耻 ,
布罗格滕恶作剧的故事, 以及使之变得如此令人不齿的种种情况。

[spred] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [θru:] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] ['kɑ:lɪdʒ] ;
spread with lightning - like rapidity through Saint Werner's College ;
传播 和 闪电 - 喜欢 快速 通过 圣 沃纳的 大学 ;

迅速在圣沃纳学院蔓延开来；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['swægəd] ['ɪntu:] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] [er] ,
and when he swaggered into hall with his usual self - confident air ,
和 什么时候 他 趾高气扬 进入 大厅 和 他的 通常 自己 - 自信的 空气 ,

当他迈着大步走进大厅，带着他惯常的自信神态时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [met] [wɪð; wɪθ] [kould] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ]
he was surprised to find himself met with cold and even with frowning
他 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 遇见 和 寒冷的 和 甚至 和 皱眉
[ʊks] .
looks .
看起来 .

他惊讶地发现，迎接他的是冷漠甚至充满敌意的目光。

['snætʃɪz] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪf(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [su:n] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
Snatches of conversation which went on around him soon showed him the reason
抢夺 的 对话 哪个 去 在 大约 他 很快 显示 他 这 原因

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs,æprə'beɪʃn] ;
of the general disapprobation ;
的 这 一般的 非难 ;

他周围零星的谈话很快让他明白了人们普遍不满的原因；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [haʊ] ['vaɪələntli] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]
and when he learnt how violently the current of popular opinion was
和 什么时候 他 学会了 如何 暴力 这 当前的 的 受欢迎的 观点 曾是

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [set] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
beginning to set against him ,
开始 到 放 反对 他 ,

当他得知民意开始以多么强烈的反对之势反对他时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [ə; eɪ] [vju:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
and how unfavourable a view was taken of his conduct ,
和 如何 不利 一个 看法 曾是 已采取 的 他的 执行 ,

以及人们对他的行为持多么不利的看法，

[hi:; hi] [brɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] .
he began seriously to regret that he had given the reins to his malice .
他 开始 严重地 到 后悔 那 他 有 给定 这 缰绳 到 他的 恶意 .

他开始深深后悔自己放纵了恶意。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] - ;
" **I shouldn't wonder now if Home were to lose the Clerkland ;**
" 我 不应该 想知道 现在 如果 家 是 到 失去 这 - ;

“如果霍姆失去克莱克兰，我现在不应该感到奇怪了；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [wʌn] .
he was sure of it before this morning , " said one .
他 曾是 当然 的 它 前 这 早晨 , " 说 一 .

“今天早上之前他就确信这一点了，”其中一人说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [feɪm] ! " ['ekəʊd] [ə'nʌðər] .
" **What a cursed shame ! " echoed another .**
" 什么 一个 被诅咒的 耻辱 ! " 回声 其他 .

“真是太可惜了！”另一个人附和道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['blækgɑ:rd] [trɪk] .
" **I never in my life heard a more blackguard trick .**
" 我 绝不 在 我的 生活 听到 一个 更多的 浑蛋 诡计 .

“我这辈子都没听过这么卑鄙的伎俩。”

[ðæt] [ˈfeləʊ] - [hæz; həz][bɔːst][ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈska:lərʃɪp] ;
That fellow Brogten has lost the Hartonians the scholarship ;
那 同伴 - 有 丢失的 这 - 这 奖学金 ;

那个叫布罗格滕的人让哈顿学院失去了奖学金；

[ˈlʌki] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɔːst][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [tuː] .
lucky if he hasn't lost it to Saint Werner's too .
幸运的 如果 他 还没有 丢失的 它 到 圣 沃纳的 也 .

如果他还没把奖杯也输给圣维尔纳学院，那他真是走运了。

[pərˈhæps] [ðæt] [ˈbenədɪkt] [mæn] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː] . " "
Perhaps that Benedict man will get it . "
也许 那 本尼迪克特 男人 将要 得到 它 . " "

或许那个本笃会的人会明白的。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈkenədi] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːr] - ,
" **I say , Kennedy , " said a third , " if I were you or Lillyston ,**
" 我 说 , 肯尼迪 , " 说 一个 第三 , " 如果 我 是 你 或者 - ,

“肯尼迪,”第三个人说,“我说,如果我是你或者莉莉斯顿,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] [pərˈtɪkjələr] [frendz] , [aɪˈd] [dʌk] - . " "
or any other of Home's particular friends , I'd duck Brogten . "
或者 任何 其他 的 家的 特别的 朋友们 , ID 鸭子 - . " "

或者霍姆的其他任何朋友,我都会躲着布罗格滕。”

" [lets] [wert] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˈweðər] [hoʊm] [dʌz] [luːz] [ðə; ði] [ˈska:lərʃɪp] [fɜːrst] , " [sed] - .
" **Let's wait till we see whether Home does lose the scholarship first , " said Lillyston .**
" 我们来吧 等待 直到 我们 看 无论 家 做 失去 这 奖学金 第一的 , " 说 - .

“我们先等等看霍姆是否会失去奖学金吧,”莉莉斯顿说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , - [dɪˈzɜːrvz] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [hoʊps] [jet] . " "
" **If he does , Brogten deserves anything ; but I have strong hopes yet . "**
" 如果 他 做 , - 值得 任何事物 ; 但 我 有 强的 希望 然而 . " "

“如果他真的做到了,布罗格滕配得上任何荣誉;但我仍然抱有很大的希望。”

" [aɪ] [noʊ] [hoʊm] , " [sed] [ˈkenədi] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **I know Home , " said Kennedy , " and he would never forgive such an**
" 我 知道 家 , " 说 肯尼迪 , " 和 他 会 绝不 原谅 这样的 一个

[ɪntərˈfɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,

“我了解霍姆,”肯尼迪说,“他绝不会原谅这种干涉。”

[ɔːr][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . " "
or I declare I should be inclined to do it . "
或者 我 宣布 我 应该 是 倾斜 到 做 它 . " "

或者我声明我应该会倾向于这样做。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , " [ˈθʌndəd] - ,
" **I should like to see you do it , " thundered Brogten ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 你 做 它 , " 雷鸣 - ,

“我倒想看看你怎么做,”布罗格滕怒吼道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
from a farther end of the table .
从 一个 更远 结尾 的 这 桌子 .

从桌子的另一端。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [fɪt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkenədi] ,
" **I have just given my reasons for not seeing fit to do it , " said Kennedy ,**
" 我 有 只是 给定 我的 原因 为了 不是 看到 合身 到 做 它 , " 说 肯尼迪 ,

肯尼迪说:“我刚才已经解释了我认为不合适的理由。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
with a curl of the lip .
和 一个 卷曲 的 这 唇 :

嘴角微微翘起。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['mɪstər] - , ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [sɑ:r'kæstɪkli] , “ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
“ By the bye , Mr Brogten , ” he continued sarcastically , “ I hope that you don't ,
“ 经过 这 再见 , 先生 - , “ 他 持续 讽刺地 , “ 我 希望 那 你 不 ,
[æftər] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

“顺便说一句，布罗格滕先生，”他讽刺地继续说道，“我希望你以后不会再这样了。”

[ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [betz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] ['hoʊmz] ['getɪŋ] [ðə; ði]
expect to be paid any of the bets you have made against Home's getting the
- 预计 到 是 有薪酬的 任何 的 这 赌注 你 有 制成 反对 家的 获得 这
- ? “
Clerkland ? ”
- ? “

你期望收到你押注霍姆斯不会赢得克莱克兰奖的赌注的赔付吗？

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] ['betɪŋ] - [bʊk] , ” [rɪ'plaɪd] - , [flɪŋɪŋ] [aɪ'ti:][æt; ət] ['kenədi] , [hu:m] [aɪ'ti:]
“ There's my betting - book , ” replied Brogten , flinging it at Kennedy , whom it
“ 有 我的 投注 - 书 , “ 回复 - , 投掷 它 在 肯尼迪 , 谁 它
[strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
struck in the face ,
击 在 这 脸 ,

“这是我的投注簿，”布罗格滕说着，把投注簿扔向肯尼迪，投注簿击中了肯尼迪的脸。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæn; ðən][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ,
and who took no further notice of the insult than to pick up the book ,
和 WHO 采取 不 更远 注意 的 这 侮辱 比 到 挑选 向上 这 书 ,
他并未理会这种侮辱，而是继续拿起书。

[ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ'ti:][ɪn'tu:][ðə; ði] [greɪt] ['breɪzər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['gləʊɪŋ] [tʃɑ:rkəʊl] ,
and throw it into the great brazier , full of glowing charcoal ,
和 扔 它 进入 这 伟大的 火盆 , 满的 的 发光 木炭 ,
然后把它扔进装满炽热木炭的大火盆里。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [hɔ:l] .
which stands in the centre of Saint Werner's hall .
哪个 站立 在 这 中心 的 圣 沃纳的 大厅 :
它矗立在圣维尔纳大厅的中央。

“ [dəʊnt][du:][ðæt] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
“ Don't do that , confound you !
“ 不 做 那 , 混杂 你 !
“别那样做，你这个混蛋！ ”

“ [kraɪd] - , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ cried Brogten , springing up .
“ 哭 - , 弹簧 向上 :
“布罗格滕跳起来喊道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [betz] [ɪn][aɪ'ti:][bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ? “
“ Do you think there are no bets in it but those about the Clerkland ? ”
“ 做 你 思考 那里 是 不 赌注 在 它 但 那些 关于 这 - ? “
“你认为这里面除了关于克莱克兰的赌注之外就没有其他赌注了吗？”

“ [ki:p] [jɔr; jər] ['mɪsaɪlz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ðen] , ” [sed] ['kenədi] ,
“ Keep your missiles to yourself , then , ” said Kennedy ,
“ 保持 你的 导弹 到 你自己 , 然后 , “ 说 肯尼迪 ,
“那就把你们的导弹留给自己吧，”肯尼迪说道。

[waɪl] - [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
while Brogten burnt his fingers in the vain attempt to rescue his book .
尽管 - 烧焦的 他的 手指 在 这 徒劳 试图 到 救援 他的 书 .

布罗格滕在徒劳地试图抢救他的书时，烫伤了手指。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːv] [æt; ət] [liːst] [hedʒ] ,
“ **I hope you've at least hedged ,**
“ 我 希望 你已经 在 至少 对冲 ,

“我希望你至少已经采取了对冲措施，

[ɔːr] [brɪˈheɪvd] [æz; əz] [dʒʊˈdɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌðər] [bets] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
or behaved as judiciously in the case of your other bets as in those about the
或者 表现 作为 谨慎地 在 这 案件 的 你的 其他 赌注 作为 在 那些 关于 这
- ,
Clerkland ,
- ,

或者说，你在其他赌注上的表现是否也像在克莱克兰的那些赌注上一样谨慎？

“ [səˈdʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [frendz] .
“ **suggested one of his sporting friends .**
“ 建议 一 的 他的 体育 朋友们 .

他的一位体育界朋友建议道。

[ðɪs] [ləest] [snɪr] [ænd; ənd] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] ,
This last sneer and insinuation was too much ,
这 最后的 冷笑 和 暗示 曾是 也 很多 ,

最后那番冷笑和影射太过分了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ɡɔːld] [ðə; ði] [praʊd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][skɔːrn]
and it galled the proud man to the quick to hear the laugh of scorn
和 它 恼怒 这 自豪的 男人 到 这 快的 到 听到 这 笑 的 轻蔑
[wɪt] [ˈfɔːloʊd] [,aɪ ˈtiː] .
which followed it .
哪个 随后 它 .

听到随之而来的轻蔑的笑声，骄傲的他感到无比恼火。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˈkenədi] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
He turned round , seized his cap , and flinging at Kennedy a look of intense
他 转向 圆形的 , 查获 他的 帽 , 和 投掷 在 肯尼迪 一个 看 的 激烈的
[ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈheɪtrɪd] ,
and concentrated hatred ,
和 集中 仇恨 ,

他转过身，抓起帽子，用充满仇恨的眼神狠狠地瞪着肯尼迪。

[left] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [rʌft] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
left the hall , and rushed up to his rooms .
左边 这 大厅 , 和 匆忙 向上 到 他的 房间 .

他离开了大厅，冲回了自己的房间。

[tuː; tə][duː] - [ˈdʒʌstɪs] ,
To do Brogten justice ,
到 做 - 正义 ,

为了公正地评价布罗格滕，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈfekt] [ˈdʒuːliənz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət]
he had never intended for a moment to affect Julian's chance of ultimate
他 有 绝不 故意的 为了 一个 片刻 到 影响 朱利安的 机会 的 最终的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

他从未想过要影响朱利安最终成功的机会。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mi:n] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skru:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
when he enjoyed the mean satisfaction of screwing up his door .

什么时候 他 享受 这 意思是 满意 的 拧螺丝 向上 他的 门 .

当他享受把门弄坏的那种卑鄙的快感时。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'di:d] [dɪs'lʌk] , [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [di:pər]
He had regarded him with indeed dislike , which received a tinge of deeper
他 有 认为 他 和 的确 不喜欢 , 哪个 已收到 一个 色调 的 更深
[ɪn'tensəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envi] ,
intensity from the envy ,
强度 从 这 嫉妒 ,

他确实对他抱有厌恶之情，而嫉妒更使这种厌恶之情愈发强烈。

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['mɪŋɡld] .
and even admiration , with which it was largely mingled .

和 甚至 钦佩 , 和 哪个 它 曾是 很大程度上 混合 .

甚至还有钦佩之情，两者之间很大程度上交织在一起。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['telɪŋ] [ænd; ʌnd]
But although he had calculated that his trick might be more telling and
但 虽然 他 有 计算 那 他的 诡计 可能 是 更多的 讲述 和
[ə'fensɪv] [ɪf] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
offensive if done at this particular opportunity ,
进攻 如果 完毕 在 这 特别的 机会 ,

但他虽然盘算过，如果在这个特定的时机使出这招，可能会更具讽刺意味，也更具冒犯性，

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [sku:l] - ['feləʊ]
and although he had quite sufficient grudge against his former school - fellow
和 虽然 他 有 相当 充足的 怨恨 反对 他的 以前的 学校 - 同伴
[tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:p] [ə'noʊəns] ,
to wish him a deep annoyance ,
到 希望 他 一个 深的 烦恼 ,

尽管他对这位昔日的同学怀有足够的怨恨，希望他永远不得安宁，

[jet] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['wɪlfəli] ['θwɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [eɪmz] ,
yet he would never have dreamed of wilfully thwarting his most cherished aims ,
然而 他 会 绝不 有 梦见 的 故意 挫败 他的 最多 珍爱 目标 ,
[bʌt] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['mɪŋɡld] .
但他做梦也想不到自己会故意阻挠自己最珍视的目标。

[ɔ:r] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ænd; ʌnd][pə'ziʃ(ə)n] .
or materially affecting his prospects and position .
或者 重大 影响 他的 前景 和 位置 .

或对其前景和地位产生实质性影响。

[soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['mælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
So vile a malice would have been intolerable to any one ,
所以 卑鄙的 一个 恶意 会 有 到过 无法容忍 到 任何 一 ,
[bʌt] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['mɪŋɡld] .
如此卑劣的恶意，任何人都无法容忍。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)][tu:; tə] - ,
and the thought of it was thoroughly intolerable to Brogten ,
和 这 想法 的 它 曾是 彻底 无法容忍 到 - ,

想到这件事，布罗格滕就感到完全无法忍受。

[ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [gli:mz] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)] ['fi:lɪŋ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [həʊ'evər]
in whom all gleams of honourable feeling were by no means extinguished , however
在 谁 全部 闪光 的 光荣的 感觉 是 经过 不 方法 熄灭 , 然而
[dɔ:rmənt] [ðeɪ] [maɪt] [si:m] .
dormant they might seem .
休眠 他们 可能 似乎 .

尽管表面上看起来有些沉寂，但他内心深处所有高尚的情感之光都并未完全熄灭。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈkɑːnsɪkwensɪz]
It had never entered into his thoughts to anticipate the violent consequences
它 有 绝不 进入 进入 他的 想法 到 预料 这 暴力 结果
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ækt][hæd; həd] [prəˈduːst] ；
which his act had produced ；
哪个 他的 行为 有 生产 ；
他从未想过自己的行为会造成如此严重的后果；

[ænd; ənd] [wen] [tuʊld][ʌv; əv][ˈdʒuːliənz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ，
and when told of Julian's passion and suffering ，
和 什么时候 讲述 的 朱利安的 热情 和 痛苦 ，
当他得知朱利安的激情和苦难时，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] [ˈriːəl] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][hæf] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
he had felt such real remorse that he had even half intended to wait for
他 有 毛毡 这样的 真实的 悔恨 那 他 有 甚至 一半 故意的 到 等待 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɔːl] ，
him as he went to hall ，
他 作为 他 去 到 大厅 ；
他当时真的非常后悔，甚至一度打算在他去大厅的路上等他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ， ([ɪn][ə; eɪ][ˈkweɪzərɪˈkweɪsərɪˈkwɑːzi] - [ˈpʌblɪk] [ˈmænər] ，
and there , (in a quasi - public manner ，
和 那里 ， (在 一个 准 - 民众 方式 ，
在那里，（以一种准公开的方式，

[sɪns] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [steps]) ，
since some men were sure to be standing about on the hall steps) ，
自从 一些 男人 是 当然 到 是 常设 关于 在 这 大厅 步骤) ；
因为肯定会有一些男人站在大厅的台阶上)，

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]
to endure the mortification of expressing his regret to the man whom he
到 忍受 这 屈辱 的 表达 他的 后悔 到 这 男人 谁 他
[hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] 。
had chosen to treat as his enemy ；
有 选定 到 对待 作为 他的 敌人 ；
忍受着向自己曾视为敌人的人表达悔意的羞辱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kʌt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [met]
But when he found himself cut and jeered at — when he was even met
但 什么时候 他 成立 他自己 切 和 嘲笑 在 — 什么时候 他 曾是 甚至 遇见
[baɪ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈbeɪsli] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
by the suggestion that he had intended basely to serve his own
经过 这 建议 那 他 有 故意的 卑鄙地 到 服务 他的 自己的
[pɪˈkjuːnɪəri] [ˈɪntrəsts] [æt; ət][ˈdʒuːliənz] [ɪkˈspens] — [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
pecuniary interests at Julian's expense — a method of swindling which he had
金钱 兴趣 在 朱利安的 费用 — 一个 方法 的 诈骗 哪个 他 有
[ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] — [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsɑːftɜː, ˈsɒftɜː][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz]
never for one instant contemplated — all his softer and better feelings
绝不 为了 — 立即的 思考 — 全部 他的 更柔和 和 更好的 情怀
[ˈvænɪʃt] [æt; ət][wʌnz] ，
vanished at once ，
消失了 在 一次 ；

但是，当他发现自己被人嘲讽和讥笑——甚至有人暗示他打算卑鄙地以牺牲朱利安的利益为代价来谋取自己的经济利益——这种诈骗手段他从未想过——他所有温柔善良的情感都立刻消失了。
[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ，
and created a brutal hardness in his heart ，
和 创建 一个 野蛮 硬度 在 他的 心 ，
并在他心中种下了残酷的冷酷。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd][tuː; tə]['maːlɪfaɪ][ɔːr] [rɪ'muːv] .
which now once more he was striving in solitude to mollify or remove .
哪个 现在 一次 更多的 他 曾是 努力 在 孤独 到 缓和 或者 消除 .

现在，他再次独自一人努力安抚或消除这种情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][suː][fɑːr] [ðæt] ,
And he succeeded so far that ,
和 他 成功了 所以 远的 那 ,

而且他已经取得了如此巨大的成功，以至于

[waɪl] ['bruːdɪŋ] ['sævɪdʒli] ['oʊvər][ðə; ði] ['venəməs] [[ɑːfts] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [wɪð; wɪθ]
while brooding savagely over the venomous shafts of sarcasm and ridicule with

[wɪtʃ] ['kenədi] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,
which Kennedy had wounded him ,
哪个 肯尼迪 有 受伤 他 ,

他一边痛苦地反省肯尼迪用那些恶毒的讽刺和嘲笑伤害他的话语，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] ['dʒuːliən] , [baɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['tenfɒld]
he gradually softened his feelings towards Julian , by transferring them in tenfold

['vɪrələns] [ə'genst] ['dʒuːliənz] ['hɪrəst] [frend] .
virulence against Julian's nearest friend .
毒力 反对 朱利安的 最近的 朋友 .

他对朱利安的感情逐渐软化，却以十倍的强度将这种感情转移到朱利安最亲密的朋友身上。

[hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skuːl] - ['feləʊz] [æftər][ɔːl] , [ænd; ənd]['dʒuːliən][hæd; həd] ['nevər]
Home and he had been school - fellows after all , and Julian had never

[dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [rɔːŋ] ;
done him any wrong ;
完毕 他 任何 错误的 ;

他和霍姆毕竟是同学，而且朱利安从来没有做错过他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
on the contrary , he liked the boy ;
在 这 相反 , 他 喜欢 这 男生 ;

相反，他很喜欢这个男孩；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [siːdz] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
he remembered distinctly how the first seeds of ill - will against him had

[bɪn] [suːn] ,
been sown ,
到过 播种 ,

他清楚地记得，最初针对他的恶意是如何播下的。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] , [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - ['feləʊ] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
by the reserve with which Julian , as a school - fellow , had received his

[əd'vænsɪz] .
advances .
进展 .

就像朱利安在学校时对待其他同学那样矜持。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvl] , [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm]
Without being rude and uncivil , he had yet managed to hold aloof from

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他虽然没有粗鲁无礼，但还是设法与他保持了距离。

[ænd; ənd][æz; əz] - [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'pju:t] [æt; ət]['hɑ:rtən] , [wen] [hoʊm] [keɪm] ,
and as Brogten was in some reput at Harton , when Home came ,
和 作为 - 曾是 在 一些 声誉 在 哈顿 , 什么时候 家 来了 ,
而当霍姆到来时, 布罗格滕在哈顿已经小有名气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ: r'ʊʊvər] [æn; ən] - [ʌv; əv] [mʌt] [b:ŋgər] ['stændɪŋ] ,
and was moreover an Hartonian of much longer standing ,
和 曾是 而且 一个 - 的 很多 更长 常设 ,
而且他还是哈顿学院的资深成员。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [nu:] ['feləʊ] ,
his sensitive pride had been stung by the fact that the “ new fellow ,
他的 敏感的 自豪 有 到过 被蜇了 经过 这 事实 那 这 “ 新的 同伴 ,
他那敏感的自尊心被“新来的家伙”这一事实刺痛了。

” [hu:z] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænərz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,
” whose pleasant face and manners had attracted his notice ,
” 谁 令人愉快的 脸 和 礼仪 有 吸引 他的 注意 ,
“他那和蔼可亲的面容和举止引起了他的注意,

[dɪd][nɔ:t] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['prɒfəd] ['frendʃɪp] .
did not at once and gratefully embrace his proffered friendship .
做过 不是 在 一次 和 感激不尽 拥抱 他的 提供的 友谊 .
并没有立刻答应, 而是欣然接受了他所表达的友谊。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [tendɪd] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:t] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] ['si:krətli]
Circumstances had tended to widen the breach between them , but secretly
情况 有 倾向于 到 扩大 这 违反 之间 他们 , 但 偷偷

[hi:; hi] [laɪkt] [hoʊm] [sti:l] ,
he liked Home still ,
他 喜欢 家 仍然 ,
种种境遇加深了他们之间的隔阂, 但他内心深处仍然喜欢霍姆。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .
and would have gladly been his friend .
和 会 有 乐意 到过 他的 朋友 .
并且很乐意与他成为朋友。

” [ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
” And , after all , ” he thought ,
” 和 , 后 全部 , ” 他 想法 ,
“毕竟,”他想,

” [hoʊm] [hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [rɪ'tælieɪtɪd] ['eni] ['ɪndʒəri] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [hɪm; ɪm] ;
” Home has never once retaliated any injury which I have undoubtedly done him ;
” 家 有 绝不 一次 报复 任何 受伤 哪个 我 有 无疑 完毕 他 ;
“Home从未对我对他造成的任何伤害进行报复;

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [em 'i:] ['eni] [hɑ:rm] .
he has never done me any harm .
他 有 绝不 完毕 我 任何 伤害 .
他从未伤害过我。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] , [hi:; hi] ['oʊnli][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] ,
Even in the affair at the boats , he only did what was quite justifiable ,
甚至 在 这 事务 在 这 船 , 他 仅有的 做过 什么 曾是 相当 合理的 ,
即使在船上的那件事中, 他也只是做了完全正当的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
and I was far more in the wrong than he was when I struck him .
和 我 曾是 远的 更多的 在 这 错误的 比 他 曾是 什么时候 我 击 他 .
我打他的时候, 我的错比他大得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðɪs] [kən'faʊndɪd]
And now they all say I shall have prevented him from getting this confounded
和 现在 他们 全部 说 我 将 有 阻止 他 从 获得 这 令人困惑

Clerkland .

现在他们都说，我阻止了他得到这个该死的克拉克兰。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
And I know how he longed for it ,
和 我 知道 如何 他 渴望 为了 它 ,

我知道他有多么渴望它，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and how much all his hopes and wishes were fixed upon it .
和 如何 很多 全部 他的 希望 和 愿望 是 固定的 之上 它 .

他所有的希望和愿望都寄托在了它上面。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Upon my word , when I come to think of it ,
之上 我的 单词 , 什么时候 我 来 到 思考 的 它 ,

说真的，当我仔细想想的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['blækgɑ:rd] [θɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][du:] ,
it was a very blackguard thing of me to do ,
它 曾是 一个 非常 浑蛋 事物 的 我 到 做 ,

我这样做真是太卑鄙了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [br'fɔ:r] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .
and I wish I had been at the bottom of the sea before I did it .
和 我 希望 我 有 到过 在 这 底部 的 这 海 前 我 做过 它 .

我真希望在做这件事之前，我能先到海底去看看。

[aɪ] [θɪŋk] — [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hoʊm] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] ; [jes] ,
I think — yes — I think I'll go and see Home , and ask his pardon ; yes ,
我 思考 — 是的 — 我 思考 患病的 去 和 看 家 , 和 问 他的 赦免 ; 是的 ,

我想——是的——我想我会去见霍姆，请求他的原谅；是的，

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ] [ni:d] [hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]
upon my word I need his forgiveness , and would give a good deal to get it
之上 我的 单词 我 需要 他的 饶恕 , 和 会 给 一个 好的 交易 到 得到 它

.
:
.

我发誓，我需要他的原谅，为了得到他的原谅，我愿意付出很多。

['hi:z] [ə; eɪ][grænd] ['feləʊ] ['æftər][ɔ:l] .
He's a grand fellow after all .
他是 一个 盛大 同伴 后 全部 .

他果然是个了不起的人。

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [teɪk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I wish he'd take me as a friend .
我 希望 他会 拿 我 作为 一个 朋友 .

我希望他能把我当朋友。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] , [tu:] .
I should be infinitely better for it ; and I will be better , too .
我 应该 是 无限地 更好的 为了 它 ; 和 我 将要 是 更好的 , 也 .

这样做对我会有极大的好处；而且我也会变得更好。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , - [brɪ'gæn][tuː; tə] [jɜːrɪn] [fɔːr; fər]
“ **And as he thus reasoned with himself , Brogten began to yearn for**
“ 和 作为 他 因此 有理智的 和 他自己 , - 开始 到 向往 为了
[ˈbetər] [θɪŋz] ,
better things ,
更好的 事物 ,

“就这样，布罗格滕开始向往更好的事物，他这样与自己思考着。”
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈdʒuːliənz] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhaɪər] [eɪmz] ;
and for Julian's friendship as a means of helping him to higher aims ;
和 为了 朱利安的 友谊 作为 一个 方法 的 帮助 他 到 更高 目标 ;
而朱利安的友谊则帮助他实现了更高的目标；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] —
and he remembered the lines —
和 他 记得 这 线条 —
他记住了那些台词——

“ [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
“ **I would we were boys as of old ,**
“ 我 会 我们 是 男孩们 作为 的 老的 ,
“我希望我们还是像以前那样的男孩,”

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [baɪ][ðə; ði][foʊld] ;
In the field , by the fold ;
在 这 场地 , 经过 这 折叠 ;
在田野里，在羊圈旁；

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒ] .
His outrage .
他的 暴行 .
他的愤怒。

[ˈgɑːdʒ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈmænz][skoːrɪn] ,
God's patience , man's scorn ,
神的 耐心 , 男人的 轻蔑 ,
上帝的耐心，人类的蔑视，

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzəli] [bɔːrɪn] .
Were so easily borne .
是 所以 容易地 出生 .
如此轻易就能承受。

“ [soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræŋ][ɑːn] ,
“ **So his thoughts ran on ,**
“ 所以 他的 想法 跑 在 ,
于是他的思绪继续飘荡着，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd]
but when it occurred to him that no such humiliation on his part would
但 什么时候 它 发生 到 他 那 不 这样的 屈辱 在 他的 部分 会
[pərˈhæps][goʊ] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə] [mend] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
perhaps go very far to mend the general disgust with which he had been
也许 去 非常 远的 到 修补 这 一般的 厌恶 和 哪个 他 有 到过
[ˈɡriːtɪd] ,
greeted ,
问候 ,
但当他意识到，即便他做出这样的羞辱，或许也难以挽回人们普遍对他的厌恶之情时，

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][ˈweɪvər] [əˈɡen] .
he began to waver again .
他 开始 到 动摇 再次 .
他又开始动摇了。

“ [wʌt] ['biznəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðæt] [aɪ] [ment] [ðə; ði] [wɜːrst] ？
“ **What business had they to assume that I meant the worst ？**
“ 什么 商业 有 他们 到 认为 那 我 意思是 这 最差 ？

他们凭什么认为我会往最坏的方向想？

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] , [bʌt; bət] , “ ([ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [oʊθ] ['fɑːloʊd]) ,
I may be a bad fellow , but , “ (and a mental oath followed) ,
我 可能 是 一个 坏的 同伴 , 但 , “ (和 一个 精神的 誓言 随后) ,
我或许是个坏人，但是”(随后他在心里暗暗发誓)，

“ [aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] [blæk] - [leg] ['æftər] [ɔːl] .
“ **I'm not a black - leg after all .**
“ 我是 不是 一个 黑色的 - 腿 后 全部 .

“我终究不是个黑腿。”

[ðæt] ['feləʊ] ['kenədi] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] ! — [aɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [jet] .
That fellow Kennedy — curse him ! — I'll be even with him yet .
那 同伴 肯尼迪 — 诅咒 他 ! — 患病的 是 甚至 和 他 然而 .
那个肯尼迪——真该死！——我总有一天会报复他的。

[aɪ] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [æɪ; ʃəl] [ruː] [aɪ 'tiː] .
I swear that he shall rue it .
我 发誓 那 他 将 后悔 它 .

我发誓他一定会后悔的。

[aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [fiːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [aɪ] [teɪk] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
I'll be a very fiend in the vengeance I take — curse him , curse him !
患病的 是 一个 非常 恶魔 在 这 复仇 我 拿 — 诅咒 他 , 诅咒 他 !
我将以极其残忍的方式复仇——诅咒他，诅咒他！

“ [ænd; ʌnd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['fjʊriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] [rɔː] ['brændi]
“ **And stamping his heel furiously on the floor , he swallowed some raw brandy**
“ 和 冲压 他的 脚跟 愤怒地 在 这 地面 , 他 吞咽 一些 生的 白兰地
,
,
,
,

“他用力跺了跺脚，然后灌下了一些生白兰地，

[ænd; ʌnd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and began to pace up and down his room .
和 开始 到 步伐 向上 和 向下 他的 房间 .

他开始在房间里来回踱步。

[ðə; ði] ['kɑːnflikt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['læstɪd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] , [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
The conflict of his thoughts lasted , almost without intermission , till evening .
这 冲突 的 他的 想法 持续 , 几乎 没有 中场休息 , 直到 晚上 .

他的思绪纷乱几乎没有间断地持续到傍晚。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɔfənd] [tɔːrdz] ['dʒuːliən] ,
Finally , however , his heart softened towards Julian ,
最后 , 然而 , 他的 心 软化 向 朱利安 ,

然而，最终他对朱利安的心软化了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
as he ran over in his mind all the circumstances of the day .
作为 他 跑 超过 在 他的 头脑 全部 这 情况 的 这 天 .

他脑海中快速地回想了一切。

[ˈtʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
Cheating his conscience with the fancy that he was conquering his feelings
作弊 他的 良心 和 这 想要 那 他 曾是 征服 他的 情怀
[ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [heɪt] ,
of revenge and hate ,
的 复仇 和 恨 ,
他自欺欺人地以为自己正在战胜复仇和仇恨的情绪，以此欺骗自己的良心。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [disˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [daɪ] ,
while he was only displacing them with others of a deeper dye ,
尽管 他 曾是 仅有的 位移 他们 和 其他的 的 一个 更深 染料 ,
他只不过是颜色更深的染料将它们替换掉了而已。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈdʒuːliənz] [ruːm] , [æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n]
he at last determined to go up at once to Julian's room , ask his pardon
他 在 最后的 决定 到 去 向上 在 一次 到 朱利安的 房间 , 问 他的 赦免
[ˈoʊpənli] ,
openly ,
公然 ,
他最终决定立刻上楼去朱利安的房间，当面请求他的原谅。

[ˈɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [ʌnrɪˈzɜːrvɪdli] , [kənˈfes] [hɪz; ɪz][pæst] [ʌnˈwɜːrði] [ˈmæɪs] , [ænd; ənd][əbˈteɪn] , [ɪf]
honestly , and unreservedly , confess his past unworthy malice , and obtain , if
诚实地 , 和 毫无保留 , 承认 他的 过去的 不配 恶意 , 和 获得 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] , [æt; ət] [liːst] , [ˈdʒuːliənz] [fərˈɡɪvnəs] ,
possible , at least , Julian's forgiveness ,
可能的 , 在 至少 , 朱利安的 饶恕 ,
他应该坦诚无保留地忏悔自己过去卑劣的恶意，并尽可能地争取朱利安的原谅。

[pərˈhæps][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] .
perhaps even his friendship , in return for so great a victory over himself .
也许 甚至 他的 友谊 , 在 返回 为了 所以 伟大的 一个 胜利 超过 他自己 .
或许，他还会与你建立友谊，以此作为战胜自己的巨大胜利的回报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][noʊ] [slaɪt] [wʌn] .
It was a victory over himself , and no slight one .
它 曾是 一个 胜利 超过 他自己 , 和 不 轻微 一 .
这是他战胜自己的一次胜利，而且绝非小胜利。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈɪntuː][disˈlaɪk] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈfiːlɪŋ]
For at least five years he had been nursing into dislike an inward feeling
为了 在 至少 五 年 他 有 到过 护理 进入 不喜欢 一个 向内 感觉
[ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
of respect for his enemy ,
的 尊重 为了 他的 敌人 ,
至少五年来，他一直在潜移默化地培养着对敌人的敬意和厌恶之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)] [hɪmˈself] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and now to humble himself so completely before him ,
和 现在 到 谦逊的 他自己 所以 完全地 前 他 ,
现在他竟如此彻底地谦卑自己，

[rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)] ,
required a struggle of which he had hardly supposed himself capable ,
必需的 一个 斗争 的 哪个 他 有 几乎 据称 他自己 有能力的 ,
这需要一场他几乎从未想过自己能够做到的斗争，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] .
and of which he was secretly a little proud .
和 的 哪个 他 曾是 偷偷 一个 小的 自豪的 .
他对此暗自有些自豪。

[,aɪˈti:] [ɪnˈspaɪərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈhoʊps] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] ,
It inspired him with better hopes for the future ,
它 灵感 他 和 更好的 希望 为了 这 未来 ,
这让他对未来充满了更美好的希望。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpledʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒmbætɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈʌðər] [ˈvɪʃəs] [prəˈpensɪtiːz]
and gave him a pledge of combating successfully other vicious propensities
和 给予 他 一个 保证 的 对抗 成功地 其他 恶毒 倾向
[wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
which had gained an ascendancy over him .
哪个 有 获得 一个 优势 超过 他 .
并向他保证，会成功克服其他已经控制他的恶习。

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒuːliənz] [ruːmz; rɒmz] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈbrʊkən] [dɔːr] , [ænd; ənd]
Hesitatingly he went up to Julian's rooms ; he saw the broken door , and
犹豫地 他 去 向上 到 朱利安的 房间 ; 他 锯 这 破碎的 门 , 和
[,aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈweɪvər] .
it made him waver .
它 制成 他 动摇 .
他犹豫着走向朱利安的房间；他看到破损的门，这让他动摇了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [ˈhoʊpt] [ðæt] [ˈdʒuːliən] [wʌz; wəz] [ɪn] ,
All was silence inside , but still he hoped that Julian was in ,
全部 曾是 沉默 里面 , 但 仍然 他 希望 那 朱利安 曾是 在 ,
里面一片寂静，但他仍然希望朱利安在里面。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [praɪd] [tuː; tə] [kənˈsent]
because he felt sure that he should never persuade his natural pride to consent
因为 他 毛毡 当然 那 他 应该 绝不 说服 他的 自然的 自豪 到 同意
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [əˈɡen] .
to such a sacrifice again .
到 这样的 一个 牺牲 再次 .
因为他确信自己绝不能再次违背自己的自尊心去做出这样的牺牲。

[bʌt; bət] [jet] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] ?
But yet , what should he say ?
但 然而 , 什么 应该 他 说 ?
可是，他应该说什么呢？

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [set] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [əˈpɔːlədʒi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]
He had been thinking of a thousand set forms of apology , but they all
他 有 到过 思维 的 一个 千 放 表格 的 道歉 , 但 他们 全部
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,
他曾想过上千种道歉方式，但这些想法全都消失了。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrt] , [hiː; hi] [ˈnɑːkt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)li] [ˈlaʊdli] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
as , with beating heart , he knocked , a little loudly , at the door .
作为 , 和 殴打 心 , 他 敲门 , 一个 小的 高声 , 在 这 门 .
他心跳加速，用力敲了敲门。

[ˈdʒuːliən] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Julian , too , had been brooding on the events of the day ,
朱利安 , 也 , 有 到过 沉思 在 这 活动 的 这 天 ,
朱利安也一直在思考当天发生的事情。

[ænd; ənd] ['fæniŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [fɪrs] [bə:sts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] ['daɪn] ['embərz]
and fanning every now and then into fierce bursts of flame the dying embers
和 扇形 每一个 现在 和 然后 进入 凶猛的 爆发 的 火焰 这 垂死 余烬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:niŋz] [ɪndɪg'nei(ə)n] .
of his morning's indignation .
的 他的 早晨 愤慨 .
并不时地，他将早晨的愤慨余烬重新燃起，化作熊熊烈焰。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [vju:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [vju:] ,
He took the worst view , and had every reason to take the worst view ,
他 采取 这 最差 看法 , 和 有 每一个 原因 到 拿 这 最差 看法 ,
[ʌv; əv] - [ɪn'tenʃən] .
of Brogten's intentions .
的 - 意图 .
他对布罗格滕的意图持最坏的看法，而且他完全有理由持最坏的看法。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ['meni] [rɒŋz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪnsə'vɪləti][æz; əz]
He had received at his hands many wrongs , and an incivility as
他 有 已收到 在 他的 双手 许多 错误 , 和 一个 非礼 作为
[ʌn'veriŋ,ʌn'væriŋ][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndɪ'zɜ:rvd] .
unvarying as it was undeserved .
不变的 作为 它 曾是 不应得的 .
他遭受了许多不公对待，以及始终如一且毫无道理的粗鲁对待。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [ðæt] [ðɪs] ['ru:dnəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl]
Of course he could not tell that this rudeness was but the cover of a real
的 课程 他 可以 不是 告诉 那 这 粗鲁 曾是 但 这 覆盖 的 一个 真实的
[dɪ'zaɪər][fɔ:ɹ; fər][kɔ:rdʒi'æləti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
desire for cordiality between them ,
欲望 为了 亲切 之间 他们 ,
他当然无法看出，这种粗鲁无礼其实只是掩盖他们之间真诚友好的真实愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['fɒli] [bɪ'li:vd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] , [dɪ'lɪbəɾətli] , [ænd; ənd]
and now he fully believed that Brogten had intentionally , deliberately , and
和 现在 他 完全 相信 那 - 有 故意 , 故意地 , 和
[wɪð; wɪθ] ['mælis] [prɪ'pens] ,
with malice prepense ,
和 恶意 预备 ,
现在他完全相信布罗格滕是故意、蓄意且恶意地预谋了此事。

[fɔ:ɹmd] [ə; eɪ] [di:p] [leɪd] [ski:m] [tu:; tə] [dæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [æz; əz]
formed a deep laid scheme to dash from his lips the cup of happiness as
形成 一个 深的 铺设 方案 到 短跑 从 他的 嘴唇 这 杯子 的 幸福 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] .
he was in the very act of tasting it .
他 曾是 在 这 非常 行为 的 品尝 它 .
他精心策划了一个阴谋，要在他品尝幸福的那一刻，将幸福从他唇间夺走。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [græsp] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['pɔ:vərti]
The success which had seemed in his very grasp would have removed the poverty
这 成功 哪个 有 似乎 在 他的 非常 抓牢 会 有 已移除 这 贫困
,
!
,
他原本以为触手可及的成功会让他摆脱贫困。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəlz] , [nɔ:t][tu:; tə] [hɪm'self] ['oʊnli] ,
which had been one of the severest trials , not to himself only ,
哪个 有 到过 一 的 这 最严重 试验 , 不是 到 他自己 仅有的 ,
这不仅是对他个人而言，也是最严峻的考验之一。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [hu:m] [hiː; hi][moʊst] [ˈdɪrli] [lʌvd] ；
but to those whom he most dearly loved ；
但 到 那些 谁 他 最多 亲爱的 喜爱 ；
但对于他最爱的人；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] — [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] , [ænd; ənd]
it was the thing — the one thing — of which he had thought , and
它 曾是 这 事物 — 这 — 事物 — 的 哪个 他 有 想法 , 和
[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] .
for which he had prayed .
为了 哪个 他 有 祈祷 .

那是他一直想着、一直祈祷的那件事——唯一一件事。
“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rent[t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [soʊ][hiː; hi] [θɔ:t] , “ [baɪ] [ðɪs] [mi:n]
“ **And now it was wrenched from him , “ so he thought , “ by this mean**
“ 和 现在 它 曾是 扭动 从 他 , “ 所以 他 想法 , “ 经过 这 意思是
[ænd; ənd] [ˈdæstərdli] [ˈvɪlən] .
and dastardly villain .
和 卑鄙的 恶棍 .

“现在它被这个卑鄙无耻的恶棍从他手中夺走了,”他心想。
“ [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɔːrs] - [wɪp] - , [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] ,
“ **He had determined to horse - whip Brogten , at all hazards ,**
“ 他 有 决定 到 马 - 鞭 - , 在 全部 危险 ,
“他决心不惜一切代价用马鞭抽打布罗格滕,

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][faːr] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
though he knew that Brogten was far stronger than himself .
尽管 他 知道 那 - 曾是 远的 更强 比 他自己 .
尽管他知道布罗格滕比他强得多。

[diː] - [məˈnuːvər] [hæd; həd] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæəri]
De Vayne's manoeuvre had disconcerted his intention , for he could not carry
德 - 演习 有 不安 他的 意图 , 为了 他 可以 不是 携带
[aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][koʊld] [blʌd] ；
it out in cold blood ;
它 出去 在 寒冷的 血 ；

德维恩的举动打乱了他的计划，因为他无法冷血地执行这个计划；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpæsɪvli]
but even now he felt by no means sure that he was right to take passively
但 甚至 现在 他 毛毡 经过 不 方法 当然 那 他 曾是 正确的 到 拿 被动地
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪt] ,
an insult which ,
一个 侮辱 哪个 ,

但即便如此，他仍然不太确定自己被动地接受这种侮辱是否正确。

[ɪf] [ʌnrɪˈzentɪd] , [maɪt] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪt]
if unresented , might , he thought , be repeated , some other time , and which
如果 不怨恨 , 可能 , 他 想法 , 是 重复 , 一些 其他 时间 , 和 哪个
 ,
 ,
 ,

他心想，如果这种事没有引起反感，或许会在以后再次发生，而这又会是怎样的呢？

[ɪf] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈpiːtɪd] [wʊd] [ˈrendər] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] [ˈhoʊli] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
if frequently repeated would render college life wholly intolerable .
如果 频繁地 重复 会 使成为 大学 生活 完全 无法容忍 .
如果这种情况经常发生，大学生活将变得完全无法忍受。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
All this was floating through his mind ,
全部 这 曾是 漂浮的 通过 他的 头脑 ,
这些念头在他脑海中盘旋。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] — [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnsələnt] — [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði]
when there came a loud — he took it for an insolent — knock at the
什么时候 那里 来了 一个 大声 — 他 采取 它 为了 一个 傲慢的 — 敲 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
这时, 门上传来一阵响亮的敲门声——他觉得这是无礼的敲门声——

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and his enemy stood before him .
和 他的 敌人 站立 前 他 .
他的敌人就站在他面前。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈhʌmblɪd] [ænd; ænd] [rɪˈmɔ:rsfl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
His enemy stood before him , humbled and remorseful , with the words of
他的 敌人 站立 前 他 , 谦卑 和 懊悔的 , 和 这 字 的
[əˈpɑ:lədʒi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
apology on his lips ,
道歉 在 他的 嘴唇 ,
他的敌人站在他面前, 一脸谦卑和悔恨, 口中说着道歉的话。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪˈməʊʃənz] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ˈdʒu:liən] [tu:; tə]
and his heart full of such emotions as might have enabled Julian to
和 他的 心 满的 的 这样的 情绪 作为 可能 有 已启用 朱利安 到
[kənˈvɜ:rt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈfrend] .
convert him from an enemy into a lasting and grateful friend .
转变 他 从 一个 敌人 进入 一个 持久 和 感激的 朋友 .
他的内心充满了各种情感, 这些情感或许能让朱利安将他从敌人转变为一位持久而感激的朋友。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wʌn] [ɪnstənt] [ˈfjʊriəs] , [ʌnˈri:zənɪŋ] ,
But when he saw him , in one instant furious , unreasoning ,
但 什么时候 他 锯 他 , 在 一 立即的 狂怒 , 不讲道理 ,
但当他看到他时, 瞬间怒不可遏, 失去理智,

[ˈhedlɔ:ŋ] [ˈæŋɡər][hæd; həd] [əˈgen] [si:zd] [ˈdʒu:liənz][maɪnd] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˈzəli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
headlong anger had again seized Julian's mind — the more easily because he
一头扎 愤怒 有 再次 查获 朱利安的 头脑 — 这 更多的 容易地 因为 他
[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [wʌnz] .
had already yielded to it once .
有 已经 产生 到 它 一次 .
朱利安再次被怒火所攫住——因为他之前已经屈服于怒火一次, 所以这次更容易被怒火所控制。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — [wɪˈðəʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒentlər] [toʊn] [ʌv; əv]
Without stopping to hear a word — without catching the gentler tone of
没有 停止 到 听到 一个 单词 — 没有 捕捉 这 更温和 语气 的
- [rʌf] [vɔɪs] — [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkæst] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] —
Brogten's rough voice — without noticing his downcast expression of countenance —
- 粗糙的 嗓音 — 没有 注意到 他的 沮丧 表达 的 面容 —
[ˈdʒu:liən] [spræŋ] [ʌp] ,
Julian sprang up ,
朱利安 弹簧 向上 ,
朱利安连一句话都没听, 也没注意到布罗格滕粗犷嗓音中较为温和的语气, 更没注意到他低垂的神情, 就猛地站了起来。

[ə'su:md] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm; ɪm] , [glɛəd] [æt; ət]
assumed that Brogten had come to ridicule or even insult him , glared at
假定 那 - 有 来 到 嘲笑 或者 甚至 侮辱 他 , 怒目而视 在
[hɪm; ɪm] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
him , clenched his teeth ,
他 , 紧握 他的 牙齿 ,
他以为布罗格滕是来嘲笑甚至侮辱他的, 怒视着他, 咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:zɪŋ] [di:] - ['raɪdɪŋ] - [wɪp] , [leɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] [ə'baʊt] -
and then seizing De Vayne's riding - whip , laid it without mercy about Brogten's
和 然后 抓住 德 - 骑术 - 鞭 , 铺设 它 没有 怜悯 关于 -
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
然后他一把夺过德维恩的马鞭, 毫不留情地抽打在布罗格滕的肩膀上。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [bloʊz] , - [wʌz; wəz] [dɪs'a:rmd] [baɪ] [ɪn'tens] [səp'praɪz] .
During the first few blows , Brogten was disarmed by intense surprise .
期间 这 第一的 很少 打击 , - 曾是 解除武装 经过 激烈的 惊喜 .
最初几击中, 布罗格滕被突如其来的猛攻打得措手不及。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪ'sɛpʃənz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
Of all receptions , this was the only one which it had never occurred to
的 全部 接待 , 这 曾是 这 仅有的 一 哪个 它 有 绝不 发生 到
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmplɛɪt] .
him to contemplate .
他 到 沉思 .
在所有接待活动中, 只有这次接待活动是他从未想过的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ['dʒu:liən] ['bɪtər] , [sɑ:r'kæstɪk] , [kəʊld] ;
He had imagined Julian bitter , sarcastic , cold ;
他 有 想象 朱利安 苦的 , 讽刺的 , 寒冷的 ;
他曾想象朱利安是个刻薄、冷漠、尖酸刻薄的人;

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [əʊvər'welmɪŋ]
he had prepared himself for a torrent of passionate and overwhelming
他 有 准备 他自己 为了 一个 激流 的 热情的 和 压倒
[ɪn'vektɪv] ;
invective ;
谩骂 ;
他已做好迎接一连串激烈而猛烈的谩骂的准备;

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] [ɪf] ['dʒu:liən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
he had thought how to behave if Julian remained silent ,
他 有 想法 如何 到 表现 如果 朱利安 剩余 沉默的 ,
他想过如果朱利安保持沉默该如何应对,

[ɔ:r] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)] [kən'tempt] [hɪz; ɪz] ['stæməd] [ə'pɑ:lədʒɪ] ;
or rejected with simple contempt his stammered apology ;
或者 拒绝 和 简单的 鄙视 他的 结结巴巴 道歉 ;
或者对他结结巴巴的道歉嗤之以鼻;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɔ:rs] - [wɪpt] [baɪ] [wʌn] [soʊ] [mʌt] ['wɪkər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] — [baɪ] [wʌn]
but to be horse - whipped by one so much weaker than himself — by one
但 到 是 马 - 鞭打 经过 一 所以 很多 较弱 比 他自己 — 经过 一
[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
whom he remembered to have pitied and patronised when he came to
谁 他 记得 到 有 可怜的 和 受惠 什么时候 他 来了 到
['hɑ:rtən] ,
Harton ,
哈顿 ,
但被一个比自己弱小得多的人用马鞭抽打——而他记得, 当初来到哈顿时, 他曾怜悯并庇护过这个人。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['roʊzi] - ['tʃi:kt] [bɔɪ] — [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
a delicate rosy - cheeked boy — this he had certainly never thought of .
一个 精美的 红润 - 脸颊 男生 — 这 他 有 当然 绝不 想法 的 .
一个面色红润、娇弱的男孩——这是他从未想过的。

['dʒu:liən][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][waɪld] [bloʊz] [brɪ'fɔ:r] -
Julian had almost expended his rage in half a dozen wild blows before Brogten
朱利安 有 几乎 已支出 他的 愤怒 在 一半 一个 打 荒野 打击 前 -
[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
was startled from his surprise into a consciousness of his position .
曾是 惊慌 从 他的 惊喜 进入 一个 意识 的 他的 位置 .
朱利安疯狂挥出六七拳，几乎耗尽了所有的怒火，布罗格滕才从震惊中回过神来，意识到自己所处的境地。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] ['ri:əlaɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['di:mən] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
But when he did realise it all the demon took possession of his heart .
但 什么时候 他 做过 意识到 它 全部 这 恶魔 采取 拥有 的 他的 心 .
但当他意识到这一点时，恶魔已经占据了他的心。

[hi:; hi] [si:zd] ['dʒu:liən][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑ:lər] , [rentʃt] [ðə; ðɪ] [wɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He seized Julian by the collar , wrenched the whip out of his hand ,
他 查获 朱利安 经过 这 衣领 , 扭动 这 鞭 出去 的 他的 手 ,
他一把揪住朱利安的衣领，夺走了他手中的鞭子。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [nɑ:b] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hænd(ə)] .
and raised the silver knob at the end of the handle .
和 提高 这 银 旋钮 在 这 结尾 的 这 处理 .
然后抬起把手末端的银色旋钮。

[wʌt] ['fɪrf(ə)l] [hɜ:rt] ['dʒu:liən] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][soʊ]
What fearful hurt Julian might have received from so heavy a weapon in so
什么 可怕 伤害 朱利安 可能 有 已收到 从 所以 重的 一个 武器 在 所以
[ˈpaʊərf(ə)l] [ə; eɪ][hænd] ,
powerful a hand ,
强大的 一个 手 ,
朱利安被如此强大的手中如此沉重的武器所伤，究竟会遭受多么可怕的伤害？

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r] - ['fjʊri] [maɪt] [hæv; həv] [træns'pɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] , [nʌn] [kæn; kən] [tel] ;
or how far Brogten's fury might have transported him , none can tell ;
或者 如何 远的 - 愤怒 可能 有 运输 他 , 没有任何 能 告诉 ;
布罗格滕的愤怒究竟把他带到了多远的地方，无人知晓；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step][ɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] , [wɪtʃ] [ə'restrɪd] [hɪz; ɪz]
but at that very moment he heard a step on the stairs , which arrested his
但 在 那 非常 片刻 他 听到 一个 步 在 这 楼梯 , 哪个 被捕 他的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
但就在这时，他听到楼梯上传来脚步声，这才止住了他的暴行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt]['æftər] - ['entərd] .
and the moment after Lillyston entered .
和 这 片刻 后 - 进入 .
莉莉斯顿进来后的那一刻。

“ [wʌt] ！ ” [sed] - [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈɔ:lməʊst][,daɪə'ba:ɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
“ What ! ” said Lillyston indignantly , as he caught the almost diabolical expression
“ 什么 ！ ” 说 - 愤慨地 , 作为 他 捕捉 这 几乎 邪恶的 表达
[ʌv; əv] - [feɪs] .
of Brogten's face .
的 - 脸 .
“什么！”利利斯顿愤愤不平地说，因为他看到了布罗格滕脸上那近乎邪恶的表情。

“ [nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ˈdu:ɪŋ] [jɔ; jə] [best] [tu:; tə] [ˈru:ɪn] [hoʊm] ,
“ **Not content with doing your best to ruin Home** ,
“ 不是 内容 和 正在做 你的 最好的 到 废墟 家 ,
“你不仅竭尽全力破坏家园, 还不满足于此,

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈju:zɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈvaɪələns] [tu:; tə] [wʌn] [nɑ:t] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
you are using personal violence to one not so strong as yourself .
你 是 使用 个人的 暴力 到 一 不是 所以 强的 作为 你自己 .
你对一个不如你强大的人使用暴力。

[kʌm] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [felt] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [br'fɔ:r] .
Come , sir , you have felt what I can do before .
来 , 先生 , 你 有 毛毡 什么 我 能 做 前 .
先生, 您以前已经领教过我的本事了。

[dra:p] [ðæt] [wɪp] , [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] . “
Drop that whip , or take the consequences . “
降低 那 鞭 , 或者 拿 这 结果 . “
放下鞭子, 否则后果自负。

“ [stɑ:p] , [hju:] , “ [sed] [ˈdʒu:liən] [ˈsʌlənlɪ] ; “ [aɪ] [hɔ:rs] - [wɪpt] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] . “
“ **Stop , Hugh , “ said Julian sullenly ; “ I horse - whipped him first** . “
“ 停止 , 休 , “ 说 朱利安 闷闷不乐地 ; “ 我 马 - 鞭打 他 第一的 . “
“住手, 休,”朱利安闷闷不乐地说, “我先用马鞭抽了他。”

“ [ju:; jʊ] ! “ [sed] - .
“ **You ! “ said Lillyston** .
“ 你 ! “ 说 - .

“你! ”莉莉斯顿说道。

“ [jes] , “ [ˈænsər] - [ˈsloʊli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ; “ [jes] , [hi:; hi] [dɪd]
“ **Yes , “ answered Brogten slowly , while his voice shook with passion ; “ yes , he did**
“ 是的 , “ 回答 - 缓慢地 , 尽管 他的 嗓音 摇晃 和 热情 ; “ 是的 , 他 做过
[hɔ:rs] - [wɪp] [em 'i:] ,
horse - whip me ,
马 - 鞭 我 ,
“是的,”布罗格滕缓缓回答, 声音因激动而颤抖; “是的, 他用马鞭抽打了我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
and I took it .
和 我 采取 它 .

我拿走了。

[noʊt] [ðæt] , [ju:; jʊ] - , [ænd; ənd] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Note that , you Lillyston , and don't think I'm afraid of you .
笔记 那 , 你 - , 和 不 思考 我是 害怕的 的 你 .
莉莉斯顿, 你记住了, 别以为我怕你。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [hoʊm] , [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
And as for you , Home , listen to me .
和 作为 为了 你 , 家 , 听 到 我 .
至于你, 家, 听我说。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈsoʊli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [skru:d] [ju:; jʊ] [ɪn] ,
I came here solely to tell you that though I screwed you in ,
我 来了 这里 仅 到 告诉 你 那 尽管 我 螺丝 你 在 ,
我来这里只是想告诉你, 虽然我亏待了你,

[aɪ] [ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] .
I never dreamt that such results would follow .
我 绝不 梦见 那 这样的 结果 会 跟随 .
我做梦也没想到会产生这样的结果。

[aɪ][ˈnevər] [dremt] — [soʊ][help][em ˈiː] , [gɑːd] ! — [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ][ten]
I never dreamt — so help me , God ! — of doing more than causing you ten
我 绝不 梦见 — 所以 帮助 我 , 上帝 ! — 的 正在做 更多的 比 导致 你 十
[ˈmɪnɪts] - [əˈnɔɪəns] ;
minutes ' annoyance ;
分钟 - 烦恼 ;

我做梦也没想到——老天作证！——会给你带来超过十分钟的烦恼；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɪndəd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and now , when I was told how it had hindered you in the examination ,
和 现在 , 什么时候 我 曾是 讲述 如何 它 有 受阻 你 在 这 考试 ,

而现在，当我得知这件事如何影响了你的考试时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɔːri] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ,
I was heartily sorry and ashamed of what I had done , and ,
我 曾是 衷心地 对不起 和 羞愧 的 什么 我 有 完毕 , 和 ,

我对自己所做的一切深感抱歉和羞愧，并且，

” — [hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] [ˈloʊər] [ænd; ənd][ˈfæstər] ,
” — he began to speak lower and faster ,
” — 他 开始 到 说话 降低 和 快点 ,

“——”他开始压低声音，语速加快，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [muːd] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — “ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm]
as the remembrance of a better mood came over him — “ and I came
作为 这 纪念 的 一个 更好的 情绪 来了 超过 他 — “ 和 我 来了

[hɪr] , [hoʊm] ,
here , Home ,
这里 , 家 ,

当他想起过去美好的心情时——“然后我就回到了这里，家，

[tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] .
to ask your forgiveness .
到 问 你的 饶恕 .

请求你的原谅。

[jes] ; [aɪ][tuː; tə][beg][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [tuː] .
Yes ; I to beg pardon of you , and humbly and honestly too .
是的 ; 我 到 求 赦免 的 你 , 和 谦卑地 和 诚实地 也 .

是的，我恳请您的原谅，而且是真诚地、卑微地原谅。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː] .
And now you see how you have received me .
和 现在 你 看 如何 你 有 已收到 我 .

现在你们看到了你们是如何对待我的。

[jes] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɪrslɪ] ; “ [noʊ][wɜːrd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] .
Yes , “ he continued fiercely ; “ no word between us from henceforth .
是的 , “ 他 持续 激烈地 ; “ 不 单词 之间 我们 从 今后 .

“是的，”他语气强硬地继续说道，“从今以后，我们之间不许再说一句话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɔːrs] - [wɪpt] [em ˈiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] ,
You have horse - whipped me , sir , and I ,
你 有 马 - 鞭打 我 , 先生 , 和 我 ,

先生，您用马鞭抽打过我，而我，

[huː] [ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][mæn] [jet] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər]
who never took a blow from man yet without returning it , have taken your
WHO 绝不 采取 一个 吹 从 男人 然而 没有 返回 它 , 有 已采取 你的

[hɔːrs] - [ˈwɪpɪŋ] .
horse - whipping .
马 - 鞭打 .

从未受过人打却不还手的人，却承受了你的鞭答。

[teɪk] [jɔːr; jər] [wɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [flɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
Take your whip , " he said , flinging it to the end of the room ;
拿 你的 鞭 , " 他 说 , 投掷 它 到 这 结尾 的 这 房间 ;
“把你的鞭子拿去,”他说着, 把鞭子扔到房间的尽头;
“ **and after that never dare to say that all accounts are not squared between us**
和 后 那 绝不 敢 到 说 那 全部 账户 是 不是 平方 之间 我们
.
:
.

“此后, 你永远不敢说我们之间所有的账目还没有清偿。”
“ - [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] .
Lillyston made room for him to pass .
制成 房间 为了 他 到 经过 .
“莉莉斯顿给他让出了一条路。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
With a lowering countenance he turned from them ,
和 一个 降低 面容 他 转向 从 他们 ,
他脸色阴沉地转过身去, 不再理会他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ləst] ['hevi] ['fʊtɪɔːl] [æz; əz][hiː; hi]
and they continued silent till they had heard his last heavy footfall as he
和 他们 持续 沉默的 直到 他们 有 听到 他的 最后的 重的 人流量 作为 他
[went] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [sterz] .
went down the echoing stairs .
去 向下 这 回声 楼梯 .
他们一直沉默不语, 直到听到他走下回声阵阵的楼梯时最后一声沉重的脚步声。

- [sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Lillyston sat on the sofa , and Julian kept his eyes fixed on the floor .
- 卫星 在 这 沙发 , 和 朱利安 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .
莉莉斯顿坐在沙发上, 朱利安的目光一直盯着地板。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [soʊ] - ['mɪrli] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , ['dʒuːliən]
There seemed nothing to talk about , so Lillyston merely said , “ Good - night , Julian
那里 似乎 没有什么 到 讲话 关于 , 所以 - 仅仅 说 , “ 好的 - 夜晚 , 朱利安
.
:
.

似乎没有什么可说的, 所以莉莉斯顿只是说: “晚安, 朱利安。”
[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][soʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest]
I came to advise you to go to bed early , and so get a good night's rest
我 来了 到 建议 你 到 去 到 床 早期的 , 和 所以 得到 一个 好的 夜晚 休息
,
:
,

我来劝你早点睡觉, 这样才能睡个好觉。
[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [jɔːr'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
that you may be yourself to - morrow .
那 你 可能 是 你自己 到 - 明天 .
愿你明天依然是你自己。

[juː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [bɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] .
You have not been yourself to - day .
你 有 不是 到过 你自己 到 - 天 .
你今天状态不太好。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈiːv(ə)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈdʒuːliən] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ˈhɪndrəns] [ɪn]
" **But a worse evil had happened to Julian that day than hindrance in**
" 但 一个 更糟 邪恶的 有 发生 到 朱利安 那 天 比 障碍 在
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] .
his career of ambition and hope .
他的 职业 的 志向 和 希望 .

“但是，那天朱利安遭遇的比事业受阻更可怕的事情发生了。”

[hiː; hi][hæd; həd][bɜːst][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [fərˈɡɪvnəs] [wɪtʃ]
He had lost a golden opportunity for an act of Christian forgiveness which
他 有 丢失的 一个 金的 机会 为了 一个 行为 的 基督教 饶恕 哪个
[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈnəublist] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [ˈhjuːmən][soʊl] .
might have had the noblest influence on the life of an erring human soul .
可能 有 有 这 最高贵 影响 在 这 生活 的 一个 犯错 人类 灵魂 .
他错失了一次展现基督教宽恕精神的绝佳机会，而这种宽恕或许会对一个误入歧途的人类灵魂产生最崇高的影响。

[hiː; hi][hæd; həd][bɜːst][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈlæstɪŋ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
He had lost a golden opportunity of doing lasting good , and that , too ,
他 有 丢失的 一个 金的 机会 的 正在做 持久 好的 , 和 那 , 也 ,
他错失了一次造福后世的绝佳机会，而且，

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈheɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
to one who hated him .
到 一 WHO 憎恨 他 .

对一个恨他的人来说。

[əˈlæs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈseldəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpaʊər] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðəm; ðəm] [ðæt] [fɔːl] !
Alas , it is too seldom that we have power in life to raise up them that fall !
唉 , 它 是 也 很少 那 我们 有 力量 在 生活 到 增加 向上 他们 那 落下 !
可惜，人生中我们很少有机会在跌倒后将他们扶起！

[ˈdʒuːliən] [felt] [ˈbɪtərli] , [hiː; hi] [felt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪnjənsi] , - [ˈkloʊzɪŋ] [wɜːrdz] ;
Julian felt bitterly , he felt even with poignancy , Brogten's closing words ;
朱利安 毛毡 苦涩地 , 他 毛毡 甚至 和 悲怆 , - 结束 字 ;
朱利安感到痛苦，甚至有些伤感，布罗格滕的最后遗言；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈleɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
but it was too late now to offer the forgiveness which would have been
但 它 曾是 也 晚的 现在 到 提供 这 饶恕 哪个 会 有 到过
[ɪnˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsɪkjʊːtər] ,
invaluable to his persecutor ,
无价 到 他的 迫害者 ,
但现在已经太晚了，无法给予他原本对迫害者无比珍贵的宽恕。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblɪd] [θɔːts] [soʊ] [ʃɔːrt]
and would have had a healing effect on his own troubled thoughts so short
和 会 有 有 一个 康复 影响 在 他的 自己的 麻烦 想法 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] .
a time before .
一个 时间 前 .

如果当初那样做，就能在不久前缓解他自己烦躁不安的情绪。

[ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [diːpər] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə][ˈdʒuːliənz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈmuːdɪli] [tuː; tə][bed] .
All this gave deeper vexation to Julian's heart as he went moodily to bed .
全部 这 给予 更深 烦恼 到 朱利安的 心 作为 他 去 情绪低落 到 床 .
这一切让朱利安更加烦躁，他闷闷不乐地上床睡觉了。

[ænd; ænd] - ?
And Brogten ?
和 - ?

布罗格滕呢？

[hi:; hi][sæt] ['sʌləni] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [tɪl] [ðə; ði][ləst][spɑ:rk][daɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] ,
He sat sullenly over his fire till the last spark died from its ashes ,
他 卫星 闷闷不乐地 超过 他的 火 直到 这 最后的 火花 死亡 从 它是 灰烬 ,
他闷闷不乐地坐在火堆旁，直到最后一丝火星从灰烬中熄灭。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ləmp] ['flikəd] [aʊt] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
and his lamp flickered out , and he shivered with cold .
和 他的 灯 闪烁 出去 , 和 他 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .
他的灯熄灭了，他冷得直打哆嗦。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [maɪself] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" **It is of no use to conquer myself , " he thought ;**
" 它 是 的 不 使用 到 征服 我 , " 他 想法 ;
“战胜自己毫无用处，”他心想；

" [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][du:] ['betər] [ɔ:r][bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **it is of no use to do better or be better if this comes of it** .
" 它 是 的 不 使用 到 做 更好的 或者 是 更好的 如果 这 来 的 它 .
“如果结果是这样，那么做得更好或者变得更优秀都没有用了。”

[hɔ:rs] - [wɪpt] , [ænd; ænd][baɪ][hɪm; ɪm] !
Horse - whipped , and by him !
马 - 鞭打 , 和 经过 他 !
被他用马鞭抽打！

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [gri:vɪd] ['oʊvər]['dʒu:liənz]['ɪndʒəri] .
" **But , as he had said , he no longer grieved over Julian's injury** .
" 但 , 作为 他 有 说 , 他 不 更长 伤心 超过 朱利安的 受伤 .
“但是，正如他所说，他不再为朱利安的受伤而悲伤了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪpt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['wɪpɪŋ] ,
That was wiped off by the horse - whipping ,
那 曾是 擦拭 离开 经过 这 马 - 鞭打 ,
那都被鞭打马匹的行动抹去了。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɪm'self] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hoʊm]
and he had now made himself understand that his inward respect for Home
和 他 有 现在 制成 他自己 理解 那 他的 向内 尊重 为了 家
[wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [su:pər'fɪ(ə)] ['kwɑ:rəl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
was deeper than the long superficial quarrel that had existed between them .
曾是 更深 比 这 长的 浅 争吵 那 有 存在 之间 他们 .
他现在终于明白，他对霍姆内心的敬意远比他们之间长期存在的肤浅争吵要深得多。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'genst] ['kenədi] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]'æŋgər] [naʊ] [swept] [ðɪs] ['evər] -
It was against Kennedy that the current of his anger now swept this ever -
它 曾是 反对 肯尼迪 那 这 当前的 的 他的 愤怒 现在 扫荡 这 曾经 -
['grəʊɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
growing temptation for revenge .
生长 诱惑 为了 复仇 .
正是针对肯尼迪的愤怒，让他心中日益增长的复仇念头彻底爆发。

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] , [ɔ:f(ə)n] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] , [bɪ'keɪm] [ˈterəb(ə)][ɪn][ɪts] ['vɪrələns] ,
His craving , often yielded to , became terrible in its virulence ,
他的 渴望 , 经常 产生 到 , 成为 糟糕的 在 它是 毒力 ,
他的欲望常常被纵容，最终变得极其可怕。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ə] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['distəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'frɛʃfəl] [rest] .
when they are seen from the distance of a quiet and refreshful rest .
什么时候 他们 是 已见 从 这 距离 的 一个 安静的 和 清爽的 休息 .
从远处观看，它们展现出一种宁静而令人神清气爽的休憩之美。

[ʌtərli] ['wɪrɪd] , ['dʒu:liən] [slept] ['di:pli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm][nekst]
Utterly wearied , Julian slept deeply , and when the servant awoke him next
完全地 疲惫 , 朱利安 睡着了 深 , 和 什么时候 这 仆人 醒来 他 下一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
朱利安疲惫不堪，沉沉睡去。第二天早上，仆叫醒他时，他已经睡着了。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ɪ'repərəb(ə)l] ,
he determined that as the errors of yesterday were irreparable ,
他 决定 那 作为 这 错误 的 昨天 是 无法弥补的 ,
他认定昨天的错误已无法弥补，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第7/18页

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
he would at least save the chances of to - day .
他 会 在 至少 节省 这 机会 的 到 - 天 .

他至少能保住今天的机会。

[hiː; hi][rouz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [riːd] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
He rose at once , and read during breakfast the letter from home ,
他 玫瑰 在 一次 , 和 读 期间 早餐 这 信 从 家 ,
他立刻起身, 边吃早餐边读了家里的来信。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['hɪrli] ['evri] [deɪ] .
which came to him from one of his family nearly every day .
哪个 来了 到 他 从 一 的 他的 家庭 几乎 每一个 天 .

几乎每天都有家人给他寄来这些东西。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['vaɪələt] ,
This morning it was from Violet ,
这 早晨 它 曾是 从 紫色 ,

今天早上是Violet发来的,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he could see well how anxiously they were awaiting the result of his
和 他 可以 看 出色地 如何 焦虑地 他们 是 等待中 这 结果 的 他的
[ˈprez(ə)nt][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
present examination ,
展示 考试 ,

他很清楚地看到他们多么焦急地等待着他这次考试的结果。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .
and yet how sure they were that he would succeed .
和 然而 如何 当然 他们 是 那 他 会 成功 .

然而, 他们却又多么确信他会成功。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
Unwilling to trouble them by the painful circumstances of the day before ,
不愿意 到 麻烦 他们 经过 这 痛苦 情况 的 这 天 前 ,

不愿再用前一天的痛苦经历去打扰他们,

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɔːt][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .
he determined not to write home again until the decision was made known .
他 决定 不是 到 写 家 再次 直到 这 决定 曾是 制成 已知 .

他决定在结果公布之前不再给家里写信。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ,
This morning's paper was to be the last ,
这 早晨 纸 曾是 到 是 这 最后的 ,

今天早上的报纸将是最后一份。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [ə'plaɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
and Julian applied to it the utmost vigour of his powers .
和 朱利安 应用 到 它 这 极致 活力 的 他的 权力 .

朱利安倾尽全力去做这件事。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtərli] ['bæniʃt] ['evri] ['sɑːrəʊfl] [rɪ'flek(ə)n] ,
After the first few moments , he had utterly banished every sorrowful reflection ,
后 这 第一的 很少 时刻 , 他 有 完全地 被放逐 每一个 悲伤 反射 ,

最初的片刻过后, 他便彻底驱散了所有悲伤的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] , [hi;; hi] [felt] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn]
and when the clock struck twelve , he felt that once more he had done
和 什么时候 这 钟 击 十二 , 他 毛毡 那 一次 更多的 他 有 完毕
[hɪm'self] ['dʒʌstɪs] .
himself justice .
他自己 正义 .

当时钟敲响十二点时，他觉得自己又一次没有辜负自己。

[hi;; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌɪlɪŋ] [ə'sent] , [ðə; ði][ɛg'zæməʃnə-z] [ɪk'sprest] [hoʊp] ,
He answered with a smiling assent , the examiner's expressed hope ,
他 回答 和 一个 微笑 同意 , 这 考官的 表达 希望 ,
他面带微笑地表示同意，这正是考官所希望的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
that his health was better than it had been the day before ,
那 他的 健康 曾是 更好的 比 它 有 到过 这 天 前 ,
他的身体状况比前一天好多了。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] ['əuɪn] [æz; əz][hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] , [faʊnd] , [ɑ:n] [kəm'pəriŋ] [noʊts] ,
and joining Owen as he left the senate - house , found , on comparing notes ,
和 加入 欧文 作为 他 左边 这 参议院 - 房子 , 成立 , 在 比较 笔记 ,
并与欧文一同离开参议院，在交流笔记后发现：

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dredɪd] [bʌt; bət] ['frendli]
that he had done the paper at least as well as his dreaded but friendly
那 他 有 完毕 这 纸 在 至少 作为 出色地 作为 他的 令人恐惧的 但 友好的
[ˈraɪv(ə)] .
rival .
竞争对手 .

他至少在论文方面和自己既害怕又友好的竞争对手一样出色。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ri'vaɪvd] [ɪn] [fʊl] .
His spirits rose , and his hopes revived in full .
他的 烈酒 玫瑰 , 和 他的 希望 复活 在 满的 .
他精神振奋，希望也完全重燃。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [remɪ'nɪsnɪsɪz] , [hi;; hi] [prə'pəʊzd] [tu;; tə][di:] [veɪn] , ['kenədi] , [ænd; ənd]
Shaking off examination reminiscences , he proposed to De Vayne , Kennedy , and
摇晃 离开 考试 回忆录 , 他 建议的 到 德 韦恩 , 肯尼迪 , 和
- [ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] - ,
Lillyston a bathe in the Iscam ,
- 一个 洗澡 在 这 - ,
他甩开考试的回忆，提议德·维恩、肯尼迪和莉莉斯顿去伊斯卡姆河游泳。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and then a long run across the country .
和 然后 一个 长的 跑步 穿过 这 国家 .
然后是一场横跨全国的长途奔跑。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌns] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt] , [ɪk'sept]
They started at once , laughing and talking incessantly on every subject , except
他们 开始 在 一次 , 笑 和 说 不已 在 每一个 主题 , 除了
[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tə'bu:d] .
the Clerkland , which was tabooed .
这 - , 哪个 曾是 禁忌 .
他们立刻开始谈笑风生，无所不谈，除了克勒克兰这个禁忌话题。

[ten] ['mɪnɪts] - [rʌŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] [gri:n] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Ten minutes ' run brought them to a green bend of the Iscam ,
十 分钟 - 跑步 带来 他们 到 一个 绿色的 弯曲 的 这 - ,
跑了十分钟，他们来到了伊斯卡姆河一个绿意盎然的弯道处。

[wer] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [ʒed] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,
where a bathing - shed had been built ,
在哪里 一个 洗澡 - 棚 有 到过 建造 ,
那里曾建有一个浴棚，

[ænd; ənd][ʼæftər] [endʼʒɔɪŋ] [ðə; ði] [beɪð] [æz; əz][ʼoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ] [ʼsi:z(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi]
and after enjoying the bathe as only the first bathe in a season can be
和 后 享受 这 洗澡 作为 仅有的 这 第一的 洗澡 在 一个 季节 能 是
[ɪnʼdʒɔɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,

享受完沐浴之后，要像每个季节的第一次沐浴那样尽情享受，
[ðeɪ] [strʌk] [ɔ:ʃ] [ʼoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] [ʼneɪbərɪŋ] [ʼvɪlɪdʒəz] ,
they struck off over the fields towards some neighbouring villages ,
他们 击 离开 超过 这 字段 向 一些 邻接 村庄 ,
他们穿过田野，朝着邻近的村庄走去。

[wɪʃ] [di:] [veɪn] [hæd; həd][ʼɔ:f(ə)n] [ʼwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʼvɪzɪt] ,
which De Vayne had often wanted to visit ,
哪个 德 韦恩 有 经常 通缉 到 访问 ,
德维恩一直很想去那里看看。

[bɪʼkəz, bɪʼkɔ:z][ðər; ðər][oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] [kənʼteɪnd] [sʌm; səm] [kweɪnt] [ʼspesɪmənz] [ʌv; əv] [ʼɜ:rli] [ʼɑ:rkɪtektʃər]
because their old churches contained some quaint specimens of early architecture
因为 他们的 老的 教堂 包含 一些 古雅 标本 的 早期的 建筑学
:
:
:

因为他们古老的教堂里有一些古色古香的早期建筑典范。
[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ʼbɑ:rtɪn] [wʊd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [faʊnd] [sʌm; səm] [faɪn]
On the way they passed through Barton Wood , and there found some fine
在 这 方式 他们 通过了 通过 巴顿 木头 , 和 那里 成立 一些 美好的
[ʼspesɪmənz] [ʌv; əv] [ɜ:rb] [ʼpærɪs] ,
specimens of herb Paris ,
标本 的 草本植物 巴黎 ,

途中他们经过巴顿森林，在那里发现了一些优质的巴黎草本植物标本。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [braɪt] [ʼpɜ:rp(ə)l] [ʼberɪz] [ʼrestɪŋ] [ɑ:n][ɪts][ʼtɑ:pmoʊst] - , [wʌn][ʌv; əv] [wɪʃ]
with large bright purple berries resting on its topmost trifoliations , one of which
和 大的 明亮的 紫色的 浆果 休息 在 它是 最顶层 - , 一 的 哪个
[ʼdʒu:liən] [ʼi:gərli] [si:zd] ,
Julian eagerly seized ,
朱利安 急切地 查获 ,

它的顶端三片小叶上结满了硕大的亮紫色浆果，朱利安迫不及待地摘下了一颗。

[ʼseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʼsɪstər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ʼwɑ:ntɪd] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəʼlek(ə)n] [ʌv; əv] [draɪd] [plænts] .
saying that his sister had long wanted one for her collection of dried plants .
说 那 他的 姐姐 有 长的 通缉 一 为了 她 收藏 的 干燥 植物 .
他说他妹妹一直想要一个来收藏干花。

“ [aɪ] [səʼpəʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʼgæðərd] , [di:] [veɪn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
“ **I suppose you want the one you have gathered , De Vayne , for some**
” 我 认为 你 想 这 一 你 有 聚集 , 德 韦恩 , 为了 一些
[ʼbɑ:tənɪst] , ” [sed] - .
botanist , ” said Lillyston .
植物学家 , ” 说 - .
“我想你是想把采集到的那份送给某个植物学家吧，德·维恩，”莉莉斯顿说道。

“ [noʊ] — [jes] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [tu:] ; [bʌt; bət] [its] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z]
“ **No — yes — at least I meant it for a lady , too ; but it's of no use**
“ 不 — 是的 — 在 至少 我 意思是 它 为了 一个 女士 , 也 ; 但 它是 的 不 使用
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“不——是的——至少我也是想对一位女士说的；但现在已经没用了。”

“ [hi:; hi] [sed] ['stæməɪŋ] .
“ **he said stammering** .
“ 他 说 结巴 .

“他结结巴巴地说。”

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [naʊ] , “ [sed] ['kenədi] ['læfɪŋ] ; “ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ **For a lady — of no use now , “ said Kennedy laughing ; “ what do you mean ? “**
“ 为了 一个 女士 — 的 不 使用 现在 , “ 说 肯尼迪 笑 ; “ 什么 做 你 意思是 ? “

“对一位女士来说——现在没用了,”肯尼迪笑着说; “你什么意思? ”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , “ [sed] ['dʒu:liən] , [æz; əz] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [di:] - [blʌʃ] ,
“ **Oh , never mind , “ said Julian , as he noticed De Vayne's blush** ,
“ 哦 , 绝不 头脑 , “ 说 朱利安 , 作为 他 注意到 德 - 脸红 ,

“哦, 没事了,”朱利安注意到德维恩脸红了, 说道。

[ænd; ænd] [di'vaɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [plænt] [fɔ:r; fər] [ˈvaɪələt] ,
and divined that he had meant the plant for Violet ,
和 神谕 那 他 有 意思是 这 植物 为了 紫色 ,

并推断出他原本是想把那盆植物送给维奥莱特。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [vekst] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
but without knowing how much he was vexed by losing the opportunity of
但 没有 会心 如何 很多 他 曾是 烦恼 经过 输 这 机会 的

[ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɪ] .
doing something for her .
正在做 某物 为了 她 .

但他却不知道, 错失为她做点什么的的机会, 让他有多么懊恼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɔ:k] ;
They had a beautiful walk ;
他们 有 一个 美丽的 走 ;

他们散步很愉快;

[di:] [veɪn] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ænd] ['gɑ:ɡɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
De Vayne made little sketches of the windows and gargoyles of the village
德 韦恩 制成 小的 草图 的 这 视窗 和 石像鬼 的 这 村庄

[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

德·维恩绘制了村庄教堂的窗户和滴水嘴兽的小草图,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['ɔ:rdərd]
and they all returned in the evening to a dinner which Lillyston had ordered
和 他们 全部 返回 在 这 晚上 到 一个 晚餐 哪个 - 有 订购

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
in his own rooms ,
在 他的 自己的 房间 ,

晚上, 他们都回到自己的房间, 享用了利利斯顿订制的晚餐。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ɪn] .
and which gave the rest an agreeable surprise when they got in .
和 哪个 给予 这 休息 一个 同意 惊喜 什么时候 他们 得到 在 .

当其他人进来时, 都感到惊喜不已。

“ [ˈdʒuːliən] , ” [ˈwɪspəd] [diː] [veɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ,
“ **Julian** , ” **whispered De Vayne as they went away** ,
“ 朱利安 , ” 低声说道 德 韦恩 作为 他们 去 离开 ,
“朱利安,”德维恩在他们离开时低声说道。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] [ˈsendɪŋ] [ðæt] [ɜːrb] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [ˈvaɪ, ˈviː] — [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [tuː; tə] [mɪs]
“ **would you mind my sending that herb Paris to Vi — I beg pardon** , **to Miss**
“ 会 你 头脑 我的 发送 那 草本植物 巴黎 到 维 — 我 求 赦免 , 到 错过
[hoʊm] ,
Home ,
家 ,
“请问我能否将巴黎的草药寄给薇——抱歉, 是寄给霍姆小姐?”

[tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] . “
to your sister . ”
到 你的 姐姐 . ”
致你姐姐。

“ [oʊ] [daɪr] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈdʒuːliən] [ˈkerləsli] ,
“ **Oh dear , yes , if you like** , ” **said Julian carelessly** ,
“ 哦 亲爱的 , 是的 , 如果 你 喜欢 , ” 说 朱利安 粗心大意 ,
“哦, 亲爱的, 是的, 如果你愿意的话,”朱利安漫不经心地说道。

[səɪˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrniːstnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] .
surprised at the earnestness of his manner about such a trifle .
惊讶 在 这 认真 的 他的 方式 关于 这样的 一个 琐事 .
我对他在这种小事上表现出的认真态度感到惊讶。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [hoʊm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **It's only , you know , because Miss Home had heard that they were to be**
“ 它是 仅有的 , 你 知道 , 因为 错过 家 有 听到 那 他们 是 到 是
[faʊnd] [nɪr] [kæmfɜːd] ,
found near Camford ,
成立 靠近 坎福德 ,
“你知道, 这只是因为霍姆小姐听说他们会在坎福德附近被找到。”

[ænd; ænd] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɜːrˈberiəm, hɜːrˈberiəm] . “
and asked me to get her one for her herbarium . ”
和 问 我 到 得到 她 一 为了 她 植物标本馆 . ”
她让我帮她弄一个, 放进她的植物标本馆里。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [send] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
“ **Oh , very well , send it by all means** .
“ 哦 , 非常 出色地 , 发送 它 经过 全部 方法 .
“哦, 好的, 请务必寄出。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] . “
I shouldn't like you to break a promise . ”
我 不应该 喜欢 你 到 休息 一个 承诺 . ”
我不希望你违背诺言。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [diː] [veɪn] ;
“ **Thank you** , ” **said De Vayne** ;
“ 感谢 你 , ” 说 德 韦恩 ;
“谢谢,”德维恩说道;

“ [ænd; ænd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mɪs] [hoʊm] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] . “
“ **and I suppose that Miss Home wouldn't mind my sending it in a letter** . ”
“ 和 我 认为 那 错过 家 不会 头脑 我的 发送 它 在 一个 信 . ”
“我想霍姆小姐应该不会介意我把它写信寄过去吧。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈdʒu:liən] , [ˈlæfrɪŋ] ; “ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] .
“ **Certainly not** , ” **said Julian** , **laughing** ; “ **I've no doubt she'll be highly flattered** .
“ 当然 不是 , ” 说 朱利安 , 笑 ; “ 我已经 不 怀疑 壳 是 高度 受宠若惊 .
“当然不会,”朱利安笑着说;“我毫不怀疑她会感到非常荣幸。”

[ˈhɪəz] [ðə; ði][plænt] .
Here's the plant .
这里是 这 植物 .

这就是那株植物。

[gʊd] - [naɪt] . “
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ment] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt]
“ **What could he have meant** , ” **thought he** , “ **by making such a fuss about**
“ 什么 可以 他 有 意思是 , ” 想法 他 , “ 经过 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于
[ðə; ði][traɪˈfəuliəm] ,
the trifolium ,
这 三叶草 ,

“他究竟是什么意思呢? ”他心想,“为什么对三叶草如此大惊小怪? ”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [soʊ] [wen] [ˈkenədi] [tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm] ?
and by blushing so when Kennedy chaffed him ?
和 经过 脸红 所以 什么时候 肯尼迪 擦伤 他 ?

肯尼迪惹恼他时,他竟然会脸红?

[hi:; hi] [ˈʃʊrli] [kɑ:nt][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪ, ˈvi:] .
He surely can't have fallen in love with my dear little Vi .
他 一定 不能 有 倒下 在 爱 和 我的 亲爱的 小的 维 .

他肯定不可能爱上我亲爱的小薇。

“ [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈmeni] [ˌɪndəˈkeɪənz] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
“ **Now he thought of it** , **many indications seemed to show that such was**
“ 现在 他 想法 的 它 , 许多 症状 似乎 到 展示 那 这样的 曾是
[ˈri:əli] [ðə; ði] [keɪs] ,
really the case ,
真的 这 案件 ,

“现在想想,种种迹象似乎表明情况确实如此。”

[ænd; ənd][ˈdʒu:liən] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈplezə] .
and Julian contemplated the thought with singular pleasure .
和 朱利安 思考 这 想法 和 单数 乐趣 .

朱利安带着一种莫名的愉悦思考着这个想法。

[aɪ ˈti:][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ˈtɑ:pɪks] ,
It did him good by diverting his attention from all harassing topics ,
它 做过 他 好的 经过 转移注意力 他的 注意力 从 全部 骚扰 主题 ,
这对他有好处,因为它转移了他的注意力,让他不再关注那些烦人的话题。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [wel] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][lɔ:rd] [di:] [veɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk]
and knowing that Violet was well worthy of Lord De Vayne , **and could make**
和 会心 那 紫色 曾是 出色地 值得 的 主 德 韦恩 , 和 可以 制作
[hɪm; ɪm][ˈtru:li] [ˈhæpi] ,
him truly happy ,
他 真的 快乐的 ,

而且她知道维奥莱特完全配得上德·维恩勋爵,能够让他真正幸福,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɪntələkt] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər]
while his high character and cultivated intellect rendered him well suited for
尽管 他的 高的 特点 和 栽培 智力 渲染 他 出色地 适合 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他高尚的品格和渊博的学识使他非常适合她。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][juˈnaɪtɪd] .
he hoped in his secret heart that some day might see them united .
他 希望 在 他的 秘密 心 那 一些 天 可能 看 他们 团结的 .

他内心深处暗自希望，有朝一日能看到他们团聚。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [diː] [vern] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [tʊk] [ðə; ði][plænt] , [drest] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] ,
But Lord De Vayne , full of delight , took the plant , dressed it carefully ,
但 主 德 韦恩 , 满的 的 喜 , 采取 这 植物 , 穿着 它 小心 ,

但德·维恩勋爵欣喜若狂，取下这株植物，仔细地照料了它。

[kʌt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvələʊp] ,
cut it to the size of an envelope ,
切 它 到 这 尺寸 的 一个 信封 ,

把它裁成信封大小，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈletər]
and then with a thrill of exquisite emotion sat down to write his letter

[tuː; tə][ˈvaɪələt] [hoʊm] .
to Violet Home .
到 紫色 家 .

然后，他怀着激动不已的心情坐下来，给维奥莱特·霍姆写了一封信。

“ [dɪr] [ˈvaɪələt] , ” [hiː; hi] [roʊt] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - [ˈpeɪpər]
“ Dear Violet , ” he wrote , after having chosen a good sheet of note - paper

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pen] ,
and a first - rate pen ,
和 一个 第一的 - 速度 笔 ,

“亲爱的维奥莱特，”他写道，同时挑选了一张好纸和一支上等的钢笔。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] — ”
“ you remember that I promised to find you a — ”
“ 你 记住 那 我 承诺 到 寻找 你 一个 — ”

你还记得我答应过要帮你找一个——吗？

“ [dɪr] [ˈvaɪələt] — [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [kwaɪt] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi]
“ Dear Violet — no , that won't quite do , ” he said , as he read over what he

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
had written ,
有 书面 ,

“亲爱的维奥莱特——不，这样不太合适，”他一边读着自己写的东西一边说道。

“ [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .
“ at least not yet .
“ 在 至少 不是 然而 .

“至少目前还没有。”

[haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈtiː] [ləks] !
How pretty it looks !
如何 漂亮的 它 看起来 !

看起来真漂亮！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [neɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
What a charming name it is !
什么 一个 迷人 姓名 它 是 !

多么迷人的名字啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [li:v] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] .
I wish I might leave it , it does look so happy .
我 希望 我 可能 离开 它 , 它 做 看 所以 快乐的 .

我真希望可以离开它，它看起来好幸福。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈvaɪələt] ?
I wonder whether it would do to call her Violet ?
我 想知道 无论 它 会 做 到 称呼 她 紫色 ?

我想知道叫她 Violet 是否合适？

[nʊʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɑ:t] ; [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] — [nɑ:t] [jet] !
No , I suppose not ; at least not yet — not yet !
不 , 我 认为 不是 ; 在 至少 不是 然而 — 不是 然而 !

不，我想不是；至少现在还不是——现在还不是！

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaɪkəʊnt] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˈwɑ:ndər] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈlðər] [hɔ:l] ,
“ **and the young viscount let his fancy wander away to Other Hall ,**
” 和 这 年轻的 子爵 让 他的 想要 漫步 离开 到 其他 大厅 ,

于是，年轻的子爵心不在焉地游荡到了另一座大厅。

[ænd; ænd][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn]
and there by the grand old fireplace in the drawing - room he placed in
和 那里 经过 这 盛大 老的 壁炉 在 这 绘画 - 房间 他 放置 在

[ɪ,mædzɪrˈneɪ](ə)n][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [fer] [her] ,
imagination a slight graceful figure with soft fair hair ,
想像力 一个 轻微 优美 数字 和 柔软的 公平的 头发 ,

于是，在客厅里那座古老的大壁炉旁，他想象出一个身形纤细优雅、有着柔顺金发的女子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [æn; ən] [ˈeɪndʒ] [feɪs] , — [ænd; ænd][baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] [hi:; hi] [sæt]
and a smile that lighted up an angel face , — and by her side he sat
和 一个 微笑 那 照明 向上 一个 天使 脸 , — 和 经过 她 边 他 卫星

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她脸上绽放出天使般的笑容，——然后他在她身边坐了下来。

[ænd; ænd] [let] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈwɑ:ndər] [θru:] [ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈjɪrz] .
and let his thoughts wander through a vista of golden years .
和 让 他的 想法 漫步 通过 一个 景色 的 金的 年 .

让他的思绪飘荡在金色岁月的美景中。

[ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Waking from his reverie , he found that his letter would be too late for the
醒来 从 他的 遐想 , 他 成立 那 他的 信 会 是 也 晚的 为了 这

[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

他从沉思中醒来，发现他的信已经来不及寄出去了。

[soʊ] [hi:; hi] [dɪˈfɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [roʊt] —
so he deferred it till Monday , and then wrote —
所以 他 延期 它 直到 周一 , 和 然后 写道 —

所以他把这件事推迟到星期一，然后写道——

“ [dɪr] [mɪs] [hoʊm] — [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rb] [ˈpærɪs] ,
“ **Dear Miss Home — I enclose you a specimen of the herb Paris ,**
” 亲爱的 错过 家 — 我 括 你 一个 标本 的 这 草本植物 巴黎 ,

“亲爱的霍姆小姐——我随信附上巴黎草的标本，

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ɪn] ['bɑːrtɪn] [wʊd] .
which I promised to procure for you , if I could find one in Barton Wood .
哪个 我 承诺 到 采购 为了 你 , 如果 我 可以 寻找 一 在 巴顿 木头 .
我答应过你, 如果我能在巴顿伍德找到一个, 就帮你弄一个。

['dʒuːliən] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['æktʃuəl] [dɪ'skʌvərər] ,
Julian was the actual discoverer ,
朱利安 曾是 这 实际的 发现者 ,
朱利安才是真正的发现者。

[bʌt; bət][hæz; həz]['kaɪndli] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə][send][aɪ 'tiː][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɔːmɪs] ; [hiː; hi][ɪz]
but has kindly allowed me to send it in fulfilment of my promise ; he is
但 有 亲切地 允许 我 到 发送 它 在 履行 的 我的 承诺 ; 他 是
[kwɪtʃ] [wel] ,
quite well ,
相当 出色地 ,
但他好心允许我寄出, 以履行我的承诺; 他身体很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]
and we are all hoping that you may hear in a day or two that he has got
和 我们 是 全部 希望 那 你 可能 听到 在 一个 天 或者 二 那 他 有 得到
[ðə; ðɪ] - ['skɑːləʃɪp] .
the Clerkland scholarship .
这 - 奖学金 .
我们都希望在一两天内你能听到他获得克莱克兰奖学金的消息。

[wɪð; wɪθ]['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr]
With kindest remembrances to Mrs Home and your brothers , I remain , dear
和 最善的 回忆 到 太太 家 和 你的 兄弟 , 我 保持 , 亲爱的
[mɪs] [hoʊm] , ['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Miss Home , very truly yours ,
错过 家 , 非常 真的 你的 ,
谨向霍姆夫人和您的兄弟们致以最诚挚的问候, 亲爱的霍姆小姐, 我永远是您最忠实的亲人。

[diː] [veɪn] .
De Vayne .
德 韦恩 .
德维恩。

” ['lɪt(ə)l] [dɪd][ˈvaɪələt] [driːm] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] [noʊt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [ˈɔːθər] [sʌtʃ] [diːp]
” **Little did Violet dream that this commonplace note had given its author such deep**
” 小的 做过 紫色 梦 那 这 平凡 笔记 有 给定 它是 作者 这样的 深的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
维奥莱特做梦也没想到, 这张普通的便条竟给它的作者带来了如此深切的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
and that before he despatched it he had kissed it a thousand times
和 那 前 他 已派送 它 他 有 亲吻 它 一个 千 时代
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
for her sake ,
为了 她 清酒 ,
而且在把它送出去之前, 为了她, 他已经亲吻了它一千次。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
and because it was destined for her hand .
和 因为 它 曾是 注定 为了 她 手 .
因为它注定要属于她。

[di:] [veɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] -
De Vayne would not have added the allusion to the Clerkland ,
德 韦恩 会 不是 有 额外 这 典故 到 这 - ,
德·维恩不会加上对克莱克兰的影射。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ru:mər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][dʒu:liənz] ['feɪvər] .
but that rumours were already gaining ground in Julian's favour .
但 那 谣言 是 已经 获得 地面 在 朱利安的 偏爱 .
但那些对朱利安有利的传言已经开始甚嚣尘上。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['pepərz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)]
The universal brilliancy of his earlier papers had already attracted considerable
这 普遍的 才华横溢 的 他的 早些时候 文件 有 已经 吸引 大量
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
他早期论文的卓越才华已经引起了广泛关注。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] ,
and from mysterious hints at the high table ,
和 从 神秘 提示 在 这 高的 桌子 ,
以及来自高桌神秘暗示的内容，

[di:] [veɪn] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['gæðər] [ɔ:l'moʊst][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] ['dʒu:liən][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)]
De Vayne began to gather almost with certainty that Julian was the successful
德 韦恩 开始 到 收集 几乎 和 肯定 那 朱利安 曾是 这 成功的
['kændɪdət] .
candidate .
候选人 .
德维恩几乎可以肯定地认为朱利安是最终的候选人。

['sɪmələr] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] ['vɪəriəs] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [raɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] ,
Similar reports from various quarters were rife among the undergraduates ,
相似的 报告 从 各种各样的 四分之一 是 普遍存在 之中 这 本科生 ,
来自各方的类似报道在本科生中广泛流传。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['treɪsəb(ə)] [tu:; tə] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rətɪz] .
and were supposed to be traceable to competent authorities .
和 是 据称 到 是 可追溯的 到 胜任的 当局 .
并且应该能够追溯到主管当局。

['wenzdeɪ] ['i:vɪnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
Wednesday evening came , and next morning the result was to be made
周三 晚上 来了 , 和 下一个 早晨 这 结果 曾是 到 是 制成
[noʊn] .
known .
已知 .
星期三晚上到了，第二天早上就要公布结果了。

[æz; əz] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] , ['dʒu:liən] [ə'weɪtɪd]
As certainty approached , and suspense was nearly terminated , Julian awaited
作为 肯定 接近 , 和 悬念 曾是 几乎 终止 , 朱利安 等待中
[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ,
his fate with sickening ,
他的 命运 和 令人作呕 ,
随着真相逐渐揭晓，悬念即将结束，朱利安痛苦地等待着自己的命运。

[ɔ:l'moʊst][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
almost with trembling anxiety .
几乎 和 发抖 焦虑 .
几乎带着颤抖的焦虑。

[æʔ; əʔ][naɪn][ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði]['peɪpə][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
At nine o'clock he knew that the paper on which was written the name of
在 九 点钟 他 知道 那 这 纸 在 哪个 曾是 书面 这 姓名 的
[ðə; ði] - ['skɑ:lər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] [dɔ:r] ,
the Clerkland scholar would be affixed to the senate - house door ,
这 - 学者 会 是 已粘贴 到 这 参议院 - 房子 门 ,
他知道, 九点钟的时候, 写着克拉克兰学者名字的那张纸就会被贴在参议院的大门上。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ'ti:] .
but he did not venture to go and read it .
但 他 做过 不是 风险投资 到 去 和 读 它 .
但他不敢冒险去读这本书。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] ,
He knew that , if he were successful ,
他 知道 那 , 如果 他 是 成功的 ,
他知道, 如果他成功了,
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wʊd] [bi:; bi] ['i:gər] [tu:; tə] [rʌ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
a hundred men would be eager to rush up to his rooms with the joyful
一个 百 男人 会 是 渴望的 到 匆忙 向上 到 他的 房间 和 这 快乐
[ɪn'telɪdʒəns] ;
intelligence ;
智力 ;
一百个人会迫不及待地冲到他的房间里, 带着这份喜悦和消息;

[ɪf] [ʌnsək'sesfl] ,
if unsuccessful ,
如果 不成功 ,
如果失败,
[hi:; hi] [stɪl] ['trʌstɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [frendz] [sə'fɪntli] [sɪn'sɪr] [tu:; tə][pʊt][æn; ən]
he still trusted that he had one or two friends sufficiently sincere to put an
他 仍然 可信 那 他 有 一 或者 二 朋友们 足够 真诚 到 放 一个
[end][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][baɪ] ['teliŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .
end to his painful anxiety by telling him the news .
结尾 到 他的 痛苦 焦虑 经过 讲述 他 这 消息 .
他仍然相信自己有一两个真诚的朋友, 会告诉他这个消息, 从而结束他痛苦的焦虑。

[naɪn][ə'klɔk, əu-] [strʌk] .
Nine o'clock struck .
九 点钟 击 .
九点钟到了。
[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] !
Oh , for the sound of some footstep on the stairs !
哦 , 为了 这 声音 的 一些 脚步 在 这 楼梯 !
哦, 真想听听楼梯上的脚步声!
['meni] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Many must know the result by this time .
许多 必须 知道 这 结果 经过 这 时间 .
很多人此时应该已经知道结果了。

['dʒu:liənz] [hʊps] [wɜ:r; wər] [stɪl] [haɪ] ,
Julian's hopes were still high ,
朱利安的 希望 是 仍然 高的 ,
朱利安仍然抱有很高的希望。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɛɪl][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli]
and he could not fail to hear of the numerous and seemingly
和 他 可以 不是 失败 到 听到 的 这 很多的 和 似乎
[ə'θɔ:rətɪtɪv] [rɪ'pɔ:rts] [wɪt] [hæd; həd][ə'skraɪbd] [sək'ses] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
authoritative reports which had ascribed success to him .
权威性 报告 哪个 有 归因于 成功 到 他 .
他不可能不听到那些看似权威的众多报道，这些报道都称赞他取得了成功。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][hɑ:rd] [tə'geðər] ,
He pressed his hands hard together ,
他 按下 他的 双手 难的 一起 ,
他双手紧紧地合在一起。

[æz; əz][hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [maɪt] [bi:; bi] ['græntɪd] [tu:; tə]
as he prayed that what was most for his welfare might be granted to
作为 他 祈祷 那 什么 曾是 最多 为了 他的 福利 可能 是 的确 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他祈祷能得到对他最有利的事情。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] ['bændləs] [dɪ'lait] [sək'ses] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and thought what boundless delight success would bring with it .
和 想法 什么 无边无际 喜 成功 会 带来 和 它 .
我想，成功会带来多么无穷的喜悦啊。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ə'ʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] ,
What a joy it would be , above all , to write home ,
什么 一个 喜悦 它 会 是 , 多于 全部 , 到 写 家 ,
最令人高兴的事莫过于给家里写信了！

[ænd; ənd] ['glædn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
and gladden their hearts by the news of his triumph .
和 格拉登 他们的 心 经过 这 消息 的 他的 胜利 .
他的胜利消息令他们欢欣鼓舞。

['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [sə'spens] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fi:vəri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk]
Every moment his suspense made him more feverish , and now the clock struck
每一个 片刻 他的 悬念 制成 他 更多的 发烧 , 和 现在 这 钟 击
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][naɪn] ,
a quarter past nine ,
一个 四分之一 过去的 九 ,
每一刻的焦急都让他更加焦躁不安，现在时钟敲响了九点一刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪrd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [nu:z] [mʌst; məst][bi:; bi][bæd] [nu:z] .
and he feared that in this case no news must be bad news .
和 他 害怕 那 在 这 案件 不 消息 必须 是 坏的 消息 .
他担心，在这种情况下，没有消息就一定是坏消息。

[hi:; hi] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] ['greɪsən] ['stroʊld]
He leaned out of the window , and at this moment Mr Grayson strolled
他 倾斜 出去 的 这 窗户 , 和 在 这 片刻 先生 格雷森 漫步
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] .
across the bowling - green .
穿过 这 保龄球 - 绿色的 .
他探出窗外，这时格雷森先生正漫步穿过保龄球场。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [dɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɔ:l] [aʊt] —
Then he heard another don , who was following him , call out —
然后 他 听到 其他 大学教师 , WHO 曾是 下列的 他 , 称呼 出去 —
然后他听到另一个尾随他的黑帮老大喊道——

“ [aɪ] [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [aʊt] ? ”
“ **I say , do you know that the Clerkland is out ?** ”
“ 我 说 , 做 你 知道 那 这 - 是 出 去 ? ”

“我说，你知道克莱克兰已经出局了吗？ ”

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɪstər] ['greɪsən] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
“ **Is it ?** ” **said Mr Grayson , with unusual show of interest .**
“ 是 它 ? ” 说 先生 格雷森 , 和 异常 展示 的 兴趣 .

“是吗？”格雷森先生异乎寻常地表现出兴趣，问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 . ”

“是的。

[huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] ? ”
Who do you think has got it ? ”
WHO 做 你 思考 有 得到 它 ? ”

你觉得谁得了病？

“ [ə; eɪ] [seɪnt] ['wɜːnɜːz] [mæn] , [aɪ] [hoʊp] . ”
“ **A Saint Werner's man , I hope .** ”
“ 一个 圣 沃纳的 男人 , 我 希望 . ”

“我希望他是一位圣维尔纳人。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [huː] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , who is it ?** ”
“ 出色地 , WHO 是 它 ? ”

“那么，是谁呢？ ”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] — ['əuɪn] [ɔːr] [hoʊm] ? — [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [neɪmz] ['saʊndɪd]
“ **What was the answer — Owen or Home ? — at that distance the names sounded**
“ 什么 曾是 这 回答 — 欧文 或者 家 ? — 在 那 距离 这 姓名 听起来
[ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
exactly alike .
确切地 同样 . ”

“答案是什么——欧文还是霍姆？ ——在那个距离，这两个名字听起来完全一样。”

“ [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɔːri] [fɔːr; fər] — ” [ə'gen] ['dʒuːliən] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌtmoʊst]
“ **Oh , then , I am very sorry for —** ” **Again Julian could not , with his utmost**
“ 哦 , 然后 , 我 是 非常 对不起 为了 — ” 再次 朱利安 可以 不是 , 和 他的 极致
['efərt] ,
effort ,
努力 , ”

“哦，那我真是太抱歉了——”朱利安竭尽全力，却还是说不出口。

[kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ; [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [steɪt]
catch the name with certainty ; and , unable any longer to endure this state
抓住 这 姓名 和 肯定 ; 和 , 无法 任何 更长 到 忍受 这 状态
[ʌv; əv] [daʊt] ,
of doubt ,
的 怀疑 , ”

确信无疑地记住了这个名字；并且，再也无法忍受这种怀疑的状态，

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfɒtstep] [stɑ:pt]
he seized his cap and gown , when the sound of a slow footstep stopped
他 查获 他的 帽 和 袍 , 什么时候 这 声音 的 一个 慢的 脚步 停止
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他正要拿起学士帽和学士服，却被一阵缓慢的脚步声止住了脚步。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [step] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pæs] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m]
But it was Brogten's step , and Julian heard him pass into his own room
但 它 曾是 - 步 , 和 朱利安 听到 他 经过 进入 他的 自己的 房间
:
:
:

但那是布罗格滕的脚步声，朱利安听到他走进了自己的房间。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [step] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [steps]
A moment of breathless silence , and then another step , or rather the steps
一个 片刻 的 喘不过气 沉默 , 和 然后 其他 步 , 或者 相当 这 步骤
[ʌv; əv] [tu:] [men] ;
of two men ;
的 二 男人 ;

一阵令人窒息的沉默，然后又是一步，或者更确切地说，是两个男人的脚步声；

[hi:; hi] [drɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][di:] [veɪn] .
he detected by the sound that they were Lillyston and De Vayne .
他 检测到 经过 这 声音 那 他们 是 - 和 德 韦恩 .
他从声音判断出他们是利利斯顿和德维恩。

[ɪn] [wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] — [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [best] [ɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rst] ?
In one moment he would know the — Was it the best or the worst ?
在 一 片刻 他 会 知道 这 — 曾是 它 这 最好的 或者 这 最差 ?
他瞬间就会知道——这是最好的还是最坏的？

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;
He stood with his hand on the handle of the door ;
他 站立 和 他的 手 在 这 处理 的 这 门 ;
他一只手放在门把手上；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [get][tu:; tə][ðə; ði][ta:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
but it seemed as if they would never get to the top of the stairs .
但 它 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 得到 到 这 顶部 的 这 楼梯 .
但他们似乎永远也到不了楼梯顶端。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [soʊ] [sləʊ] ?
Why on earth were they so slow ?
为什么 在 地球 是 他们 所以 慢的 ?
他们为什么这么慢？

" [wel] , " [sed] [ˈdʒu:liən] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , " [ɪz][ðə; ði] - [aʊt] ?
" Well , " said Julian , as they came in sight , " is the Clerkland out ?
" 出色地 , " 说 朱利安 , 作为 他们 来了 在 视线 , " 是 这 - 出去 ?
“嗯,”朱利安说，当他们出现在视线中时，“克莱克兰出来了吗？”

" [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][æsk][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" He knew it was , but would not ask them the result .
" 他 知道 它 曾是 , 但 会 不是 问 他们 这 结果 .
“他知道结果是这样，但他不会问他们结果。”

" [jes] , " [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] ; [ænd; ənd] - [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsa:roʊfl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" Yes , " they both said ; and Lillyston added , in a sorrowful tone of voice ,
" 是的 , " 他们 两个都 说 ; 和 - 额外 , 在 一个 悲伤 语气 的 嗓音 ,
“是的,”他们俩异口同声地说；莉莉斯顿又用悲伤的语气补充道：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒu:liən] , [bʌt; bət] [ˈəuin] [hæz; həz][gɑ:t][aɪ ˈti:] .
“ I am sorry for you , Julian , but Owen has got it .
“ 我 是 对不起 为了 你 , 朱利安 , 但 欧文 有 得到 它 :
“朱利安，我很遗憾，但欧文已经得奖了。”

“ [ˈdʒu:liən] [gru:] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈsekənd] [ri:ld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [feɪnt] .
“ Julian grew very pale , and for one second reeled as if he would faint .
“ 朱利安 生长 非常 苍白 , 和 为了 一 第二 卷曲 作为 如果 他 会 头晕的 .
“朱利安脸色变得非常苍白，有一瞬间他踉跄了一下，好像要晕倒了。”

[bɔ:rd] [di:] [veɪn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈstægərd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈi:gərli] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ]
Lord De Vayne caught him as he staggered , and added eagerly , “ But you
主 德 韦恩 捕捉 他 作为 他 交错 , 和 额外 急切地 , “ 但 你
[ɑ:r; ər][moʊst] [ˈɑ:nərəbli] [ˈmen(ə)nd] ,
are most honourably mentioned ,
是 最多 光荣地 提及 ,
德维恩勋爵扶住了踉跄的他，急切地补充道：“但是，你确实受到了最崇高的赞扬。”

[ˈdʒu:liən] , - [ˈpra:ksɪm] [ækˈsesɪt] , - [ænd; ənd][æn; ən][əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈɪlnəs] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ˈpeɪpər] .
Julian , ' proxime accessit , ' and an allusion to your illness during one paper .
朱利安 , - 邻近 访问 , - 和 一个 典故 到 你的 疾病 期间 一 纸 .
“
“
“
朱利安，“proxime accessit”，以及在一篇论文中提及你的病情。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , “ [ˈmʌtəd] [ˈdʒu:liən] ; “ [pli:z] [li:v] [em ˈi:][baɪ][maɪˈself] .
“ Nothing , nothing , “ muttered Julian ; “ please leave me by myself .
“ 没有什么 , 没有什么 , “ 低声说道 朱利安 ; “ 请 离开 我 经过 我 .
“没什么，没什么，”朱利安喃喃道；“请让我一个人待着吧。”

“ [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] [ˈlɪŋgə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [enˈtri:tɪd]
“ They were unwilling to leave him , and both lingered , but he entreated
“ 他们 是 不情愿 到 离开 他 , 和 两个都 徘徊不去 , 但 他 恳求
[ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] ,
them to go ,
他们 到 去 ,
“他们不愿离开他，两人都久久不愿离去，但他恳求他们离开。”

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ˈsɑ:lətu:d] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
and respecting his desire for solitude they left him alone .
和 尊重 他的 欲望 为了 孤独 他们 左边 他 独自的 .
他们尊重他想要独处的愿望，让他独自一人待着。

[ˈdʒu:liən] [faʊnd] [rɪˈli:f] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [terz] .
Julian found relief in a burst of passionate tears .
朱利安 成立 宽慰 在 一个 爆裂 的 热情的 眼泪 .
朱利安在一阵激动的泪水找到了慰藉。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪt]
He flung himself on the ground and cursed his birth , and his hard fate
他 扔 他自己 在 这 地面 和 被诅咒的 他的 出生 , 和 他的 难的 命运
,
:
,
他扑倒在地，诅咒自己的出身和悲惨的命运。

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] - , [hu:] , [æz; əz][wʌz; wəz] [klɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and above all he cursed Brogten , who , as was clear , had been the
和 多于 全部 他 被诅咒的 - , WHO , 作为 曾是 清除 , 有 到过 这
[kɔ:z] , [ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] ,
cause , the sole cause ,
原因 , 这 唯一 原因 ,

最重要的是，他诅咒了布罗格滕，很明显，布罗格滕是罪魁祸首，是唯一的罪魁祸首。

[æz; əz]['dʒu:liən] ['ɑ:bstɪnətli] [sed] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
as Julian obstinately said , of his heavy misfortune .
作为 朱利安 顽固地 说 , 的 他的 重的 不幸 .

正如朱利安固执地所说，他遭遇了严重的不幸。

“ [hɪr] [aɪ][ei 'em] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mə'd] , “ [ə; ei]['saɪzər] , [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [pʊr] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'leɪfɪnz] ,
” **Here I am , ” he murmured , “ a sizar , an orphan , poor , without relations ,**
” 这里 我 是 , ” 他 低声说道 , ” 一个 西扎尔 , 一个 孤儿 , 贫穷的 , 没有 关系 ,
“我在这里,”他喃喃自语道,“一个贱民,一个孤儿,贫穷,没有亲人。”

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
with others depending on me , with my own way to make in the world ,
和 其他的 取决于 在 我 , 和 我的 自己的 方式 到 制作 在 这 世界 ,
身负重任，我依然要用自己的方式在这个世界上闯出一片天地。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɜ:st][em 'i:][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,
and now he has lost me the one thing I longed for ,
和 现在 他 有 丢失的 我 这 一 事物 我 渴望 为了 ,
现在他又让我失去了我最渴望的东西。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] , “ [ænd; ənd][æz; əz]['dʒu:liən] [kept]
the one thing which would have made me happy , ” and as Julian kept
这 一 事物 哪个 会 有 制成 我 快乐的 , ” 和 作为 朱利安 保留
['bru:dɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ,
brooding on this ,
沉思 在 这 ,

唯一一件能让我快乐的事情,”朱利安一直在思考这件事，

[ɑ:n][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][repju'teɪf(ə)n] , [ʌv; əv] [help] , [ʌv; əv] [hoʊp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [red] [ænd; ənd]['swʊlən]
on the loss of reputation , of help , of hope , his eyes grew red and swollen
在 这 损失 的 名声 , 的 帮助 , 的 希望 , 他的 眼睛 生长 红色的 和 肿
,
,
,

名誉受损、求助无门、希望渺茫，他的眼睛变得红肿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and his temples throbbed with pain .
和 他的 寺庙 悸动 和 疼痛 .

他的太阳穴剧痛难忍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] ['ætərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
He was far from strong , and the shock of news that shattered all his
他 曾是 远的 从 强的 , 和 这 震惊 的 消息 那 破碎 全部 他的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

他原本就很虚弱，而这则消息更是让他所有的希望都化为泡影。

[ænd; ənd] [dæft] [ˈruːdli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈtʃerɪft] [dɪˈzaɪɜːz] , [keɪm] [mɔːr]
and dashed rudely to the ground his long , long cherished desires , came more
和 虚线 粗鲁地 到 这 地面 他的 长的 , 长的 珍爱 欲望 , 来了 更多的
[ˈhevili] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
heavily upon him ,
重度 之上 他 ,
他长久以来渴望的愿望, 如同重物般猛烈地击倒在地, 更加沉重地压在了他身上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [kəˈnstɪˈtuːʃn] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈdelɪkət] , [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌft] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
because his constitution , naturally delicate , had suffered much during the last
因为 他的 宪法 , 自然 精美的 , 有 遭受 很多 期间 这 最后的
[wiːk] [frʌm; frəm] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˈʊʊvər][æŋˈzaɪəti] .
week from study and over anxiety .
星期 从 学习 和 超过 焦虑 .
因为他体质天生虚弱, 过去一周又因学习和过度焦虑而身体状况大打折扣。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hoʊm] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
The necessity of writing home haunted him , — to his mother and sister ,
这 必要性 的 写作 家 闹鬼的 他 , — 到 他的 母亲 和 姐姐 ,
给家里写信的必要性一直困扰着他——给他的母亲和妹妹写信。

[huːz] [praɪd][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
whose pride in him was so great ,
谁 自豪 在 他 曾是 所以 伟大的 ,
谁对他如此自豪,

[ænd; ənd] [huː] [hoʊpt] [soʊ] [mʌft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [wɪft] [ðer] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə]
and who hoped so much for the honours which they thought him so sure to
和 WHO 希望 所以 很多 为了 这 荣誉 哪个 他们 想法 他 所以 当然 到
[wɪn] ,
win ,
赢 ,
他们曾对他寄予厚望, 认为他肯定能赢得荣誉。

— [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [huː] [hæd; həd] [sɪːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
— to his brothers who had seen his diligence ,
— 到 他的 兄弟 WHO 有 已见 他的 勤勉 ,
——对于亲眼目睹他勤奋的兄弟们来说,

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] ;
and who would be deeply sorry to know that it had been in vain ;
和 WHO 会 是 深 对不起 到 知道 那 它 有 到过 在 徒劳 ;
如果知道这一切都是徒劳, 谁会深感遗憾呢?

[tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ]
to them at least he would be forced to announce the humiliating
到 他们 在 至少 他 会 是 强制 到 宣布 这 羞辱
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
intelligence of defeat .
智力 的 击败 .
至少对他们来说, 他将被迫宣布战败这一耻辱性的情报。

[hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [frendz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][æksəˈdent(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] , [bʌt; bət]
He might leave his other friends to learn it from accidental sources , but
他 可能 离开 他的 其他 朋友们 到 学习 它 从 偶然 来源 , 但
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
他或许会让其他朋友从偶然的渠道得知这件事, 但是, 哦,

[ðə; ði] ['bitərnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'naʊns] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
the bitterness of being obliged to announce it for himself ,
这 苦味 的 存在 有义务 到 宣布 它 为了 他自己 ,
被迫亲自宣布此事的苦涩滋味

[tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:z] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['peɪnfəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][oʊ] ,
to those to whose disappointment he was most painfully alive , and oh ,
到 那些 到 谁 失望 他 曾是 最多 痛苦地 活 , 和 哦 ,
对于那些因他活着而感到无比失望的人来说, 哦,

[ðə; ði][ɪn'tɑ:ləɾəb(ə)l] [pleɪg] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪŋ] .
the intolerable plague of receiving letters of commiseration .
这 无法容忍 瘟疫 的 接收 信件 的 怜悯 .
收到慰问信简直是一种难以忍受的折磨。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] , [ɔ:r] [raɪt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θɪŋk] ,
He could not do anything , he could not read , or write , or even think ,
他 可以 不是 做 任何事物 , 他 可以 不是 读 , 或者 写 , 或者 甚至 思考 ,
他什么都做不了, 他不会读书, 不会写字, 甚至不会思考。

[ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bloʊ] [wɪt] [hæd; həd] [ðʌs] [leɪd][hɪm; ɪm] ['prɑ:streɪt] .
except of the one blow which had thus laid him prostrate .
除了 的 这 一 吹 哪个 有 因此 铺设 他 前列腺 .
除了让他倒地的那一击之外。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
He leaned over his window - sill ,
他 倾斜 超过 他的 窗户 - 窗台 ,
他俯身倚在窗台上,

[ænd; ənd][stɛəd] ['stu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [berz] [ka:vð] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [seɪnt]
and stared stupidly at the great stone bears carved on the portals of Saint
和 凝视 愚蠢地 在 这 伟大的 石头 熊 雕刻 在 这 门户 的 圣
[ˈmɑ:rgɜːrts, ˈmɑ:rgɪrts] ;
Margaret's ;
玛格丽特的 ;
他呆呆地盯着圣玛格丽特教堂大门上雕刻的巨大石熊;

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] ['lɪstləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] - ['boʊlɪŋ] - [gri:n] ,
his eyes wandered listlessly over the smooth turf of the Fellows ' bowling - green ,
他的 眼睛 漫步 百无聊赖地 超过 这 光滑的 草皮 的 这 研究员 - 保龄球 - 绿色的 ,
他的目光漫无目的地扫过费洛斯保龄球场的平滑草坪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] [pɑ:r'ter] [fʊl] [ʌv; əv]['kroʊkəs][ænd; ənd] [ə'neməni] [ænd; ənd]['vaɪələt] [wɪt] [frɪndʒd]
and the trim parterres full of crocus and anemone and violet which fringed
和 这 修剪 花坛 满的 的 番红花 和 海葵 和 紫色 哪个 流苏
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
还有装饰整齐的花坛, 上面种满了番红花、银莲花和紫罗兰, 它们环绕着花坛边缘;

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['boʊts] [skɪm] [pæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
he watched the boats skim past him on the winding gleams of the Iscam ,
他 观看 这 船 撇去 过去的 他 在 这 绕线 闪光 的 这 - ,
他看着小船在伊斯卡姆河蜿蜒闪烁的河面上飞驰而过。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][stɛəd] ['ʌpwərdz]
and shoot among the water - lilies by the bridge and then he stared upwards
和 射击 之中 这 水 - 百合花 经过 这 桥 和 然后 他 凝视 向上
[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
at the sun ,
在 这 太阳 ,
他朝桥边的睡莲丛中射击, 然后抬头凝视着太阳。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔːtərd] ,
trying to think of nothing until his eyes watered ,

尝试 到 思考 的 没有什么 直到 他的 眼睛 浇水 ,

他努力让自己什么都不想, 直到眼眶湿润。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈlʊʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋk] [bæk] ,
and then the sight of a don in the garden below made him shrink back ,

和 然后 这 视线 的 一个 大学教师 在 这 花园 以下 制成 他 收缩 后退 ,

然后, 他看到下面花园里有个教父, 吓得往后缩了一下。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

to avoid observation , into his own room .

到 避免 观察 , 进入 他的 自己的 房间 .

为了避免被人发现, 他躲进了自己的房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [kənˈdʊʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Some of the Saint Werner's men would be coming soon to condole with him

一些 的 这 圣 沃纳的 男人 会 是 未来 很快 到 吊丧 和 他

.

:

.

圣维尔纳的一些手下很快就会前来吊唁。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !

What a nuisance it would be !

什么 一个 滋扰 它 会 是 !

那该有多麻烦啊!

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈspɔːtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He got up and sported the door .

他 得到 向上 和 运动 这 门 .

他起身走向门口。

[ðɪs] [ˈæk(ə)n] [rɪˈkɔːld] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ɪnˈtensəti] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtɜːəst] [ænd; ənd][ˈæŋɡriːəst] [ˈfiːlɪŋz] ,

This action recalled in all their intensity his bitterest and angriest feelings ,

这 行动 召回 在 全部 他们的 强度 他的 最苦涩的 和 最愤怒 情怀 ,

这一举动让他最痛苦、最愤怒的情绪再次强烈地涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði]

and he flung the door open again , and threw himself full length on the

和 他 扔 这 门 打开 再次 , 和 扔 他自己 满的 长度 在 这

[ˈsoʊfə] ,

sofa ,

沙发 ,

他再次猛地推开门, 一头栽倒在沙发上。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ˈstuːpər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

until a sort of painful stupor came over him ,

直到 一个 种类 的 痛苦 昏迷 来了 超过 他 ,

直到一种痛苦的麻木感袭来,

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .

and he became unconscious of how the time went by .

和 他 成为 无意识 的 如何 这 时间 去 经过 .

他渐渐失去了对时间流逝的感知。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [əˈwʊʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [diː] [veɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ]

At length a slight sound awoke him , and he saw De Vayne standing by

在 长度 一个 轻微 声音 醒来 他 , 和 他 锯 德 韦恩 常设 经过

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

终于, 一声轻微的响动将他惊醒, 他看到德·维恩站在他身边。

[di:] [veɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
De Vayne was so gentle in heart and manner , so full of sympathy and
德 韦恩 曾是 所以 温和的 在 心 和 方式 , 所以 满的 的 同情 和
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

德·维恩心地善良，举止温和，充满同情心和仁慈。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈdʒu:liən][kʊd; kəd] [best]
that of all others he was the one whom at that moment Julian could best
那 的 全部 其他的 他 曾是 这 一 谁 在 那 片刻 朱利安 可以 最好的
[ɪnˈdʊr] [tu:; tə] [si:] .
endure to see .
忍受 到 看 .

在所有人之中，他是朱利安在那一刻最能忍受见到的人。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] , [di:] [veɪn] .
“ **I am afraid , he said , that you will think me very foolish , De Vayne** .
“ 我 是 害怕的 , ” 他 说 , “ 那 你 将要 思考 我 非常 愚蠢 , 德 韦恩 .
“我恐怕,”他说,“你会认为我非常愚蠢，德·维恩。”

[bʌt; bət][tu:; tə][em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈskɑ:lərʃɪp] ,
But to me everything almost depended on this scholarship ,
但 到 我 一切 几乎 取决于 在 这 奖学金 ,
但对我来说，一切几乎都取决于这份奖学金。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [tel] [haʊ] [æbsəˈlu:tli] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɪnˈgroʊst] [maɪ] [hoʊps] . “
and you can hardly tell how absolutely it had engrossed my hopes . ”
和 你 能 几乎 告诉 如何 绝对地 它 有 全神贯注 我的 希望 . “
你很难想象它曾多么彻底地占据了 my 的希望。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒu:liən] .
“ **It is very natural that you should feel it , Julian** .
“ 它 是 非常 自然的 那 你 应该 感觉 它 , 朱利安 .
“朱利安，你有这种感觉是很自然的。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
But I came to ask if you would like me to save you the trouble of writing
但 我 来了 到 问 如果 你 会 喜欢 我 到 节省 你 这 麻烦 的 写作
[hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .
home to - day .
家 到 - 天 .

但我来是想问问您是否希望我帮您省去今天写信回家的麻烦。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] , “ [hi:; hi] [ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
I could say more , you know , than you could , ” he added with a pleasant
我 可以 说 更多的 , 你 知道 , 比 你 可以 , “ 他 额外 和 一个 令人愉快的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“你知道，我能说的比你能说的要多得多,”他带着和蔼的微笑补充道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [əˈkwɪtɪd] [jɔ:rˈself] ,
“ **of the splendid manner in which you acquitted yourself** ,
“ 的 这 灿烂 方式 在 哪个 你 无罪释放 你自己 ,
“你表现出色，令人赞叹，

[ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . “
of which I have heard a great deal that I will tell you some day . ”
的 哪个 我 有 听到 一个 伟大的 交易 那 我 将要 告诉 你 一些 天 . “
我听过很多关于这方面的事情，以后有机会再跟你们讲。”

“ [θækŋks] , [di:] [vern] .
“ **Thanks , De Wayne** .
“ 谢谢 , 德 韦恩 .

“谢谢你，德维恩。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I should be really and truly grateful if you would .
我 应该 是 真的 和 真的 感激的 如果 你 会 .
如果你能这样做，我将感激不尽。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [naʊ] ,
They will expect to hear by to - morrow , and I know that if I write now ,
他们 将要 预计 到 听到 经过 到 - 明天 , 和 我 知道 那 如果 我 写 现在 ,
他们希望明天就能收到回复，我知道如果我现在写信，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] [ænd; ənd]['heɪsti] . “
I shall be saying something bitter and hasty . ”
我 将 是 说 某物 苦的 和 仓促 . ”
我将说出一些尖刻而仓促的话。

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] .
“ **Very well , I will** .
“ 非常 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [naʊ] ? “
Are you inclined for a stroll now ? ”
是 你 倾斜 为了 一个 漫步 现在 ? ”
你现在想出去走走吗？

“ [noʊ] , [θækŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈdʒu:liən] ,
“ **No , thank you ,** ” **said Julian** ,
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 朱利安 ,
“不，谢谢，”朱利安说。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈmeni] [aɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
unwilling to encounter the many eyes which he knew would look on him with
不情愿 到 遇到 这 许多 眼睛 哪个 他 知道 会 看 在 他 和
[kɪjʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
curiosity to see how he bore his loss .
好奇心 到 看 如何 他 钻孔 他的 损失 .
他不愿面对那些他知道会好奇地注视着他的目光，想看看他是如何承受失去亲人的痛苦的。

“ [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðen] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈɡen] [su:n] . “
“ **Good morning then ; I shall come again soon** . ”
“ 好的 早晨 然后 ; 我 将 来 再次 很快 . ”
“早上好，我很快会再来的。”

“ [du:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈdʒu:liən] ; [ænd; ənd][di:] [vern] [went] [əˈweɪ] ,
“ **Do , I shall like to see you ,** ” **said Julian ; and De Wayne went away** ,
“ 做 , 我 将 喜欢 到 看 你 , ” 说 朱利安 ; 和 德 韦恩 去 离开 ,
“当然，我很想见你，”朱利安说道；德·维恩随即离去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhæpɪnəs] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈdʒu:liənz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
thinking with some happiness , that if he had won Julian's affection ,
思维 和 一些 幸福 , 那 如果 他 有 韩元 朱利安的 感情 ,
他有些欣喜地想，如果他赢得了朱利安的喜爱，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tə:rdz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn] [ˈvaɪ.ələts] [tu:] .
that would be something towards helping him to win Violet's too .
那 会 是 某物 向 帮助 他 到 赢 紫罗兰的 也 .
那也有助于他赢得 Violet 的比赛。

“ [nɑ:t][tu:; tə][men] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] - . ”
“ **Not to men up here** , ” **said Mr Admer** . ”
“ 不是 到 男人 向上 这里 , ” 说 先生 - . ”

“对这里的男士来说不是这样,”阿德默先生说。
- [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈkækl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:di]
! **They think the rustic cackle of their body**
- 他们 思考 这 乡村 咯咯笑 的 他们的 身体
他们认为他们身体发出的那种粗犷的咯咯声

[ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . - “
The murmur of the world . ’ ”
这 低语 的 这 世界 . - ”
世界的低语。

“ [pərˈhæps] , [æftər][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][aɪ ˈti:] ,
“ **Perhaps , after all , if you had got it** ,
“ 也许 , 后 全部 , 如果 你 有 得到 它 ,
“或许, 归根结底, 如果你得到了它,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈfʌsi] , [æz; əz] [ˈfu:lɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]
it would only have helped to make you as fussy , as foolish , and as
它 会 仅有的 有 帮助 到 制作 你 作为 挑剔的 , 作为 愚蠢 , 和 作为
[self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][dʒəʊnz] ,
self - important as Jones ,
自己 - 重要的 作为 琼斯 ,
那样只会让你变得像琼斯一样挑剔、愚蠢和自以为是。

[ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈrɒbinsn] , [hu:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɒnz] , [θɪŋk] [ðəmˈselvz]
and Brown , and Robinson , who , because they are dons , think themselves
和 棕色的 , 和 罗宾逊 , WHO , 因为 他们 是 唐斯 , 思考 他们自己
[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
the most important people in England ,
这 最多 重要的 人们 在 英格兰 ,
还有布朗和罗宾逊, 他们因为 是大学教授, 就认为自己是英国最重要的人。

[wen] [ˈri:əli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔ:r; fər] [ˈempti] - [ˈhedɪdnɪs] [ænd; ənd] [kənˈsi:t] ; [ɔ:r]
when really they are only conspicuous for empty - headedness and conceit ; or
什么时候 真的 他们 是 仅有的 显眼的 为了 空的 - 头脑 和 自负 ; 或者
[æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈræŋɡlər] ,
as the senior Wrangler ,
作为 这 高级的 牧马人 ,
实际上, 他们只是因为头脑空空和自负而引人注目; 或者正如那位资深牛仔所说,

[hu:] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
who entering the theatre at the same moment as the queen ,
WHO 进入 这 剧院 在 这 相同的 片刻 作为 这 女王 ,
与女王同时进入剧院的人,

[boʊd] [ˈɡreɪʃəsli] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪn] [ækˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækləˈmeɪʃənz] .
bowed graciously on all sides in acknowledgment of the acclamations .
鞠躬 亲切地 在 全部 侧面 在 致谢 的 这 掌声 .
众人恭敬地鞠躬致谢。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [hoʊm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][məen] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
As it is , Home , you are a man who ought to do something in the world .
作为 它 是 , 家 , 你 是 一个 男人 WHO 应该 到 做 某物 在 这 世界 .
霍姆, 你是一个应该 在世上有所作为的人。

“ [ˈdʒu:liən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪstər] - [ˈju:zuəl] [stɑɪl] ,
“ **Julian could not help smiling at Mr Admer's usual style** ,
“ 朱利安 可以 不是 帮助 微笑 在 先生 - 通常 风格 ,
“朱利安看到阿德默先生一贯的风格, 忍不住笑了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn][ˈd:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑ:t] [ˈhæzɪt] **and would have found some relief in arguing with him , had not Hazlet** 和 会 有 成立 一些 宽慰 在 争论 和 他 , 有 不是 哈兹莱特 [ˈentərd] , **entered** , 进入 ,

如果不是哈兹莱特进来，他或许会从与哈兹莱特的争论中获得一些慰藉。

[hu:z] [ˈveri] [əˈpɪərəns] [pʊt] [ˈmɪstər] - [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [flaɪt] . **whose very appearance put Mr Admer to a precipitate flight** . 谁 非常 外貌 放 先生 - 到 一个 沉淀 航班 .

他的出现令阿德默先生仓皇逃窜。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈdʒu:liən] [ˈeni] **There could not have been any human being less likely to give Julian any** 那里 可以 不是 有 到过 任何 人类 存在 较少的 可能 到 给 朱利安 任何 [ɪˈfektʃuəl] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , **effectual consolation at such a moment** , 有效的 安慰 在 这样的 一个 片刻 ,

在那种情况下，不可能有任何人比他更不可能给朱利安带来任何有效的安慰。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsaɪɪŋ] [æz; əz] [ˈmɪstər] - [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsɪkju:tər] . **and he could not help sighing as Mr Admer left him to his persecutor** . 和 他 可以 不是 帮助 叹息 作为 先生 - 左边 他 到 他的 迫害者 .

当阿德默先生把他留给迫害者时，他不禁叹了口气。

“ [ˈfju:dʒɪt] - [eɪˈsi:] [em ˈi:] [sʌb] - - , ” [hi:; hi] [sed] [əˈpi:ɪŋli] , **“ Fugit improbus ac me sub cultro linquit , ” he said appealingly** , **“** 逃亡者 - 空调 我 子 - - , **“** 他 说 吸引人的 ,

“Fugit improbus ac me sub cultro linquit,”他恳求地说，

[sɪˈkjʊr] [ɪn] - [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætŋ] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstər] - [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] **secure in Hazlet's ignorance of the Latin tongue ; but Mr Admer only shook his** 安全的 在 - 无知 的 这 拉丁 舌头 ; 但 先生 - 仅有的 摇晃 他的 [hed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , **head significantly** , 头 显著地 ,

阿德默先生确信哈兹莱特不懂拉丁语；但他只是意味深长地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . **and disappeared** . 和 消失 .

然后就消失了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [brʌʃt] [daʊn] [ɪn][ʌnˈju:zuəl] [ˈlæŋkɪnis] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɪˈsi:dɪŋ] **With his black shining hair brushed down in unusual lankiness over his receding** 和 他的 黑色的 灼灼 头发 刷过 向下 在 异常 瘦长 超过 他的 消退 [ˈfɔ:rhed] , **forehead** , 前额 ,

他乌黑亮丽的头发稀疏地垂在日渐稀疏的额头上，显得有些格格不入。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sli:k] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌnˈju:zuəliʌnˈju:zəli] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] , **and with an expression of sleek resignation unusually sanctimonious** , 和 和 一个 表达 的 光滑 辞职 异常地 伪善的 , [ˈhæzɪt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] [ɡroʊn] . **Hazlet sat down , and gave a half groan** . 哈兹莱特 卫星 向下 , 和 给予 一个 一半 呻吟 .

哈兹利特脸上带着一种异常道貌岸然的无奈表情，坐了下来，发出了一声半呻吟。

“ [aɪ][eɪ'ɛm] ['sɔ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [dɪr] ['dʒu:liən] — ”
“ **I am sorry** , ” **he said** , ” **dear Julian** — ”
“ 我 是 对不起 , ” 他 说 , ” 亲爱的 朱利安 — ”

“对不起,”他说,“亲爱的朱利安——”

“ [hoʊm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['hæzlit] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒu:liən] .
“ **Home** , **if you please** , **Hazlet** , ” **interrupted Julian** .
“ 家 , 如果 你 请 , 哈兹莱特 , ” 中断 朱利安 .

“哈兹莱特, 请回家吧。”朱利安打断道。

['hæzlit] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l][t'eɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] —
Hazlet was a little taken aback , **but he said** —
哈兹莱特 曾是 一个 小的 已采取 背 , 但 他 说 —

哈兹利特有些吃惊, 但他还是说道——

“ [wel] , [dɪr] [hoʊm] — ”
“ **Well** , **dear Home** — ”
“ 出色地 , 亲爱的 家 — ”

“嗯, 亲爱的霍姆——”

“ [hoʊm] ['oʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] ['dʒu:liən] [stɪl] [mɔ:r] [ə'brʌptli] .
“ **Home only** , **if you please** , ” **said Julian still more abruptly** .
“ 家 仅有的 , 如果 你 请 , ” 说 朱利安 仍然 更多的 突然 .

“只回家, 谢谢。”朱利安语气更加生硬地说。

“ [ɑ:] ! [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] — [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [dɪr] — [aɪ] [mi:n] [hoʊm] , — [ə; eɪ]
“ **Ah ! I see you are in a rebellious** — **excuse me** , **dear** — **I mean Home** , — **a**
“ 啊 ! 我 看 你 是 在 一个 叛逆的 — 原谅 我 , 亲爱的 — 我 意思是 家 , — 一个
[rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] .
rebellious spirit .
叛逆的 精神 .

“啊! 我看得出你有一种叛逆的——抱歉, 亲爱的——我是说, 家, ——叛逆的精神。

[aɪ] [fɪrd] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['gɑ:dləs] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I feared it would be so when I saw that godless young clergyman with you .
我 害怕 它 会 是 所以 什么时候 我 锯 那 无神论者 年轻的 牧师 和 你 .

当我看到你身边那个不信神的年轻牧师时, 我就担心会是这样。

“ ['dʒu:liən] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ **Julian relieved his disgust by an expression of impatience** .
“ 朱利安 松了口气 他的 厌恶 经过 一个 表达 的 不耐烦 .

朱利安用不耐烦的表情来掩饰他的厌恶之情。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [dɪr] ['dʒu:] — , [aɪ] [mi:n] [hoʊm] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” [hi:; hi]
“ **I have no doubt** , **dear Ju** — , **I mean Home** — **I have no doubt** , ” **he**
“ 我 有 不 怀疑 , 亲爱的 朱 — , 我 意思是 家 — 我 有 不 怀疑 , ” 他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“我毫不怀疑, 亲爱的朱——我是说霍姆——我毫不怀疑,”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ] ['ɪnfɪnətli] [ə'hɒɪŋ] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] ['ni:did] [ðɪs] [rɑ:d] .
with a gusto infinitely annoying , ” **that you needed this rod** .
和 一个 古斯托 无限地 恼人的 , ” 那 你 需要 这 杆 .

带着一种令人无比恼火的热情,“你需要这根鱼竿。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ʌnkən'vɜ:rtɪd] ; [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ]
I am afraid that you are as yet unconverted ; that you have as yet no
我 是 害怕的 那 你 是 作为 然而 未转换 ; 那 你 有 作为 然而 不
['seɪvɪŋ] ,
saving ,
保存 ,

恐怕你还没有悔改, 还没有得救。

[ˈnoʊ] [ˈvaɪ(ə)] [ˈsens] [ˈʌv; əv] [ˈkrɪstiˈænəti] .
no vital sense of Christianity .

不 必不可少的 感觉 的 基督教 .

没有基督教信仰的核心意义。

[ˈsʌm; səm][ˈsɪn] , [pəˈhæps] , [niːdz] [kəˈrekʃn] ; [ˈsʌm; səm] — “
Some sin , perhaps , needs correction ; some — ”

一些 罪 , 也许 , 需求 更正 ; 一些 — ”

有些罪过或许需要纠正；有些——”

“ [kənˈfaʊnd] [jɔːr; jər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd][kænt] ! ” [sed] [ˈdʒuːliən] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm]
“ Confound your intolerable impudence and cant ! ” said Julian , starting from

” 混杂 你的 无法容忍 厚颜无耻 和 不能 ! ” 说 朱利安 , 开始 从

[hɪz; ɪz] [ˈsiːt] ,
his seat ,

他的 座位 ,

“你这令人无法容忍的厚颜无耻和虚伪！”朱利安说着，从座位上站了起来。

[əˈraʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [preɪt] [ˈɪntuː] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪnˈtɑːlərəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
aroused by his hypocritical prate into unwonted intolerance ; and he suddenly

被唤醒 经过 他的 虚伪 喋喋不休 进入 不寻常的 不容忍 ; 和 他 突然

[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,

观察到 ,

他被他的虚伪的说教激起了前所未有的不宽容；他突然说道：

[baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [ˈhæzɪt] [əˈsuːmd] ,
by the cowering attitude which Hazlet assumed ,

经过 这 畏缩 态度 哪个 哈兹莱特 假定 ,

哈兹莱特表现出的畏缩态度

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [juːθ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbɑːt(ə)] ,
that the worthy youth was afraid of receiving at his head the water - bottle ,

那 这 值得 青年 曾是 害怕的 的 接收 在 他的 头 这 水 - 瓶子 ,

这位品行端正的年轻人竟然害怕接过放在他头上的水瓶。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒuːliənz][hænd][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] .
on which Julian's hand was resting .

在 哪个 朱利安的 手 曾是 休息 .

朱利安的手就放在上面。

[ˈdʒuːliən] [θɔːt] [aɪˈtiː][best][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈhæzɪt] [wʊd] [teɪk]
Julian thought it best to avoid the temptation , and hoping Hazlet would take

朱利安 想法 它 最好的 到 避免 这 诱惑 , 和 希望 哈兹莱特 会 拿

[ðə; ði] [hɪnt] ,
the hint ,

这 暗示 ,

朱利安认为最好还是避免这种诱惑，并希望哈兹莱特能领会他的意思。

[hiː; hi] [sed] , “ [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈruːdnəs] , [ˈhæzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [əˈnɔɪd]
he said , “ Forgive my rudeness , Hazlet , but I am very tired and annoyed

他 说 , “ 原谅 我的 粗鲁 , 哈兹莱特 , 但 我 是 非常 疲劳的 和 恼怒

[dʒʌst] [naʊ] ;
just now ;

只是 现在 ;

他说：“请原谅我的无礼，哈兹莱特，但我现在非常疲惫和烦躁；

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪˈem] [ˈhɑːrdli][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈsiː] ,
in fact , I am hardly in a condition to talk with , as you see ,

在 事实 , 我 是 几乎 在 一个 状况 到 讲话 和 , 作为 你 看 ,

事实上，正如你所见，我现在的状况几乎无法与你交谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][em 'iː] .
and you are really quite incapable of saying anything to help me .
和 你 是 真的 相当 无法 的 说 任何事物 到 帮助 我 .
你真的完全没有能力说任何话来帮助我。

" [bʌt; bət] ['hæzliɪt] [hæd; həd] [kʌm] [pri'perd] [tuː; tə][seɪ][hɪz; ɪz][seɪ] , [ænd; ənd][dɪd][naːt] [ə'tempt] [tuː; tə]
But Hazlet had come prepared to say his say , and did not attempt to
" 但 哈兹莱特 有 来 准备 到 说 他的 说 , 和 做过 不是 试图 到
[muːv] .
move .
移动 .
“但哈兹莱特早已做好发言的准备，并没有试图改变主意。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,
Ah , " he said ,
" 啊 , " 他 说 ,
“啊,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sætɪs'fækj(ə)n] — ([sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [saɪ]
with a sigh which seemed to express satisfaction — (some people always sigh
和 一个 叹 哪个 似乎 到 表达 满意 — (一些 人们 总是 叹
[wen] [ðeɪ] [θæŋk] [gɑːd]) — " [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnpri'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɑːnsə'leɪʃənz]
when they thank God) — " I am afraid you are unprepared for the consolations
什么时候 他们 感谢 上帝) — " 我 是 害怕的 你 是 毫无准备 为了 这 安慰
[ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] . " **of religion .** "
的 宗教 . "
他叹了口气，似乎表达了满意之情——（有些人感谢上帝时总是会叹气）——“恐怕你还没有准备好接受宗教带来的慰藉。”

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] [æz; əz] [jɔːrɪz] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːliən] , [wɪð; wɪθ]
Of such a religion as yours , most certainly , " interrupted Julian , with
" 的 这样的 一个 宗教 作为 你的 , 最多 当然 , " 中断 朱利安 , 和
['hɔːti] ['viːəməns] .
haughty vehemence .
傲慢 激烈 .

“当然是你们这种宗教的信徒,”朱利安傲慢而激烈地打断道。
" [ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl][mæn] , [juː; jʊ] [siː] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dʒuːliənɪz][hænd] ['fɪdʒɪt]
The natural man , you see — " He stopped as he saw Julian's hand fidgeting
" 这 自然的 男人 , 你 看 — " 他 停止 作为 他 锯 朱利安的 手 坐立不安
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] .
towards the water - bottle .
向 这 水 - 瓶子 .
“你看，天生的男人——”他看到朱利安的手不安地伸向水瓶，便停了下来。

" [ɑː] ! [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]['saɪzər] - ['teɪbl] ,
Ah ! well , you will have still to sit at the sizars ' table ,
" 啊 ! 出色地 , 你 将要 有 仍然 到 坐 在 这 西扎尔斯 - 桌子 ,
“啊！好吧，你还得坐在大臣们的桌旁。”

[ænd; ənd][daɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['felouz] - ['liːvɪŋz] ;
and dine on the Fellows ' leavings ;
和 用餐 在 这 研究员 - 剩菜 ;
享用研究员们剩下的食物；

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'skruːtəbli] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [joʊk] —
perhaps it might inscrutably be good for you to bear the yoke —
也许 它 可能 难以捉摸 是 好的 为了 你 到 熊 这 轭 —
或许，背负轭对你来说，会有一种难以捉摸的好处——

” [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ?
” Had the fellow come to insult him ?
有 这 同伴 来 到 侮辱 他 ？
“那家伙是来侮辱他的吗？”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][ɑːn] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪlɪs] [æt; ət] [əˈnʌðəz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
Was he there on purpose to gratify his malice at another's misfortune ,
曾是 他 那里 在 目的 到 满足 他的 恶意 在 另一个的 不幸 ,
他是不是故意在那里，为了发泄对他人不幸的恶意？

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv][ˈpaɪəs] [rɪˈflekʃnz] ?
under the pretext of pious reflections ?
在下面 这 借口 的 虔诚的 反思 ？
以虔诚反思为借口？

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈdʒuːliən] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ænd] [θɔːt] [soʊ] [kəˈrektli] .
Half - a - dozen times Julian had thought so , and thought so correctly .
一半 - 一个 - 打 时代 朱利安 有 想法 所以 , 和 想法 所以 正确 .
朱利安曾五六次这样想过，而且他的想法都是正确的。

- [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ænd] [ˈveri] [ɪgnərənt] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ˈɪntuː][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nɪ]
Hazlet's very little and very ignorant mind had been fed into self - complacency
- 非常 小的 和 非常 无知 头脑 有 到过 美联储 进入 自己 - 自满
[baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈpɑːrti] [huːz]
by the cheering belief that he and his friends formed a select party whose
经过 这 欢呼 信仰 那 他 和 他的 朋友们 形成 一个 选择 派对 谁
[ˈfjuːtʃər] [ˈwelfər] [wʌz; wəz] [sɪˈkjər] ,
future welfare was secure ,
未来 福利 曾是 安全的 ,

哈兹利特幼稚无知的头脑，被一种令人振奋的信念蒙蔽了双眼，他认为自己和他的朋友们组成了一个精英团体，他们的未来福祉是有保障的。

[waɪl] “ [ðə; ði][wɜːrld] ” [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ænd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbɜːrɪŋ] ;
while “ the world ” was very wicked , and destined to everlasting burning ;
尽管 “ 这 世界 ” 曾是 非常 邪恶 , 和 注定 到 永恒 燃烧 ;
“世界”极其邪恶，注定要遭受永恒的烈火焚烧；

[ænd; ænd][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][groʊs] [kənˈsiːt] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈnetəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt]
and in proportion to his gross conceit , was he nettled with the evident
和 在 部分 到 他的 总的 自负 , 曾是 他 荨麻 和 这 明显
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒuːliən] ,
manner in which Julian ,
方式 在 哪个 朱利安 ,
而他那极度的自负，与他实际的愤怒程度成正比，因为朱利安的这种明显态度，让他非常恼火。

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈruːdnəs] , [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] - ,
though without any rudeness , avoided his company even at Ildown ,
尽管 没有 任何 粗鲁 , 避免 他的 公司 甚至 在 - ,
虽然态度并不粗鲁，但即使在伊尔当，我也尽量避免与他接触。

[wer] [hiː; hi] [ˈreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [sweɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈmaɪərɪŋ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
where he reigned with undisputed sway among his own admiring circle of
在哪里 他 统治 和 无可争议 摇摆 之中 他的 自己的 钦佩 圆圈 的
-
gynaikazia .
- .

他在自己崇拜他的女眷圈子里拥有无可争议的统治地位。
([ɪkˈskjuːs][ðə; ði][wɜːrd] , [ˈdʒent(ə)] [ˈriːdər] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪnt] [ˈpɔlz] — [nɑːt][maɪn] .)
(Excuse the word , gentle reader ; it is Saint Paul's — not mine .)
(原谅 这 单词 , 温和的 读者 ; 它 是 圣 保罗的 — 不是 我的 .)
(请原谅我用了这个词，亲爱的读者；这是圣保罗的名言，不是我的。)

[ˈhæzlit] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪˈpɑ:kɹəsi] [hiː; hi] [ˈhɑ:rdli] [nuː]
Hazlet had come there , though in the depth of his hypocrisy he hardly knew
哈兹莱特 有 来 那里 , 尽管 在 这 深度 的 他的 虚伪 他 几乎 知道
[aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
it himself ,
它 他自己 ,

哈兹莱特已经到了那里，尽管他虚伪至极，自己几乎没有意识到这一点。

[tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˈdʒuːliənz] [praɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪnɪɡər] ,
to enjoy a little triumph over Julian's pride , and to pour a little vinegar ,
到 享受 一个 小的 胜利 超过 朱利安的 自豪 , 和 到 倒 一个 小的 醋 ,
为了略微战胜朱利安的骄傲，并稍微讽刺一下他，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈmæɪɪtən] , [ɑːn] [ˈwuːndz] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbliːdɪŋ]
in the guise of a good Samaritan , on wounds which he knew to be bleeding
在 这 伪装 的 一个 好的 撒玛利亚人 , 在 伤口 哪个 他 知道 到 是 出血
[stiːl] .
still .
仍然 :

他装作好心人，上前救助，明知自己身上的伤口还在流血。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈsentəns] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [kʌt] [ˈdʒuːliən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪk] ,
In saying the last sentence , in which he cut Julian to the very quick ,
在 说 这 最后的 句子 , 在 哪个 他 切 朱利安 到 这 非常 快的 ,
他在说出最后一句话时，狠狠地刺痛了朱利安。

[ˈhæzlit] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈsmækɪŋ]
Hazlet had seemed to his victim's excited imagination to be actually smacking
哈兹莱特 有 似乎 到 他的 受害者的 兴奋的 想像力 到 是 实际上 拍打
[hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [dɪˈlaɪt] .
his lips with undisguised delight .
他的 嘴唇 和 不加掩饰的 喜 :

在受害者兴奋的想象中，哈兹利特似乎真的在毫不掩饰地咂嘴，露出愉悦的神情。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [stiːl] [tuː; tə] [daɪn] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪzər] - [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeləʊz] - [ˈliːvɪŋz] .
“ **Ah , you will have still to dine at the sizars ' table on the Fellows ' leavings .**
“ 啊 , 你 将要 有 仍然 到 用餐 在 这 西扎尔斯 - 桌子 在 这 研究员 - 剩菜 :
“啊，你还得在司仪的桌子上吃研究员们剩下的东西。”

“ [ˈdʒuːliən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [meɪd] [aɪ ˈtiː][moʊst] [məˈlɪʃəsli] [ænd; ənd]
“ **Julian knew that the form of the sentence made it most maliciously and**
“ 朱利安 知道 那 这 形式 的 这 句子 制成 它 最多 恶意地 和
[ˈəʊdiəsli] [fɔːls] ;
odiously false ;
令人憎恶地 错误的 ;

朱利安知道这句话的形式使其显得极其恶毒和可憎；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈbiːljəl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [hɪm; ɪm] [æɪt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— **and that this hypocritical son of Belial should address him at such a**
— 和 那 这 虚伪 儿子 的 恶魔 应该 地址 他 在 这样的 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] ,
moment in such a way was so revolting to his own generous spirit ,
片刻 在 这样的 一个 方式 曾是 所以 令人作呕的 到 他的 自己的 慷慨的 精神 ,
——而这个虚伪的魔鬼之子竟然在这种时刻用这种方式对他说话，这令他自己宽宏大量的精神感到无比厌恶。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] .
that he could endure it no longer .
那 他 可以 忍受 它 不 更长 :
他再也无法忍受了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What did you say ?**
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːrpli] .
“ **he asked sharply .**
“ 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [ˈdzuː] — , [hoʊm] , [aɪ] [miːn] — [ˈpɑːvərti] [ɪz][noʊ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Of course , my dear Ju — , Home , I mean — poverty is no disgrace to you ,**
“ 的 课程 , 我的 亲爱的 朱 — , 家 , 我 意思是 — 贫困 是 不 耻辱 到 你 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“当然，我亲爱的朱——我是说霍姆——贫穷对你来说并不丢人，你知道的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪzər][ɑːr; ər][ˈpaɪəs] [men] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
Some of the sizars are pious men , I have no doubt ,
一些 的 这 西扎尔斯 是 虔诚的 男人 , 我 有 不 怀疑 ,
毫无疑问，有些祭司是虔诚的信徒。

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [ˈfelouz] [liːv] — “
and I dare say the Fellows leave — ”
和 我 敢 说 这 研究员 离开 — ”

我敢说，研究员们会离开——”

“ [aɪ] [swer] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌt] , “ [sed] [ˈdzuːliən] ,
“ **I swear this is too much , ” said Julian ,**
“ 我 发誓 这 是 也 很多 , ” 说 朱利安 ,

“我发誓这太过分了，”朱利安说。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈoʊnli] [oʊθ] [ðæt] [ˈevər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
using the only oath that ever in all his life - time crossed his lips .
使用 这 仅有的 誓言 那 曾经 在 全部 他的 生活 - 时间 交叉 他的 嘴唇 .

他用一生中唯一一次发誓的方式宣誓。

“ [juː; jʊ] [ˈkæntɪŋ] [ænd; ænd] [miːn] — [ʔɔː] !
“ **You canting and mean — Pshaw !**
“ 你 倾斜 和 意思是 — 呸 !

你这卑鄙无耻的家伙——呸！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈniːθ] [maɪ][əˈbjuːs] .
you are beneath my abuse .
你 是 下面 我的 虐待 .

你不配受我虐待。

[ˈsaɪzər] [ɪnˈdiːd] !
Sizar indeed !
西扎尔 的确 !

真是个傻瓜！

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] , [ænd; ænd] [brɪˈɡɔːn] .
there , take that , and begone .
那里 , 拿 那 , 和 走开 .

拿着，滚开。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [[ʊk] He had meant to empty the tumbler in his face , but his hand shook 他有意思是到空的这 不倒翁 在他的 脸 , 但 他的 手 摇晃 [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , with passion , 和 热情 ,

“他本想把杯子里的酒泼到自己脸上，但他的手因为激动而颤抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [hed] , and the glass flew out of it , and after cutting the top of Hazlet's head , 和 这 玻璃 飞翔 出去 的 它 , 和 后 切割 这 顶部 的 - 头 , the glass 玻璃 碎片 飞了 出来 , 划破了 哈兹莱特的 头顶。

[fel] [ˈbroʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . fell broken on the floor . 跌倒 破碎的 在 这 地面 .

摔碎在地上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ˈhæzlit] [fled] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [wer] , With a howl of dismay Hazlet fled to his own rooms , where , 和 一个 嗥 的 沮丧 哈兹莱特 逃亡 到 他的 自己的 房间 , 在哪里 , he 他 哈兹利特 惊恐地 嚎叫 一声 , 逃回了 自己的 房间 , 在那里 ,

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ˈli:vɪŋ] having satisfied himself that the cut had done little other harm than leaving 拥有 使满意 他自己 那 这 切 有 完毕 小的 其他 伤害 比 离开 [sʌm; səm] [red] [stri:ks] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][dæmp][ænd; ənd] [ˈlæŋki] [her] , some red streaks upon his damp and lanky hair , 一些 红色的 连胜 之上 他的 潮湿 和 瘦长的 头发 , he 他 确信 , 除了在 潮湿稀疏的 头发上 留下 几道 红色 痕迹 外 , 这次 剪伤 并没有 造成 其他 什么 损害。

[hi:; hi] [pʊt] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv][ˈplæstər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hi:; hi] [kənˈvi:nɪəntli] [kʊd; kəd] , he put over it some strips of plaster as large as he conveniently could , 他 放 超过 它 一些 条状物 的 石膏 作为 大的 作为 他 方便 可以 , he 他 他在上面贴了一些尽可能大的石膏条 ,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləˈgu:briəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [went] [tu:; tə][hɔ:l] , and then with a lugubrious expression went to hall , 和 然后 和 一个 忧郁的 表达 去 到 大厅 , he 他 然后 , 他面色阴郁地走向大厅。

[ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈmælis] [baɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæblɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɔ:l] [ˈsɔrts] and gratified his malice by buzzing and babbling among his fellows all sorts 和 满意 他的 恶意 经过 嗡嗡声 和 胡说 之中 他的 伙伴们 全部 排序 [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] [əˈbʌʊt] [ˈdʒu:liənz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . of lies and exaggerations about Julian's conduct and state of mind . 的 谎言 和 夸张 关于 朱利安的 执行 和 状态 的 头脑 .

他通过向同伴们散播各种关于朱利安的行为和精神状态的谎言和夸张之词来满足自己的恶意。

[wen] [ˈkenədi] [keɪm] [ɪn] , [haʊˈevər] , When Kennedy came in , however , 什么时候 肯尼迪 来了 在 , 然而 , he 他 然而 , 肯尼迪上台后 ,

[hi:; hi] [pʊt] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [end] [tu:; tə] - [ˈkæləmni:z] [baɪ] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ] he put an abrupt end to Hazlet's calumnies by handling his own tumbler with 他 放 一个 突然 结尾 到 - 诽谤 经过 处理 他的 自己的 不倒翁 和 [soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ] [glæns] , so significant a glance , 所以 重要的 一个 瞥一眼 ,

他拿起自己的酒杯，意味深长地看了一眼，便立刻制止了哈兹莱特的诽谤。

[ðæt] [ˈhæzlɪt] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd] [[ʌʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
that Hazlet assumed a look of terror , and , amid shouts of laughter ,
那 哈兹莱特 假定 一个 看 的 恐怖 , 和 , 之中 喊叫 的 笑声 ,
哈兹莱特脸上露出惊恐的表情, 在一阵哄笑声中,

[rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
retired with all speed out of reach of the danger .
退休 和 全部 速度 出去 的 抵达 的 这 危险 .
迅速撤离, 全速远离危险。

- , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [wʌz; wəz] [ɡri:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][tu:; tə]
Lillyston , always a firm and faithful friend , was grieved to the soul to
- , 总是 一个 公司 和 忠实 朋友 , 曾是 伤心 到 这 灵魂 到
[hɪr] [ʌv; əv][ˈdʒu:liənz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
hear of Julian's condition ;
听到 的 朱利安的 状况 ;
莉莉斯顿一直是朱利安坚定而忠诚的朋友, 听到朱利安的病情后, 她感到无比悲痛;

[fɔ:r; fər] , [wɪˈðəʊt] [brɪˈli:vɪŋ] [hæf] [ðæt] [ˈhæzlɪt] [sed] ,
for , without believing half that Hazlet said ,
为了 , 没有 相信 一半 那 哈兹莱特 说 ,
即使不相信哈兹莱特所说的话的一半,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [klɪr] [ðæt] [ˈdʒu:liən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] ,
it was at least clear that Julian had shown some violence , and ,
它 曾是 在 至少 清除 那 朱利安 有 所示 一些 暴力 , 和 ,
至少可以肯定的是, 朱利安曾表现出一些暴力倾向, 而且

[ɪf] [ˈhæzlɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , “ [hæd; həd] [swɔ:rn] [æt; ət] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈpɜ:rfɪktli]
if Hazlet was to be trusted , “ had sworn at him in a manner perfectly
如果 哈兹莱特 曾是 到 是 可信 , “ 有 宣誓 在 他 在 一个 方式 完美
[ˈɔ:f(ə)l] .
awful .
可怕 .
如果哈兹莱特的话可信的话, “他曾以一种极其恶劣的方式辱骂过他。”

” [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈdʒu:liən] [ʌv; əv] [leɪt] ?
” What had come over Julian of late ?
” 什么 有 来 超过 朱利安 的 晚的 ?
“朱利安最近怎么了? ”

[sɪns] [ðæt] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈpæj(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm]
Since that fit of uncontrollable and lasting passion which had overpowered him
自从 那 合身 的 不可控的 和 持久 热情 哪个 有 实力悬殊 他
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [skru:d] [ɪn] ,
when he was screwed in ,
什么时候 他 曾是 螺丝 在 ,
自从那次他被强奸时, 被一股无法控制的、持久的激情彻底征服之后,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ˈmɔ:ərəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌi:kwɪˈlɪbrɪəm]
he did not seem to have recovered that noble moral strength and equilibrium
他 做过 不是 似乎 到 有 恢复 那 高贵 道德 力量 和 平衡
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
which was usually conspicuous in his character .
哪个 曾是 通常 显眼的 在 他的 特点 .
他似乎并没有恢复他性格中通常表现出的那种高尚的道德力量和沉稳气质。

[ðə; ði] ['restləsnəs] [wɪt] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði][hæf]
The restlessness which had prevented him from doing the paper , the half
这 躁动不安 哪个 有 阻止 他 从 正在做 这 纸 , 这 一半
[ˈsʌləŋ] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði][deɪ] ,
sullen silence through the day ,
忧郁 沉默 通过 这 天 ,
让他无法完成论文的躁动不安, 以及整天半阴沉的沉默,

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ʌn'tjekt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]
the horse - whipping of Brogten , the second outburst of unchecked feeling at
这 马 - 鞭打 的 - , 这 第二 爆发 的 未经核实 感觉 在
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːləʃɪp] ,
the loss of the scholarship ,
这 损失 的 这 奖学金 ,
鞭打布罗格滕, 是失去奖学金后第二次情绪失控的爆发。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['hæzliːt] ,
and finally , this treatment of Hazlet ,
和 最后 , 这 治疗 的 哈兹莱特 ,
最后, 还有对哈兹利特的这种处理方式。

[kɔːzd] - [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [streɪd] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm]
caused Lillyston a deep regret that his friend should have strayed so widely from
导致 - 一个 深的 后悔 那 他的 朋友 应该 有 迷路了 所以 广泛 从
[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][kɑːm][ænd; ənd] ['mænli] [kɔːrs] .
his usual calm and manly course .
他的 通常 冷静的 和 男子气概 课程 .
莉莉斯顿对此深感遗憾, 他的朋友竟然偏离了他一贯冷静沉稳的行事风格。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [hæd; həd] ['luːsɪd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]
It was as if one staggering blow had loosened all the joints of his moral
它 曾是 作为 如果 一 令人震惊 吹 有 松动 全部 这 关节 的 他的 道德
[ˈɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,
仿佛一记重击就彻底击垮了他道德防线的所有关节。

[ænd; ənd] [left] [ruːm] [fɔːr; fər] [sək'sesɪv] ['wuːndz] .
and left room for successive wounds .
和 左边 房间 为了 连续 伤口 .
并留下了后续伤口的空间。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
He determined to go and see him before chapel , and , if possible ,
他 决定 到 去 和 看 他 前 教堂 , 和 , 如果 可能的 ,
他决定在去教堂做礼拜之前去见他, 如果可能的话,

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
get him to come and spend the evening quietly with him ;
得到 他 到 来 和 花费 这 晚上 悄悄 和 他 ;
让他过来, 和他安静地度过这个夜晚;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˈdʒuːliən] [wʊd]
he was only prevented from going at once by supposing that Julian would
他 曾是 仅有的 阻止 从 去 在 一次 经过 假如 那 朱利安 会
[biː; bi][ˈdaɪnɪŋ][baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][hɔːl] ,
be dining by himself to avoid meeting any one in hall ,
是 用餐 经过 他自己 到 避免 会议 任何 一 在 大厅 ,
他之所以没有立刻前往, 是因为他以为朱利安会独自用餐, 以免在餐厅里遇到任何人。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [mi:l] .
and he did not wish to disturb him at his lonely meal .
和 他 做过 不是 希望 到 打扰 他 在 他的 孤独 一顿饭 .

他不想打扰他独自用餐。

[ˈdʒu:liənz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] ;
Julian's head was aching with mortification , passion , and fatigue ;
朱利安的 头 曾是 疼痛 和 屈辱 , 热情 , 和 疲劳 ;

朱利安感到一阵阵的羞愧、激动和疲惫，头痛欲裂；

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn] ,
it seemed as if he had but one thought to which he could turn ,
它 似乎 作为 如果 他 有 但 一 想法 到 哪个 他 可以 转动 ,

他似乎脑子里只有一个念头可以思考，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌ; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][peɪn] .
and that this was a thought of weariness and pain .
和 那 这 曾是 一个 想法 的 疲劳 和 疼痛 .

那是一种疲惫和痛苦的感受。

[hi:; hi] [dwelt] [mʌt] [les] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fi:t] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪt] [hi:; hi]
He dwelt much less on his own defeat than on the disappointment which he

[nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈvaɪələt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðərz] .
knew it would cause to Violet and his young brothers .
知道 它 会 原因 到 紫色 和 他的 年轻的 兄弟 .

他与其说是纠结于自己的失败，不如说是更在意于这场失败会给维奥莱特和他的弟弟们带来的失望。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] [hoʊm] [wʊd] [ber] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] ,
He knew well that Mrs Home would bear it with equanimity ,
他 知道 出色地 那 太太 家 会 熊 它 和 平静 ,

他很清楚霍姆太太会平静地接受这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌ; əv][laɪf] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
because she regarded all the events of life , however painful , with the same

['kwaiət][,rezɪ'geɪʃ(ə)n] ,
quiet resignation ,
安静的 辞职 ,

因为她看待生活中的一切，无论多么痛苦，都抱持着同样的平静顺从。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['evər][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['di:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌ; əv][hɪz; ɪz]
and trusted ever in the gentle dealing and loving purposes of His

[hænd] [hu:] [gaɪdz] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
hand who guides them all .
手 WHO 指南 他们 全部 .

他们始终信赖祂温柔的安排和慈爱的旨意，祂指引着他们所有人。

[pʊr] ['dʒu:liən] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [tu:] ,
Poor Julian longed to be able to regard it in this light too ,
贫穷的 朱利安 渴望 到 是 有能力的 到 看待 它 在这 光 也 ,

可怜的朱利安也渴望能从这个角度来看待这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði]['æŋgri][pɑ:rt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
but he had suffered the angry part of his nature to gain the victory ,
但 他 有 遭受 这 生气的 部分 的 他的 自然 到 获得 这 胜利 ,

但他为了取得胜利，克制住了自己愤怒的一面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz]['laɪən] [hɑ:rt] .
and his human reason was now being torn by his lion heart .
和 他的 人类 原因 曾是 现在 存在 撕裂 经过 他的 狮子 心 .

他的人性理智此刻正被他那颗狮子般的心撕扯着。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡooʃɪŋ][tu:; tə][hɔ:l] ,
Unable to endure the notion of going to hall ,
无法 到 忍受 这 概念 的 去 到 大厅 ;
无法忍受去宿舍的想法,

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)] [rɪˈmaɪndəɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pərtu:nəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
which would be a painful reminder that the opportunity to which he had
哪个 会 是 一个 痛苦 提醒 那 这 机会 到 哪个 他 有
[lɔ:ŋ] [lʊkt] [fɔ:r; fəɹ][ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsaɪzəʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,
long looked for emancipation from his sizarship had passed by ,
长的 看起来 为了 解放 从 他的 sizarship 有 通过了 经过 ;
这将痛苦地提醒他, 他一直以来渴望摆脱贫困奴役的机会已经错过了。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [waɪn] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm] [tɪl]
he determined to take some wine , in the hope that it would support him till
他 决定 到 拿 一些 葡萄酒 , 在 这 希望 那 它 会 支持 他 直到
[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
the evening .
这 晚上 .
他决定喝点酒, 希望这能让他撑到晚上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] [waɪn] [ˈpɑ:rtɪz] ,
He could not of course afford to give wine parties ,
他 可以 不是 的 课程 买得起 到 给 葡萄酒 各方 ,
他当然负担不起举办葡萄酒派对的费用。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbɒtlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fəɹ] [məˈdɪsɪnəl] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz]
but he always kept a few bottles in his rooms for medicinal purposes
但 他 总是 保留 一个 很少 瓶子 在 他的 房间 为了 药用 目的
,
,
,
但他总会在房间里备着几瓶药水。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈɔ:fəɹ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈstreɪndʒəɹ] [hu:] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
or to offer to any stranger who might come to visit him .
或者 到 提供 到 任何 陌生人 WHO 可能 来 到 访问 他 .
或者提供给任何前来拜访他的陌生人。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dɪˈkæntəɹ] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [ɡlæs] [ɔ:r]
Taking out a decanter , he sat down in his armchair , and drank a glass or
采取 出去 一个 醒酒器 , 他 卫星 向下 在 他的 扶手椅 , 和 喝 一个 玻璃 或者
[tu:] .
two :
二 .
他拿出一个醒酒器, 坐在扶手椅上, 喝了一两杯。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
The wine exhilarated him ; as he had scarcely tasted anything all day ,
这 葡萄酒 兴奋 他 ; 作为 他 有 几乎 尝过 任何事物 全部 天 ,
酒让他精神振奋; 因为他一整天几乎什么都没尝。

[aɪ ˈti:][ɡɑ:t] [ˈræpɪdli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,
it got rapidly into his head ,
它 得到 快速 进入 他的 头 ,
这件事很快就让他耿耿于怀。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and in a few minutes his thoughts seemed in a tumult of delirious emotion .
和 在 一个 很少 分钟 他的 想法 似乎 在 一个 骚乱 的 谵妄 情感 .
几分钟后, 他的思绪似乎陷入了疯狂的情绪之中。

[praɪd][ænd; ənd] [ˈpæɪ(ə)n] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈfi:lɪŋ] ; [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Pride and passion triumphed over every other feeling ; after all , what was the
自豪 和 热情 胜利 超过 每一个 其他 感觉 ; 后 全部 , 什么 曾是 这
[ˈska:lərɪp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
scholarship to him ?
奖学金 到 他 ?

骄傲和激情战胜了其他一切情感；毕竟，奖学金对他来说又算得了什么呢？

[tʊʃ] ！
Tush ！
屁股 ！

屁股！

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ˈskɒləʃɪps] .
he looked for better things in life than scholarships .
他 看起来 为了 更好的 事物 在 生活 比 奖学金 .
他追求的是比奖学金更有意义的人生。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪˈska:rd][ðə; ðɪ] [ˈpetɪ] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ˈped(ə)ntri] , [ænd; ənd] [wʊd] [si:k] [ə; eɪ] [ˈlɔftɪər]
He would discard the petty successes of pedantry , and would seek a loftier
他 会 丢弃 这 小气 成功 的 迂腐 , 和 会 寻找 一个 更高
[ˈgreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .
他会抛弃迂腐的琐碎成功，追求更高尚的伟大。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
He had been a fool to trouble himself about such trifles .
他 有 到过 一个 傻子 到 麻烦 他自己 关于 这样的 琐事 .
他真是个傻瓜，竟然为这种小事烦恼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [ˈærəɡənt] [mɪsts] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] , [hi:; hi] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:] [ɪˈregjələr]
And as these arrogant mists clouded his fancy , he broke out into irregular
和 作为 这些 傲慢的 薄雾 阴天 他的 想要 , 他 打破 出去 进入 不规律的
[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪnɪŋ] [sɔ:ŋ] .
snatches of unmeaning song .
抢夺 的 无意义的 歌曲 .
当这些傲慢的迷雾蒙蔽了他的思绪，他便开始断断续续地唱起毫无意义的歌。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪnts] - [deɪ] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
It was a saint's - day evening , and consequently chapel was at a
它 曾是 一个 圣徒 - 天 晚上 , 和 最后 教堂 曾是 在 一个
[ˈkwɔ:rtər][pæst][sɪks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sɪks] ,
quarter past six instead of six ,
四分之一 过去的 六 反而 的 六 ,
那天是圣徒纪念日的晚上，因此教堂礼拜的时间是六点一刻而不是六点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [wɔ:r] [ˈsɜ:rples] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɡaʊnz] .
and the undergraduates wore surplices in chapel instead of their ordinary gowns .
和 这 本科生 穿着 圣衣 在 教堂 反而 的 他们的 普通的 礼服 .
大学生们在教堂里穿的是圣衣而不是平常的长袍。

[ɑ:n] [seɪnts] - - [deɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəl] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
On saints ' - days there is always a choral service at Saint Werner's College ,
在 圣徒 - - 天 那里 是 总是 一个 合唱 服务 在 圣 沃纳的 大学 ,
在圣徒纪念日，圣维尔纳学院总会举行合唱礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwɪər] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ][la:rdʒ][kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
and the excellence of the choir generally attracted a large congregation .
和 这 卓越 的 这 唱诗班 一般来说 吸引 一个 大的 会众 .
合唱团的出色表现通常吸引了大批信众。

[tuː; tə]['dʒu:liən] , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]['mjuz:ɪk] , [ðɪ:z] ['seɪnts] - [deɪ] ['sɜ:rvisɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
To Julian , who was fond of music , these saint's - day services had a
到 朱利安 , who 曾是 喜爱 的 音乐 , 这些 圣徒 - 天 服务 有 一个
[prɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] ;
peculiar interest ;
奇特 兴趣 ;

对于喜爱音乐的朱利安来说，这些圣徒节的仪式有着特殊的吸引力；

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fju:mz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and now while his brain was swimming with the fumes of wine ,
和 现在 尽管 他的 脑 曾是 游泳 和 这 烟雾 的 葡萄酒 ,
此刻，他的大脑还沉浸在葡萄酒的香气中，

[hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][goʊ][tu; tə]['tʃæp(ə)l] ,
he determined to go to chapel ,
他 决定 到 去 到 教堂 ,
他决定去教堂。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd][tu; tə] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn] [straɪdɪŋ] ['hɔ:tlɪ] [θru:]
and imagined to himself the pleasure he should feel in striding haughtily through
和 想象 到 他自己 这 乐趣 他 应该 感觉 在 大步走 傲慢地 通过
[ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][men] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [aɪl] [tu; tə][ðə; ðɪ] - [si:t] ,
the throng of men up the long aisle to the sizar's seat ,
这 人群 的 男人 向上 这 长的 走道 到 这 - 座位 ,
他想象着自己趾高气扬地穿过熙熙攘攘的人群，沿着长长的过道走向主席席位时，该是多么的愉悦。

[tu; tə] [ʃʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'dɔ:ntɪd] ,
to show by his look and manner that his courage was undaunted ,
到 展示 经过 他的 看 和 方式 那 他的 勇气 曾是 无所畏惧 ,
从他的神态举止中，他都表现出无畏的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [roʊz] [su:'prɪər] [tu; tə] [dɪ'fi:t] .
and that his self - confidence rose superior to defeat .
和 那 他的 自己 - 信心 玫瑰 优越的 到 击败 .
他的自信心战胜了失败。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] - [bel] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [brɪ'gʌn] [tu; tə] [rɪŋ] , [hi; hi] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][kæp]
Although the chapel - bell had not yet begun to ring , he put out his cap
虽然 这 教堂 - 钟 有 不是 然而 开始 到 戒指 , 他 放 出去 他的 帽
[ænd; ənd] ['sɜ:rpləs] ,
and surplice ,
和 圣衣 ,

虽然教堂的钟声还没有响起，但他还是拿出了帽子和法衣。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu; tə] [drɪŋk] [mɔ:r] [waɪn] .
and sat down to drink more wine .
和 卫星 向下 到 喝 更多的 葡萄酒 .
然后坐下来继续喝酒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [kla:k] [strʌk] [sɪks] , - [nɑ:kt] [æt; ət]['dʒu:liənz] [dɔ:r] .
Just as the clock struck six , Lillyston knocked at Julian's door .
只是 作为 这 钟 击 六 , - 敲门 在 朱利安的 门 .
时钟刚敲响六点，莉莉斯顿就敲响了朱利安的门。

" [ɑ:'hɑ:] ! [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['dʒu:liən] ,
" Aha ! old fellow , " said Julian ,
" 啊哈 ! 老的 同伴 , " 说 朱利安 ,
"啊哈！老伙计，"朱利安说道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [brɪ'fɔ:r] ['tʃæp(ə)l] . "
" you are just in time to have a glass of wine before chapel . " "
" 你 是 只是 在 时间 到 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 前 教堂 . " "
“你来得正是时候，可以在去教堂做礼拜前喝一杯葡萄酒。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] - [ˈkoʊldli] ,
“ **No , thank you , ” said Lillyston coldly ,**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 - 冷冷地 ,

“不，谢谢。”莉莉斯顿冷冷地说。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ə; ei] [freɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
sick at heart to see a fresh proof of his friend's unworthy excitement ,
生病的 在 心 到 看 一个 新鲜的 证明 的 他的 朋友们 不配 激动 ,
看到朋友那不值得的兴奋之情再次显露，他感到无比难过。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] .
but without realising as yet his true condition .
但 没有 意识到 作为 然而 他的 真的 状况 .

但他当时还没有意识到自己的真实情况。

“ [tʊʃ] !
“ **Tush !**
“ 屁股 !

“屁股！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ['trʌmpəri]
you think I care about that trumpety
你 思考 我 关心 关于 那 特朗普主义

你以为我会在乎特朗普那一套吗？

- ?
Clerkland ?
- ?

克莱克兰？

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] ? — [noʊ] ?
Won't you have some wine ? — no ?
惯于 你 有 一些 葡萄酒 ? — 不 ?

要不要来点酒？——不要？

[wel] , [aɪ][jæl; jəl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtʃæp(ə)l] .
well , I shall , and then I'm going to chapel .
出色地 , 我 将 , 和 然后 我是 去 到 教堂 .

好的，我会的，然后我要去教堂。

“ [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] ,
“ **His flushed countenance , and excited manner ,**
“ 他的 酡 面容 , 和 兴奋的 方式 ,

“他面色潮红，神情激动，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
joined to the harsh tones of his generally pleasant and musical voice ,
加入 到 这 残酷的 音调 的 他的 一般来说 令人愉快的 和 音乐 嗓音 ,

与他通常悦耳动听的嗓音中突如其来的刺耳音调结合在一起，

[prə'duːst] [ɑːn] - [maɪnd][ə; ei] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [wen]
produced on Lillyston's mind a feeling of deep pain and shame , and when
生产 在 - 头脑 一个 感觉 的 深的 疼痛 和 耻辱 , 和 什么时候

[wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [hænd] ,
with unsteady hand ,
和 不穩定 手 ,

这在莉莉斯顿心中激起了一种深深的痛苦和羞耻感，当她手抖的时候，

['dʒu:liən] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [freɪ] [glæs] ,
Julian **endeavoured** **to** **pour out** **for** **himself** **a** **fresh glass** ,
朱利安 努力 到 倒 出去 为了 他自己 一个 新鲜的 玻璃 ,
朱利安努力给自己倒了一杯新的酒,

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [spɪlt] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [greɪt] [stri:mz] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and **in doing** **so** **spilt** **the** **wine in great** **streams** **over** **the table** ,
和 在 正在做 所以 洒了 这 葡萄酒 在 伟大的 溪流 超过 这 桌子 ,
结果, 酒像瀑布一样倾泻在桌子上。

- [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æŋ; ən] ['ʌtərlɪ] [ʌn'fɪt] [steɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['tʃæp(ə)l] ,
Lillyston **saw that** **he** **was** **in** **an** **utterly unfit state** **to** **go** **to** **chapel** ,
- 锯 那 他 曾是 在 一个 完全地 不合格 状态 到 去 到 教堂 ,
莉莉斯顿看出他现在的状态完全不适合去教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [drɔ:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd]
and **that** **the** **attempt** **to** **do** **so** **would** **certainly** **draw upon** **him** **exposure** **and**
和 那 这 试图 到 做 所以 会 当然 画 之上 他 接触 和
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

这样做肯定会让他身败名裂, 蒙受耻辱。

“ ['dʒu:liən] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] ; ” [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['tʃæp(ə)l] ;
“ **Julian** , ” **he** **said** **gently** ; ” **you** **are** **not in a** **condition** **to** **go** **to** **chapel** ;
“ 朱利安 , ” 他 说 轻轻地 ; ” 你 是 不是 在 一个 状况 到 去 到 教堂 ;
“朱利安,”他温和地说, “你现在的状态不适合去教堂;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
you **must** **not think** **of** **it** . ”
你 必须 不是 思考 的 它 . ”
你绝对不能想这件事。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] ['dʒu:liən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stu:pɪd] [ster] .
“ **What do you mean ?** ” **said** **Julian** **with** **a** **stupid stare** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 朱利安 和 一个 愚蠢的 盯 .
“你什么意思? ”朱利安呆呆地看着他问道。

“ [aɪ] [mi:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['slooɪ] , ” [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][jɔɹ; jəɹ] [hed] .
“ **I mean** , ” **he** **replied** **slowly** , ” **that the wine** **has** **got into** **your** **head** .
“ 我 意思是 , ” 他 回复 缓慢地 , ” 那 这 葡萄酒 有 得到 进入 你的 头 .
“我的意思是,”他缓缓回答, “酒已经让你神志不清了。”

“ [ə; eɪ] [læf] , [hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [hæf] [dɪ'faɪənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsəɹ] ,
“ **A** **laugh** , **half** **hysterical** , **half** **defiant** , **was** **the** **only** **answer** ,
“ 一个 笑 , ” 一半 歇斯底里的 , ” 一半 桀骜不驯 , ” 曾是 这 仅有的 回答 , ”
“唯一的回应是一阵笑声, 一半是歇斯底里, 一半是挑衅。”

[ænd; ənd]['dʒu:liən][br'gæŋ][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɜ:rpləs] , [rɔ:n] [saɪd] [aʊt] .
and **Julian** **began** **to** **put on** **his** **surplice** , **wrong** **side out** .
和 朱利安 开始 到 放 在 他的 圣衣 , 错误的 边 出去 .
朱利安开始穿他的法衣, 结果穿反了。

“ ['dʒu:liən] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪɹ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['ru:ɪn] . ”
“ **Julian** , **I** **beg** **of** **you** **to** **stay here** **as** **you** **would** **avoid** **ruin** . ”
“ 朱利安 , ” 我 求 的 你 到 停留 这里 作为 你 会 避免 废墟 . ”
“朱利安, 我求求你留在这里, 这样你才能避免毁灭。”

“ [pu:] !
“ **Pooh** !
“ 呸 !

“呸!

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I am not a child , as you seem to think .
我 是 不是 一个 孩子 , 作为 你 似乎 到 思考 :

我不是你想象中的小孩子。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] — [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [fu:l] , - .
You are — Yes , you are a fool , Lillyston .
你 是 — 是的 , 你 是 一个 傻子 , - .

你是——是的, 你是个傻瓜, 莉莉斯顿。

" [peɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] , - ['weɪvəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns]
" Pained to the very heart , Lillyston wavered for a moment , but a glance
" 痛苦 到 这 非常 心 , - 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 但 一个 瞥一眼

[æt; ət]['dʒu:liən][dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] .
at Julian decided him .
在 朱利安 决定 他 :

“莉莉斯顿内心无比痛苦, 犹豫了片刻, 但看了朱利安一眼后, 他便下定了决心。”

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] ,
Five years of happy uninterrupted friendship ,
五 年 的 快乐的 不间断 友谊 ,

五年来一直幸福美满的友谊,

[faɪv] ['jɪrz] ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['steɪnləs] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ]['evər]
five years during which he had regarded his friend's stainless character with ever
五 年 期间 哪个 他 有 认为 他的 朋友们 防锈的 特点 和 曾经
- ['groʊɪŋ] [praɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
- **growing pride and affection ,**
- 生长 自豪 和 感情 ,

五年间, 他对朋友清白的品格越来越感到自豪和喜爱。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs]
determined him at all hazards to save him from the effects of this
决定 他 在 全部 危险 到 节省 他 从 这 效果 的 这
['tempərəri] [pə'zeʃn] .
temporary possession .
暂时的 拥有 :

他决心不惜一切代价, 让他免受这种暂时附身的影响。

[fɜ:rmlɪ] , [bʌt; bət]['kwærətli] , [hi:; hi][pla:ntɪd][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] —
Firmly , but quietly , he planted his back against the door , and said —
牢牢 , 但 悄悄 , 他 已种植 他的 后退 反对 这 门 , 和 说 —

他坚定而平静地背靠着门, 说道——

" [daɪr] ['dʒu:liən] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .
" Dear Julian , I beseech you not to go .
" 亲爱的 朱利安 , 我 恳求 你 不是 到 去 :

“亲爱的朱利安, 我恳求你不要走。”

" [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [rɪ'kɔ:ld] ['dʒu:liən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" The tone of voice , the mention of his own name recalled Julian for a
" 这 语气 的 嗓音 , 这 提到 的 他的 自己的 姓名 召回 朱利安 为了 一个

['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“说话的语气, 以及提到他自己的名字, 让朱利安瞬间想起了自己。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] - [bel] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but the sound of the chapel - bell renewed his determination , and he
但 这 声音 的 这 教堂 - 钟 更新 他的 决心 , 和 他
[ˈænsər] , “ [ˈnɑːnsɪns] .
answered , “ Nonsense .
回答 , “ 废话 .

但教堂的钟声让他重拾决心，他回答说：“胡说八道。”

[kʌm] , [meɪk] [ruːm] . “
Come , make room . “
来 , 制作 房间 . “

来，让开。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ] , [ˈdʒuːliən] . “
“ You shall not go , Julian . “
“ 你 将 不是 去 , 朱利安 . “

“你不能去，朱利安。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , “ [ˈʃaʊtɪd] [hiː; hi][ˈæŋgrəli] ; “ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [prɪˈvent] [em ˈiː] ; [stænd][əˈsaɪd] .
“ But I will , “ shouted he angrily ; “ how dare you prevent me ; stand aside .
“ 但 我 将要 , “ 喊叫 他 愤怒地 ; “ 如何 敢 你 防止 我 ; 站立 旁边 .

“但我一定会去的，”他愤怒地喊道；“你们竟敢阻止我；让开。”

“ - [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈfjʊriəs] [baɪ] [ɑːpəˈzi](ə)n] , [ˈdʒuːliən] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ]
“ Lillyston did not stir , and rendered furious by opposition , Julian grappled with
“ - 做过 不是 搅拌 , 和 渲染 狂怒 经过 反对 , 朱利安 缠斗 和

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“利利斯顿一动不动，朱利安被他的反对激怒了，与他扭打起来。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ɔːl] - [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [əˈgenst] [ðɪs] [waɪld] [əˈsɔːlt] ,
It required all Lillyston's strength to retain his position against this wild assault ,
它 必需的 全部 - 力量 到 保持 他的 位置 反对 这 荒野 突击 ,

利利斯顿使出了浑身解数才抵挡住这波猛烈的进攻，坚守阵地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ˈeni] [hɜːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈdʒuːliən]
but he managed to do so without inflicting any hurt ; and when Julian
但 他 管理 到 做 所以 没有 造成 任何 伤害 ; 和 什么时候 朱利安
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

但他设法做到了，而且没有造成任何伤害；当朱利安停顿下来时，

- [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] - [bel] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
Lillyston noticed with a sense of relief that the chapel - bell had ceased to
- 注意到 和 一个 感觉 的 宽慰 那 这 教堂 - 钟 有 停止 到

[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

莉莉斯顿松了口气，注意到教堂的钟声已经停止了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] , [ˈmædli] [rɪˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
“ I WILL go , “ said Julian , madly renewing the struggle .
“ 我 将要 去 , “ 说 朱利安 , 疯狂地 更新 这 斗争 .

“我一定要去！”朱利安疯狂地说着，重新开始了斗争。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefɜːrts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
But with all his efforts he could not stir Lillyston from the door ,
但 和 全部 他的 努力 他 可以 不是 搅拌 - 从 这 门 ,

但他费尽心思也无法把利利斯顿从门口赶走。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:did][ɪn] [ˈteriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rples] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ˈdaʊnwərdz] .
and only succeeded in tearing his surplice from the neck downwards .
和 仅有的 成功了 在 撕裂 他的 圣衣 从 这 脖子 向下 .

结果只撕破了他的圣袍，从脖子以下的部分撕了下来。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , [ˈbæfəld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] , [gleəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpounənt] .
He paused , and , baffled of his intention , glared at his opponent .
他 暂停 , 和 , 困惑 的 他的 意图 , 怒目而视 在 他的 对手 .

他顿了顿，不明白对方的意图，怒视着他的对手。

“ [ðə; ði] [klo:k] [hæz; həz] [naʊ] [strʌk] , ” [sed] - [ˈkɑ:mli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] ”
The clock has now struck , ” said Lillyston calmly , ” and the doors will be ”
这 钟 有 现在 击 , ” 说 - 平静地 , ” 和 这 门 将要 是
[ʌt] .
shut .
关闭 .

“时间已经到了，”莉莉斯顿平静地说，“大门即将关闭。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [leit] [tu:; tə][get] [ɪn] .
You are too late to get in .
你 是 也 晚的 到 得到 在 .

你来晚了，进不去了。

“ [ˈdʒu:liən] [stæmpt] [ɪmˈpeɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] - ”
Julian stamped impatiently on the floor , and prepared to close with Lillyston ”
朱利安 盖章 不耐烦地 在 这 地面 , 和 准备 到 关闭 和 -
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

朱利安不耐烦地跺了跺脚，准备再次和莉莉斯顿结束谈话。

[bʌt; bət] [naʊ] - [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [went] [aʊt] ,
but now Lillyston stepped from the door , and as he slowly went out ,
但 现在 - 步 从 这 门 , 和 作为 他 缓慢地 去 出去 ,
[tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] —
turned round and said —
转向 圆形的 和 说 —

但这时利利斯顿走出了门口，他缓缓地往外走，边走边转身说道——

“ [ˈdʒu:liən] , [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [breɪv] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] ? ”
Julian , do you call this being brave or strong ? ”
朱利安 , 做 你 称呼 这 存在 勇敢的 或者 强的 ? ”

“朱利安，你觉得这是勇敢还是坚强？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ][let] [wʌn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌnˈmæn][ju:; jʊ][soʊ] [ˈʌtərli] ? ”
Can you let one disappointment unman you so utterly ? ”
能 你 让 一 失望 男人 你 所以 完全地 ? ”

一次失望就能彻底击垮你吗？

“ [bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
Be brave , and honest , and pure , and God will be with you . ”
是 勇敢的 , 和 诚实的 , 和 纯的 , 和 上帝 将要 是 和 你 .
“要勇敢、诚实、纯洁，上帝就会与你同在。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [flæʃt] [ˈɪntu:] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈdʒu:liənz] [ˈmeməri] , ”
The words flashed into light from the folded pages of Julian's memory , ”
这 字 闪光灯 进入 光 从 这 折叠 页面 的 朱利安的 记忆 ,
“这些文字仿佛从朱利安记忆折叠的书页中闪现出来，熠熠生辉。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [dɪm] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; ei] [ded] [feɪs] ,
and with them the dim image of a dead face ,
和 和 他们 这 暗淡 图像 的 一个 死的 脸 ,

与它们一同出现的，还有一张死者的模糊面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðə-z] [vɔɪs] .

and the dying echo of a father's voice .
和 这 垂死 回声 的 一个 父亲的 嗓音 .

还有父亲声音渐渐消逝的回响。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔ:rti:n] .

Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[ˈmɪstər][ˈkɑ:rdən] .

Mr Carden .
先生 卡登 .

卡登先生。

" [pa:l] - ['kwa:m] - - - - .

" Pol pudere quam pigere proestat totidem literis .
" 政治 - 夸姆 - - - - .

“Pol pudere quam Pigere proestat totidem literis.

" ['plautəs] - , [tu:] , [tu:'tu:] .

" Plautus Trinum , Two , 2 .
" 普劳图斯 - , 二 , 2 .

“普劳图斯·特里努姆，二，2。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [felt] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , [ðæt] [wʌn][sɪn] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] , [ðæt] [wʌn] ['pæʃ(ə)n]

Who has not felt , who does not know , that one sin yielded to , that one passion
WHO 有 不是 毛毡 , WHO 做 不是 知道 , 那 一 罪 产生 到 , 那 一 热情

[ˌʌnkən'troʊld] ,

uncontrolled ,
不受控制 ,

谁不曾感受过，谁不曾知晓过，屈服于一己之罪，失控于一己之欲？

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɪnz] ,

too often brings with it a train of other sins ,
也 经常 带来 和 它 一个 火车 的 其他 罪孽 ,

往往还会伴随一系列其他罪行，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪz] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['enəmi] [bɪ'saɪd] ?

and betrays the drawbridge of the citadel to a thousand enemies beside ?
和 背叛 这 吊桥 的 这 堡垒 到 一个 千 敌人 旁 ?

并将城堡的吊桥出卖给身边的上千名敌人？

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ]['dʒu:liən] [hoʊm] ,

It had been so with Julian Home ,
它 有 到过 所以 和 朱利安 家 ,

朱利安·霍姆的情况也是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

and in proportion to the true strength and beauty of his character ,
和 在 部分 到 这 真的 力量 和 美丽 的 他的 特点 ,

而且与他性格中真正的力量和美好品质成正比，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

was the poignancy of his bitterness when he awoke the next morning ,
曾是 这 悲怆 的 他的 苦味 什么时候 他 醒来 这 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来，他感受到的痛苦和苦涩最为强烈。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [fju:] [læst] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈpreəlis] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ɹði] [deɪz] .

and calmly reviewed the few last excited , prayerless , and unworthy days .
和 平静地 已审核 这 很少 最后的 兴奋的 , 无祷告者 , 和 不配 天 .

平静地回顾了過去几天兴奋、没有祷告、不配拥有信仰的日子。

[ˈʊrli] [ˈæftər][ˈsoʊ] [ˈmeni] [ˈpruːfs] [ˈʌv; əv] [ˈwiːknəs] ,
Surely after so many proofs of weakness ,
一定 后 所以 许多 证明 的 弱点 ,
在如此多次暴露弱点之后,

[ˈʊrli] [ˈæftər][ˈiːməʊʃənz] [ænd; ənd][ækts][ˈsoʊ] [ˈvaɪələntli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
surely after emotions and acts so violently inadequate to the circumstances which
一定 后 情绪 和 行为 所以 暴力 不足 到 这 情况 哪个
[hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ,
had caused them ,
有 导致 他们 ,
当然, 在情绪和行为如此强烈且与引发它们的环境不符之后,

[hɪz; ɪz][best] [frendz] [mʌst; məst] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈʌtərli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] .
his best friends must despise him as utterly as he despised himself .
他的 最好的 朋友们 必须 鄙视 他 作为 完全地 作为 他 被鄙视的 他自己 .
他最好的朋友一定像他自己一样, 对他恨之入骨。

[hiː; hi][əˈrouz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [strɔːŋ] [aʊt][ˈʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
He arose that morning strong out of weakness .
他 出现 那 早晨 强的 出去 的 弱点 .
那天早晨, 他从虚弱中恢复过来, 变得坚强起来。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [noʊ][ˈbɜːŋɡər][baɪ] [ˈʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈɡrets] ,
He determined that he would be checked no longer by unavailing regrets ,
他 决定 那 他 会 是 已检查 不 更长 经过 徒劳无功 遗憾 ,
他下定决心不再受无谓的后悔所束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmænli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈstreɪfŋ]
and that his repentance should be open and manly , **as his prostration**
和 那 他的 悔改 应该 是 打开 和 男子气概 , 作为 他的 俯伏
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈspɪkjʊəs] .
had been conspicuous .
有 到过 显眼的 .
他的忏悔应该公开而有男子气概, 因为他的俯伏在地十分显眼。

[ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːnt][ˈʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi] [sɔːt]
Fortified by the humiliating experience of his own want of strength he sought
强化 经过 这 羞辱 经验 的 他的 自己的 想 的 力量 他 寻求
[fɔːr; fər][help][ɪn] [ˈrezəluːt] [dɪˈtɜːrmɪneɪf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ˈpreɪ] .
for help in resolute determination and earnest prayer .
为了 帮助 在 坚决 决心 和 认真 祷告 .
他因自身力量不足而感到羞辱, 这让他更加坚定了决心, 并虔诚地祈祷寻求帮助。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ˈəuɪn] ,
After breakfast , his first step was to call on Owen ,
后 早餐 , 他的 第一的 步 曾是 到 称呼 在 欧文 ,
早餐后, 他的第一步是去拜访欧文。

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [ˈʌnəˈfektɪd] [sɪmˈplɪsəti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səkˈses] —
and congratulate him with hearty and unaffected simplicity on his success —
和 祝贺 他 和 爽朗 和 不受影响 简单 在 他的 成功 —
[ə; eɪ] [səkˈses] [wɪtʃ] [ˈəuɪn] [ˈdʒenərəsli] [ækˈhɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ˈdʒuːliənz]
a success which Owen generously acknowledged to be due solely to Julian's
一个 成功 哪个 欧文 慷慨地 已确认 到 是 到期的 仅 到 朱利安的
[ˈmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .
并以真诚朴实的热情祝贺他取得成功——欧文慷慨地承认, 这一成功完全归功于朱利安的不幸。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˈhæzliɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] ,
It was much more difficult to call on Hazlet , but this , too ,
它 曾是 很多 更多的 难的 到 称呼 在 哈兹莱特 , 但 这 , 也 ,
要联系哈兹莱特就困难得多, 但这件事也是如此。

[ˈdʒuːliən] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti] ; [ænd; ənd] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
Julian felt to be his duty ; and distasteful as it was ,
朱利安 毛毡 到 是 他的 责任 ; 和 令人厌恶的 作为 它 曾是 ,
朱利安觉得这是他的职责; 尽管这让他感到厌恶,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
he would not shrink from performing it .
他 会 不是 收缩 从 表演 它 :
他不会回避执行这项任务。

[ˈhæzliɪt] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] ,
Hazlet received him with a ludicrous air of offended dignity ,
哈兹莱特 已收到 他 和 一个 荒谬 空气 的 被冒犯了 尊严 ,
哈兹莱特用一种滑稽的、自以为是尊严接待了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [mægˈhænɪməs] [fərˈɡɪvnəs] [baɪ][ˈdʒuːliənz]
and was barely overcome into a tone of magnanimous forgiveness by Julian's
和 曾是 仅仅 克服 进入 一个 语气 的 坦荡 饶恕 经过 朱利安的
[fræŋk][əˈpɔːlədʒi] .
frank apology .
坦率 道歉 .
朱利安坦率的道歉才勉强让他表现出宽宏大量的宽恕之意。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ˈdʒuːliən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] - ,
On the whole , Julian decided that it would be best not to call on Brogten ,
在 这 所有的 , 朱利安 决定 那 它 会 是 最好的 不是 到 称呼 在 - ,
总的来说, 朱利安决定最好不要请布罗格滕帮忙。

[lest] , [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
lest , by so doing ,
免得 , 经过 所以 正在做 ,
以免这样做,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenməti]
he should seem to be reminding him of the consequences of his enmity
他 应该 似乎 到 是 提醒 他 的 这 结果 的 他的 敌意
[ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] .
under the appearance of expressing a regret .
在下面 这 外貌 的 表达 一个 后悔 :
他表面上表达了悔意, 实则提醒他仇恨行为的后果。

[ˌaɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [siː] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ˈdʒuːliən] [lʊkt]
It only remained therefore to see Lillyston , and to this visit Julian looked
它 仅有的 剩余 所以 到 看 - , 和 到 这 访问 朱利安 看起来
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [dʒɔɪ] .
with unmitigated joy .
和 未加缓解的 喜悦 :
因此, 剩下的就只有去莉莉斯顿了, 朱利安对这次访问充满了无比的喜悦。

“ [fərˈɡɪv] [emˈiː] , [hjuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ;
“ Forgive me , Hugh , ” he said , as he entered the room ;
“ 原谅 我 , 休 , ” 他 说 , 作为 他 进入 这 房间 ;
“休, 请原谅我,”他走进房间时说道;

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ;
“ from this time forward I shall owe you a new debt of gratitude ;
“ 从 这 时间 向前 我 将 欠 你 一个 新的 债务 的 感激 ;
“从今以后, 我将对你怀有新的感激之情;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [dis'greɪs] .
you have saved me from I know not what disgrace .
你 有 已保存 我 从 我 知道 不是 什么 耻辱 .

你让我免于遭受不知是何等的耻辱。

" - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld][self] [wʌns] [mɔ:r] .
Lillyston was delighted to see him look like his old self once more .
" - 曾是 高兴极了 到 看 他 看 喜欢 他的 老的 自己 一次 更多的 .

“莉莉斯顿很高兴看到他又恢复了往日的风采。”

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpətɪd] ,
The thunder - cloud which had been hanging on his brow was dissipated ,
这 雷 - 云 哪个 有 到过 绞刑 在 他的 眉头 曾是 消散 ,

他额头上笼罩的乌云消散了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['hoʊli] [pæst] .
and the sullen expression had wholly passed .
和 这 忧郁 表达 有 完全 通过了 .

阴郁的表情完全消失了。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [det] , ['dʒu:liən] , " [hi; hi] [sed] ; " [bɪ'twi:n] [frendz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Don't talk of debt , Julian , he said ; between friends , you know ,
" 不 讲话 的 债务 , 朱利安 , " 他 说 ; " 之间 朋友们 , 你 知道 ,

“别谈债务，朱利安，”他说；“朋友之间，你知道的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ɑ:blə'geɪʃənz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ɪt'self] . "
there are no obligations — they are merged in the friendship itself . "
那里 是 不 义务 — 他们 是 合并 在 这 友谊 本身 . "

彼此之间没有任何义务——这些义务已经融入了友谊本身。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['fɑ:li] , [hju:] .
I am amazed at my own intolerable folly , Hugh .
" 我 是 惊叹 在 我的 自己的 无法容忍 蠢事 , 休 .

“休，我对自己犯下的不可饶恕的愚蠢行为感到震惊。”

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ji:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] .
I hope this is the last time that I shall yield to such storms of passion .
我 希望 这 是 这 最后的时间 那 我 将 屈服 到 这样的 暴风雨 的 热情 .

我希望这是我最后一次屈服于如此强烈的激情。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] . "
I have much to be ashamed of . "
我 有 很多 到 是 羞愧 的 . "

我有很多事情感到羞愧。

" [wel] , ['dʒu:liən] , " [sed] - , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌbdʒekt] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r]
Well , Julian , said Lillyston , changing the subject , you mustn't think any more
" 出色地 , 朱利安 , " 说 - , 变化 这 主题 , " 你 不得 思考 任何 更多的

[ʌv; əv] [ðɪs] - ,
of this Clerkland ,
的 这 - ,

“好了，朱利安，”莉莉斯顿说着，转移了话题，“你千万别再想克莱克兰的事了。”

[fɔ:r; fər] [pə'tenʃəli] [ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:] , [æz; əz][evrɪbɑ:di; evrɪbʌdi] [ək'nɒlɪdʒz] ; - [ju:; jʊ]
for potentially you got it , as everybody acknowledges ; dynamei you
为了 可能 你 得到 它 , 作为 大家 承认 ; - 你

[wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)] , [ɪf] [nɑ:t] - . "
were successful , if not ezgo . "
是 成功的 , 如果 不是 - . "

或许你已经成功了，正如大家所承认的那样；即使你没有成功，至少你成功了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][let][aɪ'ti:] [dis'kɜ:riɔʒ] [em'i:] , ” [sed] ['dʒu:liən] ,
“ **I don't mean to let it discourage me** , ” **said Julian** ,
“ 我 不 意思是 到 让 它 阻碍 我 , ” 说 朱利安 ,
“ 我不想因此气馁 , ” 朱利安说。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪz] ['mɑ:ti:lɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][æktʃuəl] .
“ **though the potential is mightily different from the actual** .
“ 尽管 这 潜在的 是 非常 不同的 从 这 实际的 .
“ 尽管潜力与实际情况大相径庭。”

“ [nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi] ['sʌfə] [aɪ'ti:][tu:; tə] [dis'kɜ:riɔʒ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] .
“ **Nor did he suffer it to discourage him , or weaken his endeavours** .
“ 也不 做过 他 遭受 它 到 阻碍 他 , 或者 削弱 他的 努力 .
“ 他也没有因此气馁 , 或削弱自己的努力。”

[hɪz; ɪz][laɪf] [su:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fləʊ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] , ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [kɔ:rs] .
His life soon began to flow once more in its usual , even , and quiet course .
他的 生活 很快 开始 到 流动 一次 更多的 在 它是 通常 , 甚至 , 和 安静的 课程 .
他的生活很快又恢复了往常平静祥和的节奏。

[aɪ'ti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli]
It did not take him long to discover that it was possible to live happily
它 做过 不是 拿 他 长的 到 发现 那 它 曾是 可能的 到 居住 快乐地
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] - ,
without the Clerkland ,
没有 这 - ,
他很快就发现 , 没有克莱克兰家族 , 他也能过得很幸福。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaiər][tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ'ti:] ,
and he wondered in himself at the intensity of the desire to obtain it ,
和 他 想知道 在 他自己 在 这 强度 的 这 欲望 到 获得 它 ,
他不禁对自己想要得到它的强烈渴望感到疑惑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [tu:; tə]['oʊvə'pʌʊər][hɪm; ɪm] .
which he had suffered to overpower him .
哪个 他 有 遭受 到 压倒 他 .
他曾遭受过这种力量的压制。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['envɪ] [tɔ:rdz] ['əʊɪn] , [hu:z] ['frendʃɪp] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['vælju:]
He felt no touch of envy towards Owen , whose friendship he began to value
他 毛毡 不 触碰 的 嫉妒 向 欧文 , 谁 友谊 他 开始 到 价值
[mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,
他对欧文没有丝毫嫉妒之情 , 反而越来越珍惜与欧文的友谊。

[ænd; ənd] [hu:z] [vɔ:lən'terəli] [təʊld][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd]
and who voluntarily told him , from information that he had derived
和 WHO 自愿 讲述 他 , 从 信息 那 他 有 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [ðəm'selvz] ,
from the examiners themselves ,
从 这 考官 他们自己 ,
并且有人主动告诉他 , 这些信息是他从考官那里获得的 ,

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [skeɪl] .
that the decision had long hung in a doubtful scale .
那 这 决定 有 长的 悬挂 在 一个 疑 规模 .
这项决定长期以来一直悬而未决。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn]
the scholarship would have been divided between both of them but for one
这 奖学金 会 有 到过 分割 之间 两个都 的 他们 但 为了 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] ,
of the examiners ,
的 这 考官 ,
如果不是因为其中一位考官, 奖学金本来应该由他们两人平分。

[hu:] ['hɑ:rdli] [ə'pri:ʃiətiɪd] ['dʒu:liənz] ['merɪts] .
who hardly appreciated Julian's merits .
WHO 几乎 感谢 朱利安的 优点 .
他们几乎不欣赏朱利安的优点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['dʒu:liən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)]
It was so well understood that Julian must have been the successful
它 曾是 所以 出色地 理解 那 朱利安 必须 有 到过 这 成功的
['kændɪdət] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] ['feɪt(ə)] ['peɪpər] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
candidate but for the one fatal paper on Monday morning ,
候选人 但 为了 这 一 致命的 纸 在 周一 早晨 ,
人们普遍认为, 如果不是周一早上那份致命的文件, 朱利安肯定会是最终的候选人。

[ðæt] [hi:; hi] ['ræðər] [geɪnd] [ðæn; ðən] [b:st] [ɪn] [,repju'teɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that he rather gained than lost in reputation from the result of the
那 他 相当 获得 比 丢失的 在 名声 从 这 结果 的 这
[,kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
competition .
竞赛 .
比赛结果证明, 他的声誉不仅没有受损, 反而得到了提升。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ði:z] [rɪ'vents] [ðæt] ['dʒu:liən] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['kɑ:rdən]
It was a few days after these events that Julian received from Mr Carden
它 曾是 一个 很少 天 后 这些 活动 那 朱利安 已收到 从 先生 卡登
[ə; eɪ] ['presɪŋ] [,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['hɑ:rtən] .
a pressing invitation to spend a Sunday with him at Harton .
一个 紧迫 邀请 到 花费 一个 星期日 和 他 在 哈顿 .
这些事件发生几天后, 朱利安收到了卡登先生的热情邀请, 请他到哈顿与他共度一个星期天。

[glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['eksɪæt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði]
Glad of a change , he easily obtained an exeat , and went down on the
高兴的 的 一个 改变 , 他 容易地 获得 一个 出境 , 和 去 向下 在 这
['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Saturday morning .
周六 早晨 .
他很高兴情况有所改变, 很轻松地就获得了休假, 并在星期六早上去了那里。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [hæf] - [jɪr] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Even the half - year since he had left had made a perceptible change in the
甚至 这 一半 - 年 自从 他 有 左边 有 制成 一个 可感知的 改变 在 这
[oʊld] [pleɪs] .
old place .
老的 地方 .
自从他离开后的这半年时间里, 老地方已经发生了明显的变化。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [nu:] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [oʊld] [wʌnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [soʊ] [ðæt] ,
There were many new faces , and many old ones had disappeared , so that ,
那里 是 许多 新的 面孔 , 和 许多 老的 一个 有 消失 , 所以 那 ,
[ɔ: 'lredi] ,
already ,
已经 ,
来了很多新面孔, 也有很多老面孔消失了, 所以, 已经.....

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər][ˈkɑːrdən] ? ” [æskt] [ˈdʒuːliən] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **But why a farewell present , Mr Carden ?** ” **asked Julian , laughing .**
“ 但 为什么 一个 告别 展示 , 先生 卡登 ? ” 问 朱利安 , 笑 .
“可是，卡登先生，为什么要送临别礼物呢？”朱利安笑着问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第8/18页

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['evər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] ['hɑ:rtən] [ə'gen] ? ”
“ **Aren't you ever going to ask me to Harton again ?** ”
“ 不是 你 曾经 去 到 问 我 到 哈顿 再次 ? ”

“你以后再也不会邀请我去哈顿了吗? ”

“ [noʊ] , “ [sed] ['mɪstər] ['kɑ:rdən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪ] , “ ['nevər] [ə'gen] .
“ **No , “ said Mr Carden with a sad smile , “ never again .**
“ 不 ; “ 说 先生 卡登 和 一个 伤心 微笑 ; “ 绝不 再次 .

“不,”卡登先生带着一丝悲伤的微笑说,“绝不再来。”

“ [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['mæstəʃɪp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I resign my mastership at the end of this term , “ he continued ,**
“ 我 辞职 我的 大师级 在 这 结尾 的 这 学期 ; “ 他 持续 ;

“我将在本任期结束时辞去院长一职,”他继续说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['dʒu:liənz] [ɪn'kwɪərɪŋ] [lʊk] ;
in answer to Julian's inquiring look ;
在 回答 到 朱利安的 查询 看 ;

为了回应朱利安探寻的目光;

“ [maɪ] [helθ] [ɪz] [soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ʌn'i:kwəl] ['eni] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ði:z] [moʊst] ['ɑ:rdʒuəs] ,
“ **my health is so uncertain that I feel unequal any longer to these most arduous ,**
“ 我的 健康 是 所以 不确定 那 我 感觉 不等 任何 更长 到 这些 最多 艰巨 ;

“我的健康状况非常不稳定,我觉得自己再也无法胜任这些最艰巨的任务了,

[moʊst] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['du:tɪz] .
most responsible duties .
最多 负责任的 职责 ;

最重要的职责。

[pər'hæps] , [tu:] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ]
Perhaps , too , “ he added , “ I may be a little disappointed in the result of my
也许 , 也 , “ 他 额外 ; “ 我 可能 是 一个 小的 失望的 在 这 结果 的 我的
[leɪbər] ;
labours ;
劳动 ;

“或许,”他补充道,“我对我的劳动成果可能会有些失望;

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [fju:] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
but , at any rate , though as yet few are aware of it ,
但 , 在 任何 速度 ; 尽管 作为 然而 很少 是 意识到的 的 它 ;

但无论如何,尽管目前很少有人意识到这一点,

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [mʌnθ] [æt; ət] ['hɑ:rtən] — [soʊ] [tʃu:z] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊks] , ['dʒu:liən] , [æz; əz] [ə; eɪ]
this is my last month at Harton — so choose one of my books , Julian , as a
这 是 我的 最后的 月 在 哈顿 — 所以 选择 一 的 我的 图书 ; 朱利安 ; 作为 一个
[fer'wel] ['prez(ə)nt] .
farewell present .
告别 展示 ;

这是我在哈顿的最后一个月了——朱利安,所以请从我的书中挑选一本作为告别礼物吧。

“ ['dʒu:liən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['sa:roʊ] [æt; ət] ['mɪstər] [kɑ:rdənz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .
“ **Julian expressed his real sorrow at Mr Carden's failing health .**
“ 朱利安 表达 他的 真实的 悲哀 在 先生 卡登的 失败 健康 .

朱利安对卡登先生日益恶化的健康状况表达了真切的哀悼。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'veɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you go away , ” he said ,
“ 如果 你 去 离开 , ” 他 说 ,

“如果你离开,”他说,

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [em 'iː][tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['hɑːrtən] [wʌz; wəz]
“ it will seem as if the chief tie which bound me to dear old Harton was
“ 它 将要 似乎 作为 如果 这 首席 领带 哪个 边界 我 到 亲爱的 老的 哈顿 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [snæpt] .
suddenly snapped .
突然 啪啪 .

“就好像维系我与亲爱的老哈顿之间的主要纽带突然断裂了一样。”

“ [hiː; hi] [tʃoʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz][mə'mentoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [wɪtʃ] ['mɪstər][ˈkɑːrdən]
“ He chose as his memento a small volume of sermons which Mr Carden
“ 他 选择 作为 他的 纪念 一个 小的 体积 的 布道 哪个 先生 卡登
[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
had published in former days ,
有 已发布 在 以前的 天 ,

“他选择了一本卡登先生早年出版的小册子作为纪念品，里面收录了他的布道词。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
and asked him to write his name on the title - page .
和 问 他 到 写 他的 姓名 在 这 标题 - 页 .

然后请他在扉页上写下自己的名字。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
“ Yes , ” said the master , ” you shall have that book if you like ;
“ 是的 , ” 说 这 掌握 , ” 你 将 有 那 书 如果 你 喜欢 ;

“是的,”师傅说,“如果你喜欢,你可以把那本书给你;

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'mɔːrɪəl] [ʌv; əv][maɪ][ˈlaɪbrəri] .
but I mean you to have also a more substantial memorial of my library .
但 我 意思是 你 到 有 还 一个 更多的 重大的 纪念馆 的 我的 图书馆 .

但我的意思是,你也应该拥有一个更完整的我的藏书纪念馆。

[hɪr] , [ˈdʒuːliən] , [ðɪs] [bʊk] [aɪ][ˈɔːlweɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrɪz] [sʌm; səm] [deɪ] ;
Here , Julian , this book I always destined to be yours some day ;
这里 , 朱利安 , 这 书 我 总是 注定 到 是 你的 一些 天 ;

朱利安,这本书我注定有一天会属于你;

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
you may as well have it now .
你 可能 作为 出色地 有 它 现在 .

你最好现在就拥有它。

“ [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [wɜːrks] , [ɪn]
“ He took down from the shelves a richly bound copy of Coleridge's works , in
“ 他 采取 向下 从 这 货架 一个 丰富 边界 复制 的 柯勒律治的 作品 , 在
[ten] ['vɑːljəmz] ,
ten volumes ,
十 卷 ,

“他从书架上取下一套装帧精美的柯勒律治著作，共十卷。”

[wɪtʃ] [ˈdʒuːliən] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] ['diːpli]
which Julian knew to be the one book of his library which he most deeply
哪个 朱利安 知道 到 是 这 一 书 的 他的 图书馆 哪个 他 最多 深
[praɪzd] .
prized .
珍贵的 .

朱利安知道,这是他藏书中他最珍爱的一本书。

[hɪz; ɪz][ˈma:rdʒɪn(ə)] [ˈkɑ:ments] [ɪnˈrɪtʃ; enˈrɪtʃ][ˈɔ:lmoʊst][ˈevri] [peɪdʒ] ,
His marginal comments enriched almost every page ,
他的 边缘 评论 富含 几乎 每一个 页 ,

他留下的旁注几乎丰富了每一页的内容。

[ænd; ənd][ˈdʒu:liən][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [soʊ] [ˈhaɪli]
and Julian was ashamed to take what he knew that the owner so highly
和 朱利安 曾是 羞愧 到 拿 什么 他 知道 那 这 所有者 所以 高度
[ˈvælju:d] .
valued .
有价值的 .

朱利安羞于拿走主人非常珍视的东西。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] [wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
“ But I thought you told me once that you were thinking of publishing a
“ 但 我 想法 你 讲述 我 一次 那 你 是 思维 的 出版 一个
[baɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
biography of Coleridge ,
传 的 柯尔律治 ,

“但我记得你曾经说过，你打算出版柯勒律治的传记，

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , “ [sed] [ˈdʒu:liən] .
and an edition of his writings , “ said Julian .
和 一个 版 的 他的 著作 , “ 说 朱利安 .

“还有他的著作集，”朱利安说。

“ [ˈʊrli] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt] [ði:z] [ˈmænjuskɪpt] [noʊts] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ Surely , sir , you will want these manuscript notes , won't you ? ”
“ 一定 , 先生 , 你 将要 想 这些 手稿 笔记 , 惯于 你 ? ”

“先生，您肯定想要这些手稿笔记吧？ ”

“ [ɑ:] , [ˈdʒu:liən] !
“ Ah , Julian !
“ 啊 , 朱利安 !

“啊，朱利安！ ”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [plænz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [θru:] [maɪ][maɪnd] [ʌnfʊlˈfɪld] .
that is one of the many plans which have floated through my mind unfulfilled .
那 是 一 的 这 许多 计划 哪个 有 漂浮 通过 我的 头脑 未实现的 .

那是我脑海中曾出现过的众多未实现的计划之一。

[maɪ][laɪf] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪŋkəmˈpli:t] [wʌn] .
My life , I fear , will have been an incomplete one .
我的 生活 , 我 害怕 , 将要 有 到过 一个 未完成 一 .

我担心，我的人生将是不完整的。

[θæŋk] [ɡɑ:d] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [mæn] — [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Thank God that there is no such thing as a necessary man — il n'y a point
感谢 上帝 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 必要的 男人 — il 不 一个 观点
[dɑ:mz] ;
d'hommes nécessaires ;
d'hommes 必需品 ;

感谢上帝，世上没有所谓的必要之人——il n'y a point d'hommes nécessaires;

[ˈʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] [ˈbetər] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
others will be found to do a thousandfold better the work which I had
其他的 将要 是 成立 到 做 一个 千倍 更好的 这 工作 哪个 我 有
[ˈpɜ:rpəst] [tu:; tə][du:] .
purposed to do .
目的 到 做 .

其他人会比我做得好一千倍，完成我原本打算做的工作。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] —
” And then he murmured half to himself —
” 和 然后 他 低声说道 一半 到 他自己 —
然后他喃喃自语——

” [tɪl] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
” Till , in due time , one by one ,
” 直到 , 在 到期的 时间 , — 经过 — ,
“直到，在适当的时候，一个接一个地，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [diːdz] [æz; əz] [wel] [ʌn'dʌn] ,
Some with lives that came to nothing , some with deeds as well undone ,
一些 和 生活 那 来了 到 没有什么 , 一些 和 契约 作为 出色地 未完成 ,
有些人一生碌碌无为，有些人功绩未竟。

[deθ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [wer] [men] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .
Death came suddenly , and took them where men never see the sun .
死亡 来了 突然 , 和 采取 他们 在哪里 男人 绝不 看 这 太阳 .
死亡来得猝不及防，将他们带到了人间永不见天日的地方。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
” His eyes filled with tears .
” 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .
他眼中噙满了泪水。

” [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈdʒuːliən] .
” No , he said , take the book , Julian .
” 不 , ” 他 说 , ” 拿 这 书 , 朱利安 .
“不,”他说,“拿着这本书, 朱利安。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] ,
If it does you all the good it has done me ,
如果 它 做 你 全部 这 好的 它 有 完毕 我 ,
如果它对你也有和我一样的好处，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
it will have been more useful than I could ever have made it .
它 将要 有 到过 更多的 有用 比 我 可以 曾经 有 制成 它 .
它比我能做出来的东西更有用。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊət]
And when you hang on the eloquent and earnest words of the great poet
和 什么时候 你 悬挂 在 这 雄辩 和 认真 字 的 这 伟大的 诗人
[fə'laːsəfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

当你细细品味这位伟大诗人哲学家雄辩而真挚的言辞时，

[ˈmɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][em 'iː] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]
mingle his teachings with some few memories of me ; it will be like a
交融 他的 教义 和 一些 很少 回忆 的 我 ; 它 将要 是 喜欢 一个
[draːp][ʌv; əv] [mɜːr] ,
drop of myrrh ,
降低 的 没药 ,

将他的教诲与我的一些记忆交织在一起；那将如同没药的一滴。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [kʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
perhaps , in the cup , but I should like , he added , with faltering voice ,
也许 , 在 这 杯子 , 但 我 应该 喜欢 , ” 他 额外 , 和 摇摇欲坠 嗓音 ,
“或许在杯子里，但我希望,”他声音颤抖地补充道。

“ [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [li:st] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][wið; wiθ] [ə'fek](ə)n] .
“ to leave at least one to think of me with affection .
“ 到 离开 在 至少 一 到 思考 的 我 和 感情 .
“至少留下一个人，让他/她对我怀有深厚的感情。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][pju:p(ə)l] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd]['dzu:liən] ,
“ He turned away as his old pupil grasped his hand ; and Julian ,
“ 他 转向 离开 作为 他的 老的 瞳孔 抓住 他的 手 ; ; 和 朱利安 ,
“他转过身去，任由他的老学生抓住他的手；而朱利安，

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [treɪn][tu:; tə] [kæmfəd] ,
as he went back in the train to Camford ,
作为 他 去 后退 在 这 火车 到 坎福德 ,
他乘火车返回坎福德时，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['ri:əl] [pɪti] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] [ɪn] [hɑ:rt] could not help a feeling of real pity that one so generous and upright in heart .
可以 不是 帮助 一个 感觉 的 真实的 遗憾 那 一 所以 慷慨的 和 直立 在 心
[ænd; ənd][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['destɪnd] [tu:; tə][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [ə; eɪ][lɑ:t] .
and life should be destined to so lonely and sorrowful a lot .
和 生活 应该 是 注定 到 所以 孤独 和 悲伤 一个 很多 .
我不禁感到由衷的惋惜，一个如此慷慨正直、品行高尚的人，竟然注定要过着如此孤独悲伤的生活。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['hɑ:rtən] ['mæstəʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] As he had said , he resigned his Harton mastership at the end of the .
作为 他 有 说 , 他 辞职 他的 哈顿 大师级 在 这 结尾 的 这
[tɜ:rm] ,
term ,
学期 ,
正如他之前所说，他在任期结束后辞去了哈顿商学院院长的职务。

[ænd; ənd] [seɪld] [tu:; tə] [mə'dɪrə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .
and sailed to Madeira for his health .
和 航行 到 马德拉 为了 他的 健康 .
他乘船前往马德拉岛疗养。

[hi:; hi] ['begd] ['dzu:liən][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
He begged Julian to continue his correspondence with him ,
他 乞求 朱利安 到 继续 他的 一致 和 他 ,
他恳求朱利安继续与他通信，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld]['hɑ:rtən][ænd; ənd] [kæmfəd] [frendz] .
and to tell him all about his old Harton and Camford friends .
和 到 告诉 他 全部 关于 他的 老的 哈顿 和 坎福德 朋友们 .
并向他讲述他在哈顿和坎福德的老朋友们的故事。

['dɔrɪŋ] ['i:stər] [wi:k] , [waɪl] ['dzu:liən][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
During Easter week , while Julian was at Ildown ,
期间 复活节 星期 , 尽管 朱利安 曾是 在 - ,
复活节期间，朱利安在伊尔当的时候，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [ɪ'fekt] : —
he received from him a letter to the following effect : —
他 已收到 从 他 一个 信 到 这 下列的 影响 : —
他收到他的一封信，内容如下： ——

“ [dɪr] ['dzu:liən] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['hɪntɪŋ] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət]['hɑ:rtən] ,
“ Dear Julian — I was not mistaken in hinting , while you were at Harton ,
“ 亲爱的 朱利安 — 我 曾是 不是 错误 在 暗示 , 尽管 你 是 在 哈顿 ,
“亲爱的朱利安——我之前暗示过你，你在哈顿的时候，我的暗示并没有错，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [miːt] [əˈgen] .
that we should never meet again .
那 我们 应该 绝不 见面 再次 .

我们永远不应该再见面。

[aɪ][eɪˈem][ɑːn][maɪ] [deθ] - [bed] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
I am on my death - bed ; and , in all probability ,
我 是 在 我的 死亡 - 床 ; 和 , 在 全部 可能性 ,

我已卧病在床，即将离世；而且，很有可能，

[ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˈklaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ] [raɪt] ,
the rapid decline which is now wasting my powers , and which , while I write ,

这 迅速的 衰退 哪个 是 现在 浪费 我的 权力 , 和 哪个 , 尽管 我 写 ,

如今我的精力正迅速衰退，而且，就在我写作之时，

[ˈfeɪks] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l][fɪts][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] ,
shakes me with painful fits of coughing ,
奶昔 我 和 痛苦 适合 的 咳嗽 ,

它让我剧烈咳嗽，浑身颤抖。

[wɪl] [hæv; həv] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈletər] [ˈriːtʃɪz] [jɔː; jər][hændz] .
will have terminated my life before this letter reaches your hands .
将要 有 终止 我的 生活 前 这 信 到达 你的 双手 .

在我收到这封信之前，我的生命就已经结束了。

“ [aɪ] [liːv] [laɪf] , [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
“ **I leave life , I hope , with simple resignation ;**
“ 我 离开 生活 , 我 希望 , 和 简单的 辞职 ;

“我希望，我能以坦然接受的心态离开人世；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊz] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌnˈdʌn] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
and although I have left undone much which I hoped to have accomplished ,
和 虽然 我 有 左边 未完成 很多 哪个 我 希望 到 有 完成 ,

虽然我还有很多希望完成的事情未能实现，

[jet] [aɪ][daɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][gɔːd] .
yet I die trusting in God .
然而 我 死 信任 在 上帝 .

但我死时仍信赖上帝。

[maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [ˈfjuː] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [braɪt] ,
My friends in this world have been few , and my fortune have not been bright ,
我的 朋友们 在 这 世界 有 到过 很少 , 和 我的 财富 有 不是 到过 明亮的 ,

我在这世上的朋友寥寥无几，我的命运也并不顺遂。

[jet] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [ˈlɑːrdʒli] [ˌpriːpɒndəˌreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈdestəni] ,
yet happiness has largely preponderated even in my destiny ,
然而 幸福 有 很大程度上 占优势 甚至 在 我的 命运 ,

然而，幸福在我的命运中也占据了主导地位。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] , [nɔːt][æz; əz]
and I look on the death which is approaching as the commencement , not as

[ðə; ði][end] ,

the end ,

这 结尾 ,

我把即将到来的死亡看作是开始，而不是结束。

[ʌv; əv] [truː] [ɪgˈzɪstəns] .
of true existence .
的 真的 存在 .

真实存在。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [daɪ] [ˈdʒu:liən] ,
But I did not write to you , dear Julian ,
但 我 做过 不是 写 到 你 , 亲爱的 朱利安 ,
“但我并没有给你写信, 亲爱的朱利安,
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [faɪndz][em ˈi:] .
to tell you of the frame of mind in which death finds me .
到 告诉 你 的 这 框架 的 头脑 在 哪个 死亡 发现 我 .
告诉你我临终时的心情。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ferˈwel] ,
I wrote to bid you farewell ,
我 写道 到 出价 你 告别 ,
我写信向你告别,
[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈsɜ:rnz] [ju:; jʊ] — [aɪ] [mi:n] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
and to tell you of something which concerns you — I mean my intention ,
和 到 告诉 你 的 某物 哪个 担忧 你 — 我 意思是 我的 意图 ,
[ˈri:s(ə)ntli] [əˈdɔ:ptɪd] ,
recently adopted ,
最近 已采用 ,
还有一件事要告诉你, 这件事与你有关——我是指我最近采取的行动,

[ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [smɔ:l] [ˈpraɪvət] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈɜ:rnɪŋz] [wɪtʃ] [maɪ]
of leaving you my small private fortune , and the added earnings which my
的 离开 你 我的 小的 私人的 财富 , 和 这 额外 收益 哪个 我的
[ˈleɪbər] [hæv; həv][prəʊˈkjʊəd] .
labours have procured .
劳动 有 采购 .
我将留给你我的一小笔私人财产, 以及我辛勤劳动所获得的额外收入。

[təˈgeðər] , [ðeɪ] [əˈmaʊnt] [ˈoʊnli][tu:; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Together , they amount only to ten thousand pounds ,
一起 , 他们 数量 仅有的 到 十 千 磅 ,
加起来也才一万英镑。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I hope that they may be of real service to you .
但 我 希望 那 他们 可能 是 的 真实的 服务 到 你 .
但我希望它们能对您有所帮助。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [stiɪl] [bɪn] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][jər; jər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈprɔ:pərti] ,
Had you still been the heir to your aunt's property ,
有 你 仍然 到过 这 继承人 到 你的 姑姑的 财产 ,
如果你仍然是你姑姑财产的继承人,

[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] - ,
perhaps even if you had got the Clerkland ,
也许 甚至 如果 你 有 得到 这 - ,
即使你得到了克莱克兰, 或许

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] ;
I should have disposed of this money in some other way ;
我 应该 有 处置 的 这 钱 在 一些 其他 方式 ;
我本应该用其他方式处理这笔钱;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪ:z] [ɪˈvents] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [ˈʌðərwaɪz] ,
but as these events have been ordered otherwise ,
但 作为 这些 活动 有 到过 订购 否则 ,
但由于这些事件的顺序另有安排,

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hu:] [ni:d] [ðə; ði] ['legəsi] ,
and as I have no relations of my own who need the legacy ,
和 作为 我 有 不 关系 的 我的 自己的 WHO 需要 这 遗产 ,
因为我没有亲属需要继承这笔遗产,

[nɔ:r] ['eni] [frend] [ɪn] [hu:z] ['welfer] [aɪ] [teɪk] [di:pər] [ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪn] [jɔ:rz] ,
nor any friend in whose welfare I take deeper interest than in yours ,
也不 任何 朋友 在 谁 福利 我 拿 更深 兴趣 比 在 你的 ,
也没有任何一位朋友,我对他的关心胜过对你。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['ri:əl][,sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][jɔr; jər]
it gives me a gleam of real satisfaction to be able to place at your
它 给予 我 一个 闪耀 的 真实的 满意 到 是 有能力的 到 地方 在 你的
[dɪ'spoʊz(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .
disposal this little sum .
处理 这 小的 和 .
能将这笔小钱交给您使用,让我感到由衷的欣慰。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒu:liən] .
" **Good - bye , my dear Julian** .
" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 朱利安 .
"再见,我亲爱的朱利安。"

[wen] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [mi:t] [jɔr; jər] [aɪ] ,
When these words meet your eye ,
什么时候 这些 字 见面 你的 眼睛 ,
当你看到这些文字时,

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [stert] [wer] ['i:v(ə)n][jɔr; jər] [prerz] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r]
I expect to be in that state where even your prayers can benefit me no more
我 预计 到 是 在 那 状态 在哪里 甚至 你的 祈祷 能 益处 我 不 更多的
.
:
.
我预感自己会达到那种境地,连你们的祈祷都无法再给我带来任何帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ʌnd] ['greɪtful(ə)l] [hɑ:rt] ,
But I know your affectionate and grateful heart ,
但 我 知道 你的 亲热 和 感激的 心 ,
但我知道你那颗充满爱和感激的心,

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɜ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]
and I know that you will sometimes recur with a thought of kindness to
和 我 知道 那 你 将要 有时 复发 和 一个 想法 的 仁慈 到
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
the memory of your affectionate friend ,
这 记忆 的 你的 亲热 朋友 ,
我知道你有时会想起你那位挚友,心中充满善意。

['henri] ['kɑ:rdən] .
Henry Carden .
亨利 卡登 .
亨利·卡登。

" [ðə; ði][nekst][meɪl] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪstər] [kɑ:rdənz] [deθ] .
" **The next mail brought the news of Mr Carden's death** .
" 这 下一个 邮件 带来 这 消息 的 先生 卡登的 死亡 .
"下一封邮件带来了卡登先生去世的消息。"

[aɪ 'ti:] [kɔ:zd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [hɑ:rt] [bəʊθ][æt; ət] ['hɑ:rtən][ænd; ʌnd][æt; ət] [kæmfɜ:d] .
It caused many a sorrowing heart both at Harton and at Camford .
它 导致 许多 一个 悲伤 心 两个都 在 哈顿 和 在 坎福德 .
这让哈顿和坎福德的许多人都感到悲伤。

[ˈmɪstər][ˈkɑ:rdən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [hæd; həd]
Mr Carden was a man whose impetuous and enthusiastic disposition had
先生 卡登 曾是 一个 男人 谁 浮躁 和 热情的 处置 有
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈmeni] [ˈsɪriəs] [ˈerərz] [ɪn][laɪf] ,
caused him to commit many serious errors in life ,
导致 他 到 犯罪 许多 严肃的 错误 在 生活 ;
卡登先生性格冲动热情，因此一生中犯下了许多严重的错误。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [tu:; tə][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈʌðərwaɪz]
and these had been a barrier to the success which must otherwise
和 这些 有 到过 一个 障碍 到 这 成功 哪个 必须 否则
[hæv; həv] [riˈwɔ:did] [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈtælənt] .
have rewarded his energy and talent .
有 奖励 他的 活力 和 天赋 .
这些都阻碍了他获得成功，否则他的精力和才华本应得到回报。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈenviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɪləti] , [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [baɪ]
But even among those who were envious of his ability , and offended by
但 甚至 之中 那些 WHO 是 羡慕 的 他的 能力 , 和 被冒犯了 经过
[hɪz; ɪz] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] ,
his eccentricities ,
他的 怪癖 ,
但即便在那些嫉妒他的能力、对他古怪的性格感到反感的人当中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] [hu:] [dɪd][nɑ:t][du:] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] ,
they were few who did not do justice to the rectitude of his motives ,
他们 是 很少 WHO 做过 不是 做 正义 到 这 正直 的 他的 动机 ,
很少有人不公平地评价他动机的正当性。

[ænd; ənd] [nʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ædˈmɪt][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
and none who did not admit the warmth of his affections .
和 没有任何 WHO 做过 不是 承认 这 温暖 的 他的 情感 .
没有一个人不承认他浓浓的爱意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ˈooʊvər][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
There were more to mourn over his untimely death than there had been
那里 是 更多的 到 哀悼 超过 他的 不合时宜 死亡 比 那里 有 到过
[tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [hi:; hi] [meɪd] ,
to forgive the mistakes he made ,
到 原谅 这 错误 他 制成 ;
他的英年早逝令人悲痛，远胜于他所犯错误的可原谅之处。

[ænd; ənd][baɪ] [waɪz][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈkaʊns(ə)][tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [haɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and by wise and friendly counsel to raise him to that height which he
和 经过 明智的 和 友好的 法律顾问 到 增加 他 到 那 高度 哪个 他
[maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] .
might easily have obtained .
可能 容易地 有 获得 .
通过明智友好的建议，帮助他达到了他原本可以轻松达到的高度。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [hu:] [ˈɑ:nəːd]
And among the crowd who had known him , and the many who honoured
和 之中 这 人群 WHO 有 已知 他 , 和 这 许多 WHO 荣幸
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在认识他的人群中，以及众多尊敬他的人当中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [lʌv] ,
there were some who loved him with no ordinary love ,
那里 是 一些 WHO 喜爱 他 和 不 普通的 爱 ,
有些人对他的爱非同寻常。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rmənənt]
and who were not too proud to admit the obligation of a permanent
和 WHO 是 不是 也 自豪的 到 承认 这 义务 的 一个 永恒的
['grætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .

他们并不骄傲自大，不愿承认自己有义务永远心存感激。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] [kɑ:rdənz] [laɪf] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]
It was one of the great happinesses of Mr Carden's life that of this
它 曾是 一 的 这 伟大的 幸福 的 先生 卡登的 生活 那 的 这
['nʌmbər] [wʌz; wəz]['dʒu:liən] [hoʊm] .
number was Julian Home .
数字 曾是 朱利安 家 .

卡登先生一生中最幸福的事情之一，就是朱利安·霍姆是其中之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
With a clear 300 pounds a year of his own ,
和 一个 清除 - 磅 一个 年 的 他的 自己的 ,
['dʒʊ:liən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
他每年净赚300磅，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌn'hesəsəri] [fɔ:r; fər]['dʒu:liən][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [æz; əz]
it was of course unnecessary for Julian to return to Saint Werner's as
它 曾是 的 课程 不必要 为了 朱利安 到 返回 到 圣 沃纳的 作为
[ə; eɪ]['saɪzər] ,
a sizar ,
一个 西扎尔 ,

当然，朱利安没有必要以待僧的身份回到圣维尔纳学院。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tu:tər][tu:; tə] [beg] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi]
and he at once wrote to his tutor to beg that his name might be
和 他 在 一次 写道 到 他的 导师 到 求 那 他的 姓名 可能 是
[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] .
removed from the list .
已移除 从 这 列表 .

他立即写信给他的导师，恳求将他的名字从名单中删除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
There was one respect in which he found this a very material addition to his
那里 曾是 一 尊重 在 哪个 他 成立 这 一个 非常 材料 添加 到 他的
['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
comfort and happiness .
舒适 和 幸福 .

在某一方面，他认为这确实给他带来了极大的舒适和幸福。

[æz; əz][ðə; ði]['saɪzər] [daɪnd] [æn; ən] ['aʊər] ['leitər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
As the sizars dined an hour later than the other men , and at a
作为 这 西扎尔斯 用餐 一个 小时 之后 比 这 其他 男人 , 和 在 一个
['seprət] ['teɪbl] ,
separate table ,
分离 桌子 ,

侍从们比其他男人晚一个小时用餐，而且是在单独的桌子上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪətɪ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had been by this means cut off from the society of many of his
他 有 到过 经过 这 方法 切 离开 从 这 社会 的 许多 的 他的
[frendz] [ɪn] [hɔ:l] ,
friends in hall ,
朋友们 在 大厅 ,

他因此与宿舍里的许多朋友失去了联系。

[wer] [men] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɑ:pə'tu:nətiz] [ʌv; əv] [mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən]
where men have more opportunities of meeting and becoming intimate than
在哪里 男人 有 更多的 机会 的 会议 和 成为 亲密的 比
[ˈeniwer] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

在这里，男性比其他任何地方都拥有更多相遇和发展亲密关系的机会。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [sɪt] [pə'petʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It was no slight addition to his happiness to sit perpetually with the
它 曾是 不 轻微 添加 到 他的 幸福 到 坐 永恒地 和 这
[gru:p] [ʌv; əv] [frendz] [hi:; hi] [ˈvælju:d] [moʊst] .
group of friends he valued most .
团体 的 朋友们 他 有价值的 最多 .

能一直和自己最珍视的朋友们待在一起，无疑让他更加快乐。

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [mæɡ'ɪnɪfɪs(ə)nt] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [b:ŋ] , [ˈdʒu:liən] , [sed] ['kenədi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
I've got a magnificent plan for the Long , Julian , said Kennedy to him
“ 我已经 得到 一个 壮丽 计划 为了 这 长的 , 朱利安 , ” 说 肯尼迪 到 他
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

“朱利安，我有一个关于朗河的宏伟计划，”肯尼迪有一天对他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] .
as they left the hall .
作为 他们 左边 这 大厅 .

他们离开大厅时。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈswɪtsərələnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈi:və] [ænd; ənd]
My father is going to Switzerland for three months , with my sister Eva and
“ 我的 父亲 是 去 到 瑞士 为了 三 几个月 , 和 我的 姐姐 伊娃 和
[em 'i:] .
me :
我 .

“我父亲要去瑞士待三个月，我和妹妹伊娃会一起去。”

[ˈi:və] [goʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈmɪsɪz] [ˈdʌdli] ,
Eva goes under the wing of an aunt of mine , Mrs Dudley ,
伊娃 去 在下面 这 翼 的 一个 阿姨 的 矿 , 太太 达德利 ,
伊娃在我的姑姑达德利太太的指导下成长。

[hu:m] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [met] [æt; ət] - [wʌnz] .
whom I think you met at Ildown once .
谁 我 思考 你 遇见 在 - 一次 .

我想你曾在伊尔当见过他。

[wəʊnt] , [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ?
Won't , you come with us ?
惯于 , 你 来 和 我们 ?

你不跟我们一起过去吗？

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [æz; əz] [ˈdʒu:liən] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
The proposal was very tempting , the more so as Julian had never been
“ 这 提议 曾是 非常 诱人的 , 这 更多的 所以 作为 朱利安 有 绝不 到过
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

“这个提议非常诱人，尤其是对于从未出过国的朱利安来说更是如此。”

[hi:; hi] ['men](ə)nd] [ai 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['letər] [hoʊm] ,
He mentioned it in his next letter home ,
他 提及 它 在 他的 下一个 信 家 ,
他在下一封家信中提到了这件事。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
and asked if it would be possible for any of them to accompany
和 问 如果 它 会 是 可能的 为了 任何 的 他们 到 陪伴
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他问他们当中是否有人可以陪同他一起去，
[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] .
without which he gave up all intention of making the tour .
没有 哪个 他 给予 向上全部 意图 的 制作 这 旅游 .
如果没有它，他就放弃了巡回演出的所有计划。

[ɪn] [rɪ'plai] , ['mɪsɪz] [hoʊm] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['vaɪələt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] , ([ɪf] ['mɪsɪz] ['dʌdli] [wʊd] ['kaɪndli]
In reply , Mrs Home proposed that Violet should go , (if Mrs Dudley would kindly
在 回复 , 太太 家 建议的 那 紫色 应该 去 , (如果 太太 达德利 会 亲切地
['jæpərən] [hɜ:r; hər]) ,
chaperon her) ,
监护人 她) ,
作为回应，霍姆太太提议让维奥莱特去（如果达德利太太愿意陪同她的话）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;
because the trip would be of great advantage to her in many ways ;
因为 这 旅行 会 是 的 伟大的 优势 到 她 在 许多 方式 ;
因为这次旅行在很多方面都对 她 大有裨益；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪrəl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [sək'ses] [æt; ət]
and that Cyril should go , as a reward for his industry and success at
和 那 西里尔 应该 去 , 作为 一个 报酬 为了 他的 行业 和 成功 在
Marlby .
并且应该让西里尔去，以奖励他在马尔比的勤奋和成功。

“ [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['fræŋki] [ænd; ənd] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **As for Frankie and me ,** ” **she continued** ,
“ 作为 为了 弗兰基 和 我 , ” 她 持续 ,
“至于我和弗兰基，”她继续说道，

“ [wi:; wi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪn] [jʊr; jər] ['æbsəns] .
“ **we will stay at home to take care of Ildown in your absence** .
“ 我们 将要 停留 在 家 到 拿 关心 的 - 在 你的 缺席 .
“您不在家的时候，我们会留在家照顾伊尔当。”

[fræŋk] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ai 'ti:]
Frank is too young to enjoy travelling , and I have but little desire for it
坦率 是 也 年轻的 到 享受 旅行 , 和 我 有 但 小的 欲望 为了 它
;
;
;
;
弗兰克年纪太小，还不喜欢旅行，而我也没什么旅行的欲望；

[wi:; wi] [tu:] [wɪl] [steɪ] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['deə'seɪ] [wi:; wi] [æɪl; ʃəl] [bi:; bi] [veri] ['hæpi] ,
we two will stay behind , and I daresay we shall be very happy ,
我们 二 将要 停留 在后面 , 和 我 敢说 我们 将 是 非常 快乐的 ,
我们俩会留下来，我想我们会非常幸福的。

[ɪˈspeʃəlɪ] [ɪf] [juː; jə] [raɪt] [juː ˈes] [ɒːŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl][jʊər; jər] [prəˈsiːdɪŋz] .
especially if you write us long accounts of all your proceedings .

尤其 如果 你 写 我们 长的 账户 的 全部 你的 诉讼程序 .
尤其是如果您能给我们详细记录您的所有诉讼程序。

” [soʊ] [ðɪs] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [plæn][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [wɜːr; wər]
” **So this most delightful plan was definitely adopted , and all concerned were**
” 所以 这 最多 愉快 计划 曾是 确实 已采用 , 和 全部 担心的 是
[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
full of the happiest anticipations .
满的 的 这 最快乐 预期 .

“于是，这个令人愉悦的计划被采纳了，所有相关人员都充满了最美好的期待。”

[ˈkenədi] [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈiːgərnəs] ; [ˈvaɪələt] ,
Kennedy and Julian looked forward to it with the utmost eagerness ; Violet ,
肯尼迪 和 朱利安 看起来 向前 到 它 和 这 极致 渴望 ; 紫色 ,
肯尼迪和朱利安对此充满期待；维奥莱特，

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈdʌdli] [ænd; ənd][ˈiːvə] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [æt; ət]
who had already grown fond of Mrs Dudley and Eva , was charmed at
WHO 有 已经 生长 喜爱 的 太太 达德利 和 伊娃 , 曾是 迷住了 在
[ðə; ðɪ][ˈpraːspekt] ,
the prospect ,
这 前景 ,

他原本就对达德利太太和伊娃颇有好感，对这个前景更是欣喜不已。

[ænd; ənd][ˈsɪrəl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər][ˈnɔːv(ə)ltɪ] , [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [waɪld]
and Cyril , with all a boy's eagerness for novelty , was well - nigh wild
和 西里尔 , 和 全部 一个 男孩们 渴望 为了 新奇 , 曾是 出色地 - 夜 荒野
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

西里尔像所有孩子一样对新鲜事物充满渴望，高兴得几乎要疯了。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [sɪks] [wiːks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪˈlæps] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɒːŋ] [kəˈmenst] .
But as yet six weeks were to elapse before the Long commenced .
但 作为 然而 六 周 是 到 流逝 前 这 长的 开始 .
但距离漫长的征程开始还有六周时间。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[ˈkenədiːz] [dɪsˈɑːnər] .
Kennedy's Dishonour .
肯尼迪的 羞辱 .

肯尼迪的耻辱。

” [aɪ] [ˈfænsɪd] [ˈkʌθbərts] [ˈrednɪŋ] [feɪs]
” **I fancied Cuthbert's reddening face**
” 我 幻想 卡斯伯特的 发红 脸
我迷恋上了库斯伯特涨红的脸

[brɪˈniːθ] [ɪts] [ˈɡɑːrɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] [ɡoʊld] ,
Beneath its garniture of curly gold ,
下面 它是 装饰摆设 的 卷曲 金子 ,
在它那金色卷曲的装饰之下，

[dɪr] [ˈfeləʊ] , [tɪl] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [felt] [hɪm; ɪm][foʊld]
Dear fellow , till I almost felt him fold
亲爱的 同伴 , 直到 我 几乎 毛毡 他 折叠
亲爱的朋友，直到我几乎感觉到他折叠起来

[æn; əŋ][ɑ:rm][ɪn] [maɪn] , [tu:; tə] [fɪks] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

An arm in mine , to fix me to the place .
一个 手臂 在 矿 , 到 使固定 我 到 这 地方 .

一只胳膊搂着我的胳膊，把我固定在原地。

[ðæt] [wei] [hi; hi] [ju:st] , . . . [ə'læs] !

That way he used , . . . Alas !
那 方式 他 用过的 , . . . 唉 !

他就是那样做的.....唉！

[wʌŋ] ['aʊz-z] [dis'greɪs] !

one hour's disgrace !
一 小时 耻辱 !

一小时的耻辱！

" [rɑ:bərt] ['brəʊnɪŋ] .

" Robert Browning .
" 罗伯特 勃朗宁 .

罗伯特·勃朗宁。

[tʃaɪld] ['rəʊlənd] .

Childe Roland .
查尔德 罗兰 .

罗兰王子。

" [aɪ][eɪ 'em] [veri] ['daʊtf(ə)l] , [æftər][ɔ:l] , ['dʒu:lɪən] , ['weðər] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

" I am very doubtful , after all , Julian , whether I shall be one of the
" 我 是 非常 疑 , 后 全部 , 朱利安 , 无论 我 将 是 一 的 这

['swɪtsərələnd] ['pɑ:rti] ,

Switzerland party ,
瑞士 派对 ,

“朱利安，我非常怀疑自己最终是否会成为瑞士党的一员。”

" [sed] ['kenədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

" said Kennedy , with a sigh ,
" 说 肯尼迪 , 和 一个 叹 ,

肯尼迪叹了口气说道：“

[æz; əz][hi; hi][ænd; ənd]['dʒu:lɪən][wɜ:r; wər] ['wɔ:kiŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] ['gɑ:dnz] [wʌŋ] [braɪt]

as he and Julian were walking round the Saint Werner's gardens one bright
作为 他 和 朱利安 是 步行 圆形的 这 圣 沃纳的 花园 一 明亮的

[i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [tɜ:rm] .

evening of the May term .
晚上 的 这 可能 学期 .

五月学期的一个晴朗傍晚，他和朱利安在圣维尔纳花园散步。

[ðə; ði] ['laɪmi:z][ænd; ənd] ['tʃes,nʌt] [wɜ:r; wər] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['tendər] [spreɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪd]

The limes and chestnuts were unfolding their tender sprays of spring - tide
这 青柠 和 栗子 是 展开 他们的 投标 喷雾 的 春天 - 潮

['emərəld] ,

emerald ,
翠 ,

青柠和栗子树舒展开它们嫩绿的春潮枝条，宛如翡翠一般。

[ðə; ði] ['wɪləʊz] ['fɪvəd] [æz; əz][ðer; ðər] [gri:n] [bʌdz] [meɪd] ['rɪpəlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the willows shivered as their green buds made ripples in the water ,
这 柳树 瑟瑟发抖 作为 他们的 绿色的 花蕾 制成 涟漪 在 这 水 ,

柳树微微颤抖，绿色的花苞在水中荡起涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['stri:md] ['oʊvər] ['təʊərz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

and the soft light of sunset streamed over towers and colleges ,
和 这 柔软的 光 的 日落 流媒体 超过 塔楼 和 大学 ,

柔和的夕阳洒在高楼和大学校园上，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɡloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
giving a rich glow to the broad windows of the library ,
给予 一个 富有的 辉光 到 这 广阔 视窗 的 这 图书馆 ,
为图书馆宽大的窗户洒上一层明亮的光晕,

[ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈroʊzi] [tɪndʒ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɒnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and bathing in its rosy tinge the white plumage of the swans upon the river .
和 洗澡 在 它是 红润 色调 这 白色的 羽毛 的 这 天鹅 之上 这 河 .
河面上天鹅的白色羽毛沐浴在玫瑰色的河水中。

[ðə; ði] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
The friends were returning from a walk ,
这 朋友们 是 返回 从 一个 走 ,
朋友们散步回来了。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈweðər] .
during which they had thoroughly enjoyed the blue and golden weather .
期间 哪个 他们 有 彻底 享受 这 蓝色的 和 金的 天气 .
在此期间, 他们尽情享受了这湛蓝金色的天气。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈkenədi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts] ,
Up to this time Kennedy had seemed to be in the highest spirits ,
向上 到 这 时间 肯尼迪 有 似乎 到 是 在 这 最高 烈酒 ,
在此之前, 肯尼迪似乎精神状态极佳。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
and Julian was astonished at the melancholy tone in which the words were
和 朱利安 曾是 惊讶 在 这 忧郁 语气 在 哪个 这 字 是
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .

朱利安对说话时流露出的忧郁语气感到惊讶。

“ [ˈdaʊt(ə)] ？
“ **Doubtful** ？
” 疑 ？
“疑？

[waɪ] ？ ” [sed] [ˈdʒuːliən] , [ˈkwɪkli] .
Why ? ” said Julian , quickly .
为什么 ？ ” 说 朱利安 , 迅速地 .

“为什么？”朱利安急忙问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ɪn][ðə; ði]
“ **Because my father has made it conditional on my getting a first class in the**
” 因为 我的 父亲 有 制成 它 条件 在 我的 获得 一个 第一的 班级 在 这
[meɪ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . “
May examination . ”
可能 考试 . ”

“因为我父亲规定, 如果我五月份的考试成绩达到一等, 他就不答应。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
“ **But , my dear fellow , there is not the ghost of a doubt of your doing that** .
” 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 那里 是 不是 这 鬼 的 一个 怀疑 的 你的 正在做 那 .
“
”

“但是, 我亲爱的朋友, 毫无疑问, 你确实做了这件事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [jʊr] . “
“ **I don't feel so sure** . ”
” 我 不 感觉 所以 当然 . ”
“我不太确定。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈθɜ:rti] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmənz] [jɪr] ;
“ **Why , there are often thirty in the first class in the freshman's year ;**
“ 为什么 , 那里 是 经常 三十 在 这 第一的 班级 在 这 大一新生 年 ;
“ 为什么呢? 大一第一班通常有三十个学生 ;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ! “
and just as if you wouldn't be among them ! “
和 只是 作为 如果 你 不会 是 之中 他们 ! “
好像你不会是他们中的一员似的!

“ [ɔ:l] [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈenɪbə:di] [kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] [hu:] [wɜ:rkz] ,
“ **All very well ; I know that anybody can do it who works ,**
“ 全部 非常 出色地 ; 我 知道 那 任何人 能 做 它 WHO 作品 ,
“ 一切都很好 ; 我知道只要肯努力 , 任何人都能做到。”

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [jet] . “
but I am ashamed to say that I haven't read one of the books yet . “
但 我 是 羞愧 到 说 那 我 还没有 读 一 的 这 图书 然而 . “
但我很惭愧地说 , 这些书我一本都没读过。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] , [ˈri:əli] ?
“ **Haven't you , really ?**
“ 还没有 你 , 真的 ?

难道你真的没有吗?

[wel] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [lu:z] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] . “
Well then , for goodness ' sake , lose no more time . “
出色地 然后 , 为了 善良 - 清酒 , 失去 不 更多的 时间 . “
那么 , 看在上帝的份上 , 别再浪费时间了。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] . “
“ **But there's only a fortnight to the examination .** “
“ 但 有 仅有的 一个 两星期 到 这 考试 . “
“但是距离考试只有两周时间了。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈkenədi] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈaɪd(ə)l] ? “
“ **My dear Kennedy , what have you been doing to be so idle ?** “
“ 我的 亲爱的 肯尼迪 , 什么 有 你 到过 正在做 到 是 所以 闲置的 ? “
“我亲爱的肯尼迪 , 你这些年都干什么呢 , 怎么这么闲? ”

“ [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmænɪdʒɪz] [tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] .
“ **Somehow or other the time manages to slip away .**
“ 不知何故 或者 其他 这 时间 管理 到 滑 离开 .
“不知不觉中 , 时间就悄然流逝。”

[haɪ; heɪ][hoʊ] ! “ [sed] [ˈkenədi] , “ [maɪ][fɜ:rst] [jɪr] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
Heigh ho ! “ **said Kennedy , “ my first year at college nearly over , and nothing**
身高 何 ! “ 说 肯尼迪 , “ 我的 第一的 年 在 大学 几乎 超过 , 和 没有什么
[dʌŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [dʌŋ] !
done — nothing done !
完毕 — 没有什么 完毕 !

肯尼迪说 : “嘿哟! 我的大学第一年快结束了 , 却什么都没做——什么都没做! ”

[haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] ! “
How quickly the time has gone ! “
如何 迅速地 这 时间 有 已消失 ! “

时间过得真快!

“ [jes] , “ [sed] [ˈdʒu:liən] ;
“ **Yes , said Julian ;**
“ 是的 , “ 说 朱利安 ;

“是的 ,”朱利安说 ;

“ <u>ptezugas</u> <u>gaz</u> <u>epoomaduas</u> <u>phezai</u> ”		[ˈgɑːz, ˈgæz] 天然气		“ptezugas gaz epoomaduas phezai	
<u>Kampes</u> <u>bzadutezoi</u> <u>ta</u> <u>poteemena</u> <u>syllabein</u> ,		[tɑː] ta ,		Kampes bzadutezoi ta poteemena syllabein ,	
“ <u>as</u> <u>Theocritus</u> <u>prettily</u> <u>observes</u> .		[æz; əz] [θiːˈɔkritəs] [ˈprɪtɪli] [əbˈzəːvz] .		“ <u>as</u> <u>Theocritus</u> <u>prettily</u> <u>observes</u> .	
“ <u>as</u> <u>Theocritus</u> <u>prettily</u> <u>observes</u> .		作为 忒奥克里图斯 漂亮 观察 .		正如忒奥克里托斯精辟地指出的那样。	
“ <u>Seized</u> <u>with</u> <u>the</u> <u>strong</u> <u>determination</u> <u>not</u> <u>only</u> <u>to</u> <u>pass</u> <u>the</u> <u>examination</u> , <u>but</u>		[siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪˌtʃːrmɪˈneɪf(ə)n] [nɑːtɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪf(ə)n] , [bʌt; bət]		“ <u>Seized</u> <u>with</u> <u>the</u> <u>strong</u> <u>determination</u> <u>not</u> <u>only</u> <u>to</u> <u>pass</u> <u>the</u> <u>examination</u> , <u>but</u>	
“ <u>Seized</u> <u>with</u> <u>the</u> <u>strong</u> <u>determination</u> <u>not</u> <u>only</u> <u>to</u> <u>pass</u> <u>the</u> <u>examination</u> , <u>but</u>		查获 和 这 强的 决心 不是 仅有的 到 经过 这 考试 , 但		[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][aɪˈtiː] ,	
<u>even</u> <u>to</u> <u>excel</u> <u>in</u> <u>it</u> ,		[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][aɪˈtiː] ,		<u>even</u> <u>to</u> <u>excel</u> <u>in</u> <u>it</u> ,	
<u>even</u> <u>to</u> <u>excel</u> <u>in</u> <u>it</u> ,		甚至 到 Excel 在 它 ,		“怀着强烈的决心，不仅要通过考试，还要取得优异成绩，	
<u>Kennedy</u> <u>devoted</u> <u>the</u> <u>next</u> <u>fortnight</u> <u>to</u> <u>unremitted</u> <u>study</u> <u>for</u> <u>the</u> <u>first</u> <u>time</u> <u>since</u>		[ˈkenədi] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [ˌʌnriˈmitɪd] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns]		<u>Kennedy</u> <u>devoted</u> <u>the</u> <u>next</u> <u>fortnight</u> <u>to</u> <u>unremitted</u> <u>study</u> <u>for</u> <u>the</u> <u>first</u> <u>time</u> <u>since</u>	
<u>Kennedy</u> <u>devoted</u> <u>the</u> <u>next</u> <u>fortnight</u> <u>to</u> <u>unremitted</u> <u>study</u> <u>for</u> <u>the</u> <u>first</u> <u>time</u> <u>since</u>		肯尼迪 奉献 这 下一个 两星期 到 未缴纳 学习 为了 这 第一的 时间 自从		[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] .	
<u>he</u> <u>had</u> <u>been</u> <u>an</u> <u>undergraduate</u> .		[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] .		<u>he</u> <u>had</u> <u>been</u> <u>an</u> <u>undergraduate</u> .	
<u>he</u> <u>had</u> <u>been</u> <u>an</u> <u>undergraduate</u> .		他 有 到过 一个 本科 .		肯尼迪将接下来的两周时间全部投入到不间断的学习中，这是他自本科毕业以来第一次这样做。	
<u>But</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>he</u> <u>read</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>painfully</u> <u>he</u> <u>became</u> <u>aware</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>own</u>		[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpeɪnfəli] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]		<u>But</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>he</u> <u>read</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>painfully</u> <u>he</u> <u>became</u> <u>aware</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>own</u>	
<u>But</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>he</u> <u>read</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>painfully</u> <u>he</u> <u>became</u> <u>aware</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>own</u>		但 这 更多的 他 读 这 更多的 痛苦地 他 成为 意识到的 的 他的 自己的		[dɪˈfɪjənsɪz] ,	
<u>deficiencies</u> ,		[dɪˈfɪjənsɪz] ,		<u>deficiencies</u> ,	
<u>deficiencies</u> ,		缺陷 ,		但他读的书越多，就越痛苦地意识到自身的不足。	
<u>and</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>bitterly</u> <u>he</u> <u>deplored</u> <u>the</u> <u>waste</u> <u>of</u> <u>time</u> .		[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [hiː; hi] [dɪˈplɔːd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .		<u>and</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>bitterly</u> <u>he</u> <u>deplored</u> <u>the</u> <u>waste</u> <u>of</u> <u>time</u> .	
<u>and</u> <u>the</u> <u>more</u> <u>bitterly</u> <u>he</u> <u>deplored</u> <u>the</u> <u>waste</u> <u>of</u> <u>time</u> .		和 这 更多的 苦涩地 他 令人遗憾 这 浪费 的 时间 .		他越发痛惜时间的浪费。	
<u>He</u> <u>seemed</u> <u>to</u> <u>be</u> <u>toiling</u> <u>in</u> <u>vain</u> <u>after</u> <u>the</u> <u>opportunities</u> <u>he</u> <u>had</u> <u>lost</u> .		[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .		<u>He</u> <u>seemed</u> <u>to</u> <u>be</u> <u>toiling</u> <u>in</u> <u>vain</u> <u>after</u> <u>the</u> <u>opportunities</u> <u>he</u> <u>had</u> <u>lost</u> .	
<u>He</u> <u>seemed</u> <u>to</u> <u>be</u> <u>toiling</u> <u>in</u> <u>vain</u> <u>after</u> <u>the</u> <u>opportunities</u> <u>he</u> <u>had</u> <u>lost</u> .		他 似乎 到 是 辛勤劳作 在 徒劳 后 这 机会 他 有 丢失的 .		他似乎在为错失的机会而徒劳努力。	
<u>He</u> <u>knew</u> <u>that</u> <u>the</u> <u>examination</u> , <u>though</u> <u>limited</u> <u>in</u> <u>subjects</u> , <u>was</u> <u>searching</u> <u>in</u>		[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪf(ə)n] , [ðoʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [ˈsʌbdʒekts] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn]		<u>He</u> <u>knew</u> <u>that</u> <u>the</u> <u>examination</u> , <u>though</u> <u>limited</u> <u>in</u> <u>subjects</u> , <u>was</u> <u>searching</u> <u>in</u>	
<u>He</u> <u>knew</u> <u>that</u> <u>the</u> <u>examination</u> , <u>though</u> <u>limited</u> <u>in</u> <u>subjects</u> , <u>was</u> <u>searching</u> <u>in</u>		他 知道 那 这 考试 , 尽管 有限的 在 主题 , 曾是 搜索 在		[ˈkærəktər] ,	
<u>character</u> ,		[ˈkærəktər] ,		<u>character</u> ,	
<u>character</u> ,		特点 ,		他知道，虽然考试科目有限，但内容却十分深入。	
<u>and</u> <u>he</u> <u>found</u> <u>it</u> <u>impossible</u> <u>to</u> <u>acquire</u> , <u>by</u> <u>a</u> <u>sudden</u> <u>impulse</u> ,		[ænd; ænd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈkwaɪər] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,		<u>and</u> <u>he</u> <u>found</u> <u>it</u> <u>impossible</u> <u>to</u> <u>acquire</u> , <u>by</u> <u>a</u> <u>sudden</u> <u>impulse</u> ,	
<u>and</u> <u>he</u> <u>found</u> <u>it</u> <u>impossible</u> <u>to</u> <u>acquire</u> , <u>by</u> <u>a</u> <u>sudden</u> <u>impulse</u> ,		和 他 成立 它 不可能的 到 获得 , 经过 一个 突然 冲动 ,		他发现自己不可能一时冲动就获得它。	

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [baɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈdɪlɪdʒəns] .
what he should have learned by continuous diligence .

什么 他 应该 有 学习 经过 连续的 勤勉 .

他本应通过持续勤奋学到这些。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɜːrəs] .
As the time drew nearer , he grew more and more nervous .

作为 这 时间 画 更近 , 他 生长 更多的 和 更多的 紧张的 .

随着时间临近，他越来越紧张。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪs] [tʊr] ,
He had set his heart on the Swiss tour ,

他 有 放 他的 心 在 这 瑞士 旅游 ,

他一心想去瑞士巡回赛。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪnfəli] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl] [ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ]
and it now seemed to him painfully probable that he would fail in fulfilling

和 它 现在 似乎 到 他 痛苦地 可能 那 他 会 失败 在 满足

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɪgˈzæktɪd] ,
the condition which his father had exacted ,

这 状况 哪个 他的 父亲 有 索取 ,

现在他痛苦地意识到，自己很可能无法满足父亲提出的条件。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkenədi] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ]
and without which he well knew that Mr Kennedy would insist on his spending

和 没有 哪个 他 出色地 知道 那 先生 肯尼迪 会 坚持 在 他的 开支

[ðə; ði] [verˈkeɪ(ə)n] [ˈiːðər] [æt; ət] [kæmfəˈd] [ɔːr][æt; ət] [hoʊm] .
the vacation either at Camford or at home .

这 假期 任何一个 在 坎福德 或者 在 家 .

他很清楚，如果没有这些，肯尼迪先生会坚持让他要么在坎福德度假，要么在家度假。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [meɪn] [ˈslɒbdʒekts] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ]
Of the three main subjects for examination he had succeeded by

的 这 三 主要的 主题 为了 考试 他 有 成功了 经过

[ˈdespərət] [ˈefərt] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈbɪləti] ,
desperate effort , aided by natural ability ,

绝望的 努力 , 协助 经过 自然的 能力 ,

他凭借着顽强的努力和天赋，在三门主要考试科目中取得了成功。

[ɪn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈmæstəriŋ] [tuː] [səˈfɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [rɪˈzʌlt] ; [bʌt; bət]
in very quickly mastering two sufficiently well to secure a creditable result ; but

在 非常 迅速地 掌握 二 足够 出色地 到 安全的 一个 可信赖的 结果 ; 但

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈslɒbdʒekt] ,
the third subject ,

这 第三 主题 ,

他很快就能掌握两门学科，并且掌握得足够好，取得令人满意的成绩；但是第三门学科，

[ðə; ði] [ˌæɡəˈmemnən] [ʌv; əv] [ˈiːskɪləs] , [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪrli] [ʌnˈtʌtʃt] ,
the Agamemnon of Aeschylus , remained nearly untouched ,

这 阿伽门农 的 埃斯库罗斯 , 剩余 几乎 未受触碰 ,

埃斯库罗斯的《阿伽门农》几乎完好无损地保留了下来。

[ænd; ənd] ['kenədi] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə; eɪ] ['ska:lər] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ə'wer] [ðæt]
and Kennedy was too good and accurate a scholar not to be aware that
和 肯尼迪 曾是 也 好的 和 准确的 一个 学者 不是 到 是 意识到的 那
[ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [wʌz; wəz],[ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu;; tə][æn; ən][i:v(ə)n][tɑ:lərəb(ə)]
the most careful and elaborate study was indispensable to an even tolerable
这 最多 小心 和 精心制作的 学习 曾是 必不可少 到 一个 甚至 可容忍的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['gri:n] ['trædzədi] .
understanding of that masterpiece of Grecian tragedy .
理解的 的 那 杰作 的 希腊 悲剧 .

肯尼迪是一位非常优秀且严谨的学者，他不可能不知道，要对这部希腊悲剧杰作有哪怕是勉强能接受的理解，最仔细、最详尽的研究是必不可少的。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd][su:pər'fɪj(ə)] [wɜ:rk] ,
Besides this , he had a hatred of slovenly and superficial work ,
除了 这 , 他 有 一个 仇恨 的 邋遢的 和 浅 工作 ,
除此之外，他还极其厌恶马虎敷衍的工作。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['i:skiləs] [ʌn'tʌtʃt] , [waɪ] , [æt; ət]
and he therefore determined to leave the Aeschylus untouched , while , at
和 他 所以 决定 到 离开 这 埃斯库罗斯 未受触碰 , 尽管 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
因此，他决定保留埃斯库罗斯的作品，同时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][soʊ] , [ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
he was quite conscious that if he did so , all chance of distinction ,
他 曾是 相当 有意识的 那 如果 他 做过 所以 , 全部 机会 的 区别 ,
他非常清楚，如果他那样做，所有获得认可的机会都将消失殆尽。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and even all chance of a first class were out of the question .
和 甚至 全部 机会 的 一个 第一的 班级 是 出去 的 这 问题 .
甚至连升入一等舱的机会都彻底破灭了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jeɪm] [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [pru:f] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
With some shame he reflected over this proof , that , for all purposes
和 一些 耻辱 他 反映 超过 这 证明 , 那 , 为了 全部 目的
[ʌv; əv] ['stʌdi] ,
of study ,
的 学习 ,
他有些羞愧地反思了这一证明，即，就所有研究目的而言，

[ə; eɪ] [θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækə'demɪkəl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [bɜ:st] .
a third of his academical life had been utterly and wholly lost .
一个 第三 的 他的 学术的 生活 有 到过 完全地 和 完全 丢失的 .
他学术生涯的三分之一彻底白白浪费了。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['i:skiləs] ,
As he had decided on giving up the Aeschylus ,
作为 他 有 决定 在 给予 向上 这 埃斯库罗斯 ,
既然他已经决定放弃埃斯库罗斯的作品，

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [tu;; tə] [meɪk] [fɔr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsɪtəs][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:sθə,ni:z] ,
it became more imperative to make sure of the Tacitus and Demosthenes ,
它 成为 更多的 至关重要的 到 制作 当然 的 这 塔西佗 和 德摩斯梯尼 ,
因此，确保塔西佗和德摩斯梯尼的著作得到证实变得更加重要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðerfɔ:ɾ] [went][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ˈɔ:rdər]
and he therefore went to Mr Grayson's rooms to get a library order
和 他 所以 去 到 先生 格雷森的 房间 到 得到 一个 图书馆 命令
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [ˈlaɪbrəri][ˈeni] [bʊks] [ðæt]
which should entitle him to take from the Saint Werner's library any books that
哪个 应该 标题 他 到 拿 从 这 圣 沃纳的 图书馆 任何 图书 那
[wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈfektʃuəl] [help] .
would be most likely to give him effectual help .
会 是 最多 可能 到 给 他 有效的 帮助 .

因此，他前往格雷森先生的房间，索要一份借书令，以便从圣维尔纳图书馆借阅任何最有可能对他有所帮助的书籍。
[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
At the moment of his arrival , Mr Grayson was engaged ,
在 这 片刻 的 他的 到达 , 先生 格雷森 曾是 已订婚的 ,
格雷森先生到达时，他正忙于其他事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ru:m] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈredi] .
and he was shown into another room until he should be ready .
和 他 曾是 所示 进入 其他 房间 直到 他 应该 是 准备好 .
然后他被带到另一个房间，等他准备好后再离开。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtu:təɾz] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz][ɪn] [kæmfɜ:d] ,
This room was the tutor's library , and like many of the rooms in Camford ,
这 房间 曾是 这 导师的 图书馆 , 和 喜欢 许多的 这 房间 在 坎福德 ,
这间房间是家庭教师的藏书室，和坎福德的许多房间一样，

[aɪˈti:] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [ˈstʌdi] , [ðə; ðɪ] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli]
it opened into an inner and smaller study , the door of which was partly
它 打开 进入 一个 内 和 较小的 学习 , 这 门 的 哪个 曾是 部分
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
它通向一间较小的内室，门半开着。

[ˈkenədi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Kennedy sat down , and after a few minutes ,
肯尼迪 卫星 向下 , 和 后 一个 很少 分钟 ,
肯尼迪坐了下来，几分钟后，

[æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] [ɪˈmi:diətli] ,
as there seemed to be no signs that he would be summoned immediately ,
作为 那里 似乎 到 是 不 标志 那 他 会 是 被召唤 立即地 ,
由于似乎没有任何迹象表明他会立即被传唤，

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [ɡroʊ] [ˈveri] [ˈrestləs] .
he began to grow very restless .
他 开始 到 生长 非常 不安 .
他开始变得非常焦躁不安。

[hi:; hi] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌnˈspi:kəbli]
He tried some of the books on the table , but they were all unspeakably
他 尝试 一些 的 这 图书 在 这 桌子 , 但 他们 是 全部 难以言喻的
[dʌl] ;
dull ;
乏味的 ;

他试着翻阅桌上的一些书，但它们都枯燥乏味得难以言喻；
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəɾz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
he looked at the pictures on the wall ,
他 看起来 在 这 图片 在 这 墙 ,
他看着墙上的照片，

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [kæmfɜːd] [sə'lebrətɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but they were most of them the likenesses of Camford celebrities which he
但 他们 是 最多 的 他们 这 肖像 的 坎福德 名人 哪个 他
[ɔːl'reɪdɪ] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ;
already knew by heart ;
已经 知道 经过 心 ;
但他们中的大多数都是他早已熟知的坎福德名人的肖像；

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər]
he looked out of the window , but the court was empty , and there
他 看起来 出去 的 这 窗户 , 但 这 法庭 曾是 空的 , 和 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
was nothing to see .
曾是 没有什么 到 看 .
他向窗外望去，但法庭空无一人，什么也看不到。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['riːəli] [ɪn'duːs] [ɑːn'wiː][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,
Reflecting that the only thing which can really induce ennui in a sensible man ,
反思 那 这 仅有的 事物 哪个 能 真的 诱导 厌倦 在 一个 明智的 男人 ,
由此可见，唯一能让一个理智的人感到厌倦的，只有.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,
is to be kept waiting when he is very busy for an indefinite period ,
是 到 是 保留 等待 什么时候 他 是 非常 忙碌的 为了 一个 不定 时期 ,
当他非常忙的时候，你将被无限期地晾在一边。

[wɪtʃ] [meɪ] ['tɜːrmineɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ɐnd] [meɪ] [læst][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [lenkθ; lenθ]
which may terminate at any moment , and may last for almost any length
哪个 可能 终止 在 任何 片刻 , 和 可能 最后的 为了 几乎 任何 长度
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
它可能随时终止，并且可能持续几乎任何长度的时间。

['kenədi] , [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst]
Kennedy , vexed at the interruption of his work , chose the most
肯尼迪 , 烦恼 在 这 中断 的 他的 工作 , 选择 这 最多
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
comfortable armchair in the room ,
舒服的 扶手椅 在 这 房间 ,
肯尼迪因工作被打断而感到恼火，便选择了房间里最舒适的扶手椅。

[ænd; ɐnd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
and settled himself in it with a yawn .
和 定居 他自己 在 它 和 一个 打哈欠 .
他打了个哈欠，舒舒服服地躺了下来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪl] [fɛrt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
At this moment , as ill fate would have it ,
在 这 片刻 , 作为 患病的 命运 会 有 它 ,
就在此时，命运弄人，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['laɪŋ] [ɑːn] ['mɪstər] ['greɪsənz] ['riːdɪŋ] - [desk] .
his eye caught sight of a book lying on Mr Grayson's reading - desk .
他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 书 说谎 在 先生 格雷森的 阅读 - 桌子 .
他的目光落在了格雷森先生书桌上的一本书上。

['leɪzɪli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] ['iːskɪləs] ,
Lazily rising to see what it was , he found it to be an Aeschylus ,
懒洋洋 上升 到 看 什么 它 曾是 , 他 成立 它 到 是 一个 埃斯库罗斯 ,
他懒洋洋地起身去看那是什么，发现是埃斯库罗斯的作品。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [li:vz] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪstləs] [ɪn'dɪfrəns] .
and turned over the leaves with a feeling of listless indifference .
和 转向 超过 这 树叶 和 一个 感觉 的 蔫 漠不关心 .
他漫不经心地翻动着树叶。

[br'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [leɪ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æftər] ['ri:dɪŋ] [tu:]
Between two of the leaves lay a written paper , and suddenly , after reading two
之间 二 的 这 树叶 躺 一个 书面 纸 , 和 突然 , 后 阅读 二
[ɔ:r] [θri:] [laɪnz] ,
or three lines ,
或者 三 线条 ,

两片叶子之间夹着一张写着字的纸条，突然，读了两三行之后，
[hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['mænʃuskript]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['dredɪd] [,æɡə'memnən]
he observed it to be a manuscript copy of the much - dreaded Agamemnon
他 观察到 它 到 是 一个 手稿 复制 的 这 很多 - 令人恐惧的 阿伽门农
['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪ] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
paper for the May examination .
纸 为了 这 可能 考试 .
他发现这是一份手稿副本，内容是令人闻风丧胆的五月考试试卷《阿伽门农》。

[temp'teɪ(ə)n] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns] .
Temptation had surprised him with sudden and unexpected violence .
诱惑 有 惊讶 他 和 突然 和 意外 暴力 .
诱惑以突如其来的暴力形式让他措手不及。

[hi; hi]['lɪt(ə)] [nu:] [ðæt][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪd(ə)] ['wɪrɪ] ['moʊmənt] ['restɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
He little knew that on this idle weary moment rested the destiny of many years .
他 小的 知道 那 在 这 闲置的 厌倦 片刻 休息 这 命运 的 许多 年 .
他丝毫没有意识到，在这百无聊赖的片刻，竟承载着未来多年的命运。

[æz; əz] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)] ['kʌntri] [wʌn][hæz; həz][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ,
As when in a hostile country one has laid aside his armour ,
作为 什么时候 在 一个 敌对的 国家 一 有 铺设 旁边 他的 盔甲 ,
就像身处敌国，卸下盔甲一样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌnri'gɑ:dɪd] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [li:ps] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [hi; hi]
and from unregarded ambush the enemy leaps on him , and , though he
和 从 不被重视 伏击 这 敌人 跳跃 在 他 , 和 , 尽管 他
[bi; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] ,
be strong and noble ,
是 强的 和 高贵 ,
敌人从不经意的埋伏中跃向他，尽管他强壮而高贵，

[stæbz][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [wu:nd] ,
stabs him with a festering wound ,
刺伤 他 和 一个 溃烂 伤口 ,
用一个溃烂的伤口刺他，

[soʊ] [ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] [tu; tə][ə; eɪ] [bers] [ækt] [spræŋ] [ɑ:n] [pʊr] ['kenədi] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz]
so this temptation to a base act sprang on poor Kennedy when he was
所以 这 诱惑 到 一个 根据 行为 弹簧 在 贫穷的 肯尼迪 什么时候 他 曾是
[ʌn'ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ʌnpri'perɪd] .
unarmed and unprepared .
徒手 和 毫无准备 .
因此，可怜的肯尼迪在手无寸铁、毫无准备的情况下，突然受到了这种卑劣行为的诱惑。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪə.ti:z] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][si'kjuəritis]
In the gaieties of life , and the brightnesses of hope , and the securities
在这 欢乐 的 生活 , 和 这 亮度 的 希望 , 和 这 证券
[ʌv; əv][ʌn'broukən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
of unbroken enjoyment ,
的 未破 享受 ,
在生活的欢乐中, 在希望的光明中, 在无间断的享受的保障中,

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ['oʊnli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
he had long been trusting in himself only , in his own high principle , his own
他 有 长的 到过 信任 在 他自己 仅有的 , 在 他的 自己的 高的 原则 , 他的 自己的
[dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] ,
generous impulses ,
慷慨的 冲动 ,
他一直以来都只相信自己, 相信自己高尚的原则和慷慨的本能。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'steɪnd] ['ɑ:nər] .
his own unstained honour .
他的 自己的 未染色 荣誉 :
他自己清白无辜的荣誉。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['nevər] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [jet] ,
But these were never sufficient for any human being yet ,
但 这些 是 绝不 充足的 为了 任何 人类 存在 然而 ,
但这对于任何人来说都远远不够。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snæpt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʌndər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .
and they snapped in an instant under this unhappy boy .
和 他们 啪啪 在 一个 立即的 在下面 这 不开心 男生 :
在这个不快乐的男孩的胁迫下, 他们瞬间崩溃了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:nərəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:z] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['kenədi]
The only honourable thing to do , the thing which at another moment Kennedy
这 仅有的 光荣的 事物 到 做 , 这 事物 哪个 在 其他 片刻 肯尼迪
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
might have done ,
可能 有 完毕 ,
唯一体面的做法, 也是肯尼迪在另一个时刻可能会做的事,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eni][mæn] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
and which any man would have done ,
和 哪个 任何 男人 会 有 完毕 ,
任何男人都会这么做。

[hu:z] [raɪt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [haɪ] ['kærəktər] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
whose right instincts and high character had the reliable support of
谁 正确的 本能 和 高的 特点 有 这 可靠的 支持 的
['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən] [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [praɪd] ,
higher principles than mere personal self - confidence and pride ,
更高 原则 比 仅仅 个人的 自己 - 信心 和 自豪 ,
他们的正确直觉和高尚品格背后, 有着比单纯的个人自信和骄傲更高的原则的可靠支撑。

[wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪnstəntli] ,
would have been to shut the book instantly ,
会 有 到过 到 关闭 这 书 即刻 ,
我当时本想立刻合上书。

[ɪn'fɔ:rm]['mɪstər] ['greɪsən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
inform Mr Grayson that he had accidentally read one of the questions ,
通知 先生 格雷森 那 他 有 偶然 读 一 的 这 问题 ,
告知格雷森先生, 他不小心读到了其中一个问题。

[ænd; ənd][bæg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] .

and beg him to change it before the examination .

和 求 他 到 改变 它 前 这 考试 .

并恳求他在考试前更换。

[ðɪs] ['kenədi] [nuː] [wel] ;

This Kennedy knew well ;

这 肯尼迪 知道 出色地 ;

这位肯尼迪很清楚这一点；

[aɪ 'tiː] [flæʃt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ˈprɑːpər] [kɔːrs] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

it flashed before him in an instant as the only proper course but at the

它 闪光灯 前 他 在 一个 立即的 作为 这 仅有的 恰当的 课程 但 在 这

[seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['pæʃənətli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

same instant he passionately obliterated the suggestion from his mind ,

相同的 立即的 他 热情地 彻底摧毁 这 建议 从 他的 头脑 ,

它瞬间闪现在他脑海中，成为唯一正确的做法，但与此同时，他又强烈地将这个想法从脑海中抹去。

['fɜːsli] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [tʃʊkt] [ðə; ði] [rɪ'bjuːks] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

fiercely stifled the impulse to do right , choked the rebukes of honour and

激烈地 窒息 这 冲动 到 做 正确的 , 窒息 这 责备 的 荣誉 和

[ˈprɪnsəp(ə)l] ,

principle ,

原则 ,

极力压制行善的冲动，扼杀荣誉和原则的谴责，

[ænd; ənd][ˈblaɪndli] [wɪld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['skaːlər] ,

and blindly willed to save his reputation as a scholar ,

和 盲目地 意志 到 节省 他的 名声 作为 一个 学者 ,

他一心只想保住自己作为学者的名声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪ'keɪ(ə)n][baɪ] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and his chance of enjoyment for the vacation by reading through the entire

和 他的 机会 的 享受 为了 这 假期 经过 阅读 通过 这 全部的

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

number of the questions .

数字 的 这 问题 .

通过通读所有问题，他可以增加享受假期的机会。

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [dɪd][nɑːt][ləst][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

This mental struggle did not last an instant ,

这 精神的 斗争 做过 不是 最后的 一个 立即的 ,

这种心理挣扎并没有持续片刻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [brɪ'ɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'tɜːrniəti] ,

for the emotions of the spirit belong only to eternity ,

为了 这 情绪 的 这 精神 属于 仅有的 到 永恒 ,

因为心灵的情感只属于永恒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] [ɪz][nɑːt] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and the guilt of human actions is not commensurate with the length of

和 这 有罪 的 人类 行动 是 不是 相称的 和 这 长度 的

[taɪm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] .

time they occupy .

时间 他们 占据 .

人类行为的罪责与其持续时间的长短并不相称。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

But in the intense wish to see what the examination would be like ,

但 在 这 激烈的 希望 到 看 什么 这 考试 会 是 喜欢 ,

但由于强烈渴望了解考试会是什么样子，

[ænd; ænd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [klæs] ,
and to secure his first class ,
和 到 安全的 他的 第一的 班级 ,

为了确保他获得一等学位，

[ˈkenədi] [rɪ'prest] [ɔːltə'geðər] [baɪ][wʌn] [bloʊ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
Kennedy repressed altogether by one blow the moral element of his being ,
肯尼迪 压抑 共 经过 一 吹 这 道德 元素 的 他的 存在 ,

肯尼迪一举彻底摧毁了他身上的道德元素。

[ænd; ænd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɪntələkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and concentrated his whole intellect on the paper before him .
和 集中 他的 所有的 智力 在 这 纸 前 他 .

他将全部精力集中在面前的纸张上。

[tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːd]
To read it through was the work of a minute ; when it was read
到 读 它 通过 曾是 这 工作 的 一个 分钟 ; 什么时候 它 曾是 读

[θruː] ,
through ,
通过 ,

通读一遍只需一分钟；通读之后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪ] [ðə; ði][ækt] [ʌnˈdʌn] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
it was too late to wish the act undone , and without suffering himself to
它 曾是 也 晚的 到 希望 这 行为 未完成 , 和 没有 痛苦 他自己 到

[dwel] ,
dwell ,
住 ,

事已至此，想要挽回已发生的一切已经太迟了，他也不让自己沉溺于此。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
or even to recur in thought to the nature of his proceedings ,
或者 甚至 到 复发 在 想法 到 这 自然 的 他的 诉讼程序 ,

甚至在思考中再次提及他所采取的行动的性質，

[ˈkenədi] [dɪˈlɪbərətli] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpeɪpər][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
Kennedy deliberately read through the whole paper a second time .
肯尼迪 故意地 读 通过 这 所有的 纸 一个 第二 时间 .

肯尼迪特意将整份文件又通读了一遍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəs] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈeksəd] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekts] .
But this imperious effort of the will was not exercised without visible effects .
但 这 专横 努力 的 这 将要 曾是 不是 锻炼 没有 可见的 效果 .

但是，这种专断的意志力并非没有产生明显的影响。

[əbˈzɔːrbd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [ˈevri] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [hɪz; ɪz]
Absorbed as he was in seizing every prominent subject in the questions , his
吸收 作为 他 曾是 在 抓住 每一个 著名的 主题 在 这 问题 , 他的

[ˈfɔːrhed] [kənˈtræktɪd] ,
forehead contracted ,
前额 合同 ,

他全神贯注于抓住问题中的每一个要点，额头不由自主地皱了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈtremblɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpælpɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
his hand shook , his knees trembled , and his heart palpitated with violence .
他的 手 摇晃 , 他的 膝盖 颤抖 , 和 他的 心 心悸 和 暴力 .

他的手颤抖，双膝发软，心脏剧烈跳动。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] ;
He observed nothing ;
他 观察到 没有什么 ;

他什么也没看到；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['nɒtɪs] [ðə; ði] ['ʃædʊv] [ðæt] ['tʃekəd] [ðə; ði] ['sʌnlait] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he did not notice the shadow that chequered the sunlight streaming from the
他 做过 不是 注意 这 阴影 那 方格 这 阳光 流媒体 从 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ;
door of the inner room ;
门 的 这 内 房间 ;

他没有注意到从内室门口射入的阳光被阴影遮挡住了；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [step] [wɪt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ;
he did not hear the light step which passed over the carpet ;
他 做过 不是 听到 这 光 步 哪个 通过了 超过 这 地毯 ;
[hɪ; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
he did not feel the breath of a man who stood behind him , looked over his
他 做过 不是 感觉 这 气息 的 一个 男人 WHO 站立 在后面 他 , 看起来 超过 他的
['ʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他没有感觉到站在他身后、越过他肩膀看去的人的呼吸。

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] , [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
watched his eager determination to secure the unfair advantage , smiled at his
观看 他的 渴望的 决心 到 安全的 这 不公平 优势 , 微笑 在 他的
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

看着他急切地想要获得不公平的优势，我笑了，因为他显得有些激动。

[ænd; ænd] [ðen] [slɪpt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [ʌn'nɒʊtɪst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and then slipped back again into the inner room , unnoticed as before .
和 然后 滑倒了 后退 再次 进入 这 内 房间 , 未被察觉 作为 前 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn'deləbli] [ɑ:n] ['kɛnədi:z] ['meməri] .
Not a question but was printed indelibly on Kennedy's memory .
不是 一个 问题 但 曾是 打印 不可磨灭地 在 肯尼迪的 记忆 .
[nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn'deləbli] [ɑ:n] ['kɛnədi:z] ['meməri] .
虽然不是一个问題，但这却深深地印在了肯尼迪的记忆中。

['kwɪkli] , ['fɪrfəli] , [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ænd][glaɪdɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] ,
Quickly , fearfully , he shut the book , and glided back to the armchair ,
迅速地 , 恐惧地 , 他 关闭 这 书 , 和 滑翔 后退 到 这 扶手椅 ,
[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ænd] [fi:l] [æt; ət] [i:z] .
in the vain attempt to look and feel at ease .
在 这 徒劳 试图 到 看 和 感觉 在 舒适 .

徒劳地试图让自己看起来和感觉起来都很轻松自在。

[æt; ət] [i:z] !
At ease !
在 舒适 !
[nɒv] , [naʊ] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [brʊk] .
No , now the tumult broke .
不 , 现在 这 骚乱 打破 .

放松！

不，现在骚乱结束了。

[naʊ] [ˈkenədi] [heitid] [hɪm'self] ; [kɔ:ld] [hɪm'self] [mi:n] , [vaɪl] , [kən'temptəbl] , [ə; eɪ] [ˈreptail] , [ə; eɪ]
Now Kennedy hated himself ; called himself mean , vile , contemptible , a reptile , a
现在 肯尼迪 憎恨 他自己 ; 称为 他自己 意思是 , 卑鄙的 , 可鄙 , 一个 爬虫 , 一个
[tʃi:t] .
cheat .
欺骗 .

现在肯尼迪恨透了自己; 他称自己卑鄙、下流、可鄙, 是个卑鄙小人、骗子。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪd] [ˈɑ:nər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈvɪndɪkət] [ɪts] [raɪts] ,
Now his insulted honour began to vindicate its rights ,
现在 他的 受辱 荣誉 开始 到 表白 它是 权利 ,
现在, 他那受辱的荣誉开始捍卫它的权利。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtræmpld] [sens] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [baʊnd] ,
and his trampled sense of truth to spring up with a menacing bound ,
和 他的 践踏 感觉 的 真相 到 春天 向上 和 一个 威胁 边界 ,
他那被践踏的真理感带着威胁的步伐猛然跃起。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfəns] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ænd] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][self] -
and his conscience to speak out calmly and clearly the language of self -
和 他的 良心 到 说话 出去 平静地 和 清楚地 这 语言 的 自己 -
[kɑ:ndem'neɪʃn] [ænd; ænd] [kən'tempt] .
condemnation and contempt .
谴责 和 鄙视 .
他的良心让他能够冷静、清晰地表达自我谴责和蔑视的语言。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪!

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] ; [ˈfænsɪ] [ɪf] [ˈdʒu:liən][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
how could he have sunk so low ; fancy if Julian had seen him ,
如何 可以 他 有 沉没 所以 低的 ; 想要 如果 朱利安 有 已见 他 ,
他怎么会堕落到这种地步? 要是朱利安看到他这副模样该多好啊!

[ɔ:r][kʊd; kəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nnəs] .
or could know his meanness .
或者 可以 知道 他的 卑鄙 .
或者可能知道他的卑鄙。

[ˈfænsɪ] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Fancy if anybody had seen him .
想要 如果 任何人 有 已见 他 .
真希望有人见过他。

[ˈhæzlit] , [ɔ:r] [fɪts'ɜrs] , [ɔ:r] - [hɪm'self] , [kʊd; kəd][hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]
Hazlet , or Fitzurse , or Brogten himself , could hardly have been guilty of a more
哈兹莱特 , 或者 菲茨护士 , 或者 - 他自己 , 可以 几乎 有 到过 有罪的 的 一个 更多的
[dɪs'ɑ:nərəbl] [ækt] .
dishonourable act .
不光彩的 行为 .
无论是哈兹莱特、菲茨厄斯, 还是布罗格滕本人, 都很难犯下比这更不光彩的罪行。

[ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [soʊlz] , [ðæt] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈɑ:nər] [ɪz] ,
You miserable souls , that do not know what honour is ,
你 悲惨的 灵魂 , 那 做 不是 知道 什么 荣誉 是 ,
你们这些可怜虫, 竟然不懂什么是荣誉!

[ɔ:r] [wʌt] [ˈtɔ:ments] [rend][ə; eɪ][ˈtru:li][ˈnoʊb(ə)] [hɑ:rt] ,
or what torments rend a truly noble heart ,
或者 什么 折磨 撕裂 一个 真的 高贵 心 ,
或者说, 究竟是什么样的折磨才能撕裂一颗真正高尚的心?

[ɪf] ['evər][aɪ 'ti:] [biː; bi][led][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [sɪəd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]
if ever it be led to commit an act which to your seared consciences and
如果 曾经 它 是 引领 到 犯罪 一个 行为 哪个 到 你的 烤 良心 和
[ˈmʌdi] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [sɪn] ,
muddy intelligence appears a trivial sin ,
浑 智力 出现 一个 琐碎的 罪 ,
如果它被迫犯下在你们麻木的良心和愚钝的头脑看来微不足道的罪过,

[ɔːr][ɪːv(ə)n][noʊ][sɪn][æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ] ,
or even no sin at all ; you ,
或者 甚至 不 罪 在 全部 ; 你 ,
或者甚至根本没有罪；你，

[ðə; ði] [miːn] [men][tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ə'fens] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] , [ðæt] , [ən'les] [aɪ 'ti:]
the mean men to whom an offence like this is so common , that , unless it
这 意思是 男人 到 谁 一个 罪行 喜欢 这 是 所以 常见的 , 那 , 除非 它
[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] ,
were discovered ,
是 发现 ,
对于那些卑鄙无耻之徒来说，这种罪行是如此司空见惯，以至于除非被发现，否则

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðərz] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , —
it would not trouble your recollections with a feather's weight of remorse , —
它 会 不是 麻烦 你的 回忆 和 一个 羽毛的 重量 的 悔恨 , —
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
它不会让你的回忆蒙上一丝悔恨的阴影——对你而言，

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [raɪt] ,
I scorn to write ,
我 轻蔑 到 写 ,
我鄙视写作，

[ænd; ənd][aɪ][skɔːrn][frʌm; frəm][maɪ]'ɪnməʊst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [snɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]
and I scorn from my inmost being the sneer with which you will regard the
和 我 轻蔑 从 我的 最 存在 这 冷笑 和 哪个 你 将要 看待 这
[ˌægəni] [ðæt] ['kenədi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
agony that Kennedy suffered from his fall .
痛苦 那 肯尼迪 遭受 从 他的 落下 .
我从内心深处鄙夷你对肯尼迪因坠落而遭受的痛苦所表现出的嘲讽。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] , [huː] [hæv; həv] [əːd] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi'weɪld]
But to the high and the generous , who have erred and have bewailed
但 到 这 高的 和 这 慷慨的 , WHO 有 犯错 和 有 哀叹
[ðer; ðər] ['erər] [ɪn] ['siːkrət] ,
their error in secret ,
他们的 错误 在 秘密 ,
但对于那些高尚慷慨之人，那些犯了错并在暗中哀叹自己过错的人，

— [tuː; tə][ðəm; ðəm][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs]
— to them I appeal to imagine the anguish of self - reproach , the bitterness
— 到 他们 我 上诉 到 想象 这 痛苦 的 自己 - 责备 , 这 苦味
[ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
of humiliation ,
的 屈辱 ,
——我恳请他们设身处地地想象自我谴责的痛苦，以及蒙受羞辱的苦涩。

[wɪtʃ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['mɒmənts][ˌæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪs'ɑːnər] .
which stung him in those few moments after his first dishonour .
哪个 被蜇了 他 在 那些 很少 时刻 后 他的 第一的 羞辱 .
在他第一次蒙受耻辱后的短短几分钟内，这件事让他感到无比痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɔːfti] [ˈtaʊər] [ðæt] [fɔːlz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhevɪst] [kræʃ] ;
It is the lofty tower that falls with the heaviest crash ;
它是这高远塔那瀑布和这最重碰撞 ;
高塔倒塌时往往最为轰然。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [səʊl] [ðæt] [ˈsʌfəz] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [əˈbeɪsmənt] ;
it is the stately soul that suffers the deepest abasement ;
它是这庄严灵魂那遭受这最深处羞辱 ;
最崇高的灵魂才会遭受最深的羞辱；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˈskʌtʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk][steɪn] [siːmz] [tuː; tə] [wer] [ɪts][ˈdɑːrkəst] [hjuː] .
it is the white scutcheon on which the dark stain seems to wear its darkest hue .
它是这白色的盾形纹章在哪个这黑暗的弄脏似乎到穿它是最黑暗的色调 .
是白色的盾形纹章，深色的污渍在上面显得格外深沉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] — [ðəʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk]
He had not sat there for many minutes — though to him they seemed like
他有不是卫星那里为了许多分钟 — 尽管到他他们似乎喜欢
[ˈaʊərz] — [wen] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtuːtərz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd]
hours — when a step on the stairs told him that his tutor's visitor had
小时 — 什么时候一个步在这楼梯讲述他他那他的导师的游客有
[dɪˈpɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

他坐在那里没多久——虽然对他来说感觉像几个小时——就听到楼梯上的脚步声，告诉他家庭教师的访客已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪp] [ˈblændli] [ˈentərɪŋ] , [əbˈzɜːrvd] —
and the gyp blandly entering , observed —
和这吉普赛人平淡地进入 , 观察到 —
吉普赛人淡定地走了进来，观察着——

“ [naʊ] , [sɜːr] , [ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **Now , sir , Mr Grayson can see you .** ”
“ 现在 , 先生 , 先生 格雷森 能 看 你 . ”
“先生，现在格雷森先生可以见您了。”

“ [oʊ] ! [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈkenədi] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] ,
“ **Oh ! very well ,** ” **said Kennedy , rising and assuming , with a painful effort ,**
“ 哦 ! 非常出色地 , ” 说 肯尼迪 , 上升 和 假设 , 和 一个 痛苦 努力 ,
“哦！很好，”肯尼迪说着站起身来，费力地摆出一副姿态。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [lʊk] [ænd; ənd][təʊn] .
his most indifferent look and tone .
他的 最多 冷漠 看 和 语气 .
他一副漠不关心的表情和语气。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [maɪ][tɜːrn][fɜːrst] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈlɔːŋɡɪst] ,
“ **Pardon me , Mr Kennedy , my turn first ; I have been waiting longest ,**
“ 赦免 我 , 先生 肯尼迪 , 我的 转动 第一的 ; 我 有 到过 等待 最长 ,
“对不起，肯尼迪先生，我先来；我等的时间最长。”

“ [sed] [ə; eɪ] [hɑːrf] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈmɑːkɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪr] .
“ **said a harsh voice behind him , that sounded mockingly to his excited ear .**
“ 说 一个 残酷的 嗓音 在后面 他 , 那 听起来 嘲讽地 到 他的 兴奋的 耳朵 .
“他身后传来一个刺耳的声音，在他兴奋的听来，那声音带着嘲讽的意味。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɑːrpli] [raʊnd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrl][ɑːn][ðə; ði]
He turned sharply round , and with a low bow and a curl on the
他 转向 尖锐地 圆形的 , 和 和 一个 低的 弓 和 一个 卷曲 在 这
[prəˈtruːdɪŋ] [lɪp] ,
protruding lip ,
突出 唇 ,
他猛地转过身，微微鞠躬，掀起的嘴唇卷起一丝弧度，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgʌtərəl] [læf] , - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] ,
and a little guttural laugh , Brogten came from the inner room ,
和 一个 小的 喉音 笑 , - 来了 从 这 内 房间 ,
布罗格滕从内室里走了出来,发出了一声低沉的笑声。

[ænd; ənd] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈmɪstər] [ˈgreɪsənz] [ˈprez(ə)ns] .
and passed before him into Mr Grayson's presence .
和 通过了 前 他 进入 先生 格雷森的 在场 .
然后走在他前面,来到格雷森先生面前。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:lən] [brɪˈfɔ:r] [ˈkenədi:z] [fi:t] [ænd; ənd][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən][ɪts]
If a thunderbolt had suddenly fallen before Kennedy's feet and cloven its
如果 一个 霹雳 有 突然 倒下 前 肯尼迪的 脚 和 裂瓣 它是
[ˈsʌlfərəs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
sulphurous passage into the abyss ,
硫磺 通道 进入 这 深渊 ,
如果一道闪电突然落在肯尼迪脚下,劈开他通往深渊的硫磺通道,

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtld] [ɔ:r] [mɔ:r] [əˈlɑ:rmɪd] .
he could hardly have been more startled or more alarmed .
他 可以 几乎 有 到过 更多的 惊慌 或者 更多的 惊慌 .
他当时简直惊呆了,惊恐万分。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [hæf][ˈstju:pɪfaɪd] .
Without a word he sat down half stupefied .
没有 一个 单词 他 卫星 向下 一半 目瞪口呆 .
他一言不发地坐了下来,半是恍惚状态。

[wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] ?
Was any one else in the inner room ?
曾是 任何 一 别的 在 这 内 房间 ?
内室里还有其他人吗?

[fɔ:r; fər] [ˈveri] [jeɪm] [hi:; hi] [der] [nɑ:t] [lʊk] .
For very shame he dare not look .
为了 非常 耻辱 他 敢 不是 看 .
他羞愧得不敢看。

[hæd; həd] - [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Had Brogten seen him ?
有 - 已见 他 ?
布罗格滕见过他吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʊd] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tel] [ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] ?
If so , would he at once tell Mr Grayson ?
如果 所以 , 会 他 在 一次 告诉 先生 格雷森 ?
如果真是这样,他会立刻告诉格雷森先生吗?

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðæt] [keɪs] ?
What would be done in that case ?
什么 会 是 完毕 在 那 案件 ?
那种情况下会怎么做?

[der] [hi:; hi][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] ?
Dare he deny the fact ?
敢 他 否定 这 事实 ?
他敢否认这个事实吗?

[ˈpæʃənətli] [hi:; hi] [spɜ:nd] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Passionately he spurned the hateful suggestion .
热情地 他 被拒绝 这 可恶 建议 .
他断然拒绝了这种令人憎恶的建议。

[wʊd] - [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [sent] ['wɜ:nɜ:z] [men] ?
Would Brogten tell all the Saint Werner's men ?
会 - 告诉 全部 这 圣 沃纳的 男人 ？

布罗格滕会把圣维尔纳的所有手下都告诉他们吗？

- [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [hu:m] [hi: hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [in'sʌltɪd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ]
Brogten of all others , whom he had publicly insulted and branded with
- 的 全部 其他的 , 谁 他 有 公开 受辱 和 品牌 和
[dɪs'ɑ:nər] !
dishonour !
羞辱 ！

布罗格滕，他曾公开侮辱并羞辱过他！

[ɑ:] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æŋɡwɪ] [soʊ] [ki:n] , [soʊ] ['dedli] , [æz; əz][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ə'weɪkənd]
Ah me , there is no anguish so keen , so deadly , as the anguish of awakened
啊 我 , 那里 是 不 痛苦 所以 敏锐的 , 所以 致命 , 作为 这 痛苦 的 觉醒
[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 ！

唉，世上没有比羞耻觉醒带来的痛苦更剧烈、更致命的痛苦了！

[wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)] [æŋ'zaɪəti] ['kenədi] [ə'weɪtɪd] - [dɪ'pɑ:rtʃər] .
With unspeakable anxiety Kennedy awaited Brogten's departure .
和 无法形容 焦虑 肯尼迪 等待中 - 离开 .

肯尼迪怀着难以言喻的焦虑等待着布罗格滕的离开。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [lɔ:n] ?
Why should he be so long ?
为什么 应该 他 是 所以 长的 ？

他为什么会这么长？

[ʃʊrli] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['telɪŋ] ['mɪstər] ['greɪsən] .
Surely he must be telling Mr Grayson .
一定 他 必须 是 讲述 先生 格雷森 .

他肯定告诉了格雷森先生。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['hevi] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
At last the heavy step was heard , the door opened ,
在 最后的 这 重的 步 曾是 听到 , 这 门 打开 ,

终于，沉重的脚步声传来，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪp] [wʌns] [mɔ:r] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] ['greɪsən] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'geɪdʒd] .
and the gyp once more announced that Mr Grayson was disengaged .
和 这 吉普赛人 一次 更多的 宣布 那 先生 格雷森 曾是 脱离 .

吉普赛人再次宣布格雷森先生已解除合同。

[peɪl] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['breθləs] , ['kenədi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Pale and almost breathless , Kennedy went into the room .
苍白 和 几乎 喘不过气 , 肯尼迪 去 进入 这 房间 .

肯尼迪脸色苍白，几乎气喘吁吁地走进了房间。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] ['kenədi] . "
" Good morning , Mr Kennedy . "
" 好的 早晨 , 先生 肯尼迪 . "

“早上好，肯尼迪先生。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .
" Good morning , sir . "
" 好的 早晨 , 先生 .

“早上好，先生。”

“ [hi:; hi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['greɪsən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]
“ **He quite expected that Mr Grayson was about at once to address him on**
“ 他 相当 预期的 那 先生 格雷森 曾是 关于 在 一次 到 地址 他 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
the subject of the paper ,
这 主题 的 这 纸 ,
他完全预料到格雷森先生马上就要就这篇论文的内容和他交谈。

[ænd; ənd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] , [ˈtʊtəli] [fər'gɔ:t] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
and , expecting this , totally forgot the purpose for which he had come .
和 , 期待 这 , 完全 忘了 这 目的 为了 哪个 他 有 来 .
他预料到这种情况, 完全忘记了自己此行的目的。
[ðə; ði] ['tu:tərz] [kəʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] —
The tutor's cold eye was upon him , and after a pause he said —
这 导师的 寒冷的 眼睛 曾是 之上 他 , 和 后 一个 暂停 他 说 —
家庭教师冷冷地盯着他, 沉默片刻后说道——

“ [wel] , ['mɪstər] ['kenədi] ? ”
“ **Well , Mr Kennedy ?** ”
“ 出色地 , 先生 肯尼迪 ? ”
“那么, 肯尼迪先生? ”
“ [wel] , [sɜ:r] ? ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
“ **Well , sir ?** ” **he replied , with a start .**
“ 出色地 , 先生 ? ” 他 回复 , 和 一个 开始 .
“先生, 您好? ”他猛地一惊, 回答道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ['eniθɪŋ] ? ”
“ **Do you want anything ?** ”
“ 做 你 想 任何事物 ? ”
你想要什么吗?
“ [oʊ] , [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] — ['ri:əli] , [sɜ:r] , [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
“ **Oh , I came for — Really , sir , I must beg your pardon ,**
“ 哦 , 我 来了 为了 — 真的 , 先生 , 我 必须 求 你的 赦免 ,
“哦, 我是来——” “真的吗, 先生, 请您原谅。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . “
but I have forgotten what it was . ”
但 我 有 被遗忘的 什么 它 曾是 . “
但我已经忘记那是什么了。
“ [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] - ['peɪpər] , “ [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **To look at an examination - paper ,** ” **were the words which , in his**
“ 到 看 在 一个 考试 - 纸 , ” 是 这 字 哪个 , 在 他的
[ɪm'bærəsmənt] , [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
embarrassment , sprang to his lips ,
尴尬 , 弹簧 到 他的 嘴唇 ,
“看试卷,”他尴尬地脱口而出。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
but he checked them just in time .
但 他 已检查 他们 只是 在 时间 .
但他及时检查了它们。
“ ['ri:əli] , ['mɪstər] ['kenədi] , [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['streɪndʒli] ['æbsənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [sed]
“ **Really , Mr Kennedy , you appear to be strangely absent this morning ,** ” **said**
“ 真的 , 先生 肯尼迪 , 你 出现 到 是 奇怪的 缺席的 这 早晨 , ” 说
['mɪstər] ['greɪsən] ,
Mr Grayson ,
先生 格雷森 ,
格雷森先生说: “肯尼迪先生, 您今天早上似乎奇怪地缺席了。”

[ɪn][ə; eɪ][tʊʊn][ðə; ði][rɪ'vɜ:rs][ʌv; əv][ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] .
in a tone the reverse of encouraging .
在 一个 语气 这 撤销 的 鼓励 .

语气完全没有鼓励的意思。

“ [oʊ] , [aɪ][rɪ'membə] [naʊ] , ” [hi:; hi][rɪ'plaɪd] , [ˈdespəɾətli] ; “ [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪbreri][ˈɔ:rdə] [aɪ]
” **Oh , I remember now , ” he replied , desperately ; “ it was a library order I**
” 哦 , 我 记住 现在 , ” 他 回复 , 绝望地 ; ” 它 曾是 一个 图书馆 命令 我
[wa:ntrɪd] .
wanted .
通缉 .

“哦，我想起来了，”他绝望地回答道；“我想要的是图书馆的订单。”

” [ˈmɪstə] [ˈgreɪsən] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔ:rdə] .
” **Mr Grayson wrote him the order** .
” 先生 格雷森 写道 他 这 命令 .

格雷森先生给他写了那份命令。

[ˈkenədi] [tʊk] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][koʊld][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtu:tə]
Kennedy took it , and , without even shaking the cold hand which the tutor
肯尼迪 采取 它 , 和 , 没有 甚至 摇晃 这 寒冷的 手 哪个 这 导师
[ˈprɒfəd] ,
proffered ,
提供的 ,

肯尼迪接过信，甚至没有和导师握住那只冰冷的手，

[ˈhɜ:ɾɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [rɪ'li:vɪd] [æt; ət] [li:st] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] - ,
hurried out of the room , relieved at least by the conviction that Brogten ,
慌忙 出去 的 这 房间 , 松了口气 在 至少 经过 这 定罪 那 - ,

他匆匆走出房间，至少确信布罗格滕会没事的，这让他松了一口气。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə] , [hæd; həd][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
if he had seen him look at the paper , had not , as yet at any rate
如果 他 有 已见 他 看 在 这 纸 , 有 不是 , 作为 然而 在 任何 速度
,
:
,

如果他看到他看了那份文件，至少目前还没有看到，

[rɪ'vi:ld] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə] .
revealed it to the examiner .
揭晓 它 到 这 考官 .

向考官透露了此事。

“ [ˈæftə] [ɔ:l] , ” [hi:; hi][rɪ'flektɪd] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:ɾdli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
” **After all , ” he reflected , “ he was hardly likely to do that** .
” 后 全部 , ” 他 反映 , ” 他 曾是 几乎 可能 到 做 那 .

“毕竟，”他心想，“他不太可能那样做。”

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði][men] ?
But had he told the men ?
但 有 他 讲述 这 男人 ?

但他告诉过那些人吗？

” [ˈkenədi] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [mi:t] [ˈenibə:di] ,
” **Kennedy did not go to the library ; he could not bear to meet anybody** ,
” 肯尼迪 做过 不是 去 到 这 图书馆 ; 他 可以 不是 熊 到 见面 任何人 ,

肯尼迪不去图书馆；他无法忍受与任何人见面。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
and hastened to bury himself in his own rooms .
和 加快 到 埋葬 他自己 在 他的 自己的 房间 .

然后匆匆躲进自己的房间里。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
His walk ,
他的 走 ,

他的步伐,
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] — [ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi]
usually so erect and gay as he went across the court — the tune he
通常 所以 直立 和 同性恋 作为 他 去 穿过 这 法庭 — 这 调 他
[juːst] [tuː; tə] [hʌm] [soʊ] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈoʊpən] [ɡlæns] [ʌv; əv]
used to hum so merrily in the sunshine — and the bright open glance of
用过的 到 哼 所以 兴高采烈地 在 这 阳光 — 和 这 明亮的 打开 瞥一眼 的
[ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
recognition with which he passed his acquaintances and friends ,
认出 和 哪个 他 通过了 他的 熟人 和 朋友们 ,
他通常昂首挺胸、神采奕奕地穿过庭院——他过去常常在阳光下愉快地哼唱着那首曲子——他与熟人和朋友擦肩而过时，总是带着明亮而坦诚的认同目光。

[wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
were gone to - day .
是 已消失 到 - 天 :

今天都走了。
[hiː; hi] [ˈʌfəld] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkloɪstəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
He shuffled silently along the cloisters with downcast eyes .
他 洗牌 默默 沿着 这 修道院 和 沮丧 眼睛 :

他低着头，默默地沿着回廊走着。

[hɔːl] - [taɪm] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] - [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Hall - time would be the time to know whether Brogten had seen him and
大厅 - 时间 会 是 这 时间 到 知道 无论 - 有 已见 他 和
[bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
betrayed him .
背叛 他 :

到了大厅里，就会知道布罗格滕是否见过他并背叛了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɒd] [tel]
And if he had seen him , surely there could be no doubt he would tell
和 如果 他 有 已见 他 , 一定 那里 可以 是 不 怀疑 他 会 告诉
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 :

如果他见过他，肯定会把他的事说出来，这一点毋庸置疑。

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪˈvendʒ] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] [məˈlɪʃəs] [hɑːrt] !
What a sweet revenge it would be for that malicious heart !
什么 一个 甜的 复仇 它 会 是 为了 那 恶意 心 !

对那颗恶毒的心来说，这将是多么甜蜜的报复啊！
[haʊ] [kəmˈpliːtli] [aɪˈtiː] [wɒd] [tɜːrn][ðə; ði][ˈteɪblz] [ɑːn] [ˈkenədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
How completely it would turn the tables on Kennedy for the day when he
如何 完全地 它 会 转动 这 表格 在 肯尼迪 为了 这 天 什么时候 他
[hæd; həd] [sɑːrˈkæstɪkli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] - [betz] !
had sarcastically alluded to Brogten's bets !
有 讽刺地 暗示 到 - 赌注 !

肯尼迪曾讽刺地提到布罗格滕的赌注，如今事态将如何彻底逆转呢？

[haʊ] [ˈæmpli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪŋ] [skaʊl] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd]
How amply it would fulfil the promise of which that parting scowl of hatred
如何 充足的 它 会 实现 这 承诺 的 哪个 那 离别 皱眉头 的 仇恨
[hæd; həd] [bɪn] [fʊl] .
had been full .
有 到过 满的 .

这将多么充分地兑现那临别时充满仇恨的怒容中所蕴含的承诺啊。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɔ:l] [ˈræðər] [leɪt] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ;
He went to hall rather late on purpose ;
他 去 到 大厅 相当 晚的 在 目的 ;

他故意很晚才到大厅；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] [nɪr] [ˈdʒu:liən] ,
and instead of sitting in his usual place near Julian ,
和 反而 的 坐着 在 他的 通常 地方 靠近 朱利安 ,

他没有像往常一样坐在朱利安旁边，

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] .
he chose a vacant place at another table .
他 选择 一个 空缺 地方 在 其他 桌子 .

他选择了另一张桌子上的一个空位。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
Half a minute sufficed to show him that there was no difference in his
一半 一个 分钟 足够了 到 展示 他 那 那里 曾是 不 不同之处 在 他的
[rɪˈsepʃ(ə)n] ;
reception ;
接待 ;

半分钟就足以让他明白，他的反应没有任何变化；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfri:kwənt] [nɔ:dz][ænd; ənd] [smaɪlz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [stɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fræŋk]
the same frequent nods and smiles from all sides still gave him the frank
这 相同的 频繁 点头 和 微笑 从 全部 侧面 仍然 给予 他 这 坦率
[ˈgri:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] ,
greeting of which ,
问候 的 哪个 ,

来自四面八方的点头和微笑依然是对他真诚的问候。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊr] .
as a popular man , he was always sure .
作为 一个 受欢迎的 男人 , 他 曾是 总是 当然 .

作为一位受欢迎的人，他总是充满自信。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] - , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
He looked round for Brogten , but could make nothing of his face ;
他 看起来 圆形的 为了 - , 但 可以 制作 没有什么 的 他的 脸 ;

他四处寻找布罗格滕，但却看不清他的脸；

[aɪ ˈti:] [ˈsɪmplɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [slaɪt] [smaɪl] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ˈkenədi:z] [fel]
it simply wore a somewhat slight smile when their eyes met , and Kennedy's fell
它 简单地 穿着 一个 有些 轻微 微笑 什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 和 肯尼迪的 跌倒
.
:
.

当他们的目光相遇时，他脸上只是带着一丝淡淡的微笑，而肯尼迪的笑容则消失了。

[ˈkenədi] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hiː; hi]
Kennedy began to convince himself that Brogten could not have seen what he
肯尼迪 开始 到 说服 他自己 那 - 可以 不是 有 已见 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈɡreɪsənz] [ruːm] .
had done in Mr Grayson's room .
有 完毕 在 先生 格雷森的 房间 .
肯尼迪开始说服自己，布罗格滕不可能看到他在格雷森先生的房间里做了什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [roʊld] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd] — [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][loʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The thought rolled away a great load — a heavy , intolerable load from his
这 想法 滚动 离开 一个 伟大的 加载 — 一个 重的 , 无法容忍 加载 从 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
这个想法让他如释重负——心中那沉重而难以承受的负担瞬间卸了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
It was not that with him , as with so many thousands ,
它 曾是 不是 那 和 他 , 作为 和 所以 许多 数千 ,
但对他来说并非如此，就像对成千上万其他人一样。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sɪn] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
the fear of discovery constituted the sense of sin , but young as he was ,
这 害怕 的 发现 构成 这 感觉 的 罪 , 但 年轻的 作为 他 曾是 ,
害怕被发现构成了罪恶感，但他当时还很年轻，

[ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [stʊd] [hɪðərˈtuː] [ɪn][ˈmænz] [estɪˈmeɪʃn] ,
and high as his character had stood hitherto in man's estimation ,
和 高的 作为 他的 特点 有 站立 迄今为止 在 男人的 估算 ,
尽管他的人格此前在世人心目中享有极高的声誉，

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃæˈstaɪzmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ˈeni] [stroʊk] [ɪn]
he prayed for any chastisement rather than that of detection , any stroke in
他 祈祷 为了 任何 惩罚 相当 比 那 的 检测 , 任何 中风 在
[ˈprefrəns] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ʃeɪm] .
preference to open shame .
偏爱 到 打开 耻辱 .
他宁愿受到任何形式的惩罚，也不愿被发现；宁愿遭受任何形式的鞭答，也不愿蒙受公开的羞辱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] .
This was the one thing which he felt he could not bear .
这 曾是 这 一 事物 哪个 他 毛毡 他 可以 不是 熊 .
这是他唯一无法承受的事情。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [ˈkɔːnʃəns] [ˈstrɔːŋli] [səˈdʒestɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] , [baɪ] [ˈpraɪvət] [kənˈfeʃ(ə)n]
Even now , as conscience strongly suggested , he might make , by private confession
甚至 现在 , 作为 良心 强烈 建议 , 他 可能 制作 , 经过 私人的 忏悔
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] ,
to his tutor ,
到 他的 导师 ,
即使现在，正如良心强烈谴责的那样，他或许会私下向他的导师忏悔。

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [baɪ][nɑːt][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] ,
or at any rate by not using the knowledge he had thus acquired ,
或者 在 任何 速度 经过 不是 使用 这 知识 他 有 因此 获得 ,
或者至少，他没有运用他所获得的知识。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌrepəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
the only reparation which was still in his power .
这 仅有的 赔偿 哪个 曾是 仍然 在 他的 力量 .
这是他唯一还能做到的赔偿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:njəns] [tu:; tə][æsk] — [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [pɔ:r]
But it was a hard thing for conscience to ask — too hard for poor
但 它 曾是 一个 难的 事物 为了 良心 到 问 — 也 难的 为了 贫穷的
['kenədi:z] ['wi:knəs] .
Kennedy's weakness .
肯尼迪的 弱点 .

但这对于良心来说是一个难以启齿的要求——对于可怜的肯尼迪来说，这太难了，因为他意志薄弱。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æt; ət][wʌnz] ,
Much of the paper , as he saw at once ,
很多 的 这 纸 , 作为 他 锯 在 一次 ,

他一眼就看出，报纸上的大部分内容是：

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ]
he could very easily have answered from his previous general knowledge
他 可以 非常 容易地 有 回答 从 他的 以前的 一般的 知识
[ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp] ; [soʊ] ['i:zəli] ,
and scholarship ; so easily ,
和 奖学金 ; 所以 容易地 ,

他完全可以凭借以往的常识和学识轻松回答这个问题；如此轻易，

[ðæt][hi:; hi] [naʊ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
that he now felt convinced that he might have done quite enough of it to
那 他 现在 毛毡 确信 那 他 可能 有 完毕 相当 足够的 的 它 到
[sɪ'kʃər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [klæs] .
secure his first class .
安全的 他的 第一的 班级 .

他现在确信自己已经做得足够多了，足以获得一等学位。

[hɪz; ɪz][sɪn] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:sləs] , [kwaɪt] ['ju:sləs] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His sin then had been useless , quite useless , worse than useless to him .
他的 罪 然后 有 到过 无用 , 相当 无用 , 更糟 比 无用 到 他 .

那时他的罪孽毫无用处，完全没有用处，对他来说甚至比毫无用处更糟糕。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə'blaɪdʒd][ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn'dʒʊriəs] ?
Was he obliged also to make it positively injurious ?
曾是 他 有义务 还 到 制作 它 积极地 有害的 ?

他是否有义务使其具有实际的危害性？

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
was he to put himself in a worse position than if he had never
曾是 他 到 放 他自己 在 一个 更糟 位置 比 如果 他 有 绝不
[kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ?
committed it ?
坚定的 它 ?

难道他要让自己陷入比从未犯下罪行更糟糕的境地吗？

['æftər][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪn][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ɔ:lsʊʊ]
After all the punishment which the sin had brought with it , was he also
后 全部 这 惩罚 哪个 这 罪 有 带来 和 它 , 曾是 他 还
[tu:; tə] [lu:z] ,
to lose ,
到 失去 ,

经历了罪行带来的所有惩罚之后，难道他还要失去这一切吗？

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['veri] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
in consequence of it , the very advantage , the very enjoyment ,
在 结果 的 它 , 这 非常 优势 , 这 非常 享受 ,

正因如此，才有了这种优势，这种享受，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] ?
for the sake of which he had harboured the temptation ?
为了 这 清酒 的 哪个 他 有 窝藏 这 诱惑 ？

他究竟是为了什么而心甘情愿地接受这种诱惑？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
It was too much — too much to expect .
它 曾是 也 很多 — 也 很多 到 预计 .

这要求太高了——高得超出预期。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːskɪləs] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ʌp][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]
The night before the Aeschylus examination he began to read up the general
这 夜晚 前 这 埃斯库罗斯 考试 他 开始 到 读 向上 这 一般的
[ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][sʌbdʒekt] ,
information on the subject ,
信息 在 这 主题 ,

在埃斯库罗斯考试的前一天晚上，他开始阅读有关该科目的一般资料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [kwɑːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
and he intended to do it quite as if he were unaware of what the
和 他 故意的 到 做 它 相当 作为 如果 他 是 不知情 的 什么 这
[æktʃuəl] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] .
actual questions were to be .
实际的 问题 是 到 是 .

他打算装作完全不知道实际的问题是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merəst] [self] - [dɪ'sep](ə)n] .
But it was the merest self - deception .
但 它 曾是 这 最 自己 - 欺骗 .

但这不过是自欺欺人罢了。

[iːtʃ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['brændɪd] [ɪn][faiəri] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rekə'lek](ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]
Each question was branded in fiery letters on his recollection , and he found
每个 问题 曾是 品牌 在 火热 信件 在 他的 回忆 , 和 他 成立
[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
that , as he read ,
那 , 作为 他 读 ,

每个问题都像烙印般清晰地刻在他的记忆中，他发现，当他阅读时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ɪn,vɔːlən'terəli] ['evri] [tɑːpɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt]
he was skipping involuntarily every topic which he knew had not been touched
他 曾是 跳过 不由自主 每一个 话题 哪个 他 知道 有 不是 到过 感动
[ɑːn][ɪn]['mɪstər] ['greɪsənz] ['peɪpər] .
on in Mr Grayson's paper .
在 在 先生 格雷森的 纸 .

他不由自主地跳过了格雷森先生论文中没有涉及的每一个话题。

[oʊ] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði][peɪpər][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
Oh , the sense of hypocrisy with which he eagerly seized the paper next morning
哦 , 这 感觉 的 虚伪 和 哪个 他 急切地 查获 这 纸 下一个 早晨
,
,
,

哦，第二天早上他迫不及待地拿起报纸时，那种虚伪感真是令人作呕。

[ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː][ʊʊvər][æz; əz] [ðooʊ] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] .
and read it over as though unaware of its contents .
和 读 它 超过 作为 尽管 不知情 的 它是 内容 .

然后装作不知情的样子读一遍。

[ˈdʒuːliən][kʊd;kəd][nɑ:t][help][əbˈzəɪnɪŋ,ɔb-][ðæt] , [ˈdʊrɪŋ][ðə;ði][ləst][fju:] [deɪz] , [ˈkenədiːz][ˈspɪrɪts]
Julian could not help observing that , during the last few days , Kennedy's spirits
朱利安 可以 不是 帮助 观察 那 , 期间 这 最后的 很少 天 , 肯尼迪的 烈酒
[hæd;həd][ˈsʌfəd][ə;eɪ][tʃeɪndʒ] .
had suffered a change .
有 遭受 一个 改变 .

朱利安不禁注意到,在过去的几天里,肯尼迪的精神状态发生了变化。

[hɪz;ɪz][oʊld][mɜ:ɾθ][keɪm][ˈoʊnli][ɪn][ˈfɪtʃ(ə)] [bə:sts] , [ænd;ənd][hi;hi][wʌz;wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈmu:di][ænd;ənd]
His old mirth came only in fitful bursts , and he was often moody and
他的 老的 欢笑 来了 仅有的 在 断断续续 爆发 , 和 他 曾是 经常 情绪化 和
[ˈsaɪlənt] ;
silent ;
沉默的 ;

他昔日的快乐只偶尔出现,他常常情绪低落,沉默寡言;

[bʌt;bət][ˈdʒuːliən][əˈtrɪbjʊ:tɪd][aɪˈti:tʊ; tə][æŋˈzaɪəti][fɔ:r;fər][ðə;ði][rɪˈzʌlt][ʌv;əv][ðə;ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but Julian attributed it to anxiety for the result of the examination ,
但 朱利安 归因于 它 到 焦虑 为了 这 结果 的 这 考试 ,
but Julian attributed it to anxiety for the result of the examination .
但朱利安将其归因于对考试结果的焦虑。

[ænd;ənd][daʊt][ˈweðər][hi;hi][fʊd;ʃəd][bi;bi][əˈlaʊd][baɪ][hɪz;ɪz][ˈfɑ:ðər][tʊ; tə][meɪk][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði]
and doubt whether he should be allowed by his father to make one of the
和 怀疑 无论 他 应该 是 允许 经过 他的 父亲 到 制作 一 的 这
[ɔ:n] - [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə;ði][ˈfɔ:rən][tʊr] .
long - anticipated party in the foreign tour .
长的 - 预期 派对 在 这 外国的 旅游 .

他怀疑父亲是否应该允许他参加期待已久的海外巡演中的聚会。

[ˈkenədi][dɜrd][nɑ:t][ædˈmɪt][ˈeni][wʌn][ˈɪntu:][hɪz;ɪz][ˈkɑ:nfɪdəns] , [bʌt;bət][ðə;ði][ləst][ˈi:vniŋ] , [brɪˈfɔ:r]
Kennedy dared not admit any one into his confidence , but the last evening , before
肯尼迪 敢于 不是 承认 任何 一 进入 他的 信心 , 但 这 最后的 晚上 , 前
[ðeɪ][wɛnt][daʊn] ,
they went down ,
他们 去 向下 ,

肯尼迪不敢向任何人敞开心扉,但在他们撤退前的最后一晚,

[hi;hi][tɜ:rnd][ðə;ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz;əz][hi;hi][sæt][æt;ət][ti:] [ɪn][ˈoʊənz][ru:m] , [tʊ; tə][ðə;ði][ˈtɑ:pɪk]
he turned the conversation , as he sat at tea in Owen's room , to the topic
他 转向 这 对话 , 作为 他 卫星 在 茶 在 欧文的 房间 , 到 这 话题
[ʌv;əv][ˈkærəktər] ,
of character ,
的 特点 ,

他坐在欧文的房间里喝茶时,把话题转到了品格这个主题上。

[ænd;ənd][ðə;ði][fɔ:ltz][ʌv;əv][greɪt][men] , [ænd;ənd][ðə;ði][æbəˈreɪʃnz][ʌv;əv][ðə;ði][gʊd] .
and the faults of great men , and the aberrations of the good .
和 这 故障 的 伟大的 男人 , 和 这 偏差 的 这 好的 .

以及伟人的缺点,和好人的偏差。

“ [tel][emˈi:] , [ˈəuɪn] , ” [hi;hi][sed] ,
“ **Tell me , Owen ,** ” **he said ,**
“ 告诉 我 , 欧文 , ” 他 说 ,

“告诉我,欧文,”他说。

“ [æz;əz][jʊə(r)][ə;eɪ][fəˈlɑ:səfər] — [tel][emˈi:] [wʌt][ˈdɪfrəns][ðə;ði][fɔ:ltz][ʌv;əv][gʊd][men][meɪk]
“ **as you're a philosopher — tell me what difference the faults of good men make**
“ 作为 你是 一个 哲学家 — 告诉 我 什么 不同之处 这 故障 的 好的 男人 制作
[ɪn][ˈaʊər;ɑ:r][ˈestɪmət;ˈestɪmeɪt][ʌv;əv][ðem;ðəm] ? ”
in our estimate of them ? ”
在 我们的 估计 的 他们 ? ”

“既然你是一位哲学家——请告诉我,好人的缺点对我们评价他们有什么影响?”

“ [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , “ [sed] [ˈəuɪn] , “ [aɪ][ˈfænsi][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][əˈdɑːpt] , [hæf]
“ **In our real estimate** , “ **said Owen** , “ **I fancy we often adopt** , **half**
“ 在 我们的 真实的 估计 , “ 说 欧文 , “ 我 想要 我们 经常 采纳 , 一半
[ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ðə; ði][ˈmæksɪm] ,
unconsciously , **the maxim** ,
不知不觉 , 这 格言 ,

“据我们实际估计,”欧文说,“我想我们常常会在半无意识的情况下奉行这条格言,

[ðæt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [kæən; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] - — [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈhɪroʊ][ɪz][ɔːl][həˈroʊɪk] . “
that ' the king can do no wrong ' — that the true hero is all heroic . “
那 - 这 国王 能 做 不 错误的 - — 那 这 真的 英雄 是 全部 英勇 . “
“国王永远不会犯错”——真正的英雄就是一切英雄行为。

“ [jes] , “ [sed] [ˈkenədi] ; “ [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm][wʌn][kɔːlɪz][jər; jər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]
“ **Yes** , “ **said Kennedy** ; “ **but when some one calls your attention to the fact**
“ 是的 , “ 说 肯尼迪 ; “ 但 什么时候 一些 — 呼叫 你的 注意力 到 这 事实
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋz] ,
of their failings ,
的 他们的 缺点 ,

“是的,”肯尼迪说;“但是当有人指出他们的缺点时,

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [wʌt] [ðen] ? “
and makes you look at them — what then ? “
和 制作 你 看 在 他们 — 什么 然后 ? “
这让你忍不住去看它们——然后呢?

“ [waɪ] , [ɪn][naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ten][ðə; ði] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd]
“ **Why** , **in nine cases out of ten the faults are grossly exaggerated and**
“ 为什么 , 在 九 案例 出去 的 十 这 故障 是 粗略地 夸张的 和
[mɪsˌreprɪˈzentɪd] ,
misrepresented ,
歪曲事实 ,

“为什么十有八九, 错误都被严重夸大和歪曲了呢? ”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
and I should try to prove that such is the fact ; and for the rest ,
和 我 应该 尝试 到 证明 那 这样的是 这 事实 ; 和 为了 这 休息 ,
我应该努力证明事实如此; 至于其他方面,

— [waɪ] , [noʊ][mæn][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] . “
— **why** , **no man is perfect** . “
— 为什么 , 不 男人 是 完美的 . “
——因为, 没有人是完美的。

“ [juː; jʊ] [ʒɜːrk] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ðoʊ] , “ [sed] - ;
“ **You shirk the question** , **though** , “ **said Lillyston** ;
“ 你 推脱 这 问题 , 尽管 , “ 说 - ;
“但你却回避了这个问题,”莉莉斯顿说道;

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [trəˈmɛndəs] [əˈlaʊəns] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **for you have to make very tremendous allowance indeed for some of**
“ 为了 你 有 到 制作 非常 巨大的 津贴 的确 为了 一些 的
[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv][men] .
the very best of men .
这 非常 最好的 的 男人 .

“因为你必须对一些最优秀的人给予极大的宽容。”

“ [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ?
“ **As** , **for instance** ?
“ 作为 , 为了 实例 ?
“例如? ”

“ [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [kɪŋ] ['deɪvɪd] . ”
“ As , for instance , king David . ”
“ 作为 , 为了 实例 , 国王 大卫 . ”
“ 例如, 大卫王。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [teɪk] ['skɪptʃər] ['ɪnstənsɪz] , ” [sed] [su:tən] , [æŋ; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l]
“ Oh , don't take Scripture instances , ” said Sutton , an excellent fellow whom they all
“ 哦 , 不 拿 圣经 实例 , ” 说 苏顿 , 一个 出色的 同伴 谁 他们 全部
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,
“哦, 别引用圣经里的例子,”苏顿说道, 他是个很优秀的人, 大家都喜欢他。

[ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [vju:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .
though he took very different views of things from their own .
尽管 他 采取 非常 不同的 浏览 的 事物 从 他们的 自己的 .
虽然他对事物的看法与他们截然不同。

“ [waɪ] [nɑ:t] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] ? ” [sed] ['kenədi] ; “ [ɪf] [ðeɪ] [su:t] ,
“ Why not , in heaven's name ? ” said Kennedy ; “ if they suit ,
“ 为什么 不是 , 在 天 姓名 ? ” 说 肯尼迪 ; “ 如果 他们 套装 ,
“为什么不呢, 看在上帝的份上?”肯尼迪说, “如果他们愿意的话。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] . “
they are good because so thoroughly familiar . ”
他们 是 好的 因为 所以 彻底 熟悉的 . ”
它们之所以好, 是因为它们如此令人熟悉。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wʌn][ˈdʒʌdʒɪz][ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] . ”
“ Yes , but somehow one judges them differently . ”
“ 是的 , 但 不知何故 一 法官 他们 不同 . ”
“是的, 但不知为何人们对他们的评判标准却不一样。”

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ][du:] , — [ɪn]
“ I daresay you do , — in
“ 我 敢说 你 做 , — 在
“我敢说你确实如此, ——在

[fækt]
fact
事实
事实

事实
[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] ; [bʌt; bət] [ju:v] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] .
I know you do ; but you've no business to .
我 知道 你 做 ; 但 你已经 不 商业 到 .
我知道你想这么做; 但你没必要这么做。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['moʊzəs] , [kɪŋ] ['deɪvɪd] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['felənz] [deθ] .
I maintain that even according to Moses , king David deserved a felon's death .
我 维持 那 甚至 根据 到 摩西 , 国王 大卫 应得的 一个 重罪犯 死亡 .
我认为, 即使按照摩西的说法, 大卫王也罪该处死。

['mɜ:rdər][ænd; ənd] [ə'dɒltəri] [wɜ:r; wər] [kraɪmz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['heɪnəs] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
Murder and adultery were crimes every bit as heinous then as they are now .
谋杀 和 通奸 是 犯罪 每一个 少量 作为 令人发指的 然后 作为 他们 是 现在 .
谋杀和通奸在当时和现在一样都是令人发指的罪行。

[jet] ['deɪvɪd] , [ðɪs] [moʊst][ˈhju:mən][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['æftər]['gɑ:dz] [oʊn] [hɑ:rt] .
Yet David , this most human of heroes , was the man after God's own heart .
然而 大卫 , 这 最多 人类 的 英雄 , 曾是 这 男人 后 神的 自己的 心 .
然而, 大卫, 这位最有人情味的英雄, 却是合神心意的人。

[sɑ:lɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈpra:bləm] . ”
Solve me the problem . ”
解决 我 这 问题 . ”

帮我解决这个问题。

“ [ˈpræktɪkli] , ” [sed] - ;
“ **Practically ,** ” **said Lillyston** ;
” 几乎 , ” 说 - ;

“实际上,”莉莉斯顿说;

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn] [ˈfɑ:lʊz] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:ts] ,
“ **I believe one follows a genuine instinct in determining not to look at the spots ,** ”
” 我 相信 一 跟随 一个 真的 本能 在 确定 不是 到 看 在 这 地点 , ”

“我相信,人们决定不去看那些斑点,是出于一种真诚的直觉。”

[haʊ'evər] [waɪd] [ɔ:r][dɑ:rk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] . ”
however wide or dark they are , upon the sun . ”
然而 宽的 或者 黑暗的 他们 是 , 之上 这 太阳 . ”

无论它们多么宽广或黑暗,在阳光下。”

“ [ænd; ænd][ɪn] [ək'septɪŋ] [θi:ə'retɪkli] [oʊld][streɪboʊz][grænd] [ˈdɪktəm] ,
“ **And in accepting theoretically old Strabo's grand dictum ,** ”
” 和 在 接受 理论上 老的 斯特拉波的 盛大 格言 , ”

“而从理论上讲,接受古老的斯特拉波的伟大格言,

[aʊt] - [ægə,θɑ:n] - - [ˈmi:] - - [ægə,θɑ:n] .
ouch oion agathon genesthai poieeteen mee pzotezon geneethenta anoza agathon .
哎哟 - 阿加松 - - 美 - - 阿加松 .

哎呀,阿加顿·根斯塔伊·波伊丁·米·普佐特松·吉恩塔·阿诺扎·阿加顿。

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [æz; ɛz] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒu:liən] .
“ **As Coleridge was so fond of doing ,** ” **said Julian** .
” 作为 柯尔律治 曾是 所以 喜爱 的 正在做 , ” 说 朱利安 .

“正如柯勒律治生前喜欢做的那样,”朱利安说道。

“ [eɪ] , [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [ðə; ði] [ˈθi:əri] , ” [sed] [su:tən] .
“ **Ay , he needed the theory ,** ” **said Sutton** .
” 哎 , 他 需要 这 理论 , ” 说 苏顿 .

“哎,他需要理论知识,”苏顿说。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ˈdʒu:liən] , “ [aɪ][kɑ:nt][stænd] [ˈeni] [sʌt] [ˌfɪlə'delfəs] [hɪnts] [ə'baʊt] [ˈkəʊlɪdʒ] .
“ **Hush !** ” **said Julian ,** “ **I can't stand any such Philadelphia hints about Coleridge .** ”
” 嘘 ! ” 说 朱利安 , ” 我 不能 站立 任何 这样的 费城 提示 关于 柯尔律治 .

“嘘!”朱利安说,“我最讨厌别人拿柯勒律治开玩笑,说他像费拉德尔福斯那样。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈəʊɪn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈkwʊʊtɪd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [æpt] [ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
By the bye , Owen , you might have quoted a still more apt illustration from
经过 这 再见 , 欧文 , 你 可能 有 引 一个 仍然 更多的 易于 插图 从

[ˈsenəkə] ,
Seneca ,
塞内卡 ,

顺便说一句,欧文,你或许可以引用塞内卡一个更贴切的例子。

[hu:] [kritisaiziz] ['lɪvi] [fɔ:r; fər] ['seɪŋ] - [və:] [ɪŋɡeni] ['mæɡ,naɪ]['ma.dʒɪs]['kwa:m]['boʊni] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who criticises Livy for saying ' Vir ingenii magni magis quam boni ' with the
WHO 批评 李维 为了 说 - 病毒 天才 玛格尼 魔法 夸姆 博尼 - 和 这
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,

他批评李维说“Vir ingenii magni magis quam boni”，

- [nɑ:n]['pɒttest] ['ɪ,lʌd] - ; [ɔ:t] [et]['boʊnəm][ɜ:rɪt] [ɔ:t] ['hɛk] ['mæɡnəm] . -
' Non potest illud separari ; aut et bonum erit aut nec magnum . '
- 非 最强 illud - ; 自动 等 博努姆 埃里特 自动 nec 马格南 . -

'Non potest illud separari; aut et bonum erit aut nec magnum。'

" ['mɪstər] - , [hu:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , ['tʃʌklɪd] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
“ **Mr Admer , who was one of the circle , chuckled inwardly at the discussion**
” 先生 - , WHO 曾是 一 的 这 圆圈 , 轻笑 内心 在 这 讨论
.
:
.

“阿德默先生是圈内人之一，他听了这场讨论后暗自发笑。”

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ,
“ **I was once , " he said ,**
” 我 曾是 一次 , ” 他 说 ,

“我曾经是，”他说。

" [æt; ət][ə; eɪ]['pa:rtɪ] [wer] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [sæŋ] [wʌŋ][ʌv; əv]['baɪrənz] ['hi:bru:] ['melədɪz] .
“ **at a party where a lady sang one of Byron's Hebrew melodies .**
” 在 一个 派对 在哪里 一个 女士 唱 一 的 拜伦的 希伯来语 旋律 .

“在一个聚会上，一位女士演唱了拜伦的一首希伯来语旋律。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
At the close of it a young clergyman sighed deeply , and with an air
在 这 关闭 的 它 一个 年轻的 牧师 叹了口气 深 , 和 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ɪn'tens] [self] - [sætɪs'fækj(ə)n] ,
of intense self - satisfaction ,
的 激烈的 自己 - 满意 ,

最后，一位年轻的牧师深深地叹了口气，脸上带着强烈的自我满足感。

[əb'zɜ:rvd] , - [ɑ:] !
observed , ' Ah !
观察到 , - 啊 !

观察到，“啊！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [pʊr] ['baɪrən][ɪz] [naʊ] !
I was wondering where poor Byron is now !
我 曾是 好奇 在哪里 贫穷的 拜伦 是 现在 !

我一直在想可怜的拜伦现在在哪里！

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [sed] [tu:; tə] [ðæt] ? "
' What should you have all said to that ? "
- 什么 应该 你 有 全部 说 到 那 ? "

“你们当时应该怎么说呢？ ”

" [dɪ'testɪŋ] ['baɪrənz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] ,
“ **Detesting Byron's personal character ,**
” 厌恶 拜伦的 个人的 特点 ,

“厌恶拜伦的个人品格，

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][sed][ðæt][ðə; ði][ˈveri][ˈwʌndər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd]
I should have said that the very wonder was a piece of idle and
我 应该 有 说 那 这 非常 想知道 曾是 一个 片 的 闲置的 和
[ˈmedlɪŋ][prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
meddling presumption ,
干预 假定 ,

我应该说，这种惊奇本身就是一种闲散而多管闲事的狂妄之举。

" [sed]['əuin] .
" **said Owen** .
" 说 欧文 :

“欧文说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈænsər][ðæt][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɪl][du:] [raɪt] , " [sed][su:tən][ˈrevərəntli]
" **And I should have answered that the judge will do right** , " **said Sutton reverently**
" 和 我 应该 有 回答 那 这 法官 将要 做 正确的 , " 说 苏顿 虔诚地
.
:
.

“我本应该回答说，法官会做出公正的判决，”苏顿恭敬地说。

" [ɔ:r][ɪf][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ][tekst] , - [hu:] [ɑ:rt][ðəʊ][ðæt][dʒʌdʒ][əˈhʌðər] ? -
" **Or if he wanted a text , ' Who art thou that judgest another ? '**
" 或者如果 他 通缉 一个 文本 , - WHO 艺术 你 那 法官 其他 ? -
" 或者如果他想要一条短信，那就是：‘你是谁，竟敢论断别人？’

" [sed] - [kənˈtemptʃuəsli] .
" **said Lillyston contemptuously** .
" 说 - 轻蔑地 .

“莉莉斯顿轻蔑地说。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed]['dʒu:liən] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] , —
" **And I , " said Julian , should have said , —**
" 和 我 , " 说 朱利安 , 应该 有 说 , —

“而我，”朱利安说，“本应该这样说——”

" [let][ˈfi:b(ə)l][hændz][iˈnikwɪtəsli][dʒʌst] ,
" **Let feeble hands iniquitously just** ,
" 让 微弱 双手 不义地 只是 ,

“让无力的手以不义之举伸张正义，

[reɪk][ʌp][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnfl][dʌst] ,
Rake up the relics of the sinful dust ,
耙 向上 这 遗物 的 这 罪恶的 灰尘 ,

拂去罪恶尘埃的遗迹，

[let][ˈɪgnərəns][mɑ:k][ðə; ði][pæŋ][aɪˈti:] [ˈkænɑ:t][hi:l] ,
Let Ignorance mock the pang it cannot heal ,
让 无知 嘲笑 这 疼痛 它 不能 愈合 ,

让无知嘲笑它无法治愈的痛苦吧。

[ænd; ənd][ˈmæɪlɪs][brænd][wʌt][ˈmɜ:rsi][wʊd][kənˈsi:l] ; —
And Malice brand what Mercy would conceal ; —
和 恶意 品牌 什么 怜悯 会 隐藏 ; —

恶意会抹去仁慈想要掩盖的东西；——

[aɪˈti:] [ˈmætərz][nɑ:t] ! "
It matters not ! "
它 事情 不是 ! "
:

没关系！

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] ['kenədi] , ” [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [vi:əməntli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [twi:k] [ðə; ði]
“ **And I , ” said Kennedy , “ should have been vehemently inclined to tweak the**
“ 和 我 , ” 说 肯尼迪 , ” 应该 有 到过 强烈地 倾斜 到 调整 这
[ˈmænz] [noʊz] . ”
man's nose . ”
男人的 鼻子 . ”

“而我,”肯尼迪说,“当时真应该狠狠地捏一下那人的鼻子。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [did][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] - ? ” [æskt] - .
“ **But what did you say , Mr Admer ? ” asked Lillyston .**
“ 但 什么 做过 你 说 , 先生 - ? ” 问 - .

“可是,阿德默先生,您刚才说什么?”莉莉斯顿问道。

“ [aɪ] ['ænsər] [ə; eɪ] [fu:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɒ:li] .
“ **I answered a fool according to his folly .**
“ 我 回答 一个 傻子 根据 到 他的 蠢事 .

“我照着愚昧人的愚昧回答了他。”

[aɪ] [θru:] [ʌp][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , - [ɑ:] , [wer] , [ɪn'di:d] !
I threw up my eyes and said , ' Ah , where , indeed !
我 扔 向上 我的 眼睛 和 说 , - 啊 , 在哪里 , 的确 !

我翻了个白眼,说道:“啊,究竟在哪里呢!”

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ðæt] ['pʌblɪkən] . - “
What a good thing it is that you and I , sir , are not as that publican . ' ”
什么 一个 好的 事物 它 是 那 你 和 我 , 先生 , 是 不是 作为 那 酒馆老板 . - ”

“幸好你我不像那个酒馆老板那样。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] ['skju:əd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? ” [sed] ['kenədi] .
“ **I should think he skewered you with a glance , didn't he ? ” said Kennedy .**
“ 我 应该 思考 他 刺穿 你 和 一个 瞥一眼 , 没有 他 ? ” 说 肯尼迪 .

“我想他只消一眼就把你看穿了,对吧?”肯尼迪说道。

“ [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:r] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] . ”
“ **No , he was going to bore me with an argument , which I declined . ”**
“ 不 , 他 曾是 去 到 钻孔 我 和 一个 争论 , 哪个 我 拒绝 . ”

“不,他想跟我争论一番,我拒绝了。”

“ [bʌt; bət] [ju:v] [ɔ:l] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] : [tel] [em 'i:] [naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [kɪŋ]
“ **But you've all cut the question : tell me now , supposing you had known king**
“ 但 你已经 全部 切 这 问题 : 告诉 我 现在 , 假如 你 有 已知 国王
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

“但你们都回避了这个问题:现在告诉我,假设你们认识大卫王,

[ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ku:l] [tu:; tə]
should you have thought worse of him , should you have been cool to
应该 你 有 想法 更糟 的 他 , 应该 你 有 到过 凉爽的 到
[hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
him — in a word ,
他 — 在 一个 单词 ,

如果你对他抱有更负面的看法,如果你对他冷淡一些——总之,

[ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ? ”
should you have cut him after his fall ? ”
应该 你 有 切 他 后 他的 落下 ? ”

他摔倒后,你该割伤他吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] — [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['əuɪn] .
“ **I think not — I mean , I shouldn't have cut him , ” said Owen .**
“ 我 思考 不是 — 我 意思是 , 我 不应该 有 切 他 , ” 说 欧文 .

“我觉得不应该——我的意思是,我不应该砍他,”欧文说。

“ [ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [frend] . ”
“ And yet you would have treated so any ordinary friend . ”
“ 和 然而 你 会 有 治疗 所以 任何 普通的 朋友 . ”
“然而，你对待任何普通朋友都会如此。”

“ [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] . ”
“ Not necessarily . ”
“ 不是 一定 . ”
“未必。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [best] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
But remember that the two best things happened to David which could possibly
但 记住 那 这 二 最好的 事物 发生 到 大卫 哪个 可以 可能
[ˈhæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] . ”
happen to a man who has committed a crime . ”
发生 到 一个 男人 WHO 有 坚定的 一个 犯罪 . ”
但请记住，对于一个犯了罪的人来说，发生在大卫身上的两件最好的事情，却是最有可能发生的。

“ [ˈneɪmli] ? ”
“ Namely ? ”
“ 即 ? ”
“具体来说？”

“ [ˈspiːdi] [dɪˈtekʃ(ə)n] , ” [sed] - . ”
“ Speedy detection , ” said Lillyston . ”
“ 迅速 检测 , ” 说 - . ”
“快速检测,”莉莉斯顿说。

“ [ænd; ʌnd] [praːmpt] [ˈpʌnɪʃmənt] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒuːliən] ; ”
“ And prompt punishment , ” added Julian ; ”
“ 和 迅速的 惩罚 , ” 额外 朱利安 ; ”
“还要立即予以惩罚,”朱利安补充道;

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
“ but for these there's no knowing what would have become of him . ”
“ 但 为了 这些 有 不 会心 什么 会 有 变得 的 他 . ”
但对于这些人，我们无从得知他会变成什么样。

“ [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] , [jet] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ˈhɔːntɪŋli] [ɪn]
“ Unsatisfactory as the discussion had been , yet those words rang hauntingly in
“ 不令人满意 作为 这 讨论 有 到过 , 然而 那些 字 响铃 令人难以忘怀地 在
[ˈkenədiːz] [ɪrz] ;
Kennedy's ears ;
肯尼迪的 耳朵 ;
尽管讨论并不令人满意，但这些话却在肯尼迪的耳边挥之不去;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈget] [ðem; ðəm] . ”
he could not forget them . ”
他 可以 不是 忘记 他们 . ”
他无法忘记他们。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈtræv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
During all those first days of happy travel they were with him ;
期间 全部 那些 第一的 天 的 快乐的 旅行 他们 是 和 他 ;
在最初那段快乐的旅程中，他们一直陪伴着他;

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪtɪd] [ˈboʊləvɑːrd] [ʌv; əv] [ˈpæris] ;
with him as they strolled down the gay and lighted Boulevards of Paris ;
和 他 作为 他们 漫步 向下 这 同性恋 和 照明 林荫大道 的 巴黎 ;
他们一起漫步在巴黎灯火辉煌、充满活力的林荫大道上;

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [br'saɪd] [ðə; ði] [kweɪnt] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [bə:n] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gri:n] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]
with him beside the quaint fountains of Berne ; and the green rushing of
和 他 旁 这 古雅 喷泉 的 伯尔尼 ； 和 这 绿色的 匆忙 的
[ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] [bɑ:l] ;
the Rhine at Basle ;
这 莱茵河 在 巴塞尔 ；
与他一起在伯尔尼古雅的喷泉旁；以及在巴塞尔欣赏莱茵河碧绿奔流的景色；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][paɪn] - [kounz] , [ænd; ʌnd][ʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [ʌmbrɪdʒ]
with him amid the scent of pine - cones , and under the dark green umbrage
和 他 之中 这 香味 的 松树 - 圆锥体 ， 和 在下面 这 黑暗的 绿色的 愤慨
[ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [baʊz] ;
of forest boughs ;
的 森林 树枝 ；
与他一起，置身于松果的香气中，在茂密的绿色树枝的荫蔽下；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['maʊntɪnz] ,
with him when he caught his first glimpse of the everlasting mountains ,
和 他 什么时候 他 捕捉 他的 第一的 一瞥 的 这 永恒 山脉 ；
当他第一次看到巍峨壮丽的群山时，他也在场。

[ænd; ʌnd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] [leɪk] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and plunged into the clear brightness of the sapphire lake — the thought of
和 暴跌 进入 这 清除 亮度 的 这 蓝宝石 湖 — 这 想法 的
['spi:di] [dɪ'tek(ə)n] [ænd; ʌnd][pra:ɪmpt] ['pʌnɪʃmənt] .
speedy detection and prompt punishment .
迅速 检测 和 迅速的 惩罚 .
然后，他一头扎进了蓝宝石般清澈明亮的湖水中——想到自己很快就会被发现并受到迅速的惩罚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['plezər] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][ˌvaɪ.əl.əts] ['hæpɪnəs] ,
It was no small pleasure to partake in Violet's happiness ,
它 曾是 不 小的 乐趣 到 参加 在 紫罗兰的 幸福 ；
能分享维奥莱特的快乐，也让我感到无比欣慰。

[ænd; ʌnd][mɑ:rk][ðə; ði][ˌevər] [freʃ] [dɪ'lɑɪt] [ðæt] [lənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [tu:; tə] ['sɪrəlz] [feɪs] ;
and mark the ever fresh delight that lent such a bright look to Cyril's face ;
和 标记 这 曾经 新鲜的 喜 那 借出的 这样的 一个 明亮的 看 到 西里尔的 脸 ；
并注意到西里尔脸上洋溢着的那份始终鲜活的喜悦，那份喜悦让他容光焕发；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] ['kenədi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
but before Kennedy in the midst of enjoyment ,
但 前 肯尼迪 在 这 中间 的 享受 ；
但在肯尼迪享受这一切之前，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəblɪ] [ækt] ['stɑ:rtɪd] [lɑ:k] [ə; eɪ] ['spektər] ,
the memory of a dishonourable act started like a spectre ,
这 记忆 的 一个 不光彩的 行为 开始 喜欢 一个 幽灵 ；
一段不光彩行为的记忆如同幽灵般开始萦绕心头。

[ænd; ʌnd] [θru:ɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈjædʊʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
and threw a sudden shadow on his brow .
和 扔 一个 突然 阴影 在 他的 眉头 ；
突然，一道阴影落在了他的眉毛上。

[hi:; hi] [felt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][frʌm; frəm][ˈri:gi] ;
He felt its presence when he saw the sun rise from Rigi ;
他 毛毡 它是 在场 什么时候 他 锯 这 太阳 上升 从 里吉 ；
当他看到太阳从瑞吉山升起时，他感受到了它的存在；

[aɪ 'ti:ɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] [mɪsts] [ʌv; əv][pi:'leɪtəs] ;
it stood by him amid the wreathing mists of Pilatus ;
它 站立 经过 他 之中 这 花环 薄雾 的 皮拉图斯 ；
在彼拉多山的迷雾中，它始终陪伴在他身边；

[aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [lənˈiːkwəld] [ˈɡlɔːrɪz]
it even checked his enthusiasm as they gazed together on the unequalled glories
它 甚至 已检查 他的 热情 作为 他们 凝视 一起 在 这 无与伦比 荣耀
[spred] [brʻni:θ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [mɑːntɜːoʊni] ,
spread beneath the green summit of Monterone ,
传播 下面 这 绿色的 首脑 的 蒙特罗内 ,
当他们一起凝视着蒙特罗内翠绿山顶下无与伦比的壮丽景色时, 他的热情甚至有所减退。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ˈɡreɪsf(ə)l] [boʊt] [meɪd] [ˈrɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [weɪvz]
and as their graceful boat made ripples on the moonlit waves
和 作为 他们的 优美 船 制成 涟漪 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 波浪
[ʌv; əv] [ˈɔrtə] [ænd; ənd] [luːɡənz] .
of Orta and Lugans .
的 奥尔塔 和 卢甘斯 .
他们优雅的小船在奥尔塔和卢甘斯月光下的波浪上荡起涟漪。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之,

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈbɪŋ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
the conviction of weakness was the only alloying influence to the pleasure of
这 定罪 的 弱点 曾是 这 仅有的 合金化 影响 到 这 乐趣 的
[hɪz; ɪz] [tʊr] ,
his tour ,
他的 旅游 ,
他巡演途中唯一让他感到沮丧的, 只有内心的软弱。

[ðə; ði][wʌn] [ˈæbsɪnθ] - [draːp] [ðæt] [lent] [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌnɪd] [waɪn] .
the one absinthe - drop that lent bitterness to the honeyed wine .
这 一 苦艾酒 - 降低 那 借出的 苦味 到 这 蜜 葡萄酒 .
那一滴苦艾酒给蜂蜜酒增添了一丝苦涩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɜːŋ] [ækt][ænd; ənd][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] ,
It was not only the consciousness of the wrong act and its possible results ,
它 曾是 不是 仅有的 这 意识 的 这 错误的 行为 和 它是 可能的 结果 ,
不仅仅是意识到错误行为及其可能造成的后果,

[bʌt; bət] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ʃoʊd] ,
but horror at the instability of moral principle which it showed ,
但 恐怖 在 这 不稳定性 的 道德 原则 哪个 它 显示 ,
但令我感到震惊的是, 它所展现出的道德原则的不稳定性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [fɪr] [lest][ðə; ði] [seɪm] [ˈwiːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈruːɪn]
and a deep fear lest the same weakness should prove a snare and a ruin
和 一个 深的 害怕 免得 这 相同的 弱点 应该 证明 一个 圈套 和 一个 废墟
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [laɪf] .
to him in the course of future life .
到 他 在 这 课程 的 未来 生活 .
他深感恐惧, 唯恐同样的弱点在未来的生活中成为他的陷阱和毁灭。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .
第十六章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
A Day of Wonder .
一个 天 的 想知道 .
奇妙的一天。

“ [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] .
“ **Flowers are lovely** .
“ 花朵 是 迷人的 .

“鲜花真美。”

[lʌv] [ɪz] [ˈflaʊəlaɪk] ,
Love is flowerlike ,
爱 是 像花一样 ,

爱情就像花朵一样，

[ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɛltʃ-ɪŋ] [tri:] ;
Friendship is a sheltering tree ;
友谊 是 一个 庇护所 树 ;

友谊就像一棵庇护的大树；

[oʊ][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ˈʃaʊərlaɪk]
O the joys that came down showerlike
哦 这 喜悦 那 来了 向下 如阵雨般

啊，那喜悦如雨般倾泻而下。

[wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtʃuː] , [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
With virtue , truth , and liberty ,
和 美德 , 真相 , 和 自由 ,

秉持美德、真理和自由，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
When I was young .
什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候。

“ — [ˈkəʊlɪdʒ] .
“ — **Coleridge** .
“ — 柯尔律治 .

——柯尔律治。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈfɪl,hɔːrn] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈkenədi]
“ **To - morrow , then , we are all to ascend the Schilthorn , “ said Mr Kennedy**
“ 到 - 明天 , 然后 , 我们 是 全部 到 上升 这 雪朗峰 , “ 说 先生 肯尼迪
,
!
,

“那么，明天我们所有人都要攀登雪朗峰，”肯尼迪先生说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第9/18页

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [sæl] - ['meɪndʒər]
as he bade good - night to the merry party assembled in the salle à manger
作为 他 巴德 好的 - 夜晚 到 这 欢乐 派对 组装 在 这 厅 - 马槽

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [ɪn] [æt; ət] - .
of the chalet inn at Mürrem .
的 这 小木屋 客栈 在 - .

他向聚集在米雷姆小木屋旅馆餐厅里的欢乐聚会的人们道晚安。

“ [ɔːr][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi] ['leɪdɪz] [kæn; kən][get] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['dʌdli] .

“ Or as high as we ladies can get , ” said Mrs Dudley .
“ 或者 作为 高的 作为 我们 女士们 能 得到 , ” 说 太太 达德利 .

“或者说，是我们女士所能达到的最高境界，”达德利夫人说。

“ [oʊ] , [wiːl] [get][juː; jʊ][ʌp] , [ænt] , ” [sed] ['kenədi] ;

“ Oh , we'll get you up , aunt , ” said Kennedy ;
“ 哦 , 出色地 得到 你 向上 , 阿姨 , ” 说 肯尼迪 ;

“哦，我们会扶你起来的，阿姨，”肯尼迪说；

“ [ɪf] ['dʒuːliən] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [hoʊm] [ænd; ənd]['iːvə]
“ if Julian and my father and I can't get you and Miss Home and Eva
“ 如果 朱利安 和 我的 父亲 和 我 不能 得到 你 和 错过 家 和 伊娃

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“如果朱利安、我父亲和我都叫不醒你、霍姆小姐和伊娃，

[wɪə(r)][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] . “
we're not worth much . ”
是 不是 值得 很多 . ”

我们没什么价值。

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] “ [sed] ['sɪrəl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmbəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
“ To say nothing of me ” said Cyril , putting his arms akimbo , with a look
“ 到 说 没有什么 的 我 ” 说 西里尔 , 推杆 他的 武器 叉腰 , 和 一个 看

[ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of immense importance .
的 巨大 重要性 .

“更别提我了，”西里尔说着，双手叉腰，一副极其重要的表情。

“ ['brekfəst] , [ðen] , [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)] , ” [sed] ['mɪstər] ['kenədi]
“ Breakfast , then , at five to - morrow morning , young people , ” said Mr Kennedy
“ 早餐 , 然后 , 在 五 到 - 明天 早晨 , 年轻的 人们 , ” 说 先生 肯尼迪

[rɪ'taɪərɪŋ] ;
retiring ;
退休 ;

“那么，明天早上五点，年轻人，一起吃早餐吧。”肯尼迪先生说完便结束了讲话。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .
and full of happy anticipations they went off to bed .
和 满的 的 快乐的 预期 他们 去 离开 到 床 .

他们怀着美好的憧憬上床睡觉了。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æɪ; əɪ][faɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [raʊnd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [ˈiːgərli] [dɪˈskʌsɪŋ]
Punctually at five they were all seated round the breakfast - table , eagerly discussing
准时 在 五 他们 是 全部 坐着 圆形的 这 早餐 - 桌子 , 急切地 讨论
[ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the prospects of the day .
这 前景 的 这 天 .
五点整, 他们准时围坐在餐桌旁, 热切地讨论着当天的安排。

" [aɪ] [seɪ] , [daɪd] [eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌnbɪːm] [tɪp][ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
" **I say , did any of you see the first sunbeam tip the Jungfrau this morning ?**
" 我 说 , 做过 任何 的 你 看 这 第一的 阳光 提示 这 少女峰 这 早晨 ?
" "请问, 今天早上你们谁看到第一缕阳光照耀在少女峰顶上了吗? "
" [sed] [ˈkenədi] .
" **said Kennedy .**
" 说 肯尼迪 .
肯尼迪说道。

" [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] — [laɪk] — [wʌt] [daɪd][aɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] , [mɪs] [hoʊm] ? "
" **It looked like — like — what did it look like , Miss Home ?** "
" 它 看起来 喜欢 — 喜欢 — 什么 做过 它 看 喜欢 , 错过 家 ? "
" "它看起来像——像——它看起来像什么, 霍姆小姐? "
" [laɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Like the golden rim of a crown of pearls ,** " **said Violet , smiling .**
" 喜欢 这 金的 轮缘 的 一个 王冠 的 珍珠 , " 说 紫色 , 微笑 .
"就像珍珠王冠上的金边一样,"维奥莱特笑着说。

" [ænd; ənd][daɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr] , [ˈʃaɪniŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [laɪn][ʌv; əv]
" **And did you see the morning star , shining above the orange - coloured line of**
" 和 做过 你 看 这 早晨 星星 , 灼灼 多于 这 橙子 - 有色 线 的
[ˈmɔːrniŋ] [laɪt] ,
morning light ,
早晨 光 ,
"你可曾看见晨星, 在橙色的晨光之上闪耀? "

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [brˈhaɪnd][juː ˈes] , [ˈiːvə] ?
over the hills behind us , Eva ?
超过 这 丘陵 在后面 我们 , 伊娃 ?
伊娃, 就在我们身后的山那边吗?

[wʌt] [daɪd] [ðæt] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ? "
What did that remind you of ? "
什么 做过 那 提醒 你 的 ? "
那让你想起了什么?
" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪnˈvent] [poʊˈetɪk] [ˈsɪmɪlɪz] , " [ˈænsər] [ˈiːvə] .
" **Oh , I can't invent poetic similes ,** " **answered Eva .**
" 哦 , 我 不能 发明 诗意的 明喻 , " 回答 伊娃 .
"哦, 我造不出诗意的比喻,"伊娃回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈwɜrdzˌwɜrθs] — "
" **I must take refuge in Wordsworth's** — "
" 我 必须 拿 避难所 在 华兹华斯的 — "
"我必须在华兹华斯的——"
- [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [wen] [ˈoʊnli][wʌn]
' **Sweet as a star when only one**
- 甜的 作为 一个 星星 什么时候 仅有的 —
"像星星一样甜美, 当只有一个的时候"

[ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] : - "
Is shining in the sky . ' "
是 灼灼 在 这 天空 : - "

“在天空中闪耀。”

" [jes] , " [sed] [ˈdʒu:liən] ; " [ɔ:r] [ˈbraʊnɪŋz] — "
" Yes , " said Julian ; " or Browning's — "
" 是的 , " 说 朱利安 ; " 或者 勃朗宁 — "

“是的,”朱利安说; “或者勃朗宁的——”

- [wʌn][sta:r] — [ðə; ði] [ˈkrisə,lait] ! - "
' One star — the chrysolite ! ' "
- — 星星 — 这 橄榄石 ! - "

“一颗星——橄榄石! ”

" [hʌm] ! " [sed] [ˈsɪrəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" Hum ! " said Cyril , who had been standing impatiently at the door during the
" 哼 ! " 说 西里尔 , who 有 到过 常设 不耐烦地 在 这 门 期间 这
[ˈkɑ:ləkwi] ;
colloquy ;
对话 ;

“哼! ”西里尔说道, 他在谈话期间一直不耐烦地站在门口;

" [wen] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [dʌn] [ˈpəʊɪtaɪz] , [etˈsetərə] , [ðə; ði] [ˈgaɪdz]
" when you young ladies and people have done poetising , etcetera , the guide's
" 什么时候 你 年轻的 女士们 和 人们 有 完毕 诗意 , 等等 , 这 指南
[kwaɪt] [ˈredi] . "
quite ready . "
相当 准备好 : "

“当你们这些年轻女士和年轻人吟诗作赋等等之后, 导游就准备好了。”

" [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ðen] ; [wɪə(r)] [su:n] [ɪˈkwɪpt] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [əˈdʒʌstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] -
" Come along , then ; we're soon equipped , " said Violet , adjusting at the looking -
" 来 沿着 , 然后 ; 是 很快 配备 , " 说 紫色 , 调整 在 这 寻找 -
[glæs] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [strɔ:] [hæt] ,
glass her pretty straw hat ,
玻璃 她 漂亮的 稻草 帽子 ,

“那就跟我来吧, 我们很快就能准备好。”维奥莱特一边对着镜子整理她漂亮的草帽, 一边说道。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdru:pɪŋ] [ˈfeðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [blu:] [veɪl] [taɪd] [raʊnd] [aɪˈti:] .
with its drooping feather , and the blue veil tied round it .
和 它是 下垂 羽毛 , 和 这 蓝色的 面纱 系 圆形的 它 :

它垂着一根羽毛, 身上系着一条蓝色的面纱。

" [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [ˈkenədi] — [ˈbɑ:ðər] [teɪk] [aɪˈti:] [ðʊʃ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [mɪs]
" I say , Miss Kennedy — bother take it though , I can't always be saying Miss
" 我 说 , 错过 肯尼迪 — 打扰 拿 它 尽管 , 我 不能 总是 是 说 错过
[ˈkenədi] — [ɪts] [tu:] [lɔ:ŋ] .
Kennedy — it's too long .
肯尼迪 — 它是 也 长的 :

“我说, 肯尼迪小姐——不过, 我不可能总是叫你肯尼迪小姐——这太长了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈi:və] — [meɪ] [aɪ] ? " [sed] [ˈsɪrəl] .
I shall call you Eva — may I ? " said Cyril .
我 将 称呼 你 伊娃 — 可能 我 ? " 说 西里尔 :

“我叫你伊娃吧——可以吗? ”西里尔问道。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" By all means , if you like . "
" 经过 全部 方法 , 如果 你 喜欢 : "

“当然可以, 如果你喜欢的话。”

“ [wel] , [ðen] , [i:və] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌm] [ˈfeləʊ] ;
“ **Well , then , Eva , the guide is such a rum fellow ;**
“ 出色地 , 然后 , 伊娃 , 这 指导 是 这样 一个 朗姆酒 同伴 ;

“那么, 伊娃, 这位导游真是个古怪的人;

[hi:; hi] [ləks] [laɪk] [ə; eɪ] [riˈvaɪvd] [ˈmʌmi] [aʊt] [ʌv; əv] — [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpælˈmaɪrə] , “ [sed] [hi:; hi] ,
he looks like a revived mummy out of — out of Palmyra , ” said he ,
他 看起来 喜欢 一个 复活 木乃伊 出去 的 — 出去 的 帕尔米拉 , “ 说 他 ,
“他看起来像是从帕尔米拉——帕尔米拉——复活的木乃伊,”他说。

[ˈblʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒiˈɑ:grəfi] .
blundering a little in his geography .
笨拙 一个 小的 在 他的 地理 .

他的地理知识有点儿匮乏。

“ [ˈmʌmi] [ɔ:r] [noʊ] , “ [sed] [ˈdʒu:liən] ,
“ **Mummy or no , ” said Julian ,**
“ 木乃伊 或者 不 , “ 说 朱利安 ,

“不管有没有妈妈,”朱利安说。

“ [ˈhi:l] [ˈkæri] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [plædz] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tə:p] ,
“ **he'll carry all our provisions and plaids to - day up to the top ,**
“ 地狱 携带 全部 我们的 条款 和 格子图案 到 - 天 向上 到 这 顶部 ,

“他今天会把我们所有的补给和格子呢毯子都背到山顶上去。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈsi:,es] [wʊd] [du:] . “
which is more than most of your A Cs would do . ”
哪个 是 更多的 比 最多 的 你的 一个 CS 会 做 . “

这比你们大多数A级学生做得都好。”

“ [ə; eɪ] [si:] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? “ [æskt] [ˈvaɪələt] .
“ **A C — what does that mean ? ” asked Violet .**
“ 一个 C — 什么 做 那 意思是 ? “ 问 紫色 .

“AC——那是什么意思?”维奥莱特问道。

“ [wʌn] [si:z] [aɪ ˈti:] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [bʊks] . “
“ **One sees it constantly in the visitors ' books . ”**
“ 一 看到 它 不断地 在 这 访客 - 图书 . “

“在访客留言簿上经常能看到它。”

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈvaɪ, ˈvi:] ? “ [sed] [ˈsɪrəl] .
“ **Don't you know , Vi ? ” said Cyril .**
“ 不 你 知道 , 维 ? “ 说 西里尔 .

“你不知道吗, 薇?”西里尔说。

“ [aɪ ˈti:] [stændz] [fɔ:r; fər] [æθˈletɪk] [ˈklaɪmər] . “
“ **It stands for athletic climber . ”**
“ 它 站立 为了 运动 登山者 . “

“它代表的是运动攀岩者。”

“ [ˈælpəɪn] [kɪlɒb] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] , “ [sed] [ˈkenədi] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:r] - [koʊn] [æ; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **Alpine Club , you little monkey , ” said Kennedy , throwing a fir - cone at him .**
“ 高山 俱乐部 , 你 小的 猴 , “ 说 肯尼迪 , 投掷 一个 冷杉 - 锥体 在 他 .

“阿尔卑斯俱乐部, 你这只小猴子,”肯尼迪说着, 朝他扔了一个松果。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈælpəɪn] [kɪlɒb] , [mɪs] [hoʊm] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈoʊvər] , [aɪv]
“ **You'll be qualified for the Alpine Club , Miss Home , before the day's over , I've**
“ 你会 是 合格的 为了 这 高山 俱乐部 , 错过 家 , 前 这 天 超过 , 我已经

[noʊ] [daʊt] . “
no doubt . ”
不 怀疑 . “

“霍姆小姐, 我毫不怀疑, 今天结束之前, 你就能获得高山俱乐部的会员资格。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒuːliən] , ” [ðeɪ] [wɑːnt] - , - [fiːt] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪlhɔːrn] [ɪz]
“ **No** , ” **said Julian** , “ **they want 13 , 000 feet** , **I believe** , **and the Schilthorn is**
“ 不 , ” 说 朱利安 , “ 他们 想 - , - 脚 , 我 相信 , 和 这 雪朗峰 是
[ˈoʊnli][nain] , - . ”
only 9 , 000 : “
仅有的 9 , - : ”

“不,”朱利安说,“他们想要 13000 英尺,我想,而雪朗峰只有 9000 英尺。”

“ [ˈnɪrli] [θriː] [taɪmz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈsnəʊdn] ; [ˈoʊnli][ˈfænsi] ! ” [sed] [ˈsɪrəl] .
“ **Nearly three times higher than Snowdon ; only fancy !** ” **said Cyril** .
“ 几乎 三 时代 更高 比 斯诺登峰 ; 仅有的 想要 ! ” 说 西里尔 .
“几乎是斯诺登峰的三倍高;真是异想天开!”西里尔说道。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈpaːrti][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fer] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrts] .
Meanwhile the party had started with fair weather , and in high spirits .
同时 这 派对 有 开始 和 公平的 天气 , 和 在 高的 烈酒 .
与此同时,聚会在晴朗的天气和高昂的气氛中开始了。

[ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [plædz] [stræpt] [təˈgeðər] , [led][ðə; ði] [wei]
The guide , with the gentlemen's plaids strapped together , led the way
这 指导 , 和 这 绅士的 格子图案 绑带 一起 , 引领 这 方式
[ˈtʃɪrəli] ,
cheerily ,
兴高采烈地 ,

导游将几件男士格子呢披肩绑在一起,兴高采烈地带路。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [ˈpætwaː][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈkenədi] ,
occasionally talking his vile patois with Julian and Mr Kennedy ,
偶尔 说 他的 卑鄙的 方言 和 朱利安 和 先生 肯尼迪 ,
他偶尔会用他那粗俗的方言和朱利安以及肯尼迪先生交谈。

[ɔːr] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ˈsɪrəlz] “ [bəd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ” — [fɔːr; fər][ˈsɪrəl] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn]
or laughing heartily at Cyril's “ bad language ” — for Cyril , not being strong in
或者 笑 衷心地 在 西里尔的 “ 坏的 语言 ” — 为了 西里尔 , 不是 存在 强的 在
[ˈdʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,

或者开怀大笑,嘲笑西里尔的“脏话”——因为西里尔的德语并不好,

[ˈeksəd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌɪndʒəˈhuːəti][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz][ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wei] .
exercised a delightful ingenuity in making a very few words go a very long way .
锻炼 一个 愉快 独创性 在 制作 一个 非常 很少 字 去 一个 非常 长的 方式 .
他巧妙地运用寥寥数语,表达了非常丰富的意思。

[ˈkenədi] [wɔːkt] [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ˈiːvə][ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [waɪl] [ˈdʒuːliən][ˈɔːf(ə)n][dʒɔːɪnd][ðəm; ðəm] ,
Kennedy walked generally with Eva and Violet , while Julian often joined them ,
肯尼迪 步行 一般来说 和 伊娃 和 紫色 , 尽管 朱利安 经常 加入 他们 ,
[ænd; ənd][ˈsɪrəl] ,
and Cyril ,
和 西里尔 ,

肯尼迪通常和伊娃、维奥莱特一起散步,朱利安也经常加入她们,还有西里尔。

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [skiːm] [ɪn][hænd] , [ɔːr][sʌm; səm] [nuː] [ˈfænsi] [dɑːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
always with some new scheme in hand , or some new fancy darting through his
总是 和 一些 新的 方案 在 手 , 或者 一些 新的 想要 飞镖 通过 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他总是手头有新的计划,或者脑子里冒出新的奇思妙想。

[ræn] [ˈtʃætərɪŋ] , [frʌm; frəm][wʌn] [gru:p] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ˈplʌkɪŋ] [ˈbɪlberi] [ænd; ənd][waɪld]
ran chattering , from one group to another , plucking bilberries and wild
跑 喋喋不休 , 从 一 团体 到 其他 , 拔毛 越橘 和 荒野
[ˈstrɔ:berɪz] [ɪn] [ˈhændfulz] ,
strawberries in handfuls ,
草莓 在 一把 ,
他们叽叽喳喳地从一群人跑到另一群人中间，一把一把地摘蓝莓和野草莓。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈælpən,sta:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] - [ˈpɒʊl] .
and trying the merits of his alpenstock as a leaping - pole .
和 尝试 这 优点 的 他的 登山杖 作为 一个 跳跃 - 极 .
并尝试将他的登山杖当作跳杆使用。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfloʊd] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ˈevər] - [ˈbrɔ:dnɪŋ] [ˈrɪvər] ,
The light of morning flowed down in an ever - broadening river ,
这 光 的 早晨 流动 向下 在 一个 曾经 - 扩大 河 ,
晨曦如河水般缓缓流淌，汇成一条越来越宽阔的河流。

[ænd; ənd] [pi:k] [ˈæftər] [pi:k] [flæʃt] [fɜ:rst][ˈɪntu:][ˈroʊz] , [ðen] [ˈɪntu:][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntu:]
and peak after peak flashed first into rose , then into crimson , and then into
和 顶峰 后 顶峰 闪光灯 第一的 进入 玫瑰 , 然后 进入 赤红 , 和 然后 进入
[ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
golden light ,
金的 光 ,
山峰一个接一个地闪现，先是玫瑰色，然后是深红色，最后是金色。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:ldz] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
as the sun fell on their fields of snow ;
作为 这 太阳 跌倒 在 他们的 字段 的 雪 ;
当太阳落到他们白雪皑皑的田野上时；

[haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [roʊz] [ælp] [ˈæftər] [ælp] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [ˈlu:mɪnəs] [klaʊd] ,
high overhead rose Alp after Alp of snow - white and luminous cloud ,
高的 开销 玫瑰 阿尔卑斯山 后 阿尔卑斯山 的 雪 - 白色的 和 发光的 云 ,
高高的天空中，层层叠叠的雪白闪亮的云朵宛如一座座阿尔卑斯山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðəmˈselvz] [stʊd] [ʌnˈveɪld] ,
but the flowing curves of the hills themselves stood unveiled ,
但 这 流动 曲线 的 这 丘陵 他们自己 站立 揭幕 ,
但连绵起伏的山峦本身却展现在世人眼前，一览无余。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krests] [kʌt] [ˈklɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] , [dɪˈvaɪn] , [ˈlʌstrəs] [blu:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
with their crests cut clearly on the pale , divine , lustrous blue of heaven ,
和 他们的 冠状物 切 清楚地 在 这 苍白 , 神圣的 , 光泽的 蓝色的 的 天堂 ,
它们的羽冠在苍白、神圣、闪亮的蔚蓝天空中清晰可见，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi] [bənd][ʌv; əv] [ˈtrævələz] [geɪzd] [ʌnˈtaɪəd][ɑ:n] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv]
and our happy band of travellers gazed untired on that glorious panorama of
和 我们的 快乐的 乐队 的 旅行者 凝视 不知疲倦 在 那 辉煌 全景 的
[ˈɡlɪstərɪŋ] [ˈhaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈkoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪɡər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊŋk] [tu:; tə]
glistering heights from the towering cones of the Eiger and the Moench to
闪闪发光 高度 从 这 参天 圆锥体 的 这 艾格峰 和 这 莫恩奇 到
[ðə; ði] [ˈkraʊdnɪŋ] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛbənən] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlbɜ:hɜ:n] .
the crowding precipices of the Ebenen - fluen and the Silberhorn .
这 拥挤 悬崖 的 这 埃本 - - 和 这 银角 .

我们这群快乐的旅行者兴致勃勃地欣赏着那壮丽的全景，从艾格峰和僧侣峰高耸的锥形山峰到埃本弗伦峰和银峰拥挤的悬崖峭壁，处处闪耀着光芒。

[di:p] [br'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , “ [laɪk] ['hændfulz][ʌv; əv] [pɜ:rl] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:blət][ʌv; əv] ['emərəld]
Deep below them , in the valley , “ like handfuls of pearl in a goblet of emerald
深的 以下 他们 , 在 这 谷 , “ 喜欢 一把 的 珍珠 在 一个 高脚杯 的 翠
,
:
:

在他们下方深处的山谷里，“就像一把把珍珠放在翡翠酒杯里一样，

” [ðə; ði][ˈkwaɪət] ['klʌstərd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [græs] ,
” the quiet châteaux clustered over their pastures of vivid grass ,
” 这 安静的 小木屋 聚类 超过 他们的 牧场 的 生动 草 ,
“静谧的小木屋簇拥在翠绿的草地上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
and gave that touch of human interest which alone was wanting to complete
和 给予 那 触碰 的 人类 兴趣 哪个 独自的 曾是 想要 到 完全的
[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
the loveliness of the scene .
这 可爱 的 这 场景 .

并赋予了画面一丝人情味，而这正是这幅美丽画面所欠缺的。

[ˈevri] [step] [brɔ:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [nu:] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Every step brought them some new object to gaze upon with loving admiration
每一个 步 带来 他们 一些 新的 目的 到 目光 之上 和 爱 钦佩
;
:
:

每走一步，他们都会看到一些新的事物，让他们充满爱慕地凝视；

[naʊ] [ðə; ði] [gɔ:nt] [spɜ:rz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)][paɪn] [ðæt] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nɑ:rld] [ru:ts]
now the gaunt spurs of some noble pine that had thrust his gnarled roots
现在 这 瘦削 马刺 的 一些 高贵 松树 那 有 推力 他的 盘根错节的 根
[ˈɪntu:][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn] ['seɪftɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['rɔ:rɪŋ] [fɑ:r] [br'loʊ]
into the crevices of rock to look down in safety on the torrent roaring far below
进入 这 缝隙 的 岩石 到 看 向下 在 安全 在 这 激流 咆哮 远的 以下
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

现在，只剩下一些高贵松树瘦削的枝干，它盘根错节的根系深深扎入岩石缝隙，安全地俯瞰着下方奔腾咆哮的洪流。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæmwa:] ,
and now the track of a chamois ,
和 现在 这 追踪 的 一个 麂皮 ,
现在是羚羊的足迹，

[ɔ:r][ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][ˈmɑ:rmət] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] [ɑ:n]
or the bright black eyes of some little marmot peering from his burrow on
或者 这 明亮的 黑色的 眼睛 的 一些 小的 土拨鼠 窥视 从 他的 洞穴 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk] ,
the side of a sunny bank ,
这 边 的 一个 阳光明媚 银行 ,

或者，一只小土拨鼠明亮的黑眼睛从阳光普照的河岸边洞穴里向外窥视。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'lɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .
and whistling a quick alarm to his comrades at their play .
和 吹口哨 一个 快的 警报 到 他的 同志们 在 他们的 玩 .
并向正在玩耍的同伴们吹了一声快速的警报。

” [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [haʊl] , “ [sed] ['sɪrəl] , ['læfɪŋ] ,
“ What an extraordinary howl , “ said Cyril , laughing ,
” 什么 一个 非凡的 嚎 , “ 说 西里尔 , 笑 ,
“真是一声非同寻常的嚎叫啊！”西里尔笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [hu:pt] [bæk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈjɒʊdəl][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [səˈlu:t] [frʌm; frəm]
as the guide whooped back a sort of jodel in answer to a salute from
作为 这 指导 欢呼 后退 一个 种类 的 约德尔 在 回答 到 一个 礼炮 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
the other side of the valley .
这 其他 边 的 这 谷 .

向导发出类似约德尔歌的欢呼声，回应了山谷另一边传来的敬礼。

“ [ɪts] [veri] [hɑ:r'moʊniəs] — [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? ” [sed] [ˈvaɪələt] .
“ It's very harmonious — is it not ? ” said Violet .
“ 它是 非常 和谐 — 是 它 不是 ? ” 说 紫色 .

“这很和谐，不是吗？”维奥莱特说。

“ [jes] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrænz][ˈdiːles] [vɑ:ɪz] , ” [sed] [ˈkenədi] .
“ Yes , that's one of the varieties of the Ranz des Vaches , ” said Kennedy .
“ 是的 , 那就是 — 的 这 品种 的 这 兰兹 德斯 瓦切斯 , ” 说 肯尼迪 .

“是的，那是兰兹德瓦什（Ranz des Vaches）的一个品种，”肯尼迪说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðæt] [wei] ? ”
“ And why do they shout at each other in that way ? ”
“ 和 为什么 做 他们 喊 在 每个 其他 在 那 方式 ? ”

“他们为什么那样互相吼叫呢？”

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər] [ˈloʊnli] , [ˈsɪrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [dəʊnt] [si:] [ˈhju:mən]
“ Because the mountains are lonely , Cyril , and the shepherds don't see human
“ 因为 这 山脉 是 孤独 , 西里尔 , 和 这 牧羊人 不 看 人类
[ˈfeɪsɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ;
faces too often ;
面孔 也 经常 ;

“因为山里人烟稀少，西里尔，牧羊人很少见到人脸；

[soʊ][men] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ˈbrʌðərz] ,
so men begin to feel like brothers ,
所以 男人 开始 到 感觉 喜欢 兄弟 ,

于是男人们开始感觉像兄弟一样。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [ɡri:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsaɪlənt] [hɪlz] . “
and are glad to greet each other in these silent hills . ”
和 是 高兴的 到 迎接 每个 其他 在 这些 沉默的 丘陵 . ”

很高兴能在这片寂静的山丘中相遇。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈekəʊd] [bæk] [hɪz; ɪz][kraɪ] ? ” [sed] [ˈi:və] ;
“ Did you hear how the mountain echoed back his cry ? ” said Eva ;
“ 做过 你 听到 如何 这 山 回声 后退 他的 哭 ? ” 说 伊娃 ;

“你听到了吗？山峦都在回荡着他的呼喊声。”伊娃说道；

“ [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [elvz] [ˈmɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
“ it sounded like a band of elves mocking at him . ”
“ 它 听起来 喜欢 一个 乐队 的 精灵 嘲讽 在 他 . ”

“听起来像是一群小精灵在嘲笑他。”

“ [jes] , [ju:l] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnər][dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
“ Yes , you'll hear something finer directly ;
“ 是的 , 你会 听到 某物 更精细 直接地 ;

“是的，你会直接听到更好的消息；

[ðə; ði] [gaɪd] [toʊld][em ˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [æn; ən] [ˈælpən] - [hɔ:rn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
the guide told me he was going to borrow an alpen - horn at one of
这 指导 讲述 我 他 曾是 去 到 借 一个 阿尔卑斯山 - 喇叭 在 一 的
[ðɪ:z] ,
these chalets ,
这些 小木屋 ,

导游告诉我他打算在其中一间小木屋里借一支阿尔卑斯号角。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [di'skʌvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taim] [wʌt] ['ekʊs][kæn; kən][du:] .
and then you'll discover for the first time what echo can do .
和 然后 你会 发现 为了 这 第一的 时间 什么 回声 能 做 .

然后你就会第一次发现回声功能究竟能做什么。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:rn] , [ænd; ənd] [blu:] .
" **In a few minutes the guide appeared with the horn , and blew .**
" 在 一个 很少 分钟 这 指导 出现 和 这 喇叭 , 和 吹 .

几分钟后，向导拿着号角出现了，并吹响了号角。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['melədi] [ʌv; əv] [ˌreplɪ'keɪʃn] !
what a melody of replications !
什么 一个 旋律 的 复制 !

多么美妙的复制旋律啊！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['evri] [hɑ:r] [tʊʊn] [daɪd] [ə'weɪ] ,
How in the hollows of the hills every harsh tone died away ,
如何 在 这 空心 的 这 丘陵 每一个 残酷的 语气 死亡 离开 ,

山坳里，所有的刺耳声响都消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [noʊts] [floʊd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['tendə] ['mju:zɪk] ,
and all the softer notes flowed to and fro in tenderest music ,
和 全部 这 更柔和 笔记 流动 到 和 弗 在 最嫩的 音乐 ,

所有柔和的音符都以最温柔的乐曲来回流淌，

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn] ['dɪstənt] [rɪ'vɜ:rbəreɪtɪv] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and fainted in distant reverberations more and more exquisite , more and more
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [loʊ] .
exquisitely low .
精美绝伦 低的 .

渐渐地，远处传来越来越精致、越来越低沉的回响。

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['ekʊs][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ru:d] [blæsts] ?
Can it be a mere echo of those rude blasts ?
能 它 是 一个 仅仅 回声 的 那些 粗鲁的 爆炸 ?

这会不会只是那些粗鲁谩骂的回声？

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm][ˌkwaɪər][ʌv; əv] ['spɪrɪts][hæd; həd] [kɔ:t] [i:t] [tʊʊn] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
It seemed as though some choir of spirits had caught each tone as it
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pezənts] [hɔ:rn] ,
came from the peasant's horn ,
来了 从 这 农民的 喇叭 ,

仿佛有一队精灵合唱团捕捉到了农夫号角吹出的每一个音符。

[ænd; ənd][hæd; həd]['di:ə,faɪd][,aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
and had deified it there among the clouds ,
和 有 神化 它 那里 之中 这 云 ,

并在那里，在云端，将它奉为神明。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪnɪst][ˌveəri:'eɪʃənz] ,
and had repeated it over and over with divinest variations ,
和 有 重复 它 超过 和 超过 和 最神圣的 变体 ,

他一遍又一遍地重复着这句话，每次都加以最精妙的变化。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [mæn] [haʊ] [ˈkræbɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈduːst] ,
to show man how crabbed were the sounds which he produced ,
到 展示 男人 如何 螃蟹 是 这 声音 哪个 他 生产 ,
向人类展示他发出的声音有多么怪异,

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈrævɪŋ] [ðei] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bɪˈkʌm] ,
and yet how ravishing they might one day become ,
和 然而 如何 迷人的 他们 可能 一 天 变得 ,
然而, 她们将来或许会变得多么迷人啊!

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [strɪŋz] [ðei] [ræŋ] [aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈserəf] [hɑːps]
when to the symphony of silver strings they rang out amid the seraph harps
什么时候 到 这 交响乐 的 银 字符串 他们 响铃 出去 之中 这 炽天使 竖琴
[ænd; ənd] [ˈkɔːrəl] [ˈhɑːmənɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and choral harmonies of heaven .
和 合唱 和声 的 天堂 .
当银弦交响曲响起, 它们在天使竖琴和天国合唱的和声中回荡。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ˈræptʃərəs] [əˈtenʃ(ə)n] ,
All the party stood still in rapturous attention ,
全部 这 派对 站立 仍然 在 欣喜若狂 注意力 ,
所有人都屏息凝神, 全神贯注地聆听着。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪrəl] [fərˈgɔːt][fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfrɑːlɪksəm] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [mɜːrθ] .
and even Cyril forgot for ten minutes his frolicsome and noisy mirth .
和 甚至 西里尔 忘了 为了 十 分钟 他的 嬉戏的 和 嘈杂 欢笑 .
甚至连西里尔也忘记了他那嬉闹喧嚣的快乐长达十分钟。

[ˈriːdər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [æn; ən][ˈælpəɪn] [ˈpæstʃər] [ɪn][wɔːrm][dʒʊˈlaɪ][æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Reader, have you ever seen an Alpine pasture in warm July at early morning?
读者 , 有 你 曾经 已见 一个 高山 牧场 在 温暖的 七月 在 早期的 早晨 ?
读者朋友, 您是否曾在七月温暖的清晨见过高山牧场?

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,
如果不,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkɑːrpɪt][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər]
you can hardly conceive the glorious carpet over which the feet of the wanderer
你 能 几乎 构想 这 辉煌 地毯 超过 哪个 这 脚 的 这 流浪者
[ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [pres] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌmə] [tuə; tuːr] .
in Switzerland press during summer tours .
在 瑞士 按 期间 夏天 旅游 .
你很难想象, 在瑞士的夏季旅行中, 游客们的脚步会踩在多么华丽的地毯上。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [pæst] [ðə; ði][sɔːft] [mɔːsɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
Around them as they passed the soft mosses glowed with gold and crimson ,
大约 他们 作为 他们 通过了 这 柔软的 苔藓 发光 和 金子 和 赤红 ,
他们经过时, 周围柔软的苔藓闪耀着金色和深红色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] - [ˈmænt(ə)l] [ˈɪməd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdaɪəmənds]
and the edges of the lady's - mantle shimmered with such diamonds
和 这 边缘 的 这 女士的 - 地幔 闪闪发光 和 这样的 钻石
[ænd; ənd] [pɜːrliːz] [æz; əz] [ˈnevər] [əˈdɔːnd] [ə; ei][ˈleɪdiːz][ˈmænt(ə)l] [jet] .
and pearls as never adorned a lady's mantle yet .
和 珍珠 作为 绝不 装饰 一个 女士的 地幔 然而 .
女士斗篷的边缘闪耀着钻石和珍珠的光芒, 这些钻石和珍珠此前从未装饰过女士斗篷。

[ˈevriwɐr] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ˈvɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [duː] - [dra:pt]
Everywhere the grass was vivid with a many - coloured tissue of dew - dropped
到处 这 草 曾是 生动 和 一个 许多 - 有色 组织 的 露 - 掉落
[ˈflaʊərz] : [peɪl] [ˈkræʊkəsɪz] ,
flowers : pale crocuses ,
花朵 : 苍白 番红花 ,

草地上到处都是五彩缤纷、挂满露珠的小花：淡黄色的番红花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] - [leɪk] [kɑ:r'neiʃn] , [ænd; ənd] [ˈmʌŋks] - [hʊd] , [ænd; ənd] [ˈkreɪnz] - [bɪl]
and the bright crimson - lake carnation , and monk's - hood , and crane's - bill
和 这 明亮的 赤红 - 湖 康乃馨 , 和 僧侣的 - 兜帽 , 和 起重机的 - 账单
, [ænd; ənd][ˈæstər][æɪl'paɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [maɪə'soʊtɪs] ,
, **and aster alpinus , and the lovely myosotis ,**
, 和 紫菀 高山 , 和 这 迷人的 鼠耳蝠 ,
还有鲜艳的深红色康乃馨、乌头、老鹳草、高山紫菀和美丽的勿忘草。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈflaʊərz] , [ˈneɪmləs] [ɔ:r] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən]
and thousands of yellow and purple flowers , nameless or lovelier than
和 数千 的 黄色的 和 紫色的 花朵 , 无名 或者 更可爱 比
[ðer; ðər] [neɪmz] ,
their names ,
他们的 姓名 ,

还有成千上万朵黄色和紫色的花朵，它们没有名字，或者比它们的名字更美丽。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tra:d] ;
were the tapestry on which they trod ;
是 这 挂毯 在 哪个 他们 践踏 ;
那是他们脚下的挂毯；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,ɪntə'wəʊvən] [θruː] [wɔ:rp][ænd; ənd] [wʊf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [gli:m] [ʌv; əv]
and it was interwoven through warp and woof with the blue gleam of
和 它 曾是 交织 通过 经 和 纬 和 这 蓝色的 闪耀 的
[ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈherbel] .
a myriad harebells .
一个 无数 风铃草 .

经纬交织着无数风铃草的蓝色光泽。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [ˈnɜ:rsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
At last they came to the cold region of those delicate nurslings of the hills ,
在 最后的 他们 来了 到 这 寒冷的 地区 的 那些 精美的 幼苗 的 这 丘陵 ,
最后，他们来到了那些山丘上娇嫩的幼苗所在的寒冷地区。

[ðə; ði] [ˌdʒenʃiə'nelə] [ænd; ənd] [ˈdʒenʃn] .
the gentianellas and gentians .
这 龙胆 和 龙胆 .

龙胆属植物和龙胆属植物。

[ˈkenədi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈki:nli] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ,
Kennedy , who had been keenly on the look out ,
肯尼迪 , WHO 有 到过 敏锐地 在 这 看 出去 ,
肯尼迪一直在密切关注着，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truː] [ˈælpain] [ˈdʒenʃn] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli]
was the first of the party to find the true Alpine gentian , and instantly
曾是 这 第一的 的 这 派对 到 寻找 这 真的 高山 龙胆 , 和 即刻
[ˈrekəɡnaɪz] [,aɪ 'tiː] ,
recognising it ,
识别 它 ,
他是队伍中第一个找到真正的阿尔卑斯龙胆的人，并且立刻认出了它。

[ræn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈvaɪələt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
ran with it to Violet and his sister .

跑 和 它 到 紫色 和 他的 姐姐 .

带着它跑向了维奥莱特和他的妹妹。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][fɜ:rst][ˈælpain] [ˈdʒen]n [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] .
“ There , ” he said , “ the first Alpine gentian you ever saw .
“ 那里 , ” 他 说 , “ 这 第一的 高山 龙胆 你 曾经 锯 .

“看,”他说,“那是你见过的第一株高山龙胆。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ˈri:əl] [blu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bɪˈfɔ:r] ?
Did you ever know real blue in a flower before ?
做过 你 曾经 知道 真实的 蓝色的 在 一个 花 前 ?

你以前见过真正的蓝色花朵吗?

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] [ˈæktʃuəli] [si:m] [tu:; tə] [jed] [ə; eɪ] [blu:] [ˌreɪdɪˈeɪ](ə)n [raʊnd] [aɪ 'ti:] ? “
Doesn't it actually seem to shed a blue radiation round it ? ”
不 它 实际上 似乎 到 棚 一个 蓝色的 辐射 圆形的 它 ? ”

它周围似乎真的散发着蓝色的辐射,不是吗?

“ [haʊ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈbju:tɪf(ə)l] ! ” [sed] [ˈvaɪələt] ; “ [si:] , [ˈi:və] ,
“ How perfectly beautiful ! ” said Violet ; “ see , Eva ,
“ 如何 完美 美丽的 ! ” 说 紫色 ; “ 看 , 伊娃 ,

“多么美丽啊!”维奥莱特说,“你看,伊娃,

[haʊ] [ɪn'tens] [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:t] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
how intense blue and green seem to be shot into each other ,
如何 激烈的 蓝色的 和 绿色的 似乎 到 是 射击 进入 每个 其他 ,

深蓝色和深绿色仿佛交织在一起,十分强烈。

[ɔ:r][tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃoʊlɪŋ] [si:] . “
or to play together like the waters of a shoaling sea . ”
或者 到 玩 一起 喜欢 这 水 的 一个 浅滩 海 : ”

或者像浅滩上的水一样一起嬉戏。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:t] [ɔ:r] [tu:] ? ” [sed] [ˈkenədi] .
“ Shall I take a root or two ? ” said Kennedy .
“ 将 我 拿 一个 根 或者 二 ? ” 说 肯尼迪 .

“我该取一两株植物来吗?”肯尼迪问道。

“ [nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ju:z] , ” [sed] [ˈdʒu:liən] ; “ [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɡroʊ] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌeləˈveɪʃənz] ,
“ Not the slightest use , ” said Julian ; “ they only grow at certain elevations ,
“ 不是 这 丝毫 使用 , ” 说 朱利安 ; “ 他们 仅有的 生长 在 肯定 海拔 ,

“一点用处都没有,”朱利安说;“它们只生长在特定的海拔高度。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ded] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɡɔ:t] [daʊn] . “
and would be dead before you got down . ”
和 会 是 死的 前 你 得到 向下 : ”

“在你下来之前,我可能就已经死了。”

“ [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] , [ˈvaɪələt] ,
“ Isn't it strange , Violet ,
“ 不是 它 奇怪的 , 紫色 ,

“这不是很奇怪吗,维奥莱特? ”

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [dʒem][soʊ] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ði:z]
that Nature should fling such a tender and exquisite gem so high up among these
那 自然 应该 一扔 这样的 一个 投标 和 精美的 宝石 所以 高的 向上 之中 这些
[ɔ:f(ə)l] [hɪlz] ,
awful hills ,
可怕 丘陵 ,

大自然竟将如此娇嫩精致的宝石抛掷到如此险峻的山峦之间,真是不可思议。

[wer] [soʊ] [fju:] [aɪz] [si:] [ðem; ðəm] ? ”
where so few eyes see them ? ”
在哪里 所以 很少 眼睛 看 他们 ？ ”

很少有人能看到它们？

” [dʒʌst] [lək] , ” [sed] ['dʒu:liən] , ” [haʊ] [ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
” **Just look , ” said Julian , ” how the moss and the grass seem to be**
” 只是 看 , ” 说 朱利安 , ” 如何 这 苔藓 和 这 草 似乎 到 是
[ɪ'lu:mineɪtɪd] [wɪð; wiθ][ðem; ðəm] ,
illuminated with them ,
照明 和 他们 ,

“瞧,”朱利安说,“苔藓和草地在它们的照耀下显得多么明亮啊!”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊldən] , [ænd; ənd][stɑ:rz][ɪn][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [blu:] .
as though the heavens were golden , and stars in it were of blue .
作为 尽管 这 天 是 金的 , 和 明星 在 它 是 的 蓝色的 .
仿佛天空是金色的, 其中的星星是蓝色的。

” [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,
” **While they talked ,**
” 尽管 他们 谈话 ,

“他们交谈时,

[ˈsɪrəl] [dæft] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌentəˈmɑ:lədʒɪst][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs]
Cyril dashed past them with all the ardour of a young entomologist in full chase
西里尔 虚线 过去的 他们 和 全部 这 热情 的 一个 年轻的 昆虫学家 在 满的 追赶
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈrɪŋlət] ,
of a little mountain - ringlet ,
的 一个 小的 山 - 环状物 ,

西里尔像个年轻的昆虫学家追逐一只小山环蝶一样, 充满热情地从他们身边飞奔而过。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [kɔ:t] [ænd; ənd] [pɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] .
which he soon caught and pinned on the top of his straw hat .
哪个 他 很快 捕捉 和 已置顶 在 这 顶部 的 他的 稻草 帽子 .
他很快抓住了它, 并把它别在了草帽顶上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
In a few minutes more he had added a great fritillery to his collection ,
在 一个 很少 分钟 更多的 他 有 额外 一个 伟大的 - 到 他的 收藏 ,
几分钟后, 他的收藏中又添了一件精美的银箔弹。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb][ˈleɪzi] -
and it gave him no trouble to pick out the finest of the superb lazy -
和 它 给予 他 不 麻烦 到 挑选 出去 这 最好的 的 这 高超 懒惰的 -
[ˈflaɪɪŋ] [əˈpɔ:ləs] ,
flying Apollos ,
飞行 阿波罗 ,

他毫不费力地就挑选出了最优秀的懒散飞行阿波罗。

[wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
which quickly shared the same fate .
哪个 迅速地 共享 这 相同的 命运 .

它们很快也遭遇了同样的命运。

” [hɪəz] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈsɪrəl] , ” [sed] [ˈi:və] ,
” **Here’s another for you , Cyril , ” said Eva ,**
” 这里是 其他 为了 你 , 西里尔 , ” 说 伊娃 ,

“西里尔, 再给你来一个,”伊娃说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpiːkəːk] - [ˈbʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈæmɪkəbli] [baɪ] [ə; eɪ] [biː]
pointing to a gorgeous peacock - butterfly which had settled amicably by a bee
指向 到 一个 华丽的 孔雀 - 蝴蝶 哪个 有 定居 友好地 经过 一个 蜜蜂
[ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [ˈdaʊni] [kɔːrəˈnet][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈθɪs(ə)l] .
on the pink - and - downy coronet of a great thistle .
在 这 粉色的 - 和 - 绒毛状 冠 的 一个 伟大的 蓟 .

指着一只美丽的孔雀蝶，它被一只蜜蜂友好地停在一株大蓟粉红色绒毛状的冠状花冠上。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] ; [wʌn][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [deɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [hɪr] [ðoʊ] ,
“ **Oh , I don't want that ; one can get it any day in England ; here though ,**
“ 哦 , 我 不 想 那 ; 一 能 得到 它 任何 天 在 英格兰 ; 这里 尽管 ,
“哦，我不需要那个；在英国，每天都能买到；但在这里，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈbɜːrniːt] - [mɔːθ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ,
look at this lovely burnet - moth , “ he cried ,
看 在 这 迷人的 烧焦 - 蛾 , “ 他 哭 ,
“看这只可爱的红蛾！ ”他喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [red] - [wɪŋd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈθɪs(ə)l] - [hed]
as the blue - and - red - winged little creature settled on the same thistle - head
作为 这 蓝色的 - 和 - 红色的 - 有翅膀的 小的 生物 定居 在 这 相同的 蓟 - 头
.
:
.

当那只蓝红相间的小生物落到同一株蓟花头上时。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsaɪki] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] ,
“ **What a shame to disturb that beautiful Psyche , “ said Julian ,**
“ 什么 一个 耻辱 到 打扰 那 美丽的 精神 , “ 说 朱利安 ,
“打扰美丽的普赛克真是太可惜了，”朱利安说道。

[æz; əz][ˈsɪrəl] [dæft] [hɪz; ɪz][kæp][ˈoʊvər][ðə; ði] [preɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] [ˈflʌtəd] [ɔːf] ;
as Cyril dashed his cap over the prey , and the peacock fluttered off ;
作为 西里尔 虚线 他的 帽 超过 这 猎物 , 和 这 孔雀 飘动 离开 ;
西里尔将帽子甩到猎物身上，孔雀扑扇着翅膀飞走了；

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪtˈself][soʊ] [ɪnˈtensli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ɪts]
“ **it was enjoying itself so intensely in the sunshine , opening and shutting its**
“ 它 曾是 享受 本身 所以 强烈地 在 这 阳光 , 开幕 和 关闭 它是
[wɪŋz] [ɪn] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [kənˈtentmənt] .
wings in unmitigated contentment .
翅膀 在 未加缓解的 满意 .
“它在阳光下尽情享受着，开合着翅膀，无比满足。”

“ [bʌt; bət] [ˈsɪrəl] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [mɔːθ] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ **But Cyril had secured his moth without heeding the remark , and was**
“ 但 西里尔 有 安全 他的 蛾 没有 听从 这 评论 , 和 曾是
[naʊ] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [əˈhed] .
now twenty yards ahead .
现在 二十 码 前方 .
“但西里尔没有理会那句话，稳稳地抓住了他的飞蛾，现在已经领先了二十码。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv] [saʊnd] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwertɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [rest] ,
A sudden roar of sound stopped him , and he waited to ask the rest ,
一个 突然 吼 的 声音 停止 他 , 和 他 等待 到 问 这 休息 ,
一声突如其来的巨响让他停住了脚步，他等了一会儿才去问其他人。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] ? “
“ **if they had heard the thunder ? “**
“ 如果 他们 有 听到 这 雷 ? “
“如果他们听到了雷声呢？ ”

“ [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['θʌndə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævələnt]] , “ [sed] ['kenədi] ; “ [ðer; ðər] ,
“ **It wasn't thunder** , **but the rush of an avalanche** , “ **said Kennedy** ; “ **there** ,
“ 它 不是 雷 , 但 这 匆忙 的 一个 雪崩 , “ 说 肯尼迪 ; “ 那里 ,
“ 那不是雷声, 而是雪崩的冲击声,”肯尼迪说; “就在那里,

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋ,frəʊ] . “
you may see it still on the side of the Jungfrau . “
你 可能 看 它 仍然 在 这 边 的 这 少女峰 . “
你或许还能在少女峰山坡上看到它。

“ [wʌt] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stri:ks] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] ? “
“ **What , those little white streaks , which look like a mountain torrent ?** “
“ 什么 , 那些 小的 白色的 连胜 , 哪个 看 喜欢 一个 山 激流 ? “
“ 什么? 那些白色的小条纹, 看起来像山洪暴发一样? ”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “
“ 是的。”

“ [ænd; ʌnd][kæn; kən] [ðoʊz] [θredz] [ʌv; əv] [snəʊ] [meɪk] [ɔ:l] [ðæt] [roʊ] ? “
“ **And can those threads of snow make all that row ?** “
“ 和 能 那些 线程 的 雪 制作 全部 那 排 ? “
“那些雪丝真的能造出那样的波浪吗? ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɑ:r; ər] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] ,
“ **You must remember that the threads of snow are five miles off** ,
“ 你 必须 记住 那 这 线程 的 雪 是 五 英里 离开 ,
你必须记住, 雪线距离你五英里远。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] .
and are perhaps thousands of tons in weight .
和 是 也许 数千 的 吨 在 重量 .
它们的重量可能达到数千吨。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [klaɪm]
“ **By this time they had reached the part of the mountain where the climb**
“ 经过 这 时间 他们 有 达到 这 部分 的 这 山 在哪里 这 爬
[br'keɪm] [ri:əli] ['tɔɪlsəm] ,
became really toilsome ,
成为 真的 辛苦 ,
这时, 他们已经到达了山上攀登真正变得异常艰辛的那段路程。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stedi] [peɪs] ,
and they settled down into the steady pace ,
和 他们 定居 向下 进入 这 稳定的 步伐 ;
于是他们逐渐适应了稳定的节奏。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [gaɪdz] ['ɔ:lweɪz][ə'dɑ:pt][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪn]
which the Swiss guides always adopt because they know that it is the quickest in
哪个 这 瑞士 指南 总是 采纳 因为 他们 知道 那 它 是 这 最快 在
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
the long run .
这 长的 跑步 .

瑞士导游总是采用这种方法, 因为他们知道从长远来看这是最快的。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə] ['kenədi] [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] ['dʌdli] [left] [ðem; ðəm] , [pri'fə:ɪŋ] , [laɪk]
And at this point Mr Kennedy and Mrs Dudley left them , preferring , like
和 在 这 观点 先生 肯尼迪 和 太太 达德利 左边 他们 , 偏好 , 喜欢
['sensəb(ə)l][oʊld] ['pi:p(ə)l] ,
sensible old people ,
明智的 老的 人们 ,
这时, 肯尼迪先生和达德利夫人离开了他们, 像明智的老人一样, 他们选择了.....

[tuː; tə][stroʊl] [bæk] [ɪn][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪgˈzɜːrʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [fəˈtiːɡɪŋ] .
to stroll back in quiet , and avoid an exertion which they found too fatiguing .
到 漫步 后退 在 安静的 , 和 避免 一个 用力 哪个 他们 成立 也 令人疲惫的 .
他们选择安静地漫步返回, 避免进行令他们感到过于疲惫的剧烈运动。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [keɪ] [ʌ; əv][ˈdʒuːliən][ænd; ənd]
They knew that they could safely entrust the party to the care of Julian and
他们 知道 那 他们 可以 安全 委托 这 派对 到 这 关心 的 朱利安 和
[ðə; ði] [gaɪd] .
the guide .
这 指导 .
他们知道可以放心地将一行人托付给朱利安和向导照顾。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈniːdɪd] [help] ,
The ladies often needed help ,
这 女士们 经常 需要 帮助 ,
这些女士们经常需要帮助,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkenədi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
and there seemed to be something very pleasant to Kennedy in the light
和 那里 似乎 到 是 某物 非常 令人愉快的 到 肯尼迪 在 这 光
[tʌtʃ] [ʌ; əv][ˈvaɪ.ələts][hænd] ,
touch of Violet's hand ,
触碰 的 紫罗兰的 手 ,
肯尼迪似乎很享受维奥莱特轻柔的触碰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈælpənˌstɑːk] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli]
for he lent her his arm or his alpenstock oftener than was absolutely
为了 他 借出的 她 他的 手臂 或者 他的 登山杖 更频繁 比 曾是 绝对地
[rɪˈkwaɪəd] .
required .
必需的 .
因为他经常把胳膊或登山杖借给她, 远远超过了实际需要的次数。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstriːmlɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
They only stopped once more to quench their thirst at a streamlet which was
他们 仅有的 停止 一次 更多的 到 淬火 他们的 口渴 在 一个 流子 哪个 曾是
[ˈrʌʃɪŋ] [ɪmˈpetʃuəsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
rushing impetuously down the rocks ,
匆忙 冲动地 向下 这 岩石 ,
他们只停下来最后一次, 在一条湍急地从岩石上流下的溪流边解渴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈlʊʊ] [ðem; ðəm] [foʊmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪ]
and a little below them foamed over the precipice into a white and noisy
和 一个 小的 以下 他们 泡沫 超过 这 悬崖 进入 一个 白色的 和 嘈杂
[ˈkætərækt] .
cataract .
白内障 .
在它们下方不远处, 飞溅的水花从悬崖上倾泻而下, 形成一道白色而喧闹的瀑布。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , ” [sed] [ˈdʒuːliən] ;
“ **I never noticed water before falling from such a height ,” said Julian ;**
“ 我 绝不 注意到 水 前 坠落 从 这样的 一个 高度 , ” 说 朱利安 ;
“我以前从未见过水从这么高的地方落下,”朱利安说;
“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪgˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌ; əv] [waɪt] [ˈkɑːməts] [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn]
“ **it looks exactly like a succession of white comets plunging through the sky in**
“ 它 看起来 确切地 喜欢 一个 演替 的 白色的 彗星 骤降 通过 这 天空 在
[ə; eɪ] [kraʊd] . “
a crowd .”
一个 人群 . “
“看起来就像一群白色彗星依次划过天空。”

“ [ɔːr][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈfiːtɪd] [ˈɡoʊstɪz] [ˈhʌrɪŋ] [dɪˈlɪrɪəsli] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [tuː] -
“ **Or a throng of white - sheeted ghosts hurrying deliriously through the one too -**
“ 或者 一个 人群 的 白色的 - 床单 鬼魂 匆忙 神志不清地 通过 这 一 也 -
[ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːrld] ,
narrow entrance of the lower world ,
狭窄的 入口 的 这 降低 世界 ,
“或者一群身披白布的幽灵，神情恍惚地涌入下界那狭窄的入口，

” [sed] [ˈkenədi] .
“ **said Kennedy .**
“ 说 肯尼迪 .

肯尼迪说道。

“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ˈɪlɜːz] [laɪn] — “
“ **Doesn't it remind one of Schiller's line — “**
“ 不 它 提醒 一 的 席勒的 线 — ”
“这难道不让人想起席勒的那句话吗——”

- [ju ɛn ˈdi][iːz] [ˈwɑːlɪt] [ju ɛn ˈdi] - [ju ɛn ˈdi] - [ju ɛn ˈdi] - ? - “
‘ **Und es wallet und liedet und brauset und Pikcht ? ‘ “**
- 和 es 钱包 和 - 和 - 和 - ? - ”
‘还有钱包、liedet、brauset 和 Pikcht？ ’”

“ [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [moʊst] , [wɪt] [ˈoʊvər] - [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ˈɪntuː]
“ **I admire the rainbow most , which over - arches the fall , and plays into**
“ 我 钦佩 这 彩虹 最多 , 哪个 超过 - 拱门 这 落下 , 和 演出 进入
[laɪt] ,
light ,
光 ,
“我最欣赏彩虹，它横跨秋千，与光线交相辉映。”

[ɔːr][daɪz] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [tʌt] [ðə; ði] [foʊm] , “ [sed] [ˈvaɪələt] .
or dies away as the sunbeams touch the foam , “ said Violet .
或者 死亡 离开 作为 这 阳光 触碰 这 泡沫 , ” 说 紫色 .
“或者当阳光照射到泡沫上时就消失了，”维奥莱特说。

“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɑːl] - - [ɑːrtʃ] , [mɪs] [hoʊm] ? ” [æskt] [ˈkenədi] .
“ **Doesn't it remind you of Al - Sirat's arch , Miss Home ? “ asked Kennedy .**
“ 不 它 提醒 你 的 阿尔 - - 拱 , 错过 家 ? ” 问 肯尼迪 .
“霍姆小姐，这难道不让你想起阿尔西拉特的拱门吗？ ”肯尼迪问道。

“ [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənɪz, ˈdʒɛnəlˌmənɪz] [əˈkweɪntəns] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈsɪrəl] .
“ **Haven't the pleasure of that gentleman's acquaintance , “ observed Cyril .**
“ 还没有 这 乐趣 的 那 绅士的 熟人 , ” 观察到 西里尔 .
“很荣幸能认识这位先生，”西里尔说道。

“ [nɔːr][aɪ] , “ [sed] [ˈkenədi] ; “ [bʌt; bət][ɑːl] - - [ɑːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ˈnæroʊ] [æz; əz][ðə; ði]
“ **Nor I , “ said Kennedy ; “ but Al - Sirat's arch is the bridge — narrow as the**
“ 也不 我 , ” 说 肯尼迪 ; “ 但 阿尔 - - 拱 是 这 桥 — 狭窄的 作为 这
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪzər] ,
edge of a razor ,
边缘 的 一个 剃刀 ,
“我也不是，”肯尼迪说；“但阿尔西拉特的拱门就是那座桥——窄得像剃刀的刀刃一样，

[ɔːr][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtenjuəɪtɪd] [ˈspaɪdə] — [wɪt] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][spæn][ðə; ði]
or the thread of an attenuated spider — which is supposed to span the
或者 这 线 的 一个 减弱 蜘蛛 — 哪个 是 据称 到 跨度 这
[ˈfaɪəri] [əˈbɪs] ,
fiery abyss ,
火热 深渊 ,
或者一条细长蜘蛛的丝——据说它能跨越炽热的深渊。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈsket] [ˈɪntuː][ˈpærədəɪs] , [waɪl] [ðə; ði][bæd][ˈtɑ:p(ə)][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
over which the good skate into Paradise , while the bad topple over it .
超过 哪个 这 好的 滑冰 进入 天堂 , 尽管 这 坏的 倾倒 超过 它 .
好人滑过天堂之巅, 坏人跌落其上。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈbaɪrənɪz] [laɪnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒauə] ? “
Don't you remember Byron's lines about it in the Giaour ? “
不 你 记住 拜伦的 线条 关于 它 在 这 giaour ? “
你难道不记得拜伦在《贾乌尔》中描写这件事的诗句了吗?

- [jeɪ] , [soʊl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːfɪt] [seɪ]
' Yea , Soul , and should our prophet say
- 是的 , 灵魂 , 和 应该 我们的 先知 说
“是的, 索尔, 如果我们的先知说.....”

[ðæt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈbriːðɪŋ] [kleɪ] ,
That form was nought but breathing clay ,
那 形式 曾是 零 但 呼吸 黏土 ,
那形体不过是会呼吸的泥土而已。

[baɪ][ˈɑːlə] !
By Alla !
经过 阿拉 !
阿拉!

[aɪ] [wʊd] [ˈænsər] [neɪ] ;
I would answer nay ;
我 会 回答 不 ;
我的回答是否定的;

[ðoʊ] [ɑːn][aːl] - - [ɑːrtʃ] [aɪ] [stʊd] ,
Though on Al - Sirat's arch I stood ,
尽管 在 阿尔 - - 拱 我 站立 ,
虽然我曾站在阿尔西拉特拱门上,

[ðæt] [ˈtɒplz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪəri] [flʌd] ,
That topples o'er the fiery flood ,
那 倾倒 超过 这 火热 洪水 ,
那东西倾覆在炽热的洪水之上,

[wɪð; wɪθ][ˈpærədəɪs] [wɪˈðɪn] [maɪ] [vjuː] ,
With Paradise within my view ,
和 天堂 之内 我的 看法 ,
天堂近在眼前,

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈhʊrɪ] [ˈbekəniŋ] [θruː] . -
And all its Houris beckoning through . '
和 全部它是 小时 招手 通过 . -
以及所有向你招手的猫头鹰。

“ [ˈprɪtɪ] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][aɪ] [noʊ] .
“ **Pretty nearly the only lines of Byron I know .**
” 漂亮的 几乎 这 仅有的 线条 的 拜伦 我 知道 .
“我几乎只知道拜伦的这几句诗。”

“ [ˈsʌmhaʊ] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈvaɪələt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] .
“ **Somehow Kennedy was looking at Violet while he repeated the lines .**
” 不知何故 肯尼迪 曾是 寻找 在 紫色 尽管 他 重复 这 线条 .
“肯尼迪在重复台词的时候, 不知为何一直看着维奥莱特。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
A few minutes more brought them on to the great field of snow ,
一个 很少 分钟 更多的 带来 他们 在 到 这 伟大的 场地 的 雪 ,
又过了几分钟, 他们就来到了那片广袤的雪地上。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'ɒ:n] [lə'bɔ:riəsli] , [trediŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
through which they toiled along laboriously , treading as much as possible in the
通过 哪个 他们 辛勤劳作 沿着 费力地 , 踩踏 作为 很多 作为 可能的 在 这
['fʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .
footsteps of the guide .
脚步声 的 这 指导 .

他们艰难地跋涉而过，尽可能地跟随向导的脚步。

“ [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['sɪrəl] .
“ **This isn't a glacier , is it ?** ” **asked Cyril .**
“ 这 不是 一个 冰川 , 是 它 ? ” 问 西里尔 .

“这不是冰川吧？”西里尔问道。

“ [oʊ] [daɪr] , [noʊ] !
“ **Oh dear , no !**
“ 哦 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['i:zi] ['wɔ:kɪŋ] ,
If it were , you wouldn't find it such easy walking ,
如果 它 是 , 你 不会 寻找 它 这样的 简单的 步行 ,

如果真是那样，你就不会觉得走路这么轻松了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [kri'væsɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə]
for it would be full of hidden crevasses , and we should have to
为了 它 会 是 满的 的 隐 裂缝 , 和 我们 应该 有 到
[ma:rtʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɛrfəli] ,
march much more carefully ,
行进 很多 更多的 小心 ,

因为那里到处都是隐蔽的裂缝，我们必须更加小心地行进。

[ə'keɪz(ə)nəli] [pʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['laɪtli] ['klʌvəz] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [depθ]
occasionally poking our feet through the snow that lightly covers a fathomless depth
偶尔 戳 我们的 脚 通过 这 雪 那 轻轻 封面 一个 深不可测 深度
.
“
.”
.”
.”

偶尔，我们的脚会戳破覆盖着深不见底积雪的薄薄一层雪。

“ [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ɪn] ['mɜ:ri] [ðæt] ['ɪri] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] ['æktʃuəli]
“ **Yes , you must have read in Murray that eerie story of the guide that actually**
“ 是的 , 你 必须 有 读 在 默里 那 怪异 故事 的 这 指导 那 实际上
[ˈtʌmbld] ,
tumbled ,
翻滚 ,

“是的，你一定在默里的文章里读到过那个导游摔倒的诡异故事。”

[ðoʊ] [na:t] ['veri] [di:p] , [ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,
though not very deep , into the centre of the glacier ,
尽管 不是 非常 深的 , 进入 这 中心 的 这 冰川 ,

虽然不是很深，但已经深入冰川中心了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - ['gleɪʃ(ə)l] ['tɔ:rənt] ,
and found his way back to light down the bed of a sub - glacial torrent ,
和 成立 他的 方式 后退 到 光 向下 这 床 的 一个 子 - 冰川 激流 ,

他沿着冰下激流的河床找到了返回光明的路。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜ:rs] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑ:rm] . “
with no worse result than a broken arm .”
和 不 更糟 结果 比 一个 破碎的 手臂 . “

结果不会比手臂骨折更糟。”

“ [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈtɛəri:ə] [ˈstɔ:ri] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [tu:] [ˈbrʌðərz] , ” [sed] [ˈkenədi] ,
“ **There is a still eerier story , though , of two brothers , ” said Kennedy ,**
“ 那里 是 一个 仍然 更诡异 故事 , 尽管 , 的 二 兄弟 , ” 说 肯尼迪 ,
“ 不过 , 还有一个更诡异的故事 , 是关于两兄弟的 , ” 肯尼迪说道。

“ [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [krəˈvæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [sʌm; səm] [ˈfɪfti]
“ **of whom one fell into a crevasse , and was caught on a ledge some fifty**
“ 的 谁 一 跌倒 进入 一个 裂缝 , 和 曾是 捕捉 在 一个 壁架 一些 五十
[fi:t] [daʊn] ,
feet down ,
脚 向下 ,
“ 其中一人掉进冰缝 , 被卡在五十英尺下的岩架上 ,

[wer] [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi] [ˈæktʃuəli] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] . “
where he could be actually seen and heard . ”
在哪里 他 可以 是 实际上 已见 和 听到 . “
“ 在那里 , 人们可以真正看到他 , 听到他的声音。”

“ [dɪd][hi:; hi][ˈevər] [get] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈvaɪələt] .
“ **Did he ever get out ? ” asked Violet .**
“ 做过 他 曾经 得到 出去 ? ” 问 紫色 .
“ 他最后出去了吗 ? ” 维奥莱特问道。

“ [jes] ; [ðə; ði] [gaɪd] [went] [bæk] [fɔ:r] [ˈaʊərz] - [wɔ:k] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [roʊps][ænd; ənd] [əˈsɪstəns]
“ **Yes ; the guide went back four hours ' walk , and brought ropes and assistance**
“ 是的 ; 这 指导 去 后退 四 小时 - 走 , 和 带来 绳索 和 协助
[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] ,
just before dark ,
只是 前 黑暗的 ,
“ 是的 ; 向导走了四个小时的路程 , 在天黑前带回了绳索和帮手。”

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðər] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈvæs] ,
and meanwhile the other brother waited anxiously by the side of the crevasse ,
和 同时 这 其他 兄弟 等待 焦虑地 经过 这 边 的 这 裂缝 ,
[ˈtɔ:kɪŋ] ,
talking ,
说 ,
与此同时 , 另一个兄弟焦急地在裂缝边等待 , 一边说着话。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ˈbrændi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [əˈlaɪv] .
and letting down brandy and other things to keep the poor fellow alive .
和 出租 向下 白兰地 和 其他 事物 到 保持 这 贫穷的 同伴 活 .
他们放下白兰地和其他东西 , 让这个可怜的人活下去。

[hi:; hi][dɪd] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
He did escape , but not without considerable risk of being frozen to death .
他 做过 逃脱 , 但 不是 没有 大量 风险 的 存在 冷冻 到 死亡 .
他最终逃脱了 , 但险些被冻死。

“ [brɪˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k] , [ðeɪ] [æt; ət][ləst][gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈti:diəs] [klaɪm] , [ænd; ənd]
“ **Beguiling the way with talk , they at last got over the tedious climb , and**
“ 迷人的 这 方式 和 讲话 , 他们 在 最后的 得到 超过 这 乏味 爬 , 和
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
reached the summit .
达到 这 首脑 .
他们一路巧舌如簧 , 最终克服了艰辛的攀登 , 到达了山顶。

[ˈi:və][ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
Eva and Violet were very tired ,
伊娃 和 紫色 是 非常 疲劳的 ,
伊娃和维奥莱特都很累了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['i:gər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
but the difficult and eager air of the icy mountain - top was exhilarating
但 这 难的 和 渴望的 空气 的 这 冰冷的 山 - 顶部 曾是 令人振奋
[æz; əz] [nu:] [waɪn] ,
as new wine ,
作为 新的 葡萄酒 ,
但是, 冰雪覆盖的山顶上那种艰辛而又令人振奋的气息, 就像新酿的美酒一样令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ri:ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ðem; ðəm]
and the provisions they had brought with them reinvigorated them
和 这 条款 他们 有 带来 和 他们 重新焕发活力 他们
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .
他们带来的补给品使他们完全恢复了活力。

[tu:; tə] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:rstɪ] ['klaɪmɜ:z] [blæk] [bred] [ænd; ənd][væ; væn] [ˌɔrdi:'ner] [teɪst] [laɪk] ['nektər]
To hungry and thirsty climbers black bread and vin ordinaire taste like nectar
到 饥饿的 和 渴 登山者 黑色的 面包 和 葡萄酒 普通 品尝 喜欢 花蜜
[ænd; ənd][æm'brɒʊʒə] .
and ambrosia .
和 仙人掌 .
对于饥渴的登山者来说, 黑面包和普通葡萄酒尝起来就像花蜜和琼浆玉液。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [vju:] [ʌn'spi:kəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sɪrəlz] [haɪ] ['spɪrɪts]
The day was cloudless , the view unspeakably magnificent , and Cyril's high spirits
这 天 曾是 无云 , 这 看法 难以言喻的 壮丽 , 和 西里尔的 高的 烈酒
[wɜ:r; wər] [kən'teɪdʒəs] .
were contagious .
是 传染性 .
那天晴空万里, 景色美得令人难以置信, 西里尔的高昂情绪也感染了周围的人。

[ðeɪ] ['lɪŋɡə] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
They lingered long before they began the descent ,
他们 徘徊不去 长的 前 他们 开始 这 下降 ,
他们逗留了很久才开始下山。

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [pu:] - [pu:d] [ðə; ði] ['ɡaɪdz] [rɪ'pi:tɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and laughingly pooh - poohed the guide's repeated suggestion that it
和 笑着 吓 - 嘲笑 这 指南 重复 建议 那 它
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
was getting late .
曾是 获得 晚的 .
他笑着对导游反复提出的“时间不早了”的建议嗤之以鼻。

“ [aɪ][bet][ju:; jʊ] ['kenədi] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] , ” [sed] ['sɪrəl] ; “ [du:] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ri:d]
“ I bet you Kennedy has been writing poetry , ” said Cyril ; “ do make him read
“ 我 赌注 你 肯尼迪 有 到过 写作 诗 , ” 说 西里尔 ; “ 做 制作 他 读
[aɪ 'ti:] , ['dʒu:liən] . “
it , Julian . “
它 , 朱利安 . “
“我敢打赌肯尼迪一直在写诗,”西里尔说; “朱利安, 一定要让他读读。”

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
“ 听到 , 听到 !
“说得好, 说得好! ”

“ [sed] [ɔ:l] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] , [ænd; ənd] [ˈdʒu:liən] [wið; wɪθ] [ˈpleɪf(ə)l] [fɔ:rs] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **said all in chorus , and Julian with playful force possessed himself of the**
“ 说 全部 在 合唱 , 和 朱利安 和 顽皮的 力量 拥有 他自己 的 这
[ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] , [waɪl] [ˈkenədi] ,
pocket - book , while Kennedy ,
口袋 - 书 , 尽管 肯尼迪 ,
众人齐声说道, 朱利安以一种玩世不恭的姿态掌控了钱包, 而肯尼迪,

[ˈoʊnli] [əˈsevəreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈsiz] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
only asseverating that the verses were addressed to nobody in particular ,
仅有的 断言 那 这 诗句 是 已解决 到 无人 在 特别的 ,
只是断言这些诗句并非写给任何人,
[fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪrɪks] , [wɪtʃ] [ˈdʒu:liən] [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə] [riːd] .
fled from the sound of his own lyrics , which Julian proceeded to read .
逃亡 从 这 声音 的 他的 自己的 歌词 , 哪个 朱利安 继续 到 读 .
他躲避着自己歌词的声音, 而朱利安则继续朗读着这些歌词。

“ [roʊz] - [əʊpɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [hɪlz]
“ **Rose - opals of the sunlit hills**
“ 玫瑰 - 蛋白石 的 这 阳光照射 丘陵
阳光照耀下的山丘上的玫瑰蛋白石

[ɑ:r; ər] [ˈflæʃɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [ˈloʊnli] [wei] ,
Are flashing round my lonely way ,
是 闪烁 圆形的 我的 孤独 方式 ,
它们在我孤独的路上闪烁,

[ænd; ənd] [ˈkætəˌrækts] [dæʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [rɪlz]
And cataracts dash the rushing rills
和 白内障 短跑 这 匆忙 小溪
而瀑布则冲断了奔腾的溪流。

[tu:; tə] [plu:mz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪməɪŋ] [spreɪ] .
To plumes of glimmering spray .
到 羽流 的 微光 喷 .
化作缕缕闪烁的水雾。

[bʌt; bət] [ˈmaʊnt(ə)n] - [stri:mz] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ɡli:mz]
But mountain - streams and sunny gleams
但 山 - 溪流 和 阳光明媚 闪光
但山涧溪流和阳光闪耀

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [daɪr] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
Are not so dear to me ,
是 不是 所以 亲爱的 到 我 ,
它们对我来说并不那么珍贵,

[æz; əz] [ˈdɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [lʌv]
As dawning of the golden love
作为 黎明 的 这 金的 爱
金色爱情的曙光

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [fi:lz] [fɔ:r; fər] [ði:] !
My spirit feels for thee !
我的 精神 感觉 为了 你 !
我的灵魂与你同在!

“ [ðer; ðər] [ˈdaɪmənd] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈdʒaɪənt] [fɔ:rmz] ,
“ **Their diamond crowns and giant forms ,**
“ 他们的 钻石 皇冠 和 巨大的 表格 ,
“他们的钻石皇冠和巨大的身躯,

[ðə; ði] ['lɔ:rdli] [hɪlz] [ʌp'reɪz] ;
The lordly hills upraise ;
这 尊贵的 丘陵 举 ;

巍峨的山峦拔地而起；

[nɔ:r] ['rʌʃɪŋ] ['waɪndz][nɔ:r] ['fætəɪŋ] ['stɔ:rmz]
Nor rushing winds nor shattering storms
也不 匆忙 风 也不 破碎 暴风雨

既非狂风，也非暴风雨

[kæn; kən] [ʃeɪk] [ðer; ðər]['sɒ:lɪd] [beɪs] :
Can shake their solid base :
能 摇 他们的 坚硬的 根据 :

可以摇晃它们坚固的底座：

[ðoo] ['jʊərəp] [rests] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [krests] ,
Though Europe rests beneath their crests ,
尽管 欧洲 休息 下面 他们的 冠状物 ,

虽然欧洲就坐落在他们的山脊之下，

[ænd; ənd]['ɛmpaɪəz] [sli:p] [sɪ'kjʊr] ,
And empires sleep secure ,
和 帝国 睡觉 安全的 ,

帝国安然入睡，

[les] [fɜ:rm][ðer; ðər]['beɪsi:z][ðæn; ðən][maɪ] [lʌv] ,
Less firm their bases than my love ,
较少的 公司 他们的 基地 比 我的 爱 ,

它们的根基远不如我的爱牢固。

[ðer; ðər] [snəʊ] [les] ['braɪtli] [pjʊr] . "
Their snow less brightly pure . "
他们的 雪 较少的 明亮地 纯的 . "

它们的雪没有那么纯净明亮。

" [ðer; ðər] , ['rʌbɪʃ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kenədi] ,
" There , rubbish enough , " said Kennedy ,
" 那里 , 垃圾 足够的 , " 说 肯尼迪 ,

“够了，够了，胡说八道，”肯尼迪说道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [bɪ'fɔ:r] ['dʒu:liən] [kʊd; kəd] [ri:d] [ə'nʌðər]
returning and snatching away the pocket - book before Julian could read another
返回 和 抢夺 离开 这 口袋 - 书 前 朱利安 可以 读 其他

[vɜ:rs] . "
verse . "
诗 . "

还没等朱利安读完下一节诗，他就回来一把抢走了钱包。

- [laɪk] ['kɔ:fi] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] , [draŋk] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gret] , - [æz; əz][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['brækɪ]
' Like coffee made without trouble , drunk without regret , ' as the Monday Oracle
- 喜欢 咖啡 制成 没有 麻烦 , 醉 没有 后悔 , - 作为 这 周一 甲骨文
,
,
,

正如周一预言家所说，“就像轻松冲泡的咖啡，毫无遗憾地享用”。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['ju:zuəl] [ɪk'skwɪzɪt] [ɜ:r'bænəti] , [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['pəʊət] . "
with its usual exquisite urbanity , observed of a recent poet . "
和 它是 通常 精美的 城市化 , 观察到 的 一个 最近的 诗人 . "

带着其一贯的精致都市气息，正如一位当代诗人所观察到的那样。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'drest] [kwai] [tu:; tə][æn; ən][i'mædʒɪneri][ˈɑ:bdʒekt] , [ˈedi] , ” [sed] [ˈi:və] ,
“ **Of course addressed quite to an imaginary object , Eddy , ” said Eva ,**
“ 的 课程 已解决 相当 到 一个 假想 目的 , 涡流 , ” 说 伊娃 ,
“当然, 这是在对一个想象中的人说话, 艾迪,”伊娃说道。

[waɪ] [ˈvaɪələt] [ləkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
while Violet looked towards the hills ,
尽管 紫色 看起来 向 这 丘陵 ,
维奥莱特望着远处的山丘,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hə] [fer] [feɪs] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and hoped that the glow which covered her fair face might be taken for a
和 希望 那 这 辉光 哪个 涵盖 她 公平的 脸 可能 是 已采取 为了 一个
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [tɪndʒ] [ðæt] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv]
reflection of the faint tinge that already began to fall over the distant ridges of
反射 的 这 头晕的 色调 那 已经 开始 到 落下 超过 这 遥远 山脊 的
[peɪl] [snoʊ] .
pale snow .
苍白 雪 .
她希望自己白皙脸上的光泽, 能被误认为是远处浅色雪脊上已经开始飘落的淡淡雪光的反射。

“ [wi:; wi] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈdʒu:liən] ; “ [ˈɪtl] [bi:; bi] [ˈsʌnsɛt] [ˈveri] [su:n] ,
“ **We really must come away , ” said Julian ; “ it'll be sunset very soon ,**
“ 我们 真的 必须 来 离开 , ” 说 朱利安 ; “ 它将 是 日落 非常 很快 ,
“我们真的得走了,”朱利安说, “太阳很快就要落山了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and then we shall have to climb down nearly in the dark .
和 然后 我们 将 有 到 爬 向下 几乎 在 这 黑暗的 .
然后我们就得几乎摸黑爬下去了。

“ [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd][ˈsɪrəl] , [əˈmɪd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
“ **So they left the ridge , and while Kennedy and Cyril , amid shouts of laughter**
“ 所以 他们 左边 这 岭 , 和 尽管 肯尼迪 和 西里尔 , 之中 喊叫 的 笑声
,
,
,
于是他们离开了山脊, 肯尼迪和西里尔在一阵阵笑声中,

[gliˈsa:dɪd] [ˈgæləntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
glissaded gallantly over the slopes of snow ,
滑翔 英勇地 超过 这 连续下坡 的 雪 ,
英勇地滑过雪坡,

[ˈdʒu:liən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][gɜ:lz][baɪ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [les] [ˈræpɪd] , [bʌt; bət] [mɔ:r]
Julian and the guide conducted the girls by a method less rapid , but more
朱利安 和 这 指导 实施 这 女孩们 经过 一个 方法 较少的 迅速的 , 但 更多的
[sɪˈkjʊr] .
secure .
安全的 .
朱利安和向导用一种速度较慢但更安全的方式带领女孩们。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ˈsɪrəl] [went] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] , [ˈdʒu:liən] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ]
Arrived at the rocks , Cyril went forward with the guide , Julian followed with
到达的 在 这 岩石 , 西里尔 去 向前 和 这 指导 , 朱利安 随后 和
[ˈi:və] ,
Eva ,
伊娃 ,
到达岩石边后, 西里尔和向导先行一步, 朱利安和伊娃跟在后面。

[ænd; ənd] ['kenədi] [wið; wiθ][ˈvaɪələt][led] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

and Kennedy with Violet led up the rear .
和 肯尼迪 和 紫色 引领 向上 这 后部 .

肯尼迪和维奥莱特走在队伍的最后面。

[waɪ] [dɪd] [ðei] ['lɪŋgə][soʊ] [lɔːŋ] ?

Why did they linger so long ?
为什么 做过 他们 萦绕 所以 长的 ?

他们为什么逗留了那么久？

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Violet was tired , no doubt , but could she not have walked as fast as
紫色 曾是 疲劳的 , 不 怀疑 , 但 可以 她 不是 有 步行 作为 快速地 作为

[iːvə] ,

Eva ,
伊娃 ,

维奥莱特无疑很累，但她难道不能走得和伊娃一样快吗？

[ɔːr][wʌz; wəz] ['kenədiːz] [ɑːrm] [les] [staʊt] [ðæn; ðən]['dʒuːliənz] ?

or was Kennedy's arm less stout than Julian's ?
或者 曾是 肯尼迪的 手臂 较少的 肥硕 比 朱利安的 ?

或者说，肯尼迪的手臂不如朱利安的粗壮？

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgə] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['plezər] ,

She lingered , it seemed , with something of a conscious pleasure ,
她 徘徊不去 , 它 似乎 , 和 某物 的 一个 有意识的 乐趣 ,

她似乎带着某种刻意的愉悦感，久久不愿离去。

[naʊ] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][fɜːrn] ,

now to pluck a flower or a fern ,
现在 到 采摘 一个 花 或者 一个 蕨类 ,

现在去摘一朵花或一株蕨类植物，

[naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['jeləʊ] ['laɪkənz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][krægz] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen]

now to look at some yellow lichens on the purple crags ; and once , when
现在 到 看 在 一些 黄色的 地衣 在 这 紫色的 峭壁 ; 和 一次 , 什么时候

['dʒuːliən] [lʊkt] [bæk] ,

Julian looked back ,
朱利安 看起来 后退 ,

现在去看看紫色峭壁上的一些黄色地衣；有一次，朱利安回头望去，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] .

the two were some way behind the rest of the party .
这 二 是 一些 方式 在后面 这 休息 的 这 派对 .

他们俩落后于队伍中的其他人一段距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz]

They were standing on a rock gazing on the fading splendour of the mountains
他们 是 常设 在 一个 岩石 凝视 在 这 褪色 辉煌 的 这 山脉

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

in front of them ,
在 正面 的 他们 ,

他们站在一块岩石上，凝望着眼前渐渐消逝的群山壮丽景色。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm]

while the light wind that had risen during the sunset , flung back his hair from
尽管 这 光 风 那 有 升起 期间 这 日落 , 扔 后退 他的 头发 从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his forehead ,
他的 前额 ,

夕阳西下时，微风拂过，吹散了他额前的头发。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɡoʊldən] [tres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [daʊn] [ˈvaɪ.ə.ləts] [nek] .
and played with one golden tress which had strayed down Violet's neck .
和 玩 和 一 金的 树 哪个 有 迷路了 向下 紫罗兰的 脖子 .
他拨弄着垂落在维奥莱特颈间的一缕金色发丝。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
He shouted to them to make haste ,
他 喊叫 到 他们 到 制作 匆忙 ,
他朝他们喊道, 让他们快点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [səˈluːt] .
and they waved their hands to him with a gay salute .
和 他们 挥手 他们的 双手 到 他 和 一个 同性恋 礼炮 .
他们向他挥手致意, 行了一个欢快的敬礼。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ˈiːvə] ,
Thinking that they would soon overtake him , he pressed forward with Eva ,
思维 那 他们 会 很快 超过 他 , 他 按下 向前 和 伊娃 ,
他心想他们很快就会追上他, 于是带着伊娃继续向前走去。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [lʊk] [bæk] [əˈɡen] .
and did not look back again .
和 做过 不是 看 后退 再次 .
从此再也没有回头。

[waɪl] [ˈkenədi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][ɪn] [ˈsaɪləns] [mɔːr] [swɪt] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] ,
While Kennedy walked on with Violet in silence more sweet than speech ,
尽管 肯尼迪 步行 在 和 紫色 在 沉默 更多的 甜的 比 演讲 ,
肯尼迪和维奥莱特默默地走着, 她们的沉默胜过千言万语。

[ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [muːd] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ɑːn][hæf] - [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈraʊnd]
they fell into a dreamy mood , and wandered on half - oblivious of things around
他们 跌倒 进入 一个 梦幻般的 情绪 , 和 漫步 在 一半 - 浑然不觉 的 事物 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们陷入了沉思, 漫无目的地游荡, 对周围的一切都浑然不觉。

[waɪl] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kæst][ðer; ðər] [ɡluːm] [ˈoʊvər]
while deeper and deeper the shades of twilight began to cast their gloom over
尽管 更深 和 更深 这 色调 的 暮 开始 到 投掷 他们的 愁云 超过
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .
随着暮色越来越深, 阴霾开始笼罩山丘。

“ [lʊk] , [ˈvaɪələt] , [aɪ] [miːn] [mɪs] [hoʊm] ; [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn] [ˈkres(ə)nt] ,
“ **Look , Violet , I mean Miss Home ; the moon is in crescent** ,
“ 看 , 紫色 , 我 意思是 错过 家 ; 这 月亮 是 在 新月 ,
“看, 维奥莱特, 我是说霍姆小姐; 月亮是弯月形的,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ; [wəʊnt][aɪ ˈtiː;][biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ? “
and we shall have a pleasant night to walk in ; won't it be delightful ? “
和 我们 将 有 一个 令人愉快的 夜晚 到 走 在 ; 惯于 它 是 愉快 ? “
我们将度过一个愉快的夜晚, 可以散步; 那该有多好啊!

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]
“ **Yes , she murmured ; but neither of them observed that the clouds were**
“ 是的 , “ 她 低声说道 ; 但 两者都不 的 他们 观察到 那 这 云 是
[ˈɡæðərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,
gathering thick and fast ,
采集 厚的 和 快速地 ,
“是的,”她低声说道; 但他们两人都没有注意到乌云正在迅速聚集。

[ænd; ənd][əb'skjuəd][ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['strʌɡlɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['skætərd] [stɑ:rz] .
and obscured all except a few struggling glimpses of scattered stars .
和 模糊不清 全部 除了 一个 很少 挣扎 惊鸿一瞥 的 疏散 明星 .

除了几颗零星散落的星星勉强可见外，其余一切都被遮蔽了。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stɑɪl] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [tu:] [lɔ:gz][ʌv; əv] [wʊd] [leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][gæp][ɪn]
They came to a sort of stile formed by two logs of wood laid across the gap in
他们 来了 到 一个 种类 的 风格 形成 经过 二 日志 的 木头 铺设 穿过 这 差距 在
[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] ,
a stone wall ,
一个 石头 墙 ,

他们来到一个由两根木头横放在石墙缝隙上形成的简易栅栏前。

[ænd; ənd] ['kenədi] ['vɔ:ltɪŋ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][hænd] .
and Kennedy vaulting over it , gave her his hand .
和 肯尼迪 拱形 超过 它 , 给予 她 他的 手 .

肯尼迪翻过障碍物，向她伸出了手。

“ ['ʃʊrlɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['stɑ:pɪŋ] ['tɪmɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs]
“ Surely , “ she said , stopping timidly for a moment , “ we did not pass over this
“ 一定 , “ 她 说 , 停止 胆怯地 为了 一个 片刻 , “ 我们 做过 不是 经过 超过 这
[ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
in coming ,
在 未来 ,

“当然,”她顿了顿，有些怯生生地说，“我们来的时候肯定不会忽略这一点。”

[dɪd][wi:; wi] ?
did we ?
做过 我们 ?

真的吗？

“ ['kenədi] [lʊkt] [bæk] .
“ Kennedy looked back .
“ 肯尼迪 看起来 后退 .

肯尼迪回头看了看。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:] ;
“ No , “ he said , “ I don't remember it ;
“ 不 , “ 他 说 , “ 我 不 记住 它 ;

“不,”他说，“我不记得了；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]
but no doubt it has been put up merely for the night to prevent the
但 不 怀疑 它 有 到过 放 向上 仅仅 为了 这 夜晚 到 防止 这
['kæt(ə)l][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .
cattle from going astray .
牛 从 去 误入歧途 .

但毫无疑问，它只是为了防止牛群走失而临时搭建的。

“ [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] ,
“ They went forward ,
“ 他们 去 向前 ,

他们继续前进，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [,mɪs'ɡɪvɪŋ] [fɪld] ['vaɪ.ə.ləts][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]
but a deeper and deeper misgiving filled Violet's mind that they had chosen
但 一个 更深 和 更深 疑虑 已填 紫罗兰的 头脑 那 他们 有 选定
[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [roʊd] .
a wrong road .
一个 错误的 路 .

但薇奥莱特心中越来越深的疑虑让她觉得他们选错了路。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtəd] [ˈvɔɪs] ,
“ **I think** , ” **she said with a fluttered voice** ,
“ 我 思考 , ” 她 说 和 一个 飘动 嗓音 ,
“ 我想 , ” 她 声音 颤抖 地说 ,

“ [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [lʊks] [mʌtʃ] [ˈnerʊʊz] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **that the path looks much narrower than it did this morning** .
“ 那 这 小路 看起来 很多 较窄 比 它 做过 这 早晨 .
“ 这条路看起来比今天早上窄多了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Do you see the others ?
做 你 看 这 其他的 ?
你看到其他人了吗?

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
“ **They both strained their eyes through the gloom** ,
“ 他们 两个都 紧张 他们的 眼睛 通过 这 愁云 ,
他们俩都努力睁大眼睛，努力在昏暗的光线中看清东西。

[naʊ] [ˈrendəd] [mɔːr] [θɪk] [ðæn; ðən][ˈevər][baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] ,
now rendered more thick than ever by the dark driving clouds ,
现在 渲染 更多的 厚的 比 曾经 经过 这 黑暗的 驾驶 云 ,
浓重的乌云让画面显得比以往任何时候都更加厚重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd]
but they could see no trace of their companions , **and though they listened**
但 他们 可以 看 不 痕迹 的 他们的 同伴 , 和 尽管 他们 听着
[ɪnˈtentli] ,
intently ,
专注地 ,
但他们却不见同伴的踪影，尽管他们全神贯注地倾听，

[nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [rɪːtʃt] [ðer; ðər] [ˈiːgər] [ɪrɪz] .
not the faintest sound of voices reached their eager ears .
不是 这 最微弱 声音 的 声音 达到 他们的 渴望的 耳朵 .
他们渴望的耳朵里听不到一丝人声。

[ðeɪ] [spʊk] [noʊ][wɜːrd] ,
They spoke no word ,
他们 辐 不 单词 ,
他们一言不发。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɑːrðər] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [rɑːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs]
but a few steps farther brought them to a towering rock around the base
但 一个 很少 步骤 更远 带来 他们 到 一个 参天 岩石 大约 这 根据
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnd] ,
of which the path turned ,
的 哪个 这 小路 转向 ,
但再往前走几步，他们就来到了一块高耸的岩石前，小路绕着岩石底部转弯。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [luːs] [ʃeɪl] .
and then seemed to cease abruptly in a mass of loose shale .
和 然后 似乎 到 停止 突然 在 一个 大量的 的 松动的 页岩 .
然后似乎突然停止，变成一大片松散的页岩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] [naʊ] .
It was too clear now .
它 曾是 也 清除 现在 .
现在一切都太清楚了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɜːst][ðer; ðər][roʊd][ænd; ənd] [tɜːrnd] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðoʊz] ['ɡoʊldən]
They had lost their road and turned , whilst they were indulging those golden
他们 有 丢失的 他们的 路 和 转向 , 而 他们 是 沉溺于 那些 金的
['fænsɪs] ,
fancies ,
幻想 ,

他们迷失了方向，转身离去，而这一切都源于他们沉溺于那些美好的幻想之中。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['kæt(ə)l] - [pæθ] [wɔːrɪn][baɪ][ðə; ðɪ] ['nuːməɾəs] [həːdz] [ʌv; əv] [ɡoʊts] [ænd; ənd][ˈɑːksn] ,
into a mere cattle - path worn by the numerous herds of goats and oxen ,
进入 一个 仅仅 牛 - 小路 磨损 经过 这 很多的 畜群 的 山羊 和 牛 ,
变成了一条被无数羊群和牛群踩踏出来的普通牛道，

[ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [huːz] ['dʒæŋɡlɪŋ] ['belz] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [loʊ]
the music of whose jangling bells still came to them now and then in low
这 音乐 的 谁 叮当作响 铃铛 仍然 来了 到 他们 现在 和 然后 在 低的
[swiːt] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] .
sweet snatches from the pastures of the valley and hill .
甜的 抢夺 从 这 牧场 的 这 谷 和 爬坡道 .

山谷和山丘的牧场上，时不时传来叮当作响的铃铛声，低沉而甜美。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊŋ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][ɔːl][bʌt; bət][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] ,
They were alone amid the all but unbroken silence ,
他们 是 独自的 之中 这 全部 但 未破 沉默 ,

他们独自一人，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrɪn(ə)l][ˈspɫə,tjuːdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] ['terəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .
and the eternal solitudes of the now terrible mountain .
和 这 永恒 孤独 的 这 现在 糟糕的 山 .

以及如今这座可怕山脉永恒的孤独。

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [bruːd] ['heɪvɪli] [ə'baʊ] [ðem; ðəm] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
The darkness began to brood heavily above them ; no one was in sight ,
这 黑暗 开始 到 幼虫 重度 多于 他们 ; 不 一 曾是 在 视线 ,

黑暗开始沉重地笼罩在他们头顶；周围一个人影也没有。

[ænd; ənd] [wen] ['kenədi] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l]['ekəʊ]
and when Kennedy shouted there was no answer , but only an idle echo
和 什么时候 肯尼迪 喊叫 那里 曾是 不 回答 , 但 仅有的 一个 闲置的 回声
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

肯尼迪大声呼喊时，没有回应，只有他声音的空洞回声。

[ʃiːts] [ʌv; əv][mɪst][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Sheets of mist were sweeping round them ,
床单 的 薄雾 是 扫荡 圆形的 他们 ,

层层薄雾笼罩着他们。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [droʊv] [ˈɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][koʊld][swɜːrlz][ʌv; əv]
and at length the gusts of wind drove into their faces cold swirls of
和 在 长度 这 阵风 的 风 驾驶 进入 他们的 面孔 寒冷的 漩涡 的
[plæʃ] [reɪn] .
plashing rain .
飞溅 雨 .

最终，狂风裹挟着冰冷的雨水扑面而来。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

“ **Oh , Mr Kennedy , what can we do ?**
“ 哦 , 先生 肯尼迪 , 什么 能 我们 做 ?

“哦，肯尼迪先生，我们能做些什么呢？ ”

[duː] [ʃaʊt] [əˈgen] .

Do shout again .
做 喊 再次 .

请再喊一声。

“ [wʌns] [mɔːr] [ˈkenədi] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈdaːrkənəs] ,

“ **Once more Kennedy sent his voice ringing through the mist and darkness ,**
“ 一次 更多的 肯尼迪 发送 他的 嗓音 铃声 通过 这 薄雾 和 黑暗 ,

肯尼迪的声音再次响彻迷雾和黑暗之中。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] ,

and once more there was no answer ,
和 一次 更多的 那里 曾是 不 回答 ,

依然无人应答。

[ɪkˈsept] [ðæt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsensɪz] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ]

except that to their now excited senses it seemed as if a scream of mocking
除了 那 到 他们的 现在 兴奋的 感官 它 似乎 作为 如果 一个 尖叫 的 嘲讽

[ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

laughter was carried back to them upon the wind .
笑声 曾是 携带 后退 到 他们 之上 这 风 .

只是，在他们兴奋的感官中，仿佛有一声嘲笑的尖叫声随风传了回来。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

And clinging tightly to his arm ,
和 依恋 紧紧 到 他的 手臂 ,

她紧紧地抓住他的手臂，

[æz; əz] [hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plæd] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] , [ʃiː; ʃi]

as he wrapped her in his plaid to shelter her from the wet , she
作为 他 包装 她 在 他的 格子图案 到 庇护所 她 从 这 湿的 , 她

[əˈgen] [kraɪd] ,

again cried ,
再次 哭 ,

他用格子呢毯子裹住她，为她遮雨，她又哭了起来。

“ [oʊ] , [ˈedwərd] , [wʌt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː] ?

“ **Oh , Edward , what must we do ?**
“ 哦 , 爱德华 , 什么 必须 我们 做 ?

“哦，爱德华，我们该怎么办？ ”

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈfɪr(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

“ **Even in that fearful situation — alone on the mountain , in the storm ,**
“ 甚至 在 那 可怕 情况 — 独自的 在 这 山 , 在 这 风暴 ,

“即使在那种可怕的情况下——独自一人在暴风雪中的山顶上，

— [hiː; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

— **he felt within him a thrill of strength and pleasure that she called him**
— 他 毛毡 之内 他 一个 刺激 的 力量 和 乐趣 那 她 称为 他

[ˈedwərd] ,

Edward ,
爱德华 ,

——她叫他爱德华，这让他内心涌起一股力量和喜悦的悸动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and that she clung so confidingly upon his arm .
和 那 她 紧紧抓住 所以 悄悄地 之上 他的 手臂 .

她如此信任地挽着他的胳膊。

“ [der] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ˈvaɪələt] , ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **Dare you stay here , Violet ,** ” **he asked ,**
“ 敢 你 停留 这里 , 紫色 , ” 他 问 ,

“你敢留在这里吗, 维奥莱特?”他问道。

“ [waɪl] [aɪ] [rʌn] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ? ”
“ **while I run forward and try to catch some glimpse of a light ?** ”
“ 尽管 我 跑步 向前 和 尝试 到 抓住 一些 一瞥 的 一个 光 ? ”

“当我向前奔跑, 试图捕捉到一丝光亮的时候?”

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [na:t] , [aɪ] [der] [na:t] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ;
“ **Oh , I dare not , I dare not ,** ” **she cried ;**
“ 哦 , 我 敢 不是 , 我 敢 不是 , ” 她 哭 ;

“哦, 我不敢, 我不敢,”她哭喊道;

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [mɪs] [jɔ:; jər] [wei] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈloʊn] .
“ **you might miss your way in coming back to me , and I should be alone .**
“ 你 可能 错过 你的 方式 在 未来 后退 到 我 , 和 我 应该 是 独自的 .

“你可能会在回到我身边的路上迷失方向, 而我应该独自一人。”

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
“ **He saw that she loved him ; he had read the secret of her heart ,**
“ 他 锯 那 她 喜爱 他 ; 他 有 读 这 秘密 的 她 心 ,

他看出她爱他; 他读懂了她心中的秘密,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and he was happy .
和 他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

[ˈpæʃənətli] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Passionately he drew her towards him ,
热情地 他 画 她 向 他 ,

他热情地将她拉向自己,

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [ˈfreɪgrənt] [tʃi:k] — [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [dred] [hæd; həd][na:t] [jet]
and on her soft fragrant cheek — on which the pallor of dread had not yet
和 在 她 柔软的 香 脸颊 — 在 哪个 这 苍白 的 恐惧 有 不是 然而
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [glou] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪnd] — [hi:; hi] [ˈprɪntɪd]
extinguished the glow which had been kindled by the mountain wind — he printed
熄灭 这 辉光 哪个 有 到过 点燃 经过 这 山 风 — 他 打印

[ə; eɪ] [ˈlʌvɜ:z] [kɪs] ;
a lover's kiss ;
一个 恋人的 吻 ;

在她柔软芬芳的脸颊上——恐惧的苍白尚未熄灭山风燃起的红晕——他留下了一个爱人的吻;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeɪdənli] [rɪˈzɜ:rv] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈvi:ld]
but in maidenly reserve she drew back , and was afraid to have revealed
但 在 少女 预订 她 画 后退 , 和 曾是 害怕的 到 有 揭晓

[hɜ:r; hər] [ˈsi:kret] ,
her secret ,
她 秘密 ,

但她出于少女的矜持而退缩了, 害怕自己已经泄露了秘密。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] ,
and once more she said , “ Oh , Mr Kennedy ,
和 一次 更多的 她 说 , “ 哦 , 先生 肯尼迪 ,

她又一次说道: “哦, 肯尼迪先生,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈfeltərd] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] .
we shall die if we stay here unsheltered in this storm .
我们 将 死 如果 我们 停留 这里 无家可归 在 这 风暴 .

如果我们继续待在这里, 没有遮蔽物, 就会在这场风暴中丧命。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈθʌndəɹ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [graʊl] ,
“ **As though to confirm her words , the thunder began to growl ,**
“ 作为 尽管 到 确认 她 字 , 这 雷 开始 到 咆哮 ,
仿佛是为了印证她的话, 雷声开始隆隆作响。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] [ˈbiːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bɜːŋ] [laʊd] [ˈhɑːloʊ]
and while the sounds of it were beaten back with long loud hollow
和 尽管 这 声音 的 它 是 被打败 后退 和 长的 大声 空洞的
[ˈbʌfɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
buffetings from the rocks on every side ,
自助餐 从 这 岩石 在 每一个 边 ,

虽然它的声音被四面八方岩石发出的悠长、响亮、空洞的撞击声压制了回去,
[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [wɪŋd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɡlɪtəd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðəɹ] [aɪz] ,
the blue and winged flash of lightning glittered before their eyes ,
这 蓝色的 和 有翅膀的 闪光 的 闪电 闪闪发光 前 他们的 眼睛 ,
一道蓝色的、带有翅膀的闪电在他们眼前闪耀,

[ˈkliːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪft][wɪð; wɪθ] [ˈdæzɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ɪnˈtensəti] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ɡluːm] .
cleaving a rift with dazzling and vivid intensity amid the purple gloom .
劈裂 一个 裂痕 和 耀眼的 和 生动 强度 之中 这 紫色的 愁云 .
在紫色的昏暗中, 一道耀眼而鲜明的光芒划破夜空。

“ [steɪ] [hɪɹ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstənt] , [ˈvaɪələt] — [mɪs] [hoʊm] , ” — [hiː; hi] [sed] ;
“ **Stay here but one instant , Violet — Miss Home , ” — he said ;**
“ 停留 这里 但 一 立即的 , 紫色 — 错过 家 , ” — 他 说 ;
“维奥莱特——霍姆小姐, 请在这里待一会儿,”他说;

“ [aɪ] [waɪ] [klaɪm] [ðɪs] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [laɪt] [ɪz] [nɪɹ] ,
“ **I will climb this rock to see if any light is near ,**
“ 我 将要 爬 这 岩石 到 看 如果 任何 光 是 靠近 ,
“我要爬上这块岩石, 看看附近有没有光亮。”

[ænd; ənd] [waɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and will be with you again in a moment .
和 将要 是 和 你 再次 在 一个 片刻 .
稍后我会再次与你们见面。

“ [hiː; hi] [baʊndɪd] [ˈæktɪvli] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] , [ˈrekləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəɹ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **He bounded actively up the rock , reckless of danger , and gazed from the**
“ 他 有界 积极 向上 这 岩石 , 鲁莽 的 危险 , 和 凝视 从 这
[ˈsʌmɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
summit into the night .
首脑 进入 这 夜晚 .
他奋力跃上岩石, 全然不顾危险, 从山顶凝望夜空。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [əˈnʌðəɹ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæf][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlʊrɪd] [ɡler] ,
For a second , another flash of lightning half blinded him with its lurid glare ,
为了 一个 第二 , 其他 闪光 的 闪电 一半 失明 他 和 它是 骇人的 强光 ,
那一瞬间, 又一道闪电划破夜空, 刺目的光芒让他几乎睁不开眼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌl]
but when he was again accustomed to the darkness , he saw a dull
但 什么时候 他 曾是 再次 习惯 到 这 黑暗 , 他 锯 一个 乏味的
[ˈɡlɪməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
glimmer in the distance ,
微光 在 这 距离 ,
但当他再次适应了黑暗后, 他看到远处有微弱的光芒。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [spræn] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə'gen]
and supposing it to come from the hotel , sprang down the rock again
和 假如 它 到 来 从 这 酒店 , 弹簧 向下 这 岩石 再次
[tu:; tə] ['vaɪ.ə.ləts] [saɪd] .
to Violet's side .
到 紫罗兰的 边 .

以为是从酒店那边来的, 又从岩石上跳下来, 来到维奥莱特身边。

“ [ðɪs] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dɪr] ['vaɪələt] ; [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] ,
“ This way , ” he said , “ dear Violet ; I see a light ,
” 这 方式 , ” 他 说 , ” 亲爱的 紫色 ; 我 看 一个 光 ,
“这边走,”他说, “亲爱的维奥莱特; 我看到一道光,

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [frʌm; frəm]
and from the direction of it I think it must be from
和 从 这 方向 的 它 我 思考 它 必须 是 从
[ʼəʊər; ɑ:r] [hoʊ'tel] .
our hotel .
我们的 酒店 .

从它的方向来看, 我认为那一定是来自我们酒店。

[ki:p] [ʌp] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [su:n] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
Keep up courage , and we shall soon reach it .
保持 向上 勇气 , 和 我们 将 很快 抵达 它 .
保持勇气, 我们很快就能到达目的地。

“ [deɪndʒərəs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ʃeɪl] ,
“ Dangerous as it was to hurry over the wet and slippery shale ,
” 危险的 作为 它 曾是 到 匆忙 超过 这 湿的 和 滑 页岩 ,
“尽管在湿滑的页岩上匆匆而过很危险,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [hɪl] , ['kenədi] [hæf] [dru:] ,
and down the steep sides of the rugged hill , Kennedy half drew ,
和 向下 这 陡 侧面 的 这 崎岖 爬坡道, 肯尼迪 一半 画 ,
肯尼迪沿着崎岖山坡陡峭的一侧向下走去, 半截手臂伸了下去。

[hæf] - ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪm]
half - carried her along with swift steps towards the place from which the dim
一半 - 携带 她 沿着 和 迅速 步骤 向 这 地方 从 哪个 这 暗淡
[laɪt] [stɪl] [si:md] [tu:; tə] [ə'lɔr] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪts] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['flɪkər] .
light still seemed to allure them by its wavering and uncertain flicker .
光 仍然 似乎 到 引诱 他们 经过它是 摇摆不定 和 不确定 闪烁 .

他们半扶着她, 迈着轻快的步伐, 朝着那个地方走去, 那里昏暗的光线摇曳不定, 似乎仍在吸引着他们。

[tʃæptər] [sev(ə)n'ti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] .
A Night of Terror .
一个 夜晚 的 恐怖 .

恐怖之夜。

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wi:; wi] [bles] [ðɪ:] ,
“ For the strength of the hills we bless Thee ,
” 为了 这 力量 的 这 丘陵 我们 保佑 汝 ,
“我们赞美你赐予群山的力量,

[ʼəʊər; ɑ:r] [gɑ:d] , [ʼəʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðə-z] [gɑ:d] ;
Our God , our Father's God ;
我们的 上帝 , 我们的 父亲的 上帝 ;

我们的神, 我们父的神;

[ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [ˈmaɪti] ,
Thou hast made our spirits mighty ,

你 哈斯特 制成 我们的 烈酒 强大的 ,

你使我们的灵魂强大，

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sɑːd] !

By the touch of the mountain sod !

经过 这 触碰 的 这 山 草皮 !

触碰到山草！

" [ˈhi:mənz] .

" Hemans .

" 赫曼斯 .

“赫曼斯。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [ɑːr; ər] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪr(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [æz; əz][ˈdʒuːliən]

" Here you all are , then , " said the cheerful voice of Mr Kennedy , as Julian

" 这里 你 全部 是 , 然后 , " 说 这 快乐 嗓音 的 先生 肯尼迪 , 作为 朱利安

, ,

“那么，你们都到齐了，”肯尼迪先生欢快的声音说道，朱利安也跟着说道。

[iːvə] , [ænd; ənd] [ˈsɪrəl] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] , [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ɪn] .

Eva , and Cyril , followed by the guide , entered the little Mürrem Inn .

伊娃 , 和 西里尔 , 随后 经过 这 指导 , 进入 这 小的 - 客栈 .

伊娃和西里尔，在导游的带领下，走进了小小的穆雷姆客栈。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] , " [ˈænsər] [ˈdʒuːliən] ; " [ˈhævnt] [ˈedwərd] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [əˈraɪvd]

" Here are three of us , " answered Julian ; " haven't Edward and Violet arrived

" 这里 是 三 的 我们 , " 回答 朱利安 ; " 还没有 爱德华 和 紫色 到达的

? ,

? ?

“我们三个在这里，”朱利安回答说，“爱德华和维奥莱特还没到吗？”

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] ,

Not having seen them for the last half - hour ,

不是 拥有 已见 他们 为了 这 最后的 一半 - 小时 ,

由于半小时没见到他们，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gəːt] [brɪfɔːr] [juːˈes][baɪ][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [kʌt] . "

I fancied they must have got before us by some short cut . "

我 幻想 他们 必须 有 得到 前 我们 经过 一些 短的 切 . "

我猜他们一定是抄了捷径，比我们先到了。

" [noʊ] , [ðeɪv] [nɑːt] [kʌm] [jet] .

" No , they've not come yet .

" 不 , 他们有 不是 来 然而 .

“不，他们还没来。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [iːvə] , [ænt] [ˈdʌdli] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

Fortunately for you , Eva , Aunt Dudley is very tired and has gone to bed ,

幸运的是 为了 你 , 伊娃 , 阿姨 达德利 是 非常 疲劳的 和 有 已消失 到 床 ,

伊娃，幸运的是，达德利姨妈很累了，已经去睡觉了。

" [hiː; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] ,

" he said laughing ,

" 他 说 笑 ,

他笑着说：“

“ [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] .
“ **otherwise you would have got a scolding for not taking better care of Violet .**
“ 否则 你 会 有 得到 一个 责骂 为了 不是 采取 更好的 关心 的 紫色 .
“
“
“

“否则你就会因为没有好好照顾维奥莱特而被训斥。”

“ [oʊ] , [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][brˈhaɪnd] [ˈsʌmwɛr] [fɔːr; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] ;
“ **Oh , then , they must be close behind somewhere for certain , “ said Julian ;**
“ 哦 , 然后 , 他们 必须 是 关闭 在后面 某处 为了 肯定 , “ 说 朱利安 ;

“哦，那么，他们肯定就在后面的某个地方了，”朱利安说；

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [pæθ] — [aɪ ˈtiː] [leɪ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ðə; ði] [hoʊl]
“ **they could not have missed the path — it lay straight before us the whole way . “**
“ **way . “**
“ 方式 : “

“他们不可能错过这条路——它一直就在我们面前。”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈləʊərɪŋ] .
“ **Well , I hope they'll be in soon , for it begins to look lowering .**
“ 出色地 , 我 希望 他们会 是 在 很快 , 为了 它 开始 到 看 降低 .

“嗯，我希望他们能尽快进来，因为看起来水位开始下降了。”

[aɪv] [ˈɔːrdərd] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I've ordered tea for you ; make haste and come down to it .
我已经 订购 茶 为了 你 ; 制作 匆忙 和 来 向下 到 它 .

我已经给你点了茶；快点下来喝吧。

[jʊə(r)] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tiː] , [ˈsɪrəl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . “
You're ready for tea , Cyril , I have no doubt . “
“ 你是 准备好 为了 茶 , 西里尔 , 我 有 不 怀疑 : “

西里尔，你肯定已经准备好喝茶了。

“ [ˈræðər] ! “ [sed] [ˈsɪrəl] , [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər] [fəˈtiːɡ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkwaɪət]
“ **Rather ! “ said Cyril , reviving ; for fatigue had made him very quiet**
“ 相当 ! “ 说 西里尔 , 复苏 ; 为了 疲劳 有 制成 他 非常 安静的
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - [ˈaʊər] .
during the last half - hour .
期间 这 最后的 一半 - 小时 .

“确实如此！”西里尔恢复了精神，说道；因为在过去的半个小时里，疲惫让他一直很安静。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈtiːpɑːt] ,
And , indeed , the tempting - looking display on the table , the bright teapot ,
和 , 的确 , 这 诱人的 - 寻找 展示 在 这 桌子 , 这 明亮的 茶壶 ,
[ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd][ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [ˈhʌni] ,
and substantial meal , and amber - coloured honey ,
和 重大的 一顿饭 , 和 琥珀色 - 有色 蜂蜜 ,

的确，桌上摆放的诱人佳肴、鲜艳的茶壶、丰盛的饭菜和琥珀色的蜂蜜，都令人垂涎欲滴。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈljuəd] [ə; eɪ] [mɔːr] [fəˈstɪdiəs] [ˈæpɪtaɪt] .
would have allured a more fastidious appetite .
会 有 诱人 一个 更多的 挑剔 食欲 .

或许会吸引更多挑剔的食客。

[ðeɪ] [ræn][ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [tiː] [ænd; ənd]
They ran up - stairs to make themselves comfortable before having tea and
他们 跑 向上 - 楼梯 到 制作 他们自己 舒服的 前 拥有 茶 和
[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] ,
retiring to bed ,
退休 到 床 ,

他们跑上楼，找了个舒服的地方坐下，然后喝茶睡觉。

[ænd; ənd][ɑːn][ɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['glɒʊɪŋ] [ruːm] , [ðer; ðər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
and on re - entering the warm and glowing room , their first question was
和 在 关于 - 进入 这 温暖的 和 发光 房间 , 他们的 第一的 问题 曾是
 , “ [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ? ”
 , “ **Have they come ?** ”
 , “ 有 他们 来 ? ”

当他们重新回到温暖明亮的房间时，他们的第一个问题是：“他们来了吗？”

“ [noʊ] , “ [sed] ['mɪstər] ['kenədi] , ['æŋkʃəsli] ,
“ **No ,” said Mr Kennedy , anxiously ,**
” 不 , ” 说 先生 肯尼迪 , 焦虑地 ,

“不,”肯尼迪先生焦急地说。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz]['dʒuːliən][roʊz][frʌm; frəm]
and even the boy's face grew grave and thoughtful as Julian rose from
和 甚至 这 男孩们 脸 生长 严重 和 周到 作为 朱利安 玫瑰 从
[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] ,
the tea - table and said ,
这 茶 - 桌子 和 说 ,

就连男孩的表情也变得严肃而沉思起来，朱利安从茶桌旁站起来说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ **I must go and search for them .**
” 我 必须 去 和 搜索 为了 他们 .

我必须去找他们。

“ [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] ,
“ **He seized his straw hat , put on his boots again , and ran out ,**
” 他 查获 他的 稻草 帽子 , 放 在 他的 靴子 再次 , 和 跑 出去 ,

他抓起草帽，重新穿上靴子，跑了出去。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
calling on the guide to accompany him .
呼叫 在 这 指导 到 陪伴 他 .

叫导游陪同他。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
They took out with them a lighted torch , but it was instantly extinguished
他们 采取 出去 和 他们 一个 照明 火炬 , 但 它 曾是 即刻 熄灭
[baɪ][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [reɪn] .
by the streaming rain .
经过 这 流媒体 雨 .

他们带了一支点燃的火把，但火把立刻被倾盆大雨浇灭了。

['dʒuːliən][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [noʊ]
Julian and the guide shouted at the top of their voices , but heard no
朱利安 和 这 指导 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 , 但 听到 不
[saʊnd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
sound in reply ;
声音 在 回复 ;

朱利安和导游扯着嗓子喊，但没有听到任何回应；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ɪn'tens] ,
and the darkness was now so intense ,
和 这 黑暗 曾是 现在 所以 激烈的 ,
黑暗变得如此浓重。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['fɑ:rðər] [ə'mɪd] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [stɔ:rm] .
that it was madness to proceed farther amid that howling storm .
那 它 曾是 疯狂 到 继续 更远 之中 那 嚎叫 风暴 .
在那样狂风暴雨中继续前进是疯了。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [ðə; ði][rest][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
They ran back to the inn , where the rest sat round the table ,
他们 跑 后退 到 这 客栈 , 在哪里 这 休息 卫星 圆形的 这 桌子 ,
他们跑回客栈, 其他人正围坐在桌旁。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [fɪr] .
pale and trembling with excessive fear .
苍白 和 发抖 和 过多的 害怕 .
脸色苍白, 浑身颤抖, 极度恐惧。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər] ['heɪsti] ['kwestʃənz] , ['dʒu:liən][kʊd; kəd][l'oʊnli] [ʃetk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:roʊfəli] .
In reply to their hasty questions , Julian could only shake his head sorrowfully .
在 回复 到 他们的 仓促 问题 , 朱利安 可以 仅有的 摇 他的 头 悲伤地 .
面对他们急切的提问, 朱利安只能悲伤地摇摇头。

“ [ðə; ði] [gaɪd] [sez] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [,əʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði]
“ **The guide says that in all probability they must have been overtaken by the**
“ 这 指导 说道 那 在 全部 可能性 他们 必须 有 到过 被超越 经过 这
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,
导游说, 他们很可能是被暴风雨吞没了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rʌn] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʃæ'leɪ] [fɔ:r; fər][ˈrefju:dʒ] .
and have run to some chalet for refuge .
和 有 跑步 到 一些 小木屋 为了 避难所 .
然后他们逃到某个小木屋避难。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] - ['tri:tɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . “
If so , they will be safe and well - treated till the morning . ”
如果 所以 , 他们 将要 是 安全的 和 出色地 - 治疗 直到 这 早晨 . ”
如果真是这样, 他们就能安全无虞地度过余生, 并得到妥善照顾。”

“ [ju:; jʊ] [tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] , “ [sed] ['mɪstər] ['kenədi] [tu:; tə][i:və][ænd; ənd] ['sɪrəl]
“ **You children had better go to bed ,** ” **said Mr Kennedy to Eva and Cyril**
“ 你 孩子们 有 更好的 去 到 床 , ” 说 先生 肯尼迪 到 伊娃 和 西里尔
,
.
,
“孩子们, 你们最好去睡觉了,”肯尼迪先生对伊娃和西里尔说。

[hu:] [rɪ'lʌktəntli] [əʊ'beɪd] .
who reluctantly obeyed .
WHO 勉强 服从 .
他很不情愿地服从了。

“ [ju:; jʊ] ['kænə:t] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [stɔ:rm] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ə'beɪt] ,
“ **You cannot be of any help , and directly the storm begins to abate** ,
“ 你 不能 是 的 任何 帮助 , 和 直接地 这 风暴 开始 到 减弱 ,
“你帮不上任何忙, 暴风雨随即开始减弱。”

[ˈdʒuːliən][ænd; ənd][aɪ][wɪl][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈʌðər] . ”
Julian and I will go and find the others . ”
朱利安 和 我 将要 去 和 寻找 这 其他的 . ”

朱利安和我将去找其他人。

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] , ” [ˈsɒbd] [ˈiːvə] ; “ [pʊr] [ˈedi] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] !
” **Oh , papa , ” sobbed Eva ; “ poor Eddy and Violet !**
” 哦 , 爸爸 , ” 啜泣 伊娃 ; ” 贫穷的 涡流 和 紫色 !
“哦，爸爸，”伊娃抽泣着说；“可怜的艾迪和维奥莱特！”

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
What will become of them ?
什么 将要 变得 的 他们 ?

他们将会怎样？

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] . ”
Perhaps they have been struck by the lightning . ”
也许 他们 有 到过 击 经过 这 闪电 . ”

或许他们被闪电击中了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɡɑːdz][hænd] , [ˈdɪrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtendərli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɪrfl] [ˈfeɪs] ,
” **They are in God's hand , dearest , ” he said , tenderly kissing her tearful face ,**
” 他们 是 在 神的 手 , 亲爱的 , ” 他 说 , 温柔地 接吻 她 内牛满面 脸 ,
“他们都在上帝的掌控之中，亲爱的，”他一边说着，一边温柔地吻了吻她泪流满面的脸颊。

“ [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .
” **as we all are .**
” 作为 我们 全部 是 .

“我们都是如此。”

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wiː; wi] . ”
In His hand they are as safe as we . ”
在 他的 手 他们 是 作为 安全的 作为 我们 . ”

在他的手中，他们和我们一样安全。

“ [ɪn][ˈɡɑːdz][hænd] , [dɪr] [ˈiːvə] , ” [sed] [ˈdʒuːliən] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [naɪt] .
” **In God's hand , dear Eva , ” said Julian , as he bade her good - night .**
” 在 神的 手 , 亲爱的 伊娃 , ” 说 朱利安 , 作为 他 巴德 她 好的 - 夜晚 .

“亲爱的伊娃，一切都在上帝的掌控之中，”朱利安一边说着，一边向她道晚安。

“ [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [seɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈweɪk] . ”
” **Go to sleep , and no doubt they will be here safe before you awake . ”**
” 去 到 睡觉 , 和 不 怀疑 他们 将要 是 这里 安全的 前 你 醒 . ”

“睡吧，在你醒来之前，他们肯定会安全抵达这里。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [sliːp] , [ˈdʒuːliən] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; “ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
” **I shall not sleep , Julian , ” she whispered ; “ I shall go and pray for their**
” 我 将 不是 睡觉 , 朱利安 , ” 她 低声说道 ; ” 我 将 去 和 祈祷 为了 他们的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

“朱利安，我不会睡觉的，”她低声说；“我要去为他们的安全祈祷。”

[dɪr] , [dɪr] [ˈedi] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] .
Dear , dear Eddy and Violet .
亲爱的 , 亲爱的 涡流 和 紫色 .

亲爱的艾迪和维奥莱特。

“ [ˈsɪrəl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
” **Cyril lingered in the room .**
” 西里尔 徘徊不去 在 这 房间 .

西里尔在房间里逗留了一会儿。

“ [du:][let][em 'i:] [steɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒu:liən] .
“ **Do let me stay up with you , Julian .**
“ 做 让 我 停留 向上 和 你 ， 朱利安 ；
“朱利安，请让我陪你熬夜吧。”

[aɪ] ['kudnt] [sli:p] — [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kudnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] [wen]
I couldn't sleep — indeed , I couldn't ; and I might be of some use when
我 不能 睡觉 — 的确 ， 我 不能 ； 和 我 可能 是 的 一些 使用 什么时候
['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] ,
morning comes ,
早晨 来 ，
我睡不着——真的睡不着；或许明天早上我能帮上点忙。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and when you go to look for them .
和 什么时候 你 去 到 看 为了 他们 ；
当你去找它们的时候。

[du:][let][em 'i:] [steɪ] , ['dʒu:liən] .
Do let me stay , Julian .
做 让 我 停留 ， 朱利安 ；
朱利安，请让我留下来吧。
“ ['dʒu:liən][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɪ] ,
“ **Julian could not resist his brother's wish ,**
“ 朱利安 可以 不是 抵抗 他的 兄弟 希望 ，

朱利安无法抗拒他哥哥的愿望，
[ðoʊ] ['mɪstər] ['kenədi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][bed] .
though Mr Kennedy thought it best that the boy should go to bed .
尽管 先生 肯尼迪 想法 它 最好的 那 这 男生 应该 去 到 床 ；
肯尼迪先生认为，这孩子最好还是去睡觉。

[soʊ] [ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] ['mætərz] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [waɪl] [ðeɪ]
So they compromised matters by getting him to lie down on the sofa , while they
所以 他们 受损 事情 经过 获得 他 到 说谎 向下 在 这 沙发 ， 尽管 他们
[sæt][ʌp] ,
sat up ,
卫星 向上 ，
所以他们想了个折衷办法，让他躺在沙发上，而他们自己则坐着。

[ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
and stared out of the windows silently into the rain .
和 凝视 出去 的 这 视窗 默默 进入 这 雨 ；
然后，他默默地望着窗外的雨水。

[haʊ] ['waɪəli] [ðə; ði] [taɪm] [goʊz][baɪ] [wen] [ju:; jʊ] [dred] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪt] [noʊ]['æk(ə)n][kæən; kən]
How wearily the time goes by when you dread a danger which no action can
如何 疲劳 这 时间 去 经过 什么时候 你 恐惧 一个 危险 哪个 不 行动 能
[ə'vɜ:rt] .
avert .
避免 ；
当你恐惧着无法避免的危险时，时间是如何令人疲惫地流逝的。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['hɜ:ɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Meanwhile the objects of their anxiety had hurried up to the light ,
同时 这 对象 的 他们的 焦虑 有 慌忙 向上 到 这 光 ；
与此同时，他们所担忧的对象已经匆匆走向光明。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][tʌmb(ə)] -
and found that it came from the ragged windows of an old tumble -
和 成立 那 它 来了 从 这 破烂不堪 视窗 的 一个 老的 翻滚 -
[daʊn] ['tenəmənt] ,
down tenement ,
向下 廉租公寓 ,

结果发现它来自一栋破旧公寓楼的残破窗户。

[bɪlt] [ʌv; əv][paɪn] - ['bɔrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][draɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] ,
built of pine - boards which the sun had dried and charred ,
建造 的 松树 - 板 哪个 这 太阳 有 干燥 和 烧焦的 ,
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
until they looked black and stained and forbidding .
直到 他们 看起来 黑色的 和 染色 和 禁止 .

直到它们看起来又黑又脏，令人望而却步。

['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ra:t(ə)n] ['wʊd(ə)n] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['brʊkən]
Going up the rotten wooden steps to the door , and looking through the broken
去 向上 这 烂 木制的 步骤 到 这 门 , 和 寻找 通过 这 破碎的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
[fɒlɒwɪŋ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd]
沿着 腐朽 的 木台阶 走到 门口 , 透过 破损 的 窗户 向外 望去 ,

['kenədi] [sɔ:] [tu:] [men] ['si:tɪd] , ['smʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [brɪ'twi:n]
Kennedy saw two men seated , smoking , with a flaring tallow candle between
肯尼迪 锯 二 男人 坐着 , 吸烟 , 和 一个 燃烧 脂 蜡烛 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

肯尼迪看到两个男人坐着抽烟，中间有一根燃烧的牛油蜡烛。

" [mʌst; məst][wɪ; wi][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] ['vaɪələt] ;
“ **Must we go in there ?** ” **asked Violet ;**
“ 必须 我们 去 在 那里 ? ” 问 紫色 ;
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flerɪŋ] [tæləʊ] [kænd(ə)l] [brɪ'twi:n]
“我们一定要进去吗？”维奥莱特问道；

[ænd; ənd] ['kenədi] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɜ:r; wər]
and Kennedy observed how her arm and the tones of her voice were
和 肯尼迪 观察到 如何 她 手臂 和 这 音调 的 她 嗓音 是
[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
trembling with agitation .
发抖 和 搅动 .
[ænd; ənd] ['kenədi] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɜ:r; wər]
肯尼迪注意到她的手臂和声音都因激动而颤抖。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm] ? " [sed] ['kenədi] .
“ **Isn't it better than staying out in this dreadful storm ?** ” **said Kennedy .**
“ 不是 它 更好的 比 入住 出去 在 这 可怕 风暴 ? ” 说 肯尼迪 .
[ænd; ənd] ['kenədi] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɜ:r; wər]
“难道这不比待在外面淋这场可怕的暴风雨好吗？”肯尼迪说道。

" [ðə; ði] [swɪs] [ɑ:r; ər][æən; ən] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)] ,
“ **The Swiss are an honest people ,**
“ 这 瑞士 是 一个 诚实的 人们 ,
[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'seɪ] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['hɜ:rdzmen] [hu:] [wɪl] ['glædli] [ɡɪv] [ju: 'es] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] .
和 我 敢说 这些 是 牧民 WHO 将要 乐意 给 我们 食物 和 庇护所 .
[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'seɪ] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['hɜ:rdzmen] [hu:] [wɪl] ['glædli] [ɡɪv] [ju: 'es] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] .
我敢说，这些牧民会很乐意为我们提供食物和住所。

[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'seɪ] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['hɜ:rdzmen] [hu:] [wɪl] ['glædli] [ɡɪv] [ju: 'es] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] .
and I daresay these are herdsmen who will gladly give us food and shelter .
和 我 敢说 这些 是 牧民 WHO 将要 乐意 给 我们 食物 和 庇护所 .
[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'seɪ] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['hɜ:rdzmen] [hu:] [wɪl] ['glædli] [ɡɪv] [ju: 'es] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] .
我敢说，这些牧民会很乐意为我们提供食物和住所。

” [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
” Their voices had roused the inmates of the chalet ,
” 他们的 声音 有 唤醒 这 囚犯 的 这 小木屋 ,
他们的声音惊醒了小木屋里的居民,

[ænd; ænd][bəʊθ][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] ,
and both the men jumped up from their seats ,
和 两个都 这 男人 跳了起来 向上 从 他们的 座位 ,
两人都从座位上跳了起来。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [fɪrs] [ˈmæstɪf] [ˈɔ:lsoʊ] [ʃʊk] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sli:p] , [ænd; ænd] [geɪv]
while a large and fierce mastiff also shook himself from sleep , and gave
尽管 一个 大的 和 凶猛的 獒 还 摇晃 他自己 从 睡觉 , 和 给予
[ə; eɪ][loʊ] [di:p] [graʊl] .
a low deep growl .
一个 低的 深的 咆哮 .
与此同时，一只体型庞大、性情凶猛的獒犬也从睡梦中惊醒，发出低沉的咆哮声。

[ˈkenədi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Kennedy knocked at the door .
肯尼迪 敲门 在 这 门 .
肯尼迪敲了敲门。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm][ˈentər] ; [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] ,
A gruff voice bade him enter ; and as he stepped over the threshold ,
一个 粗暴 嗓音 巴德 他 进入 ; 和 作为 他 步 超过 这 临界点 ,
一个粗犷的声音命令他进来；当他跨过门槛时，

[ðə; ði][dɔ:g] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri][bɑ:rk] .
the dog flew at him with an angry bark .
这 狗 飞翔 在 他 和 一个 生气的 吠 .
狗愤怒地吠叫着朝他扑了过来。

[ˈvaɪələt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,
Violet uttered a cry of fear ,
紫色 说出 一个 哭 的 害怕 ,
维奥莱特发出了一声恐惧的尖叫，

[ænd; ænd] [ˈkenədi] [strʌk] [ðə; ði][dɔ:g][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɒbt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Kennedy struck the dog a furious blow with the knobbed end of his
和 肯尼迪 击 这 狗 一个 狂怒 吹 和 这 旋钮 结尾 的 他的
[ˈælpən,sta:k] ,
alpenstock ,
登山杖 ,
肯尼迪用登山杖的末端狠狠地打了那条狗一拳。

[wɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [stʌnd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
which for the moment stunned the animal ,
哪个 为了 这 片刻 目瞪口呆 这 动物 ,
这让这只动物一时愣住了。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [dru:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈtrævələz] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li]
while it drew down on the heads of the tired and fainting travellers a volley
尽管 它 画 向下 在 这 头部 的 这 疲劳的 和 昏厥 旅行者 一个 截击
[ʌv; əv][ˈbru:t(ə)] [ˈdʒɜ:rmən] [oʊðz] .
of brutal German oaths .
的 野蛮 德语 誓言 .
与此同时，一连串粗暴的德语咒骂落在了疲惫不堪、奄奄一息的旅客头上。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [ˈfeltər] ？ ” [sed] [ˈkenədi] ， [hu:] [spouk] [ˈdʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)]
“ **Can you give us shelter ？** ” **said Kennedy , who spoke German with tolerable**
“ 能 你 给 我们 庇护所 ？ ” 说 肯尼迪 ， WHO 辐 德语 和 可容忍的
[ˈflu:ənsi] ；
fluency ；
流利度 ；

“你们能给我们提供庇护吗？”肯尼迪问道，他的德语说得还算流利。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ， [ænd; ənd] [ˈkændɑ:t] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] ；
“ **We have lost our way , and cannot stay out in this storm .**
“ 我们 有 丢失的 我们的 方式 ， 和 不能 停留 出去 在 这 风暴 ；
“我们迷失了方向，不能继续待在这场风暴中。”

“ [ðə; ði][mæn] [sna:rlɪd] [æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] ， [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdəər] [ðæt]
“ **The man snarled an affirmative , and Violet observed with a shudder that**
“ 这 男人 纠缠 一个 肯定 ， 和 紫色 观察到 和 一个 不寒而栗 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] ，
he was an ill - looking ,
他 曾是 一个 患病的 - 寻找 ；
“那人咆哮着应了一声，维奥莱特不禁打了个寒颤，注意到他长相很差。”

[wʌn] - [aɪd] [ˈfelʊʊ] ， [wɪð; wɪθ] [ˈvɪləni] [stæmpt] [ˈledʒəbli][ɑ:n] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] ；
one - eyed fellow , with villainy stamped legibly on every feature .
一 - 眼睛 同伴 ， 和 邪恶 盖章 清晰易读 在 每一个 特征 ；
一个独眼家伙，浑身上下都透着一股邪恶劲儿。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpez(ə)nt] [lʊkt] [ˈmɪrli] [ˈstɑ:lɪd][ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] ， [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪt(ə)]
The other peasant looked merely stolid and dirty , and seemed to be little
这 其他 农民 看起来 仅仅 沉稳 和 肮脏的 ， 和 似乎 到 是 小的
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkri:tn] ，
better than a cretin ,
更好的 比 一个 克汀病 ；
另一个农夫看起来呆滞肮脏，似乎和白痴没什么两样。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈhevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] ；
as he sat heavily in his place without offering to stir .
作为 他 卫星 重度 在 他的 地方 没有 提供 到 搅拌 ；
他沉重地坐在那里，一动不动。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [fu:d] ， [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sʌm; səm] [mɪlk] ？
“ **Can't you give us some food , or at any rate some milk ？**
“ 不能 你 给 我们 一些 食物 ，或者 在 任何 速度 一些 牛奶 ？
“你们就不能给我们一些食物吗？或者至少给我们一些牛奶？”

— [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlhɔ:rn] ， [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ；
— **we have been to the top of the Schilthorn , and are very tired .**
— 我们 有 到过 到 这 顶部 的 这 雪朗峰 ， 和 是 非常 疲劳的 ；
—我们已经登上了雪朗峰顶，现在非常疲惫。

“ [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kɔ:rs] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts] [mɪlk] ， [ænd; ənd][sʌm; səm]
“ **The man brought out a huge coarse wooden bowl of goat's milk , and some**
“ 这 男人 带来 出去 一个 巨大的 粗 木制的 碗 的 山羊的 牛奶 ， 和 一些
[ˈsaʊər] [bred] ；
sour bread ;
酸的 面包 ；
“那人拿出一个巨大的粗糙木碗，里面盛着羊奶，还有一些酸面包；

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈri:əl] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] ， [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ；
and feeling in real need of food , they tried to eat and drink .
和 感觉 在 真实的 需要 的 食物 ， 他们 尝试 到 吃 和 喝 ；
他们感到非常饥饿，于是尝试吃东西和喝水。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ˈkenədi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈvaɪələt] [geɪv] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
While doing so , Kennedy noticed that Violet gave a perceptible start and looking up
尽管 正在做 所以 , 肯尼迪 注意到 那 紫色 给予 一个 可感知的 开始 和 寻找 向上
,
:
,

肯尼迪这时注意到，维奥莱特明显地吓了一跳，抬头望去。

[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [grɪm] [ˌentərˈteɪnər] [ɪnˈtentli] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡoʊld] [waːtʃ] -
observed the one eye of their grim entertainer intently fixed on the gold watch -
观察到 这 一 眼睛 的 他们的 严峻 艺人 专注地 固定的 在 这 金子 手表 -
[tʃeɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈdʒɜːrzi] .
chain which hung over his silk jersey .
链 哪个 悬挂 超过 他的 丝绸 球衣 .

只见他们那位表情严肃的艺人的一只眼睛紧紧盯着挂在他丝绸针织衫上的金表链。

[hiː; hi] [steəd] [ðə; ði] [mæn] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
He stared the man full in the face , finished his meal ,
他 凝视 这 男人 满的 在 这 脸 , 完成的 他的 一顿饭 ,
:
他直视着那人的脸，吃完了饭。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and then asked for a candle to show the lady to her room .
和 然后 问 为了 一个 蜡烛 到 展示 这 女士 到 她 房间 .
:
然后他要了一根蜡烛，好带那位女士去她的房间。

" [noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪklɔːps] , [æz; əz] [ˈkenədi] [ˈmentəli] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .
" **No light but this , " said the Cyclops , as Kennedy mentally named him .**
" 不 光 但 这 , " 说 这 独眼巨人 , 作为 肯尼迪 精神上 命名 他 .
:
“除了这个，没有别的光了，”独眼巨人说道，肯尼迪在心里这样称呼他。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lend] [ˌem ˈiː] [ðɪs] .
" **Then you must lend me this .**
" 然后 你 必须 借 我 这 .
:
“那么你必须把这个借给我。”

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] ,
" **And taking it without more ado ,**
" 和 采取 它 没有 更多的 阿多 ,
:
“然后，毫不犹豫地接受了它，

[hiː; hi] [went] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] ,
he went first to the cupboard from which the milk had been produced ,
他 去 第一的 到 这 橱柜 从 哪个 这 牛奶 有 到过 生产 ,
[wer] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] [dɪp] ,
where seeing another dip ,
在哪里 看到 其他 蘸 ,
:
他先走到放牛奶的橱柜前，看到牛奶又漏了一滩，

[hiː; hi] [ˈkuːlli] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [dɔːr] [wɪtʃ]
he coolly took it , lighted it , and pushed open the creaking door which
他 冷静地 采取 它 , 照明 它 , 和 推动 打开 这 嘎吱作响 门 哪个
[ˈoʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊz] ,
opened on the close ,
打开 在 这 关闭 ,
:
他冷静地接过烟，点燃，然后推开吱呀作响的门，门在关上时自动打开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həər] ['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [prər] ,

He heard her murmuring words of prayer ,

他 听到 她 淙淙 字 的 祷告 ,

他听到她低声祈祷,

[ænd; ənd] [nu:] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
and knew well that she could not sleep in such a situation ;
和 知道 出色地 那 她 可以 不是 睡觉 在 这样的 一个 情况 ;
她很清楚, 在这种情况下她无法入睡;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsaɪləns] , [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] ,
but he himself determined to sit in perfect silence , to keep watch ,
但 他 他自己 决定 到 坐 在 完美的 沉默 , 到 保持 手表 ,
但他本人却决心保持绝对沉默, 严阵以待。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mend] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] , [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd]
and to commend himself and her , whom he now knew that he loved
和 到 表彰 他自己 和 她 , 谁 他 现在 知道 那 他 喜爱
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
more than himself ,
更多的 比 他自己 ,
为了向自己和她致敬, 他现在知道自己爱她胜过爱自己。

[ɪn] [ˈɪnwərd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑ:d][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] .
in inward supplication to the merciful protection of their God and Father .
在 向内 恳求 到 这 仁慈 保护 的 他们的 上帝 和 父亲 .
内心恳求上帝和天父的慈悲庇护。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][bæd][hændz] .
He felt a conviction that they had fallen into bad hands .
他 毛毡 一个 定罪 那 他们 有 倒下 进入 坏的 双手 .
他确信他们落入了坏人手中。

[ðə; ði][ˈmænz][ˌæŋgər][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [wu:nd] [wɪtʃ] [ˈkenədi] [hæd; həd]
The man's anger had first been stirred by the severe wound which Kennedy had
这 男人的 愤怒 有 第一的 到过 搅拌 经过 这 严重 伤口 哪个 肯尼迪 有
[ɪn][self] - [dɪˈfens] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:g] ,
in self - defence inflicted on the dog ,
在 自己 - 防御 造成的 在 这 狗 ,
肯尼迪出于自卫而重伤那条狗, 这首先激起了该男子的愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [dred] [ðæt] [hɪz; ɪz][kju:ˈpɪdəti][hæd; həd] [bɪn]
and now there was too much reason to dread that his cupidity had been
和 现在 那里 曾是 也 很多 原因 到 恐惧 那 他的 贪婪 有 到过
[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] ,
excited by the sight of the gold chain ,
兴奋的 经过 这 视线 的 这 金子 链 ,
现在, 人们有太多理由担心, 他的贪婪已经被那条金链子激起了。

[ænd; ənd][baɪ][ˈvaɪ.ələts] [ˈɔrnəmənts] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˈprə:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [geɪn]
and by Violet's ornaments , which gave promise that he might by this accident gain
和 经过 紫罗兰的 装饰品 , 哪个 给予 承诺 那 他 可能 经过 这 事故 获得
[ə; eɪ] [ˈwelθi] [praɪz] .
a wealthy prize .
一个 富裕 奖 .
而维奥莱特的饰品则预示着 he 可能会因此次意外获得丰厚的奖赏。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
After an interval of silence , during which he perceived that they listened at his
后 一个 间隔 的 沉默 , 期间 哪个 他 感知 那 他们 听着 在 他的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
一阵沉默之后, 他察觉到有人在门外偷听。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'si:vð] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeɪərd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and were deceived by his measured breathing into a notion that he was
和 是 受骗 经过 他的 测量 呼吸 进入 一个 概念 那 他 曾是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

他们被他平稳的呼吸所迷惑，误以为他睡着了。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn] [loʊ] [θɪk]
he noticed that they put out the candle , and continued to whisper in low thick
他 注意到 那 他们 放 出去 这 蜡烛 , 和 持续 到 耳语 在 低的 厚的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他注意到他们把蜡烛熄灭了，然后继续用低沉沙哑的声音窃窃私语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈveri] [ˈwɪri] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈmeni] [taɪmz] ,
He was very very weary , his head nodded many times ,
他 曾是 非常 非常 厌倦 , 他的 头 点头 许多 时代 ,
他非常非常疲惫，不停地点头。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [sli:p] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] ,
and more than once he was afraid that sleep would overcome him ,
和 更多的 比 一次 他 曾是 害怕的 那 睡觉 会 克服 他 ,
他不止一次害怕自己会被睡意吞噬。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt][stɜːr][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
especially as he dared not stir or change his position ; but the thought of
尤其 作为 他 敢于 不是 搅拌 或者 改变 他的 位置 ; 但 这 想法 的
[ˈvaɪ.əl.əts][ˈdeɪndʒər] ,
Violet's danger ,
紫罗兰的 危险 ,

尤其是他不敢动弹或改变姿势；但一想到维奥莱特的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kept]
and the blaze of the lightning mingled with the yell of the wind kept
和 这 火焰 的 这 闪电 混合 和 这 叫喊 的 这 风 保留
[hɪm; ɪm] [ˈwɑːtʃfl] ,
him watchful ,
他 警惕 ,

闪电的光芒与狂风的呼啸声交织在一起，让他时刻保持警惕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)][ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wen] [ðə; ði] [əˈtæk]
and he spent the interminable moments in thinking how to act when the attack
和 他 花费 这 没完没了 时刻 在 思维 如何 到 行为 什么时候 这 攻击
[keɪm] .
came .
来了 .

在漫长的等待中，他一直在思考袭击发生时该如何应对。

[æt; ət][læst] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪtaɪərd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
At last , about an hour and a half after he had retired , he heard the
在 最后的 , 关于 一个 小时 和 一个 一半 后 他 有 退休 , 他 听到 这
[men] [stɜːr] ,
men stir ,
男人 搅拌 ,

最后，在他入睡大约一个半小时后，他听到男人们动静了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrl] [ʌv; əv] [ˈhɜːrər] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊdɪd] .
and with a thrill of horror he detected the sound of guns being loaded .
和 和 一个 刺激 的 恐怖 他 检测到 这 声音 的 枪支 存在 已加载 .
他惊恐地听见了枪支上膛的声音。

[ˈvaɪ.əl.əts][ˈkænd(ə)][wʌz; wəz] [jet] [ˈbɜːrniŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
Violet's candle was yet burning , as he perceived by the faint light under her
紫罗兰的 蜡烛 曾是 然而 燃烧 , 作为 他 感知 经过 这 头晕的 光 在下面 她
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他从门缝下透出的微弱光线看出，维奥莱特的蜡烛还在燃烧。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , “ [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] ,
so he wrote on a leaf of his pocket - book in the dark , “ Don't be afraid ,
所以 他 写道 在 一个 叶子 的 他的 口袋 - 书 在 这 黑暗的 , “ 不 是 害怕的 ,
于是他在黑暗中，在钱包的一页纸上写道：“不要害怕，

[ˈvaɪələt] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ; [trʌst] [ɪn][gɔːd] ,
Violet , whatever you may hear ; trust in God ,
紫色 , 任何 你 可能 听到 ; 相信 在 上帝 ,
维奥莱特，无论你听到什么，都要相信上帝。

“ [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [pʊʃt] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
” **and noiselessly pushed it under the crevice of the door into her room .**
” 和 无声 推动 它 在下面 这 裂缝 的 这 门 进入 她 房间 .
然后悄无声息地把它从门缝下塞进了她的房间。

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈverɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈregjələr]
The muffled footsteps approached , but he never varied the sound of his regular
这 闷音 脚步声 接近 , 但 他 绝不 多种多样 这 声音 的 他的 常规的
[ˈbriːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

沉闷的脚步声越来越近，但他呼吸的声音始终没有改变。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪspər]
At last came a push at the door , followed by silence , and then the whisper
在 最后的 来了 一个 推 在 这 门 , 随后 经过 沉默 , 和 然后 这 耳语
,
.
,

最后传来一阵推门声，随后是一阵沉默，接着是低语声：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɑːsənd] [aɪˈtiː] .
” **he has fastened it .**
” 他 有 系紧 它 .
他已经系好了。

“ [stiɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [tɪl] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” **Still he did not stir , till he observed that they were both close against the door ,**
” 仍然 他 做过 不是 搅拌 , 直到 他 观察到 那 他们 是 两个都 关闭 反对 这 门 ,
“但他仍然一动不动，直到他发现他们俩都紧贴着门。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
and were preparing to force it open .
和 是 准备 到 力量 它 打开 .
并准备强行打开它。

[ðen] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
Then guided by a swift instinctive resolution ,
然后 引导 经过 一个 迅速 本能 解决 ,
然后，在迅速而本能的指引下，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈlɑːrm] .
he determined to trust to the effects of an unexpected alarm .
他 决定 到 相信 到 这 效果 的 一个 意外 警报 .
他决定相信突如其来的警报会产生的效果。

['nɔɪzləsli] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ælpən,sta:k] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [dæft]
Noiselessly moving his alpenstock , he suddenly and with all his force , dashed
 无声 移动 他的 登山杖 , 他 突然 和 和 全部 他的 力量 , 虚线
 [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
the door open ,
 这 门 打开 ,
 他悄无声息地抬起登山杖，突然用尽全力，猛地推开了门。

[ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ˈvaɪələns] [swʌŋ] [raʊnd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [spaɪk] .
shouted aloud , and with his utmost violence swung round the heavy iron spike .
 喊叫 大声 , 和 和 他的 极致 暴力 摇摆 圆形的 这 重的 铁 长钉 .

他大声喊叫，并用尽全力挥舞着沉重的铁钉。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ʌ; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑːləʊd] ;
A flash , the report of a gun , and a yell of anguish instantly followed ;
 一个 闪光 , 这 报告 的 一个 枪 , 和 一个 叫喊 的 痛苦 即刻 随后 ;

一道闪光、一声枪响和一声痛苦的喊叫随即响起；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈvaɪələt][ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [θru:] [ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
and as Violet in terror and excitement threw open her door ,
 和 作为 紫色 在 恐怖 和 激动 扔 打开 她 门 ,
 维奥莱特既恐惧又兴奋地猛地推开了门,

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['stri:mɪd] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ʃəʊd] ['kenədi] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]
the light which streamed from it showed Kennedy in a moment that the
 这 光 哪个 流媒体 从 它 显示 肯尼迪 在 一个 片刻 那 这
 [ˈfɔ:rməʊst] [ˈvɪlən] ,
foremost villain ,
 首先 恶棍 ,

从它射出的光芒让肯尼迪在那一刻看到了头号恶棍，

[ˈstɑ:rtld] [bəɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] , [hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ˈfaɪərd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
startled by the sudden opposition , had accidentally fired off his gun ,
 惊慌 经过 这 突然 反对 , 有 偶然 被解雇 离开 他的 枪 ,
 由于受到突如其来的反抗, 他不慎走火。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊl] ['kɑ:ntents] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of which the whole contents had lodged themselves in the shoulder of his
 的 哪个 这 所有的 内容 有 已提交 他们自己 在 这 肩膀 的 他的
 ['kɑ:mɾəd] .
comrade .
 同志 .

其中所有东西都卡在了他同伴的肩膀上。

[ðɪs] ['sekənd] [mæn][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] - [ɡʌn] ,
This second man had also armed himself with a chamois - gun ,
 这 第二 男人 有 还 武装 他自己 和 一个 麋皮 - 枪 ,
 第二名男子也配备了一支羚羊枪。

[wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hi; hi] [fel] ['wʊ:ndɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
which slipped out of his hands as he fell wounded to the ground .
 哪个 滑倒了 出去 的 他的 双手 作为 他 跌倒 受伤 到 这 地面 .
 他受伤倒地时，手中的东西也随之滑落。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwəd] ['kenədi] [rentʃt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'læksɪŋ] [græsp] ,
Springing forward Kennedy wrenched it out of his relaxing grasp ,
 弹簧 向前 肯尼迪 扭动 它 出去 的 他的 放松 抓牢 ,
 肯尼迪猛地向前一跃，一把夺过他放松握着的手。

[ænd; ənd] [priˈzentɪd] [ˌaɪ ˈti:] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] ,
and presented it full at the head of the other , who ,
 和 呈现 它 满的 在 这 头 的 这 其他 , WHO ,
 并将其完整地呈献给另一位，那位

[hæf] - [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] - [ʃɑːd]
half - stunned with the blow he had received from the heavy iron - shod
一半 - 目瞪口呆 和 这 吹 他 有 已收到 从 这 重的 铁 - 鞋子
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼæʃ(ə)n] ['ælpən,sta:k] ,
point of the ashen alpenstock ,
观点 的 这 铁青 登山杖 ,
他被沉重的铁制登山杖尖击中，半昏迷着。

[wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼæ'lei] .
was crouching for concealment in the corner of the chalet .
曾是 蹲伏 为了 隐蔽 在 这 角落 的 这 小木屋 .
他蹲在小木屋的角落里躲藏。

“ [ˈvaɪələt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɔːl][ɪz] [naʊ] [seɪf] .
“ **Violet , ” he said , “ all is now safe .**
” 紫色 , ” 他 说 , ” 全部 是 现在 安全的 .
“维奥莱特,”他说,“现在一切都安全了。”

[ðɪːz] [retʃɪz] [ɑːr; ər][dɪs'a:rmɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['feltər] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
These wretches are disarmed ; if you like to take shelter here till the morning ,
这些 可怜虫 是 解除武装 ; 如果 你 喜欢 到 拿 庇护所 这里 直到 这 早晨 ,
这些家伙已被解除武装; 如果你想在这里避难到天亮,

[aɪ][kæən; kən] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tæk] .
I can secure you from any further attack .
我 能 安全的 你 从 任何 更远 攻击 .
我可以保护你免受任何进一步的攻击。

[ɪf] [juː; jʊ][stɜːr][bʌt; bət][æən; ən] [ɪntʃ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌn'wuːndɪd] [mæn] ,
If you stir but an inch , “ he continued , addressing the unwounded man ,
如果 你 搅拌 但 一个 英寸 , ” 他 持续 , 解决 这 未受伤 男人 ,
“如果你动一下,”他继续对那位未受伤的男子说道, “

“ [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] .
“ **I will shoot you dead .**
” 我 将要 射击 你 死的 .
“我会开枪打死你。”

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [ɡʌn] .
Lay down your gun .
莱 向下 你的 枪 .
放下枪。

“ [ðə; ði] ['mænz] [wʌn] [aɪ] [ɡleəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
“ **The man's one eye glared with rage and hatred ,**
” 这 男人的 一 眼睛 怒目而视 和 愤怒 和 仇恨 ,
“那男人的独眼充满了愤怒和仇恨,

[bʌt; bət] ['kenədi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [ɡʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst]
but Kennedy still held the loaded gun at his head , and he was forced
但 肯尼迪 仍然 握住 这 已加载 枪 在 他的 头 , 和 他 曾是 强制
[ˈsʌlənlɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
sullenly to obey .
闷闷不乐地 到 服从 .
但肯尼迪仍然用上了膛的枪指着自己的头，他被迫闷闷不乐地服从。

朱利安之家(Julian Home)

第10/18页

[ˈkenədi] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈpleksəti] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,
Kennedy put his foot upon the gun , and was in perplexity what to do next ,
肯尼迪 放 他的 脚 之上 这 枪 , 和 曾是 在 困惑 什么 到 做 下一个 ,
肯尼迪用脚踩住枪, 一时不知所措。

[ˈfiəriŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈmɜːrdərər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈməʊniŋ] [ˈhevi] , [maɪt] [ˌnevərðəˈles]
fearing that the wounded murderer , who was moaning heavily , might nevertheless
害怕 那 这 受伤 凶手 , WHO 曾是 呻吟 重度 , 可能 尽管如此
[sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
spring at him from behind ,
春天 在 他 从 在后面 ,
他担心那个痛苦呻吟的受伤凶手会不会从背后突然袭击他。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈdredɪŋ] [æn; ən] [ətæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæstɪf] , [huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ]
and also momentarily dreading an attack from the mastiff , who kept up a
和 还 片刻 恐惧 一个 攻击 从 这 獒 , WHO 保留 向上 一个
[ˈsʌlən] [graʊl] .
sullen growl .
忧郁 咆哮 .

同时, 他也一度担心会遭到獒犬的攻击, 獒犬一直发出低沉的咆哮声。

" [let] [juːˈes] [liːv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [huː] ,
" **Let us leave this dreadful place , " said Violet , who ,**
" 让 我们 离开 这 可怕 地方 , " 说 紫色 , WHO ,
“我们离开这个可怕的地方吧,”维奥莱特说道,

[peɪl] [bʌt; bət] [ʌnˈdɔːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][baɪ]
pale but undaunted at the horrors of the scene , had taken refuge by
苍白 但 无所畏惧 在 这 恐怖 的 这 场景 , 有 已采取 避难所 经过
[ˈkenədiːz] [saɪd] .
Kennedy's side .
肯尼迪的 边 .

尽管场面惨烈, 他面色苍白, 却毫不畏惧, 躲到了肯尼迪身边。

" [der] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ɡʌn] ?
" **Dare you pick up and carry the gun ?**
" 敢 你 挑选 向上 和 携带 这 枪 ?
你敢拿起枪携带它吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
" **It would be dangerous to leave it in their hands .**
" 它 会 是 危险的 到 离开 它 在 他们的 双手 .
“把事情交给他们处理是很危险的。”

" [ˈvaɪələt] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [wer] [aɪˈtiː][leɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Violet picked it up , where it lay under his feet ,**
" 紫色 挑选 它 向上 , 在哪里 它 躺 在下面 他的 脚 ,
“维奥莱特捡起了它, 它就躺在他脚下。”

[ænd; ənd] [ðen] [glaidɪd] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [waɪl] [ˈkenədi] [ˈsləʊli] [ˈfɑ:ləʊd] ,
and then glided rapidly out of the chalet , while Kennedy slowly followed ,
和 然后 滑翔 快速 出去 的 这 小木屋 , 尽管 肯尼迪 缓慢地 随后 ,
然后他迅速滑出小木屋, 肯尼迪则缓缓跟在后面。

[ˈnevər] [wʌns] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ænˈtæɡənɪst] .
never once taking his eye from his crouching antagonist .
绝不 一次 采取 他的 眼睛 从 他的 蹲伏 反派 .
他的目光从未离开过蹲伏的对手。

[brɪfɔ:r] [hi;; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði]ˈoʊpən] [er] , [hi;; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [men] ,
Before he stepped into the open air , he said to the men ,
前 他 步 进入 这 打开 空气 , 他 说 到 这 男人 ,
他走到户外之前, 对众人说:

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] [ˈfʊtstep] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ded] . ”
“ If I hear but one footstep in pursuit of us , I will shoot one of you dead . ”
“ 如果 我 听到 但 一 脚步 在 追逐 的 我们 , 我 将要 射击 一 的 你 死的 . ”
“如果我听到哪怕一声追赶的脚步声, 我都会开枪打死你们中的一个。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɜ:rf] [wʌns] [mɔ:r] ! ”
“ Oh , what a relief to be on the mountain - turf once more ! ”
“ 哦 , 什么 一个 宽慰 到 是 在 这 山 - 草皮 一次 更多的 ! ”
“哦, 能再次踏上山地草坪真是太好了!”

“ [sed] [ˈvaɪələt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈwɪspər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡrɑ:spt] [ˈkenədi:z] [ɑ:rm] , ”
“ said Violet in a low and broken whisper , as she grasped Kennedy's arm , ”
“ 说 紫色 在 一个 低的 和 破碎的 耳语 , 作为 她 抓住 肯尼迪的 手臂 , ”
“维奥莱特低声说道, 声音嘶哑而破碎, 同时她抓住了肯尼迪的手臂。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [led] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [ru:d] [pæθ] ,
and he cautiously led her down a rude path ,
和 他 谨慎地 引领 她 向下 一个 粗鲁的 小路 ,
他小心翼翼地把她引向一条荒凉的小路,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer]
which was faintly marked a few hundred yards from the lonely cottage where
哪个 曾是 淡淡的 标记 一个 很少 百 码 从 这 孤独 小屋 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
they had been .
他们 有 到过 .
在距离他们之前居住的那间孤零零的小屋几百码的地方, 有一个隐约可见的标记。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [seɪf] [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Are we safe now , do you think ? ”
“ 是 我们 安全的 现在 , 做 你 思考 ? ”
“你觉得我们现在安全了吗? ”

“ [jes] , [kwɑɪt] [seɪf] , [ˈvaɪələt] , [aɪ] [trʌst] . ”
“ Yes , quite safe , Violet , I trust . ”
“ 是的 , 相当 安全的 , 紫色 , 我 相信 . ”
“是的, 很安全, Violet, 我相信。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [der] [pərˈsu:ɪ] [em ˈi:] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,
They will not dare pursue me , now that their guns are gone ,
他们 将要 不是 敢 追求 我 , 现在 那 他们的 枪支 是 已消失 ,
现在他们的枪没了, 他们不敢再追杀我了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈləʊdɪd] [wʌn] [ɪn][maɪ][hænd] . ”
and I have this loaded one in my hand . ”
和 我 有 这 已加载 一 在 我的 手 . ”
我手里拿着这把上了膛的枪。

“ [daɪ] [breɪv] [ˈmɪstər] [ˈkenədi] .
“ **Dear brave Mr Kennedy** .
“ 亲爱的 勇敢的 先生 肯尼迪 .

“亲爱的勇敢的肯尼迪先生。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][soʊ][ˈnoʊbli] ?
How shall I ever thank you enough for having saved my life so nobly ?
如何 将 我 曾经 感谢 你 足够的 为了 拥有 已保存 我的 生活 所以 高贵地 ？

我该如何才能充分感谢您如此英勇地救了我的命？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [bəʊθ][hæv; həv] [naʊ]
If you had not been so strong and watchful , we should both have now
如果 你 有 不是 到过 所以 强的 和 警惕 , 我们 应该 两个都 有 现在
[bɪn] [kɪld] . “
been killed .”
到过 被杀 . ”

如果你不是那么坚强警惕，我们现在恐怕都已经死了。

“ [aɪ] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **I would die a thousand deaths ,** ” **he whispered ,** “ **to save you from the**
“ 我 会 死 一个 千 死亡人数 , ” 他 低声说道 , “ 到 节省 你 从 这
[liːst] [hɑːrm] , [ˈvaɪələt] .
least harm , Violet .
至少 伤害 , 紫色 .

“我愿死一千次,”他低声说,“也要让你免受哪怕一丝伤害, 维奥莱特。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪəd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [daːn] .
But you are tired , you must rest here till the dawn .
但 你 是 疲劳的 , 你 必须 休息 这里 直到 这 黎明 .

但你已经累了，你必须在这里休息到天亮。

[sɪt] [ˈʌndər] [ðɪs] [rɑːk] , [ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][maɪ] [plæd] .
Sit under this rock , dearest , and cover yourself with my plaid .
坐 在下面 这 岩石 , 亲爱的 , 和 覆盖 你自己 和 我的 格子图案 .

亲爱的，就坐在这块石头底下，用我的格子呢毯子盖住自己吧。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [stɪl] .
I will keep watch still .
我 将要 保持 手表 仍然 .

我还会继续守望。

“ [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
“ **She sat down wearily , and her head sank upon the rock .**
“ 她 卫星 向下 疲劳 , 和 她 头 沉没 之上 这 岩石 .

她疲惫地坐了下来，头垂在岩石上。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] : [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbæfəld] [ˈenəmi] [ɪn]
The storm was over : the thunder was still muttering like a baffled enemy in
这 风暴 曾是 超过 : 这 雷 曾是 仍然 喃喃自语 喜欢 一个 困惑 敌人 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

暴风雨已经过去：远处雷声依旧低沉地响着，像一个困惑的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ˈæftər][ɪts] [leɪt] [ˈfjəri][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈfɪtəli] [laɪk][ə; eɪ]
but the wind after its late fury was sobbing gently and fitfully like a
但 这 风 后 它是 晚的 愤怒 曾是 啜泣 轻轻地 和 断断续续地 喜欢 一个
[rɪˈpentənt] [tʃaɪld] .
repentant child .
悔改的 孩子 .

但狂风在最后的肆虐之后，却像一个悔恨的孩子一样，轻轻地、断断续续地抽泣着。

[ðə; ði] [rɑ:k] [geiv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeltəɹ] , [ænd; ənd][ˈæftəɹ][hɜ:r; həɹ] [fəˈti:g] [ænd; ənd][ædʒɪteɪ(ə)n][ˈi:; ji][wʌz; wəz]
The rock gave her shelter , and after her fatigue and agitation she was
这 岩石 给予 她 庇护所 , 和 后 她 疲劳 和 搅动 她 曾是
[ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] ,
sleeping peacefully ,
睡眠 和平地 ,

岩石为她提供了庇护，疲惫和烦躁过后，她安然入睡。

[waɪl] [ˈkenədi] [boʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
while Kennedy bowed down his head ,
尽管 肯尼迪 鞠躬 向下 他的 头 ,

肯尼迪低下头时，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɔ:d][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə]
and thanked God for the merciful protection which He had extended to
和 谢谢 上帝 为了 这 仁慈 保护 哪个 他 有 扩展 到

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他们感谢上帝对他们的仁慈庇护。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [lɔ:ŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] ,
He had not been seated long when his eye caught the light of torches ,
他 有 不是 到过 坐着 长的 什么时候 他的 眼睛 捕捉 这 光 的 火炬 ,

他刚坐下没多久，目光就被火把的光芒吸引住了。

[ˈbi:ɪŋ] [weɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
being waved at a distance in the direction of the hotel .
存在 挥手 在 一个 距离 在 这 方向 的 这 酒店 :

远处有人朝酒店方向挥手。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊɹ] [ðæt] [ˈdʒu:liən] [wʌz; wəz] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm]
In an instant , he felt sure that Julian was come out to search for them
在 一个 立即的 , 他 毛毡 当然 那 朱利安 曾是 来 出去 到 搜索 为了 他们

,
:
,

他立刻确信朱利安是出来找他们的。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈvaɪələt] , [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [help]
and gently awakening Violet , he told her with a thrill of joy that help
和 轻轻地 唤醒 紫色 , 他 讲述 她 和 一个 刺激 的 喜悦 那 帮助

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was at hand :
曾是 在 手 :

他轻轻地唤醒了维奥莱特，激动地告诉她，救援马上就到。

[ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [dru:] [ˈnɪrəɹ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsi:tɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzɪd] [ə; eɪ]
The torches drew nearer the place where they were seated , and he raised a
这 火炬 画 更近 这 地方 在哪里 他们 是 坐着 , 和 他 提高 一个

[ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊt] .

joyous shout :
欢乐 喊 :

火炬越来越靠近他们坐着的地方，他发出了一声欢呼。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə] [hɪɹ] [hɪm; ɪm] ,
As yet they were too far off to hear him ,
作为 然而 他们 是 也 远的 离开 到 听到 他 ,

他们离得太远，还听不到他的声音。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə][faiə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .
but suddenly it occurred to him to fire his gun .
但 突然 它 发生 到 他 到 火 他的 枪 .
但他突然想到要开枪。

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'træktɪd] [ðer; ðər][hoo'tis] ; [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [gru:] ['ræpɪdli] [nɪrər]
The flash and echoing report attracted their notice ; the torches grew rapidly nearer
这 闪光 和 回声 报告 吸引 他们的 注意 ; 这 火炬 生长 快速 更近
;
;
;
;
闪光和回声引起了他们的注意; 火把迅速靠近;

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lmoust] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] ['kærid] [ðem; ðəm] ;
he could almost see the dark figures of those who carried them ;
他 可以 几乎 看 这 黑暗的 数据 的 那些 WHO 携带 他们 ;
他几乎能看到抬着它们的人的黑色身影;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [ʃaʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['hɜ:rid] [saʊnd] [ʌv; əv] [fə'miliər]
and now in answer to his second shout came the hurried sound of familiar
和 现在 在 回答 到 他的 第二 喊 来了 这 慌忙 声音 的 熟悉的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,
他的第二次呼喊之后, 传来一阵急促的熟悉声音。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:ɹ] ['dʒu:liən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [grɑ:spt] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and in five minutes more Julian and his father had grasped him by the
和 在 五 分钟 更多的 朱利安 和 他的 父亲 有 抓住 他 经过 这
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
五分钟后, 朱利安和他的父亲抓住了他的手。

[ænd; ənd][sɪrəl] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] ['vaɪ.ə.ləts] [nek] .
and Cyril had flung his arms round Violet's neck .
和 西里尔 有 扔 他的 武器 圆形的 紫罗兰的 脖子 .
西里尔一把搂住了维奥莱特的脖子。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst] ['kenədi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'mooʃ(ə)n] ,
And now at last Kennedy gave way to his emotion ,
和 现在 在 最后的 肯尼迪 给予 方式 到 他的 情感 ,
最终, 肯尼迪还是流露出了自己的情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪli] - [rɔ:t] ['fi:lnɪz] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] .
and his highly - wrought feelings found relief in a burst of passionate tears .
和 他的 高度 - 锻 情怀 成立 宽慰 在 一个 爆裂 的 热情的 眼泪 .
他内心剧烈的情绪在一阵热烈的泪水中得到了释放。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kwɛstʃənɪŋz] .
It was no time for questionings .
它 曾是 不 时间 为了 质询 .
当时不是质问的时候。

['dʒu:liən] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [weɪst] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] ['kenədi] ,
Julian passed his arm round his sister's waist , and , aided by Mr Kennedy ,
朱利安 通过了 他的 手臂 圆形的 他的 姐妹 腰部 , 和 , 协助 经过 先生 肯尼迪 ,
朱利安将手臂搭在妹妹的腰上, 并在肯尼迪先生的帮助下,

[hæf] - ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər][hoo'tel] .
half - carried her to their hotel .
一半 - 携带 她 到 他们的 酒店 .
他们半扶着她把她送到了酒店。

[ˈkenədi] [li:nd] [ˈheviɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [ɑ:rm] ; [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈlændlɔ:rd] , [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði]
Kennedy leaned heavily on the guide's arm ; the honest landlord , who accompanied the
肯尼迪 倾斜 重度 在 这 指南 手臂 ; 这 诚实的 房东 , WHO 伴随 这
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈpɑ:rti] ,
searching party ,
搜索 派对 ,

肯尼迪重重地倚在向导的胳膊上；这位诚实的房东陪同搜寻队前来。

[ˈkærid] [ðə; ði] [plæd] , [ðə; ði] [ˈælpən,sta:k] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈsɪrəl] ,
carried the plaid , the alpenstock , and one of the guns , and Cyril ,
携带 这 格子图案 , 这 登山杖 , 和 一 的 这 枪支 , 和 西里尔 ,
[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] ,
impressed by the strange scene ,
印象深刻 经过 这 奇怪的 场景 ,

他扛着格子呢披肩、登山杖和其中一支枪，西里尔被这奇异的景象深深吸引。

[ˈkærid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [kənˈdʒektʃər] [wʌt] [ˈkenədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
carried the other gun , full of wondering conjecture what Kennedy could have been
携带 这 其他 枪 , 满的 的 好奇 推测 什么 肯尼迪 可以 有 到过
[ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ,
doing with it ,
正在做 和 它 ,

他手里拿着另一把枪，满脑子都是猜测，想知道肯尼迪会用它做什么。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] .
and from whence it could have come .
和 从 何处 它 可以 有 来 .

以及它可能来自哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ˈvaɪələt] [ri:tʃt] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [slept] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] ,
And when Violet reached Eva's room , in which she slept , she could only say ,
和 什么时候 紫色 达到 伊娃的 房间 , 在 哪个 她 睡着了 , 她 可以 仅有的 说 ,
当维奥莱特来到伊娃的房间时，伊娃正在那里睡觉，维奥莱特只能说：

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪmˈbreɪs] : —
as they sat locked in a long embrace : —
作为 他们 卫星 已锁定 在 一个 长的 拥抱 : —

他们紧紧相拥，久久不愿分开：——

“ [ˈdɪrɪst] [ˈi:və] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [θru:] [ˈedwərd] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] .
” **Dearest Eva , it is only through Edward that my life has been saved .**
” 亲爱的 伊娃 , 它 是 仅有的 通过 爱德华 那 我的 生活 有 到过 已保存 .

“亲爱的伊娃，我的生命之所以得救，全靠爱德华。”

“ [ˈi:və][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hɜ:rd] [ˈvaɪələt] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
” **Eva had never before heard Violet call her brother by his name ,**
” 伊娃 有 绝不 前 听到 紫色 称呼 她 兄弟 经过 他的 姓名 ,

“伊娃以前从未听过维奥莱特叫她哥哥的名字。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][æt; ət] [hɑ:rt] .
and she was glad at heart .
和 她 曾是 高兴的 在 心 .

她内心感到高兴。

[ˈtʃæptər] [eɪˈti:n] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈælpən] - - .
The Alpen - Gluhen .
这 阿尔卑斯山 - - .

阿尔卑斯-格鲁亨。

“ [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
“ And , last of all ,
“ 和 , 最后的 的 全部 ,

最后 ,
[ʌv] , [laɪk][æn; ən][ˈælpain] [ˈherbel] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Love , like an Alpine harebell , hung with tears ,
爱 , 喜欢 一个 高山 风铃草 , 悬挂 和 眼泪 ,

爱情, 就像高山风铃草, 挂满了泪水。

[baɪ][sʌm; səm][kəʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈgleɪʃər] .
By some cold morning glacier .
经过 一些 寒冷的 早晨 冰川 .

在某个寒冷的清晨冰川旁。

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
“ The Princess .
“ 这 公主 .

“公主。”

[ˈvaɪ.ələts] [ˈflʌtəd] [nə:vs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [freɪm] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ]
Violet's fluttered nerves and wearied frame rendered it necessary for the party
紫罗兰的 飘动 神经 和 疲惫 框架 渲染 它 必要的 为了 这 派对
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələz] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] - ,
of English travellers to stay for a few days at Mürrem ,
的 英语 旅行者 到 停留 为了 一个 很少 天 在 - ,

维奥莱特神经紧张, 身体疲惫, 因此这群英国旅行者不得不在米雷姆停留几天。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [grɪndəl,wɔ:ld] ,
and afterwards it was decided that they should all go down to Grindelwald ,
和 然后 它 曾是 决定 那 他们 应该 全部 去 向下 到 格林德沃 ,
之后, 他们决定全都去格林德沃。

[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər]
and spend there the remainder of the time which they had set apart for
和 花费 那里 这 余 的 这 时间 哪个 他们 有 放 除 为了
[ðə; ði] [swɪs] [tʊr] .
the Swiss tour .
这 瑞士 旅游 .

并在那里度过了他们为瑞士之旅预留的剩余时间。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
The landlord of the Jungfrau treated them with the utmost consideration ,
这 房东 的 这 少女峰 治疗 他们 和 这 极致 考虑 ,
少女峰的房东对他们非常体贴。

[ænd; ənd] [əˈmju:zd] [ˈkenədi] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and amused Kennedy by paying him as much deference as if he had
和 觉得好笑 肯尼迪 经过 付费 他 作为 很多 尊重 作为 如果 他 有
[bɪn] [tel] [ɔ:r][ˈɑ:rnəld] [hɪm'self] .
been Tell or Arnold himself .
到过 告诉 或者 阿诺德 他自己 .

肯尼迪对他毕恭毕敬, 就像对待泰尔或阿诺德本人一样, 这让他觉得很有趣。

[ˈli:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɔ:l] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [tu:] [ˈskaʊndrəlz] , [hu:] [hæd; həd]
Leaving in his hands all endeavours to discover the two scoundrels , who had
离开 在 他的 双手 全部 努力 到 发现 这 二 无赖 , WHO 有
[ɪnˈtaɪərli] [dɪˈkæmpt] ,
entirely decamped ,
完全 撤离 ,

他全权负责搜寻那两个已经逃之夭夭的恶棍。

[ˈkenədi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
Kennedy gave him one of the guns ,
肯尼迪 给予 他 一 的 这 枪支 ;
肯尼迪给了他其中一支枪。

[waɪl] [hi; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu; tə] [ki:p] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz]
while he carried with him the other to keep as a trophy in his rooms
尽管 他 携带 和 他 这 其他 到 保持 作为 一个 杯 在 他的 房间
[æt; ət] [kæmfəd] .
at Camford .
在 坎福德 .

而他则把另一只带在身边，作为战利品保存在他在坎福德的房间里。
[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [saɪts] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈfæməliz] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ]
There are few sights more pleasant than that of two families bound together by
那里 是 很少 景点 更多的 令人愉快的 比 那 的 二 家庭 边界 一起 经过
[ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
the ties of friendship and affection ,
这 领带 的 友谊 和 感情 ;
世间最令人愉悦的景象莫过于两个家庭因友谊和亲情而紧密相连。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and living together as though they were all brothers and sisters of a
和 活的 一起 作为 尽管 他们 是 全部 兄弟 和 姐妹 的 一个
[ˈka:mən] [hoʊm] .
common home .
常见的 家 .

他们像一家之主的兄弟姐妹一样生活在一起。
[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkenədi:z] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðʊʊz] [deɪz]
For long years afterwards the Homes and the Kennedys looked back on those days
为了 长的 年 然后 这 房屋 和 这 肯尼迪家族 看起来 后退 在 那些 天
[æt; ət] [grɪndəlwɔ:ld] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
at Grindelwald as among the happiest of their lives ,
在 格林德沃 作为 之中 这 最快乐 的 他们的 生活 ;
在之后的很长一段时间里，霍姆斯和肯尼迪家族都将格林德沃的那些日子视为他们一生中最幸福的时光之一。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd][baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən] [ˈpleʒər] .
and , indeed , they glided by like a dream of unbroken pleasure .
和 , 的确 , 他们 滑翔 经过 喜欢 一个 梦 的 未破 乐趣 ;
的确，它们像一场无间断的快乐梦境般滑过。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðər; ðər][kæn; kən][bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɑ:nˈwi:] ,
How is it that there can be such a thing as ennui ,
如何 是 它 那 那里 能 是 这样的 一个 事物 作为 厌倦 ;
为什么会有人感到厌倦呢？

[ɔ:r] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevər][kæn; kən][bi; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu; tə][du:] ?
or that people ever can be at a loss what to do ?
或者 那 人们 曾经 能 是 在 一个 损失 什么 到 做 ?
或者说，人们有时会不知所措？

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ʃɔ:rt] [ɪksˈkə:ʃənz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɡleɪʃərz] [ɔ:r][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the morning they took short excursions to the glaciers or the roots of the
在 这 早晨 他们 采取 短的 短途旅行 到 这 冰川 或者 这 根 的 这
[ɡreɪt] [ˈmaʊntnz] ,
great mountains ,
伟大的 山脉 ;
早上，他们会进行短途旅行，前往冰川或巍峨群山的根部。

[ænd; ənd][ˈsɪrəl] [meɪd] [æd'ventʃərəs] [eksprɪ'dɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
and Cyril made adventurous expeditions with his fishing - rod to the mountain -
和 西里尔 制成 冒险的 探险 和 他的 钓鱼 - 杆 到 这 山 -
[stri:mz] .
streams .
溪流 .

西里尔带着他的钓竿，到山涧溪流中进行了多次冒险探险。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twailaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] ,
And at evening they sat in the long twilight in the balcony of their room ,
和 在 晚上 他们 卫星 在 这 长的 暮 在 这 阳台 的 他们的 房间 ,
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,
[ru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

傍晚时分，他们坐在房间的阳台上，沐浴着漫长的暮色。

[waɪl] [ˈi:və][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [sæŋ] [ðem; ðəm] [swi:t] , [ˈsɪmp(ə)] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɔŋz] , [wɪt] [ræŋ] [soʊ] [ˈsɔ:ftli]
while Eva and Violet sang them sweet , simple English songs , which rang so softly
尽管 伊娃 和 紫色 唱 他们 甜的 , 简单的 英语 歌曲 , 哪个 响铃 所以 轻轻
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

伊娃和维奥莱特为他们唱着甜美、简单的英文歌曲，歌声轻柔地回荡在空气中。

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɔ:təz] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swɪs] [hoʊ'tel]
that the crowd of guides and porters which always hang about a Swiss hotel
那 这 人群 的 指南 和 搬运工 哪个 总是 悬挂 关于 一个 瑞士 酒店
[ju:st] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
used to gather in the streets to listen ,
用过的 到 收集 在 这 街道 到 听 ,

以前，总有一群导游和搬运工聚集在瑞士酒店周围，他们会聚集到街上偷听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈvɪzɪtər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [tu:; tə] [kæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [toʊnz] .
and the English visitors collected in the garden to catch the familiar tones .
和 这 英语 访客 集 在 这 花园 到 抓住 这 熟悉的 音调 .

英国游客们聚集在花园里，聆听熟悉的旋律。

[ˈdʒu:liən] [ænd; ənd] [ˈkenədi] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd]
Julian and Kennedy always gave some hours every day to their books , and
朱利安 和 肯尼迪 总是 给予 一些 小时 每一个 天 到 他们的 图书 , 和
[ˈsɪrəl] ,
Cyril ,
西里尔 ,

朱利安和肯尼迪每天都会抽出一些时间读书，西里尔也是如此。

[ðoʊ] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][du:][ˈlɪt(ə)] [els] ,
though he could be persuaded to do little else ,
尽管 他 可以 是 被说服 到 做 小的 别的 ,

虽然他几乎不会被说服去做其他事，

[spent] [sʌm; səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnɪm'plɔɪd] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mʌt] - [ə'bju:zd] [ˈhɑ:lədeɪ][tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
spent some of his unemployed time on his much - abused holiday task for the
花费 一些 的 他的 失业 时间 在 他的 很多 - 受虐 假期 任务 为了 这
[ɪn'su:ɪŋ] [ˈkwɔ:rtər][æt; ət] - .
ensuing quarter at Marlby .
随后 四分之一 在 - .

他利用部分失业时间，在接下来的一个季度里，在马尔比完成了他那份饱受诟病的假期工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər][lɪt] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [sketʃ] [ɔ:r][wɜ:rk] ,
And when the candles were lit , the girls would sketch or work ,
和 什么时候 这 蜡烛 是 点燃 , 这 女孩们 会 草图 或者 工作 ,

蜡烛点燃后，女孩们就会画画或工作。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliən][ˈɔːr] [ˈkenədi] [wəd] [riːd] ɔːr [trænzˈleɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][əˈlaʊd] .
and Julian or Kennedy would read or translate to them aloud .
和 朱利安 或者 肯尼迪 会 读 或者 翻译 到 他们 大声 .
然后朱利安或肯尼迪会大声朗读或翻译给他们听。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spɛnt] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈkenədi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] “ [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] ,
Sometimes they spent what Mr Kennedy used to call “ an evening with the immortals ,
有时 他们 花费 什么 先生 肯尼迪 用过的 到 称呼 “ 一个 晚上 和 这 不朽者 ,
有时他们会度过肯尼迪先生过去常说的“与不朽者共度的夜晚”,

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] ,
” and taking some volume of the poets ,
” 和 采取 一些 体积 的 这 诗人 ,
并选取一些诗人的作品,

[wəd] [iːtʃ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪn][tʰɜːrn] .
would each choose a favourite passage to read aloud in turn .
会 每个 选择 一个 最喜欢的 通道 到 读 大声 在 转动 .
他们每个人都会选择自己喜欢的一段文字轮流朗读。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ˈkenədiːz] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ,
This was Mr Kennedy's great delight ,
这 曾是 先生 肯尼迪的 伟大的 喜 ,
这令肯尼迪先生非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt] [kwaɪt] [ɪnθuːziˈæstɪk] [wen] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [laɪnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
and he got quite enthusiastic when the well - remembered lines came back to
和 他 得到 相当 热情的 什么时候 这 出色地 - 记得 线条 来了 后退 到
[hɪm; ɪm][waɪð; waɪθ] [freʃ] [ˈbjuːti] ,
him with fresh beauty ,
他 和 新鲜的 美丽 ,
当那些耳熟能详的台词重新浮现在脑海中，并焕发出新的光彩时，他变得非常兴奋。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈiːvə] , [ˈdʒuːliən] , ɔːr [ˈsɪrəl] ,
borne on the pleasant voices of Eva , Julian , or Cyril ,
出生 在 这 令人愉快的 声音 的 伊娃 , 朱利安 , 或者 西里尔 ,
由伊娃、朱利安或西里尔悦耳的声音演绎，

[laɪk] [æn; ən][oʊld][ˈdʒuːəl] [wen] [nuː] [ˈfæsɪts] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɑːn][ɪts] [ˈlʌstrəs] [ˈsɜːrfɪs] .
like an old jewel when new facets are cut on its lustrous surface .
喜欢 一个 老的 宝石 什么时候 新的 方面 是 切 在 它是 光泽的 表面 .
就像一颗古老的宝石，在其光泽的表面上切割出新的切面。

“ [stɔːp][ðər; ðər] ; [ðæts] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [læd] — [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , “ [hiː; hi] [wəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈsɪrəl]
” Stop there ; that's an immortal , lad — an immortal , “ he would say to Cyril
” 停止 那里 ; 那就是 一个 不朽 , 小伙子 — 一个 不朽 , “ 他 会 说 到 西里尔
,
:
,
“站住，孩子，那是位不朽之人——一位不朽之人,”他会这样对西里尔说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [θɔːt]
when the boy seemed to be passing over some flower of poetic thought
什么时候 这 男生 似乎 到 是 通过 超过 一些 花 的 诗意的 想法
[wɪˈðaʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [ædməˈreɪ(ə)n] ;
without sufficient admiration ;
没有 充足的 钦佩 ;
当男孩似乎对某些诗意的花朵视而不见，没有表现出足够的欣赏时；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dʒʌst] [ˈemfəsis]
and then he would repeat the passage from memory with such just emphasis
和 然后 他 会 重复 这 通道 从 记忆 和 这样的 只是 强调
,
!
,

然后他会凭记忆复述那段话，语气强调得恰到好处。

[ðæt] [ɑ:n] [ði:z] [iːvnɪŋz] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ˈpreʃəs] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [ˈhæpi]
that on these evenings all felt that they were laying up precious thoughts for happy
那 在 这些 晚上 全部 毛毡 那 他们 是 躺下 向上 宝贵的 想法 为了 快乐的
[ˈfju:tʃər] [ˈaʊəz] .
future hours .
未来 小时 .

在这些夜晚，每个人都觉得他们是在为未来美好的时光积攒珍贵的想法。

" [naʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈdʌdli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
" **Now , Mrs Dudley , and you young ladies** ,
" 现在 , 太太 达德利 , 和 你 年轻的 女士们 ,
" 现在，达德利夫人，还有你们这些年轻女士们，

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [juː; jʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [ˈnɑ:v(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈdʒu:liən] .
we're going to translate you part of a Greek novel to - night , " said Julian .
是 去 到 翻译 你 部分 的 一个 希腊语 小说 到 - 夜晚 , " 说 朱利安 .
"今晚我们将为你翻译一部分希腊小说,"朱利安说。

" [ə; eɪ] [gri:k] [ˈnɑ:v(ə)l] ! " [sed] [ˈsɪrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" **A Greek novel ! " said Cyril , with a touch of incredulous suspicion** .
" 一个 希腊语 小说 ! " 说 西里尔 , 和 一个 触碰 的 难以置信 怀疑 .
"一本希腊小说！"西里尔带着一丝难以置信的怀疑说道。

" [ðoʊz] [oʊld] [ˈkri:tʃərz] [ˈdɪdnt] [raɪt] [ˈnɑ:vəlz] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
" **Those old creatures didn't write novels , did they ?** "
" 那些 老的 生物 没有 写 小说 , 做过 他们 ? "
"那些老家伙们没写过小说吧？"

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ˈnɑ:v(ə)l] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈsɪrəl] . "
" **Only the best novel that ever was written , Cyril** . "
" 仅有的 这 最好的 小说 那 曾经 曾是 书面 , 西里尔 . "
"西里尔，这可是有史以来最棒的小说。"

" [wɒts] [aɪ ˈti:] [kɔ:ld] ? "
" **What's it called ?** "
" 是什么 它 称为 ? "
"它叫什么名字？"

" [ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] . "
" **The Odyssey** . "
" 这 奥德赛 . "
《奥德赛》。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaʊs] !
" **Oh , what a chouse !**
" 哦 , 什么 一个 房屋 !
"哦，真是个糟糕的选择！"

[juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə][kɔ:ld] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't mean to call that a novel , do you ? "
你 不 意思是 到 称呼 那 一个 小说 , 做 你 ? "
你不会是想把那称为小说吧？

“ [wel] , [let][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪ'saɪd] .
“ **Well , let the ladies decide** .
“ 出色地 , 让 这 女士们 决定 :

“好吧, 就让女士们来决定吧。”

“ [soʊ][hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ju(:)'lisi:z] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ,
“ **So he read to them how Ulysses returned in the guise of a beggar** ,
“ 所以 他 读 到 他们 如何 尤利西斯 返回 在 这 伪装 的 一个 乞丐 ,
于是他给他们读了尤利西斯如何乔装成乞丐回来的故事。

[ˈæftər] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['wa:ndərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] - [dɔ:r] ,
after twenty years of war and wandering to his own palace - door ,
后 二十 年 的 战争 和 漫游 到 他的 自己的 宫殿 - 门 ;
经历了二十年的战争和流浪, 最终回到了自己的宫殿门口

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['su:təz] ['revəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:lz] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt]
and saw the haughty suitors revelling in his halls ; and how , as he reached
和 锯 这 傲慢 求婚者 狂欢 在 他的 大厅 ; 和 如何 , 作为 他 达到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

他看见那些傲慢的求婚者在他的大厅里寻欢作乐; 当他走到门口时,

[ˈɑ:rgəs] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [dɔ:g] , [naʊ] [oʊld][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] [fli:z] ,
Argus , the hunting - dog , now old and neglected , and full of fleas ,
阿格斯 , 这 打猎 - 狗 , 现在 老的 和 被忽视的 , 和 满的 的 跳蚤 ,
[ˌrekə'lektɪd] [hɪm; ɪm] ,
recollected him ,
回忆 他 ,

猎犬阿格斯, 如今年老体衰, 无人照管, 身上还长满了跳蚤, 却认出了他。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz]
when all had forgotten him , and fawned upon him , and licked his
什么时候全部 有 被遗忘的 他 , 和 谄媚 之上 他 , 和 舔过 他的
[hænd][ænd; ənd][daɪd] ;
hand and died ;
手 和 死亡 ;

当所有人都忘记他, 对他阿谀奉承, 舔他的手, 然后死去的时候;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['su:təz] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [fɒt] - [stu:l]
and how the suitors insulted him , and one of them threw a foot - stool
和 如何 这 求婚者 受辱 他 , 和 一 的 他们 扔 一个 脚 - 凳子
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

求婚者们是如何侮辱他的, 其中一人还朝他扔脚凳。

[wɪtʃ] [baɪ][wʌn] [kwɪk] [mu:v] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
which by one quick move he avoided , and said nothing ,
哪个 经过 一 快的 移动 他 避免 , 和 说 没有什么 ,
他动作迅速地避开了对方, 一句话也没说。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ɪn] - [boʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and another flung a shin - bone at his head , which he caught in his hand ,
和 其他 扔 一个 胫 - 骨 在 他的 头 , 哪个 他 捕捉 在 他的 手 ,
[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
and said nothing ,
和 说 没有什么 ,

另一人朝他头上扔了一根胫骨, 他用手接住了, 一句话也没说。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ][ɡrɪm] ,
but only smiled grimly in his heart — ever so little , a grim ,
但 仅有的 微笑 阴沉地 在 他的 心 — 曾经 所以 小的 ; 一个 严峻 ;
但他内心却只是苦笑了一下——非常浅，一丝苦涩的微笑。

[sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] [ænd; ənd] [həʊ] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [ˈrɛkəɡ.naɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
sardonic smile and how the old nurse recognised him by the scar of the
讽刺的 微笑 和 如何 这 老的 护士 已确认 他 经过 这 瘢痕 的 这
[ˈbɔ:rz] [tʌsk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][leg] ,
boar's tusk on his leg ,
野猪的 象牙 在 他的 腿 ;
他脸上带着嘲讽的微笑，老护士通过他腿上野猪獠牙留下的疤痕认出了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈprest] [ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [wɪtʃ] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
but he quickly repressed the exclamation of wonderment which sprang to her
但 他 迅速地 压抑 这 感叹 的 惊奇 哪个 弹簧 到 她
[lɪps] ; [ænd; ənd] [həʊ] [hi:; hi][sæt] ,
lips ; and how he sat ,
嘴唇 ; 和 如何 他 卫星 ;
但他迅速压下了她即将脱口而出的惊叹；他坐着，

[ˈræɡɪd] [bʌt; bət] [ˈprɪnsli] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər]
ragged but princely , by the fire in his hall , and the red light flickered over
破烂不堪 但 王子 , 经过 这 火 在 他的 大厅 , 和 这 红色的 光 闪烁 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
他衣衫褴褛却不失王者风范，站在大厅的炉火旁，红色的火光在他身上闪烁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsu:təz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [ˈwɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [həʊ] , [wen]
and he spake to the suitors words of solemn warning ; and how , when
和 他 说 到 这 求婚者 字 的 庄严 警告 ; 和 如何 , 什么时候
[ˌædʒəˈleɪəs] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] ,
Agelaus warned them ,
阿盖劳斯 警告 他们 ;
他向求婚者们发出了严肃的警告；当阿革劳斯警告他们时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [si:zd] [ðer; ðər][soʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
a strange foreboding seized their souls , and they looked at each other with
一个 奇怪的 不祥的预感 查获 他们的 灵魂 ; 和 他们 看起来 在 每个 其他 和
[ɡreɪt] [aɪz] ,
great eyes ,
伟大的 眼睛 ;
一种莫名的不祥预感攫住了他们的心，他们睁大眼睛互相望着。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈeɪliən][lɪps] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈkwentʃləs] [ˈlæftər] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
and smiled with alien lips , and burst into quenchless laughter , though their
和 微笑 和 外星人 嘴唇 , 和 爆裂 进入 无淬火 笑声 , 尽管 他们的
[aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
eyes were filled with tears ;
眼睛 是 已填 和 眼泪 ;
他们咧嘴一笑，露出异样的笑容，放声大笑，尽管他们的眼中充满了泪水；

[ænd; ənd] [həʊ] [ˌju:ˈ(l)isi:z] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑ:ti] [bəʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]
and how Ulysses drew his own mighty bow , which not one of them could
和 如何 尤利西斯 画 他的 自己的 强大的 弓 , 哪个 不是 一 的 他们 可以
[ju:z] ,
use ,
使用 ;
尤利西斯拉开了他那张威力无比的弓，而他们中没有一个人能使用。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ˈhændəld][ˌaɪ ˈtiː] ,
and how he handled it ,
和 如何 他 处理 它 ,
以及他是如何处理这件事的。

[ænd; ənd] [ˈtwæŋd] [ðə; ði] [striŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and twanged the string till it sang like a swallow in his ear ,
和 拨弦 这 细绳 直到 它 唱 喜欢 一个 吞 在 他的 耳朵 ,
他拨动琴弦，直到琴弦发出像燕子在他耳边鸣叫般的声音。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈflaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwelv] [ˈaɪərn] [ˈrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sent the arrow flying with a whiz through the twelve iron rings of the
和 发送 这 箭 飞行 和 一个 呼啸 通过 这 十二 铁 戒指 的 这
[laɪn] [ʌv; əv][ˈæksɪz] ;
line of axes ;
线 的 轴 ;
箭矢嗖地一声穿过了斧阵的十二个铁环；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlæstli] , [haʊ] , [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] , [hiː; hi] [lept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ]
and then , lastly , how , like to a god , he leapt on his own threshold with
和 然后 , 最后 , 如何 , 喜欢 到 一个 上帝 , 他 跳跃 在 他的 自己的 临界点 和
[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
a shout ,
一个 喊 ,
最后，他像神一样，大喊一声，跃上了自己的门槛。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz][rægz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [tiˈleməkəs,tə-]
and gathered his rags about him , and aided by the young Telemachus
和 聚集 他的 破布 关于 他 , 和 协助 经过 这 年轻的 忒勒马科斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈswaɪnhɜːrd] ,
and the divine Swineherd ,
和 这 神圣的 养猪人 ,
他裹上破烂的衣服，在年轻的忒勒马科斯和神圣的牧猪人的帮助下，

[sent] [ˈhɜːrtl] [ˈɪntuː][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [waɪn] - [steɪnd] [ˈraɪətər] [ðə; ði] [swɪft] [ˈæərəʊs][ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
sent hurtling into the band of wine - stained rioters the swift arrows of inevitable
发送 疾驰 进入 这 乐队 的 葡萄酒 - 染色 暴徒 这 迅速 箭头 的 不可避免的
[deθ] .
death .
死亡 .
向这群浑身酒气的暴徒射去迅疾而致命的箭矢。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] , [wɪt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪrəlz] [ˈviːtoʊ] ,
Pleased with the tale , which the girls decided , in spite of Cyril's veto ,
高兴 和 这 故事 , 哪个 这 女孩们 决定 , 在 尽管如此 的 西里尔的 否决 ,
尽管西里尔否决了，但女孩们还是决定讲述这个故事，她们对此很满意。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈnɑːv(ə)l] , [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɡriːk] [ˈroʊməns] ,
to be a genuine novel , they asked for a new Greek romance ,
到 是 一个 真的 小说 , 他们 问 为了 一个 新的 希腊语 浪漫 ,
他们要求创作一部全新的希腊爱情小说，以此作为一部真正的小说。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [riːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [heˈrɒdətəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv]
and Julian read to them from Herodotus about the rise and fall of
和 朱利安 读 到 他们 从 希罗多德 关于 这 上升 和 落下 的
[ˈempaɪrɪz] ,
empires ,
帝国 ,
朱利安给他们朗读了希罗多德关于帝国兴衰的故事。

[ænd; ənd] “ [streɪndʒ] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
and “ Strange stories of the deaths of kings .
和 “ 奇怪的 故事 的 这 死亡人数 的 国王 .
以及“关于国王之死的奇异故事”。

“ [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn][ʌv; əv] ['kri:səs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]
“ One of his stories was the famous one of Croesus , and the irony of
“ 一 的 他的 故事 曾是 这 著名的 一 的 克罗伊索斯 , 和 这 讽刺 的
[hɪz; ɪz] [feɪt] ,
his fate ,
他的 命运 ,
“他讲述的故事中，最著名的就是克罗伊索斯的故事，以及他命运的讽刺之处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['soʊlən] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] , ['rendərd] ['ɪntu:] [kweɪnt] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ]
and the warning words of Solon , all of which , rendered into quaint rich English
和 这 警告 字 的 梭伦 , 全部 的 哪个 , 渲染 进入 古雅 富有的 英语
,
:
,
还有梭伦的警告之语，所有这些都被翻译成了古朴而丰富的英语。

[strʌk] ['saɪrəl][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv] ['b:ŋ,felouz]
struck Cyril so much , that , mingling up the tale with reminiscences of Longfellow's
击 西里尔 所以 很多 , 那 , 混杂 向上 这 故事 和 回忆录 的 朗费罗的
“ [blaɪnd] - ,
“ Blind Bartimeus ,
“ 瞎的 - ,
西里尔深受触动，于是将这个故事与朗费罗的《盲人巴蒂默斯》的回忆交织在一起。

“ [hi:; hi] [prə'du:st] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɑ:dəsti] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]
“ he produced , with much modesty at the breakfast - table next morning , the
“ 他 生产 , 和 很多 谦逊 在 这 早餐 - 桌子 下一个 早晨 , 这
['fa:lʊʃɪŋ] ['veri] ['kreditəbl] ['bɔɪɪʃ] [ɪmɪ'teɪʃn] : 一
following very creditable boyish imitation : 一
下列的 非常 可信赖的 男孩气 模仿 : 一
第二天早上，他在餐桌上非常谦虚地模仿了一番，模仿得惟妙惟肖，颇具童趣：

“ [spi:k] - ['waɪzɪst] , [ðəʊ] , - [tɪz] [sed] ,
“ Speak Grecia's wisest , thou , ' tis said ,
“ 说话 - 最明智的 , 你 , - 的 说 ,
“据说，你要说出希腊最睿智的人的话。”

[fʊl] ['di:pli] [ɪn] ['laɪfs] [peɪdʒ][hæst] [ri:d] ,
Full deeply in Life's page hast read ,
满的 深 在 生活的 页 哈斯特 读 ,
已深深阅读过人生的篇章，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [klaɪm] [hæθ] [noʊn] [maɪ] [tred] ;
And many a clime hath known my tread ;
和 许多 一个 气候 有 已知 我的 踏 ;
许多地方都曾听闻过我的足迹；

[tɪz] [pæn'tu:n] - ?
Tis pantoon olbiotatos ?
的 潘通 - ?
这是潘通奥尔比奥塔托斯吗？

“ [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [aɪ] ,
“ The monarch raised his eager eye ,
“ 这 君主 提高 他的 渴望的 眼睛 ,
君主抬起他那充满渴望的目光，

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][seɪdʒ] [ɪɡˈzʌltɪŋlɪ] ,
Gazed on the sage exultingly ,
凝视 在 这 圣人 欣喜若狂 ,

他欣喜地凝视着那位圣人，

[ænd; ənd] [sləʊ] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði][kɑːm] [rɪˈplaɪ]
And slow came forth the calm reply
和 慢的 来了 前进 这 冷静的 回复

平静的回答缓缓响起。

[tɛloʊz] [hoʊ] - .
Tellos ho Atheenaios .
泰洛斯 何 - .

Tellos ho Atheenaios.

“ [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][ˈpaɪər][hiː; hi] [leɪ]
” **Upon his funeral pyre he lay**
” 之上 他的 葬礼 火葬堆 他 躺

他躺在自己的火葬柴堆上

[ˈkraʊnləs] , [hɪz; ɪz] [ˈseptər] [pæst] [əˈweɪ] ,
Crownless , his sceptre passed away ,
无冠 , 他的 权杖 通过了 离开 ,

他失去了王冠，权杖也遗失了。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊlən] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
The shade of Solon seem to say ,
这 阴影 的 梭伦 似乎 到 说 ,

索伦的亡灵似乎在说：

- [tuːn] - - .
oudeis toon zoontoon holbios .
- 卡通 - - .

oudeis toon zoontoon holbios。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˈɡriːʃn] [seɪdʒ]
” **How little thought that Grecian sage**
” 如何 小的 想法 那 希腊 圣人

那位希腊圣贤的思想是多么的少见啊！

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ,
Those words should live from aye to aye ,
那些 字 应该 居住 从 是的 到 是的 ,

这些话应该永远流传下去。

[tɪz] [pænˈtuːn] - ?
Tis pantoon olbiotatos ?
的 潘通 - ?

这是潘通奥尔比奥塔托斯吗？

[tɛloʊz] [hoʊ] - ,
Tellos ho Atheenaios ,
泰洛斯 何 - ,

Tellos ho Atheenaios,

- [tuːn] - - .
oudeis toon zoontoon holbios .
- 卡通 - - .

oudeis toon zoontoon holbios。

” ([noʊt]) .
” (**Note**) .
” (笔记) .

“(笔记。

[ði:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rˈti:n] .)
These verses were really written by a boy of fourteen .)
这些 诗句 是 真的 书面 经过 一个 男生 的 十四 .)

这些诗句实际上是由一个十四岁的男孩写的。)

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈʌʊəz] [ɡlaɪdɪd] [ˈhæpɪli] [əˈweɪ] .
In a manner such as this the summer hours glided happily away .
在 一个 方式 这样的 作为 这 这 夏天 小时 滑翔 快乐地 离开 .

就这样，夏日的时光愉快地流逝了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈhæpi] [ɔ:r] [ˈmɔ:rnf(ə)] , [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
But all things , happy or mournful , must come to an end ,
但 全部 事物 , 快乐的 或者 悲哀 , 必须 来 到 一个 结尾 ,

但是，无论是快乐的还是悲伤的，所有的事情终将结束。

[lest] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [gɔ:d][ɪn][ˈʌʊə; ɑ:r] [pra:ˈsperəti] , [ɔ:r] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈʌʊə; ɑ:r] [dɪˈsper] .
lest we should forget God in our prosperity , or curse Him in our despair .
免得 我们 应该 忘记 上帝 在 我们的 繁荣 , 或者 诅咒 他 在 我们的 绝望 .

免得我们在顺境中忘记上帝，或在逆境中咒诅他。

[tu:] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ðer; ðər][ləst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlənd] [hæd; həd] [kʌm] .
Too quickly for all their wishes their last Sunday in Switzerland had come .
也 迅速地 为了 全部 他们的 愿望 他们的 最后的 星期日 在 瑞士 有 来 .

他们期盼已久的瑞士最后一个星期天，转眼间就到了。

[mʌʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈθɔ:tf(ə)] [rɪˈtaɪərmənt] [ɔ:r][ˈkwaɪət] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
Most of them had spent the day in thoughtful retirement or quiet occupations ,
最多 的 他们 有 花费 这 天 在 周到 退休 或者 安静的 职业 ,

他们中的大多数人都在悠闲的退休生活中或从事着安静的工作，度过了一天。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [əˈseɪmblɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] -
and both morning and evening they assembled together in their pleasant sitting -
和 两个都 早晨 和 晚上 他们 组装 一起 在 他们的 令人愉快的 坐着 -

[ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈmætnz] [ænd; ənd] [ˈi:vnsɔ:ŋ] .
room for matins and evensong .
房间 为了 晨祷 和 晚祷 .

每天早晨和晚上，他们都会聚集在舒适的客厅里进行晨祷和晚祷。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [sepəˈreɪʃn] ,
Their thoughts were full of the coming separation ,
他们的 想法 是 满的 的 这 未来 分离 ,

他们的脑海中充满了即将到来的离别，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ði:z] [ləst] [ˈsɜ:rvisɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmz] ,
and it gave a deep interest to these last services ; for the Homes ,
和 它 给予 一个 深的 兴趣 到 这些 最后的 服务 ; 为了 这 房屋 ,

它使人们对这些最后的服务产生了浓厚的兴趣；对于养老院而言，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [fræŋk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈləʊn] [æt; ət] - ,
unwilling to leave their mother and Frank so long alone at Ildown ,
不愿意 到 离开 他们的 母亲 和 坦率 所以 长的 独自的 在 - ,

他们不愿让母亲和弗兰克在伊尔当独自待那么长时间，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][sta:rt][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
were to start for England on the following day ,
是 到 开始 为了 英格兰 在 这 下列的 天 ,

原定于第二天代表英格兰队出战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkenədi:z] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [tʃəmu:nɪks] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [mɔ:r] .
and the Kennedys intended to visit Chamounix for two weeks more .
和 这 肯尼迪家族 故意的 到 访问 沙莫尼 为了 二 周 更多的 .

肯尼迪家族还计划在霞慕尼再待两周。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['gleɪjər] [tu;; tə] [lɒk] [wʌns] [ə'gen] ,
On the Sunday evening they strolled down to the glacier to look once again ,
在 这 星期日 晚上 他们 漫步 向下 到 这 冰川 到 看 一次 再次 ,
星期天晚上,他们漫步走到冰川边,再次观赏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , ['ɪntu:] [ɪts] [k'revɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] [ɪts] ['feri] ['kævərnz] , [frɪndʒd]
for the last time , into its crevices , and wonder at its fairy caverns , fringed
为了 这 最后的 时间 , 进入 它是 缝隙 , 和 想知道 在 它是 仙女 洞穴 , 流苏
[wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] ,
with icicles ,
和 冰柱 ,
最后一次,进入它的缝隙,惊叹于它那被冰柱环绕的仙境般的洞穴。

[laɪk] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['si:lɪd] [wɪð; wɪθ][trænz'lu:s(ə)nt] ['sæfaɪər] ,
like rows of silver daggers , and ceiled with translucent sapphire ,
喜欢 行 的 银 匕首 , 和 天花板 和 半透明 蓝宝石 ,
如同成排的银色匕首,天花板上镶嵌着半透明的蓝宝石,

[bɪ'ni:θ] [hu:z] [blu:] ['fretwɜ:rk] [ðə; ði] [streɪ] ['sʌnbi:mz] [lɔ:st][ðər; ðər] [wei] [ə'mɪd] [aɪs] - [blɑ:ks] [ʌv; əv]
beneath whose blue fretwork the stray sunbeams lost their way amid ice - blocks of
下面 谁 蓝色的 格子 这 流浪 阳光 丢失的 他们的 方式 之中 冰 - 积木 的
['lu:mɪnəs] [gri:n] ,
luminous green ,
发光的 绿色的 ,
在它那蓝色的镂空花纹下,零星的阳光迷失在闪着绿光的冰块中。

[ænd; ənd] [pɪləs] [ʌv; əv]['læpɪs] - ['læzəli][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .
and pillars of lapis - lazuli and crystal .
和 柱子 的 青金石 - 青金石 和 水晶 .
还有青金石和水晶柱。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] ['boʊldər] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ævələntʃ] [hæd; həd][tɔ:rn] [daʊn] ,
They sat on a huge boulder of granite , which some avalanche had torn down ,
他们 卫星 在 一个 巨大的 巨石 的 花岗岩 , 哪个 一些 雪崩 有 撕裂 向下 ,
他们坐在一块巨大的花岗岩巨石上,这块巨石是被雪崩冲下来的。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ,
and tumbled from the mountain's side ,
和 翻滚 从 这 山的 边 ,
然后从山坡上滚落下来,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aɪsi] [wind] [wɪtʃ] ['tempərd] [ðə; ði][wɔ:rm] ['i:vniŋ] [er] ,
and there enjoyed the icy wind which tempered the warm evening air ,
和 那里 享受 这 冰冷的 风 哪个 淬火 这 温暖的 晚上 空气 ,
他们在那里享受着凛冽的寒风,这寒风驱散了夜晚温暖的空气。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪjər] [stri:m] .
as it swept over the leaping waves of the glacier stream .
作为 它 扫荡 超过 这 跳跃 波浪 的 这 冰川 溪流 .
它席卷了冰川溪流跃动的波浪。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðɪ:z] ['ma:nstrəs] ['gleɪjərz] [ɑ:r; ər] , ” [sed]
“ **What a mixture of terror and beauty these monstrous glaciers are ,** ” **said**
” 什么 一个 混合物 的 恐怖 和 美丽 这些 滔天 冰川 是 , ” 说
['dʒu:liən] ;
Julian ;
朱利安 ;
“这些巨大的冰川真是既恐怖又美丽啊,”朱利安说道;

“ [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvælɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsaːlɪd] [ˈrɑːks] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk]
“ **crawling down the valleys , and shearing away the solid rocks before them like**
“ 爬行 向下 这 山谷 , 和 剪切 离开 这 坚硬的 岩石 前 他们 喜欢
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈplʌʃer] . “
gigantic ploughshares . “
巨大 犁铧 . “

“沿着山谷爬行，像巨大的犁铧一样铲除眼前的坚硬岩石。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈiːvə] .
“ **Yes , “ said Eva .**
“ 是的 , “ 说 伊娃 .

“是的，”伊娃说。

“ [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
“ **When you look up at the tumbled pinnacles of those séracs ,**
“ 什么时候 你 看 向上 在 这 翻滚 巅峰 的 那些 塞拉克 ,
当你抬头仰望那些坍塌的冰塔尖峰时，

[dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [rent] [ɪn][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡreɪt] [aɪs] - [æks]
does it not seem as if Summer had rent in anger with some great ice - axe
做 它 不是 似乎 作为 如果 夏天 有 租 在 愤怒 和 一些 伟大的 冰 - 斧头
[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈenəmi] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [dɪˈstrɔɪ] ? “
the huge enemy whom she could not quite destroy ? “
这 巨大的 敌人 谁 她 可以 不是 相当 破坏 ? “

难道萨默不是愤怒地用一把巨大的冰镐劈开了她无法彻底消灭的强大敌人吗？

“ [ænd; ənd] [siː] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈkenədi] ,
“ **And see , “ said Mr Kennedy ,**
“ 和 看 , “ 说 先生 肯尼迪 ,

“你看，”肯尼迪先生说，

“ [haʊ] [ˈneɪtʃər] [ɡets] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈætərd] [aɪs][bəʊθ] [juːz][ænd; ənd]
“ **how Nature gets out of these terrible heaps of shattered ice both use and**
“ 如何 自然 获得 出去 的 这些 糟糕的 堆积如山 的 破碎 冰 两个都 使用 和
[ˈbjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

“大自然如何从这些可怕的碎冰堆中创造出既有用又美丽的东西；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)l] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɪvəz] ,
and since she must leave them as the eternal fountains of her rivers ,
和 自从 她 必须 离开 他们 作为 这 永恒 喷泉 的 她 河流 ,
既然她必须将它们留下，作为她河流永恒的源泉，

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɪndʒz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvliɪst] [bluː] .
see how she tinges them with her loveliest blue .
看 如何 她 色调 他们 和 她 最可爱的 蓝色的 .

看看她是如何用她最美丽的蓝色给它们染色的。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrən] , [bʌt; bət][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈkenədi] [stɪl]
“ **They talked on until it was time to return , but Violet and Kennedy still**
“ 他们 谈话 在 直到 它 曾是 时间 到 返回 , 但 紫色 和 肯尼迪 仍然
[ˈlɪŋə] ,
lingered ,
徘徊不去 ,

他们一直聊到该回去的时候，但维奥莱特和肯尼迪仍然逗留了一会儿。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][væst] [ˈboʊldər] , [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
sitting on the vast boulder , under pretence of seeing the sunset .
坐着 在 这 广阔的 巨石 , 在下面 虚伪 的 看到 这 日落 .

他坐在巨大的岩石上，假装去看日落。

“ [wel] , [dəunt][get] [lɔ:st] [ə'gen] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] ['sɪrəl] ['seɪdʒli] .
“ **Well , don't get lost again , that's all , ” said Cyril sagely .**
“ 出色地 , 不 得到 丢失的 再次 , 那就是 全部 , ” 说 西里尔 睿智地 .

“嗯, 别再迷路了, 就这些。”西里尔睿智地说。

“ [oʊ] [noʊ] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [bæk] ['veri] [su:n] , ” ['ænsər] ['vaɪələt] ,
“ **Oh no , we shall be back very soon , ” answered Violet ,**
“ 哦 不 , 我们 将 是 后退 非常 很快 , ” 回答 紫色 ,

“哦, 不, 我们很快就会回来,”维奥莱特回答道。

[bʌt; bət][fi:; fi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] “ ['veri] [su:n] ” [ɪn] [taɪm] [maɪt] ['meʒər] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]
but she felt instinctively that the “ very soon ” in time might measure an eternity
但 她 毛毡 本能地 那 这 “ 非常 很快 ” 在 时间 可能 措施 一个 永恒

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
of emotion .
的 情感 .

但她本能地感到, 时间上的“很快”可能意味着永恒的情感。

[ni:d] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['kenədi] [ænd; ənd][vaɪələt][hæd; həd] , [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][waɪld] [əd'ventʃər]
Need we say that Kennedy and Violet had , since that night of wild adventure
需要 我们 说 那 肯尼迪 和 紫色 有 , 自从 那 夜晚 的 荒野 冒险

, [ʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
, loved each other ,
, 喜爱 每个 其他 ,

还需要多说吗? 自从那个充满冒险的夜晚之后, 肯尼迪和维奥莱特就一直彼此相爱。

[ʰaʊər] [baɪ] [ʰaʊər] , [wɪð; wɪθ] [di:pər] [ə'fekʃ(ə)n] ?
hour by hour , with deeper affection ?
小时 经过 小时 , 和 更深 感情 ?

一小时一小时地加深感情?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
He was young , and brave , and light - hearted , and of a pleasant
他 曾是 年轻的 , 和 勇敢的 , 和 光 - 心地 , 和 的 一个 令人愉快的

['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
countenance ; and she was a young ,
面容 ; 和 她 曾是 一个 年轻的 ,

他年轻、勇敢、开朗, 长相和善; 她也年轻,

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌvli] [gɜ:rl] ,
and confiding , and graceful , and lovely girl ,
和 倾诉 , 和 优美 , 和 迷人的 女孩 ,

一个知心、优雅、可爱的女孩,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [drɔ:ɹn] [tu:; tə][wʌŋ] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [wɪtʃ] [əb'zɔ:ɹbd] [ɔ:l] ['ʌðər]
and they were drawn to one another with a love which absorbed all other
和 他们 是 绘制 到 一 其他 和 一个 爱 哪个 吸收 全部 其他

[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

他们彼此深深吸引, 爱情占据了他们所有的思绪。

[ænd; ənd] [ˌəʊnə'paʊəd] [ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
and overpowered all other considerations ;
和 实力悬殊 全部 其他 考虑因素 ;

并压倒所有其他考虑因素;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['lʌvli] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
and it was unspeakable happiness for each to know how lovely were all
和 它 曾是 无法形容 幸福 为了 每个 到 知道 如何 迷人的 是 全部
[ðer; ðər][æktz] ,
their acts ,
他们的 行为 ,

得知自己的所有行为都如此美好，每个人都感到无比幸福。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [daɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðz] [aɪz] .
and how dear were all their words in the other's eyes .
和 如何 亲爱的 是 全部 他们的 字 在 这 其他的 眼睛 .
[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz] [aɪz] .
在对方眼中，他们的每一句话都多么珍贵。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][wɜ:rdz] ,
And now that the time was come to declare the love in words ,
和 现在 那 这 时间 曾是 来 到 宣布 这 爱 在 字 ,
[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz] [aɪz] .
现在，是时候用言语表达爱意了。

[ænd; ʌnd]['rætɪfaɪ][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [p'laitɪd] [trɑ:θ] ,
and ratify it by a plighted troth ,
和 批准 它 经过 一个 陷入困境 誓言 ,
[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz] [aɪz] .
并以誓言予以确认。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][soʊ] ['sɑ:ləm] [æz; əz][ɔ:lmoust][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər] [dri:m]
there was something in the act so solemn as almost to disturb their dream
那里 曾是 某物 在 这 行为 所以 庄严 作为 几乎 到 打扰 他们的 梦
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvz] ['pærədəɪs] .
of a lover's paradise .
的 一个 恋人的 天堂 .

这一幕庄严肃穆，几乎要打破他们心中对爱人天堂的憧憬。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][br'haɪnd][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
They sat silent on the rock until the sun had set behind the peaks of snow ,
他们 卫星 沉默的 在 这 岩石 直到 这 太阳 有 放 在后面 这 高峰 的 雪 ,
[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz] [aɪz] .
他们静静地坐在岩石上，直到太阳落山，消失在雪峰之后。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)] [jet] [dɪ'lɪʃəs] [terz] .
and their eyes were filled with idle yet delicious tears .
和 他们的 眼睛 是 已填 和 闲置的 然而 可口的 眼泪 .
[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz] [aɪz] .
他们眼中充满了无忧无虑却又甜蜜的泪水。

['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['lu:minəs] ['sʌnʃaɪn] ,
Ripples of luminous sunshine ,
涟漪 的 发光的 阳光 ,
[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz] [aɪz] .
波光粼粼的阳光，

[ænd; ʌnd][bæŋks][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] - ['kʌlərd] [klaʊd] [sti:l] ['lɪŋə] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [wɪθ] [ðə; ði][sʌn]
and banks of primrose - coloured cloud still lingered on the path which the sun
和 银行 的 报春花 - 有色 云 仍然 徘徊不去 在 这 小路 哪个 这 太阳
[hæd; həd] ['trævəst] ,
had traversed ,
有 穿越 ,

太阳曾经走过的路上，仍然残留着一片片淡黄色的云朵。

[ænd; ʌnd] , [wen] ['i:v(ə)n] [ði:z] [br'gæən][tu:; tə] [feɪd] ,
and , when even these began to fade ,
和 , 什么时候 甚至 这些 开始 到 褪色 ,
[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz] [aɪz] .
而当这些也开始消逝的时候，

[ðer; ðər][stoʊl] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] [krests] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] ['tendər] ['kʌlər] ,
there stole along the hill crests above them a film of tender colour ,
那里 偷窃 沿着 这 爬坡道 冠状物 多于 他们 一个 电影 的 投标 颜色 ,
[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðz] [aɪz] .
在他们上方的山脊上，悄然掠过一层柔和的色彩。

[flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [veil] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒftəst] [kɑ:r'neiʃn] ['oʊvər][ðer; ðər][kəʊld] [greɪ] ['rɑ:ks] ,
flinging a veil of the softest carnation over their cold grey rocks ,
投掷 一个 面纱 的 这 最柔软 康乃馨 超过 他们的 寒冷的 灰色的 岩石 ,
仿佛在它们冰冷的灰色岩石上披上了一层最柔软的康乃馨薄纱。

[ænd; ənd] [ʌn'trɑ:dn] [fi:ldz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [snəʊ] .
and untrodden fields of perpetual snow .
和 未踏足的 字段 的 永久 雪 .
还有人迹罕至、终年积雪的田野。

“ [lʊk] , [ˈvaɪələt] , [æt; ət] [ðæt] [rouz] - ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ;
” **Look , Violet , at that rose - colour on the hills ;**
” 看 , 紫色 , 在 那 玫瑰 - 颜色 在 这 丘陵 ;
“看，维奥莱特，山坡上那玫瑰色的天空；

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n] [ðoʊz] [tʃɪl] [ledʒ] ,
does it not seem as it rests on those chill ledges ,
做 它 不是 似乎 作为 它 休息 在 那些 寒意 壁架 ,
它看起来不像是搁置在那些冰冷的岩架上吗？

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [læst] [ækt] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf]
as though Nature had said that her last act to - day should be a triumph
作为 尽管 自然 有 说 那 她 最后的 行为 到 - 天 应该 是 一个 胜利
[ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,
仿佛大自然曾预言，她今日的最后行动将是一场荣耀的胜利。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læst] [θɔ:t] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ʌv] ?
and her last thought a thought of love ?
和 她 最后的 想法 一个 想法 的 爱 ?
她临终前的念头是爱情吗？

” [ˈvaɪələt] [ˈmɜ:mɜd] [æn; ən] [ə'sent] .
” **Violet murmured an assent** .
” 紫色 低声说道 一个 同意 .
维奥莱特低声表示同意。

“ [oʊ] , [ˈvaɪələt] , ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ,
” **Oh , Violet , he continued , “ you know that I love you** ,
” 哦 , 紫色 , ” 他 持续 , ” 你 知道 那 我 爱 你 ,
“哦，维奥莱特，”他继续说道，“你知道我爱你，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ; — [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] , [ˈvaɪələt] ?
and I know that you love me ; — is it not so , Violet ?
和 我 知道 那 你 爱 我 ; — 是 它 不是 所以 , 紫色 ?
我知道你爱我；——难道不是吗，维奥莱特？

” [hi; hi] [ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ [jes] , ” [wɪtʃ] [keɪm] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɪps] .
” **He hardly heard the “ Yes , “ which came half like a sigh from her lips** .
” 他 几乎 听到 这 ” 是的 , ” 哪个 来了 一半 喜欢 一个 叹 从 她 嘴唇 .
他几乎没听到她轻声说的“是”，那声音像叹息一样从她唇间发出。

“ [ˈvaɪələt] , [daɪ] [ˈvaɪələt] , [wi; wi][pɑ:rt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [let] [em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] - [jes] - [mɔ:r]
” **Violet , dear Violet , we part to - morrow ; let me hear you say ' Yes ' more**
” 紫色 , 亲爱的 紫色 , 我们 部分 到 - 明天 ; 让 我 听到 你 说 - 是的 - 更多的
[ˈklɪrli] [sti:l] . ”
clearly still . ”
清楚地 仍然 : ”

“亲爱的维奥莱特，我们明天就要分别了；让我再听你更清楚地说一声‘我愿意’吧。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈedwərd] — [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪv] [maɪ][laɪf] ? ”

“ You know I love you , Edward — did you not save my life ? ”
“ 你 知道 我 爱 你 , 爱德华 — 做过 你 不是 节省 我的 生活 ? ”

“你知道我爱你, 爱德华——你不是救了我的命吗? ”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈsloʊli] , ” [bʌt; bət] , [oʊ][ˈvaɪələt] , ” I know you love me , ” he repeated slowly , ” but , oh Violet , ”
“ 我 知道 你 爱 我 , ” 他 重复 缓慢地 , ” 但 , 哦 紫色 , ”

“我知道你爱我,”他缓缓重复道, “但是, 哦, 维奥莱特,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [lʌv; əv][ju:; jʊ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] .
I am not worthy of you — I am not all you think me .
我 是 不是 值得 的 你 — 我 是 不是 全部 你 思考 我 .

我不配拥有你——我并非你想象中的那样。

[ðer; ðər] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fer] [ˈfɔ:rhed] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [lʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][peɪn]
“ There passed over his fair forehead the expression of humiliation and pain ”
“ 那里 通过了 超过 他的 公平的 前额 这 表达 的 屈辱 和 疼痛
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [brɪ'fɔ:r] .
which she had seen there with wonder once or twice before .
哪个 她 有 已见 那里 和 想知道 一次 或者 两次 前 .

“他白皙的额头上掠过一丝羞辱和痛苦的表情, 她以前曾惊奇地看到过一两次这样的表情。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)], [ˈedwərd] , ” [ʃi:; ʃi] [ænsər] ; ” [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]
“ You are good and noble , Edward , ” she answered ; ” I see you to be ”
“ 你 是 好的 和 高贵 , 爱德华 , ” 她 回答 ; ” 我 看 你 到 是
[gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
good and noble ,
好的 和 高贵 ,

“你善良高尚, 爱德华,”她回答说; “我看得出你善良高尚。”

[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] . “
or I could not love you as I do . ”
或者 我 可以 不是 爱 你 作为 我 做 . ”

否则我就不会像现在这样爱你了。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ə'læs] !
“ No , ” he said , ” alas ! ”
“ 不 , ” 他 说 , ” 唉 ! ”

“不,”他说, “唉! ”

[nɑ:t] [gʊd] , [nɑ:t][ˈnoʊb(ə)], [ˈvaɪələt] — [ɪn][noʊ][waɪz] [ˈwɜ:rði] [lʌv; əv][wʌn][soʊ] [pʃər] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
not good , not noble , Violet — in no wise worthy of one so pure , and bright ,
不是 好的 , 不是 高贵 , 紫色 — 在 不 明智的 值得 的 — 所以 纯的 , 和 明亮的 ,
不善良, 不高贵, 维奥莱特——无论如何都配不上如此纯洁、如此明亮的人。

[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and beautiful as you are .
和 美丽的 作为 你 是 .

你本来就很美。

“ [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [terz] [fel] [fæst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ He bent his face over her hand , and his warm tears fell fast upon it . ”
“ 他 弯曲 他的 脸 超过 她 手 , 和 他的 温暖的 眼泪 跌倒 快速地 之上 它 .

他俯身将脸埋在她的手上, 温热的泪水顺着她的手滑落下来。

“ [bʌt; bət] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ” [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˌhɪr'æftər] , [ˈvaɪələt] , [fɔ:r; fər][jər; jər]
“ But , ” he continued , ” I will strive to be so hereafter , Violet , for your ”
“ 但 , ” 他 持续 , ” 我 将要 努力 到 是 所以 此后 , 紫色 , 为了 你的
[swi:t] [seɪk] .
sweet sake .
甜的 清酒 .

“但是,”他继续说道, “从今以后, 为了你, 维奥莱特, 我将努力做到这一点。”

[oʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [æz; əz][aɪ][er 'em] ?
Oh , can you take me as I am ?
哦 , 能 你 拿 我 作为 我 是 ？
哦，你能接受我本来的样子吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈvaɪələt] , [æz; əz][ˈdʒuːliən][ɪz] ?
Will you make me good and noble , Violet , as Julian is ?
将要 你 制作 我 好的 和 高贵 , 紫色 , 作为 朱利安 是 ？
维奥莱特，你会让我像朱利安一样善良高尚吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][let][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈædʊv] [ʌv; əv][maɪn] ?
Can you let the sunshine of your life fall on the shadow of mine ?
能 你 让 这 阳光 的 你的 生活 落下 在 这 阴影 的 矿 ？
你能否让你的生命之光洒在我的阴影上？

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” She did not understand his passion as he raised to her his face ,
” 她 做过 不是 理解 他的 热情 作为 他 提高 到 她 他的 脸 ,
“当他抬起头面对她时，她并不理解他那炽热的情感。”

[nɑ:t] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪsɪz]
not bright and laughing as it generally was , but stained with the traces
不是 明亮的 和 笑 作为 它 一般来说 曾是 , 但 染色 和 这 痕迹
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈterz] ;
of many tears ;
的 许多 眼泪 ;
不再像往常那样明亮欢笑，而是沾满了泪痕；

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [hɑ:rt] ,
she only knew that he had won her whole heart ,
她 仅有的 知道 那 他 有 韩元 她 所有的 心 ,
她只知道他已经彻底赢得了她的心。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][let][hɜ:r; həɹ][hænd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [kə:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ]
and for one moment she let her hand rest in the curls of the head which
和 为了 一 片刻 她 让 她 手 休息 在 这 卷发 的 这 头 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bent] [wʌnz] [mɔ:r] .
he had bent once more .
他 有 弯曲 一次 更多的 .
她让手轻轻抚摸着她再次低下头的卷发，片刻之后，她才松开了手。

” [oʊ] , [ˈvaɪələt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] , ” [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:]
” Oh , Violet , ” he said , looking up again , ” I can be anything if you love me
” 哦 , 紫色 , ” 他 说 , 寻找 向上 再次 , ” 我 能 是 任何事物 如果 你 爱 我
.
.
.
“哦，维奥莱特，”他抬起头说，“如果你爱我，我可以成为任何你想成为的人。”

” [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” In an instant the cloud had passed away from his face ,
” 在 一个 立即的 这 云 有 通过了 离开 从 他的 脸 ,
“刹那间，他脸上的阴霾散去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈbraɪtnd] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
and the old sunshine brightened his blue eyes .
和 这 老的 阳光 明亮 他的 蓝色的 眼睛 .
阳光照耀着他湛蓝的眼睛。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [aɪz] [met][wið; wiθ] [ðæt] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['duːi] [lʌv] - [gliːm] [ðæt]
For one instant their eyes met with that lustrous and dewy love - gleam that
为了 一 立即的 他们的 眼睛 遇见 和 那 光泽的 和 露水 爱 - 闪耀 那
[ˈoʊnli]['lʌvəz] [noʊ] ,
only lovers know ,
仅有的 恋人 知道 ,

那一瞬间，他们的目光交汇，闪烁着只有恋人才能拥有的那种炽热而充满爱意的光芒。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [səʊlz] [hæd; həd] [fləʊd] [tə'geðər] ['ɪntuː]
but during that instant it seemed as if their souls had flowed together into
但 期间 那 立即的 它 似乎 作为 如果 他们的 灵魂 有 流动 一起 进入
[ə; eɪ] ['kɑːmən] [faʊnt] .
a common fount .
一个 常见的 喷泉 .

但就在那一瞬间，他们的灵魂仿佛汇聚成一股共同的泉水。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ʃiː ʃi] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ,
With a happy look she suffered him to take her hand ,
和 一个 快乐的 看 她 遭受 他 到 拿 她 手 ,
她面带笑容地任由他牵起她的手。

[ænd; ənd] [drɔː] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ə; eɪ] ['sæfəɪər] [rɪŋ]
and draw off from her finger a sapphire ring
和 画 离开 从 她 手指 一个 蓝宝石 戒指
然后从她手指上取下一枚蓝宝石戒指

; [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgər] ,
; this he put on his own finger ,
; 这 他 放 在 他的 自己的 手指 ,
他把这个戴在了自己的手指上。

[waɪl] [ɑːn][hɜːrɪz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][gəʊld] - [set] ['ruːbi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɡɪft] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
while on hers he replaced it by the gold - set ruby , his mother's gift , which he
尽管 在 她的 他 替换 它 经过 这 金子 - 放 红宝石 , 他的 母亲的 礼物 , 哪个 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .
usually wore .
通常 穿着 .

他把她胸前的红宝石换成了母亲送给他的金镶红宝石戒指，那是他平时佩戴的。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ,
The crescent moon had risen as they walked home ,
这 新月 月亮 有 升起 作为 他们 步行 家 ,
他们回家的时候，一弯新月已经升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['gɑːrdn] ,
and they found the rest of the party seated in the hotel garden ,
和 他们 成立 这 休息 的 这 派对 坐着 在 这 酒店 花园 ,
他们发现其他成员都坐在酒店花园里。

[ʌndər] [hɜːr; hər][sɔːft] ['sɪlvər] [laɪt] ; [bʌt; bət]['nʊəbəːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər]
under her soft silver light ; but nobody seemed to be much in a mood for
在下面 她 柔软的 银 光 ; 但 无人 似乎 到 是 很多 在 一个 情绪 为了
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

在她柔和的银色灯光下；但似乎没有人有心情说话。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['sɪrəl] , [huː] [əb'zɜːrvd] ['evriθɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] —
until that little monkey Cyril , who observed everything , exclaimed —
直到 那 小的 猴 西里尔 , who 观察到 一切 , 惊呼 —
直到那只观察一切的小猴子西里尔突然惊呼——

“ [waɪ] , ['dʒu:liən] , [du:] [lɒk] ; [ˈvaɪələt][hæz; həz][gɑ:t] [ˈkenədi:z] [rɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] — [wel] ,
“ **Why** , **Julian** , **do look** ; **Violet** **has got Kennedy's ring on** , **and** **— well** ,

为什么 , 朱利安 , 做 看 ; 紫色 有 得到 肯尼迪的 戒指 在 , 和 — 出色地 ,

“朱利安, 你瞧瞧; 维奥莱特戴着肯尼迪的戒指, 而且——嗯,

[aɪ] [dɪˈkler] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæznt][gɑ:t][hɜ:rz] . “
I declare if he hasn't got hers . ”

我 宣布 如果 他 还没有 得到 她的 : “

我声明, 如果他没有得到她的。

“ [let] [ju: ˈes][ɔ:l] [kʌm] [ʌp] - [sterz] , “ [sed] [ˈkenədi] [ˈheɪstɪli][ænd; ənd] [ðen] , [bɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
“ **Let us all come up - stairs** , ” **said Kennedy hastily and then , before them all** ,

“ 让 我们 全部 来 向上 - 楼梯 , ” 说 肯尼迪 草草 和 然后 , 前 他们 全部 ,

“大家都上楼来吧,”肯尼迪匆匆说道, 然后, 当着所有人的面,

[hi:; hi] [dru:] [ˈvaɪələt][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] —
he drew Violet to his side , **and said —**

他 画 紫色 到 他的 边 , 和 说 —

他把维奥莱特拉到身边, 说道——

“ ['dʒu:liən] , [ˈvaɪələt][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [bɪˈtrʊəðd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] . ”
“ **Julian** , **Violet** **and I are betrothed to each other** . ”

“ 朱利安 , 紫色 和 我 是 未婚妻 到 每个 其他 : ”

“朱利安、维奥莱特和我订婚了。”

“ [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , “ [sed] ['dʒu:liən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
“ **As I thought** , ” **said Julian with a smile** ,

“ 作为 我 想法 , ” 说 朱利安 和 一个 微笑 ,

“果然不出我所料,”朱利安笑着说。

[æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɔ:rmli] [ɡrɑ:spt]
as a rush of sudden emotion made his eyes glisten , **and he warmly grasped**

作为 一个 匆忙 的 突然 情感 制成 他的 眼睛 闪亮 , 和 他 热情地 抓住

[ˈkenədi:z] [hænd] .
Kennedy's hand .

肯尼迪的 手 :

一股突如其来的情感涌上心头, 令他双眼闪闪发光, 他热情地握住了肯尼迪的手。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , ['dʒu:liən] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [tu:; tə]
“ **And as I hoped** , **Julian** , ” **said Mr Kennedy** , **as he turned away to**

“ 和 作为 我 希望 , 朱利安 , ” 说 先生 肯尼迪 , 作为 他 转向 离开 到

[waɪp][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
wipe his spectacles ,

擦拭 他的 眼镜 ,

“正如我所希望的那样, 朱利安,”肯尼迪先生说着, 转身去擦拭眼镜。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhəʊ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [dɪm] .
which somehow had grown dim .

哪个 不知何故 有 生长 暗淡 :

不知为何, 它变得黯淡了。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈstri:md] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ðer; ðər] [təˈgeðər] , [jʌŋ] ,
The moonlight streamed over them as the two stood there together , **young** ,

这 月光 流媒体 超过 他们 作为 这 二 站立 那里 一起 , 年轻的 ,

[ˈhæpi] , [ˈhoʊpf(ə)] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
happy , **hopeful** , **beautiful** ,

快乐的 , 充满希望 , 美丽的 ,

月光洒在他们身上, 两人并肩站着, 年轻、快乐、充满希望、美丽动人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈsɪrəl] [held] [ˈkenədi:z] [hænd] , [ˈi:və][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəz] [kɪs] .
and while Cyril held Kennedy's hand , **Eva** **and Violet exchanged a sister's kiss** .

和 尽管 西里尔 握住 肯尼迪的 手 , 伊娃 和 紫色 交换 一个 姐妹 吻 .

当西里尔握着肯尼迪的手时, 伊娃和维奥莱特交换了姐妹之吻。

[ænd; ɐnd]['dʒu:liən] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] — ['hæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] **And Julian looked on with a glow of happiness — happiness that had one**
和 朱利安 看起来 在 和 一个 辉光 的 幸福 — 幸福 那 有 —
[ˈdrɔ:bæk] ['oʊnli] — [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][di:]
drawback only — a passing shadow of sorrow for the possible feelings of De
退税 仅有的 — 一个 通过 阴影 的 悲哀 为了 这 可能的 情怀 的 德
[veɪn] .
Vayne .
韦恩 .

朱利安满心欢喜地看着这一切——这种喜悦只有一个缺点——一丝淡淡的悲伤，因为他担心德·维恩可能会有这样的感受。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [blʌʃ] .
Only a Blush .
仅有的 一个 脸红 .

只是一抹红晕。

“ - ！
“ **Erubuit** ！
” - ！

“Erubuit！

[ˈsɑ:lvə][ˈrez][,i: es ˈti:] ！ ” — [ˈplɑʊtəs] .
salva res est ！ ” — Plautus .
萨尔瓦 余 est ！ ” — 普劳图斯 .

拯救万物！ ——普劳图斯。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [snoʊ] - [fi:ldz] ,
Back from the glistening snow - fields ,
后退 从 这 闪闪发光 雪 - 字段 ,

从闪闪发光的雪原回来，

[wer] [ˈevri] [ˈseprət] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈflæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɡli:m] [ʌv; əv] [laɪt] — [bæk] [frʌm; frəm]
where every separate crystal flashes with a separate gleam of light — back from
在哪里 每一个 分离 水晶 闪光灯 和 一个 分离 闪耀 的 光 — 后退 从

[ðə; ðɪ][ˈælpain] [ˈpɑ:stʃəz] ,
the Alpine pastures ,
这 高山 牧场 ,

每一颗水晶都闪烁着各自独特的光芒——从高山牧场回来，

[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈflaʊərz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] , [laɪk] [wɪŋd]
embroidered with their tissue of innumerable flowers , over which , like winged
绣花 和 他们的 组织 的 无数 花朵 , 超过 哪个 , 喜欢 有翅膀的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

上面绣满了无数朵花，如同长着翅膀的花朵，

[ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflʌtər] [kənˈtɪnjuəli] — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlɪt] [ˈsɪlvər][ˈmənt(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the butterflies flutter continually — back from the sunlit silver mantle of the
这 蝴蝶 扑 持续 — 后退 从 这 阳光照射 银 地幔 的 这
[evərˈlæstɪŋ] [hɪlz] ,
everlasting hills ,
永恒 丘陵 ,

蝴蝶不停地飞舞——从阳光照耀下的永恒山峦的银色披风中飞来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævələnt] ,
and the thunder of the avalanche ,
和 这 雷 的 这 雪崩 ,
还有雪崩的雷鸣声 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['kætərækt] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [flæts]
and the wild leap of the hissing cataract — back to the cold grey flats
和 这 荒野 飞跃 的 这 嘶嘶声 白内障 — 后退 到 这 寒冷的 灰色的 公寓

[ænd; ənd] ['eɪnənt] ['taʊərz] [ʌv; əv] [kæmfɜ:d] ,
and ancient towers of Camford ,
和 古老的 塔楼 的 坎福德 ,
嘶嘶作响的瀑布猛烈奔腾而下——又回到了坎福德冰冷的灰色平原和古老的塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)]
and the lazy windings of the muddy Iscam , **and the strife and struggle**
和 这 懒惰的 绕组 的 这 浑 - , 和 这 冲突 和 斗争
[ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rsəti] [kə'rɪr] .
of a university career .
的 一个 大学 职业 :
还有泥泞的伊斯卡姆河蜿蜒曲折的河道，以及大学生涯中的奋斗与挣扎。

['kenədi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæmfɜ:d] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][bʌt; bət] [fju:] [men] [hæd; həd] [jet]
Kennedy arrived at Camford at mid - day , **and as but few men had yet**
肯尼迪 到达的 在 坎福德 在 中 - 天 , 和 作为 但 很少 男人 有 然而
[kʌm] [ʌp] ,
come up ,
来 向上 ,
肯尼迪中午抵达坎福德，当时只有寥寥几人赶来，

[hi:; hi] [br'gaɪld] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði]['ju:zuəl]['fɔ:rm(ə)] [kɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['tu:tər] .
he beguiled the time by going out to make the usual formal call on his tutor .
他 被迷惑 这 时间 经过 去 出去 到 制作 这 通常 正式的 称呼 在 他的 导师 .
他假装外出，像往常一样正式地拜访他的导师，以此来转移时间的注意力。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [temp'teɪ(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
As he passed the door of the room where temptation had brought on him
作为 他 通过了 这 门 的 这 房间 在哪里 诱惑 有 带来 在 他
[soʊ] ['meni] ['hevi] ['aʊərz] ,
so many heavy hours ,
所以 许多 重的 小时 ,
当他经过那间曾让他饱受诱惑折磨无数个难熬夜晚的房间门口时，

[hi:; hi][kɒd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'pres] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['ʌdə] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
he could hardly repress an involuntary shudder ; but on the whole , he was
他 可以 几乎 抑 一个 非自愿 不寒而栗 ; 但 在 这 所有的 , 他 曾是
[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
in high spirits ,
在 高的 烈酒 ,
他几乎无法抑制住不由自主的颤抖；但总的来说，他精神状态很好。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['greɪsən] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'prəʊtɪŋ] [tu:; tə]
and Mr Grayson received him with something almost approaching to
和 先生 格雷森 已收到 他 和 某物 几乎 接近 到
[kɔ:rdʒi'æləti] .
cordiality .
亲切 .
格雷森先生接待他时，态度几乎可以说是热情友好。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , ['mɪstər] ['kenədi] ; ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
“ **You did very well in the examination** , **Mr Kennedy ; very well indeed** .
” 你 做过 非常 出色地 在 这 考试 , 先生 肯尼迪 ; 非常 出色地 的确 .
“肯尼迪先生，你考试考得非常好，真的非常好。”

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈjuː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jɪr] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
“ **With diligence you might have been head of your year — as it was** , ”
“ 和 勤勉 你 可能 有 到过 头 的 你的 年 — 作为 它 曾是 , ”
只要勤奋, 你或许就能成为年级第一——事实也的确如此。

[ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ten] . “
“ **you were in the first ten** . ”
“ 你 是 在 这 第一的 十 . ”
你排在前十名。

“ [wʌz; wəz] [ˈəuɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [sɜːr] ? ”
“ **Was Owen head of the year , sir ?** ”
“ 曾是 欧文 头 的 这 年 , 先生 ? ”
“欧文是年度最佳学生吗, 先生? ”

[ˈnoʊ] , [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **No , Home was head ; his brilliant composition , and thorough knowledge of** ”
“ 不 , 家 曾是 头 ; 他的 杰出的 作品 , 和 彻底 知识 的
[ðə; ðɪ] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,
“不, 霍姆才是领头人; 他才华横溢, 博学多识,

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] .
brought him to the top .
带来 他 到 这 顶部 .
把他推上了巅峰。

[ˈiːðər] [hiː; hi][ɔːr] [ˈəuɪn] [wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpepərz] [ɪkˈsept] [wʌn] . “
Either he or Owen were first in all the papers except one . ”
任何一个 他 或者 欧文 是 第一的 在 全部 这 文件 除了 一 . ”
除了其中一份报纸外, 其他所有报纸的头条都不是他或欧文的名字。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜːr] ? ”
“ **Which was that , sir ?** ”
“ 哪个 曾是 那 , 先生 ? ”
“先生, 您指的是哪一样? ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈiːskɪləs] [ˈpeɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] ; [ˈjuː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː]
“ **The Aeschylus paper , in which you were first , Mr Kennedy ; you did it** ”
“ 这 埃斯库罗斯 纸 , 在 哪个 你 是 第一的 , 先生 肯尼迪 ; 你 做过 它
[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈækjərətli] .
remarkably accurately .
非常 准确 .
“肯尼迪先生, 您在第一篇埃斯库罗斯论文中表现出色, 准确无误。

[ɪf] [ˈjuː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ˈjuː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] . “
If you had seen the paper , you could hardly have done it better . ”
如果 你 有 已见 这 纸 , 你 可以 几乎 有 完毕 它 更好的 . ”
如果你看过那篇论文, 你也很难写得更好。

“ [ɪnˈdiːd] !
“ **Indeed !** ”
“ 的确 !
“的确!

[wʊd] [ˈjuː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ˈɔːrdər] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈkenədi] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] , [tuː; tə]
Would you give me a library order , sir ? ” **said Kennedy , rising abruptly , to**
会 你 给 我 一个 图书馆 命令 , 先生 ? ” 说 肯尼迪 , 上升 突然 , 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
change the subject .
改变 这 主题 .
“先生, 您能给我开一张图书借阅单吗? ”肯尼迪突然站起身来, 想转移话题。

[ˈmɪstər] [ˈɡreɪsən] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , [ˈsaɪləntli]
Mr Grayson was offended at this sudden change of subject , and , silently
先生 格雷森 曾是 被冒犯了 在 这 突然 改变 的 主题 , 和 , 默默
[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
writing the order ,
写作 这 命令 ,

格雷森先生对这种突然的话题转换感到不满，默默地写下了订单。

[beɪd] [ˈkenədi] [ə; eɪ][kəʊld] “ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
bade Kennedy a cold “ good morning .
巴德 肯尼迪 一个 寒冷的 “ 好的 早晨 .

向肯尼迪冷冷地道了声“早上好”。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ˈkenədi] [həʊpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
“ All that Kennedy hoped was that he would not tell others as well as himself ,
“ 全部 那 肯尼迪 希望 曾是 那 他 会 不是 告诉 其他的 作为 出色地 作为 他自己 ,
肯尼迪只希望他不要把这件事告诉别人，也不要告诉自己。

[ðə; ði] [ˈʊdiəs] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
the odious fact of his success .
这 令人厌恶的 事实 的 他的 成功 .

他成功的可憎事实。

[ðə; ði] [θɔ:t] [dæmpt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
The thought damped his spirits , but he shook it off .
这 想法 阻尼 他的 烈酒 , 但 他 摇晃 它 离开 .

这个念头让他有些沮丧，但他很快就摆脱了这种情绪。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒu:niər] [sɔf] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði]
The novelty of returning as a junior soph , the pleasure of meeting the
这 新奇 的 返回 作为 一个 初级 苏菲 , 这 乐趣 的 会议 这
[fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,
familiar faces once more ,
熟悉的 面孔 一次 更多的 ,

以大二学生的身份重返校园的新鲜感，以及再次见到熟悉面孔的喜悦，

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [wɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
the consciousness of that bright change of existence , which , during the past
这 意识 的 那 明亮的 改变 的 存在 , 哪个 , 期间 这 过去的
[vəˈkeɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

在上个假期里，我意识到了那种美好的存在转变，

[hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] [ʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈdestəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
had bound the golden thread of Violet's destiny with his , filled him with
有 边界 这 金的 线 的 紫罗兰的 命运 和 他的 , 已填 他 和
[ˈɪnwərd] [ˌegzəl'teɪʃn] .
inward exultation .
向内 大喜 .

他将维奥莱特的命运与自己的命运紧紧相连，内心充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈri:əl] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd]
And then there was real delight in the warmth with which he was greeted
和 然后 那里 曾是 真实的 喜 在 这 温暖 和 哪个 他 曾是 问候
[baɪ][ɔ:l] [əˈlaɪk] .
by all alike .
经过全部 同样 .

然后，他真切地感受到了大家对他的热情欢迎。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ˈveri] [ˌʌnɪkspektɪdli] , [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [estiˈmeɪʃn] .
He found himself , very unexpectedly , a hero in the general estimation .
他 成立 他自己 , 非常 不料 , 一个 英雄 在 这 一般的 估算 .

出乎意料的是, 他发现自己在大眾眼中成了英雄。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪl,hɔ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈru:mərd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The romantic adventure on the Schilthorn had been rumoured about among the
这 浪漫的 冒险 在 这 雪朗峰 有 到过 传闻 关于 之中 这
[ˈnu:mərəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ˌʌ; əv] [ˌləʊtər'brʊnən] ,
numerous English visitors to the Valley of Lauterbrunnen ,
很多的 英语 访客 到 这 谷 的 劳特布鲁嫩 ,

在前往劳特布鲁嫩山谷的众多英国游客中, 一直流传着关于雪朗峰浪漫冒险故事的传闻。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈeditər] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] ,
until it had reached the editor of a local paper ,
直到 它 有 达到 这 编辑 的 一个 当地的 纸 ,
[ˌdʒɜ:nlz] ,
直到它传到了当地报纸的编辑那里。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [floʊd] [θru:] - [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stri:m] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and so had flowed through Galignani into the general stream of the English
和 所以 有 流动 通过 - 进入 这 一般的 溪流 的 这 英语
[ˈdʒɜ:nlz] .
journals .
期刊 .

因此, 加利尼亚尼的文章就流入了英语期刊的主流。

[tru:] , [ðə; ði] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] ,
True , the names had been suppressed ,
真的 , 这 姓名 有 到过 被抑制 ,
[ˌdʒɜ:nlz] ,
没错, 这些名字已被隐去。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [men] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] “ [ˈmɪstər][keɪ] [dæʃ] [waɪ] ,
but all the Saint Werner's men knew who was intended by “ Mr K dash y ,
但 全部 这 圣 沃纳的 男人 知道 WHO 曾是 故意的 经过 “ 先生 K 短跑 是 ,
[ˌdʒɜ:nlz] ,
但圣维尔纳的所有手下都知道“K先生”指的是谁,

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ˌʌ; əv] [ə'plɔ:z] .
” **and as he entered the hall there was a murmur of applause .**
” 和 作为 他 进入 这 大厅 那里 曾是 一个 低语 的 掌声 .
[ˌdʒɜ:nlz] ,
当他走进大厅时, 响起了一阵低低的掌声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [ˈkwestʃənz] .
He was greeted on all sides with eager questions .
他 曾是 问候 在 全部 侧面 和 渴望的 问题 .
[ˌdʒɜ:nlz] ,
他受到了各方热情提问的迎接。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər][keɪ] [dæʃ] [waɪ] , ” [sed] [wʌŋ] ,
” **I say , Mr K dash y , “ said one ,**
” 我 说 , 先生 K 短跑 是 , ” 说 一 ,
[ˌdʒɜ:nlz] ,
“我说, K先生, 冲啊,”其中一人说道。

“ [dɪd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [daɪ][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] ? ”
” **did the fellow whom you shot die of his wound ? “**
” 做过 这 同伴 谁 你 射击 死 的 他的 伤口 ? ”
[ˌdʒɜ:nlz] ,
你开枪打中的那个人是死于伤势吗?

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [tʃaʊs] [tu:; tə] [ju:t] [ə; eɪ] [ˈkri:tn] , [ðoʊ] , ” [sed] [ə'nʌðər] , [ɪn] [tʃæf] .
” **It was rather a chouse to shoot a cretin , though , “ said another , in chaff .**
” 它 曾是 相当 一个 房屋 到 射击 一个 克汀病 , 尽管 , ” 说 其他 , 在 糠 .
[ˌdʒɜ:nlz] ,
“不过, 射杀一个白痴倒也挺可惜的,”另一个人愤愤不平地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [[ju:t] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈkenədi] .
“ **I didn't shoot him , ” said Kennedy .**

“ 我 没有 射击 他 , ” 说 肯尼迪 .

“我没有开枪打他,”肯尼迪说。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈliərili] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] [[ju:t] [hɪm; ɪm] .
“ **No , you very leerily managed to make the other fellow shoot him .**

“ 不 , 你 非常 警惕地 管理 到 制作 这 其他 同伴 射击 他 .

“不, 你非常狡猾地让另一个人开枪打死了他。”

[prɪˈzɜ:rv] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [maɪ] [frendz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [rɪˈflekʃnz] . “
Preserve me from my friends , must have been his secret reflections . ”

保存 我 从 我的 朋友们 , 必须 有 到过 他的 秘密 反思 . ”

“保护我, 不让我我和朋友们见面吧。”这一定是他的内心独白。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kept] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [ˈkenədi] ?
“ **Have you kept the guns , Kennedy ?**

“ 有 你 保留 这 枪支 , 肯尼迪 ?

“肯尼迪, 你把枪都留着了吗? ”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem ˈi:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈæftər] [hɔ:l] .
You must let me have a look after hall .

你 必须 让 我 有 一个 看 后 大厅 .

你必须让我看看大厅的情况。

“ [waɪl] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
“ **While this kind of talk was going on , Brogten , who was nearly opposite to**
“ 尽管 这 种类 的 讲话 曾是 去 在 , - , who 曾是 几乎 对面的 到
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

“就在这种谈话进行的同时, 与肯尼迪立场几乎截然相反的布罗格滕,

[sæt] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] .
sat silent , and watched him .

卫星 沉默的 , 和 观看 他 .

静静地坐着, 看着他。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ,
He did not join in the remarks about the night adventure in Switzerland ,

他 做过 不是 加入 在 这 评论 关于 这 夜晚 冒险 在 瑞士 ,

他没有参与关于瑞士夜间冒险经历的评论。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
but when there was a slight pause in the fire of questions ,

但 什么时候 那里 曾是 一个 轻微 暂停 在 这 火 的 问题 ,

但当提问之火稍稍停顿了一下时,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
he turned the conversation to the subject of the May examination .

他 转向 这 对话 到 这 主题 的 这 可能 考试 .

他把话题转向了五月份的考试。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [jʊr; jər] [ˈoʊnli] [ˈtraɪəmfz] , [ˈkenədi] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] .
“ **Those are not your only triumphs , Kennedy , it appears .**

“ 那些 是 不是 你的 仅有的 胜利 , 肯尼迪 , 它 出现 .

“肯尼迪, 看来这些并不是你唯一的成就。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ʌnˈkɑ:mənli] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [tu:] . “
You seem to have been doing uncommonly well in the examination , too . ”

你 似乎 到 有 到过 正在做 不寻常地 出色地 在 这 考试 , 也 . ”

看来你的考试成绩也异常出色。

“ [oʊ] [aɪ] , [juː; jəʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] , ” [sed] [suːtən] ; “ ['mɪstər] ['greɪsən] [təʊld][em 'iː][soʊ] . ”
“ **Oh aye , you were in the first ten , ” said Sutton ; “ Mr Grayson told me so .** ”
“ 哦 是的 , 你 是 在 这 第一的 十 , ” 说 苏顿 ; “ 先生 格雷森 讲述 我 所以 : ”
“ 哦 , 是的 , 你排在前十名 , ”萨顿说 ; “格雷森先生告诉我的。”

“ [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] ? ” [æskt] - .
“ **Who was first ?** ” **asked Lillyston .**
“ WHO 曾是 第一的 ? ” 问 - .
“ 谁是第一个 ? ”莉莉斯顿问道。

“ [oʊ] , [hoʊm] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] ['kenədi] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn] [ðæt] . ”
“ **Oh , Home of course ; except in one paper , and Kennedy was first in that .** ”
“ 哦 , 家 的 课程 ; 除了 在 一 纸 , 和 肯尼迪 曾是 第一的 在 那 : ”
“哦 , 当然是家乡 ; 不过有一份报纸上例外 , 肯尼迪在那份报纸上是第一个。”

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːskɪləs] [ˈpeɪpər] , ” [sed] - ,
“ **I believe that was the Aeschylus paper , ” said Brogten .**
“ 我 相信 那 曾是 这 埃斯库罗斯 纸 , ” 说 - ,
“我相信那是埃斯库罗斯的论文 , ”布罗格滕说。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌnˈjuːʒuəl] ['emfəsis] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊn] ; “ [juː; jəʊ][wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn] [ðæt] ,
throwing the slightest unusual emphasis into his tone ; “ you were first in that ,
投掷 这 丝毫 异常 强调 进入 他的 语气 ; “ 你 是 第一的 在 那 ,
[wəːnt, weənt][juː; jəʊ] , ['kenədi] ?
weren't you , Kennedy ?
不是 你 , 肯尼迪 ?
他的语气中带着一丝不同寻常的强调 : “你是第一个这么做的 , 对吧 , 肯尼迪 ? ”

“ [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] - [əˈdres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kerləs]
“ **The men were surprised to hear Brogten address him with such careless**
“ 这 男人 是 惊讶 到 听到 - 地址 他 和 这样的 粗心
[fəˌmɪliˈærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,
“男人们听到布罗格滕用如此随意亲昵的语气和他说话 , 都感到惊讶。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrəl] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
knowing the old quarrel that existed between them ;
会心 这 老的 争吵 那 存在 之间 他们 ;
他知道他们之间存在着由来已久的矛盾 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] - [ˈɪntrəst] [hɪm'self] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
and they were still more surprised to hear Brogten interest himself about a
和 他们 是 仍然 更多的 惊讶 到 听到 - 兴趣 他自己 关于 一个
[ˈtaːpɪk][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] .
topic usually so indifferent to him as the result of an examination .
话题 通常 所以 冷漠 到 他 作为 这 结果 的 一个 考试 .
更让他们感到惊讶的是 , 布罗格滕竟然对考试结果这个他通常漠不关心的话题产生了兴趣。

[aɪˈtiː] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm'self] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]
It seemed particularly strange that he should give himself any trouble to inquire
它 似乎 特别 奇怪的 那 他 应该 给 他自己 任何 麻烦 到 查询
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][lɪst] ,
about the present list ,
关于 这 展示 列表 ,
他竟然会费心去打听这份名单 , 这似乎尤其令人费解。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['poustɪd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hæzliɪt] [ænd; ənd] [lɔːrd]
because he himself had been posted , in company with Hazlet and Lord
因为 他 他自己 有 到过 发布 , 在 公司 和 哈兹莱特 和 主
[fɪts'ɜrs] , [aɪ][iː] ,
Fitzurse , i e ,
菲茨护士 , 我 e ,

因为他本人曾与哈兹利特和菲茨厄斯勋爵一同被派往那里，也就是说，

[ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [klæs] , [æz; əz] “ [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə]
their names had been written up below the eighth class , as “ unworthy to
他们的 姓名 有 到过 书面 向上 以下 这 第八 班级 , 作为 “ 不配 到
[biː; bi] ['klæst] . “
be classified . “
是 分类 : “

他们的名字被写在第八级下面，理由是“不配分级”。

“ [wʌz; wəz][aɪ] ? ” [sed] ['kenədi] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [toʊn][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] .
“ Was I ? ” said Kennedy in the most careless tone he could assume .
“ 曾是 我 ? ” 说 肯尼迪 在 这 最多 粗心 语气 他 可以 认为 .

“是吗？”肯尼迪用他所能装出的最漫不经心的语气说道。

“ [jes] — ['ri:əli] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ?
“ Yes — really , didn't you know it ?
“ 是的 — 真的 , 没有 你 知道 它 ?

“是啊——真的，你不知道吗？”

[juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] ['greɪsən] [sed] ,
You did it so well that Grayson said ,
你 做过 它 所以 出色地 那 格雷森 说 ,

你做得太好了，以至于格雷森说：

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] . “
you couldn't have done the paper better if you had seen it beforehand . “
你 不能 有 完毕 这 纸 更好的 如果 你 有 已见 它 预先 : “

即使你事先看过这篇论文，也不可能写得更好了。

“ [aɪ] [seɪ] , ['kenədi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [swel] , [ðen] , “ [sed] - ,
“ I say , Kennedy , you must have come out swell , then , “ said D'Acres ,
“ 我 说 , 肯尼迪 , 你 必须 有 来 出去 膨胀 , 然后 , “ 说 - ,

“肯尼迪，那你肯定表现得非常出色吧？”达克雷斯说道。

“ [fɔːr; fər] ['greɪsən] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] . “
“ for Grayson said just the same thing to me . “
“ 为了 格雷森 说 只是 这 相同的 事物 到 我 : “

“因为格雷森也对我说了同样的话。”

“ [haʊ] ['veri] [ɑːd] , “ [sed] - , [ə'fektɪdli] .
“ How very odd , “ said Brogten , affectedly .
“ 如何 非常 奇怪的 , “ 说 - , 装腔作势 .

“真是太奇怪了，”布罗格滕装腔作势地说。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði][ˈpepərz] [bɪ'fɔːrhænd] , ['kenədi] — [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't see the papers beforehand , Kennedy — did you ?
“ 你 没有 看 这 文件 预先 , 肯尼迪 — 做过 你 ?

“肯尼迪，你事先没看过那些文件，对吧？”

“ [ðə; ði][ləst] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] ['kenədi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd]
“ The last few moments had been torture to Kennedy ; he had moved
“ 这 最后的 很少 时刻 有 到过 酷刑 到 肯尼迪 ; 他 有 已搬
[ʌn'iːzɪli] ;
uneasily ;
不安地 ;

“最后几分钟对肯尼迪来说是一种折磨；他行动不安；

[ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈtraɪʌmf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd]
the bright look of gratified triumph , which the allusions to his courage had
这 明亮的 看 的 满意 胜利 , 哪个 这 暗示 到 他的 勇气 有
[kɔːld] [fɔːrθ] ,
called forth ,
称为 前进 ,

他脸上洋溢着胜利的喜悦，这是对他英勇事迹的赞扬所激起的。

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
had gone out the moment the examination was mentioned ,
有 已消失 出去 这 片刻 这 考试 曾是 提及 ,
一提到考试，他就出去了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi]
and it was only by a painful and violent exercise of the will that he
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 痛苦 和 暴力 锻炼 的 这 将要 那 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
was able to keep back the blood which had begun to rush towards his
曾是 有能力的 到 保持 后退 这 血 哪个 有 开始 到 匆忙 向 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他只能通过痛苦而剧烈的意志力锻炼，才能阻止鲜血涌上脸颊。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːr] [səˈpres] [ðə; ði] [blʌʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈæʃi] [peɪl] ;
In the endeavour to check or suppress the blush , he had grown ashy pale ;
在 这 努力 到 查看 或者 压制 这 脸红 , 他 有 生长 灰烬 苍白 ;
为了抑制或掩饰脸上的红晕，他的脸色变得像灰烬一样苍白；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] - [dɑːrk][ænd; ənd][ˈkruːəl] [aɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
but now that Brogten's dark and cruel eye was upon him — now that the
但 现在 那 - 黑暗的 和 残忍的 眼睛 曾是 之上 他 — 现在 那 这
[prəˈtruːdɪŋ] [ˈʌndər,ɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [left] [noʊ] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]
protruding underlip curled with a sneer that left no more room to doubt that he
突出 下唇 卷曲 和 一个 冷笑 那 左边 不 更多的 房间 到 怀疑 那 他
[wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [ˈɡɪltɪ] [ˈsiːkrət] — [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
was master of Kennedy's guilty secret — the effort was useless ,
曾是 掌握 的 肯尼迪的 有罪的 秘密 — 这 努力 曾是 无用 ,

但现在，布罗格滕阴沉而残酷的目光已经落在了他身上——现在，他那突出的下唇勾起一丝冷笑，让人再也无法怀疑他掌握了肯尼迪的秘密——这一切努力都是徒劳的。

[ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
and spite of will ,
和 尽管如此 的 将要 ,
尽管意志力薄弱，

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈeɪm] [bɜːrst][ænd; ənd] [flæʃt] [ˈoʊvər]
the burning crimson of an uncontrollable shame burst and flashed over
这 燃烧 赤红 的 一个 不可控的 耻辱 爆裂 和 闪光灯 超过
[ˈkenədiːz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [klɪr] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [feɪs] .
Kennedy's usually clear and open face .
肯尼迪的 通常 清除 和 打开 脸 .

一股无法抑制的羞耻感，灼烧般的深红色瞬间涌上肯尼迪平日里清澈坦率的脸庞。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [blʌʃ] — [noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃiːks] .
It was no ordinary blush — no common passage of colour over the cheeks .
它 曾是 不 普通的 脸红 — 不 常见的 通道 的 颜色 超过 这 脸颊 .

那不是普通的红晕——不是脸颊上常见的色彩晕染。

[ˈoʊvər] [feɪs] , [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] [braʊ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][biː bi] [ˈkraʊdɪŋ]
Over face , and neck , and brow the guilty blood seemed to be crowding
超过 脸 , 和 脖子 , 和 眉头 这 有罪的 血 似乎 到 是 拥挤
[tjuːˈmʌltjuəsli] ,
tumultuously ,
剧烈地 ,

罪恶的鲜血似乎汹涌澎湃地涌上脸庞、脖颈和眉间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɪld] [ˈevri] [veɪn] [ænd; ənd][ˈfaɪbə] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [sweld] ,
and when it had filled every vein and fibre till it swelled ,
和 什么时候 它 有 已填 每一个 静脉 和 纤维 直到 它 肿胀 ,
当血液充满每一条血管和每一根纤维，直到血管肿胀时，

[ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈskɑːrlət] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪŋgər][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [daɪ] [əˈweɪ]
then the rich scarlet seemed to linger there as though it would never die away
然后 这 富有的 猩红 似乎 到 萦绕 那里 作为 尽管 它 会 绝不 死 离开
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

然后，那浓郁的猩红色似乎久久不散，仿佛永远不会再消逝。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [feɪd] ,
and if for an instant it began to fade ,
和 如果 为了 一个 立即的 它 开始 到 褪色 ,
如果它有那么一瞬间开始褪色，

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [θɔːt] [sent] [nuː] [weɪvz] [ʌv; əv][hɔːt][ˈæɡəni][ɪn] [freʃ] [ˈpʌlsɪz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪts]
then the hidden thought sent new waves of hot agony in fresh pulses to supply its
然后 这 隐 想法 发送 新的 波浪 的 热的 痛苦 在 新鲜的 脉冲 到 供应 它是
[plɛɪs] .
place .
地方 .

然后，隐藏的念头像一阵阵灼热的痛苦像新鲜的脉搏般涌来，填补了它留下的空缺。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːnʃəs] [ˈvɪktɪm] [meɪd] [ˈmætəɾz] [wɜːrs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [tuː; tə]
And all the while the conscious victim made matters worse by his attempts to
和 全部 这 尽管 这 有意识的 受害者 制成 事情 更糟 经过 他的 尝试 到
[siːm] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪnd] ,
seem unconcerned ,
似乎 漠不关心 ,

与此同时，有意识的受害者却试图装作毫不在意，反而使情况变得更糟。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
until his forehead was wet with heavy perspiration .
直到 他的 前额 曾是 湿的 和 重的 汗 .
直到他的额头被汗水浸透。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
By that time the men had turned to other topics , and were talking about
经过 那 时间 这 男人 有 转向 到 其他 主题 , 和 是 说 关于
[ˈbruːsəz] [ˈleɪzɪnəs] ,
Bruce's laziness ,
布鲁斯的 懒惰 ,

这时，男人们已经转而谈论其他话题，开始谈论布鲁斯的懒惰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm]
and the utter manner in which he must have fallen off for his name
和 这 说出 方式 在 哪个 他 必须 有 倒下 离开 为了 他的 姓名
[tuː; tə] [əˈpɪr] ,
to appear ,
到 出现 ,

他摔倒的方式一定极其糟糕，以至于他的名字都出现在了名单上。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] ˈsekənd] [klæs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
as it had done , in the second class ; and , in course of time ,
作为 它 有 完毕 , 在 这 第二 班级 ; 和 , 在 课程 的 时间 ,
就像它在第二类中所做的那样；并且，随着时间的推移，

[ˈkenədiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bəːnd] [ænd; ənd]
Kennedy's face was as pale and cold as it before had burned and
肯尼迪的 脸 曾是 作为 苍白 和 寒冷的 作为 它 前 有 烧伤 和
[gləʊd] .
glowed .
发光 .

肯尼迪的脸色苍白冰冷，与之前炽热闪耀的模样截然不同。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [lʊk] — [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plert]
And all this while , though he would not look — though he looked at his plate
和 全部 这 尽管 , 尽管 他 会 不是 看 — 尽管 他 看起来 在 他的 盘子
,
.
,

而这一切，尽管他不肯看——尽管他看着自己的盘子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bʌsts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and at the busts over his head ,
和 在 这 半身像 超过 他的 头 ,
以及他头顶上的半身像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [ˈwəːðɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlɪz] ,
and the long portraits of Saint Werner's worthies on the walls ,
和 这 长的 肖像 的 圣 沃纳的 值得尊敬的人 在 这 墙壁 ,
还有墙上挂着的圣维尔纳名人的长幅肖像，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] — [ˈkenədi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] - [aɪ] [hæd; həd]
and on this side and on that — Kennedy knew full well that Brogten's eye had
和 在 这 边 和 在 那 — 肯尼迪 知道 满的 出色地 那 - 眼睛 有
[bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
been on him from beginning to end ,
到过 在 他 从 开始 到 结尾 ,

肯尼迪非常清楚，从始至终，布罗格滕的目光都一直盯着他。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdevəlɪ] [məˈlɪɡnəti] ,
and that Brogten was enjoying , with devilish malignity ,
和 那 - 曾是 享受 , 和 恶魔般的 恶毒 ,
而布罗格滕则带着一种邪恶的恶意，乐在其中。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz]
the sense of power which he had gained from the knowledge of another's
这 感觉 的 力量 哪个 他 有 获得 从 这 知识 的 另一个的
[sɪn] .
sin .
罪 .

他从知晓他人罪行中获得了一种权力感。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈheɪsti]
The thought was intolerable to him , and , finishing his dinner with hasty
这 想法 曾是 无法容忍 到 他 , 和 , 精加工 他的 晚餐 和 仓促
[ɡʌlps] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
gulps , he left the hall .
咕咚咕咚 , 他 左边 这 大厅 .

他无法忍受这种想法，匆匆吃完晚饭，离开了大厅。

“Brogten, how rude you were to Kennedy, “said Lillyston .
如何 粗鲁的 你 是 到 肯尼迪 , “ 说

“布罗格滕，你对肯尼迪太无礼了，”莉莉斯顿说道。

“Was I ? “said Brogten, in a tone of sarcasm and defiance .
曾是 我 ? “ 说 , 在 一个 语气 的 讽刺 和 蔑视 .

“是吗？”布罗格滕用讽刺和挑衅的语气说道。

“No wonder he blushed at your coarse insinuations . “
不 想知道 他 脸红了 在 你的 粗 暗示 . “

“难怪你那些粗俗的暗示会让他脸红。”

“No wonder, “said Brogten, in the same tone ;
不 想知道 , “ 说 , 在 这 相同的 语气 ;

“难怪，”布罗格滕用同样的语气说道；

“am I the only person who makes coarse insinuations, as you call them ? “
是 我 这 仅有的 人 WHO 制作 粗 暗示 , 作为 你 称呼 他们 ? “

“难道只有我会像你所说的那样，说一些粗俗的影射吗？”

“It is just like you to do so . “
它 是 只是 喜欢 你 到 做 所以 . “

“你真会这么做。”

“Is it ?
是 它 ?

是吗？

Oh well, I shall have to make some more, perhaps, before I have done . “
哦 出色地 , 我 将 有 到 制作 一些 更多的 , 也许 , 前 我 有 完毕 . “

哦，看来我可能还得再做一些才能完成。

“Well, you'd better look out what you say to Kennedy, at any rate .
出色地 , 你会 更好的 看 出去 什么 你 说 到 肯尼迪 , 在 任何 速度 .

“总之，你最好注意你跟肯尼迪说话的措辞。”

He is a fiery subject . “
他 是 一个 火热 主题 . “

他是个极具争议的人物。

“Thank you, I will .
感谢 你 , 我 将要 .

“谢谢，我会的。”

“This wrangling was very unprofitable, and Lillyston gladly dropped it ,
这 争吵 曾是 非常 无利可图 , 和 乐意 掉落 它 ,

“这场争论毫无益处，莉莉斯顿欣然放弃了。”

not however without feeling somewhat puzzled at the air which Brogten assumed .
不是 然而 没有 感觉 有些 困惑 在 这 空气 哪个 假定 .

然而，布罗格滕所表现出的那种态度，还是让我感到有些困惑。

[ðæt] [naɪt] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'loʊn] ; [hi:; hi][hæd; həd]
That night Kennedy was sitting miserably in his room alone ; he had
那 夜晚 肯尼迪 曾是 坐着 惨痛地 在 他的 房间 独自的 ; 他 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
refused all invitations ,
拒绝 全部 邀请函 ;
那天晚上, 肯尼迪独自一人沮丧地坐在房间里; 他拒绝了所有的邀请。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['noʊbə:di][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and had asked nobody to take tea with him .
和 有 问 无人 到 拿 茶 和 他 .
他没有要求任何人陪他一起喝茶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [wen] - [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
He was just making tea for himself , when Brogten came to see him .
他 曾是 只是 制作 茶 为了 他自己 , 什么时候 - 来了 到 看 他 .
他当时正在给自己泡茶, 布罗格滕就来看他了。

“ [meɪ] [aɪ] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [mɑ:k] [hju:'mɪləti] .
“ **May I stay to tea ?** ” **he asked , in mock humility .**
“ 可能 我 停留 到 茶 ? ” 他 问 , 在 嘲笑 谦逊 .
“我可以留下来喝茶吗?”他故作谦卑地问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['kenədi] .
“ **If you like ,** ” **said Kennedy .**
“ 如果 你 喜欢 , ” 说 肯尼迪 .
“如果你愿意的话,”肯尼迪说。

[hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] [ti:] ,
He stayed to tea ,
他 入住 到 茶 ,
他留下来喝茶了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and talked about all kinds of subjects rather than the one which was
和 谈话 关于 全部 种类 的 主题 相当 比 这 一 哪个 曾是
[ˈprɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][bəʊθ] .
prominent in the thoughts of both .
著名的 在 这 想法 的 两个都 .
他们谈论了各种各样的话题, 而不是两人心中最重要的那个话题。

[hi:; hi][təʊld] ['kenədi] [oʊld][ˈhɑ:rtən] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] - ; [hi:; hi] [tɜ:rnd]
He told Kennedy old Harton stories , and asked him about Marlby ; he turned
他 讲述 肯尼迪 老的 哈顿 故事 , 和 问 他 关于 - ; 他 转向
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [hoʊm] ,
the subject to Home ,
这 主题 到 家 ,
他给肯尼迪讲了哈顿的旧故事, 并问起马尔比的事; 然后他又把话题转到了霍姆身上。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] ['kenədi] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈdʒu:liən]
and really interested Kennedy by telling him what kind of a boy Julian
和 真的 感兴趣的 肯尼迪 经过 讲述 他 什么 种类 的 一个 男生 朱利安
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
我向肯尼迪讲述了朱利安小时候的种种事迹, 这引起了肯尼迪的极大兴趣。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'seprəbl] [ˈfrendz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - ,
and what inseparable friends he had always been with Lillyston ,
和 什么 形影不离 朋友们 他 有 总是 到过 和 - ,
他和莉莉斯顿一直是形影不离的好朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈædmərəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈsaɪtɪd] [ɑːn] [spi:tʃ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsteɪnləs] [hɪz; ɪz]
and how admirably he had recited on speech - day , and how stainless his
和 如何 令人钦佩地 他 有 背诵 在 演讲 - 天 , 和 如何 防锈的 他的
[hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ,
whole life had been ,
所有的 生活 有 到过 ,

他在演讲当天朗诵得多么精彩，他的一生又是多么清白无瑕。

[ænd; ənd] [haʊ] [vaɪs] [ænd; ənd] [tempˈteɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [skʌlk] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lʊk] .
and how vice and temptation seemed to skulk away at his very look .
和 如何 副 和 诱惑 似乎 到 潜行 离开 在 他的 非常 看 .

他的眼神中似乎总是潜伏着罪恶和诱惑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , ” [sed] [ˈkenədi] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ You are reconciled to him , then , ” said Kennedy in surprise .
” 你 是 和解 到 他 , 然后 , ” 说 肯尼迪 在 惊喜 .

“看来你已经和他和解了。”肯尼迪惊讶地说。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[æt; ət] [hɑːrt] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
At heart , I always respected him .
在 心 , 我 总是 受人尊敬 他 .

我内心深处一直都很尊敬他。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈkærəktər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He wasn't a fellow to take the worst view of one's character , you know ,
他 不是 一个 同伴 到 拿 这 最差 看法 的 一个人的 特点 , 你 知道 ,

你知道，他不是那种会轻易看坏别人品行的人。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˈnæsti] [ɪnjuːˈendəʊz] — “ [hiː; hi] [stɔːpt] ,
or to make nasty innuendoes — ” He stopped ,
或者 到 制作 可恶的 影射 — ” 他 停止 ,

或者说些下流的影射——”他停顿了一下，

[ænd; ənd] [aɪd] [ˈkenədi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærət] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
and eyed Kennedy as a parrot eyes a finger put into his cage ,
和 眼睛 肯尼迪 作为 一个 鹦鹉 眼睛 一个 手指 放 进入 他的 笼 ,

他像鹦鹉盯着伸进笼子里的手指一样盯着肯尼迪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [pek] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
which he could peck if he would .
哪个 他 可以 啄 如果 他 会 .

如果他愿意，他可以啄食它们。

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ He wasn't , you know ,
” 他 不是 , 你 知道 ,

“他不是，你知道的，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [huː] [wʊd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]
a kind of fellow who would force you to leave the table by sneering at you
一个 种类 的 同伴 WHO 会 力量 你 到 离开 这 桌子 经过 冷笑 在 你

[ɪn] [hɔːl] — “ [hiː; hi] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [aɪ] [ˈkenədi] ,
in hall — ” He still continued to eye Kennedy ,
在 大厅 — ” 他 仍然 持续 到 眼睛 肯尼迪 ,

“那种人会在走廊里冷笑着逼你离开餐桌——”他仍然继续盯着肯尼迪。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ˈkenədi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmuːdi] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but in vain , for Kennedy kept his moody glance on the table and was
但 在 徒劳 , 为了 肯尼迪 保留 他的 情绪化 瞥一眼 在 这 桌子 和 曾是
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

但这一切都是徒劳，肯尼迪始终阴郁地盯着桌子，一言不发。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and would not look at him or speak to him .
和 会 不是 看 在 他 或者 说话 到 他 .

既不看他，也不跟他说话。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]
Brogten could not help being struck with his appearance as he sat there
- 可以 不是 帮助 存在 击 和 他的 外貌 作为 他 卫星 那里
[ˈmoʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

布罗格滕不禁被他一动不动地坐在那里的样子所吸引。

— [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [hed] , [ðə; ði] [wel] - [kʌt] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [tʃiːk] [ə; eɪ]
— the noble and perfectly formed head , the well - cut features , the cheek a
— 这 高贵 和 完美 形成 头 , 这 出色地 - 切 特征 , 这 脸颊 一个
[ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [naʊ] ,
little pale now ,
小的 苍白 现在 ,

——高贵而轮廓分明的头颅，棱角分明的五官，只是脸颊现在略显苍白。

[soʊ] [ˈbɔɪɪʃli] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
so boyishly smooth and round ,
所以 男孩气地 光滑的 和 圆形的 ,

如此光滑圆润，像个男孩子似的

[ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈsɑːrkæzəm][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪ]
the latent powers of fire and sarcasm and strength in the bright eye
这 潜 权力 的 火 和 讽刺 和 力量 在 这 明亮的 眼睛
[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lɪp] .
and beautiful lip .
和 美丽的 唇 .

那双明亮的眼睛和美丽的嘴唇里蕴藏着火焰、讽刺和力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [meɪd] - [ɪɡˈzʌlt][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
It was a base source of triumph that made Brogten exult in the knowledge that
它 曾是 一个 根据 来源 的 胜利 那 制成 - 欢腾 在 这 知识 那
[ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
this youth was in his power ;
这 青年 曾是 在 他的 力量 ;

布罗格滕因知道自己能够掌控这个年轻人而感到无比得意；

[ðæt] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] ;
that he held for a time at least the strings of his happiness or misery ;
那 他 握住 为了 一个 时间 在 至少 这 字符串 的 他的 幸福 或者 苦难 ;

他至少一度掌握着自己幸福或痛苦的命运；

[ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn]
that at any time by a word in any public place he could bring on his fine
那 在 任何 时间 经过 一个 单词 在 任何 民众 地方 他 可以 带来 在 他的 美好的
[fɪtʃər] [ðæt] [hjuː.ɪ][ʌv; əv] [feɪm] ;
features that hue of shame ;
特征 那 色调 的 耻辱 ;

他随时都可以在任何公共场合，通过一句话，使他俊朗的脸上浮现出羞愧的神色；

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
that for his own purposes he could at any time ruin his reputation ,
那 为了 他的 自己的 目的 他 可以 在 任何 时间 废墟 他的 名声 ,
他为了自己的私利, 随时都可能毁掉自己的名誉。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjʊˈlærəti] .
and put an end to his popularity .
和 放 一个 结尾 到 他的 人气 .
并终结了他的受欢迎程度。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Not that he intended to do so .
不是 那 他 故意的 到 做 所以 .
当然, 他并非有意如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət] [ənˈles] [prəˈvəukt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [ɔːr] [miːn] [tuː; tə][juːz]
He had the power , but unless provoked , he did not wish or mean to use
他 有 这 力量 , 但 除非 挑衅 , 他 做过 不是 希望 或者 意思是 到 使用
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
他拥有这种能力, 但除非受到挑衅, 否则他既不想也不打算使用它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [lʌɡˈzʊəriəs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][juːz][aɪˈtiː][æz; əz]
It was far more luxurious to keep it to himself , and use it as
它 曾是 远的 更多的 豪华 到 保持 它 到 他自己 , 和 使用 它 作为
[əˈkeɪʒn] [maɪt] [sɜːrv] .
occasion might serve .
场合 可能 服务 :
把钱留给自己, 只在合适的场合使用, 这才是更奢侈的做法。

[ˈevriːbəːdiːz] [ˈsiːkrət] [ɪz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈsiːkrət] ,
Everybody's secret is nobody's secret ,
每个人的 秘密 是 没有人 秘密 ,
每个人的秘密都不是任何人的秘密。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈpraɪvətli] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd]
and it was enough for Brogten to enjoy privately the triumph he had
和 它 曾是 足够的 为了 - 到 享受 私下 这 胜利 他 有
[lɒŋd] [fɔːr; fər] ,
longed for ,
渴望 为了 ,
对布罗格滕来说, 能够独自享受他渴望已久的胜利就足够了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [pʊt] [ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and which accident had put into his hands .
和 哪个 事故 有 放 进入 他的 双手 .
而这场意外却让他身陷囹圄。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈkenədi] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈnɑːnsens] ; [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈlðər] .
“ **Come , come , Kennedy , “ he said , “ this is nonsense ; we understand each other** .
“ 来 , 来 , 肯尼迪 , “ 他 说 , “ 这 是 废话 ; 我们 理解 每个 其他 .
“来吧, 来吧, 肯尼迪,”他说, “这太荒谬了; 我们彼此都明白。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkuːlli] [riːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪgzæmɪˈneɪ(ə)n] - [ˈpeɪpər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I saw you coolly read over the whole examination - paper , you know ,
我 锯 你 冷静地 读 超过 这 所有的 考试 - 纸 , 你 知道 ,
我看到你冷静地通读了整份试卷, 你知道吗?

[wɪtʃ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][duː] —
which wasn't the most honourable thing in the world to do —
哪个 不是 这 最多 光荣的 事物 在 这 世界 到 做 —
这并非世上最光荣的做法——

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hæf] [rɪ'lentɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n] [ˈkenədi:z]
” **He paused and half relented as he saw a solitary tear on Kennedy's**
” 他 暂停 和 一半 让步 作为 他 锯 一个 孤 撕 在 肯尼迪的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

“他停顿了一下，看到肯尼迪脸颊上的一滴泪，心软了一些。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] .
which was indignantly brushed away almost as soon as it had started .
哪个 曾是 愤慨地 刷过 离开 几乎 作为 很快 作为 它 有 开始 .
这件事几乎刚开始就被愤愤不平地驳回了。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tʃɪr] [ʌp] , [mæn] .

” **Come** , ” **he said** , ” **cheer up** , **man** :
” 来 , ” 他 说 , ” 欢呼 向上 , 男人 :

“来吧,”他说,“振作起来,伙计。”

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ˈni:ðər] [ˈgreɪsən] [nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
I'm not going to tell of you ; neither Grayson nor any of the men shall know
我是 不是 去 到 告诉 的 你 ; 两者都不 格雷森 也不 任何 的 这 男人 将 知道
[aɪ 'ti:] ,
it :
它 ,

我不会把你的事告诉别人; 格雷森和他们中的任何人都不会知道。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept]
and at present not a soul has a suspicion of such a thing except
和 在 展示 不是 一个 灵魂 有 一个 怀疑 的 这样的 一个 事物 除了
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 :

目前除了我们自己，没有人怀疑过这种事情。

[kʌm] — [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz][ɪn] [hɔ:l] [læst] [tɜ:rm] ,
Come — I've had my triumph over you , for your sharp words in hall last term ,
来 — 我已经 有 我的 胜利 超过 你 , 为了 你的 锋利的 字 在 大厅 最后的 学期 ,
来吧——我已经战胜了你，因为你上学期在礼堂里说了那些尖刻的话。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [ˈwa:ntɪd] .

before all the men , and that's all I wanted .
前 全部 这 男人 , 和 那就是 全部 我 通缉 .

在所有人面前，而这正是我想要的。

[dəʊnt] [lets] [bi:; bi] [ˈenəmi] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] .

Don't let's be enemies any longer .
不 我们来吧 是 敌人 任何 更长 .

我们不要再做敌人了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [bʌt; bət] [ˈkenədi] [sæt][ðər; ðər] [ˈpæsɪvli] , [ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ˈwɪslɪŋ]
” **But Kennedy sat there passively , and when Brogten had gone away whistling**
” 但 肯尼迪 卫星 那里 被动地 , 和 什么时候 - 有 已消失 离开 吹口哨
” [ðə; ði][ræt] - [ˈkæ,tʃɜ:z] [ˈdɔ:tər] ,
” **The Rat - catcher's Daughter** ,
” 这 鼠 - 捕手的 女儿 ,

但肯尼迪只是被动地坐在那里，当布罗格滕吹着《捕鼠人的女儿》的口哨离开后，

” he leant his head upon his hand , and his thoughts wandered away to
他 倾斜 他的 头 之上 他的 手 , 和 他的 想法 漫步 离开 到
[ˈviələt] [ˈhoʊm] .
Violet Home .
紫色 家 .

他用手托着头，思绪飘向了紫罗兰之家。

[oʊ][ˈhəʊli] , [iˈnəʊbliŋ] , [ˈpjʊərɪfaɪɪŋ] [lʌv] !
O holy , ennobling , purifying love !
哦 圣 , 升华 , 净化 爱 !

哦，神圣的、高尚的、净化的爱！

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈviələt] [brɪˈfɔːr] ,
He felt that if he had known Violet before ,
他 毛毡 那 如果 他 有 已知 紫色 前 ,

他觉得如果他之前就认识维奥莱特的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [ˈpaʊər] .
he should not now have been in Brogten's power .
他 应该 不是 现在 有 到过 在 - 力量 .

他本不应该落入布罗格滕的掌控之中。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [uːzd] [aʊt] ;
He fancied that the secret had oozed out ;
他 幻想 那 这 秘密 有 渗出 出去 ;

他觉得这个秘密已经泄露出去了；

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [men] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɡlɑːnsɪz] ;
he fancied that men eyed him sometimes with strange glances ;
他 幻想 那 男人 眼睛 他 有时 和 奇怪的 眼神 ;

他觉得有时男人会用奇怪的眼神打量他；

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][deɪɡrəˈdeɪ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ˈdʒuːliən] , [ɔːr] [diː] [vern] ,
he pictured to himself the degradation he should feel if Julian , or De Vayne ,
他 如图所示 到 他自己 这 降解 他 应该 感觉 如果 朱利安 , 或者 德 韦恩 ,

他想象着如果朱利安或德·维恩那样做，他会感到多么屈辱。

[ɔːr] - [ˈevər] [nuː] [lʌv; əv] [wʌt] [ˈwiːknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] .
or Lillyston ever knew of what weakness he was capable .
或者 - 曾经 知道 的 什么 弱点 他 曾是 有能力的 .

或者莉莉斯顿是否知道他有如此弱点。

[ðɪs] [wʌn] [ˈerər] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [mər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
This one error rode like a night - mare on his breast .
这 一 错误 骑 喜欢 一个 夜晚 - 母马 在 他的 胸部 .

这一个错误就像噩梦一样萦绕在他的心头。

[bʌt; bət] [nʌn] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [priˈzentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [lʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld]
But none of his gloomy presentiments on the score of detection were fulfilled
但 没有任何 的 他的 阴沉 预感 在 这 分数 的 检测 是 已完成
.
:
.

但他所有关于被发现的悲观预感都没有成真。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [bruːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlʌndər] [pledʒ] [lʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] , - [ˈnevər] [brɪˈtreɪd] [wʌt]
Except to Bruce , and that under pledge of secrecy , Brogten never betrayed what
除了 到 布鲁斯 , 和 那 在下面 保证 的 保密 , - 绝不 背叛 什么

[hiː; hi] [nuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

除了对布鲁斯之外，布罗格滕从未泄露过他所知道的一切，而且是在保密的前提下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈmiːdiət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and the only immediate way in which he exercised the influence which his
和 这 仅有的 即时 方式 在 哪个 他 锻炼 这 影响 哪个 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
knowledge gave him ,
知识 给予 他 ,

而他运用知识赋予他的影响力的唯一直接方式，

[wʌz; wəz][baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkenədi] [ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
was by claiming with Kennedy a tone of familiarity , **and asking him to**
曾是 经过 声称 和 肯尼迪 一个 语气 的 熟悉 , 和 问 他 到
[kɑːrd] [ˈpɑːrtɪz] ,
card parties ,
卡片 各方 ,

就是通过与肯尼迪建立一种亲近的氛围，并邀请他参加纸牌游戏聚会。

[ˈsʌpəz] , [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][ˈraɪəts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪn] [wɪtʃ] [bruːs] [ænd; ənd] [fɪtsˈɜrs] [wɜːr; wər]
suppers , **and idle riots of all kinds** , **in which Bruce and Fitzurse were**
晚餐 , 和 闲置的 骚乱 的 全部 种类 , 在 哪个 布鲁斯 和 菲茨护士 是
[ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] .
frequent visitors .
频繁 访客 .

晚宴和各种闲散的骚乱，布鲁斯和菲茨厄斯经常光顾。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[bruːs] [ðə; ði] [ˈtemptər] .
Bruce the Tempter .
布鲁斯 这 诱惑者 .

诱惑者布鲁斯。

“ [wiː] [ˌoʊtrəˈfwaː] ; [ˈmeɪs] [naʊs] [ˈeɪvn] - [taʊt] [ˈseɪə] . ” — [ˌmoʊˈliːɛr] .
“ **Oui autrefois ; mais nous avons changé tout cela** . ” — **Molière** .
“ 是的 autrefois ; 麦斯 我们 雅芳 - 兜售者 塞拉 . ” — 莫里哀 .

“Oui autrefois; mais nous avons changé tout cela。”——莫里哀。

[bruːs] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪnt] [ˈwɜːnɜz] [meɪ] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n]
Bruce was disgusted with his second class in the Saint Werner's May examination .
布鲁斯 曾是 厌恶 和 他的 第二 班级 在 这 圣 沃纳的 可能 考试 .

布鲁斯对自己在圣维尔纳学院五月考试中的第二名成绩感到非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He had quite flattered himself that he could not fail to be among the
他 有 相当 受宠若惊 他自己 那 他 可以 不是 失败 到 是 之中 这
[ˈsʌmwʌt] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [huː] [ˈænjuəli] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv]
somewhat large number who annually obtained the pleasant and easy distinction of
有些 大的 数字 WHO 每年 获得 这 令人愉快的 和 简单的 区别 的
[ə; eɪ][fɜːrst] .
a first .
一个 第一的 .

他自以为是地认为自己一定会成为每年轻松获得一等奖的众多获奖者之一。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈhɪrli] [soʊ][ˈaɪd(ə)l][æz; əz] [men] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ,
He had not been nearly so idle as men supposed ,
他 有 不是 到过 几乎 所以 闲置的 作为 男人 据称 ,

他远没有人们想象的那么懒散。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæniɔdʒd] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ;
although he had managed to waste a large amount of time ;
虽然 他 有 管理 到 浪费 一个 大的 数量 的 时间 ;

尽管他浪费了大量时间；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] ['oʊnli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
and if he could have foreseen that his name would only appear in the
和 如果 他 可以 有 预见 那 他的 姓名 会 仅有的 出现 在 这
[ˈsekənd] [klæs] ,
Second class ,
第二 班级 ,

如果他能预见到自己的名字只会出现在二等公民名单中，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊər] [stɪl] ,
he would have endeavoured to be lower still ,
他 会 有 努力 到 是 降低 仍然 ,
他本会努力让自己更卑微一些。

[soʊ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
so as to make it appear that he had not condescended to give a
所以 作为 到 制作 它 出现 那 他 有 不是 居高临下的 到 给 一个
[θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
thought to the subject .
想法 到 这 主题 .

以便让人觉得他根本没纡尊降贵地考虑过这个问题。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɡɔ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] , [men] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] ,
As it was , he hoped that if he got a first , men would remark ,
作为 它 曾是 , 他 希望 那 如果 他 得到 一个 第一的 , 男人 会 评论 ,
他当时的想法是，如果他能拿到一等奖，男人们会注意到这一点。

“ [ˈkleɪvər] [ˈfeləʊ] [ðæt] [bru:s] !
“ **Clever fellow that Bruce !**
“ 聪明的 同伴 那 布鲁斯 !

“布鲁斯真是个聪明的家伙！ ”

[ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [jet] [ɡɔ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] ;
Never opened a book , and yet got a first class ;
绝不 打开 一个 书 , 和 然而 得到 一个 第一的 班级 ;
从未翻阅过任何书籍，却获得了一等学位；

“ [ˌwer'æz] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] ,
“ **whereas now he knew that the general judgment would be ,**
“ 然而 现在 他 知道 那 这 一般的 判断 会 是 ,
而现在他知道，普遍的评判将会是：

“ [bru:s] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hæf] [sʌt] [ə; eɪ] [swel] [æz; əz][wʌn] [ˈfænsɪd] .
“ **Bruce can't be half such a swell as one fancied .**
“ 布鲁斯 不能 是 一半 这样的 一个 膨胀 作为 一 幻想 .
“布鲁斯不可能像人们想象的那样出色。”

[ˈhi:z] ['oʊnli] ['teɪkən][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
He's only taken a second .
他是 仅有的 已采取 一个 第二 .

他只用了一秒钟。

“ [hɪz; ɪz] ['vænəti][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [ˈri:dɪŋ] [ˌɔ:l'tə'geðər]
“ **His vanity was wounded , and he determined to throw up reading altogether**
“ 他的 虚荣 曾是 受伤 , 和 他 决定 到 扔 向上 阅读 共
.
:
.

“他的自尊心受到了伤害，于是他决定彻底放弃阅读。”

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪˈtiː][duː][hɪm; ɪm][tuː; tə][graɪnd]?
“ **What good would it do him to grind ?**
“ 什么 好的 会 它 做 他 到 研磨 ?

“他努力奋斗有什么好处呢? ”
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] ,
His father was rolling in money ,
他的 父亲 曾是 滚动 在 钱 ,
他父亲家境富裕。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
and of course he should cut a very good figure in London when he had
和 的 课程 他 应该 切 一个 非常 好的 数字 在 伦敦 什么时候 他 有
[left] [kæmfɜːd] ,
left Camford ,
左边 坎福德 ,

当然，离开坎福德后，他在伦敦肯定会非常引人注目。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈkræməɹ] [ænd; ænd] [kræmd] , [etˈsetərə] .
which was a mere place for crammers and crammed , etcetera .
哪个 曾是 一个 仅仅 地方 为了 临时抱佛脚 和 拥挤 , 等等 .
那不过是临时抱佛脚和临时抱佛脚的地方而已。

“ [soʊ] [bruːs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [kənˈfɜːrmd] [æz; əz][ə; eɪ][tˈraɪflər][ænd; ænd][æn; ən][ˈaɪdlər] ,
“ **So Bruce became more and more confirmed as a trifler and an idler** ,
“ 所以 布鲁斯 成为 更多的 和 更多的 确认的 作为 一个 小人物 和 一个 惰轮 ,
“因此，布鲁斯越来越被证实是一个游手好闲、游手好闲的人。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðæt] [ˈterəb(ə)][ɑːnˈwiː] , [wɪtʃ] [dɔːgz][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪd] [taɪm] .
and he suffered that terrible ennui , which dogs the shadow of wasted time .
和 他 遭受 那 糟糕的 厌倦 , 哪个 狗 这 阴影 的 浪费 时间 .
他饱受那种虚度光阴带来的可怕倦怠感的折磨。

[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt] [həˈbɪtʃuəli] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][inˈfɪəriəz] [ɪn] [əˈbɪləti] ,
Associating habitually with men who were his inferiors in ability ,
关联 习惯性地 和 男人 WHO 是 他的 下等人 在 能力 ,
他经常与能力不如自己的人交往，

[ænd; ænd] [huːz] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði][vəˈkjuːəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd]
and whose tastes were lower than his own , the vacuity of mind and
和 谁 口味 是 降低 比 他的 自己的 , 这 真空 的 头脑 和
[ˈlæsɪtuːd] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,
lassitude of body ,
倦怠 的 身体 ,
他们的品味比他低劣，思想空虚，身体倦怠。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [krept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [əˈsɪstənts] [ʌv; əv] [ˈevri]
which at times crept over him , were the natural assistants of every
哪个 在 时代 悄悄地爬 超过 他 , 是 这 自然的 助理 的 每一个
[tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
temptation to extravagance ,
诱惑 到 奢侈 ,
这些念头有时会悄悄地侵蚀他，它们自然而然地助长了他各种奢侈的诱惑。

[frɪˈvɑːləti] , [ænd; ænd][sɪn] .
frivolity , and sin .
轻浮 , 和 罪 .
轻浮和罪恶。

[æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)] [prəˈpensɪtiːz] .
An accidental conversation gave a mischievous turn to his idle propensities .
一个 偶然 对话 给予 一个 恶作剧 转动 到 他的 闲置的 倾向 .
一次偶然的谈话让他闲散的习性带上了些许顽皮的色彩。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɔːl] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [hiː; hi] [fəʊnd] [hɪmˈself] [ˈsiːtɪd] [nekst][tuː; tə] [suːtən] ,
Coming into hall one evening , he found himself seated next to Sutton ,
未来 进入 大厅 一 晚上 , 他 成立 他自己 坐着 下一个 到 苏顿 ,
一天晚上走进大厅, 他发现自己坐在苏顿旁边。

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][frʌm; frəm][ðə; ði] [guːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and observing from the goose on the table ,
和 观察 从 这 鹅 在 这 桌子 ,
从桌上的鹅身上观察,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdɪt] [eɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [kʌp] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst]
and the audit ale which was circling in the loving cup that it was a feast
和 这 审计 麦芽酒 哪个 曾是 盘旋 在 这 爱 杯子 那 它 曾是 一个 盛宴
,
,
,
而那杯在爱意满满的杯子里缓缓旋转的审计麦芽酒, 则象征着一场盛宴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] , [ænd; ənd] [æskt] : —
he turned to his neighbour , and asked : —
他 转向 到 他的 邻居 , 和 问 : —
他转向邻座, 问道: ——

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈseɪnts] - [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Is it a saint's - day to - day ? ”
“ 是 它 一个 圣徒 - 天 到 - 天 ? ”
今天是圣徒纪念日吗?

“ [jes] , ” [sed] [suːtən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈmemərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .
“ Yes , ” said Sutton , “ and the most memorable of them all — All Saints ' Day .
“ 是的 , ” 说 苏顿 , “ 和 这 最多 难忘 的 他们 全部 — 全部 圣徒队 - 天 .
”
”
”
“是的,”苏顿说, “其中最令人难忘的是——万圣节。”

“ [oʊ] , [ˈriːəli] , ” [sed] [bruːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hæf] [kənˈtemptʃuəs] [ˈɪntrəst] ,
“ Oh , really , ” said Bruce with an expression of half contemptuous interest ,
“ 哦 , 真的 , ” 说 布鲁斯 和 一个 表达 的 一半 轻蔑的 兴趣 ,
“哦, 真的吗? ”布鲁斯带着半是轻蔑半是饶有兴致的表情说道。

“ [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [ˈtʃæpəlz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][sɪks] ,
“ then I suppose chapel's at a quarter past six ,
“ 然后 我 认为 小教堂的 在 一个 四分之一 过去的 六 ,
“那么我想教堂礼拜应该是六点一刻吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈwɪndɪd] [ˈkɔːrəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] . “
and we shall have one of those long winded choral services . ”
和 我们 将 有 一 的 那些 长的 喘息 合唱 服务 . “
我们将举行一场冗长的合唱仪式。

“ [daʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ”
“ Don't you like them ? ”
“ 不 你 喜欢 他们 ? ”
你不喜欢它们吗?

“ [laɪk] [ðem; ðəm] ? ”
“ Like them ? ”
“ 喜欢 他们 ? ”
“喜欢他们吗? ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] !
I should think not !
我 应该 思考 不是 !

我想应该不是！

[sɪns] [wʌnz] [fɔ:rst] [tu;; tə][du:][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃæpəlz] , [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]
Since one's forced to do a certain amount of chapels , the shorter they are the
自从 一个人的 强制 到 做 一个 肯定 数量 的 小教堂 , 这 较短 他们 是 这
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

既然必须参加一定数量的礼拜仪式，那么礼拜仪式越短越好。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju;; jʊ][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [ˈdu:ɪŋ] - [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃæpəlz] ,
" **Of course , if you regard it in the light of ' doing ' so many chapels ,**
" 的 课程 , 如果 你 看待 它 在 这 光 的 - 正在做 - 所以 许多 小教堂 ,
" 当然，如果你从‘建造’这么多教堂的角度来看待这个问题，

[ju;; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] . "
you won't find it pleasant . "
你 惯于 寻找 它 令人愉快的 . "

你不会觉得愉快。

" [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [tel] [em ˈi:] [naʊ] , " [sed] [bru:s] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət]
" **Do you mean to tell me now , "** said **Bruce , turning round and looking full at**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 现在 , " 说 布鲁斯 , 转弯 圆形的 和 寻找 满的 在
[su:tən] ,
Suton ,
苏顿 ,

“你是打算现在告诉我吗？”布鲁斯说着，转过身，直直地盯着萨顿。

" [ðæt] [ju;; jʊ][rɪˈɡɑ:rd] [ˈtʃæpəlz] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [ˈnu:s(ə)ns] ? "
" **that you regard chapels as anything but an unmitigated nuisance ? "**
" 那 你 看待 小教堂 作为 任何事物 但 一个 未加缓解的 滋扰 ? "
"难道你认为教堂不是一种彻头彻尾的麻烦吗？"

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] [mi:n] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][soʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][æsk][em ˈi:] . "
" **Most certainly I do mean to tell you so , if you ask me . "**
" 最多 当然 我 做 意思是 到 告诉 你 所以 , 如果 你 问 我 . "
"如果你问我，我当然会告诉你。"

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] — [ə; eɪ][sɪm] ! " [sed] [bru:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Ah ! I see — a Sim ! "** said **Bruce , with the slightest possible shrug of the**
" 啊 ! 我 看 — 一个 西姆 ! " 说 布鲁斯 , 和 这 丝毫 可能的 耸肩 的 这
[ˈʃəʊlɪdəz] .
shoulders .
肩膀 .

“啊！我明白了——一个模拟市民！”布鲁斯耸了耸肩说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] - [sɪm] , - [ˈmɪstər] [bru:s] , " [sed] [su:tən] ,
" **I don't know what you mean by a ' Sim , ' Mr Bruce , "** said **Suton ,**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 一个 - 西姆 , - 先生 布鲁斯 , " 说 苏顿 ,
"布鲁斯先生，我不知道您说的‘模拟人生’是什么意思，”萨顿说道。

[ˈslaɪtli] [ˈkʌləɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ˈweðər] [ə; eɪ][sɪm][ɔ:r][nɑ:t] ,
slightly colouring ; " but whether a Sim or not ,
轻微地 染色 ; " 但 无论 一个 西姆 或者 不是 ,
略微着色；“但无论是不是模拟市民，

[aɪ][æt; ət] [li:st] [ɪkˈspekt][tu;; tə][bi;; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
I at least expect to be treated as a gentleman . "
我 在 至少 预计 到 是 治疗 作为 一个 绅士 . "
我至少希望被当作绅士对待。

朱利安之家(Julian Home)

第11/18页

“ [oʊ] , [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [bruːs] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [stɑɪl]
“ **Oh , I beg pardon ,** ” **said Bruce ;** “ **but I couldn't help recognising the usual style**
“ 哦 , 我 求 赦免 , ” 说 布鲁斯 ; “ 但 我 不能 帮助 识别 这 通常 风格
[ʌv; əv] — “
of — “
的 — “

“哦，对不起，”布鲁斯说，“但我忍不住认出了这种惯常的——”

“ [ʌv; əv][kænt] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
“ **Of cant , I suppose you would say .**
“ 的 不能 , 我 认为 你 会 说 .

“我想你会说，这是虚伪。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kəʊld] [feɪθ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] . “
You must find it a cold faith to disbelieve in all sincerity .”
你 必须 寻找 它 一个 寒冷的 信仰 到 怀疑 在 全部 诚意 . “

你一定觉得，不相信一切真诚，是一种冷酷无情的信仰吧。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know .**
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [seɪnts] [pʊt] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
I don't believe that all your saints put together were really a bit better than
我 不 相信 那 全部 你的 圣徒 放 一起 是 真的 一个 少量 更好的 比
[ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ;
their neighbours ;
他们的 邻居 ;

我不认为你们所有的圣人加起来真的比他们的邻居好多少；

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] .
so I can't get up an annual enthusiasm in their honour .
所以 我 不能 得到 向上 一个 年度的 热情 在 他们的 荣誉 .

所以我无法每年都热情地表达对他们的敬意。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [əˈlaɪk][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . “
All men are really alike at the bottom .”
全部 男人 是 真的 同样 在 这 底部 . “

归根结底，所有男人都一样。

“ [ˈnɪroʊz] [bɪˈliːf] , ” [sed] [ˈəʊɪn] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **Nero's belief ,** ” **said Owen , who had overheard the conversation .**
“ 尼禄的 信仰 , ” 说 欧文 , who 有 无意中听到 这 对话 .

“尼禄的信仰，”欧文说道，他无意中听到了这段对话。

“ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhiroʊz][ɔ:r] [nərəs] [ɔ:r] [ni:ændʒ-z] , ” [ˈænsər] [bru:s]
“ It doesn't matter whether it was Nero's or Neri's or Neander's , ” answered Bruce
“ 它 不 事情 无论 它 曾是 尼禄的 或者 内里的 或者 尼安德特人的 , ” 回答 布鲁斯
;
;
;
;

“不管是尼禄的、内里的还是尼安德的，都无所谓，”布鲁斯回答说；

“ [ɪkˈspɪəriəns] [pru:vz] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
“ experience proves it to be true .
“ 经验 证明 它 到 是 真的 .

“经验证明这是真的。”

“ [su:tən][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈreliʃ] [ˈbru:səz] [ɔ:f] - [hænd]
“ Suton had finished dinner , and as he did not relish Bruce's off - hand
“ 苏顿 有 完成的 晚餐 , 和 作为 他 做过 不是 尽情享用 布鲁斯的 离开 - 手
[ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈmænər] ,
and patronising manner ,
和 居高临下 方式 ,

苏顿吃完晚饭后，由于他不喜欢布鲁斯漫不经心、居高临下的态度，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn] [ˈoʊənz] [hænd] .
he left the discussion in Owen's hand .
他 左边 这 讨论 在 欧文的 手 .

他把讨论的主动权交给了欧文。

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [ˈəuɪn] [ænd; ənd] [bru:s] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] ,
But between Owen and Bruce there was an implacable dissimilarity ,
但 之间 欧文 和 布鲁斯 那里 曾是 一个 冷酷无情 差异 ,

但欧文和布鲁斯之间存在着无法调和的差异。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kæəd] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and neither of them cared to pursue the subject .
和 两者都不 的 他们 关心 到 追求 这 主题 .

他们两人都不愿继续探讨这个话题。

[bru:s] , [hu:] [went] [tu:; tə] [waɪn] [wɪð; wɪθ] - , [rɪˈpi:tiɪd] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Bruce , who went to wine with D'Acres , repeated there the subject of the
布鲁斯 , WHO 去 到 葡萄酒 和 - , 重复 那里 这 主题 的 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

布鲁斯和达克雷斯一起去喝酒，在那里他又重复了刚才谈话的内容。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and found that most of his audience affected to agree with him .
和 成立 那 最多 的 他的 观众 做作的 到 同意 和 他 .

他发现他的大多数听众都假装同意他的观点。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [set][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsemi] - [prəˈfest] [ˌɪnfɪˈdeləti] ;
In fact , he had himself set the fashion of a semi - professed infidelity ;
在 事实 , 他 有 他自己 放 这 时尚 的 一个 半 - 声称 不忠 ;

事实上，他自己开创了半公开出轨的风尚；

[ænd; ænd][ə'mɪd][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]
and amid his most intimate associates there were many to adopt
和 之中 他的 最多 亲密的 同事 那里 是 许多 到 采纳
[wɪð; wɪθ] ['redɪnəs] [ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ænd] [ɪk'spens]
with readiness a theory which saved them from the trouble and expense
和 准备就绪 一个 理论 哪个 已保存 他们 从 这 麻烦 和 费用
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['skru:pjələs] ['kɑ:nʃəns] .
of a scrupulous conscience .
的 一个 一丝不苟的 良心 .

在他最亲密的伙伴中，有许多人欣然接受了这样一种理论，这种理论使他们免于为严谨的良心而烦恼和花费。

[wɪð; wɪθ] [bru:s] [ðɪs] [ˌɪnfɪ'deləti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]
With Bruce this infidelity was rather the decay of faith than the growth of
和 布鲁斯 这 不忠 曾是 相当 这 衰变 的 信仰 比 这 生长 的
[ˈpɑ:zətɪv] [dɪsbr'i:ʃ] .
positive disbelief .
积极的 怀疑 .

对布鲁斯来说，这种不忠与其说是信仰的衰落，不如说是信仰的堕落。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪlf] [ˌkjəri'ɑ:səti][ˈɪntu:] ['straʊsɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
He had dipped with a kind of wilful curiosity into Strauss's Life of Jesus ,
他 有 浸入 和 一个 种类 的 故意 好奇心 进入 施特劳斯的 生活 的 耶稣 ,
[ˌdʒi:zəs] ,
他带着一种刻意的好奇心翻阅了施特劳斯的《耶稣传》，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and other books of a similar description ,
和 其他 图书 的 一个 相似的 描述 ,
[ˌdʒi:zəs] ,
以及其他类似描述的书籍，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz][wɜ:r; wər][moʊst] ['klevər]
together with such portions of current literature as were most clever
一起 和 这样的 部分 的 当前的 文学 作为 是 最多 聪明的
[ɪn] [ˌ'snɪrɪŋ] [æt; ət] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
in sneering at Christianity ,
在 冷笑 在 基督教 ,

以及当时一些最巧妙地嘲讽基督教的文学作品，

[ɔ:r][moʊst] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [aɪ'ti:] .
or most undisguised in rejecting it .
或者 最多 不加掩饰的 在 拒绝 它 .
[ˌdʒi:zəs] ,
或者毫不掩饰地拒绝它。

[sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] — ['hɑ:rlməs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)] ,
Such reading — harmless , or even desirable ,
这样的 阅读 — 无害 , 或者 甚至 理想 ,
[ˌdʒi:zəs] ,
这样的阅读——无害，甚至可取，

[æz; əz][aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [maɪnd] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɪts] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] ,
as it might have been to a strong mind sincere in its search for truth ,
作为 它 可能 有 到过 到 一个 强的 头脑 真诚 在 它是 搜索 为了 真相 ,
[ˌdʒi:zəs] ,
对于一个意志坚定、真诚追求真理的人来说，这或许就是一件值得思考的事。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɑːrj(ə)l] [θɔːt] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [best]
and furnished with that calm capacity for impartial thought which is the best
和 提供 和 那 冷静的 容量 为了 公正 想法 哪个 是 这 最好的
[ˈæntɪdoʊt] [əˈgenst] [ˈerər] — [wɒz; wəz] [ˈfert(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [ˌsuːpərˈfɪj(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
antidote against error — was fatal to one whose superficial knowledge and
解毒剂 反对 错误 — 曾是 致命的 到 一 谁 浅 知识 和
[ɪˈregjələr] [laɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ˈpəʊər(ə)l] [ˈbaɪəs] [təːrdz] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [lʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
irregular life gave him already a powerful bias towards getting rid of everything
不规律的 生活 给予 他 已经 一个 强大的 偏见 向 获得 摆脱 的 一切
[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtendənsɪz] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] .
which stood in the way of his tendencies and pursuits .
哪个 站立 在 这 方式 的 他的 倾向 和 追求 .

而这种冷静公正的思考能力，正是防止犯错的最佳良药——对于一个知识浅薄、生活不规律的人来说，却是致命的，因为
他已经强烈倾向于摆脱一切阻碍他倾向和追求的事物。

[bruːs] [wɒz; wəz] [nɑːt][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] :
Bruce was not in earnest in the desire for knowledge and wisdom :
布鲁斯 曾是 不是 在 认真 在 这 欲望 为了 知识 和 智慧 :
布鲁斯对知识和智慧的渴望并非真心实意：

[hiː; hi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [əbˈdʒek(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈskeptɪk(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
he grasped with avidity at a popular objection , or a sceptical argument ,
他 抓住 和 热情 在 一个 受欢迎的 异议 , 或者 一个 怀疑论者 争论 ,
他欣然接受任何流行的反对意见或怀疑论的论点。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːr] [ˈmæstər] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðəm; ðəm]
without desiring to understand or master the principles which rendered them
没有 渴望 到 理解 或者 掌握 这 原则 哪个 渲染 他们
[ˈnuːgətɔːrɪ] ;
nugatory ;
毫无意义 ;
不愿理解或掌握使它们变得毫无意义的原理；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌnˈtɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri]
and he was ignorant and untaught enough to fancy that the very
和 他 曾是 无知 和 未受过教育 足够的 到 想要 那 这 非常
[faʊnˈdeɪʃnz] [lʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɜːr; wər] [ˈjeɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ɔːθenˈtɪsəti] [lʌv; əv]
foundations of religion were shaken if he could attack the authenticity of
基础 的 宗教 是 摇晃 如果 他 可以 攻击 这 真实性 的
[sʌm; səm] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈmɪrək(ə)l] ,
some Jewish miracle ,
一些 犹太人 奇迹 ,
他愚昧无知，竟然认为只要质疑某些犹太奇迹的真实性，宗教的根基就会动摇。

[ɔːr] [ɪmˈpjuːn] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [lʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈtestəmənt] [bʊk] .
or impugn the genuineness of some Old Testament book .
或者 抨击 这 真实性 的 一些 老的 遗嘱 书 .
或者质疑某些旧约圣经书卷的真实性。

[wen] [ɔːl] [bɪˈliːf] [wɒz; wəz] [ˈjeɪkən] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfiːb(ə)l]
When all belief was shaken down in his shallow and somewhat feeble
什么时候全部 信仰 曾是 摇晃 向下 在 他的 浅的 和 有些 微弱
[ʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
当他那浅薄而略显薄弱的理解力中所有信念都动摇时，

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəl] [kənˈvɪkʃənz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbeɪsləs] [ˈfæbrɪk] .
the structure of his moral convictions was but a baseless fabric .
这 结构 的 他的 道德 定罪 曾是 但 一个 无根据的 织物 .
他的道德信念体系不过是毫无根据的空壳。

[ˈerər] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [nɑ:t] [ˈfeit(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪnər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ；
Error in itself is not fatal to the inner sense of right ；
错误 在 本身 是 不是 致命的 到 这 内 感觉 的 正确的 ；

错误本身并不会致命地损害内在的正义感；

[bʌt; bət] [ˈbru:səz] [ˈerər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɑ:nɪst] [daʊt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlf] [self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
but Bruce's error was not honest doubt , it was wilful self - deception ,
但 布鲁斯的 错误 曾是 不是 诚实的 怀疑 , 它 曾是 故意 自己 - 欺骗 ,
[ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [fɜ:rst] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪnˈdjʊst] ,
blindness of heart , first deliberately induced ,
失明 的 心 , 第一的 故意地 诱导 ,

但布鲁斯的错误并非真诚的怀疑，而是蓄意的自我欺骗，是心灵的盲目，而且这种盲目是故意造成的。

[ðen] [ˈpenəli] [pərˈmɪtɪd] .
then penally permitted .
然后 刑罚 允许 .

然后受到惩罚。

[ɪn] [ˈbru:səz] [ˈkærəktər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈerər] [ɪn] [ɪnˈtelɛktu:] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðə; ði]
In Bruce's character there was not only the error in intellectu , but also the
在 布鲁斯的 特点 那里 曾是 不是 仅有的 这 错误 在 知识分子 , 但 还 这
- [ɪn] - .
pertinacia in voluntate .
- 在 - .

布鲁斯的性格中不仅存在智力上的错误，还存在意志上的顽固不化。

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ɔ:l] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ɔ:l] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ɛnd]
All sense of honour , all delicacy of principle , all perception of sin and
全部 感觉 的 荣誉 , 全部 美味 的 原则 , 全部 洞察力 的 罪 和
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

一切荣誉感，一切原则的细腻，一切对罪恶和正义的认知，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ɛnd] [rɔ:ŋ] ,
all the landmarks of right and wrong ,
全部 这 地标 的 正确的 和 错误的 ,

所有判断对错的标志，

[wɜ:r; wər] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ɪnˈʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈflɪpənt] [ɪˈrevərəns] [ænd; ɛnd] [ˈɪgnərənt]
were obliterated in the muddy inundation of flippant irreverence and ignorant
是 彻底摧毁 在 这 浑 洪水 的 轻浮的 不敬 和 无知
[dɪsbɪˈli:f] .
disbelief .
怀疑 .

在轻浮的无礼和无知的怀疑的泥沼中被彻底摧毁。

“ [fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪʃəsnəs] [groʊ] [hɑ:rd] ,
“ **For when we in our viciousness grow hard** ,
” 为了 什么时候 我们 在 我们的 恶毒 生长 难的 ,

“因为当我们因邪恶而变得冷酷无情时，

[oʊ] , [ˈmɪzəri] [ˌpnt] !
O , misery on't !
哦 , 苦难 不 !

哦，真是太痛苦了！

[ðə; ði] [waɪz] [ɡɒdz] [si:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] :
the wise gods seal our eyes :
这 明智的 神 海豹 我们的 眼睛 :

智慧的神明封住了我们的双眼：

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɪlθ] [draːp][ˈaʊər; ɑːr] [klɪr] [dʒʌdʒmənts] , [meɪk] [juː ˈes]

In our own filth drop our clear judgments , make us
在 我们的 自己的 污秽 降低 我们的 清除 判决 , 制作 我们

在我们自身的污秽中，放下我们清晰的判断，使我们

[əˈdɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈerərz] , [læf] [æt; ət][juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi] [strʌt]

Adore our errors , laugh at us while we strut
崇拜 我们的 错误 , 笑 在 我们 尽管 我们 支撑

欣赏我们的错误，嘲笑我们昂首阔步的样子

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kənˈfjuːz(ə)n] . "

To our confusion . "

到 我们的 困惑 . "

令我们困惑的是。"

" [aɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [wʊd] -

" I'm sometimes half inclined to agree with what you were saying about would -
" 我是 有时 一半 倾斜 到 同意 和 什么 你 是 说 关于 会 -

[biː; bi] [seɪnts] , " [sed] - ,

be saints , " said Brogten ,

是 圣徒 , " 说 - ,

"我有时有点同意你刚才说的那些想成为圣人的人的观点，"布罗格滕说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] - - [waɪn] - [ˈpɑːrti] .

as they left D'Acre ' wine - party .

作为 他们 左边 - - 葡萄酒 - 派对 .

他们离开达克雷斯的葡萄酒派对时。

" [wʌt] [fʌn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [ˌpekəˈbɪləti] [ɑːn]

" What fun it would be to try the experiment of a saint's peccability on
" 什么 乐趣 它 会 是 到 尝试 这 实验 的 一个 圣徒 无可挑剔性 在

[sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ,

some living subject ,

一些 活的 主题 ,

"如果能把圣人的无罪性应用到活人身上，那该有多有趣啊！"

" [sed] [bruːs] .

" said Bruce .
" 说 布鲁斯 .

布鲁斯说道。

" [ˈræðər] !

" Rather !
" 相当 !

"相当！

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][traɪ][ɑːn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈhæzliːt] ? "

Suppose you try on that fellow Hazlet ? "
认为 你 尝试 在 那 同伴 哈兹莱特 ? "

要不你试试那个叫哈兹莱特的家伙？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][læŋk][ˈpɑːrti] [huː] [ˈsnʌfəlz] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz][wɪð; wɪθ]

" Oh , you mean the lank party who snuffles the responses with
" 哦 , 你 意思是 这 空白 派对 WHO 哼哼 这 回应 和

[sʌt] [ˌoʊliˈædʒɪnəs][ˈsærŋktəˌmoʊni] .

such oleaginous sanctimony .

这样的 油性的 伪善 .

"哦，你是说那个瘦削的家伙，用油腔滑调的伪善语气回应。"

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[aɪ][bet][juː; jʊ][tuː'tuː][tuː; tə][wʌn][ɪn][ˈpəʊnɪz] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['rɔːrɪŋ] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
I bet you 2 to 1 in ponies that I have him roaring drunk before a
我 赌注 你 2 到 1 在 小马 那 我 有 他 咆哮 醉 前 一个
[ˈmʌnθs] [ˈoʊvər] . "
month's over . "
月份 超过 . "

我敢用两比一的赔率跟你打赌，一个月之内我肯定能让他喝得酩酊大醉。”

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][bet] , " [sed] - , " [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [sək'siːd] . "
" **I won't take the bet , " said Brogten , " because I believe you'll succeed . "**
" 我 惯于 拿 这 赌注 , " 说 - , " 因为 我 相信 你会 成功 . " "

“我不接受这个赌注,”布罗格滕说,“因为我相信你会成功。”

" [aɪl] [tiː] - [tiː] - [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] , " [sed] [fɪts'ɜrs] .
" **I'll t - t - take it for the fun , " said Fitzurse .**
" 患病的 t - t - 拿 它 为了 这 乐趣 , " 说 菲茨护士 .

“我就当玩玩儿吧,”菲茨厄斯说道。

" [dʌn] , [ðen] ! " [sed] [bruːs] .
" **Done , then ! " said Bruce .**
" 完毕 , 然后 ! " 说 布鲁斯 .

“那就这么定了!”布鲁斯说道。

[soʊ] [bruːs] , [pɔːr] [pæsər] [lə] ['temp] , [dɪ'lɪbəɾətli] [ʌndər'tɒk] [ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
So Bruce , pour passer le temps , deliberately undertook the corruption of a human
所以 布鲁斯 , 倒 过路人 勒 温度 , 故意地 承担 这 腐败 的 一个 人类
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

所以布鲁斯为了消磨时间,故意去腐蚀人类的灵魂。

[ðæt] [soʊl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [loʊ] [ɪ'nʌf] [ɔː'lredi] ; [fɔːr; fər] ['hæzliːt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi]
That soul might have been low enough already ; for Hazlet was , as we
那 灵魂 可能 有 到过 低的 足够的 已经 ; 为了 哈兹莱特 曾是 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

那个灵魂或许已经堕落到如此地步了; 因为正如我们所见,哈兹利特就是这样的人。

[miːn] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔː'lðoʊ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] ,
mean - hearted and malicious , and in him , although unknown to himself ,
意思是 - 心地 和 恶意 , 和 在 他 , 虽然 未知 到 他自己 ,

他心胸狭隘、恶意满满,而且,尽管他自己没有意识到,他身上也存在着这种特质。

[ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['færisiː] [bʌt; bət] [kən'siːld] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] .
the garb of the Pharisee but concealed the breast of the hypocrite .
这 外衣 的 这 法利赛人 但 暗 这 胸部 的 这 伪君子 .

披着法利赛人的外衣,却遮住了伪君子的胸怀。

[bʌt; bət] [jet] ['hæzliːt] [wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [ɪf] [bruːs] [hæd; həd][nɑːt] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['devəlz] [wɜːrk]
But yet Hazlet was free , and if Bruce had not undertaken the devil's work
但 然而 哈兹莱特 曾是 自由的 , 和 如果 布鲁斯 有 不是 已 这 魔鬼的 工作
 ,
 ,
 ,

然而,哈兹利特却重获自由,如果布鲁斯没有去做那件魔鬼般的工作,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] ,
might have been free to his life's end ,
可能 有 到过 自由的 到 他的 生活的 结尾 ,

他或许可以自由终生,

[frʌm; frəm][ɔːl] [groʊs] [fɔːrmz][ʌv; əv][trænz'greɪn, træns'greɪn] — [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fleɪgrənt][ænd; ənd]
from all gross forms of transgression — from all the more flagrant and
从 全部 总的 表格 的 越轨行为 — 从 全部 这 更多的 明目张胆 和
[ˈoʊpən] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ðæt] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsæŋktɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈhjuːmən] [soʊl] .
open delinquencies that lay waste the inner sanctities of a fallen human soul .
打开 犯罪 那 躺 浪费 这 内 圣物 的 一个 倒下 人类 灵魂 .
远离一切严重的罪行——远离一切更加明目张胆、肆意妄为的犯罪行为，这些行为会摧毁堕落的人类灵魂的内在神圣性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈbruːsəz] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] ,
He was an easy subject for Bruce's machinations ,
他 曾是 一个 简单的 主题 为了 布鲁斯的 阴谋 ,
他很容易成为布鲁斯阴谋诡计的目标。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][wɜːr; wər] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
and those machinations were conceived and carried on with
和 那些 阴谋 是 构思 和 携带 在 和
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ['kleɪvərnəs] .
consummate and characteristic cleverness .
完善 和 特征 聪明才智 .
这些阴谋诡计的构思和实施都展现了其精湛而独特的狡猾。

[bruːs] [dɪd][nɑːt] [spred] [hɪz; ɪz][net][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
Bruce did not spread his net in the sight of the bird ,
布鲁斯 做过 不是 传播 他的 网 在 这 视线 的 这 鸟 ,
布鲁斯没有在鸟的视线范围内撒网。

[bʌt; bət][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈwerɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
but set to work with wariness and caution .
但 放 到 工作 和 警惕 和 警告 .
但要谨慎小心地投入工作。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] [fɔːrs] .
He determined to try the arts of fascination , not of force .
他 决定 到 尝试 这 艺术 的 魅力 , 不是 的 力量 .
他决心尝试用魅力而非武力来取悦他人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [ˈiːðər] [ˈnevər] [krɔːst]
The thought of the desperate wickedness involved in his attempt either never crossed
这 想法 的 这 绝望的 邪恶 涉及 在 他的 试图 任何一个 绝不 交叉
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
他似乎从未想到自己这次行动中所蕴含的绝望邪恶。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd] , [wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvər] -
or , if it did , was rejected as the feeble suggestion of an over -
或者, 如果 它 做过 , 曾是 拒绝 作为 这 微弱 建议 的 一个 超过 -
[ˈskruːpjələs] [ˈkɑːnʃəns] .
scrupulous conscience .
一丝不苟的 良心 .
或者，即便有人提出过这样的建议，也被认为是过于谨慎的良心提出的微弱建议而被驳回。

[bruːs] [prɪˈtendɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][menz] [ˈkærəktərz] [wʌz; wəz]
Bruce pretended at least to fancy that the basis of all men's characters was
布鲁斯 假装 在 至少 到 想要 那 这 基础 的 全部 男士 人物 曾是
[aɪˈdentɪk(ə)] ,
identical ,
完全相同的 ,
布鲁斯至少假装认为所有男人的性格基础都是相同的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli] ['dɪfəd] [ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˌmæənəfe'steɪʃənz] ,
and that , as they only differed in external manifestations ,
和 那 , 作为 他们 仅有的 不同 在 外部的 表现 ,

而且，由于它们之间的区别仅在于外部表现，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ˈweðər] [ˈhæzli] [bɪ'keɪm] “ [fæst] ” [ɔ:r] [kən'tɪnju:d] “ [sləʊ] . ”
it made very little difference whether Hazlet became “ fast ” or continued “ slow . ”
它 制成 非常 小的 不同之处 无论 哈兹莱特 成为 “ 快速地 ” 或者 持续 “ 慢的 ” .

哈兹莱特是变得“快”还是继续“慢”，其实差别不大。

“ [fæst] ” [ænd; ənd] “ [sləʊ] ” [wɜ:r; wər][ðə; ði][maɪld] [ˈju:fəməɪzəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bru:s] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
“ Fast ” and “ slow ” were the mild euphemisms with which Bruce expressed the
“ 快速地 ” 和 “ 慢的 ” 是 这 温和的 委婉语 和 哪个 布鲁斯 表达 这
[slɑɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [laɪf] .
slight distinction between a vicious and a virtuous life .
轻微 区别 之间 一个 恶毒 和 一个 有德行的 生活 .

“快”和“慢”是布鲁斯用来表达邪恶生活和美德生活之间细微差别的委婉说法。

[æt; ət] [hɔ:l] — [ðə; ði][grænd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ren'ka:ntər] — [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [si:t] [nekst]
At hall — the grand place for rencontres — he managed to get a seat next
在 大厅 — 这 盛大 地方 为了 邂逅 — 他 管理 到 得到 一个 座位 下一个
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
to his victim ,
到 他的 受害者 ,

在宴会厅——这个举行浪漫邂逅的宏伟场所——他设法在他受害者旁边找到了一个座位。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [wel]
and began at once to treat him with that appearance of easy and well
和 开始 在 一次 到 对待 他 和 那 外貌 的 简单的 和 出色地
- [bred] [fə,mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsɜ:rkɪ] .
- **bred familiarity which he had learnt in London circles** .
- 繁殖 熟悉 哪个 他 有 学会了 在 伦敦 界 .

他立刻开始用他在伦敦社交圈学到的那种轻松自在、彬彬有礼的亲切态度对待他。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
He threw a gentle expression of interest into his face and voice ,
他 扔 一个 温和的 表达 的 兴趣 进入 他的 脸 和 嗓音 ,
他脸上和语气中都流露出温和的兴趣表情。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] [tu:; tə] - [rɪ'ma:ks] , [hi:; hi] [ə'drest] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz]
he listened with deference to Hazlet's remarks , he addressed several questions
他 听着 和 尊重 到 - 评论 , 他 已解决 一些 问题
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他恭敬地听取了哈兹莱特的发言，并向他提出了几个问题。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
thanked him politely for all his information ,
谢谢 他 礼貌地 为了 全部 他的 信息 ,
我礼貌地感谢他提供的所有信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drɔɪtli] [ɪntrə'du:st] [sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˈkɑ:mpləments][ɑ:n][ðə; ði] [ə'ɡriəblnəs] [ʌv; əv]
and then adroitly introduced some delicate compliments on the agreeableness of
和 然后 巧妙地 介绍 一些 精美的 赞美 在 这 宜人性 的
- [sə'saɪəti] .
Hazlet's society .
- 社会 .

然后巧妙地对哈兹莱特社交圈的宜人氛围表达了一些委婉的赞美之词。

[hɪz; ɪz][beɪt] [tʊk] [kəm'pli:tli] ； ['hæzli:t] , [hu:m] [moʊst][men] [snʌbd] ,
His bait took completely ; Hazlet , whom most men snubbed ,
他的 饵 采取 完全地 ； 哈兹莱特 , 谁 最多 男人 冷落 ,

他的诱饵完全奏效了；哈兹莱特，这个大多数人都瞧不起的人，

[wʌz; wəz][kwai:t] ['flʌstərd] [wɪð; wɪθ]['grætɪfaɪd][ˈvænəti][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][soʊ]
was quite flustered with gratified vanity at the condescending notice of so
曾是 相当 慌乱 和 满意 虚荣 在 这 居高临下的 注意 的 所以
[ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ˈvɪvjən] [bru:s] .
unexceptionable a man of fashion as the handsome and noted Vyvyan Bruce .
无可挑剔 一个 男人 的 时尚 作为 这 英俊的 和 著名的 维维安 布鲁斯 .

英俊潇洒、名声显赫的维维安·布鲁斯这样一位无可挑剔的时尚人士给予了如此居高临下的关注，令他既感到恼火又感到虚荣。

[æt; ət][ləst] , " [θɔ:t] ['hæzli:t] , " [men][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ] [ɪntə'lektʃuəl]
" At last , " thought Hazlet , " men are beginning to appreciate my intellectual
" 在 最后的 , " 想法 哈兹莱特 , " 男人 是 开始 到 欣赏 我的 知识分子
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

“终于,”哈兹莱特心想，“人们开始欣赏我的才智了。”

[æftər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
" After continuing this process for some days ,
" 后 继续 这 过程 为了 一些 天 ,
"经过几天的持续这个过程，

[ʌn'tɪl] ['hæzli:t] [wʌz; wəz] [ə'noʊltɜ:əbli] [kən'vɪnst] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ə'ɡri:əb(ə)l]
until Hazlet was unalterably convinced that he must be a vastly agreeable
直到 哈兹莱特 曾是 不可更改地 确信 那 他 必须 是 一个 非常 同意
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and attractive person ,
和 吸引人的 人 ,

直到哈兹莱特无可辩驳地确信自己一定是一个非常讨人喜欢、很有魅力的人为止

[bru:s] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] - [ænd; ənd] [fɪts'ɜrs]
Bruce asked him to come to breakfast , and invited Brogten and Fitzurse
布鲁斯 问 他 到 来 到 早餐 , 和 受邀 - 和 菲茨护士
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

布鲁斯邀请他来吃早餐，并邀请布罗格滕和菲茨厄斯与他见面。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ˈdʒʌstli] [ðæt] ['hæzli:t] , [ə'kʌstəmd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] ['kwaɪət] [ˈneɪbərhʊd]
He calculated justly that Hazlet , accustomed only to the very quiet neighbourhood
他 计算 公正地 那 哈兹莱特 , 习惯 仅有的 到 这 非常 安静的 邻里
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] ,
of a country village ,
的 一个 国家 村庄 ,

他正确地推断，哈兹利特只习惯于乡村小镇非常安静的居住环境，

[wʊd] [bi:; bi]['du:li] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][b:rd]
would be duly impressed with the presence and acquaintance of a live lord
会 是 正式地 印象深刻 和 这 在场 和 熟人 的 一个 居住 主
;
;
;
;

亲眼见到一位活着的领主，并能与他相识，一定会印象深刻；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [ðə; ði]
and he instructed both his guests in the manner in which they should treat the
和 他 指示 两个都 他的 客人 在 这 方式 在 哪个 他们 应该 对待 这
[sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] .
subject of their experiment .
主题 的 他们的 实验 .

他指导两位客人应该如何对待他们的实验对象。

[ˈhæzlt] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['brekfəst] ['pɑ:rti][soʊ] [mʌtʃ] .
Hazlet thought he had never enjoyed a breakfast party so much .
哈兹莱特 想法 他 有 绝不 享受 一个 早餐 派对 所以 很多 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪjəs] [spais] [ʌv; əv] ['wɜ:rldlɪnəs] [ɪn][ðə; ði][tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪf(ə)n] [wɪtʃ]
There was a delicious spice of worldliness in the topics of conversation which
那里 曾是 一个 可口的 香料 的 世俗 在 这 主题 的 对话 哪个

[wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
was quite refreshing to him ,
曾是 相当 令人耳目一新 到 他 ,
[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dronɪŋ] ['mɔ:rəlɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
accustomed as he was to the somewhat droning moralisms of his “
习惯 作为 他 曾是 到 这 有些 无人机 道德主义 的 他的 “
[kən'dʒi:niəl] [frendz] .
congenial friends .
相投 朋友们 .
[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dronɪŋ] ['mɔ:rəlɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
accustomed as he was to the somewhat droning moralisms of his “
习惯 作为 他 曾是 到 这 有些 无人机 道德主义 的 他的 “
[kən'dʒi:niəl] [frendz] .
congenial friends .
相投 朋友们 .

谈话内容中帶有一种令人愉悦的世故气息，这让他觉得耳目一新。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dronɪŋ] ['mɔ:rəlɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
accustomed as he was to the somewhat droning moralisms of his “
习惯 作为 他 曾是 到 这 有些 无人机 道德主义 的 他的 “
[kən'dʒi:niəl] [frendz] .
congenial friends .
相投 朋友们 .
[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dronɪŋ] ['mɔ:rəlɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
accustomed as he was to the somewhat droning moralisms of his “
习惯 作为 他 曾是 到 这 有些 无人机 道德主义 的 他的 “
[kən'dʒi:niəl] [frendz] .
congenial friends .
相投 朋友们 .

他早已习惯了那些“志趣相投的朋友们”略显枯燥乏味的道德说教。

” [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['di:pli] [ˈɑ:k] [hɪz; ɪz] ['predʒʊdisɪz][wʌz; wəz] ['evər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
” **Nothing which could deeply shock his prejudices was ever alluded to** ,
” 没有什么 哪个 可以 深 震惊 他的 偏见 曾是 曾经 暗示 到 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm]
but the discussions which were introduced came to him with all the charm
但 这 讨论 哪个 是 介绍 来了 到 他 和 全部 这 魅力

[ʌv; əv] ['nɔ:v(ə)ltɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [kjuəri'ɑ:səti] .
of novelty and awakened curiosity .
的 新奇 和 觉醒 好奇心 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm]
but the discussions which were introduced came to him with all the charm
但 这 讨论 哪个 是 介绍 来了 到 他 和 全部 这 魅力
[ʌv; əv] ['nɔ:v(ə)ltɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [kjuəri'ɑ:səti] .
of novelty and awakened curiosity .
的 新奇 和 觉醒 好奇心 .

但这些讨论对他来说充满了新奇的魅力，唤起了他的好奇心。

[ˈhæzlt] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪlənt][ɔ:r] [ɪn'æktɪv] ['lɪsənər] [waɪl] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪf(ə)n]
Hazlet never could endure being a silent or inactive listener while a conversation
哈兹莱特 绝不 可以 忍受 存在 一个 沉默的 或者 不活跃 听众 尽管 一个 对话
[wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
was going forward .
曾是 去 向前 .

在谈话进行过程中，哈兹利特永远无法忍受保持沉默或不参与的旁听。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌbdʒekt] , [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəlɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
No matter how complete his ignorance of the subject , he generally managed to
不 事情 如何 完全的 他的 无知 的 这 主题 , 他 一般来说 管理 到
[ˈhæzərd][sʌm; səm] [ri'ma:ks] .
hazard some remarks .
冒险 一些 评论 .

尽管他对这个话题一无所知，但他通常还是会发表一些评论。

[bru:s] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['æktər] [ænd; ənd] ['θiətəz] ,
Bruce talked a good deal about actors and theatres ,
布鲁斯 谈话 一个 好的 交易 关于 演员 和 剧院 ,
[bru:s] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['æktər] [ænd; ənd] ['θiətəz] ,
Bruce talked a good deal about actors and theatres ,
布鲁斯 谈话 一个 好的 交易 关于 演员 和 剧院 ,

布鲁斯谈了很多关于演员和剧院的话题，

[ænd; ənd] ['hæzlɪt] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and Hazlet had never seen a theatre in his life .
和 哈兹莱特 有 绝不 已见 一个 剧院 在 他的 生活 .

而哈兹利特一生中从未见过剧院。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'fes] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
He did not like , however , to confess this fact , and , after a little hesitation ,

他 做过 不是 喜欢 , 然而 , 到 承认 这 事实 , 和 , 后 一个 小的 犹豫 ,

然而, 他并不愿意承认这一点, 略作犹豫后,

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][hə'brɪʃu,eɪ] .

began to talk as if he were an habitué .
开始 到 讲话 作为 如果 他 是 一个 常客 .

他开始像个常客一样说话。

[ðə; ði][drə'mætɪk][k'rɪtɪsɪzəmz] , [wɪt] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

The dramatic criticisms , which he occasionally saw in the papers ,

这 戏剧性 批评 , 哪个 他 偶尔 锯 在 这 文件 ,

他偶尔会在报纸上看到一些激烈的批评意见,

['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [mə'tɪriəlz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'mju:z] [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]
furnished him with just materials enough to amuse Bruce and the others at

[hɪz; ɪz] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] “ [sævwa:r] [vɪvɜ] ,

his assumption of “ savoir vivre ,

他的 假设 的 “ 知识 生活 ,

只给他提供了足够多的材料, 让他能够逗乐布鲁斯和其他人, 因为他自诩为“生活艺术”的人。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
“ and to furnish a laugh at his expense the moment he was gone ;

“ 和 到 提供 一个 笑 在 他的 费用 这 片刻 他 曾是 已消失 ;

“在他离开的那一刻, 就取笑他;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑ:njəs] ,

but of this he was blissfully unconscious ,

但 的 这 他 曾是 幸福地 无意识 ,

但他对此却浑然不觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ræðər] [plu:md] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

and he rather plumed himself on his knowledge of the world .

和 他 相当 羽毛 他自己 在 他的 知识 的 这 世界 .

他相当自负于自己对世界的了解。

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [kən'sɪstənsɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [sɪ'kjər] [rɪ'spekt] .
He had yet to learn the lesson that consistency alone can secure respect .

他 有 然而 到 学习 这 课 那 一致性 独自的 能 安全的 尊重 .

他还没明白, 只有始终如一才能赢得尊重。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['ventʃəd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] , “ [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]
He had indeed ventured at first to remark , “ Don't you think the stage a

“ [lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [əb'dʒekʃənəbl] ? “

little — just a little — objectionable ? “

“ 小的 — 只是 一个 小的 — 令人反感的 ? “

他起初确实大胆地评论道: “你不觉得这个舞台有点——只是有点——令人反感吗? ”

“ [əb'dʒekʃənəbl] , “ [sed] [bru:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪ] ; “ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wʌt]
“ Objectionable , “ said Bruce , with a bland smile ; “ oh , my dear fellow , what

“ 令人反感的 , “ 说 布鲁斯 , 和 一个 平淡 微笑 ; “ 哦 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么

[kæn; kən][ju:; jə] [mi:n] ?

can you mean ?

能 你 意思是 ?

“令人反感,”布鲁斯面无表情地笑着说; “哦, 我亲爱的朋友, 你是什么意思? ”

[waɪ] , [ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Why , the stage is a mirror of the world ,
为什么 , 这 阶段 是 一个 镜子 的 这 世界 ,

为什么呢？因为舞台是世界的镜子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] ['vɜ:rtʃu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [meɪn] ['ɑ:bdʒekts] . "
and to show virtue her own image is one of its main objects ."
和 到 展示 美德 她 自己的 图像 是 一 的 它是 主要的 对象 . "

为了展现美德，她自己的形象是其主要目标之一。

" [jes] , " [sed] ['hæzɪlt] , " [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , " said Hazlet , " I am inclined to think so .
" 是的 , " 说 哈兹莱特 , " 我 是 倾斜 到 思考 所以 .

“是的,”哈兹莱特说,“我倾向于这么认为。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['θi:ətər] , [aɪ] [kən'fes] .
I should like to see a theatre , I confess .
我 应该 喜欢 到 看 一个 剧院 , 我 承认 .

说实话,我很想去剧院看看。

" [hi:; hi][hæd; həd] [let] [slɪp] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
" He had let slip unintentionally the implied admission that he had never been
" 他 有 让 滑 无意中 这 暗示 入学 那 他 有 绝不 到过

[tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] ;
to a theatre ;
到 一个 剧院 ;

“他无意中透露出自己从未去过剧院的事实；

[bʌt; bət] [wen] [fɪts'ɜ:rs] [æskt] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , " [wʌt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]
but when Fitzurse asked in astonishment , " What , have you never been to a
但 什么时候 菲茨护士 问 在 惊讶 , " 什么 , 有 你 绝不 到过 到 一个

['θi:ətər] ?
theatre ?
剧院 ?

但当菲茨厄斯惊讶地问道：“什么，你从来没去过剧院吗？”

" [hi:; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ; [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" he merely replied , " Well , I can hardly say I have ; at least not for a
" 他 仅仅 回复 , " 出色地 , 我 能 几乎 说 我 有 ; 在 至少 不是 为了 一个

[bɜ:ŋ] [taɪm] . "
long time ."
长的 时间 . "

他只是回答说：“嗯，我很难说我有；至少很久没有了。”

" [oʊ] , [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌndən] [sʌm; səm] [naɪt] ['veri] [su:n] , " [sed]
" Oh , then we must all run down to London some night very soon , " said
" 哦 , 然后 我们 必须 全部 跑步 向下 到 伦敦 一些 夜晚 非常 很快 , " 说

[bru:s] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

“哦，那我们得找个晚上赶紧跑到伦敦去，”布鲁斯说。

" [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənt] . "
" and we'll go together to the Regent ."
" 和 出色地 去 一起 到 这 摄政 . "

“我们一起去摄政酒店。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [frend] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪkˈsept] — [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɔːr] [tuː] , [huː] [pərˈhæps]
“ **But I've no friend in London, except — except a clergyman or two, who perhaps**
“ 但 我已经 不 朋友 在 伦敦 , 除了 — 除了 一个 牧师 或者 二 , WHO 也许
[maɪt] [ˈɑːbdʒekt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
might object, you know. “
可能 目的 , 你 知道 . “

“但我除了——除了那一两个牧师之外，在伦敦没有朋友，你知道，他们或许会反对。”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , “ [sed] [bruːs] ;
“ **Oh, never mind the clergymen, said Bruce;**
“ 哦 , 绝不 头脑 这 神职人员 , “ 说 布鲁斯 ;
“哦，别理会那些神职人员，”布鲁斯说；

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ˈvɪvjən] [haʊs] .
“ **you shall all come and stay with me at Vyvyan House.**
“ 你 将 全部 来 和 停留 和 我 在 维维安 房子 .
“你们都来维维安之家和我一起住。”

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ! — [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɪvjən] [haʊs] ,
“ **Here was a triumph! — to go to the celebrated Vyvyan House,**
“ 这里 曾是 一个 胜利 ! — 到 去 到 这 著名 维维安 房子 ,
“这真是一次巨大的胜利！——能够前往著名的维维安学院，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paːˈteɪkə] [ʌv; əv] [ˈbruːsəz]
and that in company with a lord, and to be a partaker of Bruce's
和 那 在 公司 和 一个 主 , 和 到 是 一个 参与者 的 布鲁斯的
[hɑːsprɪˈtæləti] !
hospitality!
热情好客 !

而且还是与一位贵族同行，并享受布鲁斯的盛情款待！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ruːd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [soʊ][ˈelɪdʒəb(ə)][æn; ən]
Of course it would be very rude and wrong to refuse so eligible an
的 课程 它 会 是 非常 粗鲁的 和 错误的 到 拒绝 所以 有资格的 一个
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
invitation.
邀请 .

当然，拒绝如此合适的邀请是非常失礼和不妥的。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ˈkæʒuəli] [æt; ət] [hɔːl] - [taɪm] ,
How pleasant it would be to remark casually at hall - time,
如何 令人愉快的 它 会 是 到 评论 随意地 在 大厅 - 时间 ,
在走廊里随意地说出这句话该是多么令人愉快啊！

“ [aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [ˈvɪvjən] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bruːs]
“ **I'm just going to run down for the Sunday to Vyvyan House with Bruce**
“ 我是 只是 去 到 跑步 向下 为了 这 星期日 到 维维安 房子 和 布鲁斯
[ænd; ənd] [lɔːrd] [fɪtsˈɜrs] ! “
and Lord Fitzurse! “
和 主 菲茨护士 ! “

“星期天我打算和布鲁斯还有菲茨厄斯勋爵一起去维维安庄园！”

“ [let] [em ˈiː] [siː] , “ [sed] [bruːs] , “ [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ; [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [waɪn]
“ **Let me see, said Bruce, to - day's Monday; supposing you come to wine**
“ 让 我 看 , “ 说 布鲁斯 , “ 到 - 天 周一 ; 假如 你 来 到 葡萄酒
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] ,
with me on Thursday,
和 我 在 周四 ,
“让我想想，”布鲁斯说，“今天是星期一；假设你星期四来和我一起喝酒，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ]
and then we'll see if we can't manage to get to London from Saturday
和 然后 出色地 看 如果 我们 不能 管理 到 得到 到 伦敦 从 周六
[tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] . “
to Monday . “
到 周一 . “

然后我们看看能不能在周六到周一之间赶到伦敦。

“ ['θɜ:rzdeɪ] — [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] — “
“ Thursday — I'm afraid I've an engagement on Thursday to — “
“ 周四 — 我是 害怕的 我已经 一个 订婚 在 周四 到 — “

“星期四——恐怕我星期四有个约会——”

“ [tu:; tə] [wʌt] ? ” [æskt] [bru:s] .
“ To what ? ” asked Bruce .
“ 到 什么 ? ” 问 布鲁斯 .

“去哪儿？”布鲁斯问道。

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] ['hæzlit] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] , [ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [bru:s] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [wei] ,
The more Hazlet coloured and hung back , the more Bruce , in his agreeable way ,
这 更多的 哈兹莱特 有色 和 悬挂 后退 , 这 更多的 布鲁斯 , 在 他的 同意 方式 ,
[prest] [tu:; tə] [noʊ] ,
pressed to know ,
按下 到 知道 ,

哈兹莱特越是面子外露、越是退缩，布鲁斯就越是用他那和蔼可亲的方式追问下去。

[tɪl] [æt; ət][læst] ['hæzlit] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] ['dʒɪ:niəl] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
till at last Hazlet , unable to escape such genial importunity ,
直到 在 最后的 哈兹莱特 , 无法 到 逃脱 这样的 和蔼可亲 恳求 ,

最后，哈兹利特也无法摆脱这种热情洋溢的恳求。

[rɪ'lʌktəntli] [kən'fest] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendz] [ru:mz; rʊmz]
reluctantly confessed that it was to a prayer - meeting in a friend's rooms
勉强 坦白 那 它 曾是 到 一个 祷告 - 会议 在 一个 朋友们 房间
.
:
.

他很不情愿地承认，那是在朋友房间里参加的祈祷会。

“ [oʊ] , ” [sed] [bru:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [li:st] ['lɪt(ə)l] [læf] , “ [ti:] [ænd; ənd] ['hæsək] , [eɪ] ?
“ Oh , ” said Bruce , with the least little laugh , ” tea and hassocks , eh ?
“ 哦 , ” 说 布鲁斯 , 和 这 至少 小的 笑 , ” 茶 和 垫脚凳 , 嗯 ?

“哦,”布鲁斯轻笑一声说,“茶和矮凳,是吗?”

“ [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , ['skɔ:nf(ə)l] [læf] ,
“ He said no more , but the little , scornful laugh ,
“ 他 说 不 更多的 , 但 这 小的 , 轻蔑的 笑 ,

他没再说什么，只是发出了一声轻蔑的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fju:] ['skɔ:nf(ə)l] [wɜ:rdz][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektjuəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and the few scornful words had done their work more effectually than a
和 这 很少 轻蔑的 字 有 完毕 他们的 工作 更多的 有效地 比 一个
[ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] .
volume of ridicule .
体积 的 嘲笑 .

寥寥数语的嘲讽，比一大堆嘲笑之词都更有效。

[aɪˈti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈhæzltr] [keɪm] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə]
It need not be added that Hazlet came , not to the prayer - meeting , but to
它 需要 不是 是 额外 那 哈兹莱特 来了 , 不是 到 这 祷告 - 会议 , 但 到
[ðə; ði] [waɪn] - [ˈpɑ:rti] .
the wine - party .
这 葡萄酒 - 派对 .

无需赘述，哈兹利特并非来参加祈祷会，而是来参加酒会。

[kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [wʌz; wəz] [ˈkenədi] .
Cards were introduced in the evening , and one of the players was Kennedy .
牌 是 介绍 在 这 晚上 , 和 一 的 这 玩家 曾是 肯尼迪 .

当晚引入了扑克牌游戏，其中一位玩家是肯尼迪。

[ˈkenədi] [pleɪd] [ˈɔ:f(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [fi:l] [ə; eɪ][kwa:m][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd]
Kennedy played often now , but he certainly did feel a qualm of intense and
肯尼迪 玩 经常 现在 , 但 他 当然 做过 感觉 一个 疑虑 的 激烈的 和
[ɪrɪˈpresəb(ə)l] [dɪsˈgʌst] [æz; əz] ,
irrepressible disgust as ,
不可抑制的 厌恶 作为 ,

肯尼迪现在经常玩游戏，但他确实感到一种强烈而无法抑制的厌恶感，因为：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈpraɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [vɪs] - [vɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspektəklɪd] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv]
with great surprise , he found himself vis à vis with the spectacted visage of
和 伟大的 惊喜 , 他 成立 他自己 视觉 - 视觉 和 这 戴眼镜的 面容 的
[ˌdʒediˈdaɪə] [ˈhæzltr] .
Jedediah Hazlet .
耶底底亚 哈兹莱特 .

他大吃一惊，发现自己正面对着戴着眼镜的杰迪迪亚·哈兹莱特的脸。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][maɪ][ˈeksɪæt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] ? ” [sed] [ˈhæzltr] .
“ But how shall I get my exeat to go to London ? ” said Hazlet .
” 但 如何 将 我 得到 我的 出境 到 去 到 伦敦 ? ” 说 哈兹莱特 .

“可是我该如何获得去伦敦的离境许可呢？”哈兹莱特说道。

“ [oʊ] , [seɪ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ Oh , say a particular friend has invited you to spend the Sunday with him
” 哦 , 说 一个 特别的 朋友 有 受邀 你 到 花费 这 星期日 和 他
.
:
.

“哦，假设一位朋友邀请你星期天和他一起度过。

[seɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˈsta:rʃɪʃ] [ˈpri:tʃ] .
Say you want to hear Starfish preach .
说 你 想 到 听到 海星 布道 .

假设你想听海星布道。

” [ˈmɪstər] [ˈnɔ:tən] , - [ˈtu:tər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] ,
“ Mr Norton , Hazlet's tutor , who did not expect him to fall into mischief ,
” 先生 诺顿 , - 导师 , WHO 做过 不是 预计 他 到 落下 进入 恶作剧 ,

“诺顿先生是哈兹莱特的家庭教师，他没想到哈兹莱特会惹是生非。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈmɪstər] - [ˈeləkwəns] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɑpəreɪtɪŋ]
and thought that very likely Mr Starfish's eloquence might be the operating
和 想法 那 非常 可能 先生 - 口才 可能 是 这 操作
[əˈtrækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

并认为，海星先生的雄辩很可能是吸引顾客的关键所在。

[ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɛksɪæt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈhæzliɪt] [wʌz; wəz]
granted him the exeat without any difficulty , and on Saturday Hazlet was
的确 他 这 出境 没有 任何 困难 , 和 在 周六 哈兹莱特 曾是
[ˈrɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [ˈklæs] [ˈkærɪdʒ] ,
reclining in a first - class carriage ,
斜倚 在 一个 第一的 - 班级 运输 ,
毫不费力地批准了他的出境申请, 星期六, 哈兹利特就躺在头等车厢里了。

[wɪð; wɪθ] [bru:s] , - , [ænd; ənd] [fɪtsˈɜrs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈvɪvjən] [ˈhaʊs] .
with Bruce , Brogten , and Fitzurse , on his way to Vyvyan House .
和 布鲁斯 , - , 和 菲茨护士 , 在 他的 方式 到 维维安 房子 .
与 Bruce、Brogten 和 Fitzurse 一起, 前往 Vyvyan House。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .
A change was observable in his dress .
一个 改变 曾是 可观察的 在 他的 裙子 .
他的穿着打扮发生了明显变化。

[bru:s] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][gɑ:rb] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Bruce had hinted to him that his usual garb might look a little
布鲁斯 有 暗示 到 他 那 他的 通常 外衣 可能 看 一个 小的
[ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] ,
formal and odd at a theatre ,
正式的 和 奇怪的 在 一个 剧院 ,
布鲁斯曾暗示他, 他平时的穿着打扮在剧院里可能会显得有点正式和奇怪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈgri:dʒiəs] [kæmfəˈd] [ˈteɪlər] ,
and had persuaded him to come to his own egregious Camford tailor ,
和 有 被说服 他 到 来 到 他的 自己的 极其恶劣 坎福德 裁缝 ,
[ˈmɪstər] - , [hu:] ,
Mr Fitfop , who ,
先生 - , WHO ,
并说服他去拜访他自己位于坎福德的、手艺极其糟糕的裁缝菲特福普先生, 菲特福普先生

[æz; əz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] [bru:s] ,
as a particular favour to his customer Bruce ,
作为 一个 特别的 偏爱 到 他的 顾客 布鲁斯 ,
这是为了特别帮助他的顾客布鲁斯而做的,

[prəˈdu:st] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [səˈlerɪti] [ðə; ði] [kʌt] - [əˈweɪ] [koʊt][ænd; ənd] [moʊn] - [ˈkʌlərd] [ˈpeg.ta:ps]
produced with suspicious celerity the cut - away coat and mauve - coloured pegtops
生产 和 可疑的 速度 这 切 - 离开 外套 和 淡紫色 - 有色 旋钮式
,
:
,
一件剪裁外套和淡紫色尖顶鞋以惊人的速度生产出来,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈsplendər] [ˈhæzliɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈreɪd] .
in which unwonted splendour Hazlet was now arrayed .
在 哪个 不寻常的 辉煌 哈兹莱特 曾是 现在 排列 .
哈兹利特如今展现出前所未有的辉煌。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈɒbtjuəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˈvænəti][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]
It was a pity that his ears were so obturated with vanity as not to
它 曾是 一个 遗憾 那 他的 耳朵 是 所以 闭塞 和 虚荣 作为 不是 到
[hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈri:ks] [ʌv; əv][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈlæftər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪk]
have heard the shrieks of half - stifled laughter created by his first public
有 听到 这 尖叫 的 一半 - 窒息 笑声 创建 经过 他的 第一的 民众
[əˈpɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [gaɪz] ,
appearance in this fashionable guise ,
外貌 在 这 时髦 伪装 ,
可惜的是, 他因为虚荣心而耳朵被蒙蔽了, 没有听到他第一次以这身时髦装扮公开亮相时, 引来人们半憋着的笑声。

[wɪtʃ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deθs] - [hed] [pɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bruːs]
which only required to be completed by the death's - head pin with which Bruce
哪个 仅有的 必需的 到 是 完全的 经过 这 死亡人数 - 头 别针 和 哪个 布鲁斯
[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ,
presented him ,
呈现 他 ,

只需要布鲁斯送给他的骷髅头胸针就大功告成了。

([ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer]) , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] .
(**and which therefore he was obliged to wear**) , **to make it perfect** .
(和 哪个 所以 他 曾是 有义务 到 穿) , 到 制作 它 完美的 .
(因此他不得不戴上它)，使之完美。

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn] ['vɪvjən] [haʊs]
The sumptuous and voluptuous richness of all the appointments in Vyvyan House
这 豪华 和 丰满的 丰富 的 全部 这 预约 在 维维安 房子
[ɪntrə'duːst] ['hæzliːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
introduced Hazlet to a new world .
介绍 哈兹莱特 到 一个 新的 世界 .

维维安府邸里所有奢华而富丽堂皇的装饰，将哈兹莱特带入了一个全新的世界。

[sɜːr]['rɒləʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] [bruːs] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ɪn] [taʊn] ,
Sir Rollo and Lady Bruce were not in town ,
先生 罗洛 和 女士 布鲁斯 是 不是 在 镇 ,
罗洛爵士和布鲁斯夫人当时不在城里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
so that the four young men had the house entirely to themselves ,
所以 那 这 四 年轻的 男人 有 这 房子 完全 到 他们自己 ,
这样一来，这四个年轻人就独享了整栋房子。

[ænd; ənd] [bruːs] [ɔːrdərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['enərdʒi] .
and Bruce ordered about the servants with royal energy .
和 布鲁斯 订购 关于 这 仆人 和 皇家 活力 .
布鲁斯以王者之气指挥仆人。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [bruːs] [tʊk] [ker] ,
Soon after their arrival they sat down to a choice dinner , **and Bruce took care** ,
很快 后 他们的 到达 他们 卫星 向下 到 一个 选择 晚餐 , 和 布鲁斯 采取 关心 ,
他们抵达后不久便坐下来享用了一顿丰盛的晚餐，布鲁斯负责照料。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌndənt] [æt; ət] ['dɪnər] , [tuː; tə] [pæs] ['prɪti] ['friːli] ,
although the champagne had been abundant at dinner , **to pass pretty freely** ,
虽然 这 香槟酒 有 到过 丰富 在 晚餐 , 到 经过 漂亮的 自由 ,
[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ,
at dessert ,
在 甜点 ,

虽然晚餐时香槟供应充足，而且在甜点环节也畅饮无阻，

[ðə; ði] [best] ['klærət][ænd; ənd][ə,mɒntɪ'lɑːdəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['seləz] .
the best claret and amontillado of his father's cellars .
这 最好的 红酒 和 阿蒙蒂亚多 的 他的 父亲的 地窖 .
他父亲酒窖里最好的红葡萄酒和阿蒙蒂亚多雪莉酒。

['hæzliːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌðər] [set][hɪm; ɪm] ;
Hazlet was not slow to follow the example which the others set him ;
哈兹莱特 曾是 不是 慢的 到 跟随 这 例子 哪个 这 其他的 放 他 ;
哈兹利特很快就效仿了其他人给他树立的榜样；

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [ˈplɛntɪfəli] [tuː; tə] [ˈɛvriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [lɒlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi]
he helped himself plentifully to everything , and after dinner , lolling in an easy
他 帮助 他自己 大量 到 一切 , 和 后 晚餐 , 懒散 在 一个 简单的
[ˈætɪtuːd] , [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm] [fɪts'ɜrs] ,
attitude , copied from Fitzurse ,
态度 , 复制 从 菲茨护士 ,
他尽情享用了所有东西, 晚饭后, 他懒洋洋地躺着, 摆出一副轻松自在的姿态, 模仿着菲茨厄斯的做派。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪrd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ]
he even ventured to exhibit his very recently acquired accomplishment of smoking
他 甚至 冒险 到 展览 他的 非常 最近 获得 成就 的 吸烟
[ə; eɪ] [wiːd] .
a weed .
一个 杂草 .
他甚至还大胆地展示了他最近才掌握的“吸食大麻”的技能。

[ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwat] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]
Very soon he imagined that he had quite made an impression on the most
非常 很快 他 想象 那 他 有 相当 制成 一个 印象 在 这 最多
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [wɜːrld] .
fashionable members of the Saint Werner's world .
时髦 成员 的 这 圣 沃纳的 世界 .
他很快意识到, 自己已经给圣维尔纳圈子里最时髦的人们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækt] , [bruːs] , [huː] [nuː] [ˈɛvriθɪŋ] ,
They went to the Regent , and between the acts , Bruce , who knew everything ,
他们 去 到 这 摄政 , 和 之间 这 行为 , 布鲁斯 , WHO 知道 一切 ,
他们去了摄政酒店, 幕间休息时, 布鲁斯——他什么都知道——
[ɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
introduced them behind the scenes .
介绍 他们 在后面 这 场景 .
在幕后为他们做了介绍。

[ˈhæzliɪt] , [ˈræðər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈboʊldnəs] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [wɪt]
Hazlet , rather amazed at his own boldness , but in reality entirely ignorant which
哈兹莱特 , 相当 惊叹 在 他的 自己的 大胆 , 但 在 现实 完全 无知 哪个
[wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,
way to turn ,
方式 到 转动 ,
哈兹利特对自己大胆的举动感到颇为惊讶, 但实际上却完全不知道该往哪个方向走。

[ˌnesəˈserəli] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪdz] , [ænd; ənd] , [ɪɡˈzʌltənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmeloʊ]
necessarily followed his guides , and , exultant with the influence of mellow
一定 随后 他的 指南 , 和 , 眉飞色舞 和 这 影响 的 醇厚
[waɪn] , [ɪˈmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
wine , imitated the others ,
葡萄酒 , 模仿 这 其他的 ,
他必然会跟随向导, 并且, 在美酒的催化下, 欣喜若狂地模仿其他人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
and tried to look and feel at home .
和 尝试 到 看 和 感觉 在 家 .
并努力让自己看起来和感觉起来都像在家一样。
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈbruːsəz] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
Within a month of Bruce's manipulation this excellent and gifted young man ,
之内 一个 月 的 布鲁斯的 操纵 这 出色的 和 天才 年轻的 男人 ,
在布鲁斯操纵这位优秀且有天赋的年轻人一个月内,

[ðɪs] [ˈtruːli] [ˈɡreɪjəs] [laɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [bənd][ʌv; əv] [kənˈfesəz] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
this truly gracious light in the youthful band of confessors , was seated ,
这 真的 亲切 光 在 这 青春 乐队 的 忏悔者 , 曾是 坐着 ,
这位在年轻的忏悔者队伍中真正和蔼可亲的人, 坐了下来,

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [dɑːnˈsɜːz] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡɑːsəməɹ] [dres] ,
talking to a fascinating young danseuse who wore a gossamer dress ,
说 到 一个 迷人 年轻的 舞者 WHO 穿着 一个 游丝 裙子 ,
与一位身着薄纱长裙、魅力十足的年轻舞者交谈,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈlʌndən] [ˈθiːətəɹ] .
behind the scenes of a petty London theatre .
在后面 这 场景 的 一个 小气 伦敦 剧院 .
伦敦一家小剧院的幕后故事。

[bruːs] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hʌmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] —
Bruce looked on with a smile , and hummed to himself —
布鲁斯 看起来 在 和 一个 微笑 , 和 哼唱 到 他自己 —
布鲁斯面带微笑地看着, 低声哼着歌——

“ [ˈdʒeni] -
“ **Jene Tänzerinn**
“ jene -
“Jene Tänzerinn

[fliːkt] , [ˌem aɪ ˈtiː] - [ˈsɪn]
Fliegt , mit leichtem Sinn
飞行 , 密特 - 罪
Fliegt, mit leichtem Sinn

[ju en ˈdi] [nɑːk] - -
Und noch leichtern Kleide
和 诺赫 - -
Und noch leichtern Kleide

[ˈdɜːtʃ] [den] [ˈsaːl] [ˈdɜː] [ˈfrɔɪdə]
Durch den Saal der Freude
杜尔奇 丹 saal 德尔 弗洛伊德
穿过欢乐厅

[waɪ] [ˈaɪn] [ˈzefər] [bɪn] , [etˈsetərə] .
Wie ein Zephyr bin , etcetera .
维 一个 和风 垃圾桶 , 等等 .
Wie ein Zephyr bin, etcetera.

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌdʒediˈdaɪə] [ˈhæzɪlt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzd] , [wen] ,
“ **The head of Jedediah Hazlet was somewhat confused , when ,**
“ 这 头 的 耶底底亚 哈兹莱特 曾是 有些 使困惑 , 什么时候 ,
“杰迪迪亚·哈兹莱特的头脑有些混乱, 当时,

[ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪdəɹ] [ˈseləz] ,
after the play and an oyster supper in the cider cellars ,
后 这 玩 和 一个 牡蛎 晚餐 在 这 苹果酒 地窖 ,
看完戏后, 我们在苹果酒窖享用了牡蛎晚餐。

[aɪ ˈtiː][sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈpoʊzəfəl] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sper] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [sɜːr][ˈrɒləu]
it sank deep into the reposeful down of a spare chamber in the gay Sir Rollo
它 沉没 深的 进入 这 宁静的 向下 的 一个 空闲的 房间 在 这 同性恋 先生 罗洛
[ˈbruːsəz] [ˈlʌndən] [haʊs] .
Bruce's London house .
布鲁斯的 伦敦 房子 .
它深深地沉入了伦敦同性恋者罗洛·布鲁斯爵士家中一间空余房间宁静的羽绒中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next morning was Sunday .
这 下一个 早晨 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gʌ:t][ʌp] [tɪl] [twelv] [tu:; tə][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d]
They none of them got up till twelve to a languid breakfast , and then read
他们 没有任何 的 他们 得到 向上 直到 十二 到 一个 慵懒的 早餐 , 和 然后 读
[ˈnɑ:vəlz] .
novels .
小说 .

他们中没有一个人起床，直到十二点才懒洋洋地吃早餐，然后读小说。

[ˈhæzlit] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [[ɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] , [dɪd] [ɪn'di:d] ['feɪntli] [sə'dʒest] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]
Hazlet , who was rather shocked at this , did indeed faintly suggest going to
哈兹莱特 , WHO 曾是 相当 震惊 在 这 , 做过 的确 淡淡的 建议 去 到
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

对此，哈兹莱特感到相当震惊，他确实委婉地提议去教堂。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [bru:s] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bælzæk] , “ [wi:l] [du:]
“ Oh yes , ” said Bruce , looking up with a smile from his Balzac , “ we'll do
“ 哦 是的 , ” 说 布鲁斯 , 寻找 向上 和 一个 微笑 从 他的 巴尔扎克 , “ 出色地 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“哦，是的，”布鲁斯说着，抬起头，脸上带着巴尔扎克式的微笑，“我们会那样做的。”

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['i:kwəli] ['hɑ:rmləs] [ə'mju:zmənt] .
or some other equally harmless amusement .
或者 一些 其他 同样地 无害 娱乐 .

或者其他同样无害的娱乐活动。

“ [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [haʊ'evər] , [kəuɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvis] ,
“ The dinner hour , however , coincided with the time of evening service ,
“ 这 晚餐 小时 , 然而 , 巧合 和 这 时间 的 晚上 服务 ,
然而，晚餐时间恰好与晚间礼拜时间重合。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ðen] ,
so that it was impossible to go then ,
所以 那 它 曾是 不可能的 到 去 然后 ,

所以当时不可能去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][kɔ:l] “ [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli]
and finally they spent the evening in what they all agreed to call “ a perfectly
和 最后 他们 花费 这 晚上 在 什么 他们 全部 同意 到 称呼 “ 一个 完美
[ˈkwɑɪət] [geɪm] [æt; ət][kɑ:rdz] .
quiet game at cards .
安静的 游戏 在 牌 .

最后，他们当晚玩了一场大家都一致认为是“非常安静的纸牌游戏”。

“ [ˈtʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
“ Chapter Twenty One .
“ 章 二十 一 .

“第二十一章。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wʌnz] .
One of the Simple Ones .
一 的 这 简单的 一个 .

最简单的之一。

“ [aɪ] [ˈtemptɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
“ I tempted his blood and his flesh ,
“ 我 受诱惑 他的 血 和 他的 肉 ,
我试探他的血和他的肉,

[hɪd] [ɪn] [ˈroʊzɪz] [maɪ] [meʃ] ,
Hid in roses my mesh ,
隐藏 在 玫瑰 我的 网 ,
我的网格藏在玫瑰丛中,

[ˈtʃɔɪsəst] [keɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [best] [spɪlθ] .
Choicest cates , and the flagon's best spilth .
精选 猫 , 和 这 - 最好的斯普利特 .
精选佳酿, 以及酒壶中最好的佳酿。

“ [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] .
“ Robert Browning .
“ 罗伯特 勃朗宁 .
罗伯特·勃朗宁。

“ [fɔː] , “ [sed] [bruːs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [kæmfɜːd] ,
“ Faugh , “ said Bruce , on his return to Camford ,
“ 福格 , “ 说 布鲁斯 , 在 他的 返回 到 坎福德 ,
“福格,”布鲁斯回到坎福德后说道。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈhæzliːt] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈpɑːn] — [ɪn] [ˈkɔːrpɔːr] [ˈviːli] [ˈtruːli] ;
“ that fellow Hazlet isn't worth making an experiment upon — in corpore vili truly ;
“ 那 同伴 哈兹莱特 不是 值得 制作 一个 实验 之上 — 在 身体 维利 真的 ;
“那个叫哈兹莱特的家伙不值得拿来做实验——在肉体邪恶中确实如此;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪz][soʊ] [ˈwɪkɪd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [trəˈdɪʃnz] [ˈkrʌmb(ə)l]
but the creature is so wicked at heart , that even his cherished traditions crumble
但 这 生物 是 所以 邪恶 在 心 , 那 甚至 他的 珍爱 传统 崩溃
[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
at a touch .
在 一个 触碰 .
但这生物内心极其邪恶, 就连他珍视的传统也一触即碎。

[ˈhiːz] [noʊ] [geɪm] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [rʌn] [ˈkʌnɪŋ] . “
He's no game ; he doesn't even run cunning . “
他是 不 游戏 ; 他 不 甚至 跑步 狡猾 . “
他根本不是什么高手; 他连耍点小聪明都没有。

“ [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [piː] – [piː] – [peɪ] [em ˈiː] [maɪ] [piː] – [piː] – [piː] – [ˈpəʊnɪz] , “ [sed] [fɪtsˈɜrs] .
“ Then I hope you'll p – p – pay me my p – p – p – ponies , “ said Fitzurse .
“ 然后 我 希望 你会 p – p – 支付 我 我的 p – p – p – 小马 , “ 说 菲茨护士 .
“那么我希望你能付我钱, 我的小马驹,”菲茨厄斯说道。

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] ; [ˈoʊnli] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌt] [θɪŋz] [ʃɔːrt] ; [hiː; hi] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈpleɪɪŋ] ;
“ By no means ; only I shall cut things short ; he isn't worth playing ;
“ 经过 不 方法 ; 仅有的 我 将 切 事物 短的 ; 他 不是 值得 玩耍 ;
“绝不可能; 只是我要长话短说; 他不值得上场;

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
I shall haul him in at once .
我 将 运输 他 在 在 一次 .
我将立即把他抓起来。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈhæzliɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbru:səz] [ˈpɑ:rtɪz] — [ðɪs] [taɪm]
” **Accordingly** , **Hazlet** **was** **invited** **once more** **to** **one** **of** **Bruce's parties** **—** **this time**
” 因此 , 哈兹莱特 曾是 受邀 一次 更多的 到 一 的 布鲁斯的 各方 — 这 时间
[tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] .
to **a** **supper** .
到 一个 晚餐 .

因此，哈兹莱特再次受邀参加布鲁斯的派对——这次是参加晚宴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələr] , [ˈrekləs] , [ʌp'ro:riəs] [ə'ferz] — - , [ˈbʊdl] , [tɒlk] ,
It **was** **one** **of** **the** **regular** , **reckless** , **uproarious** **affairs** **—** **D'Acres** , **Boodle** , **Tulk** ,
它 曾是 一 的 这 常规的 , 鲁莽 , 哄然 事务 — - , 布德尔 , 塔尔克 ,
- , [fɪts'ɜrs] , [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l] [ðər; ðər] ,
Brogten , **Fitzurse** , **were** **all** **there** ,
- , 菲茨护士 , 是 全部 那里 ,

这是一场例行的、肆意妄为的、热闹非凡的聚会——达克雷斯、布德尔、图尔克、布罗格滕、菲茨厄斯，所有人都到场了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrli:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæst] [ˈfelʊʃ] - [ˈkɑ:mənər] , [ænd; ənd] [ˈspɔ:rtɪŋ] [men] [br'saɪdz] .
and **the** **élite** **of** **the** **fast fellow** - **commoners** , **and** **sporting men** **besides** .
和 这 精英 的 这 快速地 同伴 - 平民 , 和 体育 男人 除了 .

还有那些出身平民阶层的精英，以及体育爱好者。

[bru:s] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [en'tri:tɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [nɑ:t] [tu:; tə] [snʌb] [ˈhæzliɪt] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd]
Bruce **had** **privately** **entreated** **them** **all not** **to** **snub** **Hazlet** , **as** **he** **wanted**
布鲁斯 有 私下 恳求 他们 全部 不是 到 冷落 哈兹莱特 , 作为 他 通缉
[tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .
to **have** **some** **fun** .
到 有 一些 乐趣 .

布鲁斯私下里恳求大家不要冷落哈兹莱特，因为他想找点乐子。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ˈsə:kld] [ˈplentɪfəli] .
The **supper** **was** **soon** **despatched** , **and** **the** **wine** **circled** **plentifully** .
这 晚餐 曾是 很快 已派送 , 和 这 葡萄酒 圈起来 大量 .

晚餐很快就上齐了，酒也斟得非常充足。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] ,
It **was** **followed** **by** **a** **game** **of** **cards** ,
它 曾是 随后 经过 一个 游戏 的 牌 ,
随后他们玩起了纸牌游戏。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [rɪtʃ] , [ˈsmʊʊkɪŋ] ,
during **which** **the** **punch** - **bowl** **stood** **in** **the** **centre** **of** **the** **table** , **rich** , **smoking** ,
期间 哪个 这 冲床 - 碗 站立 在 这 中心 的 这 桌子 , 富有的 , 吸烟 ,
期间，盛满酒的酒碗摆放在桌子中央，冒着浓浓的烟雾。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'kɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdɪntɪd] [streŋθ] .
and **crowned** **with** **a** **concoction** **of** **unprecedented** **strength** .
和 加冕 和 一个 混合物 的 空前的 力量 .

并以一种前所未有的强效配方加以点缀。

[ˈhæzliɪt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] .
Hazlet **was** **quite** **in** **his** **glory** .
哈兹莱特 曾是 相当 在 他的 荣耀 .

哈兹利特当时真是得意洋洋。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [plai] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] — [wɪtʃ] [bru:s] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [du:] [baɪ]
When **they** **had** **plied** **him** **sufficiently** **—** **which** **Bruce** **took** **care** **to** **do** **by**
什么时候 他们 有 合拢 他 足够 — 哪个 布鲁斯 采取 关心 到 做 经过
[rɪ'pi:tɪdli] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [slɑɪ] ,
repeatedly **replenishing** **his** **cup** **on** **the** **sly** ,
反复 补充 他的 杯子 在 这 狡猾 ,

当他们把他灌得足够醉酒之后——布鲁斯很注意这一点，他偷偷地不断地给他续杯——

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfænsɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði]
so that he might fancy himself to have taken much less than was really the
所以 那 他 可能 想要 他自己 到 有 已采取 很多 较少的 比 曾是 真的 这
[keɪs] — [ðeɪ] [ɔːl][ˈdræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɑːnərz] :
case — they all drank his health with the usual honours :
案件 — 他们 全部 喝 他的 健康 和 这 通常 荣誉 :

这样他就可以自认为喝的酒比实际喝的少得多——他们都以惯常的礼节为他举杯祝酒：

“ [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ef ˈiː] – [el] – [loʊ] .
” **For he's a jolly good fe – el – low .**
” 为了 他是 一个 快乐的 好的 费 – el – 低的 .
“因为他是个非常快乐的人。”

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ef ˈiː] – [el] – [loʊ] ,
For he's a jolly good fe – el – low ,
为了 他是 一个 快乐的 好的 费 – el – 低的 ,
因为他是个非常快乐的人，

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ef ˈiː] – [el] – [el] – [aʊ] —
For he's a jolly good fe – el – I – ow —
为了 他是 一个 快乐的 好的 费 – el – 我 – 现在 —
因为他是个非常快乐的人——

[wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] ,
Which nobody can deny ,
哪个 无人 能 否定 ,
这一点谁也无法否认。

[wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] ;
Which nobody can deny ;
哪个 无人 能 否定 ;
这一点谁也无法否认；

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ef ˈiː] – [el] – [loʊ] , ” [etˈsetərə] .
For he's a jolly good fe – el – low , ” etcetera .
为了 他是 一个 快乐的 好的 费 – el – 低的 , ” 等等 .
因为他是一个非常快乐的人，等等。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [æd] [ˌɪnˈfɪnɪtəm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] “ [hɪp] ! [hɪp] ! [hɪp] !
And so on , ad infinitum , followed by “ Hip ! hip ! hip !
和 所以 在 , 广告 无穷大 , 随后 经过 “ 时髦的！时髦的！时髦的！
如此往复，无穷无尽，最后是“嘻哈！ 嘻哈！ 嘻哈！ ”

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !
欢呼！

[həˈrɑː] ! !
hurrah ! !
欢呼 ! !
欢呼！！

[həˈrɑː] ! ! !
hurrah ! ! !
欢呼 ! ! !
欢呼！！！

” [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” **and then the general rattling of plates on the table ,**
” 和 然后 这 一般的 嘎嘎作响 的 盘子 在 这 桌子 ,
然后是桌上盘子碰撞的叮当声。

[ænd; ænd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] - [glæs] [stemz] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ʌv; əv] " [bɔɪz] [hu:] [kræʃt] [ðə; ði] [glæs]
and breaking of wine - glass stems with knives of " boys who crashed the glass
和 打破 的 葡萄酒 - 玻璃 茎 和 刀具 的 " 男孩们 WHO 崩溃了 这 玻璃
[ænd; ænd] [bi:t] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and beat the floor .
和 打 这 地面 .

还有“男孩们用刀子打碎酒杯的杯柄，摔碎酒杯，捶打地板”。

" ['hæzli:t] [wʌz; wəz] [kwai:t] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][egzɔ:l'teɪ](ə)n] ,
" **Hazlet was quite in the seventh heaven of exaltation ,**
" 哈兹莱特 曾是 相当 在 这 第七 天堂 的 提高 ,
“哈兹莱特欣喜若狂，简直乐不可支。”

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [ə'tempt] [æt; ət] [ri'pleɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] ;
and made a feeble attempt at replying to the honour in a speech ;
和 制成 一个 微弱 试图 在 回复 到 这 荣誉 在 一个 演讲 ;
他发表了一篇简短的演讲，试图对这份荣誉作出回应；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['veri] [ə'blɪviəs] [ænd; ænd]['dʒen(ə)rəli] ['fu:lɪ] [ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] , [ðæt] ,
but he was in so very oblivious and generally foolish a condition , that ,
但 他 曾是 在 所以 非常 浑然不觉 和 一般来说 愚蠢 一个 状况 , 那 ,
但他当时的状态非常迟钝，而且相当愚蠢，以至于

['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [,filə'delfəs] [ˈɔ:rətɔ:ri] , [hi;; hi][br'gæən][tu;; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm]
being chiefly accustomed to Philadelphus oratory , he began to address them
存在 主要 习惯 到 费城 演说 , 他 开始 到 地址 他们
[æz; əz] " [maɪ] ['krɪstʃən] [frendz] ;
as " My Christian Friends ;
作为 " 我的 基督教 朋友们 ;

由于他主要习惯于费拉德尔福斯的演说，他开始称呼他们为“我的基督徒朋友们”；

" [ænd; ænd] [ðɪs] [prə'du:st] [sʌtʃ] [,jʌʊts] [ʌv; əv] [ˈbɔɪstərəs] [ˈlæftər] , [ðæt] [hi;; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" **and this produced such shouts of boisterous laughter , that he sat down with**
" 和 这 生产 这样的 喊叫 的 喧闹的 笑声 , 那 他 卫星 向下 和
[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [,ʌnə'kɑ:mplɪʃt] .
his purpose unaccomplished .
他的 目的 未完成的 .

“结果引来一阵哄堂大笑，他只好坐了下来，目的也未能实现。”

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bru:s] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [ɪn'klu:dɪŋ]
Before the evening was over , Bruce , in the opinion of all present , including
前 这 晚上 曾是 超过 , 布鲁斯 , 在 这 观点 的 全部 展示 , 包括
[fɪts'ɜrs] [hɪm'self] ,
Fitzurse himself ,
菲茨护士 他自己 ,

当晚结束前，在场的所有人，包括菲茨厄斯本人，都认为布鲁斯.....

[hæd; həd] ['ferli] [wʌn] [hɪz; ɪz][bet] .
had fairly won his bet .
有 相当 韩元 他的 赌注 .

他理所当然地赢得了赌注。

" [aɪ] [,jænt] [maɪnd][pi:] - [pi:] - [ˈpeɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['eksələnt] [,jʌŋ] [ˈnoʊblmən] ; " [ɪts]
" **I shan't mind p - p - paying a bit , " said the excellent young nobleman ; " it's**
" 我 不会 头脑 p - p - 付费 一个 少量 , " 说 这 出色的 年轻的 贵族 ; " 它是
[bɪn] [sʌtʃ] [ɑ:r] - [ɑ:r] - [rer] [ef] - [ef] - [fʌŋ] .
been such r - r - rare f - f - fun .
到过 这样的 r - r - 稀有的 f - f - 乐趣 .

“我不介意付点钱，”这位优秀的年轻贵族说道；“这真是难得的乐趣。”

” [rer] [fʌn] [ɪn'di:d] ！
” **Rare fun indeed** ！
” 稀有的 乐趣 的确 ！

“真是难得的乐趣！”

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæzli:t] , [swɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [dræfts] , [leɪ] ['bru:təli] ['koʊmətoʊs][ɪn][ə; eɪ]
The miserable Hazlet , swilled with unwonted draughts , lay brutally comatose in a
这 悲惨的 哈兹莱特 , 抿了一口 和 不寻常的 起草 , 躺 残酷地 昏迷 在 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

可怜的哈兹利特被不寻常的烈酒呛得昏迷不醒，痛苦地躺在椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][ɑ:rmz] [hʌŋ] ['helpləs] [ænd; ənd]
His head rolled from side to side , his body and arms hung helpless and
他的 头 滚动 从 边 到 边 , 他的 身体 和 武器 悬挂 无助 和
[dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
disjointed ,
脱节的 ,

他的头左右摇晃，身体和手臂无力地垂着，四肢脱节。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [dra:pt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
his eyelids dropped — he was completely unconscious , and more than
他的 眼睑 掉落 — 他 曾是 完全地 无意识 , 和 更多的 比
[fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] “ ['rɔ:ɪŋ] [draŋk] ！
fulfilled the conditions of being “ roaring drunk ！
已完成 这 状况 的 存在 “ 咆哮 醉 ！

他的眼皮耷拉下来——他完全失去了意识，完全符合“醉得一塌糊涂”的条件！

” [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][dʒɑ:li] [ə'mju:zmənt] — [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nɪtiz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ！
” **Now for some jolly amusement — the opportunity's too good to be lost** ！
” 现在 为了 一些 快乐的 娱乐 — 这 机会 也 好的 到 是 丢失的 ！
“现在来点轻松愉快的娱乐——机会难得，不容错过！”

[wʌt] [ɪgzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən][soʊl] [ɪm'bru:tɪd] [ænd; ənd] ['grɑ:vliŋ]
What exhilaration there is on seeing a human soul imbruted and grovelling
什么 兴奋 那里 是 在 看到 一个 人类 灵魂 粗暴 和 卑躬屈膝
[ˈhoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑ:di] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
hopelessly in the dirt or rather to have a body before you ,
绝望地 在 这 污垢 或者 相当 到 有 一个 身体 前 你 ,

看到一个人类灵魂残缺不全、绝望地匍匐在泥土中，或者更确切地说，看到一具躯体在你面前，会是多么令人兴奋啊！

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][soʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['ænɪm(ə)l] [mæs] ,
without a soul for the time being — a coarse animal mass ,
没有 一个 灵魂 为了 这 时间 存在 — 一个 粗 动物 大量的 ,
暂时没有灵魂——一团粗糙的动物。

['swaɪnɪʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv]['sə:si] [smoʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən]
swinish as those whom the wand of Circe smote , but with the human
猪 作为 那些 谁 这 魔杖 的 瑟茜 猛击 , 但 和 这 人类
[ɪn'telɪdʒəns] [kwentʃt] [bɪ'saɪdz] ,
intelligence quenched besides ,
智力 淬火 除了 ,

像被喀耳刻魔杖击中的猪一样愚钝，而且还丧失了人类的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði][kærɪktəri; 'kærəktəri][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [waɪpt] [ə'weɪ] .
and the character of reason wiped away .
和 这 性格 的 原因 擦拭 离开 .
理性的本质荡然无存。

[hɪr] , [sʌm; səm][ˈoʊkər][ænd; ənd][læmp] - [blæk] , [kwɪk] ！
Here , some ochre and lamp - black , quick !
这里 , 一些 赭石 和 灯 - 黑色的 , 快的 ！

快, 拿些赭石和灯黑来！

[ðer; ðər] — [ˈplæstər][aɪˈti:] [wel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [fju:]
There — plaster it well about the whiskers and eyelids , and put a few
那里 — 石膏 它 出色地 关于 这 胡须 和 眼睑 , 和 放 一个 很少
[ˈpætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [her] ！
patches on the hair !
补丁 在 这 头发 ！

好了——把颜料好好地涂在胡须和眼睑上, 再在头发上贴几块！

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ！ — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:ktɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [peɪnt] , [ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfaɪər] -
Magnificent ! — he looks like a Choctaw in his war - paint , after drinking fire -
壮丽 ！ — 他 看起来 喜欢 一个 乔克托 在 他的 战争 - 画 , 后 喝 火 -
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

太棒了！——他脸上涂着战妆, 看起来像个喝了烈酒的乔克托人。

[skri:mz] [ʌv; əv] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlæftər] — [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈgæstli] , ([ɪf] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Screams of irrepressible laughter — almost as ghastly , (if the cause of them
尖叫 的 不可抑制的 笑声 — 几乎 作为 阴森 , (如果 这 原因 的 他们
[biː; bi] [kənˈsɪdərd]) ,
be considered) .
是 经过考虑的) ,

无法抑制的狂笑声——几乎同样令人毛骨悚然（如果考虑到其原因的话），

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [wɪtʃɪz] [ˈkɔ:ldrən] [ˈoʊvər][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)l] [ˈɔ:dʒi:z]
as those that might have sounded round a witch's cauldron over diabolical orgies
作为 那些 那 可能 有 听起来 圆形的 一个 女巫的 釜 超过 邪恶的 狂欢
— [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dɪŋ] .
— accompanied the whole proceeding .
— 伴随 这 所有的 进行中 .

就像那些在邪恶狂欢中围绕着女巫坩埚发出的声音一样——伴随着整个过程。

[soʊ] [laʊd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] - [keɪs] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
So loud were they that all the men on the stair - case heard them ,
所以 大声 是 他们 那 全部 这 男人 在 这 楼梯 - 案件 听到 他们 ,
他们的声音非常大, 楼梯上的所有男人都听到了。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbʊldɔ:g] , [di:n] , [ɔ:r][ˈpra:ktər] .
and fully expected the immediate apparition of some bulldog , dean , or proctor .
和 完全 预期的 这 即时 幻影 的 一些 斗牛犬 , 院长 , 或者 监考员 .
并完全预料到会立刻出现某个训犬员、院长或监考员。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di:z, ˈnoʊbədi:z] [əˈfer] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈbru:səz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][du:]
It was nobody's affair , however , but Bruce's , and he must do
它 曾是 没有人 事务 , 然而 , 但 布鲁斯的 , 和 他 必须 做
[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
as he liked .
作为 他 喜欢 .

但这并非他人之事, 而是布鲁斯的私事, 他想做什么就做什么。

[su:tən] , [hu:] “ [kept] ” [nɪr] [bru:s] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld]
Suton , who “ kept ” near Bruce , was one of those whom the uproar puzzled
苏顿 , WHO “ 保留 ” 靠近 布鲁斯 , 曾是 一 的 那些 谁 这 骚动 困惑
[ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] ,
and disturbed ,
和 不安 ,

苏顿一直“待”在布鲁斯身边, 他是这场骚动令许多人感到困惑和不安的人之一。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][ˈsoʊbə] [ˈpleʒə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] [wɜːrk] .

as he sat down with sober pleasure to his evening's work .
作为 他 卫星 向下 和 清醒 乐趣 到 他的 晚上 工作 .

他带着沉稳的愉悦坐了下来，开始晚上的工作。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbruːsəz] ,

His window was opposite Bruce's ,
他的 窗户 曾是 对面的 布鲁斯的 ,

他的窗户正对着布鲁斯的窗户。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd][hiː; hi] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

and across the narrow road he heard distinctly most of what was said .
和 穿过 这 狭窄的 路 他 听到 明显地 最多 的 什么 曾是 说 .

他隔着狭窄的道路，清楚地听到了大部分谈话内容。

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] ,

The perpetual and noisy repetition of Hazlet's name perplexed him extremely ,
这 永久 和 嘈杂 重复 的 - 姓名 困惑 他 极其 ,

哈兹莱特的名字不断被嘈杂地重复提及，这让他感到极其困惑。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhæzɪt] [drʌŋk] ,

and at last he could have no doubt that they were making Hazlet drunk ,
和 在 最后的 他 可以 有 不 怀疑 那 他们 是 制作 哈兹莱特 醉 ,

最后他确信无疑，他们正在灌醉哈兹利特。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [les] [klɪr] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər]

and then painting him ; nor was it less clear that many of them were
和 然后 绘画 他 ; 也不 曾是 它 较少的 清除 那 许多 的 他们 是

[ðəmˈselvz] [hæf][ɪnˈtɑːksɪkətɪd] .

themselves half intoxicated .
他们自己 一半 酩

然后给他画像；而且很明显，他们中的许多人自己也处于半醉状态。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][suːtən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈsɪmələr]

It had of course been impossible for Suton and others of similar
它 有 的 课程 到过 不可能的 为了 苏顿 和 其他的 的 相似的

[ˈkærəktər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [dres] ,

character to avoid noticing the eccentricities of dress ,
特点 到 避免 注意到 这 怪癖 的 裙子 ,

当然，像苏顿这样性格相似的人，不可能不注意到穿着上的怪癖。

[ænd; ənd] [ˈmænər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˌɪndəˈkeɪʒnz] [ʌv; əv] - [ˈriːs(ə)nt] [kɔːrs] .

and manner which had been the outward indications of Hazlet's recent course .
和 方式 哪个 有 到过 这 向外 症状 的 - 最近的 课程 .

以及哈兹莱特近期行为举止的外在表现。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [blæk] ,

When a man who has been accustomed to dress in black ,
什么时候 一个 男人 WHO 有 到过 习惯 到 裙子 在 黑色的 ,

一个习惯穿黑色衣服的男人，

[ænd; ənd] [wer] [teɪl] [koʊts][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [kʌmz] [aʊt][ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [əˈpærəl] ,

and wear tail coats in the morning , suddenly comes out in gorgeous apparel ,
和 穿 尾巴 外套 在 这 早晨 , 突然 来 出去 在 华丽的 服饰 ,

早上还穿着燕尾服，突然间就换上了华丽的服装。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [kɑːrdz] , [ˈbetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθiətəz] , [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets]

and begins to talk about cards , betting and theatres , his associates
和 开始 到 讲话 关于 牌 , 投注 和 剧院 , 他的 同事

[mʌst; məst][biː; bi] [veri] [blaɪnd] ,

must be very blind ,
必须 是 非常 瞎的 ,

当他开始谈论扑克、赌博和剧院时，他的同伙们一定非常盲目。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiəɪrɪz] [ɑːr; ər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kəm'pliːt]
if they do not observe that his theories are undergoing a tolerably complete
如果 他们 做 不是 观察 那 他的 理论 是 正在经历 一个 勉强可以接受 完全的
[ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

如果他们沒有注意到他的理论正在经历一场相当彻底的变革。

[suːtən] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] , - [kən'temptəbl] ['wiːknəs] ,
Suton saw with regret mingled with pity , Hazlet's contemptible weakness ,
苏顿 锯 和 后悔 混合 和 遗憾 , - 可鄙 弱点 ,

苏顿带着遗憾和怜悯，看到了哈兹莱特令人鄙夷的弱点。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and he had once or twice endeavoured to give him a hint of the
和 他 有 一次 或者 两次 努力 到 给 他 一个 暗示 的 这
['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔːrfəʊsɪs] [ɔː'keɪzənd] ;
ridicule which his metamorphosis occasioned ;
嘲笑 哪个 他的 变态 引发 ;

他曾一两次试图暗示他，他的这种变化会引起人们的嘲笑；

[bʌt; bət] ['hæzliːt] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪli] ['ærəɡəns] , [neɪ] ,
but Hazlet had met his remarks with such silly arrogance , nay ,
但 哈兹莱特 有 遇见 他的 评论 和 这样的 愚蠢的 傲慢 , 不 ,

但哈兹莱特对他的言论表现出了极其愚蠢的傲慢，不，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv]
with such a patronising assumption of superiority , that he determined to leave
和 这样的 一个 居高临下 假设 的 优势 , 那 他 决定 到 离开
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] .
him to his own experiences .
他 到 他的 自己的 经历 .

他带着这种居高临下的优越感，决定让他自己去经历。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [suːtən][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ænd] ['raɪtʃəs] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
This did not prevent Suton from feeling a strong and righteous indignation
这 做过 不是 防止 苏顿 从 感觉 一个 强的 和 正义 愤慨
[ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪɡlɪŋ] [ə'hʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,
against the iniquity of those who were inveigling another to his ruin ,
反对 这 罪恶 的 那些 WHO 是 诱骗 其他 到 他的 废墟 ,

但这并没有阻止苏顿对那些诱使他人走向毁灭的人的罪恶行径感到强烈而义愤填膺。

[ænd; ænd][hiː; hi][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hæzliːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌn'ferli]
and he felt convinced that , as at this moment Hazlet was being unfairly
和 他 毛毡 确信 那 , 作为 在 这 片刻 哈兹莱特 曾是 存在 不公平
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,

他确信，此刻哈兹莱特正受到不公平的对待，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
it was his duty in some way to interfere .
它 曾是 他的 责任 在 一些 方式 到 干扰 .

在某种程度上，干预是他的职责所在。

[hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] ['kwaiətli] , [ænd; ænd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['bruːsəz][ruːmz; rʊmz] .
He got up quietly , and walked over to Bruce's rooms .
他 得到 向上 悄悄 , 和 步行 超过 到 布鲁斯的 房间 .

他静静地起身，走向布鲁斯的房间。

[hɪz; ɪz] [nɑ:k] [prə'du:st] [ɪnstənt] ['saɪləns] ,
His knock produced instant silence ,
他的 敲 生产 立即的 沉默 ,
他的敲门声立刻让现场安静了下来。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['skʌf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][men] [ɪn'devər] [tu; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][wɜ:rst]
followed by a general scuffle as the men endeavoured to conceal the worst
随后 经过 一个 一般的 扭打 作为 这 男人 努力 到 隐藏 这 最差
[saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] ['ʌʊtreɪdʒ] .
signs of their recent outrage .
标志 的 他们的 最近的 暴行 .
随后，双方发生混战，男人们试图掩盖他们最近暴怒的最严重迹象。

[wen] [su:tən] ['ʊɒpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
When Sutton opened the door , he was greeted with a groan of derision .
什么时候 苏顿 打开 这 门 , 他 曾是 问候 和 一个 呻吟 的 嘲笑 .
苏顿打开门时，迎接他的是一声嘲笑的呻吟。

" [kən'faʊnd] [ju;; jʊ] , " [sed] [bru:s] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] ['si:nɪər] ['prɑ:ktər][æt; ət]
" Confound you , " said Bruce , " I thought it must be the senior proctor at
" 混杂 你 , " 说 布鲁斯 , " 我 想法 它 必须 是 这 高级的 监考员 在
[ðə; ði] ['veri] [li:st] .
the very least .
这 非常 至少 .
“真让人困惑,”布鲁斯说,“我以为至少也是资深监考员吧。”

" [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] , [su:tən] [kwaɪətli] [sed] , " [aɪ] [si:] , [bru:s] ,
" Without noticing his remark , Sutton quietly said , " I see , Bruce ,
" 没有 注意到 他的 评论 , 苏顿 悄悄 说 , " 我 看 , 布鲁斯 ,
苏顿没有注意到他的话，平静地说：“我明白了，布鲁斯。”

[ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪŋ] ['hæzli:t] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɒrəntəbəl] [wei] ;
that you have been treating Hazlet in a very unwarrantable way ;
那 你 有 到过 治疗 哈兹莱特 在 一个 非常 不合理的 方式 ;
你对待哈兹莱特的方式非常不合理；

[hi; hi][ɪz] ['klɪrli] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] ;
he is clearly not in a fit condition to be trifled with any more ;
他 是 清楚地 不是 在 一个 合身 状况 到 是 琐碎 和 任何 更多的 ;
他显然已经不适合再被人戏弄了；

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
you must help me to take him home . "
你 必须 帮助 我 到 拿 他 家 . "
你必须帮我把他送回家。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊv] .
" Ha ! ha ! rather a good joke .
" 哈 ! 哈 ! 相当 一个 好的 开玩笑 .
“哈哈！真是个好笑的笑话。”

[aɪ][jæl; ʃəl] ['mɪrli] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ɪf] [aɪ][du:] ['eniθɪŋ] .
I shall merely shove him into the street , if I do anything .
我 将 仅仅 推 他 进入 这 街道 , 如果 我 做 任何事物 .
如果我要做什么，我只会把他推到街上。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hi; hi][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz] ? "
What business has he to make a beast of himself in my rooms ? "
什么 商业 有 他 到 制作 一个 兽 的 他自己 在 我的 房间 ? "
他凭什么在我的房间里胡闹？

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tempt] [ˈlðər] [tuː; tə][sɪn] ?
“ **What business have you to do the devil's work , and tempt others to sin ?**
“ 什么 商业 有 你 到 做 这 魔鬼的 工作 , 和 诱惑 其他的 到 罪 ?
“你为何要为魔鬼效力，引诱别人犯罪呢？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈrekənɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
You will have a terrible reckoning for it , even if no dangerous consequences
你 将要 有 一个 糟糕的 清算 为了 它 , 甚至 如果 不 危险的 结果
[ɪnˈsuː] ,
ensue ,
随之而来 ,
即使没有造成任何危险后果，你也会为此付出惨痛的代价。

“ [sed] [suːtən] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **said Sutton sternly .**
“ 说 苏顿 严厉地 .
“苏顿严厉地说。”

“ [siː] – [siː] – [siː] – [kænt] ! ” [sed] [fɪtsˈɜrs] .
“ **C – c – c – cant ! ” said Fitzurse .**
“ C – c – c – 不能 ! ” 说 菲茨护士 .
“不行！”菲茨厄斯说道。

“ [jes] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][kænt] , [fɪtsˈɜrs] .
“ **Yes — what you call cant , Fitzurse .**
“ 是的 — 什么 你 称呼 不能 , 菲茨护士 .
“是的——这就是你所谓的胡说八道，菲茨厄斯。”

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)l] , [sɜːr] , [waɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd]
You shall hear some more , and tremble , sir , while you hear it , ” replied
你 将 听到 一些 更多的 , 和 颤抖 , 先生 , 尽管 你 听到 它 , “ 回复
[suːtən] ,
Suton ,
苏顿 ,
“你还会听到更多，先生，听的时候你会感到颤抖的。”苏顿回答道。

[ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl]
turning towards him , and raising his hand with a powerful but natural
转弯 向 他 , 和 提高 他的 手 和 一个 强大的 但 自然的
[ˈdʒestʃər] ;
gesture ;
手势 ;
他转过身，举起手，动作有力而自然；

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] - [woʊ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɡɪveθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [drɪŋk] , [ðæt] [ˈpʌθɛθ] [ðəɪ]
“ **it is this ' Woe unto him that giveth his neighbour drink , that putteth thy**
“ 它 是 这 - 悲哀 到 他 那 给予 他的 邻居 喝 , 那 涂抹 你的
[ˈbɑːt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
bottle to him ,
瓶子 到 他 ,
“就是这句‘祸哉！ 给邻舍水喝，把你的酒瓶给他喝的人！ ’

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪst] [hɪm; ɪm] [ˈdrʌŋkən] [ˈɔːlsoʊ] — [ðəʊ] [ɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [fɔːr; fər][ˈɡlɔːrɪ] . - “
and makest him drunken also — thou art filled with shame for glory . ' ”
和 制造 他 醉 还 — 你 艺术 已填 和 耻辱 为了 荣耀 . - “
你还让他喝醉——你为荣耀感到羞耻。

“ [bruːs] , “ [sed] - , [ðə; ði] [liːst] [flʌʃt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
“ **Bruce , ” said D'Acres , the least flushed of the party ,**
“ 布鲁斯 , “ 说 - , 这 至少 酡 的 这 派对 ,
“布鲁斯,”达克雷斯说道，他是这群人中最不脸红的。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hoʊm] .
“ **I really think we ought to take the fellow home** .
“ 我 真的 思考 我们 应该 到 拿 这 同伴 家 .
“ 我真的觉得我们应该把这个人送回家。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just look at him .
只是 看 在 他 .

看看他。

“ [bruːs] [lʊkt] ,
“ **Bruce looked** ,
“ 布鲁斯 看起来 ,

布鲁斯看了看，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [groʊˈtesk] [jet] [ˈgæstli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [straɪpt]
and was really alarmed at the grotesque yet ghastly expression of that striped
和 曾是 真的 惊慌 在 这 怪诞 然而 阴森 表达 的 那 有条纹的
[ænd; ənd][ˈsaːd(ə)n] [feɪs] ,
and sodden face ,
和 烂 脸 ,

那张布满条纹、湿透的脸上，表情怪诞而恐怖，着实让我感到震惊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˌbɒlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
with the straight black hair , and the head lolling and rolling on the shoulder
和 这 直的 黑色的 头发 , 和 这 头 懒散 和 滚动 在 这 肩膀
.
.
.

她有着笔直的黑发，头随意地靠在肩膀上晃动。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈhæzli] [baɪ][wʌn][ɑːrm] , [waɪl] [suːtən] [held][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Without a word , he took Hazlet by one arm , while Sutton held the other ,
没有 一个 单词 , 他 采取 哈兹莱特 经过 一 手臂 , 尽管 苏顿 握住 这 其他 ,
他一言不发，抓住哈兹利特的一只胳膊，苏顿则抓住他的另一只胳膊。

[ænd; ənd] - [ˈkærid] [ðə; ði][legz] ,
and D'Acres carried the legs ,
和 - 携带 这 腿 ,

达克雷斯扛着腿，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlaɪfləs] [ˈbɜːrd(ə)n]
and as quickly as they could they hurried along with their lifeless burden
和 作为 迅速地 作为 他们 可以 他们 慌忙 沿着 和 他们的 无生命 负担
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡets] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] .
to the gates of Saint Werner's .
到 这 大门 的 圣 沃纳的 .

他们以最快的速度，抱着毫无生气的尸体，匆匆赶往圣维尔纳教堂的大门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp] ,
It was long past the usual hour for locking up ,
它 曾是 长的 过去的 这 通常 小时 为了 锁定 向上 ,
早已过了平时锁门的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
and the porter took down the names of all four as they entered .
和 这 搬运工 采取 向下 这 姓名 的 全部 四 作为 他们 进入 .
门房在他们进来时记下了四个人的名字。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braɪb] [wɪtʃ] - [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] , [jet] [rɪˈspektfəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
A large bribe which D'Acres offered was firmly , yet respectfully refused ,
一个 大的 贿赂 哪个 - 提供 曾是 牢牢 , 然而 尊敬 拒绝 ,
达克雷斯提出的巨额贿赂遭到了对方坚决但礼貌的拒绝。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
and they knew that next day they would be called to account .
和 他们 知道 那 下一个 天 他们 会 是 称为 到 帐户 .

他们知道第二天就会被追究责任。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [ˈhæzəlɪt] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ; [suːtən] [beɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [stɪf] “ [gʊd] -
Having put Hazlet to bed they separated ; Sutton bade the others a stiff “ Good -
拥有 放 哈兹莱特 到 床 他们 分开 ; 苏顿 巴德 这 其他的 一个 僵硬的 “ 好的 -
[nait] ;
night ;
夜晚 ;

安顿哈兹利特上床睡觉后，他们就分开了；苏顿生硬地向其他人道了声“晚安”；

“ [ænd; ʌnd] - [æz; əz] [hiː; hi] [left] [bruːs] , [sed] , “ [bruːs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
and D’Acres as he left Bruce , said , “ Bruce , we have been doing a very
和 - 作为 他 左边 布鲁斯 , 说 , “ 布鲁斯 , 我们 有 到过 正在做 一个 非常
[ˈblækgɑːrd] [θɪŋ] . “
blackguard thing . “
浑蛋 事物 . “

达克雷斯离开布鲁斯时说：“布鲁斯，我们一直在做一件非常卑鄙的事情。”

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , “ [sed] [bruːs] .
“ Speak for yourself , “ said Bruce .
“ 说话 为了 你自己 , “ 说 布鲁斯 .

“你只代表你自己说话,”布鲁斯说。

“ [gʊd] , “ [sed] - ,
“ Good , “ said D’Acres ,
“ 好的 , “ 说 - ,

“很好,”达克雷斯说道。

“ [ænd; ʌnd] [ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈentərd] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]
and allow me to add that I have entered your rooms for the last
和 允许 我 到 添加 那 我 有 进入 你的 房间 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

“请允许我补充一句，这是我最后一次进入你们的房间了。”

“ [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [suːtən] [spəʊk] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
“ Next morning Sutton spoke privately to the porter ,
“ 下一个 早晨 苏顿 辐 私下 到 这 搬运工 ,

第二天早上，苏顿私下和搬运工谈了谈。

[ænd; ʌnd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɒt]
and told him that it would be best for many reasons not to report what
和 讲述 他 那 它 会 是 最好的 为了 许多 原因 不是 到 报告 什么
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [nait] [bɪ'fɔːr] ,
had taken place the night before ,
有 已采取 地方 这 夜晚 前 ,

并告诉他，出于诸多原因，最好不要汇报前一天晚上发生的事情。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ber] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [leɪt] [æt; ət] [nait] .
beyond the bare fact of their having come into college late at night .
超过 这 裸 事实 的 他们的 拥有 来 进入 大学 晚的 在 夜晚 .

除了他们深夜到校这一事实之外。

[ðə; ði] [mæn] [nuː] [suːtən] [ˈθɜːrəli] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ;
The man knew Sutton thoroughly and respected him ;
这 男人 知道 苏顿 彻底 和 受人尊敬 他 ;

这个人 对 苏顿 非常 了解，也很尊敬他；

[hiː; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈregjələr]
he knew him to be a man of genuine piety , and the most regular
他 知道 他 到 是 一个 男人 的 真的 虔诚 , 和 这 最多 常规的
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

他知道他是一个真正虔诚的人，而且生活习惯非常规律。

[ænd; ənd] [kən'sentɪd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [tuː; tə][ə'mɪt][ɔ:l] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] -
and consented , though not without difficulty , to omit all mention of Hazlet's
和 同意 , 尽管 不是 没有 困难 , 到 忽略 全部 提到 的 -
[steɪt] .
state .
状态 .

尽管费了一番周折，但最终还是同意不提及黑兹利特的状况。

[ɔ:l] [fɔ:r] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [geɪt] [faɪn] ,
All four had of course to pay the usual gate fine ,
全部 四 有 的 课程 到 支付 这 通常 门 美好的 ,
当然，这四个人都必须缴纳通常的门票罚款。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [bru:s] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪdʒ] “ [əd'mɒnɪʃ] ” [baɪ][ðə; ði][ˈsiːniər] [di:n] ,
and D'Acres and Bruce were besides “ admonished ” by the senior Dean ,
和 - 和 布鲁斯 是 除了 “ 告诫 ” 经过 这 高级的 院长 ,
此外，D'Acres 和 Bruce 还受到了院长的“训诫”。

[bʌt; bət][su:tən][ænd; ənd] [ˈhæzli:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [sent] [fɔ:r; fər] .
but Suton and Hazlet were not even sent for .
但 苏顿 和 哈兹莱特 是 不是 甚至 发送 为了 .
但苏顿和哈兹莱特甚至都没有被召见。

[ðə; ði] [di:n] [nu:] [su:tən] [wel] ,
The Dean knew Suton well ,
这 院长 知道 苏顿 出色地 ,
院长很了解苏顿。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɜz; wəz][ə; eɪ] [səfɪ](ə)nt] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and felt that his character was a sufficient guarantee that he had not
和 毛毡 那 他的 特点 曾是 一个 充足的 保证 那 他 有 不是
[bɪn] [ɪn][ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] ;
been in any mischief ;
到过 在 任何 恶作剧 ;
他认为自己的品行足以保证他没有做过任何坏事；

[ˈhæzli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈregjələr] [ˈlertli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [di:n] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstedɪ]
Hazlet had been irregular lately , but the Dean considered him a very steady
哈兹莱特 有 到过 不规律的 最近 , 但 这 院长 经过考虑的 他 一个 非常 稳定的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

哈兹莱特最近有些不规律，但院长认为他是个非常稳重的人。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ru:lz] .
and overlooked for the present this breach of rules .
和 被忽视的 为了 这 展示 这 违反 的 规则 .
目前暂且忽略这一违规行为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [læft] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
Of course all Saint Werner's laughed over the story of Hazlet's escapade .
的 课程 全部 圣 沃纳的 笑了 超过 这 故事 的 - 恶作剧 .
当然，所有圣维尔纳学院的学生都对哈兹莱特的奇遇故事哈哈大笑。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [həʊ][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv]['rɪdɪkjʊ:l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][f'ɑ:lɪ] [hæd; həd]
He did not know how to avoid the storm of ridicule which his folly had
他 做过 不是 知道 如何 到 避免 这 风暴 的 嘲笑 哪个 他的 蠢事 有
[stɜ:rd] [ʌp] .
stirred up .
搅拌 向上 .

他不知道如何避免因自己的愚蠢行为而引起的嘲笑风暴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz] “ [kən'dʒɪ:niəl] [frendz] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['brɪliənt]
He had already begun to drop his “ congenial friends ” for the more brilliant
他 有 已经 开始 到 降低 他的 “ 相投 朋友们 ” 为了 这 更多的 杰出的
[sə'saɪəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [bru:s] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] ,
society to which Bruce had introduced him ,
社会 到 哪个 布鲁斯 有 介绍 他 ,

他已经开始疏远那些“志趣相投的朋友”，转而结识布鲁斯介绍给他的更优秀的社交圈。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['eni] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
and so far from admitting that he felt any compunction ,
和 所以 远的 从 承认 那 他 毛毡 任何 愧疚 ,
[ænd; ənd][fɜ:st] [æz; əz] [hɪ; hi] [fɛlt] [ə'ni] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
而且他非但没有承认自己有任何愧疚之情 ,

[hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['mɪrli] [æz; əz] “ [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [lɑ:rk] .
he professed to regard the whole matter merely as “ an amusing lark .
他 声称 到 看待 这 所有的 事情 仅仅 作为 “ 一个 有趣 云雀 .
[hæzlet] [tə] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['mɪrli] [æz; əz] “ [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [lɑ:rk] .
他声称把整件事仅仅看作是“一场有趣的闹剧”。

” [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['hɑ:rdli] [kəndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst]
” Bruce and the others hardly condescended to apologise , and at first
” 布鲁斯 和 这 其他的 几乎 居高临下的 到 道歉 , 和 在 第一的
[hæzlet] ,
Hazlet ,
哈兹莱特 ,

布鲁斯和其他人几乎没有丝毫歉意，起初哈兹莱特也是如此。

[hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] ,
who found it impossible at once to remove all traces of the paint ,
WHO 成立 它 不可能的 在 一次 到 消除 全部 痕迹 的 这 画 ,
[hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] ,
他们发现不可能立即去除所有油漆痕迹。

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [felt] ['θɜ:rəli] [ʌn'wel] , [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə]
and who for a day or two felt thoroughly unwell , made a half - resolve to
和 WHO 为了 一个 天 或者 二 毛毡 彻底 不适 , 制成 一个 一半 - 解决 到
[rɪ'zent] [ðər; ðər] ['ku:lnəs] .
resent their coolness .
怨恨 他们的 凉爽 .

有些人一两天内感觉非常不舒服，于是下定决心要对他们的冷漠感到不满。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:rmər][ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]
But now , deserted by his former associates , and laughed at by the
但 现在 , 荒凉的 经过 他的 以前的 同事 , 和 笑了 在 经过 这
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] ,
majority of men ,
多数 的 男人 ,

但现在，他被昔日的同伴抛弃，也被大多数人嘲笑，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temptərz] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
he found the society of his tempters indispensable for his comfort ,
他 成立 这 社会 的 他的 诱惑者 必不可少 为了 他的 舒适 ,
[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temptərz] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
他发现与那些诱惑他的人在一起，对他来说是必不可少的，这让他感到舒适。

ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [krɪndʒd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd]
and even cringed to them for the notice which at first they felt inclined
和 甚至 畏缩 到 他们 为了 这 注意 哪个 在 第一的 他们 毛毡 倾斜
[tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] .
to withdraw .
到 提取 .

甚至对通知感到畏缩，起初他们还想撤回通知。

“ [ˈwɒznt] [ðæt] [trɪk] [ɑ:n] [ˈhæzlt] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪsfl] [əˈfer] , [ˈkenədi] ? ” [sed] [ˈdʒu:liən] , [ə; eɪ] [fju:]
“ **Wasn't that trick on Hazlet a disgraceful affair, Kennedy ?** ” **said Julian , a few**
“ 不是 那 诡计 在 哈兹莱特 一个 可耻 事务 , 肯尼迪 ? ” 说 朱利安 , 一个 很少
[deɪz] [ˈæftər] .
days after .
天 后 .

几天后，朱利安说道：“肯尼迪，你对哈兹利特耍的那个伎俩是不是太丢人了？”

“ [sʌm; səm][wʌn][təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈpɑ:rti] ; [ˈɔrli] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:]
“ **Some one told me you were at the supper party ; surely it can't be true**
“ 一些 一 讲述 我 你 是 在 这 晚餐 派对 ; 一定 它 不能 是 真的
.
”
:
”
.”

“有人告诉我你参加了晚宴；这肯定不是真的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [sed] [ˈkenədi] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
“ **I was for about an hour ,** ” **said Kennedy , blushing ,**
“ 我 曾是 为了 关于 一个 小时 , ” 说 肯尼迪 , 脸红 ,
“我待了大约一个小时,”肯尼迪脸红着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] . ”
“ **but I had left before this took place .** ”
“ 但 我 有 左边 前 这 采取 地方 : ”
“但我是在这件事发生之前离开的。”

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈkenədi] ? — [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
“ **May I say it , Kennedy ? — a friend's , a brother's privilege ,**
“ 可能 我 说 它 , 肯尼迪 ? — 一个 朋友们 , 一个 兄弟 特权 ,
“肯尼迪，我可以这么说吗？——这是朋友、兄弟的特权，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [səˈpraɪzɪz] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz]
you know — but it surprises me that you care to tolerate such company as
你 知道 — 但 它 惊喜 我 那 你 关心 到 容忍 这样的 公司 作为
[ðæt] . “
that . ”
那 : ”

你知道吗——但让我惊讶的是，你竟然愿意容忍这样的人陪伴。”

“ [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈdʒu:liən] , [aɪ][dəʊnt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] . ”
“ **Believe me , Julian , I don't enjoy it .** ”
“ 相信 我 , 朱利安 , 我 不 享受 它 : ”
“相信我，朱利安，我并不喜欢这样。”

“ [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈfri:kwənt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Then why do you frequent it ?**
“ 然后 为什么 做 你 频繁 它 ?
“那你为什么还要经常去那里？”

“ [ˈkenədi] [saɪd] [ˈdi:pli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] —
“ **Kennedy sighed deeply and was silent for a time ; then he said —**
“ 肯尼迪 叹了口气 深 和 曾是 沉默的 为了 一个 时间 ; 然后 他 说 —
肯尼迪深深地叹了口气，沉默了一会儿；然后他说——

“ [nɑ:t] [i:n] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][nekst] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
“ **Not e'en the dearest heart , and next our own ,**
“ 不是 e'en 这 亲爱的 心 , 和 下一个 我们的 自己的 ,
“甚至不是我们最亲爱的人，其次是我们自己的人，

[noʊz] [hæf] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi] [smaɪl] [ɔ:r] [saɪ] . “
Knows half the reasons why we smile or sigh .”
知道 一半 这 原因 为什么 我们 微笑 或者 叹 . “
它知道我们微笑或叹息的一半原因。

“ [tru:] , “ [sed] [ˈdʒu:liən] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:n] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhevi] [weɪt] [leɪ]
“ **True , “ said Julian ; for he had long observed that some heavy weight lay**
“ 真的 , “ 说 朱利安 ; 为了 他 有 长的 观察到 那 一些 重的 重量 躺
[ɑ:n] [ˈkenədi:z] [maɪnd] ,
on Kennedy's mind ,
在 肯尼迪的 头脑 ,
“没错,”朱利安说道; 因为他早就注意到肯尼迪心事重重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈsɑ:roʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz] [les] [ˈkɔ:rdʒəl] , [les]
and with deep sorrow noticed that their intercourse was less cordial , less
和 和 深的 悲哀 注意到 那 他们的 交往 曾是 较少的 亲切 , 较少的
[ˈfri:kwənt] , [les] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
frequent , less intimate than before .
频繁 , 较少的 亲密的 比 前 .
他们悲伤地发现，他们的性生活不如以前亲密、不那么频繁、不那么融洽了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈkenədi] , [ɔ:r] [ðæt] [ˈkenədi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [fɔ:r; fər]
Not that he loved Kennedy , or that Kennedy loved him less than of old , for
不是 那 他 喜爱 肯尼迪 , 或者 那 肯尼迪 喜爱 他 较少的 比 的 老的 , 为了
,
/
/
/
并非说他爱肯尼迪，也并非说肯尼迪对他的爱不如从前，因为，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈkenədi] [jə:nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˈtʃerɪʃt] [ˌʌnrɪˈzə:v]
on the contrary , Kennedy yearned more than ever for the full cherished unreserve
在 这 相反 , 肯尼迪 渴望 更多的 比 曾经 为了 这 满的 珍爱 无保留
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈfrendʃɪp] ;
of their old friendship ;
的 他们的 老的 友谊 ;
相反，肯尼迪比以往任何时候都更加渴望他们之间那种毫无保留、充满珍视的旧友谊；

[bʌt; bət] , [əˈlæs][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəmˈpli:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] [brɪˈtwi:n]
but , alas there was not , there could not be complete confidence between
但 , 唉 那里 曾是 不是 , 那里 可以 不是 是 完全的 信心 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是，可惜的是，他们之间不可能有完全的信任。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [grəʊz] [dɪm][ænd; ənd]
and where there is not confidence , the pleasure of friendship grows dim and
和 在哪里 那里 是 不是 信心 , 这 乐趣 的 友谊 生长 暗淡 和
[peɪl] .
pale .
苍白 .
如果没有信任，友谊的乐趣就会变得黯淡无光。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ðɪs] , [nu:] [teɪsts] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['edwərd] ['kenədi] , [ænd; ənd] , [baɪ]
And , besides this , new tastes were growing up in Edward Kennedy , and , by
和 , 除了 这 , 新的 口味 是 生长 向上 在 爱德华 肯尼迪 , 和 , 经过
[sloʊ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)] [dɪ'gri:z] ,
slow and fatal degrees ,
慢的 和 致命的 学位 ,

此外, 爱德华·肯尼迪的品味也在逐渐改变, 并且, 这种改变正以缓慢而致命的方式发生。

[wɜ:r; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪntu:] ['pæʃnz] .
were developing into passions .
是 发展 进入 激情 .

逐渐发展成爱好。

['hæzlit] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kæmfɜ:d] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['ɪgnərənt] .
Hazlet had come to Camford not so much innocent as ignorant .
哈兹莱特 有 来 到 坎福德 不是 所以 很多 清白的 作为 无知 .

哈兹利特来到坎福德时, 与其说是天真无邪, 不如说是懵懂无知。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['tendənsɪz] [wɪtʃ] ,
He had never learnt to restrain and control the strong tendencies which ,
他 有 绝不 学会了 到 抑制 和 控制 这 强的 倾向 哪个 ,
他从未学会克制和控制自己强烈的倾向,

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪn] ['feltərd] [frʌm; frəm] [temp'teɪ(ə)n] .
in the quiet shades of Ildown , had been sheltered from temptation .
在 这 安静的 色调 的 - , 有 到过 避难所 从 诱惑 .

在伊尔当宁静的树荫下, 他免受了诱惑。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] ['hɔ:rər] [ðə; ði]
A few months before he would have heard with unmitigated horror the
一个 很少 几个月 前 他 会 有 听到 和 未加缓解的 恐怖 这
[dɪ'lɪŋkwənsɪ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)] ,
delinquencies which he now committed without a scruple ,
犯罪 哪个 他 现在 坚定的 没有 一个 顾忌 ,

几个月前, 他听到自己如今毫无顾忌地犯下的罪行时, 一定会感到无比震惊和恐惧。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
and defended without a blush .
和 辩护 没有 一个 脸红 .

他面不改色地进行了辩护。

[nʌn] [ɑ:r; ər][soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['fɑ:li] [æz; əz] ['bækslaɪdərz] ;
None are so precipitate in the career of sin and folly as backsliders ;
没有任何 是 所以 沉淀 在 这 职业 的 罪 和 蠢事 作为 背道者 ;

在罪恶和愚昧的道路上, 没有人比背道者走得更快;

[nʌn] [soʊ] [ʌn'tjekt] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
none so unchecked in the downward course as those to whom the mystery of
没有任何 所以 未经核实 在 这 向下 课程 作为 那些 到 谁 这 神秘 的
[ɪ'nɪkwəti] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] ['treɪnɪŋ]
iniquity is suddenly displayed when they have had none of the gradual training
罪恶 是 突然 显示 什么时候 他们 有 有 没有任何 的 这 逐渐地 训练
[wer'baɪ] [men][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [sɪ'dʌk(ə)n] .
whereby men are armed to resist its seductions .
由此 男人 是 武装 到 抵抗 它是 诱惑 .

那些在堕落过程中毫无节制的人, 在没有接受过循序渐进的训练, 没有学会抵御罪恶诱惑的情况下, 突然领悟了罪恶的奥秘, 他们堕落得如此不受约束。

[ˈhuː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzəˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ˈʌv; əv][ˈsɪnz][ɪz] [baʊnd]
Who does not know from personal observation that the cycle of sins is bound
WHO 做 不是 知道 从 个人的 观察 那 这 循环 的 罪孽 是 边界
[təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɪləmənts] ,
together by a thousand invisible filaments ,
一起 经过 一个 千 无形的 丝状物 ,
谁不从亲身观察中得知, 罪恶的循环是由无数看不见的细丝连接在一起的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪrɪədz] [ˈʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [kəˈnekʃnz] [juˈnaɪt][ðəm; ðəm][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ?
and that myriads of unknown connections unite them to one another ?
和 那 无数 的 未知 连接 团结 他们 到 一 其他 ?
而无数未知的联系将它们联系在一起?

[ˈhæzliɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] “ [fərˈseɪkən] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Hazlet , when he had once “ forsaken the guide of his youth ,
哈兹莱特 , 什么时候 他 有 一次 “ 被遗弃的 这 指导 的 他的 青年 ,
哈兹莱特, 当他曾经“抛弃了他年轻时的向导”时,

[ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɑːd] , “ [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ˈɔːrt] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː]
and forgotten the covenant of his God , “ did not stop short at one or two
和 被遗忘的 这 盟约 的 他的 上帝 , “ 做过 不是 停止 短的 在 一 或者 二
[tempˈteɪʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,
他忘记了与上帝的盟约, 而且并没有止步于一两次诱惑。

[ænd; ənd] [ˌjiːld] [ˈoʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [vaɪs] .
and yield only to some favourite vice .
和 屈服 仅有的 到 一些 最喜欢的 副 .
只会屈服于自己最喜欢的某种恶习。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [æz; əz] [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzæstrəs] ,
With a rapidity as amazing as it was disastrous ,
和 一个 快速 作为 惊人的 作为 它 曾是 灾难性的 ,
速度之快令人震惊, 而后果之严重也令人痛心。

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ˈɪntuː][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
he developed in the course of two or three months into one of the most
他 发达 在 这 课程 的 二 或者 三 几个月 进入 一 的 这 最多
[ˈfeɪmləs] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [set] .
shameless and dissipated of the worst Saint Werner's set .
不要脸 和 消散 的 这 最差 圣 沃纳的 放 .
在短短两三个月内, 他就变成了圣维尔纳帮中最无耻、最放荡不羁的一群人之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [frɔːθt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]
There was something characteristic in the way in which he frothed out his own
那里 曾是 某物 特征 在 这 方式 在 哪个 他 起泡的 出去 他的 自己的
[ˌeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,
他羞愧难当的方式, 有一种独特的风格。

[boʊstɪŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəməs] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈærəɡəns] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
boasting of his infamous liberty with an arrogance which resembled his former
吹嘘 的 他的 臭名昭著的 自由 和 一个 傲慢 哪个 类似 他的 以前的
[kənˈsiːt] [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
conceit in spiritual superiority .
自负 在 精神 优势 .
他以傲慢的态度炫耀自己臭名昭著的自由, 这种傲慢与他以前在精神上优越感的自负如出一辙。

[ˈdʒu:liən] , [hu:] [naʊ] [sɔ:] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] ,
Julian , **who now saw less of him than ever** ,
朱利安 , WHO 现在 锯 较少的 的 他 比 曾经 ,
朱利安现在比以往任何时候都更难见到他了。

[hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ;
had no opportunity of speaking to him as to his course of life ;
有 不 机会 的 请讲 到 他 作为 到 他的 课程 的 生活 ;
没有机会和他谈论他的人生经历;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][ðæt] [ˈfɜ:rðər] [ˈsaɪləns]
but at last an incident happened which persuaded him that further silence
但 在 最后的 一个 事件 发生 哪个 被说服 他 那 更远 沉默
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkʌlpəb(ə)] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
would be a culpable neglect of his duty to his neighbour .
会 是 一个 有罪的 忽视 的 他的 责任 到 他的 邻居 .
但最终发生的一件事让他确信, 继续保持沉默就是对邻居的严重渎职。

[ˈma:ntəɡju:] , [ʌv; əv] [ˈrɑ:zliŋ] [sku:l] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [kæmfɜ:d] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ]
Montagu , of Roslyn School , came up to Camford to spend a Sunday with
蒙塔古 , 的 罗丝琳 学校 , 来了 向上 到 坎福德 到 花费 一个 星期日 和
[ˈəuɪn] ,
Owen ,
欧文 ,
来自罗斯林学校的蒙塔古来到坎福德, 和欧文一起度过了一个星期天。

[ænd; ænd][ˈəuɪn] [æskt] [ˈdʒu:liən][ænd; ænd] - [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and Owen asked Julian and Lillyston to meet him .
和 欧文 问 朱利安 和 - 到 见面 他 .
欧文邀请朱利安和莉莉斯顿与他见面。

[ðeɪ] [laɪkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ænd][ˈdʒu:liən] [ˈræpɪdli] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd][ˈma:ntəɡju:]
They liked each other very much , and Julian rapidly began to regard Montagu
他们 喜欢 每个 其他 非常 很多 , 和 朱利安 快速 开始 到 看待 蒙塔古
[æz; əz][ə; eɪ][ˈri:əl] [frend] .
as a real friend .
作为 一个 真实的 朋友 .
他们彼此非常喜欢对方, 朱利安很快就把蒙塔古视为真正的朋友。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
In order to see as much of each other as possible ,
在 命令 到 看 作为 很多 的 每个 其他 作为 可能的 ,
为了尽可能多地见面,

[ðeɪ] [ɔ:l] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] [roʊ] [tu:; tə]
they all agreed to take a four - oar on the Saturday morning , and row to
他们 全部 同意 到 拿 一个 四 - 桨 在 这 周六 早晨 , 和 排 到
- ;
Elnham ;
- ;
他们都同意在星期六早上划四人艇前往埃尔纳姆;

[æt; ət] - [ðeɪ] [daɪnd] , [ænd; ænd] [spent] [tu:] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)]
at Elnham they dined , and spent two pleasant hours in visiting the beautiful
在 - 他们 用餐 , 和 花费 二 令人愉快的 小时 在 访问 这 美丽的
[kəˈθi:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,
他们在埃尔纳姆用餐, 并花了两个小时愉快地参观了美丽的教堂。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t][get] [bæk] [tu:; tə] [kæmfɜːd] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
so that they did not get back to Camford till eleven at night .
所以 那 他们 做过 不是 得到 后退 到 坎福德 直到 十一 在 夜晚 .
所以他们直到晚上十一点才回到坎福德。

[ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊts][tu:; tə] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ][bæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Their way from the boats to Saint Werner's lay through a bad part of the
他们的 方式 从 这 船 到 圣 沃纳的 躺 通过 一个 坏的 部分 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
他们从船上到圣维尔纳教堂的路要穿过镇上治安较差的地区。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] , [ˈəuɪn] [ænd; ænd][ˈmɔːntəɡju:] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɪn] [frʌnt] .
and they walked quickly , Owen and Montagu being a little way in front .
和 他们 步行 迅速地 , 欧文 和 蒙塔古 存在 一个 小的 方式 在 正面 .
他们快步走着，欧文和蒙塔古走在前面一点。

[ə; eɪ] [fju:] [gæs] - [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪn] [θru:] [wɪtʃ]
A few gas - lights were burning at long intervals in the narrow lane through which
一个 很少 气体 - 灯 是 燃烧 在 长的 间隔 在 这 狭窄的 车道 通过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] ,
they had to pass ,
他们 有 到 经过 ,
在他们必须经过的那条狭窄小巷里，几盏煤气灯间隔很长一段距离地亮着。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [fɔːr]
and as they walked under one of them they observed a group of four
和 作为 他们 步行 在下面 一 的 他们 他们 观察到 一个 团体 的 四
[ˈstændɪŋ] [hæf][ɪn] [ˈʃædɔʊ] .
standing half in shadow .
常设 一半 在 阴影 .
当他们从其中一棵树下走过时，他们看到四个人站在半个阴影里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒuːliən] [ˈɪnstəntli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt]
One of them Julian instantly recognised as the very vilest of the Saint
一 的 他们 朱利安 即刻 已确认 作为 这 非常 最卑鄙的 的 这 圣
[ˈwəːnə] “ [fæst] [men] ;
Werner “ fast men ;
维尔纳 “ 快速地 男人 ;
朱利安一眼就认出其中一个是圣维尔纳“快手”中最卑鄙的一个；

” [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhæzɪt] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ]
” **another was Hazlet ; there could be no doubt as to the company in which**
” 其他 曾是 哈兹莱特 ; 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 公司 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
另一个是哈兹莱特；毫无疑问，他当时在哪家公司。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] , [ˈdʒuːliən] [tɜːrnd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ˈɪr] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
For one second , Julian turned back to look in sheer astonishment ,
为了 一 第二 , 朱利安 转向 后退 到 看 在 透明 惊讶 ,
朱利安愣了一下，回头望去，脸上满是惊讶。
— [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
— **he could hardly believe the testimony of his own eyes .**
— 他 可以 几乎 相信 这 见证 的 他的 自己的 眼睛 .
他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] ['figjər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['hæzliɪt] ['heɪstli] [ri'tri:tɪd] ,
The figure which he took to be Hazlet hastily retreated ,
这 数字 哪个 他 采取 到 是 哈兹莱特 草草 撤退 ,

他认为是哈兹莱特的那个人匆匆退下了。

[ænd; ənd]['dʒu:liən][hæf] - [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
and Julian half - persuaded himself that he was mistaken .
和 朱利安 一半 - 被说服 他自己 那 他 曾是 错误 .

朱利安半信半疑地说服自己，他错了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] - ['sædli] .
“ Did you see who that was ? ” asked Lillyston sadly .
“ 做过 你 看 WHO 那 曾是 ? ” 问 - 令人遗憾的是 .

“你看到是谁了吗？”莉莉斯顿悲伤地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒu:liən] ; “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌnz] ;
“ Yes , ” said Julian ; “ one of the simple ones ;
“ 是的 , ” 说 朱利安 ; “ 一 的 这 简单的 一个 ;

“是的,”朱利安说; “是其中一个简单的;

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['nʊʊɪθ] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
' but he knoweth not that the dead are there ,
- 但 他 知道 不是 那 这 死的 是 那里 ,

但他并不知道死人在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gests] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] . - “
and that her guests are in the depths of hell . ' ”
和 那 她 客人 是 在 这 深度 的 地狱 . - ”

而她的客人们则身处地狱深渊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒu:liən] . ”
“ You must speak to him , Julian : “
“ 你 必须 说话 到 他 , 朱利安 : “

“朱利安，你必须和他谈谈。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

“ [æz; əz] ['hæzliɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔ:ld] , ['dʒu:liən] [roʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:rd] , “ [dɪr] [eɪt] ,
“ As Hazlet was out when he called , Julian wrote on his card , “ Dear H ,
“ 作为 哈兹莱特 曾是 出去 什么时候 他 称为 , 朱利安 写道 在 他的 卡片 , “ 亲爱的 H ,

“哈兹莱特打电话时不在家，朱利安在卡片上写道：‘亲爱的H，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][eɪt] ?
will you come to tea at 8 ?
将要 你 来 到 茶 在 8 ?

你8点能来喝茶吗？

[jɔ:rz] ['evər] , [dʒeɪ] [hoʊm] .
Yours ever , J Home .
此致 曾经 , J 家 .

永远爱你的，J Home。

“ [æt; ət][eɪt][ə'klɒk, əu-] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['hæzliɪt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
“ At 8 o'clock accordingly Hazlet was seated , as he had not been for
“ 在 8 点钟 因此 哈兹莱特 曾是 坐着 , 作为 他 有 不是 到过 为了

[ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
a very long time ,
一个 非常 长的 时间 ,

“因此，八点钟的时候，哈兹利特坐了下来，他已经很久没有这样坐过了。”

[baɪ][ˈdʒuːliənz][ˈfaɪərsɑɪd] .
by Julian's fireside .
经过 朱利安的 炉边 .

在朱利安的炉火旁。

[ˈdʒuːliənz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
Julian's conversation interested him ,
朱利安的 对话 感兴趣的 他 ,

朱利安的谈话引起了他的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [wɪtʃ]
and he could not help feeling a little humbled at the unworthiness which
和 他 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 谦卑 在 这 不配 哪个
[prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
prevented him from more frequently enjoying it .
阻止 他 从 更多的 频繁地 享受 它 .

他不禁为自己不够配得上这份荣誉而感到有些惭愧，因为正是这种不足让他无法更频繁地享受它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər] [tiː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
It was not till after tea , when they had pulled their chairs to the fire ,
它 曾是 不是 直到 后 茶 , 什么时候 他们 有 拉 他们的 椅子 到 这 火 ,
直到喝完茶，他们把椅子搬到火炉旁后，

[ðæt][ˈdʒuːliən] [sed] , “ [ˈhæzliːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] [læst] [naɪt] . ”
that Julian said , “ Hazlet , I was sorry to see you in bad company last night . ”
那 朱利安 说 , “ 哈兹莱特 , 我 曾是 对不起 到 看 你 在 坏的 公司 最后的 夜晚 . ”

朱利安说：“哈兹莱特，很遗憾昨晚看到你和坏人在一起。”

“ [emˈiː] ! ” [sed] [ˈhæzliːt] , [feɪnɪŋ] [sərˈpraɪz] .
“ Me ! ” said Hazlet , feigning surprise .
“ 我 ! ” 说 哈兹莱特 , 假装 惊喜 .

“我！”哈兹莱特假装惊讶地说。

“ [juː; jʊ] !
“ You ! ”
“ 你 ! ”

“你！”

“ [ˈhæzliːt] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
“ Hazlet saw that all attempt at concealment was useless .
“ 哈兹莱特 锯 那 全部 试图 在 隐蔽 曾是 无用 .

“哈兹莱特发现所有试图隐瞒的努力都是徒劳的。”

“ [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [dəunt] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ For God's sake , don't tell my mother , or any of the Ildown people , ” he said ,
“ 为了 神的 清酒 , 不 告诉 我的 母亲 , 或者 任何 的 这 - 人们 , ” 他 说 ,
“看在上帝的份上，别告诉我母亲，也别告诉伊尔当镇的任何人，”他说。

[ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
turning pale .
转弯 苍白 .

脸色苍白。

“ [ɪz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ?
“ Is it likely I should ? ”
“ 是 它 可能 我 应该 ? ”

“我应该这样做吗？ ”

[jet] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [hɑːrm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yet my doing so would be the very least harm that could happen to you ,
然而 我的 正在做 所以 会 是 这 非常 至少 伤害 那 可以 发生 到 你 ,

然而，我这样做对你造成的伤害将是最轻微的。

[ˈhæzlit] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈda:pt] [ðɪ:z] [ˈkɔ:rsɪz] .
Hazlet , if you adopt these courses .
哈兹莱特 , 如果 你 采纳 这些 课程 .

哈兹利特, 如果你采纳这些课程的话。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [si:] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪn] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
I had rather see you afraid of the sin than of the detection .
我 有 相当 看 你 害怕的 的 这 罪 比 的 这 检测 .

我宁愿看到你害怕犯罪, 而不是害怕被发现。

” [ˈhæzlit] [ˈstæməd] [aʊt] [ɪn] [self] - [dɪfens] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
” Hazlet stammered out in self - defence one of those commonplaces which he had
” 哈兹莱特 结结巴巴 出去 在 自己 - 防御 一 的 那些 俗语 哪个 他 有
[hɜːrd] [bʌt; bət] [tuː] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] “ [pʊt] [ˈi:v(ə)l] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡʊd]
heard but too often in the society of those who “ put evil for good and good
听到 但 也 经常 在 这 社会 的 那些 WHO “ 放 邪恶的 为了 好的 和 好的
[fɔːr; fər] [ˈi:v(ə)l] .
for evil .
为了 邪恶的 .

“哈兹莱特结结巴巴地为自己辩解道, 说了一句他听过太多遍的陈词滥调, 尤其是在那些‘把恶当作善, 把善当作恶’的社会里。

” [ˈdʒuːliən] [ˈveri] [ˈkwaiətli] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɑːfɪzəm] [tuː; tə] [ˈredz] , [ænd; ənd] [sed] ,
” Julian very quietly tore the miserable sophism to shreds , and said ,
” 朱利安 非常 悄悄 撕裂 这 悲惨的 诡辩 到 碎屑 , 和 说 ,

朱利安平静地将这种可悲的诡辩撕成了碎片, 说道:

“ [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðɪ:z] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ˈhæzlit] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdedli] ,
” There is but one way to describe these vices , Hazlet , — they are deadly ,
” 那里 是 但 一 方式 到 描述 这些 恶习 , 哈兹莱特 , — 他们 是 致命 ,
[ˈbɪtər] , [ˈruːɪnəs] . “
bitter , ruinous . ”
苦的 , 毁灭性的 . ”

“哈兹利特, 要形容这些恶习只有一个词可以形容——它们是致命的、痛苦的、毁灭性的。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] .
” Oh , they are very common .
” 哦 , 他们 是 非常 常见的 .

“哦, 它们很常见。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [men] — “
Lots of men — ”
很多 的 男人 — ”

很多男人——”

“ [tʊʃ] ! ” [sed] [ˈdʒuːliən] ; “ [ðer; ðər] [ˈkɑ:mənnəs] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] , [dʌz] [nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ]
” Tush ! ” said Julian ; “ their commonness , if indeed it be so , does not diminish
” 屁股 ! ” 说 朱利安 ; ” 他们的 普通 , 如果 的确 它 是 所以 , 做 不是 减少
[ðer; ðər] [ˈdedlɪnɪs] .
their deadliness .
他们的 致命性 .

“呸! ”朱利安说; “即使它们很普通, 也丝毫不会降低它们的致命性。”

[nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɡraʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ] [ˈfʊli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ]
Not to put the question on the religious ground at all , I fully agree with
不是 到 放 这 问题 在 这 宗教 地面 在 全部 , 我 完全 同意 和
[ˈkɑːˈlaɪl] [ðæt] ,
Carlyle that ,
凯雷集团 那 ,

我完全不想从宗教角度讨论这个问题, 我完全同意卡莱尔的观点, 即:

[ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ik'spi:diənsi,-əns][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] [fækt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]
on the mere consideration of expedience and physical fact , nothing can be
在这 仅仅 考虑 的 便利 和 身体的 事实 , 没有什么 能 是
[mɔ:r] ['feɪt(ə)] ,
more fatal ,
更多的 致命的 ,

单从权宜之计和事实层面考虑, 没有什么比这更致命的了。

[mɔ:r] [kə'læmɪtəs] [ðæn; ðən] - [tu:; tə][bɜ:rn] [ə'weɪ] [ɪn][mæd] [weɪst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'rouməz][ænd; ənd]
more calamitous than ' to burn away in mad waste the divine aromas and
更多的 灾难性的 比 - 到 烧伤 离开 在 疯狂的 浪费 这 神圣的 香气 和
[sə'lestʃ(ə)]['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ;
celestial elements from our existence ;
天体 元素 从 我们的 存在 ;

比“将我们存在的神圣香气和天界元素疯狂地焚烧殆尽”更灾难性的是;

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼhoʊli][ʌv; əv] [ʼhoʊli] [ʼɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ʼraɪət] ; [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][soʊl] [ɪt'self]
to change our holy of holies into a place of riot ; to make the soul itself
到 改变 我们的 圣 的 圣徒 进入 一个 地方 的 暴动 ; 到 制作 这 灵魂 本身
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

将我们的至圣所变成骚乱之地; 使灵魂本身变得冷酷无情。

[ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] , [ʼbærən] . -
impious , barren . '
不敬 , 荒芜 . -

不敬神明, 贫瘠。

" ['hæzlit] , [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz][ʼprez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][oʊld]
" **Hazlet , ashamed and bewildered , confused his present position with old**
" 哈兹莱特 , 羞愧 和 困惑 , 使困惑 他的 展示 位置 和 老的
[remɪ'nɪsɪsɪz] ,
reminiscences ,
回忆录 ,

“哈兹莱特感到羞愧和困惑, 将自己目前的处境与过去的记忆混淆了。”

[ænd; ənd] [ʼmʌtəd] [sʌm; səm] [ʼbɔ:ldərdæʃ] [ə'baʊt] [kɑ:'lail] " [nɑ:t] [ʼbi:ɪŋ] [saʊnd] . "
and muttered some balderdash about Carlyle “ not being sound . ”
和 低声说道 一些 梦呓 关于 凯雷集团 “ 不是 存在 声音 . ”

还胡言乱语地说卡莱尔“不靠谱”。

" [kɑ:'lail] [nɑ:t] [saʊnd] ? " [sed] ['dʒu:liən] ; " [gʊd] ['hevəns] !
" **Carlyle not sound ? ” said Julian ; “ good heavens !**
" 凯雷集团 不是 声音 ? " 说 朱利安 ; " 好的 天 !

“卡莱尔不正常吗? ”朱利安说; “我的天哪! ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ʼretʃɪd] [ʼbæbl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sek'terɪənɪzəm] [waɪl] [jʊr; jər]
You can still retain the wretched babblements of your sectarianism while your
你 能 仍然 保持 这 可怜 胡言乱语 的 你的 宗派主义 尽管 你的
[ʼkɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
courses are what they are !
课程 是 什么 他们 是 !

你们的课程还是老样子, 你们就可以继续散播你们宗派主义的荒谬言论了!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɪn] [ʃɪr] [dɪs'gʌst] , [bʌt; bət] - [praɪd]
" **He was inclined to drop the conversation in sheer disgust , but Hazlet's pride**
" 他 曾是 倾斜 到 降低 这 对话 在 透明 厌恶 , 但 - 自豪
[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raʊzd] ,
was now aroused ,
曾是 现在 被唤醒 ,

他本想厌恶地结束这场谈话, 但哈兹莱特的自尊心此刻却被激发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ˈblʌstə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ɪntə'fɪərəns] [ɑːn][ˈdʒuːliənz]
and he began to bluster about the impertinence of interference on Julian's
和 他 开始 到 虚张声势 关于 这 无礼 的 干涉 在 朱利安的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

于是他开始大肆指责朱利安的干涉是无礼之举。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
and his right to do what he chose .
和 他的 正确的 到 做 什么 他 选择 .

他有权做他想做的事。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈdʒuːliən] , [ˈstɜːrnlɪ] , “ [ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
“ Certainly , ” said Julian , sternly , “ the choice lies with yourself .
“ 当然 , ” 说 朱利安 , 严厉地 , “ 这 选择 谎言 和 你自己 .

“当然,”朱利安严厉地说,“选择权在你手中。”

[rʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [snər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊlər] ,
Run , if you will , as a bird to the snare of the fowler ,
跑步 , 如果 你 将要 , 作为 一个 鸟 到 这 圈套 的 这 福勒 ,

快跑吧, 像鸟儿奔向捕鸟人的陷阱一样。

[tɪl] [ə; eɪ][dɑːrt] [straɪk] [juː; jʊ] [θruː] .
till a dart strike you through .
直到 一个 镖 罢工 你 通过 .

直到一支飞镖射穿你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [soʊl] ,
But if you are dead and indifferent to your own miserable soul ,
但 如果 你 是 死的 和 冷漠 到 你的 自己的 悲惨的 灵魂 ,

但如果你死了, 并且对自己悲惨的灵魂漠不关心,

[θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sɪn][juː; jʊ] [ˈkæna:t] [sɪn] [ə'loʊn] ;
think that in this sin you cannot sin alone ;
思考 那 在 这 罪 你 不能 罪 独自的 ;

你要明白, 犯这种罪你不可能独自一人;

[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdræŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneðər,moust] [ə'bɪs] [ˈʌðər] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] .
think that you are dragging down to the nethermost abyss others besides yourself .
思考 那 你 是 拖拽 向下 到 这 最下层 深渊 其他的 除了 你自己 .

你难道不认为你正在把别人也拖入深渊吗?

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnfəməs] [ˈpæʃnz] ,
Remember the wretched victims of your infamous passions ,
记住 这 可怜 受害者 的 你的 臭名昭著的 激情 ,

记住那些因你臭名昭著的欲望而遭受苦难的受害者们。

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈdesɪkreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [fɔːr; fər][ˈevər][ˈgɑːdz] [ˈɪmɪdʒ] [stæmpt] [ɑːn]
and tremble while you desecrate and deface for ever God's image stamped on
和 颤抖 尽管 你 亵渎 和 污损 为了 曾经 神的 图像 盖章 在

[ə; eɪ] [fer] [ˈhjuːmən][soʊl] .

a fair human soul .
一个 公平的 人类 灵魂 .

你们当战栗不已, 因为你们亵渎并永远玷污了上帝印刻在纯洁的人类灵魂上的形象。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [jʊr; jər] [ˈvaɪlnəs] [duːmz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈləʊðlɪnɪs] ,
Think of those whom your vileness dooms to a life of loathliness ,
思考 的 那些 谁 你的 卑鄙 末日 到 一个 生活 的 厌恶 ,

想想那些因你的卑劣行径而注定要过着令人厌恶的生活的人们吧。

[ə; ei] [deθ] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] , [pərˈhæps][æŋ; əŋ] [ɪˈtɜːrənəti] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)] [dɪˈsper] .
a death of shame and anguish , perhaps an eternity of horrible despair .
一个 死亡 的 耻辱 和 痛苦 , 也许 一个 永恒 的 可怕 绝望 .
死得耻辱而痛苦, 或许是永世的绝望折磨。

[lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] ,
Learn something of the days they are forced to spend ,
学习 某物 的 这 天 他们 是 强制 到 花费 ,
了解一下他们被迫度过的日子,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈpændər][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][jɜːr; jər] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈneɪtʃər] ; [deɪz]
that they may pander to the worst instincts of your degraded nature ; days
那 他们 可能 讨好者 到 这 最差 本能 的 你的 退化的 自然 ; 天
[ʌv; əv][ˈskwɑːlər][ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənəs] ,
of squalor and drunkenness ,
的 肮脏不堪 和 酒醉 ,
让他们迎合你堕落本性中最邪恶的本能; 沉溺于肮脏和醉酒的日子,

[dɪˈziːz] [ænd; ənd][dɜːrt] ; [dʒɪn] [æt; ət] [ˈmɔːrɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ; [ˈiːtɪŋ] [ɪnˈfek(ə)n] ,
disease and dirt ; gin at morning , noon , and night ; eating infection ,
疾病 和 污垢 ; 杜松子酒 在 早晨 , 中午 , 和 夜晚 ; 吃 感染 ,
[ˈhɔːrəb(ə)] [ˈmædnəs] ,
horrible madness ,
可怕 疯狂 ,
疾病和污秽; 早、中、晚都喝杜松子酒; 吃东西会感染疾病, 导致可怕的疯狂。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
and sudden death at the end .
和 突然 死亡 在 这 结尾 .
最后突然死亡。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈevər] [hoʊp] [fɔːr; fər][sælˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈprez(ə)ns] ,
Can you ever hope for salvation and the light of God's presence ,
能 你 曾经 希望 为了 救恩 和 这 光 的 神的 在场 ,
你是否还能盼望得救, 蒙受神的光照?

[waɪl] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] — [jes] , [duː]
while the cry of the souls of which you have been the murderer — yes , do
尽管 这 哭 的 这 灵魂 的 哪个 你 有 到过 这 凶手 — 是的 , 做
[nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
not disguise it ,
不是 伪装 它 ,
而那些被你杀害的灵魂的哭喊声——是的, 不要掩饰它,

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [ðə; ði] [ˈkruːəl] , [ˈwɪlɪŋ] , [ˈpɪtɪləs] [ˈmɜːrdərər] — [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the murderer , the cruel , willing , pitiless murderer — is ringing upwards from the
这 凶手 , 这 残忍的 , 愿意的 , 无情 凶手 — 是 铃声 向上 从 这
[ˈdepθs] [ʌv; əv] [hel] ? "
depths of hell ? "
深度 的 地狱 ? "
凶手, 那个残忍、冷酷无情的凶手——他的怒吼是否从地狱深处传来?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ? " [sed] [ˈhæzɪt] , [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [əˈtempt] [æt; ət]
" What do you mean by the murderer ? " said Hazlet , with an attempt at
" 什么 做 你 意思是 经过 这 凶手 ? " 说 哈兹莱特 , 和 一个 试图 在
[ˌmɪskənˈsep(ə)n] .
misconception .
误解 .
“你说的凶手是什么意思?”哈兹莱特装作误解的样子问道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðɪs] , [ˈhæzli:t] ;
“ **I mean this , Hazlet ;**
“ 我 意思是 这 , 哈兹莱特 ;

“我是说，哈兹莱特；

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [əˈfekt] [jɔː; jər] [mɪr] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈru:ɪn] — [nɑ:t] [ˈmenʃənɪŋ]
setting aside all considerations which affect your mere personal ruin — not mentioning
环境 旁边 全部 考虑因素 哪个 影响 你的 仅仅 个人的 废墟 — 不是 提及
[ðə; ði] [ˈætrəfi] [ʌ; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkliŋɪŋ] [sens] [ʌ; əv] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
the atrophy of spiritual life and the clinging sense of degradation which is
这 萎缩 的 精神 生活 和 这 依恋 感觉 的 降解 哪个 是
[ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [jɔ:rz] — [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst]
involved in such a course as yours — I want you to see if you will be honest
涉及 在 这样的 一个 课程 作为 你的 — 我 想 你 到 看 如果 你 将要 是 诚实的
,
,
,

撇开所有影响你个人毁灭的因素——更不用说精神生活的萎缩以及在你这种道路上所伴随的挥之不去的堕落感——我想
让你看看你是否诚实，

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [jet] [mɔ:r] [ˈdedli] ,
that the fault is yet more deadly ,
那 这 过错 是 然而 更多的 致命 ,

但这个错误更加致命。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈʌðər] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [jɔː; jər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
because you involve other souls and other lives in your own destruction .
因为 你 涉及 其他 灵魂 和 其他 生活 在 你的 自己的 破坏 .

因为你将其他灵魂和其他生命也牵连到你的毁灭之中。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɪl] [ˈeni] [ˈmænz] [hoʊp] ,
Is it not a reminiscence sufficient to kill any man's hope ,
是 它 不是 一个 怀旧 充足的 到 杀 任何 男人的 希望 ,

难道这不是一种足以扼杀任何人希望的回忆吗？

[ðæt] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bru:ˈtæləti] [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [pərˈhæps] [ˈreɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsaɪləm]
that but for his own brutality some who are now perhaps raving in the asylum
那 但 为了 他的 自己的 残酷 一些 WHO 是 现在 也许 狂言 在 这 庇护所
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kla:spɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [brests] ,
might have been clasping their own children to their happy breasts ,
可能 有 到过 紧握 他们的 自己的 孩子们 到 他们的 快乐的 乳房 ,

如果不是因为他自己的残暴行径，现在可能在精神病院里疯癫的一些人，或许原本可以抱着自己的孩子，享受幸福的母
子时光。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ɪn] [ˌʌnpəˈlu:tɪd] [ˈɪnəsns] [ðə; ði] [roʊz] [ʌ; əv] [ˈmeɪtrənli] [ˈɑ:nər] ?
and wearing in unpolluted innocence the rose of matronly honour ?
和 穿着 在 未受污染的 无辜 这 玫瑰 的 女家长 荣誉 ?

并以纯洁无瑕的姿态佩戴着象征着贤淑母亲荣誉的玫瑰？

[oʊ] , [ˈhæzli:t] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmɪʃənəri] [səˈsaɪətɪz] , [ænd; ənd] [si:n] [jɔː; jər]
Oh , Hazlet , I have heard you talk about missionary societies , and seen your
哦 , 哈兹莱特 , 我 有 听到 你 讲话 关于 传教士 社会 , 和 已见 你的
[neɪm] [ɪn] [səbˈskɪrɪpʃ(ə)n] [lɪsts] ,
name in subscription lists ,
姓名 在 订阅 列表 ,

哦，哈兹利特，我听你谈起过传教团体，也在订阅名单上见过你的名字。

[bʌt; bət] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [baɪ] [ˈmɪrɪədz] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈtʃæɪrɪtɪz] ,
but believe me you could not , by myriads of such conventional charities ,
但 相信 我 你 可以 不是 , 经过 无数 的 这样的 传统的 慈善机构 ,

但相信我，你不可能通过无数这样的传统慈善机构做到这一点。

[ˈkæns(ə)] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [ˈkwʊtə] [wɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kənˈtribjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
cancel the direct and awful quota which you are now contributing to the
取消 这 直接的 和 可怕 配额 哪个 你 是 现在 贡献 到 这
[ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [feɪm] .
aggregate of the world's misery and shame .
总计的 的 这 世界的 苦难 和 耻辱 .
取消你现在正在为世界苦难和耻辱贡献的直接且可怕的配额。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [əˈbæʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] - .
“ **It took a great deal to abash a mind like Hazlet's** .
” 它 采取 一个 伟大的 交易 到 惊讶 一个 头脑 喜欢 - .
“要让像哈兹莱特这样有主见的人感到羞愧，可不是件容易的事。”
[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
He said that he was going to be a clergyman ,
他 说 那 他 曾是 去 到 是 一个 牧师 ,
他说他想当一名牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and that it was necessary for him to see something of life ,
和 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 看 某物 的 生活 ,
对他来说，体验一下生活是必要的。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈkwəɪər] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ɪkˈspɪəriəns] .
or he would never acquire the requisite experience .
或者 他 会 绝不 获得 这 必需品 经验 .
否则他将永远无法获得必要的经验。
“ [loʊθli; ˈloʊðli] [ɪkˈspɪəriəns] ！ ” [sed] [ˈdʒuːliən] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [skɔːrɪŋ] .
“ **Loathly experience !** ” **said Julian with crushing scorn** .
” 令人厌恶的 经验 ！ ” 说 朱利安 和 压碎 轻蔑 .
“真是糟糕的经历！”朱利安带着深深的鄙夷说道。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [ˈevər] [hoʊp] , [ˈhæzliːt] , [baɪ] [ˈsentʃəɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrɪz] ,
“ **And do you ever hope , Hazlet , by centuries of preaching such as yours** ,
” 和 做 你 曾经 希望 , 哈兹莱特 , 经过 几个世纪 的 布道 这样的 作为 你的 ,
“哈兹利特，你是否希望通过像你这样的人几个世纪以来的布道，

[tuː; tə] [rɪˈper] [wʌn] [ˈmɪljənθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [jɔːr; jər] [bæd] [ˈpæʃnɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
to repair one millionth part of the damage done by your bad passions to a
到 维修 一 第一百万分之一 部分 的 这 损害 完毕 经过 你的 坏的 激情 到 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] ?
single fellow - creature ?
单身的 同伴 - 生物 ?
哪怕只弥补你因不良欲望而对一个同类造成的百万分之一的伤害？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ɪkˈskjuːs] [ɪz] [ˈverɪli] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈjʊərəɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [əˈrækjələər] [ˈdʒemz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Such a hateful excuse is verily to carry the Urim with its oracular gems into the
这样的 一个 可恶 原谅 是 确实 到 携带 这 乌林 和 它是 神谕 宝石 进入 这
[ˈveri] [staɪ] [ʌv; əv] [ˌsenʃuˈæləti] ,
very sty of sensuality ,
非常 风格 的 感官享受 ,
这种可憎的借口实际上是将乌陵及其神谕宝石带入了感官享乐的深渊。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈbeɪs] [jɔːr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntuː] - [ə; eɪ] [prəˈkʃʊrɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔːds] [ʌv; əv] [hel] .
and to debase your religion into ' a procuress to the lords of hell .
和 到 贬值 你的 宗教 进入 - 一个 鸨 到 这 领主们 的 地狱 .
并将你的宗教贬低为“地狱之主的皮条客”。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][let][em 'i:] [seɪ] , ['hæzli:t] , [ðæt][jʊr; jər][self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪz] , [ɪf]
' **I have done ; but let me say , Hazlet , that your self - justification is , if**
- 我 有 完毕 ; 但 让 我 说 , 哈兹莱特 , 那 你的 自己 - 理由 是 , 如果
['pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

“我已经做了；但是哈兹利特，让我说一句，你的自我辩解，如果可能的话，是.....”

[mɔ:ɹ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][jʊr; jər][sɪn] .
more repulsive than your sin .
更多的 丑恶 比 你的 罪 .

比你的罪行更令人作呕。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['hæzli:t] ,
" **He pushed back his chair from the fire , and turned away , as Hazlet ,**
" 他 推动 后退 他的 椅子 从 这 火 , 和 转向 离开 , 作为 哈兹莱特 ,
“他把椅子从火堆旁推开，转身离开，就像哈兹利特一样，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] " [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [left][ðə; ði] [ru:m] ,
with some incoherent sentences about " no business of his , " left the room ,
和 一些 语无伦次 句子 关于 " 不 商业 的 他的 , " 左边 这 房间 ,
他说了几句语无伦次的话，大概意思是“这与他无关”，然后离开了房间。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and slammed the door behind him .
和 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

然后砰地一声关上了门。

[wʌt] [ɑ:ɹ; ər][wɜ:rdz][bʌt; bət] [wi:k] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] ['vaɪbrət] [er] ?
What are words but weak motions of vibrating air ?
什么 是 字 但 虚弱的 运动 的 振动 空气 ?

文字不就是空气振动产生的微弱运动吗？

['dʒu:liənz][wɜ:rdz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rpt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hæzli:t] [laɪk][ðə; ði]['aɪd(ə)] [wind] ,
Julian's words passed by the warped nature of Hazlet like the idle wind ,
朱利安的 字 通过了 经过 这 扭曲的 自然 的 哈兹莱特 喜欢 这 闲置的 风 ,
朱利安的话语如同无风般掠过哈兹莱特扭曲的性格。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [mɔ:ɹ] [treɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪk] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz]
and left no more trace upon him than the snow - flake when it has
和 左边 不 更多的 痕迹 之上 他 比 这 雪 - 薄片 什么时候 它 有
[meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɜ:plɪŋ] [si:] .
melted into the purpling sea .
融化 进入 这 紫化 海 .

他身上没有留下任何痕迹，就像雪花融化在紫色的大海中的一样。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] ,
As the weeks went on ,
作为 这 周 去 在 ,

随着时间推移，几周过去了，

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['rɛɡjə,leɪtəd, 'rɛɡjə,leɪtɪd] ['pæfɪnz] [gru:] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]
his ill - regulated passions grew more and more free from the control
他的 患病的 - 受监管 激情 生长 更多的 和 更多的 自由的 从 这 控制
[ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɔ:ɹ] ['mænlinəs] ,
of reason or manliness ,
的 原因 或者 男子气概 ,

他那不受控制的激情越来越不受理智或男子气概的约束。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][sæŋk] ['daʊnwərdz] , ['daʊnwərdz] , ['daʊnwərdz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['feɪmfl] [əˈbɪsɪz]
and he sank downwards , downwards , downwards , into the most shameful abysses
和 他 沉没 向下 , 向下 , 向下 , 进入 这 最多 可耻 深渊
[ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)l] ,
of an idle , and evil ,
的 一个 闲置的 , 和 邪恶的 ,
他一步步沉沦，沉沦，沉沦到懒惰和邪恶的最可耻的深渊。

[ænd; ɐnd] ['dɪsɪpɪtɪd] [laɪf] .
and dissipated life .
和 消散 生活 .
并虚度了生命。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['ruːɪn][wʌz; wəz][plaːntɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ,
And the germ of that ruin was planted by the hand of the clever ,
和 这 细菌 的 那 废墟 曾是 已种植 经过 这 手 的 这 聪明的 ,
[ænd; ɐnd] [geɪ] ,
and gay ,
和 同性恋 ,
而这场毁灭的种子，正是由那些聪明又快乐的人们播下的。

[ænd; ɐnd] ['hænsəm] ['vɪvjən] [bruːs] .
and handsome Vyvyan Bruce .
和 英俊的 维维安 布鲁斯 .
还有英俊的维维安·布鲁斯。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [tuː] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .
第二十二章。

[diː] - [tempˈteɪʃ(ə)n] .
De Vayne's Temptation .
德 - 诱惑 .
德维恩的诱惑。

“ [ænd; ɐnd] [felt] [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪz] , [ænd; ɐnd][ˈvɜːrtʃuː]
” **And felt how awful goodness is , and virtue**
” 和 毛毡 如何 可怕 善良 是 , 和 美德
“并感受到善良和美德是多么可怕

[ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈeɪp] [haʊ] [ˈlʌvli] .
In her own shape how lovely .
在 她 自己的 形状 如何 迷人的 .
她本身的身材真美。

” ['mɪltənz] ['pærədəɪs] [bɔːst] .
” **Milton's Paradise Lost .**
” 米尔顿的 天堂 丢失的 .
“弥尔顿的《失乐园》

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ?
Shall I confess it ?
将 我 承认 它 ?
我该坦白吗？

[ˈpɪtiəbl] [ænd; ɐnd] ['melənkaːli] [æz; əz][wʌz; wəz] - [kɔːrs] ,
Pitiable and melancholy as was Hazlet's course ,
可怜的 和 忧郁 作为 曾是 - 课程 ,
哈兹莱特的旅程令人怜悯和忧郁，

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈʌðərwaɪz] [[ʊd; ʃəd]
I liked him so little as to feel for him far less than I otherwise should
我 喜欢 他 所以 小的 作为 到 感觉 为了 他 远的 较少的 比 我 否则 应该
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

我对他毫无好感，以至于我对他的感情远不如我应该有的那么深。

[hɪz; ɪz][wɜːrst] [ˈerər] [ˈnevər] [kɔːzd] [em ˈiː][hæf][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [moʊst] [ˈviːniəl] [fɔːlt] .
His worst error never caused me half the pain of Kennedy's most venial fault .
他的 最差 错误 绝不 导致 我 一半 这 疼痛 的 肯尼迪的 最多 可怜的 过错 .
他犯下的最严重的错误，带给我的痛苦也远不及肯尼迪犯下的最轻微的错误的一半。

[mʌst; məst][aɪ] [ðen] [tel] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈkenədi] [tuː] — [maɪ] [breɪv] , [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [laɪt]
Must I then tell a sad tale of Kennedy too — my brave , bright , beautiful , light
必须 我 然后 告诉 一个 伤心 故事 的 肯尼迪 也 — 我的 勇敢的 , 明亮的 , 美丽的 , 光
- [ˈhɑːrtɪd] [ˈkenədi] ,
- hearted Kennedy ,
- 心地 肯尼迪 ,

那么，我是否也必须讲述肯尼迪的悲惨故事——我勇敢、聪明、英俊、开朗的肯尼迪？

[huːm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [soʊ] [wel] ?
whom I always loved so well ?
谁 我 总是 喜爱 所以 出色地 ?

我一直深爱的那个人？

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv]
May I not throw over the story of his college days the rosy colourings of
可能 我 不是 扔 超过 这 故事 的 他的 大学 天 这 红润 着色剂 的
[ˈroʊməns][ænd; ənd][ˈfænsi] ,
romance and fancy ,
浪漫 和 想要 ,

我能否不要用浪漫和幻想的玫瑰色色彩来粉饰他大学时代的故事？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第12/18页

[ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][prɒˈsperəti][ænd; ənd][hoʊp] ?
the warm sunshine of prosperity and hope ?
这 温暖的 阳光 的 繁荣 和 希望 ?

繁荣与希望的温暖阳光？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] .
I wish I might .
我 希望 我 可能 .

我希望我能做到。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kæmfɜːd] — [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][juˈtoʊpiə][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən]
But I am writing of Camford — not of a divine Utopia or a sunken
但 我 是 写作 的 坎福德 — 不是 的 一个 神圣的 乌托邦 或者 一个 凹陷

[ætəˈlæntɪs] .
Atalantis .
阿塔兰蒂斯 .

但我写的是坎福德——而不是神圣的乌托邦或沉没的亚特兰蒂斯。

[bru:s] , [soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈi:v(ə)l] [diːdz] ,
Bruce , so far from being troubled by his own evil deeds ,
布鲁斯 , 所以 远的 从 存在 麻烦 经过 他的 自己的 邪恶的 契约 ,

布鲁斯非但没有为自己的恶行感到不安，

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ][pet] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl]
was proud of a success which supported a pet theory of his infidel
曾是 自豪的 的 一个 成功 哪个 有 一个 宠物 理论 的 他的 异教徒

[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

他为自己取得的成功感到自豪，因为这印证了他关于异教徒观点的某种偏执理论。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsi:kret] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
He made no sort of secret of it ,
他 制成 不 种类 的 秘密 的 它 ,

他对此毫不掩饰。

[ænd; ənd] [læft] [ˈoʊpənli][æt; ət][ðə; ði] [fu:l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and laughed openly at the fool whom he had selected for his
和 笑了 公然 在 这 傻子 谁 他 有 已选 为了 他的

[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

他当众嘲笑自己挑选的那个傻瓜，那个傻瓜就是他的猎物。

“ [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , ” [sed] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] , “ [jɔr; jər]
“ But after all , ” said Brogten , who had plenty of common sense , ” your
“ 但 后 全部 , ” 说 - , WHO 有 很多 的 常见的 感觉 , ” 你的
[ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] . “
triumph was very slight . ”
胜利 曾是 非常 轻微 . ”

“但说到底，”很有常识的布罗格滕说道，“你们的胜利微不足道。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ How do you mean ?
“ 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [əb'truːsɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ɪn] [seɪnt] ['wɜːnɜːz] , [ænd; ənd] ,
I chose the most obtrusively religious man in Saint Werner's , and ,
我 选择 这 最多 突兀地 宗教 男人 在 圣 沃纳的 , 和 ,
我选择了圣维尔纳教堂里最引人注目、最虔诚的宗教人士, 然后,
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ˈrɔːrɪŋ]
in the course of a very short time , I had him , of his own will , roaring
在 这 课程 的 一个 非常 短的 时间 , 我 有 他 , 的 他的 自己的 将要 , 咆哮
[drʌŋk] . "
drunk . "
醉 . "

在很短的时间内, 我就让他自愿地喝得酩酊大醉。
" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ? "
" **And what's the inference ?** "
" 和 是什么 这 推理 ? "

"那么, 这又能得出什么结论呢? "
" [ðæt] [wʌt] [men] [kɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][hæf][kænt] , [hæf][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
" **That what men call religion is half cant , half the accident of circumstances .** "
" 那 什么 男人 称呼 宗教 是 一半 不能 , 一半 这 事故 的 情况 . "

"人们所谓的宗教, 一半是虚伪的说教, 一半是环境的偶然产物."
" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [jʊə(r)] [aʊt][ɪn][jɔː; jər][kən'kluːz(ə)n] ; [aɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] ['hæzliːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Pardon me , you're out in your conclusion ; it only shows that Hazlet was a**
" 赦免 我 , 你是 出去 在 你的 结论 ; 它 仅有的 演出 那 哈兹莱特 曾是 一个
[ˈhɪpəkɹɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,
"恕我直言, 你的结论有误; 这只能说明哈兹莱特是个伪君子。"

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [best][ə; eɪ] [wiːk] , [veɪn] , ['ɪgnərənt] ['feləʊ] .
or at the best a weak , vain , ignorant fellow .
或者 在 这 最好的 一个 虚弱的 , 徒劳 , 无知 同伴 .
或者充其量是个软弱、虚荣、无知的人。

[ðə; ði] ['veri] [ɒb'truːsɪvnəs] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [pruːvd] [ɪts] [ʌnrɪ'æləti] .
The very obtrusiveness and uncharitableness of his religion proved its unreality .
这 非常 突兀性 和 缺乏慈善精神 的 他的 宗教 已证实 它是 不真实 .
他所信奉的宗教的专横跋扈和冷酷无情恰恰证明了它的虚假性。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ['dʌzənz] [ʌv; əv][men] [huː] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ræðər]
Now I could name dozens of men who would see you dead on the floor rather
现在 我 可以 姓名 几十个 的 男人 WHO 会 看 你 死的 在 这 地面 相当
[ðæn; ðən][duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] ['hæzliːt] [tuː; tə][duː] — [men] ,
than do as you have taught Hazlet to do — men ,
比 做 作为 你 有 教授 哈兹莱特 到 做 — 男人 ,
现在我可以列举出几十个宁愿你死在地上也不愿像你教哈兹利特那样做的人——这些人,

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['derənt] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "
in fact , with whom you simply daren't try the experiment . "
在 事实 , 和 谁 你 简单地 不敢 尝试 这 实验 . "
事实上, 你根本不敢和谁做这个实验。"

" ['derənt] !
" **Daren't !**
" 不敢 !
"不敢! "

[waɪ] [naːt] ? "
why not ? "
为什么 不是 ? "
为什么呢?

“ [waɪ] , ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [bri:ð] [sʌt] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən]
“ **Why , simply because they breathe such a higher and better atmosphere than**
“ 为什么 , 简单地 因为 他们 呼吸 这样的 一个 更高 和 更好的 气氛 比
[i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ,
either you or I ,
任何一个 你 或者 我 ,

“为什么呢? 很简单, 因为他们呼吸的空气比你我都要好得多。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bæft] [baɪ][ðer; ðər] [mɪr] ['prez(ə)ns] . “
that you would be abashed by their mere presence .”
那 你 会 是 羞愧 经过 他们的 仅仅 在场 . “

仅仅因为他们的出现, 你就会感到羞愧。

“ [pu:] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸!

[aɪ][dəunt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [bru:s] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [læf] ; “ ['menʃ(ə)n] ['eni] [sʌt] [mæn] .
I don't believe it , “ said Bruce , with an uneasy laugh ; “ mention any such man .
我 不 相信 它 , “ 说 布鲁斯 , 和 一个 不安 笑 ; “ 提到 任何 这样的 男人 .
”
”
”

“我不相信,”布鲁斯不安地笑着说, “你倒是说说看, 有没有这样的人? ”

“ [wel] , [su:tən][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:r] [lɔ:rd] [di:] [veɪn] . “
“ **Well , Sutton for instance , or Lord De Vayne .**”
“ 出色地 , 苏顿 为了 实例 , 或者 主 德 韦恩 . “

“比如说苏顿, 或者德·维恩勋爵。”

“ [su:tən][ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [tʊ:z] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ,
“ **Sutton is an unpleasant fellow , and I shouldn't choose to try him ,**
“ 苏顿 是 一个 令人不快的 同伴 , 和 我 不应该 选择 到 尝试 他 ,
[br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ə; eɪ] [bɔ:r] .
because he's a bore .
因为 他是 一个 钻孔 .

“苏顿是个令人讨厌的家伙, 我不应该选择和他交手, 因为他很无聊。”

[bʌt; bət][aɪ][bet][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [di:] [veɪn] [drʌŋk] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['oʊvər] .
But I bet you what you like that I make De Vayne drunk before a month's over .
“ 但 我 赌注 你 什么 你 喜欢 那 我 制作 德 韦恩 醉 前 一个 月份 超过 .
”
”
”

但我敢打赌, 一个月之内我肯定能让德维恩喝醉。”

“ [dʌn] !
“ **Done !**
“ 完毕 !

“完毕!

[aɪ][bet][ju:; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [ju:; jʊ][dəunt] .
I bet you twenty pounds you don't .
我 赌注 你 二十 磅 你 不 .

我敢打赌你肯定不知道。

“ [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] ,
“ **Disgusting that the young , and pure - hearted ,**
“ 令人作呕 那 这 年轻的 , 和 纯的 - 心地 ,

“令人作呕的是, 那些年轻、纯洁的人,

[ænd; ʌnd][ˈeɪmiəb(ə)] [di:] [veɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [ʌv; əv]
and amiable De Vayne should be made the butt of the machinations of
和 可亲 德 韦恩 应该 是 制成 这 屁股 的 这 阴谋 的
[sʌtʃ] [men][æz; əz] [bru:s] [ænd; ʌnd] - !
such men as Bruce and Brogten !
这样的 男人 作为 布鲁斯 和 - !

和蔼可亲的德维恩应该成为布鲁斯和布罗格滕之流阴谋诡计的靶子！

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[soʊ][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈvent] [fæktz] [laɪk] [ðɪ:z] .
So it was ; I could not invent facts like these .
所以 它 曾是 ; 我 可以 不是 发明 事实 喜欢 这些 .

事实的确如此；我无法捏造这样的事实。

[ðeɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [floʊt] [əˈkrɔ:s] [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
They never could float across my imagination , or if they did ,
他们 绝不 可以 漂浮 穿过 我的 想像力 , 或者如果 他们 做过 ,
[ˈɪmædʒɪˈneɪʃən] [ˈɪmædʒɪˈneɪʃən] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
它们从未在我的想象中出现过，或者即使出现过，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒekt][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [kaɪˈmɪrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhi:tɪd] [breɪn] .
I should reject them as the monstrous chimeras of a heated brain .
我 应该 拒绝 他们 作为 这 滔天 嵌合体 的 一个 加热 脑 .

我应该将它们视为头脑中涌现的可怕幻想。

[aɪ][kæn; kən] [kənˈsi:v] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpraɪvət] [ˈwɪkɪdnəs] , — [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈkɑ:nfaɪnz]
I can conceive a man's private wickedness , — the wickedness which he confines
我 能 构想 一个 男人的 私人的 邪恶 , — 这 邪恶 哪个 他 限制
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
within his own heart ,
之内 他的 自己的 心 ,

我可以想象一个人内心深处的邪恶——那种他藏在自己心里的邪恶。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [brɪŋz] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [soʊ][fa:r][æz; əz][ɪz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfænsɪd]
and only brings to bear upon others so far as is demand ed by his own fancied
和 仅有的 带来 到 熊 之上 其他的 所以 远的 作为 是 要求 经过 他的 自己的 幻想
[ˈɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;

并且只在符合他自己臆想的利益的范围内对他人施加影响；

[aɪ][kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] , [tu:] , [æn; ən][ˈoʊpən][ænd; ʌnd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ɪn] [ˈvɪləni] , [wer] [hænd]
I can imagine , too , an open and willing partnership in villainy , where hand
我 能 想象 , 也 , 一个 打开 和 愿意的 合伙 在 邪恶 , 在哪里 手
[dʒɔɪnz][ɪn][hænd] ,
joins in hand ,
加入 在 手 ,

我也能想象到，在作恶方面，双方公开且心甘情愿地结成伙伴关系，手拉手，共同作恶。

[ænd; ʌnd] [feɪs] [ænsɜ:θ] [tu:; tə] [feɪs] .
and face answereth to face .
和 脸 答案 到 脸 .

面对面，彼此回应。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈeni] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] ,
But that any knowing the plague of their own hearts ,
但 那 任何 会心 这 瘟疫 的 他们的 自己的 心 ,
[ˈplæɡ] [ˈplæɡ] ,
但凡知晓自己内心瘟疫的人，

[ʃʊd; ʒəd] [dɪ'libərətli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [li:d] [ˈləðər] [ˈɪntuː][sɪn] , [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'libərətli] ,
should deliberately endeavour to lead others into sin , coolly and deliberately ,
应该 故意地 努力 到 带领 其他的 进入 罪 , 冷静地 和 故意地 ,
应该冷静而蓄意地引诱他人犯罪,

[wɪ'daʊt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðei] [ɑːr; ər]
without even the blinding mist of passion to hide the path which they are
没有 甚至 这 失明 薄雾 的 热情 到 隐藏 这 小路 哪个 他们 是
[ˈtredɪŋ] ,
treading ,
踩踏 ,
即使没有激情迷雾来掩盖他们正在走的路,

— [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kən'siːvd] .
— **this , if I had not known that it was so , I could not have conceived .**
— 这 , 如果 我 有 不是 已知 那 它 曾是 所以 , 我 可以 不是 有 构思 .
——如果我不知道事情就是这样, 我是不可能想象出来的。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [huː] , [ˈætəm][baɪ][ˈætəm] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperɪʃɪŋ]
The murderer who , atom by atom , continues the slow poisoning of a perishing
这 凶手 WHO , 原子 经过 原子 , 继续 这 慢的 中毒 的 一个 消亡
[ˈbɑːdi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
body for many months ,
身体 为了 许多 几个月 ,
凶手如同施毒者一般, 一点一点地毒害一个垂死之人的身体, 持续数月之久。

[ænd; ənd][daɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [,eksi'kreɪʃən] , — [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrniːst] , [brɪ'fɔːr] [gɑːd]
and dies amid the yell of a people's execration , — in sober earnest , before God
和 死亡 之中 这 叫喊 的 一个 人们的 念咒 , — 在 清醒 认真 , 前 上帝
,
,
,
,

在众人的诅咒声中死去——在上帝面前, 他神情严肃认真。

[aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [les] [ˈɡɪltɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] , [draːp][baɪ][draːp] ,
I believe he is less guilty than he who , drop by drop ,
我 相信 他 是 较少的 有罪的 比 他 WHO , 降低 经过 降低 ,
我相信他比那个一滴一滴地.....的人罪责要轻。

[pɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə'ɪnləðər] [ðə; ði] [ˈkɜːrdl] [ˈvenəm] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [pə'luː](ə)n] ,
pours into the soul of another the curdling venom of moral pollution ,
倾倒 进入 这 灵魂 的 其他 这 凝固 毒液 的 道德 污染 ,
将道德败坏的毒液注入他人的灵魂深处,

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ˈfiːdz] [ˈɪntuː] [fʊl] - [saɪzd] [ˈfjʊəri] [ðə; ði] [ˈdɔːrmənt] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv] [ə'ɪnləðəz] [ˈi:v(ə)]
than he who feeds into full - sized fury the dormant monsters of another's evil
比 他 WHO 饲料 进入 满的 - 尺寸 愤怒 这 休眠 怪物 的 另一个的 邪恶的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
比那些将他人心中潜藏的邪恶怪物彻底激怒的人更甚。

[ˈfʊrli] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [mʌst; məst] [ˈwelkəm] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈtemptər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
Surely the devil must welcome a human tempter with open arms .
一定 这 魔鬼 必须 欢迎 一个 人类 诱惑者 和 打开 武器 :
魔鬼肯定会张开双臂欢迎人类的诱惑者。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [bru:s] [hæd; həd][tu:; tə] [proʊ'si:d] [wið; wiθ] [lɔ:rd] [di:] [veɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['tɒtəlɪ]
Of course Bruce had to proceed with Lord De Vayne in a manner totally
的 课程 布鲁斯 有 到 继续 和 主 德 韦恩 在 一个 方式 完全
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][,dʒedi'daɪə] ['hæzliɪt] .
different from that which he had applied to Jedediah Hazlet .
不同的 从 那 哪个 他 有 应用 到 耶底底亚 哈兹莱特 .

当然，布鲁斯对待德维恩勋爵的方式与对待杰迪迪亚·哈兹莱特的方式截然不同。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ][təsk][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
He felt himself that the task was far more difficult and delicate ,
他 毛毡 他自己 那 这 任务 曾是 远的 更多的 难的 和 精美的 ,
他自己也觉得这项任务远比想象中更加困难和棘手。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə][get] ['ækses] [tu:; tə][di:] - ['kʌmpəni]
especially as it was by no means easy to get access to De Vayne's company
尤其 作为 它 曾是 经过 不 方法 简单的 到 得到 使用权 到 德 - 公司
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

尤其是要接触到德维恩的公司绝非易事。

['dʒu:liən] , - , ['kenədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] , [fɔ:rmd] [ðə; ðɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
Julian , Lillyston , Kennedy , and a few others , formed the circle of his only
朱利安 , - , 肯尼迪 , 和 一个 很少 其他的 , 形成 这 圆圈 的 他的 仅有的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

朱利安、莉莉斯顿、肯尼迪和其他几个人构成了他仅有的朋友圈。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [tu:; tə][bi:; bi]
and although he was constantly with them , he was rarely to be
和 虽然 他 曾是 不断地 和 他们 , 他 曾是 很少 到 是
[faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [sə'saɪəti] .
found in other society .
成立 在 其他 社会 .

虽然他一直和他们在一起，但在其他社交场合却很少见到他的身影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]
But this was a difficulty which a man with so large an acquaintance as
但 这 曾是 一个 困难 哪个 一个 男人 和 所以 大的 一个 熟人 作为
[bru:s] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [sər'maʊnt] ,
Bruce could easily surmount ,
布鲁斯 可以 容易地 超越 ,

但对于像布鲁斯这样人脉广泛的人来说，这无疑是个容易克服的难题。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest][hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] ,
and for the rest he trusted to the conviction which he had adopted ,
和 为了 这 休息 他 可信 到 这 定罪 哪个 他 有 已采用 ,
至于其他方面，他则信赖自己所秉持的信念。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sɪn'sɪr] ['gɑ:dlinəs] ,
that there was no such thing as sincere godliness ,
那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 真诚 敬虔 ,
根本不存在真诚的虔诚，

[ænd; ənd] [ðæt] [men][ˈoʊnli] ['dɪfəd] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [ɔ:r] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and that men only differed in proportion to the weakness or intensity of the
和 那 男人 仅有的 不同 在 部分 到 这 弱点 或者 强度 的 这
[temp'teɪfənz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] .
temptations which happened to assail them .
诱惑 哪个 发生 到 攻击 他们 .

人与人之间的区别仅仅在于他们所受到的诱惑的强弱程度。

[soʊ] [bru:s] ['mæniɔɪzɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] [mə'nu:vəriŋ] , [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][di:] [veɪn]
So Bruce managed , without any apparent manoeuvring , to see more of De Vayne
所以 布鲁斯 管理 , 没有 任何 明显 机动 , 到 看 更多的 的 德 韦恩
[æt; ət] ['veriəs] [menz][ru:mz; rɒmz] ,
at various men's rooms ,
在 各种各样的 男士 房间 ,

因此, 布鲁斯在没有任何明显操作的情况下, 设法在不同的男洗手间里多次见到德·维恩。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and he generally made a point of sitting next to him when he could .
和 他 一般来说 制成 一个 观点 的 坐着 下一个 到 他 什么时候 他 可以 .
他通常会尽可能地坐在他旁边。

[hi:; hi][hæd; həd][nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] ['mænər]
He had naturally a most insinuating address and a suppleness of manner
他 有 自然 一个 最多 暗示 地址 和 一个 柔韧性 的 方式
[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]
which enabled him to adapt himself with facility to the tastes and
哪个 已启用 他 到 适应 他自己 和 设施 到 这 口味 和
[tempərəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] .
temperaments of the men among whom he was thrown .
性情 的 这 男人 之中 谁 他 曾是 抛掷 .

他天生具有极具魅力的谈吐和灵活的举止, 使他能够轻松地适应他所处环境中不同人的喜好和性情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][plɜ:zəb(ə)l] [wen]
There were few who could make themselves more pleasant and plausible when
那里 是 很少 WHO 可以 制作 他们自己 更多的 令人愉快的 和 合情合理 什么时候
[aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['vɪvjən] [bru:s] .
it suited them than Vyvyan Bruce .
它 适合 他们 比 维维安 布鲁斯 .

很少有人能像维维安·布鲁斯那样, 在对自己有利的时候, 让自己显得更加讨人喜欢、更加令人信服。

[di:] [veɪn] [su:n] [gɔ:t][oʊvər][ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'gɑ:rdɪd]
De Vayne soon got over the shrinking with which he had at first regarded
德 韦恩 很快 得到 超过 这 收缩 和 哪个 他 有 在 第一的 认为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

德维恩很快就克服了起初对他的轻蔑之情。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [[ʌnd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [dɪ'zaɪərəs] .
and no longer shunned the acquaintance of which he seemed desirous .
和 不 更长 被排斥 这 熟人 的 哪个 他 似乎 渴望 .
他不再回避那些他似乎渴望结识的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] [bru:s] [meɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
It was not until this stage that Bruce made any serious attempt to take some
它 曾是 不是 直到 这 阶段 那 布鲁斯 制成 任何 严肃的 试图 到 拿 一些
[steps] [tɔ:rdz] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .
steps towards winning his wager .
步骤 向 获胜 他的 赌注 .

直到这个阶段, 布鲁斯才认真地尝试采取一些措施来赢得他的赌注。

[hi:; hi] [æskt] [di:] [veɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rt] ,
He asked De Vayne to a dessert ,
他 问 德 韦恩 到 一个 甜点 ,
他邀请德维恩一起享用甜点,

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [streŋθ] .
and took care that the wines should be of an insidious strength .
和 采取 关心 那 这 葡萄酒 应该 是 的 一个 阴险 力量 .
并且确保葡萄酒具有令人意想不到的强劲酒劲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊbəlmənz] [æbˈsti.mi.əs.nəs] [ˈhoʊli] [dɪˈfi:tɪd] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] ,
But the young nobleman's abstemiousness wholly defeated and baffled him ;
但 这 年轻的 贵族的 节制 完全 战败 和 困惑 他 ,
但这位年轻贵族的节制让他彻底败下阵来, 百思不得其解。

[æz; əz][hi; hi] [ˈrerli] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæs] .
as he rarely took more than a single glass .
作为 他 很少 采取 更多的 比 一个 单身的 玻璃 .
他很少一次喝超过一杯。

“ [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [waɪn] , [diː] [veɪn] ; [dəʊnt][duː] [ðæt] . ”
“ **You pass the wine , De Vayne ; don't do that .** ”
“ 你 经过 这 葡萄酒 , 德 韦恩 ; 不 做 那 . ”
“德维恩, 你来递酒; 别那样做。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] . ”
“ **Thank you , I've had enough** . ”
“ 感谢 你 , 我已经 有 足够的 . ”
“谢谢, 我已经受够了。”

“ [kʌm] , [kʌm] ; [əˈlʌʊ] [em ˈiː] , ” [sed] [bruːs] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Come , come ; allow me ,** ” **said Bruce , filling his glass for him** .
“ 来 , 来 ; 允许 我 , ” 说 布鲁斯 , 填充 他的 玻璃 为了 他 .
“来吧, 来吧, 让我来,”布鲁斯说着, 帮他斟满了酒杯。

[diː] [veɪn] [dræŋk][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [bruːs] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpraɪses] [suːn]
De Vayne drank it out of politeness , and Bruce repeated the same process soon
德 韦恩 喝 它 出去 的 礼貌 , 和 布鲁斯 重复 这 相同的 过程 很快
[ˈæftər] .
after .
后 .

德维恩出于礼貌喝了下去, 布鲁斯随后也重复了同样的做法。

“ [kʌm] , [diː] [veɪn] , [noʊ] [hiːli] - [tæps] , ” [hi; hi] [sed] [ˈpleɪfəli] , [æz; əz][hi; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɡlæs]
“ **Come , De Vayne , no heel - taps ,** ” **he said playfully , as he filled his glass**
“ 来 , 德 韦恩 , 不 脚跟 - 水龙头 , ” 他 说 嬉戏地 , 作为 他 已填 他的 玻璃
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“来吧, 德维恩, 别用脚后跟敲门,”他一边开玩笑一边为他斟满酒杯。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪd] [ˈriːəli] [ˈræðər] [nɔːt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] . ”
“ **Thank you , I'd really rather not have any more** . ”
“ 感谢 你 , ID 真的 相当 不是 有 任何 更多的 . ”
“谢谢, 我真的不想再要了。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlendɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrɪ] [tuː; tə] — “
“ **Why , you must have been lending your ears to** — “
“ 为什么 , 你 必须 有 到过 贷款 你的 耳朵 到 — ”
“你肯定是在偷听——”

- [ðoʊz] [bʌdʒ] [ˈdɑːktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊɪk][fɜːr] ,
‘ **Those budge doctors of the Stoic fur** ,
- 那些 预算 医生 的 这 斯多葛派 毛皮 ,
“那些斯多葛派皮毛的预算医生们,

[ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [ˈæbstɪnəns] ; -
Praising the lean and fallow abstinence ; ‘
赞扬 这 倾斜 和 黄褐色 节制 ; -
赞美瘦削而面色蜡黄的禁欲;

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **You take nothing** .
“ 你 拿 没有什么 .

你什么也拿不到。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][əˈbjʊ:s][maɪ] [waɪn] - [ˈmɜ:rtʃənt] .
“ **I shall abuse my wine - merchant** .
“ 我 将 虐待 我的 葡萄酒 - 商人 .
“

我要辱骂我的酒商。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:m] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ˈkoʊməs] [ðæt] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [drɪŋk] , [bru:s] , “ [sed] [di:]
“ **You certainly seem as anxious as Comus that I should drink , Bruce , “ said De**
“ 你 当然 似乎 作为 焦虑的 作为 科莫斯 那 我 应该 喝 , 布鲁斯 , “ 说 德
[veɪn] ,
Vayne ,
“ 韦恩 ,

“布鲁斯，你看起来和科莫斯一样急切地希望我喝酒，”德·维恩说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:ɹ] .
smiling ; “ but really I mean that I wish for no more .
“ 微笑 ; “ 但 真的 我 意思是 那 我 希望 为了 不 更多的 .

笑着说：“但实际上，我的意思是，我别无所求。”

“ [bru:s] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈəʊvəstept] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
“ **Bruce saw that he had overstepped the bounds of politeness** ,
“ 布鲁斯 锯 那 他 有 越界 这 界限 的 礼貌 ,

布鲁斯意识到自己言辞过激了。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] .
and also made a mistake by going a little too far .
“ 和 还 制成 一个 错误 经过 去 一个 小的 也 远的 .

而且也犯了个错误，就是做得有点过头了。

[hi:; hi] [prest] [di:] [veɪn] [noʊ] [ɔ:ŋɡər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [pæst] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .
He pressed De Vayne no longer , and the conversation passed to other subjects .
“ 他 按下 德 韦恩 不 更长 , 和 这 对话 通过了 到 其他 主题 .

他不再追问德·维恩，谈话转向了其他话题。

“ [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [tu:; tə] - [deɪ] ? “ [æskt] - .
“ **Anything in the papers to - day ? “ asked Brogten** .
“ 任何事物 在 这 文件 到 - 天 ? “ 问 - .

“今天报纸上有什么新闻吗？”布罗格滕问道。

“ [jes] , [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [waɪf] - [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ænd] [waɪf] - [ˈmɜ:rdər] .
“ **Yes , another case of wife - beating and wife - murder** .
“ 是的 , 其他 案件 的 妻子 - 殴打 和 妻子 - 谋杀 .

“是的，又一起殴打妻子并杀害妻子的案件。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪmz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪtli] , “ [sed] [di:] [veɪn] .
What a dreadful increase of those crimes there has been lately , “ said De Vayne .
“ 什么 一个 可怕 增加 的 那些 犯罪 那里 有 到过 最近 , “ 说 德 韦恩 .

德维恩说：“最近这类犯罪案件的数量出现了可怕的增长。”

“ [əˈnʌðər] [pru:f] , “ [sed] [bru:s] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊs] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈθi:əri] .
“ **Another proof , “ said Bruce , “ of the gross absurdity of the marriage - theory** .
“ 其他 证明 , “ 说 布鲁斯 , “ 的 这 总的 荒谬 的 这 婚姻 - 理论 .

“这又一次证明了婚姻理论的荒谬性，”布鲁斯说。

“ [di:] [veɪn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **De Vayne opened his eyes wide in astonishment** .
“ 德 韦恩 打开 他的 眼睛 宽的 在 惊讶 .

德维恩惊讶地睁大了眼睛。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [bru:s] ,
Knowing very little of Bruce ,
会心 非常 小的 的 布鲁斯 ,

我对布鲁斯知之甚少，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ]
he was not aware that this was a very favourite style of remark with
他 曾是 不是 意识到的 那 这 曾是 一个 非常 最喜欢的 风格 的 评论 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他并不知道这是他最喜欢的说话方式。

— [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ˈstɑɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈklevər] [jʌŋ] [ʌndəg'rædʒʊəts] .
— **indeed** , **a not uncommon style with other clever young undergraduates** .
— 的确 , 一个 不是 罕见 风格 和 其他 聪明的 年轻的 本科生 .

——事实上，这种风格在其他聪明的年轻本科生中并不少见。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ˈstɑ:rt(ə)] [men] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] ,
He delighted to startle men by something new ,
他 高兴极了 到 惊吓 男人 经过 某物 新的 ,
他喜欢用新奇的事物让人们感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈdæz(ə)] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ɪn'saɪt] [ænd; ənd] [ˈri:zənɪŋ] .
and dazzle them with a semblance of insight and reasoning .
和 炫 他们 和 一个 外表 的 洞察力 和 推理 .

并用看似有洞察力和推理能力的外表迷惑他们。

“ [ðə; ðɪ] [ɡroʊs] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈθi:əri] , ” [θɔ:t] [di:] [veɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **The gross absurdity of the marriage - theory** , ” **thought De Vayne to himself** ;
” 这 总的 荒谬 的 这 婚姻 - 理论 , ” 想法 德 韦恩 到 他自己 ;
“婚姻理论真是荒谬至极,”德·维恩心想;

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [kæn; kən] [mi:n] ?
“ **I wonder what on earth he can mean?** ”
” 我 想知道 什么 在 地球 他 能 意思是 ?
“我真想知道他到底是什么意思? ”

” [ˈfænsɪɪŋ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪs'hɜ:d] , [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [bru:s] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
” **Fancying he must have misheard , he said nothing ; but Bruce , disappointed**
” 幻想 他 必须 有 误听 , 他 说 没有什么 ; 但 布鲁斯 , 失望的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [flæt] ,
that his remark had fallen flat ,
那 他的 评论 有 倒下 平坦的 ,
他以为自己一定是听错了，便什么也没说；但布鲁斯却因自己的评论没有起到反响而感到失望，

([fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni]
(**for the others were too much used to the kind of thing to take any**
(为了 这 其他的 是 也 很多 用过的 到 这 种类 的 事物 到 拿 任何
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]) ,
notice of it) ,
注意 的 它) ,
(因为其他人对这类事情习以为常，所以没有在意。)

[kən'tɪnju:d] —
continued —
持续 —

持续-

“ [haʊ] [ˈkjʊəriəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rgju:mənts] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'genst] [ˈmæɪɪdʒ] ,
“ **How curious it is that the whole of the arguments should be against marriage** ,
” 如何 好奇的 它 是 那 这 所有的 的 这 论点 应该 是 反对 婚姻 ,
“多么奇怪，所有的论点竟然都是反对婚姻的。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪnstri'tu:ʃ(ə)n] .
and yet that it should continue to be an institution .

和 然而 那 它 应该 继续 到 是 一个 机构 .

然而，它应该继续作为一个机构存在下去。

[ju:; jʊ] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] . " "
You never find a person to defend it . " "

你 绝不 寻找 一个 人 到 保卫 它 . " "

你永远找不到人站出来为它辩护。

- [æt; ət] [kwɪs] - ? - [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ri'mɑ:kt] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
' At quis vituperavit ? ' as the man remarked , on hearing of a defence of

- 在 quis - ? - 作为 这 男人 评论 , 在 听力 的 一个 防御 的

['hə:kjuli:z] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

“是谁在辱骂？”那人听到有人为赫拉克勒斯辩护后如此说道。

" [sed] [di:] [vern] .
" said De Vayne .
" 说 德 韦恩 .

德维恩说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] , - ['ni:dɪd] [noʊ][ə'pɔ:lədʒi] . - "
" I should have thought that marriage , like the Bible , ' needed no apology . ' "

" 我 应该 有 想法 那 婚姻 , 喜欢 这 圣经 , - 需要 不 道歉 . - "

“我原以为婚姻就像《圣经》一样，‘无需道歉’。”

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" My dear fellow , it surely is an absurdity on the face of it ?

" 我的 亲爱的 同伴 , 它 一定 是 一个 荒谬 在 这 脸 的 它 ?

“我的朋友，这表面上看起来确实很荒谬吧？”

[si:] [haʊ] ['bædli][aɪ 'ti:] [sək'si:dz] .
See how badly it succeeds .

看 如何 糟糕 它 成功 .

看看它成功得有多糟糕。

" [wɪ'ðəʊt] ['tju:zɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n] [ðæt] ['kwestʃən] , [di:] [veɪn] ['kwaiətli] [ri'mɑ:kt] , " [ju:; jʊ] [æsk]
" Without choosing to enter on that question , De Vayne quietly remarked , " You ask

" 没有 选择 到 进入 在 那 问题 , 德 韦恩 悄悄 评论 , " 你 问

[waɪ] ['mæɪɪdʒ] [ɪg'zɪsts] .
why marriage exists .

为什么 婚姻 存在 .

德维恩没有选择回答这个问题，而是平静地说道：“你问为什么会有婚姻。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][dɪ'vaɪn] [prɑ:ˈvɪdəns] , [ænd; ənd]
Don't you believe that it was originally appointed by divine providence , and

afterwards sanctioned by divine lips ? " "

然后 已制裁 经过 神圣的 嘴唇 ? " "

难道你不相信这最初是由神的旨意安排，后来又由神的旨意认可的吗？

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [graʊnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Oh , if you come to that kind of ground , you know ,

" 哦 , 如果 你 来 到 那 种类 的 地面 , 你 知道 ,

“哦，如果你到了那种地步，你知道，

[ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [pɜ:ʊr] ['ri:z(ə)n] ,
and abandon the aspect of the question from the side of pure reason ,

和 放弃 这 方面 的 这 问题 从 这 边 的 纯的 原因 ,

并放弃从纯粹理性角度探讨这个问题。

[ju:v] [soʊ] ['meni] [prɪ'liminəri:] [tu:; tə] [pru:v] ; [i:][dʒi:] ,
you've so many preliminaries to prove ; e g ,
你已经 所以 许多 预备工作 到 证明 ; e 克 ;
你有很多前提条件需要证明；例如，

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ˌɹ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɒspəlz] ; [ðə; ði]
the genuineness and authenticity of the Pentateuch and the Gospels ; the
这 真实性 和 真实性 的 这 摩西五经 和 这 福音书 ; 这
[kredə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ;
credibility of the narrators ;
信誉 的 这 叙述者 ;
摩西五经和福音书的真实性和可靠性；叙述者的可信度；

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vɪd] ; [ðə; ði] — “
the possibility of their being deceived ; the — ”
这 可能性 的 他们的 存在 受骗 ; 这 — ”
他们可能被欺骗；——”

“ [ɪn][fækt] , “ [sed] [di:] [veɪn] , “ [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
“ **In fact , “ said De Wayne , “ the evidences of Christianity .**
” 在 事实 , ” 说 德 韦恩 , ” 这 证据 的 基督教 .
“事实上,”德·维恩说,“基督教的证据。”

[wel] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðəm; ðəm] ,
Well , I trust that I have studied them ,
出色地 , 我 相信 那 我 有 研究 他们 ,
嗯，我相信我已经研究过它们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sætɪsfai] [ə'laɪk] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nʃəns] . “
and that they satisfy alike my reason and my conscience . ”
和 那 他们 满足 同样 我的 原因 和 我的 良心 . “
它们既符合我的理性，也符合我的良心。”

“ [ɑ:] , [jes] !
“ **Ah , yes !**
” 啊 , 是的 !
“啊，是的！ ”

[wel] , [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['entərɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] ['kwɛstʃənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Well , it's no good entering on those questions , you know .
出色地 , 它是 不 好的 进入 在 那些 问题 , 你 知道 .
你知道，回答这些问题是没用的。

[aɪ] ['ʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [jər; jər] [kən'vɪkʃənz] ,
I shouldn't like to shock your convictions ,
我 不应该 喜欢 到 震惊 你的 定罪 ,
我不应该挑战你的信念，

[æz; əz][aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
as I should have to do if I discussed with you .
作为 我 应该 有 到 做 如果 我 讨论 和 你 .
如果我和你讨论过，我就应该这样做。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['æftər][ɹ:l] — ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] — [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]
It's just as well after all — even in the nineteenth century — not to expose the
它是 只是 作为 出色地 后 全部 — 甚至 在 这 第十九 世纪 — 不是 到 暴露 这
[ɪɡ'zɑ:tɪk] ['flaʊər] [ʌv; əv][menz] [bɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] ['waɪndz][ʌv; əv] [fer] ['krɪtɪsɪzəm] .
exotic flower of men's belief to the rude winds of fair criticism .
异域风情 花 的 男士 信仰 到 这 粗鲁的 风 的 公平的 批评 .
毕竟，即使在十九世纪，也不宜将人类信仰的奇花异草暴露在公正批评的粗暴之风中。

[pi:ktʃoʊlə] !
Picciola !
皮乔拉 !

Picciola!

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['blaɪtɪd] , [pɔr] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .
it might be blighted , poor thing , which would be a pity .
它 可能 是 秕 , 贫穷的 事物 , 哪个 会 是 一个 遗憾 .
它可能是枯萎病了，真可惜。

[pər'hæps][wʌn] [dʌz] [mɔ: r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] [baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] ['æntɪkwertɪd] ['erərz] .
Perhaps one does more harm than good by exposing antiquated errors .
也许 一 做 更多的 伤害 比 好的 经过 暴露 过时的 错误 .
揭露过时的错误或许弊大于利。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [[rʌŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] [ʌ; əv]
" And with a complacent shrug of the shoulders , and a slight smile of
" 和 和 一个 自满 耸肩 的 这 肩膀 , 和 一个 轻微 微笑 的
[self] - [ædmə'reɪ](ə)n] ,
self - admiration ,
自己 - 钦佩 ,
"然后他耸了耸肩，带着一丝自鸣得意的微笑，

[bru:s] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] .
Bruce leant back in his armchair .
布鲁斯 倾斜 后退 在 他的 扶手椅 .
布鲁斯向后靠在扶手椅上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bru:səz] ['ju:zuəl] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .
This was Bruce's usual way , and he found it the most successful .
这 曾是 布鲁斯的 通常 方式 , 和 他 成立 它 这 最多 成功的 .
这是布鲁斯惯用的方法，他觉得这种方法最有效。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪndz][ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌ; əv]
There were a great many minds on whom it created the impression of
那里 是 一个 伟大的 许多 思想 在 谁 它 创建 这 印象 的
[ɪ'mens] ['kleɪvərnəs] .
immense cleverness .
巨大 聪明才智 .
很多人都认为它展现了非凡的智慧。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌ; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ɔ:l][ɪk'sploʊdɪd] [naʊ] ,
" That kind of thing , you know , it's all exploded now ,
" 那 种类 的 事物 , 你 知道 , 它是全部 爆炸了 现在 ,
"你知道，那种事情现在都彻底爆发了。"

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌ; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,
" he would say among the circle of his admirers ,
" 他 会 说 之中 这 圆圈 的 他的 仰慕者 ,
他会在他的仰慕者圈子里这样说:

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌ; əv][ðə; ði][hænd] ,
and he would give a little wave of the hand ,
和 他 会 给 一个 小的 海浪 的 这 手 ,
他会轻轻挥挥手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['væstli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] " [kʊd; kəd][æn; ən] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] " [pʌf]
which was vastly effective — as if he " could an if he would " puff
哪个 曾是 非常 有效的 — 作为 如果 他 " 可以 一个 如果 他 会 " 噗
[ə'wei] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌ; əv] [kristɪ'ænəti] [wɪð; wɪθ] [kwɑ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌ; əv][əb'dʒek](ə)n] ,
away the whole system of Christianity with quite a little breath of objection ,
离开 这 所有的 系统 的 基督教 和 相当 一个 小的 气息 的 异议 ,
这非常有效——仿佛他“只要愿意”，就能用一声轻微的反对之声，彻底摧毁整个基督教体系。

[bʌt; bət] [ri'freind] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tɪrənəs] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] .
but refrained from such tyrannous use of a giant's strength .
但 克制 从 这样的 暴虐 使用 的 一个 巨人的 力量 .
但他并没有滥用巨人的力量，以致于暴政。

“ [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər]['pɑ:rsənz] — [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ It's all very well , you know , for parsons — though , by the way ,
” 它是 全部 非常 出色地 , 你 知道 , 为了 牧师 — 尽管 , 经过 这 方式 ,
“你知道，这对牧师来说当然很好——不过，顺便说一句，

[nɔ:t] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðei] [pri:tʃ] — [bʌt; bət] ['ri:əli] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv][ðə; ði]
not half of the cleverest believe what they preach — but really for men of the
不是 一半 的 这 最聪明的 相信 什么 他们 布道 — 但 真的 为了 男人 的 这
[ˈwɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
即使是最聪明的人，也未必相信自己所宣扬的——但对于世人来说，确实如此。

[ænd; ənd] ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd][ə'kju:t] ['ri:zənərz] ” — ([oʊ] ,
and thinkers , and acute reasoners ” — (oh ,
和 思想家 , 和 急性 推理者 ” — (哦 ,
还有思想家，以及敏锐的推理者”——（哦，

[haʊ] [ə'gri:əb(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['bu:dəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
how agreeable it was to the Tulks and Boodles to be included in such
如何 同意 它 曾是 到 这 - 和 布德尔斯 到 是 包括 在 这样的
[ə; eɪ] ['kætəɡɔ:ri]) — “ [waɪ] ,
a category) — “ why ,
一个 类别) — “ 为什么 ,
塔尔克斯和布德尔斯很高兴能被归入这一类——“为什么，

['æftər] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['fredrɪk] [ʌv; əv] - [di:] ['trɪbəs] [ɪmpɔ:stɔ:rəbəs] , - [ænd; ənd] ['straʊs] -
after such books as Frederic of Suabia ' De Tribus Impostoribus , ' and Strauss '
后 这样的 图书 作为 弗雷德里克 的 苏阿比亚 - 德 部落 冒名顶替者 , - 和 施特劳斯 -
继弗雷德里克·冯·苏阿比亚的《论骗子三人组》和施特劳斯等人的著作之后

- ['lɛbən] ['dʒi:zju:] ,
' Leben Jesu ,
- 生活 耶稣 ,
'Leben Jesu,

- [ænd; ənd][di:] [wɛt] , [ænd; ənd] ['fɔɪər,bɑ:k] , [ænd; ənd][væn] ['boʊlən] , [ænd; ənd] [nɔ:k] , [wʌn] [kɑ:nt]
' and De Wette , and Feuerbach , and Van Bohlen , and Nork , one can't
- 和 德 韦特 , 和 费尔巴赫 , 和 范 博伦 , 和 诺克 , 一 不能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ,
“还有德韦特、费尔巴哈、范博伦和诺克，我们不能指望他们.....”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənəri] ['rʌbɪʃ] .
you know , to believe such a mass of traditionary rubbish .
你 知道 , 到 相信 这样的 一个 大量的 的 传统 垃圾 .
你知道，竟然会相信这么多陈旧的垃圾。
” ([bru:s] [ɔ:lweɪz] [prə'fest] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] ['raɪtɜ:z] ,
“ (Bruce always professed acquaintance with German writers ,
” (布鲁斯 总是 声称 熟人 和 德语 作家 ,
”(布鲁斯一直声称认识德国作家，

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkwʊtɪd][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ; [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [soʊ]
and generally quoted the titles of their books in the original ; it sounded so
和 一般来说 引 这 标题 的 他们的 图书 在 这 原来的 ; 它 听起来 所以
[mʌt] [ˈbetər] ;
much better ;
很多 更好的 ;

而且通常引用他们书籍的原文标题；这样听起来好多了；

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .)
not that he had read one of them , of course .)
不是 那 他 有 读 一 的 他们 , 的 课程 .)

当然，他一本也没读过。）

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈklevər] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
And they did think him so clever when he talked in this way .
和 他们 做过 思考 他 所以 聪明的 什么时候 他 谈话 在 这 方式 .

他们觉得他这样说话非常聪明。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [waɪz][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [sʌt] [prəˈfaʊnd] [trʊθs] !
Only think how wise he must be to know such profound truths !
仅有的 思考 如何 明智的 他 必须 是 到 知道 这样的 深刻的 真相 !

想想他得多么睿智才能领悟如此深刻的真理！

[bʌt; bət][soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [ˈbru:səz] [ˈhɑ:rdli] - [kənˈsi:ld] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt]
But so far from Bruce's hardly - concealed contempt for the things which
但 所以 远的 从 布鲁斯的 几乎 - 暗 鄙视 为了 这 事物 哪个
[ˈkrɪstʃənz] [hoʊld][ˈseɪkrɪd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑ:n][bɔ:rd] [di:] [veɪn] ,
Christians hold sacred producing any effect on Lord De Vayne ,
基督徒 抓住 神圣 生产 任何 影响 在 主 德 韦恩 ,

但是，布鲁斯对基督徒所珍视的事物毫不掩饰的蔑视，似乎并没有对德·维恩勋爵产生任何影响。

[hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈpɪti] .
he regarded it with a silent pity .
他 认为 它 和 一个 沉默的 遗憾 .

他默默地带着怜悯看着它。

“ [aɪ] [heit] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [wen] [vaɪs][kæn; kən][boʊlt][hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rgju:mənts] ,
“ **I hate , “ thought he , “ when Vice can bolt her arguments ,**
“ 我 恨 , “ 想法 他 , “ 什么时候 副 能 螺栓 她 论点 ,
“我讨厌,”他心想，“Vice 能轻易推翻她的论点。”

[ænd; ænd][ˈvɜ:rtʃu:][hæz; həz][noʊ] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; həɹ][praɪd] .
and Virtue has no tongue to check her pride .
和 美德 有 不 舌头 到 查看 她 自豪 .

而美德却没有勇气抑制自己的骄傲。

“ [ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] [ɪmˈpɜ:rtnəns] , [soʊ] [ˈfri:kwənt] [ɪn][ˈɑ:rgjumənt] , [wɪt] [li:dz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [spi:k]
“ **The annoying impertinence , so frequent in argument , which leads a man to speak**
“ 这 恼人的 无礼 , 所以 频繁 在 争论 , 哪个 线索 一个 男人 到 说话
[æz; əz] [ðoʊ] ,
as though ,
作为 尽管 ,

“争论中常见的令人恼怒的无礼，使人说话时仿佛.....”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪntəˈlektʃuəl] [su:,pɪriˈɔ:rəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
from the vantage - ground of great intellectual superiority to his opponent ,
从 这 优势 - 地面 的 伟大的 知识分子 优势 到 他的 对手 ,
凭借着远超对手的智力优势，

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˌæfəkˈteɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈdrɑːpɪŋ] [æən; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] [aʊt] [ˈʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈpredʒudɪsɪz]
the graceful affectation of dropping an argument out of respect for prejudices
这 优美 做作 的 下降 一个 争论 出去 的 尊重 为了 偏见
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːər] [dɪˈspɑɪzɪz] ,
which the arguer despises ,
哪个 这 争论者 鄙视 ,

出于对自身所鄙视的偏见的尊重，而优雅地放弃论点。

[ɔːr] [æən; ən] [ˌɪnkəˈpæsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːər] [ɪmˈplaɪz] — [ðɪs] [ˈmɪrli] [ˈpɜːrsən(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [dɪd]
or an incapacity which the arguer implies — this merely personal consideration did
或者 一个 无能力 哪个 这 争论者 暗示 — 这 仅仅 个人的 考虑 做过
[nɑːt] [ˈrʌf(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [ˈspɪrɪt] [ˈʌv; əv] [diː] [veɪn] .
not ruffle for a moment the gentle spirit of De Wayne .
不是 褶皱边 为了 一个 片刻 这 温和的 精神 的 德 韦恩 .

或者论证者所暗示的某种无能——这种纯粹的个人考虑丝毫没有扰乱德·维恩温和的性情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [kənˈsiːtɪd] , [ˈʃæləʊ] ,
But that a young man — conceited , shallow ,
但 那 一个 年轻的 男人 — 自负 , 浅的 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [kənˈsiːtɪd] , [ˈʃæləʊ] ,
但那是一个自负、肤浅的年轻人，

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] — [ʃʊd; ʃəd] [prəˈfes] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [wɪtʃ]
and ignorant — should profess to settle with a word the controversies which
和 无知 — 应该 宣称 到 定居 和 一个 单词 这 争议 哪个
[hæd; həd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈriːz(ə)nz] ,
had agitated the profoundest reasons ,
有 激动 这 最深邃 原因 ,

无知者竟妄图仅凭一句话就解决那些激起人们最深切思考的争议，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] ,
and to settle with a sneer ,
和 到 定居 和 一个 冷笑 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] ,
最后冷笑一声，就此作罢。

[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈθɪŋkəz] [hæd; həd] [veɪld] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ˈrevərəns]
the mysteries before which the mightiest thinkers had veiled their eyes in reverence
这 谜团 前 哪个 这 最强大的 思想家 有 含蓄 他们的 眼睛 在 尊敬
[ænd; ənd] [ɔː] ;
and awe ;
和 敬畏 ;

那些连最伟大的思想家都因敬畏而遮蔽双眼的奥秘；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈfes] [tuː; tə] [set] [əˈsaɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfeɪb(ə)] [nɑːt] [ˈwɜːrði]
that he should profess to set aside Christianity as a childish fable not worthy
那 他 应该 宣称 到 放 旁边 基督教 作为 一个 幼稚 寓言 不是 值得
[ə; eɪ] [waɪz] [ˈmænz] [əkˈseptəns] ,
a wise man's acceptance ,
一个 明智的 男人的 验收 ,

他竟然宣称基督教是幼稚的寓言，不值得智者接受，

[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [kɔːz] ;
and triumph over it as a defeated and deserted cause ;
和 胜利 超过 它 作为 一个 战败 和 荒凉的 原因 ;
[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [kɔːz] ;
并把它当作一个失败和被抛弃的事业来战胜；

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [fɪld] [diː] - [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
this indeed filled De Wayne's mind with sorrow and disgust .
这 的确 已填 德 - 头脑 和 悲哀 和 厌恶 .
[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [kɔːz] ;
这确实让德·维恩感到悲伤和厌恶。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [ɔ:r] ['dæzld] [baɪ]['bru:səz] [wʊd] - [bi:; bi] ['kleɪvənəs] ,
So far from being impressed or dazzled by Bruce's would - be cleverness ,
所以 远的 从 存在 印象深刻 或者 眼花缭乱 经过 布鲁斯的 会 - 是 聪明才智 ,
布鲁斯自以为是的聪明才智非但没有让我印象深刻或惊叹, 反而让我更加佩服他。

[hi:; hi] [sɪn'sɪrli] [gri:vɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['fɑ:li] .
he sincerely grieved over his impudence and folly .
他 真挚地 伤心 超过 他的 厚颜无耻 和 蠢事 .
他为自己的傲慢和愚蠢深感懊悔。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bru:s] , ” [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [slɑ:t] [pɔ:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti]
“ Thank you , Bruce , ” he said , after a slight pause , and with some dignity
“ 感谢 你 , 布鲁斯 , ” 他 说 , 后 一个 轻微 暂停 , 和 和 一些 尊严
,
,
,
“谢谢你, 布鲁斯,”他略微停顿了一下, 语气颇为得体地说道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['ment(ə)l] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] ,
“ thank you for your kind consideration of my mental inferiority ,
“ 感谢 你 为了 你的 种类 考虑 的 我的 精神的 自卑 ,
“感谢您体谅我的智力缺陷,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θroʊ] , [frʌm; frəm] [br'saɪd] [jʊr; jər] ['nektər] ,
and for the pitying regard which you throw , from beside your nectar ,
和 为了 这 怜悯 看待 哪个 你 扔 , 从 旁 你的 花蜜 ,
而你从你的琼浆玉液旁投下的那份怜悯之情,

[ɑ:n][maɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ˌsju:pə'stɪfənz] .
on my delicate and trembling superstitions .
在 我的 精美的 和 发抖 迷信 .
我那些脆弱而颤抖的迷信。

[bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] , [bru:s] , [ðæt] [aɪ][æd'mɪt][jʊr; jər] — [meɪ] [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
But don't think , Bruce , that I admit your — may I call it ?
但 不 思考 , 布鲁斯 , 那 我 承认 你的 — 可能 我 称呼 它 ?
但别以为, 布鲁斯, 我会承认你的——我可以这么称呼它吗?

— [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] [men][hæv; həv] [θroʊn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ə'saɪd][æz; əz]
— impertinent assumption that all thinking men have thrown Christianity aside as
— 无礼 假设 那 全部 思维 男人 有 抛掷 基督教 旁边 作为

[æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['erər] .
an exploded error .
一个 爆炸了 错误 .
——这种无礼的假设认为所有有思想的人都已将基督教视为过时的错误而抛弃。

[sʌm; səm] ['jædɔʊ] [ʌv; əv] [pru:f] , [sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
Some shadow of proof , some fragment of reason ,
一些 阴影 的 证明 , 一些 分段 的 原因 ,
一些证据的影子, 一些道理的碎片,

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] [ðə; ðɪ]
would be more satisfactory treatment of a truth which has regenerated the
会 是 更多的 令人满意的 治疗 的 一个 真相 哪个 有 再生 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
这才是对一个已经重塑世界的真理更令人满意的处理方式。

[ðæn; ðən] ['fu:lɪʃ] [ə'sɜ:ɹj(ə)n] [ɔ:r] ['ɪnsələnt] [kən'tempt] .
than foolish assertion or insolent contempt .
比 愚蠢 断言 或者 傲慢的 鄙视 .
而不是愚蠢的断言或傲慢的蔑视。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][di:] - [rɪˈpru:f] [wɪt] [ɪˈfektʃuəli]
There was something in the manner of De Vayne's reproof which effectually
” 那里 曾是 某物 在 这 方式 的 德 - 责备 哪个 有效地
[kweld] [bru:s] ,
quelled Bruce ,
平息 布鲁斯 ,

“德维恩的斥责方式有效地平息了布鲁斯的怒火。”

[waɪl] [aɪˈti:] [gɔ:ld] [hɪm; ɪm] ; [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
while it galled him ; yet , at the same time , it was delivered with such
尽管 它 恼怒 他 ; 然而 , 在 这 相同的 时间 , 它 曾是 发表 和 这样的
[ˈkwaɪət] [gʊd] [teɪst] ,
quiet good taste ,
安静的 好的 品尝 ,

虽然这让他感到恼火；然而，与此同时，他表达得又如此平静得体。

[ðæt] [tu; tə] [rɪˈzent] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
that to resent it was impossible .
那 到 怨恨 它 曾是 不可能的 .

根本不可能对此感到怨恨。

[hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [vekˈseɪʃn] , [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd][təʊld] [ˈpəʊərfəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He saw , too , not without vexation , that it had told powerfully on the little
他 锯 , 也 , 不是 没有 烦恼 , 那 它 有 讲述 强大的 在 这 小的
[nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈɔ:dɪtəz] .
knot of auditors .
结 的 审计员 .

他也颇为恼火地发现，这件事对那一小群审计员产生了强烈的影响。

[ðə; ði] [waɪn] - [ˈpɑ:rti] [su:n] [brʊʊk] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [bru:s] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ɡɪv] [nu:] [laɪf][tu; tə][ðə; ði]
The wine - party soon broke up , for Bruce could neither give new life to the
这 葡萄酒 - 派对 很快 打破 向上 , 为了 布鲁斯 可以 两者都不 给 新的 生活 到 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

酒会很快就结束了，因为布鲁斯既无法让谈话重新活跃起来，也无法让谈话再次活跃起来。

[nɔ:r] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ʃəˈɡrɪn] .
nor recover his chagrin .
也不 恢复 他的 懊恼 .

他也无法恢复之前的懊恼。

“ [soʊ] - [hoʊ] ! ” [sed] - , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] , “ [aɪ][æɪ; əɪ] [wɪn] [maɪ] [bet] . ”
So - ho ! ” said Brogten , when they were left alone , “ I shall win my bet . ”
” 所以 - 何 ! ” 说 - , 什么时候 他们 是 左边 独自的 , ” 我 将 赢 我的 赌注 : ”

“So-ho! ”布罗格滕在他们独处时说道，“我一定会赢得我的赌注。”

“ [hæŋd] [ɪf] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] , ” [sed] [bru:s] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] .
Hanged if you shall , ” said Bruce , with an oath of vexation .
” 绞刑 如果 你 将 , ” 说 布鲁斯 , 和 一个 誓言 的 烦恼 .

“那就绞死你吧,”布鲁斯带着恼怒的语气说道。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [fɔɪld] [ɪn][ˈpru:vɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
not only was he determined not to be foiled in proving his wisdom and
不是 仅有的 曾是 他 决定 不是 到 是 挫败 在 证明 他的 智慧 和
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [menz] [ˈkærəktərz] ,
power of reading men's characters ,
力量 的 阅读 男士 人物 ,
他不仅决心不让自己在证明自己洞察力和识人能力方面受挫,

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [əˈfɔ:rd] [ˈeni] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bet] .
but he was wholly unable to afford any payment of the bet .
但 他 曾是 完全 无法 到 买得起 任何 支付 的 这 赌注 .
但他完全无力支付任何赌金。

[bru:s] [kʊd; kəd][get] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkredit][fɔ:r; fər] [gʊdz] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
Bruce could get unlimited credit for goods , on the reputation of his father's
布鲁斯 可以 得到 无限 信用 为了 商品 , 在 这 名声 的 他的 父亲的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
凭借父亲的财富声誉, 布鲁斯可以获得无限的商品信贷。

[bʌt; bət] [ˈmʌni] - [ˈdi:ləz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ʃɑ:rp] - [aɪd] [ˈpi:p(ə)] ,
but money - dealers were very sharp - eyed people ,
但 钱 - 经销商 是 非常 锋利的 - 眼睛 人们 ,
但放贷者都是眼光非常敏锐的人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [les] [ˈi:zi] [tu;; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈprɔ:mɪsɔ:ri] - [noʊts] [kæʃt] .
and he found it much less easy to get his promissory - notes cashed .
和 他 成立 它 很多 较少的 简单的 到 得到 他的 期票 - 笔记 已兑现 .
他发现兑现他的期票要困难得多。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [tu;; tə] [peɪ] [æt; ət] [wʌns] “ [ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
It was a matter of etiquette to pay at once “ debts of honour ,
它 曾是 一个 事情 的 礼仪 到 支付 在 一次 “ 债务 的 荣誉 ,
立即偿还“荣誉债务”是一种礼仪。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [betz][soʊ] [ˈfri:li] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈredi]
” **and his impetuous disposition led him to take bets so freely that his ready**
” 和 他的 浮躁 处置 引领 他 到 拿 赌注 所以 自由 那 他的 准备好
[ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [dreɪnd] [əˈwei] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
money was generally drained away very soon after his return .
钱 曾是 一般来说 排水 离开 非常 很快 后 他的 返回 .
他的冲动性格导致他随意下注, 以至于他回来后不久, 随身携带的钱通常就输光了。

[nɑ:t] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [səˈplaɪ] , [bʌt; bət] ,
Not long before he had written to his father for a fresh supply , but ,
不是 长的 前 他 有 书面 到 他的 父亲 为了 一个 新鲜的 供应 , 但 ,
不久前他曾写信给父亲请求补给, 但是,

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [prəˈdu:st] [æn; ən][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
to his great surprise , the letter had only produced an angry and even
到 他的 伟大的 惊喜 , 这 信 有 仅有的 生产 一个 生气的 和 甚至
[ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈpru:f] .
indignant reproof .
愤怒 责备 .
令他大为惊讶的是, 这封信只招来了愤怒甚至愤慨的斥责。

“ [ˈvɪvjən] , ” ([hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] - [dɪr] [ˈvɪvjən] -) , “ [aɪ] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] “ **Vyvyan** , ” (**his father had written — not even ' dear Vyvyan ') , “ I allow you** ” 维维安 , ” (他的 父亲 有 书面 — 不是 甚至 - 亲爱的 维维安 -) , “ 我 允许 你 - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , **500 pounds a year** , - 磅 一个 年 ,

“维维安,”(他父亲写的——甚至连“亲爱的维维安”都没写), “我每年允许你500英镑,

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ˈtəʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwɒnts] , **a sum totally out of proportion with your wants** , 一个 和 完全 出去 的 部分 和 你的 想要 ,

一笔与你的需求完全不成比例的款项,

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈfeɪmfəli] [ɪkˈstrævəɡənt] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] **and yet you are so shamefully extravagant as to write without a blush to** 和 然而 你 是 所以 可耻地 靡 作为 到 写 没有 一个 脸红 到

[æsk][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [mɔːr] .

ask me for more . 问 我 为了 更多的 .

然而你却如此厚颜无耻地挥霍无度, 竟然毫无羞耻之心地写信向我索要更多。

[dəʊnt] [prɪˈzu:m] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ɑːn][peɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhevi] [dɪsˈpleʒər] .

Don't presume to do it again on pain of my heavy displeasure . 不 怙 到 做 它 再次 在 疼痛 的 我的 重的 不满 .

你胆敢再这样做, 必将招致我的极大不满。

” [ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd][soʊ] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr] ,

” **This letter had so amazed him that he did not even answer it , nor** , ” 这 信 有 所以 惊叹 他 那 他 做过 不是 甚至 回答 它 , 也不 ,

“这封信让他如此震惊, 以至于他甚至没有回复, 也没有……”

[ɪn] [spəɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈɜːrniːst] , [ˈɜːrdʒənt] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [enˈtriːtiːz] , **in spite of his mother's earnest , urgent , and almost heart - rending entreaties** , 在 尽管如此 的 他的 母亲的 认真 , 紧迫的 , 和 几乎 心 - 渲染 恳求 ,

[pəʊst][baɪ][pəʊst] ,

post by post , 邮政 经过 邮政 ,

尽管他母亲一封封地恳切、急切、近乎令人心碎地恳求,

[wʊd] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] .

would he even condescend to write home for many weeks . 会 他 甚至 屈尊 到 写 家 为了 许多 周 .

他甚至会纡尊降贵地给家里写信好几个星期吗?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪt] [æt; ət] [həʊm] [ðei] [hæd; həd]

It was the natural result of the way in which at home they had 它 曾是 这 自然的 结果 的 这 方式 在 哪个 在 家 他们 有

[ˈpæmpərd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,

pampered his vanity , 娇惯 他的 虚荣 ,

这是他们在家中纵容他虚荣心的必然结果。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

and never checked his faults . 和 绝不 已检查 他的 故障 .

而且从未反省过自己的错误。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbruːsəz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [peɪ] -
But , for these reasons , it was wholly out of Bruce's power to pay Brogten -
但 , 为了 这些 原因 , 它 曾是 完全 出去 的 布鲁斯的 力量 到 支付 -
[ðə; ðɪ][bet] ,
the bet ,
这 赌注 ,

但正因如此，布鲁斯完全无力支付布罗格滕这笔赌约。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [[eɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtempərəns] [ʌv; əv][diː] [veɪn] .
if he failed in trying to shake the temperance of De Vayne .
如果 他 失败的 在 尝试 到 摇 这 节制 的 德 韦恩 .

如果他未能动摇德维恩的节制。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ;
He saw at once that he had mistaken his subject ;
他 锯 在 一次 那 他 有 错误 他的 主题 ;

他立刻意识到自己搞错了主题；

[hiː; hi] [tʊk] [diː] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
he took De Vayne for a man whose goodness and humility would make him
他 采取 德 韦恩 为了 一个 男人 谁 善良 和 谦逊 会 制作 他

[ˈplaiənt][tuː; tə][ɔːl] [dɪˈzainz] .
pliant to all designs .
柔韧的 到 全部 设计 .

他认为德·维恩为人善良谦逊，会屈从于任何人的安排。

[ə; eɪ][dɑːrk] [θɔːt] [ˈentərd] [ˈbruːsəz][maɪnd] .
A dark thought entered Bruce's mind .
一个 黑暗的 想法 进入 布鲁斯的 头脑 .

布鲁斯脑海中闪过一个阴暗的念头。

[hiː; hi] [went] [əˈloʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdrʌɡəsts, ˈdrʌɡists] [[ɑːp] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [er] ,
He went alone into a druggist's shop , and said , with a languid air ,
他 去 独自的 进入 一个 药剂师的 店铺 , 和 说 , 和 一个 慵懒的 空气 ,

他独自走进一家药剂师商店，懒洋洋地说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈsliːpləsənəs] [ˈleɪtli] , [ˈmɪstər] [brent] ;
“ I have been suffering very much from sleeplessness lately , Mr Brent ;
“ 我 有 到过 痛苦 非常 很多 从 失眠 最近 , 先生 布伦特 ;
“ 布伦特先生，我最近一直饱受失眠的困扰；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɔːdənəm] . “
I want you to give me a little laudanum . ”
我 想 你 到 给 我 一个 小的 鸦片酊 . ”

我想让你给我一点鸦片酊。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
“ Very well , sir .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [həʊ] [juː; jʊ][juːz][aɪ ˈtiː] . “
You must be careful how you use it . ”
你 必须 是 小心 如何 你 使用 它 . ”

你必须谨慎使用它。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , of course .
“ 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[haʊ] [ˈmeni] [dra:ps] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ˈdraʊzi] , [naʊ] ? ”
How many drops would make one drowsy , now ? ”
如何 许多 滴 会 制作 一 昏昏欲睡 , 现在 ? ”

现在, 多少滴就会让人犯困?

“ [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] , [sɜ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
“ Four or five , sir , I should think . ”
“ 四 或者 五 , 先生 , 我 应该 思考 . ”

“我想大概四五个吧, 先生。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈi:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒtlz] [fʊl] . ”
“ Well , you must give me one of those little bottles full . ”
“ 出色地 , 你 必须 给 我 一 的 那些 小的 瓶子 满的 . ”

“好吧, 你得给我一小瓶装满的。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [baɪ] [em ˈi:] , [tu:; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] .
I want to have some by me , to save trouble .
我 想 到 有 一些 经过 我 , 到 节省 麻烦 .

我想随身携带一些, 以备不时之需。

“ [ðə; ði] [ˈkemɪst] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɔɪzn] ”
“ The chemist filled the bottle , and then said , “ I’m afraid I’m out of my poison ”
“ 这 化学家 已填 这 瓶子 , 和 然后 说 , “ 我是 害怕的 我是 出去 的 我的 毒
[ˈleɪbəlz] , [sɜ:r] .
labels , sir .
标签 , 先生 .

化学家把瓶子装满后说: “先生, 恐怕我的毒药标签用完了。”

[aɪl] [dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [taɪ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] . ”
I’ll just write a little ticket and tie it on . ”
患病的 只是 写 一个 小的 票 和 领带 它 在 . ”

我随便写张小票系上去就行了。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; “ [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] , [bru:s] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] . ”
“ All right ; “ and putting it in his pocket , Bruce strolled away . ”
“ 全部 正确的 ; “ 和 推杆 它 在 他的 口袋 , 布鲁斯 漫步 离开 . ”

“好吧,”布鲁斯说着, 把东西放进口袋, 悠闲地走开了。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [si:] [di:] [veɪn] [əˈgen] ?
But how to see De Vayne again ?
但 如何 到 看 德 韦恩 再次 ?

但怎样才能再次见到德维恩呢?

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [əˈkweɪntəns] ,
He thought over their common acquaintances ,
他 想法 超过 他们的 常见的 熟人 ,

他仔细想了想他们的共同熟人,

[ænd; ənd] [æ; ə] [læst] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈkenədi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlaɪkli:əst] [mæn] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈpend]
and at last fixed on Kennedy as the likeliest man on whom he could depend
和 在 最后的 固定的 在 肯尼迪 作为 这 最有可能 男人 在 谁 他 可以 依赖
[tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [əˈnʌðər] [ˈmi:tɪŋ] .
to secure another meeting .
到 安全的 其他 会议 .

最终, 他认定肯尼迪是最有可能促成再次会面的人选。

[jet] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [laɪkt] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈkenədi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈpɑ:rti] ,
Yet he hardly liked to suggest that Kennedy should give a wine party ,
然而 他 几乎 喜欢 到 建议 那 肯尼迪 应该 给 一个 葡萄酒 - 派对 ,

但他几乎不愿意建议肯尼迪举办酒会。

[ænd; ənd][æsk][di:] [veɪn] [ænd; ənd][hɪm'self] ; [soʊ][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld].

and ask De Wayne and himself ; so that he was rather puzzled .
和 问 德 韦恩 和 他自己 ; 所以 那 他 曾是 相当 困惑 .

他问了德·维恩和他自己，结果却感到十分困惑。

“ [aɪ][seɪ] , - , [haʊ][ɪz][aɪˈti:] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lweɪz] [ˈæskɪŋ] [ˈkenədi] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]

I say , Brogten , how is it that we are always asking Kennedy to our
“ 我 说 , - , 如何 是 它 那 我们 是 总是 问 肯尼迪 到 我们的

[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

“我说，布罗格滕，为什么我们总是邀请肯尼迪到我们的房间里来呢？”

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊ][ˈveri] [ˈseldəm] [æsk][ju:ˈes] ? ”

and he so very seldom asks us ? ”
和 他 所以 非常 很少 问 我们 ? ”

他很少问我们这个问题吗？

“ [aɪ] [səˈpouz] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈoʊvər] - [ˈpɑ:r(ə)] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] . ”

I suppose because he isn't over - partial to our company . ”
“ 我 认为 因为 他 不是 超过 - 部分的 到 我们的 公司 . ”

“我想是因为他并没有对我们公司过于偏袒。”

“ [waɪ][nɔ:t] ? ” [sed] [bru:s] , [hu:] [kənˈsɪdərd] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,

Why not ? ” said Bruce , who considered himself very fascinating ,
“ 为什么 不是 ? ” 说 布鲁斯 , WHO 经过考虑的 他自己 非常 迷人 ,

“为什么不呢？”布鲁斯说道，他觉得自己非常迷人。

[ænd; ənd][kwat][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and quite a person whose society was to be courted ; “ and if so ,
和 相当 一个 人 谁 社会 曾是 到 是 求爱 ; “ 和 如果 所以 ,

而且他是一位值得交往的人物；“如果真是这样，

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] ?

why does he come to our rooms ?
为什么 做 他 来 到 我们的 房间 ?

他为什么会来我们房间？

“ - [maɪt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [θroʊn] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd][hi:; hi] [ˈtʃoʊzn] .

Brogten might , perhaps , have thrown light on the subject had he chosen .
“ - 可能 , 也许 , 有 抛掷 光 在 这 主题 有 他 选定 .

“如果布罗格滕愿意的话，他或许能对这个问题有所启发。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] . ”

Well , “ he said , “ I'll give him a hint . ”
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 患病的 给 他 一个 暗示 . ”

“好吧,”他说,“我会给他一些提示。”

“ [du:] ; [ænd; ənd][ɡet][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][di:] [veɪn] .

Do ; and get him to ask De Wayne .
“ 做 ; 和 得到 他 到 问 德 韦恩 .

“去做吧；让他去问德维恩。”

“ - [dɪd][soʊ] ; [ˈkenədi] [əˈsentɪd] [tu:; tə] [ˈæskɪŋ] [bru:s] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]

Brogten did so ; Kennedy assented to asking Bruce , though he listened to
“ - 做过 所以 ; 肯尼迪 同意 到 问 布鲁斯 , 尽管 他 听着 到

- [hɪnts] ,
Brogten's hints ,
- 提示 ,

布罗格滕照做了；肯尼迪同意去问布鲁斯，尽管他也听取了布罗格滕的暗示。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˌʌndəˈstʊd]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlənnəs] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [[ɔːrt] [taɪm]
(**which he instantly understood**) , **with a sullenness which but a short time**
(哪个 他 即刻 理解) , 和 一个 阴郁 哪个 但 一个 短的 时间
[brɪfɔːr] [hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] ,
before had no existence ,
前 有 不 存在 ,
(他立刻明白了这一点), 脸上浮现出一种阴郁的神情, 而这种神情在不久前还并不存在。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprəʊtətaɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [ˈkærəktər] .
not even a prototype , **in his bright and genial character** .
不是 甚至 一个 原型 , 在 他的 明亮的 和 和蔼可亲 特点 .
他性格开朗友善, 甚至连原型都算不上。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [diː] [veɪn] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] -
But when it came to asking De Wayne , **he simply replied to Brogten's**
但 什么时候 它 来了 到 问 德 韦恩 , 他 简单地 回复 到 -
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈflætli] :
suggestion flatly :
建议 断然 :
但当被问及此事时, 德维恩只是断然拒绝了布罗格滕的建议:

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
" **I will not** . "
" 我 将要 不是 . "
" 我不会。"

" [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" **Won't you** ?
" 惯于 你 ?
你难道不想吗?

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
but why ? "
但 为什么 ? "
但为什么? "

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?
" 为什么?

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [bruːs] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz]
because I suspect you and that fellow Bruce of wishing to treat him as
因为 我 怀疑 你 和 那 同伴 布鲁斯 的 祝 到 对待 他 作为
[juː; jʊ] [ˈtri:tɪd] [ˈhæzliːt] . "
you treated Hazlet . "
你 治疗 哈兹莱特 . "
因为我怀疑你和那个叫布鲁斯的家伙想用对待哈兹利特的方式来对待他。"

" [aɪv] [noʊ] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wətˈevər] . "
" **I've no designs against him whatever** . "
" 我已经 不 设计 反对 他 任何 . "
"我绝对没有针对他的任何恶意。"

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm] , — [ðæts] [flæt] . "
" **Well , I won't ask him** , **— that's flat** . "
" 出色地 , 我 惯于 问 他 , — 那就是 平坦的 . "
"好吧, 我不会问他, ——这太平淡了。"

" [hwjuː] – [iːˈdʌbəljuː] – [iːˈdʌbəljuː] – [iːˈdʌbəljuː] – [iːˈdʌbəljuː] !
" **Whew – ew – ew – ew – ew !**
" 呼! – 新 – 新 – 新 – 新 – 呼!
"呼——呼——呼——呼——呼!"

“ - [br'gæŋ][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['kenədi] [r'li:vɔd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [dɪŋɪŋ] [ðə; ði]
” **Brogten began to whistle , and Kennedy relieved his feelings by digging the**
” - 开始 到 哨 , 和 肯尼迪 松了口气 他的 情怀 经过 挖掘 这
[ˈpʊskər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
poker into the fire .
扑克 进入 这 火 .

布罗格滕开始吹口哨，肯尼迪便把拨火棍插进火里，以此来发泄自己的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
And then there was a pause .
和 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，一阵沉默。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][di:] [veɪn] . ”
” **I want you to ask De Vayne** . ”
” 我 想 你 到 问 德 韦恩 . ”

“我想让你去问问德维恩。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm] . ”
” **And I tell you I won't ask him** . ”
” 和 我 告诉 你 我 惯于 问 他 . ”

“我告诉你，我不会问他。”

“ [hwju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] !
” **Whew - w - w - w !**
” 呼! - 西 - 西 - 西 !

“呼——呼——呼——呼！

“ [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] ['kenədi] [mæft] [ænd; ənd] ['bætəd] [ðə; ði] [blæk] [lʌmps]
” **Another long whistle , during which Kennedy mashed and battered the black lumps**
” 其他 长的 哨 , 期间 哪个 肯尼迪 捣碎 和 伤痕累累 这 黑色的 肿块
[ðæt] ['smouldər] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
that smouldered in the grate .
那 闷烧 在 这 格特 .

“又是一声长长的哨声，肯尼迪一边用力敲打着炉膛里冒着烟的黑色块状物。”

“ [hwju:] - [ɪ:'dʌlbəlju:] - [ɪ:'dʌlbəlju:] - [ɪ:'dʌlbəlju:] !
” **Whew - ew - ew - ew !**
” 呼! - 新 - 新 - 新 !

“呼——呼——呼——呼！

[oʊ] , ['veri] [wel] .
Oh , very well .
哦 , 非常 出色地 .

哦，很好。

“ - [left] [ðə; ði] [ru:m] .
” **Brogten left the room** .
” - 左边 这 房间 .

布罗格滕离开了房间。

[æt; ət] [hɔ:l] [ðæt] [deɪ] , - [tʊk] [ker] [tu:; tə][sɪt] [nɪr] ['kenədi] [ə'ɡen] ,
At hall that day , Brogten took care to sit near Kennedy again ,
在 大厅 那 天 , - 采取 关心 到 坐 靠近 肯尼迪 再次 ,
那天在礼堂里，布罗格滕特意再次坐在肯尼迪附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [si:n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɑ:r 'i:] - ['næktɪd] .
and the old scene was nearly re - enacted .
和 这 老的 场景 曾是 几乎 关于 - 已颁布 .

旧场景几乎重演。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərseɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n] .

He turned the conversation to the Christmas examination .
他 转向 这 对话 到 这 圣诞节 考试 .

他把话题转向了圣诞节考试。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [haɪ] [əˈgen] , [ˈkenədi] . ”

“ I suppose you'll be very high again , Kennedy . ”

“ 我 认为 你会 是 非常 高的 再次 , 肯尼迪 . ”

“我想你又会嗨到不行了，肯尼迪。”

“ [noʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈkɜːrtli] .

“ No , ” said he , curtly .

“ 不 , ” 说 他 , 简短地 .

“不,”他简短地说。

“ [aɪv] [nɑːt] [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

“ I've not read , and you know that as well as I do . ”

“ 我已经 不是 读 , 和 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . ”

“我没读过书，这一点你我都清楚。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhædnt] [riːd] [mʌt] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr]

“ Oh , but you hadn't read much last time , and you may do some particular

“ 哦 , 但 你 之前没有 读 很多 最后的时间 , 和 你 可能 做 一些 特别的

[ˈpeɪpər] [ˈveri] [wel] ,

paper very well ,

纸 非常 出色地 ,

“哦，不过你上次没怎么读书，也许你会在某篇论文里写得很好。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you know .

你 知道 .

你知道。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːskɪləs] [ˈpeɪpər] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [əˈgen] .

I wish there was an Aeschylus paper ; you might be first , you know , again .

我 希望 那里 曾是 一个 埃斯库罗斯 纸 ; 你 可能 是 第一的 , 你 知道 , 再次 .

我希望有一篇关于埃斯库罗斯的论文；你知道，你或许又能成为第一个。

“ [ˈkenədi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

“ Kennedy flung down his knife and fork with a curse , and left the hall .

“ 肯尼迪 扔 向下 他的 刀 和 叉 和 一个 诅咒 , 和 左边 这 大厅 .

肯尼迪咒骂着扔下刀叉，离开了大厅。

[men] [brɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [əˈtætʃt]

Men began to see clearly that there must have been some mystery attached

男人 开始 到 看 清楚地 那 那里 必须 有 到过 一些 神秘 随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːskɪləs] [ˈpeɪpər] ,

to the Aeschylus paper ,

到 这 埃斯库罗斯 纸 ,

人们开始清楚地意识到，埃斯库罗斯的这篇手稿一定蕴藏着某种神秘之处。

[noʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈkenədi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪsˈkʌmfɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .

known to Brogten and Kennedy , and very discomfiting to the latter .

已知 到 - 和 肯尼迪 , 和 非常 令人不安的 到 这 后者 .

布罗格滕和肯尼迪都知道这件事，这对后者来说非常令人不安。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] .

But as Kennedy was concerned , they did not suspect the truth .

但 作为 肯尼迪 曾是 担心的 , 他们 做过 不是 怀疑 这 真相 .

但就肯尼迪而言，他们并没有怀疑真相。

- [went] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɔ:l] [tu:; tə] ['kenədi:z] [ru:mz; rəmz] .
Brogten went straight from hall to Kennedy's rooms .
- 去 直的 从 大厅 到 肯尼迪的 房间 .

布罗格滕直接从大厅去了肯尼迪的房间。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['spɔ:tɪd] , [bʌt; bət] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['kenədi] [wʌz; wəz]
He found the door sported , but knew as well as possible that Kennedy was
他 成立 这 门 运动 , 但 知道 作为 出色地 作为 可能的 那 肯尼迪 曾是
[ɪn] .
in .
在 .

他发现门上有破损，但他非常清楚肯尼迪就在里面。

[hi:; hi] ['hæmərd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz]
He hammered and thumped at the door a long time with sundry imprecations
他 锤击 和 猛击 在 这 门 一个 长的 时间 和 杂项 诅咒
, [bʌt; bət] ['kenədi] ,
, **but Kennedy** ,
, 但 肯尼迪 ,

他一边咒骂一边用力敲打大门，但肯尼迪

['mu:dɪli] ['rezəlu:t] , [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [stɜ:r] .
moodily resolute , heard all the noise inside , and would not stir .
情绪低落地 坚决 , 听到 全部 这 噪音 里面 , 和 会 不是 搅拌 .

他神情阴郁而坚定，听见了里面所有的喧闹声，却一动不动。

[ðen] - [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [æsk] [di:]
Then Brogten took out a card and wrote on the back , " I think you'll ask De
然后 - 采取 出去 一个 卡片 和 写道 在 这 后退 , " 我 思考 你会 问 德
[veɪn] ,
Vayne ,
韦恩 ,

然后布罗格滕掏出一张卡片，在背面写道：“我想你会问德维恩，

" [ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks] .
" **and dropped it into the letter - box** .
" 和 掉落 它 进入 这 信 - 盒子 .

然后把它扔进了信箱。

[ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] - [bɑ:ks] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
That evening he found in his own letter - box a slip of paper .
那 晚上 他 成立 在 他的 自己的 信 - 盒子 一个 滑 的 纸 .

那天晚上，他在自己的信箱里发现了一张纸条。

" [di:] [veɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **De Vayne is coming to wine with me to - morrow** .
" 德 韦恩 是 未来 到 葡萄酒 和 我 到 - 明天 .

“德维恩明天要来和我一起品酒。”

[kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [teɪk] [ju:; jʊ] .
Come , and the foul fiend take you .
来 , 和 这 犯规 恶魔 拿 你 .

来吧，让那邪恶的恶魔带走你。

[aɪ] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [di'kæntəz] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [brɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I have filled my decanters half - full of water , and won't bring out more than
我 有 已填 我的 醒酒器 一半 - 满的 的 水 , 和 惯于 带来 出去 更多的 比
[wʌn] ['bɔ:t(ə)l] .
one bottle .
一 瓶子 .

我的醒酒器都装了半瓶水，而且我只会拿出一瓶。

[i:] [keɪ] .
E K .
E K .

E K.
" - [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [tʰʌklɪd] , — ['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kenədi] ,
" **Brogten read the note and chuckled , — partly with the thought of Kennedy ,**
" - 读 这 笔记 和 轻笑 , — 部分 和 这 想法 的 肯尼迪 ,
['pɑ:rtli] [ʌv; əv] [bru:s] ,
partly of Bruce ,
部分 的 布鲁斯 ,

布罗格滕读了纸条，轻笑了一声——一部分是因为想到了肯尼迪，一部分是因为想到了布鲁斯。
['pɑ:rtli] [ʌv; əv] [di:] [vern] .
partly of De Vayne .
部分 的 德 韦恩 .

部分属于德维恩。
[jet] [ðə; ði] [tʰʌk(ə)l] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [saɪ] .
Yet the chuckle ended in a very heavy sigh .
然而 这 轻笑 结束 在 一个 非常 重的 叹 .
然而，那声轻笑最终变成了一声沉重的叹息。

[tʰæptər] ['twenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .

第二十三章。
['kenədi:z] [waɪn] - ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Kennedy's Wine - Party , and what came of it .
肯尼迪的 葡萄酒 - 派对 , 和 什么 来了 的 它 .
肯尼迪的葡萄酒派对及其后续影响。

" [et] ['dʒi:] [naɪ] [mwa:]
" **Et je n'ai moi**
" 等 杰 n'ai 我
“Et je n'ai moi

[pɑ:r] [la:] [sæŋ] [dju:] !
Par la sang Dieu !
帕尔 拉 唱 上帝 !
Par la sang Dieu!

[,en 'aɪ] [fwa:] , [,en 'aɪ] ['ɛl,ʊʊ'aɪ] ,
Ni foi , ni loi ,
尼 foi , ni 法律 ,
Ni foi, ni loi,

[,en 'aɪ] [ʒə:] , [,en 'aɪ] [lu:] ,
Ni jeu , ni lieu ,
尼 游戏 , ni 代替 ,
Ni jeu, ni lieu,

[,en 'aɪ] [rwa:] , [,en 'aɪ] [dju:] .
Ni roi , ni Dieu .
尼 投资回报率 , ni 上帝 .
Ni roi, ni Dieu.

" [ˈvɪktər] ['hju:gəu] , [ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [di:] ['pæris] .
" **Victor Hugo , Notre Dame de Paris .**
" 胜利者 雨果 , 圣母 贵妇人 德 巴黎 .
“维克多·雨果，巴黎圣母院。

“ [nei] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n][bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ **Nay , that's certain but yet the pity of it** ,
“ 不 , 那就是 肯定 但 然而 这 遗憾 的 它 ,
“ 不 , 那当然是肯定的, 但可惜的是,

[i'ɑ:gəu] ! — [oʊ][i'ɑ:gəu] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [i'ɑ:gəu] !
Iago ! — O Iago , the pity of it , Iago !
伊阿古 ! — 哦 伊阿古 , 这 遗憾 的 它 , 伊阿古 !
伊阿古! ——哦, 伊阿古, 真可惜, 伊阿古!

“ [əˈθelou] , [ækt][fɔ:r] , [si:n] [wʌn] .
“ **Othello , Act 4 , Scene 1** .
“ 奥赛罗 , 行为 4 , 场景 1 .

《奥赛罗》第四幕第一场。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkenədi:z] , [ˈdʒu:liən] ? “ [æskt] [di:] [veɪn] .
“ **Are you going to Kennedy's , Julian ? “ asked De Vayne** .
“ 是 你 去 到 肯尼迪的 , 朱利安 ? “ 问 德 韦恩 .
“朱利安, 你要去肯尼迪家吗?“德维恩问道。

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [æskt] [ju:; jʊ] .
“ **I wish he'd asked you** .
“ 我 希望 他会 问 你 .

“我希望他问过你。”

“ [ˈdʒu:liən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndərd] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]
“ **Julian a little wondered why he had not , but remembered , with a sigh**
“ 朱利安 一个 小的 想知道 为什么 他 有 不是 , 但 记得 , 和 一个 叹
“ , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ,
, that there was something ,
“ , 那 那里 曾是 某物 ,
朱利安有些疑惑自己为什么没有这样做, 但他叹了口气, 想起还有一件事。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈkenədi] .
he knew not what , between him and Kennedy .
他 知道 不是 什么 , 之间 他 和 肯尼迪 .
他不知道他和肯尼迪之间究竟发生了什么。

[jet] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈvaɪələt] !
Yet Kennedy was engaged to Violet !
然而 肯尼迪 曾是 已订婚的 到 紫色 !
然而, 肯尼迪当时已经和维奥莱特订婚了!

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [grɪndəlˈwɔ:ld] [ænd; ənd]
The thought carried him back to the beautiful memories of Grindelwald and
这 想法 携带 他 后退 到 这 美丽的 回忆 的 格林德沃 和
- , — [pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈi:və] [ˈkenədi] :
Mürrem , — perhaps of Eva Kennedy :
- , — 也许 的 伊娃 肯尼迪 :

这个念头让他回想起格林德瓦和米雷姆的美好回忆——或许还有伊娃·肯尼迪的回忆：

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] .
I will not say :
我 将要 不是 说 :

我不会说。

[æz; əz][di:] [veɪn] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][men] [ə'sembld] [æt; ət] ['kenədi:z] [ru:mz; rɒmz] , [hi:; hi]
As De Vayne glanced round at the men assembled at Kennedy's rooms , he
作为 德 韦恩 瞥了一眼 圆形的 在 这 男人 组装 在 肯尼迪的 房间 , 他
[felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃn] ,
felt a little vexation ,
毛毡 一个 小的 烦恼 ,

德维恩环顾肯尼迪房间里聚集的众人，心中感到一丝恼火。

[ænd; ənd][hæf] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
and half wished he had not come .
和 一半 希望 他 有 不是 来 .

我当时真希望他没来。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] ['kenədi] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bru:sɪz][ænd; ənd] - [wen] [hi:; hi]
Why on earth did Kennedy see so much of these Bruces and Brogtens when he
为什么 在 地球 做过 肯尼迪 看 所以 很多 的 这些 布鲁斯 和 - 什么时候 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [ʌn'laɪk][ðəm; ðəm] ?
was so thoroughly unlike them ?
曾是 所以 彻底 与众不同 他们 ?

肯尼迪与布鲁斯和布罗格滕等人如此截然不同，他为什么会与他们如此频繁地接触呢？

[bʌt; bət][di:] [veɪn] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl]
But De Vayne consoled himself with the reflection that the evening could not fail
但 德 韦恩 安慰 他自己 和 这 反射 那 这 晚上 可以 不是 失败
[tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] ,
to be pleasant ,
到 是 令人愉快的 ,

但德维恩安慰自己说，这个夜晚一定会很愉快。

[æz; əz] ['kenədi] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] ['kenədi] [bəʊθ][fɔ:r; fər]['dʒu:liənz] [seɪk] [ænd; ənd]
as Kennedy was there ; for he liked Kennedy both for Julian's sake and
作为 肯尼迪 曾是 那里 ; 为了 他 喜欢 肯尼迪 两个都 为了 朱利安的 清酒 和
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for his own .
为了 他的 自己的 .

肯尼迪当时也在场；因为他喜欢肯尼迪，既是为了朱利安，也是出于他自己的原因。

['hæpɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [jet] [ðæt] ['kenədi] [wʌz; wəz] [ə'faɪənst] [tu:; tə]
Happily for him he did not know as yet that Kennedy was affianced to
快乐地 为了 他 他 做过 不是 知道 作为 然而 那 肯尼迪 曾是 已订婚 到
[ˈvaɪələt] [hoʊm] .
Violet Home .
紫色 家 .

幸运的是，他当时还不知道肯尼迪已经和维奥莱特·霍姆订婚了。

['kenədi] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [klaʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Kennedy sat at the end of the table with a gloomy cloud on his brow .
肯尼迪 卫星 在 这 结尾 的 这 桌子 和 一个 阴沉 云 在 他的 眉头 .

肯尼迪坐在桌子尽头，眉头紧锁，愁容满面。

“ [hɪr] , [di:] [veɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪm][soʊ] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] .
“ **Here , De Vayne , ” he said ; “ I'm so really glad to see you at last .**
” 这里 , 德 韦恩 , ” 他 说 ; ” 我是 所以 真的 高兴的 到 看 你 在 最后的 .

“德维恩,”他说,“我真高兴终于见到你了。”

[sɪt][baɪ][em 'i:] — [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃer] .
Sit by me — here's a chair .
坐 经过 我 — 这里是 一个 椅子 .

请坐我旁边——这里有把椅子。

" [di:] [veɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [si:t] , [ænd; ənd] [bru:s] [ɪ'mi:diətli] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **De Vayne took the proffered seat , and Bruce immediately seated himself at his**
德 韦恩 采取 这 提供的 座位 , 和 布鲁斯 立即地 坐着 他自己 在 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

德维恩坐到了让出的座位上，布鲁斯立刻在他左边坐了下来。

[æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] , [ðer; ðər] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi: bi][bʌt; bət]
At first , as the wine was passed round , there seemed likely to be but
在 第一的 , 作为 这 葡萄酒 曾是 通过了 圆形的 , 那里 似乎 可能 到 是 但
[ˈlɪt(ə)] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
little conversation ,
小的 对话 ,

起初，当酒在人群中传递时，似乎不太可能有什么交谈。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kɔ:z] [se'leɪbrə] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but suddenly some one started the subject of a " cause célèbre " which was
但 突然 一些 一 开始 这 主题 的 一个 " 原因 著名的 " 哪个 曾是
[ðen] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,
then filling the papers ,
然后 填充 这 文件 ,

但突然有人开始大肆渲染一件“轰动一时”的事件，这件事当时占据了各大报纸的版面。

[ænd; ənd] [ˈkenədi] [brɪ'gæən][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [di:]
and Kennedy began at once to discuss it with some interest with De
和 肯尼迪 开始 在 一次 到 讨论 它 和 一些 兴趣 和 德
[veɪn] ,
Vayne ,
韦恩 ,

肯尼迪随即饶有兴趣地与德·维恩讨论了此事。

[hu:] [sæt] [ˈnɪrli] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bru:s] ,
who sat nearly facing him , almost with his back turned to Bruce ,
WHO 卫星 几乎 面向 他 , 几乎 和 他的 后退 转向 到 布鲁斯 ,
那人几乎是背对着布鲁斯，坐在他正对面。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pərtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'trækt] [di:] - [ə'ten](ə)n] .
who did not seem particularly anxious to attract De Vayne's attention .
WHO 做过 不是 似乎 特别 焦虑的 到 吸引 德 - 注意力 .
他似乎并不特别渴望引起德维恩的注意。

" [wʌt] [ˈeksɪkrəb(ə)] [wɑ:ʃ] , " [sed] - , [ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **What execrable wash , " said Brogten , emptying his glass .**
" 什么 可憎的 洗 , " 说 - , 清空 他的 玻璃 .
“这洗得真难喝，”布罗格滕一边说着，一边把杯子里的水倒空。

[di:] [veɪn] , [səp'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [tɜ:rnd]
De Vayne , surprised and disgusted at the rudeness of the remark , turned
德 韦恩 , 惊讶 和 厌恶 在 这 粗鲁 的 这 评论 , 转向
[ˈheɪstɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
hastily round , and ,
草草 圆形的 , 和 ,

德维恩对这番粗鲁无礼的言论感到惊讶和厌恶，他急忙转身，

[waɪl] [bru:s] [æz; əz] [ˈheɪstɪli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd] , [reɪzd] [ðə; ði] [waɪn] - [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
while Bruce as hastily withdrew his hand , raised the wine - glass to his lips .
尽管 布鲁斯 作为 草草 退出 他的 手 , 提高 这 葡萄酒 - 玻璃 到 他的 嘴唇 .
布鲁斯迅速缩回手，举起酒杯送到唇边。

“ [sta:p] , [sta:p] , [di:] [veɪn] , ” [sed] [bru:s] [i:ɡərli] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][jʊr; jər] [glæs] . ”
“ **Stop , stop , De Vayne , ” said Bruce eagerly ; “ there's a fly in your glass .** ”
“ 停止 , 停止 , 德 韦恩 , ” 说 布鲁斯 急切地 ; “ 有 一个 飞 在 你的 玻璃 . ”
“停，停，德维恩，”布鲁斯急切地说，“你的杯子里有只苍蝇。”

“ [aɪ] [si:] [noʊ][flaɪ] , ” [sed] [di:] [veɪn] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd] [ɪˈmi:diətli] [ˈdreɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
“ **I see no fly , ” said De Vayne , glancing at it , and immediately draining it ,**
“ 我 看 不 飞 , ” 说 德 韦恩 , 瞥了一眼 在 它 , 和 立即地 排水 它 ,
“我没看到苍蝇，”德·维恩说着，瞥了一眼，然后立刻把水倒了下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [smu:ð] [ˈkenədi:z] [ˈfi:lɪŋz] ,
with the intention of saying something to smooth Kennedy's feelings ,
和 这 意图 的 说 某物 到 光滑的 肯尼迪的 情怀 ,
为了安抚肯尼迪的情绪，他想说些什么。

[wɪtʃ] [hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ] - [wa:nt][ʌv; əv] [ˈka:mən]
which he supposed would have been hurt by Brogten's want of common
哪个 他 据称 会 有 到过 伤害 经过 - 想 的 常见的
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .
他认为，布罗格滕缺乏基本的礼貌会伤害到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] — ” [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [feɪl] ,
“ **I think it very — “ Why did his words fail ,**
“ 我 思考 它 非常 — ” 为什么 做过 他的 字 失败 ,
“我觉得这非常——”为什么他的话没说出口？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [skerd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði]
and what was the reason of that scared look with which he regarded the
和 什么 曾是 这 原因 的 那 害怕的 看 和 哪个 他 认为 这
[blæŋk] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] ?
blank faces of the other undergraduates ?
空白的 面孔 的 这 其他 本科生 ?
他为何用那种惊恐的眼神看着其他本科生茫然的脸？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [gæsp] ,
And what is the meaning of that gasp ,
和 什么 是 这 意义 的 那 喘气 ,
那声惊呼意味着什么？

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ,
and the rapid dropping of the head upon the breast ,
和 这 迅速的 下降 的 这 头 之上 这 胸部 ,
头部迅速垂落到胸前，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈpælər] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fer] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ?
and the deadly pallor that suddenly put out the fair colour in his cheeks ?
和 这 致命 苍白 那 突然 放 出去 这 公平的 颜色 在 他的 脸颊 ?
还有那突然消失在他白皙双颊上的死一般的苍白？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][flaɪ] — [bʌt; bət] , [ɡʊd] [ˈhevəns] !
There was no fly — but , good heavens !
那里 曾是 不 飞 — 但 , 好的 天 !
没有苍蝇——但是，我的天哪！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ?
was there death in the glass ?
曾是 那里 死亡 在 这 玻璃 ?
玻璃杯里有死亡的痕迹吗？

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [lept] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [him; ɪm] .
The whole party leapt up from their places , and gathered round him .
这 所有的 派对 跳跃 向上 从 他们的 地方 , 和 聚集 圆形的 他 .

所有人都从座位上跳起来, 围在他身边。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [di:] [veɪn] ? ” [sed] [ˈkenədi] [ˈtendərli] ,
“ What is the matter , De Vayne ? ” said Kennedy tenderly ,
“ 什么 是 这 事情 , 德 韦恩 ? ” 说 肯尼迪 温柔地 ,
“德维恩, 你怎么了?”肯尼迪温柔地问道。

[æz; əz][hi; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
as he knelt down and supported the young man in his arms .
作为 他 跪下 向下 和 有 这 年轻的 男人 在 他的 武器 .

他跪下来, 将年轻人抱在怀里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

“ [hɪr] - , [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ;
“ Here D'Acres , or somebody , for heaven's sake fetch a doctor ;
“ 这里 - , 或者 某人 , 为了 天 清酒 拿来 一个 医生 ;
“看在老天的份上, D'Acres或者其他人, 快去叫个医生来;

[hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] . “
he must have been seized with a fit . ”
他 必须 有 到过 查获 和 一个 合身 . ”

他一定是癫痫发作了。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] , [bru:s] ? ” [ˈθʌndəd] - .
“ What have you been doing , Bruce ? ” thundered Brogten .
“ 什么 有 你 到过 正在做 , 布鲁斯 ? ” 雷鸣 - .
“布鲁斯, 你都干了些什么?”布罗格滕怒吼道。

“ [bru:s] [ˈdu:ɪŋ] ! ” [sed] [ˈkenədi] [ˈwaɪldli] , [æz; əz][hi; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ Bruce doing ! ” said Kennedy wildly , as he sprang to his feet .
“ 布鲁斯 正在做 ! ” 说 肯尼迪 疯狂地 , 作为 他 弹簧 到 他的 脚 .
“布鲁斯在干什么!”肯尼迪激动地喊道, 同时猛地跳了起来。

“ [baɪ][ðə; ði][gɔ:d] [əˈbʌv] [ju: 'es] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdevəlɪʃ]
“ By the God above us , if I thought this was any of your devilish
“ 经过 这 上帝 多于 我们 , 如果 我 想法 这 曾是 任何 的 你的 恶魔般的
[ˈmækəˈneiʃənz -məʃ] ,
machinations ,
阴谋 ,

“以上帝的名义发誓, 如果我认为这是你的任何邪恶阴谋,

[aɪ] [wʊd] [straɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ! “
I would strike you to the earth ! ”
我 会 罢工 你 到 这 地球 ! ”

我要把你打倒在地!

“ [ˈdu:ɪŋ] ? [aɪ] ? ” [ˈstæməd] [bru:s] .
“ Doing ? I ? ” stammered Bruce .
“ 正在做 ? 我 ? ” 结结巴巴 布鲁斯 .

“做什么? 我?”布鲁斯结结巴巴地问道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hi:; hi] ['tremblɪ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ He trembled in every limb , and his face was as pale as that of his
” 他 颤抖 在 每一个 肢 ； 和 他的 脸 曾是 作为 苍白 作为 那 的 他的
[ˈvɪktɪm] ；
victim ；
受害者 ；

“他全身颤抖，脸色像受害者一样苍白；

[jet] , [ðʊ] [pər'hæps][di:] - [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
yet , though perhaps De Vayne's life depended on it ,
然而 ； 尽管 也许 德 - 生活 取决于 在 它 ；

然而，尽管德维恩的性命或许就取决于此，

[ðə; ði] [jʌŋ] [retʃ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
the young wretch would not say what he had done .
这 年轻的 可怜虫 会 不是 说 什么 他 有 完毕 ；

这个可怜的年轻人不肯说出他做了什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [bʌt; bət][tu:; tə][pʊt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [dra:ps][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [glæs] ,
He had meant but to put four or five drops into his glass ,
他 有 意思是 但 到 放 四 或者 五 滴 进入 他的 玻璃 ；

他原本只想往杯子里滴四五滴水。

[bʌt; bət][di:] [veɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] ,
but De Vayne had turned round suddenly and startled him in the very act ,
但 德 韦恩 有 转向 圆形的 突然 和 惊慌 他 在 这 非常 行为 ；

但德维恩突然转身，在他做这件事的时候吓了他一跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [slɪpt] ,
and in the hurried agitation of the moment , his hand had slipped ,
和 在 这 慌忙 搅动 的 这 片刻 ； 他的 手 有 滑倒了 ；

在慌乱之中，他的手滑了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] ,
and he had poured in all the contents of the bottle ,
和 他 有 倾倒 在 全部 这 内容 的 这 瓶子 ；

他把瓶子里的东西全都倒了进去。

[wɪð; wɪθ] [ˈberli] [taɪm] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [aɪ 'ti:] [ˈempti] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
with barely time to hurry it empty into his pocket ,
和 仅仅 时间 到 匆忙 它 空的 进入 他的 口袋 ；

他几乎来不及匆忙地把东西全部塞进口袋，

[ɔ:r][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
or to prevent the consequences of what he had done ,
或者 到 防止 这 结果 的 什么 他 有 完毕 ；

或者为了避免他所作所为的后果，

[wen] [di:] [veɪn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
when De Vayne lifted the glass to his lips .
什么时候 德 韦恩 抬起 这 玻璃 到 他的 嘴唇 ；

当德维恩将酒杯举到唇边时。

[ðə; ði] [men] [ɔ:l] [stʊd] [raʊnd] [di:] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈkenədi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [kraʊd] , [ænd; ənd]
The men all stood round De Vayne and Kennedy in a helpless crowd , and
这 男人 全部 站立 圆形的 德 韦恩 和 肯尼迪 在 一个 无助 人群 ； 和

[ˈkenədi] [sed] ,
Kennedy said ,
肯尼迪 说 ；

所有人都无助地围在德维恩和肯尼迪周围，肯尼迪说道：

“ [hɪr] , [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ˈsʌmbəːdɪ] , [ænd; ənd][let] [ɔːl][gʊv] [ɪkˈsept] - ;
“ **Here** , **fetch** **a** **doctor** , **somebody** , **and** **let all go except D'Acres** ;
“ 这里 , 拿来 一个 医生 , 某人 , 和 让 全部 去 除了 - ;
“来, 找个医生, 随便什么人, 除了达克雷斯之外, 把所有人都放走;

[soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] .
so many are only in the way .
所以 许多 是 仅有的 在 这 方式 :

很多人都只是碍事而已。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ;
“ **The little group dispersed** , **and** **two of them ran off to find a doctor** ;
“ 这 小的 团体 分散的 , 和 二 的 他们 跑 离开 到 寻找 一个 医生 ;
“这群人散开了, 其中两人跑去找医生;

[bʌt; bət] [bruːs] [stʊd] [ðer; ðər] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
but Bruce stood there still with open mouth ,
但 布鲁斯 站立 那里 仍然 和 打开 嘴 ,
但布鲁斯仍然张着嘴站在那里, 一动不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [peɪl] [ɪn][ɪts] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈvaɪkaʊnt] .
and a countenance as pale in its horror as that of the fainting viscount .
和 一个 面容 作为 苍白 在 它是 恐怖 作为 那 的 这 昏厥 子爵 .
他的脸色苍白得如同昏厥的子爵一般, 充满了惊恐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɜːrt] [wɜːrs]
He was anxious to tell the truth about the matter in order to avert worse
他 曾是 焦虑的 到 告诉 这 真相 关于 这 事情 在 命令 到 避免 更糟
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

他急于说出事情的真相, 以避免更严重的后果。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] — [ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and yet he dared not — the words died away upon his lips .
和 然而 他 敢于 不是 — 这 字 死亡 离开 之上 他的 嘴唇 .
但他不敢——话语止于唇边, 最终消散了。

“ [dəʊnt][stænd] [laɪk] [ðæt] , [bruːs] , “ [sed] - [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ **Don't stand like that** , **Bruce** , “ **said Brogten indignantly** ,
“ 不 站立 喜欢 那 , 布鲁斯 , “ 说 - 愤慨地 ,
“布鲁斯, 别那样站着,”布罗格滕愤愤不平地说。

“ [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈjuːsf(ə)] .
“ **the least you can do is to make yourself useful** .
“ 这 至少 你 能 做 是 到 制作 你自己 有用 .
你至少可以让自己变得有用。

[gʊv][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][diː] - [ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtɜːz] [lɑːdʒ] .
Go and get the key of De Vayne's rooms from the porter's lodge .
去 和 得到 这 钥匙 的 德 - 房间 从 这 搬运工 小屋 .
去门房取德·维恩房间的钥匙。

[staːp] , [ðʊv] !
Stop , **though** !
停止 , 尽管 !

等等!

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
it will probably be in his pocket .
它 将要 大概 是 在 他的 口袋 .
它很可能就在他的口袋里。

[jes] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
Yes , here it is .
是的 , 这里 它 是 .

是的, 就是这里。

[rʌn] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔ:k] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [waɪl] [wiː; wi] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
Run and unlock his door , while we carry him to bed .
跑步 和 开锁 他的 门 , 尽管 我们 携带 他 到 床 .

我们赶紧跑去把他的房门打开, 然后把他抬到床上。

" [bru:s] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
" **Bruce took the key with trembling hand ,**
" 布鲁斯 采取 这 钥匙 和 发抖 手 ,

布鲁斯颤抖着手接过钥匙,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ædzɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and shook so violently with nervous agitation that he could hardly make his
和 摇晃 所以 暴力 和 紧张的 搅动 那 他 可以 几乎 制作 他的
[wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
way across the court .
方式 穿过 这 法庭 .

他紧张得浑身颤抖, 几乎无法穿过球场。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæərɪd] [diː] [veɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The others carried De Vayne to his bedroom as quickly as they could ,
这 其他的 携带 德 韦恩 到 他的 卧室 作为 迅速地 作为 他们 可以 ,

其他人以最快的速度将德维恩抬回了他的卧室。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [əˈraɪv(ə)l] .
and anxiously awaited the doctor's arrival .
和 焦虑地 等待中 这 医生的 到达 .

他们焦急地等待着医生的到来。

[ðə; ði][ˈlɪvɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [fʊʊm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪps] , [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] ,
The livid face , with the dry foam upon the lips , filled them with alarm ,
这 铁青 脸 , 和 这 干燥 泡沫 之上 这 嘴唇 , 已填 他们 和 警报 ,

那张惨白的脸, 嘴唇上干涸的泡沫, 让他们感到惊恐万分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈeni] [kənˈsep(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
but they had not any conception what to do ,
但 他们 有 不是 任何 概念 什么 到 做 ,

但他们完全不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [diː] [veɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
and fancied that De Vayne was in a fit .
和 幻想 那 德 韦恩 曾是 在 一个 合身 .

他觉得德维恩是癫痫发作了。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈmæsəm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz]
It took Dr Masham a very short time to see that his patient was
它 采取 博士 马沙姆 一个 非常 短的 时间 到 看 那 他的 病人 曾是

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɔɪzn] ,
suffering from the influence of some poison ,
痛苦 从 这 影响 的 一些 毒 ,

马沙姆医生很快就发现他的病人是中了毒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] , [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [əˈplaɪd]
and when he discovered this , he cleared the room , and at once applied
和 什么时候 他 发现 这 , 他 已清除 这 房间 , 和 在 一次 应用

[ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈremədɪz] .
the proper remedies .
这 恰当的 补救措施 .

当他发现这一点时, 他清空了房间, 并立即采取了适当的补救措施。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɔːlredi] ,
But time had been lost already ,
但 时间 有 到过 丢失的 已经 ,
但时间已经流逝了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he was the less able to set to work at first from his
和 他 曾是 这 较少的有能力的 到 放 到 工作 在 第一的 从 他的
[kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
complete ignorance of what had happened .
完全的 无知 的 什么 有 发生 .
由于他对发生的事情一无所知，所以一开始他更难着手工作。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ,
He sat up all night with his patient ,
他 卫星 向上全部 夜晚 和 他的 病人 ,
他整夜守在病人身边。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
but was more than doubtful whether it was not too late to save his life
但 曾是 更多的 比 疑 无论 它 曾是 不是 也 晚的 到 节省 他的 生活
.
:
.
但他非常怀疑是否为时已晚，还能挽救他的生命。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [diː] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][æt; ət] ['kenədiːz] [ruːmz; rʊmz]
The news that De Wayne had been seized with a fit at Kennedy's rooms
这 消息 那 德 韦恩 有 到过 查获 和 一个 合身 在 肯尼迪的 房间
[suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ruːmər] .
soon changed into a darker rumour .
很快 已更改 进入 一个 较暗 谣言 .
德维恩在肯尼迪的房间里突然发病的消息很快变成了一个更糟糕的谣言。

[men][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['hæzliːt] ,
Men had not forgotten the affair of Hazlet ,
男人 有 不是 被遗忘的 这 事务 的 哈兹莱特 ,
人们并没有忘记哈兹莱特事件。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɑːn][wʌn] [huːm] [ɔːl] [huː]
and they suspected that some foul play had been practised on one whom all who
和 他们 怀疑 那 一些 犯规 玩 有 到过 已实践 在 一 谁 全部 WHO
[nuː] [hɪm; ɪm] [lʌvd] ,
knew him loved ,
知道 他 喜爱 ,
他们怀疑有人对一个所有认识他的人都爱戴的人使用了不正当的手段。

[ænd; ʌnd] [huːm] [ɔːl] , [ðoʊ] ['pɜːrsənəli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hɑːrtɪli] [rɪ'spektɪd] .
and whom all , though personally unacquainted with him , heartily respected .
和 谁 全部 , 尽管 亲自 不熟悉的 和 他 , 衷心地 受人尊敬 .
虽然大家并不认识他，但都对他非常尊敬。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fækt] [suːn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] ; [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]
That this was really the fact soon ceased to be a secret ; but who was
那 这 曾是 真的 这 事实 很快 停止 到 是 一个 秘密 ; 但 WHO 曾是
[ˈɡɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,
这件事的真相很快就不再是秘密了；但究竟是谁犯了罪呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mæənər] [ɔ:r] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊn] ,
and what had been the manner or motives of the crime remained unknown ,
和 什么 有 到过 这 方式 或者 动机 的 这 犯罪 剩余 未知 ,
犯罪方式和动机仍然不明。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [left] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [sə'maɪzɪz] .
and this uncertainty left room for the wildest surmises .
和 这 不确定 左边 房间 为了 这 最狂野的 推测 .
这种不确定性为最离奇的猜测留下了空间。

[ðə; ði] [dɒnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
The dons were not slow to hear of what had happened ,
这 唐斯 是 不是 慢的 到 听到 的 什么 有 发生 ,
教父们很快就得知了发生的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [laɪt] ,
and they regarded the matter in so serious a light ,
和 他们 认为 这 事情 在 所以 严肃的 一个 光 ,
他们非常严肃地看待此事，

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ə; eɪ][,si:nɪ'pɔ:rəti][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'mi:diət] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] .
that they summoned a Seniority for its immediate investigation .
那 他们 被召唤 一个 资历 为了 它是 即时 调查 .
他们召集了高级官员立即展开调查。

['kenədi] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] ,
Kennedy was obviously the first person of whom to make inquiries ,
肯尼迪 曾是 明显地 这 第一的 人 的 谁 到 制作 查询 ,
显然，肯尼迪是第一个进行询问的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈtəʊld][ðəm; ðəm][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [vɪz] ,
and he told them exactly what had occurred , viz ,
和 他 讲述 他们 确切地 什么 有 发生 , 即 ,
他把事情的来龙去脉都告诉了他们，即：

[ðæt] [di:] [veɪn] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
that De Vayne after drinking a single glass of wine ,
那 德 韦恩 后 喝 一个 单身的 玻璃 的 葡萄酒 ,
德维恩只喝了一杯酒，

[fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [kən'di](ə)n] [wer'ɪn] [hi:; hi] [sti:l] [kən'tɪnju:d] .
fell back in his chair in the condition wherein he still continued .
跌倒 后退 在 他的 椅子 在 这 状况 其中 他 仍然 持续 .
他瘫倒在椅子上，但仍然继续着他的动作。

“ [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] , ['mɪstər] ['kenədi] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['nɔ:tən] ,
“ **Was anything the matter with the wine , Mr Kennedy ?** ” **asked Mr Norton** ,
“ 曾是 任何事物 这 事情 和 这 葡萄酒 , 先生 肯尼迪 ? ” 问 先生 诺顿 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“肯尼迪先生，酒有什么问题吗？”诺顿先生问道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:tɜ:z] , [hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
as one of the tutors , had a seat on the board .
作为 一 的 这 导师 , 有 一个 座位 在 这 木板 .
作为导师之一，我在董事会中占有一席之地。

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['drɪŋkɪŋ] . ”
“ **Nothing , sir ; it was the same which we were all drinking** . ”
“ 没有什么 , 先生 ; 它 曾是 这 相同的 哪个 我们 是 全部 喝 . ”
“没什么，先生；我们喝的都是一样的。”

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [bæd] [ɪfɛkts] ？ ”

“ And without any bad effects ？ ”

“ 和 没有 任何 坏的 效果 ？ ”

“而且没有任何不良反应？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“ Yes , sir . ”

“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [ðer; ðər] [si:mz] [strɔ:ŋ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn]

“ But , Mr Kennedy , there seems strong reason to believe that some one

“ 但 , 先生 肯尼迪 , 那里 似乎 强的 原因 到 相信 那 一些 一

[drʌgd] [bɔ:rd] [di:] - [waɪn] .

drugged Lord De Vayne's wine .

吸毒 主 德 - 葡萄酒 .

“但是，肯尼迪先生，似乎有充分的理由相信有人在德维恩勋爵的酒里下了药。”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈprɪvi] [tu:; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [plæn] ？ ”

Were you privy to any such plan ？ ”

是 你 私处 到 任何 这样的 计划 ？ ”

你是否知晓任何此类计划？

“ [noʊ] , [sɜ:r] — [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈkenədi] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .

“ No , sir — not exactly , ” said Kennedy slowly , and with hesitation .

“ 不 , 先生 — 不是 确切地 , ” 说 肯尼迪 缓慢地 , 和 和 犹豫 .

“不，先生——不完全是，”肯尼迪缓慢而犹豫地说道。

“ [ˈri:əli] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌ; əv] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] , ” [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪz] [ˈɡroʊsli] [tu:; tə]

“ Really , sir , ” said the Master of Saint Werner's , “ such an answer is grossly to

“ 真的 , 先生 , ” 说 这 掌握 的 圣 沃纳的 , ” 这样的 一个 回答 是 粗略地 到

[jʊr; jər] [dɪsˈkredit] .

your discredit .

你的 诋毁 .

“先生，真的吗？”圣维尔纳学院院长说，“这样的回答实在有损您的名誉。”

[ˈfeɪvər] [ju: ˈes] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] - ？

Favour us by being more explicit ; what do you mean by ' not exactly ' ？

偏爱 我们 经过 存在 更多的 显式 ; 什么 做 你 意思是 经过 - 不是 确切地 - ？

请您解释得更清楚些；“不完全是”是什么意思？

“ [ˈkenədi:z] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [praɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“ Kennedy's passionate and fiery pride , which had recently increased with the

“ 肯尼迪的 热情的 和 火热 自豪 , 哪个 有 最近 增加 和 这

[ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [self] - [ˌreprəˈbeɪʃən] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

troubles and self - reprobation of his life ,

麻烦 和 自己 - 非难 的 他的 生活 ,

“肯尼迪那充满激情和炽热的自尊心，随着他生活中的种种困境和自我谴责而愈发强烈，

[kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈhɔ:tlɪ] :

could ill brook such questioning as this , and he answered haughtily :

可以 患病的 溪 这样的 提问 作为 这 , 和 他 回答 傲慢地 :

他无法容忍这样的质问，傲慢地回答道：

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] . ”

“ I was not aware that anything of this kind was intended . ”

“ 我 曾是 不是 意识到的 那 任何事物 的 这 种类 曾是 故意的 . ”

“我事先并不知道有这样的意图。”

“ [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [ju:; jʊ] [dɪd] [ðen] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ？ ”

“ Anything of this kind ; you did then expect something to take place ？ ”

“ 任何事物 的 这 种类 ; 你 做过 然后 预计 某物 到 拿 地方 ？ ”

“你当时是不是期待发生类似的事情？ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [səˈfɪ(ə)nt] [priˈkɔ:ʃənz] [əˈɡenst] [aɪˈti:] . ”
“ **I thought I had taken sufficient precautions against it** . ”
“ 我 想法 我 有 已采取 充足的 防范措施 反对 它 ”
“ 我以为我已经采取了足够的预防措施。”

“ [əˈɡenst] [aɪˈti:] ; [əˈɡenst] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] [ˈnɔ:tən] .
“ **Against it ; against what ?** ” **asked Mr Norton** .
“ 反对 它 ; 反对 什么 ? ” 问 先生 诺顿 .
“反对它？反对什么？”诺顿先生问道。

[ˈkenədi] [lʊkt] [ʌp][æ; t][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] ,
Kennedy looked up at his questioner ,
肯尼迪 看起来 向上 在 他的 提问者 ,
肯尼迪抬头看着提问者,
[æz; əz] [ðoo] [hi;; hi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [fers] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz][tu;; tə] [ˈweðər] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [spi:k]
as though he read in his face the decision as to whether he should speak
作为 尽管 他 读 在 他的 脸 这 决定 作为 到 无论 他 应该 说话
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 :
仿佛他从对方的脸上读懂了自己是否应该开口的决定。

[hi;; hi] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər][ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He would hardly have answered the Master or any of the others ,
他 会 几乎 有 回答 这 掌握 或者 任何 的 这 其他的 ,
他几乎不可能回答师父或其他任何人的问题。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈnɔ:tən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
but Mr Norton was his friend ,
但 先生 诺顿 曾是 他的 朋友 ,
但诺顿先生是他的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈmænli] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd]
and there was something so manly and noble about his look and
和 那里 曾是 某物 所以 男子气概 和 高贵 关于 他的 看 和
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
他的外表和性格中有一种非常阳刚高贵的气质。

[ðæt] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:riɪdʒd] [tu;; tə] [prəʊˈsi:d] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [ˈsləʊli] :
that Kennedy was encouraged to proceed , and he said slowly :
那 肯尼迪 曾是 鼓励 到 继续 , 和 他 说 缓慢地 :
肯尼迪受到鼓励继续说道，他缓缓地說道：

“ [aɪ] [səˈspektɪd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [di:]
“ **I suspected , sir , that there was some intention of attempting to make De**
“ 我 怀疑 , 先生 , 那 那里 曾是 一些 意图 的 尝试 到 制作 德
[veɪn] [drʌŋk] . ”
Vayne drunk . ”
韦恩 醉 . ”
“先生，我怀疑有人想灌醉德维恩。”

“ [ju;; jʊ] [səˈspektɪd] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈnɔ:tən] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪmənt] [ænd; ənd][sko:rn] ,
“ **You suspected that ,** ” **said Mr Norton with astonishment and scorn** ,
“ 你 怀疑 那 , ” 说 先生 诺顿 和 惊讶 和 轻蔑 ,
“你早就怀疑过了，”诺顿先生带着惊讶和轻蔑说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ju;; jʊ] [lent] [jɜr; jər][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
“ **and yet you lent your rooms for such a purpose** .
“ 和 然而 你 借出的 你的 房间 为了 这样的 一个 目的 :
“然而，你们却将自己的房间借出来用于这样的用途。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈkenədi] ; [ˈhɑːrtɪlɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [əˈfeɪmd] .
“ **I am ashamed of you , Kennedy ; heartily , and utterly ashamed .** ”
“ 我 是 羞愧 的 你 , 肯尼迪 ; 衷心地 , 和 完全地 羞愧 . ”

肯尼迪, 我为你感到羞耻; 由衷地、彻底地感到羞耻。

“ [ˈkenədiːz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɑːstrəfi] .
“ **Kennedy's spirit was roused by this bitter and public apostrophe .** ”
“ 肯尼迪的 精神 曾是 唤醒 经过 这 苦的 和 民众 撇号 . ”
“肯尼迪的精神被这番尖刻而公开的斥责所唤醒。”

“ [aɪ] [lent] [maɪ][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] ,
“ **I lent my rooms for no such purpose ; on the contrary , if it existed ,** ”
“ 我 借出的 我的 房间 为了 不 这样的 目的 ; 在 这 相反 , 如果 它 存在 , ”
“我出租房间并非出于这种目的; 相反, 如果真有这种目的,

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I did my best to defeat it .** ”
“ 我 做过 我的 最好的 到 击败 它 . ”

我尽了全力去战胜它。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] [rʊndz] , [ðə; ði][ˈmæstər] .
“ **What made you suspect it ?** ” **asked Dr Rhodes , the Master .** ”
“ 什么 制成 你 怀疑 它 ? ” 问 博士 罗德岛 , 这 掌握 . ”
“是什么让你怀疑这一点呢? ”罗兹博士, 也就是大师问道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ɑːn] [əˈnʌðər] . ”
“ **Because a similar attempt was practised on another .** ”
“ 因为 一个 相似的 试图 曾是 已实践 在 其他 . ”
“因为之前有人对另一个人尝试过类似的手段。”

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ? ”
“ **At which it seems that you were present ?** ”
“ 在 哪个 它 似乎 那 你 是 展示 ? ”
“看来你当时也在场? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ **I was not .** ”
“ 我 曾是 不是 . ”

我不是。

“ [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɪrslɪ] [ˈæŋɡrɪ][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [mɔːr] [wɜːrdz][ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli]
“ **Kennedy was too fiercely angry to answer in more words than were absolutely** ”
“ 肯尼迪 曾是 也 激烈地 生气的 到 回答 在 更多的 字 比 是 绝对地
[rɪˈkwaɪərd] .
required . ”
必需的 . ”

肯尼迪怒不可遏, 除了绝对必要的话语外, 他无法多说一二。

“ [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] ,
“ **I am sorry to say , Mr Kennedy ,** ”
“ 我 是 对不起 到 说 , 先生 肯尼迪 , ”
“很遗憾, 肯尼迪先生,

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [klɪrd] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [æŋ; ən][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] ,
you have not cleared yourself from the great disgrace of giving an invitation , ”
你 有 不是 已清除 你自己 从 这 伟大的 耻辱 的 给予 一个 邀请 , ”
你仍未洗清发出邀请函的巨大耻辱。

[ðoʊ] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]
though you supposed that it would be made the opportunity for
尽管 你 据称 那 它 会 是 制成 这 机会 为了
[ˈpɜ:pɪ,treɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnfəməs] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
perpetrating an infamous piece of mischief .
实施 一个 臭名昭著的 片 的 恶作剧 .

虽然你认为这会成为你犯下臭名昭著的恶作剧的机会。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [noʊ] [mɔːr] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? "
Can you throw no more light on the subject ? "
能 你 扔 不 更多的 光 在 这 主题 ? "

你就不能再透露更多信息了吗？

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːrd] [di:] [veɪn] [dræŋk] ?
" Will you bring the decanter out of which Lord De Vayne drank ? "
" 将要 你 带来 这 醒酒器 出去 的 哪个 主 德 韦恩 喝 ? "

“你能把德·维恩勋爵喝酒用的酒瓶拿来吗？”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" said one of the seniors after a pause ,
" 说 一 的 这 老年人 后 一个 暂停 ,

一位高年级学生停顿了一下后说道：“

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn'tens] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and with an intense belief in the acuteness of the suggestion .
和 和 一个 激烈的 信仰 在 这 急性 的 这 建议 .

并且坚信这一建议的精辟之处。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ,
" I don't see what good it will do ,
" 我 不 看 什么 好的 它 将要 做 ,

“我看不出这样做有什么好处。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][maɪ] [dʒɪp] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
but I will order my gyp to carry it here if you wish . "
但 我 将要 命令 我的 吉普赛人 到 携带 它 这里 如果 你 希望 . "

如果你愿意，我可以吩咐我的仆人把它带过来。

" [duː][soʊ] , [sɜ:r] .
" Do so , sir .
" 做 所以 , 先生 .

“请照办，先生。”

[ænd; ænd][let][em 'iː][eɪ di: 'di:] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
And let me add , " said the Master ,
和 让 我 添加 , " 说 这 掌握 ,

“我还要补充一点，”师父说，“

" [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [rɪ'spektfʊlnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'klʌmɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt]
" that a little more respectfulness of manner would be becoming in your present
" 那 一个 小的 更多的 尊重 的 方式 会 是 成为 在 你的 展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“以你目前的身份，举止稍微尊重一些是合适的。”

” [ˈkɛnədiːz] [lɪp] [kɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [waɪn] ,
” Kennedy's lip curled , and without answer he left the room to fetch the wine ,
” 肯尼迪的 唇 卷曲 , 和 没有 回答 他 左边 这 房间 到 拿来 这 葡萄酒 ,
肯尼迪嘴角勾起一丝冷笑, 没有回答, 便离开房间去取酒。

[ˈɡrɪmli] [tʃʌkliŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪkstər] [wəd] [prəˈduːs] [ɑːn] [ˈmɪstər] [ˈnɔːtənz]
grimly chuckling at the effect which the mixture would produce on Mr Norton's
阴沉地 轻笑 在 这 影响 哪个 这 混合物 会 生产 在 先生 诺顿的
[fəˈstɪdiəs] [teɪst] .
fastidious taste .
挑剔 品尝 .

他苦笑着想象着这种混合物会对诺顿先生挑剔的味蕾产生怎样的影响。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rəmz] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] ,
When he reached his rooms , he stumbled against the table in his hurry ,
什么时候 他 达到 他的 房间 , 他 踉跄 反对 这 桌子 在 他的 匆忙 ,
他匆忙回到房间时, 不小心撞到了桌子。

[ænd; ənd] [ʌpˈset] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlæs] [dɪʃ] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [ˈpenslz] ,
and upset a little glass dish which held his pencils ,
和 沮丧的 一个 小的 玻璃 盘子 哪个 握住 他的 铅笔 ,
他碰翻了装铅笔的小玻璃碟,

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɒləd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfendər] .
one of which rolled away under the fender .
一 的 哪个 滚动 离开 在下面 这 挡泥板 .
其中一辆滚到了挡泥板下面。

[ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈfendər] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
In lifting the fender to pick it up , a piece of paper caught his eye ,
在 举重 这 挡泥板 到 挑选 它 向上 , 一个 片 的 纸 捕捉 他的 眼睛 ,
他抬起挡泥板准备捡起它时, 一张纸吸引了他的目光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbedˌmeɪkər] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
which the bedmaker in cleaning the room had swept out of sight in the morning
哪个 这 床具制造商 在 打扫 这 房间 有 扫荡 出去 的 视线 在 这 早晨
.
:
.

早上, 铺床工在打扫房间时, 把这些东西扫到了看不见的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ˈledʒəb(ə)l] [ˈkærəktərz] , “ [ˈlɔːdənəm] , [ˈpɔɪzn] .
He looked at it , and saw in legible characters , “ Laudanum , Poison .
他 看起来 在 它 , 和 锯 在 清晰易读 人物 , “ 鸦片酊 , 毒 .
他看了看, 发现上面用清晰的字迹写着: “鸦片酊, 毒药。”

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsli] [taɪd] [ɑːn] [ˈbruːsəz] [ˈfaɪəl] ,
” It was the label which had been loosely tied on Bruce's phial ,
” 它 曾是 这 标签 哪个 有 到过 松散地 系 在 布鲁斯的 小瓶 ,
“那是松松地系在布鲁斯小瓶上的标签。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
and which had slipped off as he hurried it into his pocket .
和 哪个 有 滑倒了 离开 作为 他 慌忙 它 进入 他的 口袋 .
当他匆忙地把它塞进口袋时, 它就滑落下来了。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [truːθ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He read it , and as the horrid truth flashed across his mind ,
他 读 它 , 和 作为 这 可怕的 真相 闪光灯 穿过 他的 头脑 ,
他读了那篇文章, 可怕的真相瞬间闪现在他的脑海中。

[stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈstju:pɪfaɪd][ænd; ənd] [dʌm] .
stood for a moment stupefied and dumb .
站立 为了 一个 片刻 目瞪口呆 和 哑的 .
他愣在那里，一时语塞。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [fɔ:rmɪd] .
His plan was instantly formed .
他的 计划 曾是 即刻 形成 .
他的计划瞬间成型。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nkleɪv] [ʌv; əv] [ˈsɪnjər] [hi:; hi][ræn] [streɪt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
Instead of returning to the conclave of Seniors he ran straight off to the
反而 的 返回 到 这 秘密会议 的 老年人 他 跑 直的 离开 到 这
[ˈkemɪsts] ,
chemist's ,
化学家的 ,
他没有返回高年级学生的集会，而是直接跑去了药店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] .
which was close by Saint Werner's .
哪个 曾是 关闭 经过 圣 沃纳的 .
离圣维尔纳教堂很近。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪb(ə)] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈθrʌstɪŋ] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkemɪsts]
“ **Do you know anything of this label ?** ” **he said , thrusting it into the chemist's**
“ 做 你 知道 任何事物 的 这 标签 ? ” 他 说 , 推进 它 进入 这 化学家的
[hændz] .
hands .
双手 .

“你了解这个标签吗？”他边说边把标签塞到化学家手里。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ **Yes ,** ” **said the man , after looking at it for a moment ;**
“ 是的 , ” 说 这 男人 , 后 寻找 在 它 为了 一个 片刻 ;
“是的,”那人看了看后说道;

“ [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈleɪb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ˈlɔ:dənəm] [wɪtʃ] [aɪ][soʊld] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ **it is the label of a bottle of laudanum which I sold yesterday morning to**
“ 它 是 这 标签 的 一个 瓶子 的 鸦片酊 哪个 我 卖 昨天 早晨 到
[ˈmɪstər] [bru:s] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] .
Mr Bruce of Saint Werner's .
先生 布鲁斯 的 圣 沃纳的 .

“这是我昨天早上卖给圣沃纳的布鲁斯先生的一瓶鸦片酊的标签。”

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈkenədi] [snætʃt] [aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə]
“ **Without a word , Kennedy snatched it from him , and rushed back to**
“ 没有 一个 单词 , 肯尼迪 抢夺 它 从 他 , 和 匆忙 后退 到
[ðə; ði] [ˌsɪ:nɪjɔ:reɪti] ,
the Seniority ,
这 资历 ,

肯尼迪一言不发地从他手中抢过东西，冲回了资历室。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] .
who were already beginning to wonder at his long absence .
WHO 是 已经 开始 到 想知道 在 他的 长的 缺席 .
他们已经开始对他的长期缺席感到疑惑。

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [brɪˈfɔ:r] .
He threw down the piece of paper before .
他 扔 向下 这 片 的 纸 前 .
他之前把那张纸扔在了地上。

[ˈmɪstər] [ˈnɔːtən] , [hu:] [ˈhændɪd] [,aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] .

Mr Norton , who handed it to the Master .
先生 诺顿 , WHO 递交 它 到 这 掌握 .

诺顿先生把它交给了院长。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [sɜːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m] . ”

“ I found that , sir , on the floor of my room . ”
“ 我 成立 那 , 先生 , 在 这 地面 的 我的 房间 . ”

“先生，那是在房间地板上找到的。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [,aɪ ˈti:] ? ”

“ And you know nothing of it ? ”
“ 和 你 知道 没有什么 的 它 ? ”

“你对此一无所知？ ”

“ [jes] .

“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[,aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)] [ˈpəːtʃəst] [ˈjestərdeɪ] [baɪ] [bru:s] .

It belongs to a bottle purchased yesterday by Bruce .
它 属于 到 一个 瓶子 购买 昨天 经过 布鲁斯 .

这是布鲁斯昨天买的一瓶酒里的酒。

“ [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

“ Amazement and horror seemed to struggle in the minds of the old
“ 惊愕 和 恐怖 似乎 到 斗争 在 这 思想 的 这 老的

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [ænd; ənd] [ˈlektʃəəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

clergymen and lecturers as they sat at the table .
神职人员 和 讲师 作为 他们 卫星 在 这 桌子 .

“坐在桌旁的老牧师和讲师们，心中似乎充满了惊奇和恐惧。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [ˈɪnstəntli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈnɔːtən] ;

“ We must send instantly for this young man , ” said Mr Norton ;
“ 我们 必须 发送 即刻 为了 这 年轻的 男人 , ” 说 先生 诺顿 ;

诺顿先生说：“我们必须立即派人去接这个年轻人。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [bru:s] [ˈentərd] , [peɪl] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [ˈkɑːstu:m] ,

and in ten minutes Bruce entered , pale indeed , but in a faultless costume ,
和 在 十 分钟 布鲁斯 进入 , 苍白 的确 , 但 在 一个 完美无瑕 戏服 ,

十分钟后，布鲁斯走了进来，脸色苍白，但一身装束无可挑剔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [greɪs] ,

with a bow of easy grace ,
和 一个 弓 的 简单的 优雅 ,

带着轻松优雅的鞠躬，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi]

and a smile of polite recognition towards such of the board as he
和 一个 微笑 的 有礼貌的 认出 向 这样的 的 这 木板 作为 他

[ˈpɜːrsənəli] [nuː] .

personally knew .
亲自 知道 .

他对董事会中他认识的人露出礼貌的微笑，表示认可。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnəˈweɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkenədiːz] [krɔːs] -

He was totally unaware of what had been going on during Kennedy's cross -
他 曾是 完全 不知情 的 什么 有 到过 去 在 期间 肯尼迪的 叉 -

[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination .
考试 .

他完全不知道肯尼迪接受交叉质询时发生了什么。

“ [ˈmɪstər] [bru:s] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈnɔ:tən] ,
“ **Mr Bruce** , ” **said Mr Norton** ,
“ 先生 布鲁斯 , ” 说 先生 诺顿 ,
“ 布鲁斯先生, ”诺顿先生说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [ˈglædli] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to whom they all seemed gladly to resign the task of discovering the truth ,
到 谁 他们 全部 似乎 乐意 到 辞职 这 任务 的 发现 这 真相 ,
他们似乎都乐于放弃探寻真相的任务。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [di:] - [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs]
“ **do you know anything of the cause of Lord De Vayne's sudden attack of illness**
“ 做 你 知道 任何事物 的 这 原因 的 主 德 - 突然 攻击 的 疾病
[læst] [naɪt] ? ”
last night ? ”
最后的 夜晚 ? ”

“你知道德维恩勋爵昨晚突然发病的原因吗? ”

“ [aɪ] , [sɜ:r] ?
“ **I , sir ?**
“ 我 , 先生 ?
“ 我, 先生? ”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] . ”
Certainly not . ”
当然 不是 . ”
当然不是。

“ [hi:; hi] [sæt] [nekst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪd] [hi:; hi] [na:t] ? ”
“ **He sat next to you , did he not ? ”**
“ 他 卫星 下一个 到 你 , 做过 他 不是 ? ”
“他当时就坐在你旁边, 对吧? ”

“ [hi:; hi] [dɪd] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
“ **He did , I believe .**
“ 他 做过 , 我 相信 .
“我相信他确实这么做了。”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kwɔ:t] [fɔr] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪd] . ”
I can't be quite sure — but I think he did . ”
我 不能 是 相当 当然 — 但 我 思考 他 做过 . ”
我不能完全确定——但我认为他确实这么做了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] , ” [sed] [ˈkenədi] .
“ **You know he did as well as I do , ” said Kennedy .**
“ 你 知道 他 做过 作为 出色地 作为 我 做 , ” 说 肯尼迪 .
“你知道他做得和我一样好, ”肯尼迪说。

“ [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [let] [ˌem ˈi:] [rɪˈkwɛst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsaɪlənt] .
“ **Mr Kennedy , let me request you to be silent .**
“ 先生 肯尼迪 , 让 我 要求 你 到 是 沉默的 .
“肯尼迪先生, 请您保持安静。”

[ˈmɪstər] [bru:s] , [hæd; həd] [ju:; jʊ] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡɛnst] [bɔ:rd] [di:] [veɪn] ? ”
Mr Bruce , had you any designs against Lord De Vayne ? ”
先生 布鲁斯 , 有 你 任何 设计 反对 主 德 韦恩 ? ”
布鲁斯先生, 你是否曾对德·维恩勋爵怀有任何图谋?

“ [dɪˈzaɪnz] , [sɜːr] ?
“ **Designs , sir ?**
“ 设计 , 先生 ?

“设计图，先生？ ”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [jər; jər] ˈmiːnɪŋ] . “
Excuse me , but I am at a loss to understand your meaning .”
原谅 我 , 但 我 是 在 一个 损失 到 理解 你的 意义 . “

恕我直言，我不太明白你的意思。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðen] [ʌ; əv] ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] ? ”
“ **You had no intention then of making him drunk ?** ”
“ 你 有 不 意图 然后 的 制作 他 醉 ? ”

“你当时并没有想把他灌醉吗？ ”

“ [ˈriːəli] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [əˈstɑːnɪʃ] [em ˈiː][baɪ] [sʌtʃ] [kɔːrs] [ɪmpjuːˈteɪʃənz] .
“ **Really , sir , you astonish me by such coarse imputations .**
“ 真的 , 先生 , 你 震惊 我 经过 这样的 粗 推断 .

“先生，您如此粗鲁的指责真是令我震惊。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə] ˈkenədi] ,
Is it you , ” he said , turning angrily to Kennedy ,
是 它 你 , “ 他 说 , 转弯 愤怒地 到 肯尼迪 ,

“是你吗？ ”他怒气冲冲地转向肯尼迪问道。

“ [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
“ **who have been saying such things of me ?**
“ WHO 有 到过 说 这样的 事物 的 我 ?

“是谁在背后说我坏话？ ”

“ [ˈkenədi] [deɪnd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Kennedy deigned no reply .**
“ 肯尼迪 设计 不 回复 .

肯尼迪不屑一顾，没有作任何回应。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdʌznt] [ˈskruːp(ə)] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [riːd]
“ **I should think the testimony of a man who doesn't scruple secretly to read**
“ 我 应该 思考 这 见证 的 一个 男人 WHO 不 顾忌 偷偷 到 读

[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] - [ˈpepərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] ,
examination - papers before they are set ,
考试 - 文件 前 他们 是 放 ,

“我认为，一个毫不犹豫地偷偷阅读考卷的人的证词，应该具有一定的可信度。”

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [mʌtʃ] .
ought not to stand for much .
应该 不是 到 站立 为了 很多 .

不应该代表太多。

“ - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
“ **Brogten , as we have already mentioned , had revealed to him the**
“ - , 作为 我们 有 已经 提及 , 有 揭晓 到 他 这

[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [dɪsˈɑːnər] .
secret of Kennedy's dishonour .
秘密 的 肯尼迪的 羞辱 .

“正如我们之前提到的，布罗格滕向他透露了肯尼迪蒙羞的秘密。”

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [fel] [kwɔɪt] [ded] : [ˈkenədi] [sæt] [ʌnˈmuːvd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈnɔːtən] [rɪˈplaɪd] —
This remark fell quite dead : Kennedy sat unmoved , and Mr Norton replied —
这 评论 跌倒 相当 死的 : 肯尼迪 卫星 不动 , 和 先生 诺顿 回复 —

这句话顿时鸦雀无声：肯尼迪纹丝不动，诺顿先生回答道——

“ [preɪ] [dəʊnt] [ˌɪntrəˈduːs] [jɔː; jə] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˌɔːltəˈkeɪʃənz] [hɪr] , [ˈmɪstər] [bruːs] , [ɑːn] [ɪrɪləvənt] [ˈtɑːpɪks] .
“ **Pray don't introduce your personal altercations here , Mr Bruce , on irrelevant topics .**
“ 祈祷 不 介绍 你的 个人的 争吵 这里 , 先生 布鲁斯 , 在 无关紧要 主题 .
“布鲁斯先生, 请不要在这里谈论与主题无关的个人恩怨。”

[ˈmɪstər] [bruːs] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈleɪb(ə)] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər]
Mr Bruce , “ he continued , suddenly giving him the label , “ have you ever
先生 布鲁斯 , “ 他 持续 , 突然 给予 他 这 标签 , “ 有 你 曾经
[siːn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ?
seen that before ?
已见 那 前 ?

“布鲁斯先生,”他继续说道, 突然给他贴上了标签, “您以前见过这个吗? ”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈægəni] , [bruːs] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ænd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
“ **With a cry of agony , Bruce saw the paper , and struck his forehead with**
“ 和 一个 哭 的 痛苦 , 布鲁斯 锯 这 纸 , 和 击 他的 前额 和
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 :

布鲁斯痛苦地叫了一声, 看到了那张纸, 然后用手狠狠地拍了一下自己的额头。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] [ʌv; əv] [ˈfeɪmfl] [dɪˈtekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈʌtərli]
The sudden blow of shameful detection with all its train of consequences utterly
这 突然 吹 的 可耻 检测 和 全部它是 火车 的 结果 完全地
[ʌnˈmænd] [hɪm; ɪm] ,
unmanned him ,
无人 他 ,

突如其来的羞辱性发现及其带来的种种后果, 彻底击垮了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第13/18页

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [kraɪd] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] —
and falling on his knees , he cried incoherently —
和 坠落 在 他的 膝盖 , 他 哭 语无伦次 —
他跪倒在地, 语无伦次地哭喊着——

“ [oʊ] ! [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Oh ! I did it , I did it .**
” 哦 ! 我 做过 它 , 我 做过 它 :
“哦! 我做到了, 我做到了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ; [maɪ][hænd] [slɪpt] : [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
I didn't mean to ; my hand slipped : indeed , indeed it did .
我 没有 意思是 到 ; 我的 手 滑倒了 : 的确 , 的确 它 做过 :
我不是故意的; 我的手滑了一下: 的确, 的确是滑了一下。

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] .
For God's sake forgive me , and let this not be known .
为了 神的 清酒 原谅 我 , 和 让 这 不是 是 已知 :
看在上帝的份上, 请原谅我, 也请不要让这件事被人知道。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] —
I will give you thousands to hush it up —
我 将要 给 你 数千 到 嘘 它 向上 —
我愿意给你几千块钱让你把这件事封住——

“ [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
“ **A general exclamation of indignation and disgust stopped his prayers ,**
” 一个 一般的 感叹 的 愤慨 和 厌恶 停止 他的 祈祷 ,
一阵普遍的愤慨和厌恶的呼喊打断了他的祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
and the Master gave orders that he should be removed and watched .
和 这 掌握 给予 订单 那 他 应该 是 已移除 和 观看 :
主人下令将他带走并监视。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈweɪ] , [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
He was dragged away , tearing his hair and sobbing like a child .
他 曾是 拖拽 离开 , 撕裂 他的 头发 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 :
他被拖走了, 一边抓着头发, 一边像个孩子一样哭泣。

[ˈkenədi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
Kennedy , too , was ordered to retire .
肯尼迪 , 也 , 曾是 订购 到 退休 :
肯尼迪也被勒令退休。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪnjər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bruːs] [wʌz; wəz]
It took the Seniors but a short time to deliberate , and then Bruce was
它 采取 这 老年人 但 一个 短的 时间 到 商榷 , 和 然后 布鲁斯 曾是
[ˈsʌmənd] .
summoned .
被召唤 :

长老们只用了很短的时间进行商议, 然后就把布鲁斯叫了过来。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈspʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
He would have spoken , but the Master sternly ordered him to be silent ,
他会 有 说 , 但 这 掌握 严厉地 订购 他 到 是 沉默的 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and said to him :
和 说 到 他 :

他本想开口，但师父严厉地命令他闭嘴，并对他说：

“ [ˈvɪvjən] [bruːs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪktɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfe(ə)n] , [ɪkˈstɔːtɪd] [ˈæftər] [dɪˈlɪbəreɪt]
“ **Vyvyan Bruce , you are convicted by your own confession , extorted after deliberate**
“ 维维安 布鲁斯 , 你 是 已定罪 经过 你的 自己的 忏悔 , 勒索 后 商榷
[ˈfɔːlshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
“维维安·布鲁斯，你已被自己的供词定罪，这份供词是在蓄意撒谎后被勒索而来。”

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wɪft] [tuː; tə] [drʌɡ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈstuːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
of having wished to drug the wine of a fellow - student for the purpose
的 拥有 希望 到 药品 这 葡萄酒 的 一个 同伴 - 学生 为了 这 目的
[ʌv; əv] [enˈtræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ][sɪn] ,
of entrapping him into a sin ,
的 诱捕 他 进入 一个 罪 ,

曾想在同学的酒里下药，诱使他犯罪。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .
to which you would otherwise have failed to tempt him .
到 哪个 你 会 否则 有 失败的 到 诱惑 他 .

否则你就不会去诱惑他了。

[wʌt] [ˈfɪr(ə)l] [rɪˈzʌlts] [meɪ] [ˈfɑːləʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈwɪkɪdnəs] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [jet] [noʊ] ,
What fearful results may follow from your wickedness we cannot yet know ,
什么 可怕 结果 可能 跟随 从 你的 邪恶 我们 不能 然而 知道 ,
你的邪恶行径会带来怎样的可怕后果，我们现在还不得而知。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [traɪˈbjuːnl] .
and you may have to answer for this crime before another tribunal .
和 你 可能 有 到 回答 为了 这 犯罪 前 其他 法庭 .

你可能还要在另一个法庭上为这项罪行接受审判。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] [seɪnt]
it is hardly necessary to tell you that your time as a student at Saint
它 是 几乎 必要的 到 告诉 你 那 你的 时间 作为 一个 学生 在 圣
[ˈwɜːnɜːz] [hæz; həz] [ˈendɪd] .
Werner's has ended .
沃纳的 有 结束 .

恐怕无需赘言，您在圣维尔纳学院的求学时光已经结束了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspeld] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪˈreɪs] [jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊks] .
You are expelled , and I now proceed to erase your name from the books .
你 是 被驱逐 , 和 我 现在 继续 到 删除 你的 姓名 从 这 图书 .

你被开除，我现在要从记录簿上抹去你的名字。

” ([hɪr] [ðə; ði][ˈmæstər][ræn][hɪz; ɪz][pen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [θru:] [ˈbru:səz] [ˈsɪgnətʃər] [ɪn][ðə; ði]
” (Here the Master ran his pen two or three times through Bruce's signature in the
” (这里 这 掌握 跑 他的 笔 二 或者 三 时代 通过 布鲁斯的 签名 在 这
[ˈka:lɪdʒ] [ˈredʒɪstər]) .
college register) .
大学 登记) .

（这时，师傅用笔在学院登记簿上布鲁斯的签名上划了两三遍。）

” [jɔr; jər][ru:mz; rʊmz][mʌst; məst][bi; bi] [ˈfaɪnəli] [ˈveɪkeɪtɪd][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
” Your rooms must be finally vacated to - tomorrow .
” 你的 房间 必须 是 最后 空置 到 - 明天 .

“你们的房间必须在明天之前全部腾空。”

[ju; jʊ] [ni:d] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][self] - [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɡoʊ] .
You need say nothing in self - defence , and may go .
你 需要 说 没有什么 在 自己 - 防御 , 和 可能 去 .

你无需为自己辩护，可以离开。

” [æz; əz] [bru:s] [si:mɪd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:z] , [ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [əˈtendənt]
” As Bruce seemed determined to plead his own cause , they ordered the attendant
” 作为 布鲁斯 似乎 决定 到 恳求 他的 自己的 原因 , 他们 订购 这 服务员
[tu; tə] [rɪˈmu:v] [hɪm; ɪm] [ɪˈmi:diətli] .
to remove him immediately .
到 消除 他 立即地 .

“由于布鲁斯似乎决心为自己辩护，他们命令服务员立即将他带走。”

[ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ðen] [sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈpɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Kennedy was then sent for , and they could not help pitying him ,
肯尼迪 曾是 然后 发送 为了 , 和 他们 可以 不是 帮助 怜悯 他 ,

随后肯尼迪被叫来，人们不禁对他表示同情。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
for he was a favourite with them all .
为了 他 曾是 一个 最喜欢的 和 他们 全部 .

因为他深受他们喜爱。

” [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsi:njər] [di:n] ,
” Mr Kennedy , ” said the senior Dean ,
” 先生 肯尼迪 , ” 说 这 高级的 院长 ,

“肯尼迪先生,”资深院长说道。

” [ðə; ði][ˈmæstər] [dɪˈzaɪ-z] [em ˈi:][tu; tə] [ædˈmɑ:nɪ] [ju; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈveri] [ˈkʌlpəb(ə)l] [kəˈnaɪvəns] —
” the Master desires me to admonish you for your very culpable connivance —
” 这 掌握 欲望 我 到 谏 你 为了 你的 非常 有罪的 共谋 —
[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑ:lɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv]
for I have no other name for it — in the great folly and wickedness of
为了 我 有 不 其他 姓名 为了 它 — 在 这 伟大的 蠢事 和 邪恶 的
[wɪtʃ] [bru:s] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] — ”
which Bruce has been convicted — ”
哪个 布鲁斯 有 到过 已定罪 — ”

“主人要我告诫你，你对布鲁斯犯下的愚蠢和邪恶罪行——我实在找不到其他词来形容——负有极其应受谴责的共谋责任。”

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kəˈnaɪv] , ” [sed] [ˈkenədi] .
” I did not connive , ” said Kennedy .
” 我 做过 不是 纵容 , ” 说 肯尼迪 .

“我没有参与阴谋,”肯尼迪说。

” [ˈsaɪləns] , [sɜ:r] ! ”
” Silence , sir ! ”
” 沉默 , 先生 ! ”

“先生，请安静！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] ['saɪləns] ; [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:] ['fɔ:lsli] . ”
“ **But I will not keep silence ; you accuse me falsely .** ”
“ 但 我 将要 不是 保持 沉默 ; 你 控 我 错误地 . ”
但我不会保持沉默；你们诬告我。

“ [wi:; wi][æɫ; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['fɜ:rðər] ['meʒərz] , ['mɪstər] ['kenədi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [ɪn]
“ **We shall be obliged to take further measures , Mr Kennedy , if you behave in**
“ 我们 将 是 有义务 到 拿 更远 措施 , 先生 肯尼迪 , 如果 你 表现 在
[ðɪs] [rɪ'fræktəri] [wei] . ”
this refractory way . ”
这 耐火 方式 . ”
“肯尼迪先生，如果您继续这样顽固不化，我们将不得不采取进一步措施。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['meʒərz] [ju:; jʊ] [teɪk] .
“ **I don't care what measures you take .**
“ 我 不 关心 什么 措施 你 拿 .
“我不在乎你采取什么措施。”

[aɪ] ['kænɑ:t] ['lɪs(ə)n][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][æn; ən][ækju'zeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [loʊð] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv]
I cannot listen in silence to an accusation which I loathe — of a crime of
我 不能 听 在 沉默 到 一个 指控 哪个 我 厌恶 — 的 一个 犯罪 的
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊli] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
which I am wholly innocent . ”
哪个 我 是 完全 清白的 . ”
我无法对如此令人憎恶的指控保持沉默——这项指控针对的是我完全无辜的罪行。

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [kən'fest] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [ʌn'fer] [dɪ'zain] . ”
“ **Why , sir , you confessed that you suspected some unfair design .** ”
“ 为什么 , 先生 , 你 坦白 那 你 怀疑 一些 不公平 设计 . ”
“先生，您承认您怀疑其中存在不公平的阴谋。”

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] [dɪ'zain] .
“ **But not this design .**
“ 但 不是 这 设计 .
但不是这种设计。

[prəʊ'si:d] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] [ə'gen] ;
Proceed , sir ; I will not interrupt you again ;
继续 , 先生 ; 我 将要 不是 打断 你 再次 ;
请继续，先生；我不会再打断您了；

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['eni] [bleɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ɑ:n]
but let me say that I am totally indifferent to any blame which you throw on
但 让 我 说 那 我 是 完全 冷漠 到 任何 责备 哪个 你 扔 在
[em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bru:'tæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [rests] [ɑ:n] ['ʌðər] .
me for a brutality of which the whole responsibility rests on others .
我 为了 一个 残酷 的 哪个 这 所有的 责任 休息 在 其他的 .
但我要说的是，对于你们因他人的暴行而对我施加的任何指责，我完全不在乎，因为这完全是其他人的责任。

“ [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:nz] [ɔ:'reɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['brʊʊkən][baɪ] ['kenədi:z] [ɪm'petʃuəs]
“ **The thread of the Dean's oration was quite broken by Kennedy's impetuous**
“ 这 线 的 这 院长 演讲 曾是 相当 破碎的 经过 肯尼迪的 浮躁
[ɪntə'rʌp](ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪrli] ['ædɪd] — “ [wel] ,
interruption , and he merely added — “ Well ,
中断 , 和 他 仅仅 额外 — “ 出色地 ,
院长演讲的思路被肯尼迪鲁莽的打断彻底打断了，他只是补充道——“嗯，

['mɪstər] ['kenədi] ,
Mr Kennedy ,
先生 肯尼迪 ,
肯尼迪先生

[aɪ][eɪ'ɪəm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['penɪtənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I am sorry to see you so little penitent for the position in which you have
我 是 对不起 到 看 你 所以 小的 忏悔者 为了 这 位置 在 哪个 你 有
[pleɪst] [jɔ:r'self] .
placed yourself .
放置 你自己 .

我很遗憾看到你对自己所处的境地如此缺乏悔意。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ju:; jʊ]
You have disappointed the expectation of all your friends , and however you
你 有 失望的 这 期待 的 全部 你的 朋友们 , 和 然而 你
[meɪ] ['breɪz(ə)n][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
may brazen it out ,
可能 厚颜无耻 它 出去 ,

你让所有朋友都失望了，无论你怎么厚颜无耻地掩饰过去，

[jʊr; jər] ['kærəktər] [hæz; həz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [steɪn] . "
your character has contracted a stain . "
你的 特点 有 合同 一个 弄脏 . "

你的品格蒙上了污点。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , " [sed] ['kenədi] ;
" **You can say so , sir , if you choose ,** " **said Kennedy** ;
" 你 能 说 所以 , 先生 , 如果 你 选择 , " 说 肯尼迪 ;

"先生，如果您愿意，您可以这么说，"肯尼迪说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][bəʊ; boʊ] .
and he left the room with a formal bow .
和 他 左边 这 房间 和 一个 正式的 弓 .

他鞠躬致意后离开了房间。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ,
A few days after ,
一个 很少 天 后 ,

几天后，

['mɪstər] ['greɪsən] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪt] [bru:s] [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn,sɪnju'eɪfŋ] [ə'baʊt]
Mr Grayson asked him to what Bruce had alluded in his insinuation about
先生 格雷森 问 他 到 什么 布鲁斯 有 暗示 在 他的 暗示 关于

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] - ['peɪpər] .
an examination - paper .
一个 考试 - 纸 .

格雷森先生问他，布鲁斯在暗示有关试卷的事情时，究竟指的是什么。

" [hi:; hi] [ə'lu:dz] , [sɜ:r] , [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['hæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" **He alludes , sir , to an event which happened some time ago** .
" 他 暗示 , 先生 , 到 一个 事件 哪个 发生 一些 时间 前 .

"先生，他指的是很久以前发生的一件事。"

" ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [ju:sləs] ; [nevərðə'les] ['kenədi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tu:tərz] [səs'piʃənz]
" **Further questions were useless ; nevertheless Kennedy saw that his tutor's suspicions**
" 更远 问题 是 无用 ; 尽管如此 肯尼迪 锯 那 他的 导师的 怀疑

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli] [ə'raʊzd] ,
were not only aroused ,
是 不是 仅有的 被唤醒 ,

"进一步的提问毫无用处；然而，肯尼迪看出，他的导师的疑虑不仅被激发了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [tru:] [də'rekŋ; daɪ'rekŋ] .
but that they had taken the true direction .
但 那 他们 有 已采取 这 真的 方向 .

但他们确实走对了方向。

[ˈmɪstər] [ˈgreɪsən] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [kæst] .
Mr Grayson despised him , and in Saint Werner's he had lost caste .
先生 格雷森 被鄙视的 他 , 和 在 圣 沃纳的 他 有 丢失的 种姓 .
格雷森先生鄙视他, 他在圣维尔纳学院失去了地位。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [bruːs] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [kæmfɜːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈɡrets] [ʌv; əv] [fjuː] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]
That evening Bruce vanished from Camford , with the regrets of few except his
那 晚上 布鲁斯 消失了 从 坎福德 , 和 这 遗憾 的 很少 除了 他的
[ˈteɪləz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌnz] .
tailors and his duns .
裁缝 和 他的 邓斯 .
当晚, 布鲁斯从坎福德消失了, 除了他的裁缝和搬运工之外, 几乎没有人感到惋惜。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈdets] [ɔːr] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
To this day he has not paid his college debts or discharged the bill for the
到 这 天 他 有 不是 有薪酬的 他的 大学 债务 或者 出院 这 账单 为了 这
[ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
gorgeous furniture of his rooms .
华丽的 家具 的 他的 房间 .
时至今日, 他仍未偿还大学债务, 也未付清房间里那些华丽家具的账单。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; fəl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
But we shall hear of him again .
但 我们 将 听到 的 他 再次 .
但我们还会再次听到他的消息。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .
第二十四章。

[diː] - [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
De Vayne's Christmas Holidays .
德 - 圣诞节 假期 .
德维恩的圣诞假期。

“ [hiː; hi] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʌv] [hæθ] [ʌndərˈɡɑːn]
“ **He that for love hath undergone**
“ 他 那 为了 爱 有 经历
“为爱受苦的人

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] ,
The worst that can befall ,
这 最差 那 能 降临 ,
最糟糕的情况是,

[ɪz] [ˈhæpiːɜː] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] [ðæn; ðən][wʌn]
Is happier thousandfold than one
是 更快乐 千倍 比 一
比一个人快乐一千倍

[huː] [ˈnevər] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .
Who never loved at all .
WHO 绝不 喜爱 在 全部 .
从未爱过的人。

“ [ə; eɪ] [greɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæθ] [ˈreɪnd] ,
“ **A grace within his soul hath reigned ,**
“ 一个 优雅 之内 他的 灵魂 有 统治 ,
“他灵魂深处充满了恩典,

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [brɪŋ] ;
Which nothing else can bring ;
哪个 没有什么 别的 能 带来 ;

这是其他任何事物都无法带来的；

[θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd]
Thank God for all that I have gained
感谢 上帝 为了 全部 那 我 有 获得

感谢上帝赐予我的一切

[baɪ] [ðæt] [haɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
By that high suffering .
经过 那 高的 痛苦 .

因那巨大的苦难。

" [ˈmʌŋktən] [meɪniːz] .
" Moncton Manes .
" 蒙克顿 马内斯 .

“蒙克顿鬃毛。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [bɔːrd] [diː] [veɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌvər] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
For many days Lord De Vayne seemed to be hovering between life and death .
为了 许多 天 主 德 韦恩 似乎 到 是 悬停 之间 生活 和 死亡 .

多日以来，德维恩勋爵似乎一直在生死边缘徘徊。

[ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈtɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]
The depression of his spirits weighed upon his frame , and greatly retarded his
这 沮丧 的 他的 烈酒 称重 之上 他的 框架 , 和 非常 弱智 他的
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

他的情绪低落使他身心俱疲，大大延缓了他的康复。

[ðæt] [hiː; hi] ,
That he ,
那 他 ,

那个他，

[ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] — [ɡʊd] [ænd; ənd]
unconscious as he was of ever having made an enemy — good and
无意识 作为 他 曾是 的 曾经 拥有 制成 一个 敌人 — 好的 和

[ˈdʒent(ə)][tuː; tə][ɔːl] — [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪˈzaɪər][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
gentle to all — with no desire but to love his neighbour as himself ,
温和的 到 全部 — 和 不 欲望 但 到 爱 他的 邻居 作为 他自己 ,

他丝毫没有意识到自己曾树敌——他待人友善温和——他唯一的愿望就是爱人如己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvoot] [sʌtʃ] [ˈtælənts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəɪtɪz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃˈseɪft]
and to devote such talents and such opportunities as had been vouchsafed
和 到 奉献 这样的 天赋 和 这样的 机会 作为 有 到过 担保

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈgɔːdʒ] [ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd][ˈmænz] [ˈbenɪfɪt] ;
him to God's glory and man's benefit ;
他 到 神的 荣耀 和 男人的 益处 ;

并将他所拥有的才能和机会奉献给上帝的荣耀和人类的福祉；

— [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈweɪdʒər] ,
— that he should have been made the subject of a disgraceful wager ,
— 那 他 应该 有 到过 制成 这 主题 的 一个 可耻 赌注 ,

——他竟然沦为了一场可耻赌局的对象，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ˈɪnfəməs] [ɪkˈsperɪmənt] ； [ðæt] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]
and the butt of an infamous experiment ; that in endeavouring to carry out
和 这 屁股 的 一个 臭名昭著的 实验 ； 那 在 努力 到 携带 出去
[ðɪs] [nɪˈferiəs] [plæn] ,
this nefarious plan ,
这 邪恶 计划 ；

并成为一项臭名昭著的实验的对象；在试图实施这项邪恶计划的过程中，

[eni] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪkɪdli] [ˈrekləs] , [soʊ] [ˈkrɪmɪnəli] [ˈθɔːtləs] ；
any one should have been so wickedly reckless , so criminally thoughtless ;
任何 一 应该 有 到过 所以 邪恶地 鲁莽 ， 所以 犯罪 轻率 ；
任何人都 不应该 如此 邪恶 鲁莽 ， 如此 犯罪 麻木 不仁 ；

— [ðɪs] [ˈnɔːlɪdʒ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈpre(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈklɪmɪŋ] [deθ]
— this knowledge lay on his imagination with a depression as of coming death
— 这 知识 躺 在 他的 想像力 和 一个 沮丧 作为 的 未来 死亡
.
:
.

——这种认知让他感到一种即将到来的死亡的沮丧。

[diː] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [səˈsaɪəti] ,
De Vayne had been but little in Saint Werner's society ,
德 韦恩 有 到过 但 小的 在 圣 沃纳的 社会 ，
德·维恩在圣维尔纳的社交圈中地位微不足道。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈrerli] [siːn] [eni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈtʃʊzn] [frendz] ；
and had rarely seen any but his few chosen friends ;
和 有 很少 已见 任何 但 他的 很少 选定 朋友们 ；
除了少数几个挚友之外，他很少见到其他人；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəˈlæməti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ʌnd][æt; ət]
and that such a calamity should have happened in the rooms and at
和 那 这样的 一个 灾害 应该 有 发生 在 这 房间 和 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [frendz] ,
the table of one of those friends ,
这 桌子 的 一 的 那些 朋友们 ，
而这样的灾难竟然发生在其中一位朋友的房间里，甚至餐桌旁。

— [ðæt] [ˈkenədi] , [huːm] [hɪz; hi][soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ʌnd][ədˈmaɪəd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]
— that Kennedy , whom he so much loved and admired , should be suspected of
— 那 肯尼迪 ， 谁 他 所以 很多 喜爱 和 钦佩 ， 应该 是 怀疑 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈprɪvi] [tuː; tə][aɪˈtiː] ；
being privy to it ;
存在 私处 到 它 ；
——他如此热爱和敬佩的肯尼迪，竟然会被怀疑知晓此事；

— [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][wʌŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [diː] - [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ]
— this fact was one which made De Vayne's heart sink within him with anguish
— 这 事实 曾是 一 哪个 制成 德 - 心 下沉 之内 他 和 痛苦
[ænd; ʌnd] [ˈhɔːrər] ,
and horror ,
和 恐怖 ，
——这个事实让德维恩的心感到无比痛苦和恐惧。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
and a weariness of life .
和 一个 疲劳 的 生活 ；

以及对生活的厌倦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [θɔ:t] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ɡli:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And in those troubled waters of painful thought floated the broken gleams of a
和 在 那些 麻烦 水 的 痛苦 想法 漂浮 这 破碎的 闪光 的 一个
[ˈɡoʊldən] [ˈfæntəsi] ,
golden phantasy ,
金的 幻想 ,

在那些痛苦思绪的波涛中，漂浮着破碎的金色幻想光芒。

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] - [ˈkʌlərd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ʌv] .
the rainbow - coloured memories of a secret love .
这 彩虹 - 有色 回忆 的 一个 秘密 爱 .

一段秘密恋情的彩虹般绚丽的回忆。

[ðeɪ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈda:kənd] [weɪvz] ,
They came like a light upon the darkened waves ,
他们 来了 喜欢 一个 光 之上 这 变暗 波浪 ,

他们如同黑暗海面上的一束光，出现了。

[jet] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:] [ˈfi:b(ə)] [tu;; tə] [ˈdɪsɪpət] [ðə; ði][ˈʌndər] [ɡlu:m] .
yet a light too feeble to dissipate the under gloom .
然而 一个 光 也 微弱 到 消散 这 在下面 愁云 .

然而，这微弱的光线不足以驱散笼罩在黑暗中的阴霾。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌfɑ:sfəˈresnt] [ˈflæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈvɔɪdʒər] ,
Like the phosphorescent flashes in the sea at midnight , which the lonely voyager ,
喜欢 这 磷光 闪光灯 在 这 海 在 午夜 , 哪个 这 孤独 旅行者 ,

就像午夜时分海面上闪烁的磷光，孤独的航海者，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:l] ,
watching with interest as they glow in the white wake of the keel ,
观看 和 兴趣 作为 他们 辉光 在 这 白色的 唤醒 的 这 龙骨 ,

饶有兴致地看着它们在龙骨留下的白色尾迹中闪闪发光。

[ˈɡesɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [ˈherəldz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
guesses that they may be the heralds of a storm ,
猜测 那 他们 可能 是 这 使者 的 一个 风暴 ,

有人猜测它们可能是暴风雨的先兆。

— [soʊ] [ði:z] [braɪt] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi:ɜ] [deɪz] [ˈoʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪrd] [ˈbju:ti] [tu;; tə][ðə; ði]
— so these bright reminiscences of happier days only gave a weird beauty to the
— 所以 这些 明亮的 回忆录 的 更快乐 天 仅有的 给予 一个 诡异的 美丽 到 这

[ˈtu:məlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈbɔɪz] [maɪnd] ;
tumult of the sick boy's mind ;
骚乱 的 这 生病的 男孩们 头脑 ;

——因此，这些对美好时光的美好回忆，反而给患病男孩动荡不安的心灵增添了一种奇异的美感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [æz; əz][fi; ji][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv]
and the mother , as she sat by him night and day during the crisis of
和 这 母亲 , 作为 她 卫星 经过 他 夜晚 和 天 期间 这 危机 的

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
his suffering ,
他的 痛苦 ,

而母亲，在他遭受痛苦的危难时刻，日夜守在他身边。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ˈtrʌb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪriəs] [ˌrevɪˈleɪfənz]
listened with a deeper anxiety for future trouble to the delirious revelations
听着 和 一个 更深 焦虑 为了 未来 麻烦 到 这 谵妄 启示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
of his love .
的 他的 爱 .

听着他那些关于爱情的狂热倾诉，心中却涌起一股对未来麻烦的更深切的焦虑。

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [diː] [veɪn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [hɔːl] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [sɪk] [sʌn] .
For Lady De Vayne had come from Other Hall to nurse her sick son .
为了 女士 德 韦恩 有 来 从 其他 大厅 到 护士 她 生病的 儿子 .
德维恩夫人是从另一栋楼过来照顾她生病的儿子的。

[ʃiː; ji] [slept] [ɑːn][ə; ei][ˈsoʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
She slept on a sofa in his sitting - room ,
她 睡着了 在 一个 沙发 在 他的 坐着 - 房间 ,
她睡在他客厅的沙发上。

[ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtendərnəs] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈmʌðər] [kæn; kən] .
and nursed him with such tenderness as only a mother can .
和 护理 他 和 这样的 压痛 作为 仅有的 一个 母亲 能 .
她像母亲一样温柔地照顾他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [diːp] , [ʌnˈbroʊkən][ˈkwaɪət]
There was no immediate possibility of removing him ; deep , unbroken quiet
那里 曾是 不 即时 可能性 的 移除 他 ; 深的 , 未破 安静的
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] .
was his only chance of life .
曾是 他的 仅有的 机会 的 生活 .
当时没有办法把他带走；深沉、不间断的平静是他活下去的唯一希望。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜːrbd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ˈhwɪspəz]
The silence of his sick - room was undisturbed save by the softest whispers
这 沉默 的 他的 生病的 - 房间 曾是 未受干扰 节省 经过 这 最柔软 低语
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈfʊtɪɔːl] ,
and the lightest footfalls ,
和 这 最轻 脚步声 ,
他的病房里一片寂静，只有最轻柔的耳语和最轻微的脚步声打破了这份宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [hʌt] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
and the very undergraduates hushed their voices ,
和 这 非常 本科生 静静地 他们的 声音 ,
就连大学生们也都压低了声音。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðer; ðər][ˈheɪsti] [steps][æz; əz] [ðei] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈkloɪstəz] [ʌndərˈniːθ] ,
and checked their hasty steps as they passed in the echoing cloisters underneath ,
和 已检查 他们的 仓促 步骤 作为 他们 通过了 在 这 回声 修道院 下 ,
他们经过下方回声阵阵的回廊时，收敛了匆忙的脚步。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [veɪs] .
and remembered that the flame of life was flickering low in the golden vase .
和 记得 那 这 火焰 的 生活 曾是 闪烁 低的 在 这 金的 花瓶 .
他想起，金色花瓶中的生命之火正在微弱地摇曳。

[diː] [veɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [brɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
De Vayne was much beloved , and nothing could exceed the delicacy of the
德 韦恩 曾是 很多 心爱 , 和 没有什么 可以 超过 这 美味 的 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
attention shown him .
注意力 所示 他 .
德维恩深受爱戴，人们对他的关注无以复加。

[tʃɔɪs] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [left] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
Choice conservatory flowers were left almost daily at his door ,
选择 温室 花朵 是 左边 几乎 日常的 在 他的 门 ,
几乎每天都会有人把精选的温室花卉放在他家门口。

[ænd; ənd] [men] [prəʊˈkʃʊəd] [rer] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fruːts] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
and men procured rare and rich fruits from home or from London ,
和 男人 采购 稀有的 和 富有的 水果 从 家 或者 从 伦敦 ,
男人们从家乡或伦敦采购珍稀名贵的水果。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][di:] [veɪn] ['ni:did] ['eni] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
not because De Vayne needed any such luxuries , which were easily at his
不是 因为 德 韦恩 需要 任何 这样的 奢侈品 , 哪个 是 容易地 在 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

并非因为德·维恩需要这些奢侈品，这些奢侈品对他来说唾手可得。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [maɪt] [[ʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
but that they might show him their sympathy and distress .
但 那 他们 可能 展示 他 他们的 同情 和 痛苦 .

但这样他们或许可以向他表达同情和悲痛。

['sevrəl] ['leɪdɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə]
Several ladies more or less connected with Saint Werner's offered their services to
一些 女士们 更多的 或者较少的 连接 和 圣 沃纳的 提供 他们的 服务 到
['leɪdɪ] [di:] [veɪn] ,
Lady De Vayne ,
女士 德 韦恩 ,

几位与圣维尔纳教堂或多或少有些联系的女士向德·维恩夫人提供了服务。

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][sʌn] , [ɪn] [hu:z] ['welfer] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [hɜ:r; hər] [hoʊl]
but she would not leave her son , in whose welfare and recovery her whole
但 她 会 不是 离开 她 儿子 , 在 谁 福利 和 恢复 她 所有的
[θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] .
thoughts were absorbed .
想法 是 吸收 .

但她不愿离开儿子，她所有的心思都放在儿子的健康和康复上。

[ænd; ənd][soʊ] , ['glu:mɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [keɪm] [ɑ:n] ,
And so , gloomily for the son and mother , the Christmas holidays came on ,
和 所以 , 阴郁地 为了 这 儿子 和 母亲 , 这 圣诞节 假期 来了 在 ,

于是，对于这对母子来说，圣诞假期黯然来临。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
and Saint Werner's was deserted .
和 圣 沃纳的 曾是 荒凉的 .

圣维尔纳教堂空无一人。

['skersli] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [streɪ] [ʌndər'grædʒuət] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði][t'æp(ə)l][wʌz; wəz]
Scarcely even a stray undergraduate lingered in the courts , and the chapel was
几乎 甚至 一个 流浪 本科 徘徊不去 在 这 法院 , 和 这 教堂 曾是
[kloʊzd] ;
closed ;
关闭 ;

几乎没有一个零星的本科生在法院里逗留，教堂也关门了；

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['kwaɪər][ɔ:r][ɔ:rgən] [keɪm] ['swi:tlɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:nz] [æt; ət] ['mɔ:rniŋ] [ɔ:r] ['i:vniŋ] ;
no sound of choir or organ came sweetly across the lawns at morning or evening ;
不 声音 的 唱诗班 或者 器官 来了 甜蜜地 穿过 这 草坪 在 早晨 或者 晚上 ;

清晨或傍晚，草坪上听不到合唱团或管风琴的甜美乐声；

[ðə; ði] ['si:sləs] ['melənkə:li] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd]
the ceaseless melancholy splash of the great fountain was almost the only sound
这 不停歇 忧郁 水花 的 这 伟大的 喷泉 曾是 几乎 这 仅有的 声音
[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
that broke the stillness .
那 打破 这 寂静 .

大喷泉持续不断的忧郁水声几乎是唯一打破寂静的声音。

['dʒu:liən] , [ænd; ənd] ['əuin] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɔ:n] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] ,
Julian , Lillyston , and Owen had all gone down for the holidays ,
朱利安 , 莉莉斯顿 , 和 欧文 有 全部 已消失 向下 为了 这 假期 ,
朱利安、莉莉斯顿和欧文都去度假了。

[fɒl] [ʌv; əv] [gri:f] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [frend] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [steɪt] ,
full of grief at the thought of leaving their friend in such a precarious state ,
满的 的 悲伤 在 这 想法 的 离开 他们的 朋友 在 这样的 一个 岌岌可危 状态 ,
想到要离开一位处境如此危险的朋友, 他们感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [na:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
but as yet not permitted to see or serve him .
但 作为 然而 不是 允许 到 看 或者 服务 他 .
但至今仍未获准探望或侍奉他。

['leɪdi] [di:] [veɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['dʒu:liən] ['regjələɹ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ:z] [helθ] ,
Lady De Vayne promised to write to Julian regular accounts of Arthur's health ,
女士 德 韦恩 承诺 到 写 到 朱利安 常规的 账户 的 亚瑟的 健康 ,
德维恩夫人承诺会定期写信给朱利安, 汇报亚瑟的健康状况。

[ænd; ənd] [tu:ld] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
and told him how often her son spoke of him , both in his wanderings ,
和 讲述 他 如何 经常 她 儿子 辐 的 他 , 两个都 在 他的 漫游 ,
她告诉他, 她的儿子无论在流浪途中还是外出旅行, 都经常提起他。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɪrər] ['moʊmənts] .
and in his clearer moments .
和 在 他的 更清晰 时刻 .
在他头脑清醒的时候。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət]
It was touching to see the stately and beautiful lady walking alone at
它 曾是 接触 到 看 这 庄严 和 美丽的 女士 步行 独自的 在
['i:vniŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɑ:lɪdʒ] ,
evening about the deserted college ,
晚上 关于 这 荒凉的 大学 ,
傍晚时分, 看到这位仪态万方、美丽动人的女士独自漫步在空荡荡的校园里, 令人动容。

[tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:n] ['wɪntər] [er] ,
to gain a breath of the keen winter air ,
到 获得 一个 气息 的 这 敏锐的 冬天 空气 ,
为了呼吸一口凛冽的冬日空气,

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:; tə] ['fɪtɪf(ə)l] [rest] .
while her son had sunk for a few moments to fitful rest .
尽管 她 儿子 有 沉没 为了 一个 很少 时刻 到 断断续续 休息 .
她的儿子则昏睡了一会儿, 断断续续地睡着了。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:n] ['wɑ:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [di:p] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['hoʊl]
She was pale with long watchings and deep anxiety , and in her whole
她 曾是 苍白 和 长的 观看 和 深的 焦虑 , 和 在 她 所有的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
她因长时间的守望和深深的焦虑而脸色苍白, 整个人都笼罩在这种情绪之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [di:p] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] ,
and in her deep and often uplifted eyes ,
和 在 她 深的 和 经常 提升 眼睛 ,
在她那双深邃而常常高昂的眼睛里,

[wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈprɛrfʊlnəs] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] [wið; wiθ][æən; ən] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld]
was that look of prayerfulness and holy communion with an unseen world
曾是 那 看 的 祈祷 和 圣 圣餐 和 一个 看不见 世界
[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkwaiər] [huːz] [əˈboʊd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ,
which they acquire whose abode has long been in the house of mourning ,
哪个 他们 获得 谁 住所 有 长的 到过 在 这 房子 的 丧 ,
那是那种虔诚的神情，是与一个看不见的世界进行神圣交流的神情，是那些长期居住在哀悼之屋的人所获得的。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌːliz] [ænd; ənd] [frɪˈvɒlɪtiːz] [ʌv; əv][laɪf] .
and removed from the follies and frivolities of life .
和 已移除 从 这 愚行 和 轻浮之事 的 生活 .
远离生活的愚昧和轻浮。

[wel] - [lʌvd] [graʊndz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaiət] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsedʒi] - ,
Well - loved grounds of Saint Werner's by the quiet waves of the sedgy Iscam ,
出色地 - 喜爱 理由 的 圣 沃纳的 经过 这 安静的 波浪 的 这 前卫 - ,
圣维尔纳学校位于静谧的伊斯卡姆河畔，河岸边长满了莎草，深受人们喜爱。

[wið; wiθ] [smuːð] [griːn] [græs] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [trɪm] [kweɪnt] [ˈgaːdnz] ,
with smooth green grass sloping down to the edge , and trim quaint gardens ,
和 光滑的 绿色的 草 倾斜的 向下 到 这 边缘 , 和 修剪 古雅 花园 ,
平坦的绿草一直延伸到边缘，还有修剪整齐、古朴雅致的花园。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈævn̩jʊs] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [ˈeɪnjənt] [ˈlaɪmiːz] !
and long avenues of chestnut and ancient limes !
和 长的 途径 的 板栗 和 古老的 青柠 !
还有绵延的栗树和古老菩提树大道！

[ðoʊ] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ləst] [red] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [liːf] ,
Though winter had long whirled away the last red and golden leaf ,
尽管 冬天 有 长的 旋转 离开 这 最后的红色的 和 金的 叶子 ,
尽管冬日早已吹散了最后一片红黄相间的落叶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈkwaiət][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] ,
there was pleasure in the air of quiet and repose ,
那里 曾是 乐趣 在 这 空气 的 安静的 和 休息 ,
空气中弥漫着宁静祥和的气息，令人感到愉悦。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmeməri] - [ˈhæloʊd] [wɔːks] ;
which is always to be found in those memory - hallowed walks ;
哪个 是 总是 到 是 成立 在 那些 记忆 - 神圣的 散步 ;
那些令人难忘的漫步中总能找到它们；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈleɪdi] [diː] [veɪn] [kʊd; kəd] [peɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈsɔːlətuːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [noʊ]
and while Lady De Vayne could pace among them in solitude , she needed no
和 尽管 女士 德 韦恩 可以 步伐 之中 他们 在 孤独 , 她 需要 不
[ˈʌðər] [tʃeɪndʒ] ,
other change ,
其他 改变 ,
德维恩夫人可以独自一人在他们中间踱步，但她不需要其他任何改变。

[nɔːr] [ˈeni] [rest][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [sɪk] [sʌn] .
nor any rest from thinking over her sick son .
也不 任何 休息 从 思维 超过 她 生病的 儿子 .
她也无法停止思念生病的儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
She was surprised one evening , very soon after the men had gone down ,
她 曾是 惊讶 一 晚上 , 非常 很快 后 这 男人 有 已消失 向下 ,
一天晚上，就在男人们下山后不久，她感到很惊讶。

[tuː; tə] [si:] [æn; ən] [ʌndər'grædʒuət] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
to see an undergraduate slowly approaching her down the long and silent
到 看 一个 本科 缓慢地 接近 她 向下 这 长的 和 沉默的
[ˈævənuː] .
avenue .
大街 .

看到一名本科生沿着漫长而寂静的大道缓缓向她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
He was tall and well made , and his face would have been a pleasant
他 曾是 高的 和 出色地 制成 , 和 他的 脸 会 有 到过 一个 令人愉快的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他身材高大匀称，长相也应该很和善。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ˈklaʊdɪd] [aɪˈtiː] .
but for the deep look of sadness which clouded it .
但 为了 这 深的 看 的 悲伤 哪个 阴天 它 .

但脸上却笼罩着深深的悲伤。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ]
He hesitated and took off his cap as she came near , and returning
他 犹豫了一下 和 采取 离开 他的 帽 作为 她 来了 靠近 , 和 返回
[hɪz; ɪz] [səˈluːt] ,
his salute ,
他的 礼炮 ,

她走近时，他犹豫了一下，摘下帽子，回礼致意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
she would have passed him , but he stopped her and said :
她 会 有 通过了 他 , 但 他 停止 她 和 说 :

她本来要从他身边经过，但他拦住了她，说道：

“ [ˈleɪdi] [diː] [veɪn] .
“ Lady De Vayne .
“ 女士 德 韦恩 .

“德·维恩夫人。”

“ [fʊl] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
“ Full of surprise she looked at him , and with his eyes fixed on the
“ 满的 的 惊喜 她 看起来 在 他 , 和 和 他的 眼睛 固定的 在 这
[graʊnd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
ground he continued ,
地面 他 持续 ,

她满脸惊讶地看着他，而他目光却始终盯着地面，继续说道：

“ [juː; jʊ][duː][nəːt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ; [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [emˈiː] ,
“ You do not know my name ; if I tell you , I fear you will hate me ,
“ 你 做 不是 知道 我的 姓名 ; 如果 我 告诉 你 , 我 害怕 你 将要 恨 我 ,

你不知道我的名字；如果我告诉你，恐怕你会恨我。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈkæləmniːz] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
because I fear you will have heard calumnies about me .
因为 我 害怕 你 将要 有 听到 诽谤 关于 我 .

因为我担心你会听到一些关于我的诽谤之词。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
But may I speak to you ? ”
但 可能 我 说话 到 你 ? ”

我可以和您谈谈吗？

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈmɪstər] [bru:s] ？
“ **You are not Mr Bruce ？**
“ 你 是 不是 先生 布鲁斯 ？

“你不是布鲁斯先生吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌdə] .
“ **she said with a slight shudder .**
“ 她 说 和 一个 轻微 不寒而栗 。

“她说着，微微颤抖了一下。”

“ [noʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈedwərd] [ˈkenədi] .
“ **No ; my name is Edward Kennedy .**
“ 不 ； 我的 姓名 是 爱德华 肯尼迪 。

“不，我的名字是爱德华·肯尼迪。”

[ɑ:] , [ˈmædəm] ! [du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][soʊ] [rɪˈproʊtʃfəli] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] .
Ah , madam ! do not look at me so reproachfully , I cannot endure it .
啊 ， 女士 ！ 做 不是 看 在 我 所以 责备地 ， 我 不能 忍受 它 。

啊，夫人！请不要用那种责备的眼神看着我，我受不了。

[brˈli:v] [em ˈi:] ,
Believe me ,
相信 我 ，

相信我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] — [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdi:d] — [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
I would have died — I would indeed — rather than that this should have
我 会 有 死亡 — 我 会 的确 — 相当 比 那 这 应该 有

[ˈhæpənd] [tu:; tə][lɔ:rd] [di:] [veɪn] . “
happened to Lord De Vayne . ”
发生 到 主 德 韦恩 。

我宁愿死——真的——也不愿看到德·维恩勋爵遭遇这种事。

“ [neɪ] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [brˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɔ:tləs] .
“ **Nay , Mr Kennedy , I cannot believe that you were more than thoughtless .**
“ 不 ， 先生 肯尼迪 ， 我 不能 相信 那 你 是 更多的 比 轻率 。

“不，肯尼迪先生，我简直不敢相信你竟然如此轻率。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈdʒu:liən] [hoʊm] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I have very often heard Julian Home speak of you ,
我 有 非常 经常 听到 朱利安 家 说话 的 你 ，

我经常听朱利安·霍姆提起你。

[ænd; ænd][aɪ][ˈkænɑ:t] [brˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʊzn] [frend] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [vaɪl] [æz; əz][sʌm; səm]
and I cannot believe that his chosen friend could be so vile as some
和 我 不能 相信 那 他的 选定 朋友 可以 是 所以 卑鄙的 作为 一些

[rɪˈpɔ:rts] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] . “
reports would make you . ”
报告 会 制作 你 。

我简直无法相信他选择的朋友会像某些报道所说的那样卑鄙无耻。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [æz; əz] [ˈkæləmni] [ɪtˈself] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈpæʃənətli] .
“ **They are false as calumny itself , ” he said passionately .**
“ 他们 是 错误的 作为 诽谤 本身 ， ” 他 说 热情地 。

“这些话简直是谎言，就像诽谤本身一样，”他激动地说。

“ [oʊ] , [ˈleɪdi] [di:] [veɪn] , [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɑ:nə-d] [ænd; ænd] [lʌvd] [jʊr; jər] [sʌn] [mɔ:r]
“ **Oh , Lady De Vayne , none could have honoured and loved your son more**
“ 哦 ， 女士 德 韦恩 ， 没有任何 可以 有 荣幸 和 喜爱 你的 儿子 更多的

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
than I did ;
比 我 做过 ；

“哦，德维恩夫人，没有人能比我更尊敬和爱您的儿子；

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] [eksklə'peɪʃn] ,
I cannot explain to you the long story of my exculpation ,
我 不能 解释 到 你 这 长的 故事 的 我的 免责 ,
我无法向你详细解释我洗清罪名的漫长过程。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [maɪ] ['ɪnəsns] . "
but I implore you to believe my innocence . "
但 我 恳求 你 到 相信 我的 无辜 . "
但我恳求你相信我的清白。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['kenədi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , " [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi]
" **I forgive you , Mr Kennedy , she said , touched with pity , if there be**
" 我 原谅 你 , 先生 肯尼迪 , " 她 说 , 感动 和 遗憾 , " 如果 那里 是
[eniθɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] ;
anything to forgive ;
任何事物 到 原谅 ;
“我原谅你，肯尼迪先生，”她动情地说，“如果有什么值得原谅的话；

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] ['ɑ:rθər] .
and so will Arthur .
和 所以 将要 亚瑟 .
亚瑟也会如此。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [fər'ɡɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['nevər] [fɪld] ['eni] [wʌn] [aɪ] [θɪŋk] .
A more forgiving spirit than his never filled any one I think .
一个 更多的 宽恕 精神 比 他的 绝不 已填 任何 一 我 思考 .
我想，没有人比他更宽容大度。

[ɪk'skju:s] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
Excuse me , it is time for me to return to him . "
原谅 我 , 它 是 时间 为了 我 到 返回 到 他 . "
抱歉，我该回去陪他了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" **But will you not let me see him , and help you in nursing him ?**
" 但 将要 你 不是 让 我 看 他 , 和 帮助 你 在 护理 他 ?
“但是你们不让我见见他，帮你们照顾他吗？”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [stetd] [hɪr] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [went] .
It was for this purpose alone that I stayed here when all the others went .
它 曾是 为了 这 目的 独自的 那 我 入住 这里 什么时候全部 这 其他的 去 .
正因如此，当其他人都离开时，我才留了下来。

[let] [em 'i:] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Let me at least be near him ,
让 我 在 至少 是 靠近 他 ,
至少让我待在他身边吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [pʊr] [repə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [hi:dli:snɪs]
that I may feel myself to be making such poor reparation as my heedlessness
那 我 可能 感觉 我 到 是 制作 这样的 贫穷的 赔偿 作为 我的 粗心大意
[rɪ'kwairz] .
requires .
需要 .
我或许会觉得自己正在为我的疏忽大意做出极其糟糕的弥补。

" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tri:ti] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" **She could hardly resist his earnest entreaty , and besides** ,
" 她 可以 几乎 抵抗 他的 认真 恳求 , 和 除了 ,
她几乎无法抗拒他恳切的请求，而且，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][baɪ][kəmˈpæʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈeɪdənt][dɪˈstres] .
she was won by compassion for his evident distress .
她 曾是 韩元 经过 同情 为了 他的 明显 痛苦 .

她被他明显的痛苦所打动，心生怜悯。

“ [juː; jʊ][meɪ][kʌm][ˈmɪstər][ˈkenədi][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; [wenˈevər][ˈɑːrθər][ɪz]
“ You may come , Mr Kennedy , as often as you like ; whenever Arthur is
“ 你 可能 来 , 先生 肯尼迪 , 作为 经常 作为 你 喜欢 ; 每当 亚瑟 是
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][juː; jʊ] ,
capable of seeing you ,
有能力的 的 看到 你 ,

“肯尼迪先生，您想来就来，只要亚瑟能见您就行。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][sɪk] - [ruːm] . “
you shall visit his sick - room . “
你 将 访问 他的 生病的 - 房间 . “

你应该去他的病房看看。

“ [θæŋk][juː; jʊ] , “ [hiː; hi][sed][ænd; ənd][ʃiː; ji][pərˈsiːvd][ðə; ði][ˈtreɪmb(ə)][ʌv; əv][diːp][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
“ Thank you , “ he said , and she perceived the tremble of deep emotion in his
“ 感谢 你 , “ 他 说 , 和 她 感知 这 颤抖 的 深的 情感 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“谢谢,”他说，她听出了他声音中颤抖的深情。

[hiː; hi][keɪm][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ][ænd; ənd][ʃiː; ji][əˈlaʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː][diː][veɪn] .
He came the next morning , and she allowed him to see De Wayne .
他 来了 这 下一个 早晨 , 和 她 允许 他 到 看 德 韦恩 .

第二天早上他来了，她允许他见德·维恩。

[hiː; hi][ˈentərd][ˈnɔɪzləsli] ,
He entered noiselessly ,
他 进入 无声 ,

他悄无声息地走了进去。

[ænd; ənd][geɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi][stʊd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ɑːn][ðə; ði][peɪl][ˈweɪstɪd]
and gazed for a moment as he stood at the door on the pale wasted
和 凝视 为了 一个 片刻 作为 他 站立 在 这 门 在 这 苍白 浪费
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他站在门口，凝视着那张苍白憔悴的脸，沉默了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ][stɪl][ˈpeɪlər][ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːŋ][dɑːrk][her][ðæt][ˈflaʊd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɪləʊ] .
looking still paler in contrast with the long dark hair that flowed over the pillow .
寻找 仍然 肤色较浅 在 对比 和 这 长的 黑暗的 头发 那 流动 超过 这 枕头 .

与垂落在枕头上的长长的黑发相比，她的脸色显得更加苍白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈweɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːŋəʃnəs][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈdriːmi][aɪz] .
He was awake , but there was no consciousness in his dark dreamy eyes .
他 曾是 醒 , 但 那里 曾是 不 意识 在 他的 黑暗的 梦幻般的 眼睛 .

他醒着，但他那双深邃迷离的眼睛里却没有任何意识。

[æz; əz][diː][veɪn][ˈməːməd][tuː; tə][hɪmˈself][ɪn][loʊ][ˈsentənsɪz] , [ˈkenədi][hɜːrd][rɪˈpiːtɪdli][ðə; ði]
As De Wayne murmured to himself in low sentences , Kennedy heard repeatedly the
作为 德 韦恩 低声说道 到 他自己 在 低的 句子 , 肯尼迪 听到 反复 这
[neɪm][ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
name of Violet ,
姓名 的 紫色 ,

当德维恩低声自语时，肯尼迪反复听到维奥莱特的名字。

[ænd; ənd][wʌns][ʌv; əv][ˈvaɪələt][hoʊm] .

and once of Violet Home .
和 一次 的 紫色 家 .

还有一次是 Violet Home 的。

[hiː; hi][sæt][stɪl][æz; əz][deθ] , [ænd; ənd][suːn][ˈgæðərd][frʌm; frəm][ðə; ði][jʌŋ][lɔː(r)dʒ][ˈbroʊkən][wɜːrdʒ]

He sat still as death , and soon gathered from the young lord's broken words .
他 卫星 仍然 作为 死亡 , 和 很快 聚集 从 这 年轻的 领主的 破碎的 字

, [hɪz; ɪz][ʌv] ,

his love ,
他的 爱 ,

他一动不动地坐着，像死了一样，很快便从年轻领主断断续续的话语中领会了他的爱意。

[hɪz; ɪz][diːp][ʌv][fɔːr; fər][ˈdʒuːliənz][ˈsɪstər] .

his deep love for Julian's sister .
他的 深的 爱 为了 朱利安的 姐姐 .

他对朱利安的妹妹有着深厚的爱。

[ænd; ənd][wen][ˈkenədi][fɜːrst][ˈrɛkəɡ,naɪzd][ðɪs][fækt] , [wɪtʃ][hæd; həd][hɪðərˈtuː][bɪn][kwɑɪt]

And when Kennedy first recognised this fact , which had hitherto been quite

[ʌnˈhoʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

unknown to him ,
未知 到 他 ,

当肯尼迪第一次意识到这个他此前完全不知情的事实时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][flʌd][ʌv; əv][ˈdʒeləsi][ænd; ənd][ˈbɪtər][ˈenvi][fɪld][hɪz; ɪz][hɑːrt] .

for a moment a flood of jealousy and bitter envy filled his heart .
为了 一个 片刻 一个 洪水 的 妒忌 和 苦的 嫉妒 已填 他的 心 .

一瞬间，嫉妒和怨恨的情绪涌上心头。

[wʌt][ɪf][ˈvaɪələt][ʃʊd; ʃəd][ɡɪv][ʌp][hɜːr; hər][trʌːθ][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwelθiːɜː] , [pərˈhæps][ˈwəːðiə]

What if Violet should give up her troth in favour of a wealthier , perhaps worthier

[ˈlʌvər] ?

lover ?
情人 ?

如果薇奥莱特为了一个更富有、或许也更值得爱的人而放弃婚约呢？

[wʌt][ɪf][hɜːr; hər][ˈfæməli][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][hɪz; ɪz][oʊn][pʊr][kleɪmz][noʊ][ˈbæriər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ðæt]

What if her family should think his own poor claims no barrier to the hope that

[ˈvaɪələt][ʃʊd; ʃəd][wʌn][deɪ][wer][ə; eɪ][kɔːrəˈnet] ?

Violet should one day wear a coronet ?
紫色 应该 一 天 穿 一个 冠 ?

如果她的家人认为他自己贫困潦倒并不能阻止人们希望维奥莱特有朝一日能戴上王冠呢？

[ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][ˈvaɪələt][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][mɔːr][pæŋ]

The image of Julian and Violet rose in his fancy , and with one more pang

[ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] ,

of self - reproach ,
的 自己 - 责备 ,

朱利安和维奥莱特的形象浮现在他的脑海中，伴随着又一阵强烈的自责，

[hiː; hi][gruː][əˈfeɪmd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈwɜːrði][səsˈpɪjənz] .

he grew ashamed of his unworthy suspicions .
他 生长 羞愧 的 他的 不配 怀疑 .

他为自己不光彩的猜疑感到羞愧。

[ˈjet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [di:] [veɪn] , [tu:] ,
Yet the thought that De Vayne , too ,
然而 这 想法 那 德 韦恩 , 也 ,

然而，想到德维恩也是如此，

[hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑ:n][ˈvaɪələt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zɪnis] [ænd; ənd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ,
had fixed his affections on Violet filled him with uneasiness and foreboding ,
有 固定的 他的 情感 在 紫色 已填 他 和 不安 和 不祥的预感 ,
[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
and he determined ,
和 他 决定 ,

他对维奥莱特的感情让他感到不安和不祥的预感，于是他下定决心：

[ɑ:n][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [ə'keɪzən] , [tu;; tə] [seɪv] [peɪn][tu;; tə] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] ,
on some future occasion , to save pain to all parties ,
在 一些 未来 场合 , 到 节省 疼痛 到 全部 各方 ,

将来某个时候，为了避免各方遭受痛苦，

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈdʒu:lɪən][tu;; tə] [breɪk] [tu;; tə] [di:] [veɪn] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [bɪ'troʊð(ə)] .
by getting Julian to break to De Vayne the secret of his sister's betrothal .
经过 获得 朱利安 到 休息 到 德 韦恩 这 秘密 的 他的 姐妹 订婚 .

通过让朱利安向德·维恩透露他妹妹订婚的秘密。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
For several days he came to the sick - room ,
为了 一些 天 他 来了 到 这 生病的 - 房间 ,

他连续几天都来病房看望病人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪŋ] [mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ðæn; ðən]
and a woman could hardly have been more thoughtful and tender than
和 一个 女士 可以 几乎 有 到过 更多的 周到 和 投标 比
[hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
he was to his friend .
他 曾是 到 他的 朋友 .

他对朋友的体贴和温柔，恐怕连女人都难以企及。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [di:] [veɪn] [ə'wʊk] [tu;; tə] [kəm'pli:t]
It was on about the fourth evening that De Vayne awoke to complete
它 曾是 在 关于 这 第四 晚上 那 德 韦恩 醒来 到 完全的
[ˈkɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

大约在第四个晚上，德维恩完全恢复了意识。

[hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He became aware that some one besides his mother was seated in the room ,
他 成为 意识到的 那 一些 一 除了 他的 母亲 曾是 坐着 在 这 房间 ,
他意识到房间里除了他母亲之外还有其他人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈæskɪŋ] [hi;; hi] [si:md] [ˈsləʊli] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkenədi] .
and without asking he seemed slowly to recognise that it was Kennedy .
和 没有 问 他 似乎 缓慢地 到 认出 那 它 曾是 肯尼迪 .

他似乎慢慢地认出那是肯尼迪，而没有询问。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈkenədi] ?
“ **Is that Kennedy ?**
” 是 那 肯尼迪 ?

那是肯尼迪吗？

” [hi;; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
” **he asked , in a weak voice .**
” 他 问 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .

他虚弱地问道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] , ” [sed] [ˈkenədi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ,
“ It is I , ” said Kennedy , but the patient did not answer ,
“ 它 是 我 , ” 说 肯尼迪 , 但 这 病人 做过 不是 回答 ,
“ 是我 , ” 肯尼迪说 , 但病人没有回答。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][koʊld] .
and seemed restless and uneasy and complained of cold .
和 似乎 不安 和 不安 和 抱怨 的 寒冷的 .
他显得焦躁不安 , 还抱怨冷。

[wen] [ˈkenədi] [went] , [diː] [veɪn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri]
When Kennedy went , De Vayne whispered to his mother , “ Mother , I am very
什么时候 肯尼迪 去 , 德 韦恩 低声说道 到 他的 母亲 , “ 母亲 , 我 是 非常
[wiːk] [ænd; ənd] [ˈfuːli] ,
weak and foolish ,
虚弱的 和 愚蠢 ,
肯尼迪离开时 , 德维恩悄悄对母亲说 : “ 母亲 , 我很软弱 , 也很愚蠢。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈtrʌblz] [emˈiː] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈkenədi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ; [aɪˈtiː] [ʃɑːks] [maɪ]
but it troubles me somehow to see Kennedy sitting there ; it shocks my
但 它 麻烦 我 不知何故 到 看 肯尼迪 坐着 那里 ; 它 冲击 我的
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,
但看到肯尼迪坐在那里 , 总让我感到不安 ; 这让我神经紧张。

[ænd; ənd] [fɪlz] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæpənɪŋ] .
and fills me with images of something dreadful happening .
和 填充 我 和 图片 的 某物 可怕 发生 .
这让我脑海中浮现出可怕的事情发生的画面。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] , [tɪl] [aɪ][eɪˈem] [wel] . “
I had rather not see him , mother , till I am well . ”
我 有 相当 不是 看 他 , 母亲 , 直到 我 是 出色地 . “
母亲 , 我宁愿等病好了再见到他。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈɑːrθər] . [daʊnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , [lʌv] ; [aɪ][əˈloʊn] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] .
“ Very well , Arthur . Don't talk so much , love ; I alone will nurse you . ”
“ 非常 出色地 , 亚瑟 . 不 讲话 所以 很多 , 爱 ; 我 独自的 将要 护士 你 .
“ 很好 , 亚瑟。别说那么多话 , 亲爱的 ; 我会独自照顾你。”

[suːn] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlðər] . “
Soon I hope you will be able to return to Other . ”
很快 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 返回 到 其他 . “
我希望你很快就能回到“其他”地区。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ˈevər] . ”
“ And leave this dreadful place , ” he said , “ for ever . ”
“ 和 离开 这 可怕 地方 , ” 他 说 , “ 为了 曾经 . ”
“ 离开这个可怕的地方吧 , ” 他说 , “ 永远离开。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
“ Hush , my boy ; try to sleep again . ”
“ 嘘 , 我的 男生 ; 尝试 到 睡觉 再次 .
“ 嘘 , 孩子 ; 再试着睡一会儿。”

“ [hiː; hi] [suːn] [slept] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [diː] [veɪn] [roʊt] [tuː; tə] [ˈkenədi] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] ,
“ He soon slept , and then Lady De Vayne wrote to Kennedy a short note , ”
“ 他 很快 睡着了 , 和 然后 女士 德 韦恩 写道 到 肯尼迪 一个 短的 笔记 ,
“ 他很快就睡着了 , 之后德·维恩夫人给肯尼迪写了一封简短的信 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [æz; əz][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [kənˈsɪdərətli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
in which she explained as kindly and considerably as she could ,
在 哪个 她 解释 作为 亲切地 和 体贴地 作为 她 可以 ;
她尽可能和蔼体贴地解释道：

[ðæt] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk]
that Arthur was not yet strong enough to allow of any more visits to his sick
那 亚瑟 曾是 不是 然而 强的 足够的 到 允许 的 任何 更多的 访问 到 他的 生病的
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

亚瑟的身体还不够强壮，无法再接受任何人探望他的病房。
“ [hiː; hi] [ʃʌnz] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ˈkenədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]
“ He shuns me , ” thought Kennedy , with a sigh , and packing up some
“ 他 回避 我 , ” 想法 肯尼迪 , 和 一个 叹 , 和 包装 向上 一些
[bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
books and clothes ,
图书 和 衣服 ;
“他疏远我,”肯尼迪叹了口气，一边收拾着一些书籍和衣物，一边想。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
he prepared to go home .
他 准备 到 去 家 .
他准备回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][verˈkeɪ(ə)n][æt; ət] - .
Of course he was to spend part of the vacation at Ildown .
的 课程 他 曾是 到 花费 部分 的 这 假期 在 - .
他当然会在伊尔当度过部分假期。

[ˈvaɪələt] [ˈwʌndərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
Violet wondered that he did not come at once ; she was not exactly jealous of
紫色 想知道 那 他 做过 不是 来 在 一次 ; 她 曾是 不是 确切地 嫉妒的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
维奥莱特纳闷他为何没有立刻过来；她倒也不是真的嫉妒他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪˈgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni]
but she thought that he might have been more eager for her company
但 她 想法 那 他 可能 有 到过 更多的 渴望的 为了 她 公司
[ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
than he seemed to be ,
比 他 似乎 到 是 ,
但她觉得他或许比表面上看起来更渴望和她在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ˈɜːrliər] .
and she would have liked it better had he come earlier .
和 她 会 有 喜欢 它 更好的 有 他 来 早些时候 .
如果他早点来，她会更高兴。

[pʊr] [ˈkenədi] !
Poor Kennedy !
贫穷的 肯尼迪 !
可怜的肯尼迪！

[hɪz; ɪz] ['veri] [self] - [di'naɪəlz] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [kept] [ə'wei] **his very self - denials turned against him for the sole reason why he kept away**
他的 非常 自己 - 否认 转向 反对 他 为了 这 唯一 原因 为什么 他 保留 离开
[frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] ,
from Ildown was ,
从 - 曾是 ,

他一再否认自己的行为，最终却适得其反，因为他远离伊尔顿的唯一原因就是：

[ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][di'stɜ:rb][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] **that he feared to disturb the freedom of Frank and Cyril by the presence**
那 他 害怕 到 打扰 这 自由 的 坦率 和 西里尔 经过 这 在场
[ʌv; əv][ə; ei]['streɪndʒər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz] ,
of a stranger all the time of their holidays ,
的 一个 陌生人 全部 这 时间 的 他们的 假期 ,

他担心陌生人在弗兰克和西里尔度假期间一直待在他们身边会打扰他们的自由。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['hæpɪnəs] [wɪt] ['ɔ:lweɪz] **and he hesitated to intrude on the united happiness which always**
和 他 犹豫了一下 到 侵入 在 这 团结的 幸福 哪个 总是
[kærəktə,raɪzd] [ðə; ði] - ['sɜ:rk(ə)] .
characterised the Ildown circle .
具有特征 这 - 圆圈 .

他犹豫着要不要打破伊尔当圈子一贯的团结幸福。

['i:və] , [tu:;] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [baɪ][ə; ei] **Eva , too , was invited , and the brother and sister arrived at Ildown by a**
伊娃 , 也 , 曾是 受邀 , 和 这 兄弟 和 姐姐 到达的 在 - 经过 一个
[leɪt] [treɪn] ,
late train ,
晚的 火车 ,

伊娃也受邀参加，兄妹俩乘坐晚班火车抵达伊尔当。

[ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and drove to the house .
和 驾驶 到 这 房子 .

然后开车去了那栋房子。

[wʌt] [ə; ei] ['gloʊɪŋ] ['welkəm] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] !
What a glowing welcome they received !
什么 一个 发光 欢迎 他们 已收到 !

他们受到了多么热烈的欢迎啊！

['dʒu:lɪən] [ɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪsɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kenədi] [kɪst] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði] **Julian introduced them to Mrs Home , and Kennedy kissed affectionately the**
朱利安 介绍 他们 到 太太 家 , 和 肯尼迪 亲吻 亲切地 这
[hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['mʌðər] .
hand of his future mother .
手 的 他的 未来 母亲 .

朱利安将他们介绍给了霍姆夫人，肯尼迪深情地亲吻了他未来母亲的手。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
Frank and Cyril had gone to bed ,
坦率 和 西里尔 有 已消失 到 床 ,

弗兰克和西里尔已经上床睡觉了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] ['vaɪ.əl.əts] ['lʌvər] [ðæt] [naɪt] ,
but Frank was so determined to see Violet's lover that night ,
但 坦率 曾是 所以 决定 到 看 紫罗兰的 情人 那 夜晚 ,
但弗兰克当晚一心只想见到维奥莱特的情人。

[ðæt][hi:; hi][meɪd][ˈdʒu:liən][brɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
that he made Julian bring him into their bedroom ,
那 他 制成 朱利安 带来 他 进入 他们的 卧室 ;
他让朱利安把他带进他们的卧室,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][mɔ: r][ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][glɪmps] .
and he was more than satisfied with the first glimpse .
和 他 曾是 更多的 比 使满意 和 这 第一的 一瞥 ;
他对第一眼看到的景象就非常满意。

“ [ænd; ənd][wer][ɪz][ˈvaɪələt]? ” [æskt][ˈkenədi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tʊn] ,
“ **And where is Violet ?** ” **asked Kennedy , in a matter - of - fact tone** ,
” 和 在哪里 是 紫色 ? ” 问 肯尼迪 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 ;
“维奥莱特在哪儿?”肯尼迪用一种不带感情色彩的语气温问道。

[fɜ: r; fər][hi:; hi][wel][nu:] [ðæt][ʃi:; ʃi][wəd][nɑ: t][tʃu: z][tu:; tə][mi: t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv]
for he well knew that she would not choose to meet him in the presence of
为了 他 出色地 知道 那 她 会 不是 选择 到 见面 他 在 这 在场 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 ;
因为他很清楚,她不会选择在有其他人在场的情况下与他见面。

“ [ɪn][hɜ: r; hər][oʊn][ˈlɪt(ə)l][ru: m] , ” [sed][ˈdʒu:liən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [aɪ][wɪl][ʃu:; jʊ][ðə; ði][wei] .
“ **In her own little room ,** ” **said Julian , smiling ;** “ **I will show you the way** .
” 在 她 自己的 小的 房间 , ” 说 朱利安 , 微笑 ; ” 我 将要 展示 你 这 方式 ;
“在她自己的小房间里,”朱利安笑着说;“我会带你去。”

“ [hi:; hi][led][ˈkenədi][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ: r] ;
“ **He led Kennedy up - stairs , and left him at the door ;**
” 他 引领 肯尼迪 向上 - 楼梯 , 和 左边 他 在 这 门 ;
他领着肯尼迪上了楼,然后把他留在门口;

[hi:; hi][wel][nu:] [ðæt][hɜ: r; hər][hɑ: rt][wəd][bi:; bi][ˈflʌtərɪŋ][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hɪz; ɪz] .
he well knew that her heart would be fluttering as much as his .
他 出色地 知道 那 她 心 会 是 飘动 作为 很多 作为 他的 ;
他很清楚,她的心跳会和他一样加速。

[ə; eɪ][laɪt][nɑ: k][æt; ət][ðə; ði][dɔ: r] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðeɪ][sɔ:] [i: tʃ][ˈʌðər][əˈgen] .
A light knock at the door , and a moment after they saw each other again .
一个 光 敲 在 这 门 , 和 一个 片刻 后 他们 锯 每个 其他 再次 ;
一阵轻微的敲门声,片刻之后,他们再次见面了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ: n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
She sat on the sofa ,
她 卫星 在 这 沙发 ;
她坐在沙发上,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərleɪt][ˈflɪkəd][ɑ: n][ðə; ði][ˈæməθɪst] — [hɪz; ɪz][ɡɪft] — [wɪtʃ][ʃi:; ʃi][wɔ: r][ɑ: n][hɜ: r; hər]
and the firelight flickered on the amethyst — his gift — which she wore on her
和 这 火光 闪烁 在 这 紫晶 — 他的 礼物 — 哪个 她 穿着 在 她
[waɪt][nek] ;
white neck ;
白色的 脖子 ;
火光在紫水晶上闪烁——那是他送给她的礼物——她把它戴在白皙的脖子上;

[ænd; ənd][hɜ: r; hər][braɪt][aɪz][dɑ: nst][wɪð; wɪθ][terz][ænd; ənd][ˈlæftər] ,
and her bright eyes danced with tears and laughter ,
和 她 明亮的 眼睛 跳舞 和 眼泪 和 笑声 ;
她明亮的双眼中闪烁着泪光和笑声,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [hi:vd] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][hi;; hi] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
and her bosom heaved and fell as he clasped her to his breast
和 她 怀 喘息 和 跌倒 作为 他 紧握 她 到 他的 胸部
[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and printed a long ,
和 打印 一个 长的 ,
他将她紧紧搂在怀里，她的胸膛也随之起伏，他深深地吻了她，

[lɔ:ŋ] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
long kiss upon her cheek .
长的 吻 之上 她 脸颊 .
在她脸颊上印下一个长长的吻。

[ɪn] ['saɪləns] , [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [geɪzɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] ['lðəɹ] ;
In silence , more exquisite than speech , they gazed on each other ;
在 沉默 , 更多的 精美的 比 演讲 , 他们 凝视 在 每个 其他 ;
他们静静地凝视着彼此，那份静默比言语更动人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,
and as though her beauty were reflected on his own face ,
和 作为 尽管 她 美丽 是 反映 在 他的 自己的 脸 ,
仿佛她的美貌映照在他的脸上，

[ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] [jeɪm] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;
all trace of sorrow and shame fled like a cloud from his forehead ;
全部 痕迹 的 悲哀 和 耻辱 逃亡 喜欢 一个 云 从 他的 前额 ;
他额头上所有的悲伤和羞愧都像乌云一样消散了；

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [per] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ]
and who would not have said , looking upon the pair , that he was worthy
和 WHO 会 不是 有 说 , 寻找 之上 这 一对 , 那 他 曾是 值得
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
of her ,
的 她 ,
谁看到这对璧人，不会说他配得上她呢？

[æz; əz][fi;; ji][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
as she of him ?
作为 她 的 他 ?
她像他一样吗？

" [maɪ] [oʊn] ['vaɪələt] , " [hi;; hi] [sed] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['bju:trɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tu;; tə] - [naɪt] . "
" My own Violet , " he said , " you are beautiful as a vision to - night . "
" 我的 自己的 紫色 , " 他 说 , " 你 是 美丽的 作为 一个 想象 到 - 夜晚 . "
“我的宝贝维奥莱特,”他说, “你今晚美得像仙女一样。”

" [hʌʃ] , ['flætərər] !
" Hush , flatterer !
" 嘘 , 奉承者 !
“嘘，奉承者！”

" [ænd; ənd][fi;; ji] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] : — [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi;; hi] [si:zd]
" and she placed her little hand upon his mouth : — no wonder that he seized
" 和 她 放置 她 小的 手 之上 他的 嘴 : — 不 想知道 那 他 查获
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ'ti:] .
and kissed it :
和 亲吻 它 :
“她把小手放在他的嘴上：——难怪他一把抓住她的手吻了上去。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [θraɪs] - [tʃɑ:rmɪŋ] [dres] . "
" And what a thrice - charming dress . "
" 和 什么 一个 三次 - 迷人 裙子 . "
“多么迷人的裙子啊！”

“ [ɑ:] , [aɪ] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə][əd'maɪər][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] . ”
“ **Ah , I meant you to admire it , ” she said , laughing .** ”
“ 啊 , 我 意思是 你 到 钦佩 它 , ” 她 说 , 笑 . ”
“啊,我是想让你欣赏它,”她笑着说。

- [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [wɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm] [best] ,
‘ **And thinking , this will please him best ,**
- 和 思维 , 这 将要 请 他 最好的 ,
“心想,这样做最能让他高兴。”

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɔ:r][ə; eɪ] [roʊz] , -
She takes a ribbon or a rose , ‘
她 需要 一个 丝带 或者 一个 玫瑰 , -
她拿起一条丝带或一朵玫瑰, “

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **he whispered to her** :
“ 他 低声说道 到 她 :
他低声对她说。

“ [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [noʊ] [ɪl] - [ˈəʊmən] [wɜ:rdz] , [ˈedwərd] .
“ **Come , ” she replied , “ no ill - omened words , Edward .**
“ 来 , ” 她 回复 , “ 不 患病的 - 预兆 字 , 爱德华 .
“来吧,”她回答说,“爱德华,别说不吉利的话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][sæd][ˈkɑ:ntekst][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] . ”
You know the sad context of those lines . ”
你 知道 这 伤心 语境 的 那些 线条 . ”
你知道这些话背后的悲伤含义。

“ [noʊ] ! [noʊ] [ˈsædnəs] [tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [oʊn] [ˈvaɪələt] , [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈvaɪələt] ; [ju:; jʊ]
“ **No ! no sadness to - night , my own Violet , my beautiful , beautiful Violet ; you**
“ 不 ! 不 悲伤 到 - 夜晚 , 我的 自己的 紫色 , 我的 美丽的 , 美丽的 紫色 ; 你
[kwɑɪt] [ˈdæz(ə)l][em 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] .
quite dazzle me , my child .
相当 炫 我 , 我的 孩子 :
“不! 今晚没有悲伤,我亲爱的维奥莱特,我美丽美丽的维奥莱特;你让我眼花缭乱,我的孩子。”

[aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [saɪt][baɪ][jʊr; jər] [saɪd] ; [kʌm] , [let][em 'i:][saɪt][ɑ:n][jʊr; jər] [fʊt] - [stu:l] [hɪr] ,
I really can't sit by your side ; come , let me sit on your foot - stool here ,
我 真的 不能 坐 经过 你的 边 ; 来 , 让 我 坐 在 你的 脚 - 凳子 这里 ,
我真的没法坐在你旁边;来,让我坐在你的脚凳上吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . ”
and look up in your face . ”
和 看 向上 在 你的 脸 . ”
然后抬头看着你的脸。”

“ [ˈsɪli] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [kʌm] [əˈb:ŋ] , [wi:; wi][æɪ; jəl] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
“ **Silly boy , ” she said , “ come along , we shall keep them all waiting for supper .**
“愚蠢的 男生 , ” 她 说 , “ 来 沿着 , 我们 将 保持 他们 全部 等待 为了 晚餐 .
“傻小子,”她说,“跟我来,我们让他们都等着吃晚饭吧。”

“ [waɪl] [pʊr] [di:] [veɪn] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
“ **While poor De Vayne languished on the bed of sickness ,**
“ 尽管 贫穷的 德 韦恩 萎靡不振 在 这 床 的 疾病 ,
“可怜的德·维恩卧病在床,饱受病痛折磨之苦时,

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈjædoʊ] [wɪt] [ˈtʃekərd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
his sufferings were almost the only shadow which chequered the brightness of
他的 苦难 是 几乎 这 仅有的 阴影 哪个 方格 这 亮度 的
[ðoʊz] [wiːks] [æt; ət] - .
those weeks at Ildown .
那些 周 在 - .

他在伊尔当的那些日子里所遭受的苦难，几乎是唯一一道阴影，冲淡了那几周的美好时光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdʒuːliən][ænd; ənd] ['kenədi] [wɜːrkt] ['stedəli] ;
In the morning , Julian and Kennedy worked steadily ;
在 这 早晨 , 朱利安 和 肯尼迪 工作 稳步 ;

早上，朱利安和肯尼迪一直在努力工作；

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .
the afternoon and evening they devoted to amusement and social life .
这 下午 和 晚上 他们 奉献 到 娱乐 和 社会的 生活 .

下午和晚上，他们用来娱乐和社交生活。

[ðə; ði] ['kenədiːz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɡreɪt] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,
The Kennedys soon became great favourites among the Ildown people ,
这 肯尼迪家族 很快 成为 伟大的 收藏夹 之中 这 - 人们 ,

肯尼迪家族很快就深受伊尔当人民的喜爱。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] ['meni] [ˈtʃɪri] ['krɪsməs] ['pɑːrtɪz] ;
and went out to many cheery Christmas parties ;
和 去 出去 到 许多 欢快的 圣诞节 各方 ;

并参加了许多欢乐的圣诞派对；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ['iːvniŋz] [æt; ət][hoʊm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt]
but they enjoyed more the quiet evenings at home when they all sat and talked
但 他们 享受 更多的 这 安静的 晚上 在 家 什么时候 他们 全部 卫星 和 谈话

[æftər] [ˈdɪnər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,
after dinner round the dining - room fire ,
后 晚餐 圆形的 这 用餐 - 房间 火 ,

但他们更喜欢在家度过安静的夜晚，晚饭后大家围坐在餐厅的壁炉旁聊天。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pleɪd] [æt; ət] [tʃes] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈiːvə] [wɜːrkt] [ɔːr]
and while the two boys played at chess , and Violet and Eva worked or
和 尽管 这 二 男孩们 玩 在 棋 , 和 紫色 和 伊娃 工作 或者

[ˈsketʃt] ,
sketched ,
草图 ,

两个男孩下棋的时候，维奥莱特和伊娃则在工作或画画。

[ˈdʒuːliən][ænd; ənd] ['kenədi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [tɜːrnz] .
Julian and Kennedy would read aloud to them in turns .
朱利安 和 肯尼迪 会 读 大声 到 他们 在 转弯 .

朱利安和肯尼迪会轮流给他们朗读。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðoʊz] ['iːvniŋz] [ri'kəːd] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['meməriz] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [deɪz] .
How often those evenings recurred to all their memories in future days .
如何 经常 那些 晚上 复发 到 全部 他们的 回忆 在 未来 天 .

在之后的日子里，那些夜晚的情景常常在他们的记忆中重现。

[suːn] [æftər][ðə; ði] ['kenədiːz] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈdʒuːliən] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [kæmfɜːd] [ðə; ði] ['krɪsməs]
Soon after the Kennedys had come , Julian received from Camford the Christmas
很快 后 这 肯尼迪家族 有 来 , 朱利安 已收到 从 坎福德 这 圣诞节

[ˈkɑːlɪdʒ] - [lɪst] .
college - list .
大学 - 列表 .

肯尼迪一家到来后不久，朱利安就收到了坎福德寄来的圣诞节大学录取名单。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [wʌn] [ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] , [bʌt; bət] ['kenədi:z] [neɪm] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn]
He had again won a first class , but Kennedy's name , much to his vexation
他 有 再次 韩元 一个 第一的 班级 , 但 肯尼迪的 姓名 , 很多 到 他的 烦恼
,
.
.

他再次获得了一等学位，但令他十分恼火的是，肯尼迪的名字却赫然在列。

[ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] .
appeared only in the third .
出现 仅有的 在 这 第三 .

仅出现在第三部中。

“ [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['edwərd] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] ? ” [æskt] ['vaɪələt][ʌv; əv]['dʒu:liən] — [fɜ:r; fər]
“ **How is it that Edward is only in the third class ?** ” **asked Violet of Julian — for**
“ 如何 是 它 那 爱德华 是 仅有的 在 这 第三 班级 ? ” 问 紫色 的 朱利安 — 为了
,
.
.

“为什么爱德华只是三等学生？”维奥莱特问朱利安——因为，

[ʌv; əv] [kɜ:rs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][lɪst] .
of course , she had seen the list .
的 课程 , 她 有 已见 这 列表 .

她当然看过那份名单。

“ [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] — [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? ”
“ **He is very clever — is he not ?** ”
“ 他 是 非常 聪明的 — 是 他 不是 ? ”

“他很聪明，不是吗？”

“ ['veri] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevə-ɪst] ['felouz] [ɪn] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] . ”
“ **Very ; one of the cleverest fellows in Saint Werner's .** ”
“ 非常 ; — 的 这 最聪明的 伙伴们 在 圣 沃纳的 . ”

“非常聪明；他是圣维尔纳学院最聪明的学生之一。”

“ [ðen] [ɪz][hi:; hi]['aɪd(ə)] ? ”
“ **Then is he idle ?** ”
“ 然后 是 他 闲置的 ? ”

“那他是不是闲着？”

“ [aɪm][ə'freɪd] [soʊ] , ['vaɪ, 'vi:] .
“ **I'm afraid so , Vi .**
“ 我是 害怕的 所以 , 维 .

“恐怕是这样，薇。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [mɔ:r] .
You must get him to work more .
你 必须 得到 他 到 工作 更多的 .

你必须让他多工作。

“ [soʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l]['bu:dwa:r] , [ʃi:; ʃi] [sed]
“ **So when he was seated by her on the sofa in her little boudoir , she said**
“ 所以 什么时候 他 曾是 坐着 经过 她 在 这 沙发 在 她 小的 闺房 , 她 说
,
.
.

“所以当他坐在她小闺房的沙发上时，她说，

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk] [mɔ:r] , ['edwərd] , [æt; ət] [kæmfɜ:d] , [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] . ”
“ **You must work more , Edward , at Camford , to please me .** ”
“ 你 必须 工作 更多的 , 爱德华 , 在 坎福德 , 到 请 我 . ”

“爱德华，你必须在坎福德更加努力工作，才能让我满意。”

“ [ɑ:] , [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [kæmfɜ-d] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
“ **Ah , do not talk to me of Camford , ” he said , with a heavy sigh .**
“ 啊 , 做 不是 讲话 到 我 的 坎福德 , ” 他 说 , 和 一个 重的 叹 .
“ 唉 , 别跟我提坎福德了 , ” 他重重地叹了口气说道。

“ [let] [em 'i:] [ɪn'dʒɔɪ] [ʌn'brookən] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['bɪtər] ['fju:tʃər]
“ **Let me enjoy unbroken happiness for a time , and leave the bitter future**
“ 让 我 享受 未破 幸福 为了 一个 时间 , 和 离开 这 苦的 未来
[tu:; tə] [ɪt'self] . ”
“ **to itself . ”**
“ 到 本身 . ”
“ 让我享受一段无忧无虑的幸福时光 , 至于苦涩的未来 , 就让它顺其自然吧。 ”

“ ['bɪtər] , ['edwərd] ?
“ **Bitter , Edward ?**
“ 苦的 , 爱德华 ?
“ 心怀怨恨吗 , 爱德华 ? ”

[bʌt; bət] [waɪ] ['bɪtər] ?
“ **but why bitter ?**
“ 但 为什么 苦的 ?
“ 但为什么会感到苦涩呢 ?

['dʒu:liən] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [kæmfɜ-d] . ”
“ **Julian always seems to me so happy at Camford . ”**
“ 朱利安 总是 似乎 到 我 所以 快乐的 在 坎福德 . ”
“ 我觉得朱利安在坎福德总是那么开心。

“ [jes] , ['dʒu:liən] [ɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [hu:] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [bi:; bi] . ”
“ **Yes , Julian is , and so are all who deserve to be . ”**
“ 是的 , 朱利安 是 , 和 所以 是 全部 WHO 应得 到 是 . ”
“ 是的 , 朱利安是 , 所有配得上是的人都是。 ”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:] , ['edwərd] .
“ **Then you must be happy too , Edward .**
“ 然后 你 必须 是 快乐的 也 , 爱德华 .
“ 那么你也一定很高兴吧 , 爱德华。 ”

“ [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **His only answer was a sigh .**
“ 他的 仅有的 回答 曾是 一个 叹 .
“ 他只是叹了口气。

“ [ɑ:] , ['vaɪələt] , [preɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kæmfɜ-d] .
“ **Ah , Violet , pray talk to me of anything but Camford .**
“ 啊 , 紫色 , 祈祷 讲话 到 我 的 任何事物 但 坎福德 .
“ 啊 , 维奥莱特 , 求你跟我聊聊坎福德以外的任何事吧。 ”

“ [ðə; ði] ['vɪzɪt] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [æz; əz] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['weðər] ['hæpi] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] , [mʌst; məst]
“ **The visit came to an end , as all things , whether happy or unhappy , must**
“ 这 访问 来了 到 一个 结尾 , 作为 全部 事物 , 无论 快乐的 或者 不开心 , 必须
;
;
;
;
“ 这次访问结束了 , 就像所有事情一样 , 无论快乐还是不快乐 , 终究都会结束 ;

[ænd; ənd] ['dʒu:liən] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] ['kɔ:nfɪdəns] [si:md] [rɪ'stɔ:rd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kenədi]
“ **and Julian rejoiced that confidence seemed restored between him and Kennedy**
“ 和 朱利安 欣喜若狂 那 信心 似乎 恢复 之间 他 和 肯尼迪
[wʌnz] [mɔ:ɹ] .
“ **once more .**
“ 一次 更多的 .
“ 朱利安欣喜地看到他和肯尼迪之间的信任似乎再次恢复了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi:; hi][tu:ld][ˈvaɪələt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st] [pɔr] [ˈkenədi] [ðə; ði] [ɒ:s] [bəuθ]
he told Violet none of the follies which had cost poor Kennedy the loss both
他 讲述 紫色 没有任何 的 这 愚行 哪个 有 成本 贫穷的 肯尼迪 这 损失 两个都
[ʌv; əv][ˌpɑ:pjuˈlærəti][ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] .
of popularity and self - respect .
的 人气 和 自己 - 尊重 .

他没有告诉维奥莱特任何导致可怜的肯尼迪失去声望和自尊的愚蠢行为。

[su:n] [ˈæftərwərdz] [ɒ:rd] [di:] [veɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˈlðər] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt]
Soon afterwards Lord De Vayne was brought back to Other Hall , and Violet
很快 然后 主 德 韦恩 曾是 带来 后退 到 其他 大厅 , 和 紫色
[ænd; ənd][ˈdʒu:liən][wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,
and Julian were invited ,
和 朱利安 是 受邀 ,

不久之后，德·维恩勋爵被带回了另一座大厅，维奥莱特和朱利安也受邀前往。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [kæmfɜ:d] [tɜ:rm] [kəˈmenst] .
with their mother , to stay there till the Camford term commenced .
和 他们的 母亲 , 到 停留 那里 直到 这 坎福德 学期 开始 .
和母亲一起待在那里，直到坎福德学期开始。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] ,
The boys had returned to school ,
这 男孩们 有 返回 到 学校 ,
男孩们已经重返校园。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [əkˈsi:d] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [di:] - [ˈɜ:rnɪst] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .
so that they all acceded to Lady De Vayne's earnest request that they would come .
所以 那 他们 全部 同意 到 女士 德 - 认真 要求 那 他们 会 来 .
因此，他们都答应了德·维恩夫人的恳切请求，前来赴约。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈræpɪdli][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaɪkəʊnt] [rɪˈkʌvəd] [wen] [wʌnz][ˈvaɪələt]
It was astonishing how rapidly the young viscount recovered when once Violet
它 曾是 惊人 如何 快速 这 年轻的 子爵 恢复 什么时候 一次 紫色
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlðər] [hɔ:l] .
had come to Other Hall .
有 来 到 其他 大厅 .

令人惊讶的是，当维奥莱特来到另一栋楼后，这位年轻的子爵恢复得如此之快。

[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [brɪˈgæən][tu:; tə]
Her presence seemed to fill him with fresh life , and he soon began to
她 在场 似乎 到 充满 他 和 新鲜的 生活 , 和 他 很快 开始 到
[get] [daʊn] - [sterz] ,
get down - stairs ,
得到 向下 - 楼梯 ,

她的出现似乎让他重新焕发了活力，他很快就下楼了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈventʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
and even to venture on a short walk in the park .
和 甚至 到 风险投资 在 一个 短的 走 在 这 公园 .
甚至可以冒险在公园里散散步。

[hɪz; ɪz] [kɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪndʒəri] ,
His constitution had suffered a serious and permanent injury ,
他的 宪法 有 遭受 一个 严肃的 和 永恒的 受伤 ,
他的体质受到了严重且永久性的损伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
but he was pronounced convalescent before the Homes finished their visit .
但 他 曾是 发音 康复期 前 这 房屋 完成的 他们的 访问 .

但在养老院探访结束前，他被宣布康复。

[ðə; ði][læst] [iːvɪnɪŋ] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [drɪˈpɑːrtʃər] ,
The last evening before their departure ,
这 最后的 晚上 前 他们的 离开 ,

他们离开前的最后一晚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
he was seated with Violet on a rustic seat on the terrace ,
他 曾是 坐着 和 紫色 在 一个 乡村 座位 在 这 阳台 ,

他和维奥莱特坐在露台上一张简朴的椅子上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][set][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈelɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
looking at the sun as it set behind the distant elms of the park ,
寻找 在 这 太阳 作为 它 放 在后面 这 遥远 榆树 的 这 公园 ,

看着夕阳西下，落日映照在公园远处的榆树后。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] [ɪn] [ˈlʌvli] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [sləʊps]
and at the deer as they grazed in lovely groups on the rich undulating slopes
和 在 这 鹿 作为 他们 放牧 在 迷人的 团体 在 这 富有的 起伏的 连续下坡

[ðæt] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [ˈemɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
that swept down from the slight eminence on which his house was built .
那 扫荡 向下 从 这 轻微 卓越 在 哪个 他的 房子 曾是 建造 .

他看着鹿群成群结队地在从他家所在的小山丘上向下延伸的肥沃起伏的山坡上吃草。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
He felt that the time had come to speak his love .
他 毛毡 那 这 时间 有 来 到 说话 他的 爱 .

他觉得时机已到，该表达他的爱意了。

“ [ˈvaɪələt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd]
“ **Violet , ” he said , as he looked earnestly at her , and took her hand**
” 紫色 , ” 他 说 , 作为 他 看起来 切实 在 她 , 和 采取 她 手
, “ [juː; jʊ][hæv; həv] ,
: “ **you have** :
, “ 你 有 ,

“维奥莱特,”他认真地看着她，握住她的手说，“你拥有.....”

[ˈdaʊtləs] , [siːn] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
doubtless , seen that I love you .
毫无疑问 , 已见 那 我 爱 你 .

毫无疑问，因为我爱你。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər] [rɪˈtʃːrɪn] [maɪ] [ʌv] ?
Can you ever return my love ?
能 你 曾经 返回 我的 爱 ?

你能回应我的爱吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ænd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈhoʊl]
I am ready to live and die for you , and to give you my whole
我 是 准备好 到 居住 和 死 为了 你 , 和 到 给 你 我的 所有的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

我愿为你生，为你死，并将我全部的爱都给你。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ləʊ] [ænd; ænd] [wiːk] [θruː] [ˈɪlnəs] ,
“ **His voice was still low and weak through illness ,**
” 他的 嗓音 曾是 仍然 低的 和 虚弱的 通过 疾病 ,

“他因病声音依然低沉虚弱。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [spi:k] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [wit] [wɜ:r; wər][tu:; tə][wɪn][fɔ:r; fər][him; ɪm]
and he could hardly speak the sentences which were to win for him
和 他 可以 几乎 说话 这 句子 哪个 是 到 赢 为了 他
[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɛɪt] .
a decision of his fate .
一个 决定 的 他的 命运 .
他几乎无法说出那些将决定他命运的句子。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [bɜ:rd] [di:] [veɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ]
Violet was taken by surprise ; she had known Lord De Vayne so long and so
紫色 曾是 已采取 经过 惊喜 ; 她 有 已知 主 德 韦恩 所以 长的 和 所以
[ˈɪntɪmətli] ,
intimately ,
亲密 ,
维奥莱特感到十分意外；她与德·维恩勋爵相识已久，关系也十分亲密。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈsteɪʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
and their stations were so different ,
和 他们的 车站 是 所以 不同的 ,
他们的驻地截然不同，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
that the thought of his loving her had never entered her head .
那 这 想法 的 他的 爱 她 有 绝不 进入 她 头 .
她从未想过他会爱她。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [him; ɪm] [fəˈmɪliərli] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [frend] .
She regarded him familiarly as her brother's friend .
她 认为 他 熟悉地 作为 她 兄弟 朋友 .
她把他当作哥哥的朋友，亲切地看待。

“ [dɪr] [di:] [vern] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][æɪ; ʲəɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Dear De Vayne , she said , I shall always love you as a friend , as a**
“ 亲爱的 德 韦恩 , ” 她 说 , ” 我 将 总是 爱 你 作为 一个 朋友 , 作为 一个
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
“亲爱的德·维恩,”她说,“我将永远像朋友、像兄弟一样爱你。”

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪnˈɡeɪdʒd] ? “
But did you not know that I have been for some months engaged ? ”
但 做过 你 不是 知道 那 我 有 到过 为了 一些 几个月 已订婚的 ? ”
但你难道不知道我已经订婚几个月了吗？

“ [ɪnˈɡeɪdʒd] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
“ **Engaged ? he said , turning very pale** .
“ 已订婚的 ? ” 他 说 , 转弯 非常 苍白 .
“订婚了？”他问道，脸色变得非常苍白。

“ [aɪ][eɪˈem] [bɪˈtrʊəðd] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , “ [tu:; tə] [ˈedwərd] [ˈkenədi] .
“ **I am betrothed , she answered , to Edward Kennedy** .
“ 我 是 未婚妻 , ” 她 回答 , ” 到 爱德华 肯尼迪 .
“我已经订婚了,”她回答说,“我的未婚夫是爱德华·肯尼迪。”

[neɪ] , [ˈɑ:rθər] , [dɪr] [ˈɑ:rθər] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:ɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [æt] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
Nay , Arthur , dear Arthur , she continued , as he nearly fainted at her feet ,
不 , 亚瑟 , 亲爱的 亚瑟 , ” 她 持续 , 作为 他 几乎 昏厥 在 她 脚 ,
“不，亚瑟，亲爱的亚瑟,”她继续说道，而他几乎晕倒在她脚下。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈsʌfər] [ðɪs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [ju:; jʊ] .
“ **you must not suffer this disappointment to overcome you** .
“ 你 必须 不是 遭受 这 失望 到 克服 你 .
“你不应该让这次失望击垮你。”

[lʌv] [em 'i:] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstə] ; [rɪ'gɑ:rd][em 'i:] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ][wɜ:r; wər] ['mærid] [ɔ:l'redi] ,
Love me still as a sister ; regard me as though I were married already ;
爱 我 仍然 作为 一个 姐姐 ; 看待 我 作为 尽管 我 是 已婚 已经 ;
请像爱妹妹一样爱我; 请像对待已婚女性一样看待我。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][ɪn'dʒʊɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and let us enjoy a happy friendship for many years .
和 让 我们 享受 一个 快乐的 友谊 为了 许多 年 .
让我们享受长久的快乐友谊吧。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ber] [ʌp] , [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] ;
" **He was too weak to bear up , too weak to talk ;**
" 他 曾是 也 虚弱的 到 熊 向上 , 也 虚弱的 到 讲话 ;
他虚弱得无法支撑, 虚弱得无法说话;

['ʊʊnli][ðə; ði] [terz] [kɔ:rst] [i:tʃ] ['ʌðə] [fæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] ['mɜ:məd] , " [ʊʊ] ,
only the tears coursed each other fast down his cheeks as he murmured , " Oh ,
仅有的 这 眼泪 课程 每个 其他 快速地 向下 他的 脸颊 作为 他 低声说道 , " 哦 ,
[fər'gɪv] [em 'i:] ,
forgive me ,
原谅 我 ,
只有泪水顺着他的脸颊快速地流淌下来, 他喃喃自语道: “哦, 请原谅我。”

[fər'gɪv] [em 'i:] , [ˈvaɪələt] . " **forgive me , Violet . "**
原谅 我 , 紫色 . "
请原谅我, 维奥莱特。

" [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; " [nei] , [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [em 'i:] [tu:] [mʌt] .
" **Forgive you , " she said kindly ; " nay , you honour me too much .**
" 原谅 你 , " 她 说 亲切地 ; " 不 , 你 荣誉 我 也 很多 .
“原谅你,”她和蔼地说; “不, 你太尊敬我了。”

['mæri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['klɜ:rdʒimən] .
Marry one of your own high rank , and not the orphan of a poor clergyman .
结婚 一 的 你的 自己的 高的 秩 , 和 不是 这 孤儿 的 一个 贫穷的 牧师 .
娶一位与你出身高贵的女子, 而不是一位贫穷牧师的孤儿。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]
I am sure you will not yield to this sorrow , and suffer it to make you
我 是 当然 你 将要 不是 屈服 到 这 悲哀 , 和 遭受 它 到 制作 你
[ɪl] .
ill .
患病的 .
我相信你不会向悲伤屈服, 也不会让它使你生病。

[ber] [ʌp] , [ˈɑ:rθər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [seɪk] — [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ;
Bear up , Arthur , for your mother's sake — for my sake ;
熊 向上 , 亚瑟 , 为了 你的 母亲的 清酒 — 为了 我的 清酒 ;
亚瑟, 振作起来, 为了你母亲, 也为了我;

[ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [ði:z] [wɜ:rdz][hæd; həd] ['nevər] [pæst] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
and let us be as if these words had never passed between us .
和 让 我们 是 作为 如果 这些 字 有 绝不 通过了 之间 我们 .
让我们就当这些话从未在我们之间发生过一样。

" [ʃi:; ʃi] [lent] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['feɪntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
" **She lent him her arm as he walked faintly to his room ,**
" 她 借出的 他 她 手臂 作为 他 步行 淡淡的 到 他的 房间 ,
“他步履蹒跚地走向自己的房间时, 她搀扶着他。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
and as he turned round and stooped to kiss her hand ,
和 作为 他 转向 圆形的 和 弯腰 到 吻 她 手 ,
他转过身, 弯下腰去亲吻她的手,

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] [wet] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] .
she felt it wet with many tears .
她 毛毡 它 湿的 和 许多 眼泪 .
她感觉它被泪水浸湿了。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [diː] [veɪn] ,
They went home next day , and soon after received a note from Lady De Vayne ,
他们 去 家 下一个 天 , 和 很快 后 已收到 一个 笔记 从 女士 德 韦恩 ,
他们第二天就回了家, 不久后收到了德·维恩夫人的一张便条。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
informing them that Arthur was worse ,
通知 他们 那 亚瑟 曾是 更糟 ,
告知他们亚瑟的情况更糟,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'muːvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]
and that they intended removing for some time to a seat of his in
和 那 他们 故意的 移除 为了 一些 时间 到 一个 座位 的 他的 在
[ˈskɔːtlənd] ;
Scotland ;
苏格兰 ;
他们打算暂时搬到他在苏格兰的住所居住;

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [jɪr] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
after which they meant to travel on the Continent for another year , if his
后 哪个 他们 意思是 到 旅行 在 这 大陆 为了 其他 年 , 如果 他的
[helθ] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
health permitted it .
健康 允许 它 .
之后, 如果他的身体状况允许, 他们打算再去欧洲大陆旅行一年。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz]
" **But , she said , I fear he has had a relapse , and his state is**
" 但 , " 她 说 , " 我 害怕 他 有 有 一个 复发 , 和 他的 状态 是
[ˈveri] [prɪ'keriəs] .
very precarious .
非常 岌岌可危 .
“但是,”她说, “我担心他病情复发了, 他的状况非常危险。”

[dɪr] [frendz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][let][juː 'es][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn]
Dear friends , think of us sometimes , and let us hope to meet again in
亲爱的 朋友们 , 思考 的 我们 有时 , 和 让 我们 希望 到 见面 再次 在
[ˈhæpiːɜː] [deɪz] .
happier days .
更快乐 天 .
亲爱的朋友们, 请时常想起我们, 让我们期待在更美好的日子里再次相聚。

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [faɪv] .
" **Chapter Twenty Five** .
" 章 二十 五 .
第二十五章。

[ˈmeməri] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd] .
Memory the Book of God .
记忆 这 书 的 上帝 .
记住神的圣书。

“ [æ̃t; ət] - , [næt̃][ˈf̃æː, ˈf̃er][f̃rɑː] - ,
“ **At Trompyngtoun** , **nat fer fra Cantebrigg** ,
“ 在 - , 纳特 fer fra - ,
“ 在 Trompyngtoun, nat fer fra Cantebrigg ,
[θ̃ər] [gɑːθ̃][ə; eɪ] [br̃ok] , [ænd; ænd̃][ˈõõvər] [ð̃æt̃][ə; eɪ] [br̃ɪg] ,
Ther goth a brook , **and over that a brigge** ,
那里 哥特 一个 溪 , 和 超过 那 一个 布里奇 ,
那里有一条小溪, 溪上有一座桥。
[ə̃ˈpɑːñ][ð̃ə; ð̃i] [wɪt̃] [br̃ok] [ð̃en] [ˈst̃ænt̃][ə; eɪ] [ˈm̃el] ;
Upon the whiche brook then stant a melle ;
之上 这 哪个 溪 然后 常量 一个 梅勒 ;
当时, 这条小溪上聚集着一群人;
[ænd; ænd̃] [ð̃ɪs] [ɪz] [ˈṽer̃eɪ] [ˈs̃l̃ð̃] [ð̃æt̃] [aɪ][juː; j̃ɔ̃] [t̃eˈleɪ] .
And this is verray sothe that I you telle .
和 这 是 verray 所以 那 我 你 特尔 .
这就是我告诉你的。
“ [ˈt̃j̃ɔːsər] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈriːvz] [teɪ] .
“ **Chaucer** , **The Reeve's Tale** .
“ 乔叟 , 这 里夫 的 故事 .
“乔叟,《管家的故事》。”
[ð̃er; ð̃ər][ɪz][ˈl̃ɪt̃(ə)l̃] [wɪt̃] [ədˈmɪts] [ʌv; əv][ɪkˈst̃ɜːrñ(ə)l̃][ˈrẽkɔːd; r̃ɪˈkɔːd̃][ɪñ][ˈd̃z̃uːlĩənz̃][laɪf̃][æt̃; ət̃] [ð̃ɪs] [ˈp̃ɪr̃iəd̃] [ʌv; əv]
There is little which admits of external record in Julian's life at this period of
那里 是 小的 哪个 承认 的 外部的 记录 在 朱利安的 生活 在 这 时期 的
[h̃ɪz; ɪz][juːñɪˈṽɜːrs̃əti] [kəˈr̃ɪr] .
his university career .
他的 大学 职业 .
在朱利安大学生涯的这一时期, 几乎没有任何外部记录可以证明他的存在。
[aɪ ˈtiː][w̃ʌz; w̃əz][ð̃ə; ð̃i][ˈjuːz̃uəl̃] [ʌñɪˈṽent̃f̃(ə)l̃] , [ˈkwaɪət̃][laɪf̃][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs̃] [kæmf̃ɜːd̃] [ʌndərˈgræd̃z̃uət̃] .
It was the usual uneventful , quiet life of a studious Camford undergraduate .
它 曾是 这 通常 平静无事 , 安静的 生活 的 一个 好学的 坎福德 本科 .
这是剑桥大学一名勤奋好学的本科生平淡的日常生活。
[ˈhæpi] [aɪ ˈtiː][w̃ʌz; w̃əz] [b̃ɪˈj̃ɑːnd̃] [ˈeni] [ˈʌð̃ər] [taɪm̃] , [ɪkˈsept̃] [pərˈhæps̃][ə; eɪ] [f̃juː] [ˈṽɜːrñ(ə)l̃] [deɪz̃] [ʌv; əv]
Happy it was beyond any other time , except perhaps a few vernal days of
快乐的 它 曾是 超过 任何 其他 时间 , 除了 也许 一个 很少 春季 天 的
[ˈbɔɪh̃ud̃] ,
boyhood ,
童年 ,
那段时光的快乐胜过其他任何时光, 或许只有童年时期那几个春日里的日子才能与之媲美。
[b̃ʌt; b̃ət̃][aɪ ˈtiː][w̃ʌz; w̃əz] [ʌñˈmɑːrkt̃] [baɪ] [ˈeni] [ˈɪnsɪd̃ənts̃] .
but it was unmarked by any incidents .
但 它 曾是 未标记 经过 任何 事件 .
但期间并未发生任何事件。

[hiː; hi] [riːd̃] , [ænd; ænd̃] [r̃əud̃] , [ænd; ænd̃] [went̃] [tuː; t̃ə] [ˈlẽkt̃j̃ərz̃] , [ænd; ænd̃] [w̃ɜːrkt̃] [æt̃; ət̃] [ˈkl̃æsɪks̃] ,
He read , and rowed , and went to lectures , and worked at classics ,
他 读 , 和 划船 , 和 去 到 讲座 , 和 工作 在 经典 ,
[ˌm̃æθ̃əˈm̃æt̃ɪks̃] , [ænd; ænd̃] [f̃əˈl̃ɑːs̃əfi] ,
mathematics , and philosophy ,
数学 , 和 哲学 ,
他读书、划船、听讲座, 还研读古典文学、数学和哲学。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] - [ˈbɪznəs] [ˈskwɑ:b(ə)] [æt; ət]
and dropped in sometimes to a debate or a private - business squabble at
和 掉落 在 有时 到 一个 辩论 或者 一个 私人的 - 商业 争吵 在
[ðə; ði][ˈju:niən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈrækɪts] ,
the Union , and played racquets ,
这 联盟 , 和 玩 球拍 ,
有时他会去工会旁听辩论或参与私人商业纠纷，还会打壁球。

[faɪvz] , [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔ:l] ,
fives , and football ,
五 , 和 足球 ,
五人制橄榄球和足球

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈi:gərli] [ɪn] [hɔ:l] [ænd; ənd][menz][ru:mz; rʊmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
and talked eagerly in hall and men's rooms over the exciting topics of the
和 谈话 急切地 在 大厅 和 男士 房间 超过 这 激动人心 主题 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他们在走廊和男厕所里热烈地讨论着当天令人兴奋的话题。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [went] [tu:; tə] [waɪn] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑ:n] , [ænd; ənd] ,
and occasionally went to wine or to breakfast with a don , and ,
和 偶尔 去 到 葡萄酒 或者 到 早餐 和 一个 大学教师 , 和 ,
偶尔还会和一位学者一起喝葡萄酒或吃早餐，
([əbˈzɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm][grænd][oʊld][ˈpoʊət][ɔ:r] [hɪˈstɔ:riən]) ,
(absorbed in some grand old poet or historian) ,
(吸收 在 一些 盛大 老的 诗人 或者 历史学家) ,
(沉浸在某个伟大的老诗人或历史学家的作品中)

[ˈlɪŋgə] [baɪ][hɪz; ɪz][ləmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletəd] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)] - [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ,
lingered by his lamp over the lettered page from chapel - time till the grey dawn ,
徘徊不去 经过 他的 灯 超过 这 字母 页 从 教堂 - 时间 直到 这 灰色的 黎明 ,
从教堂礼拜时间到黎明破晓，他一直守在灯旁，凝视着那页写满字母的纸。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtaɪər][tu:; tə] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃfʊl] [sli:p] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [aʊt] [ʌv; əv]
when he would retire to pure and refreshful sleep , humming a tune out of
什么时候 他 会 退休 到 纯的 和 清爽的 睡觉 , 哼唱 一个 调 出去 的
[ˈveri] [ˈtʃɪrflnəs] .
very cheerfulness .
非常 愉悦 .
当他哼着小曲，心情愉悦地进入梦乡时，便会进入纯净而清爽的睡眠。

[ˈhæpi] [deɪz] , [ˈhæpi] [ˈfrendʃɪps] , [ˈhæpi] [ˈstʌdi] , [ˈhæpi] [ˈri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] , [ˈhæpi] [ɪgˈzempʃn]
Happy days , happy friendships , happy study , happy recreation , happy exemption
快乐的 天 , 快乐的 友谊 , 快乐的 学习 , 快乐的 娱乐 , 快乐的 豁免
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][laɪf] !
from the cares of life !
从 这 关心 的 生活 !
快乐的日子，快乐的友谊，快乐的学习，快乐的娱乐，快乐地摆脱生活的烦恼！

[ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] , [ðə; ði] [braɪt] [hɪˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈju:θ] ,
The bright visions of a scholar , the bright hilarity of a youth ,
这 明亮的 愿景 的 一个 学者 , 这 明亮的 欢闹 的 一个 青年 ,
学者的远见卓识，青年的欢笑雀跃，

[ðə; ði] [braɪt] [ə'kweɪntənsɪp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðərli] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [greɪ]
the bright acquaintanceship with many united by a brotherly bond within those grey
这 明亮的 熟人关系 和 许多 团结的 经过 一个 兄弟般的 纽带 之内 那些 灰色的
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

在那些灰色的墙壁内，与许多人建立了美好的友谊，他们之间如同兄弟般紧密相连。

[wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['mɪŋɡld] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt][ræn] [tə'geðər] “ [laɪk] [wɔ:rp][ænd; ənd] [wɒf] ” [ɪn][ðə; ði]
were so many mingled influences that ran together “ like warp and woof ” in the
是 所以 许多 混合 影响 那 跑 一起 “ 喜欢 经 和 纬 ” 在 这
[web] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrli] ['enviəb(ə)] [laɪf] .
web of a singularly enviable life .
网站 的 一个 单独地 令人羡慕 生活 .

诸多交织的影响交织在一起，如同经纬交错，编织成一张令人艳羡的独特人生之网。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][hi:; hi] [felt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['noʊɪŋ] [mɔ:r] ,
And every day he felt that he was knowing more ,
和 每一个 天 他 毛毡 那 他 曾是 会心 更多的 ,

他感觉自己每天都在变得更懂得多。

[ænd; ənd][ə'kwairɪŋ, ə'kwairɜ:ɪŋ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər]
and acquiring a strength and power which should fit him hereafter
和 收购 一个 力量 和 力量 哪个 应该 合身 他 此后
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['tɔɪlsəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [stɜ:n] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf] .
for the more toilsome business and sterner struggles of common life .
为了 这 更多的 辛苦 商业 和 更严厉 斗争 的 常见的 生活 .

并获得足以让他日后应对日常生活中更艰辛的工作和更严峻的挑战的力量和能力。

[wel] [meɪ] [oʊld] ['kaʊli] [ɪk'skleɪm] —
Well may old Cowley exclaim —
出色地 可能 老的 考利 惊叹 —

老考利可能会惊呼——

“ [oʊ] - [saɪn][ˈlʌksɪz] [eɪˈdɪz] , - [diˈkɔ:]
“ **O pulerae sine luxes aedes , vitaeque decore**
” 哦 - 正弦 奢侈品 伊蚊 , - 装饰

“O pulerae sine luxes 伊蚊，vitaeque dere

['splɛndɪdə] [pɒpərtəz] - [pju:dʒ] !
Splendida paupertas ingenuusque pudor !
辉煌 贫民 - 羞耻 !

Splendida paupertas ingenuusque pudor!

” [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['æŋkʃəsli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]
” **All the reading men of his year were now anxiously occupied in working for**
” 全部 这 阅读 男人 的 他的 年 是 现在 焦虑地 占领 在 在在职的 为了
[ðə; ði] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] ['skɒləʃɪps] .
the Saint Werner's scholarships .
这 圣 沃纳的 奖学金 .

“他那一代所有爱读书的男生现在都焦急地忙着争取圣维尔纳奖学金。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
They were the blue ribbon of the place .
他们 是 这 蓝色的 丝带 的 这 地方 .

他们是那里的佼佼者。

[ɪn][ˈvælju:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
In value they were not much more than 50 pounds a year ,
在 价值 他们 是 不是 很多 更多的 比 - 磅 一个 年 ,

它们的价值每年不过50英镑左右。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'strɪŋktɪv] [si:t] [bəuθ][ɪn][hɔ:ɪl][ænd; ənd]
but as the scholars had an honourable distinctive seat both in hall and
但 作为 这 学者们 有 一个 光荣的 独特的 座位 两个都 在 大厅 和
[ˈtʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

但由于学者们在礼堂和教堂中都享有尊贵的特殊席位，

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks][ə'loʊn][ðə; ði] [ˈfelouz] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
and as from their ranks alone the Fellows were selected ,
和 作为 从 他们的 排名 独自的 这 研究员 是 已选 ,
而且，院士们只从他们当中选拔出来，

[ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [men] [ju:st] [ðer; ðər][best] [ˈefərts] [tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm]
all the most intelligent and earnest men used their best efforts to obtain them
全部 这 最多 聪明的 和 认真 男人 用过的 他们的 最好的 努力 到 获得 他们
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
on the earliest possible occasion .
在 这 最早 可能的 场合 .

所有最聪明、最认真的人都尽其所能，争取在第一时间获得它们。

[æt; ət][ðə; ði] [s'kɒləz] - [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'strɪŋɡwɪft]
At the scholars ' table were generally to be found the most distinguished
在 这 学者们 - 桌子 是 一般来说 到 是 成立 这 最多 杰出的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'λumnai][ʌv; əv][seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] .
among the alumni of Saint Werner's .
之中 这 校友 的 圣 沃纳的 .

在学者席上，通常可以看到圣维尔纳学院校友中最杰出的人物。

[ˈdʒu:liən] [sti:l] [mu:vd] [ˈtʃi:fli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Julian still moved chiefly among his old friends , although he had a large
朱利安 仍然 已搬 主要 之中 他的 老的 朋友们 , 虽然 他 有 一个 大的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

朱利安虽然人脉广泛，但仍然主要与老朋友交往。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ˈklæsɪz] .
and by no means confined himself to the society of particular classes .
和 经过 不 方法 受限 他自己 到 这 社会 的 特别的 课程 .

而且他绝不将自己局限于特定阶级的社会。

[bʌt; bət][di:] - [ˈɪlnəs] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət]
But De Vayne's illness made a sad gap in the circle of his most intimate
但 德 - 疾病 制成 一个 伤心 差距 在 这 圆圈 的 他的 最多 亲密的
[ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,
associates ,
同事 ,

但德维恩的病情在他最亲密的伙伴圈子里留下了一个令人惋惜的空缺。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sə'fɪjntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
and he was not yet sufficiently recovered to attempt a correspondence .
和 他 曾是 不是 然而 足够 恢复 到 试图 一个 一致 .

而且他当时的身体还没有完全恢复，无法进行书信往来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɒnz] , [ˈdʒu:liən] [brɪ'gæn][tu:; tə][laɪk] [ˈmɪstər] - [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Among the dons , Julian began to like Mr Admer more and more ,
之中 这 唐斯 , 朱利安 开始 到 喜欢 先生 - 更多的 和 更多的 ,
在各位教授中，朱利安越来越喜欢阿德默先生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈmænər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
and found that his cynicism of manner was but the result of disappointed
和 成立 那 他的 玩世不恭 的 方式 曾是 但 这 结果 的 失望的
[æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ] [eɪmz] ,
ambition and unsteady aims ,
志向 和 不稳定 目标 ,
结果发现, 他那愤世嫉俗的态度只不过是抱负落空和目标不坚定的结果。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [raɪt] .
while his heart was sound and right .
尽管 他的 心 曾是 声音 和 正确的 .
但他的心脏却健康无恙。

[ˈkenədi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒuːliən] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] [æt; ət]
Kennedy , as well as Julian , had always hoped to gain a scholarship at
肯尼迪 , 作为 出色地 作为 朱利安 , 有 总是 希望 到 获得 一个 奖学金 在
[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈtraɪəl] ,
his first trial ,
他的 第一的 审判 ,
肯尼迪和朱利安一样, 一直希望能在第一次试镜中获得奖学金。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][tɜːrm] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪn] ,
but now , with only one term left him to read in ,
但 现在 , 和 仅有的 一 学期 左边 他 到 读 在 ,
但现在, 他只剩最后一个学期要读了,

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
his chance seemed to fade away to nothing .
他的 机会 似乎 到 褪色 离开 到 没有什么 .
他的机会似乎消失殆尽了。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Poor fellow , he had returned with the strongest possible intention of
贫穷的 同伴 , 他 有 返回 和 这 最强 可能的 意图 的
[ˈwɜːrkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,
可怜的人, 他回来时一心只想工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [ɔːl] [əbˈdʒekʃənəbl] [əˈkweɪntəns]
and of abandoning at once and for ever all objectionable acquaintances
和 的 放弃 在 一次 和 为了 曾经 全部 令人反感的 熟人
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈdeɪndʒərəs] [weɪz] .
and all dangerous ways .
和 全部 危险的 方式 .
并立即永远断绝一切令人厌恶的熟人和一切危险的生活方式。

[ˈaʊərli] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [lʊkt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [θɔːts] ,
Hourly the sweet face of Violet looked in upon his silent thoughts ,
每小时 这 甜的 脸 的 紫色 看起来 在 之上 他的 沉默的 想法 ,
每隔一小时, 维奥莱特甜美的脸庞就会注视着他沉默的思绪。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [jeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][lɔːst] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ænd; ənd]
and filled him with shame as he thought of lost opportunities and
和 已填 他 和 耻辱 作为 他 想法 的 丢失的 机会 和
[ˈweɪstɪd] [ˈaʊərz] .
wasted hours .
浪费 小时 .
想到错失的机会和浪费的时间, 他感到无比羞愧。

“ [ˈkenədi] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈaɪd(ə)] ?
“ **Kennedy** , “ **said Mr Admer** , “ **how can you be so intolerably idle ?**
“ 肯尼迪 , “ 说 先生 - , “ 如何 能 你 是 所以 无法容忍地 闲置的 ?
“肯尼迪,”阿德默先生说,“你怎么能如此无所事事呢? ”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]
I saw some of your Christmas papers , **and they were wholly unworthy of**
我 锯 一些 的 你的 圣诞节 文件 , 和 他们 是 完全 不配 的
[jʊr; jər] [əˈbɪlətɪz] . “
your abilities . “
你的 能力 . “

我看了你的一些圣诞特刊, 简直辜负了你的才华。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] .
“ **I know it well** .
“ 我 知道 它 出色地 .

“我很了解它。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
But what could you expect ?
但 什么 可以 你 预计 ?

但你还能期待什么呢?

[ðə; ði][ˈpɪndə] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [wʌns] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪb] ; [ðə; ði] [məˈræləti] [aɪ][hæd; həd][nɔːt]
The Pindar I had read once over with a crib ; the morality I had not
这 品达 我 有 读 一次 超过 和 一个 婴儿床 ; 这 道德 我 有 不是
[lʊkt] [æt; ət] ;
looked at ;
看起来 在 ;

品达的诗我曾用读本粗略地读过一遍; 其中的道德意味我却从未深入探讨过;

[ðə; ði] [məθəˈmætɪks] [aɪ][dɪd][nɔːt] [tʌt] . “
the mathematics I did not touch . “
这 数学 我 做过 不是 触碰 . “

我没有接触数学。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪkˈskjuːs][hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **But what excuse have you ?**
“ 但 什么 原谅 有 你 ?

“但是你有什么借口呢? ”

[aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [kwaɪt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I really feel quite angry with you .
我 真的 感觉 相当 生气的 和 你 .

我真的非常生你的气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] .
You are wholly throwing away everything .
你 是 完全 投掷 离开 一切 .

你这是在彻底抛弃一切。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ?
What have you to show for your time and money ?
什么 有 你 到 展示 为了 你的 时间 和 钱 ?

你花费的时间和金钱最终得到了什么成果?

[ˈoʊnli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [kʌmz] [ˈoʊnli][wʌns] [ɪn] [laɪf] ,
Only think , my dear fellow , that an opportunity like this comes only once in life ,
仅有的 思考 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 一个 机会 喜欢 这 来 仅有的 一次 在 生活 ,
我的朋友, 你只要想想, 这样的机会一生只有一次。

[ænd; ənd] [su:n] [jɔː; jə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "
and soon your college days will be over with nothing to remember . "

和 很快 你的 大学 天 将要 是 超过 和 没有什么 到 记住 . "

" [tru:] , [tu:] [tru:] . "
" **True , too true** . "
" 真的 , 也 真的 . "

“没错，太对了。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
" **Well , I am glad that you see and own it** .
" 出色地 , 我 是 高兴的 那 你 看 和 自己的 它 .

“嗯，我很高兴你看到了这一点并接受了它。”

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kən'temptəbl] [wʊd] - [biː; bi] [faɪn]
I began to fear that you were one of that contemptible would - be fine
我 开始 到 害怕 那 你 是 一 的 那 可鄙 会 - 是 美好的
[ˈdʒent(ə)lmən] [klæs] [ðæt] [ə'fekt; ə'fekt] [fər'suːθ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ]
gentleman class that affects forsooth to despise work as a thing unworthy
绅士 班级 那 影响 真的 到 鄙视 工作 作为 一个 事物 不配
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['emɪnəns] . "
of their eminence . "
的 他们的 卓越 . "

我开始担心你是不是那种令人鄙夷的伪绅士阶层的一员，他们假装鄙视工作，认为工作配不上他们显赫的地位。

" [noʊ] , ['mɪstər] - , " [sed] ['kenədi] , " [maɪ] ['aɪdlɪnəs] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['veri] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz]
" **No , Mr Admer , " said Kennedy , " my idleness springs from very different causes**
" 不 , 先生 - , " 说 肯尼迪 , " 我的 懒惰 弹簧 从 非常 不同的 原因
.
" .
" .
" .

“不，阿德默先生，”肯尼迪说，“我的懒惰源于截然不同的原因。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] - [ænd; ənd] ['piːp(ə)] , [hu:m] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːf(ə)n] [si:n] [wɪð; wɪθ] ;
" **And then these Brogtens and people , whom you are so often seen with ;**
" 和 然后 这些 - 和 人们 , 谁 你 是 所以 经常 已见 和 ;

“还有那些布罗格滕家族的人，你经常和他们在一起；

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌndə'stændz] [juː; jʊ] , [ɔːr][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]
which of them do you think understands you , or can teach you anything
哪个 的 他们 做 你 思考 明白 你 , 或者 能 教 你 任何事物
[wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ?
worth knowing ?
值得 会心 ?

你认为他们之中谁最了解你，或者能教给你什么有价值的知识？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][æz; əz]
and which of them do you think you will ever care to look back to as
和 哪个 的 他们 做 你 思考 你 将要 曾经 关心 到 看 后退 到 作为
[ə'kweɪntəns] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] ? "
acquaintances in after days ? "
熟人 在 后 天 ? "

那你觉得将来有一天，你还会愿意把他们中的哪些人当作熟人看待呢？

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Not one of them** .
" 不是 一 的 他们 .

“一个也没有。”

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [hoʊl] [set] . “
I hate the whole set . ”
我 恨 这 所有的 放 . ”

我讨厌整套布景。

“ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **And then ,**
” 和 然后 ,

“进而，

[maɪ] [dɪr] ['kenədi] — [fɔːr; fər][aɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jə] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːəl] [gʊd] - [wɪl] — [aɪ] [wʊd] [seɪ]
my dear Kennedy — for I speak to you out of real good - will — I would say
我的 亲爱的 肯尼迪 — 为了 我 说话 到 你 出去 的 真实的 好的 - 将要 — 我 会 说
[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] ,
it with the utmost delicacy ,
它 和 这 极致 美味 ,

我亲爱的肯尼迪——因为我是出于真心实意地和你说话——我会用最委婉的方式说出来，

[bʌt; bət][juː; jə][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [jɜː; jər] [neɪm] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [juː; jə]
but you must know that your name has suffered from the company you
但 你 必须 知道 那 你的 姓名 有 遭受 从 这 公司 你
['friːkwənt] . “
frequent . ”
频繁 . ”

但你必须明白，你常去的那家公司已经损害了你的名声。

“ [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ? ” [hiː; hi] ['ænsər] ['muːdɪli] ;
“ **Can I not see it to be so ? ” he answered moodily ;**
” 能 我 不是 看 它 到 是 所以 ? ” 他 回答 情绪低落 地 ;

“难道我看不出来吗？”他闷闷不乐地回答道；

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] ,
“ **no need to tell me that ,**
” 不 需要 到 告诉 我 那 ,

“不用告诉我这些。”

[wen] [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [mæn][aɪ] [siː] .
when I read it in the faces of nearly every man I see .
什么时候 我 读 它 在 这 面孔 的 几乎 每一个 男人 我 看 .

当我从几乎每个我看到的男人的脸上读出这种情绪时。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [fə'gɪv n] [em 'iː][diː] - ['æbsəns] ,
The men have not yet forgiven me De Vayne's absence ,
这 男人 有 不是 然而 已原谅 我 德 - 缺席 ,

男人们至今仍未原谅我让德维恩缺席。

[ðoʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ðæt] [sɪn] [dʌz] [nɑːt][laɪ][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
though really and truly that sin does not lie at my door .
尽管 真的 和 真的 那 罪 做 不是 说谎 在 我的 门 .

但说真的，那罪孽与我无关。

[ɪk'sept] ['dʒuːliən] [ænd; ənd] - [ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [rɪ'spekt] ,
Except Julian and Lillyston there is hardly a man I respect ,
除了 朱利安 和 - 那里 是 几乎 一个 男人 我 尊重 ,

除了朱利安和莉莉斯顿，我几乎没有一个尊敬的男人。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'vəːtɪd] [aɪz] .
who does not look at me with averted eyes .
WHO 做 不是 看 在 我 和 避免了 眼睛 .

谁不会用回避的眼神看着我呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈgreisən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒnz] [dɪˈtest] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker]
Of course Grayson and the dons detest me to a man ; but I don't care
的 课程 格雷森 和 这 唐斯 厌恶 我 到 一个 男人 ; 但 我 不 关心
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
for them . "

格雷森和那些教授们当然都恨我入骨；但我对他们也毫不在意。

" [ðen] , [ju:; jʊ] [mɪˈstɪriəs] [ˈfeləʊ] , [ˈsi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [soʊ] [ˈklɪrli] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
" **Then , you mysterious fellow , seeing all this so clearly , why do you suffer it to**
" 然后 , 你 神秘 同伴 , 看到 全部 这 所以 清楚地 , 为什么 做 你 遭受 它 到
[bi:; bi][soʊ] ?
be so ?
是 所以 ?

“那么，你这个神秘的人，既然你如此清楚地看到了这一切，为什么还要容忍这种情况发生呢？”

" [ˈkenədi] [ˈoʊnli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [kri:p] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
" **Kennedy only shook his head ; already there had begun to creep over him**
" 肯尼迪 仅有的 摇晃 他的 头 ; 已经 那里 有 开始 到 潜行者 超过 他
[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ;
a feeling of despair ;
一个 感觉 的 绝望 ;

肯尼迪只是摇了摇头；绝望之情已经开始在他心中蔓延；

[ɔ:lˈredi] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlaɪən] -
already it seemed to him as though the gate of heaven were a lion -
已经 它 似乎 到 他 作为 尽管 这 门 的 天堂 是 一个 狮子 -
[ˈhɔ:ntɪd] [ˈpɔ:rtl] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [sɔ:rd] .
haunted portal guarded by a fiery sword .
闹鬼的 门户网站 守卫 经过 一个 火热 剑 .

在他看来，天堂之门仿佛是一扇狮子出没、烈焰之剑守护的大门。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [rezəˈlu:ʃənz] [tu:; tə][du:] [raɪt] [met] [wɪð; wɪθ]
For he had soon found that his intense resolutions to do right met with
为了 他 有 很快 成立 那 他的 激烈的 决议 到 做 正确的 遇见 和
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [tʃeks] .
formidable checks .
强大 检查 .

因为他很快发现，他想要行善的强烈决心遇到了强大的阻碍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [stɜ:rn][fækt] — [fækt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ju: ˈes][ɔ:l] [ɡʊd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] —
There are two stern facts — facts which it does us all good to remember —
那里 是 二 船尾 事实 — 事实 哪个 它 做 我们 全部 好的 到 记住 —
[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][laɪ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] ,
which generally lie in the path of repentance ,
哪个 一般来说 说谎 在 这 小路 的 悔改 ,

有两个严峻的事实——我们都应该牢记——它们通常都存在于悔改的道路上。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈlaɪənz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rsfl] [soʊl] .
and look like crouching lions to the remorseful soul .
和 看 喜欢 蹲伏 狮子 到 这 懊悔的 灵魂 .

在悔恨的灵魂看来，它们就像蹲伏的雄狮。

[fɜ:rst] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
First , the fact that we become so entangled by habit and circumstance ,
第一的 , 这 事实 那 我们 变得 所以 纠缠 经过 习惯 和 环境 ,
首先，我们很容易被习惯和环境所束缚，

[soʊ] [enˈslɛvd] [baɪ][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌstəm] ,
so enslaved by association and custom ,
所以 奴隶 经过 协会 和 风俗 ,

如此受制于社会习俗和个人习惯，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ]
that the very atmosphere around us seems to have become impregnated with
那 这 非常 气氛 大约 我们 似乎 到 有 变得 受精 和
[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [bri:ð] ;
a poison which we cannot cease to breathe ;
一个 毒 哪个 我们 不能 停止 到 呼吸 ;

我们周围的空气似乎都充满了毒素，我们无法停止呼吸；

['sekəndli] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] “ [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [sɪnz] ;
secondly , the fact that “ in the physical world there is no forgiveness of sins ;
第二 , 这 事实 那 “ 在 这 身体的 世界 那里 是 不 饶恕 的 罪孽 ;

其次，事实是“在物质世界中，罪孽是无法被赦免的；

” [tu:; tə] [ə'bændən] ['aʊər; ɑ:r] ['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
” to abandon our evil courses is not to escape the punishment of them ,
” 到 放弃 我们的 邪恶的 课程 是 不是 到 逃脱 这 惩罚 的 他们 ,

“放弃我们的罪恶行径并不能逃脱其带来的惩罚。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'ɪŋkwɪft] [ðem; ðəm] ['hoʊlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
and although we may have relinquished them wholly in the present ,
和 虽然 我们 可能 有 放弃 他们 完全 在 这 展示 ,

虽然我们现在可能已经完全放弃了它们，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

we cannot escape the consequences of the past .
我们 不能 逃脱 这 结果 的 这 过去的 .

我们无法逃避过去的后果。

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'zʌltz] .
Remission of sin is not the remission of their results .
缓解 的 罪 是 不是 这 缓解 的 他们的 结果 .

赦免罪过并不等同于赦免其后果。

[ðə; ði] ['veri] ['mɒnstəz] [wi:; wi] [dred] ,
The very monsters we dread ,
这 非常 怪物 我们 恐惧 ,

我们所恐惧的那些怪物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['terɪfaɪz] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] ,
and the dread of which terrifies us into the consideration of our ways ,
和 这 恐惧 的 哪个 令人恐惧 我们 进入 这 考虑 的 我们的 方式 ,

而对它的恐惧促使我们反思自己的行为方式。

[glər] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tər] ['dɑ:rkənəs] , [æz; əz] [lɑ:rdʒ] , [æz; əz] ['terəb(ə)l] , [æz; əz]
glare upon us out of the future darkness , as large , as terrible , as
强光 之上 我们 出去 的 这 未来 黑暗 , 作为 大的 , 作为 糟糕的 , 作为
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

从未来的黑暗中，一股强大的、可怕的、不可抗拒的光芒正注视着我们。

['weðər] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['ru:ɪn] ,
whether we approach them on the road to ruin ,
无论 我们 方法 他们 在 这 路 到 废墟 ,

无论我们是在走向毁灭的道路上接近他们，

[ɔ:r] ['weðər] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rdli] [ə'teɪnd] [ænd; ənd]
or whether we seem to fly from them through the hardly attained and
或者 无论 我们 似乎 到 飞 从 他们 通过 这 几乎 已达到 和
['næroʊ] ['wɪkɪt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] .
narrow wicket of genuine repentance .
狭窄的 便门 的 真的 悔改 .

或者我们是否似乎正通过难以企及的、狭窄的真诚悔改之门逃离他们。

[bəuθ] [ði:z] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈkenədi] .
Both these difficulties acted with their full force on the mind of Kennedy .
两个都 这些 困难 行动 和 他们的 满的 力量 在 这 头脑 的 肯尼迪 .

这两个难题都对肯尼迪的心理造成了极大的影响。

[hɪz; ɪz] [ˈerər] [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈheviʃt] [ˈpʌnɪʃmənt] .
His error was its own punishment , and its heaviest punishment .
他的 错误 曾是 它是自己的 惩罚 , 和 它是 最重 惩罚 .

他的错误本身就是一种惩罚，而且是最严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [hi; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [soʊ] [ˈʌtərli] , [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tu:; tə]
The hours he had lost were lost so utterly , that he could never hope to
这 小时 他 有 丢失的 是 丢失的 所以 完全地 , 那 他 可以 绝不 希望 到
[rɪˈkʌvər] [ðem; ðəm] ;
recover them ;
恢复 他们 ;

他失去的时间已经彻底失去了，再也无法挽回；

[ðə; ði][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] [hi; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [wɜ:r; wər] [soʊ][fɑ:r] [raɪp] [æz; əz] [tu:; tə]
the undesirable acquaintances he had formed were so far ripe as to
这 不理想的 熟人 他 有 形成 是 所以 远的 成熟 作为 到
[ˈrendər] [aɪ ˈti:][noʊ] [laɪt] [tæsk][tu:; tə][əˈbændən][ðem; ðəm] ;
render it no light task to abandon them ;
使成为 它 不 光 任务 到 放弃 他们 ;

他结交的那些不受欢迎的朋友已经发展到相当严重的程度，要和他们断绝关系并非易事；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [flek] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
and above all , the fleck on his character ,
和 多于 全部 , 这 斑点 在 他的 特点 ,

最重要的是，他性格上的瑕疵。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌʊtreɪdʒ] [ɑ:n][di:] [veɪn] ,
the connection of his name with the outrage on De Vayne ,
这 联系 的 他的 姓名 和 这 暴行 在 德 韦恩 ,

他的名字与德维恩遇袭事件的关联，

[hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈnevər] [hoʊpt] , [baɪ] [ˈfju:tʃər]
had injured his reputation in a manner which he never hoped , by future
有 受伤 他的 名声 在 一个 方式 哪个 他 绝不 希望 , 经过 未来
[ɪnˈdevər] ,
endeavours ,
努力 ,

通过未来的努力，他以自己从未希望的方式损害了自己的名誉。

[tu:; tə] [ˈɑ:bviert] [ɔ:r] [rɪˈmu:v] .
to obviate or remove .
到 避免 或者 消除 .

消除或移除。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][set]
there was at once an objection to his dropping the society of the set
那里 曾是 在 一次 一个 异议 到 他的 下降 这 社会 的 这 放
[tu:; tə] [wɪtʃ] [bru:s] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] .
to which Bruce and Brogten had introduced him .
到 哪个 布鲁斯 和 - 有 介绍 他 .

他断绝与布鲁斯和布罗格滕介绍给他的社交圈，立刻遭到了反对。

[hiː; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [peɪ] ;
He owed them money , which at present he could not pay ;
他 欠款 他们 钱 , 哪个 在 展示 他 可以 不是 支付 ;
他欠他们钱, 目前他无力偿还;

[hɪz; ɪz] [ˌʌndɪsˈtʃɑːrdʒd] “ [ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ” [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
his undischarged “ debts of honour ” hung like a millstone round his neck .
他的 未出院 “ 债务 的 荣誉 ” 悬挂 喜欢 一个 磨石 圆形的 他的 脖子 .
他未偿还的“荣誉债务”像一块磨盘一样压在他的脖子上。

[tuː; tə] [peɪ] [ðɪːz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
To pay these seemed a necessary preliminary even to the possibility of
到 支付 这些 似乎 一个 必要的 初步的 甚至 到 这 可能性 的
[kəˈmensɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kəˈrɪr] .
commencing a new career .
开始 一个 新的 职业 .
偿还这些债务似乎是开始新职业生涯的必要前提。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
But how to get the money ?
但 如何 到 得到 这 钱 ?
但是如何筹集资金呢?

[ɑː] [em ˈiː] !
ah me !
啊 我 !
啊, 我!

[nuː] [tempˈteɪʃənz] [siːmd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [laɪk][ðə; ði][kraːp][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]
new temptations seemed springing up around like the crop of armed men from the
新的 诱惑 似乎 弹簧 向上 大约 喜欢 这 庄稼 的 武装 男人 从 这
[ˈfɜːrəʊz] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdræɡənz] [tiːθ] .
furrows sown with the dragon's teeth .
沟壑 播种 和 这 龙的 牙齿 .
新的诱惑似乎像龙牙播下的沟渠里涌现出的武装士兵一样, 在周围不断涌现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
There was but one way which suggested itself to his mind ,
那里 曾是 但 一 方式 哪个 建议 本身 到 他的 头脑 ,
他脑海中只浮现出一个办法:

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪmˈself] [ɪn][pɑːrt][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði]
by which he would be able at once to deliver himself in part by meeting the
经过 哪个 他 会 是 有能力的 在 一次 到 递送 他自己 在 部分 经过 会议 这
[moʊst][ˈeksədʒənt] [dɪˈmændz] .
most exigent demands .
最多 紧急 需求 .
这样, 他就能立即满足最迫切的需求, 从而部分地摆脱困境。

[let] [em ˈiː] [ˈhɜːrɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [əˈdɔːptɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
Let me hurry over the struggle which it cost him , but finally he adopted it
让 我 匆忙 超过 这 斗争 哪个 它 成本 他 , 但 最后 他 已采用 它
.
:
.
让我快速略过他为此付出的挣扎, 但他最终还是接受了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .
就是这件事。

[ˈmɪstər] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][moʊst][ˈlɪbərəl][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli]
Mr Kennedy was most liberal in allowing his son everything which could possibly
先生 肯尼迪 曾是 最多 自由主义 在 允许 他的 儿子 一切 哪个 可以 可能
[ˈfɜ:rðər] [hɪz; ɪz][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ˈstʌdiz] ,
further his university studies ,
更远 他的 大学 研究 ,
肯尼迪先生非常开明, 允许儿子做任何可能有助于他大学学业的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈaɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərli] [ɪkˈspensɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]
and the most important item in his quarterly expenses was the charge for
和 这 最多 重要的 物品 在 他的 季刊 开支 曾是 这 收费 为了
[ˈpraɪvət] [tuːɪ(ə)n] .
private tuition .
私人的 学费 .
他季度支出中最重要的一项是私人辅导费用。

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [peɪd] [baɪ] [ˈkenədi] [hɪmˈself] ,
This sum was always paid by Kennedy himself ,
这 和 曾是 总是 有薪酬的 经过 肯尼迪 他自己 ,
这笔款项一直都是由肯尼迪本人支付的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈmaʊnt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ][tɜ:rm] .
and it amounted at least to seven pounds a term .
和 它 金额 在 至少 到 七 磅 一个 学期 .
每学期至少要花费七英镑。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈoʊnli][æsk][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tɜ:rm][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)]
what if he should not only ask his father to allow him this term a classical
什么 如果 他 应该 不是 仅有的 问 他的 父亲 到 允许 他 这 学期 一个 古典
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)][ˈtu:tər] ,
and a mathematical tutor ,
和 一个 数学 导师 ,
如果他不仅请求父亲允许他这学期请一位古典文学和数学老师, 那会怎样呢?

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈkwɛst] [pəˈmɪɪ(ə)n] [tu:; tə] [ri:d] [ˈdʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][bəʊθ][aɪ][i:] ,
but also request permission to read double with them both i e ,
但 还 要求 允许 到 读 双倍的 和 他们 两个都 我 e ,
但也要请求允许与他们两人一起阅读双倍内容, 即

[tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] ?
to go for an hour every day instead of every other day ?
到 去 为了 一个 小时 每一个 天 反而 的 每一个 其他 天 ?
每天去一小时而不是隔天去?

[ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt]
This would at once procure him from his father the sum of twenty - eight
这 会 在 一次 采购 他 从 他的 父亲 这 和 的 二十 - 八
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
这样他就能立刻从父亲那里得到二十八英镑。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪˈkɑ:nəmi] ,
and by means of this he could , with great economy ,
和 经过 方法 的 这 他 可以 , 和 伟大的 经济 ,
通过这种方式, 他可以非常经济地.....

[kɪr] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kju:niəri] [ɑ:blə'geɪənz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
clear off all the most pressing of those pecuniary obligations which bound him to
清除 离开全部 这 最多 紧迫 的 那些 金钱 义务 哪个 边界 他 到
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

清偿所有最紧迫的、束缚他与公司的金钱债务，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ʌn] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
which he longed to shun , and exposed him to dangers which he had
哪个 他 渴望 到 回避 , 和 裸露 他 到 危险 哪个 他 有
[lɜ:rnt] [tu:; tə] [fɪr] .
learnt to fear .
学会了 到 害怕 .

他一直渴望避开这些危险，而这些危险却让他面临他早已习以为常的恐惧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][ɔ:l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['tu:təz] ,
Of course he would be obliged to forego all assistance from private tutors ,
的 课程 他 会 是 有义务 到 放弃 全部 协助 从 私人的 导师 ,
当然，他将不得不放弃所有私人教师的帮助。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə]
and simply to appropriate the money , without his father's knowledge , to
和 简单地 到 合适的 这 钱 , 没有 他的 父亲的 知识 , 到
[ˈʌðər] ['ɛndz] .
other ends .
其他 结束 .

并且瞒着父亲，将这笔钱挪作他用。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:ɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪm'bez(ə)lmənt] ;
In a high point of view , it was simple embezzlement ;
在 一个 高的 观点 的 看法 , 它 曾是 简单的 挪用公款 ;
从表面上看，这只是一起简单的挪用公款案；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] .
it was little better than a form of swindling .
它 曾是 小的 更好的 比 一个 形式 的 诈骗 .
这和诈骗没什么两样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɡroʊs][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ʃeɪp] , [aɪ 'ti:]['nevər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [pɔr]
But in this gross and repulsive shape , it never suggested itself to poor
但 在 这 总的 和 丑恶 形状 , 它 绝不 建议 本身 到 贫穷的
[ˈkɛnədi:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Kennedy's imagination .
肯尼迪的 想像力 .

但它这种粗俗丑陋的外形，从未出现在可怜的肯尼迪的想象中。

['sʌmhaʊ] [wʌnz] [oʊn] [sɪnz] ['nevər] [lʊk] [soʊ][bæd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] [wen]
Somehow one's own sins never look so bad in our eyes as the same sins when
不知何故 一个人的自己的 罪孽 绝不 看 所以 坏的 在 我们的 眼睛 作为 这 相同的 罪孽 什么时候
[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
committed by another .
坚定的 经过 其他 .

不知为何，我们总觉得自己的罪行远不如别人犯下的同样罪行那么严重。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] [ə'plaɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'tendɪd] ,
He argued that he would really be applying the money as his father intended ,
他 争论 那 他 会 真的 是 申请 这 钱 作为 他的 父亲 故意的 ,
[vɪz] ,
viz ,
即 ,

他辩称，他会按照父亲的意愿使用这笔钱，即：

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][æz; əz][ʊd; ʃəd][moʊst] [æd'væns] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːrsəti]
to such purposes as should most advance the objects of his university
到 这样的 目的 作为 应该 最多 进步 这 对象 的 他的 大学
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

以最有利于推进其大学学业目标为目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [temp'teɪ(ə)n] .
He was committing a sin to save himself from temptation .
他 曾是 提交 一个 罪 到 节省 他自己 从 诱惑 .

他犯罪是为了让自己免受诱惑。

[ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [ænd; ænd] ['kenədiːz] ['feɪljər] [æt; ət]
The near approach of the scholarship examination , and Kennedy's failure at
这 靠近 方法 的 这 奖学金 考试 , 和 肯尼迪的 失败 在
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

奖学金考试临近，以及肯尼迪在圣诞节的失利，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt]
made his father all the more ready to give him every possible advantage that
制成 他的 父亲 全部 这 更多的 准备好 到 给 他 每一个 可能的 优势 那
['mʌni] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
money could procure .
钱 可以 采购 .

这使得他的父亲更加愿意用金钱为他提供一切可能的优势。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] “ [riːd] ['dʌb(ə)l] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtuːtər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
Ignorant of the fact that to “ read double ” with a tutor was almost a
无知 的 这 事实 那 到 “ 读 双倍的 ” 和 一个 导师 曾是 几乎 一个
[θɪŋ] [ʌn'prezɪdntɪd] [æt; ət] [kæmfə'd] ,
thing unprecedented at Camford ,
事物 空前的 在 坎福德 ,

他完全不知道在剑桥大学，和导师一起“双人阅读”几乎是前所未有的事情。

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bəʊθ][ɪn] ['klæsɪks] [ænd; ænd] [mæθə'mætɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hoʊlɪ]
and that to do so , both in classics and mathematics , was a thing wholly
和 那 到 做 所以 , 两个都 在 经典 和 数学 , 曾是 一个 事物 完全
[ʌn'hoʊn] ,
unknown ,
未知 ,

而无论在古典学还是数学领域，这样做都是闻所未闻的。

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˈmɪstər] ['kenədi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪ'laitɪd] [æt; ət] [ˈɛdwɜːdz]
and indeed practically impossible , Mr Kennedy was only delighted at Edward's
和 的确 几乎 不可能的 , 先生 肯尼迪 曾是 仅有的 高兴极了 在 爱德华的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

事实上这几乎不可能，肯尼迪先生对爱德华的来信感到非常高兴。

[æz; əz] [kən'veiɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ænd; ænd][ˈbɜːdəb(ə)l] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [lɔːst]
as conveying a proof of his extreme and laudable eagerness to recover lost
作为 传递 一个 证明 的 他的 极端 和 值得称赞 渴望 到 恢复 丢失的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

这证明了他极度渴望收复失地的决心，这种决心令人钦佩。

[ænd; ʌnd][du:][hɪz; ɪz][best] .
and do his best .
和 做 他的 最好的 .

并尽他所能。

[hi:; hi][ˈveri] [ˈredɪli] [ru:t] [ðə; ði] [tʃek] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][sʌm; səm][rɪˈkwaɪərd] ,
He very readily wrote the cheque for the sum required ,
他 非常 容易 写道 这 查看 为了 这 和 必需的 ,
他很爽快地就开了所需金额的支票。

[ænd; ʌnd] [preɪzd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈlɪbəɾəli] [fɔ:ɾ; fər] [ði:z] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈefəɾt] .
and praised his son liberally for these indications of effort .
和 赞扬 他的 儿子 慷慨地 为了 这些 症状 的 努力 .
并对儿子表现出的这些努力给予了高度评价。

[haʊ] [ðu:z] [ˈpreɪzɪz] [kʌt] [ˈkenədi] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ɾt] .
How those praises cut Kennedy to the heart .
如何 那些 赞扬 切 肯尼迪 到 这 心 .
这些赞扬深深刺痛了肯尼迪的心。

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] ,
But he at once spent the money in the way which he had devised ,
但 他 在 一次 花费 这 钱 在 这 方式 哪个 他 有 设计 ,
但他立刻按照计划把钱花掉了。

[ænd; ʌnd] [ˈædɪd] [ˌðerˈbaɪ] [ə; eɪ] [nu:] [lʊd][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈbɪtəɾnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [wɪtʃ]
and added thereby a new load of mental bitterness to the heavy weight which
和 额外 从而 一个 新的 加载 的 精神的 苦味 到 这 重的 重量 哪个
[ɔ:lˈredi] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
already oppressed him .
已经 受压迫者 他 .
于是，他原本就沉重的精神负担又加重了。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ðʌs] [əˈprəʊpɾi:etɪd] [ˈgreɪtli] [ˈlaɪtnd] , [ɔ:lˈðu] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmu:v] ,
The sum thus appropriated greatly lightened , although it did not remove ,
这 和 因此 挪用 非常 轻度 , 虽然 它 做过 不是 消除 ,
因此，拨付的款项大大减轻了，虽然并没有完全消除。

[ðə; ði] [pɪˈkju:nɪəri] [ˌɑ:bləˈgeɪənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [æt; ət][kɑ:ɾdz][ɔ:r][ɪn] [ˈʌðəɾ] [weɪz] [tu:; tə]
the pecuniary obligations which he had contracted at cards or in other ways to
这 金钱 义务 哪个 他 有 合同 在 牌 或者 在 其他 方式 到
[hɪz; ɪz][set][ʌv; əv] “ [fæst] ” [kəmˈpænjənz] ;
his set of “ fast ” companions ;
他的 放 的 “ 快速地 ” 同伴 ;
他在牌桌上或其他场合欠下他那群“狐朋狗友”的钱财；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
but it was at the cost of his peace of mind .
但 它 曾是 在 这 成本 的 他的 和平 的 头脑 .
但这却让他失去了内心的平静。

[ɪkˈstɜ:ɾnəli] [hi:; hi] [ˈprafɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
Externally he profited by the transaction .
外部 他 获利 经过 这 交易 .
从外部来看，他从这笔交易中获利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ɪn] [greɪt] [ˈmeʒəɾ] , [wɪðʌʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:ɾdz] [ʌv; əv] [ˈmi:nnəs] ,
He was enabled in great measure , without the charge of meanness ,
他 曾是 已启用 在 伟大的 措施 , 没有 这 收费 的 卑鄙 ,
他在很大程度上获得了帮助，却并未被指责为卑鄙。

[tuː; tə][dra:p][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
to drop the most undesirable of his acquaintances ,
到 降低 这 最多 不理想的 的 他的 熟人 ,
断绝与他最讨厌的熟人来往。

[ænd; ənd] [əˈweɪkɪŋ] ['i:gərlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [rɪˈdi:mɪŋ] [hɪz; ɪz][repjuˈteɪ(ə)n]
and awaking eagerly to the hope of at once redeeming his reputation
和 觉醒 急切地 到 这 希望 的 在 一次 赎回 他的 名声
[ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [baɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lərʃɪp] ,
and lessening his difficulties by gaining a scholarship ,
和 减少 他的 困难 经过 获得 一个 奖学金 ,
他满怀希望地醒来，渴望通过获得奖学金来挽回自己的名誉并减轻自己的困境。

[hiː; hi][brɪˈgæən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] ,
he began , for the first time since he had entered Saint Werner's ,
他 开始 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 进入 圣 沃纳的 ,
这是他进入圣维尔纳学院以来第一次开口说话。

[tuː; tə][wɜːrk] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
to work steadily with all his might .
到 工作 稳步 和 全部 他的 可能 :
他全力以赴，稳步前进。

朱利安之家(Julian Home)

第14/18页

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [tu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn] ,
He seemed to be living two lives in one ,
他 似乎 到 是 活的 二 生活 在 一 ,
他似乎过着双重生活。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [hɪm'self] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [sʌm; səm] [ˈdi:pli] -
and often asked himself whether there was in his character some deeply -
和 经常 问 他自己 无论 那里 曾是 在 他的 特点 一些 深 -
[ˈru:tɪd] [hɪˈpɑ:k्रेसi] .
rooted hypocrisy .
根 虚伪 .

他常常问自己，他的性格中是否存在根深蒂固的虚伪。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒu:liən] [ænd; ənd] [ˈəuin] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [riˈzembld] [ðem; ðəm] ,
With Julian and Owen , and the men who resembled them ,
和 朱利安 和 欧文 , 和 这 男人 WHO 类似 他们 ,
与朱利安、欧文以及长相酷似他们的人一起，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈnʊəbli][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nərəb(ə)] ,
he could talk nobly of all that was honourable ,
他 可以 讲话 高贵地 的 全部 那 曾是 光荣的 ,
他能高尚地谈论一切光荣的事物，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpaʊərfəli] [ʌp'held] [ə; eɪ] [ˈɪvəlɹəs] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ˈdu:ti][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] .
and he powerfully upheld a chivalrous ideal of duty and virtue .
和 他 强大的 维持 一个 骑士精神 理想的 的 责任 和 美德 .
他有力地捍卫了骑士精神所倡导的责任与美德理想。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
And as his face lighted up ,
和 作为 他的 脸 照明 向上 ,
他的脸上绽放出笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ˈfloʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈeləkwənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [reprəˈbeɪʃən]
and the thoughts flowed in the full stream of eloquent language in reprobation
和 这 想法 流动 在 这 满的 溪流 的 雄辩 语言 在 非难

[ʌv; əv][sʌm; səm] [mi:n] [ækt] ,
of some mean act ,
的 一些 意思是 行为 ,
于是，各种雄辩的语言如滔滔江水般涌来，谴责某种卑鄙的行为。

[ɔ:r][ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ju:ˈləʊdʒiəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ˈheroʊɪzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv]
or in glowing eulogium of some recorded heroism for the performance of
或者 在 发光 颂词 的 一些 记录 英雄主义 为了 这 表现 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
what was right ,
什么 曾是 正确的 ,
或者，用热情洋溢的赞颂词来描述某些被记录在案的英雄事迹，因为他们做了正确的事情。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] ,
who would have fancied , who would have believed ,
WHO 会 有 幻想 , WHO 会 有 相信 ,
谁会想到呢？谁会相信呢？

[ðæt] [ˈkenədiːz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [feɪld] [soʊ] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [riˈkwaɪəmənt]
that Kennedy's own life had failed so egregiously in the commonest requirements
那 肯尼迪的 自己的 生活 有 失败的 所以 极其严重 在 这 最常见的 要求
[ʌv; əv] ['stedfæstnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] ?
of steadfastness and honesty ?
的 坚定不移 和 诚实 ?

肯尼迪自己的一生，竟然在最基本的忠诚和诚实方面都表现得如此糟糕？

[nʌn] [riˈdʒɔɪst] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ˈdʒuːliən] [hoʊm] ; [fɔːr; fər]
None rejoiced more in the outward change of life than Julian Home ; for
没有任何 欣喜若狂 更多的 在 这 向外 改变 的 生活 比 朱利安 家 ; 为了
[ˈvaɪ.əl.əts] [seɪk] [naʊ] ,
Violet's sake now ,
紫罗兰的 清酒 现在 ,

没有人比朱利安·霍姆更乐于见到生活外在的变化；现在，为了维奥莱特，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkenədiːz] ,
as well as for Kennedy's ,
作为 出色地 作为 为了 肯尼迪的 ,

以及肯尼迪家族的

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
he felt a keen and brotherly interest in the progress and estimation of
他 毛毡 一个 敏锐的 和 兄弟般的 兴趣 在 这 进步 和 估算 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

他对朋友的进步和评价抱有浓厚的兄弟情谊。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [təˈgeðər] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Once more they were to be found together as often as they had been in
一次 更多的 他们 是 到 是 成立 一起 作为 经常 作为 他们 有 到过 在
[ðer; ðər] [ˈfreʃmənz] [jɪr] ,
their freshman's year ,
他们的 大一新生 年 ,

他们再次像大一时那样频繁地形影不离。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːliənz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [tendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and it was Julian's countenance and affection that tended more than
和 它 曾是 朱利安的 面容 和 感情 那 倾向于 更多的 比
[ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˈkenədiːz] [ˈdæmɪdʒd] [ˌpɑːpjʊləreɪtɪ] ,
anything else to repair Kennedy's damaged popularity ,
任何事物 别的 到 维修 肯尼迪的 损坏的 人气 ,

朱利安的笑容和亲切态度比其他任何因素都更能修复肯尼迪受损的支持率。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈtɑːrniʃ] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and remove the tarnish attaching to his name .
和 消除 这 玷污 连接 到 他的 姓名 .

并消除附着在他名字上的污点。

[wʌn] [iːˈvniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [tuː] - [ˈaʊərz] - [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n]
One evening they were taking the usual two - hours ' constitutional — which is often
— 晚上 他们 是 采取 这 通常 二 - 小时 - 宪法 — 哪个 是 经常
[ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [men] — [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ]
the poor substitute for exercise in the case of reading men — and discussing
这 贫穷的 代替 为了 锻炼 在 这 案件 的 阅读 男人 — 和 讨论
[təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈskɑːləʃɪp] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
together the chances of the coming scholarship examination ,
一起 这 机会 的 这 未来 奖学金 考试 ,

一天晚上，他们像往常一样进行两个小时的散步——对于读书的人来说，这往往是锻炼的糟糕替代品——并一起讨论即将到来的奖学金考试的机会。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['gaʊərz] [mɪl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
when they found themselves near a place called Gower's Mill , and heard a sudden
什么时候 他们 成立 他们自己 靠近 一个 地方 称为 高尔的 磨 , 和 听到 一个 突然
[kraɪ][fɔːr; fər][help] .
cry for help .
哭 为了 帮助 .

当他们来到一个名叫高尔磨坊的地方附近时，突然听到一声求救声。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
Pressing forwards they saw a boat floating upside down ,
紧迫 前进 他们 锯 一个 船 漂浮的 上行 向下 ,
他们继续向前走，看到一艘船翻了个底朝天漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd][reɪn] - ['swɒʊlən] ['edɪz] [ʌv; əv]
and whirling about tumultuously in the racing and rain - swollen eddies of
和 旋转 关于 剧烈地 在 这 赛车 和 雨 - 肿 涡流 的
[ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .
the mill - dam .
这 磨 - 坝 .

在磨坊水坝湍急的、被雨水搅动的漩涡中，翻腾着。

[ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['biːɪŋ] [sʌkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
A floating straw hat was already being sucked in by the gurgling rush of water
一个 漂浮的 稻草 帽子 曾是 已经 存在 真烂 在 经过 这 淙淙 匆忙 的 水
[ðæt] [rɔːrd] [ˈʌndər][ðə; ði] ['maɪtɪ] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
that roared under the mighty circumference of the wheel ,
那 咆哮 在下面 这 强大的 圆周 的 这 车轮 ,
一顶漂浮的草帽已经被车轮下方咆哮的湍急水流吸了进去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and for a moment they saw nothing more .
和 为了 一个 片刻 他们 锯 没有什么 更多的 .
那一刻，他们什么也看不见了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp] , [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
But as they ran up , a black spot emerged from the stream ,
但 作为 他们 跑 向上 , 一个 黑色的 点 出现 从 这 溪流 ,
但当他们跑上去时，溪流中出现了一个黑点。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,
only a few yards from the mill , and they saw a man ,
仅有的 一个 很少 码 从 这 磨 , 和 他们 锯 一个 男人 ,
离磨坊只有几码远，他们就看到一个人，

['eɪdɪəntli] [ɪn][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] , ['strʌɡlɪŋ] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]
evidently in the last stage of exhaustion , struggling feebly in the white and
显然 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 , 挣扎 虚弱地 在 这 白色的 和
['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] .
boiling waves .
沸腾 波浪 .

显然已精疲力竭，在翻滚的白色浪花中无力挣扎。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈægəˌnaɪzɪŋ] .
The position was agonising .
这 位置 曾是 痛苦的 .
这种处境令人痛苦不堪。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈʌtmʊst] [ˈefərts] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈsteɪʃənəri] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The man's utmost efforts only served to keep him stationary , and it was
这 男人的 极致 努力 仅有的 服务 到 保持 他 静止的 , 和 它 曾是
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

那人竭尽全力也只是让自己保持静止，这一点显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ləst][æn; ən] [ˈɪnstənt]
from the frantic violence of his exertion , that he could not last an instant
从 这 疯狂的 暴力 的 他的 用力 , 那 他 可以 不是 最后的 一个 立即的
[lɒŋgə] .
longer .
更长 .

由于过度用力，他一刻也坚持不住了。

[ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,
Indeed , as they reached the bank ,
的确 , 作为 他们 达到 这 银行 ,
事实上，当他们到达银行时，

[hi;; hi][brˈgæən][tu;; tə][sɪŋk][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] — [dɪsəˈpɪr] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][ðə; ði]
he began to sink and disappear — disappear as it seemed to the
他 开始 到 下沉 和 消失 — 消失 作为 它 似乎 到 这
[ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mʊst] [ˈhɔ:rɪd] [deθ] .
certainty of a most horrid death .
肯定 的 一个 最多 可怕的 死亡 .

他开始下沉，渐渐消失——似乎注定要遭受极其可怕的死亡。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] — [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈhʊʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In one instant — without considering the danger and apparent hopelessness of the
在 — 立即的 — 没有 考虑 这 危险 和 明显 绝望 的 这
[əˈtempt] ,
attempt ,
试图 ,

一瞬间——不顾危险和尝试的明显失败性，

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [roʊl][ʌv; əv]
without looking at the wild force of the water , and the grinding roll of
没有 寻找 在 这 荒野 力量 的 这 水 , 和 这 研磨 卷 的
[ðə; ði][bɪɡ] [wi:l] ,
the big wheel ,
这 大的 车轮 ,

不去直视汹涌的水流和巨轮的碾压声，

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tu;; tə] [flɪŋ] [ɔ:f][ðər; ðər][koʊts] — [ˈdʒu:liən][ænd; ənd] [ˈkenədi] ,
without even waiting to fling off their coats — Julian and Kennedy ,
没有 甚至 等待 到 一扔 离开 他们的 外套 — 朱利安 和 肯尼迪 ,
甚至还没来得及脱下外套——朱利安和肯尼迪

[æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [tu;; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [laɪf] , [hæd; həd][bəʊθ]
actuated by the strong instinct to save a fellow - creature's life , had both
驱动 经过 这 强的 本能 到 节省 一个 同伴 - 生物的 生活 , 有 两个都
[plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] ,
plunged into the mill - dam ,
暴跌 进入 这 磨 - 坝 ,

出于拯救同伴生命的强烈本能，它们俩都跳进了磨坊水坝里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʊʊmənt] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
and at the same moment struck out for the sinking figure .
和 在 这 相同的 片刻 击 出去 为了 这 下沉 数字 .
与此同时，他奋力追赶那个正在下沉的人影。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [təˈrɪfɪk] [ˈdeɪndʒər] ;
It was not till then that they felt their terrific danger ;
它 曾是 不是 直到 然后 那 他们 毛毡 他们的 了不起 危险 ;
直到那时，他们才意识到自己身处险境；

[ɪn][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspjʊmi][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [weɪvz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
in the swirl of those spumy and hissing waves it was all but impossible
在 这 漩涡 的 那些 泡沫状的 和 嘶嘶声 波浪 它 曾是 全部 但 不可能的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
for them to make head against the current ,
为了 他们 到 制作 头 反对 这 当前的 ,
在翻滚的、嘶嘶作响的浪花中，他们几乎不可能逆流而上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][aɪˈtiː] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] , [ˈdrɪpɪŋ] [mæs]
and they felt it carry them nearer and nearer to the black , dripping mass
和 他们 毛毡 它 携带 他们 更近 和 更近 到 这 黑色的 , 滴落 大量的
,
.
,
他们感到自己被一股力量带着越来越靠近那团黑色、滴着水的物体。

[wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [stʌn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈmæŋɡ(ə)l]
one blow of which would stun them , and one revolution of it mangle
一 吹 的 哪个 会 眩晕 他们 , 和 一 革命 的 它 绞肉机
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] .
them with horrible mutilation .
他们 和 可怕 残害 .
其中一击就能让他们晕眩，一圈旋转就能让他们遭受可怕的残害。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [retʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ˈʃaʊtɪd]
They reached the drowning wretch , and each seizing him by the arm , shouted
他们 达到 这 溺水 可怜虫 , 和 每个 抓住 他 经过 这 手臂 , 喊叫
[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,
for assistance ,
为了 协助 ,
他们游到溺水者身边，一人抓住他的胳膊，大声呼救。

[ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] [ˈɡæləntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedstrɔːŋ] [striːm] .
and buffeted gallantly with the headstrong stream .
和 颠簸 英勇地 和 这 固执己见 溪流 .
并勇敢地迎着湍急的溪流奋力前行。

[ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˌklɒɡd] [ðer; ðər] [ˈefərts] , [ænd; ənd][æz; əz]
The senseless burden which they supported clogged their efforts , and as
这 无意义的 负担 哪个 他们 有 堵塞 他们的 努力 , 和 作为
[ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈɡrædʒuəli] [swept] [ˈnɪrər] ,
they felt themselves gradually swept nearer ,
他们 毛毡 他们自己 逐步地 扫荡 更近 ,
他们所承担的毫无意义的重担阻碍了他们的努力，随着他们感到自己逐渐被推向深渊，

[ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,
nearer , nearer to destruction ,
更近 , 更近 到 破坏 ,
越来越近，越来越接近毁灭，

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [wʊk] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts][waɪld]
the passionate desire of self - preservation woke in both of them in all its wild
这 热情的 欲望 的 自己 - 保存 觉醒 在 两个都 的 他们 在 全部它是 荒野
[ˈæɡəni] ;
agony ;
痛苦 ;
他们两人心中都燃起了强烈的自保欲望，这种欲望充满了狂野的痛苦；

— [jet] [ðeɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'z:rv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði][mæn][tu:; tə]
— **yet they would not attempt to preserve themselves by letting go the man to**
— 然而 他们 会 不是 试图 到 保存 他们自己 经过 出租 去 这 男人 到
[seɪv] [hu:z] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['terəbli] [ɪn'deɪndʒəd] [ðer; ðər] [oʊn] .
save whose life they had so terribly endangered their own .
节省 谁 生活 他们 有 所以 可怕 濒危 他们的 自己的 .
——然而，他们却不愿为了保全自己而放走那个他们为了救他而让自己身陷险境的人。

[ˈmi:nwaɪl] [ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪd] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['swɪmə] , [wɪt] [hæd; həd][fɜ:rst]
Meanwhile their repeated shouts and those of the swimmer , which had first
同时 他们的 重复 喊叫 和 那些 的 这 游泳运动员 , 哪个 有 第一的
[ə'træktɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ten](ə)n] ,
attracted their own attention ,
吸引 他们的 自己的 注意力 ,
与此同时，他们反复的喊叫声以及游泳者的喊叫声（这些喊叫声最初引起了他们的注意）

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['mɪlə] , [hu:] ['ɪnstəntli] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
had aroused the miller , who instantly , on hearing them ,
有 被唤醒 这 磨坊主 , WHO 即刻 , 在 听力 他们 ,
这惊动了磨坊主，磨坊主一听到他们的声音，就立刻.....

[ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtɜ:z] [saɪd] .
ran down with a rope to the water's side .
跑 向下 和 一个 绳索 到 这 水的 边 .
拿着绳子跑到水边。

[hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] ['skɪlfəli] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [klʌtʃ] ['kenədi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]
He threw it skilfully ; with a wild clutch Kennedy caught it , and in another
他 扔 它 巧妙地 ; 和 一个 荒野 离合器 肯尼迪 捕捉 它 , 和 在 其他
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他娴熟地将球扔了出去；肯尼迪猛地一抓，接住了球，片刻之后，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔ:z][ʌ; əv] [deθ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
as from the very jaws of death , when they were almost touching the fatal
作为 从 这 非常 下颚 的 死亡 , 什么时候 他们 是 几乎 接触 这 致命的
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,
仿佛从死神手中逃脱，几乎就要触碰到致命的车轮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə] [ɔ:r] , [stɪl] ['kæriɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['dræɡɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]
they were drawn to shore , still carrying , or rather dragging , with them their
他们 是 绘制 到 支撑 , 仍然 携带 , 或者 相当 拖拽 , 和 他们 他们的
[ɪn'sensəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
insensible companion .
麻木不仁 伴侣 .
他们被拉到岸边，仍然带着，或者更确切地说是拖着，他们昏迷不醒的同伴。

[ˈæftər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌ; əv] ['hɜ:rid] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlə] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
After a word of hurried thanks to the miller for saving their lives ,
后 一个 单词 的 慌忙 谢谢 到 这 磨坊主 为了 保存 他们的 生活 ,
他们匆匆向磨坊主道谢，感谢他救了他们的命。

[ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [mæn] ,
they began to turn their whole attention to the half - drowned man ,
他们 开始 到 转动 他们的 所有的 注意力 到 这 一半 - 溺水 男人 ,
他们开始将全部注意力转向那个半溺水的人，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['remədɪz][fɔːr; fər] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɪk'stɪŋkt][æni'meɪ](ə)n] .
and to apply the well - known remedies for restoring extinct animation .
和 到 申请 这 出色地 - 已知 补救措施 为了 恢复 灭绝 动画片 .

并应用众所周知的恢复已灭绝生命体的方法。

“ [gʊd] ['hevəns] , ” [sed] ['dʒuːliən] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] - ! ”
“ **Good heavens , ” said Julian , “ it is Brogten ! ”**
“ 好的 天 , ” 说 朱利安 , “ 它 是 - ! ”
“我的天哪,”朱利安说,“是布罗格滕! ”

“ - ? ” [sed] ['kenədi] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ʌnd] ['wɪspəd] [hæf] - [ə'laʊd] , “
“ **Brogten ? ” said Kennedy ; he looked on the face , and whispered half - aloud , “**
“ - ? ” 说 肯尼迪 ; 他 看起来 在 这 脸 , 和 低声说道 一半 - 大声 , “
[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

“布罗格滕? ”肯尼迪说道; 他看着他的脸, 低声说道: “感谢上帝! ”

“ [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] , [pʊt][hɪm; ɪm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bed] ,
“ **They carried him into the mill , put him between the blankets in a warm bed ,**
“ 他们 携带 他 进入 这 磨 , 放 他 之间 这 毯子 在 一个 温暖的 床 ,
他们把他抬进磨坊, 放在温暖的床上, 用毯子盖好。

[tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [nʌm] [lɪmz] , [ænd; ʌnd][sent] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɑːktər] .
chafed his numb limbs , and sent off for the nearest doctor .
擦伤 他的 麻木的 四肢 , 和 发送 离开 为了 这 最近的 医生 .
他揉搓着麻木的四肢, 然后派人去请最近的医生。

[veri] [suːn] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ʌnd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfəsənəs] ; [ɪ'mɪːdiətli]
Very soon he began to revive , and recovered his consciousness ; immediately
非常 很快 他 开始 到 复活 , 和 恢复 他的 意识 ; 立即地
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
this was the case ,
这 曾是 这 案件 ,
他很快开始苏醒, 恢复了意识; 情况确实如此。

['dʒuːliən][ænd; ʌnd] ['kenədi] [ræn][hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
Julian and Kennedy ran home as quickly as they could to change their
朱利安 和 肯尼迪 跑 家 作为 迅速地 作为 他们 可以 到 改变 他们的
[wet] [kloʊðz] .
wet clothes .
湿的 衣服 .
朱利安和肯尼迪以最快的速度跑回家, 换掉湿衣服。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dɑːktər] [ɔːrdərd] - [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] [tɪl] ['æftər][mɪd] - [deɪ] ,
The next day the doctor ordered Brogten to lie in bed till after mid - day ,
这 下一个 天 这 医生 订购 - 到 说谎 在 床 直到 后 中 - 天 ,
第二天, 医生嘱咐布罗格滕卧床休息到中午以后。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] ['θɜːrəli] [wel] [ænd; ʌnd] ['restɪd] , [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [tuː; tə]
and then allowed him , now thoroughly well and rested , to walk home to
和 然后 允许 他 , 现在 彻底 出色地 和 休息 , 到 走 家 到
[seɪnt] ['wɜːnɜːz] .
Saint Werner's .
圣 沃纳的 .

然后, 他便被允许步行回家, 此时他已经完全康复, 休息充分, 回到了圣沃纳医院。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'ɪvɜːz] .
He had not yet learnt the names of his deliverers .
他 有 不是 然而 学会了 这 姓名 的 他的 送货员 .
他当时还不知道救他的人叫什么名字。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊtɪŋ] [dres] ,
He reached the college in the evening , and after changing his boating dress ,
他 达到 这 大学 在 这 晚上 , 和 后 变化 他的 划船 裙子 ,
他傍晚时分到达学院, 换下航海服后,

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər]
his first care was to try and learn to whom he was indebted for
他的 第一的 关心 曾是 到 尝试 和 学习 到 谁 他 曾是 负债累累 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他首先要做的就是弄清楚自己这条命是谁救的。
[ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi][met][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər]
Almost the first man he met told him that the men who had risked their
几乎 这 第一的 男人 他 遇见 讲述 他 那 这 男人 WHO 有 冒险 他们的
['seɪftɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kenədi] .
safety for his were Home and Kennedy .
安全 为了 他的 是 家 和 肯尼迪 .
他遇到的几乎第一个人就告诉他, 为他冒着生命危险的人是霍姆和肯尼迪。

[hoʊm] [ænd; ənd] ['kenədi] !
Home and Kennedy !
家 和 肯尼迪 !
家和肯尼迪!

[hoʊm] ,
Home ,
家 ,
家,
[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['bɪtəəst] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði][moʊst]
to whom he had caused the bitterest disappointment and done the most
到 谁 他 有 导致 这 最苦涩的 失望 和 完毕 这 最多
[mə'lɪʃəs] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
malicious injury which had ever happened to him in his life ;
恶意 受伤 哪个 有 曾经 发生 到 他 在 他的 生活 ;
他给那个人带来了最痛苦的失望, 并对他造成了一生中最恶毒的伤害;

['kenədi] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [bʌt; bət] [tu:] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]['ru:ɪn] ,
Kennedy , whom he had tried but too successfully to corrupt and ruin ,
肯尼迪 , 谁 他 有 尝试 但 也 成功地 到 腐败 和 废墟 ,
[tempt] [frʌm; frəm]['du:ti] ,
tempt from duty ,
诱惑 从 责任 ,
他曾试图腐蚀和摧毁肯尼迪, 但却失败了, 无法成功地诱惑他背弃职责。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] !
and push from his good name !
和 推 从 他的 好的 姓名 !
并败坏他的名声!

['di:pli] , ['veri] ['di:pli] , [wʌz; wəz] - [hju'milieɪtɪd] ;
Deeply , very deeply , was Brogten humiliated ;
深 , 非常 深 , 曾是 - 受辱 ;
布罗格滕感到无比羞辱;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [hi:pt] [kʊəl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɔ:ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
he felt that his enemies had indeed heaped coals of fire upon his head .
他 毛毡 那 他的 敌人 有 的确 堆积如山 煤炭 的 火 之上 他的 头 .
他感到他的敌人确实把熊熊烈火堆在了他的头上。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][d'u:ti] , [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][bəʊθ] — ['kenədi]
He determined , as his first duty , to go and thank them both — Kennedy
他 决定 , 作为 他的 第一的 责任 , 到 去 和 感谢 他们 两个都 — 肯尼迪
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

他决定, 自己的首要任务是去感谢他们两人——先感谢肯尼迪,

[æz; əz][ðə; ði][wʌŋ] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][moʊst] ['wɪlfəli] [sɪnd] .
as the one against whom he had most wilfully sinned .
作为 这 一 反对 谁 他 有 最多 故意 罪过 .

因为他最故意地得罪了那个人。

[hi:; hi] [faʊnd] ['kenədi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd]['dʒu:liən] , ['əuin] , [ænd; ənd][su:tən]
He found Kennedy sitting down to tea , and Julian , Owen , and Sutton
他 成立 肯尼迪 坐着 向下 到 茶 , 和 朱利安 , 欧文 , 和 苏顿
[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were with him .
是 和 他 .

他发现肯尼迪正坐着喝茶, 朱利安、欧文和萨顿都陪在他身边。

“ ['kenədi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri]
“ **Kennedy , ” he said , “ I have come to thank you and Home for a very**
“ 肯尼迪 , ” 他 说 , “ 我 有 来 到 感谢 你 和 家 为了 一个 非常
[gælənt] [di:d] ;
gallant deed ;
英勇 契据 ;

“肯尼迪,”他说, “我来是为了感谢你和霍姆的英勇行为;

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [fi:l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪsk] [ju:; jʊ][ræn][ɪn] ['seɪvɪŋ]
I need not say how much I feel indebted to you for the risk you ran in saving
我 需要 不是 说 如何 很多 我 感觉 负债累累 到 你 为了 这 风险 你 跑 在 保存
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我无需赘言, 我对你冒着生命危险救了我一命, 感激之情难以言表。

“ ['dʒenjuɪn] [terz] [rʌft] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [grɑ:spt]
“ **Genuine tears rushed into his dark eyes as he spoke , and cordially grasped**
“ 真的 眼泪 匆忙 进入 他的 黑暗的 眼睛 作为 他 辐 , 和 诚挚地 抓住
[ðə; ði][hændz] [wɪt] ,
the hands which ,
这 双手 哪个 ,

“说话间, 他深邃的眼眸中涌出了真挚的泪水, 他紧紧地握住了那双手,

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðeɪ] ['prɒfəd] .
without a word , they proffered .
没有 一个 单词 , 他们 提供的 .

他们一言不发地提议道。

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪŋ] , [blɒtɪd] [aʊt] [ɔ:l] ['i:v(ə)] ['memərɪz] ;
Community of danger , consciousness of obligation , blotted out all evil memories ;
社区 的 危险 , 意识 的 义务 , 印迹 出去 全部 邪恶的 回忆 ;
危险的共同体, 责任感, 抹去了所有邪恶的记忆;

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs]
and to have stood side by side together on the very brink of the precipice
和 到 有 站立 边 经过 边 一起 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖
[ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv] ['ju:niən] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'ho:rd] [ɔ:r] [set] [ə'saɪd] .
of death was a bond of union which could not be ignored or set aside .
的 死亡 曾是 一个 纽带 的 联盟 哪个 可以 不是 是 忽略 或者 放 旁边 .

并肩站在死亡边缘, 这种情谊是无法忽视或抛弃的。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['baɪɡɔːnz] ,
That night , in spite of bygones ,
那 夜晚 , 在 尽管如此 的 往事 ,

那晚, 尽管过去恩怨已尽,

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] [iːt] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli] [kæst]
the feeling of those three young men for each other was of the kindest cast
这 感觉 的 那些 三 年轻的 男人 为了 每个 其他 曾是 的 这 最友善的 投掷
.
.
.

这三个年轻人彼此之间的感情非常友善。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] , - ? ” [sed] ['kenədi] .
“ Won't you stay to tea , Brogten ? ” said Kennedy .
“ 惯于 你 停留 到 茶 , - ? ” 说 肯尼迪 .

“布罗格滕, 你愿意留下来喝茶吗?”肯尼迪说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [laɪk][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
He looked round , as though uncertain whether the others would like his company ,
他 看起来 圆形的 , 作为 尽管 不确定 无论 这 其他的 会 喜欢 他的 公司 ,

他环顾四周, 似乎不确定其他人是否喜欢他陪伴。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['sekəndɪd] ['kenədiːz] [rɪ'kwɛst] , [hiː; hi] ['glædli] [steɪd] .
but as they all seconded Kennedy's request , he gladly stayed .
但 作为 他们 全部 附议 肯尼迪的 要求 , 他 乐意 入住 .

但由于他们都赞同肯尼迪的请求, 他欣然留了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvniŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['regjələrli] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
It was the first evening that he had regularly spent in the society of
它 曾是 这 第一的 晚上 那 他 有 经常 花费 在 这 社会 的
[riːdɪŋ] [men] ,
reading men ,
阅读 男人 ,

这是他第一次定期与读书人士共度夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rer] ['plezər] [hiː; hi]
and he was both delighted and surprised at the rare pleasure he
和 他 曾是 两个都 高兴极了 和 惊讶 在 这 稀有的 乐趣 他
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪɡər] [ænd; ənd] ['laɪvliˌnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][kəˌnʌvər'seɪʃ(ə)n] .
received from the vigour and liveliness of their conversation .
已收到 从 这 活力 和 活力 的 他们的 对话 .

他既高兴又惊讶于他们谈话的活力和生动给他带来的难得的乐趣。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [sləʊ] ,
These were the men whom he had despised as slow ,
这些 是 这 男人 谁 他 有 被鄙视的 作为 慢的 ,

这些人正是他曾经鄙视的迟钝之人。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðər; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næniːtiːz] [ʌv; əv] [fɪts'ɜrs]
yet what a contrast between their way of talking and the inanities of Fitzurse
然而 什么 一个 对比 之间 他们的 方式 的 说 和 这 愚蠢 的 菲茨护士
[ɔːr][ðə; ði] ['æləʊ] ['flɪpənsɪ] [ʌv; əv] [bruːs] .
or the shallow flippancy of Bruce .
或者 这 浅的 轻浮 的 布鲁斯 .

然而, 他们的谈吐与菲茨厄斯的愚蠢言论或布鲁斯的肤浅轻浮形成了多么鲜明的对比啊。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðər; ðər][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
As he sat there and listened ,
作为 他 卫星 那里 和 听着 ,

他坐在那里听着,

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsɑ:ftə, ˈsɔftə][ɪn][ɪts] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl]
his very face became softer in its lines from the expression of a real
他的 非常 脸 成为 更柔和 在 它是 线条 从 这 表达 的 一个 真实的
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] ,
and intelligent interest ,
和 聪明的 兴趣 ,

他脸上流露出真挚而睿智的兴趣，连面部线条都柔和了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfeləʊ] , [ɑ:n][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] ,
and they all thought that he was a better fellow , on closer acquaintance ,
和 他们 全部 想法 那 他 曾是 一个 更好的 同伴 , 在 更近 熟人 ,
他们都认为，在更深入地了解他之后，他其实是个更好的人。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [səˈpəʊz] .
than they had been accustomed to suppose .
比 他们 有 到过 习惯 到 认为 .

比他们以往所认为的要多。

[ɑ:] [em ˈi:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wʌn] [rɪˈmeɪnz] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [dɪsˈlaɪk] .
how often one remains unaware of the good side of those whom we dislike .
如何 经常 一 遗迹 不知情 的 这 好的 边 的 那些 谁 我们 不喜欢 .

我们常常意识不到自己讨厌的人也有好的一面。

[oʊ] , [ðoʊz] [kæmfəd] [kɒnvəˈseɪʃənz] — [haʊ] [ɪmˈpetʃuəs] , [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [haʊ] [ˈθɜ:rəli]
Oh , those Camford conversations — how impetuous , how interesting , how thoroughly
哦 , 那些 坎福德 对话 — 如何 浮躁 , 如何 有趣的 , 如何 彻底
[ˈhɑ:rti] [ænd; ənd] [ʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
hearty and unconventional they were !
爽朗 和 非传统 他们 是 !

哦，那些坎福德的谈话——多么热烈，多么有趣，多么热情洋溢，多么不落俗套！

[haʊ] [ˈʌtərli] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪɡnərəns] [wɜ:r; wər] [skautɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
How utterly presumption and ignorance were scouted in them ,
如何 完全地 假定 和 无知 是 侦察兵 在 他们 ,

他们身上展现出的狂妄和无知是多么令人震惊！

[ænd; ənd] [haʊ] [kəmˈpli:tli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [ˈædoʊ] [ʌv; əv] [ɪnsɪnˈserəti] [ɔ:r]
and how completely they were free from the least shadow of insincerity or
和 如何 完全地 他们 是 自由的 从 这 至少 阴影 的 虚伪 或者
[ɑ:nˈwi:] .
ennui .
厌倦 .

他们身上丝毫没有虚伪或厌倦的痕迹。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][trænsˈfɜ:r][tu:; tə][maɪ][peɪdʒ][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [sʌt]
If I could but transfer to my page a true and vivid picture of one such
如果 我 可以 但 转移 到 我的 页 一个 真的 和 生动 图片 的 一 这样的
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

如果我能将这样一个夜晚的真实生动景象描绘在我的页面上，

[spɛnt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [frendz] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [bʌt; bət][wʌn] **spent in the society of Saint Werner's friends — if I could write down but one**
花费 在 这 社会 的 圣 沃纳的 朋友们 — 如果 我 可以 写 向下 但 一
[sʌt] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] , **such conversation** ,
这样的 对话 ,

如果我能记录下与圣维尔纳的朋友们共度的时光——哪怕只是一次这样的谈话——

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spres] [ɪts] [vɪ'væsəti] , [ɪts] [kwɪk] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈlɒːdʒɪk] , **and at all express its vivacity , its quick flashes of thought and logic** ,
和 在 全部 表达 它是 活泼 , 它是 快的 闪光灯 的 想法 和 逻辑 ,
并充分展现其活力、敏捷的思维和逻辑,

[ɪts] [ˈriːəl] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪts] [ˈfrendli] [ˈfɪrləsənəs] , [ɪts] [fə'lɪsɪtəs] **its real desire for truth and knowledge , its friendly fearlessness , its felicitous**
它是真实的 欲望 为了 真相 和 知识 , 它是 友好的 无畏 , 它是 幸福的
[,ɪlə'streɪjəns] , [ɪts] [ʌnpri:'medɪtɪtɪd] [wɪt] , **illustrations , its unpremeditated wit** ,
插图 , 它是 无预谋的 有 ,

它对真理和知识的真切渴望, 它友善无畏的精神, 它恰当的插图, 它不经意间的幽默,

[sʌt] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˈteɪkən] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] **such a record , taken fresh from the life , would be worth all that I shall**
这样的 一个 记录 , 已采取 新鲜的 从 这 生活 , 会 是 值得 全部 那 我 将
[ˈevər] [raɪt] . **ever write** .
曾经 写 .

这样一份取材于真实生活的记录, 胜过我一生所写的一切。

[bʌt; bət] [juːθ] [flaɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][jiː; jɪ] [flaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlərz] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] **But youth flies , and as she flies all the bright colours fade from the wings**
但 青年 苍蝇 , 和 作为 她 苍蝇 全部 这 明亮的 颜色 褪色 从 这 翅膀
[ʌv; əv] [θɔːt] , **of thought** ,
的 想法 ,

但青春易逝, 随着青春的飞逝, 思想的翅膀上所有绚丽的色彩都褪去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ˈvæniʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] . **and the bloom vanishes from the earnest eloquence of speech** .
和 这 盛开 消失 从 这 认真 口才 的 演讲 .
而演讲中真挚的雄辩之光也随之消失了。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [let][em 'iː][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , **Yet , as I write , let me call to mind , if but for a moment** ,
然而 , 作为 我 写 , 让 我 称呼 到 头脑 , 如果 但 为了 一个 片刻 ,
然而, 在我写作之际, 请允许我片刻回忆一下,

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈiːvnɪŋz] , **the remembrance of those happy evenings** ,
这 纪念 的 那些 快乐的 晚上 ,
对那些美好夜晚的回忆,

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [tuː; tə] [riːd] [ˈʃeɪkspɪr] [ɔːr][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ruːmz; rʊmz] , **when we would meet to read Shakespeare or the Poets in each other's rooms** ,
什么时候 我们 会 见面 到 读 莎士比亚 或者 这 诗人 在 每个 其他的 房间 ,
当我们相约在彼此的房间里一起读莎士比亚或诗人的作品时,

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['fri:li] [dɪ'skʌst] ,
and pleasant sympathies and pleasant differences of opinion freely discussed ,
和 令人愉快的 同情 和 令人愉快的 差异 的 观点 自由 讨论 ;
[kɔ:ld] ['ɪntu:]['dʒi:niəl][laɪf] ,
called into genial life ,
称为 进入 和蔼可亲 生活 ;

愉快的同情心和愉快的意见分歧可以自由地讨论，从而营造出和蔼可亲的生活。

[f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [wi:; wi][wʌns] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'li:vð] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [grəʊn] [koʊld] .
friendships which we once hoped and believed would never have grown cold .
友谊 哪个 我们 一次 希望 和 相信 会 绝不 有 生长 寒冷的 .

我们曾经希望并相信永远不会冷淡的友谊。

[let] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] ['soʊ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] , [ˌpɪktʃə'reskli] ['skætərd] [ɪn] ['ɑ:mtʃeəz] [raʊnd]
Let the image of that bright social circle , picturesquely scattered in armchairs round
让 这 图像 的 那 明亮的 社会的 圆圈 , 风景如画 疏散 在 扶手椅 圆形的
[ðə; ði] ['wɪntər] ['faɪər] ,
the winter fire ,
这 冬天 火 ;

想象一下那群光鲜亮丽的社交圈成员，有的随意地散落在冬日壁炉旁的扶手椅上，多么温馨美好！

[raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fænsɪ] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [kæn; kən] ['nevər][bi:; bi] [ə'gen]
rise up before my fancy once more , and let me recall what can never be again
上升 向上 前 我的 想要 一次 更多的 , 和 让 我 记起 什么 能 绝不 是 再次
.
:
.

再次出现在我的幻想中，让我回忆起那些再也无法重现的美好。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nə'd] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] [fju:] [hu:] [wʌn] [naɪt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]
Of the honoured and well - loved few who one night recorded their names and
的 这 荣幸 和 出色地 - 喜爱 很少 WHO 一 夜晚 记录 他们的 姓名 和
[θɔ:ts] [ɪn][wʌn] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
thoughts in one precious little book ,
想法 在 一 宝贵的 小的 书 ;

在某个夜晚，少数受人尊敬和爱戴的人将他们的名字和想法记录在一本珍贵的小册子里。

[tu:] [ɑ:r; ər] [ded] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət] [faɪv] ['jɪrɪz] [bæk] ; [si:][i:][bi:] — [ɪz] [ded] ;
two are dead though it is but five years back ; C E B — is dead ;
二 是 死的 尽管 它是 但 五 年 后退 ; C E B — 是 死的 ;

虽然距今不过五年，但其中两人已经去世；CEB——也去世了；

[ænd; ənd][ɑ:r][eɪtʃ][pi:] — [ɪz] [ded] ; [si:][i:][bi:] — [ðə; ði] ['fɪvəlɪəs] [ænd; ənd] ['gælənt] - ['hɑ:tɪd] ,
and R H P — is dead ; C E B — the chivalrous and gallant - hearted ,
和 拉 H P — 是 死的 ; C E B — 这 骑士精神 和 英勇 - 心地 ;

而RHP——已逝；CEB——这位英勇无畏、胆识过人的骑士，

[ðə; ði] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] " ['tɔ:ri] [hu:m] ['lɪbərəlz] [lʌvd] ; " [ænd; ənd][ɑ:r][eɪtʃ][pi:] — ,
the champion of the past , the “ Tory whom Liberals loved ; ” and R H P — ,
这 冠军 的 这 过去的 , 这 “ 保守党 谁 自由派 喜爱 ; ” 和 拉 H P — ,

昔日的拥护者，“自由党人所喜爱的保守党人”；以及 RHP——，

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['hoʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['spi:kər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['æktər] , [ænd; ənd]
the honest and noble , the eloquent speaker , and the brave actor , and
这 诚实的 和 高贵 , 这 雄辩 扬声器 , 和 这 勇敢的 演员 , 和

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['θɪŋkər] — [hi:; hi] ,
the fearless thinker — he ,
这 无畏 思想家 — 他 ;

他诚实高尚，口才出众，勇敢无畏，思想深邃——他，

[tu:] , [ɪz] [ded] , [ˈnoʊbli] [ˌvɒləntiəriŋ] [ɪn] [wɜ:ks] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði]
too , is dead , nobly volunteering in works of danger and difficulty during the
也 , 是 死的 , 高贵地 志愿服务 在 作品 的 危险 和 困难 期间 这
[ˈɪndiən] [ˈmju:təni] ;
Indian Mutiny ;
印度 兵变 ;

他也牺牲了，在印度兵变期间，他英勇地自愿承担危险和艰巨的任务；

[bʌt; bət] [el] — , [ænd; ənd] [bi:] — , [ænd; ənd] [em] — , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [jet] ,
but L — , and B — , and M — , and others are living yet ,
但 L — , 和 B — , 和 M — , 和 其他的 是 活的 然而 ,
但是 L—、B—、M— 和其他人仍然活着。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [aɪ] [ˈkɑ:nsɪkreɪt] [ðɪs] [peɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [daɪˈɡreʃn] ,
and to them I consecrate this page they will forgive the digression ,
和 到 他们 我 供奉 这 页 他们 将要 原谅 这 题外话 ,
我将此页献给他们，他们会原谅我的离题之举。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [seɪks] [aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [let] [aɪ ˈti:] [pæs] .
and for their sakes I will venture to let it pass .
和 为了 他们的 清酒 我 将要 风险投资 到 让 它 经过 .
为了他们，我冒昧地放过这件事。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [wʌn] , [bʌt; bət]
We are scattered now , and our friendship is a silent one , but
我们 是 疏散 现在 , 和 我们的 友谊 是 一个 沉默的 一 , 但
我们现在四散各地，友谊也变得沉默无声，但是.....

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
yet I know that to them , at least , changed or unchanged ,
然而 我 知道 那 到 他们 , 在 至少 , 已更改 或者 未更改 ,
但我知道，至少对他们来说，无论改变与否，

[maɪ] [wɜ:rdz] [wɪl] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈɡlɒ:riəs] [deɪz] .
my words will recall the fading memory of glorious days .
我的 字 将要 记起 这 褪色 记忆 的 辉煌 天 .
我的话语将唤起人们对昔日辉煌岁月逐渐消逝的记忆。

[ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , ([bʌt; bət] [du:;] [na:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [æɪ; əl] [əˈtempt] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]
The conversation , (but do not suppose that I shall attempt , after what I have
这 对话 , (但 做 不是 认为 那 我 将 试图 , 后 什么 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,

谈话内容（但请不要以为我说过这些话之后还会尝试），

[tu:; tə] [ri:prəˈdu:s] [aɪ ˈti:]) , [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv]
to reproduce it) , happened to turn that evening on the phenomena of
到 复制 它) , 发生 到 转动 那 晚上 在 这 现象 的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

为了重现它），那天晚上碰巧对记忆现象产生了兴趣。

[aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [ðʌs] : — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
It started thus : — They had been discussing some subject of the day ,
它 开始 因此 : — 他们 有 到过 讨论 一些 主题 的 这 天 ,
事情是这样开始的：——他们当时正在讨论当天的一些话题，

[wen] [ˈəuɪn] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈdʒu:liən] —
when Owen observed to Julian —
什么时候 欧文 观察到 到 朱利安 —
当欧文向朱利安说道——

“ [waɪ] , [haʊ] [greɪv] [juː; jə] [lʊk] , [ˈdʒuːliən] . ”
“ **Why** , **how** **grave** **you** **look** , **Julian** . ”
“ 为什么 , 如何 严重 你 看 , 朱利安 . ”
“ 哎呀, 朱利安, 你看上去好严肃啊。”

“ [duː][aɪ] ?
“ **Do I** ?
“ 做 我 ?
“ 是吗? ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] .
I was thinking of something odd .
我 曾是 思维 的 某物 奇怪的 .
我当时在想一件奇怪的事。
[waɪl] [juː; jə][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] — [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər]
While you were talking — without the faintest apparent reason that I can discover
尽管 你 是 说 — 没有 这 最微弱 明显 原因 那 我 能 发现
,
.
,
在你说话的时候——我实在想不出任何明显的理由——

([ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][wʌn] [wen] [juː; jə] [spuːk]) — [ə; eɪ][fækt] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn]
(**and I was trying to hit upon one when you spoke**) — **a fact started up in**
(和 我 曾是 尝试 到 打 之上 — 什么时候 你 辐) — 一个 事实 开始 向上 在
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,
(你说话的时候, 我正试图找到一个答案) ——我脑海中突然冒出一个想法,

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
which had no connection whatever with the subject ,
哪个 有 不 联系 任何 和 这 主题 ,
这与主题完全无关。

[ænd; ɐnd] [jet] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ɪt'self] [kwaɪt] ['strɔːŋli] [ænd; ɐnd] [əb'truːsɪvli] [ɑːn][maɪ] ['noʊtɪs] . “
and yet which forced itself quite strongly and obtrusively on my notice . ”
和 然而 哪个 强制 本身 相当 强烈 和 突兀地 在 我的 注意 . ”
然而, 它却以相当强烈且突兀的方式引起了我的注意。”

“ [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ˈketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['siːwiːd] ['flaʊtɪŋ] [ɪn]
“ **Just as one catches sight suddenly of some stray bit of seaweed floating in**
“ 只是 作为 — 捕获物 视线 突然 的 一些 流浪 少量 的 海藻 漂浮的 在
[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv]['wɔːtərz] ,
a great world of waters ,
一个 伟大的 世界 的 水 ,
“就像在浩瀚的水域中突然瞥见一小片漂浮的海藻一样,

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , “ [sed] ['kenədi] .
which seems to have no business there , “ **said Kennedy** .
哪个 似乎 到 有 不 商业 那里 , “ 说 肯尼迪 .
肯尼迪说:“这似乎与那里没有任何关系。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [dʒʌst]
But there must have been some reason for my thinking of it just
但 那里 必须 有 到过 一些 原因 为了 我的 思维 的 它 只是
[ðen] . "
then . "
然后 . "

但我当时想到这件事肯定是有原因的。

" [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'eɪŋ] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈəuɪn] ,
" **The law of association , depend upon it , " said Owen ,**
" 这 法律 的 协会 , 依赖 之上 它 , " 说 欧文 ,
"结社法则取决于此,"欧文说道。

" [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [mu:vɔd] [ðæt] [ju:; jʊ] [feɪld]
" **even if the connecting links were so subtle and swiftly moved that you failed**
" 甚至 如果 这 连接 链接 是 所以 微妙的 和 迅速地 已搬 那 你 失败的
[tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] . "
to detect their presence . "
到 探测 他们的 在场 . "
"即使连接环节如此微妙且迅速，以至于你未能察觉它们的存在。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlɪst] [sku:l] , [ˈəuɪn] , [ə'baʊt] [ˈmeməri] ? " [sed] [ˈdʒu:liən] , " [aɪ][i:] ,
" **Are you of the Materialist school , Owen , about memory ? " said Julian , " i e ,**
" 是 你 的 这 唯物主义者 学校 , 欧文 , 关于 记忆 ? " 说 朱利安 , " 我 e ,
"欧文，你对记忆的看法是唯物主义的吗？"朱利安问道，“也就是说，

[du:][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:bz] [ænd; ənd][kɑ:ndɪ'læk] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [dɪ'keɪnɪŋ] [sens] [ɔ:r]
do you go with Hobbes and Condillac , and make it a decaying sense or
做 你 去 和 霍布斯 和 康迪拉克 , 和 制作 它 一个 腐烂的 感觉 或者
[ə; eɪ] [træns'fɔ:md] [sen'seɪ](ə)n] ? "
a transformed sensation ? "
一个 转变 感觉 ? "
你是赞同霍布斯和孔狄拉克的观点，认为这是一种衰败的感觉，还是一种转变的感觉？

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈfæk(ə)ltɪ] , [ɪn'taɪərli] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
" **Not a bit ; I believe it to be a spiritual faculty , entirely independent of**
" 不是 一个 少量 ; 我 相信 它 到 是 一个 精神 学院 , 完全 独立的 的
[mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪŋ] . "
mere physical organisation . "
仅仅 身体的 组织 . "
"一点也不；我相信这是一种精神能力，完全独立于单纯的物质组织。"

" [woʊ] - [hoʊ] ! " [sed] [ˈkenədi] ; " [ðə; ðɪ] [ˈfɪziˈɑ:lədʒɪsts] [wɪl] [dʒɔɪn] [ɪˈfu:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
" **Wo - ho ! " said Kennedy ; " the physiologists will join issue with you there .**
" 沃 - 何 ! " 说 肯尼迪 ; " 这 生理学家 将要 加入 问题 和 你 那里 .
"哇哦！"肯尼迪说，“生理学家们会和你争论这一点的。"

[haʊ] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈsto:rɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:m] , [hu:]
How for instance do you account for such stories as that of the groom , who
如何 为了 实例 做 你 帐户 为了 这样的 故事 作为 那 的 这 新郎 , who
,
/
,

例如，你如何解释像新郎这样的故事呢？

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [hɔ:rs] ,
getting a kick on a particular part of the head from a vicious horse ,
获得 一个 踢 在 一个 特别的 部分 的 这 头 从 一个 恶毒 马 ,
被凶猛的马踢中头部特定部位

[ˈsʌfəd] [noʊ][hɑ:rm] [ɪk'sept] [ɪn] [fə'getɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌp][tu:; tə][ðæt]
suffered no harm except in forgetting everything which had happened up to that
遭受 不 伤害 除了 在 遗忘 一切 哪个 有 发生 向上 到 那
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

除了忘记了之前发生的一切之外，他没有受到其他伤害吗？

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [kən'klu:sɪv] .
" **It isn't a bit conclusive** .
" 它 不是 一个 少量 确凿 .

“这根本就不是定论。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['meməri] [meɪnt] [bi:; bi] [tempə'rerəli] [dɪ'pendənt]
I don't say that the conscious exercise of memory mayn't be temporarily dependent
我 不 说 那 这 有意识的 锻炼 的 记忆 可能不会 是 暂时地 依赖
[ɑ:n] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] ,
on organisation ,
在 组织 ,

我并不是说有意识地运用记忆力不会暂时依赖于组织能力，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evri] [fækt]['evər] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] ,
but I do believe that every fact ever imprinted on the memory ,
但 我 做 相信 那 每一个 事实 曾经 印记 在 这 记忆 ,

但我相信，每一个曾经印刻在记忆中的事实，

[haʊ'evər] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['leɪt(ə)nt] , [ɪz][ʌv; əv][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ɪm'perɪʃəbl] . "
however long it may be latent , is of its very nature imperishable . "
然而 长的 它 可能 是 潜 , 是 的 它是 非常 自然 不朽的 . "

无论潜伏期有多长，其本质都是不灭的。

" [jes] , " [sed] [su:tən] .
" **Yes , " said Sutton** .
" 是的 , " 说 苏顿 .

“是的,”苏顿说。

" ['meməri] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" **Memory is the book of God** .
" 记忆 是 这 书 的 上帝 .

记忆是上帝的书。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪprek] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
Did you see that story of the shipwreck the other day ?
做过 你 看 那 故事 的 这 海难 这 其他 天 ?

你那天看到那起沉船新闻了吗？

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [waɪl] ['flʊtɪŋ] [ə'ləʊn][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['mɪdnaɪt] [si:] ,
One of the survivors , while floating alone on the dark midnight sea ,
— 的 这 幸存者 , 尽管 漂浮的 独自的 在 这 黑暗的 午夜 海 ,

其中一名幸存者独自漂浮在漆黑的午夜海面上，

['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] , - ['dʒɑ:ni] , [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ:t] ['sɪstə-z]
suddenly heard a voice saying to him distinctly , ' Johnny , did you eat sister's
突然 听到 一个 嗓音 说 到 他 明显地 , - 约翰尼 , 做过 你 吃 姐妹

[greɪps] ?
grapes ?
葡萄 ?

突然听到一个声音清晰地对他说：“约翰尼，你吃了姐姐的葡萄吗？”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ri'vaɪd] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] - [fər'gɑ:tn] ['tʃaɪldɪʃ] [θeft] .
' **It was the revived memory of a long - forgotten childish theft** .
- 它 曾是 这 复活 记忆 的 一个 长的 - 被遗忘的 幼稚 盗窃 .

“那是一段早已被遗忘的童年偷窃记忆的重现。”

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði][paɪni:əl] - [glænd] - - [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ðæt] ? ”
What have the Pineal - Gland - olaters to say to that ? ”
 什么 有 这 松果体 - 腺 - - 到 说 到 那 ？ ”

那些崇拜松果体的人对此有何看法？

“ [wʌt] [ə; eɪ][prə'faʊnd] [tʌt] [ðæt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [θə'mistəkli:z] , ” [sed] ['kenədi] ,
“ What a profound touch that was of Themistocles , ” said Kennedy .
 ” 什么 一个 深刻的 触碰 那 曾是 的 地米斯托克利 , ” 说 肯尼迪 ,
 肯尼迪说：“这真是体现了忒弥斯托克利的深远影响。”

“ [hu:] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'mɔriə] - ,
“ who rejected the offer of a Memoria Technica ,
 ” WHO 拒绝 这 提供 的 一个 记忆 - ,

“拒绝了 Memoria Technica 的提议，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][.æspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] .
with the aspiration that some one could teach him to forget .
 和 这 抱负 那 一些 一 可以 教 他 到 忘记 .

他渴望有人能教会他忘记一切。

[ˈli:θi] [ɪz][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [ˈæftər][ɔ:l] . ”
Lethe is the grandest of rivers after all . ”
 忘川 是 这 最宏伟 的 河流 后 全部 . ”

毕竟，勒忒河是世界上最伟大的河流。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈseɪɪŋ] , ” [sed] - ,
“ I can illustrate what you are saying , ” said Brogten ,
 ” 我 能 阐明 什么 你 是 说 , ” 说 - ,

“我可以举例说明你的意思，”布罗格滕说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈʌtərli] [fər'gɑ:tn] .
“ and I believe it to be true that nothing can be utterly forgotten .
 ” 和 我 相信 它 到 是 真的 那 没有什么 能 是 完全地 被遗忘的 .

“而且我相信，没有什么事是可以被彻底遗忘的。”

[ˈjestərdeɪ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:][aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ˈreskju:d] [em 'i:][aɪ]
Yesterday when you saw me I had sunk twice , and when you rescued me I
 昨天 什么时候 你 锯 我 我 有 沉没 两次 , 和 什么时候 你 获救 我 我
 [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .
was insensible .
 曾是 麻木不仁 .

昨天你见到我的时候，我已经两次沉入水中，你救起我的时候，我已经昏迷不醒。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][maɪ] [ˈmeməri] [ðen] ! ”
Strange things happened to my memory then ! ”
 奇怪的 事物 发生 到 我的 记忆 然后 ! ”

我的记忆在那段时间发生了奇怪的变化！

“ [tel] [ju: 'es] , ” [sed] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈi:gərli] .
“ Tell us , ” said all of them eagerly .
 ” 告诉 我们 , ” 说 全部 的 他们 急切地 .

“快告诉我们！”他们都急切地说道。

“ [wel] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪts] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Well , I believe it's an old story , but I'll tell you .
 ” 出色地 , 我 相信 它是 一个 老的 故事 , 但 患病的 告诉 你 .

“嗯，我想这应该是个老故事了，但我还是会讲给你听。”

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈægəni][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gʌlp] [ʌv; əv][æsˈfɪksɪə,əsˈfɪksɪə][wʌz; wəz]
When the first agony of fear , and the sort of gulp of asphyxia was
什么时候 这 第一的 痛苦的 的 害怕 , 和 这 种类 的 咕嚕 的 窒息 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

当最初的恐惧和窒息般的痛苦过去之后，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sliːp] ,
I felt as if I was sinking into a pleasant sleep ,
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 下沉 进入 一个 令人愉快的 睡觉 ,
我 感觉自己仿佛正沉入甜蜜的梦乡。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] — “
surrounded by the light of green fields —”
包围 经过 这 光 的 绿色的 字段 — “
周围环绕着绿色田野的光芒——”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʃɑːt] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [ɪz][ðə; ði]
“ **Because the veins of the eye were bloodshot , and green is the**
” 因为 这 静脉 的 这 眼睛 是 充血 , 和 绿色的 是 这
[kɑːmplɪˈment(ə)ri] [ˈkʌlər] , “ [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ˈkenədi] ,
complementary colour ,” **interpolated Kennedy** ,
补充 颜色 , “ 插值 肯尼迪 ,
“因为眼睛里的血管充血，而绿色是它的互补色,”肯尼迪插话道。

[hwerˈæt] [ˈəuin] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkredʒələs] [ɡəˈfɔː] ; [ænd; ənd] - [kənˈtɪnjuːd] —
whereat Owen gave a little incredulous guffaw ; and Brogten continued —
哪里 欧文 给予 一个 小的 难以置信 哄笑 ; 和 - 持续 —
欧文听后难以置信地轻笑了一声；布罗格滕继续说道——

“ [wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][maɪ][pæst][laɪf] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
“ **Well , then , it was that all my past life flashed before me ,**
” 出色地 , 然后 , 它 曾是 那 全部 我的 过去的 生活 闪光灯 前 我 ,
“然后，我的过去人生就像走马灯一样在我眼前闪过。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [fərˈɡɑːtn] [ˈviːniəl] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ]
from the least forgotten venial fault of infancy to the worst passion of youth
从 这 至少 被遗忘的 可怜的 过错 的 婴儿期 到 这 最差 热情 的 青年
,
:
,

从最不为人知的童年轻罪到最严重的青年激情，

— [ˈoʊnli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [klɪr] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] , [ɪn] [ˈretrəɡreɪd] [ˈɔːrdər] .
— **only they came to me clear and vivid , in retrograde order .**
— 仅有的 他们 来了 到 我 清除 和 生动 , 在 逆行 命令 .
——只是它们以逆序的方式清晰生动地呈现在我面前。

[ðə; ði][laɪz][aɪ][təʊld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɜːrdz][aɪ] [spəʊk] ,
The lies I told when I was a little boy , the wicked words I spoke ,
这 谎言 我 讲述 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 这 邪恶 字 我 辐 ,
我小时候说的谎言，我说的恶言恶语，

[ðə; ði][ˈkruːəl] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [teɪnt] [ðæt] [pəˈluːtɪd] [maɪ][maɪnd] ,
the cruel things I did , the first taint that polluted my mind ,
这 残忍的 事物 我 做过 , 这 第一的 污点 那 受污染的 我的 头脑 ,
我所做的那些残忍的事情，是我心灵最初蒙上的污点。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈrepərəbli] [ɪndʒərd] ,
the faces of school - fellows whom I had irreparably injured ,
这 面孔 的 学校 - 伙伴们 谁 我 有 不可挽回地 受伤 ,
那些被我无可挽回地伤害过的同学们的脸庞，

[ðə; ði][ˈstɒlən][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] [dæʃt] [ˈɪntu:][maɪ] [rɪˈmɔ:rsfl] [ˌrekəˈlek](ə)n] ；
the stolen waters of manhood — all were dashed into my remorseful recollection ；
这 被盗 水 的 男子气概 — 全部 是 虚线 进入 我的 懊悔的 回忆 ；
[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [laɪk] [ˈberɪd] ，
they started up like buried ；
他们 开始 向上 喜欢 埋葬 ；
被偷走的男子气概之水——全都涌入我悔恨的回忆； 它们像被埋葬的种子一样重新涌现，

[ˈmenəsɪŋ] [ˈɡoʊsts] ， [wɪˈðəʊt] ， [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] ．
menacing ghosts , without , or even against my will ．
威胁 鬼魂 ， 没有 ， 或者 甚至 反对 我的 将要 ．

可怕的鬼魂，无论我是否愿意，甚至违背我的意愿。

[aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] ． ”
I felt convinced that they were indestructible ． ”
我 毛毡 确信 那 他们 是 坚不可摧 ． ”

我当时深信它们是坚不可摧的。

“ [ðæt] [streɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [mu:d] ！ ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɔ:dɪtəz] ，
“ That strain I heard was of a higher mood ！ ” thought the auditors ；
“ 那 拉紧 我 听到 曾是 的 一个 更高 情绪 ！ ” 想法 这 审计员 ；
“我听到的那个音调听起来更振奋人心！ ” 审计员们心想。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] - [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ，
for it was quite a new thing to hear Brogten talk like this ；
为了 它 曾是 相当 一个 新的 事物 到 听到 - 讲话 喜欢 这 ；

因为听到布罗格滕这样说话，对很多人来说都是件新鲜事。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] ， [ˈmænli] ， [ˈsoʊbər] [vɔɪs] ．
and in such a solemn , manly , sober voice ．
和 在 这样的 一个 庄严 ， 男子气概 ， 清醒 嗓音 ．

而且是用如此庄重、沉稳、有力的声音。

“ [ˈfænsɪ] ， ” [sed] [ˈkenədi] ， [ˈsaɪŋ] ， “ [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈmeməri] ！
“ Fancy , ” said Kennedy , sighing , “ an everlasting memory ！
“ 想要 ， ” 说 肯尼迪 ， 叹息 ， “ 一个 永恒 记忆 ！

“真美好，”肯尼迪叹了口气说，“一段永恒的回忆！”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [əˈweɪ] ， [bʌt; bət] - [stɪl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn] [ˈkenədi:z] [ru:mz; rʊmz] ， [ænd; ənd] ，
“ The others went away , but Brogten still lingered in Kennedy's rooms , and ,
“ 这 其他的 去 离开 ， 但 - 仍然 徘徊不去 在 肯尼迪的 房间 ， 和 ，
[ˈraɪzɪŋ] ，
rising ；
上升 ；

其他人都走了，但布罗格滕仍然留在肯尼迪的房间里，然后站起身来，

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ．
took him by the hand ．
采取 他 经过 这 手 ．

他牵起了他的手。

[ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [si:n] [ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ， [wen] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər]
They both remembered another scene in these rooms , when they two were together
他们 两个都 记得 其他 场景 在 这些 房间 ， 什么时候 他们 二 是 一起
，
，
，

他们都想起了在这间房间里的另一幕场景，那时他们俩在一起。

— [ðə; ði][ˈtɔ:rtʃərər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] ； [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] ．
— the torturer and the tortured ； but it was different now ．
— 这 施虐者 和 这 受折磨 ； 但 它 曾是 不同的 现在 ．

——施虐者和被施虐者；但现在情况不同了。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [em 'i:] , [ˈkenədi] , [wen] [ju:; jɔ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,
“ **The worst thing that haunted me , Kennedy , when you were saving my life ,**
“ 这 最差 事物 那 闹鬼的 我 , 肯尼迪 , 什么时候 你 是 保存 我的 生活 ,
“肯尼迪, 你救我命的时候, 最让我耿耿于怀的一件事是.....”

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [tu:; tə] [ju:; jɔ] .
was the thought of my wickedness to you .
曾是 这 想法 的 我的 邪恶 到 你 .
我当时想到的是我的邪恶行径。

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [rɪ'per] ; [jet] [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
I fear it can never be repaired ; yet believe me ,
我 害怕 它 能 绝不 是 已修复 ; 然而 相信 我 ;
我担心它永远无法修复; 但请相信我,

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈvəʊd] [brɪ'fɔ:r] [gɔ:d] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,
that from this day forth I have vowed before God to turn over a new leaf ,
那 从 这 天 前进 我 有 发誓 前 上帝 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ,
从今天起, 我向上帝发誓要改过自新。

[ænd; ʌnd] [maɪ] [hoʊl] [ˈefərt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [du:; ɔ:] [fɔ:r; fər] [ju:; jɔ] [ðæt] [ˈevər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ]
and my whole effort will be to do all for you that ever may be in my
和 我的 所有的 努力 将要 是 到 做 全部 为了 你 那 曾经 可能 是 在 我的
[ˈpaʊər] !
power !
力量 !
我将竭尽全力为你做我力所能及的一切!

[du:; ju:; jɔ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ? “
Do you forgive me ? ”
做 你 原谅 我 ? “
你原谅我吗?

“ [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'ɡɪv] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **As I hope to be forgiven , ” he replied .**
“ 作为 我 希望 到 是 已原谅 , ” 他 回复 .
“我希望得到原谅,”他回答说。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ˈæftər] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Yet it was part of Brogten's punishment in after days to remember that his
然而 它 曾是 部分 的 - 惩罚 在 后 天 到 记住 那 他的
[hænd] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] - [saɪd] ,
hand had set the stone moving on the steep hill - side ,
手 有 放 这 石头 移动 在 这 陡 爬坡道 - 边 ,
然而, 在事后的日子里, 布罗格滕所受到的惩罚之一就是要记住, 是他亲手让那块石头在陡峭的山坡上移动了。

[wɪt] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [steɪ] .
which afterwards he had no power to stay .
哪个 然后 他 有 不 力量 到 停留 .
但之后他已无权继续停留。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɪ] , [bʌt; bət] [lept] , [ænd; ʌnd] [rʌʃt] ,
It would not come back to him for a wish , but leapt , and rushed ,
它 会 不是 来 后退 到 他 为了 一个 希望 , 但 跳跃 , 和 匆忙 ,
[ænd; ʌnd] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwərd] ,
and bounded forward ,
和 有界 向前 ,
它不会为了满足他的愿望而返回, 而是跃起、奔跑、向前冲去。

[spɪˈlɪntərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsplɪntəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:bstək(ə)lz] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] ,
splintering and splintered by the obstacles in its course ,
分裂 和 破碎的 经过 这 障碍 在 它是 课程 ,
因前进道路上的障碍而支离破碎,

[tɪl] [æt; ət][læst] — [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['ʃɪvəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
till at last — Could it be saved from being dashed to shivers among the
直到 在 最后的 — 可以 它 是 已保存 从 存在 虚线 到 颤抖 之中 这
[smuːð] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ?
smooth rocks of the valley and the brook ?
光滑的 岩石 的 这 谷 和 这 溪 ?

直到最后——它能否免于被撞得粉碎，散落在山谷和溪流的光滑岩石之间？

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .

第二十六章。

- ['vɪʒ(ə)n] .
Hazlet's Vision .
- 想象 .

哈兹莱特的愿景。

“ [ænd; ənd][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [rest]
“ **And ride on his breast , and trouble his rest**
” 和 骑 在 他的 胸部 , 和 麻烦 他的 休息
“骑在他的胸膛上，扰乱他的安息。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdedliːəst] [sɪn] .
In the shape of his deadliest sin .
在 这 形状 的 他的 最致命的 罪 .

以他最致命的罪孽的形式出现。

“ [əˈnɑːn] .
“ **Anon** .
” 匿名 .

“匿名。”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈskaːləʃɪp] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ɡoʊ] , [soʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ,
Before the scholarship , came the Little - go , so called in the language of men ,
前 这 奖学金 , 来了 这 小的 - 去 , 所以 称为 在 这 语言 的 男人 ,
在奖学金制度出现之前，还有一种叫做“小戈”的东西，用人类的语言来说就是如此。

[bʌt; bət] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
but known to the gods as the Previous Examination .
但 已知 到 这 神 作为 这 以前的 考试 .

但诸神称之为前期考核。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl][məst; məst] [pæs] , [ðə; ði] [ˈstændərd] [rɪˈkwaɪərd][ɪz][ʌv; əv]
As it is an examination which all must pass , the standard required is of
作为 它 是 一个 考试 哪个 全部 必须 经过 , 这 标准 必需的 是 的
[kɔːrs] [ˈveri] [loʊ] ,
course very low ,
课程 非常 低的 ,

由于这是一项所有人都必须通过的考试，所以要求的标准当然很低。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈpeɪliːz] [ˈeɪdənsɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːk] [ˈtestəmənt] , [sʌm; səm]
and the subjects are merely Paley's Evidences , a little Greek Testament , some
和 这 主题 是 仅仅 帕利 证据 , 一个 小的 希腊语 遗嘱 , 一些
[iːzi] [ˈklæsɪk] , [ˈskɹɪptʃər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
easy classic , Scripture History ,
简单的 经典的 , 圣经 历史 ,

而学习内容仅仅是佩利的《圣经证据》、一本简短的希腊文新约圣经、一些简单的经典著作和圣经历史。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd][ˈældʒɪbrə] .
and a sprinkling of arithmetic and algebra .
和 一个 洒 的 算术 和 代数 .

以及少量算术和代数知识。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [men] ['sɪmpli] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; ei] ['nu:s(ə)ns] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər] ['ri:dɪŋ]
The reading men simply regard it as a nuisance , interrupting their reading
这 阅读 男人 简单地 看待 它 作为 一个 滋扰 , 打断 他们的 阅读
[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ,
and wasting their time ,
和 浪费 他们的 时间 ,
那些读书的人只是觉得这很烦人，打断了他们的阅读，浪费了他们的时间。

[aɪ][i:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mætʃjuərə] ['jɪrɪz] [[ʊʊz] [ðem; ðəm][ɪts] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ju:z] .
i e , until the wisdom of maturer years shows them its necessity and use .
我 e , 直到 这 智慧 的 成熟 年 演出 他们 它是 必要性 和 使用 .
也就是说，直到岁月的智慧让他们明白它的必要性和用途。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['stu:pɪd] , [ðə; ði] [neɪm] ['lɪt(ə)l] - [gəʊ][ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]
But to the idle and the stupid , the name Little - go is fraught with
但 到 这 闲置的 和 这 愚蠢的 , 这 姓名 小的 - 去 是 充满危机 和
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .
但对于游手好闲、愚笨的人来说，“小戈”这个名字充满了恐惧。

[aɪ 'ti:] [br'gɪnz] [tu:; tə] [lu:m] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd]
It begins to loom upon them from the commencement of their second
它 开始 到 织布机 之上 他们 从 这 开始 的 他们的 第二
[jɪr] ,
year .
年 ,
从他们二年级开始，这件事就逐渐笼罩在他们身上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [mʌst; məst][bi; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]
and all their efforts must be concentrated to avoid the disgrace and
和 全部 他们的 努力 必须 是 集中 到 避免 这 耻辱 和
[ˈhɪndrəns] [ʌv; əv][ə; ei] [plʌk] .
hindrance of a pluck .
障碍 的 一个 采摘 .
他们必须集中精力，避免因鲁莽行事而带来的耻辱和阻碍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['regjələr] ['tu:tɜ:z] [tu:; tə][kræm][pʊʊl] [men] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nesəsəri] [ɔ:r'di:l] ,
There are regular tutors to cram Poll men for this necessary ordeal ,
那里 是 常规的 导师 到 塞满 轮询 男人 为了 这 必要的 考验 ,
有一些专门的辅导老师，帮助民意调查员们为这项必要的考验进行突击辅导。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv]
and the processes applied to introduce the smallest possible modicum of
和 这 流程 应用 到 介绍 这 最小 可能的 少量 的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ,
information into the heads of the victims ,
信息 进入 这 头部 的 这 受害者 ,
以及向受害者头脑中植入尽可能少的信息的过程，

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pɜ:'eɪjənɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'kalketɪ] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fæktɪs] , [wʊd] ,
the surgical operations necessary to inculcate into them the simplest facts , would ,
这 外科 运营 必要的 到 灌输 进入 他们 这 最简单的 事实 , 会 ,
[ɪf] ['nær,etɪd] ,
if narrated ,
如果 旁白 ,
如果把向他们灌输最简单的事实所必需的外科手术过程叙述出来，

[fɔ:rm][ə; ei] ['kɜ:riəs] ['tjæptər] [ɪn]['mɔ:rbɪd] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
form a curious chapter in morbid psychology .
形式 一个 好奇的 章 在 病态的 心理学 .
构成病态心理学中一个奇特的篇章。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðɪs] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pregnənt] [hɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [kæmfəd] ;
I suggest this merely as a pregnant hint for the future historian of Camford ;
我 建议 这 仅仅 作为 一个 孕 暗示 为了 这 未来 历史学家 的 坎福德 ;

我提出这个建议仅仅是给未来研究坎福德历史的学者一个重要的提示；

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ə'kweɪntɪd] [baɪ][rɪ'pɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] .
personally I am only acquainted by report with the system resorted to .
亲自 我 是 仅有的 熟人 经过 报告 和 这 系统 复原 到 .

我个人只是通过报告了解了所采用的系统。

[ˈhæzliɪt] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [goʊ][frɑːm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
Hazlet began to be in a fright about the Little - go from the very
哈兹莱特 开始 到 是 在 一个 惊吓 关于 这 小的 - 去 从 这 非常
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɑːk'toʊbər] .
commencement of his second October .
开始 的 他的 第二 十月 .

从第二个月开始，哈兹利特就对小戈感到害怕。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
His mother well knew that the examination was approaching ,
他的 母亲 出色地 知道 那 这 考试 曾是 接近 ,
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
他的母亲很清楚考试临近。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [sʌn]
and thought it quite impossible that her ingenuous and right - minded son
和 想法 它 相当 不可能的 那 她 天真无邪 和 正确的 - 有思想 儿子
[kʊd; kəd] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnəz] .
could fall a victim to the malice of examiners .
可以 落下 一个 受害者 到 这 恶意 的 考官 .

她认为自己天真正直的儿子不可能成为考官恶意考核的受害者。

[ˈhæzliɪt] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ʃɜː] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm'self] ,
Hazlet was not so sure of this himself ,
哈兹莱特 曾是 不是 所以 当然 的 这 他自己 ,
[hɪm'self] ,
哈兹莱特本人对此并不太确定。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks]
and as the days had passed by when he could speak of the classics
和 作为 这 天 有 通过了 经过什么时候 他 可以 说话 的 这 经典
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊli][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] ,
with a holy indignation against their vices and idolatry ,
和 一个 圣 愤慨 反对 他们的 恶习 和 偶像崇拜 ,
[aɪ'dɑːlətri] ,
随着他再也无法像以前那样，带着对古典作品中恶习和偶像崇拜的圣洁愤慨来谈论它们，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][baɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpepərz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
he was wrought up by dread of the coming papers into a high state of
他 曾是 锻 向上 经过 恐惧 的 这 未来 文件 进入 一个 高的 状态 的
[ˈnɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
nervous excitement .
紧张的 激动 .

他因害怕即将刊登的报纸而变得极度紧张兴奋。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [meɪd] ,
I will not betray the mistakes he made ,
我 将要 不是 背叛 这 错误 他 制成 ,
[brɪ'treɪ] ,
我不会背叛他所犯的错误，

[ɔːr] [dɪʃ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] “ [ˈkræmbɪ] - ” [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] - [goʊ] [ˈænɪk.doots] ,
or dish up in this place the “ crambe repétita ” of those Little - go anecdotes ,
或者 盘子 向上 在 这 地方 这 “ 克兰贝 - ” 的 那些 小的 - 去 轶事 ,
[ˈænɪk.doots] ,
或者在这个地方把那些利特尔戈轶事的“老调重弹”再讲一遍，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz]
which at this period of the year awaken the laughter of combination - rooms
哪个 在 这 时期 的 这 年 觉醒 这 笑声 的 组合 - 房间
,
.
,
,

每年的这个时候，它们都会唤起组合房间的欢声笑语。

[ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [kæmfɜːd] [laɪf] .
and dissipate the dulness of Camford life .
和 消散 这 沉闷 的 坎福德 生活 .

驱散坎福德生活的沉闷。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhæzɪt] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ˈɪgnərəns] [æt; ət][wʌns] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ænd; ənd]
Suffice it to say that Hazlet displayed an ignorance at once egregious and
足够了 它 到 说 那 哈兹莱特 显示 一个 无知 在 一次 极其恶劣 和
[əˈstaʊndɪŋ] ;
astounding ;
惊人 ;

毋庸置疑，哈兹利特表现出的无知既令人震惊又令人匪夷所思；

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [pəˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈsterks] , [ðə; ði] [ˈfætʃuəs] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːz(ə)n]
the ingenious perversity of his mistakes , the fatuous absurdity of his confusions
这 巧妙 反常 的 他的 错误 , 这 昏庸 荒谬 的 他的 困惑
,
.
,
,

他犯的错误中蕴含着巧妙的悖谬，他犯下的困惑中蕴含着愚蠢的荒谬，

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [tuː; tə] [ˈeni] [huː] [duː][naːt] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
would be inconceivable to any who do not know by experience the extraordinary
会 是 不可思议 到 任何 WHO 做 不是 知道 经过 经验 这 非凡的
[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] .
combinations of ignorance and conceit .
组合 的 无知 和 自负 .

对于没有亲身经历过无知与自负的极端结合的人来说，这是难以想象的。

[ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈliːniənt] [ænd; ənd] [fɔːrˈberɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhæzɪt] [wʌz; wəz] [plʌkt] ;
The examiners were very lenient and forbearing , but Hazlet was plucked ;
这 考官 是 非常 宽容 和 忍耐 , 但 哈兹莱特 曾是 拨弦 ;
[plʌkt] [tuː] [ɪn] [ˈskɪptʃər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
plucked too in Scripture History ,
拨弦 也 在 圣经 历史 ,

考官们非常宽容，但哈兹莱特还是被选中了；他在圣经历史方面也被选中了。

[wɪtʃ] [əˈstaːnɪft] [ˈevrɪbaːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
which astonished everybody ,
哪个 惊讶 大家 ,

这令所有人感到惊讶。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [dʒɑ:n][ðə; ði] ['bæptɪsts] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **until it became known that he had attributed John the Baptist's death to his**
直到 它 成为 已知 那 他 有 归因于 约翰 这 浸信会的 死亡 到 他的
['hævɪŋ] “ [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [heɪoʊdi:əs] ['dɔ:tər] ” — [treɪst] [ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] **having “ danced with Herodias's daughter ” — traced a connection between the Old**
拥有 “ 跳舞 和 希罗底的 女儿 ” — 追踪 一个 联系 之间 这 老的
[ænd; ənd] [nu:] ['testəmənts] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [seɪnt] ['pi:tə-z] ['hævɪŋ] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] **and New Testaments in the fact of Saint Peter's having cut off the ear of**
和 新的 遗嘱 在 这 事实 的 圣 彼得的 拥有 切 离开 这 耳朵 的
['mælə,kai][ðə; ði] [ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] — [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [seɪnt] **Malachi the last of the prophets — and stated that the substance of Saint**
马拉基 这 最后的 的 这 先知 — 和 声明 那 这 物质 的 圣
['pɒlz] ['sɜ:rmən][æt; ət] ['æθənz] , **Paul's sermon at Athens** ,
保罗的 讲道 在 雅典 ,

直到人们发现他将施洗约翰之死归咎于他“与希罗底的女儿跳舞”——通过圣彼得砍掉最后一位先知玛拉基的耳朵这一事实，将旧约和新约联系起来——并声称圣保罗在雅典的讲道内容，

[wʌz; wəz] “ ['kraɪŋ] ['vi:əməntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] , [greɪt] [ɪz][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] **was “ crying vehemently about the space of two hours , Great is Diana of the**
曾是 “ 哭泣 强烈地 关于 这 空间 的 二 小时 ; 伟大的 是 戴安娜 的 这
[ɪ'fi:ʒənz] ! **Ephesians !**
以弗所书 !

“在两个小时的时间里，我痛哭流涕，伟大的以弗所的戴安娜！”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['ptɪ] [ðæt] [sʌt] ['lu:dɪkrəs] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] [ʃʊd; ʒəd] ['sentər] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ **It is a sad pity that such ludicrous associations should centre round the word “**
“ 它 是 一个 伤心 遗憾 那 这样的 荒谬 协会 应该 中心 圆形的 这 单词 “
[plʌk] . **pluck** .
采摘 .

“令人遗憾的是，如此荒谬的联想竟然都围绕着‘勇气’这个词。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'goʊ][ðə; ði] ['prɑ:ses] ; **It is anything but a laughing matter to those who undergo the process ;**
“ 它 是 任何事物 但 一个 笑 事情 到 那些 WHO 经历 这 过程 ;
对于经历这个过程的人来说，这绝不是一件好笑的事情；

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['dɪlɪdʒəntli] [pər'hæps][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] , **they have tried hard and worked diligently perhaps to pass the examination ,**
他们 有 尝试 难的 和 工作 勤勉地 也许 到 经过 这 考试 ,
他们或许为了通过考试而努力学习、刻苦钻研。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ðeɪ] [si:] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɪri] [ænd; ənd] **and if they fail they see before them another long period of weary and**
和 如果 他们 失败 他们 看 前 他们 其他 长的 时期 的 厌倦 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ['efərt] , **dissatisfied effort** ,
不满 努力 ,
如果他们失败了，摆在他们面前的将是又一段漫长而疲惫、令人不满的努力时期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['feɪljər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] : **with the same probability of failure again and again repeated :**
和 这 相同的 可能性 的 失败 再次 和 再次 重复 :
以相同的失败概率反复重复：

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [goʊ][ɪz] [pæst] [ðeɪ] [kæn; kən] [æd'væns] [noʊ] ['fɜ:rðər] , **for until the barrier of the Little - go is passed they can advance no further ,**
为了 直到 这 障碍 的 这 小的 - 去 是 通过了 他们 能 进步 不 更远 ,
因为只有越过小戈的障碍，他们才能继续前进。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] ['sɪmplɪ] [steɪ] [æt; ət] [kæmfəd] [ʌn'tɪl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] [ʌðər] [ðeɪ] [kæn; kən]
and must simply stay at Camford until in some way or other they can
和 必须 简单地 停留 在 坎福德 直到 在 一些 方式 或者 其他 他们 能
[sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
succeed in getting up the requisite minimum of information .
成功 在 获得 向上 这 必需品 最低限度 的 信息 .
他们必须留在坎福德，直到通过某种方式获得所需的最低限度信息为止。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] [tʒ:rn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] ,
I have seen a strong man in the senate - house turn as white as a sheet ,
我 有 已见 一个 强的 男人 在 这 参议院 - 房子 转动 作为 白色的 作为 一个 床单 ,
我曾亲眼目睹参议院里一位强壮的男人脸色煞白。
[wen] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ænsər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
when a paper which he was unable to answer was placed before him .
什么时候 一个 纸 哪个 他 曾是 无法 到 回答 曾是 放置 前 他 .
当一份他无法回答的试卷摆在他面前时。

[aɪ]['fænsɪ]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [maɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
I see him now , and distinctly remember my strong feeling of compassion for
我 看 他 现在 , 和 明显地 记住 我的 强的 感觉 的 同情 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪs] ,
his distress ,
他的 痛苦 ,
我现在看到了他，清楚地记得我当时对他所遭受的痛苦深感同情。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] “ [flɔ:rd] .
and my earnest hope that he would not be “ floored .
和 我的 认真 希望 那 他 会 不是 是 “ 倒地 .
我衷心希望他不会“被击倒”。
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ɪn] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ðæt]
“ There was a general laugh in Saint Werner's when it was announced that
“ 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 圣 沃纳的 什么时候 它 曾是 宣布 那
['hæzlɪt] [wʌz; wəz] [plʌkt] ;
Hazlet was plucked ;
哈兹莱特 曾是 拨弦 ;
“当宣布哈兹莱特被拔掉时，圣沃纳学校里响起了一片笑声；

[ænd; ʌnd][ɪn] ['skɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:] !
and in Scripture History too !
和 在 圣经 历史 也 !
圣经历史中也有记载！

[hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪz] [ænd; ʌnd] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [hæd; həd] [ʌn'hæpɪli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌt] ,
His follies and inconsistencies had unhappily made him a butt ,
他的 愚行 和 不一致之处 有 不幸地 制成 他 一个 屁股 ,
他的愚蠢行为和前后矛盾的言行不幸地让他成了笑柄。
[bʌt; bət] [men] ['lɪt(ə)] [nu:] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʊd] [weɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
but men little knew how heavily the misfortune would weigh upon him .
但 男人 小的 知道 如何 重度 这 不幸 会 称重 之上 他 .
但人们却丝毫没有意识到，这场不幸会给他带来多么沉重的负担。

[hiː; hi] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ster] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] -
He happened at this time to be living on the same stair - case with Lillyston ,
他 发生 在 这 时间 到 是 活的 在 这 相同的 楼梯 - 案件 和 - ,
[ænd; ənd] - ,
and Lillyston ,
和 - ,

当时他恰好和莉莉斯顿住在同一栋楼梯上，而莉莉斯顿，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
who was in the rooms below him ,
WHO 曾是 在 这 房间 以下 他 ,

他楼下房间里的人是谁？

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
was quite amazed at the sounds which he heard proceeding from his
曾是 相当 惊叹 在 这 声音 哪个 他 听到 进行中 从 他的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

他听到房间里传来的声音，感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [buː] - ['huːz] , [lɔːŋ] , [laʊd] ,
For a long time there was a series of boo - hoos , long , loud ,
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 一个 系列 的 嘘 - hoos , 长的 , 大声 ,

很长一段时间里，到处都是呜咽声，又长又响，

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)][ɪn] [dɪ'stres] ,
and wailing as of some animal in distress ,
和 哀嚎 作为 的 一些 动物 在 痛苦 ,

发出如同动物遇险般的哀嚎，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] ,
and then there was an uproar as of some one running violently about ,
和 然后 那里 曾是 一个 骚动 作为 的 一些 一 跑步 暴力 关于 ,

然后就传来一阵骚动，好像有人在四处乱窜。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and throwing the furniture out of his way .
和 投掷 这 家具 出去 的 他的 方式 :

然后把家具扔到一边。

- [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wen]
Lillyston was just on the point of going to see what was the matter when
- 曾是 只是 在 这 观点 的 去 到 看 什么 曾是 这 事情 什么时候
[ðə; ði] ['breθləs] ['bedˌmeɪkər] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
the breathless bedmaker appeared at the door ,
这 喘不过气 床具制造商 出现 在 这 门 ,

莉莉斯顿正要去看看发生了什么事，这时气喘吁吁的铺床工出现在门口。

[ænd; ənd] [sed] — “ [oʊ] , ['mɪstər] - , [sɜːr] , [duː][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] ['hæzliːt] , [sɜːr] ;
and said — “ Oh , Mr Lillyston , sir , do go and look at Mr Hazlet , sir ;
和 说 — “ 哦 , 先生 - , 先生 , 做 去 和 看 在 先生 哈兹莱特 , 先生 ;
['hiːz] [tʊk] ['veri] [bæd] ,
he's took very bad ,
他是 采取 非常 坏的 ,

然后说道——“哦，利利斯顿先生，先生，请您去看看哈兹莱特先生，先生；他情况非常糟糕，

[hiː; hi][ɪz] . “
he is . “
他 是 : “

他是。

“ [tʊk] [ˈveri] [bæd] — [həʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ Took very bad — how do you mean ? ”
“ 拿 非常 坏的 — 如何 做 你 意思是 ？ ”

“情况非常糟糕——你是什么意思？”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [goʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
“ Why , sir , it's the Little - go , sir , as done it .
“ 为什么 , 先生 , 它是 这 小的 - 去 , 先生 , 作为 完毕 它 .

“先生，是小家伙干的，先生，他做到了。”

[ˈhiːz] [plʌkt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈʌp'set] [hɪm; ɪm] [laɪk] .
He's plucked , sir , and it's upset him like .
他是 拨弦 , 先生 , 和 它是 沮丧的 他 喜欢 .

先生，他被拔毛了，这让他非常难过。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːd] [ə; eɪ] - [tɛd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪŋz]
So , when I asked him if he'd a - tea'd , and if I should take away the things
所以 , 什么时候 我 问 他 如果 他会 一个 - 泡茶 , 和 如果 我 应该 拿 离开 这 事物
,
.
.

所以，当我问他是否喝过茶，以及我是否应该把东西拿走时，

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] [ˈbæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃerz] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [kwaɪt] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
he begins a banging his chairs about , you see , sir , quite uncomfortable .
他 开始 一个 砰砰作响 他的 椅子 关于 , 你 看 , 先生 , 相当 不舒服 .

先生，您瞧，他开始砰砰地敲打椅子，看起来很不舒服。

“ - [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [ʌp] - [sterz] .
“ Lillyston immediately ran up - stairs .
“ - 立即地 跑 向上 - 楼梯 .

莉莉斯顿立刻跑上楼去。

[ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [fɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'saɪdɪd] , [fɔːr; fər] [ˈhæzɪt] , [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər]
The violent fit seemed to have subsided , for Hazlet , peering out of a corner
这 暴力 合身 似乎 到 有 平静下来 , 为了 哈兹莱特 , 窥视 出去 的 一个 角落
,
[wɪð; wɪθ] [ˈwaːndərɪŋ] ,
.
with wandering ,
,
和 漫游 ,

那场剧烈的抽搐似乎已经平息下来，因为哈兹莱特从角落里探出头来，漫无目的地走着。

[ˈspektəklɪd] [aɪz] , [kwaɪt] [ˈkaʊəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
spectacled eyes , quite cowered when he saw him .
戴眼镜的 眼睛 , 相当 畏缩 什么时候 他 锯 他 .

戴着眼镜的眼睛，看到他时显得十分畏缩。

- [wʌz; wəz] [[ɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] .
Lillyston was shocked at the spectacle he presented .
- 曾是 震惊 在 这 奇观 他 呈现 .

利利斯顿对他所展现的景象感到震惊。

[ˈhæzɪt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] [drest] , [hɪz; ɪz] [hændz] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [veɪg]
Hazlet was but half dressed , his hands kept up an uneasy and vague
哈兹莱特 曾是 但 一半 穿着 , 他的 双手 保留 向上 一个 不安 和 模糊的
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

哈兹利特衣衫不整，双手不安地、漫不经心地摆弄着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪdɪət] .
his face was blank , and his whole appearance resembled that of an idiot .
他的 脸 曾是 空白的 , 和 他的 所有的 外貌 类似 那 的 一个 笨蛋 .

他面无表情，整个人看起来像个傻子。

“ [waɪ] , [ˈhæzliɪt] , [maɪ][məɪn] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætə] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ? ” [sed] - , [ˈtʃɪrəli] .
“ **Why** , **Hazlet** , **my man** , **what's the matter with you ?** ” **said Lillyston** , **cheerily** .
“ 为什么 , 哈兹莱特 , 我的 男人 , 是什么 这 事情 和 你 ? ” 说 - , 兴高采烈地 .

“哎呀, 哈兹莱特, 我的伙计, 你怎么了? ”莉莉斯顿兴高采烈地问道。

[ˈhæzliɪt] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
Hazlet trembled , **and** **muttered something about a dog** .
哈兹莱特 颤抖 , 和 低声说道 某物 关于 一个 狗 .

哈兹利特浑身颤抖, 喃喃自语着什么关于狗的话。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsenət] - [haʊs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
It happened that just before coming back from the senate - house , a large
它 发生 那 只是 前 未来 后退 从 这 参议院 - 房子 , 一个 大的
[nɜːˈfaʊndlənd] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Newfoundland had run against him ,
纽芬兰 有 跑步 反对 他 ,

恰巧就在他从参议院回来之前, 一个身材魁梧的纽芬兰人跟他竞选过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [ðɪs] [moʊst][ˈri:s(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wið; wiθ]
and his excited imagination had mingled this most recent impression with
和 他的 兴奋的 想像力 有 混合 这 最多 最近的 印象 和
[ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈmædnəs] .
the vagaries of a temporary madness .
这 反复无常 的 一个 暂时的 疯狂 .

他兴奋的想象力将这最新的印象与一时疯狂的念头混杂在一起。

“ [ðə; ði][dɔ:ɡ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ; [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][dɔ:ɡ] [hɪr] .
“ **The dog , my dear fellow ; why , there's no dog here** .
“ 这 狗 , 我的 亲爱的 同伴 ; 为什么 , 有 不 狗 这里 .

“狗啊, 我的朋友; 哎呀, 这里没有狗。”

“ [ˈhæzliɪt] [ˈoʊnli] [ˈkaʊəd] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
“ **Hazlet only cowered farther into the corner** .
“ 哈兹莱特 仅有的 畏缩 更远 进入 这 角落 .

“哈兹利特只是畏缩地躲进了角落里。”

“ [hɪr] , [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][slʌm; səm] [ti:] ? ” [sed] - ; “ [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Here , won't you have some tea ?** ” **said Lillyston ;** “ **I'll make it for you** .
“ 这里 , 惯于 你 有 一些 茶 ? ” 说 - ; “ 患病的 制作 它 为了 你 .

“来, 喝点茶好吗? ”莉莉斯顿说, “我来给你泡。”

[klʌm] [ænd; ənd] [help] [em ˈi:] .
Come and help me .
来 和 帮助 我 .

来帮帮我。

“ [hi:; hi][brɪˈɡæɪn] [tu:; tə] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði]
“ **He began to busy himself about setting the tea - things , and cutting the**
“ 他 开始 到 忙碌的 他自己 关于 环境 这 茶 - 事物 , 和 切割 这
[bred] ,
bread ,
面包 ,

他开始忙着摆放茶具和切面包,

[waɪl] [hi:; hi][ˈɑ:kjupaɪd] [ˈhæzliɪt] [ɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈket(ə)] .
while he occupied Hazlet in pouring out the water and attending to the kettle .
尽管 他 占领 哈兹莱特 在 浇注 出去 这 水 和 参加 到 这 壶 .

而他则让哈兹莱特忙着倒水和照看水壶。

[ˈhæzliːt] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [saɪd] -
Hazlet started violently every now and then , and looked with a terrified side -
哈兹莱特 开始 暴力 每一个 现在 和 然后 , 和 看起来 和 一个 恐惧 边 -
[glæns] [æt; ət] - ,
glance at Lillyston ,
瞥一眼 在 - ,

哈兹利特时不时会猛然惊醒，并惊恐地侧目看向莉莉斯顿。

[æz; əz] [ðoʊ] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɔːŋ] .
as though apprehensive of some wrong .
作为 尽管 忧虑 的 一些 错误的 .

仿佛预感到了什么不好的事情发生。

[æt; ət][ləst] - [gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] ,
At last Lillyston got him to sit down quietly ,
在 最后的 - 得到 他 到 坐 向下 悄悄 ,

莉莉斯顿终于让他安静地坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] .
and gave him a cup of tea and some bread .
和 给予 他 一个 杯子 的 茶 和 一些 面包 .

然后给了他一杯茶和一些面包。

[hiː; hi] [eɪt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
He ate it in silence , except that every now and then he uttered a sort of
他 吃 它 在 沉默 , 除了 那 每一个 现在 和 然后 他 说出 一个 种类 的
[weɪl] ,
wail ,
哀号 ,

他默默地吃着，只是偶尔会发出一种哀嚎般的声音。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - .
and looked up at Lillyston .
和 看起来 向上 在 - .

然后抬头看向莉莉斯顿。

[ðə; ði] [lʊk] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [siːzd]
The look didn't seem to satisfy him , for , after a few minutes , he seized
这 看 没有 似乎 到 满足 他 , 为了 , 后 一个 很少 分钟 , 他 查获
[hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his knife ,
他的 刀 ,

那个眼神似乎并没有让他满意，几分钟后，他便拔出了刀。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][jæl; jəl] [kʌt] [ɔːf] [jɔːr; jər] [ˈwɪskərz] .
and said , “ I shall cut off your whiskers .
和 说 , “ 我 将 切 离开 你的 胡须 .

他说：“我要剃掉你的胡须。”

” [wʌt] [pʊt][ðə; ði] [gruːˈtesk] [ˈfænsi][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , - [dɪd][naːt] [noʊ] ;
” What put the grotesque fancy into his head , Lillyston did not know ;
” 什么 放 这 怪诞 想要 进入 他的 头 , - 做过 不是 知道 ;

“莉莉斯顿不知道是什么让他产生了这种怪诞的想法；

[ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈjeɪv] [ˈæftər][ðə; ði] [trɪk]
probably some faint reminiscence of having been forced to shave after the trick
大概 一些 头晕的 怀旧 的 拥有 到过 强制 到 刮胡子 后 这 诡计
[wɪtʃ] [bruːs] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][læmp] - [blæk] [ænd; ənd]
which Bruce had played on him by painting his face with lamp - black and
哪个 布鲁斯 有 玩 在 他 经过 绘画 他的 脸 和 灯 - 黑色的 和
[ˈoʊkər] .
ochre .
赭石 .

或许是隐约记得布鲁斯用灯黑和赭石涂满他的脸，骗他刮胡子的事。

- [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Lillyston decidedly declined the proposition ,
- 绝对地 拒绝 这 主张 ,
莉莉斯顿断然拒绝了这一提议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] — [ˈhæzliːt] [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ]
and they both started up from their seats — Hazlet brandishing his knife with
和 他们 两个都 开始 向上 从 他们的 座位 — 哈兹莱特 挥舞 他的 刀 和
[dɪˈtɜːrɪnd] [ˈpɜːrpəs] ,
determined purpose ,
决定 目的 ,

两人都猛地从座位上站了起来——哈兹莱特坚定地挥舞着手中的刀。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsævɪdʒ] [ɡler] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
and looking at his companion with a strange savage glare under his
和 寻找 在 他的 伴侣 和 一个 奇怪的 野蛮的 强光 在下面 他的
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

他透过眼镜，用一种奇怪而野蛮的目光看着他的同伴。

[ˈæftər] [dɑːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] ,
After darting round the room once or twice to escape his attack ,
后 飞镖 圆形的 这 房间 一次 或者 两次 到 逃脱 他的 攻击 ,
在房间里快速躲避他的攻击一两圈后，

- [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] - [raɪt] [hænd] ,
Lillyston managed with wonderful skill to clutch the wrist of Hazlet's right hand ,
- 管理 和 精彩的 技能 到 离合器 这 手腕 的 - 正确的 手 ,
[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
and , being very strong ,
和 , 存在 非常 强的 ,

莉莉斯顿以高超的技巧抓住了哈兹莱特的右手腕，而且由于她力气很大，

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] ,
he held him with the grasp of a vice ,
他 握住 他 和 这 抓牢 的 一个 副 ,
他像铁钳一样紧紧抓住他，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,
while with his left hand he forced the knife out of his clutch ,
尽管 和 他的 左边 手 他 强制 这 刀 出去 的 他的 离合器 ,
他左手猛地将刀从手中夺了出来。

[ænd; ənd] [draːpt] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and dropped it on the floor .
和 掉落 它 在 这 地面 .
然后把它扔到了地上。

[hi:; hi] [held] [him; im] [taɪt] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ: r] [tu:] ,
He held him tight for a minute or two ,
他 握住 他 紧的 为了 一个 分钟 或者 二 ,
他紧紧地抱着他一两分钟。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ˈhæzli:t] [ˈstrʌɡld] [soʊ] [ˈfɜ:slɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [tæsk] ,
although Hazlet struggled so fiercely that it was no easy task ,
虽然 哈兹莱特 挣扎 所以 激烈地 那 它 曾是 不 简单的 任务 ,
尽管哈兹利特拼尽全力，但这并非易事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [fɔ:rst] [him; im] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [him; im] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm]
and then quietly forced him into a chair , and spoke to him in a firm
和 然后 悄悄 强制 他 进入 一个 椅子 , 和 辐 到 他 在 一个 公司
[əˈθɔ:rətərɪv] [vɔɪs] —
authoritative voice —
权威性 嗓音 —

然后悄悄地把 he 按到椅子上，用坚定而权威的语气对他说——
“ [noʊ] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈhæzli:t] ; [wi:; wi] [jænt] [əˈlaʊ] [aɪˈti:] .
“ **No mischief , Hazlet ; we shan't allow it .**
“ 不 恶作剧 , 哈兹莱特 ; 我们 不会 允许 它 .
“哈兹莱特，别胡闹；我们不会允许的。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [emˈi:] : [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bed] .
Now listen to me : you must go to bed .
现在 听 到 我 : 你 必须 去 到 床 .
现在听我说：你必须去睡觉了。

“ [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] -
“ **The tone of voice and the strength of will which characterised Lillyston's**
“ 这 语气 的 嗓音 和 这 力量 的 将要 哪个 具有特征 -
[prəˈsi:dɪŋz] , [ɔ:d] [ˈhæzli:t] [ˈɪntu:] [səbˈmɪ(ə)n] .
proceedings , awed Hazlet into submission .
诉讼程序 , 敬畏 哈兹莱特 进入 提交 .
“莉莉斯顿的语气和意志力令哈兹利特敬畏，最终屈服了。”

[hi:; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌfəd] - [tu:; tə] [si:] [him; im] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] ,
He cried a little , and then suffered Lillyston to see him into his rooms ,
他 哭 一个 小的 , 和 然后 遭受 - 到 看 他 进入 他的 房间 ,
他哭了一会儿，然后让莉莉斯顿送他回房间。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [him; im] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fər] [wei] [tɔ:rdz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
and to put him into a fair way towards going to bed .
和 到 放 他 进入 一个 公平的 方式 向 去 到 床 .
让他差不多可以上床睡觉了。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkə:ʃn] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪz; ɪz] [ˈreɪzər] , - [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n] [him; im] ,
Taking the precaution to remove his razor , Lillyston locked the door upon him ,
采取 这 预防 到 消除 他的 剃刀 , - 已锁定 这 门 之上 他 ,
莉莉斯顿小心翼翼地取下他的剃须刀，然后锁上了门。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ɡet] [ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] .
and determined at once to get medical advice .
和 决定 在 一次 到 得到 医疗的 建议 .
并立即决定寻求医疗建议。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [help] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] ,
The doctor , however , could give very little help ; it was , he said ,
这 医生 , 然而 , 可以 给 非常 小的 帮助 ; 它 曾是 , 他 说 ,
然而，医生也帮不上什么忙；他说，情况就是这样。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ˈmædnəs] ,
a short fit of temporary madness ,
一个 短的 合身的 暂时的 疯狂 ,
短暂的暂时性疯狂 ,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wɜ:; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfektʃuəl] [ˈremədiz] .
for which quiet and change of air were the only effectual remedies .
为了 哪个 安静的 和 改变 的 空气 是 这 仅有的 有效的 补救措施 .
安静的环境和新鲜空气是唯一有效的治疗方法。

[hi; hi][dɪd][na:t] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
He did not anticipate that there would be any other outbreak of violence ,
他 做过 不是 预料 那 那里 会 是 任何 其他 暴发 的 暴力 ,
他没有预料到还会发生其他暴力事件。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɑ:r(ə)] [ɪmbəˈsɪləti] .
or anything more than a partial imbecility .
或者 任何事物 更多的 比 一个 部分的 白痴 .
或者说, 比半个白痴更严重。

“ [du:;] [kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈi:][tu;: tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈhæzlɪt] , ” [sed] - [tu;: tə][ˈdʒu:liən][nekst]
“ **Do come and help me to manage Hazlet** , ” **said Lillyston to Julian next**
“ 做 来 和 帮助 我 到 管理 哈兹莱特 , ” 说 - 到 朱利安 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;
“请你来帮我管理哈兹莱特,”第二天早上, 莉莉斯顿对朱利安说;

“ [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [plʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [goʊ] ,
“ **his head has been turned by being plucked for the Little - go** ,
“ 他的 头 有 到过 转向 经过 存在 拨弦 为了 这 小的 - 去 ,
“他因为被选中参加小比赛而改变了主意,

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [æz; əz][mæd][æz; əz][ˈhə:kjuli:z] - .
and he's as mad as Hercules Furens .
和 他是 作为 疯狂的 作为 赫拉克勒斯 - .
他简直像赫拉克勒斯·弗伦斯一样愤怒。

“ [ˈdʒu:liən] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] - [ru:m] [tɪl] [hi; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ˈbrekfəstɪd] .
“ **Julian went , and they stayed in Hazlet's room till he had quietly breakfasted** .
“ 朱利安 去 , 和 他们 入住 在 - 房间 直到 他 有 悄悄 早餐 .
“朱利安走了, 他们待在哈兹莱特的房间里, 直到他安静地吃完早餐。

[hi; hi] [ðen] [əˈpɪrd] [tu;: tə][bi; bi][soʊ][kɑ:m] [ðæt] - [əˈgri:d] [tu;: tə] [li:v] [ˈdʒu:liən][ðer; ðər]
He then appeared to be so calm that Lillyston agreed to leave Julian there
他 然后 出现 到 是 所以 冷静的 那 - 同意 到 离开 朱利安 那里
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
for the morning ,
为了 这 早晨 ,
他当时表现得非常平静, 以至于莉莉斯顿同意把朱利安留在那里一上午。

[ænd; ənd][tu;: tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈhæzlɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] .
and to take the charge of Hazlet for the afternoon and evening .
和 到 拿 这 收费 的 哈兹莱特 为了 这 下午 和 晚上 .
并负责哈兹利特下午和晚上的工作。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It seemed absolutely necessary that someone should take charge of him ,
它 似乎 绝对地 必要的 那 某人 应该 拿 收费 的 他 ,
似乎绝对有必要有人来管教他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [dr'vaɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] .
and they thought it best to divide the labour .
和 他们 想法 它 最好的 到 划分 这 劳动 .
他们认为最好分工合作。

['dʒu:liən] ['sɔ:rlɪ] [felt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
Julian sorely felt the loss of time .
朱利安 非常 毛毡 这 损失 的 时间 .
朱利安深感时间的流逝。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [get] [θru:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['skɑ:lərʃɪp]
He had a great deal to get through before the all - important scholarship
他 有 一个 伟大的 交易 到 得到 通过 前 这 全部 - 重要的 奖学金
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
在至关重要的奖学金考试之前，他还有很多事情要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['evrɪ] [ə'veɪləb(ə)l] ['ʌʊər] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld]
and the loss of every available hour fretted him , for since he had failed
和 这 损失 的 每一个 可用的 小时 有格纹的 他 , 为了 自从 他 有 失败的
[ɪn][ðə; ði] - ,
in the Clerkland ,
在 这 - ,
每一分每一秒的流逝都让他焦虑不安，因为自从他在书记官职位上失败后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] ['wɜ:nəz] ['skɑ:lərʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [taɪm]
he was doubly anxious to gain a Saint Werner's scholarship at his first time
他 曾是 双倍 焦虑的 到 获得 一个 圣 沃纳的 奖学金 在 他的 第一的 时间
[ʌv; əv]['traɪəl] .
of trial .
的 审判 .
他在第一次尝试中就格外渴望获得圣维尔纳奖学金。

[sti:l] [hi:; hi] ['nevər] ['weɪvəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['du:ti]
Still he never wavered for a moment in the determination to fulfil the duty
仍然 他 绝不 犹豫不决 为了 一个 片刻 在 这 决心 到 实现 这 责任
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ə'kweɪntəns] ,
of taking care of his Ildown acquaintance ,
的 采取 关心 的 他的 - 熟人 ,
但他照顾伊尔当熟人的决心丝毫未减。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['ti:diəs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] .
and he spent the whole tedious morning in trying to amuse him .
和 他 花费 这 所有的 乏味 早晨 在 尝试 到 娱乐 他 .
他花了整个上午无聊的时间来逗他开心。

- ['si:sləs] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [dɔ:g] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['terər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
Hazlet's ceaseless allusions to “ the dog , ” and the feeble terror which it
- 不停歇 暗示 到 “ 这 狗 , ” 和 这 微弱 恐怖 哪个 它
[si:md] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] ,
seemed to cause him ,
似乎 到 原因 他 ,
哈兹利特不断地提到“那条狗”，以及它似乎给他带来的那种微弱的恐惧，

[meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
made it necessary to talk to him incessantly , and to turn his attention
制成 它 必要的 到 讲话 到 他 不已 , 和 到 转动 他的 注意力
, [æz; əz][fa:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
as far as possible ,
, 作为 远的 作为 可能的 ,
这使得我们必须不断地与他交谈，并尽可能地转移他的注意力。

[tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
to other things .
到 其他 事物 .

去做其他事情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪlf] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [tʃaɪld] ,
He had to be managed like a very wilful and stupid child ,
他 有 到 是 管理 喜欢 一个 非常 故意 和 愚蠢的 孩子 ,
他必须像对待一个非常任性愚蠢的孩子一样被管教。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ˈdʒuːliən] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and when one of the five hours which Julian had to spend with him
和 什么时候 一 的 这 五 小时 哪个 朱利安 有 到 花费 和 他
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

当朱利安与他相处的五个小时中的一个小时结束时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [fəˈtiːg] .
he was worn out with anxiety and fatigue .
他 曾是 磨损 出去 和 焦虑 和 疲劳 .
他焦虑疲惫，精疲力竭。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ɪn] [tʃɑːrʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ]
It is a dreadful thing to be alone in charge of a human being — a being
它 是 一个 可怕 事物 到 是 独自的 在 收费 的 一个 人类 存在 — 一个 存在
[ɪn][ˈhjuːmən] [ˈeɪp] ,
in human shape ,
在 人类 形状 ,
独自一人负责照看一个人——一个拥有人形的生命——是一件可怕的事情。

[huː] [ɪz] , [iːðər] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɪnˈkeɪpəbl] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd]
who is , either by accident or constitution , incapable alike of responsibility and
WHO 是 , 任何一个 经过 事故 或者 宪法 , 无法 同样 的 责任 和
[θɔːt]
thought .
想法 .
他或因意外，或因天性，既不具备责任感，也不具备思考能力。

[ˈhæzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈdræfts] [ˈprɪti] [wel] ,
Hazlet had been able to play draughts pretty well ,
哈兹莱特 有 到过 有能力的 到 玩 起草 漂亮的 出色地 ,
哈兹利特很擅长下跳棋，

[soʊ][ˈdʒuːliən] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted]
so Julian got out a board and challenged him to a game , but instead
所以 朱利安 得到 出去 一个 木板 和 挑战 他 到 一个 游戏 , 但 反而
[ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] ,
of playing ,
的 玩耍 ,
于是朱利安拿出棋盘向他挑战，但两人并没有玩，

[ˈhæzɪt] [ˈoʊnli] [ˈskræbəld] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Hazlet only scrabbled on the board , and pushed the pieces about in a
哈兹莱特 仅有的 打乱 在 这 木板 , 和 推动 这 件 关于 在 一个
[ˈmiːnɪŋləs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
meaningless confusion ,
无意义的 困惑 ,
哈兹利特只是在棋盘上胡乱摆弄，毫无意义地推来推去。

[waɪl] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈslʌn] [ɡler] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪtʃ] [ʃoʊd] [ˈdʒuːliən]
while every now and then the sullen glare came into his eye which showed Julian
尽管 每一个 现在 和 然后 这 忧郁 强光 来了 进入 他的 眼睛 哪个 显示 朱利安
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [ɪf] [self] - [dɪˈfens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈniːdɪd] .
the necessity of being on his guard if self - defence should be needed .
这 必要性 的 存在 在 他的 警卫 如果 自己 - 防御 应该 是 需要 .
他的眼神时不时会流露出阴郁的神色，这让朱利安意识到，如果需要自卫，他必须保持警惕。

[ðen] [ˈdʒuːliən] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
Then Julian tried to get him to draw , and showing him a picture ,
然后 朱利安 尝试 到 得到 他 到 画 , 和 显示 他 一个 图片 ,
然后朱利安试图让他画画，并给他看了一幅画。
[ˈsketʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] , [ænd; ənd] [sed] —
sketched a few strokes of outline , and said —
草图 一个 很少 笔画 的 大纲 , 和 说 —
他勾勒了几笔轮廓，然后说道——

“ [naʊ] , [ˈhæzliɪt] , [ˈfɪniʃ] [ˈkɑːpiɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **Now , Hazlet , finish copying this picture for me .**
” 现在 , 哈兹莱特 , 结束 复制 这 图片 为了 我 .
“哈兹莱特，现在帮我把这幅画抄完。”

“ [ˈhæzliɪt] [tʊk] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈstedi] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [merk] [ˈfjuːt(ə)l]
” **Hazlet took the pencil between his unsteady fingers , and let it make futile**
” 哈兹莱特 采取 这 铅笔 之间 他的 不稳定 手指 , 和 让 它 制作 徒劳
[ˈskrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
scratches on the paper ,
划痕 在 这 纸 ,
哈兹莱特用颤抖的手指握住铅笔，任由它在纸上徒劳地划动。

[ænd; ənd] , [wen] [ˈdʒuːliən] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ruːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][hænd] —
and , when Julian repeated his words , wrote down in a slow painful hand —
和 , 什么时候 朱利安 重复 他的 字 , 写道 向下 在 一个 慢的 痛苦 手 —
当朱利安重复他的话时，他用缓慢而痛苦的笔迹写下了——

“ [ˈfɪniʃ] [ˈkɑːpiɪŋ] [pɪkt] - [juːr] [pɪkt] - .
“ **Finish copying pict - ure pict - .**
” 结束 复制 图片 - 确定 图片 - .
“完成图片复制。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
” **What was to be done in such a case as this ?**
” 什么 曾是 到 是 完毕 在 这样的 一个 案件 作为 这 ?
“遇到这种情况该怎么办? ”

[ˈdʒuːliən] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
Julian suggested a turn in the grounds ,
朱利安 建议 一个 转动 在 这 理由 ,
朱利安建议在场地里转个弯，

[bʌt; bət] [ˈhæzliɪt] [brɪˈtreɪd] [sʌtʃ] [dred] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
but Hazlet betrayed such dread at the thought of leaving his rooms ,
但 哈兹莱特 背叛 这样的 恐惧 在 这 想法 的 离开 他的 房间 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] “ [ðə; ði][dɔːg] ,
and encountering “ the dog ,
和 遭遇 ” 这 狗 ,
但一想到要离开房间，遇到“那条狗”，哈兹利特就流露出深深的恐惧。

“ [ðæt] [ˈdʒuːliən] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] .
” **that Julian was afraid , if he persisted , of driving him into a fit .**
” 那 朱利安 曾是 害怕的 , 如果 他 持续 , 的 驾驶 他 进入 一个 合身 .
“朱利安担心，如果他继续下去，会把他逼疯。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌn'plez(ə)nt] , - [keɪm] [ʌp][tu;; tə]
Just as the dilemma was becoming seriously unpleasant , Brogten came up to
只是 作为 这 困境 曾是 成为 严重地 令人不快的 , - 来了 向上 到
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
the rooms ,
这 房间 ,

正当这种两难境地变得极其棘手时，布罗格滕来到了房间门口。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['dʒu:liən][tu;; tə] [ɪn'trʌst] ['hæzli:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
and begged Julian to intrust Hazlet to his charge .
和 乞求 朱利安 到 托付 哈兹莱特 到 他的 收费 .

并恳求朱利安将哈兹利特托付给他照顾。

“ [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] , [hoʊm] — [pər'tɪkjələrli] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Your time is valuable , Home — particularly just now .**
“ 你的 时间 是 有价值的 , 家 — 特别 只是 现在 .

“你的时间很宝贵，家——尤其是在现在这个时期。”

[maɪn][ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈwɜ:rθləs] .
Mine is all but worthless .
矿 是 全部 但 毫无价值 .

我的几乎一文不值。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜ:rk] [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] ,
At any rate I have no special work as you have ,
在 任何 速度 我 有 不 特别的 工作 作为 你 有 ,

总之，我没有像你那样的特殊工作。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] ['hæzli:t] [ˈveri] [wel] . “
and I can take care of poor Hazlet very well . ”
和 我 能 拿 关心 的 贫穷的 哈兹莱特 非常 出色地 . ”

我可以好好照顾可怜的哈兹利特。”

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [sed] ['dʒu:liən] ; “ [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdu:ti][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] ,
“ **Oh , no , ” said Julian ; “ I mustn't shrink from the duty I have undertaken ,**
“ 哦 , 不 , “ 说 朱利安 ; “ 我 不得 收缩 从 这 责任 我 有 已 ,

“哦，不，”朱利安说，“我不能逃避我所承担的责任。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ju:l] [faɪnd][aɪ'ti:] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:rk] . “
and besides you'll find it very dull and unpleasant work . ”
和 除了 你会 寻找 它 非常 乏味的 和 令人不快的 工作 . ”

而且你会发现这是一份非常枯燥乏味的工作。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Never mind that .**
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[aɪ][wʌns][hæd; həd][æn; ən][ˈɪdiət] [ˈbrʌðər] — [ded] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [wel] [haʊ] [tu;; tə]
I once had an idiot brother — dead now — and I understand well how to
我 一次 有 一个 笨蛋 兄弟 — 死的 现在 — 和 我 理解 出色地 如何 到

[ˈmænɪdʒ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
manage any one in a case like this .
管理 任何 — 在 一个 案件 喜欢 这 .

我曾经有个笨蛋弟弟——他现在已经去世了——所以我很清楚在这种情况下该如何对付他。

[bɪ'saɪdz] , [ˈhæzli:t] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [aɪ][hæv; həv][ˈɪndʒərd] .
Besides , Hazlet is one of the many I have injured .
除了 , 哈兹莱特 是 — 的 这 许多 我 有 受伤 .

此外，哈兹利特是我伤害过的众多人之一。

[let] [em 'i:] [steɪ] . "

Let me stay . "

让 我 停留 . "

让我留下来。

" [aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "

" I really am afraid you won't like it . "

" 我 真的 是 害怕的 你 惯于 喜欢 它 . "

“我真怕你不喜欢。”

" ['nɑ:nsens] , [hoʊm] ; [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .

" Nonsense , Home ; I won't give in , depend upon it .

" 废话 , 家 ; 我 惯于 给 在 , 依赖 之上 它 .

“胡说，家；我不会屈服的，你放心。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

I am quite in earnest ,

我 是 相当 在 认真 ,

我是认真的。

[ænd; ʌnd][eɪ 'em] [bɪ'saɪdɪz] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [ðɪs] [taɪm] .

and am besides most anxious that you should get a scholarship this time .

和 是 除了 最多 焦虑的 那 你 应该 得到 一个 奖学金 这 时间 .

而且我非常希望你这次能获得奖学金。

[dəʊnt] [rɪ'fju:z] [em 'i:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] .

Don't refuse me the privilege of helping you .

不 拒绝 我 这 特权 的 帮助 你 .

请不要拒绝我帮助你的机会。

" ['dʒu:liən] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,

" Julian could refuse no longer ,

" 朱利安 可以 拒绝 不 更长 ,

朱利安再也无法拒绝了。

[ænd; ʌnd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] - [wʊd] [du:]

and went back to his rooms with perfect confidence that Brogten would do

和 去 后退 到 他的 房间 和 完美的 信心 那 - 会 做

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['wɪlɪŋli] [ænd; ʌnd] [wel] .

his work willingly and well .

他的 工作 心甘情愿 和 出色地 .

他回到自己的房间，满怀信心地认为布罗格滕会心甘情愿、出色地完成工作。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt]

He looked in about mid - day to see how things were going on , and found that

他 看起来 在 关于 中 - 天 到 看 如何 事物 是 去 在 , 和 成立 那

,

!

,

他大约在中午时分查看了一下情况，发现：

['æftər] ['θɜ:rəli] [sək'sɪ:dɪŋ] [ɪn] [ə'mju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] , - [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm]

after thoroughly succeeding in amusing his patient , Brogten had persuaded him

后 彻底 成功 在 有趣 他的 病人 , - 有 被说服 他

[tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [sli:p] ,

to go to sleep ,

到 去 到 睡觉 ,

布罗格滕成功地逗乐了他的病人，然后劝他去睡觉。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] [wel] .

in the conviction that by the time he awoke he would be nearly well .

在 这 定罪 那 经过 这 时间 他 醒来 他 会 是 几乎 出色地 .

他坚信，等他醒来时，身体就会基本康复。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][mɪ'steɪkən] .
Nor was he mistaken .
也不 曾是 他 错误 .

他的说法没错。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈhæzliːt][wʌz; wəz][sə'fɪʃntli][rɪ'kʌvəd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːstər]
The next day Hazlet was sufficiently recovered to go home for the Easter
这 下一个 天 哈兹莱特 曾是 足够 恢复 到 去 家 为了 这 复活节
[veɪ'keɪ](ə)n] .
vacation .
假期 .

第二天，哈兹利特的身体已经恢复得差不多了，可以回家过复活节假期了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈbɪtər][ænd; ənd][hjuː'mɪliəriŋ][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm]; [bʌt; bət][ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
It was a very bitter and humiliating trial to him ; but misfortune ,
它 曾是 一个 非常 苦的 和 羞辱 审判 到 他 ; 但 不幸 ,
[haʊ'evər][ˈfriːkwəntli][aɪˈtiː][ˈkɔːzɪz][ˌrefər'meɪʃn] ,
however frequently it causes reformation ,
然而 频繁地 它 原因 改革 ,

对他来说，这是一场极其痛苦和屈辱的考验；但是，不幸，无论多么频繁，都会带来改变。

[ɪz][nɑːt][ɪn'veəriəbli][sək'sesf(ə)l][ɪn][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][ˈmænz][hɑːrt][ænd; ənd][laɪf] .
is not invariably successful in changing a man's heart and life .
是 不是 总是 成功的 在 变化 一个 男人的 心 和 生活 .
并不能总能成功改变一个人的内心和生活。

[ˈhæzliːt][keɪm][bæk][ˈæftər][ðə; ði][ˈiːstər][veɪ'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'kʌvəd][helθ] , [bʌt; bət][ˈdæmɪdʒd]
Hazlet came back after the Easter vacation with recovered health , but damaged
哈兹莱特 来了 后退 后 这 复活节 假期 和 恢复 健康 , 但 损坏的
[kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

哈兹利特复活节假期后身体恢复了，但体质受损。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][rɪ'spekt][ˈiːðər][ˈbetər][ɔːr][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɪs'fɔːrtʃən][hiː; hi][hæd; həd]
and in no respect either better or wiser for the misfortune he had
和 在 不 尊重 任何一个 更好的 或者 更明智 为了 这 不幸 他 有
[ʌndər'gɑːn] .
undergone .
经历 .

而且，他所经历的不幸并没有让他变得更好或更明智。

[wʌn][pɪ.kjuːli'æɪrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ə'tæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɔːŋ][ˈnɜːrvəs][ɪksaɪtə'bɪləti] ,
One peculiarity of his recent attack was a strong nervous excitability ,
一 特点 的 他的 最近的 攻击 曾是 一个 强的 紧张的 兴奋性 ,
他最近一次发作的一个特殊之处在于他表现出强烈的神经兴奋性。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn'dʒʊst][baɪ][ˈveri][slɑɪt][ˈkɔːzɪz] ,
which was induced by very slight causes ,
哪个 曾是 诱导 经过 非常 轻微 原因 ,
这是由非常轻微的原因引起的，

[ænd; ənd][ˈhæzliːt][hæd; həd][nɑːt][ɔːŋ][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][seɪnt][ˈwɜːnɜːz][wen][ðə; ði][dɪsɪ'peɪʃn][ʌv; əv]
and Hazlet had not long returned to Saint Werner's when the dissipation of
和 哈兹莱特 有 不是 长的 返回 到 圣 沃纳的 什么时候 这 耗散 的
[hɪz; ɪz][laɪf][brɪ'gæn][wʌns][mɔːr][tuː; tə][tel][pəˈniʃəsli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][steɪt][ʌv; əv][helθ] .
his life began once more to tell perniciously upon his state of health .
他的 生活 开始 一次 更多的 到 告诉 有害地 之上 他的 状态 的 健康 .
哈兹莱特回到圣维尔纳不久，他放荡不羁的生活又开始对他的健康状况造成严重损害。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈvɪktɪm]
It must not be imagined that because he was the easiest possible victim
它 必须 不是 是 想象 那 因为 他 曾是 这 最容易 可能的 受害者
[ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] ,
of temptation ,
的 诱惑 ,

切不可认为，仅仅因为他是最容易受到诱惑的人，

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ʌpˈbredɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsfl] [ˈkɑːnʃəns] .
he suffered no upbraidsings of a terrified and remorseful conscience .
他 遭受 不 责骂 的 一个 恐惧 和 懊悔的 良心 .
他没有受到恐惧和悔恨的良心的责备。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [oʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈægəni][ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
Many a time they overwhelmed him with agony and a dread of the future
许多 一个 时间 他们 不堪重负 他 和 痛苦 和 一个 恐惧 的 这 未来
,
.
,
它们常常让他感到无比痛苦，并对未来充满恐惧。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsleɪvɪʃ] [ˈterərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ɡɪˈhenə; ɡəˈhenə] ,
mingling with his slavish terrors of a material Gehenna ,
混杂 和 他的 奴隶 恐怖 的 一个 材料 地狱 ,
与他物质地狱的奴性恐惧交织在一起，

[ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈtɜːrbɪd] [θɔːts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
and stirring up his turbid thoughts until they drove him to the verge of
和 搅拌 向上 他的 混浊 想法 直到 他们 驾驶 他 到 这 边缘 的
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .
这激起了他混乱的思绪，使他濒临疯狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [kaɪˈmɪrə] [ʌv; əv] [ˈraɪətəs] [ˈpæʃnz] [wʌz; wəz] [tuː] [fɪrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk]
But the inward chimera of riotous passions was too fierce for the weak
但 这 向内 奇美拉 的 暴乱的 激情 曾是 也 凶猛的 为了 这 虚弱的
[ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] ,
human reason ,
人类 原因 ,
但是，内心狂暴的激情幻象太过强烈，以至于脆弱的人类理性无法应对。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪmˈself] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [stɪl] [tuː; tə][sɪn] .
and while he hated himself he continued still to sin .
和 尽管 他 憎恨 他自己 他 持续 仍然 到 罪 .
他虽然憎恨自己，却仍然继续犯罪。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [hɔːnts] [ʌv; əv]
Late one night he was returning to his rooms from the foul haunts of
晚的 一 夜晚 他 曾是 返回 到 他的 房间 从 这 犯规 闹鬼的地方 的
[ˈskwɑːlɪd] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] ,
squalid dissipation and living death ,
肮脏的 耗散 和 活的 死亡 ,
一天深夜，他从肮脏堕落、死气沉沉的场所返回自己的房间。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [kənˈdɪj(ə)n] [prest] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when the thought of his own intolerable condition pressed on him with a
什么时候 这 想法 的 他的 自己的 无法容忍 状况 按下 在 他 和 一个
[ˈheɪvərðənˈer][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [weɪt] .
heavier than usual weight .
较重 比 通常 重量 .
当他想到自己难以忍受的处境时，那种感觉比平时更加沉重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈklaʊdi][naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːŋ][ɪkˈsiːdɪd][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈkɑːlɪdʒ]
It was a very cloudy night , and he had long exceeded the usual college hours .
它 曾是 一个 非常 多云 夜晚 , 和 他 有 长的 超出 这 通常 大学 小时 .

那是一个阴云密布的夜晚，他早已远远超过了平时在大学里的工作时间。

[ðə; ði][wɪnd][tɔːst][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][kloʊðz] , [ænd; ənd][dæʃt][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][ə; eɪ][kiːn][ɪmˈpælpeɪb(ə)l]
The wind tossed about his clothes , and dashed in his face a keen impalpable sleet ,
这 风 抛掷 关于 他的 衣服 , 和 虚线 在 他的 脸 一个 敏锐的 无形的 霰 ,

风吹乱了他的衣服，夹杂着一阵阵尖锐而无形的雨夹雪扑面而来。

[waɪl][ˈnʌθɪŋ][diˈspeld][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][ɪkˈsept][ðə; ði][əˈkeɪzən(ə)l][gliːm][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp]
while nothing dispelled the darkness except the occasional gleam of a lamp
尽管 没有什么 驱散 这 黑暗 除了 这 偶然 闪耀 的 一个 灯
[ˈstrʌɡlɪŋ][ˈfɪtəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ][mɪst] .
struggling fitfully with the driving mist .
挣扎 断断续续地 和 这 驾驶 薄雾 .

除了偶尔一盏灯在弥漫的雾气中艰难地闪烁着微光外，没有任何东西能够驱散黑暗。

[ˈhæzliːt][riːtɪt][seɪnt][ˈwɜːnɜːz][wet][ænd; ənd][ˈmɪzrəb(ə)l] ; [ɪn][rɪˈtɜːrniŋ][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]
Hazlet reached Saint Werner's wet and miserable ; in returning he had lost his way ,
哈兹莱特 达到 圣 沃纳的 湿的 和 悲惨的 ; 在 返回 他 有 丢失的 他的 方式 ,

哈兹莱特浑身湿透、狼狈不堪地到达了圣维尔纳教堂；在返回的路上，他迷路了。

[ænd; ənd][ˈwɒndəd][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][dɪsˈrepjətəbl][ænd; ənd][ˈpɑːvərti] - [ˈstriːkən][ˈstriːts] , [ðə; ði]
and wandered into the most disreputable and poverty - stricken streets , the
和 漫步 进入 这 最多 声名狼藉的 和 贫困 - 受打击的 街道 , 这
[ˈveri][ˈhoʊmz][ʌv; əv][ˈθiːvəri][ænd; ənd][dɜːrt] ,
very homes of thievery and dirt ,
非常 房屋 的 盗窃 和 污垢 ,

于是他漫步到最肮脏、最不体面的街道，那些盗贼和污秽的巢穴。

[wer][hiː; hi][ˈsɪriəsli][ˈfɪrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈseɪfti] .
where he seriously feared for his personal safety .
在哪里 他 严重地 害怕 为了 他的 个人的 安全 .
他当时非常担心自己的人身安全。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːlɪdʒ][geɪts][hiː; hi][wʌz; wəz][drentʃt][θruː][ænd; ənd]
By the time he got to the college gates he was drenched through and
经过 这 时间 他 得到 到 这 大学 大门 他 曾是 湿透了 通过 和
[θruː] ,
through ,
通过 ,

当他到达大学门口时，已经全身湿透了。

[ænd; ənd][waɪl][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈfɪvəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][er] ,
and while his body shivered with the cold air ,
和 尽管 他的 身体 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 空气 ,
他的身体在寒冷的空气中瑟瑟发抖，

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ˈterəfaɪd] ,
the condition of his mind was agitated and terrified ,
这 状况 的 他的 头脑 曾是 激动 和 恐惧 ,
他当时精神状态极度紧张和恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kɑ:lɪdʒ] [læmp] ,
and the sudden blaze of light that fell on him from the large college lamp ,
和 这 突然 火焰 的 光 那 跌倒 在 他 从 这 大的 大学 灯 ,
突然, 一道耀眼的光芒从学院的大台灯上照射下来, 照在他身上。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd] , [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] [aɪz] .
as the gates opened , dazzled his unaccustomed eyes .
作为 这 大门 打开 , 眼花缭乱 他的 不习惯 眼睛 .
大门打开的那一刻, 刺得他那双不习惯的眼睛睁不开眼。

[ˈheɪstɪli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
Hastily running across the court to his own rooms ,
草草 跑步 穿过 这 法庭 到 他的 自己的 房间 ,
他匆匆穿过球场, 跑回自己的房间。

[hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] — [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] ['kræpjʊləs] — [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] ['kræpjʊləs] — [ʌp][ðə; ði]
he groped his way — giddy and crapulous — giddy and crapulous — up the
他 摸索 他的 方式 — 头晕 和 糟糕透了 — 头晕 和 糟糕透了 — 向上 这
[dɑ:rk][ænd; ənd] ['næroʊ] [ster] - [keɪs] ,
dark and narrow stair - case ,
黑暗的 和 狭窄的 楼梯 - 案件 ,
他晕头转向、摇摇晃晃地摸索着, 沿着黑暗狭窄的楼梯向上爬去。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] ['fʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
and after some fumbling with his key opened the door .
和 后 一些 笨拙 和 他的 钥匙 打开 这 门 .
他笨拙地摸索了一会儿钥匙, 终于打开了门。

- , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
Lillyston , who was just going to bed after a long evening of hard work ,
- , WHO 曾是 只是 去 到 床 后 一个 长的 晚上 的 难的 工作 ,
莉莉斯顿辛苦工作了一整晚, 正准备上床睡觉。

[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
heard his footstep on the stairs ,
听到 他的 脚步 在 这 楼梯 ,
我听到他在楼梯上的脚步声,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['mended] [hɪz; ɪz][oʊld][bæd] [weɪz] .
and thought with sorrow that he had not mended his old bad ways .
和 想法 和 悲哀 那 他 有 不是 已修复 他的 老的 坏的 方式 .
他懊悔地想到, 自己并没有改掉过去的坏习惯。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪld] [ˈfri:k] ,
He heard him open the door , and then a long wild shriek ,
他 听到 他 打开 这 门 , 和 然后 一个 长的 荒野 尖叫 ,
他听到他打开门的声音, 然后是一声长长的、狂野的尖叫。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['fɔ:lɪŋ] , [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
followed by the sound of some one falling , rang through the buildings .
随后 经过 这 声音 的 一些 一 坠落 , 响铃 通过 这 建筑物 .
随后传来有人坠落的声音, 响彻整栋楼宇。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , - [hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [men] [hu:] “ [kept]
In an instant , Lillyston had darted up - stairs , and the other men who “ kept
在 一个 立即的 , - 有 飞镖 向上 - 楼梯 , 和 这 其他 男人 WHO “ 保留
” [ɑ:n][ðə; ði] [ster] - [keɪs] ,
” on the stair - case ,
” 在 这 楼梯 - 案件 ,
莉莉斯顿瞬间冲上了楼, 而其他几个“留在”楼梯上的男人,

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['heɪstɪli] , [θɹʌst] [ɑ:n][ðer; ðər] ['slɪpərz] ,
jumped out of bed hastily , thrust on their slippers ,
跳了起来 出去 的 床 草草 , 推力 在 他们的 拖鞋 ,
他们匆匆跳下床, 套上拖鞋,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ræn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and also ran out to see what was the matter .
和 还 跑 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .
他也跑出去查看发生了什么事。

[æz; əz] - [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv] - [ru:mz; rʊmz] , [hi:; hi] ['stʌmblɪd] [ə'genst]
As Lillyston reached the threshold of Hazlet's rooms , he stumbled against
作为 - 达到 这 临界点 的 - 房间 , 他 踉跄 反对
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

莉莉斯顿走到哈兹莱特房间门口时, 不小心撞到了什么东西。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sensləs] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['hæzli:t] [hɪm'self]
and stooping down found that it was the senseless body of Hazlet himself
和 弯腰 向下 成立 那 它 曾是 这 无意义的 身体 的 哈兹莱特 他自己
[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flo:r] .
stretched at full length upon the floor .
拉伸 在 满的 长度 之上 这 地面 .

他弯下腰, 发现躺在地板上的竟然是哈兹利特本人, 他毫无知觉地四肢摊开。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] ; [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪn]
He looked up , but saw nothing to explain the mystery ; the rooms were in
他 看起来 向上 , 但 锯 没有什么 到 解释 这 神秘 ; 这 房间 是 在
['dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他抬起头, 却什么也没看到, 无法解释这个谜团; 房间里一片漆黑。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌl] , [blu:] [fleɪm] , ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['reliks][ʌv; əv][ðə; ði]
except that a dull , blue flame , flickering over the black and red relics of the
除了 那 一个 乏味的, 蓝色的 火焰 , 闪烁 超过 这 黑色的 和 红色的 遗物 的 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

只是有一簇暗淡的蓝色火焰, 在黑色和红色的火迹残骸上摇曳着。

[θru:] [fæn'tæstɪk] [gli:mz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɑ:d] ,
threw fantastic gleams across the furniture and ceiling , and gave an odd ,
扔 极好的 闪光 穿过 这 家具 和 天花板 , 和 给予 一个 奇怪的 ,
光芒四射, 洒落在家具和天花板上, 营造出一种奇特的氛围。

[waɪld] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
wild appearance to the cap and gown that hung beside the door .
荒野 外貌 到 这 帽 和 袍 那 悬挂 旁 这 门 .
挂在门边的学士帽和学士服显得格外醒目。

- [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Lillyston was filled with surprise , and lit the candle on the table .
- 曾是 已填 和 惊喜 , 和 点燃 这 蜡烛 在 这 桌子 .
莉莉斯顿惊喜万分, 点燃了桌上的蜡烛。

['lɪftɪŋ] ['hæzli:t] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
Lifting Hazlet on the sofa ,
举重 哈兹莱特 在 这 沙发 ,

把哈兹利特抱到沙发上,

[hiː; hi] ['kerfəli] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sə'rmaɪz] ,
he carefully looked at him to see if he was correct in his first surmise ,
他 小心 看起来 在 他 到 看 如果 他 曾是 正确的 在 他的 第一的 推测 ,
他仔细打量着他, 想看看自己的第一个猜测是否正确。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] ['pɔɪzn] , [ɔ:r] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn][sʌm; səm] [ʌðər]
that the unhappy man had swallowed poison , or committed suicide in some other
那 这 不开心 男人 有 吞咽 毒 , 或者 坚定的 自杀 在 一些 其他
[wei] .
way :
方式 :

这个不幸的人可能吞服了毒药, 或者以其他方式自杀了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
But there was no trace of anything of the kind ,
但 那里 曾是 不 痕迹 的 任何事物 的 这 种类 ,
但没有任何此类迹象。

[ænd; ənd] ['hæzliɪt] ['mɪrli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['sʌd(ə)nli] .
and Hazlet merely appeared to have fainted and fallen suddenly .
和 哈兹莱特 仅仅 出现 到 有 昏厥 和 倒下 突然 .
而哈兹莱特看起来只是突然晕倒了。

[eɪdɪd] [baɪ][noʊ'el] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'la:rmd] [baɪ] [ðæt] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] ,
Aided by Noel , one of those who had been alarmed by that piercing shriek ,
协助 经过 诺埃尔 , 一 的 那些 WHO 有 到过 惊慌 经过 那 冲孔 尖叫 ,
在诺埃尔的帮助下, 诺埃尔是那些被那声刺耳尖叫声惊醒的人之一,

- [tʊk] [ðə; ði]['prɑ:pər] [mi:nz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['hæzliɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd]
Lillyston took the proper means to revive Hazlet from his fainting fit , and
- 采取 这 恰当的 方法 到 复活 哈兹莱特 从 他的 昏厥 合身 , 和
[pʊt][him; ɪm][tuː; tə][bed] .
put him to bed .
放 他 到 床 .
莉莉斯顿采取了适当的方法使昏厥的哈兹利特恢复过来, 然后把他扶到床上休息。

[hiː; hi]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
He rapidly recovered his consciousness ,
他 快速 恢复 他的 意识 ,
他很快恢复了意识。

[bʌt; bət] ['ɜ:rniɪstli] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tuː; tə] [pres] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'la:rm] ,
but earnestly begged them not to press him on the subject of his alarm ,
但 切实 乞求 他们 不是 到 按 他 在 这 主题 的 他的 警报 ,
但他恳切地请求他们不要追问他所受到的惊吓。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'erb(ə)][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
respecting which he was unable or unwilling to give them any information .
尊重 哪个 他 曾是 无法 或者 不愿意 到 给 他们 任何 信息 .
对此, 他既不能也不愿意向他们提供任何信息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]
The next morning he was very ill ; excitement and anxiety brought on a
这 下一个 早晨 他 曾是 非常 患病的 ; 激动 和 焦虑 带来 在 一个
[breɪn] ['fi:vər] ,
brain fever ,
脑 发烧 ,
第二天早上他病得很重; 兴奋和焦虑引发了脑膜炎。

[wɪtʃ] [kept] [him; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] ['wɪri] [wi:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [ru:m] ,
which kept him for many weary weeks in his sick - room ,
哪个 保留 他 为了 许多 厌倦 周 在 他的 生病的 - 房间 ,
这让他卧病在床好几个星期, 疲惫不堪。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfəli] [rɪˈkʌvəd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət]
and from which he had not fully recovered until after a long stay at
和 从 哪个 他 有 不是 完全 恢复 直到 后 一个 长的 停留 在

Ildown .
直到在伊尔当长期治疗后，他才完全康复。

[æz; əz][hiː; hi] [lɔːst] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [tɜːrm] ,
As he lost , in consequence of this attack , the whole of the ensuing term ,
作为 他 丢失的 , 在 结果 的 这 攻击 , 这 所有的 的 这 随后 学期 ,
由于这次袭击，他失去了接下来整个任期的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
he was obliged to degrade , as it is called ,
他 曾是 有义务 到 降级 , 作为 它 是 称为 ,
他不得不屈辱，正如人们所说的那样。

[aɪ][iː][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈloʊ] ;
i e to place his name on the list of the year below ;
我 e 到 地方 他的 姓名 在 这 列表 的 这 年 以下 ;
即把他的名字列入以下年度名单；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [kæmfɜːd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər] ,
and he did not return to Camford till the following October ,
和 他 做过 不是 返回 到 坎福德 直到 这 下列的 十月 ,
直到次年十月他才返回坎福德。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][hæd; həd] [bɪn] [ˈbːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] .
where his somewhat insignificant individuality had been almost forgotten .
在哪里 他的 有些 微不足道 个性 有 到过 几乎 被遗忘的 .
他那微不足道的个性几乎已被人们遗忘。

[let] [ˌjuːˈes] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnær,etɪd] .
Let us anticipate a little to throw light on what we have narrated .
让 我们 预料 一个 小的 到 扔 光 在 什么 我们 有 旁白 .
让我们稍作预告，以便更好地理解我们刚才叙述的内容。

[wen] [ˈhæzɪt] [dɪd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ʌndərˈɡrædʒuət] [laɪf] ,
When Hazlet did come back to undergraduate life ,
什么时候 哈兹莱特 做过 来 后退 到 本科 生活 ,
当哈兹利特重返本科生活时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [ðə; ði][ˈeɪljəneɪtɪd] [frendz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd]
he at once sought the alienated friends from whom he had been separated
他 在 一次 寻求 这 疏离的 朋友们 从 谁 他 有 到过 分开
[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [bruːs] .
ever since the disastrous period of his acquaintanceship with Bruce .
曾经 自从 这 灾难性的 时期 的 他的 熟人关系 和 布鲁斯 .
他立即去寻找那些自从与布鲁斯交往那段糟糕的时期后就与他疏远的朋友们。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈpenɪtənt] [ænd; ʌnd][ˈhʌmb(ə)l] ,
He came back to them penitent and humble ,
他 来了 后退 到 他们 忏悔者 和 谦逊的 ,
他带着忏悔和谦卑之心回到他们身边。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kənˈvɪkʃənz] [naʊ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðər; ðər] [rɪˈæləti] [ænd; ʌnd] [ˈdʒenjuɪnnəs] ,
with those convictions now existing in his mind in their reality and genuineness ,
和 那些 定罪 现在 现存的 在 他的 头脑 在 他们的 现实 和 真实性 ,
如今，这些信念已在他心中根深蒂固，真实而真诚。

[wɪtʃ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [soʊ] [sək'sesfəli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .
which before he had only simulated so successfully as to deceive himself .
哪个 前 他 有 仅有的 模拟 所以 成功地 作为 到 欺骗 他自己 .

此前他只是成功地模拟了这一点，以至于欺骗了自己。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ɪ'gnərənt] [ænd; ənd] [ˈbɪgətɪd] ,
I will not say that he did not continue ignorant and bigoted ,
我 将要 不是 说 那 他 做过 不是 继续 无知 和 偏执的 ,
我不会说他没有继续保持无知和偏执，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] .
but he was no longer conceited and malicious .
但 他 曾是 不 更长 自负 和 恶意 .
但他不再自负和恶毒了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [dɔːg'mætɪk][ænd; ənd] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] ,
I will not say that he never showed himself dogmatic and ill - informed ,
我 将要 不是 说 那 他 绝不 显示 他自己 教条主义 和 患病的 - 知情的 ,
我不会说他从未表现出固执己见和缺乏见识，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [əb'truːsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .
but he was no longer obtrusive and uncharitable .
但 他 曾是 不 更长 碍眼的 和 不仁慈的 .
但他不再那么咄咄逼人、冷酷无情了。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dɔgməz] ,
His life was better than his dogmas ,
他的 生活 曾是 更好的 比 他的 教条 ,
他的人生比他的教条更精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [kauntə'ræktɪd] [ænd; ənd] ['nʌlə'faɪd] [ðə; ði] [ɪl]
and the sincerity of his good intentions counteracted and nullified the ill
和 这 诚意 的 他的 好的 意图 抵消 和 无效 这 患病的
[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəm] [kriːd] .
effects of a narrow and unwholesome creed .
效果 的 一个 狭窄的 和 不健康的 信条 .
他真诚的善意抵消并消除了狭隘不健康的信条带来的不良影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɑːrðər] [ɪnkən'sistənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['fɜːrmlɪ] ,
There were no farther inconsistencies in his conduct , and he showed firmly ,
那里 是 不 更远 不一致之处 在 他的 执行 , 和 他 显示 牢牢 ,
[jet] ['mɑːdɪstli] ,
yet modestly ,
然而 谦虚地 ,
他的行为再无前后矛盾之处，他表现得坚定而谦逊，

[ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] .
the line he meant to follow , and the side he meant to take .
这 线 他 意思是 到 跟随 , 和 这 边 他 意思是 到 拿 .
他打算遵循的路线，以及他打算站在的一边。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['skruːpjələs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ,
As his conscience had become scrupulous , and his life irreproachable ,
作为 他的 良心 有 变得 一丝不苟的 , 和 他的 生活 无可指摘的 ,
由于他的良心变得极其谨慎，而且他的生活无可指摘，

[aɪ 'tiː] ['mætəd] [kəm'pærətɪvli] [lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
it mattered comparatively little that his intellectual character was tainted with
它 重要 比较 小的 那 他的 知识分子 特点 曾是 受污染的 和
[fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [gluːm] .
fanaticism and gloom .
狂热 和 愁云 .
他的知识分子性格中带有狂热和悲观色彩，但这并不太重要。

[aɪ] [wəd] [nɑ:t][bi: bi] [mɪ'steɪkən] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪtəns] [ˈi:zi] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]
I would not be mistaken to mean that he found his penitence easy , or that he
我 会 不是 是 错误 到 意思是 那 他 成立 他的 忏悔 简单的 , 或者 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我的意思并非错误地认为他觉得忏悔很容易，或者说他确实很容易。

[laɪk] [seɪnt] [pɔ:l] , [træns'fɔ:md] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] — “ [ə; eɪ][ˈfju:zail]
like Saint Paul , transformed as it were by a lightning flash — “ a fusile
喜欢 圣 保罗 , 转变 作为 它 是 经过 一个 闪电 闪光 — “ 一个 易燃的
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

就像圣保罗一样，仿佛被一道闪电改变了——“一个闪闪发光的基督徒”。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] — [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
” **I say , there were — after his two sicknesses and long suffering , and**
” 我 说 , 那里 是 — 后 他的 二 疾病 和 长的 痛苦 , 和
[ɪks'piəriənsɪz] [ˈbɪtər] [æz; əz] [ˈwɜ:rmwʊd] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
experiences bitter as wormwood — there were ,
经历 苦的 作为 蒿 — 那里 是 ,

“我说，在他经历了两次疾病、长期的痛苦以及如同苦艾般苦涩的经历之后，确实有——

[aɪ] [seɪ] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈaʊtwərd] [ɪnkən'sistənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
I say , no more outward inconsistencies in his life ;
我 说 , 不 更多的 向外 不一致之处 在 他的 生活 ;

我说，他的生活中不能再有任何表面上的矛盾之处；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fɪrs] , [ˈfɪrf(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] ,
but I do not say that within there were no fierce , fearful struggles ,
但 我 做 不是 说 那 之内 那里 是 不 凶猛的 , 可怕 斗争 ,

但我并不是说其中没有激烈、可怕的斗争。

[soʊ] [ˈwɪrɪsəm] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [ˈbetər] [tu:; tə] [ji:ld] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fi:l]
so wearisome at times that it almost seemed better to yield than to feel
所以 令人厌倦的 在 时代 那 它 几乎 似乎 更好的 到 屈服 比 到 感觉
[ðə; ðɪ] [kən'tɪnju:d] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈmaɪti] [temp'teɪʃənz] .
the continued anguish of such mighty temptations .
这 持续 痛苦 的 这样的 强大的 诱惑 .

有时这种诱惑如此强烈，令人疲惫不堪，以至于与其继续承受这种巨大诱惑带来的痛苦，不如干脆屈服。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] [θru:] [hu:] [hæz; həz] [wɔ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðə; ðɪ]
All this the man must always go through who has warmed in his bosom the
全部 这 这 男人 必须 总是 去 通过 WHO 有 温暖 在 他的 怀 这
[ˈvaɪpər] [hu:z] [ˈpɔɪznd] [fæŋ] [hæz; həz] [sent] [ɪn'fek(ə)n] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [blʌd] .
viper whose poisoned fang has sent infection into his blood .
毒蛇 谁 中毒 方 有 发送 感染 进入 他的 血 .

这一切，都是那个将毒蛇藏在怀里，毒牙毒液渗入血液的人必须经历的。

[bʌt; bət] [θru:] [ˈgɑ:dʒ] [greɪs] [ˈhæzɪlɪt] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] : [ænd; ənd][æz; əz] ,
But through God's grace Hazlet was victorious : and as ,
但 通过 神的 优雅 哈兹莱特 曾是 胜利者 : 和 作为 ,

但靠着神的恩典，哈兹利特得胜了：而且，

[wen] [ðə; ðɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪnfənt] [ˈkɑ:ləni] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
when the civilisation of some infant colony is advancing on the confines of a
什么时候 这 文明 的 一些 婴儿 殖民地 是 前进 在 这 限制 的 一个
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

当某个新兴殖民地的文明在沙漠边缘发展壮大时，

[ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [rɪ'taɪər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:], [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [rer] ,
the wild beasts retire before it , until they become rare ,
这 荒野 野兽 退休 前 它 , 直到 他们 变得 稀有的 ,
野兽们在它面前退却, 直到它们变得稀少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] ,
and their howling is only heard in the lonely night ,
和 他们的 嚎叫 是 仅有的 听到 在 这 孤独 夜晚 ,
只有在寂静的夜晚, 才能听到它们的嚎叫声。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n] [ðæt] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjʊəri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kɜ:rəns] ,
and then even that sign of their fury is but a strange occurrence ,
和 然后 甚至 那 符号 的 他们的 愤怒 是 但 一个 奇怪的 发生 ,
即便这种愤怒的迹象也只是一种罕见的现象而已。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ; [soʊ][ɪn] ['hæzlɪt] , [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] ,
until it is heard no more ; so in Hazlet , the many - headed monsters ,
直到 它 是 听到 不 更多的 ; 所以 在 哈兹莱特 , 这 许多 - 标题 怪物 ,
直到再也听不到它的声音; 哈兹莱特也是如此, 多头怪物,

[wɪtʃ] [bri:d] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['hju:mən] [hɑ:rt] ,
which breed in the slime of a fallen human heart ,
哪个 品种 在 这 粘液 的 一个 倒下 人类 心 ,
它们在堕落的人心中污秽中滋生,

[wɜ:r; wər][wʌn][baɪ][wʌn] [sleɪn] [ɔ:r] ['drɪvŋ] ['bækwərdz] [baɪ] ['wɑ:tʃflnəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]
were one by one slain or driven backwards by watchfulness , and shame , and
是 一 经过 一 被杀 或者 驱动 向后 经过 警惕 , 和 耻辱 , 和
[prer] .
prayer .
祷告 .

他们一个接一个地被警觉、羞愧和祈祷所击败或击退。
['dʒu:liən][ænd; ənd] - [hæd; həd]['hevər] [ʌnd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , ['i:ðər] [wen] [hi:; hi] [bri:ðd]
Julian and Lillyston had never shunned his society , either when he breathed
朱利安 和 - 有 绝不 被排斥 他的 社会 , 任何一个什么时候 他 呼吸

[ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] ,
the odour of sanctity ,
这 气味 的 圣洁 ,
朱利安和莉莉斯顿从未疏远过他的社交圈, 即使在他身上散发着圣洁的气息时也是如此。

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi][sæŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] ['retʃləsnəs] .
or when he sank into the slough of wretchlessness .
或者什么时候 他 沉没 进入 这 泥沼 的 可怜 .
或者当他沉沦于无情的泥沼之中。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sə'fɪjntli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] ['wi:knəs] [tu:; tə] [prɪ'vent]
Both of them were sufficiently conscious of the heart's weakness to prevent
两个都 的 他们 是 足够 有意识的 的 这 心脏的 弱点 到 防止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [prɪ'zʌmp](ə)n] [wɪtʃ] [li:dz] [wi:k] [ænd; ənd]
them from the cold and melancholy presumption which leads weak and
他们 从 这 寒冷的 和 忧郁 假定 哪个 线索 虚弱的 和
['sɪnfl] [men][tu:; tə] ['dezərt] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrts] [hæv; həv][nɑ:t] [jet]
sinful men to desert and denounce those whom the good spirits have not yet
罪恶的 男人 到 沙漠 和 声讨 那些 谁 这 好的 烈酒 有 不是 然而
[dɪ'zɜ:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

他们两人都充分意识到人心的脆弱, 因此不会像那些软弱有罪的人那样, 冷酷忧郁地妄自尊大, 抛弃和谴责那些尚未被
善良的靈魂抛弃的人。

[ænd; ænd] [hu:m] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][hæz; həz][nɑ:t] [ˈfaɪnəli] [kənˈdemd] .
and whom the good God has not finally condemned .
和 谁 这 好的 上帝 有 不是 最后 谴责 .

以及仁慈的上帝尚未最终谴责的人。

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:t] [ðer; ðər][səˈsaɪəti] , [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tu;; tə][hɪz; ɪz]
As long as he sought their society , they were always open to his
作为 长的 作为 他 寻求 他们的 社会 , 他们 是 总是 打开 到 他的
[ˈkʌmpəni] , [haʊˈevər] [dɪsˈteɪstf(ə)] ;
company , however distasteful ;
公司 , 然而 令人厌恶的 ;

只要他想和他们交往，无论他多么令人厌恶，他们总是乐于接纳他；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ðei] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtendəd] [ɪn][ˈsɪmp(ə)] [gʊd] - [wɪl] — [nɑ:t][æz; əz]
and the advice they gave him was tendered in simple good - will — not as
和 这 建议 他们 给予 他 曾是 已提交 在 简单的 好的 - 将要 — 不是 作为
[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [su:ˈpɪriər] [ˈeksələns] .
though from the haughty vantage - ground of a superior excellence .
尽管 从 这 傲慢 优势 - 地面 的 一个 优越的 卓越 .

他们给他的建议都是出于单纯的善意，而不是从高人一等的优越地位上提出的。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈhæzli:t] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] — [wen] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Even when Hazlet was at the worst — when to be seen with him ,
甚至 什么时候 哈兹莱特 曾是 在 这 最差 — 什么时候 到 是 已见 和 他 ,
即使在哈兹利特状态最差的时候——人们都不愿看到他和你在一起——

[ˈæftər][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
after the publicity of his vices ,
后 这 宣传 的 他的 恶习 ,

在他的恶行被曝光之后，

[ɪnˈvɑ:lvd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; ei][slɜ:r][ɑ:n][ə; ei][ˈmænz] [fer] [neɪm] — [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] [deɪz]
involved something like a slur on a man's fair name — even in these his worst days
涉及 某物 喜欢 一个 污点 在 一个 男人的 公平的 姓名 — 甚至 在 这些 他的 最差 天
[ˈni:ðər] [ˈdʒu:liən] [nɔ:r] - [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
neither Julian nor Lillyston would have refused ,
两者都不 朱利安 也不 - 会 有 拒绝 ,

这涉及到对一个男人名誉的侮辱——即使在他人生最糟糕的时期，朱利安和莉莉斯顿也不会拒绝。

[hæd; həd][hi;; hi][soʊ] [dɪˈzaɪrd] [aɪˈti:] , [tu;; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪm] - [tri:] [ˈævənu:] ,
had he so desired it , to walk with him under the lime - tree avenue ,
有 他 所以 想要的 它 , 到 走 和 他 在下面 这 酸橙 - 树 大街 ,

如果他愿意的话，可以和他一起在菩提树荫下散步。

[ɔ:r][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkloɪstəz] [ʌv; əv] [ˈwɔɹ,wɪks] [kɔ:rt] .
or up and down the cloisters of Warwick's Court .
或者向上 和 向下 这 修道院 的 沃里克的 法庭 .

或者沿着华威宫的回廊上下走动。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈnætʃ(ə)rəli] [met][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
But they naturally met him more often when his manner of life was changed
但 他们 自然 遇见 他 更多的 经常 什么时候 他的 方式 的 生活 曾是 已更改
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ,
for the better ,
为了 这 更好的 ,

但当他的生活方式变得更好之后，他们自然而然地更频繁地见到他了。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][bəʊθ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [wɪtʃ] [ədˈvɜːrsəti]
and were both glad to see that he had found the jewel which adversity
和 是 两个都 高兴的 到 看 那 他 有 成立 这 宝石 哪个 逆境
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .

他们都为他找到了逆境中所蕴藏的宝藏而感到高兴。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɹz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
It happened that he was with them one evening when the conversation
它 发生 那 他 曾是 和 他们 一 晚上 什么时候 这 对话
[tɜːrnd] [ɑːn] [suːpərˈnætʃrəl] [əˈpɪrənsəz] ,
turned on supernatural appearances ,
转向 在 超自然 外貌 ,

一天晚上，他正好和他们在一起，谈话内容就转到了超自然现象上。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɹz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ˈdʒuːliən][ænd; ænd] [ˈəuɪn] ,
the possibility of which was maintained by Julian and Owen ,
这 可能性 的 哪个 曾是 维持 经过 朱利安 和 欧文 ,
朱利安和欧文都坚持这种可能性。

[waɪl] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [wei] [wɹz; wəz] [puː] - [puː] [ðem; ðəm] [ˌɪltəˈgeðər] .
while Lillyston in his genial way was pooh - poohing them altogether .
尽管 - 在 他的 和蔼可亲 方式 曾是 哂 - 嗤嗤 他们 共 .
而莉莉斯顿则以他那和蔼可亲的方式，对他们嗤之以鼻。

[ˈhæzliɪt] [əˈloʊn][sæt][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] —
Hazlet alone sat silent , but at last he said —
哈兹莱特 独自的 卫星 沉默的 , 但 在 最后的 他 说 —
哈兹利特独自一人沉默地坐着，但最后他开口说道——

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [jet] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [wʌt] [wʌns] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **I have never yet mentioned to any living soul what once happened to me** ,
“ 我 有 绝不 然而 提及 到 任何 活的 灵魂 什么 一次 发生 到 我 ,
“我从未向任何人提起过我曾经遭遇的事。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [naʊ] .
but I will do so now .
但 我 将要 做 所以 现在 :
但我现在就去做。

- , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [əˈraʊzd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ? “
Lillyston , you remember the night when I aroused you with a scream ? ”
- , 你 记住 这 夜晚 什么时候 我 被唤醒 你 和 一个 尖叫 ? “
莉莉斯顿，你还记得那天晚上我用一声尖叫唤醒你的情景吗？

“ [wel] ！ ” [sed] - .
“ **Well ! ” said Lillyston** .
“ 出色地 ！ ” 说 - .
“好！”莉莉斯顿说道。

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ][wɹz; wəz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ɪn][ˌɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz] [wer] ,
“ **That night I was returning in all the bitterness of remorse from places where** ,
“ 那 夜晚 我 曾是 返回 在 全部 这 苦味 的 悔恨 从 地方 在哪里 ,
“那天晚上，我怀着深深的悔恨，从那些地方返回，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] ,
but for God's blessing ,
但 为了 神的 祝福 ,
若非蒙上帝保佑，

朱利安之家(Julian Home)

第15/18页

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['ʌtərli] " — [ænd; ɐnd] ['hæzlt] ['ʌdəd] — " [wen] [frʌm; frəm] [aʊt]
I might have perished utterly " — and Hazlet shuddered — " when from out
我 可能 有 遇难 完全地 " — 和 哈兹莱特 颤抖 — " 什么时候 从 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ɐnd] ['dɑ:rkənəs] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] [dɔ:r] .
of the storm and darkness I reached my room door .
的 这 风暴 和 黑暗 我 达到 我的 房间 门 .

“我本可能彻底丧命，”哈兹莱特打了个寒颤，“当我从暴风雨和黑暗中走到我的房间门口时。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bi:m] [ræn] [raɪt] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['si:lɪŋ] .
You know that a beam ran right across my ceiling .
你 知道 那 一个 光束 跑 正确的 穿过 我的 天花板 .

你知道我家天花板上曾经有一根横梁吗？

[wen] [aɪ] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['entər] ,
When I threw open the door to enter ,
什么时候 我 扔 打开 这 门 到 进入 ,

当我猛地推开门进去时，

[aɪ] [sɔ:] [ɑ:n] [ðæt] [bi:m] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [si:] [ju:; jʊ] — [noʊ] , [mɔ:r] ['klɪrli] ,
I saw on that beam as clearly as I now see you — no , more clearly ,
我 锯 在 那 光束 作为 清楚地 作为 我 现在 看 你 — 不 , 更多的 清楚地 ,

我在光束上看到的景象，就像我现在看到的你一样清晰——不，比现在更清晰。

[fɑ:r] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [meɪks] [noʊ] ['speʃ(ə)]
far more clearly than I now see you , for your presence makes no special
远的 更多的 清楚地 比 我 现在 看 你 , 为了 你的 在场 制作 不 特别的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] ,
impression on me ,
印象 在 我 ,

比我现在看你清楚得多，因为你的存在并没有给我留下什么特别的印象。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] ['ɪntu:] [maɪ] ['veri] [breɪn] — [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] ['faɪər]
and this was burnt into my very brain — I saw there written in letters of fire
和 这 曾是 烧焦的 进入 我的 非常 脑 — 我 锯 那里 书面 在 信件 的 火

— “
— “
— “

这深深地烙印在我的脑海里——我看到那里用火焰般的文字写着——”

- [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [hel] . -
' **AND THIS IS HELL .** '
- 和 这 是 地狱 . -

“这就是地狱。”

" [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [aɪ][steəd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
" Struck dumb with horror , I stared at it ; there could be no doubt about
" 击中 哑的 和 恐怖 , 我 凝视 在 它 ; 那里 可以 是 不 怀疑 关于

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我惊恐万分，哑口无言，呆呆地盯着它；这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði] ['letərz] [bə:nd] [ænd; ɐnd] [glɛəd] [ænd; ɐnd] ['rednd] [br'fɔ:r] [maɪ] ['veri] [aɪz] ,
the letters burned and glared and reddened before my very eyes ,
这 信件 烧伤 和 怒目而视 和 发红 前 我的 非常 眼睛 ,

那些字母在我眼前燃烧、发红、闪闪发光，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [weɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] ,
and seemed to wave like the northern lights ,
和 似乎 到 海浪 喜欢 这 北方 灯 ,
仿佛像北极光一样闪烁着。

[ænd; ənd] ['bɪkər] ['ɪntu:][ʔæŋgri:ʒ] [fleɪm] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and bicker into angrier flame as I looked at them .
和 斗嘴 进入 更愤怒 火焰 作为 我 看起来 在 他们 .
我看着他们，他们之间的争吵愈演愈烈，怒火也越来越浓。

[ðeɪ] [fæsɪneɪtɪd] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [dʌm] [ænd; ənd]['stju:pɪfaɪd] ,
They fascinated me as I stood there dumb and stupefied ,
他们 着迷 我 作为 我 站立 那里 哑的 和 目瞪口呆 ,
我呆立在那里，目瞪口呆，被他们深深吸引。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['mæsɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
when suddenly I saw the dark and massive form of a hand ,
什么时候 突然 我 锯 这 黑暗的 和 大量的 形式 的 一个 手 ,
突然，我看到了一只又黑又大的手的轮廓，

[ʊʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [roʊb] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]
over which hung the skirt of a black robe , moving slowly away from the last
超过 哪个 悬挂 这 裙子 的 一个 黑色的 长袍 , 移动 缓慢地 离开 从 这 最后的
letter .
信 .

黑色长袍的裙摆垂在上面，缓缓地远离了最后一个字母。

[wʌt] [mɔ:r] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] ; — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fel] [ænd; ənd]
What more I might have seen I cannot tell ; — it was then that I fell and
什么 更多的 我 可能 有 已见 我 不能 告诉 ; — 它 曾是 然后 那 我 跌倒 和
fainted ,
fainted ,
昏厥 ,

我可能还看到了什么，我已经说不清了；——就在那时，我倒地昏了过去。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃri:k] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [ster] - [keɪs] .
and my shriek startled all the men on the stair - case .
和 我的 尖叫 惊慌 全部 这 男人 在 这 楼梯 - 案件 .

我的尖叫声吓到了楼梯上的所有男人。

" ['hæzli:t] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sto:ri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [di:p] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɑ:ləʊ] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv]
" **Hazlet told his story with such deep solemnity , and such hollow pauses of**
" 哈兹莱特 讲述 他的 故事 和 这样的 深的 严肃 , 和 这样的 空洞的 停顿 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“哈兹莱特讲述他的故事时语气如此深沉庄严，又带着如此空洞的情感停顿，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
that the listeners sat silent for a while .
那 这 听众 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 .
听众们沉默了一会儿。

" [bʌt; bət] [jet] , " [sed] - , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [ri'zɒlvz] [ɪt'self] ['ɪntu:]
" **But yet , " said Lillyston , " if you come to analyse this , it resolves itself into**
" 但 然而 , " 说 - , " 如果 你 来 到 分析 这 , 它 解决 本身 进入
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“但是，”莉莉斯顿说，“如果你仔细分析这件事，就会发现它其实什么也解释不了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'fesɪdli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ʌnd][ɜ:lmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)] [ðæt] [naɪt] ; [jʊr; jər]['bɑ:di]
You were confessedly agitated , and almost hysterical that night ; your body
你 是 坦白地说 激动 , 和 几乎 歇斯底里的 那 夜晚 ; 你的 身体
[wʌz; wəz] [ʌn'strʌŋ] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wet] [θru:] ,
was unstrung ; you were wet through ,
曾是 未上弦 ; 你 是 湿的 通过 ,
那天晚上你情绪激动, 几乎歇斯底里; 你浑身颤抖; 你全身湿透了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aʊt'saɪd] [tu:; tə]
and it was doubtless the sudden passage from the darkness outside to
和 它 曾是 毫无疑问 这 突然 通道 从 这 黑暗 外部 到
[ðə; ði][dɪm][ænd; ʌnd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['glɪmə] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] ,
the dim and uncertain glimmer of your own room ,
这 暗淡 和 不确定 微光 的 你的 自己的 房间 ,
毫无疑问, 那是从外面的黑暗突然过渡到自己房间里昏暗而不确定的灯光所带来的感受。

[wɪt] ['æktɪd][soʊ] ['paʊəfəli] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
which acted so powerfully on your excited imagination ,
哪个 行动 所以 强大的 在 你的 兴奋的 想像力 ,
它对你兴奋的想象力产生了强烈的作用,

[æz; əz][tu:; tə]['pra:dʒekt; prə'dʒekt][jʊr; jər] ['ɪnwərd] [θɜ:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jeɪp] [wɪt] [ju:; jʊ] [mɪ'stʊk]
as to project your inward thoughts into a shape which you mistook
作为 到 项目 你的 向内 想法 进入 一个 形状 哪个 你 误
[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ə'pɪrəns] .
for an external appearance .
为了 一个 外部的 外貌 .
将你内心的想法投射到你误认为是外在形象的形状中。

[aɪ] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][maɪ'self] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ; [ðə; ði]
I remember noticing the aspect of your rooms myself that evening ; the
我 记住 注意到 这 方面 的 你的 房间 我 那 晚上 ; 这
[mɪ'stɪrɪəs] ['jæ,dʊz] ,
mysterious shadows ,
神秘 阴影 ,
我记得那天晚上我自己也注意到了你们房间的景象; 那些神秘的阴影,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [dʌl] [red] ['faɪərlaɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ɑ:bdʒekts] ,
and the mingled effects of dull red firelight with black objects ,
和 这 混合 效果 的 乏味的红色的 火光 和 黑色的 对象 ,
暗红色的火光与黑色物体交织在一起, 产生了奇妙的效果。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kɜ:rt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [wɪt] [ju:; jʊ]
together with the rustle of the red curtain in front of your window which you
一起 和 这 沙沙 的 这 红色的 窗帘 在 正面 的 你的 窗户 哪个 你
[hæd; həd] [left] ['ʊpən] ,
had left open ,
有 左边 打开 ,
伴随着你敞开的窗户前红色窗帘的沙沙声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪrd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [dra:ft] ,
and the weird waving of your black gown in the draught ,
和 这 诡异的 挥手 的 你的 黑色的 袍 在 这 草稿 ,
还有你黑色长裙在风中怪异的飘动,

[meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][ɑ:n][em 'i:] ['mɪrli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm][jʊr; jər]
made such an impression even on me merely in consequence of the alarm your
制成 这样的 一个 印象 甚至 在 我 仅仅 在 结果 的 这 警报 你的
[ʃri:k] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
shriek had excited ,
尖叫 有 兴奋的 ,
仅仅是因为你的尖叫声引起了惊恐, 就连我都印象深刻。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ˈeniθɪŋ] [maɪˈself] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈprɪtɪ] [strɔːŋ] - [ˈhedɪd] ,
that I could have fancied anything myself , if I wasn't pretty strong - headed ,
那 我 可以 有 幻想 任何事物 我 , 如果 我 不是 漂亮的 强的 - 标题 ,
[ænd; ænd] [ˈræðər] [ˈprɒʊˈzeɪɪk] .
and rather prosaic .
和 相当 平淡无奇 .

如果我不是一个相当固执己见、又比较务实的人，我可能也会喜欢任何东西。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd] [hæf] [ˈfænsɪ][æŋ; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] . " "
As it was , I did half fancy an unknown Presence in the room . "
作为 它 曾是 , 我 做过 一半 想要 一个 未知 在场 在 这 房间 . "

事实上，我确实隐隐觉得房间里似乎存在着某种未知的存在。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ˈɪnwərd] [θɔːts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæzliːt] [ˈiːgərli] .
" Yes , but you say inward thoughts , " replied Hazlet eagerly .
" 是的 , 但 你 说 向内 想法 , " 回复 哈兹莱特 急切地 .

“是的，但你说的是内心想法，”哈兹利特急切地回答道。

" [naʊ] [ðɪːz] [wəːnt, weənt][maɪ] [ˈɪnwərd] [θɔːts] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðeɪ] [flæʃt] [ɑːn][em ˈiː] [laɪk]
" Now these weren't my inward thoughts ; on the contrary they flashed on me like
" 现在 这些 不是 我的 向内 想法 ; 在 这 相反 他们 闪光灯 在 我 喜欢
[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
a revelation ,
一个 启示 ,

“这些并不是我内心的想法；相反，它们像启示一样闪现在我眼前。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrd] , - [ænd; ænd] , - ([fɔːr; fər][aɪ] [riːd] [dɪˈstrɪŋktli] ,
and the strange word , ' And , ' (for I read distinctly ,
和 这 奇怪的 单词 , - 和 , - (为了 我 读 明显地 ,

还有那个奇怪的词，“而且”，（因为我清楚地读到，

- [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] — -) [wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] [laɪk][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈkɑːpjələ] [kəˈnektɪŋ] [taɪm] [ænd; ænd]
' And this is — ') was to me like an awful copula connecting time and
- 和 这 是 — -) 曾是 到 我 喜欢 一个 可怕 系词 连接 时间 和
[ɪˈtɜːrnəti] [fɔːr; fər][ˈevər] .
eternity for ever .
永恒 为了 曾经 .

“而这一—”对我来说就像一个可怕的系词，将时间和永恒永远连接起来。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][kwɑɪt] [əˈnʌðər] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hel] ;
I had always thought of quite another , quite a different hell ;
我 有 总是 想法 的 相当 其他 , 相当 一个 不同的 地狱 ;

我一直想象的是一种完全不同的地狱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃəʊd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪnflnəs] [ɪz][ðə; ði] [hel]
but this showed me for the first time that the state of sinfulness is the hell
但 这 显示 我 为了 这 第一的 时间 那 这 状态 的 罪恶 是 这 地狱
[ʌv; əv][sɪn] .
of sin .
的 罪 .

但这让我第一次明白，罪恶的状态就是罪恶的地狱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðəʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] —
It was only the other day that I came across those lines of Milton —
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 来了 穿过 那些 线条 的 米尔顿 —

前几天我偶然读到弥尔顿的这几行诗——

[oʊ] , [haʊ] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] —
oh , how true they are —
哦 , 如何 真的 他们 是 —

哦，他们说得多么正确啊——

“ [wɪtʃ] [wei] [aɪ][flaɪ][ɪz] [hel] , [maɪ'self][eɪ 'em] [hel] ,
“ **Which way I fly is hell , myself am hell ,**
“ 哪个 方式 我 飞 是 地狱 , 我 是 地狱 ,
“我飞向的每一个方向都是地狱，我自己就是地狱。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [di:p] [ə; eɪ] ['loʊər] [di:p]
And in the lowest deep a lower deep
和 在 这 最低 深的 一个 降低 深的
而在最深处，还有一个更低的深处

[stiːl] ['geɪpɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][em 'i:]['əʊpənz][waɪd] ,
Still gaping to devour me opens wide ,
仍然 张开的 到 吞食 我 打开 宽的 ,
依然张着大嘴想要吞噬我，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hel] [aɪ] ['sʌfər] [si:mz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] . “
To which the hell I suffer seems a heaven .”
到 哪个 这 地狱 我 遭受 似乎 一个 天堂 . “
在他看来，我所遭受的地狱简直就是天堂。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] [kən'veɪd] [ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd]
“ **It was the truth conveyed in those lines which I then first discovered , and**
“ 它 曾是 这 真相 传递 在 那些 线条 哪个 我 然后 第一的 发现 , 和
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
“我当时首先发现并领悟到的，正是这些文字中所蕴含的真理，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
it seems to me , from without .
它 似乎 到 我 , 从 没有 .
在我看来，这是从外部视角来看的。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['veri] ['lɪt(ə)] — [aɪ][eɪ 'em] ['feɪmfəli] ['ɪgnərənt] ,
I know very very little — I am shamefully ignorant ,
我 知道 非常 非常 小的 — 我 是 可耻地 无知 ,
我懂得非常非常少——我真是无知得惭愧。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [tə:t] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
but I do think that the vision of that night taught me more than a thousand
但 我 做 思考 那 这 想象 的 那 夜晚 教授 我 更多的 比 一个 千
[ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] [θi'ɑ:lədʒi] .
volumes of scholastic theology .
卷 的 学术 神学 .
但我认为，那晚的异象比一千卷经院神学著作更能教会我东西。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [seɪ] [tu:] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['hʌmbli] ,
And let me say too , “ he continued humbly ,
和 让 我 说 也 , “ 他 持续 谦卑地 ,
“还有一点我想说，”他谦逊地继续说道， “

“ [ðæt] [baɪ][aɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] [plʌkt] [laɪk][ə; eɪ][brænd][frəm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ;
“ **that by it I was plucked like a brand from the burning ;**
“ 那 经过 它 我 曾是 拨弦 喜欢 一个 品牌 从 这 燃烧 ;
“因此，我像火炬中的火把一样被拔了出来；

[baɪ][aɪ 'ti:][maɪ] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
by it my conversion was brought about .
经过 它 我的 转换 曾是 带来 关于 .
它促成了我的皈依。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] -
“ **None of the others were in a mood to criticise the phraseology of Hazlet's**
“ 没有任何 的 这 其他的 是 在 一个 情绪 到 批评 这 用语 的 -
[rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃənz] ,
religious convictions ,
宗教 定罪 ,

“其他人没有心情去批评哈兹莱特宗教信仰的措辞。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈklɪrli] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
and he clearly desired that the subject of his own immediate experiences ,
和 他 清楚地 想要的 那 这 主题 的 他的 自己的 即时 经历 ,
他显然希望以他自身的亲身经历为主题,

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɔːflnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪt] [biː; bi] [drɑːpt] .
as being one full of awfulness for him , might be dropped .
作为 存在 一 满的 的 糟糕 为了 他 , 可能 是 掉落 .

因为对他来说,这简直是一场噩梦,所以可能会被放弃。

“ [æprəˈpoʊ][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈɑːrgjumənt] , [aɪ] [ker] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [hjuː] , “ [sed] [ˈdʒuːliən] ,
“ **Apropos of your argument , I care very little , Hugh , “ said Julian** ,
“ 恰好 的 你的 争论 , 我 关心 非常 小的 , 休 , “ 说 朱利安 ,
“至于你的论点,我一点也不关心,休,”朱利安说道。

“ [ˈweðər] [juː; jʊ] [meɪk] [suːpərˈnætʃrəl] [əˈpɪrənsəz] [əbˈdʒektɪv] [ɔːr] [səbˈdʒektɪv] .
“ **whether you make supernatural appearances objective or subjective** .
“ 无论 你 制作 超自然 外貌 客观的 或者 主观 .
“无论你将超自然现象客观化还是主观化。

[aɪ] [miːn] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [juː; jʊ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I mean I don't care whether you regard the appearance as a mere deception of
我 意思是 我 不 关心 无论 你 看待 这 外貌 作为 一个 仅仅 欺骗 的
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,
我的意思是,我不在乎你是否认为这种外表仅仅是视觉上的错觉。

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
wrought by the disordered workings of the brain , or as the actual presence of
锻 经过 这 混乱 运作 的 这 脑 , 或者 作为 这 实际的 在场 的
[ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [fəˈnɑːmɪnən] .
a supernatural phenomenon .
一个 超自然 现象 .
是由于大脑运作紊乱造成的,还是超自然现象的实际存在。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪˈðər]
The result , the effect , the reality of the appearance is just the same in either
这 结果 , 这 影响 , 这 现实 的 这 外貌 是 只是 这 相同的 在 任何一个
[keɪs] .
case .
案件 .
无论哪种情况,结果、效果、外观的本质都是一样的。

[ˈweðər] [ðə; ði][end][ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ɔːr][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]
Whether the end is produced by an illusion of the senses , or an appeal to
无论 这 结尾 是 生产 经过 一个 错觉 的 这 感官 , 或者 一个 上诉 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
无论最终结果是源于感官错觉,还是诉诸感官,

[ðə; ði][end][ɪz] [prə'du:st] ,
the end is produced ,
这 结尾 是 生产 ,

最终成品已制作完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs]
and the senses are impressed by something which is not in the ordinary course
和 这 感官 是 印象深刻 经过 某物 哪个 是 不是 在 这 普通的 课程

[ʌv; əv]['hju:mən] [ɪ'vents] ,
of human events ,
的 人类 活动 ,

感官被一些不符合人类正常生活规律的事物所震撼。

[dʒʌst][æz; əz] ['paʊəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hæd; həd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
just as powerfully as if the ghost had flesh and blood ,
只是 作为 强大的 作为 如果 这 鬼 有 肉 和 血 ,

就像鬼魂有血有肉一样，威力十足。

[ɔ:r][ðə; ði] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪkjʊleɪtɪd] [er] .
or the voice were a veritable pulsation of articulated air .
或者 这 嗓音 是 一个 真正的 脉动 的 铰接式 空气 .

或者说，那声音就像是有节奏的气流脉动。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'noɪz] [em 'i:][ɪz][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] [su:pər'sɪliəs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]
The only thing that annoys me is a contemptuous and supercilious denial of
这 仅有的 事物 那 令人恼火 我 是 一个 轻蔑的 和 傲慢 拒绝 的

[ðə; ði][fækts] . "
the facts . "
这 事实 . "

唯一让我恼火的是那种轻蔑傲慢地否认事实的态度。

" [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒu:liən] , " [sed] ['əuɪn] .
" I hold with you , Julian , " said Owen .
" 我 抓住 和 你 , 朱利安 , " 说 欧文 .

“我同意你的看法，朱利安，”欧文说。

" [teɪk] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['ɪnstənsɪz] [wer] [ɪntɪ'meɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
" Take for instance the innumerable recorded instances where intimation has been
" 拿 为了 实例 这 无数 记录 实例 在哪里 暗示 有 到过

[ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [ɔ:r] ['relətɪvz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [saɪm(ə)'leɪniəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
given of a friend's or relative's death by the simultaneous appearance of his
给定 的 一个 朋友们 或者 亲属 死亡 经过 这 同时 外貌 的 他的

[ˈɪmɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][fɑ:r]['æbsənt] ,
image to some one far absent ,
图像 到 一些 一 远的 缺席的 ,

“例如，无数有记载的案例表明，远方的人会同时看到朋友或亲人的影像，从而得知他们已经去世。”

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪlnəs] .
and unconscious even of his illness .
和 无意识 甚至 的 他的 疾病 .

他甚至对自己的病情毫无察觉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] — [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [tru:θ] ,
There are four ways of treating such stories — the first is to deny their truth ,
那里 是 四 方式 的 治疗 这样的 故事 — 这 第一的是 到 否定 他们的 真相 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

对待这类故事有四种方法——第一种是否认其真实性，即：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [na:t] ['oʊnli] ['ɡroʊsli] [ʌn'tjærɪtəb(ə)l] ,
to say the least , not only grossly uncharitable ,
到 说 这 至少 , 不是 仅有的 粗略地 不仁慈的 ,
说得委婉些, 这不仅极其刻薄,

[bʌt; bət] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [kə'pri:s] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ʌn'plez(ə)nt]
but an absurd and impertinent caprice adopted in order to reject unpleasant
但 一个 荒诞 和 无礼 任性 已采用 在 命令 到 拒绝 令人不快的
['eɪd əns] ;
evidence ;
证据 ;

但这是一种荒谬无礼的任性行为, 目的是为了拒绝接受令人不快的证据;

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] , [æksɪ'dentəli]
the second is to account for them by an optical delusion , accidentally
这 第二 是 到 帐户 为了 他们 经过 一个 光学的 错觉 , 偶然
['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
synchronising with the event ,
同步 和 这 事件 ,

第二种解释是利用光学错觉, 偶然与事件同步, 从而造成这种现象。

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɑ:nstrəs] [ɪg'no:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ;
which seems to me a most monstrous ignoring of the law of chances ;
哪个 似乎 到 我 一个 最多 滔天 忽略 的 这 法律 的 机会 ;
在我看来, 这简直是对概率法则最骇人听闻的漠视;

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæk(ə)lti] ,
a third is to account for them by the existence of some exquisite faculty ,
一个 第三 是 到 帐户 为了 他们 经过 这 存在 的 一些 精美的 学院 ,
第三种解释是, 这些现象是由于某种卓越才能的存在造成的。

([ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [na:t] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət]
(existing in different degrees of intensity , and in some people not existing at
(现存的 在 不同的 学位 的 强度 , 和 在 一些 人们 不是 现存的 在
[ɔ:l]) ,
all) ,
全部) ,

(存在程度不一, 有些人甚至完全没有)

[wer'baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɪzəbli] [kən'veɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
whereby physical impressions are invisibly conveyed by some mysterious sympathy of
由此 身体的 印象 是 隐形地 传递 经过 一些 神秘 同情的
[ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə] [em 'i:] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst]
organisation a faculty of which it seems to me there are the most
组织 一个 学院 的 哪个 它 似乎 到 我 那里 是 这 最多
[ə'bʌndənt] ['treɪsɪz] ,
abundant traces ,
丰富 痕迹 ,

通过某种神秘的组织感应, 身体印象可以无形地传递, 而这种感应在我看来是极其丰富的。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [sniəd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət] [baɪ] [ðoʊz] ['ʃæloʊ] [fɪ'lɒsəfəz]
however much it may be sneered and jeered at by those shallow philosophers
然而 很多 它 可能 是 冷笑 和 嘲笑 在 经过 那些 浅的 哲学家
[hu:] [brɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [græsp] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] :
who believe nothing but what they can grasp with both hands :
WHO 相信 没有什么 但 什么 他们 能 抓牢 和 两个都 双手 :

然而, 那些肤浅的哲学家们可能会对此嗤之以鼻, 因为他们只相信自己双手能够抓住的东西:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈspɪrɪts][kæn; kən] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] , [ɔːr][baɪ]
and a fourth is to suppose that spirits can , of their own will , or by
和 一个 第四 是 到 认为 那 烈酒 能 , 的 他们的 自己的 将要 , 或者 经过
[suːˈpɪriər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
superior permission ,
优越的 允许 ,

第四种观点认为，灵魂可以凭借自身的意志或得到上级的许可，

[meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈhjuːmən] [aɪz] . "
make themselves sometimes visible to human eyes . "
制作 他们自己 有时 可见的 到 人类 眼睛 . "

有时它们会让自己显露出来，让人类的眼睛看到它们。

" [ɔːr] , " [sed] [ˈdʒuːliən] ,
" Or , " said Julian ,
" 或者 , " 说 朱利安 ,

“或者，”朱利安说，

" [soʊ] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
" so affect the senses as to produce the impression that they are present to
" 所以 影响 这 感官 作为 到 生产 这 印象 那 他们 是 展示 到
[ˈhjuːmən] [aɪz] . "
human eyes . "
人类 眼睛 . "

“如此强烈地影响感官，以至于产生一种错觉，仿佛它们就呈现在人眼前。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , - , " [sed] [ˈəʊɪn] , " [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [fɪr] [ˈeni] [ˈnæt(ə)rəl]
" And to show you , Lillyston , " said Owen , " how little I fear any natural
" 和 到 展示 你 , - , " 说 欧文 , " 如何 小的 我 害怕 任何 自然的
[ekspləˈneɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,

“莉莉斯顿，”欧文说，“我这样做是为了向你表明，我对任何自然解释都毫不畏惧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and how much I think them beside the point ,
和 如何 很多 我 思考 他们 旁 这 观点 ,

以及我认为它们有多么无关紧要，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
I'll tell you what happened to me only the other night ,
患病的 告诉 你 什么 发生 到 我 仅有的 这 其他 夜晚 ,

我来告诉你前几天晚上发生在我身上的事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈræʃ(ə)nəlaɪz] - [ˈstoːri] .
and which yet does not make me at all inclined to rationalise Hazlet's story .
和 哪个 然而 做 不是 制作 我 在 全部 倾斜 到 合理化 - 故事 .

但这丝毫没有让我倾向于去理解哈兹莱特的故事。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
I had just put out the candle in my bedroom ,
我 有 只是 放 出去 这 蜡烛 在 我的 卧室 ,

我刚把卧室里的蜡烛熄灭了。

[wen] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [laɪt] .
when over my head I saw a handwriting on the wall in characters of light .
什么时候 超过 我的 头 我 锯 一个 手写 在 这 墙 在 人物 的 光 .

当我抬头仰望时，我看到墙上用光写着字。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] [əʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]
I started out of bed , and for a moment fancied that I could read the
我 开始 出去 的 床 , 和 为了 一个 片刻 幻想 那 我 可以 读 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

我从床上爬起来，有一瞬间，我幻想自己能读懂这些字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːsfərəs] .
and that somebody had been playing me a trick with phosphorus .
和 那 某人 有 到过 玩耍 我 一个 诡计 和 磷 .
有人用磷来捉弄我。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
But the next minute , I saw how it was ;
但 这 下一个 分钟 , 我 锯 如何 它 曾是 ;
但下一分钟，我就明白了是怎么回事；

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌzliŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [blaɪnd] ,
the moonlight was shining in through the little muslin folds of the lower blind ,
这 月光 曾是 灼灼 在 通过 这 小的 细棉布 折叠 的 这 降低 瞎的 ,
月光透过百叶窗下方的薄纱褶皱照射进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][foʊldz][wɜːr; wər] [ˈveri] [sɪˈmetrɪk(ə)] ,
and as the folds were very symmetrical ,
和 作为 这 折叠 是 非常 对称的 ,
由于褶皱非常对称，

[ðə; ði] [ˈtʃekərd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] . " **the chequered reflection on the wall looked exactly like a series of words** . "
这 方格 反射 在 这 墙 看起来 确切地 喜欢 一个 系列 的 字 . "
墙上的方格倒影看起来就像一串单词。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ɡoʊst] [ˈstɔːri] , " [sed] - ,
" **Well , now , that would have made a capital ghost story** , " **said Lillyston** ,
" 出色地 , 现在 , 那 会 有 制成 一个 首都 鬼 故事 , " 说 - ,
“嗯，那可真是是一个绝妙的鬼故事啊，”莉莉斯顿说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
" **if you had been a little more imaginative and nervous** .
" 如果 你 有 到过 一个 小的 更多的 富有想象力的 和 紧张的 .
“如果你当时更有想象力，更紧张一点就好了。”

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈpɑːrʃəli] [ˈɑːptɪk(ə)] ,
And still more if the illusion had only been partially optical ,
和 仍然 更多的 如果 这 错觉 有 仅有的 到过 部分 光学的 ,
如果这种错觉只是部分光学上的，那就更是如此了。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] . " **and partly the result of excited feelings** . "
和 部分 这 结果 的 兴奋的 情怀 . "
部分原因是情绪激动所致。

" [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈhæzliːt] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" **It matters nothing to me** , " **said Hazlet , rising** ,
" 它 事情 没有什么 到 我 , " 说 哈兹莱特 , 上升 ,
“这对我来说无关紧要，”哈兹莱特说着站了起来。

" [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] ,
" **whether the characters I saw were written by the finger of a man's hand** ,
" 无论 这 人物 我 锯 是 书面 经过 这 手指 的 一个 男人的 手 ,
“我所看到的文字是否是人手所写，

[ɔːr] [lɪmd] [baɪ] ['spɪrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [sen'sɔːrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
or limned by spirits on the sensorium of the brain .
或者 勾勒 经过 烈酒 在 这 感官 的 这 脑 .
或由大脑感觉器官上的精灵所描绘。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] — [θæŋk] [gɑːd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
All I know is that — thank God — they were there .
全部 我 知道 是 那 — 感谢 上帝 — 他们 是 那里 .
我只知道——感谢上帝——他们当时在那里。

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
" Chapter Twenty Seven .
" 章 二十 七 .
第二十七章。

[ˈdʒuːliən][ænd; ənd] [ˈkenədi] .
Julian and Kennedy .
朱利安 和 肯尼迪 .
朱利安和肯尼迪。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ˈgɑːnəd] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] ,
" But there where I have garnered up my heart ,
" 但 那里 在哪里 我 有 获得 向上 我的 心 ,
“但是，我把我的心聚集在那里，

[wer] [ˈiːðər] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ɔːr] [ber] [noʊ][laɪf] ;
Where either I must live , or bear no life ;
在哪里 任何一个 我 必须 居住 , 或者 熊 不 生活 ;
要么我活着，要么我无法活下去；

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈkɜːrənt] [rʌnz]
The fountain from the which my current runs
这 喷泉 从 这 哪个 我的 当前的 跑步
我现在的流经的喷泉

[ɔːr] [els] [draɪz] [ʌp] ; [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðens] !
Or else dries up ; to be discarded thence !
或者 别的 干燥 向上 ; 到 是 丢弃 因此 !
否则就会干涸；然后被丢弃！

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ðəʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [roʊz] - [lɪpt] [ˈtʃerəbɪm] !
Patience , thou young and rose - lipped cherubim !
耐心 , 你 年轻的 和 玫瑰 - 嘴唇 基路伯 !
耐心点，你这年轻而嘴唇如玫瑰般的小天使们！

[aɪ] [ðer; ðər] , [lʊk] [grɪm][æz; əz] [hel] !
Aye there , look grim as hell !
是的 那里 , 看 严峻 作为 地狱 !
哎哟，你看上去真是惨不忍睹！

" [əˈθeloʊ] , [ækt][fɔːr] , [siːn] [tuː'tuː] .
" Othello , Act 4 , scene 2 .
" 奥赛罗 , 行为 4 , 场景 2 .
《奥赛罗》第四幕第二场。

[seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [klɔːk] , [wɪð; wɪθ] " [ɪts] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪs] ,
Saint Werner's clock , with " its male and female voice ,
圣 沃纳的 钟 , 和 " 它是 男性 和 女性 嗓音 ,
圣维尔纳钟，拥有“男女交织的声音”，

" [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
" has just told the university that it is nine o'clock .
" 有 只是 讲述 这 大学 那 它 是 九 点钟 .
刚刚通知学校现在是九点钟。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [λv; əv] [seɪnt] - [ɪz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [dɔːr] ,
A little crowd of Saint Wernerians is standing before the chapel door ,
一个 小的 人群 的 圣 - 是 常设 前 这 教堂 门 ,
一小群圣维尔纳教友站在教堂门口。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [græs] [λv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [λv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] - [deɪ]
and even the grass of the lawn in front of it is hardly sacred to - day
和 甚至 这 草 的 这 草地 在 正面 的 它 是 几乎 神圣 到 - 天
[frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [fiːt] .
from common feet .
从 常见的 脚 .

就连它前面的草坪，如今也难免被普通人践踏。
[ðə; ði] [θrɔːŋ] [kəmˈpəʊzd] [λv; əv] [ʌndəɡrædʒʊəts] , [dɒnz] , [ˈbedˌmeɪkər] , [ænd; ənd] [dʒɪps] , [ɪz][ˈbrʊʊkən]
The throng composed of undergraduates , dons , bedmakers , and gyps , is broken
这 人群 由 的 本科生 , 唐斯 , 床具制造商 , 和 吉普赛人 , 是 破碎的
[ˈɪntuː] [nɑːts] [λv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
into knots of people ,
进入 绳结 的 人们 ,

由本科生、教授、床铺工人和流浪汉组成的人群，四散成团，
[huː] [ɑːr; ər] [ˈtʃætɪŋ] [təˈɡeðər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [kaɪndz] ;
who are chatting together according to their several kinds ;
WHO 是 聊天 一起 根据 到 他们的 一些 种类 ;
他们根据各自的种类聚在一起聊天；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪdʒɪns] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪs] [ðəm; ðəm]
but they are so quiet and expectant that the very pigeons hardly notice them
但 他们 是 所以 安静的 和 怀孕 那 这 非常 鸽子 几乎 注意 他们
,
.
,
但他们如此安静，如此充满期待，以至于连鸽子都几乎没注意到他们。

[bʌt; bət] [ˈflʌtər] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [kuː] [ænd; ənd] [pek] [ʌp][ðə; ði] [ˈskætərd] [bred] - [krʌmz] , [dʒʌst]
but flutter about and coo and peck up the scattered bread - crumbs , just
但 扑 关于 和 酷 和 啄 向上 这 疏散 面包 - 面包屑 , 只是
[æz; əz] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
as if nobody was there .
作为 如果 无人 曾是 那里 .
但它们却像周围没有人一样，飞来飞去，咕咕叫着，啄食散落的面包屑。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈtentɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [tuː] ,
If you look attentively round the court , you will see , too ,
如果 你 看 认真地 圆形的 这 法庭 , 你 将要 看 , 也 ,
如果你仔细观察一下球场周围，你也会发现：

[ðæt] [ˈmeni] [λv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] ,
that many of the windows are open ,
那 许多 的 这 视窗 是 打开 ,
许多窗户都开着，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈtekt] [ˈfeɪsɪz] [hæf] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] .
and you may detect faces half concealed among the window curtains .
和 你 可能 探测 面孔 一半 暗 之中 这 窗户 窗帘 .
你或许能看到窗帘间半隐的面孔。

[ˈklɪrli] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [verˈkeɪ](ə)n
Clearly everybody is on the look out for something , though it is yet vacation
清楚地 大家 是 在 这 看 出去 为了 某物 , 尽管 它 是 然而 假期
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

虽然现在还是假期，但显然每个人都在寻找着什么。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ʌp] .
and only a small section of the men are up .
和 仅有的 一个 小的 部分 的 这 男人 是 向上 .

只有一小部分人醒着。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈəʊpənz] , [ænd; ənd][aʊt] [seɪl][ðə; ði] [ˈsɪnjər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][praɪd]
The door opens , and out sail the Seniors , more than ever conscious of pride
这 门 打开 , 和 出去 帆 这 老年人 , 更多的 比 曾经 有意识的 的 自豪
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] ;
and power ;
和 力量 ;

大门打开，老兵们走了出去，他们比以往任何时候都更加感到自豪和强大；

[ðeɪ] [striːm] [əˈweɪ] [ɪn][sɪlk] [gaʊnz] ,
they stream away in silk gowns ,
他们 溪流 离开 在 丝绸 礼服 ,

她们身着丝绸长袍，鱼贯而去。

[ˈkæriŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðer; ðər] [aɪsəˈleɪʃn] ,
carrying on their faces the smile of knowledge even into their isolation ,
携带 在 他们的 面孔 这 微笑 的 知识 甚至 进入 他们的 隔离 ,

即使身处孤寂之中，他们脸上依然带着知性的微笑。

[wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] .
where no one can see it .
在哪里 不 一 能 看 它 .

放在谁也看不见的地方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [miːt] [ɪn][ˈtʃæp(ə)] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
For some reason or other they always meet in chapel , or , for all I know ,
为了 一些 原因 或者 其他 他们 总是 见面 在 教堂 , 或者 , 为了 全部 我 知道 ,

出于某种原因，他们总是在教堂见面，或者，就我所知，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃæp(ə)] , [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [ˈskɒləz] .
it may be in the ante - chapel , to elect the Saint Werner's scholars .
它 可能 是 在 这 赌注 - 教堂 , 到 选 这 圣 沃纳的 学者们 .

可能是在前厅，选举圣维尔纳学院的学者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪd] [lɪst] ,
And now the much talked of , much thought of , anxiously expected list ,
和 现在 这 很多 谈话 的 , 很多 想法 的 , 焦虑地 预期的 列表 ,

现在，备受关注、翘首以盼的名单终于揭晓了。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈhaʊnst] .
which is to make so many happy or miserable , is to be announced .
哪个 是 到 制作 所以 许多 快乐的 或者 悲惨的 , 是 到 是 宣布 .

究竟会给很多人带来快乐还是痛苦，还有待公布。

[ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
On that little bit of paper ,
在 那 小的 少量 的 纸 ,

在那张小纸片上，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fɪl] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] .
which it will fill either with rejoicing or with sorrow .
哪个 它 将要 充满 任何一个 和 欢欣鼓舞 或者 和 悲哀 .
它要么会充满喜悦，要么会充满悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['sekənd] - [jɪr] [s'kɒləz] ,
And now for the four Second - year scholars ,
和 现在 为了 这 四 第二 - 年 学者们 ,
接下来是四位二年级学者：

[hu:] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ska:lərɪp] [ðer; ðər][fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] ,
who have gained the honour of a scholarship their first time of trial ,
WHO 有 获得 这 荣誉 的 一个 奖学金 他们的 第一的 时间 的 审判 ,
那些在第一次尝试中就获得奖学金荣誉的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [sək'ses] [ɪk'saɪts] [ə; eɪ] [stɪl] ['ki:nər] ['ɪntrəst] .
and whose success excites a still keener interest .
和 谁 成功 兴奋 一个 仍然 更敏锐 兴趣 .
他们的成功更激发了人们的浓厚兴趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri:d] [aʊt][ɪn][ðə; ði][æksə'dent(ə)][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['entərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn]
They are read out in the accidental order of the first entering of their names in
他们 是 读 出去 在 这 偶然 命令 的 这 第一的 进入 的 他们的 姓名 在
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bʊks] .
the college books .
这 大学 图书 .
他们的成绩是按照他们在大学名册上第一次被登记的偶然顺序朗读出来的。

[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 ！
沉默！

[ðə; ði] ['sekənd] - [jɪr] [s'kɒləz] [ɑ:r; ər] — ['dʌdli] [tʃɑ:rlz] ['əuɪn] , ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər]
the Second - year scholars are — Dudley Charles Owen , (for the names are
这 第二 - 年 学者们 是 — 达德利 查尔斯 欧文 , (为了 这 姓名 是
[ɔ:lweɪz] [ri:d] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
always read out at full length ,
总是 读 出去 在 满的 长度 ,
二年级学者是——达德利·查尔斯·欧文（因为名字总是会完整地念出来），

['krɪstʃən] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l]) ; ['dʒu:liən] [hoʊm] ; [ˈælbərt] ['henri] [su:tən] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
Christian names and all) ; Julian Home ; Albert Henry Sutton ; and it is a
基督教 姓名 和 全部) ; 朱利安 家 ; 阿尔伯特 亨利 苏顿 ; 和 它 是 一个
[ˈveri] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [fækt] ,
very astonishing fact ,
非常 惊人 事实 ,
(包括教名)；朱利安·霍姆；阿尔伯特·亨利·萨顿；这是一个非常令人震惊的事实，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz] [hju:] [dʒeɪmz] -
but the fourth is Hugh James Lillyston .
但 这 第四 是 休 詹姆斯 -
但第四位是休·詹姆斯·利利斯顿。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ?
Who would have believed it ?
WHO 会 有 相信 它 ?
谁会相信呢？

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ɪk'spektɪd] ['əuɪn] [ænd; ənd] [hoʊm] [tu:; tə] [get] [ˈskɒləʃɪps] [ðer; ðər][fɜ:rst] [taɪm] ,
Everybody expected Owen and Home to get scholarships their first time ,
大家 预期的 欧文 和 家 到 得到 奖学金 他们的 第一的 时间 ,
大家都认为欧文和霍姆第一次就能获得奖学金。

[ænd; ənd][su:tən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˈferli] [seɪf] [ʌv; əv][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkenədi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
and Suton was considered fairly safe of one ; but that Kennedy should not
和 苏顿 曾是 经过考虑的 相当 安全的 的 一 ； 但 那 肯尼迪 应该 不是
[hæv; həv][gɑ:t][wʌn] ,
have got one ,
有 得到 一 ；

萨顿被认为相当稳妥地获得了一个；但肯尼迪不应该得到一个。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] , [wɜ:r; wər][fæktz] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈmeɪzɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
and that Lillyston should , were facts perfectly amazing to all who heard them .
和 那 - 应该 , 是 事实 完美 惊人的 到 全部 WHO 听到 他们 ；

莉莉斯顿应该这样做，这让所有听到的人都感到无比震惊。

[seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
Saint Werner's was full of surprise .
圣 沃纳的 曾是 满的 的 惊喜 ；

圣维尔纳医院充满了惊喜。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈti:] ; [ˈkenədi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [ˈaɪd(ə)] ,
But after all they might have expected it ; Kennedy had been grossly idle ,
但 后 全部 他们 可能 有 预期的 它 ； 肯尼迪 有 到过 粗略地 闲置的 ；

[ænd; ənd] - ,
and Lillyston ,
和 - ,

但毕竟他们或许也预料到了；肯尼迪一直游手好闲，而莉莉斯顿，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsi:diŋli] [ɪnˈdʌstriəs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [wel] - [ˈɡraʊndɪd] [æt; ət][ˈhɑ:rtən][ɪn]
who had been exceedingly industrious , was not only well - grounded at Harton in
WHO 有 到过 非常 勤劳 , 曾是 不是 仅有的 出色地 - 接地 在 哈顿 在
[ˈklæsɪks] ,
classics ,
经典 ,

他非常勤奋，不仅在哈顿学院接受了扎实的古典文学训练，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] ;
but had recently developed a real and promising proficiency in mathematics ;
但 有 最近 发达 一个 真实的 和 有前途 熟练程度 在 数学 ；

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
and it was this knowledge ,
和 它 曾是 这 知识 ,

但他最近在数学方面展现出了真正且令人瞩目的能力；正是这种知识，

[dʒɔɪnd][tu:; tə] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
joined to great good fortune in the examination , which had won for him
加入 到 伟大的 好的 财富 在 这 考试 , 哪个 有 韩元 为了 他

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈenvɪd] [səkˈses] .
the much - envied success .
这 很多 - 令人羡慕 成功 ；

考试中他运气极好，取得了令人艳羡的成功。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈkenədi] ?
But not Kennedy ?
但 不是 肯尼迪 ?

但肯尼迪除外？

[noʊ] .
No .
不 ；

不。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [moʊst] ['sɪriəsli] [tu:; tə][dæmp][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['dʒu:liən]
This result was enough most seriously to damp the intense delight which Julian
这 结果 曾是 足够的 最多 严重地 到 潮湿 这 激烈的 喜 哪个 朱利安
[ˈðərwəɪz] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ,
otherwise felt in his own success ,
否则 毛毡 在 他的 自己的 成功 ,
这个结果足以严重削弱朱利安原本因自己的成功而感受到的那种强烈的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] .
and that of his three friends .
和 那 的 他的 三 朋友们 .
以及他的三个朋友。

['dʒu:liən] , [hæf] - [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['əuɪn]
Julian , half - expecting that he would be successful , had come up with Owen
朱利安 , 一半 - 期待 那 他 会 是 成功的 , 有 来 向上 和 欧文
['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
early in the day ,
早期的 在 这 天 ,
朱利安多少有些预料到自己会成功, 所以一大早就去找了欧文。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɒtər] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
and received the news from the porter as he entered the college .
和 已收到 这 消息 从 这 搬运工 作为 他 进入 这 大学 .
他进入学院时从门房那里得知了这个消息。

['kenədi] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['dʒu:liən] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
Kennedy and Lillyston were not yet arrived , and Julian went to meet the
肯尼迪 和 - 是 不是 然而 到达的 , 和 朱利安 去 到 见面 这
[koʊtʃ] [frʌm; frəm] - ,
coach from Roysley ,
教练 从 - ,
肯尼迪和莉莉斯顿还没到, 朱利安就去罗伊斯利接马车了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['æŋkʃəs]
hoping to see one of them at least for he was almost as anxious
希望 到 看 一 的 他们 在 至少 为了 他 曾是 几乎 作为 焦虑的
[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['dʒentli][tu:; tə] ['kenədi] ,
to break the disappointment gently to Kennedy ,
到 休息 这 失望 轻轻地 到 肯尼迪 ,
他希望能至少见到其中一人, 因为他几乎同样急于委婉地告诉肯尼迪这个令人失望的消息。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ber] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sku:l] [frend] [ðə; ði]
as he was to be the first to bear to his oldest school friend the
作为 他 曾是 到 是 这 第一的 到 熊 到 他的 最老 学校 朋友 这
[səɪ'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
surprising and delightful news of his success .
奇怪 和 愉快 消息 的 他的 成功 .
因为他要第一个将自己成功的惊喜和喜悦的消息告诉自己最老的同学。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['dʒu:liən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t]
They were both in the coach , and Julian was quite puzzled how to meet
他们 是 两个都 在 这 教练 , 和 朱利安 曾是 相当 困惑 如何 到 见面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们俩都在大巴上, 朱利安很困惑该如何与他们碰面。

[hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] ['ɒltʃ;neɪtəd] [soʊ] ['ræpɪdli][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu;; tə]
His vexation and delight alternated so rapidly as he looked from one to
他的 烦恼 和 喜 交替 所以 快速 作为 他 看起来 从 一 到
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
他看着这两个人，脸上的恼怒和喜悦交替得如此之快。

[ðæt] [hi;; hi] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɔ:kwərd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['si:ɪŋ]
that he felt exceedingly awkward , and would very much have preferred seeing
那 他 毛毡 非常 尴尬的 , 和 会 非常 很多 有 首选 看到
[i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'loun] .
either of them alone .
任何一个 的 他们 独自的 .
他感到非常尴尬，宁愿单独见到他们中的任何一个。

- [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] ; [hi;; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] ,
Lillyston was incredulous ; he insisted that there must be some mistake ,
- 曾是 难以置信 ; 他 坚持 那 那里 必须 是 一些 错误 ,
利利斯顿难以置信；他坚持认为这其中一定存在某种错误。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi] ['æktʃuəli] [sɔ:] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oun] [aɪz] .
until he actually saw the list with his own eyes .
直到 他 实际上 锯 这 列表 和 他的 自己的 眼睛 .
直到他亲眼看到了那份名单。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [baɪ]['æksɪdənt] ,
It was quite by accident ,
它 曾是 相当 经过 事故 ,
这完全是个意外。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [vju:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [swɔ:rn][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and not with any view of being sworn in as a scholar the next morning ,
和 不是 和 任何 看法 的 存在 宣誓 在 作为 一个 学者 这 下一个 早晨 ,
而且并非抱着第二天早上就宣誓就任学者的想法，

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
that he had returned to Saint Werner's on that day at all .
那 他 有 返回 到 圣 沃纳的 在 那 天 在 全部 .
他那天真的回到了圣维尔纳医院。

['kenədi] [bɔ:r] [ðə; ði] ['bɪtər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['stouɪsɪzəm] ,
Kennedy bore the bitter , but not unexpected disappointment with silent stoicism ,
肯尼迪 钻孔 这 苦的 , 但 不是 意外 失望 和 沉默的 斯多葛主义 ,
肯尼迪默默地承受了这痛苦但并非意料之外的失望。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən] [ʌnə'fektɪd] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði]
and showed an unaffected joy at the happy result which had crowned the
和 显示 一个 不受影响 喜悦 在 这 快乐的 结果 哪个 有 加冕 这
['ɑ:nɪst] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] - [lʌvd] [frendz] .
honest exertions of his best - loved friends .
诚实的 努力 的 他的 最好的 - 喜爱 朋友们 .
对于他最亲爱的朋友们辛勤努力所取得的圆满结果，他表现出由衷的喜悦。

[hi;; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪn] ['stouɪkl] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [oun] [ru:mz; rʊmz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He bore it in stoical silence , until he reached his own rooms ; and then ,
他 钻孔 它 在 斯多葛派 沉默 , 直到 他 达到 他的 自己的 房间 ; 和 然后 ,
他默默忍受着这一切，直到回到自己的房间；然后，

[du:][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [pʊr] ['kenədi] — [ɪf] [hi;; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
do not blame him — my poor Kennedy — if he bowed his head upon his hands ,
做 不是 责备 他 — 我的 贫穷的 肯尼迪 — 如果 他 鞠躬 他的 头 之上 他的 双手 ,
不要责怪他——我可怜的肯尼迪——如果他低下了头，双手抱头。

[ænd; ənd][kraɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
and cried like a little child .
和 哭 喜欢 一个 小的 孩子 .

然后像个孩子一样哭了起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn] [fiːlz] [kwɑɪt] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] — [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
There are times when the bravest man feels quite like a boy — feels as if he
那里 是 时代 什么时候 这 最勇敢的 男人 感觉 相当 喜欢 一个 男生 — 感觉 作为 如果 他
[wɜːr; wər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [sɪnz] [ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈsɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈtrespəsɪz] ,
were unchanged since the day when he sorrowed for boyish trespasses ,
是 未更改 自从 这 天 什么时候 他 悲伤的 为了 男孩气 擅闯私人领地 ,
有时候, 最勇敢的人也会觉得自己像个孩子——感觉自己自从为年少轻狂的过错而懊悔的那一天起, 就再也没有改变过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɪdn] [fɔːr; fər] [ˈbɔɪɪʃ] [fɔːlts] .
and was chidden for boyish faults .
和 曾是 责备 为了 男孩气 故障 .

他因为一些男孩子气的错误而被责备。

[ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
Kennedy was very young ,
肯尼迪 曾是 非常 年轻的 ,

肯尼迪当时非常年轻,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] [ænd; ənd] [ˈaɪdlənəs] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd]
and he was eating the fruits of folly and idleness in painful failure and
和 他 曾是 吃 这 水果 的 蠢事 和 懒惰 在 痛苦 失败 和
[hoʊp] [dɪˈfɜːrd] .
hope deferred .
希望 延期 .

他尝到了愚蠢和懒惰的苦果, 经历了痛苦的失败和希望的破灭。

[ɪn][ˈpʌblɪk][hiː; hi][ˈnevər] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪnz][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] ,
In public he never showed the faintest signs of vexation ,
在 民众 他 绝不 显示 这 最微弱 标志 的 烦恼 ,

在公众场合, 他从未流露出丝毫恼怒的神色。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaːzɪt][duː][ˈnaːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wept] — [fɔːr; fər]
but in the loneliness of his closet do not blame him if he wept — for
但 在 这 孤独 的 他的 壁橱 做 不是 责备 他 如果 他 哭泣 — 为了
[ˈvaɪ.əl.əts] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Violet's sake as well as for his own .
紫罗兰的 清酒 作为 出色地 作为 为了 他的 自己的 .

但是, 如果他独自一人躲在壁橱里哭泣, 请不要责怪他——为了维奥莱特, 也为了他自己。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒuːliən] [ænd; ənd] - [ɪn][hɔːl] [ænd; ənd]
So once more he was separated from Julian and Lillyston in hall and
所以 一次 更多的 他 曾是 分开 从 朱利安 和 - 在 大厅 和
[ˈtʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

于是, 他又一次与朱利安和莉莉斯顿在礼堂和教堂里分离了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [sˈkɒləz] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sˈkɒləz] - [siːts] .
for they now sat at the scholars ' table and in the scholars ' seats .
为了 他们 现在 卫星 在 这 学者们 - 桌子 和 在 这 学者们 - 座位 .

因为他们现在坐在学者的桌旁, 坐在学者的座位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [ʻfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʻsɑ:roʊ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ]
He was beginning to get over his feeling of sorrow when he received a
他 曾是 开始 到 得到 超过 他的 感觉 的 悲哀 什么时候 他 已收到 一个
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

他正逐渐从悲伤中走出来时，收到了一封信。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][kɔ:rə'net][ɑ:n][ðə; ði] [si:l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndənt]
which did not need the coronet on the seal to show him that his correspondent
哪个 做过 不是 需要 这 冠 在 这 海豹 到 展示 他 那 他的 通讯员
[wʌz; wəz][di:] [veɪn] .
was De Vayne .
曾是 德 韦恩 .

这封信不需要印章上的冠冕来表明通信者是德·维恩。

[hi:; hi][ʻoʊpənd] [ɑɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡərnəs] [ænd; ənd][kɪjəri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [ri:d] —
He opened it with eagerness and curiosity , and read —
他 打开 它 和 渴望 和 好奇心 , 和 读 —

他满怀渴望和好奇地打开了它，读了起来——

“ - , [ˈeɪprəl] - , - — , [ˈɑ:rgaɪlʃɪr] .
“ Eaglestower , April 30 , 18 — , Argyllshire .
“ - , 四月 - , - — , 阿盖尔郡 .

“鹰塔，18—年4月30日，阿盖尔郡。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈkenədi] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑɪ 'ti:][ɪz] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
“ My Dear Kennedy — How long it is since we saw or heard of each other !
“ 我的 亲爱的 肯尼迪 — 如何 长的 它 是 自从 我们 锯 或者 听到 的 每个 其他 !

“我亲爱的肯尼迪——我们已经多久没见面或收到对方的消息了！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [wel] [naʊ] , [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] ,
I am getting well now , slowly but surely ,
我 是 获得 出色地 现在 , 缓慢地 但 一定 ,

我现在正在慢慢康复，虽然进展缓慢但肯定。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ] [ˈli:ʒər] [baɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][maɪ][oʊld] [kɔ:rə'spɑ:ndəns]
and as I am amusing my leisure by reviving my old correspondence
和 作为 我 是 有趣 我的 闲暇 经过 复苏 我的 老的 一致
[wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] ,
with my friends ,
和 我的 朋友们 ,

我闲暇时喜欢和朋友们重拾旧时的通信往来，

[let][em 'i:] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [ˈrekən] [ænd; ənd][æɪ; əl][ˈevər] [ˈrekən] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ˈɑ:nə-d]
let me write to you whom I reckon and shall ever reckon among that honoured
让 我 写 到 你 谁 我 估计 和 将 曾经 估计 之中 那 荣幸
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

让我写信给你们，告诉我我心中以及将来永远都会将哪些人列入这群受人尊敬的行列。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈslaɪtli] [ˈeɪljəneɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]
“ I am afraid that you consider me to have been slightly alienated from you
“ 我 是 害怕的 那 你 考虑 我 到 有 到过 轻微地 疏离的 从 你
[baɪ][ðə; ði][sæd] [si:n] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ru:mz; rɒmz] [ˈwɪtnɪst] [wen] [læst][wi:; wi][met][ɪn] [helθ] ,
by the sad scene which your rooms witnessed when last we met in health ,
经过 这 伤心 场景 哪个 你的 房间 目击者 什么时候最后的 我们 遇见 在 健康 ,

“恐怕上次我们见面时，你房间里发生的那令人悲伤的景象，让你觉得我和你之间有些疏远了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'hek](ə)n] ['ɪntu:] [wɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['drægd] , [baɪ][pɑ:pjələ] ['ru:mər] ,
and by the connection into which your name was dragged , by popular rumour ,
和 经过 这 联系 进入 哪个 你的 姓名 曾是 拖拽 , 经过 受欢迎的 谣言 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ə'fer] .
with that unhappy affair .
和 那 不开心 事务 .

而由于坊间传闻，你的名字也被牵扯进了那件不幸的事中。

[ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæz; hæz]['evər] ['trʌblɪd] [ju:: jʊ] , [let][em 'i:] [preɪ] [ðæt] [ju:: jʊ] [wɪl] ['bæni] [aɪ 'ti:] .
If such a thought has ever troubled you , let me pray that you will banish it .
如果 这样的 一个 想法 有 曾经 麻烦 你 , 让 我 祈祷 那 你 将要 放逐 它 .

如果你曾被这种想法困扰，我祈祷你能将其驱散。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [fʊr] [ðæt] [ju:: jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:: tə] ['sʌfər] ['eni]
I have long since been sure that you would have been ready to suffer any
我 有 长的 自从 到过 当然 那 你 会 有 到过 准备好 到 遭受 任何
[kə'læməti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][em 'i:][tu:: tə][ðə; ði] [fɔ:r'si:n] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ]
calamity rather than expose me to the foreseen possibility of such an outrage
灾害 相当 比 暴露 我 到 这 预见 可能性 的 这样的 一个 暴行
.
:
.

我早就确信，你宁愿承受任何灾难，也不愿让我面临这种可预见的暴行。

“ [noʊ] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [dɪr] ['kenədi] ,
“ **No , believe me , dear Kennedy ,**
“ 不 , 相信 我 , 亲爱的 肯尼迪 ,

“不，相信我，亲爱的肯尼迪，

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [mʌt] [naʊ] [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ju:: jʊ] ,
I am as much now as I always have been since I knew you ,
我 是 作为 很多 现在 作为 我 总是 有 到过 自从 我 知道 你 ,

自从认识你以来，我一直都是现在的样子。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frend] .
your sincere and affectionate friend .
你的 真诚 和 亲热 朋友 .

你真诚而深情的朋友。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [kən'si:l] [haʊ] [di:p] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [hæz; hæz]['gɪv(ə)n][em 'i:][ɪn]
Nor will I conceal how deep an interest another circumstance has given me in
也不 将要 我 隐藏 如何 深的 一个 兴趣 其他 环境 有 给定 我 在

[jʊr; jər] ['welfər] .
your welfare .
你的 福利 .

我也不会隐瞒，另一件事让我对你的生活产生了多么深切的关心。

[ju:: jʊ][pər'hæps][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tu:] [lʌvd] [jʊr; jər] [ə'faɪənst] ['vaɪələt] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] ,
You perhaps did not know that I too loved your affianced Violet ; how long ,
你 也许 做过 不是 知道 那 我 也 喜爱 你的 已订婚 紫色 ; 如何 长的 ,

你或许不知道，我也深爱着你的未婚妻维奥莱特；多久了，

[haʊ] ['di:pli] [aɪ][kæn; kən]['nevər] ['ʌtər] [tu:: tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
how deeply I can never utter to any living soul .
如何 深 我 能 绝不 说出 到 任何 活的 灵魂 .

我内心深处的感受，永远无法向任何人倾诉。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:: jʊ][hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] ,
I did not know that you had won her affections ,
我 做过 不是 知道 那 你 有 韩元 她 情感 ,

我不知道你已经赢得了她的芳心。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
and the information that such was the case ,
和 这 信息 那 这样的 曾是 这 案件 ,
以及证实情况确实如此的信息,

[keɪm] [ɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] - [neɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['tʃerɪft] [hoʊps] .
came on me like the death - knell of all my cherished hopes .
来了 在 我 喜欢 这 死亡 - 丧钟 的 全部 我的 珍爱 希望 .
这对我来说就像一声丧钟，粉碎了我所有珍视的希望。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sku:lɪd] [maɪˈself] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] [kɑ:ntəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] ,
But I have schooled myself now to the calm contemplation of my failure ,
但 我 有 受过教育 我 现在 到 这 冷静的 沉思 的 我的 失败 ,
但我现在已经学会了平静地思考自己的失败。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈdʒʊɪs] [wɪˈðəʊt] ['envi] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and I can rejoice without envy in the knowledge ,
和 我 能 麾 没有 嫉妒 在 这 知识 ,
我知道这一点，所以可以毫无嫉妒地感到高兴。

[ðæt] [ɪn][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] ['lʌvər] [rɪtʃli] [ɪnˈdaʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ]
that in you she has won a lover richly endowed with all the qualities on which
那 在 你 她 有 韩元 一个 情人 丰富 捐赠 和 全部 这 品质 在 哪个
future happiness can depend .
未来 幸福 能 依赖 .
她从我身上赢得了一位拥有未来幸福所需一切品质的爱人。

“ [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['pɑ:rtli][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ **I write to you partly to say good - bye** .
” 我 写 到 你 部分 到 说 好的 - 再见 .
“我写信给你，一部分原因是想说再见。”

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] ,
In a fortnight I am going abroad ,
在 一个 两星期 我 是 去 国外 ,
两周后我要出国，

[ænd; ʌnd][jæl; jəl][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ,
and shall not return until I feel that I have conquered a hopeless passion ,
和 将 不是 返回 直到 我 感觉 那 我 有 征服 一个 绝望 热情 ,
直到我感觉自己战胜了那份无望的激情，我才会回来。

[ænd; ʌnd] [ri:'geɪnd] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [helθ] .
and regained a shattered health .
和 恢复 一个 破碎 健康 .
并恢复了原本受损的健康。

[ˌferˈwel] [tu:; tə] [dɪr] [oʊld] [kæmfɜ:d] !
Farewell to dear Old Camford !
告别 到 亲爱的 老的 坎福德 !
再见了，亲爱的老坎福德！

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [kəˈrɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ,
I little thought that my career there would terminate as it did ,
我 小的 想法 那 我的 职业 那里 会 终止 作为 它 做过 ,
我万万没想到我的职业生涯会以这种方式结束。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pəɹ'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [gɔ:d] ['wɜ:rkɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə]
but I trust in the full persuasion that God worketh all things for good to
但 我 相信 在 这 满的 劝说 那 上帝 工作 全部 事物 为了 好的 到
[ðem; ðəm] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
them who love Him .
他们 WHO 爱 他 .

但我深信，上帝会使万事互相效力，叫爱他的人得益处。

“ [wʌns] [mɔ:r] [gʊd] - [baɪ] .
” **Once more good - bye** .
” 一次 更多的 好的 - 再见 .

再次道别。

[wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rɪn] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər][ɑ:rm] , [ə; eɪ] [fer] ,
When I return , I hope that I shall see leaning on your arm , a fair ,
什么时候 我 返回 , 我 希望 那 我 将 看 倾斜 在 你的 手臂 , 一个 公平的 ,
[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [jʌŋ] [braɪd] . — ['evər] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] , [di:] [veɪn] .
a divine young bride . — Ever affectionately yours , De Vayne .
一个 神圣的 年轻的 新娘 . — 曾经 亲切地 你的 , 德 韦恩 .
[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [jʌŋ] [braɪd] . — ['evər] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] , [di:] [veɪn] .
一位神圣的年轻新娘。——永远深情的，德·维恩。

” ['kenədi] [hæd; həd] [rɪt(ə)n] [hoʊm] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
” **Kennedy had written home to announce that his name was not to be**
” 肯尼迪 有 书面 家 到 宣布 那 他的 姓名 曾是 不是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [s'kɒləz] .
found in the list of Saint Werner's scholars .
成立 在 这 列表 的 圣 沃纳的 学者们 .

肯尼迪写信回家宣布，他的名字没有出现在圣维尔纳奖学金获得者的名单上。

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪk'si:dɪŋli] .
The information had disgusted his father exceedingly .
这 信息 有 厌恶 他的 父亲 非常 .

这条消息令他父亲极其厌恶。

['mɪstər] ['kenədi] , [hɪm'self] [æn; ən][oʊld] [wɜ:r'nɪəriən] , [lʌvd] [ðæt] ['rɔɪəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Mr Kennedy , himself an old Wernerian , loved that royal foundation with an
先生 肯尼迪 , 他自己 一个 老的 维尔纳里安 , 喜爱 那 皇家 基础 和 一个
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'gɑ:rd] ,
unchanging regard ,
不变 看待 ,

肯尼迪先生本人是一位资深的维尔纳基金会成员，他对这个皇家基金会怀有始终如一的敬意。

[ænd; ənd][ʼevər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:l] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,
and ever since that day Edward had been playing in his hall a pretty boy ,
和 曾经 自从 那 天 爱德华 有 到过 玩耍 在 他的 大厅 一个 漂亮的 男生 ,
[hɪz; hi] [dɪ'tʃ:rɪmɪnd] [ðæt] [hɪz; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] ['skɑ:lər] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ʼtraɪəl] .
he determined that he should be a Saint Werner's scholar at his first trial .
他 决定 那 他 应该 是 一个 圣 沃纳的 学者 在 他的 第一的 审判 .

在第一次尝试中，他就决定要成为圣维尔纳学院的奖学金获得者。

[hɪz; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'bɪlətɪz] ,
He knew his son's abilities ,
他 知道 他的 儿子的 能力 ,

他了解儿子的能力，

[ænd; ənd] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈrædɪk(ə)] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæmfəˈd] [laɪf]
and felt convinced that there must be some radical fault in his Camford life
和 毛毡 确信 那 那里 必须 是 一些 激进的 过错 在 他的 坎福德 生活
[tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljəːz] [ænd; ənd] [disˈgreɪsɪz] .
to produce such a disastrous series of failures and disgraces .
到 生产 这样的 一个 灾难性的 系列 的 失败 和 耻辱 .
他确信，他在坎福德的生活一定存在某种根本性的错误，才会导致如此一系列灾难性的失败和耻辱。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [geɪn] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ˈɛdwɜːdz] [ˈletərz] ,
Unable to gain any real information on the subject from Edward's letters ,
无法 到 获得 任何 真实的 信息 在 这 主题 从 爱德华的 信件 ,
由于无法从爱德华的信件中获得任何关于此事的真正信息，
[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][æt; ət][wʌnz] ,
he determined to write up at once ,
他 决定 到 写 向上 在 一次 ,
他决定立即写下来。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)] [ˈtuːtɜːz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn]
and ask the classical and mathematical tutors the points in which his son
和 问 这 古典 和 数学 导师 这 积分 在 哪个 他的 儿子
[wʌz; wəz][məʊst] [dɪˈfɪ](ə)nt] ,
was most deficient ,
曾是 最多 不足 ,
然后询问古典文学和数学老师，他的儿子在哪些方面最为薄弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] .
and the reason of his continued want of success .
和 这 原因 的 他的 持续 想 的 成功 .
以及他持续失败的原因。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈtuːtər] , [ˈmɪstər] [ˈdɔːltən] , [ruːt] [bæk] [ðæt] [ˈkenədiːz] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz] [duː] [ˈsoʊli]
The classical tutor , Mr Dalton , wrote back that Kennedy's failure was due solely
这 古典 导师 , 先生 道尔顿 , 写道 后退 那 肯尼迪的 失败 曾是 到期的 仅
[tuː; tə] [ˈaɪdlɪnəs] ;
to idleness ;
到 懒惰 ;
古典文学导师道尔顿先生回信说，肯尼迪的失败完全是由于懒惰造成的；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [wɜːr; wər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɪliənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [kæmfəˈd]
that his abilities were acknowledged to be brilliant , but that at Camford
那 他的 能力 是 已确认 到 是 杰出的 , 但 那 在 坎福德
[æz; əz] [ˈevrɪwɪər] [els] ,
as everywhere else ,
作为 到处 别的 ,
他的能力被公认为非常出色，但在坎福德和其他地方一样，

[ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndəstri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈboʊstf(ə)lnəs]
the notion of success without industry , was a chimera invented by boastfulness
这 概念 的 成功 没有 行业 , 曾是 一个 奇美拉 发明 经过 自夸
[ænd; ənd] [kənˈsiːt] .
and conceit .
和 自负 .
认为不勤奋就能成功的想法，是自夸和自负捏造出来的幻想。

" [lə] [ʒeˈniː] [ˈsɛst, ˈseɪ][ləː] [ˈpeɪ](ə)ns] . "

" Le Génie c'est la Patience . "

" 乐 天才 是 拉 耐心 . "

“Le Génie c'est la Patience”。

“ [ju:; jʊ] [si:m] , [haʊ'evər] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['dɔ:ltən] ,
“ **You seem , however , ” continued Mr Dalton ,**
“ 你 似乎 , 然而 , ” 持续 先生 道尔顿 ,
“然而，你似乎，”道尔顿先生继续说道，

“ [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [læst] [tɜ:rm] ,
“ **to be under the mistaken impression that your son read with me last term ,**
“ 到 是 在下面 这 错误 印象 那 你的 儿子 读 和 我 最后的 学期 ,
“误以为你儿子上学期和我一起读过书，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] - [ri:d] ['dʌb(ə)l] .
and even ' read double .
和 甚至 - 读 双倍的 .
甚至“读两遍”。

- [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
' This is not the case ,
- 这 是 不是 这 案件 ,
事实并非如此，

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [tɜ:rm]
as he has ceased to read with me since the end of the Christmas term
作为 他 有 停止 到 读 和 我 自从 这 结尾 的 这 圣诞节 学期
:
:
:
自从圣诞学期结束后，他就再也没有和我一起读书了：

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪ'kɔ:nəmi] [wʌz; wəz][ən; ən]['ɑ:bdʒekt] , [aɪ] [wʊd]
I was sorry that he did so ; for if economy was an object , I would
我 曾是 对不起 那 他 做过 所以 ; 为了 如果 经济 曾是 一个 目的 , 我 会
[glædli] ,
gladly ,
乐意 ,
我很遗憾他这样做；因为如果节约是目的的话，我很乐意这样做。

[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
merely for the sake of the interest I take in him ,
仅仅 为了 这 清酒 的 这 兴趣 我 拿 在 他 ,
仅仅因为我对他感兴趣，

[hæv; həv] [ə'fɔ:d] [grə'tu:ɪtəs] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] .
have afforded gratuitous assistance to so clever and promising a pupil .
有 提供 无偿的 协助 到 所以 聪明的 和 有前途 一个 瞳孔 .
为如此聪明且前途无量的学生提供了无偿帮助。

“ [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ber] , [ðə; ði][məθə'mæɪtɪk(ə)l]['tu:tər] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
“ **The letter of Mr Baer , the mathematical tutor , was precisely to the same**
“ 这 信 的 先生 贝尔 , 这 数学 导师 , 曾是 恰恰 到 这 相同的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .
“数学导师贝尔先生的来信也表达了同样的意思。”

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I can only speak , ” he said ,**
“ 我 能 仅有的 说话 , ” 他 说 ,
“我只能说，”他说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][læst] ['krɪsməs] ;
“ **from what I observed of your son previous to last Christmas ;**
“ 从 什么 我 观察到 的 你的 儿子 以前的 到 最后的 圣诞节 ;
“根据我去年圣诞节前对你儿子的观察；

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [lʌv; əv] [ˈnʌmbərɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈpju:p(ə)lz]
since then I have not had the pleasure of numbering him among my pupils
自从 然后 我 有 不是 有 这 乐趣 的 编号 他 之中 我的 学生
.
:
.

从那以后，我就再也没有机会把他列入我的学生之列了。

" [wen] [ˈmɪstər] [ˈdɒltənz] [ˈletər] [keɪm] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [pərˈplekst] [tu:; tə]
" When Mr Dalton's letter came , Mr Kennedy was exceedingly perplexed to
" 什么时候 先生 达尔顿的 信 来了 , 先生 肯尼迪 曾是 非常 困惑 到
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] ,
understand what it meant ,
理解 什么 它 意思是 ,

“当道尔顿先生的信寄到时，肯尼迪先生非常困惑，不明白信里是什么意思。”

[ænd; ənd] [əˈsu:md] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [misˈteɪk] .
and assumed that there must be some unaccountable mistake .
和 假定 那 那里 必须 是 一些 无法解释 错误 .

并认定一定是出现了某种无法解释的错误。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He simply could not believe that his son could have asked him for the
他 简单地 可以 不是 相信 那 他的 儿子 可以 有 问 他 为了 这
[ˈmʌni] [ɑ:n] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] .
money on false pretences .
钱 在 错误的 伪装 .

他简直无法相信儿子会用虚假借口向他要钱。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] [berz] [ˈletər] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [ˈri:dɪŋ]
But when Mr Baer's letter confirmed the fact that Kennedy had not been reading
但 什么时候 先生 贝尔的 信 确认的 这 事实 那 肯尼迪 有 不是 到过 阅读
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tu:tər] [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈklæsɪks] [ɔ:r] [ˌmæθəˈmætɪks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈkwɔ:rtər] ,
with a tutor either in classics or mathematics during the previous quarter ,
和 一个 导师 任何一个 在 经典 或者 数学 期间 这 以前的 四分之一 ,

但贝尔先生的信证实了肯尼迪在前一个季度既没有跟老师学习古典文学也没有学习数学的事实。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˈeni] [b:ŋgər][tu:; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
it seemed impossible for any one any longer to shut his eyes to the truth .
它 似乎 不可能的 为了 任何 一 任何 更长 到 关闭 他的 眼睛 到 这 真相 .

似乎没有人再能对真相视而不见了。

[wen] [ðə; ði][ˈri:əl] [steɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:rst] [ɪtˈself][ɑ:n][ˈmɪstər] [ˈkenədi:z] [kənˈvɪkʃn] ,
When the real state of the case forced itself on Mr Kennedy's conviction ,
什么时候 这 真实的 状态 的 这 案件 强制 本身 在 先生 肯尼迪的 定罪 ,

当案件的真实情况最终导致肯尼迪先生被定罪时，

[hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ðæt] [noʊ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [hi:; hi]
his affliction was so deep that no language can adequately describe what he
他的 痛苦 曾是 所以 深的 那 不 语言 能 充分 描述 什么 他
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

他的痛苦如此之深，任何语言都无法充分描述他所遭受的苦难。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [brɪˈkeɪm] [ˈsensəbli] [ˈoʊldər] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]
In a few days his countenance became sensibly older - looking , and his hair
在 一个 很少 天 他的 面容 成为 明智地 老 - 寻找 , 和 他的 头发
[mɔ:r] [greɪ] .
more grey .
更多的 灰色的 .

几天后，他的容貌明显苍老了许多，头发也变得更加灰白。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [pruːvd] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ænd; ənd] [beɪs] .
His favourite and only surviving son had proved unworthy and base .
他的 最喜欢的 和 仅有的 幸存 儿子 有 已证实 不配 和 根据 .
他最宠爱的儿子，也是他唯一幸存的儿子，却被证明是不称职且卑鄙的。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪn] ['frɪvələs] ['kʌmpəni] ,
Not only had he wasted time in frivolous company ,
不是 仅有的 有 他 浪费 时间 在 轻浮 公司 ,
他不仅把时间浪费在了无聊的交往上，

[bʌt; bət] ['klɪrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ]
but clearly he must have sunk very low to be guilty of a crime so
但 清楚地 他 必须 有 沉没 非常 低的 到 是 有罪的 的 一个 犯罪 所以
[ˈheɪnəs] [ɪn][ɪtˈself] ,
heinous in itself ,
令人发指的 在 本身 ,
但显然，他一定是墮落到了非常严重的地步，才会犯下如此令人发指的罪行。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪˈkjuːliərli] ['wuːndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faːðəz] [hɑːrt] ,
and so peculiarly wounding to a father's heart ,
和 所以 奇特地 受伤 到 一个 父亲的 心 ,
这对于一位父亲来说，无疑是格外伤人的。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
as the one which it was plain that he had committed .
作为 这 一 哪个 它 曾是 清楚的 那 他 有 坚定的 .
就像他显然犯下的那件事一样。

[æt; ət][fɜːrst][ˈmɪstər] ['kenədi] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [raɪt] ,
At first Mr Kennedy could not trust himself to write ,
在 第一的 先生 肯尼迪 可以 不是 相信 他自己 到 写 ,
起初，肯尼迪先生不敢相信自己能写出好文章。

[lest][ðə; ði][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd]
lest the anger and indignation which usurped the place of sorrow should lead
免得 这 愤怒 和 愤慨 哪个 篡夺 这 地方 的 悲哀 应该 带领
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [maɪt] [prəˈduːs] [ɪˈrepərəb(ə)l] [hɑːrm] .
him into a violence which might produce irreparable harm .
他 进入 一个 暴力 哪个 可能 生产 无法弥补的 伤害 .
以免愤怒和愤慨取代悲伤，导致他走向暴力，造成无法弥补的伤害。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [bɔːr] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Meanwhile , he bore in silence the blows which had fallen .
同时 , 他 钻孔 在 沉默 这 打击 哪个 有 倒下 .
与此同时，他默默地承受着接踵而至的打击。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈiːvə][dɪd][hiː; hi] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Not even to his daughter Eva did he reveal the overwhelming secret of her
不是 甚至 到 他的 女儿 伊娃 做过 他 揭示 这 压倒 秘密 的 她
[ˈbrʌðəz] [ˈfeɪm] ,
brother's shame ,
兄弟 耻辱 ,
就连他的女儿伊娃，他也从未透露过她哥哥那件令人震惊的丑事。

[bʌt; bət] [bruːdɪd] [ɪn] [ˈloʊnlinəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
but brooded in loneliness over the fair promise of the past ,
但 沉思 在 孤独 超过 这 公平的 承诺 的 这 过去的 ,
但他却在孤独中沉思着过去美好的承诺，

[ˈblaɪtɪd] [ˈʌtərli] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
blighted utterly in the disgrace of the present .
秕 完全地 在 这 耻辱 的 这 展示 .
完全被当下的耻辱所玷污。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [hiː hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ,
Often when he had looked at his young son ,
经常 什么时候 他 有 看起来 在 他的 年轻的 儿子 ;
他常常看着他的小儿子，

[ænd; ænd] [siːn] [haʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ænd] [haʊ] [ˈhæpi] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː bi] ,
and seen how glorious and how happy his life might be ,
和 已见 如何 辉煌 和 如何 快乐的 他的 生活 可能 是 ;
并看到了他未来生活可能多么辉煌幸福，

[hiː hi][hæd; həd] [dɪtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ˈiːv(ə)] ,
he had determined to shelter him from all evil ,
他 有 决定 到 庇护所 他 从 全部 邪恶的 ;
他决心保护他免受一切邪恶的侵害。

[ænd; ænd] [ɪnˈdaʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [miːnz] [ænd; ænd] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [səkˈses] .
and endow him with means and opportunities for every success .
和 赋予 他 和 方法 和 机会 为了 每一个 成功 ;
并赋予他获得一切成功的手段和机会。

[hiː hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][praɪd][ænd; ænd] [steɪ] [ɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈmænhʊd] ,
He had looked to him as a pride and stay in declining manhood ,
他 有 看起来 到 他 作为 一个 自豪 和 停留在 下降 男子气概 ;
他曾视他为骄傲和在日渐衰落的男性气概中坚守的支柱。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] .
and a comfort in old age .
和 一个 舒适 在 老的 年龄 ;
并为老年生活带来慰藉。

[ˈedwərd] [ˈkenədi] [hæd; həd] [bɪn] “ [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [ˈevri] [aɪ] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn] [lʌvd] ,
Edward Kennedy had been “ a child whom every eye that looked on loved ,
爱德华 肯尼迪 有 到过 “ 一个 孩子 谁 每一个 眼睛 那 看起来 在 喜爱 ;
爱德华·肯尼迪曾是“一个人见人爱的孩子”，

” [ænd; ænd] [naʊ] [hiː hi][wʌz; wəz] — ;
” **and now he was — ;**
” 和 现在 他 曾是 — ;
而现在他——；

[ˈmɪstər] [ˈkenədi] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [neɪm] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp]
Mr Kennedy could not apply to him the only name which at once sprang up
先生 肯尼迪 可以 不是 申请 到 他 这 仅有的 姓名 哪个 在 一次 弹簧 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 ;
肯尼迪先生无法用他脱口而出的那个名字来称呼他。

[hiː hi] [roʊt] —
He wrote —
他 写道 —
他写道——

“ [daɪr] [ˈedwərd] , — [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][em ˈiː][æn; ən] [ˈefərt] ,
” **Dear Edward , — When I tell you that it costs me an effort ,**
” 亲爱的 爱德华 , — 什么时候 我 告诉 你 那 它 成本 我 一个 努力 ,
“亲爱的爱德华， ——当我告诉你这需要我付出努力时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jɒ] - [dɪr] , - [juː; jɒ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈæŋɡər]
a strong effort to call you 'dear , ' you may judge of the depth of my anger
一个 强的 努力 到 称呼 你 - 亲爱的 , - 你 可能 法官 的 这 深度 的 我的 愤怒
.
:
.

我费尽心思称呼你“亲爱的”，你可以从中看出我有多生气。

[aɪ][ˈkænɔːt] [trʌst] [maɪ'self] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jɒ] .
I cannot trust myself , nor will I condescend to say much to you .
我 不能 相信 我 , 也不 将要 我 屈尊 到 说 很多 到 你 .

我无法相信自己，也不愿屈尊对你多说什么。

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jɒ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfeɪmflɪ] [træn'zækʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] ,
Suffice it for you to know that your shameful transactions are detected ,
足够了 它 为了 你 到 知道 那 你的 可耻 交易 是 检测到 ,

你只需知道，你那些可耻的交易已被发现。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] ,
and that I am now aware of the means ,
和 那 我 是 现在 意识到的 的 这 方法 ,

我现在也知道了这些方法，

[ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [dɪs'ɑːnɪst] [miːnz] [juː; jɒ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] ,
the treacherous dishonest means you have adopted to procure money , which ,
这 奸诈 不诚实 方法 你 有 已采用 到 采购 钱 , 哪个 ,

你为了获取金钱而采取的卑鄙无耻的手段，

[sɪns] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ænd; ænd] [ˈlɪbərəl] [ə'laʊəns] , [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
since I give you an ample and liberal allowance , can only be wanted to
自从 我 给 你 一个 充足 和 自由主义 津贴 , 能 仅有的 是 通缉 到

[ˈpændər][tuː; tə] [vaɪs] ,
pander to vice ,
讨好者 到 副 ,

既然我给了你充足且慷慨的零用钱，你只会想要迎合恶习。

[ˈaɪdlnəs] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [naːt] [wʌt] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][sɪn] .
idleness , and I know not what other forms of sin .
懒惰 , 和 我 知道 不是 什么 其他 表格 的 罪 .

懒惰，我不知道还有哪些其他的罪恶。

“ [aɪ] [tel] [juː; jɒ] [ðæt] [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;
“ I tell you that I do not know what to say ;
“ 我 告诉 你 那 我 做 不是 知道 什么 到 说 ;

“我告诉你，我不知道该说什么；

[ɪf] [juː; jɒ][kæn; kən][ækt][æz; əz][juː; jɒ][hæv; həv][ˈæktɪd] , [juː; jɒ][mʌst; məst][biː; bi] [kwait] [def] [tuː; tə]
if you can act as you have acted , you must be quite deaf to
如果 你 能 行为 作为 你 有 行动 , 你 必须 是 相当 聋 到

[ɪkspəːstʃu'leɪʃn] ,
expostulation ,
解释 ,

如果你能做出你这样的事，那你一定对劝诫充耳不闻。

[ænd; ænd] [ded] [tuː; tə] [feɪm] .
and dead to shame .
和 死的 到 耻辱 .

死得毫无尊严。

[juː; jɒ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jɒ][kæn; kən][tuː; tə] [ˈkʌvər] [em 'iː][ænd; ænd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] ,
You have done all you can to cover me and yourself with dishonour ,
你 有 完毕 全部 你 能 到 覆盖 我 和 你自己 和 羞辱 ,

你竭尽所能地羞辱我和你自己，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and to bring down my grey hairs with sorrow to the grave .
和 到 带来 向下 我的 灰色的 头发 和 悲哀 到 这 严重 .
带着悲伤，将我的白发带入坟墓。

“ [oʊ] ['edwərd] , ['edwərd] !
“ Oh Edward , Edward !
” 哦 爱德华 , 爱德华 !
“哦，爱德华，爱德华！ ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'si:n] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
if I could have foreseen this in the days when you were yet a young and
如果 我 可以 有 预见 这 在 这 天 什么时候 你 是 然而 一个 年轻的 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɔɪ] ,
innocent and happy boy ,
清白的 和 快乐的 男生 ,
如果我能在你还是个年幼、天真、快乐的男孩时就预见到这一切，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [daɪ] .
I would have chosen rather that you should die .
我 会 有 选定 相当 那 你 应该 死 .
我宁愿你去死。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .
“ It must be a long time before you see my face again .
” 它 必须 是 一个 长的 时间 前 你 看 我的 脸 再次 .
“你恐怕很久以后才能再见到我了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːlədeɪz] ,
I will not see you in the coming holidays ,
我 将要 不是 看 你 在 这 未来 假期 ,
接下来的假期里我不会见到你了。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [wʌnz] [rɪ'duːs] [jɔːr; jər] [ə'laʊəns] [tuː; tə][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and I at once reduce your allowance to half of what it was .
和 我 在 一次 减少 你的 津贴 到 一半 的 什么 它 曾是 .
我立即将你的零用钱减少到原来的一半。

[aɪ] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [sə'plai] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [ɪk'strævəɡəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,
I cannot , and will not supply money to be wasted in extravagance and folly ,
我 不能 , 和 将要 不是 供应 钱 到 是 浪费 在 奢侈 和 蠢事 ,
我不能也不会提供资金用于铺张浪费和愚蠢的行为。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪntuː] [gɹɑːntɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [fɔːls] ['priːtensɪz] — [jɔːr; jər]
nor shall I again be deceived into granting it to you on false pretences — Your
也不 将 我 再次 是 受骗 进入 授予 它 到 你 在 错误的 伪装 — 你的
[ɪn'dɪɡnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,
我绝不会再被欺骗，以虚假借口答应你——你愤怒的，

['diːpli] - ['sɒrəʊ] ['fɑːðər] , [tiː] . ['kenədi] .
deeply - sorrowing father , T . Kennedy .
深 - 悲伤 父亲 , T . 肯尼迪 .
悲痛欲绝的父亲，T肯尼迪。

“ ['kenədi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [riːd] [aɪ 'tiː] ,
“ Kennedy read the letter , and re - read it ,
” 肯尼迪 读 这 信 , 和 关于 - 读 它 ,
肯尼迪读了这封信，又读了一遍。

[ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtɪt] ['brekfəst] .
and laid it down on the table beside his untouched breakfast .

和 铺设 它 向下 在 这 桌子 旁 他的 未受触碰 早餐 .

然后把它放在桌子上，就在他一口未动的早餐旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] ,
There was but one expression in his face , and that was misery ,
那里 曾是 但 一 表达 在 他的 脸 , 和 那 曾是 苦难 ,
他脸上只有一种表情，那就是痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [noʊ] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˈfeɪm] .
and in his soul no other feeling than that of hopeless shame .

和 在 他的 灵魂 不 其他 感觉 比 那 的 绝望 耻辱 .

他内心除了绝望的羞耻感之外，没有别的感受。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He did not , and could not write to his father .

他 做过 不是 , 和 可以 不是 写 到 他的 父亲 .

他没有，也无法给父亲写信。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [sed] ?
What was to be said ?
什么 曾是 到 是 说 ?

还有什么话说呢？

[hi; hi][mʌst; məst] [ber] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] — [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
He must bear his burden — the burden of detection and of punishment
他 必须 熊 他的 负担 — 这 负担 的 检测 和 的 惩罚
— [ə'loʊn] .
— **alone** .
— 独自的 .

他必须独自承担罪责——被发现和惩罚的双重重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['ædɪd] ['ki:nər] ['pɔɪnjənsɪ] [tu; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gri:f] .
And the thought of Violet added keener poignancy to all his grief .

和 这 想法 的 紫色 额外 更敏锐 悲怆 到 全部 他的 悲伤 .

想到维奥莱特，他的悲痛就更加强烈了。

[fɔ:r; fər] ['kenədi] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['letərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['fɑ:ndli] ,
For Kennedy could not but observe that her letters were not so fondly ,
为了 肯尼迪 可以 不是 但 观察 那 她 信件 是 不是 所以 深情地 ,
肯尼迪不得不注意到，她的信件并没有那么亲切。

['pæʃənətli] ['ʌvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt]
passionately loving as they once had been , and he knew that the fault
热情地 爱 作为 他们 一次 有 到过 , 和 他 知道 那 这 过错
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was his ,
曾是 他的 ,

他们之间的爱如同从前那样热烈，他知道错在自己。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [rɪ'flektɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['brʊʊkən] ['mɪrər] , [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]
because his own letters reflected , like a broken mirror , the troubled images of
因为 他的 自己的 信件 反映 , 喜欢 一个 破碎的 镜子 , 这 麻烦 图片 的
[hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [hɑ:rt] .
his wandering heart .
他的 漫游 心 .

因为他自己的信件就像一面破碎的镜子，反映了他漂泊不定的内心深处的不安。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .

第二十八章。

[ˈkɛnədiːz] [dɪˈspɜː] .
Kennedy's Despair .
肯尼迪的 绝望 .

肯尼迪的绝望。

“ [wɛn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈblændɪfˌmɛnts] [frʌm; frəm][laɪf][ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
“ **When all the blandishments from life are gone** ,
“ 什么时候全部 这 奉承 从 生活 是 已消失 ,

“当生活中所有的诱惑都消失殆尽时，

[ðə; ði] [ˈkaʊərd] [slɪŋks] [tuː; tə] [deθ] ; — [ðə; ði] [breɪv] [lɪv; laɪv][ɑːn] !
The coward slinks to death ; — the brave live on !
这 懦夫 潜行 到 死亡 ; — 这 勇敢的 居住 在 !

懦夫苟活至死；勇者活得更久！

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] ,
“ **Of all the sicknesses that can happen to the human soul** ,
“ 的 全部 这 疾病 那 能 发生 到 这 人类 灵魂 ,

“在所有可能降临到人类灵魂上的疾病中，

[ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkjʊrəbl] [ɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] — [ænd; ænd] [ðɪs]
the deadliest and the most incurable is the feeling of despair — and this
这 最致命的 和 这 最多 不治之症 是 这 感觉 的 绝望 — 和 这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmælədi] [wɪt] [naʊ] [ɪnˈfektɪd] [ˈevri] [veɪn][ʌv; əv] [ˈkɛnədiːz] [ˈmɔːrəl][ænd; ænd]
was the malady which now infected every vein of Kennedy's moral and
曾是 这 弊病 哪个 现在 已感染 每一个 静脉 的 肯尼迪的 道德 和

[ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] .
intellectual life .
知识分子 生活 .

最致命、最难治愈的是绝望的感觉——而这种疾病已经侵蚀了肯尼迪道德和思想生活的方方面面。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz][praɪd] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn]
Could he but have conquered his pride so far as to take but one
可以 他 但 有 征服 他的 自豪 所以 远的 作为 到 拿 但 一

[ˈpɜːrs(ə)n][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
person into his confidence ,
人 进入 他的 信心 ,

他难道就不能克服一下自己的骄傲，向一个人敞开心扉吗？

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .
all might have been well .
全部 可能 有 到过 出色地 .

一切原本可能都很顺利。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] — [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər] [tel] [ˈvaɪələt][ʌv; əv][sɪnz] [wɪt] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] [mʌst; məst]
But Violet — could he ever tell Violet of sins which her noble heart must
但 紫色 — 可以 他 曾经 告诉 紫色 的 罪孽 哪个 她 高贵 心 必须

[ˈrendər] [soʊ] [ɪnkənˈsiːvəbl] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
render so inconceivable as almost to make it impossible for her to
使成为 所以 不可思议 作为 几乎 到 制作 它 不可能的 为了 她 到

[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] ?
sympathise with one who committed them ?
同情 和 — WHO 坚定的 他们 ?

但是，他能告诉维奥莱特那些她高尚的心灵无法想象的罪行吗？这些罪行让她几乎不可能同情犯下这些罪行的人。

[ænd; ænd][ˈiːvə] ; [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈtendər] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈsɪstər] ,
And Eva ; could he ever wound the tender affection of his sweet sister ,
和 伊娃 ; 可以 他 曾经 伤口 这 投标 感情 的 他的 甜的 姐姐 ,

还有伊娃；他怎能伤害他亲爱的妹妹那份温柔的爱呢？

[baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [dis'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðəɹ] [huːm] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
by revealing to her the disgrace of the brother whom , from her
经过 揭示 到 她 这 耻辱 的 这 兄弟 谁 , 从 她
[ˈtʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈaɪdəˌlaɪzɪd] ?
childhood , she had idolised ?
童年 , 她 有 偶像化 ?

通过揭露她从小崇拜的哥哥的丑闻，让她看到哥哥的耻辱？

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [tuː; tə][ˈdʒuːliən][ɔːr] - ;
He sometimes thought that he would confess to Julian or Lillyston ;
他 有时 想法 那 他 会 承认 到 朱利安 或者 - ;
他有时想向朱利安或莉莉斯顿坦白；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,
but his courage failed him when the time came ,
但 他的 勇气 失败的 他 什么时候 这 时间 来了 ,
但到了关键时刻，他的勇气却消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] , [əˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] .
and he fed on his own heart in solitude , avoiding the society of men .
和 他 美联储 在 他的 自己的 心 在 孤独 , 避免 这 社会 的 男人 .
他独自一人，在内心深处汲取养分，远离人群。

[ðə; ði] [sɔːr] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [rɪ'prəʊtʃɪŋ] ['spɪrɪt] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The sore burden of a self - reproaching spirit wore him down .
这 疮 负担 的 一个 自己 - 责备 精神 穿着 他 向下 .
自责的重担让他不堪重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [swəːvd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
He had fallen so often now , and swerved so often from the path of
他 有 倒下 所以 经常 现在 , 和 急转弯 所以 经常 从 这 小路 的
[ˈtempərəns] ,
temperance ,
节制 ,
他已经多次跌倒，多次偏离节制的道路。

[ˈrektɪtuːd] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
rectitude , and honour ,
正直 , 和 荣誉 ,
正直和荣誉

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['reprəbeɪt] — [æz; əz][wʌn] [huː]
that he began to regard himself as a hopeless reprobate — as one who
那 他 开始 到 看待 他自己 作为 一个 绝望 恶棍 — 作为 — who
[hæd; həd] [bɪn] [weɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] — [ˈtestɪd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
had been weighed and found wanting — tested of God ,
有 到过 称重 和 成立 想要 — 测试 的 上帝 ,
他开始认为自己是一个无可救药的败类——一个被称量过、结果不合格的人——一个经受了上帝考验的人。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] [set] [ə'saɪd] .
and deliberately set aside .
和 故意地 放 旁边 .
并特意放在一边。

[ænd; ənd][soʊ][step][baɪ][step][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [θɹʌst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˌdespə'reɪn] ,
And so step by step the devil thrust him into desperation ,
和 所以 步 经过 步 这 魔鬼 推力 他 进入 绝望 ,
于是，魔鬼一步步将他推入绝望的深渊。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ðer'baɪ] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
and strove thereby to clinch the hopelessness of his estate .
和 努力 从而 到 成交 这 绝望 的 他的 财产 .
因此，他努力巩固自己财产的绝望状态。

[wið; wiθ][waɪld] [fɪrs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkenədi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][sɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn]
With wild fierce passion , Kennedy flung himself into sins he had never known
和 荒野 凶猛的 热情 , 肯尼迪 扔 他自己 进入 罪孽 他 有 绝不 已知
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;

肯尼迪怀着狂野的激情，投身于他以前从未涉足过的罪恶之中；

[ˈæŋgrəli][hiː; hi][leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [huːz] [hedʒ] [hæd; həd]
angrily he laid waste the beauty and glory of the vineyard whose hedge had
愤怒地 他 铺设 浪费 这 美丽 和 荣耀 的 这 葡萄园 谁 对冲 有
[bɪn] [ˈbroʊkən] [daʊn] ;
been broken down ;
到过 破碎的 向下 ;

他愤怒地摧毁了那片篱笆被推倒的葡萄园的美丽和辉煌；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd][tuː; tə][ˈiːv(ə)] [θɔːts] , [ænd; ənd]
a little entrance to the sanctuary had been opened to evil thoughts , and
一个 小的 入口 到 这 避难所 有 到过 打开 到 邪恶的 想法 , 和
[ðeɪ] , [wen] [wʌns] [əd'mɪtɪd] ,
they , when once admitted ,
他们 , 什么时候 一次 承认 ,

圣所的一个小入口向邪恶的思想敞开，一旦它们进入其中，

[suːn] [flʌŋ] [bæk] [ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪts] ,
soon flung back wider and wider the golden gates ,
很快 扔 后退 更广泛 和 更广泛 这 金的 大门 ,

很快，金色的大门就被越推越开，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈrevəlɪŋ] [bənd][ʌv; əv] [wɜːrs] [ˈwɪkɪdnəs] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈfaɪld] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
till the revelling band of worse wickednesses rushed in and defiled the altar ,
直到 这 狂欢 乐队 的 更糟 邪恶 匆忙 在 和 被玷污的 这 坛 ,

直到那群更加邪恶的狂欢者冲进来，玷污了祭坛。

[ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [flɔːrz] ,
and trampled on the virgin floors ,
和 践踏 在 这 处女 楼层 ,

践踏了未经打磨的地板，

[ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈsɪdərn] [wɔːlz] [wið; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][aɪˈdɔːlətri][ænd; ənd] [ʌv; əv][sɪn]
and defaced the cedarn walls with images of idolatry and picturings of sin
和 污损 这 雪松 墙壁 和 图片 的 偶像崇拜 和 图片 的 罪

.
:
.

并在雪松木墙上绘制了偶像崇拜的图像和罪恶的图画。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːnd] ,
Because he had sunk into the slough of despond ,
因为 他 有 沉没 进入 这 泥沼 的 沮丧 ,

因为他陷入了绝望的泥沼，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [ˈgæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrmənts] .
he would be heedless of the mud that gathered on his garments .
他 会 是 鲁莽 的 这 泥 那 聚集 在 他的 服装 .

他丝毫不会在意衣服上沾满了泥土。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈruːɪnd] [ɔːˈredi] ?
Was he not ruined already ?
曾是 他 不是 毁坏 已经 ?

他难道不是已经完了吗？

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [bɪfɔːl] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪfɔːləŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːlredi] ?
Could anything much worse befall him than had befallen him already ?
可以 任何事物 很多 更糟 降临 他 比 有 发生 他 已经 ?

还有什么比他已经遭遇的更糟糕的事情会发生在他身上吗？

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [sɪn][ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
No ; he would sin on now and take his fill .
不 ; 他 会 罪 在 现在 和 拿 他的 充满 .

不，他现在会继续作恶，尽情作恶。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
It was a short period of his life ;
它 曾是 一个 短的 时期 的 他的 生活 ;

那是他生命中很短暂的一段时间；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɪriəd] [dɪd][hiː; hi] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but in no other period did he suffer so much ,
但 在 不 其他 时期 做过 他 遭受 所以 很多 ,

但在任何其他时期，他都没有遭受过如此巨大的痛苦。

[ɔːr] [jeɪk] [mɔːr] [ˈfeɪtəli] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] .
or shake more fatally the foundations of all future happiness .
或者 摇 更多的 致命的 这 基础 的 全部 未来 幸福 .

或者更致命地动摇未来所有幸福的根基。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈfæɪtkli] [ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [,aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd]
It was emphatically a sin against his own soul , and as such it affected
它 曾是 强调地 一个 罪 反对 他的 自己的 灵魂 , 和 作为 这样的 它 做作的

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [lʊk] .
his very look .
他的 非常 看 .

这无疑是对他灵魂的一种亵渎，因此也影响了他的容貌。

[ðoʊz] [bluː] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [daɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Those blue laughing eyes were clouded over , and the bloom died away from
那些 蓝色的 笑 眼睛 是 阴天 超过 , 和 这 盛开 死亡 离开 从

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

他那双湛蓝的眼睛黯淡无光，笑意也消失了，脸颊上的红晕也褪去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
and the ingenuous beauty from his countenance ,
和 这 天真无邪 美丽 从 他的 面容 ,

以及他脸上那份纯真无邪的美，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeːkiːnə] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][dɪm][ɪn][ðə; ði][ɪnmoʊst] [ˈsæŋktʃueri] .
as the light of the Shechinah grew pale and dim in the inmost sanctuary .
作为 这 光 的 这 舍金娜 生长 苍白 和 暗淡 在 这 最 避难所 .

在最深处的圣所里，神圣之光（Shechinah）变得黯淡无光。

[ˈkenədi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmæstərd] [baɪ] [ˈɪmpʌls] , [bʌt; bət] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [dɪˈsper] .
Kennedy was not mastered by impulse , but driven by despair .
肯尼迪 曾是 不是 精通 经过 冲动 , 但 驱动 经过 绝望 .

肯尼迪并非被冲动所驱使，而是被绝望所驱使。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][teɪk][ˈeni][prɪˈkɔːʃn][tuː; tə][ʃiːld][hɪmˈself][frʌm; frəm][ˈpʌnɪʃmənt] — [ðə; ði]
Nor did he take any precaution to shield himself from punishment — the
也不 做过 他 拿 任何 预防 到 盾 他自己 从 惩罚 — 这
[ˈpʌnɪʃmənt][ʌv; əv][ˈaʊtwərd][ˈsɜːrkəmstæns][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈkɑːnsɪkwens] — [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl]
punishment of outward circumstance and natural consequence — as his moral
惩罚 的 向外 环境 和 自然的 结果 — 作为 他的 道德
[əˈbeɪsmənt][prəˈsiːdɪd] .
abasement proceeded .
羞辱 继续 .

随着他的道德沦丧，他也没有采取任何预防措施来保护自己免受惩罚——外在环境和自然后果带来的惩罚。

[hɪz; ɪz][əˈkweɪntəns][ʃʌnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][frendz][drɑːpt][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
His acquaintances shunned him , his friends dropped away from him ,
他的 熟人 被排斥 他 , 他的 朋友们 掉落 离开 从 他 ;
[ˈhʌtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfrendz] [drɒpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
熟人疏远了他，朋友们也离他而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɪltɪnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][diːpər][ˈhɔːrər][frʌm; frəm]
and the guiltiness of the present received a tinge of deeper horror from
和 这 内疚 的 这 展示 已收到 一个 色调 的 更深 恐怖 从
[ðə; ði][ɡluːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the gloom of the future .
这 愁云 的 这 未来 .

而当下的罪恶感，因未来的阴霾而增添了一丝更深的恐惧。

[ɔːl][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][dʌn] , [ˈdʒuːliən][dɪd] .
All that could be done , Julian did .
全部 那 可以 是 完毕 , 朱利安 做过 .
[ˈdʒʊːliən] [dɪd] .
朱利安做了所有能做的事情。

[hiː; hi][wɔːrnd] , [hiː; hi][ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] , [hiː; hi][rɪˈmaɪnɪdɪd][ʌv; əv][ˈpʊrɜː] [ænd; ənd][ˈhæpiːɜː] — [ʌv; əv][pʊr]
He warned , he expostulated , he reminded of purer and happier — of pure
他 警告 , 他 所宣称的 , 他 提醒 的 更纯净 和 更快乐 — 的 纯的
[ænd; ənd][ˈhæpi] [deɪz] .
and happy days .
和 快乐的 天 .

他发出警告，他劝诫，他提醒人们想起更纯洁、更快乐的日子——纯洁快乐的日子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊ][ðə; ði][ˈbɪtər][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][dɪˈspɑːndənsɪ][wens][ˈflʊəd][ðoʊz]
But he did not know the bitter fountain of despondency whence flowed those
但 他 做过 不是 知道 这 苦的 喷泉 的 沮丧 何处 流动 那些
[ˈnæfθəˌliːn][striːmz][ʌv; əv][ˈpæ(ə)n] .
naphthaline streams of passion .
萘 溪流 的 热情 .

但他并不知道，那些萘系激情之流，正是从那苦涩的绝望之源涌出的。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sed] —
At last he said —
在 最后的 他 说 —

最后他说道——

“ [ˈkenədi] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ;
“ **Kennedy , I have not often spoken to you of my dear sister ;**
“ 肯尼迪 , 我 有 不是 经常 说 到 你 的 我的 亲爱的 姐姐 ;
[ˈkɛnədi] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ;
“肯尼迪，我很少跟你提起我亲爱的妹妹；

[aɪˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][hɜːr; hər][naʊ] .
it is time to speak of her now .
它 是 时间 到 说话 的 她 现在 .
[aɪˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] .
现在是时候谈谈她了。

[jɔːr; jər] [kən'dʌkt] [pruːvz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jɔː][duː][nɑːt][ænd; ənd] ['kænaːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
Your conduct proves to me that you do not and cannot love her .
你的 执行 证明 到 我 那 你 做 不是 和 不能 爱 她 ；

你的行为向我证明，你不爱她，也不可能爱她。

” [ˈkenədi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [boʊd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
” Kennedy listened in silence ; his face bowed down upon his hands .
” 肯尼迪 听着 在 沉默 ； 他的 脸 鞠躬 向下 之上 他的 双手 ；
肯尼迪静静地听着，双手捂着脸，低下了头。

“ [juː; jɔː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jɔː][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [juː; jɔː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
” You could not go on as you are doing if you loved her ,
” 你 可以 不是 去 在 作为 你 是 正在做 如果 你 喜爱 她 ；
“如果你爱她，你就不会继续这样做了。”

[fɔːr; fər] [lʌv] [əˈlaʊz] [noʊ] [miːn] , [noʊ] [ʌnˈhæloʊd] [fairz] [tuː; tə] [pəˈluːt] [hɜːr; hər] [ˈvestəl] [fleɪm] .
for love allows no meaner , no unhallowed fires to pollute her vestal flame .
为了 爱 允许 不 更卑鄙 ； 不 不神圣的 火灾 到 污染 她 贞女 火焰 ；
因为爱不允许卑鄙、不神圣的火焰玷污她纯洁的火焰。

[jɔːr; jər] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpriːtens] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
Your love must be a pretence — a thing of the past .
你的 爱 必须 是 一个 虚伪 — 一个 事物 的 这 过去的 ；
你的爱一定是伪装——是过去的事了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈkenədi] , [wen] [juː; jɔː][wɜːr; wər] [ˈwəːðɪə] [ðæn; ðən] [naʊ] [juː; jɔː][ɑːr; ər]
It was only possible , Kennedy , when you were worthier than now you are
它 曾是 仅有的 可能的 ； 肯尼迪 ； 什么时候 你 是 更值得 比 现在 你 是
. . .
肯尼迪，只有当你比现在更有资格的时候，这一切才有可能发生。

” [hiː; hi] [groʊn] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət] [stɪl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” He groaned deeply , but still said nothing .
” 他 呻吟 深 ， 但 仍然 说 没有什么 ；
他深深地呻吟了一声，但仍然一言不发。

“ [ˈkenədi] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒuːliən] , “ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jɔː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ]
” Kennedy , ” continued Julian , “ I have loved you as a friend , as a
” 肯尼迪 ， ” 持续 朱利安 ， ” 我 有 喜爱 你 作为 一个 朋友 ， 作为 一个
[ˈbrʌðər] ；
brother ;
兄弟 ；

“肯尼迪，”朱利安继续说道，“我一直把你当作朋友，当作兄弟来爱；

[aɪ] [lʌv] [juː; jɔː] [stɪl] [moʊst] [ˈɜːrniːstli] ,
I love you still most earnestly ,
我 爱 你 仍然 最多 切实 ；

我依然深深地爱你，

[ænd; ənd][juː; jɔː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌt] [peɪnd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
and you must not be too much pained at what I say ;
和 你 必须 不是 是 也 很多 痛苦 在 什么 我 说 ；

你不必因为我说的话而过于难过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jɔː] ,
but I have come to a determination which I must tell you ,
但 我 有 来 到 一个 决心 哪个 我 必须 告诉 你 ；
但我已经做出了一个决定，我必须告诉你。

[ænd; ɐnd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd] .
and by which I must abide .
和 经过 哪个 我 必须 遵守 .

我必须遵守。

[jɔːr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][mʌst; məst] [siːs] . “
Your engagement with Violet must cease . ”
你的 订婚 和 紫色 必须 停止 . ”

你和维奥莱特的关系必须终止。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] ?
Does she say so ?
” 做 她 说 所以 ?

“她这么说过吗? ”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] .
he asked in a hollow voice .
” 他 问 在 一个 空洞的 嗓音 .

他用空洞的声音问道。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ˈkenədi] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
No , she does not know , Kennedy , what I know of you ;
” 不 , 她 做 不是 知道 , 肯尼迪 , 什么 我 知道 的 你 ;

“不，肯尼迪，她不知道我所了解的你；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [trʌst] [maɪ] [diːp] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ɐnd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ækt] [ˈsoʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but she will trust my deep affection , and know that I act solely for her
[ɡʊd] .
good .
好的 .

但她会相信我深厚的感情，并且知道我所做的一切都是为了她好。

[ðə; ði] [bloʊ] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
The blow may almost kill her ,
这 吹 可能 几乎 杀 她 ,

这一击几乎要了她的命。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈevər] [kə'nektɪd] — [oʊ]
but better that she should die than that her life should be ever connected — oh
但 更好的 那 她 应该 死 比 那 她 生活 应该 是 曾经 连接 — 哦
,
!
,

但与其让她的生命永远与他人相连，不如让她死去——哦，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [steɪnd] [æz; əz] [jɔːrɪz] !
that you should have driven me to say it — with one so stained as yours !
” 那 你 应该 有 驱动 我 到 说 它 — 和 — 所以 染色 作为 你的 !
”
”
”

你竟然逼我说出这样的话——你这污点重重的人！

“ [aɪ] ! ” [sed] [ˈkenədi] [ˈbɪtərli] , “ [stæb][hɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər][hænd] .
Aye ! ” said Kennedy bitterly , “ stab hard , for the knife is in your hand .
” 是的 ! ” 说 肯尼迪 苦涩地 , ” 刺 难的 , 为了 这 刀 是 在 你的 手 .

“是啊！”肯尼迪苦涩地说，“用力刺吧，因为刀就在你手里。”

[flɪŋ] [dʌst] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɔːl'redi] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [wei] .
Fling dust on those who are down already — it is the world's way .
一扔 灰尘 在 那些 WHO 是 向下 已经 — 它 是 这 世界的 方式 .

把尘土撒在那些已经跌倒的人身上——这就是世界的法则。

[aɪ] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['dʒu:liən] [hoʊm] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈglædli] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] ;
I see through it all , Julian Home ; you would gladly get rid of me ,
我 看 通过 它 全部 , 朱利安 家 ; 你 会 乐意 得到 摆脱 的 我 ;
朱利安·霍姆, 我看穿了你的一切; 你巴不得摆脱我。

[ðæt] [ˈvaɪələt] [meɪ] [wer] [ə; eɪ] [kɔ:rə'net] .
that Violet may wear a coronet .
那 紫色 可能 穿 一个 冠 .
维奥莱特可能会戴上小冠。

[noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['penɪləs] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ʌndər'grædʒuət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
No comparison between a penniless and ruined undergraduate , and a
不 比较 之间 一个 身无分文 和 毁坏 本科 , 和 一个
[ˈhænsəm] , [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈvaɪkəʊnt] . "
handsome , rich young viscount ."
英俊的 , 富有的 年轻的 子爵 . "
一个身无分文、家道中落的本科生, 和一个英俊富有的年轻子爵, 两者之间根本没有可比性。

" [ʌn'dʒʌst] ! [ʌn'dʒenərəs] ! " [ˈænsər] ['dʒu:liən] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] ; " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈpɔɪznd]
"**Unjust ! ungenerous !**" **answered Julian , with indignation ;** "**you have poisoned**
" 不公正 ! 吝啬 ! " 回答 朱利安 , 和 愤慨 ; " 你 有 中毒
[jɔr; jər] [oʊn] [tru:] [hɑ:rt] , ['kenədi] ,
your own true heart , Kennedy ,
你的 自己的 真的 心 , 肯尼迪 ,
"不公正! 太吝啬了! "朱利安愤慨地回答道, "肯尼迪, 你毒害了你自己的真心。"

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈʌtər] [ðə; ði] [laɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌdɪsbɪ'li:v] .
or you would not utter the lie which you must disbelieve .
或者 你 会 不是 说出 这 说谎 哪个 你 必须 怀疑 .
否则你就不会说出你自己都不相信的谎言。

[ˈedwərd] ['kenədi] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'bat] [jɔr; jər] [ʌn'wɜ:rði] [səs'pɪjənz] ;
Edward Kennedy , I will not attempt to rebut your unworthy suspicions ;
爱德华 肯尼迪 , 我 将要 不是 试图 到 驳斥 你的 不配 怀疑 ;
爱德华·肯尼迪, 我不会试图反驳你毫无根据的怀疑;

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ni:ðər] [maɪ] ['kærəktər] [nɔ:r] [ˈvaɪ.ə.ləts] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə] [ˈʌtər]
you know neither my character nor Violet's , or you would not have dared to utter
你 知道 两者都不 我的 特点 也不 紫罗兰的 , 或者 你 会 不是 有 敢于 到 说出
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
你既不了解我的为人, 也不了解维奥莱特的为人, 否则你不敢妄加评论。

[noʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪrər] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [fɪt] ['su:tər] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɪstər]
No — it is clearer to me than ever that you are no fit suitor for my sister
不 — 它 是 更清晰 到 我 比 曾经 那 你 是 不 合身 求婚者 为了 我的 姐姐
.
:
.
不——我现在比以往任何时候都更加清楚, 你根本不适合做我妹妹的求婚者。

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [hæv; həv] [ˈdrægd] [ju:; jʊ] [ˈveri] [loʊ] .
Passion and weakness have dragged you very low .
热情 和 弱点 有 拖拽 你 非常 低的 .
激情和软弱让你跌入了谷底。

[aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [jɔ:r'self] [ə'gen] .
I trust and pray that you may recover yourself again .
我 相信 和 祈祷 那 你 可能 恢复 你自己 再次 .
我衷心希望并祈祷您能早日康复。

” [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [liːv]
“ **A sudden rush of tears came to his eyes as he turned away to leave** .
” 一个 突然 匆忙 的 眼泪 来了 到 他的 眼睛 作为 他 转向 离开 到 离开
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ænd; ənd][best] - [lʌvd] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] .
his earliest and best - loved college friend .
他的 最早 和 最好的 - 喜爱 大学 朋友 .

“当他转身离开他最早也是最亲密的大学朋友时，泪水突然涌上了他的眼眶。

[bʌt; bət] [ˈkenədi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈwaɪldli] —
But Kennedy stopped him , and said wildly —
但 肯尼迪 停止 他 , 和 说 疯狂地 —
但肯尼迪拦住了他，激动地说——

“ [stɑːp] , [ˈdʒuːliən] [hoʊm] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [em ˈiː] [spiːk] .
“ **Stop , Julian Home , you shall hear me speak** .
” 停止 , 朱利安 家 , 你 将 听到 我 说话 .
“朱利安·霍姆，站住，你要听我说话。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪ.ələts]
I can hardly believe that you do this of your own responsibility — without Violet's
我 能 几乎 相信 那 你 做 这 的 你的 自己的 责任 — 没有 紫罗兰的
— [neɪ] , [neɪ] ,
— **nay , nay ,**
— 不 , 不 ,

我简直不敢相信这是你独自承担责任做的——没有Violet的参与——不，不，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] — [wɪˈðəʊt] [jɔː; jər] [ˈsɪstə-z] [kənˈsent] .
I must not call her so — without your sister's consent .
我 必须 不是 称呼 她 所以 — 没有 你的 姐妹 同意 .
未经你姐姐同意，我不能这样称呼她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [hɪr] [em ˈiː] .
And if this be so , hear me .
和 如果 这 是 所以 , 听到 我 .

如果情况真是如此，请听我说。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][skɔːrn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [flɪŋ] [əˈweɪ] [ɪts] [pˈlaɪtɪd] [lʌv] :
Tell her that I scorn the heart which would thus fling away its plighted love :
告诉 她 那 我 轻蔑 这 心 哪个 会 因此 一扔 离开 它是 陷入困境 爱 :
告诉她，我鄙视那颗会如此抛弃自己承诺的爱的心：

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][ɪn] [ðʌs] [rɪˈdʒektɪŋ] [em ˈiː] :
tell her that she has committed a great sin in thus rejecting me :
告诉 她 那 她 有 坚定的 一个 伟大的 罪 在 因此 拒绝 我 :
告诉她，她这样拒绝我犯下了大罪：

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [rɪˌspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][ˈfjuːtʃər] ,
tell her that she is now responsible for all my future ,
告诉 她 那 她 是 现在 负责的 为了 全部 我的 未来 ,
告诉她，她现在要对我的未来负全部责任。

— [ðæt] [wətˈevər] [ˈerərz] [aɪ] [meɪ] [fɔːl][ˈɪntuː] , [wətˈevər] [sɪnz][aɪ] [meɪ] [kəˈmɪt] ,
— **that whatever errors I may fall into , whatever sins I may commit** ,
— 那 任何 错误 我 可能 落下 进入 , 任何 罪孽 我 可能 犯罪 ,
无论我犯下何种错误，无论我犯下何种罪孽，

[wətˈevər] [dɪsˈgreɪs] [ɔːr][ˈruːɪn][aɪ] [meɪ] [ɪnˈkɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
whatever disgrace or ruin I may incur , she is the author of them .
任何 耻辱 或者 废墟 我 可能 招致 , 她 是 这 作者 的 他们 .

无论我遭受怎样的耻辱或毁灭，都是她一手造成的。

[tɛl] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevər][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː] [ʌnˈdʒenərəs] [æktɪs] ,
Tell her that if I ever live to do ungenerous acts ,
告诉 她 那 如果 我 曾经 居住 到 做 吝啬 行为 ,
告诉她, 如果我有生之年做了不慷慨的事,

[ɔːr][ˈevər] [jiːld] [tuː; tə] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði][æktɪs][ɑːr; ər][hɜːrɪz] , [nɑːt] [maɪn] ;
or ever yield to bursts of foolish passion , the acts are hers , not mine ;
或者 曾经 屈服 到 爆发 的 愚蠢 热情 , 这 行为 是 她的 , 不是 我的 ;
或者说, 她绝不会屈服于愚蠢的激情, 这些行为是她的, 不是我的;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ; [maɪ][laɪf] [laɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
she will have caused them ; my life lies at her feet .
她 将要 有 导致 他们 ; 我的 生活 谎言 在 她 脚 .
这一切都是她造成的; 我的性命掌握在她手中。

[tɛl] [hɜːr; hər] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Tell her this before it is too late .
告诉 她 这 前 它 是 也 晚的 .
趁现在还来得及, 告诉她这件事。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[juː; jʊ] [stiːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [əˈweɪ] ?
you still wish to hurry away ?
你 仍然 希望 到 匆忙 离开 ?
你仍然想匆匆离开吗?

[goʊ] , [ðen] .
Go , then .
去 , 然后 .
走吧。

” [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ˈdʒuːliən] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈbænd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” **He almost pushed Julian out , and banged the door after him .**
” 他 几乎 推动 朱利安 出去 , 和 砰的一声 这 门 后 他 .
“他几乎把朱利安推出去, 然后砰地一声关上了门。”

[əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ænd] [ˈmædnəs] ,
Amazed at this paroxysm of wrath and madness ,
惊叹 在 这 发作 的 愤怒 和 疯狂 ,
面对这突如其来的愤怒和疯狂, 我感到震惊。

[ˈdʒuːliən] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [step][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈhevi] [hɑːrt] ; [əˈbʌv]
Julian went down - stairs with a slow step and a heavy , heavy heart ; above
朱利安 去 向下 - 楼梯 和 一个 慢的 步 和 一个 重的 , 重的 心 ; 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

朱利安迈着缓慢的步伐, 心情沉重地走下楼; 最重要的是,

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈvaɪələt][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns]
he dreaded the necessity of breaking to Violet the heart - rending intelligence
他 令人恐惧的 这 必要性 的 打破 到 紫色 这 心 - 渲染 智力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
of his decision ,
的 他的 决定 ,
他害怕不得不向维奥莱特坦白他那令人心碎的决定背后的原因。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
and the circumstances which caused it .
和 这 情况 哪个 导致 它 .

以及导致这种情况发生的具体原因。

[hi:; hi] ['tremblɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [maɪt] [pru:v]
He trembled to do it , for he knew not how crushing the weight might prove
他 颤抖 到 做 它 , 为了 他 知道 不是 如何 压碎 这 重量 可能 证明
.
.
.

他颤抖着去做这件事，因为他不知道这重量会给他带来多么沉重的打击。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
At last he determined to write to his mother ,
在 最后的 他 决定 到 写 到 他的 母亲 ,
他最终决定给母亲写信。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
and to beg her to bear for him the pain of telling that which her
和 到 求 她 到 熊 为了 他 这 疼痛 的 讲述 那 哪个 她
['wʊmənli] [tækt][ænd; ʌnd][mætɜ:rn(ə)] ['sɪmpəθi] [maɪt] [meɪk] [les] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
womanly tact and maternal sympathy might make less overwhelming to be borne .
女性 策略 和 母体 同情 可能 制作 较少的 压倒 到 是 出生 .
并恳求她替他承受讲述真相的痛苦，而她作为女性的机智和母亲的同情心或许能减轻这种痛苦。

[bʌt; bət] ['kenədi] , [æftər][dʒu:liənz][wɜ:rdz] , [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:]
But Kennedy , after Julian's words , rushed out of his rooms , and it
但 肯尼迪 , 后 朱利安的 字 , 匆忙 出去 的 他的 房间 , 和 它
[wʌz; wəz] [naɪt] .
was night .
曾是 夜晚 .

但朱利安说完话后，肯尼迪冲出了房间，那时天已经黑了。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ʌnd] ['wɒndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] — [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] ['wɪðər] , [nɔ:r]
He left the college , and wandered into the fields — he knew not whither , nor
他 左边 这 大学 , 和 漫步 进入 这 字段 — 他 知道 不是 往哪里去 , 也不
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tent] .
with what intent .
和 什么 意图 .

他离开了大学，漫无目的地走进了田野——他不知道要去哪里，也不知道要做什么。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .
His brain was on fire .
他的 脑 曾是 在 火 .

他当时脑子一片混乱。

[ðə; ði][læst] [gli:m] [ðæt] [lent] ['braɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;
The last gleam that lent brightness to his life had been extinguished ;
这 最后的 闪耀 那 借出的 亮度 到 他的 生活 有 到过 熄灭 ;

他生命中最后一丝光亮也熄灭了；

[ðə; ði] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [best][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm][ɔ:f] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['slɪi:d] ;
the friend whom he loved best had cast him off ; his name was sullied ;
这 朋友 谁 他 喜爱 最好的 有 投掷 他 离开 ; 他的 姓名 曾是 污秽 ;
[hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'dʒektɪd] .
his love rejected .
他的 爱 拒绝 .

他最爱的朋友抛弃了他；他的名誉受损；他的爱被拒绝了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [wɪt] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːməlt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
It was not thought which kept him in a tumult , but only a physical
它 曾是 不是 想法 哪个 保留 他 在 一个 骚乱 , 但 仅有的 一个 身体的
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] ,
consciousness of dreadful ,
意识 的 可怕 ,
让他心神不宁的并非思想, 而仅仅是对可怕事物的生理感知。

[ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [kəˈlæməti] ; [ænd; ænd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wɪt] [bluː] [soʊ][ˈkoʊldli][ænd; ænd]
irremediable calamity ; and but for the wind which blew so coldly and
无法补救 灾害 ; 和 但 为了 这 风 哪个 吹 所以 冷冷地 和
[ˈsævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
savagely in his face ,
野蛮地 在 他的 脸 ,
无法挽回的灾难; 若非那阵凛冽无情的寒风迎面吹来,

[ænd; ænd][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [soʊkt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ænd] [kuːld] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
and the rain that soaked his clothes and cooled the fever of his forehead ,
和 这 雨 那 浸泡过 他的 衣服 和 冷却 这 发烧 的 他的 前额 ,
雨水浸透了他的衣服, 也驱散了他额头的灼热。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ˈmæd] .
he feared that he might go mad .
他 害怕 那 他 可能 去 疯狂的 .

他害怕自己会发疯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [tɪl] [lɔːŋ] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈpɒtər] ,
He did not return to the college till long past midnight ; and the old porter ,
他 做过 不是 返回 到 这 大学 直到 长的 过去的 午夜 ; 和 这 老的 搬运工 ,
他直到午夜过后才回到学院; 而那位老门房,

[æz; əz][hiː; hi][gɒːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡert] ,
as he got out of bed to open the gate ,
作为 他 得到 出去 的 床 到 打开 这 门 ,
他起床去开门的时候,

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] —
could not help saying to him in a tone of reproach —
可以 不是 帮助 说 到 他 在 一个 语气 的 责备 —
忍不住用责备的语气对他说——

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [sɜːr] — [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] — [bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑːr; ər][bæd] [weɪz] .
” **Oh , Mr Kennedy , sir — excuse me , sir — but these are bad ways .**
” 哦 , 先生 肯尼迪 , 先生 — 原谅 我 , 先生 — 但 这些 是 坏的 方式 .
“哦, 肯尼迪先生, 先生——对不起, 先生——但这些都是不好的做法。”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ænd] [θruː]
” **The words were lost upon him : he went up to his room , and threw**
” 这 字 是 丢失的 之上 他 : 他 去 向上 到 他的 房间 , 和 扔
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
“他听不懂这些话: 他回到自己的房间, 把自己扔在床上,

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bed] .
without taking off his clothes , upon his bed .
没有 采取 离开 他的 衣服 , 之上 他的 床 .
他没脱衣服, 就躺在床上。

[noʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] — [dæmp] , [ˈwɪri] ,
No sleep came to him , and in the morning — damp , weary ,
不 睡觉 来了 到 他 , 和 在 这 早晨 — 潮湿 , 厌倦 ,
他彻夜难眠, 早晨醒来时, 浑身湿透, 疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] — [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ˈpɪtiəbl] [ænd; ənd]
and **feverish** **as** **he** **had** **been** **—** **his** **look** **was** **inexpressibly** **pitiable** **and**
和 发烧 作为 他 有 到过 — 他的 看 曾是 难以言喻地 可怜的 和
[ˈhæɡərd] .
haggard .
枯槁 .

尽管他当时高烧不退，但他的神情却无比凄惨憔悴。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [helθ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The imperious demands of health forced him to take some notice of his
这 专横 需求 的 健康 强制 他 到 拿 一些 注意 的 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

健康的迫切需求迫使他开始关注自己的身体状况；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt] [ɑ:n] [kli:n] [kloʊðz] ,
and he was about to put on clean clothes ,
和 他 曾是 关于 到 放 在 干净的 衣服 ,
他正准备换上干净的衣服。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][wɔ:rm] [ti:] [ə'baʊt] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and take some warm tea about ten in the morning ,
和 拿 一些 温暖的 茶 关于 十 在 这 早晨 ,
早上十点左右喝点热茶。

[wen] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsi:nɪ'jɔ:rəti] [dɪ'zɑ:rd] [hɪz; ɪz]
when the Master's servant came to tell him that the Seniority desired his
什么时候 这 硕士学位 仆人 来了 到 告诉 他 那 这 资历 想要的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

主人的仆人来告诉他，长辈要他去见。

[hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
He at once knew that it must be for his irregularity of the previous
他 在 一次 知道 那 它 必须 是 为了 他的 不规则 的 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他立刻意识到，这一定是由于他昨晚的不检点行为造成的。

[wɪθ] , [ɪn][ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɔ:ts] , [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] .
which , in the agitation of other thoughts , had not occurred to him before .
哪个 , 在 这 搅动 的 其他 想法 , 有 不是 发生 到 他 前 .
在纷乱的思绪中，他之前并没有想到这一点。

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['si:niər] [di:n] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['ri:s(ə)ntli] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm]
He remembered , too , that the Senior Dean had only recently threatened him
他 记得 , 也 , 那 这 高级的 院长 有 仅有的 最近 威胁 他
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他也记得，院长不久前曾威胁过他：

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leit] [ˌmɪs'du:ɪŋz] , [ðə; ði][nekst] [ə'fens] [wʊd] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
in consequence of his late misdoings , the next offence would be visited with
在 结果 的 他的 晚的 不当行为 , 这 下一个 罪行 会 是 到访 和
[ˈsʌməri] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
summary and final punishment .
概括 和 最终的 惩罚 .

鉴于他之前的种种不当行为，下次再犯将受到即刻生效的严厉处罚。

[ˈkenədi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈræðər] [hɑ:rd] [ˈtri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:niər] [di:n] ,
Kennedy received rather hard treatment at the hand of the Senior Dean ,
肯尼迪 已收到 相当 难的 治疗 在 这 手的 这 高级的 院长 ,
肯尼迪受到了院长相当严厉的对待。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [mæn] ,
who was a very worthy and excellent man ,
WHO 曾是 一个 非常 值得 和 出色的 男人 ,
他是一位非常有价值、非常优秀的人，

[bʌt; bət][soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd] [pʌŋkˈtɪliəs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [kənˈsi:v] [nɔ:r] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðə; ði]
but so firm and punctilious that he could neither conceive nor tolerate the
但 所以 公司 和 一丝不苟 那 他 可以 两者都不 构想 也不 容忍 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [les] [prɪˈsaɪs] [ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
existence of beings less precise in their nature than himself .
存在 的 生物 较少的 精确的 在 他们的 自然 比 他自己 .
但他如此坚定严谨，以至于他既无法想象也无法容忍本性不如他精确的人的存在。

[kaɪnd][ænd; ənd] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Kind and well - intentioned , he was utterly unfit for the guidance of young
种类 和 出色地 - 有意的 , 他 曾是 完全地 不合格 为了 这 指导 的 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,
他心地善良，出发点也很好，但他完全不适合指导年轻人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [ˈkwa:lətɪz] — [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
because he was totally deficient in those invaluable qualities — sympathy and
因为 他 曾是 完全 不足 在 那些 无价 品质 — 同情 和
[tækt] .
tact .
策略 .
因为他完全缺乏同情心和处事圆滑这两种宝贵的品质。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈteɪkən][ə; ei] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [ˈkenədi] ,
He had early taken a dislike to Kennedy ,
他 有 早期的 已采取 一个 不喜欢 到 肯尼迪 ,
他很早就对肯尼迪抱有反感。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈhɑ:rlməs] [frɪˈvɒlɪti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfreʃmənz] [jɪr] .
in consequence of some very harmless frivolities of his freshman's year .
在 结果 的 一些 非常 无害 轻浮之事 的 他的 大一新生 年 .
这是由于他大一时一些非常无害的轻浮行为造成的。

[ˈkenədi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɑ:lɪksəm] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈmudz] , [hæd; həd] , [ɪn] [weɪz] , [ˈtʃaɪldɪʃ] , [pərˈhæps] ,
Kennedy , in his frolicsome and happy moods , had , in ways , childish , perhaps ,
肯尼迪 , 在 他的 嬉戏的 和 快乐的 情绪 , 有 , 在 方式 , 幼稚 , 也许 ,
[bʌt; bət] [kəmˈpli:tli] [ˈhɑ:rlməs] ,
but completely harmless ,
但 完全地 无害 ,
肯尼迪在嬉戏玩闹、心情愉悦的时候，或许会做出一些孩子气但完全无害的举动。

[əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [əˈfɪ(ə)] ,
offended the sensitive dignity of the college official ,
被冒犯了 这 敏感的 尊严 的 这 大学 官方的 ,
冒犯了这位大学官员敏感的尊严，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈtrɪviəl] [ˈɛksənˈtrɪsɪtiːz] [ðə; ði] [diːn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈheɪnəs] [fɔːlts] — [ðə; ði]
and these trivial eccentricities the Dean regarded as heinous faults — the
和 这些 琐碎的 怪癖 这 院长 认为 作为 令人发指的 故障 — 这
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [rɪˈvərənt] [ˈkærəktər] .
symptoms of a reckless and irreverent character .
症状 的 一个 鲁莽 和 不敬的 特点 .
院长认为这些微不足道的怪癖是不可饶恕的过错——是鲁莽和不敬性格的体现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [trænˈzæk(jə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [əˈfens] , [ɪn]
There was one particular transaction which gave him more than usual offence , in
那里 曾是 一 特别的 交易 哪个 给予 他 更多的 比 通常 罪行 , 在
[wɪtʃ] [ˈkenədi] ,
which Kennedy ,
哪个 肯尼迪 ,
有一笔特殊的交易让他格外恼火，在那笔交易中，肯尼迪.....

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] [ˈstɔːri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑːnz][ˈpɑːrti] , [waɪl] [ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
hearing a very absurd story at a don's party , while the Dean was present ,
听力 一个 非常 荒诞 故事 在 一个 不要 派对 , 尽管 这 院长 曾是 展示 ,
在一位大学教授的聚会上，当着院长的面，听到了一个非常荒谬的故事。

[ˈpærədiːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhjuːmə] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
parodied it with such exquisite humour and such complete command of
戏仿 它 和 这样的 精美的 幽默 和 这样的 完全的 命令 的
[ˈkaʊntənəns] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] [men] ,
countenance , that all the other men ,
面容 , 那 全部 这 其他 男人 ,
他以如此精妙的幽默和如此完美的表情控制力对它进行了戏仿，以至于其他所有男人，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(jə)l] [ˈprez(ə)ns] , [hæd; həd] [ɪnˈdekərəsli] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
in spite of the official presence , had indecorously broken into fits of laughter .
在 尽管如此 的 这 官方的 在场 , 有 不得体 破碎的 进入 适合 的 笑声 .
尽管有官方人员在场，他还是失态地大笑起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [wen] [ˈrʊlər] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [fraɪt] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l]
It is a great pity when rulers and teachers take such terrible fright at little
它 是 一个 伟大的 遗憾 什么时候 统治者 和 教师 拿 这样的 糟糕的 惊吓 在 小的
[ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈæɪnɪmə] [ænd; ənd] [ˈbɔɪʃ] [ˈspɪrts] .
outbreaks of mere animal and boyish spirits .
疫情爆发 的 仅仅 动物 和 男孩气 烈酒 .
统治者和教师们对仅仅是动物和孩子般的小小顽童行为就如此惊恐，这实在令人遗憾。

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [ˈðerfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [vjuː]
The Dean was inclined therefore from the first to take the most serious view
这 院长 曾是 倾斜 所以 从 这 第一的 到 拿 这 最多 严肃的 看法
[ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
of Kennedy's proceedings ,
的 肯尼迪的 诉讼程序 ,
因此，院长从一开始就倾向于对肯尼迪的举动采取最严肃的态度。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ˈriːs(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
even when they were not as questionable as recently they had been .
甚至 什么时候 他们 是 不是 作为 值得怀疑 作为 最近 他们 有 到过 .
即使它们不像最近那样备受质疑。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
Instead of trying to enter into a young man's feelings and temptations with
反而 的 尝试 到 进入 进入 一个 年轻的 男人的 情怀 和 诱惑 和
[kənˌsɪdəˈreɪ(jə)n] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] ,
consideration and forbearance ,
考虑 和 宽容 ,
与其尝试以体贴和宽容的态度去体谅一个年轻人的感受和诱惑，

[ðə; ði] [di:n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['wɑ:tʃtaʊər] [ʌv; əv] [ʌnə'prəʊtʃəbl] ['æltɪtʉ:d] ,
the Dean regarded them from a moral watchtower of unapproachable altitude ,
这 院长 认为 他们 从 一个 道德 岗楼 的 难以接近 高度 ,
院长站在高不可攀的道德瞭望塔上, 注视着他们。

[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ]
and hence to him the errors which he was sometimes obliged to punish
和 因此 到 他 这 错误 哪个 他 曾是 有时 有义务 到 惩治
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['hju:mən] ['feɪlɪŋz] ,
were not regarded as human failings ,
是 不是 认为 作为 人类 缺点 ,
因此, 在他看来, 他有时不得不惩罚的错误并非人之常情。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [fə'nɑ:mɪnə] .
but as monstrous and inexplicable phenomena .
但 作为 滔天 和 无法解释的 现象 .
但却是骇人听闻、无法解释的现象。

[hi:; hi][kʉd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stænd] ['kenədi] ; [hi:; hi]['oʊnli] [lʉkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]
He could not in the least understand Kennedy ; he only looked at him as
他 可以 不是 在 这 至少 理解 肯尼迪 ; 他 仅有的 看起来 在 他 作为
[ə; eɪ][waɪld] ,
a wild ,
一个 荒野 ,
他丝毫无法理解肯尼迪; 在他眼里, 肯尼迪只是一个野蛮人。

[ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡejləər] [jʌŋ] [mæn] ; [waɪ] ['kenədi] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪ]
and objectionable , and irregular young man ; while Kennedy reciprocated his pity
和 令人反感的 , 和 不规律的 年轻的 男人 ; 尽管 肯尼迪 互惠 他的 遗憾
[baɪ][ə; eɪ]['hɑ:rdli] - [kən'si:ld] [kən'tempt] .
by a hardly - concealed contempt .
经过 一个 几乎 - 暗 鄙视 .
令人反感且行为不端的年轻人; 而肯尼迪则以几乎毫不掩饰的蔑视回应了他的怜悯。

[soʊ] , [æz; əz] ['kenədi] [tʉk] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
So , as Kennedy took cap and gown , and walked across the court to the
所以 , 作为 肯尼迪 采取 帽 和 袍 , 和 步行 穿过 这 法庭 到 这
[kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] - [ru:m] ,
combination - room ,
组合 - 房间 ,
于是, 肯尼迪戴上学士帽, 穿上学士服, 穿过庭院走向会议室。

[hi:; hi] [br'keɪm] ['prɪtɪ] [wel] [ə'wer] [ðæt][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
he became pretty well aware that a very heavy sentence was hanging over his
他 成为 漂亮的 出色地 意识到的 那 一个 非常 重的 句子 曾是 绞刑 超过 他的
[hed] .
head .
头 .
他很清楚自己头上悬着重刑。

[hi:; hi] [keəd] ['lɪt(ə)] [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [seɪnt] ['wɜ:nəz] [ɔ:r][ɪts] [ə'θɔ:rətɪz] [kʉd; kəd][du:] ,
He cared little for it ; nothing that Saint Werner's or its authorities could do ,
他 关心 小的 为了 它 ; 没有什么 那 圣 沃纳的 或者它是 当局 可以 做 ,
他对此毫不在意; 圣维尔纳教堂或其当局也无能为力。
[wʉd] [wu:nd] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] ['di:pli] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['sʌfərɪŋ] ,
would wound him half so deeply as what he was already suffering ,
会 伤口 他 一半 所以 深 作为 什么 他 曾是 已经 痛苦 ,
这会让他遭受比他目前所承受的痛苦还要深一半的伤害。

[ɔːr] [kɔːz] [ðə; ði][ˈaɪərn][tuː; tə][ˈræŋk(ə)] [mɔːr] [ˈpeɪnfəli][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
or cause the iron to rankle more painfully in his soul .
或者 原因 这 铁 到 恼怒 更多的 痛苦地 在 他的 灵魂 .
或者让这股铁锈在他灵魂深处激起更强烈的痛苦。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He felt as a man who is in a dream .
他 毛毡 作为 一个 男人 WHO 是 在 一个 梦 .
他感觉自己像在做梦一样。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈveɪkənsi] [ænd; ənd] [ˈlɪstləsnəs] ,
He stood before them with a look of utter vacancy and listlessness ,
他 站立 前 他们 和 一个 看 的 说出 空缺 和 倦怠 ,
他站在他们面前，神情茫然，毫无生气。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwaɪrɪnəs] , [ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdɪfrəns] .
the result partly of physical weariness , partly of complete indifference .
这 结果 部分 的 身体的 疲劳 , 部分 的 完全的 漠不关心 .
部分原因是身体疲惫，部分原因是完全漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [diːn] , [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [həˈræŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He was aware that the Dean , undisturbed this time , was haranguing him to
他 曾是 意识到的 那 这 院长 , 未受干扰 这 时间 , 曾是 长篇大论 他 到
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ,
his heart's content ,
他的 心脏的 内容 ,
他知道院长这次没有受到干扰，正在尽情地训斥他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
but he had very little notion of what he was saying .
但 他 有 非常 小的 概念 的 什么 他 曾是 说 .
但他对自己所说的话几乎一无所知。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] —
At last his ear caught the question —
在 最后的 他的 耳朵 捕捉 这 问题 —
最后，他听到了这个问题——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] ?
“ **Have you any explanation to offer of your conduct , Mr Kennedy ?**
“ 有 你 任何 解释 到 提供 的 你的 执行 , 先生 肯尼迪 ?
肯尼迪先生，你对自己的行为有什么解释吗？

“ [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪˈplaɪ] —
“ **He betrayed how little he had been attending by the reply —**
“ 他 背叛 如何 小的 他 有 到过 参加 经过 这 回复 —
他的回答暴露了他有多么心不在焉——

“ [wʌt] [kənˈdʌkt] , [sɜːr] ?
“ **What conduct , sir ?**
“ 什么 执行 , 先生 ?
“先生，您这是何等行为？ ”

“ [ðə; ði] [diːn] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈpluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æˈsperəti] —
“ **The Dean ruffled his plumage , and said with asperity —**
“ 这 院长 褶皱的 他的 羽毛 , 和 说 和 粗糙度 —
院长抖了抖羽毛，厉声说道——

“ [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [læst] [naɪt] , [sɜːr] . “
“ **Your conduct last night , sir : “**
“ 你的 执行 最后的 夜晚 , 先生 : “
“先生，您昨晚的行为令人不齿。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪdz] , [sɜ:r] . ”
“ I was wandering in the fields , sir . ”
“ 我 曾是 漫游 在 这 字段 , 先生 : ”
“ 先生, 我当时在田野里闲逛。”

“ ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪdz] !
“ Wandering in the fields !
“ 漫游 在 这 字段 !
“ 在田野里漫步! ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['di:nz] ['fɔ:rm(ə)] [ænd; ənd] ['regjələr] [maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] ”
“ In the Dean's formal and regular mind such a proceeding was wholly
“ 在 这 院长 正式的 和 常规的 头脑 这样的 一个 进行中 曾是 完全
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ;
unintelligible ;
无法理解 ;

在院长严谨的思维中, 这种做法完全无法理解;
[ˈfænsɪ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪdz] [ɑ:n][ə; eɪ] [wet] ['stɔ:rmɪ]
fancy a sensible member of a college wandering in the fields on a wet stormy
想要 一个 明智的 成员 的 一个 大学 漫游 在 这 字段 在 一个 湿的 暴风雨
[naɪt] [pæst] [twelv] [ə'klɒk, əu-] !
night past twelve o'clock !
夜晚 过去的 十二 点钟 !
想象一下, 一个理智的大学生在暴雨倾盆的夜晚, 过了午夜十二点, 还在田野里闲逛!

“ ['ri:əli] , ['mɪstər] ['kenədi] , [ju:; jʊ][məst; məst][ɪk'skju:s][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdi] [ək'sept]
“ Really , Mr Kennedy , you must excuse us , but we can hardy accept
“ 真的 , 先生 肯尼迪 , 你 必须 原谅 我们 , 但 我们 能 耐寒的 接受
[soʊ][fæn'tæstɪk][æn; ən][eksplə'nei(ə)n] ;
so fantastic an explanation ;
所以 极好的 一个 解释 ;
“肯尼迪先生, 恕我直言, 我们实在难以接受如此离奇的解释;

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ʌl'tɪriər] [dɪ'zainz] .
we can hardly believe that you had no ulterior designs .
我们 能 几乎 相信 那 你 有 不 后方 设计 .
我们很难相信你没有其他企图。

“ ['kenədi] [wʌz; wəz] ['bɑ:ðərd] [ænd; ənd]['fretf(ə)] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [di:nz] [ɔ:r]
“ Kennedy was bothered and fretful ; he was not thinking of Deans or
“ 肯尼迪 曾是 烦恼 和 烦躁 ; 他 曾是 不是 思维 的 院长 或者
['sɪnjər] [dʒʌst] [ðen] ;
Seniors just then ;
老年人 只是 然后 ;
肯尼迪当时心烦意乱, 心神不宁; 他根本没心思考虑院长或学长学姐的事;

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ɪm'plækəbl] ['æŋgər] ,
his thoughts were reverting to his father's implacable anger ,
他的 想法 是 恢复 到 他的 父亲的 冷酷无情 愤怒 ,
他的思绪又回到了父亲那无法平息的怒火上。

[ænd; ənd][tu:; tə]['dʒu:liənz] [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vaɪələt] [hoʊm] .
and to Julian's forbidding him to hope for the love of Violet Home .
和 到 朱利安的 禁止 他 到 希望 为了 这 爱 的 紫色 家 .
朱利安禁止他奢望得到维奥莱特·霍姆的爱情。

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Weary of the talking , and careless of explaining anything to them ,
厌倦 的 这 说 , 和 粗心 的 解释 任何事物 到 他们 ,
厌倦了交谈, 也懒得向他们解释任何事情,

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kənˈtempt] , [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][kʌt] [ˈɔːrt]
and with a short return of his old contempt , he wished to cut short
和 和 一个 短的 返回 的 他的 老的 鄙视 , 他 希望 到 切 短的
[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
the discussion ,
这 讨论 ,

他带着往日的轻蔑，想要尽快结束这场讨论。

[ænd; ʌnd] [ˈmɪrli] [sed] —
and merely said —
和 仅仅 说 —

只是说——

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] .
“ **I can't help what you accept or what you believe .**
“ 我 不能 帮助 什么 你 接受 或者 什么 你 相信 .

“我无法左右你的接受程度或你的信仰。”

“ [ðə; ði] [ˈsɪnjər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
“ **The Seniors had a little discussion among themselves ,**
“ 这 老年人 有 一个 小的 讨论 之中 他们自己 ,

“高年级学生们之间进行了一番简短的讨论，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈnɔːtən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]
in which the opinion of Mr Norton appeared to be over - borne by the
在 哪个 这 观点 的 先生 诺顿 出现 到 是 超过 - 出生 经过 这
[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [voʊts] ,
majority of votes ,
多数 的 投票 ,

其中，诺顿先生的意见似乎被多数票所压倒。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [diːn] [sed] [ˈɔːrtli] —
and then the Senior Dean said shortly —
和 然后 这 高级的 院长 说 不久 —

然后，院长简短地说道——

“ [ˈmɪstər] [ˈkenədi] ,
“ **Mr Kennedy ,**
“ 先生 肯尼迪 ,

肯尼迪先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第16/18页

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
we have come to the decision that it is undesirable for you to remain
我们 有 来 到 这 决定 那 它 是 不理想的 为了 你 到 保持

[æt; ət] [seɪnt] ['wɜːnɜːz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at Saint Werner's at present ,
在 圣 沃纳的 在 展示 ,

我们已决定，目前您不宜继续留在圣沃纳医院。

[ʌn'tɪl] [juː; jə][hæv; həv] ['mended] [jɔːr; jər] [weɪz] ,
until you have mended your ways ,
直到 你 有 已修复 你的 方式 ,

直到你改过自新为止

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .
and taken a different view of the duties and responsibilities of college life .
和 已采取 一个 不同的 看法 的 这 职责 和 职责 的 大学 生活 .

并对大学生活的职责和义务有了不同的看法。

[juː; jə][ɑːr; ər] ['rʌstɪˌkeɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
You are rusticated for a year .
你 是 乡村风格 为了 一个 年 .

你将被处以一年的禁足。

[juː; jə][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] .
You must leave to - morrow .
你 必须 离开 到 - 明天 .

你必须明天离开。

" ['kenədi] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Kennedy bowed and left the room .**
" 肯尼迪 鞠躬 和 左边 这 房间 .

肯尼迪鞠了一躬，离开了房间。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
He , too , had been coming to a decision ,
他 , 也 , 有 到过 未来 到 一个 决定 ,

他也一直在做决定，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['rendəd] [ɔːl][ˈmaɪnər][wʌnz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and one that rendered all minor ones a matter of no consequence to him .
和 一 那 渲染 全部 次要的 一个 一个 事情 的 不 结果 到 他 .

而他却认为所有小事都无关紧要。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wet] , [ænd; ənd] ['fiːvəri] , [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
During all the wet , and feverish , and sleepless night he had been
期间 全部 这 湿的 , 和 发烧 , 和 失眠 夜晚 他 有 到过

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
determining what to do ,
确定 什么 到 做 ,

在那些潮湿、发烧、彻夜难眠的夜晚，他一直在思考该怎么办。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] .
and the event of this morning confirmed him still further .
和 这 事件 的 这 早晨 确认的 他 仍然 更远 .

今天早上发生的事情进一步证实了他的看法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌstɪˌkeɪtɪd] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [jɪɾ] ； [wer] [kʊd; kəd][hi:; hi][goʊ] ?
He was rusticated for a year ; where could he go ?
他 曾是 乡村风格 为了 一个 年 ； 在哪里 可以 他 去 ？

他被流放一年；他能去哪儿呢？

[nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Not to his father and his home ,
不是 到 他的 父亲 和 他的 家 ,

不是回到他的父亲和家乡，

[wer] [ˈevri] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd] [ˈkærəktərləs] [mæn] ;
where every eye would look on him as a disgraced and characterless man ;
在哪里 每一个 眼睛 会 看 在 他 作为 一个 蒙羞的 和 缺乏个性 男人 ；

所有人都会把他看作一个声名狼藉、品行低劣的人；

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɔ:r] [frendz] ,
not to any of his relations or friends ,
不是 到 任何 的 他的 关系 或者 朋友们 ,

没有告诉他的任何亲戚或朋友，

[hu:] [wʊd] [rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][pərˈhæps][æz; əz][ə; eɪ] [feɪm] [ænd; ənd][ˈbɜ:rd(ə)n] ； — [noʊ] ,
who would regard him perhaps as a shame and burden ; — no ,
WHO 会 看待 他 也许 作为 一个 耻辱 和 负担 ； — 不 ,

谁会把他视为耻辱和负担呢？——不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:n] [hoʊm] ,
there was but one home for him , and that was the long home ,
那里 曾是 但 一 家 为了 他 , 和 那 曾是 这 长的 家 ,

他只有一个归宿，那就是长眠之地。

[ʌndɪˈstɜ:ɾbd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
undisturbed beneath the covering of the grave .
未受干扰 下面 这 覆盖 的 这 严重 :

安然无恙地躺在坟墓的掩埋之下。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] [leɪ] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ɪts] [ˈlæstɪŋ] [kəˈlæmɪtɪz]
The burden and mystery of life lay heavily on him — its lasting calamities
这 负担 和 神秘的 的 生活 躺 重度 在 他 — 它是 持久 灾难

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [dʒɔɪz] ,
and vanishing joys ,
和 消失 喜悦 ,

生活的重担和奥秘沉重地压在他身上——持久的灾难和转瞬即逝的快乐，

[ɪts][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənts] .
its trials and disappointments .
它是 试验 和 失望 :

它的考验和失望。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [ˈweðər] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
He would try whether , in a new state of life ,
他 会 尝试 无论 , 在 一个 新的 状态 的 生活 ,

他会尝试在一种新的生活状态下，是否

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɔ:ɾtɪd] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəserɪ] [pəˈzeɪʃn] .
the same distorted individuality was a necessary possession .
这 相同的 扭曲 个性 曾是 一个 必要的 拥有 :

这种扭曲的个性是一种必需品。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈnesəseri] [ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] [laɪvz; livz][ɪn][wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Would it be necessary there also to live two lives in one , to have a
会 它 是 必要的 那里 还 到 居住 二 生活 在 一 , 到 有 一个
[sʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

在那里，是否也需要一人过两种生活，拥有灵魂？

[wɪˈðɪn] [huːz] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [kɜːrs] [ˈresɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblesɪŋ] , [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)] , [ænd; ənd]
within whose precincts curse wrestled with blessing , good with evil , and
之内 谁 辖区 诅咒 摔跤 和 祝福 , 好的 和 邪恶的 , 和
[laɪf][wɪð; wɪθ] [deθ] ?
life with death ?
生活 和 死亡 ?

在哪个地方，诅咒与祝福、善与恶、生与死交锋？

[æz; əz][laɪf] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː]
As life went with him then , he would rather escape from it even into
作为 生活 去 和 他 然后 , 他 会 相当 逃脱 从 它 甚至 进入
[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ;
annihilation ;
湮灭 ;

那时，他的人生轨迹让他宁愿逃离，哪怕走向毁灭；

[hiː; hi] [groʊn] [ˈʌndər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ,
he groaned under it , and in spite of all he had heard or read ,
他 呻吟 在下面 它 , 和 在 尽管如此 的 全部 他 有 听到 或者 读 ,
[hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [deθ] .
他 痛苦地呻吟着，尽管他听过或读过种种说法，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [deθ] .
he had no fear whatever of the after - death .
他 有 不 害怕 任何 的 这 后 - 死亡 .
[ˈɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][əˈloʊn] .
他对死后世界丝毫不感到恐惧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][əˈloʊn] .
If he had any feeling about that , it was a feeling of curiosity alone .
如果 他 有 任何 感觉 关于 那 , 它 曾是一个 感觉 的 好奇心 独自的 .
[hɪː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [kənˈdem] [hɪmˈself] :
如果说他对这件事有什么感觉，那也只是好奇而已。

[hɪː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [kənˈdem] [hɪmˈself] :
He could not wholly condemn himself :
他 可以 不是 完全 谴责 他自己 :
[hɪː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [kənˈdem] [hɪmˈself] :
他无法完全谴责自己：

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtruːɪst]
he felt that however much evil might have mastered him good was the truest
他 毛毡 那 然而 很多 邪恶的 可能 有 精通 他 好的 曾是 这 最真实的
[ænd; ənd][moʊst] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
and most distinctive element of his being .
和 最多 独特的 元素 的 他的 存在 .

他觉得，无论邪恶曾经如何支配他，善良才是他生命中最真实、最独特的元素。

[hiː; hi] [lʌvd] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əˈbændənd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][sɪn] .
He loved it even when he abandoned it , and yielded himself to sin .
他 喜爱 它 甚至 什么时候 他 弃 它 , 和 产生 他自己 到 罪 .
[hɪː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈfreɪltiːz] ,
即使在他背弃信仰、沉溺于罪恶的时候，他依然深爱着它。

[hɪː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈfreɪltiːz] ,
He could not believe that for these frailties ,
他 可以 不是 相信 那 为了 这些 弱点 ,
[hɪː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈfreɪltiːz] ,
他无法相信，由于这些弱点，

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [peɪn] .
he would be driven into an existence of unmitigated pain .
他 会 是 驱动 进入 一个 存在 的 未加缓解的 疼痛 .
他将被逼入无尽痛苦的深渊。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [noʊ] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
He had no fear , no shadow of fear of the state of death ,
他 有 不 害怕 , 不 阴影 的 害怕 的 这 状态 的 死亡 ,
他毫无畏惧, 对死亡没有丝毫恐惧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] ['kæri] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['bi:ɪŋ] — ['kɑ:nʃəns] ,
for he forgot that he would carry himself , his unchanged being — Conscience ,
为了 他 忘了 那 他 会 携带 他自己 , 他的 未更改 存在 — 良心 ,
[ˈhæbɪt][ænd; ənd] ['meməri] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rlð] .
Habit and Memory — into the other world .
习惯 和 记忆 — 进入 这 其他 世界 .
因为他忘记了, 他会将自己, 他不变的本质——良知、习惯和记忆——带到另一个世界。

[wʌt] [hi:; hi] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spæzəm][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] — [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
What he dreaded was the spasm of dying — the convulsion that was to
什么 他 令人恐惧的 曾是 这 痉挛 的 垂死 — 这 抽搐 那 曾是 到
[snæp][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][laɪf] .
snap the thousand silver strings in the harp of life .
折断 这 千 银 字符串 在 这 竖琴 的 生活 .
他所恐惧的是死亡的痉挛——那种会折断生命竖琴上千根银弦的剧烈抽搐。

[ðɪs] [hi:; hi] ['ʌdəd] [æt; ət] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]
This he shuddered at , but he consoled himself that it would be over in a
这 他 颤抖 在 , 但 他 安慰 他自己 那 它 会 是 超过 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
他想到这里不禁打了个寒颤, 但他安慰自己说, 这一切很快就会结束。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [fu:d] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə]['i:və] , [tu:; tə]['dʒu:liən] ,
He took no food that day , but wrote to his father , to Eva , to Julian ,
他 采取 不 食物 那 天 , 但 写道 到 他的 父亲 , 到 伊娃 , 到 朱利安 ,
他那天没吃东西, 而是给父亲、伊娃和朱利安写了信。
[ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][di:] [veɪn] .
Violet , and De Vayne .
紫色 , 和 德 韦恩 .
维奥莱特和德维恩。

[hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɒŋz]
He told them his purpose , and prayed their forgiveness for all the wrongs
他 讲述 他们 他的 目的 , 和 祈祷 他们的 饶恕 为了 全部 这 错误
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðəm; ðəm] .
he had done them .
他 有 完毕 他们 .
他告诉他们他的目的, 并请求他们原谅他过去对他们所做的一切错事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] .
And then there seemed no more to do .
和 然后 那里 似乎 不 更多的 到 做 .
然后, 似乎就没什么可做的了。
[wɪð; wɪθ] [wi:k] [ʌn'stedi] [steps] [hi:; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
With weak unsteady steps he paced his room ,
和 虚弱的 不稳定 步骤 他 踱步 他的 房间 ,
他迈着虚弱不稳的步伐在房间里踱步,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [swɪs] [ˈfæmwaː] - [gʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .
and looked at the old Swiss chamois - gun above the door .
和 看起来 在 这 老的 瑞士 麋皮 - 枪 多于 这 门 .

然后抬头看了看门上方的老式瑞士羚羊枪。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][ˈhændəld][aɪ ˈtiː] .
He took it down and handled it .
他 采取 它 向下 和 处理 它 .

他把它取下来处理了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈklʌmzi] [ˈwepən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪˈfekt]
It was a coarse clumsy weapon , and he could not trust it to effect

[hiːz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
his purpose .
他的 目的 .

那是一件粗糙笨重的武器，他无法相信它能达到他的目的。

[ˈʌnɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [bæk] [striːts] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
Shunning observation , he walked by back streets and passages until he

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʌnsmɪθs] [ʃɑːp] ,
came to a gunsmith's shop ,
来了 到 一个 枪匠 店铺 ,

他避开旁人的注视，沿着小巷和通道走去，直到来到一家枪匠铺。

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][laːrdʒɪ][ˈpɪst(ə)], [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
where he bought a large pistol , under pretence of wanting it for the

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] .
purposes of travel .
目的 的 旅行 .

他以旅行为由，购买了一把大口径手枪。

[hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][hoʊm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hiːz; ɪz]
He carried it home himself , but instead of returning straight to his

[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他亲自把它带回了家，但是并没有直接回到自己的房间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][stroʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
he was tempted to stroll for a last time about the grounds .
他 曾是 受诱惑 到 漫步 为了 一个 最后的 时间 关于 这 理由 .

他很想最后一次在庄园里漫步。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [er][ɑːn] [ðæt] [sprɪŋ] [ˈiːvɪŋ] ,
The delightful softness of the darkening air on that spring evening ,

那个春日傍晚，空气渐渐暗了下来，透出一种令人愉悦的柔和感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [gliːm] [ʌv; əv][læmps] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz]
and the cheerful gleam of lamps leaping up here and there between the trees

,
:
,

树间点缀着闪烁的灯光，明亮而欢快。

[ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaiət̩][ˈrɪvər] ,
and flickering on the quiet river ,
和 闪烁 在 这 安静的 河 ;

在静谧的河面上闪烁，

[en'taɪst̩] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪəs] [oʊld] [ɪn'twain] [ævənʉ:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfædov̥] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
enticed him up the glorious old entwined avenue into the shadow of the great
诱人的 他 向上 这 辉煌 老的 交织 大街 进入 这 阴影 的 这 伟大的
[ooks] [brɪ'ɑ:nd] ,
oaks beyond ,
橡树 超过 ;

引诱 he 沿着古老而幽静的林荫大道走到尽头，来到高大橡树的荫蔽之下。

[ʌn'tɪl] [hi:, hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈli:nɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwiləuz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
until he found himself leaning between the weeping willows over the bridge of
直到 他 成立 他自己 倾斜 之间 这 哭泣 柳树 超过 这 桥 的
- [ɦɔ:l] ,
Merham Hall ,
- 大厅 ;

直到 he 发现自己倚靠在梅勒姆庄园桥上的垂柳之间，

[ˈləkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [greɪ] [poʊ'eɪtɪk] [ˈtaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈmoʊʃnləs] [rɪˈpəʊzɪŋ] [swɔnz] ,
looking on the still grey poetic towers , and the three motionless reposing swans ,
寻找 在 这 仍然 灰色的 诗意的 塔楼 , 和 这 三 静止不动 休息 天鹅 ,

望着静谧灰暗的诗意塔楼，以及三只静止不动的天鹅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
and the gloaming of the west .
和 这 黄昏 的 这 西方 ;

以及西方的暮色。

[ænd; ənd][soʊ] , [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [hi:, hi] [ˈslouli] [ˈwɔndəd] [hoʊm] .
And so , still thinking , thinking , thinking , he slowly wandered home .
和 所以 , 仍然 思维 , 思维 , 思维 , 他 缓慢地 漫步 家 ;

于是，he 一边想着、想着、想着，一边慢慢地走回家。

[æz; əz][hi:, hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:, tə] [kə'mɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] [ðæt] [naɪt] ,
As he had determined to commit suicide that night ,
作为 他 有 决定 到 犯罪 自杀 那 夜晚 ,

因为他当晚已经决定自杀，

[,aɪ ˈti:] [ˈməetəd] [ˈlɪt(ə)] [tu:, tə] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər],[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dlʌŋ] ,
it mattered little to him at what hour it was done ,
它 重要 小的 到 他 在 什么 小时 它 曾是 完毕 ,

他并不在意这件事是在什么时间完成的。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][fɜrst] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and opening the first book on the table ,
和 开幕 这 第一的 书 在 这 桌子 ,

然后打开桌上的第一本书，

[hi:, hi] [traɪd] [tu:, tə] [ki:l] [taɪm] [ʌn'tɪl] [,aɪ ˈti:] [gru:] [ˈleɪtər][ænd; ənd][ˈda:rkər] .
he tried to kill time until it grew later and darker .
他 尝试 到 杀 时间 直到 它 生长 之后 和 较暗 ;

他试图打发时间，直到夜幕降临。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈhæpənd] [tu:, tə][bi:, bi][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] ,
The book happened to be a Bible ,
这 书 发生 到 是 一个 圣经 ,

这本书碰巧是一本《圣经》。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] ['dʒɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd]
and conscious how much it jarred with his present frame of mind , and
和 有意识的 如何 很多 它 罐装 和 他的 展示 框架 的 头脑 , 和
[hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rpəs] ,
his guilty purpose ,
他的 有罪的 目的 ,

他意识到这与他现在的心境和罪恶的目的有多么格格不入。

[hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] : —
he threw it down again ; but not until his eye had caught the words : —
他 扔 它 向下 再次 ; 但 不是 直到 他的 眼睛 有 捕捉 这 字 : —

他又把它扔了下去；但直到他的目光落在了上面的字上：——

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
” AND HE SAW THE ANGEL OF THE LORD STANDING IN THE WAY .
” 和 他 锯 这 天使 的 这 主 常设 在 这 方式 :
“他看见主的使者站在路上。”

” [ðə; ði] [vɜ:rs] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
” The verse haunted him against his will ,
” 这 诗 闹鬼的 他 反对 他的 将要 ,
“那句诗不由自主地萦绕在他心头，挥之不去。”

[tɪl] [hi:; hi] [hæf] ['ʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [meɪd] ,
till he half shuddered at the dim light which the moon made ,
直到 他 一半 颤抖 在 这 暗淡 光 哪个 这 月亮 制成 ,
直到他被月光微弱的光芒吓得浑身一颤，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] ['strʌɡld] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['oʊnli] ['pɑ:rfəli] [drɔ:n] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ru:m]
as it struggled through the curtains only partially drawn , into the quaint old room
作为 它 挣扎 通过 这 窗帘 仅有的 部分 绘制 , 进入 这 古雅 老的 房间
.
:
.

它艰难地穿过只拉了一半的窗帘，进入了那间古色古香的房间。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['lʊədɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,
He would delay no longer , and loaded the pistol with a dreadful charge ,
他 会 延迟 不 更长 , 和 已加载 这 手枪 和 一个 可怕 收费 ,
他不再犹豫，给手枪装上了威力巨大的子弹。

[wɪtʃ] [ʃd; ʃəd] [nɑ:t] [feɪl] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [deθ] .
which should not fail of carrying death .
哪个 应该 不是 失败 的 携带 死亡 :
它不应该不携带死亡。

[sʌm; səm] ['fænsɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,
Some fancy seized him to put out the lights ,
一些 想要 查获 他 到 放 出去 这 灯 ,
他一时兴起，把灯关了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [θrɑ:bɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and then with a violent throbbing at the heart ,
和 然后 和 一个 暴力 悸动 在 这 心 ,
然后，心脏剧烈地跳动起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [prer] [fɔ:r; fər] [gɑ:dz] ['mɜ:rsɪ] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['aʊər] ,
and a wild prayer for God's mercy at that terrible hour ,
和 一个 荒野 祷告 为了 神的 怜悯 在 那 糟糕的 小时 ,
在那可怕的时刻，他向上帝发出了一声绝望的祈祷，祈求祂的怜悯。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
he took the pistol in his hand .
他 采取 这 手枪 在 他的 手 ：

他拿起了手里的手枪。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] ,
At that very instant ,
在 那 非常 立即的 ,

就在那一刻，

— [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði][ˈmʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈherz] [bredθ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
— when there was hardly the motion of a hair's breadth between him
— 什么时候 那里 曾是 几乎 这 运动 的 一个 头发的 宽度 之间 他
[ænd; ənd] [fæt] ,
and fate ,
和 命运 ,

——当时他与命运之间几乎没有一丝一毫的距离，

— [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [draːp] ,
— what was it that startled his attention , and caused his hand to drop ,
— 什么 曾是 它 那 惊慌 他的 注意力 , 和 导致 他的 手 到 降低 ,
是什么让他突然集中注意力，导致他的手垂了下来？

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪld] [geɪz] ,
and fixed him there with open mouth and wild gaze ,
和 固定的 他 那里 和 打开 嘴 和 荒野 目光 ,

他张着嘴，目光狂野地盯着他，目不转睛地盯着他。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɪvər] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [wɪnd] ?
and caused him to shiver like the leaves of the acacia in a summer wind ?
和 导致 他 到 颤抖 喜欢 这 树叶 的 这 金合欢 在 一个 夏天 风 ？
让他像夏日微风中摇曳的相思树叶一样瑟瑟发抖？

[raɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , — [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈdrɔːɪŋ]
Right before him , — half hidden by the window curtains , and half drawing
正确的 前 他 , — 一半 隐 经过 这 窗户 窗帘 , 和 一半 绘画

[ðəm; ðəm] [bæk] ,
them back ,
他们 后退 ,

就在他面前——一半被窗帘遮挡，一半被拉开——

— [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈfɪŋgər]
— clear and distinct he saw the spirit of his dead mother with uplifted finger
— 清除 和 清楚的 他 锯 这 精神 的 他的 死的 母亲 和 提升 手指
[ænd; ənd] [sæd] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [sʌn] .
and sad reproachful eyes fixed upon her son .
和 伤心 责备的 眼睛 固定的 之上 她 儿子 .

他清晰地看到死去的母亲的灵魂举起手指，悲伤而责备的目光注视着他。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [soʊ] [ˈsɑːroʊfəli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [ˈgliːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]
The countenance so sorrowfully beautiful , the long bright gleaming of the white
这 面容 所以 悲伤地 美丽的 , 这 长的 明亮的 闪闪发光 的 这 白色的
[roʊb] ,
robe ,
长袍 ,

那张面容如此悲伤而美丽，长长的白袍闪耀着明亮的光泽，

[ðə; ði] ['tresɪz] ['flaʊtɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən][veɪl] , [fɔːr; fər][wʌŋ] ['ɪnstənt]
the tresses floating down over the shoulders like a golden veil , for one instant
这 头发 漂浮的 向下 超过 这 肩膀 喜欢 一个 金的 面纱 , 为了 一 立即的
[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
he saw them ,
他 锯 他们 ,
他瞥见了那一瞬间，她那飘逸的长发如同金色的面纱般披散在肩上。

[nɔːt][dɪm][ænd; ənd] [ʃædəʊɪ] [laɪk][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['aʊt,laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
not dim and shadowy like the fading outlines of a dream ,
不是 暗淡 和 阴暗的 喜欢 这 褪色 概述 的 一个 梦 ,
不像梦境中逐渐消逝的轮廓那样昏暗模糊，
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɑːrkt] [fɒl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .
but with all the marked full character of living vision .
但 和 全部 这 标记 满的 特点 的 活的 想象 .
但却具有鲜活视觉的全部显著特征。

“ [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] ！
“ **Oh mother , mother !**
” 哦 母亲 , 母亲 ！
“哦，母亲，母亲！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sæŋk] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn]
” **he whispered , as he stretched out his hands , and sank trembling upon**
” 他 低声说道 , 作为 他 拉伸 出去 他的 双手 , 和 沉没 发抖 之上
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,
他低声说道，同时伸出双手，颤抖着跪倒在地。

[ænd; ənd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and bowed his head ; but as he raised his head again , there was
和 鞠躬 他的 头 ; 但 作为 他 提高 他的 头 再次 , 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ;
nothing there ;
没有什么 那里 ;
他低下了头；但当他再次抬起头时，那里却什么也没有了；

['oʊnli][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][læmps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ]
only the glimmer of lamps about the court , and the pale moonlight streaming
仅有的 这 微光 的 灯 关于 这 法庭 , 和 这 苍白 月光 流媒体
[θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
through the curtains ,
通过 这 窗帘 ,
只有庭院里闪烁的灯光，以及透过窗帘洒进来的皎洁月光。

[ˈpɑːrtli] [drɔːn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ruːm] .
partly drawn , into the quaint old room .
部分 绘制 , 进入 这 古雅 老的 房间 .
一部分被画进了那间古色古香的房间。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Unable to trust himself with the murderous weapon in his hand even for a
无法 到 相信 他自己 和 这 杀人犯 武器 在 他的 手 甚至 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他甚至一刻也无法信任自己，无法将手中的杀人武器交给别人。

[jet] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] ˈpɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈri:flʌks][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] ˈbetər]
yet swept from his evil purpose by the violent reflux of new and better
然而 扫荡 从 他的 邪恶的 目的 经过 这 暴力 反流 的 新的 和 更好的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

然而，他邪恶的计划却被一股强烈的、更美好的思想所裹挟，最终被彻底改变。

[hi:; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
he fired the pistol into the air .
他 被解雇 这 手枪 进入 这 空气 .

他朝空中开了一枪。

[ðə; ði] ˈbærəl] , [ˈɪnɔ:rməsli] [oʊvərˈloʊdɪd] , [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] ,
The barrel , enormously overloaded , burst in the discharge , and uttering a cry ,
这 桶 , 非常 过载 , 爆裂 在 这 释放 , 和 发出声音 一个 哭 ,
[hi:; hi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] ,
he fell fainting ,
他 跌倒 昏厥 ,

枪管严重超负荷运转，在射击时爆裂，他惨叫一声，昏了过去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈfætərd] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with his right hand shattered , to the ground .
和 他的 正确的 手 破碎 , 到 这 地面 .

他的右手被打碎，倒在了地上。

[hɪz; ɪz][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [reɪzd] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] ,
His cry and the loud report of the explosion raised the alarm ,
他的 哭 和 这 大声 报告 的 这 爆炸 提高 这 警报 ,

他的喊叫声和巨大的爆炸声引起了警报。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
and as the men rushed up and forced open the door of his room ,
和 作为 这 男人 匆忙 向上 和 强制 打开 这 门 的 他的 房间 ,

当那些人冲上前去，强行打开他的房门时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈweltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
they found him weltering in his blood upon the floor .
他们 成立 他 缝合 在 他的 血 之上 这 地面 .

他们发现他浑身是血地倒在地上。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .

第二十九章。

[ˈi:və] [ˈentərz] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
Eva enters the Chapel .
伊娃 进入 这 教堂 .

伊娃走进教堂。

“ [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n]
“ **I took it for a faëry vision**
” 我 采取 它 为了 一个 仙女 想象

我把它当作仙女的幻象

[ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] ,
Of some bright creatures of the element ,
的 一些 明亮的 生物 的 这 元素 ,

元素界一些杰出的生物，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɪv; laɪv]

That in the colours of the rainbow live
那 在 这 颜色 的 这 彩虹 居住

那生活在彩虹的颜色里

[ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ] - [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [klaʊdz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:] - [strʌk] ,

And play i ' the plighted clouds ; I was awe - struck ,
和 玩 我 - 这 陷入困境 云 ； 我 曾是 敬畏 - 击 ,

在忧郁的云朵中嬉戏；我被深深震撼了，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [aɪ] ['wə:ʃɪp] .

And , as I passed , I worshipped .
和 , 作为 我 通过了 , 我 崇拜 .

我经过时，默默地敬拜着。

" ['kɒsməs] .

" Comus .
" 科莫斯 .

“科莫斯。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] ,

The long , long illness that followed ,
这 长的 , 长的 疾病 那 随后 ,

随之而来的是漫长的疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [taɪm] [wɪt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði][m'ju:tlɪtɪd][hænd] ,

and the weary time which it took to heal the mutilated hand ,
和 这 厌倦 时间 哪个 它 采取 到 愈合 这 残缺 手 ,

以及治愈残肢所花费的漫长而疲惫的时间，

[pru:vɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [br'fɔ:lən] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['ɜ:rɪŋ] [hɑ:rt]

proved the greatest blessings that could have befallen the weak and erring heart
已证实 这 最 祝福 那 可以 有 发生 这 虚弱的 和 犯错 心

[ʌv; əv] ['edwərd] ['kenədi] .

of Edward Kennedy .
的 爱德华 肯尼迪 .

事实证明，这对于意志薄弱、容易犯错的爱德华·肯尼迪来说，是莫大的福分。

[ðeɪ] [spɜrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðæt] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m]

They spared him the necessity of that heart - rending meeting with those whom
他们 幸存 他 这 必要性 的 那 心 - 渲染 会议 和 那些 谁

[hi:; hi][best] [lʌvd] ,

he best loved ,
他 最好的 喜爱 ,

他们让他免去了与自己最爱的人进行那场令人心碎的会面的痛苦。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][məʊst] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

the dread of which had been the most powerful incitement to urge upon him
这 恐惧 的 哪个 有 到过 这 最多 强大的 煽动 到 敦促 之上 他

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] .

the thought of suicide .
这 想法 的 自杀 .

正是对死亡的恐惧促使他产生了自杀的念头。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] — [ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈtenʃ(ə)n]

They gave him time to look before and after — they relieved the painful tension

他们 给予 他 时间 到 看 前 和 后 — 他们 松了口气 这 痛苦 紧张

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'roʊt] [maɪnd] — [ðeɪ] [kɑːmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət]

of his overwrought mind — they calmed him with the necessity for quiet

的 他的 雕饰 头脑 — 他们 平静下来 他 和 这 必要性 为了 安静的

[θɔːt] [ænd; ənd] [diːp] [rest][ˈæftər][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɡɔːn] [mʌnθs]

thought and deep rest after the anguish and turmoil of the bygone months

想法 和 深的 休息 后 这 痛苦 和 动荡 的 这 逝去的 几个月

他们让他有时间回顾过去和未来——他们缓解了他过度紧张的情绪——他们让他平静下来，让他明白在经历了过去几个月的痛苦和动荡之后，需要安静的思考和深度休息。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ˈiːvə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] -

When he awoke to consciousness , Eva was sitting by his bedside in the sick -

什么时候 他 醒来 到 意识 , 伊娃 曾是 坐着 经过 他的 床头 在 这 生病的 -

[ruːm] .

room .

房间 .

当他恢复意识时，伊娃正坐在病房里他的床边。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Slowly the well - remembered objects and the beloved face broke upon his

缓慢地 这 出色地 - 记得 对象 和 这 心爱 脸 打破 之上 他的

[rekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection ,

回忆 ,

渐渐地，那些熟悉的物品和挚爱的面容浮现在他的记忆中。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [nɔːr] [kə'nekt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈprez(ə)nt]

but at first he could remember nothing more , nor connect the strange present

但 在 第一的 他 可以 记住 没有什么 更多的 , 也不 连接 这 奇怪的 展示

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [pæst] .

with the excited past .

和 这 兴奋的 过去的 .

但起初他什么也记不起来了，也无法将这陌生的现在与激动人心的过去联系起来。

[stiɪl] [mɔːr] [ˈsləʊli] — [æz; əz] [wen] [wʌn] [breɪks] [ðə; ði] [ˈæzər] [sliːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'rʌfld]

Still more slowly — as when one breaks the azure sleep of some unruffled

仍然 更多的 缓慢地 — 作为 什么时候 — 休息 这 蔚蓝 睡觉 的 一些 镇定自若

[ˈmaʊnt(ə)n] [mɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,

mountain mere by the skimming of a stone ,

山 仅仅 经过 这 撇脂 的 一个 石头 ,

更慢一些——就像用一块石头轻轻拂过，打破了宁静山峦的蔚蓝沉睡一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [klɪr] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈriːðɪŋ] [klaʊd] ,

and for a long time the clear images of blue sky , and wreathing cloud ,

和 为了 一个 长的 时间 这 清除 图片 的 蓝色的 天空 , 和 花环 云 ,

[ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɔːp] ,

and green mountain - top ,

和 绿色的 山 - 顶部 ,

很长一段时间里，映入眼帘的是湛蓝的天空、缭绕的云朵和翠绿的山峰。

[ɑːr; ər] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [weɪv] ,

are shaken and confused on the tremulous and twinkling wave ,

是 摇晃 和 使困惑 在 这 颤抖的 和 闪烁 海浪 ,

在颤抖闪烁的波浪上，他们感到摇晃和困惑。

[bʌt; bət][juˈnaɪt] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈpɪktʃər] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [ˈglæsi] **but unite together into the old picture when the water has recovered its glassy**
但 团结 一起 进入 这 老的 图片 什么时候 这 水 有 恢复 它是 玻璃状
[ˈsmuːðnəs] — [soʊ] [stɪl] [mɔːr] [ˈsləʊli] [dɪd] [ˈkɛnədiːz] [ˈtrʌblɪd] [ˈmeməri] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , **smoothness — so still more slowly did Kennedy's troubled memory reflect the incidents** ,
平滑度 — 所以 仍然 更多的 缓慢地 做过 肯尼迪的 麻烦 记忆 反映 这 事件 ,

但当水面恢复如镜般平静时，它们才会重新组合成旧时的景象——肯尼迪痛苦的记忆反映这些事件的过程也同样缓慢。

([əˈlæs] ! [ʌnˈbjuːtəfɪl] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈɪnsɪdənts]) , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] . **(alas ! unbeautiful and threatening incidents) , of the preceding days .**
(唉 ! 不漂亮 和 威胁 事件) , 的 这 前 天 .
(唉! 前几天发生的那些不美好且令人担忧的事件) 。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][kwɑɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] . **They came back to him as he lay there quite still ; and then he groaned .**
他们 来了 后退 到 他 作为 他 躺 那里 相当 仍然 ; 和 然后 他 呻吟 .
他们回到他身边时，他仍然一动不动地躺在那里；然后他呻吟了一声。

“ [hʌʃ] ! [ˈdɪrɪst] [ˈedwərd] , ” [sed] [ˈiːvə] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , **“ Hush ! dearest Edward , ” said Eva , who had watched his face ,**
“ 嘘 ! 亲爱的 爱德华 , ” 说 伊娃 , WHO 有 观看 他的 脸 ,
“嘘! 亲爱的爱德华,”伊娃看着他的脸说道。

[ænd; ənd] [gest] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪkˈspresɪv] [ˈwɜːrkiŋz] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; “ **and guessed from its expressive workings the progress of his thoughts ; “**
和 猜对了 从 它是 富有表现力的 运作 这 进步 的 他的 想法 ; “
[hʌʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , **hush , we are with you ,**
嘘 , 我们 是 和 你 ,
从他富有表现力的举止中，他猜到了自己思路的进展；“嘘，我们和你在一起，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wel] . **and all is going on well .**
和 全部 是 去 在 出色地 .
一切进展顺利。

[jɔːr; jər][hænd][ɪz] [ˈhiːlɪŋ] . **Your hand is healing .**
你的 手 是 康复 .
你的手正在愈合。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [ˈbændɪdʒd] , [ænd; ənd] [kept] **“ He found that his right hand was tightly and firmly bandaged , and kept**
“ 他 成立 那 他的 正确的 手 曾是 紧紧 和 牢牢 包扎 , 和 保留
[stɪl] [baɪ][ə; eɪ] [splɪnt] . **still by a splint .**
仍然 经过 一个 夹板 .
他发现自己的右手被紧紧地包扎起来，并用夹板固定住。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? **“ Was it much hurt ?**
“ 曾是 它 很多 伤害 ?
“伤得很重吗? ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “ **Shall I recover the use of it ? “**
将 我 恢复 这 使用 的 它 ? “
我可以恢复使用它吗?

“ [jes] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [sez] . **“ Yes , almost certainly , Dr Leesby says .**
“ 是的 , 几乎 当然 , 博士 - 说道 .
“是的，几乎可以肯定,”利斯比博士说。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˈpɑːpə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈweɪk] . “
I will tell papa that you are awake .”
我 将要 告诉 爸爸 那 你 是 醒 . “

我会告诉爸爸你醒了。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] ? ” [æskt] [pɔːr] [ˈkenədi] .
“ **Is he very , very angry ?** ” **asked poor Kennedy .**
“ 是 他 非常 , 非常 生气的 ? ” 问 贫穷的 肯尼迪 .

“他是不是非常非常生气？”可怜的肯尼迪问道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [fəˈɡɪvn] [ɔːl] , [dɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrhed] .
“ **He has forgiven all , dear ,** ” **she said , kissing his forehead .**
“ 他 有 已原谅 全部 , 亲爱的 , ” 她 说 , 接吻 他的 前额 .

“亲爱的，他已经原谅了一切，”她说，吻了吻他的额头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] ,
“ **It was all very dreadful ,**
“ 它 曾是 全部 非常 可怕 ,

“这一切都太可怕了，

“ — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈɪvər] [ræn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] — “ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɪl] [ˈevər] [əˈluːd]
“ — **and a cold shiver ran over her —** “ **but none of us will ever allude**
“ — 和 一个 寒冷的 颤抖 跑 超过 她 — “ 但 没有任何 的 我们 将要 曾经 暗示

[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

to it again .
到 它 再次 .

——她感到一阵寒意袭来——“但我们谁也不会再提起这件事了。”

[ˈbæniʃ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [θɔːts] , [ˈedi] ; [wɪz; wi] [wɪl] [liːv] [kæmfəˈd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]
Banish it from your thoughts , Eddy ; we will leave Camford as soon as you
放逐 它 从 你的 想法 , 涡流 ; 我们 将要 离开 坎福德 作为 很快 作为 你

[kæn; kən] [biː; bi] [muːvd] .

can be moved .
能 是 已搬 .

艾迪，把这件事从你的脑海中赶走；只要你能搬走，我们就会离开坎福德。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
“ **She went to fetch her father ,**
“ 她 去 到 拿来 她 父亲 ,

她去叫她父亲了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [lent] [ˈfaːndli] [ˈoʊvər] [hɜːr; ɪz] [ˈsʌnz] [sɪk] - [bed] ,
and as he came in and leant fondly over his son's sick - bed ,
和 作为 他 来了 在 和 倾斜 深情地 超过 他的 儿子的 生病的 - 床 ,

他走进来，慈爱地俯身看着儿子的病床，

[ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ˈwɔːrmlɪ] [hɜːr; ɪz] [ˈʌnˈwuːndɪd] [hænd] ,
and grasped warmly his unwounded hand ,
和 抓住 热情地 他的 未受伤 手 ,

他热情地握住了自己未受伤的手，

[terz] [ʌv; əv] [əˈflɪktɪŋ] [ˈmeməri] [kɔːrst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [tʃiːks] .
tears of afflicting memory coursed each other fast down the old man's cheeks .
眼泪 的 折磨 记忆 课程 每个 其他 快速地 向下 这 老的 男人的 脸颊 .

痛苦的回忆让老人的泪水止不住地流淌下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] , [tuː] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [ˈedwərd] ;
He had been hard , too hard upon Edward ;
他 有 到过 难的 , 也 难的 之上 爱德华 ;

他对爱德华太严厉了；

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [bəəd] ['kɔːrsɪz] ,
perhaps his severity had driven him of late into such bad courses ,
也许 他的 严重性 有 驱动 他 的 晚的 进入 这样的 坏的 课程 ,
或许是他的严厉近来驱使他走上了如此糟糕的道路。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [end] ; [pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi]
and to the brink of such an awful and disgraceful end ; perhaps if he
和 到 这 边缘 的 这样的 一个 可怕 和 可耻 结尾 ; 也许 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] ,
had been kinder ,
有 到过 幼儿园 ,
并最终走向如此可怕和可耻的结局；或许如果他更仁慈一些，

['dʒentlər] , [mɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'fens] ,
gentler , more sympathising for this first offence ,
更温和 , 更多的 同情的 为了 这 第一的 罪行 ,
对初犯应更宽容、更体谅。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊər] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ləʊər]
he might have been saved the anguish of driving his poor boy to lower
他 可能 有 到过 已保存 这 痛苦 的 驾驶 他的 贫穷的 男生 到 降低
[ænd; ənd] ['wɪldər] [depθs] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['saːroʊ] .
and wilder depths of sin and sorrow .
和 更狂野 深度 的 罪 和 悲哀 .
他本可以免于将他可怜的儿子推入更低更疯狂的罪恶和悲伤深渊的痛苦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʊəvər] [naʊ] ; [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ə'pærənt] [rek] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
It was all over now ; and amid the apparent wreck of all his hopes ,
它 曾是 全部 超过 现在 ; 和 之中 这 明显 破坏 的 全部 他的 希望 ,
一切都结束了；在他所有希望看似破灭之际，

['iːv(ə)n][æftər][ðə; ði] [deθ] - [bloʊz] [wɪtʃ] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [praɪd] [ɪn]
even after the death - blows which recent events had dealt to his old pride in
甚至 后 这 死亡 - 打击 哪个 最近的 活动 有 已处理 到 他的 老的 自豪 在
[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][tʃaɪld] ,
his noble child ,
他的 高贵 孩子 ,
即使最近发生的一系列事件重创了他对自己高贵儿子的旧日骄傲，

[hiː; hi] [jet] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] — ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] —
he yet regarded him as he lay there — wounded and in such a way —
他 然而 认为 他 作为 他 躺 那里 — 受伤 和 在 这样的 一个 方式 —
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [fər'ɡɪvnəs] ,
with all the pity of a Christian's forgiveness ,
和 全部 这 遗憾 的 一个 基督徒的 饶恕 ,
然而，他看着躺在那里受伤的他，带着基督徒宽恕的全部怜悯之心。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðəz] [ʌv] .
with all the fondness of a father's love .
和 全部 这 喜爱 的 一个 父亲的 爱 .
饱含着父亲般的深情。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ʌn'spiːkəbli] .
“ **Oh , father , I have suffered unspeakably** .
” 哦 , 父亲 , 我 有 遭受 难以言喻的 .
“哦，父亲，我遭受了难以言喻的痛苦。”

[ɪf] [gɑːd] ['evər] ['reɪzɪz] [em 'iː][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'ɡen] ,
If God ever raises me to health and strength again ,
如果 上帝 曾经 提高 我 到 健康 和 力量 再次 ,
如果上帝有朝一日让我恢复健康和力量，

[aɪ] [vəʊ] [wið; wiθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [brɪfɔ:r] . "
 I vow with all my heart to serve Him as I have never done before . "
 我 发誓 和 全部 我的 心 到 服务 他 作为 我 有 绝不 完毕 前 . "

我发誓，我将以前所未有的方式侍奉他。

" [jes] , ['edwərd] , [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;
 " **Yes , Edward , I trust and believe it ; think no more of the past ;**
 " 是的 , 爱德华 , 我 相信 和 相信 它 ; 思考 不 更多的 的 这 过去的 ;
 " 是的，爱德华，我相信你；不要再想过去的事情了；

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .
 let the dead bury their dead .
 让 这 死的 埋葬 他们的 死的 .

让死者埋葬他们的死者吧。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['prez(ə)nt] [ɪz] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
 The golden present is before you ,
 这 金的 展示 是 前 你 ,
 这份珍贵的礼物就在你面前。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [frendz] [hu:] ['nevər] ['dezərt] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] — [jɔr; jər] ['meɪkər]
 and you will have two friends who never desert the brave man — your Maker
 和 你 将要 有 二 朋友们 WHO 绝不 沙漠 这 勇敢的 男人 — 你的 制造商
 [ænd; ənd] [jɔ:r'self] .
 and yourself .
 和 你自己 .

你将拥有两位永远不会抛弃勇敢者的朋友——你的造物主和你自己。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['i:və] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] - ,
 " **A silence followed , and then Eva said , " I have just seen Dr Leesby** ,
 " 一个 沉默 随后 , 和 然后 伊娃 说 , " 我 有 只是 已见 博士 - ,
 ['edi] ,
 Eddy ,
 涡流 ,

一阵沉默之后，伊娃说道：“我刚刚见过利斯比医生，艾迪。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kwɑɪt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪdnɪs]
 and he says that if you are now quite yourself , and the light - headedness
 和 他 说道 那 如果 你 是 现在 相当 你自己 , 和 这 光 - 头脑
 [hæz; həz] ['si:st] ,
 has ceased ,
 有 停止 ,

他说，如果你现在感觉好多了，头晕的感觉也消失了，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vɪd] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
 you may be moved on Monday . "
 你 可能 是 已搬 在 周一 . "
 你周一可能会被调走。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ? — [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] . "
 " **And to - day is ? — I have lost all count of time** . "
 " 和 到 - 天 是 ? — 我 有 丢失的全部 数数 的 时间 . "
 "那么今天是几号呢？——我已经完全忘记时间了。"

" [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .
 " **To - day is Saturday** .
 " 到 - 天 是 周六 .
 "今天是星期六。

[wəʊnt][aɪ'ti:][bi:; bi] [tʃɑ:rmɪŋ] , [daɪ] , [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] ; ['kwaiətli][æt; ət]
Won't it be charming , dear , to find ourselves once more at home ; quietly at
惯于 它 是 迷人 ； 亲爱的 ； 到 寻找 我们自己 一次 更多的 在 家 ； 悄悄 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ；

亲爱的，如果我们能再次回到家中，静静地待在家中，那该是多么美好啊！

[wið; wiθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][ʼəʊə; ɑ:r] [oʊn] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] . "
with no one but ourselves , and our own love to make us happy . "
和 不 一 但 我们自己 ； 和 我们的 自己的 爱 到 制作 我们 快乐的 ； "

只有我们彼此，以及我们之间的爱，才能让我们快乐。

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , ['i:və] ? "
"**And what am I to do , Eva ? "**
" 和 什么 是 我 到 做 ； 伊娃 ? "
"那我该怎么办，伊娃？ "

" [hʌʃ] , ['edi] ; [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] — "
"**Hush , Eddy ; sufficient for the day — "**
" 嘘 ； 涡流 ； 充足的 为了 这 天 — "
"嘘，艾迪；今天就到此为止吧——"

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] , ['i:və] ?
"**Does she know , Eva ?**
" 做 她 知道 ； 伊娃 ?
"她知道吗，伊娃？ "

[du:][ju:; jʊ]['evə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [naʊ] ? "
Do you ever hear from her now ? "
做 你 曾经 听到 从 她 现在 ? "
你现在还能收到她的消息吗？

" [jes] , ['ɔ:f(ə)n] — [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʒʌst] [jet] . "
"**Yes , often — but do not think too much of those things just yet . "**
" 是的 ； 经常 — 但 做 不是 思考 也 很多 的 那些 事物 只是 然而 ； "
"是的，经常会这样——但现在还不要想太多。"

" [ænd; ənd]['dʒu:liən] ? "
"**And Julian ? "**
" 和 朱利安 ? "
"朱利安呢？ "

" [hi:; hi][hæz; hæz]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][æsk]['æftər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['blʌʃɪŋ] ,
"**He has often come to ask after you , " she said blushing ,**
" 他 有 经常 来 到 问 后 你 ； " 她 说 脸红 ；
"他经常来问候你，"她脸红着说。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [lest] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd][du:][ju:; jʊ][hɑ:rm][dʒʌst] [naʊ] . "
"**but he is afraid to see you , lest it should do you harm just now . "**
" 但 他 是 害怕的 到 看 你 ； 免得 它 应该 做 你 伤害 只是 现在 ； "
"但他害怕见到你，唯恐此时此刻会给你带来伤害。"

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
"**Perhaps he is right .**
" 也许 他 是 正确的 ；
"也许他是对的。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['enəmi] , [ðen] ? "
We are not all enemies , then ? "
我们 是 不是 全部 敌人 ； 然后 ? "
那么，我们并非都是敌人？

“ [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][ˈvaɪələt] ？
“ Enemies with Julian and Violet ？
“ 敌人 和 朱利安 和 紫色 ？
“与朱利安和维奥莱特为敌？”

[oo][noo] .
Oh no .
哦 不 .
哦，不。

“ [ðoo] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈkenədi] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]
“ Though the engagement of Kennedy with Violet had been broken off by the
“ 尽管 这 订婚 的 肯尼迪 和 紫色 有 到过 破碎的 离开 经过 这
[ˈkɑːmən] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈkenədi] ，
common desire of Julian and Mr Kennedy ，
常见的 欲望 的 朱利安 和 先生 肯尼迪 ，
“尽管肯尼迪与维奥莱特的婚约因朱利安和肯尼迪先生的共同愿望而解除，

[ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ðər; ðər] [əˈfekʃənət] [ˈɪntərkoːrs] ，
the two families still continued their affectionate intercourse ，
这 二 家庭 仍然 持续 他们的 亲热 交往 ，
两家人依然保持着亲密的交往。

[ænd; ənd] [biˈweɪld] [ðə; ði][sæd] [nəˈsesəti] [wɪt] [droʊv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [step] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)] ，
and bewailed the sad necessity which drove them to a step so painful ，
和 哀叹 这 伤心 必要性 哪个 驾驶 他们 到 一个 步 所以 痛苦 ，
他们哀叹迫使他们迈出如此痛苦一步的悲哀必然性，

[jet] [soʊ] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
yet so unavoidably required by the welfare of all concerned .
然而 所以 不可避免的 必需的 经过 这 福利 的 全部 担心的 .
然而，为了所有相关人员的福祉，这又是不可避免的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wel] ，
And from the first they hoped that all might yet be well ，
和 从 这 第一的 他们 希望 那 全部 可能 然而 是 出色地 ，
从一开始，他们就希望一切最终都能好起来。

[waɪl] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ɪf] [ˈkenədi] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ʃʊd; ʃəd]
while some among them began to fancy that if Kennedy and Violet should
尽管 一些 之中 他们 开始 到 想要 那 如果 肯尼迪 和 紫色 应该
[ˈevər][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ，
ever be united ，
曾经 是 团结的 ，
而他们当中有些人开始幻想，如果肯尼迪和维奥莱特有朝一日能够走到一起，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [kloʊz] [bəːnd] [brɪˈtwiːn] [ˈhɑːrts] [ɔːlˈredi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl]
it would not be the only close bond between hearts already full of mutual
它 会 不是 是 这 仅有的 关闭 纽带 之间 心 已经 满的 的 相互的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .
这并非两颗彼此充满爱意的心之间唯一的亲密纽带。

[soʊ][ˈdʒuːliən] [stɪl] [keɪm] [ˈdeɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkenədiːz] [ˈɪlnəs] [tuː; tə] [siː] [ˈiːvə][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈkenədi] ，
So Julian still came daily during Kennedy's illness to see Eva and Mr Kennedy ，
所以 朱利安 仍然 来了 日常的 期间 肯尼迪的 疾病 到 看 伊娃 和 先生 肯尼迪 ，
所以，在肯尼迪生病期间，朱利安仍然每天都来看望伊娃和肯尼迪先生。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [helθ] .
and to inquire after the sufferer's health .
和 到 查询 后 这 患者的 健康 .
并询问患者的健康状况。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
And sometimes he took them for a walk in the grounds or the immediate
和 有时 他 采取 他们 为了 一个 走 在 这 理由 或者 这 即时
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [kæmfəd] ,
neighbourhood of Camford ,
邻里 的 坎福德 ,

有时他会带他们在庄园里或坎福德附近散步，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
a place which they had never visited before , and which to them was
一个 地方 哪个 他们 有 绝不 到访 前 , 和 哪个 到 他们 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
full of interest .
满的 的 兴趣 .

这是一个他们从未去过的地方，对他们来说充满了趣味。

[ɪːvə][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [ˈtʃæp(ə)] ,
Eva had often heard of the glories of Saint Werner's chapel ,
伊娃 有 经常 听到 的 这 荣耀 的 圣 沃纳的 教堂 ,
伊娃经常听说圣维尔纳小教堂的辉煌事迹。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒuːliən] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and on the Sunday she asked Julian if it would be possible for her
和 在 这 星期日 她 问 朱利安 如果 它 会 是 可能的 为了 她
[tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪːvniŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ðer; ðər] .
to go with her father to the evening service there .
到 去 和 她 父亲 到 这 晚上 服务 那里 .
星期天，她问朱利安，她是否可以和父亲一起去那里参加晚间礼拜。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['dʒuːliən] ; “ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Oh yes , ” said Julian ; “ certainly .**
” 哦 是的 , ” 说 朱利安 ; ” 当然 .
“哦，是的，”朱利安说；“当然。”

[aɪ] [wɪl] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .
I will get one of the Fellows to take you in .
我 将要 得到 一 的 这 研究员 到 拿 你 在 .
我会安排一位研究员带你进去。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
It is a remarkable sight , and I think you ought to go .
它 是 一个 卓越 视线 , 和 我 思考 你 应该 到 去 .
那真是一幅令人惊叹的景象，我觉得你应该去看看。

“ [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪːvniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['dʒuːliən] [ˈeskoːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃæp(ə)] ,
“ **The Sunday evening came , and Julian escorted them to the ante - chapel ,**
” 这 星期日 晚上 来了 , 和 朱利安 护送 他们 到 这 赌注 - 教堂 ,
“星期天晚上到了，朱利安护送他们去了前厅教堂，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈskʌlptʃərz] [ænd; ənd] [mə'mɔːriːəlz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈneɪmz] .
and showed them the various sculptures and memorials of mighty names .
和 显示 他们 这 各种各样的 雕塑 和 纪念碑 的 强大的 姓名 .
并向他们展示了各种纪念伟人的雕塑和纪念碑。

[ðeɪ] [ðen] [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [huːm] ['dʒuːliən] [nuː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈɪntuː]
They then waited by the door till some Fellow whom Julian knew should pass into
他们 然后 等待 经过 这 门 直到 一些 同伴 谁 朱利安 知道 应该 经过 进入
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][tuː; tə][ˈeskoːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊz] - [siːts] .
the chapel to escort them to a vacant place in the Fellows ' seats .
这 教堂 到 护送 他们 到 一个 空缺 地方 在 这 研究员 - 座位 .
然后，他们守在门口，直到朱利安认识的某位研究员走进教堂，护送他们到研究员座位上的空位。

[seɪnt] ['wɜːnɜːz] [ˈtʃæp(ə)] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪl] ,
Saint Werner's Chapel consists of a single aisle ,
圣沃纳的教堂由的一个单身的走道 ,
圣维尔纳小教堂由一条中殿组成 ,
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bentʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌndəɡˈrædʒʊəts]
along the floor of which are placed rows of benches for the undergraduates
沿着这地面的哪个是放置行 的长椅 为了这本科生
;
;
;
;

地板上摆放着一排排长凳，供本科生使用；
[reɪzd] [əˈbʌv] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] [steps] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːts] [əˈprəʊpriː,etɪd]
raised above these to a height of three steps are the long seats appropriated
提高多于这些到一个高度的三步骤是这长的座位挪用
[tuː; tə][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætʃələz] [ʌv; əv][aːts] ;
to the scholars and the Bachelors of Arts ;
到这学者们和这单身汉的艺术 ;
在这些座位之上，抬高了三级台阶，摆放着专供学者和文科学士就座的长椅；

[ænd; ənd] [əˈɡen] , [tuː] [steps] [əˈbʌv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][ˈmæstərz]
and again , two steps above these are the seats of the Fellows and Masters
和再次 , 二步骤多于这些是这座位的这研究员和大师
[ʌv; əv][aːts] ,
of Arts ,
的艺术 ,
再往上两级，就是院士和文学硕士的席位。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌt] [ˈkæʒʊəl][stˈreɪndʒəz][æz; əz] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
together with room for such casual strangers as may chance to be admitted .
一起和房间为了这样的随意的陌生人作为可能机会到是承认 .
同时，也为可能偶然被允许进入的陌生人提供空间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the centre of these long rows , on either side , are the places for the
在这中心的这些长的行 , 在任何一个边 , 是这地方为了这
[ˈkɒrɪstəz] ,
choristers ,
唱诗班成员 ,
在这些长排座椅的中间两侧，是唱诗班成员的座位。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
men and boys ,
男人和男孩们 ,
男人和男孩 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [θroʊnz] [wens] [ðə; ði] [diːnz] “ [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpləs] [aɪz] [əˈpɑːn]
and the lofty thrones whence the Deans “ look down with sleepless eyes upon
和这高远王座何处这院长 “ 看向下和失眠眼睛之上
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这世界 .
还有高耸的宝座，院长们从那里“彻夜不眠地俯瞰着这个世界”。

“ [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [red] - [ˈkɜːtənd] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] - [ˈkʊʃnd] [siːts]
“ **By the door on either side are the red - curtained and velvet - cushioned seats**
“ 经过这门在任何一个边是这红色的 - 帘幕和天鹅绒 - 缓冲座位
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [vaɪs] - [ˈmæstər] ,
of the Master and Vice - master ,
的这掌握和副 - 掌握 ,
“门的两侧是主人和副主人的座位，座位上挂着红色的帷幔，铺着天鹅绒软垫。”

[bɪ]ˈɑːnd] [hu:m] [sɪt][ðə; ði]['nəʊblmən][ænd; ənd] ['feləʊ] - ['kɑ:mənər] .
beyond whom sit the noblemen and fellow - commoners .
超过 谁 坐 这 贵族 和 同伴 - 平民 .

在他们之上，坐着贵族和平民百姓。

[baɪ][ðə; ði] ['lektərən] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] - [desk] [ɪz][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ,
By the lectern and reading - desk is a step of black and white marble ,
经过 这 讲台 和 阅读 - 桌子 是 一个 步 的 黑色的 和 白色的 大理石 ,
讲台和阅览桌旁是一块黑白相间的大理石台阶。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kændl,stɪks] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvər]
which extends to the altar , on which are two candlesticks of massive silver
哪个 扩展 到 这 坛 , 在 哪个 是 二 烛台 的 大量的 银
;
;
;
;

一直延伸到祭坛，祭坛上摆放着两个巨大的银烛台；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ka:vð] ['oʊkən] [wɜ:rk] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪŋ] ,
and over them some beautiful carved oaken work covers a great painting ,
和 超过 他们 一些 美丽的 雕刻 橡木 工作 封面 一个 伟大的 绘画 ,
它们上面覆盖着精美的橡木雕刻，橡木雕刻下是一幅很棒的画作。

['flæŋkt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ][oʊld] ['gɪldɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæ'dɑ:nə] .
flanked on either side by old gilded pictures of the Saviour and the Madonna .
侧翼 在 任何一个 边 经过 老的 镀金 图片 的 这 救主 和 这 麦当娜 .

两侧分别挂着古老的镀金救世主和圣母像。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [speɪs] [ɔ:l] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [baɪ][wæks] ['kændlz] ,
Imagine this space all lighted from wall to wall by wax candles ,
想象 这 空间 全部 照明 从 墙 到 墙 经过 蜡 蜡烛 ,

想象一下，这个空间从墙到墙都点亮着蜡烛，

[ænd; ənd][æ; tət][ðə; ði][end][baɪ][lɑ:rdʒ][læmps] [wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd][ˈsɔ:ftə, 'sɒftə] [laɪt] ,
and at the end by large lamps which shed a brighter and softer light ,
和 在 这 结尾 经过 大的 灯 哪个 棚 一个 更亮 和 更柔和 光 ,

最后，几盏大灯散发出更明亮、更柔和的光线。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [fɪld] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [baɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] ['snəʊɪ] ['sɜ:rples] ,
and imagine it filled , if you can , by five hundred men in snowy surplices ,
和 想象 它 已填 , 如果 你 能 , 经过 五 百 男人 在 下雪的 圣衣 ,

想象一下，里面坐满了五百名身穿雪白长袍的士兵，如果你能想象的话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] ['fænsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [brʊʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and you have a faint fancy of the scene which broke on the eyes of

['mɪstər] ['kenədi] [ænd; ənd][ɪ:və] ,

Mr Kennedy and Eva ,
先生 肯尼迪 和 伊娃 ,

你隐约想象出肯尼迪先生和伊娃眼前所见的景象，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪ] - ['tʃæp(ə)l] ,
as they passed between the statues of the ante - chapel ,
作为 他们 通过了 之间 这 雕像 的 这 赌注 - 教堂 ,

当他们穿过前厅的雕像之间时，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ˈɔ:rgən][ɪntu:][ðə; ði] [ɪnər] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['wɜ:nɜ-z] ['tʃæp(ə)l] .
and under the peeling organ into the inner sanctuary of Saint Werner's chapel .
和 在下面 这 剥落 器官 进入 这 内 避难所 的 圣 沃纳的 教堂 .

在悠扬的管风琴声中，进入了圣维尔纳小教堂的内殿。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [br'hoʊld] —
“ Could they behold —
“ 可以 他们 看哪 —

他们能否目睹——

[hu:] , [les] [ɪn'sensəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈsɑ:d(ə)n] [kleɪ]
Who , less insensible than sodden clay
WHO , 较少的 麻木不仁 比 烂 黏土

谁，比湿透的黏土更清醒？

[ɪn][ə; eɪ] [si:] [ˈrɪvəz] [bed][æt; ət] [eb] [ʌv; əv][taɪd] —
In a sea river's bed at ebb of tide —
在 一个 海 河流的 床 在 落潮 的 潮 —

在退潮时的海河河床上——

[kʊd; kəd][hæv; həv] [br'held] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'laɪtɪd] [hɑ:rt]
Could have beheld with undelighted heart
可以 有 观看 和 不高兴 心

或许会怀着不悦的心情去观看。

[soʊ] ['meni] ['hæpi] [jʊθs] , [soʊ][waɪd][ænd; ənd] [fer]
So many happy youths , so wide and fair
所以 许多 快乐的 青年 , 所以 宽的 和 公平的

这么多快乐的年轻人，如此广阔而公平

[ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ɪn][ɪts] ['bʌdɪŋ] - [taɪm]
A congregation in its budding - time
一个 会众 在 它是 萌芽 - 时间

一个处于萌芽阶段的教会

[ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns]
Of health , and hope , and beauty , all at once
的 健康 , 和 希望 , 和 美丽 , 全部 在 一次

健康、希望和美丽，三者兼具。

[soʊ] ['meni] ['daɪvərz][ˈsæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [grʊθ]
So many divers samples from the growth
所以 许多 潜水员 样品 从 这 生长

从生长过程中采集的许多潜水员样本

[ʌv; əv] ['laɪfs] [swi:t] [ˈsi:z(ə)n] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ʌn'mu:vd]
Of life's sweet season — could have seen unmoved
的 生活的 甜的 季节 — 可以 有 已见 不动

人生最美好的时光——本可以无动于衷

[ðæt] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˈgɑ:rlənd][ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ,
That miscellaneous garland of wild flowers ,
那 各种各样的 花环 的 荒野 花朵 ,

那束由各种野花组成的花环，

[ˈdekɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
Decking the matron temples of a place ,
甲板 这 护士长 寺庙 的 一个 地方 ,

装饰某地的女祭司神庙，

[soʊ] [ˈfeɪməs] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
So famous through the world ?
所以 著名的 通过 这 世界 ?

举世闻名？

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] ['nɔ:tən] [hu:m] ['dʒu:liən] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔ:rt] [fɔ:r; fər]
“ It was Mr Norton whom Julian caught hold of as an escort for
它 曾是 先生 诺顿 谁 朱利安 捕捉 抓住 的 作为 一个 护送 为了
[hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] .
his friends into the chapel .
他的 朋友们 进入 这 教堂 .
“朱利安找到诺顿先生，让他护送他的朋友们进入教堂。”

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , ([hu:] [ðæt] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ?) [ðæt] ['entrəns] .
I well remember , (who that saw it does not ?) that entrance .
我 出色地 记住 , (WHO 那 锯 它 做 不是 ?) 那 入口 .
我清楚地记得那个入口（见过的人谁会不记得呢？）。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] ; [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] ['oʊvərtʃər] ,
It was rather late ; the organ was playing a grand overture ,
它 曾是 相当 晚的 ; 这 器官 曾是 玩耍 一个 盛大 序曲 ,
时间已晚，管风琴正在演奏一首宏伟的序曲。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [dʒʌst] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [br'gɪn] ,
the men were all in their seats , and the service just going to begin ,
这 男人 是 全部 在 他们的 座位 , 和 这 服务 只是 去 到 开始 ,
男人们都已就座，仪式即将开始。

[wen] ['i:və] ['entəd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['mɪstər] ['nɔrtənz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
when Eva entered leaning on Mr Norton's arm , and followed by her father
什么时候 伊娃 进入 倾斜 在 先生 诺顿的 手臂 , 和 随后 经过 她 父亲
[ænd; ənd] ['dʒu:liən] .
and Julian .
和 朱利安 .
伊娃挽着诺顿先生的胳膊走了进来，她的父亲和朱利安跟在后面。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ['wɜ:nɜz] [men] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðə; ði] [læst]
Many of the Saint Werner's men had seen her walking in the grounds the last
许多 的 这 圣 沃纳的 男人 有 已见 她 步行 在 这 理由 这 最后的
[deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
day or two ,
天 或者 二 ,
过去一两天里，圣维尔纳的许多手下都看到她在院子里走动。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kenədi:z] ['sɪstər] [ə; eɪ] [pr'kju:liər] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [ðen] .
and as Kennedy's sister a peculiar interest attached to her just then .
和 作为 肯尼迪的 姐姐 一个 奇特 兴趣 随附的 到 她 只是 然后 .
作为肯尼迪的妹妹，她当时引起了人们的特殊关注。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ækseɪ'dent(ə)] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['laɪvliɪst]
But she needed no such accidental source of interest to attract the liveliest
但 她 需要 不 这样的 偶然 来源 的 兴趣 到 吸引 这 最活跃的
[ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ki:n] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪn'θju:ziæsts] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [æz; əz] [ðə; ði] [kæmfɜ-d]
attention of such keen and warm enthusiasts for beauty as the Camford
注意力 的 这样的 敏锐的 和 温暖的 爱好者 为了 美丽 作为 这 坎福德
[ʌndə'grædʒʊəts] .
undergraduates .
本科生 .
但她并不需要这种偶然的兴趣来源，就能吸引像剑桥大学本科生这样对美充满热情和热忱的爱好者的浓厚兴趣。

['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [rer] [æpə'riʃənz] [ɪn] [ðæt] ['semi] - [mə'næstɪk] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ;
Ladies are comparatively rare apparitions in that semi - monastic body of scholars ;
女士们 是 比较 稀有的 幻影 在 那 半 - 修道院 身体 的 学者们 ;
在那个半修道院式的学者群体中，女性相对较少见；

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn'diːd] .
and ladies both young and lovely are rare indeed .

和 女士们 两个都 年轻的 和 迷人的 是 稀有的 的确 .

年轻貌美的女子的确凤毛麟角。

[soʊ][æz; əz]['i:və] ['entərd] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,
So as Eva entered , so young and so fair ,

所以 作为 伊娃 进入 , 所以 年轻的 和 所以 公平的 ,

于是, 年轻貌美的伊娃走了进来。

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['i:və] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [roʊz] - [tɪndʒ]
the bright and graceful and beautiful Eva — with that exquisite rose - tinge

这 明亮的 和 优美 和 美丽的 伊娃 — 和 那 精美的 玫瑰 - 色调

[wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɔrtən] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [si:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
which the air of Orton - on - the - Sea had given her ,

哪个 这 空气 的 奥顿 - 在 - 这 - 海 有 给定 她 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊldɪd] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tresɪz] [wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [pɜ:rfɪkt]
and the folded softness of the tresses which flowed down beside her perfect

和 这 折叠 柔软 的 这 头发 哪个 流动 向下 旁 她 完美的

[feɪs] ,
face ,

脸 ,

还有那柔软蓬松的秀发, 垂落在她完美无瑕的脸庞旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bi:mɪŋ] [aɪz] [si:n] [laɪk]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['aɪləʃɪz]
and the light of beaming eyes seen like jewels under her long eyelashes

和 这 光 的 光芒四射 眼睛 已见 喜欢 珠宝 在下面 她 长的 睫毛

[æz; əz][ʃi:; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [æz; əz]['i:və] ['entərd] ,
as she bent her glance upon the ground — as Eva entered ,

作为 她 弯曲 她 瞥一眼 之上 这 地面 — 作为 伊娃 进入 ,

当伊娃走进房间时, 她长长的睫毛下, 一双明亮的眼睛像宝石一样闪闪发光, 她低头看向地面。
[aɪ] [seɪ] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['mɪstər] ['nɔrtənz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv]
I say , leaning on Mr Norton's arm , and touched , with the floating of

我 说 , 倾斜 在 先生 诺顿的 手臂 , 和 感动 , 和 这 漂浮的 的

[hɜ:r; hər] [peɪl] [sɪlk] [dres] ,
her pale silk dress ,

她 苍白 丝绸 裙子 ,

我倚在诺顿先生的胳膊上, 说道, 同时被她浅色丝绸裙摆的飘动所触动。

[ðə; ði] ['sɜ:rples] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] [men][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [daʊn] [ðə; ði]
the surplices of the Saint Werner's men as they sat on either side down the

这 圣衣 的 这 圣 沃纳的 男人 作为 他们 卫星 在 任何一个 边 向下 这

['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,
narrow passage ,

狭窄的 通道 ,

圣维尔纳的部下们身穿圣袍, 坐在狭窄通道的两侧。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] [di:n] ([peɪs]
it was no wonder that every single eye from that of the Senior Dean (Pace

它 曾是 不 想知道 那 每一个 单身的 眼睛 从 那 的 这 高级的 院长 (步伐

[di'keɪnai] - !
Decani dixerim !

德卡尼 - !

难怪从高级院长 (Pace Decani dixerim!) 到每个人的目光都集中在他身上!

) [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɔ:rɪstər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
) to that of the little chorister boy was turned upon her for an instant ,

) 到 那 的 这 小的 唱诗班成员 男生 曾是 转向 之上 她 为了 一个 立即的 ,

那个小男孩的目光瞬间转向了她,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈveɪkənt] [siːts] ,
as she passed up to the only vacant seats ,
作为 她 通过了 向上 到 这 仅有的 空缺 座位 ,
她走到仅有的几个空位前,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈnɔːtən] [kɔːzd] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtuːtərz]
and Mr Norton caused room to be made for her beside the tutor's
和 先生 诺顿 导致 房间 到 是 制成 为了 她 旁 这 导师的
[ˈkʊʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [desk] .
cushion by the chaplain's desk .
软垫 经过 这 随军牧师 桌子 .
诺顿先生安排了牧师桌旁, 在导师的垫子旁边, 给她腾出了一个位置。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
She was happily unconscious of the admiration ,
她 曾是 快乐地 无意识 的 这 钦佩 ,
她对外界的仰慕之情浑然不觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈgɜːrlɪʃ] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [freʃ]
and the perfect simplicity of her sweet girlish unconsciousness added a fresh
和 这 完美的 简单 的 她 甜的 少女 无意识 额外 一个 新鲜的
[tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] .
charm to the whole grace of her manner and appearance .
魅力 到 这 所有的 优雅 的 她 方式 和 外貌 .
她身上那种甜美少女般的懵懂无知, 为她优雅的举止和外貌增添了一抹清新的魅力。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)] [blʌʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəl]
Only by the slightest possible blush did she show her sense of her unusual
仅有的 经过 这 丝毫 可能的 脸红 做过 她 展示 她 感觉 的 她 异常
[pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jʊθs] ;
position as the cynosure for the admiring gaze of five hundred English youths ;
位置 作为 这 焦点 为了 这 钦佩 目光 的 五 百 英语 青年 ;
她只是微微脸红了一下, 才显露出自己作为五百名英国青年仰慕目光的焦点这一不寻常地位的感受;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈnɔːtən]
and that too though the dark and handsome countenance of Mr Norton
和 那 也 尽管 这 黑暗的 和 英俊的 面容 的 先生 诺顿
[ɡləʊd] [ˈvɪzəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [ˈkʌlər] ,
glowed visibly with a brighter colour ,
发光 明显地 和 一个 更亮 颜色 ,
即便如此, 诺顿先生英俊黝黑的脸上也明显泛起了一抹明亮的光彩。

([æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ˈdɑːrtɪd]
(**as though he were conscious of the thought respecting him** , **which darted**
(作为 尽管 他 是 有意识的 的 这 想法 尊重 他 , 哪个 飞镖
[əˈkrɔːs] [ˈmeni] [æn; ən] [ʌndərˈɡrædʒuɪts] [maɪnd]) ,
across many an undergraduate's mind) ,
穿过 许多 一个 本科生 头脑) ,
(仿佛他意识到了许多本科生心中对他的这种想法),

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] ,
and even the face of Julian ,
和 甚至 这 脸 的 朱利安 ,
甚至连朱利安的脸也是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sˈkɒləz] - [siːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he walked to the scholars' seats among the familiar ranks of his
作为 他 步行 到 这 学者们 - 座位 之中 这 熟悉的 排名 的 他的
[kəmˈpɪrz] ,
compeers ,
竞争对手 ,
当他走向学者席位, 置身于熟悉的同伴们中间时,

[wʌz; wəz] [flʌʃt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈsensətɪvnəs [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
was flushed with the crimson of a sensitiveness which he would fain have
曾是 酡 和 这 赤红 的 一个 敏感性 哪个 他 会 欣然 有
[ˈhɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

他脸颊泛起红晕，那是他极力想要掩藏的敏感之情。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] ,
And I cannot help it ,
和 我 不能 帮助 它 ,

我无能为力，

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] — [ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [saʊnd] “ [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [sɑːmz]]
if even during the noble service — even amid the sound “ Of solemn psalms
如果 甚至 期间 这 高贵 服务 — 甚至 之中 这 声音 “ 的 庄严 诗篇

[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈlɪtəni] ,
and silver litanies ,
和 银 连祷文 ,

即使是在庄严的礼拜仪式中——即使在“庄严的圣咏和银色的连祷”的歌声中，

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] [ˈwɒndəd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ,
” the eyes of many men wandered towards a sweet face ,
” 这 眼睛 的 许多 男人 漫步 向 一个 甜的 脸 ,

许多男人的目光都被一张甜美的脸庞吸引住了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
and gazed upon it as they might have gazed upon a flower ,
和 凝视 之上 它 作为 他们 可能 有 凝视 之上 一个 花 ,

他们凝视着它，就像凝视一朵花一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ʌnˈwɒntɪdli] [ɪn] [ˈlðər] [ɪˈməʊʃənz]]
and if the thoughts of many men were absorbed unwontedly in other emotions
和 如果 这 想法 的 许多 男人 是 吸收 出乎意料地 在 其他 情绪

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈprer] ;
than those of prayer ;
比 那些 的 祷告 ;

如果许多人的思绪不由自主地被祈祷以外的其他情感所占据；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈdʒuːliən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts]
nor can I help it if Julian was one of those whose eyes and thoughts
也不 能 我 帮助 它 如果 朱利安 曾是 一 的 那些 谁 眼睛 和 想法

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪmˈplɔɪd] .
were so employed .
是 所以 受雇 .

如果朱利安也是那些目光和思想都如此集中的人之一，我也没办法。

[wʌt] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
What an evening star she was !
什么 一个 晚上 星星 她 曾是 !

她真是颗璀璨的晚星！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [fɪld] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvliːɜː] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
And how her very presence filled all hearts with a livelier sense of happiness
和 如何 她 非常 在场 已填 全部 心 和 一个 更活泼 感觉 的 幸福

[ænd; ənd][hoʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

她的出现，让所有人的心中都充满了更加鲜活和幸福和希望。

[ænd; ənd] [swi:t] [pjɔr] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwedɪd] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈbraɪd] [lʌv] ！
and sweet pure yearnings for wedded calm and bridal love ！
和 甜的 纯的 渴望 为了 已婚 冷静的 和 新娘 爱 ！

以及对婚姻的平静和新娘之爱的甜蜜纯洁的渴望！

[bʌt; bət][fi:; ji] — [ˈInəs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈi:və] — [ˈlɪt(ə)] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][fi:; ji][hæd; həd] [kɔ:zd] [baɪ]
But she — innocent young Eva — little knew of the sensation she had caused by
但 她 — 清白的 年轻的 伊娃 — 小的 知道 的 这 感觉 她 有 导致 经过
[ðə; ði] [rer] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈblasəmiŋ] [ˈwʊmənɦʊd] .
the rare beauty of her blossoming womanhood .
这 稀有的 美丽 的 她 盛开 女性 .

但她——天真无邪的年轻女孩伊娃——却丝毫没有意识到，她那初绽的女性之美所引起的轰动。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
Her whole heart was in the act of worship ,
她 所有的 心 曾是 在 这 行为 的 崇拜 ,

她全心全意地投入到敬拜中。

[ɪkˈsept] [wen] [aɪˈti:] [ˈwɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] [sɪk] [ˈedi] , [hu:m] [ðeɪ]
except when it wandered for a moment to her poor sick Eddy , whom they
除了 什么时候 它 漫步 为了 一个 片刻 到 她 贫穷的 生病的 涡流 , 谁 他们
[hæd; həd] [left] [əˈloʊn] ,
had left alone ,
有 左边 独自的 ,

只是有一次，它徘徊到可怜的生病女儿艾迪身边，当时他们把艾迪独自留在了那里。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][wʌn] [hu:m] [fi:; ji][kɒd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn]
or for another moment to one whom she could not but see before her in
或者 为了 其他 片刻 到 一 谁 她 可以 不是 但 看 前 她 在
[ðə; ði] [sˈkɒləz] - [si:ts] .
the scholars ' seats .
这 学者们 - 座位 .

或者，她还能再看向眼前这位坐在学者席上的同学。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
She did not know that men were looking at her ,
她 做过 不是 知道 那 男人 是 寻找 在 她 ,

她并不知道有男人在看她。

[æz; əz][fi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [klɪr] [ˈwɔ:blɪŋ] [vɔɪs] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈtrebl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
as she raised her clear warbling voice amid the silvery trebles of the choir ,
作为 她 提高 她 清除 鸣唱 嗓音 之中 这 银色 高音 的 这 唱诗班 ,

当她用清澈婉转的嗓音在合唱团银铃般的高音中歌唱时，

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈspresɪvnəs] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðoʊz] [streɪnz] [ʌv; əv]
and uttered with all the expressiveness of genuine emotion those strains of
和 说出 和 全部 这 表现力 的 真的 情感 那些 菌株 的
[ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [θrɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:riər]
poetry and passion which thrilled from the heart to the harp of the warrior
诗 和 热情 哪个 激动不已 从 这 心 到 这 竖琴 的 这 战士
- [ˈpra:fɪt] [ænd; ənd][ˈpoʊət] - [kɪŋ] .
- prophet and poet - king .
- 先知 和 诗人 - 国王 .

他以真挚的情感，将那些激荡人心的诗意和激情，吟诵到战士先知和诗人国王的竖琴上。

[ænd; ənd][ˈnevər][dɪd] [trʊ] [ˈprerz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lɪps][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
And never did truer prayers come from a woman's lips than those which
和 绝不 做过 更真实 祈祷 来 从 一个 女性的 嘴唇 比 那些 哪个
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈɔ:fərd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ðæt] [naɪt] .
her heart offered as her head was bowed that night .
她 心 提供 作为 她 头 曾是 鞠躬 那 夜晚 .

那天晚上，当她低下头祈祷时，她内心所发出的祈祷，是所有女人口中发出的最真挚的祈祷。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ['stri:md] [aʊt] .

The service was over , and the congregation streamed out .
这 服务 曾是 超过 , 和 这 会众 流媒体 出去 .

礼拜仪式结束了, 信众们陆续离开。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][ˈænti] - [tʃæp(ə)] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][ʌv; əv] [men] , [hu:] [steɪd]
That evening the ante - chapel was fuller than usual of men , who stayed
那 晚上 这 赌注 - 教堂 曾是 更丰满 比 通常 的 男人 , WHO 入住

[ˈnɑ:mɪnəli] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] ;
nominally to hear the organ ;
名义上 到 听到 这 器官 ;

当晚, 前厅里挤满了人, 比平时多得多, 他们名义上是来听管风琴演奏的;

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [ðoʊz] ['mju:zɪk(ə)] [soʊlz] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] ['lɪŋgər] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] ,
but besides those musical souls , who always linger to hear the voluntary ,
但 除了 那些 音乐 灵魂 , WHO 总是 萦绕 到 听到 这 自愿 ,

但除了那些热爱音乐的人之外, 他们总是会驻足聆听自愿演唱的歌曲,

[ɔ:r][tu;; tə] [tɔ:k] [ɪn] ['lɪt(ə)] [gru:ps] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hu:] , [ɑ:n] [ðæt] ['pri:tens] ,
or to talk in little groups , there were others who , on that pretence ,
或者 到 讲话 在 小的 团体 , 那里 是 其他的 WHO , 在 那 虚伪 ,

或者三五成群地交谈, 还有一些人正是以此为借口,

['weɪtɪd] [tu;; tə] [kætʃ] [əˈnʌðər] [glɪmps] — [ə; eɪ][ləst] [glɪmps] [ʌv; əv] [aɪz] [hu:z] [di:p] [ænd; ənd]
waited to catch another glimpse — a last glimpse of eyes whose deep and
等待 到 抓住 其他 一瞥 — 一个 最后的 一瞥 的 眼睛 谁 深的 和

['ʌvli] ['kʌlər] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [soʊlz] .
lovely colour had flowed into their souls .
迷人的 颜色 有 流动 进入 他们的 灵魂 .

等待着再看一眼——最后一次瞥见那双深邃而美丽的眼睛, 那双眼睛的色彩已经融入了他们的灵魂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ˈi:və] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][veɪl] .
They were disappointed though , for Eva dropped her veil .
他们 是 失望的 尽管 , 为了 伊娃 掉落 她 面纱 .

不过, 他们很失望, 因为伊娃的面纱掉了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [baʊ; boʊ][tu;; tə][ˈmɪstər] ['nɔ:tən] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs]
With a graceful bow to Mr Norton , which he returned with courteous
和 一个 优美 弓 到 先生 诺顿 , 哪个 他 返回 和 有礼貌

[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

她向诺顿先生优雅地鞠了一躬, 诺顿先生也以彬彬有礼的姿态回礼。

[ʃi;; ʃi] [tʊk] ['dʒu:liənz] [ˈprɒfəd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
she took Julian's proffered arm , and walked out into the court , her father
她 采取 朱利安的 提供的 手臂 , 和 步行 出去 进入 这 法庭 , 她 父亲

['fɑ:lʊvɪŋ] .
following .
下列的 .

她挽着朱利安伸出的胳膊, 走进了庭院, 她的父亲跟在后面。

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn][wʌz; wəz][ˈdʒu:liən] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkaɪndli] ['envi] [tu;; tə]
A proud man was Julian that evening , and the subject of kindly envy to
一个 自豪的 男人 曾是 朱利安 那 晚上 , 和 这 主题 的 亲切地 嫉妒 到

[ˈnɑ:t][ə; eɪ] [fju:] .
not a few .
不是 一个 很少 .

那天晚上, 朱利安骄傲自满, 不少人都对他心生羡慕。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] — [ðə; ði] ['meni] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['treʒər] — [dɪ'tʃ:rmɪnd]
But that little incident — the many eyes that had seen his treasure — determined
但 那 小的 事件 — 这 许多 眼睛 那 有 已见 他的 宝藏 — 决定
['dʒu:liən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:n] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [hɑ:rt] .
Julian to take the step which he had long decided upon in his secret heart .
朱利安 到 拿 这 步 哪个 他 有 长的 决定 之上 在 他的 秘密 心 .
但那件小事——许多人看到了他的宝物——促使朱利安下定决心，迈出他内心深处早已决定的一步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ʌŋkən'si:ld] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['i:və] [hæd; həd]
He was half - jealous of the open , unconcealed admiration which Eva had
他 曾是 一半 - 嫉妒的 的 这 打开 , 未隐藏的 钦佩 哪个 伊娃 有
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
他有点嫉妒伊娃激起的那种毫不掩饰、公开的钦佩之情。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [lest] [ə'ʌðər] [ʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and it made him fear lest another should approach the object of his love ,
和 它 制成 他 害怕 免得 其他 应该 方法 这 目的 的 他的 爱 ,
这让他害怕别人会接近他心爱的人。

[ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æz; əz]
and occupy a place in the heart which he had not even demanded as
和 占据 一个 地方 在 这 心 哪个 他 有 不是 甚至 要求 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
并在他心中占据了一个他甚至从未要求过的位置。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌ:ri] .
He was positively in a hurry .
他 曾是 积极地 在 一个 匆忙 .
他显然很着急。

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌndər'grædʒuət] [ʊd; ʃəd] [get] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] ['i:və] — [sʌm; səm] [geɪ]
What if some undergraduate should get an introduction to Eva — some gay
什么 如果 一些 本科 应该 得到 一个 介绍 到 伊娃 — 一些 同性恋
[ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'douːnɪs] — [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] ['kæəri] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] ?
and handsome Adonis — and should suddenly carry away her heart ?
和 英俊的 阿多尼斯 — 和 应该 突然 携带 离开 她 心 ?
如果某个本科生偶然认识了伊娃——一个英俊潇洒的同性恋美男子——并突然俘获了她的芳心，那会怎么样？

[soʊ] [wen] ['mɪstər] ['kenədi] [went] [ɪntu:] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] ['edwərd] [ðə; ði]
So when Mr Kennedy went into the sick - room to read to Edward the
所以 什么时候 先生 肯尼迪 去 进入 这 生病的 - 房间 到 读 到 爱德华 这
['lesnz; 'lesənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,
lessons for the day ,
课程 为了 这 天 ,
所以当肯尼迪先生走进病房给爱德华朗读当天的课文时，

[ænd; ənd] ['dʒu:liən] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:və] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd]
and Julian stayed with Eva in the sitting - room , he drew his chair beside
和 朱利安 入住 和 伊娃 在 这 坐着 - 房间 , 他 画 他的 椅子 旁
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,
朱利安留在客厅里陪着伊娃，他把椅子拉到她旁边坐下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [seɪnt] ['wɜ:nɜ:z] .
and they began to talk about Saint Werner's .
和 他们 开始 到 讲话 关于 圣 沃纳的 .
于是他们开始谈论圣维尔纳教堂。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ˈevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] , [ˈdʒu:liən] ?
“ Do you think you shall ever be a Fellow , Julian ?
“ 做 你 思考 你 将 曾经 是 一个 同伴 , 朱利安 ?
“朱利安, 你认为自己将来会成为一名研究员吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ? “
I should so like you to be ? ”
我 应该 所以 喜欢 你 到 是 ? ”
我应该这么喜欢你吗?

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hoʊp] [ˈveri] [su:n] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhæpi:ə]
“ And if I am , I shall hope very soon to exchange it for a happier
“ 和 如果 我 是 , 我 将 希望 非常 很快 到 交换 它 为了 一个 更快乐
[ˈfelʊʊʃɪp] , [ˈi:və] .
fellowship , Eva .
奖学金 , 伊娃 .
“如果真是这样, 我希望很快就能把它换成一段更快乐的友谊, 伊娃。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [soʊ] [hi:; hi] [sed] , “ [ˈi:və] , [æɪ; ʃəl] [aɪ] [ri:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”
“ She wouldn't see what he meant , so he said , “ Eva , shall I read to you ? ”
“ 她 不会 看 什么 他 意思是 , 所以 他 说 , “ 伊娃 , 将 我 读 到 你 ? ”
她不明白他的意思, 于是他说: “伊娃, 我给你读书好吗? ”

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌt] ;
“ Yes , “ she said , “ I should like it so much ;
“ 是的 , “ 她 说 , “ 我 应该 喜欢 它 所以 很多 ;
“是的,”她说, “我应该会非常喜欢它;

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [wi:; wi] [ri:d] [æt; ət] [grɪndəlˌwɔ:ld] .
I used to enjoy so much the poetry we read at Grindelwald .
我 用过的 到 享受 所以 很多 这 诗 我们 读 在 格林德沃 .
我以前非常喜欢我们在格林德瓦读的诗歌。

“ [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈpoʊəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ri:d] —
“ He took down Coleridge's poems from the shelf , and read —
“ 他 采取 向下 柯勒律治的 诗歌 从 这 架子 , 和 读 —
他从书架上取下柯勒律治的诗集, 开始朗读——

“ [ɔ:l] [θɔ:ts] , [ɔ:l] [ˈpæʃnz] , [ɔ:l] [dɪˈlaɪts] ,
“ All thoughts , all passions , all delights ,
“ 全部 想法 , 全部 激情 , 全部 美味 ,
“所有思想, 所有激情, 所有快乐,

[wətˈevər] [stə:z] [ðɪs] [ˈmɔ:rt(ə)l] [freɪm] ,
Whatever stirs this mortal frame ,
任何 搅拌 这 凡人 框架 ,
无论是什么触动了这副凡躯,

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Are all but ministers of love ,
是 全部 但 部长们 的 爱 ,
他们都不过是爱的使者罢了。

[ænd; ənd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [fleɪm] .
And feed his sacred flame .
和 喂养 他的 神圣 火焰 .
并为他的圣火添柴加火。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][,veəriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]
“ He went on , watching her colour change with the musical variations of
“ 他 去 在 , 观看 她 颜色 改变 和 这 音乐 变体 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

他继续唱着，看着她的脸色随着他歌声的起伏而变化。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] —
until he came to the verse —
直到 他 来了 到 这 诗 —

直到他读到这句诗——

“ [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈpaɪnd] , — [ænd; ənd] [ɑː]
“ I told her how he pined , — and ah
“ 我 讲述 她 如何 他 松开 , — 和 啊

我告诉她他有多么思念她，——啊

[ðə; ði] [diːp] , [ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [təʊn]
The deep , the low , the pleading tone
这 深的 , 这 低的 , 这 恳求 语气

低沉、哀求的语气

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sæŋ] [əˈnʌðəz] [lʌv]
In which I sang another's love
在 哪个 我 唱 另一个的 爱

我在其中歌颂了另一个人的爱

[ɪnˈtɜːrprəɪd] [maɪ] [oʊn] .
Interpreted my own .
翻译 我的 自己的 .

我自行解读的。

“ [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [breɪst] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊk] ,
“ He saw her breast heaving with agitation , and throwing away the book ,
“ 他 锯 她 胸部 起伏 和 搅动 , 和 投掷 离开 这 书 ,

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
he bent down beside her ,
他 弯曲 向下 旁 她 ,

他看到她胸口剧烈起伏，便扔掉书，弯下腰在她身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [ˈiːvə] , [wʌt] [niːd] [ʌv; əv]
and looked up into her deep eyes , and said , “ Oh , Eva , what need of
和 看起来 向上 进入 她 深的 眼睛 , 和 说 , “ 哦 , 伊娃 , 什么 需要 的
[kənˈsiːlmənt] ?
concealment ?
隐蔽 ?

他抬起头，凝视着她深邃的眼睛，说道：“哦，伊娃，何必隐瞒呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
You have read it long ago , have you not ?
你 有 读 它 长的 前 , 有 你 不是 ?

你很久以前就读过这本书了，对吧？

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈiːvə] , [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ˈpæʃənətli] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
I love you , Eva , love you so passionately — you cannot tell the depth of my love
我 爱 你 , 伊娃 , 爱 你 所以 热情地 — 你 不能 告诉 这 深度 的 我的 爱
.
:
.

伊娃，我爱你，我爱你爱得如此热烈——你无法体会我爱的深度。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:m] [aɪ 'ti:] , [i:və] ?
Do you return it , Eva ?
做 你 返回 它 , 伊娃 ?

伊娃，你会还回去吗？

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" he said as he gained possession of her hand .
" 他 说 作为 他 获得 拥有 的 她 手 .

“他一边说着，一边握住了她的手。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ðen] — [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lætər] [laɪf] .
She had won him then — the dream of her latter life .
她 有 韩元 他 然后 — 这 梦 的 她 后者 生活 .

她终于赢得了他——实现了她晚年的梦想。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)]['dʒu:liən] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
This was the noble Julian kneeling at her side .
这 曾是 这 高贵 朱利安 跪着 在 她 边 .

跪在她身边的是高贵的朱利安。

[ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] — “ [oʊ] , ['dʒu:liən] , ['dʒu:liən] ,
She trembled for very joy , and whispered — “ Oh , Julian , Julian ,
她 颤抖 为了 非常 喜悦 , 和 低声说道 — “ 哦 , 朱利安 , 朱利安 ,

她高兴得浑身颤抖，低声说道：“哦，朱利安，朱利安，

[du:][ju:; jʊ][nɔ:t] [si:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wi:; wi] [met] ?
do you not see that I loved you from the first day we met ?
做 你 不是 看 那 我 喜爱 你 从 这 第一的 天 我们 遇见 ?

难道你看不出来我从我们相遇的第一天起就爱上了你吗？

" [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ]
" She regretted the speech the next moment , as though it had been wanting
" 她 后悔 这 演讲 这 下一个 片刻 , 作为 尽管 它 有 到过 想要

[ɪn] [ˈmeɪdənli] [rɪ'zɜ:rv] ,
in maidenly reserve ,
在 少女 预订 ,

“她下一刻就后悔了刚才那番话，仿佛那句话缺乏少女应有的矜持。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm][ˈnæt(ə)rəl] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
but it was the first warm natural utterance of her heart ;
但 它 曾是 这 第一的 温暖的 自然的 发声 的 她 心 ;

但这是她发自内心的第一句温暖而自然的话语；

[ænd; ənd]['dʒu:liən] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and Julian sprang up in an ecstasy of joy ,
和 朱利安 弹簧 向上 在 一个 狂喜 的 喜悦 ,

朱利安欣喜若狂地跳了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][hi:; hi] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [du:ɪ] [ə; eɪ] [ˈʌvɜ:z] [kɪs] .
and as she rose he claimed as his due a lover's kiss .
和 作为 她 玫瑰 他 声称 作为 他的 到期的 一个 恋人的 吻 .

当她起身时，他声称这是他应得的爱人之吻。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
She blushed crimson , but suffered him to sit down beside her ; and they
她 脸红了 赤红 , 但 遭受 他 到 坐 向下 旁 她 ; 和 他们

[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

她脸颊绯红，但还是让他坐在她身边；于是他们坐了下来。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlʌðər] ,
hardly knowing anything but the great fact that they loved each other ,
几乎 会心 任何事物 但 这 伟大的 事实 那 他们 喜爱 每个 其他 ,
他们几乎什么都不知道，除了彼此相爱这件事之外。

[tɪl] [ˈmɪstər] [ˈkenədiːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
till Mr Kennedy's voice had ceased in the adjoining room , and he came in .
直到 先生 肯尼迪的 嗓音 有 停止 在 这 相邻的 房间 , 和 他 来了 在 .
直到隔壁房间肯尼迪先生的声音消失，他才走了进来。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , there you are , ” he said .**
” 哦 , 那里 你 是 , ” 他 说 .

“哦，你在这儿啊，”他说。

[ˈedwərd] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
“ **Edward is sinking to sleep .**
” 爱德华 是 下沉 到 睡觉 .

“爱德华渐渐进入梦乡。”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈkwaɪət] !
How good of you to be so quiet !
如何 好的 的 你 到 是 所以 安静的 !

你真好，这么安静！

“ [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
“ **They rose up , and Julian led her to him with her hand in his ,**
” 他们 玫瑰 向上 , 和 朱利安 引领 她 到 他 和 她 手 在 他的 ,

他们起身，朱利安牵着她的手，领她走到自己身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
and his arm supporting her :
和 他的 手臂 支持 她 :

他的手臂托着她。

“ [ˈmɪstər] [ˈkenədi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Mr Kennedy , ” he said ,**
” 先生 肯尼迪 , ” 他 说 ,

“肯尼迪先生，”他说。

“ [aɪ][,eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪsləs] [ˈdʒuːəl][juː; jʊ] [pəˈzes] . ”
“ **I am going to ask you for the most priceless jewel you possess . ”**
” 我 是 去 到 问 你 为了 这 最多 无价 宝石 你 具有 . ”

“我要向你索要你拥有的最珍贵的珠宝。”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?

“什么？”

[ɪz][,aɪˈtiː] [ɪnˈdiːd] [soʊ] ?
Is it indeed so ?
是 它 的确 所以 ?

真是如此吗？

[ɑː] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈdʒuːliən] , [duː][ˈnɑːt][ˈrɑːb][,emˈiː][ʌv; əv][ˈiːvə] [jet] .
Ah , you wicked Julian , do not rob me of Eva yet .
啊 , 你 邪恶 朱利安 , 做 不是 抢 我 的 伊娃 然而 .

啊，你这邪恶的朱利安，还不许现在就把伊娃从我身边夺走。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['edwərd] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [soʊ] [lɔːŋ] — [ɑː] ,
She is too young ; and now that Edward seems likely to be ill so long — ah ,
她 是 也 年轻的 ; 和 现在 那 爱德华 似乎 可能 到 是 患病的 所以 长的 — 啊 ;
[em 'iː] !
me !
我 ！

她太年轻了；而且现在爱德华似乎要病很久——唉，我！

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] .
I am bereaved of my children .
我 是 丧亲者 的 我的 孩子们 .

我失去了我的孩子。

[wel] , [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
Well , well , I suppose it must be so .
出色地 , 出色地 , 我 认为 它 必须 是 所以 .

好吧，看来确实如此。

[kʌm] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt] ;
Come here , darling , to the old father you are going to desert ;
来 这里 , 亲爱的 , 到 这 老的 父亲 你 是 去 到 沙漠 ;

来吧，亲爱的，到你即将抛弃的老父亲这里来；

[aɪ] ['deə'sei] ['dʒuːliən] [wəʊnt] [grʌdʒ] [em 'iː][wʌŋ] [kɪs] .
I daresay Julian won't grudge me one kiss .
我 敢说 朱利安 惯于 怨恨 我 — 吻 .

我敢说朱利安不会吝啬一个吻。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **He kissed her tenderly , and she clung about his neck as she whispered ,**
" 他 亲吻 她 温柔地 , 和 她 紧紧抓住 关于 他的 脖子 作为 她 低声说道 ,

他温柔地吻了她，她搂着他的脖子低声说：

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['pɑːpə] . "
" **But it will not be yet for a long long time , papa . "**
" 但 它 将要 不是 是 然而 为了 一个 长的 长的 时间 , 爸爸 . "

“但是，爸爸，那一天还远着呢。”

" [wʌt] [juːθ] [kɔːlz] [lɔːŋ] , [maɪ]['iːvə] ;
" **What youth calls long , my Eva ;**
" 什么 青年 呼叫 长的 , 我的 伊娃 ;

“年轻人称之为漫长的，我的伊娃；

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
but not long for those who are walking into the shadow down the hill .
但 不是 长的 为了 那些 WHO 是 步行 进入 这 阴影 向下 这 爬坡道 .

但对于那些走下山坡，走向阴影的人来说，日子不会太长了。

" [oʊ] ['hæpi] , ['hæpi] ['lʌvəz] !
" **O happy , happy lovers !**
" 哦 快乐的 , 快乐的 恋人 ！

“哦，幸福的恋人们！”

[haʊ] ['ɡlɔːriəsli] [ðæt] [naɪt] [dɪd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
how gloriously that night did the stars shine out for you in the deep ,
如何 辉煌地 那 夜晚 做过 这 明星 闪耀 出去 为了 你 在 这 深的 ,

那晚，繁星在深海中为你闪耀着多么璀璨的光芒啊！

[ʌn'fæðəməbl] ['ɡæləksi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [fɔːl] ,
unfathomable galaxies of heaven , and the dew fall ,
深不可测 星系 的 天堂 , 和 这 露 落下 ,

浩瀚无垠的星系，以及落下的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [da:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][skaɪ] [jet] [flʌʃt] [wið; wiθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ʌn'feɪdɪŋ] ['pɜ:rp(ə)]
and the moon dawn into a sky yet flushed with the long - unfading purple
和 这 月亮 黎明 进入 一个 天空 然而 配 和 这 长的 - 不褪色 紫色的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] !
of the fading day !
的 这 褪色 天 !

月亮升起，映照着依然泛着暮色的紫色的天空！

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [mɪkst] [wið; wiθ][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Yet there was sadness mixed with their happiness as they heard , until they
然而 那里 曾是 悲伤 混合 和 他们的 幸福 作为 他们 听到 , 直到 他们
[pɑ:rtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

然而，在听到这些消息的过程中，他们的喜悦中也夹杂着一丝悲伤，直到他们分别为止。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['kenədi:z] ['fɪtf(ə)] [sli:p] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
the plaintive murmurs of Kennedy's fitful sleep , and thought of all the
这 哀怨 低语 的 肯尼迪的 断断续续 睡觉 , 和 想法 的 全部 这
['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] ,
sufferings of their brother ,
苦难 的 他们的 兄弟 ,

肯尼迪断断续续的睡眠中传来哀怨的低语，以及对他们兄弟所遭受的一切苦难的思念，

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɪrli] , [haʊ] ['veri] ['nɪrli] ,
and how nearly , how very nearly ,
和 如何 几乎 , 如何 非常 几乎 ,
[kɒm] [həʊ] [nɪrli] [həʊ] [nɪrli] ,
多么接近, 多么接近！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [self] - [ɪn'fliktɪd] [deθ] .
he had been hurried from the midst of them by self - inflicted death .
他 有 到过 慌忙 从 这 中间 的 他们 经过 自己 - 造成的 死亡 .
[hɪ] [hæd] [bi:n] [frəm] [ðə] [mɪd] [əv] [ðem] [baɪ] [self] - [ɪn'fliktɪd] [deθ] .
他因自杀而匆匆离开了他们中间。

[tʃæptər] ['θɜ:rti] .
Chapter Thirty .
章 三十 .
[tʃæptər] ['θɜ:rti] .
第三十章

[rɪ'pentəns] .
Repentance .
悔改 .
[rɪ'pentəns] .
悔改。

“ [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pents] ,
“ **This world will not believe a man repents ,**
” 这 世界 将要 不是 相信 一个 男人 忏悔 ,
“这个世界不会相信一个人会忏悔，

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪz] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['meɪnli] [raɪt]
And this wise world of ours is mainly right
和 这 明智的 世界 的 我们的 是 主要 正确的
[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪz] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['meɪnli] [raɪt] .
而我们这个充满智慧的世界，总体上是正确的。

[fɔ:r; fər] ['seldəm] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][ju:z]
For seldom does a man repent , and use
为了 很少 做 一个 男人 悔改 , 和 使用
[fɔ:r; fər] ['seldəm] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][ju:z] .
因为很少有人会后悔，并且会利用

[bəʊθ] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['vɪjəs] [kwɪtʃ]
Both grace and will to pick the vicious quitch
两个都 优雅 和 将要 到 挑选 这 恶毒 基奇
[bəʊθ] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['vɪjəs] [kwɪtʃ] .
既优雅又有意志去挑选恶毒的奎奇

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['hoʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Of blood and nature wholly out of him ,
的 血 和 自然 完全 出去 的 他 ,
他的血统和本性完全消失了,

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [kli:n] , [ænd; ənd][plænt] [hɪm'self] [ə'fre] .
And make all clean , and plant himself afresh .
和 制作 全部 干净的 , 和 植物 他自己 重新 .
洁净一切, 重新栽种自己。

" ['tenəsənz] [ɪ'dɪlz] .
" **Tennyson's Idylls .**
" 丁尼生的 田园诗 :
“丁尼生的田园诗。”

['bju:tɪf(ə)l] ['ɔrtən] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [si:] !
Beautiful Orton - on - the - Sea !
美丽的 奥顿 - 在 - 这 - 海 !
美丽的海滨小镇奥顿!

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [lɔ:n] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Who that has been there does not long to return there again and again ,
WHO 那 有 到过 那里 做 不是 长的 到 返回 那里 再次 和 再次 ,
去过那里的人都不想再回去。

[ænd; ənd] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [brɔ:d] [beɪ] , [ænd; ənd][ɪts][wʌn][lɪt(ə)l] ['aɪlət]
and gaze on the green and purple of its broad bay , and its one little islet
和 目光 在 这 绿色的 和 紫色的 的 它是 广阔 湾 , 和 它是 一 小的 小岛
,
凝视着它宽阔海湾的绿色和紫色, 以及它唯一的小岛,

[ænd; ənd][ðə; ði]['gouldən][sændz] [ðæt] [stretʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [[ɔ:r] ,
and the golden sands that stretch along its winding shore ,
和 这 金的 沙子 那 拉紧 沿着 它是 绕线 支撑 ,
还有沿着蜿蜒海岸线绵延的金色沙滩,

[ænd; ənd][ɪts] [glen] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni]
and its glens clothed with fir trees and musical with the voice of many
和 它是 格伦斯 穿着衣服 和 冷杉 树木 和 音乐 和 这 嗓音 的 许多
[rɪlz] ?
rills ?
小溪 ?
山谷间遍布杉树, 溪流潺潺, 悦耳动听?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['kenədi] [hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] ,
It was there that Kennedy had lived from childhood ,
它 曾是 那里 那 肯尼迪 有 居住地 从 童年 ,
肯尼迪从小就住在那里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hi; hi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [spend] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
and it was there that he now returned to spend at home the year of
和 它 曾是 那里 那 他 现在 返回 到 花费 在 家 这 年 的
[hɪz; ɪz] [rʌstɪ'keɪʃən] .
his rustication .
他的 乡村生活 :
于是, 他回到了那里, 开始了为期一年的流放生活。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vniŋ] ,
They arrived at home on the Monday evening ,
他们 到达的 在 家 在 这 周一 晚上 ,
他们周一晚上到家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈkenədi] [ˈræpɪdli] [geɪnd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
and from that time forward Kennedy rapidly gained health and strength ,
和 从 那 时间 向前 肯尼迪 快速 获得 健康 和 力量 ,
从那时起, 肯尼迪的健康状况和体力迅速恢复。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [ðʊz] [hɪz; ɪz][hænd] [hiːld] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] ,
and was able to move about again , though his hand healed but slowly ,
和 曾是 有能力的 到 移动 关于 再次 , 尽管 他的 手 已治愈 但 缓慢地 ,
他已经能够再次四处走动了, 虽然他的手愈合得很慢。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [tʊk] [mʌnθs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [peɪn] .
and it took months to enable him to use it without pain .
和 它 采取 几个月 到 使能够 他 到 使用 它 没有 疼痛 .
他花了几个月的时间才能够无痛地使用它。

[ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈkenədiːz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] .
On that little islet of the bay was Kennedy's favourite haunt .
在 那 小的 小岛 的 这 湾 曾是 肯尼迪的 最喜欢的 出没 .
海湾里的那个小岛上 是肯尼迪最喜欢去的地方。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [təːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [klɪf] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp]
It was a place where the top of a low cliff was sheltered by a clump
它 曾是 一个 地方 在哪里 这 顶部 的 一个 低的 悬崖 曾是 避难所 经过 一个 丛
[ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbəʊər] ,
of trees which formed a natural bower ,
的 树木 哪个 形成 一个 自然的 凉亭 ,
那里低矮的悬崖顶上长着一丛树木, 形成了一个天然的树荫遮蔽处。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [ˌʌnˈtaɪəd] [fɔːr; fər] [ˈʌʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv]
from whence he would gaze untired for hours on the rising and falling of
从 何处 他 会 目光 不知疲倦 为了 小时 在 这 上升 和 坠落 的
[ðə; ði] [taɪd] .
the tide .
这 潮 .
他会从那里一连几个小时, 目不转睛地凝视着潮起潮落。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːr(ə)n] [ˈkʌz(ə)n] [huːm] [ˈmɪstər] [ˈkenədi] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] , [juːst] [tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm]
A little orphan cousin whom Mr Kennedy had adopted , used to row him
一个 小的 孤儿 表哥 谁 先生 肯尼迪 有 已采用 , 用过的 到 排 他
[ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈtaɪərmənt] ,
over to this retirement ,
超过 到 这 退休 ,
肯尼迪先生收养的一个小孤儿表弟, 以前常常划船送他到这处养老院来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] , [ænd; ənd] [fɪʃt] ,
and while the boy stayed in their little boat , and fished ,
和 尽管 这 男生 入住 在 他们的 小的 船 , 和 钓鱼 ,
男孩待在他们的小船上钓鱼,

[ɔːr] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [ˈsiːbɜːdz] - [ˈneɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˈkriːks] [ænd; ənd] [ˈɪnleɪts] ,
or hunted for seabirds ' nests in the undisturbed creeks and inlets ,
或者 猎杀 为了 海鸟 - 巢穴 在 这 未受干扰 小溪 和 入口 ,
或者在未受干扰的小溪和海湾中猎杀海鸟筑巢。

[ˈkenədi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] , [wʊd] [rest] [ˌʌndər] [ðə; ði]
Kennedy with some volume of the poets in his hand , would rest under the
肯尼迪 和 一些 体积 的 这 诗人 在 他的 手 , 会 休息 在下面 这
[ˈweɪvɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ,
waving branches ,
挥手 分支 ,
肯尼迪手里拿着几本诗集, 会在摇曳的树枝下休息。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [weɪvz] .
and gaze upon the glancing waves .
和 目光 之上 这 瞥了一眼 波浪 .

凝视着波光粼粼的海面。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [gləʊb] , [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,
And at times , when , like a great glowing globe , the sun sank ,
和 在 时代 , 什么时候 , 喜欢 一个 伟大的 发光 地球 , 这 太阳 沉没 ,
有时, 当太阳像一个巨大的发光球体一样沉入地下时,

[ʌftər][ðə; ði]['faɪəri] [hi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌmə] [deɪ] , [ɪntu:][ðə; ði] ['krɪmsənd] ['wɔ:tərz] ,
after the fiery heat of some burning summer day , into the crimsoned waters ,
后 这 火热 热 的 一些 燃烧 夏天 天 , 进入 这 深红色 水 ,
[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and filled the earth ,
和 已填 这 地球 ,

在某个酷热难耐的夏日过后, 流入了绯红的水中, 填满了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['splendər] , [ə; eɪ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and the heavens , and the sea with silent splendours , a deep feeling of
和 这 天 , 和 这 海 和 沉默的 辉煌 , 一个 深的 感觉 的
[sə'lemnəti] ,
solemnity ,
严肃 ,

天地静谧, 大海壮丽, 给人一种庄严肃穆的感觉。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] , [wʊd] [sti:l] ['oʊvər] ['kenədi:z] [maɪnd] .
such as he had never before experienced , would steal over Kennedy's mind .
这样的 作为 他 有 绝不 前 经验丰富的 , 会 偷 超过 肯尼迪的 头脑 .

肯尼迪从未经历过的事情, 将悄然占据他的心神。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðæt] ,
He could not but remember , that ,
他 可以 不是 但 记住 , 那 ,
他不禁想起,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] ['speɪ(ə)l] [greɪs] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] - [ə'kɑ:mplɪʃt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but for God's special grace thwarting the nearly - accomplished purpose of his
但 为了 神的 特别的 优雅 挫败 这 几乎 - 完成 目的 的 他的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

若非上帝以特殊的恩典阻止了他罪恶几乎得逞的目的,

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [wʊd] [hæv; həv]
the eyes which were filled with such indescribable visions of glory , would have
这 眼睛 哪个 是 已填 和 这样的 无法形容 愿景 的 荣耀 , 会 有
[bɪn] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] ,
been closed in death ,
到过 关闭 在 死亡 ,

那双曾充满难以言喻的荣耀景象的眼睛, 在死亡中闭合了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] - [wɪnd][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ku:l] [ænd; ənd]
and the brow on which the sea - wind was beating in such cool and
和 这 眉头 在 哪个 这 海 - 风 曾是 殴打 在 这样的 凉爽的 和
[rɪ'freɪfəl] [pər'fju:m] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['krʌmblɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] ['klæmi] [sɑ:d] .
refreshful perfume would have been crumbling under the clammy sod .
清爽的 香水 会 有 到过 摇摇欲坠 在下面 这 湿冷的 草皮 .

海风吹拂着这片土地, 带来清凉舒爽的气息, 而这片土地的眉宇, 在潮湿的草皮下早已摇摇欲坠。

[hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sentər] [fɔ:; fər] [waɪd] [ɪ,vændʒəlɪ'zeɪən] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
he would make that place a centre for wide evangelisation — the home of
他 会 制作 那 地方 一个 中心 为了 宽的 传福音 — 这 家 的
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:ziæzəmz] [ænd; ənd] ['i:kwəl] [lɔ:z] ;
religious enthusiasms and equal laws ;
宗教 热情 和 平等的 法律 ;
他将把那里变成广泛传播福音的中心——宗教热情和法律平等的家园；

[ɔ:r] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænɪbl] , [ænd; ənd]
or he would go as a missionary to the savage and the cannibal , and
或者 他 会 去 作为 一个 传教士 到 这 野蛮的 和 这 食人族 , 和
,
,
,
或者他会以传教士的身份去向野蛮人和食人族传教，而且，

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ri:f] [tu:; tə] [ri:f] ,
sailing from reef to reef ,
帆船 从 礁 到 礁 ,
从一个礁石航行到另一个礁石，

[wer] [ðə; ði] ['kɔ: rəl] - ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['mɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑ:m]
where the coral - islands of the Pacific mirror in the deep waters of their calm
在哪里 这 珊瑚 - 岛屿 的 这 太平洋 镜子 在 这 深的 水 的 他们的 冷静的
[lə'gu:n] [ðə; ði] [ri:d] - [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
lagoon the reed - huts of the savage ,
泻湖 这 芦苇 - 小屋 的 这 野蛮的 ,
太平洋的珊瑚岛倒映在平静泻湖的深水中，映照出原始部落的芦苇小屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feðəri] [kə'rounəl; 'kɔ:rənəl] [ʌv; əv] ['trɔ:pɪk] [tri:z] ,
and the feathery coronal of tropic trees ,
和 这 羽毛状的 冠 的 热带 树木 ,
以及热带树木的羽状冠状物，

[hi:; hi] [wɒd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ri'kleɪmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɑ:rbəɪzəm] [ðə; ði]
he would devote his life to reclaiming from ignorance and barbarism the
他 会 奉献 他的 生活 到 回收 从 无知 和 野蛮 这
[weɪst] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [hju:'mænəti] .
waste places of a degraded humanity .
浪费 地方 的 一个 退化的 人类 .
他将毕生致力于从无知和野蛮中拯救堕落人类的荒芜之地。

[sʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ˈpɑ:rtli]
Such were the visions and purposes that floated through his mind — partly
这样的 是 这 愿景 和 目的 那 漂浮 通过 他的 头脑 — 部分
[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv] ['dri:mi] ['aʊəz] ,
the fantastic fancies of dreamy hours ,
这 极好的 幻想 的 梦幻般的 小时 ,
这些便是他脑海中浮现的景象和目标——其中一部分是梦境中天马行空的幻想。

[ˈpɑ:rtli] [ðə; ði] [ʌn'kɔ:nʃəs] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lənd] [wɪt] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [tu:]
partly the unconscious desire to fly from a land which reminded him too
部分 这 无意识 欲望 到 飞 从 一个 土地 哪个 提醒 他 也
[ˈpeɪnfəli] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃt] [hoʊps] ,
painfully of vanished hopes ,
痛苦地 的 消失了 希望 ,
部分原因是潜意识里想要逃离这片土地，因为它让他痛苦地想起那些破灭的希望。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] [ænd; ænd]
and from a scene which had been the witness of his error and
和 从 一个 场景 哪个 有 到过 这 证人 的 他的 错误 和
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

而这一幕，正是他犯错和蒙羞的见证。

[pər'hæps] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Perhaps , most of all ,
也许 , 最多 的 全部 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli]
he was influenced by the desire to escape from a house which constantly
他 曾是 影响 经过 这 欲望 到 逃脱 从 一个 房子 哪个 不断地
[rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] [ʌv] — [ə; eɪ][lɔ:st] [ʌv] [ðæt][hi:; hi] ['nevər] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]
recalled the image of a lost love — a lost love that he never hoped to regain
召回 这 图像 的 一个 丢失的 爱 — 一个 丢失的 爱 那 他 绝不 希望 到 恢复
;
;
;
;

他渴望逃离那栋房子，因为那栋房子总是让他想起一段逝去的爱情——一段他从未希望重新获得的爱情；

[fɔ:r; fər] ['kenədi] [θɔ:t] — [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðæt] ['vaɪələt]
for Kennedy thought — though but little had been said about it — that Violet
为了 肯尼迪 想法 — 尽管 但 小的 有 到过 说 关于 它 — 那 紫色
[hæd; həd] [dɪ'lɪbəreɪtli] [ænd; ænd] ['faɪnəli] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][ɪn][skɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [hi:; hi]
had deliberately and finally rejected him in scorn for the courses he
有 故意地 和 最后 拒绝 他 在 轻蔑 为了 这 课程 他
[hæd; həd] ['fə:ləʊd] .
had followed .
有 随后 .

肯尼迪认为——尽管很少有人谈论过这件事——维奥莱特故意且最终地抛弃了他，因为她鄙视他所采取的路线。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kə'rɪr] ,
But he wished , before he quite made up his mind as to his future career ,
但 他 希望 , 前 他 相当 制成 向上 他的 头脑 作为 到 他的 未来 职业 ,
[hɪz; ɪz] [fɪ'ʃu:tʃər] [kə'rɪr] ,
但在完全决定未来职业方向之前，他希望.....

[tu:; tə] [si:] ['vaɪələt][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ænd][bɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][læst] [ˌferˈwel] .
to see Violet once more , and bid her a last farewell .
到 看 紫色 一次 更多的 , 和 出价 她 一个 最后的 告别 .
[hɜ:r; hər] [læst] [ˌferˈwel] .
再见维奥莱特一面，向她做最后的告别。

[nɔ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [ə'haʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [lest] [ʃi:; ʃɪ][ʃɒd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [mi:t]
Not daring to write and announce his intention lest she should refuse to meet
不是 大胆 到 写 和 宣布 他的 意图 免得 她 应该 拒绝 到 见面
[hɪm; ɪm] [ə'geɪn] ,
him again ,
他 再次 ,

他不敢写信公开自己的意图，唯恐她拒绝再次与他见面。

[ænd; ænd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
and unwilling to trust his secret to any of her family ,
和 不情愿 到 相信 他的 秘密 到 任何 的 她 家庭 ,
[hɜ:r; hər] ['fæməli] ,
他不愿意将他的秘密告诉她的任何家人。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][baɪ] [sə'rpraɪz] ,
he determined to see her by surprise ,
他 决定 到 看 她 经过 惊喜 ,
[hɜ:r; hər] [sə'rpraɪz] ,
他决定给她一个惊喜。

ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər][wʌn][læst][ˈʌʊər][ðə; ði][ʌnˈspi:kəb(ə)] ['hæpinəs][ʌv; əv][ˈsɪtɪŋ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd]
and enjoy for one last hour the unspeakable happiness of sitting by her side
和 享受 为了 一 最后的 小时 这 无法形容 幸福 的 坐着 经过 她 边
.
:
.

并享受在她身边陪伴的最后一个小时里难以言喻的幸福。

“ [fɑːðər] , ” [hiː; hi][sed] , ” [aɪ][eɪˈem][wel][naʊ] ,
“ Father , ” he said , “ I am well now ,
“ 父亲 , ” 他 说 , ” 我 是 出色地 现在 ,
“父亲,”他说,“我现在好多了。”

[ɔːr][ˈnɪrli][wel][wɪl][juː; jʊ][let][emˈiː][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrni] ? ”
or nearly well will you let me go on a little journey ? ”
或者 几乎 出色地 将要 你 让 我 去 在 一个 小的 旅行 ? ”
或者说,差不多可以,你会让我去短途旅行吗?

“ [ə; eɪ][ˈdʒɜːrni] ? — [wer] ?
“ A journey ? — where ?
“ 一个 旅行 ? — 在哪里 ?
“一段旅程? ——去哪里? ”

[wɪz; wi][wɪl][ɔːl][ɡoʊ][təˈɡeðər] , [ˈedwərd] , [ɪf][juː; jʊ][waːnt][ˈeni][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][er][ænd; ənd][siːn] .
We will all go together , Edward , if you want any change of air and scene .
我们 将要 全部 去 一起 , 爱德华 , 如果 你 想 任何 改变 的 空气 和 场景 .
爱德华,如果你想换换环境,我们全家一起去吧。

“ [hiː; hi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
“ He shook his head .
“ 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ges] , ” [hiː; hi][sed] , ” [wer][aɪ][wɪl][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] . ”
“ You can guess , ” he said , “ where I wish to go for the last time . ”
“ 你 能 猜测 , ” 他 说 , ” 在哪里 我 希望 到 去 为了 这 最后的 时间 . ”
“你可以猜猜,”他说,“我最后一次想去哪里。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][əˈloʊn] , [ˈedi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɔr][ˈwuːndɪd][hænd]
“ But do you think you can travel alone , Eddy , with your poor wounded hand
“ 但 做 你 思考 你 能 旅行 独自的 , 湍流 , 和 你的 贫穷的 受伤 手
? ” [æskt][ˈiːvə] .
? “ asked Eva .
? “ 问 伊娃 .

“可是艾迪,你觉得你能独自旅行吗? 你的手还受着伤呢。”伊娃问道。

“ [oʊ][jes] ; [ðə; ði][splɪnts][kiːp][aɪˈtiː][seɪf] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli][biː; bi][tuː] [deɪz][ɔːr][soʊ][əˈweɪ] .
“ Oh yes ; the splints keep it safe , and I shall only be two days or so away .
“ 哦 是的 ; 这 夹板 保持 它 安全的 , 和 我 将 仅有的 是 二 天 或者 所以 离开 .
“哦,是的;夹板能保护它,我大概两天左右就能回来。”

“ [ðeɪ][ˈsʌfərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz][wɪm] , [ɔːlˈðoʊ][ðeɪ][felt][ðæt][ɪf][hiː; hi][sɔː][ˈvaɪələt] ,
“ They suffered him to fulfil his whim , although they felt that if he saw Violet ,
“ 他们 遭受 他 到 实现 他的 一时兴起 , 虽然 他们 毛毡 那 如果 他 锯 紫色 ,
“他们任由他随心所欲,尽管他们觉得如果他见到维奥莱特,

[ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][feɪl][tuː; tə][biː; bi][fʊl][ʌv; əv][peɪn] .
the meeting could hardly fail to be full of pain .
这 会议 可以 几乎 失败 到 是 满的 的 疼痛 .
这次会议想必充满了痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ˈɔːtəm] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - ,
It was deep in autumn when he started , and arriving at Ildown ,
它 曾是 深的 在 秋天 什么时候 他 开始 , 和 抵达 在 - ,
他出发时已是深秋, 到达伊尔当时,

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊdɪ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] .
took up his abode in the little village inn .
采取 向上 他的 住所 在 这 小的 村庄 客栈 .
他住进了村里的小客栈。

[hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ðə; ði]
He kept himself as free from observation as he could , and begged the
他 保留 他自己 作为 自由的 从 观察 作为 他 可以 , 和 乞求 这
[ˈlændleɪdɪ] , [huː] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
landlady , who recognised him ,
房东 , WHO 已确认 他 ,
他尽可能地避免被人注意, 并恳求认出他的女房东。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
not to mention his arrival to any one .
不是 到 提到 他的 到达 到 任何 一 .
更不用说他的到来对任何人来说都是一件大事了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈfeɪvərəbli] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl]
She had seen him on his former visit , and remembered favourably his genial
她 有 已见 他 在 他的 以前的 访问 , 和 记得 有利 他的 和蔼可亲
[ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] [ˈberɪŋ] .
good - humour and affable bearing .
好的 - 幽默 和 和蔼可亲 轴承 .
她曾在她上次来访时见过他, 并对他和蔼可亲的幽默感和亲切的举止印象深刻。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [mɪs] [hoʊm] ,
He told her frankly that he had come to say good - bye to Miss Home ,
他 讲述 她 坦率地说 那 他 有 来 到 说 好的 - 再见 到 错过 家 ,
他坦率地告诉她, 他是来向霍姆小姐道别的。

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [əˈɡen] ;
whom he might not see again ;
谁 他 可能 不是 看 再次 ;
他可能再也见不到他了;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] [tel] [hɪm; ɪm]
but he did not wish to go to the house — could the landlady tell him
但 他 做过 不是 希望 到 去 到 这 房子 — 可以 这 房东 告诉 他
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ?
anything about their movements ?
任何事物 关于 他们的 移动 ?
但他不想去那栋房子——房东太太能告诉他一些关于他们行踪的信息吗?

" [waɪ] , [jes] ; [aɪ][duː] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Why , yes ; I do happen to know ,** " **she said ,**
" 为什么 , 是的 ; 我 做 发生 到 知道 , " 她 说 ,
"是的, 我碰巧知道,"她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jə] ,
" **and I suppose there can't be no harm in telling you ,**
" 和 我 认为 那里 不能 是 不 伤害 在 讲述 你 ,
"我想告诉你这些也没什么坏处吧,

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['mæstər][ˈsɪrəl] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['gʊvɪŋ][ə; eɪ] - [tuː; tə]
for I heard Master Cyril say as how they were all a - going a - gipseying to
为了 我 听到 掌握 西里尔 说 作为 如何 他们 是 全部 一个 - 去 一个 - 吉普赛人 到
- ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊk] . "
- morrow in the wood near the King's Oak . "
- 明天 在 这 木头 靠近 这 国王学院 橡木 . "

因为我听见西里尔少爷说，他们明天都要去国王橡树附近的树林里当吉普赛人。

" [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] ? "
" And when do you think they will start ? "
" 和 什么时候 做 你 思考 他们 将要 开始 ? "
"你觉得他们什么时候开始? "

" [oʊ] , [ðeɪl] [stɑːrt][æt; ət][ten] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Oh , they'll start at ten , sir , in the morning ,
" 哦 , 他们会 开始 在 十 , 先生 , 在 这 早晨 ,
"哦，先生，他们早上十点开始。"

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] - ['gʊvɪŋ][tuː; tə][lend] - [ɪm] [maɪ]['lɪt(ə)][træp][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - [ɪn] ,
for I'm a - going to lend ' em my little trap to carry the perwisions in ,
为了 我是 一个 - 去 到 借 - 呃 我的 小的 陷阱 到 携带 这 - 在 ,
[ænd; ənd] [ðæt] .
and that .
和 那 .
因为我要把我的小陷阱借给他们，让他们把那些变态带进来，就是这样。

" [ðɪs] [wʊd] [suːt] ['kenədi] ['kæpətəli] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
" This would suit Kennedy capittally , and musing on the meeting of the morrow ,
" 这 会 套装 肯尼迪 资本 , 和 沉思 在 这 会议 的 这 明天 ,
"这正合肯尼迪的心意，他沉思着明天的会议，

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][dʊvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .
he sank into a doze in the armchair .
他 沉没 进入 一个 瞌睡 在 这 扶手椅 .
他瘫倒在扶手椅里，昏昏睡去。

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [,riːə'juəd] [baɪ] [oʊvə'hiːrɪŋ]
A whispering awoke him , and he was far from reassured by overhearing
一个 耳语 醒来 他 , 和 他 曾是 远的 从 放心 经过 偷听
[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['kaːləkwɪ] : —
the following colloquy : —
这 下列的 对话 : —
一阵低语声将他惊醒，他无意间听到以下对话，这让他更加不安：

" [huː] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] .
" Who be that in the parlour ? " asked a rustic .
" WHO 是 那 在 这 客厅 ? " 问 一个 乡村 .
"客厅里那是谁? "一个乡下人问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][wɜːr] - [mɪs] ['vaɪ.ə.ləts] ['swiːtʰɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]
" Oh , that's the young gentleman as wer ' Miss Violet's sweetheart , " said the
" 哦 , 那就是 这 年轻的 绅士 作为 是 - 错过 紫罗兰的 亲爱的 , " 说 这
[ˈbɑːrmeɪd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ;
barmaid confidentially ;
招待员 保密 ;
"哦，那位年轻绅士就是维奥莱特小姐的恋人，"酒吧女招待悄悄说道；

" [ˈnoʊbəːdi][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [soʊ] . "
" nobody don't know of it , but I heard the Missus a - saying so . "
" 无人 不 知道 的 它 , 但 我 听到 这 太太 一个 - 说 所以 . "
"虽然没人知道这件事，但我听太太这么说过。"

“ [waɪ] [hiː; hi][æɪ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ？ ”
“ **Why bean't he at the house then ？** ”
“ 为什么 豆子 他 在 这 房子 然后 ？ ”
“那他为什么不在家呢？ ”

“ [oʊ] , [jiː; ji] [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [hɜːr; hər] [ˈswiːθɑːrt] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l]
“ **Oh , ye know , he ain't her sweetheart no longer ; there's been a muddle**
“ 哦 , 是的 知道 , 他 不是 她 亲爱的 不 更长 ; 有 到过 一个 混乱
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
“哦，你知道，他不再是她的爱人了；不知怎么的，他们之间出了点问题。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [ˈɑːt] [hiˈself] ,
and they do say as how he shot himself ,
和 他们 做 说 作为 如何 他 射击 他自己 ,
他们确实说他是自杀的，
[bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːt] [mʌt] [naʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [æɪ; ət] - [ɪm] .
but he don't seem to be shot much now , to look at ' im .
但 他 不 似乎 到 是 射击 很多 现在 , 到 看 在 - 我是 .
但看他现在的样子，好像很少被枪击了。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [ænd; ʌnd][ˈprɔːpər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
He's as likely and proper a young gentleman as I've seen for a long time
他是 作为 可能 和 恰当的 一个 年轻的 绅士 作为 我已经 已见 为了 一个 长的 时间
.
.
.
他是我很久以来见过的最有风度、最有风度的年轻绅士。

“ [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [ˈwɪrəli] , [ˈkenədi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
“ **Taking his candle wearily , Kennedy listened to no more of the conversation ,**
“ 采取 他的 蜡烛 疲劳 , 肯尼迪 听着 到 不 更多的 的 这 对话 ,
[ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .
肯尼迪疲惫地拿起蜡烛，没有再听他们的谈话，上床睡觉了。

[hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
His bedroom window looked towards the pleasant house and garden of Mrs
他的 卧室 窗户 看起来 向 这 令人愉快的 房子 和 花园 的 太太
[hoʊm] ,
Home ,
家 ,
他卧室的窗户正对着霍姆太太那宜人的房子和花园。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ɪn][ðə; ði]
and he did not lie down till he had seen the light extinguished in the
和 他 做过 不是 说谎 向下 直到 他 有 已见 这 光 熄灭 在 这
[ɪmˈbaʊərd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈvaɪ.ələts] [ruːm] .
embowered window of Violet's room .
弓形 窗户 的 紫罗兰的 房间 .
直到看到维奥莱特房间那扇带遮挡的窗户里的灯光熄灭，他才躺下。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [bɪˈtaɪmz] , [ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
Next morning he got up betimes , and after dressing himself with the utmost
下一个 早晨 他 得到 向上 早点 , 和 后 敷料 他自己 和 这 极致
[peɪn][ænd; ʌnd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
pain and difficulty ,
疼痛 和 困难 ,
第二天早上他早早起床，费尽九牛二虎之力才穿好衣服。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈsɪstəns][wɪt][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][æt; ət]
for he did not like to ask for the assistance which he always had at
为了 他 做过 不是 喜欢 到 问 为了 这 协助 哪个 他 总是 有 在
[hoʊm][sɪns][hɪz; ɪz][ˈɪlnəs] ,
home since his illness ,
家 自从 他的 疾病 ,

因为他不喜欢开口求助，毕竟自从生病以来，他一直都在家里得到这样的帮助。

[hiː; hi][went][daʊn][tuː; tə][ˈbrekfəst] .
he went down to breakfast .
他 去 向下 到 早餐 .

他下楼吃早餐了。

[ˈhɑːrdli][ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ði][ˈdeɪntɪz][wɪt][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][oʊld][ˈlændleɪdi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] , [hiː; hi]
Hardly touching the dainties which the hospitable old landlady had provided , he
几乎 接触 这 精致小点心 哪个 这 好客 老的 房东 有 假如 , 他
[ˈstroʊld][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][wʊd] ,
strolled off to the wood ,
漫步 离开 到 这 木头 ,

他几乎没碰那位热情好客的老房东太太准备的美味佳肴，就漫步走向树林。

[ˈɔːlmoʊst][bɪˈfɔːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [stɜːr] , [ænd; ænd][sæt][daʊn][ɪn][ə; eɪ][pleɪs] , [nɑːt][faːr][frʌm; frəm]
almost before I down was a - stir , and sat down in a place , not far from
几乎 前 - 曾是 一个 - 搅拌 , 和 卫星 向下 在 一个 地方 , 不是 远的 从
[ðə; ði][ˈkɪŋz][oʊk] ,
the King's Oak ,
这 国王学院 橡木 ,

伊尔当还没来得及动弹，他就坐了下来，地点离国王橡树不远。

[ɪn][ə; eɪ][ɡriːn][ˈhɑːləʊ] , [wer][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfeltəd][frʌm; frəm][saɪt][baɪ][ðə; ði][brɔːd][triː]
in a green hollow , where he was sheltered from sight by the broad tree
在 一个 绿色的 空洞的 , 在哪里 他 曾是 避难所 从 视线 经过 这 广阔 树
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

在一个绿色的洼地里，他躲在粗壮的树干后面，不被人看见。

[ænd; ænd][ðə; ði][tɔːl][ænd; ænd][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈfɜːnz] .
and the tall and graceful ferns .
和 这 高的 和 优美 蕨类植物 .

还有高挑优美的蕨类植物。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːŋ][tuː; tə][weɪt] ,
He had not long to wait ,
他 有 不是 长的 到 等待 ,

他没等多久，

[ænd; ænd][ðə; ði][taɪm][soʊ][spent][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈhæpi][ɪf][,ædʒɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][priˈventɪd]
and the time so spent would have been happy if agitation had not prevented
和 这 时间 所以 花费 会 有 到过 快乐的 如果 搅动 有 不是 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][siːn] .
him from enjoying the glories of the scene .
他 从 享受 这 荣耀 的 这 场景 .

如果不是因为心绪烦乱，他本可以尽情享受眼前的美景，那么他度过的时光将会非常快乐。

[ˈnoʊwə] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ænd; ænd] [ˈmelənkaːli] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ɔːˈtʌmənəl]
Nowhere was “ the gorgeous and melancholy beauty of the sunlit autumnal
无处 曾是 “ 这 华丽的 和 忧郁 美丽的 的 这 阳光照射 秋季
[ˈlændskeɪp] [mɔːr] [ˈbaʊntiəsli] [dɪˈspleɪd] .
landscape more bounteously displayed .
景观 更多的 慷慨地 显示 .

“阳光照耀下的秋日景色，那种华丽而忧郁的美，在这里展现得淋漓尽致。”

” [ðə; ði][grænd][oʊld] [tri:z] [ɔ:l] [raʊnd] [him; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈmeni] -
“ **The grand old trees all round him were burning themselves away in many** -
“ 这 盛大 老的 树木 全部 圆形的 他 是 燃烧 他们自己 离开 在 许多 -
[ˈkʌlərd] [ˈfleɪmz] ,
coloured flames ,
有色 火焰 ,

他周围那些高大的老树都在五彩斑斓的火焰中燃烧殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] [ðæt] [sti:l] [ˈliŋɡə] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [hju:z] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [dɪˈkeɪ] ,
and the green leaves that still lingered amid the rich hues of beautiful decay ,
和 这 绿色的 树叶 那 仍然 徘徊不去 之中 这 富有的 色调 的 美丽的 衰变 ,
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

而那些在美丽腐朽的浓郁色彩中依然残存的绿叶，暗示着：

[ɪn][ðer; ðər] [kənˈtræstɪŋ] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɪðərd] [ˈbreðrən] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [di:p] [ˈmɔ:ərəl]
in their contrasting harmony with their withered brethren , many a deep moral
在 他们的 对比 和谐 和 他们的 干枯 弟兄们 , 许多 一个 深的 道德
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [maɪnd] :
to the thoughtful mind :
到 这 周到 头脑 :

它们与枯萎的同类形成鲜明对比，这种和谐之美蕴含着许多深刻的道德寓意，值得深思：

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [kʊd; kəd] [ˈʃeɪp] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈemfəsɪs] [frʌm; frəm]
and everything that the thoughts could shape received a deeper emphasis from
和 一切 那 这 想法 可以 形状 已收到 一个 更深 强调 从
[ðə; ði][ʌnˈbrʊkən] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
the unbroken silence of the wood .
这 未破 沉默 的 这 木头 .

而思绪所能塑造的一切，都因树林的寂静而得到了更深层次的强调。

[ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [ˈkwɪkli] ,
The occupation of his mind made the time pass quickly ,
这 职业 的 他的 头脑 制成 这 时间 经过 迅速地 ,
他全神贯注于某件事，时间过得很快。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
and it seemed but a few minutes when he saw the Homes approaching the
和 它 似乎 但 一个 很少 分钟 什么时候 他 锯 这 房屋 接近 这
[ˈkɪŋz] [oʊk] .
King's Oak .
国王学院 橡木 .

没过几分钟，他就看到霍姆斯一家向国王橡树走来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:nsɔ:rd] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The boys laid on the greensward the materials for the picnic , and then ,
这 男孩们 铺设 在 这 绿地 这 材料 为了 这 野餐 , 和 然后 ,
男孩们把野餐用品铺在草坪上，然后，

[waɪl] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [hoʊm] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
while Violet and Mrs Home seated themselves on a fallen trunk and took out
尽管 紫色 和 太太 家 坐着 他们自己 在 一个 倒下 树干 和 采取 出去
[ðer; ðər][wɜ:rk] ,
their work ,
他们的 工作 ,

维奥莱特和霍姆太太坐在倒下的树干上，拿出她们的工作。

[ˈdʒu:liən] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Julian read to them ,
朱利安 读 到 他们 ,
朱利安给他们朗读。

[ænd; ənd][ˈsɪrəl][ænd; ənd][fræŋk][wɔ:kt][θru:] [ðə; ði][wʊd][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd]
and Cyril and Frank walked through the wood in search of exercise and
和 西里尔 和 坦率 步行 通过 这 木头 在 搜索 的 锻炼 和
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

西里尔和弗兰克穿过树林，寻找锻炼和娱乐的机会。

[æz; əz][ðeɪ][pæst][nɪr][ðə; ði][spɔ:t][wer][ˈkenədi][wʌz; wəz][ˈsi:tɪd] , [ðeɪ][kɔ:t][saɪt][ʌv; əv]
As they passed near the spot where Kennedy was seated , they caught sight of
作为 他们 通过了 靠近 这 点 在哪里 肯尼迪 曾是 坐着 , 他们 捕捉 视线 的
[ə; eɪ][ˈskwɜ:rəlz][nest] ,
a squirrel's nest ,
一个 松鼠的 巢 ,

当他们经过肯尼迪生前坐过的地方附近时，他们看到了一个松鼠窝。

[ænd; ənd][fræŋk][wʌz; wəz][ˈɪnstəntli][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][spɔɪl] .
and Frank was instantly on the alert to reach the spoil .
和 坦率 曾是 即刻 在 这 警报 到 抵达 这 剧透 .

弗兰克立刻警觉起来，准备去抢夺战利品。

[waɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈskræmblɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti][ʌp][ðə; ði][tɔ:l][fɜ:r] , [ˈsɪrəl][steɪd][æt; ət][ðə; ði][fʊt]
While he was scrambling with difficulty up the tall fir , Cyril stayed at the foot
尽管 他 曾是 争抢 和 困难 向上 这 高的 冷杉 , 西里尔 入住 在 这 脚
,
.
,

当西里尔艰难地攀爬高大的冷杉树时，他则留在树下。

[ænd; ənd][ˈkenədi][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
and Kennedy determined to call him .
和 肯尼迪 决定 到 称呼 他 .

肯尼迪决定给他打电话。

[ˈsɪrəl][hæd; həd][ɡrəʊn][ˈɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l][ˈhænsəm][bɔɪ][ʌv; əv][ˌsev(ə)nˈti:n] ,
Cyril had grown into a tall handsome boy of seventeen ,
西里尔 有 生长 进入 一个 高的 英俊的 男生 的 十七 ,

西里尔已经长成了一个十七岁高大英俊的少年。

[ænd; ənd][ˈkenədi][nu:] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈtrʌstɪd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,
and Kennedy knew that he could be trusted to help him ,
和 肯尼迪 知道 那 他 可以 是 可信 到 帮助 他 ,

肯尼迪知道他值得信任，能够帮助自己。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][ˈbɔɪz][əˈfekʃ(ə)n][ˈθɜ:rəli][wen][ðeɪ][wɜ:r; wər][təˈgeðər][ɪn]
for he had won the boy's affection thoroughly when they were together in
为了 他 有 韩元 这 男孩们 感情 彻底 什么时候 他们 是 一起 在
[ˈswɪtsərələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

因为当他们一起在瑞士时，他已经彻底赢得了男孩的喜爱。

“ [ˈsɪrəl] !
“ **Cyril** !
” 西里尔 !

“西里尔!

” [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][vɔɪs][ɪn][ðæt][ˈkwaɪət][pleɪs] , [aʊt][ʌv; əv][ɪrˈfɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frendz] ,
” **The sound of a voice in that quiet place , out of earshot of his friends** ,
” 这 声音 的 一个 嗓音 在 那 安静的 地方 , 出去 的 听力范围 的 他的 朋友们 ,

“在那片寂静之地，在他朋友们听不到的地方，传来一个声音，

[ˈstɑːrtld] [ˈsɪrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] .
startled Cyril , and he turned hastily round .
惊慌 西里尔 , 和 他 转向 草草 圆形的 .

西里尔吓了一跳，慌忙转过身去。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who's there ?** ”
“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿？”

“ [ˈedwərd] [ˈkenədi] .
“ **Edward Kennedy .**
“ 爱德华 肯尼迪 .

“爱德华·肯尼迪。”

[kʌm] [hɪr] , [ˈsɪrəl] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fræŋk] [dʌz] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [juː ˈes] . “
Come here , Cyril , and let me speak to you ; Frank does not notice us .”
来 这里 , 西里尔 , 和 让 我 说话 到 你 ; 坦率 做 不是 注意 我们 . “

过来，西里尔，让我跟你说几句话；弗兰克没注意到我们。

“ [ˈedwərd] — [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ˈsɪrəl] .
“ **Edward — you here ?** ” **said Cyril .**
“ 爱德华 — 你 这里 ? ” 说 西里尔 .

“爱德华——你在吗？”西里尔问道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈmʌðər] ? ” — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈvaɪələt] ,
“ **Why don't you come and see mother ?** ” — **he was going to say Violet ,**
“ 为什么 不 你 来 和 看 母亲 ? ” — 他 曾是 去 到 说 紫色 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
but he checked himself .
但 他 已检查 他自己 .

“你为什么不来看看妈妈呢？”——他本来想说的是维奥莱特，但他忍住了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [nɑːt][ˈmɪsɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˈvaɪələt] , ” [sed] [ˈkenədi] ;
“ **I want to see , not Mrs Home , but Violet ,** ” **said Kennedy ;**
“ 我 想 到 看 , 不是 太太 家 , 但 紫色 , ” 说 肯尼迪 ;

“我想见的不是霍姆夫人，而是维奥莱特，”肯尼迪说；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz][ˈbroʊkən][ɔːf] , [ˈsɪrəl] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]
“ **you know our engagement is broken off , Cyril ; I have only come to say**
“ 你 知道 我们的 订婚 是 破碎的 离开 , 西里尔 ; 我 有 仅有的 来 到 说
[ˈferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,

“你知道我们的婚约已经解除了，西里尔；我只是来道别的。”

[bɪfɔːr] [aɪ] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] , [pərˈhæps][fɔːr; fər][ˈevər] .
before I leave England , perhaps for ever .
前 我 离开 英格兰 , 也许 为了 曾经 .

在我离开英国之前，或许是永远离开。

[kɔːl] [ˈvaɪələt] [hɪr] [əˈloʊn] .
Call Violet here alone .
称呼 紫色 这里 独自的 .

单独把维奥莱特叫到这里来。

“ [ˈsɪrəl] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [waɪld] [weɪz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
“ **Cyril , who had heard of Kennedy's wild ways at college ,**
“ 西里尔 , WHO 有 听到 的 肯尼迪的 荒野 方式 在 大学 ,

“西里尔听说过肯尼迪在大学时的放荡不羁的生活方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd] [reizd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and of the dreadful story that had raised against him the suspicion of
 和 的 这 可怕 故事 那 有 提高 反对 他 这 怀疑 的
 [ɪn'tendɪd] ['su:saɪd] ,
intended suicide ,
 故意的 自杀 ,

以及那则让他被怀疑是蓄意自杀的可怕故事，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hæf] - [əˈfreɪd] [ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

hesitated a moment , as though he were half - afraid or unwilling to

犹豫了一下 一个 片刻 , 作为 尽管 他 是 一半 - 害怕的 或者 不愿意 到

[fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

fulfil the commission .

实现 这 委员会 .

他犹豫了一下，好像有点害怕或者不愿意完成这项任务。

[bʌt; bət] ['kenədi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sa:roʊfəli] — “ [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] , ['sɪrəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

But Kennedy said to him sorrowfully — “ You need not fear , Cyril , that you will

但 肯尼迪 说 到 他 悲伤地 — “ 你 需要 不是 害怕 , 西里尔 , 那 你 将要

[biː; bi] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

be doing wrong .

是 正在做 错误的 .

但肯尼迪悲伤地对他说：“西里尔，你不必担心你会做错事。”

[tel] [fræŋk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jə][kæn; kən] [steɪ] [nɪr] ,
Tell Frank first , and then you can stay near ,
 告诉 坦率 第一的 , 和 然后 你 能 停留 靠近 ,
 先告诉弗兰克, 然后你就可以待在他附近了。

[waɪl] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][jər; jər] [ˈsɪstər] .
while I speak for a few minutes to your sister .
 尽管 我 说话 为了 一个 很少 分钟 到 你的 姐姐 .

趁我和你姐姐还有几分钟时间说话。

“ [ˈsɪrəl] [kɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkenədi]
Cyril called down his brother from the tree , and told him that Kennedy
 西里尔 称为 向下 他的 兄弟 从 这 树 , 和 讲述 他 那 肯尼迪
 [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
 曾是 那里 .

“西里尔从树上叫下他的兄弟，告诉他肯尼迪在那里。”

“ [steɪ] [hɪr] , [ˈfræŋki] , [waɪl] [aɪ] [fetʃ] [ˈvaɪələt] ; [ˈedwərd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
 “ **Stay here , Frankie , while I fetch Violet ; Edward wants to bid her good - bye .**
 “ 停留 这里 , 弗兰基 , 尽管 我 拿来 紫色 ; 爱德华 想要 到 出价 她 好的 - 再见 .
 “弗兰基, 你待在这里, 我去叫维奥莱特; 爱德华想和她道别。”

“ [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] — “ [kʌm] [hɪr] , [ˈvaɪ, ˈviː] ; [fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
 “ **He ran off , and said — “ Come here , Vi ; Frank and I have something**
 “ 他 跑 离开 , 和 说 — “ 来 这里 , 维 ; 坦率 和 我 有 某物

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

to show you . "

到 展示 你 . "

他跑开，说道：“薇，过来；弗兰克和我有些东西要给你看。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ? " [sed] ['vaɪələt] ,

" Is it anything very particular ? " said Violet ,

" 是 它 任何事物 非常 特别的 ? " 说 紫色 ,

“有什么特别的原因吗？”维奥莱特问道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][[æɪ; ʃəl][dɪ'stɜːrb][ˈdʒuːliənz] [ˈriːdɪŋ] [ɪf] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] . ”
“ for I shall disturb Julian's reading if I go away . ”
“ 为了 我 将 打扰 朱利安的 阅读 如果 我 去 离开 . ”
“如果我离开，就会打扰朱利安读书。”

“ [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] . ”
“ Yes , something very particular . ”
“ 是的 , 某物 非常 特别的 . ”
“是的，非常特别的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第17/18页

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] ？ ”
“ **Won't you tell me what ？** ”
“ 惯于 你 告诉 我 什么 ？ ”

“你为什么 not 告诉我什么？ ”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪt] [fræŋk] [hæz; hæz] [faʊnd] .
“ **Why , a squirrel's nest for one thing , which Frank has found .**
“ 为什么 , 一个 松鼠的 巢 为了 一 事物 , 哪个 坦率 有 成立 .

“比如说, 弗兰克发现了一个松鼠窝。”

[duː] [kʌm] . “
Do come . ”
做 来 . ”

欢迎光临。

“ [juː; jʊ] [ɪm'pɪriəs] [bɔɪz] , [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] ['ha:lədeɪz] !
“ **You imperious boys , at home for your holidays !**
“ 你 专横 男孩们 , 在 家 为了 你的 假期 !

“你们这些傲慢的男孩, 回家过假期了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ; “ [pʌnt] ['hæznt] [hæf] [kjʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['tɪrəni] [tuː; tə] [juː 'es] [pɔːr]
“ **she said , smiling ; “ Punch hasn't half cured you of your tyranny to us poor**
“ 她 说 , 微笑 ; “ 冲床 还没有 一半 治愈 你 的 你的 暴政 到 我们 贫穷的
['sɪstə] .
sisters .
姐妹 .

她笑着说: “《潘趣》杂志并没有完全治愈你对我们这些可怜姐妹的暴政。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] [sed]
“ **She rose to follow him , and when they had gone a few steps , he said**
“ 她 玫瑰 到 跟随 他 , 和 什么时候 他们 有 已消失 一个 很少 步骤 , 他 说
—
—
—

她起身跟着他, 走了几步后, 他说——

“ ['vaɪ , 'viː] , ['edwərd] ['kenədi] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [del] [ðer; ðər] , [bɪ 'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ; [hiː; hi] [hæz; hæz]
“ **Vi , Edward Kennedy is in that little dell there , behind the trees ; he has**
“ 维 , 爱德华 肯尼迪 是 在 那 小的 戴尔 那里 , 在后面 这 树木 ; 他 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“薇, 爱德华·肯尼迪就在那边树后面的小山谷里; 他来了,

[hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
he says , to bid you good - bye .
他 说道 , 到 出价 你 好的 - 再见 .

他说, 是来向你道别的。

“ [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə 'naʊnsmənt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊnli] [liːnd] [ɑːn] ['sɪrəlz] ['ʃoʊldər] ,
“ **The sudden announcement startled her , but she only leaned on Cyril's shoulder ,**
“ 这 突然 公告 惊慌 她 , 但 她 仅有的 倾斜 在 西里尔的 肩膀 ,
[ænd; ænd] [wɔːkt] [ɑːn] ,
and walked on ,
和 步行 在 ,

“这突如其来的消息吓了她一跳, 但她只是靠在西里尔的肩膀上, 继续往前走。”

[waɪl] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
while he almost heard the beating of her heart .
尽管 他 几乎 听到 这 殴打 的 她 心 .

他几乎能听到她的心跳声。

“ [wiː; wi] [waɪl] [steɪ] [hɪr] , [ˈvaɪələt] ; [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
“ **We will stay here , Violet ; you see him there .**
“ 我们 将要 停留 这里 , 紫色 ; 你 看 他 那里 .

“我们会留在这里，维奥莱特；你在那里会看到他。”

“ [ˈsɪrəl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [əˈɡenst] [huːz] [trʌŋk] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] ,
“ **Cyril pointed to a tree , against whose trunk Kennedy was leaning ,**
“ 西里尔 尖 到 一个 树 , 反对 谁 树干 肯尼迪 曾是 倾斜 ,

西里尔指着一棵树，肯尼迪正倚靠在树干上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈsplæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
with his eyes bent upon the ground , looking at the red splashes on the
和 他的 眼睛 弯曲 之上 这 地面 , 寻找 在 这 红色的 水花 在 这
[ˈwɪðərd] [liːvz] ,
withered leaves ,
干枯 树叶 ,

他低着头，目光落在地面上，看着枯叶上斑驳的红色斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bʌdz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn] “ [elf] - [ˈniːdlɪd] [mæt][ʌv; əv] [mɔːs] .
and the golden buds embroidered on “ elf - needled mat of moss .
和 这 金的 花蕾 绣花 在 “ 精灵 - 针刺 垫 的 苔藓 .

金色的花蕾绣在“精灵针苔藓垫”上。

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Hearing the sound of footsteps he raised his head ,**
“ 听力 这 声音 的 脚步声 他 提高 他的 头 ,

听到脚步声，他抬起头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ˈvaɪ.ə.ləts][saɪd] .
and a moment after he was by Violet's side .
和 一个 片刻 后 他 曾是 经过 紫罗兰的 边 .

片刻之后，他就来到了维奥莱特身边。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Taking her hand without a word ,
采取 她 手 没有 一个 单词 ,

他一言不发地握住了她的手。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈsɒbz][æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪmd]
while her bosom shook with deep sobs as she saw his pale face and maimed
尽管 她 怀 摇晃 和 深的 啜泣 作为 她 锯 他的 苍白 脸 和 残废
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当她看到他苍白的脸和残缺的手时，她的胸口因深深的抽泣而颤抖。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːrld] [ænd; ənd] [ˈsɜːrpəntiːn] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊk] , [ænd; ənd]
he led her to the gnarled and serpentine roots of a great oak , and
他 引领 她 到 这 盘根错节的 和 蛇形 根 的 一个 伟大的 橡木 , 和
[ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər][ðər; ðər] ,
seated her there ,
坐着 她 那里 ,

他领着她来到一棵大橡树盘根错节、蜿蜒曲折的树根旁，让她坐在那里。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [ˈloʊli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [red] [ɡraʊnd] ,
while he sat lowly at her feet upon the red ground ,
尽管 他 卫星 卑微的 在 她 脚 之上 这 红色的 地面 ,

他卑微地坐在她脚边的红色地面上，

“ [wɪð; wɪθ] [ˈbedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪnɪŋ] [ˈʌmbrɪdʒ] [tɪndʒd] .
“ With beddings of the pining umbrage tinged .
“ 和 床上用品 的 这 思念 愤慨 带点色调 :
“ 床褥上带着松树的哀伤。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
“ How was it that she did not shrink from him ?
“ 如何 曾是 它 那 她 做过 不是 收缩 从 他 ?
“ 她怎么没有躲避他呢？

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [si:md] [ˈkɑ:ntent][tu; tə][rest] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
How was it that she seemed content to rest close beside him ,
如何 曾是 它 那 她 似乎 内容 到 休息 关闭 旁 他 ,
“ 她为何似乎甘愿依偎在他身边休息？

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; hər][hænd][tu; tə][rest] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hi; hi] [ˈstu:pt] ?
and suffered her hand to rest upon his shoulder as he stooped ?
和 遭受 她 手 到 休息 之上 他的 肩膀 作为 他 弯腰 ?
“ 他弯下腰时，她任由自己的手搭在他的肩上？

[dɪd][ʃi; ʃɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ˈæftər][ɔ:l] ?
Did she love him still after all ?
做过 她 爱 他 仍然 后 全部 ?
“ 她是否依然爱着他？

[hæd; həd][ˈdʒu:liən] [diˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌækwiˈes(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Had Julian deceived him with the assertion of her acquiescence in the
有 朱利安 受骗 他 和 这 断言 的 她 默认 在 这
[ˌtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
termination of their engagement ?
终止 的 他们的 订婚 ?
“ 朱利安是否欺骗了他，声称她同意解除婚约？

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [nu:] [hoʊp] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A strange rush of new hope filled his heart .
一个 奇怪的 匆忙 的 新的 希望 已填 他的 心 :
“ 一股莫名的希望涌上心头。

[hi; hi] [wʊd] [test] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] .
He would test the true state of her affections .
他 会 测试 这 真的 状态 的 她 情感 :
“ 他会试探他对他的真实感情。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , “ [hi; hi] [sed] ,
“ I have come , “ he said ,
“ 我 有 来 , “ 他 说 ,
“ 我来了,”他说。

[ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tu; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈmembrəns] — “ [aɪ][hæv; həv]
in that tone of voice which was so dear to her remembrance — “ I have
在 那 语气 的 嗓音 哪个 曾是 所以 亲爱的 到 她 纪念 — “ 我 有
[kʌm] , [ˈvaɪələt] ,
come , Violet ,
来 , 紫色 ,

“ 用她记忆中如此珍贵的那种语气——“我来了，维奥莱特，
[tu; tə][bɪd][ju; jʊ] [ˈferˈwel] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
to bid you farewell for ever .
到 出价 你 告别 为了 曾经 :

“ 向你永远告别。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][,em 'iː] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [hɑːrt] [nɔːr][hoʊp] ,
Since you have rejected me , I have neither heart nor hope ,
自从 你 有 拒绝 我 , 我 有 两者都不 心 也不 希望 ,
既然你已拒绝我, 我便心如死灰, 毫无希望。

[ænd; ʌnd][aɪ][,æɪ; ,əɪ] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [goʊ] .
and I shall leave England as soon as I may go .
和 我 将 离开 英格兰 作为 很快 作为 我 可能 去 .
我一旦有机会就会离开英国。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
" **The tears were falling fast from her blue eyes .**
" 这 眼泪 是 坠落 快速地 从 她 蓝色的 眼睛 .
“泪水从她湛蓝的眼睛里迅速滑落。”

" [oʊ] , ['edwərd] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][bɪd][,em 'iː] [,ferwel] ?
" **Oh , Edward , " she said , " why do you bid me farewell ?**
" 哦 , 爱德华 , " 她 说 , " 为什么 做 你 出价 我 告别 ?
“哦, 爱德华,”她说, “你为什么要向我告别呢? ”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [sti:l] ? "
Do you not think that I love you still ? "
做 你 不是 思考 那 我 爱 你 仍然 ? "
你难道不认为我还爱你吗?

" [sti:l] , [ˈvaɪələt] ?
" **Still , Violet ?**
" 仍然 , 紫色 ?

“还是维奥莱特吗? ”

[juː; jʊ] [lʌv] [,em 'iː] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] , [dɪs'ɑːnərəbl̩] , [dɪs'greɪst] — [ðə; ði] — " [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]
You love me , the ruined , dishonourable , disgraced — the — " She would not hear
你 爱 我 , 这 毁坏 , 不光彩的 , 蒙羞的 — 这 — " 她 会 不是 听到
[ðə; ði] ['dredf(ə)] [wɜːrd] ,
the dreadful word ,
这 可怕 单词 ,
你爱我, 这个堕落的、不光彩的、蒙羞的——“”她不愿听这可怕的字眼。

[bʌt; bət] [leɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
but laid her finger on his lip .
但 铺设 她 手指 在 他的 唇 .

但她却把手指放在了他的嘴唇上。

" [oʊ] , [hʌʃ] , ['edwərd] !
" **Oh , hush , Edward !**
" 哦 , 嘘 , 爱德华 !
“哦, 嘘, 爱德华! ”

[ðoʊʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Those words are not for you .
那些 字 是 不是 为了 你 .
这些话不是说给你听的。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sɪnd] ; [ðei] [tel] [,em 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪnd] .
You may have sinned ; they tell me you have sinned .
你 可能 有 罪过 ; 他们 告诉 我 你 有 罪过 .
你可能犯了罪; 他们告诉我你犯了罪。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'pentɪd] [tuː] , ['edwərd] ?
But have you not repented too , Edward ?
但 有 你 不是 悔改 也 , 爱德华 ?
但是, 爱德华, 你难道没有忏悔吗?

[hæv; həv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈhʌθɪŋ] ?
Have the lessons of sickness and anguish taught you nothing ?
有 这 课程 的 疾病 和 痛苦 教授 你 没有什么 ?
疾病和痛苦难道什么都没教会你吗?

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðeɪ] [hæv; həv] .
I am sure they have .
我 是 当然 他们 有 :
我相信他们肯定有。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wed] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æn; ən][ˈi:v(ə)] [laɪf] ,
I could not wed one who was living an evil life ,
我 可以 不是 结婚 一 WHO 曾是 活的 一个 邪恶的 生活 ;
我无法嫁给一个过着邪恶生活的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [tru:] [self] [wʌns] [mɔ:r] . "
but now I see your true self once more . "
但 现在 我 看 你的 真的 自己 一次 更多的 : "
但现在我再次看到了你的真面目。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:] [stɪl] ?
" Then you love me still ?
" 然后 你 爱 我 仍然 ?
“那你还爱我吗? ”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dʒɔɪ]
" The words were uttered in astonishment , and the emotions of unexpected joy
" 这 字 是 说出 在 惊讶 , 和 这 情绪 的 意外 喜悦
[ˈɔ:lməʊst] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
almost overpowered him .
几乎 实力悬殊 他 :
“这些话是他惊讶地脱口而出，突如其来的喜悦之情几乎让他难以自持。”

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ˈedwərd] .
" I never ceased to love you , Edward .
" 我 绝不 停止 到 爱 你 , 爱德华 :
“我从未停止爱你，爱德华。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [wʌn] [tu:; tə] [ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
Do you think that I am one to trifle with your heart ,
做 你 思考 那 我 是 一 到 琐事 和 你的 心 ,
你以为我会玩弄你的感情吗?

[ɔ:r] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [baɪ] ?
or to use it as a plaything for me to triumph by ?
或者 到 使用 它 作为 一个 玩物 为了 我 到 胜利 经过 ?
还是把它当作我用来取胜的玩物?

[ˈnevər] , [ˈnevər] .
Never , never .
绝不 , 绝不 :
绝不，绝不。

[hæd; həd] [ju:; jʊ] [daɪd] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [stɪl] , [hæd; həd] [ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ˈsɪnfl] [weɪz] ,
Had you died , or worse still , had you continued in sinful ways ,
有 你 死亡 , 或者 更糟 仍然 , 有 你 持续 在 罪恶的 方式 ,
如果你死了，或者更糟的是，如果你继续作恶，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ] ,
I could not even then have ceased to love you ,
我 可以 不是 甚至 然后 有 停止 到 爱 你 ,
即使在那时，我也无法停止爱你。

[ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ʌn'tɪl] [deθ] .
though we might have been separated until death .
尽管 我们 可能 有 到过 分开 直到 死亡 .

虽然我们可能要到死才能分开。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ri:d] [ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ˈedwərd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] — [jʊr; jər]
But now I read other things in your face , Edward , and I will be yours — your
但 现在 我 读 其他 事物 在 你的 脸 , 爱德华 , 和 我 将要 是 你的 — 你的
[br'truːðd] — [ə'gen] .
betrothed — again .
未婚妻 — 再次 .

但现在我从你的脸上读出了别的东西，爱德华，我将再次成为你的——你的未婚妻。

[kʌm] , [let][juː 'es][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] .
Come , let us join the rest .
来 , 让 我们 加入 这 休息 .

来吧，让我们加入其他人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . "
There is not one of us but will welcome you with joy . "
那里 是 不是 一 的 我们 但 将要 欢迎 你 和 喜悦 . "

我们所有人都会热情欢迎你。

" [neɪ] , [neɪ] , [let][juː 'es] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [roʊz] [ʌp] ;
" **Nay , nay , let us stay here for a moment , "** **he cried , as she rose up ;**
" 不 , 不 , 让 我们 停留 这里 为了 一个 片刻 , " 他 哭 , 作为 她 玫瑰 向上 ;
"不，不，我们在这里待一会儿吧，"她起身时，他喊道；

" [let][,em 'iː] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n][,em 'iː] ; [let][,em 'iː] [sɪt]
" **let me realise the joyful sensation which your words have given me ; let me sit**
" 让 我 意识到 这 快乐 感觉 哪个 你的 字 有 给定 我 ; 让 我 坐
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“让我好好体会一下你话语带给我的喜悦；让我坐在这里，

[ˈvaɪələt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][ɪn]
Violet , a few moments at your feet , and feel the touch of your hand in
紫色 , 一个 很少 时刻 在 你的 脚 , 和 感觉 这 触碰 的 你的 手 在
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

维奥莱特，在你脚边待一会儿，感受一下你我手的触感。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] [ə'gen] .
and look at your face , that I may recover strength again .
和 看 在 你的 脸 , 那 我 可能 恢复 力量 再次 .

看看你的脸，好让我恢复体力。

" [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] ,
" **They sat there in silence ,**
" 他们 卫星 那里 在 沉默 ,

他们静静地坐在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][bəʊθ] [rɪ'kə:d] [tuː; tə] [ðæt] [ʌðər] [siːn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt]
and the thoughts of both recurred to that other scene where they had sat
和 这 想法 的 两个都 复发 到 那 其他 场景 在哪里 他们 有 卫星
[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [ʌndər] [ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
on the great boulder under the shadow of the Alps ,
在 这 伟大的 巨石 在下面 这 阴影 的 这 阿尔卑斯山 ,

两人的思绪又回到了之前那个场景：他们曾坐在阿尔卑斯山阴影下的一块巨石上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][roʊz] - [fɪlm] [sti:l] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪt] [ˈsʌmits] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsʌmər]
and watched the rose - film steal over their white summits on the golden summer
和 观看 这 玫瑰 - 电影 偷 超过 他们的 白色的 峰会 在 这 金的 夏天
[i:v] .
eve .
前夕 :

在金色的夏日黄昏，看着玫瑰色的薄雾悄然掠过它们洁白的山顶。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ðæt] [sti:l] [fɪld] [ðer; ðər] [soʊlz] — [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] , [bʌt; bət] [mɔ:r]
It was the same love that still filled their souls — the same love , but more
它 曾是 这 相同的 爱 那 仍然 已填 他们的 灵魂 — 这 相同的 爱 , 但 更多的
[ˈsoʊbər] ,
sober ,
清醒 ,

他们心中依然充满着同样的爱——同样的爱，只是更加沉稳了。

[mɔ:r] [ˈkwaɪət] , [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][məˈtʃuərə] [ˈɪrz] ,
more quiet , more like the love of maturer years ,
更多的 安静的 , 更多的 喜欢 这 爱 的 成熟 年 ,
更安静，更像成熟岁月的爱情。

[les] [laɪk][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] .
less like the passionate love of boy and girl .
较少的 喜欢 这 热情的 爱 的 男生 和 女孩 :
不像男女之间那种热烈的爱情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:ˈtʌmnəl] [lʌv] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ;
It was more of an autumnal love than of old ;
它 曾是 更多的 的 一个 秋季 爱 比 的 老的 ;
与其说是旧情复燃，不如说是秋日里的爱情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [diˈpɑ:tiŋ] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [flʌŋ] [nu:] [hju:z] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ænd; ənd][ðə; ði]
and if the departing summer had flung new hues over the forest and the
和 如果 这 离开 夏天 有 扔 新的 色调 超过 这 森林 和 这
[glen] ,
glen ,
格伦 ,

如果说逝去的夏日给森林和山谷披上了新的色彩，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdʌlər] [hju:z] [ðæt] [riˈkɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
they were the duller hues that recalled to mind the greater glory of the past .
他们 是 这 更暗淡 色调 那 召回 到 头脑 这 更大的 荣耀 的 这 过去的 .
那些暗淡的色调让人想起过去更辉煌的岁月。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [jɪr] [ðæt] [ˈɔ:təm] [wʌz; wəz] “ [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əld] [ɑ:rmz] .
It was round a dying year that Autumn was “ folding his jewelled arms .
它 曾是 圆形的 一个 垂死 年 那 秋天 曾是 “ 折叠式的 他的 珠宝 武器 :
那一年接近尾声，秋天“抱起了他镶满珠宝的双臂”。

“ [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] — [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
“ **Yet they were happy — very happy , and they felt that , come what might** ,
“ 然而 他们 是 快乐的 — 非常 快乐的 , 和 他们 毛毡 那 , 来 什么 可能 ,
“然而他们很开心——非常开心，他们觉得，无论发生什么，

[ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][pɑ:rt][ðem; ðəm] [naʊ] .
nothing on earth could part them now .
没有什么 在 地球 可以 部分 他们 现在 :
世上没有任何东西能够将他们分开。

[wen] [ˈkenədi] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔ:r] [kɑ:m] , [ˈvaɪələt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈsɪrəl] ,
When Kennedy had grown more calm , Violet called for Cyril ,
什么时候 肯尼迪 有 生长 更多的 冷静的 , 紫色 称为 为了 西里尔 ,
肯尼迪平静下来后，维奥莱特叫来了西里尔。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['ɛdwɜːdz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
and bade him break the fact of Edward's presence to her mother and
和 巴德 他 休息 这 事实 的 爱德华的 在场 到 她 母亲 和
['dʒuːliən] .
Julian :
朱利安 :

她命令他将爱德华在场的事实告诉她的母亲和朱利安。

[ðə; ði] [bɔɪ] [baʊndɪd] [ɔːf] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,
The boy bounded off to do her bidding ,
这 男生 有界 离开 到 做 她 投标 ,
男孩蹦蹦跳跳地跑去执行她的命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hoʊmz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
and in a few moments Kennedy was seated among the Homes as one of
和 在 一个 很少 时刻 肯尼迪 曾是 坐着 之中 这 房屋 作为 一 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

片刻之后，肯尼迪就和霍姆斯一起坐在了一起。

[ðeɪ] ['rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ;
They received him with no simulated affection ;
他们 已收到 他 和 不 模拟 感情 ;
他们接待他时没有丝毫虚假的喜爱；

[fræŋk] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ɔːkwərdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ]
Frank and Cyril helped to take away all awkwardness from the meeting by
坦率 和 西里尔 帮助 到 拿 离开 全部 尴尬 从 这 会议 经过
[ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
their high spirits ,
他们的 高的 烈酒 ,

弗兰克和西里尔的高昂精神消除了会议中的所有尴尬气氛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [mɔːsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['rʊrəl] [miːl] ,
and when they all sat down on the velvet mosses to their rural meal ,
和 什么时候 他们 全部 卫星 向下 在 这 天鹅绒 苔藓 到 他们的 乡村的 一顿饭 ,
当他们都坐在天鹅绒般的苔藓上享用乡村餐时，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['bæniʃt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['hɔːntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
every one of them had banished the painful hauntings of the past .
每一个 一 的 他们 有 被放逐 这 痛苦 闹鬼 的 这 过去的 .
他们每个人都摆脱了过去痛苦的回忆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kenədi] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] [hoʊm] ; [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kwaiət] ['iːvnɪŋ] ,
Of course Kennedy accompanied them home ; they drove back in the quiet evening ,
的 课程 肯尼迪 伴随 他们 家 ; 他们 驾驶 后退 在 这 安静的 晚上 ,
当然，肯尼迪陪同他们回家；他们在宁静的傍晚驱车返回。

[ænd; ənd] ['kenədi] [sæt][baɪ]['vaɪ.ə.ləts][saɪd] .
and Kennedy sat by Violet's side .
和 肯尼迪 卫星 经过 紫罗兰的 边 .
肯尼迪坐在维奥莱特身边。

[hiː; hi] [steyd] [æt; ət] - [tɪl] ['dʒuːliən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][seɪnt] ['wɜːnɜːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]
He stayed at Ildown till Julian returned to Saint Werner's , and , as was
他 入住 在 - 直到 朱利安 返回 到 圣 沃纳的 , 和 , 作为 曾是
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,
他一直待在伊尔当，直到朱利安返回圣维尔纳学院，而且，很自然地，

[hi:; hi] [ri'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kɔ:rs] .
he revolved in his mind continually his future course .
他 旋转 在 他的 头脑 持续 他的 未来 课程 .

他不断地在脑海中盘算着未来的方向。

[æɪt; ət][læst][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ,
At last he determined to talk it over with Violet ,
在 最后的 他 决定 到 讲话 它 超过 和 紫色 ,

他最终决定和维奥莱特好好谈谈。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd]
and told her of all his heroic longings for a life of toil and
和 讲述 她 的 全部 他的 英勇 渴望 为了 一个 生活 的 辛劳 和
[ɪn'devər] ,
endeavour ,
努力 ,

他向她倾诉了自己对辛勤奋斗、奋勇拼搏的英雄人生的所有渴望。

[ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] ,
if need were ,
如果 需要 是 ,

如果需要的话,

[ɪ:v(ə)n][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [deθ] — [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [θɔ:ts] [ðæt][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]
even of banishment and death — all the high thoughts that had filled his
甚至 的 流放 和 死亡 — 全部 这 高的 想法 那 有 已填 他的
[hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] ['ɔrtən] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [si:] .
heart as he sat alone in the island by Orton - on - the - Sea .
心 作为 他 卫星 独自的 在 这 岛 经过 奥顿 - 在 - 这 - 海 .

甚至包括流放和死亡——所有这些高尚的想法都充满了他独自坐在海滨奥顿岛上时的内心。

“ [let] [ju: 'es] [wert] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˈedwərd] .
“ **Let us wait** , ” **she said** , “ **Edward** .
“ 让 我们 等待 , ” 她 说 , ” 爱德华 .

“我们等等吧,”她说,“爱德华。”

[gɔ:d] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [taɪm] ,
God will decide all this for us in time ,
上帝 将要 决定 全部 这 为了 我们 在 时间 ,

上帝会在适当的时候为我们决定这一切。

[ænd; ənd] [ɪf] ['du:ti] [si:mz] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd][laɪf][ʌv; əv] ['mɪʃənəri] [ɔ:r]['kɔ:lənɪst] ,
and if duty seems to call you to the hard life of missionary or colonist ,
和 如果 责任 似乎 到 称呼 你 到 这 难的 生活 的 传教士 或者 殖民者 ,

如果责任召唤你去体验传教士或殖民者的艰苦生活,

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
I am ready to go with you . ”
我 是 准备好 到 去 和 你 . ”

我愿意和你一起去。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] , ['vaɪələt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] - [nəs] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlɪʃ]
“ **But don't you feel yourself** , **Violet** , **a kind of commonplace - ness about English**
“ 但 不 你 感觉 你自己 , 紫色 , 一个 种类 的 平凡 - 内斯 关于 英语
[laɪf] ; [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['slɪpərd] [rɪ'lɪdʒən] ,
life ; a silver - slippared religion ,
生活 ; 一个 银 - 拖鞋 宗教 ,

“但是, 维奥莱特, 你难道不觉得你对英国生活有一种习以为常的平庸感吗? 一种穿着银拖鞋的宗教信仰?”

[ə; eɪ] ['petɪnəs] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfai] ,
a pettiness that does not satisfy ,
一个 小气 那 做 不是 满足 ,

令人不满的琐碎之举

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪt]

a sense of comfort incompatible with the strong desire to do the work which
一个 感觉 的 舒适 不相容 和 这 强的 欲望 到 做 这 工作 哪个

[ˈʌðər] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [nɪˈgлектɪd] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] ? "

others will not do in the neglected corners of the vineyard ? "
其他的 将要 不是 做 在 这 被忽视的 角落 的 这 葡萄园 ? "

舒适感与在葡萄园被忽视的角落里做别人不愿做的的工作的强烈愿望是矛盾的吗？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkɑːntent] : — "

" No , " she answered , smiling , " I am content : — "
" 不 , " 她 回答 , 微笑 , " 我 是 内容 : — "

"不,"她笑着回答, "我很满足: ——"

- [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tæsk]

' The trivial round , the common task
- 这 琐碎的 圆形的 , 这 常见的 任务

"琐碎的回合, 常见的任务

[ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜːrniʃ] [ɔːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [æsk] ;

Should furnish all we ought to ask ;
应该 提供 全部 我们 应该 到 问 ;

应该提供我们所要求的一切；

[ruːm] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ɑːrˈselvz] — [ə; eɪ] [roʊd]

Room to deny ourselves — a road
房间 到 否定 我们自己 — 一个 路

自我否定的空间——一条路

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [ˈdeɪli] [ˈhɪrər] [gɔːd] . - "

To bring us daily nearer God . ' "
到 带来 我们 日常的 更近 上帝 : - "

使我们每天都更亲近上帝。

" [truː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈkæri] [æmˈbɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] . "

" True , " he said ; " well , I must try not to carry ambition into my religion . "
" 真的 , " 他 说 ; " 出色地 , 我 必须 尝试 不是 到 携带 志向 进入 我的 宗教 : "

"没错,"他说, "嗯, 我必须努力不把野心带入我的宗教信仰中。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [nekst] [ˈɔːtəm] ?

" Of course you return to Saint Werner's next autumn ?
" 的 课程 你 返回 到 圣 沃纳的 下一个 秋天 ?

"当然, 你明年秋天会回到圣维尔纳学院吗? "

" [hiː; hi] [mjuːzd] [lɔːŋ] .

" He mused long .
" 他 沉思 长的 :

他沉思良久。

" [ɑː] , [ˈvaɪələt] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [pleɪs] [hæz; həz]

" Ah , Violet , you cannot conceive how awful to my imagination that place has
" 啊 , 紫色 , 你 不能 构想 如何 可怕 到 我的 想像力 那 地方 有

[groʊn] .

grown .
生长 :

"啊, 维奥莱特, 你无法想象那个地方在我脑海中变得多么可怕。"

[ænd; ænd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈæftər] [ˌrʌstɪˈkeɪʃən] , [ænd; ænd] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [men] [huː] [wɪl] [rɪˈgɑːrd] [em ˈiː]

And to return after rustication , and live among men who will regard me
和 到 返回 后 乡村生活 , 和 居住 之中 男人 WHO 将要 看待 我

[wɪð; wɪθ] [ˈgɔːlɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

with galling curiosity ,
和 令人恼火 好奇心 ,

流放归乡后, 我又要回到那些用令人恼火的好奇心打量我的人们中间生活。

[ænd; ənd][dɒnz][hu:] [wɪl][lʊk][æt; ət][em 'i:] ['saɪdweɪz][wɪð; wɪθ][sə'spi(ə)n] — [kæn; kən][aɪ]['evər][ber]
and dons who will look at me sideways with suspicion — can I ever bear
和 唐斯 WHO 将要 看 在 我 侧身 和 怀疑 — 能 我 曾经 熊
[aɪ 'ti:] ? ”
it ? ”
它 ? ”

那些用怀疑的目光斜睨我的教授们——我能忍受吗？

“ [waɪ][nɑ:t], ['edwərd] ?
” Why not , Edward ?
” 为什么 不是 , 爱德华 ?
“为什么不行，爱德华？”

[ðeɪ][kænɑ:t][ə'fekt][ju:; jʊ][baɪ][ðer; ðər][ə'pɪnjən] .
They cannot affect you by their opinion .
他们 不能 影响 你 经过 他们的 观点 .
他们的意见无法影响你。

[aɪ][hɜ:rd][ju:; jʊ][seɪ][ðə; ði][ʌðər][deɪ][ðæt][jʊr; jər][hɑ:rt][wʌz; wəz][bɪ'kʌmɪŋ][æn; ən]['aɪlənd] ,
I heard you say the other day that your heart was becoming an island ,
我 听到 你 说 这 其他 天 那 你的 心 曾是 成为 一个 岛 ,
我前几天听你说，你的心正在变成一座孤岛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][raʊnd][aɪ 'ti:] ['brɔ:dnɪŋ][evri][deɪ] .
and the waters round it broadening every day .
和 这 水 圆形的 它 扩大 每一个 天 .
周围的水域每天都在扩大。

[ɪf][ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self][bi:; bi][bju:tɪf(ə)l][ænd; ənd][hæpi] , [aɪ 'ti:] [ni:d][nɑ:t][rek][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]
If the island itself be beautiful and happy , it need not reck of the outer
如果 这 岛 本身 是 美丽的 和 快乐的 , 它 需要 不是 雷克 的 这 外
[wɜ:rlɪd] . ”
world . ”
世界 . ”

如果岛屿本身美丽而幸福，它就无需在意外界的一切。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][raɪt] , ['vaɪələt] .
” You are right , Violet .
” 你 是 正确的 , 紫色 .

“你说得对，维奥莱特。”

[aɪ][wɪl][rɪ'tʃ:rn][ɪf][ni:d][bi:; bi] , [ænd; ənd][ber][ɔ:l]['mi:kli][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][dɪ'zɜ:rvd][tu:; tə][ber] .
I will return if need be , and bear all meekly which I have deserved to bear .
我 将要 返回 如果 需要 是 , 和 熊 全部 温顺地 哪个 我 有 应得的 到 熊 .
如有需要，我将返回，并默默承受我应得的一切。

[ðə; ði][wʌn]['sa:roʊ][wɪl][bi:; bi][gɔ:n] , ” [hi:; hi][sed] , [æz; əz][hi:; hi][dru:] [hɜ:r; hər]['nɪrər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The one sorrow will be gone , ” he said , as he drew her nearer to his
这 一 悲哀 将要 是 已消失 , ” 他 说 , 作为 他 画 她 更近 到 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“唯一的悲伤将会消失,”他一边说着，一边将她搂得更紧。

“ [ðæt][droʊv][em 'i:]['ɪntu:] —
” that drove me into —
” 那 驾驶 我 进入 —
“那促使我——”

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][raɪt] .
Yes , you are right .
是的 , 你 是 正确的 .
是的你是对的。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wen] [ˈdʒuːliən] ['stɑːrts] ,
I will go away home to - tomorrow , when Julian starts ,
我 将要 去 离开 家 到 - 明天 , 什么时候 朱利安 开始 ,
我明天就回家了, 等朱利安开始上班。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] .
and begin from the very first day to read with all my might .
和 开始 从 这 非常 第一的 天 到 读 和 全部 我的 可能 .
从第一天起, 我就要全力以赴地阅读。

[hɪðər'tuː] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɪtər] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [kæmfɜːd] ;
Hitherto I have had only the bitter lessons of Camford ;
迄今为止 我 有 有 仅有的 这 苦的 课程 的 坎福德 ;
迄今为止, 我只在坎福德经历了惨痛的教训;

[let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænə:t] [geɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːnərz] [tuː] .
let us see if I cannot gain some of her honours too .
让 我们 看 如果 我 不能 获得 一些 的 她 荣誉 也 .
让我看看能不能也获得她的一些荣誉。

" [ˈtʃæptər] ['θɜːrti] [wʌn] .
" **Chapter Thirty One .**
" 章 三十 一 .
“第三十一章。”

[bruːs] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
Bruce in Trouble .
布鲁斯 在 麻烦 .
布鲁斯遇到麻烦了。

" [ˈnjuːdə] ['nɛk] ['ɑːrvə] ['plæsənt] , - - ['mɔːlɪz] ,
" **Nuda nec arva placent , umbrasque negantia molles ,**
" 努达 nec 阿尔瓦 胎盘 , - - 莫勒斯 ,
“Nuda nec arva 胎盘, umbrasque negantia molles,

['nɛk] [duːdəm] - [em 'iː] ['læris] - ['æmɔːr] .
Nec dudum vetiti me laris augit amor .
nec 杜杜姆 - 我 拉里斯 - 爱 .
Nec dudum vetiti me laris augit amor。

" [ˈmɪltən] .
" **Milton .**
" 米尔顿 .
“弥尔顿。

[bruːs] , [wen] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [seɪnt] ['wɜːnɜːz] , [θɔːt] [ˈveri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡreɪs] .
Bruce , when expelled from Saint Werner's , thought very little of his disgrace .
布鲁斯 , 什么时候 被驱逐 从 圣 沃纳的 , 想法 非常 小的 的 他的 耻辱 .
布鲁斯被圣维尔纳学院开除时, 并没有把这种耻辱看得太重。

[aɪ 'tiː] ['hɑːrdli] ['rʌfld] [ðə; ði] [kɑːm] [striːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
It hardly ruffled the calm stream of his self - complacency , and , for
它 几乎 褶皱的 这 冷静的 溪流 的 他的 自己 - 自满 , 和 , 为了
[sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] ,
some reasons ,
一些 原因 ,

这几乎没有撼动他平静的自满状态, 而且, 出于某种原因,
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɡlæd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
he was rather glad that it had happened .
他 曾是 相当 高兴的 那 它 有 发生 .
他很高兴这件事发生了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [kæmfɜ:d] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] ['teɪkən][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] ,
He did not like Camford ; he had never taken to reading ,
他 做过 不是 喜欢 坎福德 ; 他 有 绝不 已采取 到 阅读 ,
他不喜欢坎福德; 他从来不爱读书。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪntə'lektʃuəl] ['pleɪəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [grʊn]
and being thus debarred from all intellectual pleasures , he had grown
和 存在 因此 被禁止 从 全部 知识分子 快乐 , 他 有 生长
[ˈθɜ:rəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [leɪt] ['brekfəsts] ,
thoroughly tired of late breakfasts ,
彻底 疲劳的 的 晚的 早餐 ,
因此, 他被剥夺了一切精神上的乐趣, 也彻底厌倦了迟来的早餐。

['boʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] - , ['nɔɪzi] [waɪnz] , [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [wɪst] ['pɑ:rtɪz] .
boating on the muddy Iscam , noisy wines , and interminable whist parties .
划船 在 这 浑 - , 嘈杂 葡萄酒 , 和 没完没了 惠斯特 各方 .
在泥泞的伊斯卡姆河上泛舟, 喧闹的葡萄酒, 以及没完没了的惠斯特牌派对。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɑ:r] [les] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət] [kæmfɜ:d] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
Moreover , he had made far less sensation at Camford than he had
而且 , 他 有 制成 远的 较少的 感觉 在 坎福德 比 他 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
此外, 他在坎福德的表现远不如他预期的那样引人注目。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [men] [sɔ:] [θru:] [hɪm; ɪm] ;
Somehow or other he had a dim consciousness that men saw through him ;
不知何故 或者 其他 他 有 一个 暗淡 意识 那 男人 锯 通过 他 ;
不知为何, 他隐约意识到人们看穿了他;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kleɪvərnəs] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [su:pər'fɪʃi'æləti] ,
that his cleverness did not conceal his superficiality ,
那 他的 聪明才智 做过 不是 隐藏 他的 肤浅 ,
他的聪明才智掩盖不了他的肤浅。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] ['i:zi] ['mænərz] [blaɪnd][menz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] ['selfɪ] [hɑ:rt] .
nor his easy manners blind men's eyes to his ungenerous and selfish heart .
也不 他的 简单的 礼仪 瞎的 男士 眼睛 到 他的 吝啬 和 自私 心 .
他那和善的举止并不能蒙蔽人们的眼睛, 让他们看不到他吝啬自私的内心。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [leɪt] [feɪz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələ] ['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)] [æt; ət] [kæmfɜ:d] [ðæn; ðən]
Even his late phase of popular scepticism was less successful at Camford than
甚至 他的 晚的 阶段 的 受欢迎的 怀疑论 曾是 较少的 成功的 在 坎福德 比
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [les] ['stedɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [les] [saʊnd]
it would have been at places of less steady diligence and less sound
它 会 有 到过 在 地方 的 较少的 稳定的 勤勉 和 较少的 声音
[ə'kwəɪərmənts] .
acquirements .
收购 .
即使他晚年抱持的公众怀疑态度, 在坎福德也远不如在那些勤勉不尽、基础不稳固的地方那样成功。

[ɪn][fækt] , [bru:s] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:n] [ə'pri:ʃiətiɪd] .
In fact , Bruce imagined that he was by no mean appreciated .
在 事实 , 布鲁斯 想象 那 他 曾是 经过 不 意思是 感谢 .
事实上, 布鲁斯觉得自己根本没有得到应有的赏识。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
The sphere was too narrow for him ;
这 领域 曾是 也 狭窄的 为了 他 ;
对他来说, 这个领域太狭窄了;

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwait][ʃɒr][ðæt][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv][l'ʌndən][sə'saɪəti][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l][laɪf][hi:; hi]
he was quite sure that in the arena of London society and political life he
他 曾是 相当 当然 那 在 这 竞技场 的 伦敦 社会 和 政治的 生活 他
[wʌz; wəz]['kwa:lɪfaɪd][tu:; tə][pleɪ][ə; eɪ][fɑ:r][mɔ:r][kən'spɪkjʊəs][pɑ:rt].
was qualified to play a far more conspicuous part .
曾是 合格的 到 玩 一个 远的 更多的 显眼的 部分 .
他非常确信，在伦敦的社交和政治生活中，他有能力扮演一个更加引人注目的角色。

[nɔ:r][daɪd][hi:; hi][bɪ'li:v][ðæt][sɜ:r][r'ɒləu][bru:s][wʊd][ker][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪk'spʌlʃn][eni][mɔ:r]
Nor did he believe that Sir Rollo Bruce would care for his expulsion any more
也不 做过 他 相信 那 先生 罗洛 布鲁斯 会 关心 为了 他的 驱逐 任何 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][daɪd][hɪm'self];
than he did himself ;
比 他 做过 他自己 ;
他也认为罗洛·布鲁斯爵士不会比他自己更在意他被驱逐这件事；

[hi:; hi][fænsɪd][ðæt][hɪz; ɪz][fɑ:ðər][wʌz; wəz][kwait][ə'bʌv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]-[klæs][pɪdʒʊdɪsɪz][ʌv; əv]
he fancied that his father was quite above the middle - class prejudices of
他 幻想 那 他的 父亲 曾是 相当 多于 这 中间 - 班级 偏见 的
[rɪ'spekt][ænd; ənd][rɪvərəns][fɔ:r; fər]['ped(ə)ntri][ænd; ənd][pɪdəgɔgz],
respect and reverence for pedantry and pedagogues ,
尊重 和 尊敬 为了 迂腐 和 教育家 ,
他认为父亲完全不具备中产阶级那种对迂腐学究和教育家的尊重和崇敬之心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:] [mʌtʃ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'stɜ:rbd][baɪ][ə; eɪ][slaɪt]
and was too much a man of the world to be disturbed by a slight
和 曾是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 到 是 不安 经过 一个 轻微
[kɑ:ntrətɑ:n:; 'kɑ:ntrətɑ:n][laɪk][ðɪs].
contretemps like this .
冲突 喜欢 这 .
他见多识广，不会被这种小摩擦所困扰。

[hi:; hi][roʊt][hoʊm][ə; eɪ][kɛrləs][noʊt][tu:; tə]['men](ə)n][ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][seɪnt][wɜ:nəz][kə'rɪr]
He wrote home a careless note to mention the fact that his Saint Werner's career
他 写道 家 一个 粗心 笔记 到 提到 这 事实 那 他的 圣 沃纳的 职业
[wʌz; wəz][enɪdɪd],
was ended ,
曾是 结束 ,
他漫不经心地写了张便条回家，提到他在圣维尔纳队的职业生涯已经结束了。

[ænd; ənd][ə'trɪbjʊ:tɪd][ðɪs][rɪ'zʌlt][tu:; tə][ə; eɪ][mɪr][ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][æt; ət][ə; eɪ][waɪn]-[pɑ:rtɪ], [wɪtʃ]
and attributed this result to a mere escapade at a wine - party , which
和 归因于 这 结果 到 一个 仅仅 恶作剧 在 一个 葡萄酒 - 派对 , 哪个
[hæd; həd][bɪn][dɪ'stɔ:rtɪd][baɪ][ru:mər],
had been distorted by rumour ,
有 到过 扭曲 经过 谣言 ,
并将这一结果归因于一次酒会上的意外，而这次意外又被谣言歪曲了。

[ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][mæɪlɪs][ɪntu:][ə; eɪ][sɪrɪəs][ə'fens].
and exaggerated by malice into a serious offence .
和 夸张的 经过 恶意 进入 一个 严肃的 罪行 .
并因恶意夸大其词，使其成为严重罪行。
[soʊ][wen][vɪvjən][geɪlɪ][entərd][hɪz; ɪz][fɑ:ðəz][haʊs], [hi:; hi][felt][ræðər][laɪt]-[hɑ:tɪd]
So when Vyvyan gaily entered his father's house , he felt rather light - hearted
所以 什么时候 维维安 兴高采烈地 进入 他的 父亲的 房子 , 他 毛毡 相当 光 - 心地
[ðæn; ðən][ʌðərwaɪz].
than otherwise .
比 否则 .
所以当维维安兴高采烈地走进父亲的家时，他感到心情比平时轻松许多。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm] [ˈpɑːrti] [wɒd] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
He expected that very likely some party would be going on ,
他 预期的 那 非常 可能 一些 派对 会 是 去 在 ,
他预料很可能会有聚会举行。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ləkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [dæns] .
and quite looked forward to an agreeable dance .
和 相当 看起来 向前 到 一个 同意 舞蹈 .
并非常期待一场愉快的舞蹈。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [haʊˈevər] , [ˈvɪvjən] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] ; [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [keɪm]
When he arrived , however , Vyvyan House was quite silent ; a dim light came
什么时候 他 到达的 , 然而 , 维维安 房子 曾是 相当 沉默的 ; 一个 暗淡 光 来了
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
from a single window ,
从 一个 单身的 窗户 ,
然而, 当他到达时, 维维安府邸一片寂静; 只有一扇窗户透出昏暗的光线。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .
仅此而已。

“ [sɜːr] [ˈrɒləʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
“ **Sir Rollo and my mother not at home , I suppose ,**
“ 先生 罗洛 和 我的 母亲 不是 在 家 , 我 认为 ,
“罗洛爵士和我母亲大概都不在家吧。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌʃt] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [ˈfʊtmən] .
“ **he said to the plushed and powdered footman .**
“ 他 说 到 这 毛绒 和 粉末状 男仆 .
他对那位衣着考究、扑着粉的男仆说道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
“ **Yes , sir , they're in the library .**
“ 是的 , 先生 , 它们是 在 这 图书馆 .
“是的, 先生, 它们在图书馆里。”

“ [hiː; hi] [ˈentərd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l]
“ **He entered ; they were sitting on opposite sides of the fire , with a single**
“ 他 进入 ; 他们 是 坐着 在 对面的 侧面 的 这 火 , 和 一个 单身的
[læmp] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
lamp between them .
灯 之间 他们 .
他走了进去; 他们正坐在火堆的两边, 中间只有一盏灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [bruːs] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ;
They were not doing anything , and Lady Bruce appeared to have been crying ;
他们 是 不是 正在做 任何事物 , 和 女士 布鲁斯 出现 到 有 到过 哭泣 ;
他们什么也没做, 布鲁斯夫人似乎在哭泣;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [bɪˈjɑːnd] [ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər]
but neither of them took any notice of his entrance beyond turning their
但 两者都不 的 他们 采取 任何 注意 的 他的 入口 超过 转弯 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .
但他们俩只是转过头去, 并没有注意到他的到来。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
“ **How do you do ?**
“ 如何 做 你 做 ?
“你好吗?

“ [hi:; hi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] ['greɪsfəli] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][soʊ]['saɪlənt][ænd; ænd]
“ **he said , advancing gracefully ; but not a little surprised at so silent and**
“ 他 说 , 前进 优雅地 ; 但 不是 一个 小的 惊讶 在 所以 沉默的 和
[ˈmu:di] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .
moody a greeting .
情绪化 一个 问候 .

“他一边说着，一边优雅地向前走；但对于如此沉默而阴郁的问候，他感到有些惊讶。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [kəʊld][rɪ'plaɪ] .
“ **How do you do ? ” was his father's cold reply .**
“ 如何 做 你 做 ? ” 曾是 他的 父亲的 寒冷的 回复 .

“你好吗？”他父亲冷冷地回答道。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] — [aɪ][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [kwaɪt]
“ **Dear me — I quite expected to find a party going on , but you seem quite**
“ 亲爱的 我 — 我 相当 预期的 到 寻找 一个 派对 去 在 , 但 你 似乎 相当
[ˈglu:mi] .
gloomy .
阴沉 .

“哎呀——我还以为会看到一场派对呢，但你看上去很沮丧。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
Is anything the matter ? ”
是 任何事物 这 事情 ? ”

出什么事了吗？

“ ['mætər] , [sɜ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɜ:r][ˈrɒləʊ] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] ['vi:əməntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **Matter , sir ! ” exclaimed Sir Rollo , starting up vehemently from his chair ,**
“ 事情 , 先生 ! ” 惊呼 先生 罗洛 , 开始 向上 强烈地 从 他的 椅子 ,
[ænd; ænd][ˈæŋgrəli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
and angrily pacing the room .
和 愤怒地 踱步 这 房间 .

“事情就是这样，先生！”罗洛爵士惊呼道，他猛地从椅子上站起来，愤怒地在房间里踱步。

“ ['mætər] !
“ **Matter !**
“ 事情 !

“事情！

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['vɪvjən] , [jɔr; jər] ['ɪmpjədəns] [ɪz] [sə'blaɪm] . “
Upon my word , Vyvyan , your impudence is sublime . ”
之上 我的 单词 , 维维安 , 你的 厚颜无耻 是 升华 . ”

维维安，我发誓，你的厚颜无耻真是令人叹为观止。

“ [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] .
“ **You surprise me .**
“ 你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”
What have I done ? ”
什么 有 我 完毕 ? ”

我做了什么？

“ [dʌn] ! ” [rɪ'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [skɔ:rn] .
“ **Done ! ” retorted his father , with intense scorn .**
“ 完毕 ! ” 反驳 他的 父亲 , 和 激烈的 轻蔑 .

“搞定了！”他父亲带着强烈的鄙夷反驳道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] ； [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [jʊr; jər] [hoʊl]
“ You have been expelled from College ; you have wasted your whole
“ 你 有 到过 被驱逐 从 大学 ； 你 有 浪费 你的 所有的
[ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ；
opportunities of education ;
机会 的 教育 ；
“你已被大学开除；你浪费了你所有的受教育机会；

[juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [sʌmz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] ；
you have thrown away the boundless sums which I have spent in your interest ;
你 有 抛掷 离开 这 无边无际 总和 哪个 我 有 花费 在 你的 兴趣 ；
你浪费了我为你花费的无数金钱；
[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ；
you have lived the life of a puppy and a fool ,
你 有 居住地 这 生活 的 一个 小狗 和 一个 傻子 ；
你过着像小狗一样傻乎乎的生活，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [dɪsˈgreɪs] ；
and now you come back in the uttermost disgrace ,
和 现在 你 来 后退 在 这 极致 耻辱 ；
现在你却灰溜溜地回来了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪnfəmi] ；
with your name involved in I know not what infamy ,
和 你的 姓名 涉及 在 我 知道 不是 什么 骂名 ；
你的名字卷入了一场我不知道是何种耻辱之中，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [kuːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ．
and are as cool about it as if you returned to announce a triumph .
和 是 作为 凉爽的 关于 它 作为 如果 你 返回 到 宣布 一个 胜利 ．
他们表现得非常冷静，就像你凯旋归来宣布胜利一样。

“ [nɑːt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ；
“ Not deigning a word more ,
“ 不是 屈尊 一个 单词 更多的 ；
“我再也不愿多说一句话了。”

[sɜːr][ˈrɒləʊ] [tɜːrnd] [ɪnˈdɪgnəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [bruːs] [æz; əz] [mʌt] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][soʊ]
Sir Rollo turned indignantly on his heel and left Bruce as much astounded by so
先生 罗洛 转向 愤慨地 在 他的 脚跟 和 左边 布鲁斯 作为 很多 震惊 经过 所以
[ʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtrɑːdn] [ɑːn][ə; eɪ] [sneɪk] ．
unexpected a reception as if he had suddenly trodden on a snake .
意外 一个 接待 作为 如果 他 有 突然 践踏 在 一个 蛇 ．
罗洛爵士愤愤不平地转身离开，留下布鲁斯独自一人，布鲁斯对这突如其来的欢迎感到震惊不已，就像突然踩到了一条蛇一样。

[hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːmən] [ˈʃiːpɪnəs] ， [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres]
He relapsed into uncommon sheepishness , and hardly knew how to address
他 复发 进入 罕见 羞怯 ； 和 几乎 知道 如何 到 地址
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ；
his mother ,
他的 母亲 ；
他再次变得异常羞怯，几乎不知道该如何称呼自己的母亲。

[huː] [sæt] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrmtʃer] ．
who sat sobbing in her armchair .
WHO 卫星 啜泣 在 她 扶手椅 ．
她坐在扶手椅里啜泣。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] ,
“ **My dear mother** , ” **he said at last** ,
“ 我的 亲爱的 母亲 , ” 他 说 在 最后的 ,
“我亲爱的母亲,”他最后说道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [met] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːˈneɪdəʊz] [æz; əz] [maɪ] [ˈwelkəm] [ɑːn]
“ **what can be the matter that I am met by such tornados as my welcome on**
“ 什么 能 是 这 事情 那 我 是 遇见 经过 这样的 龙卷风 作为 我的 欢迎 在
[rɪˈtɜːrniŋ] ? ”
returning ? ”
返回 ? ”

“我回来后，迎接我的竟然是这样的龙卷风，这究竟是怎么回事？”

“ [dəʊnt] [æsk] [em ˈiː] , [ˈvɪvjən] .
“ **Don't ask me** , **Vyvyan** .
“ 不 问 我 , 维维安 .

“别问我，维维安。”

[jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [jʊə; jər] [ɪkˈspʌlʃn] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡriːvd] [juː ˈes]
Your father is naturally angry at your expulsion , and you have grieved us
你的 父亲 是 自然 生气的 在 你的 驱逐 , 和 你 有 伤心 我们
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

你父亲自然会因为你被开除而生气，你也让我们俩都感到难过。

[bʌt; bət] , [daɪ] [ˈvɪvjən] , [duː] [naːt] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ænd; ænd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] ;
But , dear Vyvyan , do not put on such an impertinent and indifferent manner ;
但 , 亲爱的 维维安 , 做 不是 放 在 这样的 一个 无礼 和 冷漠 方式 ;

但是，亲爱的维维安，请不要摆出如此无礼和冷漠的态度；

[aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪz] [sɜːr] [ˈrɒləʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
it annoys Sir Rollo exceedingly .
它 令人恼火 先生 罗洛 非常 .

这让罗洛爵士非常恼火。

[duː] [səbˈmɪt] [jɔːrˈself] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [juːˈzuəl] [ˈswɑːvəti] . “
Do submit yourself , my dear boy , and he will soon recover his usual suavity . ”
做 提交 你自己 , 我的 亲爱的 男生 , 和 他 将要 很快 恢复 他的 通常 温文尔雅 . ”

“乖乖听话吧，我的孩子，他很快就会恢复往日的温文尔雅。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] . ”
“ **But I never saw him like this before** . ”
“ 但 我 绝不 锯 他 喜欢 这 前 . ”

“但我以前从未见过他这副样子。”

“ [noʊ] ; [ðɪːz] [ˈvaɪələnt] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈtempər] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [leɪt] ,
“ **No ; these violent fits of temper have only come over him of late** ,
“ 不 ; 这些 暴力 适合 的 脾气 有 仅有的 来 超过 他 的 晚的 ,
“不，他最近才开始出现这种暴躁的脾气。”

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and I am afraid that there must be some cause for them of which
和 我 是 害怕的 那 那里 必须 是 一些 原因 为了 他们 的 哪个
[aɪ] [eɪ ˈem] [ʌnəˈwer] .
I am unaware .
我 是 不知情 .

恐怕这背后一定有我不知道的原因。

“ [bruːs] [sæt] [ˈsaɪlənt] [ænd; ænd] [ʌnˈhæpi] .
“ **Bruce sat silent and unhappy** .
“ 布鲁斯 卫星 沉默的 和 不开心 .

布鲁斯沉默不语，闷闷不乐。

[ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] , ([æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:]) , [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi]
Expelled from college , and insulted , (as he called it) , at home , he
被驱逐 从 大学 , 和 受辱 , (作为 他 称为 它) , 在 家 , 他
[felt] [ˈtru:lɪ] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
felt truly alone and miserable .
毛毡 真的 独自的 和 悲惨的 .
他被大学开除, 又在家中受到侮辱 (正如他所说), 他感到无比孤独和痛苦。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [sʌpt] [ðer; ðər] ,
He went up to his own room , supped there ,
他 去 向上 到 他的 自己的 房间 , 喝 那里 ,
他回到自己的房间, 在那里吃了晚饭。
[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
and coming down next morning to the awkward meeting with his parents ,
和 未来 向下 下一个 早晨 到 这 尴尬的 会议 和 他的 父母 ,
第二天早上, 他下楼去见父母, 场面十分尴尬。

[spuːk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
spoke a few words of regret about his position .
辐 一个 很少 字 的 后悔 关于 他的 位置 .
他对自己的处境表示了几句遗憾。

[sɜ:r][ˈrɒləʊ] [ˈberli] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ˈbrekfəstɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli]
Sir Rollo barely listened to them , breakfasted in silence , and immediately
先生 罗洛 仅仅 听着 到 他们 , 早餐 在 沉默 , 和 立即地
[ˈæftərwərdz] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
afterwards set out for his office .
然后 放 出去 为了 他的 办公室 .
罗洛爵士几乎没听他们说话, 默默地吃了早餐, 然后立即动身前往办公室。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [tɪl] [lert] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] ,
He did not return till late in the evening ,
他 做过 不是 返回 直到 晚的 在 这 晚上 ,
他直到傍晚很晚才回来。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
and continued for some time to spend the days in this manner ,
和 持续 为了 一些 时间 到 花费 这 天 在 这 方式 ,
此后一段时间, 他们每天都这样度过。

[ˈsi:ɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [bʌt; bət] [ˈstɜ:rnli] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈeni]
seeing next to nothing of his wife and son , but sternly forbidding any
看到 下一个 到 没有什么 的 他的 妻子 和 儿子 , 但 严厉地 禁止 任何
[feˈstɪvɪti:z] [ɔ:r] [bɔ:lz] .
festivities or balls .
庆祝活动 或者 球 .
他几乎不见妻子和儿子的身影, 却严禁举办任何庆祝活动或舞会。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈvɪvjən] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] .
One morning he called Vyvyan into his study before starting .
一 早晨 他 称为 维维安 进入 他的 学习 前 开始 .
一天早上, 他开始工作前把维维安叫到书房里。

[bru:s] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:v(ə)] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] .
Bruce laid aside his novel , yawned , and followed .
布鲁斯 铺设 旁边 他的 小说 , 打哈欠 , 和 随后 .
布鲁斯放下小说, 打了个哈欠, 跟了上去。

“ [preɪ] , [sɜːrɪ] , [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][jɔː; jə] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] ? ” [sed] [sɜːrɪ] [ˈrɒləʊ] ” **Pray , sir , do you intend to spend all your time in reading novels ?** ” **said Sir Rollo** .
“ 祈祷 , 先生 , 做 你 打算 到 花费 全部 你的 时间 在 阅读 小说 ? ” 说 先生 罗洛 .
.
:
.

“先生，请问您打算把所有时间都用来读小说吗？”罗洛爵士问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [siː] . ”
“ **There's nothing else for me to do that I see .** ”
“ 有 没有什么 别的 为了 我 到 做 那 我 看 . ”

“我看不出我还能做什么了。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .** ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jɔː; jə] [deɪz] [ɪn] ['aɪdlɪnəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] **If you suppose that you are going to spend your days in idleness , you are**
如果 你 认为 那 你 是 去 到 花费 你的 天 在 懒惰 , 你 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

如果你以为自己会整天无所事事，那就大错特错了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm][ɑːkju'peɪ](ə)n [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [em 'iː][ɪn] ['fɜːrðər] **I give you a week to choose some occupation that will not involve me in further**
我 给 你 一个 星期 到 选择 一些 职业 那 将要 不是 涉及 我 在 更远
[ˈʌʊtleɪ] .
outlay .
支出 .

我给你一周时间选择一份不会让我再花钱的工作。

“ [bruːs] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkətɪf] , ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [sent] , [ænd; ənd] ”
“ **Bruce took out his embroidered pocket - handkerchief , redolent with scent , and**
“ 布鲁斯 采取 出去 他的 绣花 口袋 - 手帕 , 芬芳的 和 香味 , 和
[bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'fektɪdli] .
blew his nose affectedly .
吹 他的 鼻子 装腔作势 .

“布鲁斯掏出他那块散发着香味的绣花口袋手帕，故作地擤了擤鼻子。

[ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [æn; ən] [ʌn'əʊpənd] ['envələʊp] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
On doing so , an unopened envelope dropped on the floor , out of his pocket ;
在 正在做 所以 , 一个 未开封 信封 掉落 在 这 地面 , 出去 的 他的 口袋 ;
[ˈpɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
picking it up ,
挑选 它 向上 ,

他这么做的时候，一个未开封的信封从口袋里掉了出来，落在了地上；他捡起信封，

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [tɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
he glanced at it , tore it across , and flung it into the fire .
他 瞥了一眼 在 它 , 撕裂 它 穿过 , 和 扔 它 进入 这 火 .

他瞥了一眼，撕下纸条，扔进了火里。

[sɜːrɪ] [ˈrɒləʊ] [ɪ'mɪːdiətli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] .
Sir Rollo immediately picked up the pieces with the tongs and opened it .
先生 罗洛 立即地 挑选 向上 这 件 和 这 钳 和 打开 它 .

罗洛爵士立即用钳子夹起碎片，打开了它。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪl] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . ”
“ **I see that this is a bill , and I shall proceed to look at it .** ”
“ 我 看 那 这 是 一个 账单 , 和 我 将 继续 到 看 在 它 : ”
“ 我看到这是一份法案, 接下来我将仔细阅读。”

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [bru:s] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [tuʊn] — “ [ɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌn] .
“ **Yes , if you like ,** ” **said Bruce , in an indifferent tone — “ it's from a dun .**
“ 是的 , 如果 你 喜欢 , ” 说 布鲁斯 , 在 一个 冷漠 语气 — “ 它是 从 一个 逼债 :
“是的, 如果你喜欢的话,”布鲁斯漫不经心地说, “它来自一个沉船。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlərz] [bɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
“ **It was a tailor's bill which had been sent after him , and it**
“ 它 曾是 一个 裁缝 账单 哪个 有 到过 发送 后 他 , 和 它
[ə'maʊnt] [tu:; tə] - [paʊndz] .
amounted to 150 pounds .
金额 到 - 磅 .
“那是一张裁缝的账单, 是后来寄给他的, 金额为 150 英镑。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sə'pouz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , “ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðɪ:z] ['dets]
“ **And you suppose ,** ” **said his father , “ that I am going to pay these debts**
“ 和 你 认为 , ” 说 他的 父亲 , “ 那 我 是 去 到 支付 这些 债务
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
for you ? ”
为了 你 ? ”
“你以为,”他父亲说, “我会替你还清这些债务吗? ”

“ [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] — [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **I suppose so , certainly — some day .**
“ 我 认为 所以 , 当然 — 一些 天 :
“我想是的, 当然——总有一天。”

[let] [ðə; ði][dɔ:gz] [wert] .
Let the dogs wait .
让 这 狗 等待 :
让狗狗们等着。

“ [sɜ:r]['rɒləʊ] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ræθ] ;
“ **Sir Rollo seemed on the point of a great burst of wrath ;**
“ 先生 罗洛 似乎 在 这 观点 的 一个 伟大的 爆裂 的 愤怒 ;
罗洛爵士似乎即将爆发巨大的愤怒;

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:zətɪvli] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæft] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
his lips positively quivered and his eye flashed with passion .
他的 嘴唇 积极地 颤抖 和 他的 眼睛 闪光灯 和 热情 :
他的嘴唇微微颤抖, 眼中闪过一丝激情。

[hi:; hi] [si:md] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] , — [ˈdɑ:rtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
He seemed , however , to control himself , — darted at his son a look of
他 似乎 , 然而 , 到 控制 他自己 , — 飞镖 在 他的 儿子 一个 看 的
[ræθ] [ænd; ənd][skɔ:rn] ,
wrath and scorn ,
愤怒 和 轻蔑 ,
然而, 他似乎克制住了自己——只是愤怒而轻蔑地瞥了儿子一眼。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 :
然后离开了房间。

[ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˈleɪdi] [bru:s] [ðæt] [ˈbɪznəs] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
A note that evening informed Lady Bruce that business detained him from home ,
一个 笔记 那 晚上 知情的 女士 布鲁斯 那 商业 被拘留 他 从 家 ,
当晚, 布鲁斯夫人收到一张便条, 告知他因公事无法回家。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈtɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

and that he might not return for some days .

和 那 他 可能 不是 返回 为了 一些 天 .

他可能几天内都不会回来。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [bruːs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [poust] - [maːks] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

A week after Bruce received a letter with foreign post - marks , to the following

一个 星期 后 布鲁斯 已收到 一个 信 和 外国的 邮政 - 标记 , 到 这 下列的

[ɪˈfekt] : —

effect : —

影响 : —

一周后，布鲁斯收到了一封盖有外国邮戳的信，内容如下：——

[daɪr] [ˈvɪvjən] — [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,

Dear Vyvyan — By the time you receive this , I shall be on the Continent ,

亲爱的 维维安 — 经过 这 时间 你 收到 这 , 我 将 是 在 这 大陆 ,

亲爱的维维安——当你收到这封信时，我应该已经在大陆上了。

[faːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

far beyond the reach of the law .

远的 超过 这 抵达 的 这 法律 .

远远超出了法律的管辖范围。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [emˈbeɪzəld] [frʌm; frəm]

“ I have been living for the last ten years on the money I embezzled from

“ 我 有 到过 活的 为了 这 最后的 十 年 在 这 钱 我 挪用公款 从

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huːz] [əˈferz] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] .

the company whose affairs I managed .

这 公司 谁 事务 我 管理 .

“过去十年，我一直靠着从我管理的公司挪用的钱生活。”

[ðə; ði] [frɔːd] [ˈkænɑːt] [feɪl][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

The fraud cannot fail of being detected almost immediately .

这 欺诈罪 不能 失败 的 存在 检测到 几乎 立即地 .

这种欺诈行为几乎不可能不立即被发现。

“ [aɪ] [fiːl] [əˈkjuːtli] [ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

“ I feel acutely the position in which I am forced to leave your mother .

“ 我 感觉 急性 这 位置 在 哪个 我 是 强制 到 离开 你的 母亲 .

“我深切感受到被迫离开你母亲的处境。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈpɪti] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I do not pity you in the least .

我 做 不是 遗憾 你 在 这 至少 .

我一点也不同情你。

[aɪ] [ɡev] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈæmplɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈruːɪn] ,

I gave you the amplest opportunity to save yourself from this ruin ,

我 给予 你 这 充足的 机会 到 节省 你自己 从 这 废墟 ,

我给了你充分的机会来拯救自己，使你免于这场毁灭。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .

if you had not been a fool .

如果 你 有 不是 到过 一个 傻子 .

如果你不是个傻瓜的话。

[juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [jɔːrˈself] .

You cared for nothing and for nobody but yourself .

你 关心 为了 没有什么 和 为了 无人 但 你自己 .

你除了自己，对任何人都不关心。

[jʊː; jɒ] [ˈnevər] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ðʊʊ] [jʊː; jɒ] [nuː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wɪ] ;
You never worked hard , though you knew it to be my wish ;
你 绝不 工作 难的 , 尽管 你 知道 它 到 是 我的 希望 ;
你从未努力工作, 尽管你知道这是我的愿望;
[jʊː; jɒ] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈspjʊəriəs] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən]
you assumed an air of spurious independence , and affected the fine gentleman
你 假定 一个 空气 的 虚假的 独立 , 和 做作的 这 美好的 绅士
.
:
.

你装出一副虚假的独立姿态, 假装自己是位绅士。
[jɔː; jər] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈaɪdlənəs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Your conceit and idleness will be their own punishment .
你的 自负 和 懒惰 将要 是 他们的 自己的 惩罚 .
你的自负和懒惰终将自食其果。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː; jər] [oʊn] [bed] ; [naʊ] [jʊː; jɒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][aɪ ˈtiː] .
You have made your own bed ; now you will have to lie in it .
你 有 制成 你的 自己的 床 ; 现在 你 将要 有 到 说谎 在 它 :
你自作自受, 现在就得承担后果。

“ [ˈrɒləʊ] [bruːs] .
“ **Rollo Bruce .**
” 罗洛 布鲁斯 :
“
“ 罗洛·布鲁斯。

” [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
” **The truth was soon known to the world .**
” 这 真相 曾是 很快 已知 到 这 世界 :
真相很快为世人所知。

[ˈnʌmbərləs] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈvɪvjən] [haʊs] .
Numberless executions were put into Vyvyan House .
无数 处决 是 放 进入 维维安 房子 :
无数死刑犯被关押在维维安大厦。

[ˈevri] [əˈveɪləb(ə)] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][sɜːr] [ˈrɒləʊz] [ˈkredɪtɜːz] ;
Every available fragment of property was seized by Sir Rollo's creditors ;
每一个 可用的 分段 的 财产 曾是 查获 经过 先生 罗洛的 债权人 ;
罗洛爵士的债权人没收了他所有的财产;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈbruːsəz] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [spɛnt] ,
and as Lady Bruce's private fortune had long been spent ,
和 作为 女士 布鲁斯的 私人的 财富 有 长的 到过 花费 ;
而且布鲁斯夫人的私人财产早已花光了,

[fiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] [left] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈpenɪləs] .
she and her son were left all but penniless .
她 和 她 儿子 是 左边 全部 但 身无分文 :
她和儿子几乎身无分文。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌməɹ] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈdezərt]
The gay and gilded friends of their summer hours were the first to desert
这 同性恋 和 镀金 朋友们 的 他们的 夏天 小时 是 这 第一的 到 沙漠
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们夏日里那些风流倜傥、衣着光鲜的朋友最先离他们而去。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈrɒləʊz] [ˈwɪkɪdnəs] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sæt] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
and Sir Rollo's wickedness had created such a gust of indignation ,
和 先生 罗洛的 邪恶 有 创建 这样的 一个 阵风 的 愤慨 ,
 罗洛爵士的邪恶行径激起了如此强烈的愤慨。

[ðæt] [fju:] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tu:: tə] [lend] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ə'sɪstəns] .
that few came forward to lend his family the slightest assistance .
那 很少 来了 向前 到 借 他的 家庭 这 丝毫 协助 .
 几乎没有人站出来向他的家人提供哪怕是最轻微的帮助。

[wen] [bru:s] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [pə'zi(ə)n] — [wen] [hi:: hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When Bruce found himself in this most distressing position — when he sat with his
什么时候 布鲁斯 成立 他自己 在 这 最多 令人痛心 位置 — 什么时候 他 卫星 和 他的
[ˈmʌðər] [ɪn] [jeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [əb'skjʊr] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
mother in shame and retirement in obscure lodgings ,
母亲 在 耻辱 和 退休 在 朦胧 住宿 ,
 当布鲁斯发现自己身处如此痛苦的境地——当他羞愧地与母亲隐居在偏僻的住所时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈsɜ:rvənt] ,
which had been taken for them by one of their former servants ,
哪个 有 到过 已采取 为了 他们 经过 一 的 他们的 以前的 仆人 ,
 这是他们以前的一个仆人替他们取走的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'mi:diət] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] — [ðen] [fɜ:rst][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]
and with no immediate means of livelihood — then first the folly of his past
和 和 不 即时 方法 的 生计 — 然后 第一的 这 蠢事 的 他的 过去的
[kə'rɪr] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [tu:: tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɪts] [fʊl] [prə'pɔ:ʃəns] .
career revealed itself to his mind in its full proportions .
职业 揭晓 本身 到 他的 头脑 在 它是 满的 比例 .
 在没有直接谋生手段的情况下，他才第一次充分意识到自己过去职业生涯的愚蠢之处。

[ˈleɪdi] [ˈbru:səz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈæŋɡwɪʃ] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:: ʃɪ]
Lady Bruce's health was dreadfully affected by the mental anguish through which she
女士 布鲁斯的 健康 曾是 极其糟糕 做作的 经过 这 精神的 痛苦 通过 哪个 她
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,
 布鲁斯夫人因生前遭受的精神折磨而健康状况急剧恶化。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [nə'sesəti] [ðæt] [bru:s] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r]
and it became a positive necessity that Bruce should work with his head or
和 它 成为 一个 积极的 必要性 那 布鲁斯 应该 工作 和 他的 头 或者
[hændz][tu:: tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] .
hands to earn their daily bread .
双手 到 赚 他们的 日常的 面包 .
 于是，布鲁斯必须靠脑力或体力劳动来挣钱养家糊口，这成了一件非常必要的事情。

[hi:: hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [poʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔjɜz] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
He found no difficulty in procuring a temporary post in a lawyer's office as a
他 成立 不 困难 在 采购 一个 暂时的 邮政 在 一个 律师 办公室 作为 一个
[klɜ:rk] .
clerk .
职员 .
 他很轻松地就在一家律师事务所找到了一份临时文员的工作。

[ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
The drudgery was terrible .
这 苦役 曾是 糟糕的 .
 这份苦差事太糟糕了。

[ˈdeɪlɪ] , [frʌm; frəm] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Daily , from nine in the morning to six in the evening ,
日常的 , 从 九 在 这 早晨 到 六 在 这 晚上 ,
每天从早上九点到晚上六点,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,
he found himself chained to the desk ,
他 成立 他自己 连锁 到 这 桌子 ,
他发现自己被锁链拴在了桌子上。

[ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [məˈkænɪk(ə)] [ruːˈtiːn] ,
and obliged to go through the dulllest and most mechanical routine ,
和 有义务 到 去 通过 这 最无聊的 和 最多 机械的 常规 ,
被迫进行最枯燥、最机械的日常工作,

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈrespɪt] [ˈbiːɪŋ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
the only respite being half an hour in the middle of the day ,
这 仅有的 喘息 存在 一半 一个 小时 在 这 中间 的 这 天 ,
唯一的喘息机会是中午的半小时。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spɛnt] [ɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] .
which he spent in dining at an eating - house .
哪个 他 花费 在 用餐 在 一个 吃 - 房子 .
他把钱都花在了餐馆吃饭上。

[nəːst] [ɑːn] [ðə; ði] [ləp] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [həˈbɪtʃuətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈvaɪəndz] ,
Nursed on the lap of luxury , habituated to the choicest viands ,
护理 在 这 膝 的 奢华 , 习惯性的 到 这 精选 菜肴 ,
从小在奢华的环境中长大，习惯了享用最上等的佳肴，

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈevri] [wɪm] [fʊlˈfɪld] , [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)]
and accustomed to find every whim fulfilled , this kind of life was intolerable
和 习惯 到 寻找 每一个 一时兴起 已完成 , 这 种类 的 生活 曾是 无法容忍
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .
他习惯了事事都能如愿以偿，这种生活对他来说是无法忍受的。

[ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwɔːlɪd] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The steaming recesses of a squalid eating - house gave him a sensation of
这 蒸煮 凹陷处 的 一个 肮脏的 吃 - 房子 给予 他 一个 感觉 的
[ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] ,
loathing and sickness ,
厌恶 和 疾病 ,
肮脏小餐馆里热气腾腾的角落让他感到厌恶和恶心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈeksərsaɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [wɑːn] .
and the want of exercise made him look haggard and wan .
和 这 想 的 锻炼 制成 他 看 枯槁 和 万 .
缺乏锻炼让他看起来憔悴苍白。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [men] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfrendz] ;
In vain he appealed to men who had called themselves his father's friends ;
在 徒劳 他 上诉 到 男人 WHO 有 称为 他们自己 他的 父亲的 朋友们 ;
他徒劳地向那些自称是他父亲朋友的人求助；

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈswɪndlər] [hæz; həz] [noʊ] [ˈfrendz] ,
he found to his cost that the son of a detected swindler has no friends ,
他 成立 到 他的 成本 那 这 儿子 的 一个 检测到 骗子 有 不 朋友们 ,
他付出了惨痛的代价才明白，一个被揭穿的骗子的儿子是没有朋友的。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɔːr]
and more especially if his own life have been tainted with suspicion or
和 更多的 尤其 如果 他的 自己的 生活 有 到过 受污染的 和 怀疑 或者
[dɪsˈɑːnər] .
dishonour .
羞辱 .

尤其是当他自己的生活沾染了怀疑或耻辱时。

[pʊr] [bruːs] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Poor Bruce was driven to the very verge of despair .
贫穷的 布鲁斯 曾是 驱动 到 这 非常 边缘 的 绝望 .

可怜的布鲁斯几乎绝望了。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,
He applied for a situation in a bank ,
他 应用 为了 一个 情况 在 一个 银行 ,

他申请了银行的一个职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but he was informed that it could not be granted him unless he could
但 他 曾是 知情的 那 它 可以 不是 是 的确 他 除非 他 可以

[əbˈteɪn][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
obtain a certificate of good character from his college ,
获得 一个 证书 的 好的 特点 从 他的 大学 ,

但他被告知，除非他能从学校获得品行良好证明，否则无法获得批准。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
which , of course , was out of the question .
哪个 , 的 课程 , 曾是 出去 的 这 问题 .

这当然是不可能的。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈjæləʊ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [suːn] [ræn]
He tried writing for the press , but his shallow intellectual resources soon ran
他 尝试 写作 为了 这 按 , 但 他的 浅的 知识分子 资源 很快 跑

[draɪ] .
dry .
干燥 .

他尝试为报社撰稿，但他浅薄的知识储备很快就枯竭了。

[ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [ɜːrn] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmjuːnəreɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ʌnd]
The pittance he could thus earn did not remunerate him for the toil and
这 微不足道 他 可以 因此 赚 做过 不是 补偿 他 为了 这 辛劳 和

[ˈweɪstɪd] [helθ] ,
wasted health ,
浪费 健康 ,

他挣到的那点微薄收入根本无法弥补他的辛劳和健康损耗。

[ænd; ʌnd][ɪˈv(ə)n] [ðɪs] [ˈpɪt(ə)ns] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkruːəli] [held] [bæk] .
and even this pittance was too often cruelly held back .
和 甚至 这 微不足道 曾是 也 经常 残酷地 握住 后退 .

即使是这点微薄的报酬，也常常被无情地克扣。

[hiː; hi] [meɪd] [æpləˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzmənts] ,
He made applications in answer to all sorts of advertisements ,
他 制成 应用程序 在 回答 到 全部 排序 的 广告 ,

他应聘了各种各样的职位，回应了各种招聘广告。

[bʌt; bət][wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][wɜːr; wər] [ʌnˈfeɪvərəbəl] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt]
but one after another the replies were unfavourable , until his whole heart
但 一 后 其他 这 回复 是 不利 , 直到 他的 所有的 心
[daɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
died within him .
死亡 之内 他 .

但得到的答复一个接一个都是否定的，直到他内心彻底崩溃。

[noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
No intelligence could be obtained of his father's hiding - place ,
不 智力 可以 是 获得 的 他的 父亲的 隐藏 - 地方 ,
始终无法获得他父亲藏身之处的情报。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [sɜːr] [ˈrɒləʊz] [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [ˈfeləni]
and before a year had elapsed since Sir Rollo's bankruptcy and felony
和 前 一个 年 有 过去 自从 先生 罗洛的 破产 和 重罪
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ,
had been made known ,
有 到过 制成 已知 ,

罗洛爵士破产和重罪的消息公布后不到一年，

[ˈleɪdi] [bruːs] [daɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈʃeɪm] .
Lady Bruce died at her son's lodgings , worn out with misery and shame .
女士 布鲁斯 死亡 在 她 儿子的 住宿 , 磨损 出去 和 苦难 和 耻辱 .
布鲁斯夫人死于她儿子的住处，她因痛苦和羞愧而精疲力竭。

[ðɪs] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [əˈwʊʊk] [æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɔːrmənt]
This climax of the young man's misfortunes awoke at last the long dormant
这 高潮 的 这 年轻的 男人的 不幸 醒来 在 最后的 这 长的 休眠
[ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
sympathy in his favour .
同情 在 他的 偏爱 .

这位年轻人的一系列不幸遭遇最终唤醒了人们长期以来对他的同情。

[æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪljəneɪtɪd] [ˈfrendz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
An effort was made by his few remaining and unalienated friends to provide
一个 努力 曾是 制成 经过 他的 很少 其余的 和 未疏离的 朋友们 到 提供
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [emɪˈɡreɪʃn] ,
for him the means of emigration ,
为了 他 这 方法 的 移民 ,

他仅存的几位未与他疏远的朋友尽力为他提供移民的途径。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði]ˈoʊnli [kɔːrs] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .
which seemed the only course likely to give him once more a fair start in life .
哪个 似乎 这 仅有的 课程 可能 到 给 他 一次 更多的 一个 公平的 开始 在 生活 .
这似乎是唯一能让他重新拥有公平人生起点的途径。

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ,
But to pay his passage ,
但 到 支付 他的 通道 ,
但为了支付他的路费，

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ]
and provide him with the means of settling in New Zealand required a
和 提供 他 和 这 方法 的 安顿 在 新的 新西兰 必需的 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] ,
considerable sum ,
大量 和 ,

为他提供在新西兰定居所需的费用需要一大笔钱。

[ænd; ənd] [bru:s] [hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfə] [fɔ:r; fə] [wi:ks] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] .
and Bruce had to suffer for weeks the agonies of hope deferred .
和 布鲁斯 有 到 遭受 为了 周 这 痛苦 的 希望 延期 .
布鲁斯不得不忍受数周希望落空的煎熬。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvə][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
And when he glanced over his past life , he found nothing to help him .
和 什么时候 他 瞥了一眼 超过 他的 过去的 生活 , 他 成立 没有什么 到 帮助 他 .
当他回顾自己的过去时, 却发现没有一件事情能帮到他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmfərt] ; [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]
He could not look back with any comfort ; the past was haunted by the
他 可以 不是 看 后退 和 任何 舒适 ; 这 过去的 曾是 闹鬼的 经过 这
['fæntəmz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
phantoms of regret .
幻影 的 后悔 .
他无法平静地回顾过去; 过去充满了悔恨的阴影。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['wɪlf] ['ɪnfənsɪ] , [hɪz; ɪz] [praʊd] , ['pæʃənət] ['bɔɪhʊd] , [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ]
His violent and wilful infancy , his proud , passionate boyhood , his wandering
他的 暴力 和 故意 婴儿期 , 他的 自豪的 , 热情的 童年 , 他的 漫游
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ju:θ] ,
and wicked youth ,
和 邪恶 青年 ,
他狂野任性的童年, 他骄傲而充满激情的少年时代, 他浪荡不羁、作风邪恶的青年时期,

[ə'fɜ:d] [hɪm; ɪm] [fju:] [gri:n] [spa:ts] [wer'a:n] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['retrəspekt] [kʊd; kəd] [rest] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m]
afforded him few green spots whereon the eye of retrospect could rest with calm
提供 他 很少 绿色的 地点 其中 这 眼睛 的 回顾 可以 休息 和 冷静的
.
:
.
几乎没有一丝绿意, 让他可以平静地回顾往事。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪwɔ:rn] ['trævələ] [hu:] [ɑ:n][sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frɪndʒd] [bæŋk]
As the wayworn traveller who on some bright day sat down by the fringed bank
作为 这 破旧的 游客 WHO 在 一些 明亮的 天 卫星 向下 经过 这 流苏 银行
[ʌv; əv] [klɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɔ:r] ['sɪlvə] [leɪk] ,
of clear fountain or silver lake ,
的 清除 喷泉 或者 银 湖 ,
就像一位饱经风霜的旅人, 在某个阳光明媚的日子里, 坐在清澈的喷泉或银色湖泊的岸边,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lent] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ɪts] ['wɔ:tərz] ,
and while he leant to look into its waters ,
和 尽管 他 倾斜 到 看 进入 它是 水 ,
他俯身去看水面时,

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['dæzld] ['ɪntu:] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['ʌpwərdz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm]
was suddenly dazzled into madness by the flashing upwards upon him , from
曾是 突然 眼花缭乱 进入 疯狂 经过 这 闪烁 向上 之上 他 , 从
[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [depθs] ,
the unknown depths ,
这 未知 深度 ,
突然间, 一道来自未知深渊的强光刺得他眼花缭乱, 陷入了疯狂。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ; [soʊ] [bru:s] , [æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] ['weɪsaɪd] [ʌv; əv]
of some startling image ; so Bruce , as he rested by the dusty wayside of
的 一些 令人震惊 图像 ; 所以 布鲁斯 , 作为 他 休息 经过 这 尘土飞扬 路边 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
某种惊人的景象; 于是, 布鲁斯在尘土飞扬的人生路边休息时,

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] ,
and gazed into the dark abysses of recollection , was startled and horrified ,
和 凝视 进入 这 黑暗的 深渊 的 回忆 , 曾是 惊慌 和 惊恐万分 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪr(ə)l] [ˈnɪmfəˌlepsi] ,
with a more fearful nympholepsy ,
和 一个 更多的 可怕 性欲亢进症 ,
凝视着回忆的黑暗深渊，感到惊恐万分，一种更加可怕的迷恋感油然而生。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ɡler] [ʌv; əv] [ˌʌnfəˈʊtən] [ænd; ənd][hæf] - [fərˈɡɑːtn]
by the crowding images and sullen glare of unforgotten and half - forgotten
经过 这 拥挤 图片 和 忧郁 强光 的 难以忘怀 和 一半 - 被遗忘的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .
被拥挤的影像和阴郁的目光所笼罩，那是难以忘怀和半遗忘的罪恶。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
But in dwelling on his past life ,
但 在 住宅 在 他的 过去 的生活 ,
但他却沉湎于过去的生活，

[bruːs] [brɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [faɪnd] [frendz] [æt; ət] [skuːl] ;
Bruce bethought him that he might still find friends at school ;
布鲁斯 思考 他 那 他 可能 仍然 寻找 朋友们 在 学校 ;
布鲁斯心想，他或许还能在学校里交到朋友；

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfjuːnərəl] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld]
and not long after his mother's funeral , he determined to call on his old
和 不是 长的 后 他的 母亲的 葬礼 , 他 决定 到 称呼 在 他的 老的
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,
母亲葬礼后不久，他就决定去拜访他以前的主人。

[ænd; ənd][ɡet] [sʌtʃ] [prɪˈkjuːnɪəri] [eɪd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and get such pecuniary aid as he could from them and his
和 得到 这样的 金钱 援助 作为 他 可以 从 他们 和 他的
[ˈskuːlbɔɪ] [frendz] .
schoolboy friends .
男生 朋友们 .
他尽可能地和他们和他的同学们那里获得经济援助。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezəˈluː(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;
To come to such a resolution was the very bitterness of humiliation ;
到 来 到 这样的 一个 解决 曾是 这 非常 苦味 的 屈辱 ;
达成这样的决议，正是屈辱的苦涩；

[bʌt; bət] [bruːs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
but Bruce was now all eagerness to escape from England ,
但 布鲁斯 曾是 现在 全部 渴望 到 逃脱 从 英格兰 ,
但布鲁斯现在一心只想逃离英格兰。

[ænd; ənd] [ˌriːkəˈmens] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn] [ˈʌðər] [lændz] .
and recommence a new life in other lands .
和 重新开始 一个 新的 生活 在 其他 土地 .
并在其他地方开始新的生活。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [ˈtɪktɪt] [tuː; tə][ˈhɑːrtən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
He took a third class ticket to Harton , and when he arrived there ,
他 采取 一个 第三 班级 票 到 哈顿 , 和 什么时候 他 到达的 那里 ,
他买了张三等车厢的票去哈顿，到达那里时，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ] [ˈfeɪm] [ðæt][hiː; hi] [wel] - [naɪ] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [baɪ][ðə; ði] **was so overcome with shame that he well - nigh determined to return by the**
曾是 所以 克服 和 耻辱 那 他 出色地 - 夜 决定 到 返回 经过 这
[nekst][treɪn] , **next train** ,
下一个 火车 ,
他羞愧难当，几乎下定决心要搭乘下一班火车返回。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌnˈvɪzɪtɪd] , [æt; ət] [wətˈlevər] [kɔːst] ; **and leave the town unvisited , at whatever cost ;**
和 离开 这 镇 未访问过的 , 在 任何 成本 ;
无论付出什么代价，都不要去这座城镇；

[bʌt; bət][ɑːn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][nekst][treɪn] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm] **but on inquiry he found that the next train would not start for some**
但 在 询问 他 成立 那 这 下一个 火车 会 不是 开始 为了 一些
[ˈaʊərz] , **hours** ,
小时 ,
但经询问，他得知下一班火车还要几个小时才会发车。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪksˈpektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] **and meanwhile he fully expected to be seen and recognised by those whom**
和 同时 他 完全 预期的 到 是 已见 和 已确认 经过 那些 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] . **he had known before .**
他 有 已知 前 .
与此同时，他完全预料到会被以前认识的人看到和认出来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] , [ɪn] [ðæt] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [wið; wiθ][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] **And yet it was not easy , in that stooping figure , with the pale cheek**
和 然而 它 曾是 不是 简单的 , 在 那 弯腰 数字 , 和 这 苍白 脸颊
[ænd; ənd] [dɪmɪd] [aɪ] , **and dimmed eye ,**
和 调暗 眼睛 ,
然而，以他佝偻的身形、苍白的脸颊和黯淡的眼神来看，这并不容易。

[tuː; tə] [ˈrɛkəɡnaɪz] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈvɪvjən] [bruːs] , **to recognise the bright and audacious Vyvyan Bruce ,**
到 认出 这 明亮的 和 大胆的 维维安 布鲁斯 ,
为了表彰才华横溢、胆识过人的维维安·布鲁斯，
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈhɑːrtən] [ˈberli] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] . **who had been captain of Harton barely three years before .**
WHO 有 到过 队长 的 哈顿 仅仅 三 年 前 .

而就在三年前，他还是哈顿队的队长。
[ˈpɑːvərti] , [ˈruːɪn] , [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [kənˈfaɪnmənt] , [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] **Poverty , ruin , disappointment , confinement , guilt , and sorrow had done their**
贫困 , 废墟 , 失望 , 监禁 , 有罪 , 和 悲哀 有 完毕 他们的
[wɜːrk][wið; wiθ] [ˈmɑːrvləs] [ˈkwɪknəs] . **work with marvellous quickness .**
工作 和 奇妙 速度 .
贫穷、毁灭、失望、禁锢、内疚和悲伤以惊人的速度完成了它们的使命。

[ˈnəːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛfərt] , [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ˈhɑːrtən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] **Nerving himself to the effort , he turned his face towards Harton , and walked**
令人紧张 他自己 到 这 努力 , 他 转向 他的 脸 向 哈顿 , 和 步行
[ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . **slowly up the hill .**
缓慢地 向上 这 爬坡道 .
他鼓起勇气，转过脸面向哈顿，慢慢地走上山坡。

[ðə; ði] [remɪˈnɪsnɪz] [wɪt] [ðə; ði] [wɔːk] [rɪˈkɔːld] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi] — [ˈræðər] , [faːr][frʌm; frəm]
The reminiscences which the walk recalled were not happy — rather , far from
这 回忆录 哪个 这 走 召回 是 不是 快乐的 — 相当 , 远的 从
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 ;

散步唤起了往事，但这些回忆并不快乐——恰恰相反，一点也不快乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈfɔːrmərli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflætərd] , [ænd; ənd] [rɪt] ,
It was not because formerly when he was a flattered , and rich ,
它 曾是 不是 因为 以前 什么时候 他 曾是 一个 受宠若惊 , 和 富有的 ,
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
and handsome ,
和 英俊的 ,

并非因为他以前曾是一个受人奉承、富有且英俊的人，

[ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][ˈhɑːrtən] [bɔɪ] ,
and popular Harton boy ,
和 受欢迎的 哈顿 男生 ,

以及哈顿镇的知名男孩

[ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [fʊl]
all the prospects of his life had looked as bright as now they seemed full
全部 这 前景 的 他的 生活 有 看起来 作为 明亮的 作为 现在 他们 似乎 满的
[ʌv; əv] [gluːm] ;
of gloom ;
的 愁云 ;

他的人生前景原本一片光明，而现在却似乎充满了阴霾；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðen] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][wʌz; wəz] [ded]
it was not that then both his parents were living , and now one was dead
它 曾是 不是 那 然后 两个都 他的 父母 是 活的 , 和 现在 一 曾是 死的
,
,
,

并非当时他的父母都健在，而现在其中一位已经去世了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [dɪsˈgreɪst] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]
the other disgraced ; it was not that then he was full of health and
这 其他 蒙羞的 ; 它 曾是 不是 那 然后 他 曾是 满的 的 健康 和
[ˈvɪgər] ,
vigour ,
活力 ,

另一个蒙羞；并不是说他当时身体健康、精力充沛。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
and now was feeble and wearied ; it was not that then he seemed to
和 现在 曾是 微弱 和 疲惫 ; 它 曾是 不是 那 然后 他 似乎 到
[hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfrendz] ,
have many friends ,
有 许多 朋友们 ,

如今他已虚弱疲惫；倒不是说他那时有很多朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ʌv; əv][wʌn] ; [noʊ] ,
and now he hardly knew of one ; no ,
和 现在 他 几乎 知道 的 一 ; 不 ,

现在他几乎不认识任何人了；不，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðæt] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt]
it was none of these things that affected him most deeply as he caught
它 曾是 没有任何 的 这些 事物 那 做作的 他 最多 深 作为 他 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈtʃæp(ə)] ,
sight of the well - known chapel ,
视线 的 这 出色地 - 已知 教堂 ,
然而，当他看到那座著名的教堂时，最令他感动的并非上述任何事物。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [hɪl] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] ['bɪtər]
and strolled up the familiar hill ; but it was the thought , the bitter
和 漫步 向上 这 熟悉的 爬坡道 ; 但 它 曾是 这 想法 , 这 苦的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
于是他漫步走上那熟悉的山坡 ; 但萦绕在他心头的却是那个念头，那个痛苦的念头。

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɔːt] [ðæt][ðer; ðər] , [æz; əz][æt; ət] [kæmfɜːd] ,
the cursed thought that there , as at Camford ,
这 被诅咒的 想法 那 那里 , 作为 在 坎福德 ,
那个可怕的想法是，在那里，就像在坎福德一样，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kraɪŋ] [əˈgenst] [eɪtˈtiːˈem][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
the voice of his brother's blood was crying against htm from the ground .
这 嗓音 的 他的 兄弟 血 曾是 哭泣 反对 htm 从 这 地面 .
他兄弟的血脉之声从地底传来，向他哭喊。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] , [aɪˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌn]
By the time he reached the school buildings , it happened to be just one
经过 这 时间 他 达到 这 学校 建筑物 , 它 发生 到 是 只是 一
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
当他到达学校教学楼时，正好是下午一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪn] [geɪ]
and from the various school - rooms , the boys were pouring out in gay
和 从 这 各种各样的 学校 - 房间 , 这 男孩们 是 浇注 出去 在 同性恋
[ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] [θrɔŋz] .
and noisy throngs .
和 嘈杂 人群 .
男孩们从各个教室里涌了出来，成群结队，欢声笑语不断。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
The faces were new to him for the most part ,
这 面孔 是 新的 到 他 为了 这 最多 部分 ,
这些面孔对他来说大多都是陌生的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] ['rekəɡnaɪz] [noʊ][wʌn] .
and at first he began to fancy that he should recognise no one .
和 在 第一的 他 开始 到 想要 那 他 应该 认出 不 一 .
起初他幻想自己谁也不认识。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
But at last he observed a boy looking hard at him ,
但 在 最后的 他 观察到 一个 男生 寻找 难的 在 他 ,
但最后他注意到有个男孩正专注地看着他。

[huː] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
who at length came up and shook him warmly by the hand .
WHO 在 长度 来了 向上 和 摇晃 他 热情地 经过 这 手 .
最后，她走过来，热情地和他握手。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jə] [du:] , [bru:s] ?
“ **How do you do , Bruce ?**
“ 如何 做 你 做 , 布鲁斯 ?

“你好，布鲁斯？ ”

[ɑ:] , [aɪ] [si:] [ju:; jə] [dəunt] [rɪ'membə] [em 'i:] ; [tru:] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɒʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [[el] [wen] [ju:; jə] [left] ,
Ah , I see you don't remember me ; true , I was only in the Shell when you left ,
啊 , 我 看 你 不 记住 我 ; 真的 , 我 曾是 仅有的 在 这 壳 什么时候 你 左边 ,
啊，看来你不记得我了；的确，你离开的时候我还在壳牌公司。

[bʌt; bət] [ju:; jə] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [rɪ'membə] [jɜ; jər] [oʊld] [fægz] .
but you ought at least to remember your old fags .
但 你 应该 在 至少 到 记住 你的 老的 同性恋 .

但你至少应该记得你以前的那些老烟。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [brɪ'twi:n] [fɪfti:n] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [ɪz] [haʊ'evə] ['veri] [greɪt] ,
“ **The change of countenance between fifteen and eighteen is however very great ,**
“ 这 改变 的 面容 之间 十五 和 十八 是 然而 非常 伟大的 ,
“然而，十五岁到十八岁之间，容貌的变化非常大。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [æən; ən] [ɛfərt] [ðæt] [bru:s] [rɪ'kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [strɔ:ŋ] ['feləʊ]
and it was not without an effort that Bruce recalled in the tall strong fellow
和 它 曾是 不是 没有 一个 努力 那 布鲁斯 召回 在 这 高的 强的 同伴
[hu:] [wʌz; wəz] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:ndəm] [fæg] ,
who was talking to him his quondam fag ,
WHO 曾是 说 到 他 他的 quondam 同性恋 ,
布鲁斯费了好大劲才在跟他说话的那个高大强壮的家伙身上想起他以前的烟民。

[lɪt(ə)] ['wɔ:ltər] ['θɔ:rnli] , [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
little Walter Thornley , now in his turn captain of the eleven , and Head of the
小的 沃尔特 索恩利 , 现在 在 他的 转动 队长 的 这 十一 , 和 头 的 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

小沃尔特·索恩利，现在轮到他担任十一人制橄榄球队的队长，以及学校的校长。

[hu:z] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bru:s] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs]
whose admiration of Bruce we have already recorded in the first chapter of this
谁 钦佩 的 布鲁斯 我们 有 已经 记录 在 这 第一的 章 的 这
[ɪ'ventf(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
eventful history .
多事 历史 .

我们已经在这部充满戏剧性的历史的第一章中记录了他对布鲁斯的钦佩之情。

“ [wer] [ɑ:r; ə] [ju:; jə] [ɔ:f] [tu:; tə] [naʊ] ? ” [sed] ['θɔ:rnli] .
“ **Where are you off to now ?** ” **said Thornley .**
“ 在哪里 是 你 离开 到 现在 ? ” 说 索恩利 .

“你现在要去哪儿？”索恩利问道。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] . ”
“ **To the Doctor's .** ”
“ 到 这 医生的 . ”

“去医生那里。”

“ [wel] , [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ['æftəwərdz] ?
“ **Well , you'll come and see me afterwards ?**
“ 出色地 , 你会 来 和 看 我 然后 ?

“那你之后会来见我吗？ ”

“ [bru:s] [prə:mɪst] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['tu:tər] .
“ **Bruce promised and then walked to see the Doctor , and his old tutor .**
“ 布鲁斯 承诺 和 然后 步行 到 看 这 医生 , 和 他的 老的 导师 .

布鲁斯答应了，然后步行去看望医生和他的老导师。

[tuː; tə][bəʊθ][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈptɪəs] [teɪ] ,
To both he opened his piteous tale ,
到 两个都 他 打开 他的 可怜的 故事 ;
他向两人倾诉了他悲惨的遭遇,

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [əˈsɪstəns] ;
and both of them gave him the most generous and liberal assistance ;
和 两个都 的 他们 给予 他 这 最多 慷慨的 和 自由主义 协助 ;
他们两人都给予了他最慷慨、最无私的帮助;

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [eɪd][æz; əz] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
they promised also to procure him such other aid as might lie in their power .
他们 承诺 还 到 采购 他 这样的 其他 援助 作为 可能 说谎 在 他们的 力量 .
他们还承诺会尽其所能为他提供其他援助。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪtər] [ɪn] [hɑːrt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈθɔːnli] ,
A little lighter in heart , he went to pay his visit to Thornley ,
一个 小的 打火机 在 心 , 他 去 到 支付 他的 访问 到 索恩利 ,
他心情稍稍轻松了一些, 便去拜访了索恩利。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz][oʊld][ruːmz; rɒmz] .
whom he found occupying his old rooms .
谁 他 成立 占领 他的 老的 房间 .
他发现这些人占据了他以前的房间。

[æz; əz] [bruːs] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈθreʃhoʊld] ,
As Bruce recrossed the familiar threshold ,
作为 布鲁斯 重新交叉 这 熟悉的 临界点 ,
当布鲁斯再次跨过那熟悉的门槛时,

[ðə; ði] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the contrasts of past and present were almost too much for him ,
这 对比 的 过去的 和 展示 是 几乎 也 很多 为了 他 ,
过去与现在的巨大反差几乎让他难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [terz] .
and he found it difficult to restrain his tears .
和 他 成立 它 难的 到 抑制 他的 眼泪 .
他难以抑制住自己的泪水。

[hiː; hi] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr]
He stayed but a short time , and then returned to London to his poor
他 入住 但 一个 短的 时间 , 和 然后 返回 到 伦敦 到 他的 贫穷的
[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
and lonely lodgings .
和 孤独 住宿 .
他只待了很短一段时间, 然后就返回伦敦, 住进了他那间简陋而孤寂的住所。

[ˈwɔːltər] [ˈθɔːnli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈtuːtər] ,
Walter Thornley heard his story from the tutor ,
沃尔特 索恩利 听到 他的 故事 从 这 导师 ,
沃尔特·索恩利是从家庭教师那里听说了他的故事。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendz] ,
and besides getting a large subscription for him among his own friends ,
和 除了 获得 一个 大的 订阅 为了 他 之中 他的 自己的 朋友们 ,
除了在他的朋友中为他争取到大量订阅用户之外,

[raʊt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˈdʒuːliən][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn] [kæmfəd] .
wrote to ask if Julian could procure for the emigrant any assistance in Camford .
写道 到 问 如果 朱利安 可以 采购 为了 这 移民 任何 协助 在 坎福德 .
写信询问朱利安能否为这位移民在坎福德获得任何帮助。

[ˈdʒuːliən] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər][tɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [jɪr] ,
Julian received the letter about the middle of the October term in his third year ,
朱利安 已收到 这 信 关于 这 中间 的 这 十月 学期 在 他的 第三 年 ,
朱利安在大三十月中旬收到了这封信。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : —
and it ran thus : —
和 它 跑 因此 : —

内容如下: ——

“ [dɪr] [hoʊm] — [bɪˈjɑːnd] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [ˈruːmər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [juː; jʊ] [wɪl]
“ **Dear Home — Beyond knowing by rumour that I am head of the school , you will**
“ 亲爱的 家 — 超过 会心 经过 谣言 那 我 是 头 的 这 学校 , 你 将要
[aɪ] [səˈpoʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
“亲爱的家——除了从传闻中得知我是校长之外, 我想你也会知道,

[ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ]
hardly remember a boy who was so low in the school as I was when you
几乎 记住 一个 男生 WHO 曾是 所以 低的 在 这 学校 作为 我 曾是 什么时候 你
[wɜːr; wər][ˈmɑːnɪtər] .
were monitor .
是 监视器 .

你当班长的时候, 我几乎不记得学校里有哪个男生像我这样成绩差。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] ,
But though you will perhaps have forgotten me , I have not forgotten you ,
但 尽管 你 将要 也许 有 被遗忘的 我 , 我 有 不是 被遗忘的 你 ,
或许你已经忘记了我, 但我并没有忘记你。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmeni] [kaɪndz][ækts][aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
or the many kinds acts I experienced from you and Lillyston when I was
或者 这 许多 种类 行为 我 经验丰富的 从 你 和 - 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nuː] [ˈfeloʊ] .
a little new fellow .
一个 小的 新的 同伴 .

或者, 当我还是个懵懂的小家伙时, 你和莉莉斯顿对我做的许多好事。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðiːz] , [aɪ][eɪ ˈem] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə] [raɪt] ,
Remembering these , I am emboldened to write ,
记住 这些 , 我 是 加粗 到 写 ,

谨记这些, 我更有勇气写下这些文字:

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [pʊr] [bruːs]
and ask if you or any of the old Hartonians are willing to assist poor Bruce
和 问 如果 你 或者 任何 的 这 老的 - 是 愿意的 到 协助 贫穷的 布鲁斯
[tuː; tə][ˈset(ə)] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] ,
to settle in New Zealand ,
到 定居 在 新的 新西兰 ,

并询问您或任何一位哈顿学院的老校友是否愿意帮助可怜的布鲁斯在新西兰定居。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [wel] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
now that he has no chance of succeeding well in England ?
现在 那 他 有 不 机会 的 成功 出色地 在 英格兰 ?

既然他在英国已经没有成功的可能了?

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][help][æn; ən][oʊld]
I am sure that you personally will be glad of any opportunity to help an old
我 是 当然 那 你 亲自 将要 是 高兴的 的 任何 机会 到 帮助 一个 老的
[skuːl] - [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
school - fellow in his distress and difficulty ,
学校 - 同伴 在 他的 痛苦 和 困难 ,
我相信您本人一定会乐于抓住任何机会，帮助一位身处困境的老同学。

[fɔːr; fər] [rɪˈpɔːrt] [telz] [emˈiː] [ðæt][ˈdʒuːliən] [hoʊm] [ɪz][æz; əz][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz]
for report tells me that Julian Home is as kind - hearted and generous as
为了 报告 讲述 我 那 朱利安 家 是 作为 种类 - 心地 和 慷慨的 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈnuːri] [ˈskaːlərʃɪp] [æt; ət][ˈhɑːrtən] . — [brɪˈliːv] [emˈiː][tuː; tə]
he was when he won the Newry scholarship at Harton . — Believe me to
他 曾是 什么时候 他 韩元 这 纽里 奖学金 在 哈顿 . — 相信 我 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
报告告诉我，朱利安·霍姆和当年在哈顿学院获得纽里奖学金时一样善良慷慨。——请相信我。

[maɪ] [daɪr] [hoʊm] , [jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈtruːli] , — [ˈwɔːltər] [ˈθɔːrnlɪ] .
my dear Home , yours very truly , — Walter Thornley .
我的 亲爱的 家 , 你的 非常 真的 , — 沃尔特 索恩利 .
亲爱的家，您真诚的，——沃尔特·索恩利。

” [ˈdʒuːliən] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɔːrnlɪ] [wen] [ðɪs] [ˈletər]
” **Julian had almost forgotten the very existence of Thornley when this letter**
” 朱利安 有 几乎 被遗忘的 这 非常 存在 的 索恩利 什么时候 这 信
[rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
recalled him to his mind ;
召回 他 到 他的 头脑 ;
“朱利安几乎已经忘记了索恩利的存在，直到这封信才让他想起这个人；

[bʌt; bət] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːliənz] [laɪf] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
but it was one of the pleasures of Julian's life constantly to receive
但 它 曾是 一 的 这 快乐 的 朱利安的生活 不断地 到 收到
[ˈletərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][frʌm; frəm] [ˈfɔːrmər] [skuːl] - [ˈfeləʊz] ,
letters of this kind from former school - fellows ,
信件 的 这 种类 从 以前的 学校 - 伙伴们 ,
但朱利安一生中最快乐的事情之一就是不断收到以前同学寄来的这类信件。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [pæst] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm]
thanking him for past kindnesses of which he was wholly unconscious from
谢谢 他 为了 过去的 善意 的 哪个 他 曾是 完全 无意识 从
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
the simple and natural manner in which they had been done .
这 简单的 和 自然的 方式 在 哪个 他们 有 到过 完毕 .
他感谢他过去给予他的恩惠，而他却完全没有意识到这些恩惠是以如此简单自然的方式给予的。

[aɪˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌnz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɪt] [ðə; ði]
It need hardly be said that he at once complied with the request which the
它 需要 几乎 是 说 那 他 在 一次 遵命 和 这 要求 哪个 这
[ˈletər] [kənˈteɪnd] ,
letter contained ,
信 包含 ,
毋庸置疑，他立即遵照信中的要求行事。

[ænd; ənd] [ðæt] , ([nekst][tuː; tə] [diː] -) ,
and that , (next to De Vayne's) ,
和 那 , (下一个 到 德 -) ,
而那（在德维恩旁边），

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
his own was the largest contribution towards the handsome sum which the
他的 自己的 曾是 这 最大 贡献 向 这 英俊的 和 哪个 这
- [ænd; ənd] [ˈðər] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [men] [ˈtʃɪrʃəli] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðer; ðər]
Hartonians and other Saint Werner's men cheerfully subscribed to assist their
- 和 其他 圣 沃纳的 男人 愉快地 已订阅 到 协助 他们的
[ˈfɔːrmər] [ˈkɑːmræd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] .
former comrade in his hour of need .
以前的 同志 在 他的 小时 的 需要 .

他自己的捐款是哈顿人和其他圣维尔纳人慷慨解囊，帮助他们昔日战友渡过难关的最大一笔捐款。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɔːl] [ʌnˈnesəseri] [ˈwuːndɪŋ] [ʌv; əv][ˈbruːsəz] [ˈfiːlɪŋz] ,
To avoid all unnecessary wounding of Bruce's feelings ,
到 避免 全部 不必要 受伤 的 布鲁斯的 情怀 ,
为了避免对布鲁斯的感情造成任何不必要的伤害,

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðʌs] [kəˈlektɪd] [wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət]
the money thus collected was transmitted to the Doctor to be placed at
这 钱 因此 集 曾是 传输 到 这 医生 到 是 放置 在
[ˈbruːsəz][dɪˈspəʊz(ə)] .
Bruce's disposal .
布鲁斯的 处理 .

筹集到的这笔钱被转交给医生，由医生交给布鲁斯支配。

[aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfit] ,
It completed the sum requisite for his outfit ,
它 完全的 这 和 必需品 为了 他的 全套服装 ,
它凑齐了他整套行头所需的所有东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
and there was no longer any obstacle in the way of his immediate
和 那里 曾是 不 更长 任何 障碍 在 这 方式 的 他的 即时
[dɪˈpɑːrtər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
departure from England .
离开 从 英格兰 .

他离开英国已没有任何障碍。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][æn; ən] [ˈemɪgrənt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm]
He at once booked his passage by an emigrant ship , and sailed from
他 在 一次 已预订 他的 通道 经过 一个 移民 船 , 和 航行 从
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他立即预订了移民船的船票，从英国启航。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtər] , [ˈdʒuːliən] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] : —
The day after his departure , Julian received from him the following letter : —
这 天 后 他的 离开 , 朱利安 已收到 从 他 这 下列的 信 : —
他离开的第二天，朱利安收到了他寄来的一封信：

“ [dɪr] [ˈdʒuːliən] — [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] - [duː] [gʊd] [baɪ] [stɛlθ] ,
“ **Dear Julian — Although you are one of those who would ' do good by stealth** ,
” 亲爱的 朱利安 — 虽然 你 是 — 的 那些 WHO 会 - 做 好的 经过 隐身 ,
“亲爱的朱利安——虽然你是那种会‘悄悄做好事’的人，

[ænd; ənd] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [feɪm] ,
and blush to find it fame ,
和 脸红 到 寻找 它 名声 ,
并因成名而脸红，

- [aɪ][eɪˈlem][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər]
- I am not ignorant of the debt of gratitude which I owe to you for
- 我 是 不是 无知 的 这 债务 的 感激 哪个 我 欠 到 你 为了
[prəˈvaɪdɪŋ] [emˈli:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈklʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈfɔ:tʃənz] ,
providing me with the means of recovering my fortunes ,
提供 我 和 这 方法 的 恢复中 我的 财富 ,
“我深知我对你感激不尽，是你给了我重振家业的途径。”

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [laɪf] [əˈfreɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈhemɪsfɪr] .
and beginning life afresh in another hemisphere .
和 开始 生活 重新 在 其他 半球 .
在另一个半球重新开始生活。

“ [aʊər; ɑ:r][lɑ:ts][ɪn][laɪf] , [sɪnz] [æt; ət][ˈhɑ:rtən][wi:; wi][ræn][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [reɪs] ,
“ Our lots in life , since at Harton we ran a neck and neck race ,
“ 我们的 很多 在 生活 , 自从 在 哈顿 我们 跑 一个 脖子 和 脖子 种族 ,
“自从在哈顿高中我们一路并驾齐驱以来，我们的人生就充满了坎坷。”

[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑ:dlɪ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɒʊlɪŋ] [fɔ:r; fər]
have been widely different , and while the happy months have been rolling for
有 到过 广泛 不同的 , 和 尽管 这 快乐的 几个月 有 到过 滚动 为了
[ju:; jə][ɑ:n][ˈsɪlvər] [wi:lz] ,
you on silver wheels ,
你 在 银 车轮 ,
情况千差万别，虽然你的快乐时光如同银轮般一路向前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [aʊərz] [ˈspi:dlɪŋ] [baɪ][ju:; jə][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fi:t] , [tu:; tə][emˈli:] [taɪm] [hæz; həz]
and the happy hours speeding by you with white feet , to me Time has
和 这 快乐的 小时 超速 经过 你 和 白色的 脚 , 到 我 时间 有
[bɪn] : — “
been : — “
到过 : — “
而那些快乐的时光，你穿着白鞋飞驰而过，对我来说，时间一直是：“

- [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] [ˈskætərɪŋ] [dʌst] ,
- A maniac scattering dust ,
- 一个 疯子 散射 灰尘 ,
“一个疯子散播尘埃，

[ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ˈslɪŋɪŋ] [fleɪm] . -
And Life a Fury slinging flame . '
和 生活 一个 愤怒 投掷 火焰 . -
而生命，如同狂怒般喷吐着火焰。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] — [ðə; ði] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈæɡəni][ʌv; əv]
“ How much I have gone through in the last year — the accumulated agony of
“ 如何 很多 我 有 已消失 通过 在 这 最后的 年 — 这 积累 痛苦 的
[rɪˈmɔ:rs] , [bɪˈri:vmənt] ,
remorse , bereavement ,
悔恨 , 丧亲之痛 ,
“过去一年我经历了多少苦难——积压的悔恨和丧亲之痛，

[ænd; ənd][ˈru:ɪn] — [noʊ][ˈhju:mən][soʊl] [kæn; kən] [tel] .
and ruin — no human soul can tell .
和 废墟 — 不 人类 灵魂 能 告诉 .
而毁灭——无人能知。

[nɒʊ] [ˈwʌndə] [maɪ][bɑ:rk][wʌz; wəz] [rekt] [ˈæftə] [sʌt] [mæd][ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˌnæviˈgeɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] ,
No wonder my bark was wrecked after such mad and careless navigation ; but ,
不 想知道 我的 吠 曾是 损毁 后 这样的 疯狂的 和 粗心 导航 ; 但 ,
[θæn]k [gɑ:d] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

难怪我的帆船在如此疯狂和鲁莽的航行后会损坏；但是，感谢上帝，

[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [ˈjætərd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [droʊv] [aɪ ˈti:]
the blow of the tempest that staggered and shattered it , and drove it
这 吹 的 这 暴风雨 那 交错 和 破碎 它 , 和 驾驶 它
[ɑ:n][ðə; ði] [ri:fs] ,
on the reefs ,
在 这 珊瑚礁 ,

暴风雨的猛烈冲击使它摇摇欲坠、支离破碎，并把它推向礁石。

[hæz; həz][nɑ:t] [sʌŋk] [aɪ ˈti:] [ˈʌtərli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪf] [ɔ:r] [streɪ] ,
has not sunk it utterly , and now , like a waif or stray ,
有 不是 沉没 它 完全地 , 和 现在 , 喜欢 一个 孤儿 或者 流浪 ,
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:ˈfɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [li:gz] [ʌv; əv] [si:] .
it is being carried to be refitted across a thousand leagues of sea .
它 是 存在 携带 到 是 改装 穿过 一个 千 联赛 的 海 .

它正被运往一千里之外的海域进行改装。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ðə; ði] [bru:s] [ju:; jʊ] [nu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwaɪzə] , [ˈsædʒ-] , [ænd; ənd] [ˈbetə] [mæn] .
“ **I am not the Bruce you knew , but a wiser , sadder , and better man .**
” 我 是 不是 这 布鲁斯 你 知道 , 但 一个 更明智 , 更悲伤 , 和 更好的 男人 .
“我不再是你们认识的那个布鲁斯了，而是一个更睿智、更悲伤、更优秀的人。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] .
I have not yet lost all hope .
我 有 不是 然而 丢失的全部 希望 .

我还没有完全失去希望。

[ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [smʌt] [ænd; ənd] [brˈgraɪnd] — [tɔ:rn] , [dɔ:gz] - [ɪrd] ,
The old book of my life was so smutched and begrimed — torn , dogs - eared ,
这 老的 书 的 我的 生活 曾是 所以 污渍 和 肮脏的 — 撕裂 , 狗 - 耳朵 ,
[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] .
我人生的那本旧书已经污迹斑斑、脏兮兮的——破损不堪，书角卷曲，

[ænd; ənd] [skɹɔ:ld] [ˈoʊvə] — [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvə][ə; eɪ] [nu:]
and scrawled over — that it was scarcely worth while to turn over a new
和 潦草的 超过 — 那 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 转动 超过 一个 新的
[li:f] .
leaf .
叶子 .

上面潦草地写着——重新开始新生活几乎毫无意义。

[aɪ][hæv; həv] [ˈræðə] [brɪˈgæn][ə; eɪ] [nu:] [ˈvɑ:ljəm] [ɔ:ltəˈgeðə] , [ænd; ənd] [trʌst] , [baɪ][ˈgɑ:dz] [ˈblesɪŋ] ,
I have rather began a new volume altogether , and trust , by God's blessing ,
我 有 相当 开始 一个 新的 体积 共 , 和 相信 , 经过 神的 祝福 ,
[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] .
我倒是已经开始着手创作一部全新的作品，并且相信，在上帝的保佑下，

[ðæt] [wen] - [ˈfaɪnɪs] - [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][aɪ ˈti:] , [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪl]
that when ' Finis ' comes to be written in it , some few of the pages will
那 什么时候 - 结束 - 来 到 是 书面 在 它 , 一些 很少 的 这 页面 将要
[ber] [ɑ:r ˈi:] - [pəˈru:z(ə)] . “
bear re - perusal .”
熊 关于 - 仔细阅读 . “

当书末写上“完”字时，其中有些篇章仍值得重读。

- [di:] [veɪn] ！
- **De Vayne** ！
- 德 韦恩 ！

‘德维恩！

- [haʊ] [ðæt] [neɪm] [hɔ:nts] [em 'i:] ； [haʊ] [fʊl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] — [di:] [veɪn] [ænd; ənd] ['hæzɪt] ；
- **how that name haunts me ； how full it is of horror — De Vayne and Hazlet ；**
- 如何 那 姓名 闹鬼的地方 我 ； 如何 满的 它 是 的 恐怖 — 德 韦恩 和 哈兹莱特 ；
“这个名字多么令我恐惧；多么令人毛骨悚然——德·维恩和哈兹莱特；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [bəʊθ] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [maɪ] [help] .
and yet I hear that both have contributed to my help .
和 然而 我 听到 那 两个都 有 贡献 到 我的 帮助 。

但我听说他们两人都对我的帮助做出了贡献。

[aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [em 'i:] [nu:] [laɪf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
It gives me new life to know that human hearts can be so full of
它 给予 我 新的 生活 到 知道 那 人类 心 能 是 所以 满的 的
[fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] .
forgiveness and of love .
饶恕 和 的 爱 。

得知人类的心中可以充满宽恕和爱，让我感到焕然一新。

“ ['sta:tɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] — [wɪ'dəʊt] ['fɔ:rtʃən] , [wɪ'dəʊt] [frendz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
“ **Starting almost for another world — without fortune , without friends , with nothing**
“ 开始 几乎 为了 其他 世界 — 没有 财富 , 没有 朋友们 , 和 没有什么
[bʌt; bət] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
but head and heart ,
但 头 和 心 ,

“几乎是从另一个世界开始——没有财富，没有朋友，除了头脑和心灵一无所有。”

[ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] — [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [soʊ] [sæd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ] [maɪ'self]
the wreck of what I was — I sometimes feel so sad that I could wish myself
这 破坏 的 什么 我 曾是 — 我 有时 感觉 所以 伤心 那 我 可以 希望 我
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɔ:ltə'geðər] .
out of the world altogether .
出去 的 这 世界 共 。

我曾经的模样如今已面目全非——我有时会感到无比悲伤，甚至希望自己彻底从这个世界上消失。

[fər'gɪv] [em 'i:] , [ðen] ,
Forgive me , then ,
原谅 我 , 然后 ,

那么，请原谅我。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [mɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ]
for once more bringing before you a name which you can only connect with
为了 一次 更多的 带来 前 你 一个 姓名 哪个 你 能 仅有的 连接 和
[ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɑ:mbər] [θɔ:ts] ,
the most unpleasant and sombre thoughts ,
这 最多 令人不快的 和 阴沉 想法 ,

我再次向你们介绍一个名字，这个名字只会让你们联想到最不愉快和阴郁的事情。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['efərts] , ([ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr])
and pray for me that my efforts , (this time they are genuine and sincere)
和 祈祷 为了 我 那 我的 努力 , (这 时间 他们 是 真的 和 真诚)
,
:
,

请为我祈祷，愿我的努力（这一次是真诚的）

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [maɪ][laɪf] , [maɪ][ˈtælənts] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [meɪ] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
to improve my life , my talents , and my fortune , may be crowned with
到 提升 我的 生活 , 我的 天赋 , 和 我的 财富 , 可能 是 加冕 和
[səkˈses] .
success .
成功 .

为了改善我的生活、才能和财富，愿我能获得成功。

“ [wiː; wi][seɪl][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [ˈsuːnər] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈweɪɪŋ] [ˈæŋkər] [naʊ] .
“ We sail in an hour or sooner , for I hear them weighing anchor now .
“ 我们 帆 在 一个 小时 或者 很快 , 为了 我 听到 他们 称重 锚 现在 .
“我们一个小时或更短时间内就会起航，因为我听到他们现在正在起锚。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[əkˈsept] [maɪ] [ˈwɜːrməst] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][jɜːr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] , ([ɑː] ! [ðæt]
Accept my warmest thanks for all your kindnesses , and my wishes , (ah ! that
接受 我的 最温暖 谢谢 为了 全部 你的 善意 , 和 我的 愿望 , (啊 ! 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwəːðɪə] !
they were worthier !
他们 是 更值得 !
请接受我最诚挚的谢意，感谢你们的善意，以及我的祝福，（啊！希望它们更配得上！）

) [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːliən] , [jɜːr; jər] [sɪnˈsɪr]
) for your happiness in life , and believe me , my dear Julian , your sincere
) 为了 你的 幸福 在 生活 , 和 相信 我 , 我的 亲爱的 朱利安 , 你的 真诚
[ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈfrend] —
and grateful friend —
和 感激的 朋友 —

为了你人生的幸福，请相信我，我亲爱的朱利安，你真诚而感激的朋友——

“ [ˈvɪvjən] [bruːs] .
“ Vyvyan Bruce .
“ 维维安 布鲁斯 .

“维维安·布鲁斯。”

“ [piː][es] — [aɪ][er ˈem] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈləʊn] ; [nɑːt][wʌn] [soʊl] [ɪz] [hɪr] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] .
“ P S — I am positively alone ; not one soul is here even to bid me good - bye .
“ P S — 我 是 积极地 独自的 ; 不是 一 灵魂 是 这里 甚至 到 出价 我 好的 - 再见 .
PS：我孤身一人；甚至连一个来跟我道别的人都没有。

[ˈiː,hɪuː] !
Eheu !
呃 !

呃！

[dʒæm] [sɛrəs] [ˈvaɪtəm] - - !
jam serus vitam ingemo relictam !
果酱 塞鲁斯 维生素 - - !

果酱血清维塔姆·英格莫·雷克塔姆！

“ [ˈdʒuːliən] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈmeni] [taɪmz] ;
“ Julian read the letter many times ;
“ 朱利安 读 这 信 许多 时代 ;
朱利安反复阅读了这封信；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈsɑːroʊ] — [ɪts] [faɪn][ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd]
he was touched by its delicate and eloquent sorrow — its fine and chastened
他 曾是 感动 经过 它是 精美的 和 雄辩 悲哀 — 它是美好的 和 受了教训
[ˈθɔːtʃlənəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

他被其中细腻而富有表现力的悲伤，以及其中精致而内敛的深思熟虑所打动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He was no longer in a mood to work , but closed his books ,
他 曾是 不 更长 在 一个 情绪 到 工作 , 但 关闭 他的 图书 ,
他已经没有了工作的心情，于是合上了书本。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and watched the faces in the fire .
和 观看 这 面孔 在 这 火 .
然后看着火中的面孔。

[wʌn] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
One thought filled him with joy and thankfulness ; it was the thought that
— 想法 已填 他 和 喜悦 和 感恩 ; 它 曾是 这 想法 那
,
.
.

一个念头让他充满喜悦和感激；那就是：

[ðoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ,
though of his friends and acquaintances so many had gone wrong ,
尽管 的 他的 朋友们 和 熟人 所以 许多 有 已消失 错误的 ,
尽管他的朋友和熟人中有许多人误入歧途，

[jet] [ɡɑːd][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm] [bæk] [əˈgen] , [baɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈθɔːrni] [roʊdz][aɪ ˈtiː] [maɪt]
yet God was leading them back again , by rough and thorny roads it might
然而 上帝 曾是 领导 他们 后退 再次 , 经过 粗糙的 和 带刺的 道路 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

然而，上帝仍在引领他们回归，即便这条路崎岖荆棘。

[bʌt; bət] [stiɪl] [baɪ] [ʃʊr] [roʊdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [wʌns] [mɔːr] .
but still by sure roads to the right path once more .
但 仍然 经过 当然 道路 到 这 正确的 小路 一次 更多的 .
但仍然会通过可靠的道路再次走向正确的方向。

[ˈhæzlit] , [bruːs] , - — [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈkenədi] — [wɜːr; wər]
Hazlet , Bruce , Brogten — above all , his friend and brother Kennedy — were
哈兹莱特 , 布鲁斯 , - — 多于 全部 , 他的 朋友 和 兄弟 肯尼迪 — 是
[rɪˈtʜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
returning to the fold they had deserted ,
返回 到 这 折叠 他们 有 荒凉的 ,

哈兹利特、布鲁斯、布罗格滕——尤其是他的朋友和兄弟肯尼迪——正在回归他们曾经抛弃的阵营。

[wɜːr; wər] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [sɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] , [rɪˈpentəns] [ɪz]
were learning that for him who has sinned and suffered , REPENTANCE IS
是 学习 那 为了 他 WHO 有 罪过 和 遭受 , 悔改 是
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE WORK OF LIFE .
这 工作 的 生活 .

我们正在学习，对于犯过罪并受过苦难的人来说，悔改是人生最重要的事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [ˈfloʊtɪd] [θru:] [ˈdʒu:liənz][maɪnd] ,
And as these thoughts floated through Julian's mind ,
和 作为 这些 想法 漂浮 通过 朱利安的 头脑 ;
当这些念头在朱利安的脑海中浮现时,

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [prer] [keɪm] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] — “ [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [pli:z]
the words of an old prayer came back upon his lips — “ That it may please
这 字 的 一个 老的 祷告 来了 后退 之上 他的 嘴唇 — “ 那 它 可能 请
[ði:] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][du:][stænd] ;
Thee to strengthen such as do stand ;
汝 到 加强 这样的 作为 做 站立 ;
一句古老的祷文再次浮现在他的唇边——“愿祢喜悦，坚固那些站立的人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][help][ðə; ði] [wi:k] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [ʌp][ðem; ðəm]
and to comfort and help the weak - hearted , and to raise up them
和 到 舒适 和 帮助 这 虚弱的 - 心地 , 和 到 增加 向上 他们
[ðæt] [fɔ:l] ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ,
that fall ; and finally ,
那 落下 ; 和 最后 ;
安慰和帮助意志薄弱的人，扶起跌倒的人；最后，

[tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ˈseɪtn] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
to beat down Satan under our feet .
到 打 向下 撒但 在下面 我们的 脚 .
将撒旦踩在脚下。

” [ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [tu:] .
” **Chapter Thirty Two** .
” 章 三十 二 .
第三十二章。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈpra:spekt] .
A Quiet Prospect .
一个 安静的 前景 .
宁静的前景。

” [pætət][ˈɑ:mniɪbəs][ˈveri,tæs] ; - [ɪ: es ˈti:] [prɔrsəs] [oʊku:pɑ:tə] .
” **Patet omnibus veritas ; nondum est prorsus occupata** .
” 帕特 综合 真理 ; - est 前背 占用 .
“Pat omnibus veritas; nondum est prorsus ocpata.

” [ˈsenəkə] , [ɪˈpɪstəli:] - .
” **Seneca , Epistolae 33** .
” 塞内卡 , 书信 - .
塞内卡，《书信集》33。

[ˈdʒu:liənz][θɜ:rd] [jɪr] [æt; ət] [kæmfəˈd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Julian's third year at Camford was by no means the happiest period of his life
朱利安的 第三 年 在 坎福德 曾是 经过 不 方法 这 最快乐 时期 的 他的 生活
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
朱利安在坎福德大学的第三年绝不是他人生中最快乐的时光。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][sæd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkenədi] [ænd; ənd][di:] [veɪn] [meɪd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)]
because the sad absence of Kennedy and De Vayne made a gap in his circle
因为 这 伤心 缺席 的 肯尼迪 和 德 韦恩 制成 一个 差距 在 他的 圆圈
[ʌv; əv] [frendz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] ;
of friends which could not easily be filled up ;
的 朋友们 哪个 可以 不是 容易地 是 已填 向上 ;
因为肯尼迪和德维恩的离世，在他的朋友圈中留下了一个难以填补的空缺；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænəs] [miˈræbilis][ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːnɪvɜːrsəti] [kəˈrɪr] .
but this was the annus mirabilis of his university career .
但 这 曾是 这 年 奇异鸟 的 他的 大学 职业 ；

但这却是他大学生涯中最辉煌的一年。

[hiː; hi] [geɪnd] [praɪz][ˈæftər][praɪz] ；[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] ；
He gained prize after prize ； he was always first class in the college examinations ；
他 获得 奖 后 奖 ； 他 曾是 总是 第一的 班级 在 这 大学 考试 ；

他屡获殊荣；他在大学考试中总是名列前茅；

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃænsəlɜːz] [ˈmedəlz] [fɔːr; fər] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
he won the chancellor's medals for Latin and English verse , and , indeed ,
他 韩元 这 校长的 奖牌 为了 拉丁 和 英语 诗 , 和 , 的确 ,

他凭借拉丁文和英文诗歌获得了校长奖章，而且，的确，

[ˈɔːlmoʊst][dɪˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈəuin] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
almost divided with Owen the honours of the place .
几乎 分割 和 欧文 这 荣誉 的 这 地方 ；

几乎与欧文平分了这个地方的荣誉。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] - [juːnɪvɜːrsəti] [ˈskaːləʃɪp] , [wɪθ] [ˈəuin] [hæd; həd] [wʌn]
To crown all , he gained the Ireford University scholarship , which Owen had won
到 王冠 全部 , 他 获得 这 - 大学 奖学金 , 哪个 欧文 有 韩元

[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
the year before .
这 年 前 ；

更令人欣喜的是，他还获得了艾尔福德大学奖学金，而欧文在前一年也获得了这项奖学金。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnɜːd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] ；
Of all the men of his year , he was the most honoured and respected ；
的 全部 这 男人 的 他的 年 , 他 曾是 这 最多 荣幸 和 受人尊敬 ；

在同龄人中，他是最受尊敬和爱戴的人；

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [weɪt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] “ [ˈlaɪtli] [laɪk] [ə; eɪ]
he wore the weight both of his honours and his learning “ lightly like a
他 穿着 这 重量 两个都 的 他的 荣誉 和 他的 学习 “ 轻轻 喜欢 一个
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,

他轻盈地背负着荣誉和学识的重担，就像一朵花一样。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [hjuːˈmɪləti] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [dɪˈpendəns] ,
” **and there was a graceful humility , joined with his self - dependence ,**
” 和 那里 曾是 一个 优美 谦逊 , 加入 和 他的 自己 - 依赖性 ,
[wɪθ] [wʌn] [ˈevri] [hɑːrt] ,
which won every heart ,
哪个 韩元 每一个 心 ,

“他身上有一种优雅的谦逊，以及一种自立自强的精神，赢得了所有人的心。”

[ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [wɪθ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkʌmpənɪz] [səkˈses] .
and prevented that jealousy which sometimes accompanies success .
和 阻止 那 妒忌 哪个 有时 伴随 成功 ；

并避免了成功有时会伴随的嫉妒。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪθ] [hiː; hi]
The most important event in his intellectual progress was the attention which he
这 最多 重要的 事件 在 他的 知识分子 进步 曾是 这 注意力 哪个 他
[bɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɪblɪkl] [ænd; ənd] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈstʌdɪz] .
began to turn at this time to biblical and theological studies .
开始 到 转动 在 这 时间 到 圣经 和 神学 研究 ；

在他智力发展过程中，最重要的事件是他开始将注意力转向圣经和神学研究。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪfɜ:rd] [sʌtʃ] [ɪn'kwaiəriz][tu:; tə][ə; eɪ]
He was thankful in later years that he had deferred such inquiries to a
他 曾是 感恩 在 之后 年 那 他 有 延期 这样的 查询 到 一个
[taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'pæsɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
time when he was capacitated for them by a calm and sound judgment ,
时间 什么时候 他 曾是 容量 为了 他们 经过 一个 冷静的 和 声音 判断 ,
晚年他很庆幸自己当初把这类调查推迟到自己能够冷静、理智地做出判断的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔ:lɪd]['beɪsɪs][ʌv; əv] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
and a solid basis of linguistic and historical knowledge .
和 一个 坚硬的 基础 的 语言学 和 历史 知识 .

以及扎实的语言学和历史学知识基础。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [fɔ:rwərd][tu:; tə]['həʊlɪ][ɔ:rdərz] ,
He had always looked forward to holy orders ,
他 有 总是 看起来 向前 到 圣 订单 ,
他一直渴望能成为神职人员。

[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wɜ:rk] , [hi:; hi]
and regarding the life of a clergyman as his appointed work , he
和 关于 这 生活 的 一个 牧师 作为 他的 任命 工作 , 他
[kən'sɪdərd] [ðæt][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,
considered that an honest ,
经过考虑的 那 一个 诚实的 ,
他将牧师的生活视为其神圣使命，并认为一个诚实的牧师应该.....

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑ:rɪ(ə)l] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti] .
a critical , and an impartial study of the Bible was his first duty .
一个 批判的 , 和 一个 公正 学习 的 这 圣经 曾是 他的 第一的 责任 .
他的首要职责是对圣经进行批判性和公正性的研究。

[ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
In setting about it , he came to it as a little child ;
在 环境 关于 它 , 他 来了 到 它 作为 一个 小的 孩子 ;
在着手研究这件事的时候，他还是个孩子似的；

[ɔ:lɪ][hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] , [ʌn'krʌʃt] [baɪ]['hju:mən] [trə'dɪʃnz] ,
all he sought for was the simple truth , uncrushed by human traditions ,
全部 他 寻求 为了 曾是 这 简单的 真相 , 未压碎的 经过 人类 传统 ,
[ʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ]['hju:mən]['dɒgməz] ,
unmingled with human dogmas ,
未混合的 和 人类 教条 ,
他所追求的只是简单的真理，不受人类传统束缚，不掺杂人类教条。

[ʌn'træmld] [baɪ]['hju:mən] [ɪntɜ:pri'teɪʃnz] , [ʌnədɔltəreɪtɪd] [baɪ]['hju:mən] ['sɪstəmz] .
untrammelled by human interpretations , unadulterated by human systems .
奔放 经过 人类 解释 , 纯正的 经过 人类 系统 .
不受人类诠释的束缚，不受人类系统的污染。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ʌn'lɜ:rn] ,
He found that he had a vast amount to unlearn ,
他 成立 那 他 有 一个 广阔的 数量 到 忘记 ,
他发现自己需要摒弃很多旧观念。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['fɪrləsli] [pər'su:d] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəriz] [ðeɪ] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm]
and saw clearly that if he fearlessly pursued his inquiries they would lead him
和 锯 清楚地 那 如果 他 无畏地 追击 他的 查询 他们 会 带领 他
[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [br'li:f] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['ɪgnərəns] ,
so far from the belief of popular ignorance ,
所以 远的 从 这 信仰 的 受欢迎的 无知 ,
他清楚地认识到，如果他无所畏惧地继续调查，就会彻底颠覆大众的无知观念。

[æz; əz] [ˈveri] [ˈpra:bəbli] [tuː; tə][baːr][ɔːl] [ˈwɜːrldli] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [prəˈfe(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as very probably to bar all worldly success in the sacred profession which he
作为 非常 大概 到 酒吧 全部 世俗 成功 在 这 神圣 职业 哪个 他
[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
had chosen .
有 选定 .

很可能阻碍他在所选择的神圣职业中获得任何世俗的成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd] , [ˈfɪrləs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
But he knew that the profession was sacred , and , fearless by nature ,
但 他 知道 那 这 职业 曾是 神圣 , 和 , 无畏 经过 自然 ,
但他知道这个职业是神圣的, 而且他天性无畏,

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [fɜːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [truːθ] [ˈoʊnli] ,
he determined to seek for truth and truth only ,
他 决定 到 寻找 为了 真相 和 真相 仅有的 ,
他决心只追求真理, 别无其他。

[ˈɑːnɪstli] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɛrfəl] [kənˈklʊzənz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈklɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈlɪbəreɪt]
honestly following the prayerful conclusions of his clearest and most deliberate
诚实地 下列的 这 虔诚的 结论 的 他的 最清晰 和 最多 商榷
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

真诚地遵循他最清晰、最深思熟虑的判断, 并经过虔诚的祈祷后得出的结论。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [druː] [ɑːn][hɪm; ɪm]
Even in these early days the freedom and honesty of his research drew on him
甚至 在 这些 早期的 天 这 自由 和 诚实 的 他的 研究 画 在 他
[slɑɪt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huːz] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [sekˈteriən] ;
slight sibilations of those whose religion was shallow and sectarian ;
轻微 嘶嘶声 的 那些 谁 宗教 曾是 浅的 和 宗派 ;

即使在早期, 他研究的自由和诚实也让他对那些宗教信仰肤浅、宗派主义的人产生了轻微的反感;

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv]
in after years they were destined to bring on him open and positive
在 后 年 他们 是 注定 到 带来 在 他 打开 和 积极的
[pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

多年以后, 他们注定要对他进行公开而积极的迫害。

[nɑːt] [ðæt] [ˈdʒuːliən] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [əbˈtruːsɪv] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːfs] [wen]
Not that Julian was ever in the least degree obtrusive in stating his beliefs when
不是 那 朱利安 曾是 曾经 在 这 至少 程度 碍眼的 在 声明 他的 信仰 什么时候
[ðeɪ] [ˈwardli] [ænd; ənd] [məˈtɪriəli] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsprest] [əˈpɪnjənz] [ʌ; əv][ðə; ði]
they widely and materially differed from the expressed opinions of the
他们 广泛 和 重大 不同 从 这 表达 意见 的 这
[məˈdʒɔːrəti] ;
majority ;
多数 ;

并非说朱利安在表达自己的观点时, 即使这些观点与大多数人的观点存在很大实质性的分歧, 他也从未表现出丝毫的冒犯;

[ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [wen] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪsˈɑːnɪst] [ɔːr]
except , indeed , in the cases when such opinions appeared to him dishonest or
除了 , 的确 , 在 这 案例 什么时候 这样的 意见 出现 到 他 不诚实 或者
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

除非他认为这种观点是不诚实的或危险的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði] ['kɑ:njəns] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [wʊd]
He was scrupulously careful not to wound the conscience of those who would
他 曾是 一丝不苟地 小心 不是 到 伤口 这 良心 的 那些 WHO 会
[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ,
have been unable to understand the ground of his arguments ,
有 到过 无法 到 理解 这 地面 的 他的 论点 ,
他非常小心, 避免伤害那些无法理解他论点的人的良心。

[i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər]['lɑ:dʒɪk(ə)] ['steɪtmənt] ;
even when they could not resist their logical statement ;
甚至 什么时候 他们 可以 不是 抵抗 他们的 逻辑 陈述 ;
即使他们无法抗拒自己合乎逻辑的陈述;

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [lɔ:ŋ] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'vetərət] [ðæt][ðə; ði] [wi:d] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [kʊd; kəd]
and in whom long custom was so inveterate that the weed of system could
和 在 谁 长的 风俗 曾是 所以 根深蒂固 那 这 杂草 的 系统 可以
[nɑ:t][bi:; bi][tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪ'ðəʊt] [en'deɪndʒərəŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] .
not be torn out of their hearts without endangering the flower of belief .
不是 是 撕裂 出去 的 他们的 心 没有 危及 这 花 的 信仰 .
在他们的心中, 长久以来的习俗根深蒂固, 以至于如果要将制度的杂草从他们心中拔除, 就会危及信仰之花。

[wɪð; wɪθ][men] [laɪk] ['hæzliɪt] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [sɪn'sɪr] ['hæzliɪt] — [hi:; hi] ['i:ðər]
With men like Hazlet — I mean the reformed and now sincere Hazlet — he either
和 男人 喜欢 哈兹莱特 — 我 意思是 这 改革后的 和 现在 真诚 哈兹莱特 — 他 任何一个
[kən'faɪnd] [hɪm'self] ['hoʊli] [tu:; tə]['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
confined himself wholly to subjects on which differences were impossible ,
受限 他自己 完全 到 主题 在 哪个 差异 是 不可能的 ,
对于像哈兹莱特这样的人——我是指改过自新、现在真诚的哈兹莱特——他要么完全局限于那些不可能存在分歧的话题,

[ɔ:r] , [ɪf] ['kwɛstjənd] , ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
or , if questioned , stated his views with caution and consideration .
或者, 如果 被质问 , 声明 他的 浏览 和 警告 和 考虑 .
或者, 如果被问及, 他会谨慎、周全地表达自己的观点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔ:zi] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['graʊndɪd] ['erər]
It was only with the noisy and violent upholders of long - grounded error
它 曾是 仅有的 和 这 嘈杂 和 暴力 拥护者 的 长的 - 接地 错误
— ['erər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fi:b(ə)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪk'sept] [baɪ] [mi:n] [ɪn'vektɪv] [ɔ:r] ['ɪgnərənt]
— error which they were too feeble to maintain except by mean invective or ignorant
— 错误 哪个 他们 是 也 微弱 到 维持 除了 经过 意思是 谩骂 或者 无知
[ˌdeklə'meɪʃn] — [ðæt] [ˈdʒu:liən] [ju:st] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑ:rkæzəm] ,
declamation — that Julian used the keen edge of his sarcasm ,
朗诵 — 那 朱利安 用过的 这 敏锐的 边缘 的 他的 讽刺 ,

只有对那些喧闹而暴力的、长期坚持错误观念的人——他们除了卑鄙的谩骂或无知的空谈之外, 根本无力维护自己的错误观念——朱利安才会运用他尖锐的讽刺。

[ɔ:r][ðə; ði] ['weɪti] [sɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl]ˌɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
or the weighty sword of his moral indignation .
或者 这 重 剑 的 他的 道德 愤慨 .
或者说是他道德义愤的沉重利剑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fu:lz] - [kæp][ʌv; əv] ['tɪrənəs]
He was not the man to bow down before the fool's - cap of tyrannous
他 曾是 不是 这 男人 到 弓 向下 前 这 傻瓜 - 帽 的 暴虐
[ænd; ənd]['bleɪt(ə)nɪ] ['ɪgnərəns] .
and blatant ignorance .
和 明目张胆 无知 .
他绝不会向暴君和明目张胆的无知之帽低头。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [wʌn] [ˈlʌtərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɹiptʃər] ,
If he could have chosen one utterance from the holy Scriptures ,
如果 他 可以 有 选定 一 发声 从 这 圣 经文 ,
如果他可以从圣经中选择一句经文,

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
which to him was more precious in its full meaning than another , it was
哪个 到 他 曾是 更多的 宝贵的 在 它是 满的 意义 比 其他 , 它 曾是
[ðæt] [ˈprɑːmɪs] ,
that promise ,
那 承诺 ,

对他而言，最珍贵的莫过于那个承诺，它蕴含着比其他任何东西都更深刻的意义。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈblesɪŋ] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ji][jæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
rich with inexhaustible blessing , “ And ye shall know the truth , and the
富有的 和 取之不尽的 祝福 , “ 和 是的 将 知道 这 真相 , 和 这
[truːθ] [jæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .
truth shall make you free .
真相 将 制作 你 自由的 .

充满无穷的祝福，“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。”

” [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgreɪtər] [wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] , [fer] , [ˈfɪrləs] [rɪˈlɪdʒi,ʊv]
” Perhaps there is no greater want in this age than a full , fair , fearless religio
” 也许 那里 是 不 更大的 想 在 这 年龄 比 一个 满的 , 公平的 , 无畏 宗教
[kleˈrɪʃaɪ] ;
clerici ;
克莱里奇 ;

“在这个时代，或许最需要的就是一位完整、公正、无畏的宗教人士；

[ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [aɪ ˈtiː] , [der] [nɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [der] [raɪt] [aɪ ˈtiː] ,
the men who could write it , dare not ; and the men who dare write it ,
这 男人 WHO 可以 写 它 , 敢 不是 ; 和 这 男人 WHO 敢 写 它 ,
[ˈkænɑːt] .
cannot .
不能 .

有能力写出它的人不敢写；敢写的人却写不出来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][raɪp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
They say the age is not ripe for it ;
他们 说 这 年龄 是 不是 成熟 为了 它 ;

他们说现在还不是时候；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [ˈvaɪələnt] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒt(ə)nt] [ˈrʊlər] [ʌv; əv]
and if they mean that it would cause violent offence to the potent rulers of
和 如果 他们 意思是 那 它 会 原因 暴力 罪行 到 这 强效 统治者 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɒːgmətɪzəm] ,
fashionable religious dogmatism ,
时髦 宗教 教条主义 ,

如果他们指的是这样做会激怒那些奉行时髦宗教教条主义的权势统治者，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
they are right .
他们 是 正确的 .

他们说得对。

[bʌt; bət][aɪ][ˈwɑːndər][frʌm; frəm][maɪ] [θiːm] ,
But I wander from my theme ,
但 我 漫步 从 我的 主题 ,
但我跑题了，

[ænd; ʌnd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [tʌt] [ə'pɑ:n] .
and meddle with the subjects which this is not the place to touch upon .
和 插手 和 这 主题 哪个 这 是 不是 这 地方 到 触碰 之上 .
并且干涉一些在这里不宜讨论的话题。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][dʒu:liənz] [ʌndər'grædʒuət] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [æz; əz][ɪts] ['pra:mɪs]
The close of Julian's undergraduate life was as honourable as its promise
这 关闭 的 朱利安的 本科 生活 曾是 作为 光荣的 作为 它是 承诺
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

朱利安的大学生涯以光荣的方式结束，正如他所展现的辉煌前景一样。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fɜ:rst] [klæs] ,
He obtained a brilliant first class ,
他 获得 一个 杰出的 第一的 班级 ,
他获得了一等学位。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['brækɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['əuɪn] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['klæsɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] .
and was bracketed with Owen as the best classic of his year .
和 曾是 括号 和 欧文 作为 这 最好的 经典的 的 他的 年 .
并与欧文并列为他当年的最佳经典之作。

- [ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [θri:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər]
Lillyston also distinguished himself , and all three determined to read for
- 还 杰出的 他自己 , 和 全部 三 决定 到 读 为了
[ˈfeləʊʃɪps] , [wɪtʃ] ,
Fellowships , which ,
奖学金 , 哪个 ,

利利斯顿也表现出色，三人决定申请奖学金，

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
before a year was over , they had the honour to obtain .
前 一个 年 曾是 超过 , 他们 有 这 荣誉 到 获得 .
不到一年，他们就获得了这份荣誉。

[ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['kenədi:z]
Meanwhile a circumstance had happened which changed the course of Kennedy's
同时 一个 环境 有 发生 哪个 已更改 这 课程 的 肯尼迪的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

与此同时，发生了一件事，改变了肯尼迪的意图。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər]
After his conversation with Violet , he had often thought of his plans for
后 他的 对话 和 紫色 , 他 有 经常 想法 的 他的 计划 为了
[ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

与维奥莱特谈话后，他常常思考自己的未来计划。

[ænd; ʌnd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
and written to her about them .
和 书面 到 她 关于 他们 .
然后写信告诉了她这些事。

[ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [kæmfɜːd] [ˈæftər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Reconciled to the plan , of returning to Camford after the year of his
和解 到 这 计划 , 的 返回 到 坎福德 后 这 年 的 他的
[ˌrʌstɪˈkeɪʃən] ,
rustication ,
乡村生活 ,

他接受了在被勒令退学一年后返回坎福德的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
he was now trying to settle his future profession .
他 曾是 现在 尝试 到 定居 他的 未来 职业 .

他现在正努力确定自己未来的职业。

[hɪz; ɪz] [wei] [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
His way seemed by no means clear ; he had never thought of being a
他的 方式 似乎 经过 不 方法 清除 ; 他 有 绝不 想法 的 存在 一个
[ˈklɜːrdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

他的道路似乎并不明朗；他从未想过要当一名牧师。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [diːmd] [hɪmˈself] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .
and now , more than ever , deemed himself unfitted for such a life .
和 现在 , 更多的 比 曾经 , 被认为 他自己 不合适的 为了 这样的 一个 生活 .

现在，他比以往任何时候都更加认为自己不适合这样的生活。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtiːdiəs] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɪntrəst] ;
The long tedious delay of the bar to a man without any special interest ;
这 长的 乏味 延迟 的 这 酒吧 到 一个 男人 没有 任何 特别的 兴趣 ;

对一个没有任何特殊兴趣的人来说，漫长而乏味的律师资格考试拖延；

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪˈfɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv]
the sickness of hope deferred during the prime years of life the weariness of
这 疾病 的 希望 延期 期间 这 主要的 年 的 生活 这 疲劳 的
[ə; eɪ] [dɪsˈteɪstf(ə)] [ˈstʌdi] ,
a distasteful study ,
一个 令人厌恶的 学习 ,

在人生黄金时期被推迟的希望之苦，以及对令人厌恶的学习的厌倦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈtʃembər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]
and the heavy trial of dusky chambers in a city to a man who loved the
和 这 重的 审判 的 昏暗 房间 在 一个 城市 到 一个 男人 WHO 喜爱 这
[siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [lʌv] ,
sea and the country with a passionate love ,
海 和 这 国家 和 一个 热情的 爱 ,

对于一个热爱大海和乡村的男人来说，在城市昏暗的房间里度过的艰难岁月，是一场沉重的考验。

[dɪˈtʃːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
deterred him from choosing the law .
威慑 他 从 选择 这 法律 .

这让他打消了选择法律行业的念头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ɪkˈsept] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ;
He had no liking for the army , except in time of war ;
他 有 不 喜欢 为了 这 军队 , 除了 在 时间 的 战争 ;

除了战时，他对军队没有任何好感；

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the life of the officers whom he knew was not altogether to his mind ,
这 生活 的 这 警官 谁 他 知道 曾是 不是 共 到 他的 头脑 ,
他并不完全关心他认识的那些军官的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈgeɪəti] [nɔːr][fɑːnd][ʌv; əv][æn; ən][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [wɪt]
and he was neither inclined to gaiety nor fond of an occupation which
和 他 曾是 两者都不 倾斜 到 欢乐 也不 喜爱 的 一个 职业 哪个
[ˈɔːfərd] [soʊ] [ˈmeni] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈlɪstləsnəs] [ænd; ənd] [ˈɪndələns] .
offered so many temptations to listlessness and indolence .
提供 所以 许多 诱惑 到 倦怠 和 懒惰 .
他既不喜欢愉，也不喜欢那种容易使人变得懒散懈怠的职业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈfaɪnəli] ,
There was no immediate necessity to decide finally ,
那里 曾是 不 即时 必要性 到 决定 最后 ,
目前尚无立即做出最终决定的必要。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]
because in any case he meant to take his degree , and looked forward with
因为 在 任何 案件 他 意思是 到 拿 他的 程度 , 和 看起来 向前 和
[sʌm; səm] [hoʊp] ,
some hope ,
一些 希望 ,
因为无论如何他都打算拿到学位，并且对未来抱有一些希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱利安之家(Julian Home)

第18/18页

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈswɜːrɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv] [ˈɔrtən] ,
after his year of unswerving diligence in the retirement of Orton ,
后 他的 年 的 坚定不移 勤勉 在 这 退休 的 奥顿 ,
在奥顿退役后, 他兢兢业业地工作了一年。

[tuː; tə] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪpɑːs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ˈwɜːnɜːz] [ˈfeləʊʃɪp]
to honours in the Tripos and the pleasant aid of a Saint Werner's Fellowship
到 荣誉 在 这 三脚架 和 这 令人愉快的 援助 的 一个 圣 沃纳的 奖学金
[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
as the crown of his career .
作为 这 王冠 的 他的 职业 .
获得荣誉学位, 并荣获圣维尔纳奖学金, 为他的职业生涯锦上添花。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
But on the whole ,
但 在 这 所有的 ,
但总的来说,

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][bəʊθ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
he began to think that he might be both useful and successful as a
他 开始 到 思考 那 他 可能 是 两个都 有用 和 成功的 作为 一个
[fɪˈzɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .
他开始觉得, 自己或许可以成为一名有用且成功的医生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɜːrəli] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [səʊl] ,
He had a deep reverence for this earthly tabernacle of the immortal soul ,
他 有 一个 深的 尊敬 为了 这 尘世的 圣幕 的 这 不朽 灵魂 ,
他对这尘世间灵魂的居所怀有深深的敬畏之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæləʊd] [ænd; ənd] [ˈrevərənd] [kɜːriˈɑːsəti][əˈbaʊt] [ðæt] “ [hɑːrp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and a hallowed and reverend curiosity about that “ harp of a thousand
和 一个 神圣的 和 牧师 好奇心 关于 那 “ 竖琴 的 一个 千
[strɪŋz] , “ [wɪt] ,
strings , “ **which** ,
字符串 , “ 哪个 ,
以及对那把“千弦竖琴”的虔诚和敬畏之情,

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ʌnˈtjuːnd] [baɪ] [ˈsɪknəs] , [maːrz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmelədi] [ʌv; əv][laɪf] .
if it be untuned by sickness , **mars every other melody of life** .
如果 它 是 未调谐 经过 疾病 , 火星 每一个 其他 旋律 的 生活 .
如果因疾病而失去音准, 就会破坏生活中的其他所有旋律。

[ˈvaɪələt] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
Violet entered into all his views ,
紫色 进入 进入 全部 他的 浏览 ,
维奥莱特完全理解了他的所有观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðʌs] [ʌnˈtɪl] [ˈkenədi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɒnd]
and they determined to leave the matter thus until Kennedy should have donned
和 他们 决定 到 离开 这 事情 因此 直到 肯尼迪 应该 有 穿戴
[hɪz; ɪz][biː][ə; eɪ] [gaʊn] .
his B A gown .
他的 B 一个 袍 .
他们决定暂时搁置此事, 直到肯尼迪穿上他的学士学位服为止。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] ['pʌblɪk] [step] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [tu:; tə]
But about this period that public step was taken of throwing open to
但 关于 这 时期 那 民众 步 曾是 已采取 的 投掷 打开 到
[kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ə'pɔɪntmənts] ,
competition the Indian civil service appointments ,
竞赛 这 印度 民用 服务 预约 ,
但大约在同一时期，印度采取了公开措施，将公务员任命公开竞争。

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnɔ:rməs] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] " [ʌv; əv]
which has been of such enormous advantage to the " middle - classes " of
哪个 有 到过 的 这样的 巨大的 优势 到 这 " 中间 - 课程 " 的
[ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [ˈɔ:fəɪɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
England by offering to them ,
英格兰 经过 提供 到 他们 ,
它为英国的“中产阶级”带来了巨大的好处，因为它向他们提供了：

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l]
as the reward of industry , the opportunity of a new and honourable
作为 这 报酬 的 行业 , 这 机会 的 一个 新的 和 光荣的
[prə'fe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
作为勤奋的回报，这是获得一份崭新而光荣的职业的机会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'ɪfɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv]
and which seems likely to be prolific of good results to the future of
和 哪个 似乎 可能 到 是 多产的 的 好的 结果 到 这 未来 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈempaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
our Empire in the East .
我们的 帝国 在 这 东方 .
这似乎很有可能为我们东方帝国的未来带来丰硕的成果。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['kenədi] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ,
Directly Kennedy saw the announcement of the examination ,
直接地 肯尼迪 锯 这 公告 的 这 考试 ,
肯尼迪直接看到了考试公告。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ə'fɔ:d] ,
he grasped with avidity the chance of a provision for life which it afforded ,
他 抓住 和 热情 这 机会 的 一个 条款 为了 生活 哪个 它 提供 ,
他欣然接受了这份工作所提供的生活保障机会。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sent] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒu:liənz] ['fæməli] [tu:; tə]
and easily obtained the assent both of his own and of Julian's family to
和 容易地 获得 这 同意 两个都 的 他的 自己的 和 的 朱利安的 家庭 到
[ˈɔ:fər] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] .
offer himself as a candidate .
提供 他自己 作为 一个 候选人 .
他轻易地获得了自己家人和朱利安家人的同意，毛遂自荐成为候选人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sa:rou] [ðə; ði] ['pra:spekt] [ʌv; əv] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sepə'reɪŋ]
Of course they contemplated with sorrow the prospect of so long a separation
的 课程 他们 思考 和 悲哀 这 前景 的 所以 长的 一个 分离
[æz; əz] [ðə; ði] [plæn] [ɪn'vɑ:lvd] ,
as the plan involved ,
作为 这 计划 涉及 ,
当然，他们也为计划中可能涉及的长期分离而感到悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][wɪn][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]
but they saw that he himself was strongly desirous to win their approval of
但 他们 锯 那 他 他自己 曾是 强烈 渴望 到 赢 他们的 赞同 的
[hɪz; ɪz][,pra:pə'zɪ(ə)n] ,
his proposition ,
他的 主张 ,

但他们看出他本人非常渴望得到他们的认可，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈvaɪ.ə.ləts] [tu:] .
and of course his wishes were Violet's too .
和 的 课程 他的 愿望 是 紫罗兰的 也 .

当然，他的愿望也是维奥莱特的愿望。

[soʊ] ['kenədi] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
So Kennedy went in for the civil service examination ,
所以 肯尼迪 去 在 为了 这 民用 服务 考试 ,

于是肯尼迪去参加了公务员考试。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ˈædmərəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]
and acquitted himself so admirably that his name headed the list of successful
和 无罪释放 他自己 所以 令人钦佩地 那 他的 姓名 标题 这 列表 的 成功的
[kəm'petətərz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

他的表现非常出色，以至于他的名字位列成功参赛者名单之首。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [prɪ'per] [hɪm'self] [tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ]
and he was told that he must prepare himself to leave England in a
和 他 曾是 讲述 那 他 必须 准备 他自己 到 离开 英格兰 在 一个
[jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
year for the post to which they appointed him .
年 为了 这 邮政 到 哪个 他们 任命 他 .

他被告知，他必须做好准备，一年后离开英国去担任他们任命他的职位。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒu:liən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] ,
This happened about the time that Julian took his degree ,
这 发生 关于 这 时间 那 朱利安 采取 他的 程度 ,

这件事大约发生在朱利安获得学位的时候。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈdʒu:liən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
and before the year was over Julian had been elected a Fellow ,
和 前 这 年 曾是 超过 朱利安 有 到过 当选 一个 同伴 ,

不到一年，朱利安就被选为院士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈelstən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the living of Elstan was offered to him .
和 这 活的 的 埃尔斯坦 曾是 提供 到 他 .

于是，埃尔斯坦的职位就给了他。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈvælju:] — - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
Being of small value — 200 pounds a year — it had been rejected by all the
存在 的 小的 价值 — - 磅 一个 年 — 它 有 到过 拒绝 经过 全部 这
['feləʊz] [ʌv; əv][ˈoʊldər] ['stændɪŋ] ,
Fellows of older standing ,
研究员 的 老 常设 ,

由于价值微薄——每年仅200英镑——它被所有资深院士所拒绝。

[ænd; ənd][hæd; həd] “ [kʌm] [daʊn] ” [tu:; tə]['dʒu:liən] , [hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
and had “ come down ” to Julian , who , to the surprise of his friends
和 有 “ 来 向下 ” 到 朱利安 , WHO , 到 这 惊喜 的 他的 朋友们
,
.
.

于是他“下来”见了朱利安，令他的朋友们惊讶的是，

[left] [kæmfɜːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .

left Camford and accepted it without hesitation .
左边 坎福德 和 公认 它 没有 犹豫 .

离开坎福德后，他毫不犹豫地接受了这份工作。

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , ” [sed] ['mɪstər] - ,

“ My dear fellow , ” said Mr Admer ,
“ 我的 亲爱的 同伴 ” , “ 说 先生 - ,

“我亲爱的朋友，”阿德默先生说道，

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ɪn'seɪn] [æz; əz][tu:; tə] ['beri] [jɔ:r'self] [ə'laɪv] ,

“ how in the world can you be so insane as to bury yourself alive ,
“ 如何 在 这 世界 能 你 是 所以 疯狂的 作为 到 埋葬 你自己 活 ,

“你究竟是怎样才能如此疯狂，把自己活埋呢？ ”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] , [ɪn][soʊ] [əb'skjər] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['elstən]

at the age of twenty - two , in so obscure a place as the vicarage of Elstan
在 这 年龄 的 二十 - 二 , 在 所以 朦胧 一个 地方 作为 这 牧师住宅 的 埃尔斯坦

? ”

? ”

? ”

二十二岁，在埃尔斯坦牧师住宅这样偏僻的地方？

“ [oʊ] , ['elstən] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] , ” [sed] ['dʒu:liən] ; “ [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:]

“ Oh , Elstan is a charming place , ” said Julian ; “ I visited it before accepting it
“ 哦 , 埃尔斯坦 是 一个 迷人 地方 , ” 说 朱利安 ; “ 我 到访 它 前 接受 它

,

.

,

“哦，埃尔斯坦是个迷人的地方，”朱利安说；“我接受这份工作之前就去过那里。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡri:nɪst]

and found it to be one of those dear little English villages in the greenest
和 成立 它 到 是 一 的 那些 亲爱的 小的 英语 村庄 在 这 最绿色

[fi:ldz] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] .

fields of Wiltshire .
字段 的 威尔特郡 .

发现它就像威尔特郡绿意盎然的田野中那些可爱的小英国村庄之一。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .

The house is a very pretty one , and the parish is in perfect order .
这 房子 是 一个 非常 漂亮的 一 , 和 这 教区 是 在 完美的 命令 .

房子很漂亮，教区也井然有序。

[maɪ] ['predəsesər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] : [hɪz; ɪz][pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

My predecessor was an excellent man : his population , of one thousand souls ,
我的 前任 曾是 一个 出色的 男人 : 他的 人口 , 的 一 千 灵魂 ,

我的前任是一位杰出的人物：他统治下的人口有一千人，

[wɜ:ɹ; wər][pər'hæps][æz; əz] [wel] [ə'tendɪd] [tu:; tə][æz; əz] ['eni] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] . ”

were perhaps as well attended to as any in all England . ”
是 也许 作为 出色地 参加 到 作为 任何 在 全部 英格兰 . ”

他们受到的照顾或许不亚于全英格兰的任何一位客人。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['mɪstər] - , [ɪm'peɪntli] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ;
“ **Yes** , **yes** , ” **said Mr Admer** , **impatiently** , “ **I know all that** ;
“ 是的 , 是的 , ” 说 先生 - , 不耐烦地 , “ 我 知道 全部 那 ;
“ 是的, 是的, ”阿德默先生不耐烦地说, “我都知道这些;

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [brɪ'klʌm] [wʌt] ['sɪdnɪ] [smɪθ]
but who will ever hear of you again if you go and become what Sydney Smith
但 WHO 将要 曾经 听到 的 你 再次 如果 你 去 和 变得 什么 悉尼 史密斯
[kɔ:lz] - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ʰoʊli] [ˈvedʒtəb(ə)l] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [ˈgɑ:dnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪltʃər] ['hæmlət]
calls ' a kind of holy vegetable ' in the cabbage - gardens of a Wiltshire hamlet
呼叫 - 一个 种类 的 圣 蔬菜 - 在 这 卷心菜 - 花园 的 一个 威尔特郡 村庄
? ”
? ”
? ”

但如果你去了威尔特郡某个小村庄的卷心菜园里, 变成了悉尼·史密斯所说的“一种神圣的蔬菜”, 谁还会再听到你的消息呢?

“ [waɪ] , [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] , ['mɪstər] - ? ”
“ **Why** , **what would you have me do** , **Mr Admer ?** ”
“ 为什么 , 什么 会 你 有 我 做 , 先生 - ? ”
“为什么? 您想让我做什么, 阿德默先生? ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [steɪ] [ʌp] [hɪr] , ['edɪt][ə; eɪ] [gri:k] [pleɪ] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsəlz] ;
“ **Oh** , **I don't know** ; **stay up here** , **edit a Greek play** , **or one of the epistles** ;
“ 哦 , 我 不 知道 ; 停留 向上 这里 , 编辑 一个 希腊语 玩 , 或者 一 的 这 书信 ;
“哦, 我不知道; 待在这里, 编辑一部希腊戏剧, 或者其中一封书信;

[brɪ'stɜ:r] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['raɪzɪŋ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'testɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
bestir yourself for some rising university member in a contested election ;
振作 你自己 为了 一些 上升 大学 成员 在 一个 有争议的 选举 ;
积极争取在竞争激烈的选举中成为大学里冉冉升起的新星;

[set] [jɔ:r'self] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['di:nəri] ; [ju:; jʊ][kɒd; kəd] ['i:zəli] [du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ]
set yourself to get a bishopric or a deanery ; **you could easily do it if you**
放 你自己 到 得到 一个 主教区 或者 一个 院长 ; 你 可以 容易地 做 它 如果 你
[traɪd] .
tried .
尝试 .

立志获得主教职位或教长职位; 只要你努力, 就很容易做到。
[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] [ju:; jʊ][laɪk] .
I'll give you a receipt for it any day you like .
患病的 给 你 一个 收据 为了 它 任何 天 你 喜欢 .
你随时都可以给我开收据。

[ɔ:r][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] ['lʌndən] [tʃɜ:rtʃ] ;
Or go to some London church ;
或者 去 到 一些 伦敦 教会 ;
或者去伦敦的某个教堂;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sə:mənɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][kɒd; kəd] [pri:tʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['lʌndən] [æt; ət][jɜ:r; jər]
with such sermons as you could preach you might have London at your
和 这样的 布道 作为 你 可以 布道 你 可能 有 伦敦 在 你的
[hi:lz] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
heels in no time ,
高跟鞋 在 不 时间 ,
凭借你所能发表的那些布道, 你很快就能让伦敦臣服于你。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['sʊpər'æd] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvnəs] , [jʊr; jər] ['fɜːrtʃən] [wʊd] [biː; bi]
and as you would superadd learning to effectiveness , your fortune would be
和 作为 你 会 超级加 学习 到 效力 , 你的 财富 会 是
[meɪd] .
made .
制成 :

如果你能将学习能力与工作效率结合起来, 你就能发家致富。

" ['dʒuːliən] [wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tʊːk] [laɪk] [ðɪs] ;
" **Julian was sorry to hear him talk like this ;**
" 朱利安 曾是 对不起 到 听到 他 讲话 喜欢 这 ;

朱利安听到他这样说话感到很遗憾;

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hæf] - [bɪ'liːvɪŋ] [mæn] .
it was the language of a disappointed and half - believing man .
它 曾是 这 语言 的 一个 失望的 和 一半 - 相信 男人 .

这是失望且半信半疑之人的语言。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɜːr; fər] [sʌt] [eɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't care for such aims , " he said .**
" 我 不 关心 为了 这样的 目标 , " 他 说 .

“我不在乎这样的目标,”他说。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['pɑːpjələr] ['priːtʃər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ,
" **A mere popular preacher I would not be ,**
" 一个 仅仅 受欢迎的 牧师 我 会 不是 是 ,

“我不想仅仅做一个受欢迎的传教士,

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːr; fər] [prɪ'fɜːrmənt] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'pend] [mʌt] [ɑːn] [em 'iː] ,
and as for preferment it doesn't depend much on me ,
和 作为 为了 升迁 它 不 依赖 很多 在 我 ,

至于晋升, 这很大程度上取决于我。

[bʌt; bət] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɑːn] ['pjɜːrli] [æksə'dent(ə)l] ['kɔːzɪz] .
but for the most part on purely accidental causes .
但 为了 这 最多 部分 在 纯粹 偶然 原因 .

但大多数情况下都是纯属意外事故。

[ɔːl] [aɪ] [ker] [fɜːr; fər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .
All I care for at present is to be useful and happy .
全部 我 关心 为了 在 展示 是 到 是 有用 和 快乐的 .

我现在只在乎自己是否有用, 是否快乐。

[əb'skjʊərəti] [ɪz] [noʊ] ['traɪəl] [tuː; tə] [em 'iː] ;
Obscurity is no trial to me ;
朦胧 是 不 审判 到 我 ;

默默无闻对我来说算不上什么考验;

['niːðər] [sək'ses] [nɔːr] ['feɪljər] [kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] . "
neither success nor failure can make me different from what I am . "
两者都不 成功 也不 失败 能 制作 我 不同的 从 什么 我 是 . "

成功或失败都无法改变我本来的样子。

" [wel] [ðen] , [æt; ət] [liːst] , [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [ɪn] [menz]
" **Well then , at least , write a book or something to keep yourself in men's**
" 出色地 然后 , 在 至少 , 写 一个 书 或者 某物 到 保持 你自己 在 男士
['meməri] . "
memory . "
记忆 . "

“那至少写本书什么的, 好让世人记住你。”

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] .
“ **I don't feel inclined** .
“ 我 不 感觉 倾斜 .

“我没有这个意愿。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [seɪ]
There are too many books in the world , and I have nothing particular to say
那里 是 也 许多 图书 在 这 世界 , 和 我 有 没有什么 特别的 到 说
.
.
.

世界上的书太多了，我没有什么特别要说的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [ə'noʊəns] [ænd; ənd] [spaɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔ:θər] ['sʌbdʒekts] [hɪm'self] [ɑ:r; ər] ['endləs] —
the annoyance and spite to which an author subjects himself are endless —
这 烦恼 和 尽管如此 到 哪个 一个 作者 主题 他自己 是 无尽的 —
[tu:; tə] [hɪr] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [mə'lɪʃəs] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,
to hear ignorant and often malicious criticisms ,
到 听到 无知 和 经常 恶意 批评 ,
作者所遭受的恼怒和恶意是无穷无尽的——听到那些无知且往往带有恶意的批评，

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [vju:z] [mɪs,reprɪ'zentɪd] , [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [kə'lʌmni:,eɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]
to see his views misrepresented , his motives calumniated , and his name
到 看 他的 浏览 歪曲事实 , 他的 动机 诽谤 , 和 他的 姓名
[ə'spə:st] .
aspersed .
散布 .

眼睁睁看着自己的观点被歪曲，动机被诽谤，名誉被诋毁。

[noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] . “
No , for the present , I prefer the peace and the dignity of silence .”
不 , 为了 这 展示 , 我 更喜欢 这 和平 和 这 尊严 的 沉默 . “
不，就目前而言，我更喜欢沉默带来的平静和尊严。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə][du:] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪ(ə)n] ? “
“ **What on earth will you find to do , then , if you have no ambition ?** ”
“ 什么 在 地球 将要 你 寻找 到 做 , 然后 , 如果 你 有 不 志向 ? ”
“如果你没有抱负，那你究竟能做什么呢？ ”

“ [neɪ] ,
“ **Nay** ,
“ 不 ,

“不，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][soʊ] ['vɜ:rtʃuəs] [ɔ:r][soʊ] [fleg'mætɪk] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]
I don't want you to think that I'm so virtuous or so phlegmatic as to have
我 不 想 你 到 思考 那 我是 所以 有德行的 或者 所以 黏液质的 作为 到 有
[noʊ][æm'bɪ(ə)n] .
no ambition .
不 志向 .

我不想让你觉得我品德高尚、性格温和，以至于没有抱负。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [æm'bɪ(ə)n] , ['weðər] [noʊn] [ɔ:r] [ʌn'noʊn] ,
I have a passionate ambition , whether known or unknown ,
我 有 一个 热情的 志向 , 无论 已知 或者 未知 ,
我怀揣着远大的抱负，无论它是否为人所知。

[soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɡoʊldən][eɪdʒ] ,
so to live as to lead on the coming golden age ,
所以 到 居住 作为 到 带领 在 这 未来 金的 年龄 ;
如此生活，方能引领即将到来的黄金时代。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [trʊ] [ænd; ənd][waɪzər][ðæn; ðən]['aʊərz] .
and prepare the next generation to be truer and wiser than ours .
和 准备 这 下一个 一代 到 是 更真实 和 更明智 比 我们的 ;
并培养下一代比我们这一代更真诚、更睿智。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['destəni] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜːrk][ðæn; ðən]
If it be my destiny never to be called to a wider sphere of work than
如果 它 是 我的 命运 绝不 到 是 称为 到 一个 更广泛 领域 的 工作 比
[ɛlstən] ,
Elstan ,
埃尔斯坦 ;
如果我的命运注定我永远无法涉足比埃尔斯坦更广阔的工作领域，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][ðer; ðər] . "
I shall be content to do it there . "
我 将 是 内容 到 做 它 那里 ; "
我乐意在那里做这件事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər] [taɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] - ,
" And how will you occupy your time ? " asked Mr Admer ,
" 和 如何 将要 你 占据 你的 时间 ? " 问 先生 - ,
“那您打算如何安排时间呢？”阿德默先生问道。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʌvd] ['dʒuːliən] [tuː] [wel] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [wʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪm'self]
who had long loved Julian too well even to smile at what were to himself
WHO 有 长的 喜爱 朱利安 也 出色地 甚至 到 微笑 在 什么 是 到 他自己
[mɪr] [ˌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəmz] .
mere unintelligible enthusiasms .
仅仅 无法理解 热情 ;
他太爱朱利安了，以至于无法对那些在他看来只是难以理解的热情做出微笑。

" [oʊ] , [noʊ] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
" Oh , no fear on that score .
" 哦 , 不 害怕 在 那 分数 ;
“哦，在这方面完全不用担心。”

[maɪ] [prə'feɪ(ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] ; [bɪ'saɪdʒ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n]
My profession will give me plenty of work ; besides , what is the use of education
我的 职业 将要 给 我 很多 的 工作 ; 除了 , 什么 是 这 使用 的 教育
,
;
;
我的职业会给我提供充足的工作；再说，接受教育又有什么用呢？

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][tuː; tə] ['rendər] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
if it be not to render it impossible for a man to know the meaning
如果 它 是 不是 到 使成为 它 不可能的 为了 一个 男人 到 知道 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɑːn'wiː] ?
of the word ennui ?
的 这 单词 厌倦 ?
如果目的不是为了使人无法理解“厌倦”一词的含义呢？

[pʊt][em 'i:] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['weɪsəɪd] ['steɪf(ə)n] [tu:; tə] [weɪt] [θri:]
Put me alone in the waiting - room of some little wayside station to wait three
放 我 独自的 在 这 等待 - 房间 的 一些 小的 路边 车站 到 等待 三
[ʰəʊərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [treɪn] ,
hours for a train ,
小时 为了 一个 火车 ,
把我一个人放在某个偏僻小车站的候车室里等三个小时火车吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ,
and I should still be perfectly happy ,
和 我 应该 仍然 是 完美 快乐的 ,
我应该依然感到非常开心才对。
[i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [gə:t] [fɔ:r; fər] [maɪlz] . "
even if there were no such thing as a book to be got for miles . "
甚至 如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 书 到 是 得到 为了 英里 . "
即使方圆几英里内根本找不到一本书。"

" [wel] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['væniʃ] [tu:; tə] ['elstən] , [du:] .
" Well , well , if you must vanish to Elstan , do :
" 出色地 , 出色地 , 如果 你 必须 消失 到 埃尔斯坦 , 做 :
"好吧, 好吧, 如果你非要消失到埃尔斯坦那里去, 那就去吧。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊld] [kæmfəd] [frendz] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hɪr] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]
At any rate , remember your old Camford friends , and let us hear of you
在 任何 速度 , 记住 你的 老的 坎福德 朋友们 , 和 让 我们 听到 的 你
[sʌmtaɪmz] ?
sometimes ?
有时 ?

总之, 别忘了你以前在坎福德的朋友们, 偶尔也让我们知道你们的消息吧?
[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [ki:p] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
I suppose you'll keep on your Fellowship at least for a year ? "
我 认为 你会 保持 在 你的 奖学金 在 至少 为了 一个 年 ? "
我想你至少会继续担任研究员一年吧?

" [ɪn'sɪdiəs] ['kwɛstʃənər] ! " [sed] ['dʒu:liən] ; " [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæriɪd] ['veri] [su:n] .
" Insidious questioner ! " said Julian ; " no , I hope to be married very soon .
" 阴险 提问者 ! " 说 朱利安 ; " 不 , 我 希望 到 是 已婚 非常 很快 .
"真是个阴险的提问者! "朱利安说; "不, 我希望很快就能结婚。"

[ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] . "
You shall come down and see love in a cottage . "
你 将 来 向下 和 看 爱 在 一个 小屋 . "
你将会来到这间小屋, 感受爱情的美好。

" [ɑ:'hɑ:] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Aha , I see it all now , " said Mr Admer , with a sigh .
" 啊哈 , 我 看 它 全部 现在 , " 说 先生 - , 和 一个 叹 .
"啊哈, 我现在全明白了, "阿德默先生叹了口气说道。

" [neɪ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [saɪ] .
" Nay , you mustn't sigh .
" 不 , 你 不得 叹 .
"不, 你不能叹气。"

[aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] , [nɑ:t] ['pɪtɪd] , " [sed] ['dʒu:liən] , ['geɪli] .
I expect to be congratulated , not pitied , " said Julian , gaily .
我 预计 到 是 恭喜 , 不是 可怜的 , " 说 朱利安 , 兴高采烈地 .
"我希望得到的是祝贺, 而不是怜悯, "朱利安兴高采烈地说。

“ [ə; eɪ] [waɪf] [wɪl] ['swi:tɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɛrɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
“ **A wife will sweeten all the cares and sorrows of life** ,
“ 一个 妻子 将要 甜味 全部 这 关心 和 悲伤 的 生活 ,
妻子能减轻人生的所有忧愁和悲伤。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [praɪm] [ɪn] ['selfɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
and instead of withering away my prime in selfish isolation ,
和 反而 的 枯萎 离开 我的 主要的 在 自私 隔离 ,
与其在自私的孤立中虚度青春,

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðɪ:z] [stɪl] [hæf] - ['ju:θfl] ['jɪrɪz] [ɪn] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ri:əl]
and spending these still half - youthful years in loneliness , **and without a real**
和 开支 这些 仍然 一半 - 青春 年 在 孤独 , 和 没有 一个 真实的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
就这样, 在孤独中度过了这段尚存青春的时光, 而且没有一个真正的家。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [maɪ'self] [kəm'pli:t] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
I shall feel myself complete in the materials of happiness .
我 将 感觉 我 完全的 在 这 材料 的 幸福 .
我将感受到幸福的真谛, 并拥有完整的自我。

['æftər][ɔ:l] , [æm'bi:(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvləs] [braɪd] .
After all , ambition such as yours is a loveless bride .
后 全部 , 志向 这样的 作为 你的 是 一个 无爱 新娘 .
毕竟, 像你这样的野心就像一个没有爱的妻子。

“ [soʊ]['dʒu:liən] [ək'septɪd] ['elstən] ,
“ **So Julian accepted Elstan** ,
“ 所以 朱利安 公认 埃尔斯坦 ,
于是朱利安接受了埃尔斯坦。

[ænd; ənd] - [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [sə'lektɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər]
and Lillyston went with him to London to help him in selecting furniture
和 - 去 和 他 到 伦敦 到 帮助 他 在 选择 家具
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [braɪd] .
for the vicarage which was so soon to receive a bride .
为了 这 牧师住宅 哪个 曾是 所以 很快 到 收到 一个 新娘 .
莉莉斯顿陪他去了伦敦, 帮助他为即将迎来新娘的牧师住宅挑选家具。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n] ['mætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ]['oʊnli] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ? ”
“ **Are you really going to venture on matrimony with only 200 pounds a year ?** ”
“ 是 你 真的 去 到 风险投资 在 婚姻 和 仅有的 - 磅 一个 年 ? ”
[æskt] - .
asked Lillyston .
问 - .

“你真的打算一年只有 200 英镑就结婚吗?”莉莉斯顿问道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hju:] ; ['mɪstər] [kɑ:rdənz] ['legəsi] , [ju:; jʊ]
“ **I have some more of my own , you know , Hugh ; Mr Carden's legacy , you**
“ 我 有 一些 更多的 的 我的 自己的 , 你 知道 , 休 ; 先生 卡登的 遗产 , 你
[rɪ'membər] ;
remember ;
记住 ;

“我还有一些自己的遗产, 你知道, 休; 卡登先生的遗产, 你还记得吗;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ,
but even if I hadn't ,
但 甚至 如果 我 之前没有 ,
但即便我没有,

[aɪ] [wʊd] [sti:l] [ˈmæri] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [ˈjɪr] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi]
I would still marry even on a hundred a year if I wished and the lady
我 会 仍然 结婚 甚至 在 一个 百 一个 年 如果 我 希望 和 这 女士
[kənˈsentɪd] . "
consented . "
同意 . "

即使年收入只有一百美元，只要我愿意，只要女方同意，我还是会结婚的。

" [ænd; ənd] [rɪˈpent] [æt; ət] [ˈli:zər] . "
" **And repent at leisure** . "
" 和 悔改 在 闲暇 . "

“然后有的是时间忏悔。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Not a bit of it** .
" 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ˈlævəndər] - [ˈkʌlərd] [kɪd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [oʊ] -
If I were a man to whom lavender - coloured kid gloves and unlimited eau -
如果 我 是 一个 男人 到 谁 薰衣草 - 有色 孩子 手套 和 无限 水 -
[di:] - [kəˈloʊn] [wɜ:r; wər] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
de - cologne were necessities of life ,
德 - 科隆 是 必需品 的 生活 ,

如果我是一个把薰衣草色羊皮手套和用不完的古龙水视为生活必需品的人，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɑ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
it might be folly to think of it .
它 可能 是 蠢事 到 思考 的 它 .

这么想或许很愚蠢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈmænli] , [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
But if a man be brave , and manly , and fearless of convention ,
但 如果 一个 男人 是 勇敢的 , 和 男子气概 , 和 无畏 的 习俗 ,
但如果一个人勇敢、有男子气概、无惧世俗习俗，

[let][hɪm; ɪm] [ˈmæri] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,
let him marry by all means ,
让 他 结婚 经过全部 方法 ,

无论如何，都让他结婚吧。

[ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [kʊld][baɪ] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] . "
and not make his life bitter and his love cold by long delay . "
和 不是 制作 他的 生活 苦的 和 他的 爱 寒冷的 经过 长的 延迟 . "

不要因为长时间的拖延而让他的生活变得痛苦，让他的爱冷却。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ? "
" **But how about his children ?** "
" 但 如何 关于 他的 孩子们 ? "

“那他的孩子们怎么办？”

" [wel] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][fəˈnætɪsɪzəm] ,
" **Well , it may be fanaticism** ,
" 出色地 , 它 可能 是 狂热 ,

“嗯，这或许是狂热主义，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɡɑ:d] [ˈnevər] [sendz] [ə; eɪ][soʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪˈðəʊt] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈæmp(ə)]
but I believe that God never sends a soul into the world without providing ample
但 我 相信 那 上帝 绝不 发送 一个 灵魂 进入 这 世界 没有 提供 充足
[mi:nz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈsʌstənəns] .
means for its sustenance .
方法 为了 它是 维持 .

但我相信，上帝绝不会让一个灵魂来到世上而不提供充足的生存资源。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [wɪl] [set][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [wʊd] - [bi:; bi]
Of course , such an assertion will set the tongues of our would - be
的 课程 , 这样的 一个 断言 将要 放 这 舌头 的 我们的 会 - 是
[fr'ləsəfəz] ['wæglɪŋ] [ɪn][ʼskɔ:nf(ə)l] [kækr'neɪʃn] ;
philosophers wagging in scornful cachinnation ;
哲学家 摇摆 在 轻蔑的 咯咯笑 ;

当然, 这样的断言会让我们那些自诩为哲学家的人发出轻蔑的嘲笑;

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][du:;] [br'li:v] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [feɪθ] ,
but , in spite of that , I do believe that if a man have faith ,
但 , 在 尽管如此 的 那 , 我 做 相信 那 如果 一个 男人 有 信仰 ,
[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][du:;] [br'li:v] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [feɪθ] ,
但是, 尽管如此, 我仍然相信, 如果一个人有信仰,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ænd] ['kɑ:mən] [sens] , [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]
and a strong heart , and common sense , he may depend upon it his
和 一个 强的 心 , 和 常见的 感觉 , 他 可能 依赖 之上 它 他的
[tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t] [stɑ:rv] .
children will not starve .
孩子们 将要 不是 饿死 .

他有一颗坚强的心和常识, 可以依靠它, 他的孩子就不会挨饿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hæpi:əst] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]
Some of the very happiest people I know are to be found among the large
一些 的 这 非常 最快乐 人们 我 知道 是 到 是 成立 之中 这 大的
[fæməliz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən] .
families of country clergymen :
家庭 的 国家 神职人员 :

我认识的一些最快乐的人, 就生活在乡村牧师的大家庭里。

[br'saɪdz] , ['veri] [ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [tʃɪldrən] [sək'si:d] [ɪn][laɪf] , [ænd; ænd] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ:z] [pə'zɪ](ə)n]
Besides , very often the children succeed in life , and improve their father's position
除了 , 非常 经常 这 孩子们 成功 在 生活 , 和 提升 他们的 父亲的 位置
:
:
:

此外, 孩子们往往在生活中取得成功, 并提高父亲的地位。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I haven't the shadow of a doubt that I am doing the right thing .
我 还没有 这 阴影 的 一个 怀疑 那 我 是 正在做 这 正确的 事物 .

我丝毫不怀疑自己做的是正确的。

[aɪ][ʼoʊnli] [wɪ] , [hju:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)] . "
I only wish , Hugh , that you would follow my example . "
我 仅有的 希望 , 休 , 那 你 会 跟随 我的 例子 . "

我只希望休, 你能以我为榜样。

" [pər'hæps][aɪ][ʼæɪ; ʃəl] , [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] - .
" Perhaps I shall , some day , " said Lillyston .
" 也许 我 将 , 一些 天 , " 说 - .

“也许有一天我会的,”莉莉斯顿说。

" [ænd; ænd] ['mi:nwaɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['braɪd,gru:mz] [mæn] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" And meanwhile you will be my bridegroom's man , will you not ? "
" 和 同时 你 将要 是 我的 新郎的 男人 , 将要 你 不是 ? "

“而在此期间, 你将成为我的新郎的助手, 对吗? ”

" [dʒɔɪfəli] — [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ʼoʊnli][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['kenədi:z] [feɪs] [ə'gen] . "
" Joyfully — if it be only to see Miss Kennedy's face again . "
" 欣喜地 — 如果 它 是 仅有的 到 看 错过 肯尼迪的 脸 再次 . "

“如果仅仅是为了再次见到肯尼迪小姐, 那将是无比欣喜的。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðæt] ['kenədi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]['vaɪələt][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ? ”
“ **And do you know that Kennedy is to be married to Violet the same day ?** ”
“ 和 做 你 知道 那 肯尼迪 是 到 是 已婚 到 紫色 这 相同的 天 ? ”
“ 你知道肯尼迪将在同一天与维奥莱特结婚吗? ”

“ [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Is he ?** ”
“ 是 他 ? ”
“ 是吗? ”

[ˈhæpi] ['felʊ] !
happy fellow !
快乐的 同伴 !
“ 快乐的家伙! ”

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][ei 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'zəɪn] [maɪ] ['felʊʃɪp] ,
As for me , I am going to resign my fellowship ,
作为 为了 我 , 我 是 去 到 辞职 我的 奖学金 ,
“ 至于我, 我将辞去我的研究员职务。 ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ˈju:sf(ə)] [æt; ət] - [kɔ:rt] .
and to make myself useful at Lillyston Court .
和 到 制作 我 有用 在 - 法庭 .
“ 并且要在莉莉斯顿庄园发挥作用。 ”

[wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”
When is the wedding to be ? ”
什么时候 是 这 婚礼 到 是 ? ”
“ 婚礼定在什么时候举行? ”

“ [bəʊθ] ['wedɪŋz] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [hju:] . ”
“ **Both weddings , you mean , Hugh .** ”
“ 两个都 婚礼 , 你 意思是 , 休 . ”
“ 你是说两场婚礼吧, 休。 ”

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][nekst][dʒu:n][æt; ət] [ˈɔrtən] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [si:] — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]
On the tenth of next June at Orton - on - the - Sea — the loveliest spot in the
在 这 第十 的 下一个 六月 在 奥顿 - 在 - 这 - 海 — 这 最可爱的 点 在 这
[wɜ:rlɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
world , I think .
世界 , 我 思考 .
“ 明年六月十日, 在奥顿海滨小镇——我认为那是世界上最美丽的地方。 ”

“ [soʊ][ɪn] [du:] [taɪm]['dʒu:liən] [pækt] [ʌp][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['praɪzɪz] , ”
“ **So in due time Julian packed up all his books and prizes ,** ”
“ 所以 在 到期的 时间 朱利安 包装 向上全部 他的 图书 和 奖品 , ”
“ 于是, 过了一段时间, 朱利安把他的所有书籍和奖品都打包好了。 ”

[ænd; ənd] [beɪd] ['ferwel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [kæmfɜ:d] .
and bade farewell to his friends , and turned his back on Camford .
和 巴德 告别 到 他的 朋友们 , 和 转向 他的 后退 在 坎福德 .
“ 他向朋友们告别, 转身离开了坎福德。 ”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [wʌnz] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'mʊʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['entə]
It is as impossible to leave one's college without emotion as it is to enter
它 是 作为 不可能的 到 离开 一个人的 大学 没有 情感 作为 它 是 到 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“ 离开大学时不可能毫无感情, 就像进入大学时一样。 ”

[ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˈdʒu:liənz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]
and the tears often started to Julian's eyes as the train whirled him off
和 这 眼泪 经常 开始 到 朱利安的 眼睛 作为 这 火车 旋转 他 离开
[tu:; tə] [ˈɛlstən] .
to Elstan .
到 埃尔斯坦 .

当火车带着朱利安飞速驶向埃尔斯坦时，他的眼泪常常涌上眼眶。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] , [ɪf] [ˈeni] [mæn][ˈevər][hæd; həd] , [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [kæmfə-d] [wɪð; wɪθ]
He had cause , if any man ever had , to look back to Camford with
他 有 原因 , 如果 任何 男人 曾经 有 , 到 看 后退 到 坎福德 和
[rɪ'gret] [ænd; ænd] [lʌv] .
regret and love .
后悔 和 爱 .

如果说有谁有理由对坎福德怀有遗憾和爱意，那非他莫属。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [sək'sesf(ə)] , [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈhæpi] .
His course had been singularly successful , singularly happy .
他的 课程 有 到过 单独地 成功的 , 单独地 快乐的 .

他的人生道路无比成功，无比幸福。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪzər] , [hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
He had entered Saint Werner's as a sizar , he left it as a Fellow ,
他 有 进入 圣 沃纳的 作为 一个 西扎尔 , 他 左边 它 作为 一个 同伴 ,
他以研究员的身份进入圣维尔纳学院，离开时已是研究员。

[ænd; ænd][nɑ:t] “ [wɪð; wɪθ][ækə'demɪk] [ˈlɔ:rəlz] [ˌʌnbɪ'stəʊd] .
and not “ With academic laurels unbestowed .
和 不是 “ 和 学术的 月桂树 未授予的 .

而不是“没有获得学术荣誉”。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [ˈkɑ:mənəs] , [ɪn] [streŋθ] , [ɪn] [ˈwɪzdəm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈmeni]
” **He had grown in calmness , in strength , in wisdom ; he had learnt many**
” 他 有 生长 在 平静 , 在 力量 , 在 智慧 ; 他 有 学会了 许多
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [laɪf] ;
practical lessons of life ;
实际的 课程 的 生活 ;

“他变得更加沉稳、坚强、睿智；他学到了许多人生的实用经验；

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [nu:] [frendz] , [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld] .
he had gained new friends , without losing the old .
他 有 获得 新的 朋友们 , 没有 输 这 老的 .

他结交了新朋友，却没有失去老朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ɔ:l] [men] , [ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪrləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .
He had learnt to honour all men , and to be fearless for the truth .
他 有 学会了 到 荣誉 全部 男人 , 和 到 是 无畏 为了 这 真相 .

他学会了尊重所有人，并且无所畏惧地捍卫真理。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmænɪdʒd] [ˈɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈplaɪ] [tu:; tə]
His mind had become a well - managed instrument , which he could apply to
他的 头脑 有 变得 一个 出色地 - 管理 乐器 , 哪个 他 可以 申请 到
[ɔ:l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
all purposes of discovery ,
全部 目的 的 发现 ,

他的思维已经变成了一件运转良好的工具，可以用于各种探索发现的目的。

[ˈri:sɜ:rtʃ] , [ænd; ænd] [θɔ:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪzər] , [ˈbetər] , [ˈbreɪvər] , [ˈnɪərər] [ðə; ði] [laɪt] .
research , and thought ; he was wiser , better , braver , nearer the light .
研究 , 和 想法 ; 他 曾是 更明智 , 更好的 , 更勇敢 , 更近 这 光 .

经过研究和思考，他变得更睿智、更优秀、更勇敢，更接近光明。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][laɪf] — [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər]
he had learnt the great purpose of life — sympathy and love to further
他 有 学会了 这 伟大的 目的 的 生活 — 同情 和 爱 到 更远
[ˈmænz] [ˈɪntrəst] — [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈevər][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [ˈglɔ:ri] .
man's interest — faith and prayer to live ever for God's glory .
男人的 兴趣 — 信仰 和 祷告 到 居住 曾经 为了 神的 荣耀 .

他领悟了人生的伟大意义——同情和爱，以增进人类的利益——信仰和祈祷，以永远为上帝的荣耀而活。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:; əv] [ði:z] [ˈlesnz; ˈlesənz][hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə][ɪts]
And not a few of these lessons he owed to his college , to its
和 不是 一个 很少 的 这些 课程 他 欠款 到 他的 大学 , 到 它是
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
directing influence ,
导演 影响 ,

他所学到的很多东西都应归功于他的大学，归功于大学的指导和影响。

[ɪts] [iˈnəʊblɪŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ɪts] [ˈstʌdɪz] — [ɔ:l] [bent] [tɔ:rdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd]
its ennobling associations , its studies — all bent towards that which is permanent and
它是 升华 协会 , 它是 研究 — 全部 弯曲 向 那 哪个 是 永恒的 和
[ɪˈtɜ:rn(ə)l] ,
eternal ,
永恒 ,

它高尚的渊源，它的研究——所有的一切都指向永恒不变的事物。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈtrænzətɔ:ri][ænd; ənd][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] .
not to the transitory and superficial .
不是 到 这 短暂的 和 浅 .

不是短暂的、肤浅的。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
To the latest day of his life ,
到 这 最新的 天 的 他的 生活 ,

直到他生命的最后一天，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈwɜ:nɜ:z] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][ˈdʒu:lɪən] [ˈhoʊm] [æ; ən] [ɪnˈsentɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]
the name of Saint Werner's remained to Julian Home an incentive to all that
这 姓名 的 圣 沃纳的 剩余 到 朱利安 家 一个 激励 到 全部 那
[ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈmænli] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈefərt] .
is noble and manly in human effort .
是 高贵 和 男子气概 在 人类 努力 .

圣维尔纳的名字对朱利安·霍姆来说，是激励人类努力中一切高尚和男子气概的动力。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdu:ti][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][aɪ ˈti:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsaɪən][ʌv; əv][æ; ən]
He felt the same duty with regard to it as the generous scion of an
他 毛毡 这 相同的 责任 和 看待 到 它 作为 这 慷慨的 继承人 的 一个
[ɪˈlʌstriəs] [ˈhaʊs] [fi:lz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [neɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] ,
illustrious house feels towards the ancient name which he has inherited ,
杰出 房子 感觉 向 这 古老的 姓名 哪个 他 有 遗传 ,

他对这份事业怀有与一位慷慨的显赫家族后裔对所继承的古老名号同样的责任感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɪnɪdʒ] [wens] [hi:; hi][hæz; həz] [sprʌŋ] .
and the noble lineage whence he has sprung .
和 这 高贵 血统 何处 他 有 弹簧 .

以及他所出身的显赫血统。

[ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [ɪ'læps] [brɪ'ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæɪɹɪdʒ] ,
The few months which were to elapse before his marriage ,
这 很少 几个月 哪个 是 到 流逝 前 他的 婚姻 ,
在他结婚前的几个月里,

['dʒu:liən] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkəɹɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɪ'truʊðd] ,
Julian spent in preparing the vicarage for his young betrothed ,
朱利安 花费 在 准备 这 牧师住宅 为了 他的 年轻的 未婚妻 ,
朱利安花了好多时间为他的年轻未婚妻准备牧师住宅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:ɹd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] [rɪ'faɪnd]
and he stored it with everything which could delight a simple yet refined
和 他 存储 它 和 一切 哪个 可以 喜 一个 简单的 然而 精制
[ænd; ənd]['edʒuketɪd] [teɪst] .
and educated taste .
和 受过教育 品尝 .
他把这些东西和所有能取悦简单而又有品位的人的东西放在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:ɹm] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [tʃɑ:ɹm] [ʌv; əv] [hoʊm] .
There was an indefinable charm about it — the charm of home .
那里 曾是 一个 无法定义的 魅力 关于 它 — 这 魅力 的 家 .
它有一种难以言喻的魅力——家的魅力。

[ju:; jʊ] [felt] [ɑ:n] ['entəɹɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] ['destɪnd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
You felt on entering it that its owner destined it as the place around which his
你 毛毡 在 进入 它 那 它是 所有者 注定 它 作为 这 地方 大约 哪个 他的
['fa:ndəst] [ə'fekʃənz] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] ['sentər] ,
fondest affections were to centre ,
最爱 情感 是 到 中心 ,
你一踏进这间屋子, 就能感受到它的主人注定要将这里作为他最深切情感的中心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ɹk] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and his work in life was to be done .
和 他的 工作 在 生活 曾是 到 是 完毕 .
他的人生使命还有待完成。

['dʒu:liən] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['restləs] [maɪnd] [wɪtʃ] [saɪz] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] ;
Julian had not the restless mind which sighs for continual change ;
朱利安 有 不是 这 不安 头脑 哪个 叹息 为了 持续的 改变 ;
朱利安没有那种渴望不断变化、躁动不安的心;
['hæpi] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:]
happy in himself and his own resources , and the honest endeavour to do
快乐的 在 他自己 和 他的 自己的 资源 , 和 这 诚实的 努力 到 做
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
他对自己和自己的能力感到满意, 并真诚地努力行善。

[ðə; ði] ['glɔ:ɹɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] ,
the glory of the green fields ,
这 荣耀 的 这 绿色的 字段 ,
绿野的壮丽,

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriŋ; 'væriŋ] [jɪr] [sə'plɑɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['bju:ti]
the changes of the varying year supplied him with a wealth of beauty
这 变化 的 这 变化 年 供应 他 和 一个 财富 的 美丽
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ni:dz] ,
which was sufficient for all his needs ,
哪个 曾是 充足的 为了 全部 他的 需求 ,
四季更迭为他提供了丰富的美景, 足以满足他的一切需求。

[ænd; ənd] [wen] — ['æftər][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]
and when — after some long day's work amid the cottages , reading to the sick
和 什么时候 — 后 一些 长的 天 工作 之中 这 小屋 , 阅读 到 这 生病的

[æt; ət][ðer; ðər] ['ləʊnli] ['bedsaɪd] ,
at their lonely bedsides ,
在 他们的 孤独 床边 ,
而当——在小屋间忙碌了一整天, 在病人孤独的床边为他们读书之后——

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['præt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːlz] ,
listening to the prattle of the children in the infant schools ,
聆听 到 这 喋喋不休 的 这 孩子们 在 这 婴儿 学校 ,
听着幼儿园里孩子们叽叽喳喳的说话声,

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] — [hiː; hi] [rɪ'freft] [hɪm'self]
talking to the labourers as they rested at their work — he refreshed himself
说 到 这 劳工 作为 他们 休息 在 他们的 工作 — 他 焕然一新 他自己
[baɪ][ə; eɪ]['gæləp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [friː] [freɪ] [daʊnz] ,
by a gallop across the free fresh downs ,
经过 一个 驰骋 穿过 这 自由的 新鲜的 下坡 ,
他一边和休息的工人们聊天, 一边策马驰骋在开阔的草地上, 精神焕发。

[ɔːr][ə; eɪ]['kwaiət][stroʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊzi]['æp(ə)] - ['blɒsəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr] ['gɑːrdn] ,
or a quiet stroll under the rosy apple - blossoms of his orchard or garden ,
或者 一个 安静的 漫步 在下面 这 红润 苹果 - 花朵 的 他的 果园 或者 花园 ,
或者在他果园或花园里, 在盛开的苹果花下静静漫步。

['dʒuːliən] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən][moʊst] [men] [kæn; kən] ,
Julian might have said with more truth than most men can ,
朱利安 可能 有 说 和 更多的 真相 比 最多 男人 能 ,
朱利安的话或许比大多数人说的更有道理:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] .
that he was a happy and a contented man .
那 他 曾是 一个 快乐的 和 一个 满足 男人 .
他是一个快乐满足的人。

['tʃæptər] ['θɜːrti] [θriː] .
Chapter Thirty Three .
章 三十 三 .
第三十三章

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['meləʊ] ['wedɪŋ] ['belz] ,
“ **Hear the mellow wedding bells ,**
” 听到 这 醇厚 婚礼 铃铛 ,
“听, 那悠扬的婚礼钟声,

['gəʊldən] ['belz] !
Golden bells !
金的 铃铛 !
金铃铛!

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðer; ðər] ['hɑːrməni] [fɔː'telz] !
What a world of happiness their harmony foretells !
什么 一个 世界 的 幸福 他们的 和谐 预言 !
他们的和谐预示着一个多么幸福的世界啊!

[oʊ] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['seɪz] ,
Oh , from out the sounding cells ,
哦 , 从 出去 这 听起来 细胞 ,
哦, 从探测室里传出来,

[wʌt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['ju:fəni] [və'lu:mɪnəsli] [swelz] !
What a gush of euphony voluminously swells !
什么 一个 喷 的 谐音 大量 涌浪 !
多么悦耳动听的乐章啊!

" ['edgər] [pʊʊ] .
" Edgar Poe .
" 埃德加 爱伦·坡 .

埃德加·坡。

['merəli] , ['merəli] , [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [swi:t] ['belz] [ʌv; əv] ['ɔrtən] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [si:] ; [mɔ:r] ['merəli]
Merrily , merrily , rang out the sweet bells of Orton - on - the - Sea ; more merrily
欢快地 , 兴高采烈地 , 响铃 出去 这 甜的 铃铛 的 奥顿 - 在 - 这 - 海 ; 更多的 兴高采烈地
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [ræŋ] [brɪʃɔ:r] ;
than they ever rang before ;
比 他们 曾经 响铃 前 ;
奥顿海滨小镇的钟声欢快地响起, 比以往任何时候都更加欢快。

[soʊ] ['merəli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] ['ɪntu:] ['evri] ['sɪŋ(ə)l] [klæʃ]
so merrily that it seemed as if they would concentrate into every single clash
所以 兴高采烈地 那 它 似乎 作为 如果 他们 会 集中 进入 每一个 单身的 冲突
[ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [pi:l] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɪnɪks'presəbl] ['hæpɪnəs] ['greɪtər]
and clang of their joyous peal a tumult of inexpressible happiness greater
和 铛 的 他们的 欢乐 皮尔 一个 骚乱 的 难以言喻的 幸福 更大的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'gen] .
than they would ever be able to enjoy again .
比 他们 会 曾经 是 有能力的 到 享受 再次 .
他们欢快地鸣叫, 仿佛要将难以言喻的幸福凝聚到每一次欢快的鸣叫声中, 这种幸福比他们以后所能享受到的还要强烈。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['belfri] ,
If you look up at the belfry ,
如果 你 看 向上 在 这 钟楼 ,

如果你抬头看向钟楼,

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] [swɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv] ['ektəsi] ,
you will see them swing and dance in a very delirium of ecstasy ,
你 将要 看 他们 摇摆 和 舞蹈 在 一个 非常 谵妄 的 狂喜 ,
你会看到他们摇摆起舞, 沉浸在极度狂喜之中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [læf] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði]
such as made everybody laugh while he listened , and chased away the
这样的 作为 制成 大家 笑 尽管 他 听着 , 和 追逐 离开 这
[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] ,
possibility of sorrow ,
可能性 的 悲哀 ,
比如, 他一边听一边逗大家笑, 把悲伤的情绪都驱散了。

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti] [ænd; ənd]
and thrilled the very atmosphere with an impression of hilarity and
和 激动不已 这 非常 气氛 和 一个 印象 的 欢闹 和
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
并给现场带来了欢笑和胜利的气氛。

[ɔ:ɪ] ['ɔrtən] [ɪz][ə; eɪ] - [stɜ:r] .

All Orton is a - stir .
全部 奥顿 是 一个 - 搅拌 .

奥顿一举成名。

[ˈmɪstər] ['kenədi] [ɪz][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] ,
Mr Kennedy is the squire of the parish ,
先生 肯尼迪 是 这 乡绅 的 这 教区 ,

肯尼迪先生是教区的乡绅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [meɪ] [wel] [ʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
and the villagers may well love him as they do .
和 这 村民们 可能 出色地 爱 他 作为 他们 做 .

村民们很可能像现在这样爱戴他。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n] ['mærid] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
The son and daughter of the squire are not often married on the same day ;
这 儿子 和 女儿 的 这 乡绅 是 不是 经常 已婚 在 这 相同的 天 ;

乡绅的儿子和女儿很少在同一天结婚；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['bæŋkwɪt] ,
and besides the double wedding with its promise of an evening banquet ,
和 除了 这 双倍的 婚礼 和 它是 承诺 的 一个 晚上 宴会 ,
除了双人婚礼及其承诺的晚宴之外，

[ænd; ənd] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] [ɔ:n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔrtən] ,
and dance on the hall lawn to all the people of Orton ,
和 舞蹈 在 这 大厅 草地 到 全部 这 人们 的 奥顿 ,
在奥顿镇的草坪上跳舞，向所有奥顿镇的居民致敬。

['i:və][ænd; ənd] ['edwərd] [ɑ:r; ər] [noʊn] [wel] [tu:; tə] ['evri] ['kɑ:tɪdʒər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Eva and Edward are known well to every cottager , and loved as well as
伊娃 和 爱德华 是 已知 出色地 到 每一个 农舍 , 和 喜爱 作为 出色地 作为
[noʊn] .
known .
已知 .

伊娃和爱德华在每一位农舍居民中都很有名，他们不仅为人所知，而且深受喜爱。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] ,
The hall is quite full , and the village inn is quite full ,
这 大厅 是 相当 满的 , 和 这 村庄 客栈 是 相当 满的 ,
大厅里几乎坐满了人，村里的客栈也几乎坐满了人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,
and all the neighbouring gentry who are invited ,
和 全部 这 邻接 绅 WHO 是 受邀 ,
以及所有受邀的邻近乡绅，

[ɑ:r; ər][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [entər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [æz; əz][kæn; kən]
are hospitably entertaining such members of the two families as can
是 热情好客 娱乐 这样的 成员 的 这 二 家庭 作为 能
[faɪnd] [ru:m] ['noʊwər] [els] .
find room nowhere else .
寻找 房间 无处 别的 .

热情款待那些无处可去的两家人。

[ˈnevər] [hæd; həd] ['ɔrtən] [si:n] [sʌtʃ] [grænd] ['du:ɪŋz] ;
Never had Orton seen such grand doings ;
绝不 有 奥顿 已见 这样的 盛大 行为 ;
奥顿从未见过如此壮观的场面；

[ðə; ði] ['veri] ['steiblz][ænd; ənd] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][,ɪnsə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
the very stables and coach - houses are insufficient to receive the multitude of
这 非常 马厩 和 教练 - 房屋 是 不足的 到 收到 这 民众 的
['kærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

现有的马厩和车库都不足以容纳如此多的马车。

['sevrəl] [seɪnt] - [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,
Several Saint Wernerians are invited ; and ,
一些 圣 - 是 受邀 ; 和 ,

几位圣维尔纳学院的学生受邀参加;

([æz; əz][bəʊθ]['dʒu:liən][ænd; ənd] ['kenədi] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]) ,
(as both Julian and Kennedy prefer to be alone on that morning) ,
(作为 两个都 朱利安 和 肯尼迪 更喜欢 到 是 独自的 在 那 早晨) ,
(因为朱利安和肯尼迪都喜欢在那天早上独处) ,

- , [hu:] [hæz; hæz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'fɜ:r] , [ɪz]['laɪə,naɪzɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Lillyston , who has visited the place before , is lionising them in the
- , WHO 有 到访 这 地方 前 , 是 狮子化 他们 在 这
['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪli] ,
neighbourhood , and with Willie ,
邻里 , 和 和 威利 ,

莉莉斯顿之前来过这里, 他在附近街区对他们赞不绝口, 威利也一样。

['kenədi:z] ['ɔ:rf(ə)n] ['kʌz(ə)n] , ['rouz; 'raʊz][ðəm; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['aɪlət][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
Kennedy's orphan cousin , rows them over to the little islet in the bay .
肯尼迪的 孤儿 表哥 , 行 他们 超过 到 这 小的 小岛 在 这 湾 .

肯尼迪的孤儿表弟划着小船把他们送到海湾中的小岛上。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði] ['aʊər] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] ,
As they come back , the hour for the wedding approaches ,
作为 他们 来 后退 , 这 小时 为了 这 婚礼 方法 ,
他们回来的时候, 婚礼的时间快到了。

[ænd; ənd] - [sez] [tu:; tə] ['əʊɪn] — “ [haʊ] [aɪ] [wɪ] [di:] [veɪn] [wɜ:r; wər] [hɪr] ! ”
and Lillyston says to Owen — “ How I wish De Vayne were here ! ”
和 - 说道 到 欧文 — “ 如何 我 希望 德 韦恩 是 这里 ! ”

莉莉斯顿对欧文说: “我多么希望德·维恩在这里啊! ”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn] ['flɒrəns] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? ” [sez] ['əʊɪn] .
“ But he is in Florence , is he not ? ” says Owen .
“ 但 他 是 在 佛罗伦萨 , 是 他 不是 ? ” 说道 欧文 .

“但他不是在佛罗伦萨吗?”欧文说道。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hɑ:rdli]['spəʊkən] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,kɔ: rə'net][ɑ:n][ðə; ði] ['pænlz] ['dæʃɪz]
They have hardly spoken when a carriage with a coronet on the panels dashes
他们 有 几乎 说 什么时候 一个 运输 和 一个 冠 在 这 面板 破折号
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] [ɪn] ;
up to the Lion Inn ;
向上 到 这 狮子 客栈 ;

他们还没来得及说话, 一辆车身面板上绘有王冠的马车就疾驰而来, 来到狮子客栈。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'laɪts] , [hændz] [aʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] [ɪn] .
a young man alights , hands out a lady , and enters the inn .
一个 年轻的 男人 降落 , 双手 出去 一个 女士 , 和 进入 这 客栈 .

一名年轻男子下车, 送走一位女士, 然后走进客栈。

“ ['ʊrli] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][di:] [veɪn] [hɪm'self] , ” [sez] [su:tən] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
“ Surely that must be De Vayne himself , ” says Sutton running forward .
“ 一定 那 必须 是 德 韦恩 他自己 , ” 说道 苏顿 跑步 向前 .

“那肯定是德维恩本人, ”苏顿边说边向前跑去。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] ,
Meanwhile the young man , after taking the lady into a private room ,
同时 这 年轻的 男人 , 后 采取 这 女士 进入 一个 私人的 房间 ,
与此同时, 这位年轻男子将这位女士带进一间私人房间后,

[æskz] [ɪf] [hi;; hi] [meɪ] [si:] [ˈmɪstər] [hoʊm] [ɔ:r] [ˈmɪstər] [ˈkenədi] ,
asks if he may see Mr Home or Mr Kennedy ,
问 如果 他 可能 看 先生 家 或者 先生 肯尼迪 ,
他问是否可以见霍姆先生或肯尼迪先生,

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃoʊd] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] .
and is showed up to the parlour in which they are sitting .
和 是 显示 向上 到 这 客厅 在 哪个 他们 是 坐着 .
然后被带到他们所在的客厅。

“ [di:] [veɪn] !
“ De Vayne !
“ 德 韦恩 !
“德维恩!

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪkˈskeɪm] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ they both exclaim in surprise .
“ 他们 两个都 惊叹 在 惊喜 .
他们俩都惊讶地惊呼道。

“ [jes] , [ˈdʒu:liən] !
“ Yes , Julian !
“ 是的 , 朱利安 !
“是的, 朱利安! ”

“ [hi;; hi] [ˈænsər] [ˈtʃɪrəli] ; “ [aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
“ he answered cheerily ; “ I only returned from Florence two days ago ,
“ 他 回答 兴高采烈地 ; “ 我 仅有的 返回 从 佛罗伦萨 二 天 前 ,
他兴高采烈地回答说: “我两天前才从佛罗伦萨回来。”

[hɜ:rd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)l] ,
heard of your marriage from the Ildown people ,
听到 的 你的 婚姻 从 这 - 人们 ,
我从伊尔当人那里听说了你们的婚事。

[ænd; ənd] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu;; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [self] - [ɪnˈvaɪtɪd] [ɡest] . “
and determined to come with my mother a self - invited guest . ”
和 决定 到 来 和 我的 母亲 一个 自己 - 受邀 客人 . “
我决定和母亲一起来, 算是自荐的客人。

“ [dəʊnt] [fɪr] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , “ [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ˈkenədi] .
“ Don't fear for my feelings , “ he continued , turning to Kennedy .
“ 不 害怕 为了 我的 情怀 , “ 他 持续 , 转弯 到 肯尼迪 .
“别担心我的感受,”他转过身对肯尼迪说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ˈju:sləs] [ɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [tu;; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ʌv] ,
“ Nothing is so useless or dangerous as to nurse a hopeless love ,
“ 没有什么 是 所以 无用 或者 危险的 作为 到 护士 一个 绝望 爱 ,
“没有什么比怀着一段毫无希望的爱情更无用或更危险的了。”

[laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtərz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ˈeblɪs] .
like the flame burning in the hearts of the banqueters , at the feast of Eblis .
喜欢 这 火焰 燃烧 在 这 心 的 这 宴会 , 在 这 盛宴 的 埃布利斯 .
如同在埃布利斯的盛宴上, 宴饮者心中燃烧的火焰。

[noʊ] , [ˈkenədi] , [aɪ] [ʌv] [ˈvaɪələt] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [naʊ] ,
No , Kennedy , I love Violet , but only as a sister now ,
不 , 肯尼迪 , 我 爱 紫色 , 但 仅有的 作为 一个 姐姐 现在 ,
不, 肯尼迪, 我爱维奥莱特, 但现在只把她当妹妹看待。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [kleɪm] [wʌn] [kɪs] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [frʌm; frəm]
and you must not be afraid if I claim one kiss after the marriage from
和 你 必须 不是 是 害怕的 如果 我 宣称 一 吻 后 这 婚姻 从
[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

即使我在婚礼后向新娘索要一个吻，你也不必害怕。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] . "
You shall have the same privilege some day soon . "
你 将 有 这 相同的 特权 一些 天 很快 . "

不久的将来，你也将享有同样的权利。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] , " [sed] ['kenədi] , ['kɔ:rdʒəli] ['feɪkɪŋ]
" Your coming is the completion of my happiness , " said Kennedy , cordially shaking
" 你的 未来 是 这 完成 的 我的 幸福 , " 说 肯尼迪 , 诚挚地 摇晃
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“你的到来使我的幸福更加圆满，”肯尼迪说着，热情地与他握手。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ʌnd] [tel] ['vaɪələt][æt; ət][wʌns] , [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" I will run and tell Violet at once , lest she should be alarmed by seeing you . "
" 我 将要 跑步 和 告诉 紫色 在 一次 , 免得 她 应该 是 惊慌 经过 看到 你 . "

“我这就去告诉维奥莱特，免得她看到你吓到。”

" [jes] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ʃʊʃ] [hɜ:r; hər] [waɪ] [wi:; wi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mju:niən] [æz; əz]
" Yes , and to show her why we may continue to have communion as
" 是的 , 和 到 展示 她 为什么 我们 可能 继续 到 有 圣餐 作为
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“是的，也是为了向她解释为什么我们还能继续以朋友的身份相处，

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒent(ə)l]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ʌnd]
tell her that there is a gentle Florentine girl , with dark eyes , and
告诉 她 那 那里 是 一个 温和的 佛罗伦萨 女孩 , 和 黑暗的 眼睛 , 和
[dɑ:rk] [her] ,
dark hair ,
黑暗的 头发 ,

告诉她，有个温柔的佛罗伦萨女孩，有着深色的眼睛和深色的头发。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [hu:] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] ,
and a sweet voice , who , as my mother will bear witness ,
和 一个 甜的 嗓音 , WHO , 作为 我的 母亲 将要 熊 证人 ,

还有一副甜美的嗓音，我母亲可以为此作证。

[hæz; həz] ['prɔ:mɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][kæsə] [-] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [hɔ:l] ,
has promised in a year's time to leave her Casa d'oro for Other Hall ,
有 承诺 在 一个 年 时间 到 离开 她 卡萨 d'oro 为了 其他 大厅 ,
她承诺一年后离开她的卡萨多罗，前往其他大厅。

" [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] .
" he said smiling .
" 他 说 微笑 .

他笑着说。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
They took him down to see the others ,
他们 采取 他 向下 到 看 这 其他的 ,

他们把他带下去见其他人，

[hu:] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
who rejoiced to see him nearly as much as they did ,
WHO 欣喜若狂 到 看 他 几乎 作为 很多 作为 他们 做过 ,
见到他的人几乎和他们一样高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [sped] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] .
and the time sped on for the wedding to be performed .
和 这 时间 加速 在 为了 这 婚礼 到 是 执行 .
时间飞逝，婚礼很快就要举行了。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The carriages had already started to convey the bridegrooms and their
这 马车 有 已经 开始 到 传达 这 新郎 和 他们的
[frendz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
friends to church ,
朋友们 到 教会 ,
马车已经开始载着新郎和他们的朋友们前往教堂了。

[wen] [ə'nʌðər] ['kæərɪdʒ] [droun] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['kæəriŋ] [ə'nʌðər] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd]
when another carriage drove rapidly along the street , carrying another most unexpected
什么时候 其他 运输 驾驶 快速 沿着 这 街道 , 携带 其他 最多 意外
[gest] .
guest .
客人 .

这时，另一辆马车飞驰而来，载着另一位意想不到的客人。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['sɪrəl] [ænd; ənd] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['ɔ:rtən] [ɑ:n]
It had been arranged that Cyril and Frank should come down to Orton on
它 有 到过 安排 那 西里尔 和 坦率 应该 来 向下 到 奥顿 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
the morning of the ceremony ,
这 早晨 的 这 仪式 ,
事先已安排好，西里尔和弗兰克应在仪式当天上午前往奥顿。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
as there was a difficulty in finding room for them .
作为 那里 曾是 一个 困难 在 寻找 房间 为了 他们 .
因为很难找到地方安置他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ,
It was very late ,
它 曾是 非常 晚的 ,
当时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [treɪn] ,
and they were beginning to be afraid that the boys had missed a train ,
和 他们 是 开始 到 是 害怕的 那 这 男孩们 有 错过 一个 火车 ,
他们开始担心孩子们错过了火车。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
and would not arrive till after the ceremony ,
和 会 不是 到达 直到 后 这 仪式 ,
他会在仪式结束后才到达。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] ['ɪntu:] ['ɔ:rtən] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] —
when they made their triumphant entry into Orton in a carriage by the side of —
什么时候 他们 制成 他们的 凯 入口 进入 奥顿 在 一个 运输 经过 这 边 的 —
[ˈleɪdi] - !
Lady Vinsear !
女士 - !
当他们乘坐马车，在文西尔夫人身边凯旋进入奥顿时！

[ˈoʊnli][ˈɪmədʒɪn]!
Only imagine!
仅有的 想象!

想象一下!

[ˈbiːɪŋ] [left] [ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn][æt; ət] - [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɔrtən] [tuː; tə]
Being left almost alone at Ildown while the others had gone to Orton to
存在 左边 几乎 独自的 在 - 尽管 这 其他的 有 已消失 到 奥顿 到
[meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
make arrangements for the marriage ,
制作 安排 为了 这 婚姻 ,

其他人去了奥顿安排婚礼事宜，而他几乎独自一人留在伊尔顿。

[ˈsɪrəl][hæd; həd] [ɔːˈdeɪʃəli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæt] ,
Cyril had audaciously proposed to his brother that ,
西里尔 有 大胆地 建议的 到 他的 兄弟 那 ,

西里尔曾大胆地向他的兄弟提议：

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈleɪdi] - [ræθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [əˈɡenst]
as it was through them that Lady Vinsear's wrath had been kindled against
作为 它 曾是 通过 他们 那 女士 - 愤怒 有 到过 点燃 反对
[ˈdʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,

正是通过他们，文西尔夫人才对朱利安燃起了怒火。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [ædˈmɪt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
they should go over and see whether the old lady would admit them into her
他们 应该 去 超过 和 看 无论 这 老的 女士 会 承认 他们 进入 她
[ˈprez(ə)ns] [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈsʌfər] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .
presence or in any way suffer herself to be pacified .
在场 或者 在 任何 方式 遭受 她自己 到 是 安抚 .

他们应该过去看看那位老太太是否愿意让他们见见她，或者是否愿意以任何方式安抚她。

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌn] ,
The proposal was quite a sudden one ,
这 提议 曾是 相当 一个 突然 一 ,

求婚很突然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈsɪrəlz] [hed] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
and the thought had only come into Cyril's head because he had nothing
和 这 想法 有 仅有的 来 进入 西里尔的 头 因为 他 有 没有什么
[els] [tuː; tə][duː] .
else to do .
别的 到 做 .

西里尔之所以会想到这个主意，只是因为他无事可做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː]
But he had no sooner thought of it than he determined to carry it
但 他 有 不 很快 想法 的 它 比 他 决定 到 携带 它
[aʊt] .
out .
出去 .

但他刚想到这件事，就下定决心要把它付诸实施。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈleɪdi] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑːðər] [æz; əz]
He felt certain that Lady Vinsear could not be so totally unlike his late father as
他 毛毡 肯定 那 女士 - 可以 不是 是 所以 完全 与此不同 他的 晚的 父亲 作为
[tuː; tə][hæv; həv] [brˈkʌm] [ˈhoʊli] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] ,
to have become wholly ill - natured and implacable ,
到 有 变得 完全 患病的 - 自然 和 冷酷无情 ,

他确信文西尔夫人不可能像他已故的父亲那样完全变得心肠歹毒、冷酷无情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ]
and he was sure that no harm could result from his visit even if no
和 他 曾是 当然 那 不 伤害 可以 结果 从 他的 访问 甚至 如果 不
[gʊd] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
good were done .
好的 是 完毕 .

他确信，即使此行没有带来任何好处，也不会造成任何伤害。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['poʊni] - [jeɪz] [tuː; tə] - [æbi] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ]
So the boys drove over in a pony - chaise to Lonstead Abbey , and knocking
所以 这 男孩们 驾驶 超过 在 一个 小马 - 躺椅 到 - 修道院 , 和 敲门
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

于是，男孩们驾着马车来到朗斯特德修道院，敲响了大门。

[æskt] [ɪf] ['lɜ:di] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
asked if Lady Vinsear was at home .
问 如果 女士 - 曾是 在 家 .

问文西尔夫人是否在家。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
“ Yes , ” said the old servant ,
“ 是的 , ” 说 这 老的 仆人 ,

“是的,”老仆人说道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
opening his eyes in astonishment at the apparition of the two boys ,
开幕 他的 眼睛 在 惊讶 在 这 幻影 的 这 二 男孩们 ,

他睁开眼睛，惊讶地看到两个男孩的身影。

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [æz; əz] [tʃɪldrən] [fɔ:r] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
whom he had only seen as children four years before .
谁 他 有 仅有的 已见 作为 孩子们 四 年 前 .

四年前，他只见过他们小时候的样子。

“ [ðen] , [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ['mɪstər] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['mæstər] [fræŋk] [hoʊm] .
“ Then , ask if she will see Mr Cyril and Master Frank Home .
“ 然后 , 问 如果 她 将要 看 先生 西里尔 和 掌握 坦率 家 .

然后，问问她是否愿意见西里尔先生和弗兰克·霍姆少爷。

[stɔ:p] , [ðoʊ] ; [ɪz] [mɪs] ['sprɒŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? “
Stop , though ; is Miss Sprong at home ? ”
停止 , 尽管 ; 是 错过 弹簧 在 家 ? ”

不过，等等，斯普朗小姐在家吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mæstər] ['sɪrəl] ; [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sprɒŋ] , [sɜ:r] ,
“ Oh , no , Master Cyril ; bless you , Miss Sprong , sir ,
“ 哦 , 不 , 掌握 西里尔 ; 保佑 你 , 错过 弹簧 , 先生 ,

“哦，不，西里尔少爷；斯普朗小姐，愿上帝保佑您，先生。”

[hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['mærid] ['fɑ:rmər][dʒəʊnz] [ðɪs] [jɪr] [gɔ:n] . “
has gone and married Farmer Jones this year gone . ”
有 已消失 和 已婚 农民 琼斯 这 年 已消失 . ”

她今年嫁给了琼斯农夫。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪn'di:d] ?
“ Has she indeed ?
“ 有 她 的确 ?

“她真的有吗？”

[oʊ] , [ðen] , [teɪk] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [pli:z] , [dʒeɪmz] .

Oh , then , take my message , please , James .
哦 , 然后 , 拿 我的 信息 , 请 , 詹姆斯 .

哦, 那么, 请你转达我的信息, 詹姆斯。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

” They had come at the right moment .
” 他们 有 来 在 这 正确的 片刻 .

他们来得正是时候。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] - ['æbi] ,

In the large drawing - room of Lonstead Abbey ,
在 这 大的 绘画 - 房间 的 - 修道院 ,

在朗斯特德修道院的大客厅里,

['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər]

Lady Vinsear was sitting with no companion but the orphan girl of a villager
女士 - 曾是 坐着 和 不 伴侣 但 这 孤儿 女孩 的 一个 村民

,

;

,

文西尔夫人独自一人坐在那里, 身边只有一位村民的孤女。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

to whom she gave a home ,
到 谁 她 给予 一个 家 ,

她收留了他们,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði]

and who was amusing herself with a picture - book on a low stool by the
和 WHO 曾是 有趣 她自己 和 一个 图片 - 书 在 一个 低的 凳子 经过 这

['faɪər] ;

fire ;

火 ;

她当时正坐在火炉旁的矮凳上, 津津有味地看着图画书;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['tʃɪrflnəs] [tu:; tə]

for though it was summer , the fire was lighted to give cheerfulness to
为了 尽管 它 曾是 夏天 , 这 火 曾是 照明 到 给 愉悦 到

[ðə; ði] [ru:m] .

the room .

这 房间 .

虽然是夏天, 但为了给房间增添欢乐气氛, 还是点燃了火。

[wen] [mɪs] ['sprɒŋ] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmər] , ['leɪdi] - [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

When Miss Sprong married a neighbouring farmer , Lady Vinsear had given her
什么时候 错过 弹簧 已婚 一个 邻接 农民 , 女士 - 有 给定 她

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊrɪ] ,

a handsome dowry ,

一个 英俊的 嫁妆 ,

斯普朗小姐嫁给邻近的一位农夫时, 文西尔夫人给了她一份丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['evər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][fækt] ['hɑ:rtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and refused ever to see her again , being in fact heartily tired of her
和 拒绝 曾经 到 看 她 再次 , 存在 在 事实 衷心地 疲劳的 的 她

['mæɪlɪs] [ænd; ənd] ['sɪkəfənsɪ] ,

malice and sycophancy ,

恶意 和 谄媚 ,

他拒绝再见她, 实际上, 他已经彻底厌倦了她的恶意和谄媚。

[ænd; ənd] [ə'ɒl] [ɔ:l] , [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [bri:tʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [brɪtwi:n] [hɜ:r'self]
and above all , resenting the new breach which she had caused between herself
和 多于 全部 , 怨恨 这 新的 违反 哪个 她 有 导致 之间 她自己
[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['brʌðəz] ['fæməli] .
and her brother's family .
和 她 兄弟 家庭 .
最重要的是，她对自己与哥哥一家之间再次发生的裂痕感到愤恨。

[ˈevər] [sɪns] [hɜ:r; həɾ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]['dʒu:liən] ,
Ever since her quarrel with Julian ,
曾经 自从 她 争吵 和 朱利安 ,
自从她和朱利安吵架后，

[ˈleɪdi] - [hæd; həd] [ˈbɪtərli] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ]
Lady Vinsear had bitterly regretted the violence which had cut off from her
女士 - 有 苦涩地 后悔 这 暴力 哪个 有 切 离开 从 她
[ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
that natural affection to which she had looked as the stay of her
那 自然的 感情 到 哪个 她 有 看起来 作为 这 停留 的 她
[dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
declining years .
下降 年 .
文西尔夫人对暴力事件深感懊悔，暴力夺走了她与生俱来的情感，而她一直将这种情感视为自己晚年生活的支柱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] ['sædʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɡru:] ['oʊldəɾ] ,
She had grown sadder as she grew older ,
她 有 生长 更悲伤 作为 她 生长 老 ,
她年纪越大，就越悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf] [weɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] ,
and the loneliness of her life weighed heavily on her heart ,
和 这 孤独 的 她 生活 称重 重度 在 她 心 ,
她内心深处感到无比孤独。

[jet] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['ɑ:bstɪnət] [praɪd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'zɑ:lv] ['nevər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
yet in her obstinate pride she made an unutterable resolve never to take the
然而 在 她 顽固 自豪 她 制成 一个 难以言喻 解决 绝不 到 拿 这
[ɪnɪʃətɪv] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['dʒu:liən] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['feɪvər] .
initiative in restoring Julian to her favour .
倡议 在 恢复 朱利安 到 她 偏爱 .
然而，出于她固执的自尊心，她下定决心，绝不主动恢复朱利安对她的宠爱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
And as she sat there by the fire ,
和 作为 她 卫星 那里 经过 这 火 ,
她坐在火堆旁，

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['si:krət] [soʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['hɑ:rts]
longing in her secret soul for the society and love of some young hearts
渴望 在 她 秘密 灵魂 为了 这 社会 和 爱 的 一些 年轻的 心
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
of her own kith and kin ,
的 她 自己的 亲 和 亲属 ,
她内心深处渴望着与自己亲朋好友的年轻心灵相伴，渴望得到他们的爱。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡlɑ:nst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɡɜ:rl] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ]
she glanced away from the uninteresting little girl whom she had taken as a
她 瞥了一眼 离开 从 这 无聊 小的 女孩 谁 她 有 已采取 作为 一个
[ˈprɒtəʒeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['dʒu:liənz] [braɪt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] ['bɔɪɪ] [fɪtʃər] ,
protégée to the likeness of Julian's bright and thoughtful boyish features ,
受庇护者 到 这 相似 的 朱利安的 明亮的 和 周到 男孩子气 特征 ,
她将目光从自己收为门徒的那个无趣的小女孩身上移开，转向了与朱利安俊朗而富有思考的男孩面容相似的自己。

([wɪtʃ] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['sprɒŋ] , [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] -
(**which still , in spite of Miss Sprong , had retained a place over the mantel** -
(哪个 仍然 , 在 尽管如此 的 错过 弹簧 , 有 保留 一个 地方 超过 这 壁炉架 -
[pi:s]) ,
piece) ,
片) ,

(尽管斯普朗小姐反对, 它仍然摆放在壁炉架上)

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['fu:lɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɜ:r; hə] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]
and remembered the foolish little incident which had led to her rejection
和 记得 这 愚蠢 小的 事件 哪个 有 引领 到 她 拒绝
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hə] [er] .
of him as her heir .
的 他 作为 她 继承人 .

她想起了那件愚蠢的小事, 正是这件事导致她拒绝承认他是她的继承人。

[ðə; ði] [terz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The tears started to her eyes as she thought of it ,
这 眼泪 开始 到 她 眼睛 作为 她 想法 的 它 ,
想到这里, 她的眼泪开始涌上眼眶。

[ænd; ənd] [wɪft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [geɪ] [ænd; ənd] ['merɪ] [bɔɪz] [hu:z] ['frɑ:lɪk]
and wished with all her heart that the two gay and merry boys whose frolic
和 希望 和 全部 她 心 那 这 二 同性恋 和 欢乐 男孩们 谁 嬉戏
[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['freɪkəs][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][wʌns] [mɔ:r] .
had caused the fracas were with her once more .
有 导致 这 骚乱 是 和 她 一次 更多的 .
她由衷地希望那两个嬉闹闹事、导致这场骚动的快乐男孩能再次回到她身边。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][ʊd; əd] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ,
How much she should now enjoy the pleasant sound of their young voices ,
如何 很多 她 应该 现在 享受 这 令人愉快的 声音 的 他们的 年轻的 声音 ,
她现在该多么享受聆听他们稚嫩的声音啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [ʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['læftər] .
and how gladly she would join in their unrestrained and innocent laughter .
和 如何 乐意 她 会 加入 在 他们的 不受约束的 和 清白的 笑声 .
她多么乐意加入他们无拘无束、天真烂漫的笑声啊!

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] [dʒeɪmz] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hevər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [vɔɪs] ,
So when the bewildered James asked in his never - varying voice ,
所以 什么时候 这 困惑 詹姆斯 问 在 他的 绝不 - 变化 嗓音 ,
所以, 当困惑的詹姆斯用他那始终如一的声音问道:

“ ['weðər] ['mæstər]['sɪrəl][ænd; ənd] [fræŋk] [hoʊm] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hə] ,
“ **whether Master Cyril and Frank Home might see her** ,
” 无论 掌握 西里尔 和 坦率 家 可能 看 她 ,
“西里尔少爷和弗兰克·霍姆是否会见到她,

” ['leɪdi] - ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
” **Lady Vinsear fancied that she was seeing in a dream the fulfilment of her**
” 女士 - 幻想 那 她 曾是 看到 在 一个 梦 这 履行 的 她
[ʌnɪk'sprest] [wɪʃɪz] ,
unexpressed wishes ,
未表达的 愿望 ,
文西尔夫人觉得自己在梦中看到了自己未曾表达过的愿望得以实现。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi][waɪd] [ə'weɪk] .
and rubbed her eyes to see if she could really be wide awake .
和 摩擦 她 眼睛 到 看 如果 她 可以 真的 是 宽的 醒 .
她揉了揉眼睛, 想看看自己是不是真的完全清醒了。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] , [dʒeɪmz] ? — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒeɪmz] , [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ? ”
“ **What's all this , James ? — are you James , or am I in a dream ?** ”
“ 是什么 全部 这 , 詹姆斯 ? — 是 你 詹姆斯 , 或者 是 我 在 一个 梦 ? ”

“这是怎么回事, 詹姆斯? ——你是詹姆斯本人吗? 还是我在做梦? ”

“ [dʒeɪmz] , [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] . ”
“ **James , your ladyship .** ”
“ 詹姆斯 , 你的 夫人 . ”

“詹姆斯, 夫人。”

“ [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['nefju:z] [ɑ:r; ər] [aʊt'saɪd] ? ”
“ **And do you really mean to tell me that my nephews are outside ?** ”
“ 和 做 你 真的 意思是 到 告诉 我 那 我的 侄子们 是 外部 ? ”

“你真的要告诉我, 我的侄子们在外吗? ”

“ [jes] , [pli:z] [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] . ”
“ **Yes , please your ladyship .** ”
“ 是的 , 请 你的 夫人 . ”

“是的, 夫人。”

“ [wel] , [ðen] , [dəunt] [ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] , [dʒeɪmz] . ”
“ **Well , then , don't keep them there a minute longer , James .** ”
“ 出色地 , 然后 , 不 保持 他们 那里 一个 分钟 更长 , 詹姆斯 . ”

“那么, 詹姆斯, 别让他们在那儿多待一分钟了。”

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , ['æni] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ,
Run along , Annie , ” she said to the little girl ,
跑步 沿着 , 安妮 , “ 她 说 到 这 小的 女孩 ,

“快跑吧, 安妮,”她对小女孩说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] . ”
“ **it is time for you to be in bed .** ”
“ 它 是 时间 为了 你 到 是 在 床 . ”

“你该睡觉了。”

“ ['æni] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [rɪ'taɪərd] , [wen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʃaɪli] — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['entərd] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
“ **Annie had hardly retired , when — a little shyly — the boys entered , uncertain**
“ 安妮 有 几乎 退休 , 什么时候 — 一个 小的 害羞地 — 这 男孩们 进入 , 不确定

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sep](ə)n] .
of their reception .
的 他们的 接待 .

“安妮刚一退下, 男孩们就有些羞涩地走了进来, 不知道大家会怎么看待他们。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] - ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ænd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
But Lady Vinsear started from her seat , and embraced them with the
但 女士 - 开始 从 她 座位 , 和 拥抱 他们 和 这
[ʌtmoʊst] [ə'fek](ə)n] .
utmost affection .
极致 感情 .

但文西尔夫人从座位上站起来, 满怀深情地拥抱了他们。

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪrəl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; “ [haʊ] [tɔ:l] [ænd; ænd] ['hænsəm] [ju:; jʊ]
“ **My dear Cyril , ” she said , kissing him again ; “ how tall and handsome you**
“ 我的 亲爱的 西里尔 , “ 她 说 , 接吻 他 再次 ; “ 如何 高的 和 英俊的 你
[hæv; həv] [grəʊn] ;
have grown ;
有 生长 ;

“我亲爱的西里尔,”她说, 又吻了他一下; “你长得多么高大英俊啊;

[ænd; ænd] ['fræŋki] , [tu:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒu:liən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][jɔr; jər][eɪdʒ] .
and Frankie , too , you are the image of Julian when he was your age .
和 弗兰基 , 也 , 你 是 这 图像 的 朱利安 什么时候 他 曾是 你的 年龄 .

弗兰基, 你简直就是朱利安在你这个年纪时的翻版。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrtɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd][ðəm; ðəm] ,
” **The boys were amazed at the heartiness with which she welcomed them** ,
” 这 男孩们 是 惊叹 在 这 热情 和 哪个 她 欢迎 他们 ,
[æz; əz] [ðooʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
as though nothing had happened ,
作为 尽管 没有什么 有 发生 ,

“男孩们对她热情好客的态度感到惊讶，仿佛什么都没发生过一样。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsʌpər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , “
and after she had given them a capital supper, she said to them , “
和 后 她 有 给定 他们 一个 首都 晚餐 , 她 说 到 他们 , “
[naʊ] , [bɔɪz] ,
Now, boys,
现在 , 男孩们 ,

她给他们准备了一顿丰盛的晚餐后，对他们说：“孩子们，现在，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][em ˈiː] .
I see you are rather puzzled at me .
我 看 你 是 相当 困惑 在 我 .

我看得出来你对我感到有些困惑。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Never mind that; don't think of what has happened .
绝不 头脑 那 ; 不 思考 的 什么 有 发生 .

别管那些了，别去想已经发生的事。

[wɪz; wi] [miːn] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [naʊ] .
We mean all to be friends now .
我们 意思是 全部 到 是 朋友们 现在 .

我们现在都想成为朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːliən] .
And now tell me all about Julian .
和 现在 告诉 我 全部 关于 朱利安 .

现在请你详细说说朱利安的事。

” [ðeɪ] [faʊnd] , [haʊˈevər] ,
” **They found, however,**
” 他们 成立 , 然而 ,

然而，他们发现

[ðæt] [ˈleɪdɪ] - [nuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [kəˈrɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈneɪbər]
that Lady Vinsear knew a good deal about his college career from her neighbour
那 女士 - 知道 一个 好的 交易 关于 他的 大学 职业 从 她 邻居
[bɔːrd] [diː] [veɪn] ,
Lord De Vayne,
主 德 韦恩 ,

文西尔夫人从邻居德·维恩勋爵那里了解到他大学时期的很多情况。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [ʌp][tuː; tə]
who had kept her acquainted with all his successes and honours up to
WHO 有 保留 她 熟人 和 全部 他的 成功 和 荣誉 向上 到
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [diː] [veɪn] [left] [ˈlðər] [hɔːl] .
the period when De Vayne left Other Hall .
这 时期 什么时候 德 韦恩 左边 其他 大厅 .

在德·维恩离开奥瑟霍尔之前，他一直让她了解他取得的所有成就和获得的荣誉。

[sɪnz] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Since then she had not been able to gain much information about him ,
自从 然后 她 有 不是 到过 有能力的 到 获得 很多 信息 关于 他 ,
从那以后，她就没能获得太多关于他的信息。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] , [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and had not heard the news either of his fellowship , his approaching
和 有 不是 听到 这 消息 任何一个 的 他的 奖学金 , 他的 接近
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他既没有收到关于他获得奖学金的消息，也没有收到关于他即将结婚的消息。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['lɪvɪŋ] .
or his acceptance of a college living .
或者 他的 验收 的 一个 大学 活的 .

或者他接受了大学生活。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]
She listened eagerly to the intelligence , and finally asked if he knew of
她 听着 急切地 到 这 智力 , 和 最后 问 如果 他 知道 的
[ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
their visit .
他们的 访问 .

她认真地听着情报，最后问他是否知道他们的来访。

“ [noʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['læfɪŋ] ; “ ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **No , ” said Cyril , laughing ; “ neither he nor any of them** .
“ 不 , ” 说 西里尔 , 笑 ; “ 两者都不 他 也不 任何 的 他们 ” .
“不,”西里尔笑着说,“他和他们中的任何人都不是。”

[naʊ] , [ænt] - , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][du:][em 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] .
Now , Aunt Vinsear , you really must do me a favour .
现在 , 阿姨 - , 你 真的 必须 做 我 一个 偏爱 .

文西尔阿姨，你真的得帮我个忙。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['vaɪ, 'vi:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [æt; ət] ['ɔrtən] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz]['dʒu:liən] ;
You know Vi is to be married at Orton on the same day as Julian ;
你 知道 维 是 到 是 已婚 在 奥顿 在 这 相同的 天 作为 朱利安 ;
你知道薇和朱利安将在同一天在奥顿举行婚礼；

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?
won't you come with us to the wedding , and surprise them all ?
惯于 你 来 和 我们 到 这 婚礼 , 和 惊喜 他们 全部 ?
你愿意和我们一起去参加婚礼，给他们一个惊喜吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][baɪ][æŋ; ən] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
If you were to start by an early train , and take the carriage with you ,
如果 你 是 到 开始 经过 一个 早期的 火车 , 和 拿 这 运输 和 你 ,
如果你搭乘早班火车出发，并带上车厢，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
we should drive up in time for the ceremony ,
我们 应该 驾驶 向上 在 时间 为了 这 仪式 ,

我们应该能及时赶到参加仪式。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [dʒʊʊk][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
and it would be such a happy joke for all concerned .
和 它 会 是 这样的 一个 快乐的 开玩笑 为了 全部 担心的 .

对所有相关人员来说，这将是一个令人愉快的玩笑。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .
“ **The old lady was delighted with the plan** .
“ 这 老的 女士 曾是 高兴极了 和 这 计划 .

老太太对这个计划非常满意。

[ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
Meeting on such an occasion , when the minds of all were so much occupied ,
会议 在 这样的 一个 场合 , 什么时候 这 思想 的 全部 是 所以 很多 占领 ,
在这样一个大家都心事重重的场合, 我们相聚一堂。

[wʊd] [əˈvɜ:rt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l]
would avert the necessity of anything approaching to a scene , which of all
会 避免 这 必要性 的 任何事物 接近 到 一个 场景 , 哪个 的 全部
[θɪŋz] [ʃi:; ʃi][moʊst] [ˈdredɪd] .
things she most dreaded .
事物 她 最多 令人恐惧的 .

这样就能避免任何类似场面的发生, 而场面正是她最害怕的事情。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪntrəsts] , [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] , [ænd; ənd] [hoʊps] ;
She felt a flood of new interests , occupations , and hopes ;
她 毛毡 一个 洪水 的 新的 兴趣 , 职业 , 和 希望 ;
她感到自己涌现出许多新的兴趣、职业和希望;

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] ,
she made the boys stay with her until the appointed day ,
她 制成 这 男孩们 停留 和 她 直到 这 任命 天 ,
她让男孩们和她待在一起, 直到约定的日子。

[ænd; ənd] [ləkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈsɪrəlz] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi:ɜː]
and looked forward to Cyril's triumph with a delight which made her happier
和 看起来 向前 到 西里尔的 胜利 和 一个 喜 哪个 制成 她 更快乐
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] .
than she had been for many a long year .
比 她 有 到过 为了 许多 一个 长的 年 .

她满心欢喜地期待着西里尔的胜利, 这种喜悦让她比多年来任何时候都更加快乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɪrəl][ænd; ənd] [fræŋk] [droʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ˈgælənt] [stɑɪl] ,
And thus it was that Cyril and Frank drove into the town in gallant style ,
和 因此 它 曾是 那 西里尔 和 坦率 驾驶 进入 这 镇 在 英勇 风格 ,
于是, 西里尔和弗兰克潇洒地驾车驶入了镇子。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] - !
accompanied by Lady Vinsear !
伴随 经过 女士 - !
由文西尔夫人陪同!

[ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈdzu:liən] [hæd; həd] [ˈstɔ:rtɪd]
They stopped at the door of the Lion , and hearing that Julian had started
他们 停止 在 这 门 的 这 狮子 , 和 听力 那 朱利安 有 开始
,
,
,

他们停在狮子旅店门口, 听说朱利安已经出发了,

[gɔ:t] [waɪt] [ˈfeivəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] , [ænd; ənd] [dæft] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
got white favours placed at the horses ' heads , and dashed on to the church .
得到 白色的 恩惠 放置 在 这 马匹 - 头部 , 和 虚线 在 到 这 教会 .
在马头上放上白色饰物, 然后飞奔向教堂。

[ðə; ði][ˈbraɪdz] [hæd; həd][nɔ:t] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd]
The brides had not arrived , but they were expected every moment ; and
这 新娘 有 不是 到达的 , 但 他们 是 预期的 每一个 片刻 ; 和
[ˈmɪstər] [ˈvɪr] ,
Mr Vere ,
先生 维尔 ,

新娘们还没到, 但人们都在翘首以盼她们的到来; 而维尔先生,

([ˈhuː] [hæd; həd][ˈmoʊst][ˈkaɪndli] [kʌm] [tuː; tə][pəˈfɔːrm][ðə; ði][ˈserəmoʊni]) , [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
(who had most kindly come to perform the ceremony) , was putting on his
(WHO 有 最多 亲切地 来 到 履行 这 仪式) , 曾是 推杆 在 他的
[ˈsɜːrpləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] ,
surplice in the vestry ,
圣衣 在 这 教区委员会 ,
(这位好心前来主持仪式的神父) 正在圣器室里穿上他的法衣。

[waɪl] [ˈdʒuːliən][ænd; ənd] [ˈkenədi] , [wɪð; wɪθ] [ˈəuɪn] , - , [ænd; ənd][diː] [veɪn] , [wɜːr; wər]
while Julian and Kennedy , with Owen , Lillyston , and De Vayne , were
尽管 朱利安 和 肯尼迪 , 和 欧文 , - , 和 德 韦恩 , 是
[ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
strolling up and down a pretty ,
漫步 向上 和 向下 一个 漂亮的 ,
当朱利安和肯尼迪与欧文、莉莉斯顿和德维恩一起在一条漂亮的小路上漫步时,

[rɪˈtaɪərd] [ˈlɔːrəl] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
retired laurel walk behind the church .
退休 月桂树 走 在后面 这 教会 .
教堂后面是一条废弃的月桂树步道。

[ˈhɪrɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ænt] , [ˈbɒəldli] [ɪnˈveɪdɪd]
Hearing where they were , the boys , accompanied by their aunt , boldly invaded
听力 在哪里 他们 是 , 这 男孩们 , 伴随 经过 他们的 阿姨 , 大胆地 入侵
[ðər; ðər][ˈpraɪvəsi] ,
their privacy ,
他们的 隐私 ,
得知他们的位置后, 男孩们在姑姑的陪同下, 大胆地闯入了他们的私人空间。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and reached the end of the walk just as the gentlemen were approaching
和 达到 这 结尾 的 这 走 只是 作为 这 先生们 是 接近
[tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to enter the church .
到 进入 这 教会 .
走到尽头时, 那几位先生正要走进教堂。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !
我的天哪!

[ˈleɪdi] - !
Lady Vinsear !
女士 - !
文西尔夫人!

" [sed] [diː] [veɪn] .
" said De Vayne .
" 说 德 韦恩 .
德维恩说道。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !
“嘘，嘘！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

“ [kʌm] [hɪr] , ['dʒu:liən] , [ænd; ənd] [kɪs] [jɔːr; jər][oʊld] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][ɑːn][jɔːr; jər]
“ **Come here , Julian , and kiss your old aunt , and welcome her on your**
“ 来 这里 , 朱利安 , 和 吻 你的 老的 阿姨 , 和 欢迎 她 在 你的
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
wedding - day ,
婚礼 - 天 ,

“朱利安，过来，亲吻一下你的老姑妈，在你的婚礼上欢迎她。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːnz] .
and don't think of bygones .
和 不 思考 的 往事 .

不要再纠结于过去的事了。

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ;
I am proud to see you , my boy ;
我 是 自豪的 到 看 你 , 我的 男生 ;

看到你，我的孩子，我感到无比自豪；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **and he felt a tear on his cheek as the old lady drew down his head**
“ 和 他 毛毡 一个 撕 在 他的 脸颊 作为 这 老的 女士 画 向下 他的 头
[tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
to kiss him .
到 吻 他 .

“他感到一滴眼泪滑过脸颊，老太太低下头吻了他。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **And now , “ she said ,**
“ 和 现在 , “ 她 说 ,

“现在,”她说,

“ [dəʊnt] [tel] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
“ **don't tell any of the rest that I have come till after the marriage .**
“ 不 告诉 任何 的 这 休息 那 我 有 来 直到 后 这 婚姻 .

“在婚礼之前，不要告诉其他人我来了。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .
I hear the sound of wheels .
我 听到 这 声音 的 车轮 .

我听到了车轮的声音。

[pʊt] [em 'iː][ɪn][sʌm; səm] [pjuː] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɪltər] , ['dʒu:liən] ,
Put me in some pew near the altar , Julian ,
放 我 在 一些 座位 靠近 这 坛 , 朱利安 ,

朱利安，把我安排在靠近祭坛的长椅上吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər][braɪd] , [ænd; ənd][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈbraɪdgruːm] .
that I may have a good long look at your bride , and Violet's bridegroom .
那 我 可能 有 一个 好的 长的 看 在 你的 新娘 , 和 紫罗兰的 新郎 .

这样我就可以好好看看你的新娘和维奥莱特的未婚夫了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [wɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒɪz] [droʊv] [ʌp] ,
“ **They had just time to fulfil her wish when the carriages drove up ,**
“ 他们 有 只是 时间 到 实现 她 希望 什么时候 这 马车 驾驶 向上 ,

“就在他们来得及满足她的愿望时，马车开了过来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] , [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbraɪdz] - [meɪdz] , [ˈvaɪələt]
and the bridal procession formed , and , followed by their bride's - maids , Violet
和 这 新娘 游行 形成 , 和 , 随后 经过 他们的 新娘的 - 女佣 , 紫色

[ænd; ənd][ˈiːvə] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
and Eva passed up the aisle ,
和 伊娃 通过了 向上 这 走道 ,

于是，新娘和新娘的队伍列队完毕，在伴娘们的簇拥下，维奥莱特和伊娃走过了红毯。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈlʌvlinəs] , [wið; wiθ] [riθs] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtl] [ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒ] - [ˈflaʊər][raʊnd] [ðer; ðər]
in all their loveliness , with wreaths of myrtle and orange - flower round their
在 全部 他们的 可爱 , 和 花圈 的 桃金娘 和 橙子 - 花 圆形的 他们的
[fer] [ˈfɒrɪdz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
fair foreheads , and long ,
公平的 额头 , 和 长的 ,
她们美丽动人, 额头上戴着桃金娘和橙花花环, 长长的.....

[ˈgreɪsf(ə)l] [veɪlz] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [pɜ:rl] .
graceful veils , and simple ornaments of pearl .
优美 面纱 , 和 简单的 装饰品 的 珍珠 .
优雅的面纱, 以及简洁的珍珠饰品。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] !
Beautiful to see !
美丽的 到 看 !
真漂亮!

[ə; eɪ][braɪd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [wɜ:ɹ; wər][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn]
A bride always looks beautiful , but these two were radiant and exquisite in
一个 新娘 总是 看起来 美丽的 , 但 这些 二 是 辐射状 和 精美的 在
[ðer; ðər] [ˈlʌvlinəs] .
their loveliness .
他们的 可爱 .
新娘总是很漂亮, 但这两位新娘的美丽更是光彩照人, 令人惊艳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪɹst] ?
Which was the fairest ?
哪个 曾是 这 最公平 ?
哪个最公平?

[aɪ] [ˈkænə:t] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .
我无法判断。

[moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈæp(ə)l][tu:; tə][ˈi:və] , [wið; wiθ][ðə; ði] [swi:t] ,
Most men would have given the golden apple to Eva , with the sweet ,
最多 男人 会 有 给定 这 金的 苹果 到 伊娃 , 和 这 甜的 ,
大多数男人都会把金苹果送给夏娃, 因为它甜美可口。

[ˈtendər] [ɡreɪs] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt][hɜ:ɹ; hər] [jʌŋ] [fɪtʃər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnfəntaɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdelɪkəsi] ,
tender grace that played about her young features , almost infantile in their delicacy ,
投标 优雅 那 玩 关于 她 年轻的 特征 , 几乎 婴儿 在 他们的 美味 ;
[ænd; ənd][wið; wiθ] [ðoʊz] [braɪt] ,
and with those bright ,
和 和 那些 明亮的 ,
她年轻的面容上散发着温柔的优雅, 几乎带着孩童般的纯真, 还有那明亮的双眸。

[ˈbi:mɪŋ] , [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] ,
beaming , laughter - loving eyes ,
光芒四射 , 笑声 - 爱 眼睛 ,
明亮、充满欢笑的眼睛,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bent][hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [tu:; tə]
of which the light could not be hid though she bent her face downwards to
的 哪个 这 光 可以 不是 是 隐藏 尽管 她 弯曲 她 脸 向下 到
[hɑ:d][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [blʌʃ] [ðæt] [tɪndʒd] [aɪ ˈti:] ;
hide the bridal blush that tinged it ;
隐藏 这 新娘 脸红 那 带点色调 它 ;
即使她低下头想掩饰脸上的新娘羞红, 也无法掩盖那道光芒;

[bʌt; bət] [jet] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [ðei] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
but yet they would have doubted about the decision when they turned from
但 然而 他们 会 有 怀疑 关于 这 决定 什么时候 他们 转向 从
[hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv][vaɪ.ə.ləts] ['bjʊ:ti] ,
her to the full flower of Violet's beauty ,
她 到 这 满的 花 的 紫罗兰的 美丽 ,
但当他们的目光从她身上移开, 转向维奥莱特盛开的绝世美貌时, 他们就会对这个决定产生怀疑。

[ænd; ənd] [geɪzɪd] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] ['pɜ:rfɪkt] [feɪs] , [soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mi:knəs] ,
and gazed on her perfect face , so enchanting in its meekness ,
和 凝视 在 她 完美的 脸 , 所以 妖娆 在 它是 谦逊 ,
他凝视着她那完美无瑕的脸庞, 那份温顺如此迷人。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [tres] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [nek] .
and on that one tress of golden hair that played upon her neck .
和 在 那 一 树 的 金的 头发 那 玩 之上 她 脖子 :
还有那缕垂在她颈间的金色秀发。

[di:] [veɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [si:n] , [tʊk] [aʊt][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
De Vayne , as he looked on the perfect scene , took out a piece of paper ,
德 韦恩 , 作为 他 看起来 在 这 完美的 场景 , 采取 出去 一个 片 的 纸 ,
德维恩看着眼前这完美的景象, 掏出了一张纸。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['spensɜ:z] [laɪnz] : —
and wrote on it Spenser's lines : —
和 写道 在 它 斯宾塞的 线条 : —
并在上面写下了斯宾塞的诗句: ——

“ [bɪ'hoʊld] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈb:ltər][stændz] ,
“ Behold , while she before the altar stands ,
” 看哪 , 尽管 她 前 这 坛 站立 ,
“看哪, 她站在祭坛前,

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [pri:st] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [spi:ks]
Hearing the holy priest that to her speaks
听力 这 圣 牧师 那 到 她 说话
听到圣洁的祭司对她说的话

[ænd; ənd] [blesɪz] [hɜ:ɹ; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['hæpi] [hændz] ,
And blesses her with his two happy hands ,
和 祝福 她 和 他的 二 快乐的 双手 ,
他用他那双快乐的手祝福了她。

[haʊ] [ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] [flʌʃ] [ʌp][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:ks]
How the red roses flush up in her cheeks
如何 这 红色的 玫瑰 冲洗 向上 在 她 脸颊
红玫瑰在她脸颊上泛起红晕

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʃʊɹ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] ['vɜ:rmɪl] [steɪn] ,
And the pure snow with golden vermeil stain ,
和 这 纯的 雪 和 金的 镀金 弄脏 ,
还有那纯净的雪, 带着金色的光泽。

[laɪk] ['krɪmz(ə)n] [daɪd] [ɪn] [greɪn] .
Like crimson dyled in grain .
喜欢 赤红 染色 在 粮食 :
像染成深红色的谷物。

“ [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['əuin] ,
” He handed the lines to Lillyston and Owen ,
” 他 递交 这 线条 到 - 和 欧文 ,
他把剧本交给了莉莉斯顿和欧文,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [noʊ] [tʌt] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ɔ:r]
and they saw from the happy smile upon his face that no touch of regret or
和 他们 锯 从 这 快乐的 微笑 之上 他的 脸 那 不 触碰 的 后悔 或者
['envi] ['mɑ:rd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
envy marred his present meditations .
嫉妒 受损 他的 展示 冥想 .

从他脸上幸福的笑容中，他们看出他此刻的沉思中没有一丝遗憾或嫉妒。

[hæz; hæz][laɪf] ['eni] ['plezər] — ['eni] [di:p] ,
Has life any pleasure — any deep ,
有 生活 任何 乐趣 — 任何 深的 ,
生活有任何乐趣吗——任何深刻的乐趣？

[ʌn'spʊkən] ['hæpinəs] — ['kɑ:mpərəb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [fɪlz] [ə; eɪ] ['jʌŋz] [mæn] [hoʊl] [soʊl] [wen]
unspoken happiness — comparable to that which fills a young's man whole soul when
未说出口的 幸福 — 可比 到 那 哪个 填充 一个 杨氏 男人 所有的 灵魂 什么时候
[hi:; hi][stændz] [br'saɪd] [ðə; ði][ɔ:ltər][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][braɪd] [æz; əz][ˌvaɪələt][ɔ:r][ˈi:və][wʌz; wəz] ?
he stands beside the altar with such a bride as Violet or Eva was ?
他 站立 旁 这 坛 和 这样的 一个 新娘 作为 紫色 或者 伊娃 曾是 ?

难以言喻的幸福——堪比一个年轻男子站在圣坛旁，与像维奥莱特或伊娃这样的新娘喜结连理时，心中涌起的那种幸福？

— [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [fer] , ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:z] [waɪt] [hænd] ['tremblz] [ɪn][hɪz; ɪz]
— when he thinks that the fair , blushing girl , whose white hand trembles in his
— 什么时候 他 思考 那 这 公平的 , 脸红 女孩 , 谁 白色的 手 颤抖 在 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

——当他想到那个肤色白皙、脸颊绯红的女孩，她白皙的手在他手中颤抖时，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
is to be the star of his home , the mother of his children ,
是 到 是 这 星星 的 他的 家 , 这 母亲 的 他的 孩子们 ,
成为家里的明星，成为孩子的母亲，

[ðə; ði] ['sʌnbɪ:m] ['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ?
the sunbeam shining steadily on all his life ?
这 阳光 灼灼 稳步 在 全部 他的 生活 ?
阳光始终照耀着他的一生？

['verɪli] [hi:; hi] [hu:] [hæθ] [ɪk'spɪəriənst] [sʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][hæz; hæz] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒu:əl] ['rɪtʃər] :
Verily he who hath experienced such a joy has found a jewel richer :
确实 他 WHO 有 经验丰富的 这样的 一个 喜悦 有 成立 一个 宝石 更富有 :
凡体验过这种喜悦的人，必得寻得一颗更珍贵的宝石：

“ [ðæn; ðən] ['twenti] ['si:z] [ðoʊ] [ɔ:l][ðer; ðər][sændz][wɜ:r; wər] [pɜ:rl] ,
“ **Than twenty seas though all their sands were pearl ,**
” 比 二十 海域 尽管 全部 他们的 沙子 是 珍珠 ,
“胜过二十个海洋，即使它们的沙子都是珍珠，

[ðer; ðər][ˈwɔ:tərz][ˈkrɪst(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɑ:ks] [pjʊr] [ɡoʊld] .
Their waters crystal , and their rocks pure gold .
他们的 水 水晶 , 和 他们的 岩石 纯的 金子 .
那里的水清澈见底，那里的岩石纯金闪耀。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['moʊmənts] ,
“ **The service was over , and in those few moments ,**
” 这 服务 曾是 超过 , 和 在 那些 很少 时刻 ,
“仪式结束了，在那短短的几分钟里，

[fɔːr] [jʌŋ] [səʊlz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ˈmærɪd] [laɪf] .
four young souls had passed over the marble threshold of married life .

四 年轻的 灵魂 有 通过了 超过 这 大理石 临界点 的 已婚 生活 .

四位年轻的灵魂跨过了婚姻生活的门槛。

[ˈvaɪələt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][di:] [veɪn] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈælɔɪ] [tuː; tə] [ðæt] [diːp]
Violet felt that the presence of De Vayne removed the only alloy to that deep
[ˈhæpɪnəs] [ðæt] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
happiness that spoke in the eloquent lustre of her eye ,

幸福 那 辐 在 这 雄辩 光泽 的 她 眼睛 ,
维奥莱特觉得, 德·维恩的出现, 抹去了她眼中那份深沉幸福中唯一的瑕疵, 那份幸福在她明亮的眼眸中熠熠生辉。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ,
and she told him so as he bent to kiss her hand ,

和 她 讲述 他 所以 作为 他 弯曲 到 吻 她 手 ,
当他弯腰亲吻她的手时, 她把这话告诉了他。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈleɪdi] [di:] [veɪn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət]
and as Lady De Vayne clasped her to her heart with an affectionate
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

德维恩夫人将她紧紧地抱在怀里, 深情地拥抱着她。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
All the people of the village awaited them at the porch ,

全部 这 人们 的 这 村庄 等待中 他们 在 这 门廊 ,
全村人都聚集在门廊等他们。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɪldrən] , [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
and as they passed along the path , the village children , lining the way ,

和 作为 他们 通过了 沿着 这 小路 , 这 村庄 孩子们 , 衬垫 这 方式 ,
当他们沿着小路走过时, 村里的孩子们列队站在路两旁,

[ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [ˈhiːdləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [maʊndz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv]
and standing heedless on the green mounds that covered the crumbling relics of
[mɔːrˈtæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

他们漫不经心地站在覆盖着凡人残骸的绿色土丘上,

[ˈskætərd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflaʊərz] .
scattered under their happy feet a thousand flowers .

疏散 在下面 他们的 快乐的 脚 一个 千 花朵 .
它们快乐的脚步下散落着上千朵鲜花。

[wʌŋ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] , [pərˈhæps] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɡriːn] [maʊndz] [toʊld] ,
One passing thought , perhaps , about the lesson which those green mounds told ,

一 通过 想法 , 也许 , 关于 这 课 哪个 那些 绿色的 土堆 讲述 ,
或许, 我会突然想到, 那些绿色的土丘究竟蕴含着怎样的教训。

[flɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈpɑːrtɪ][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈtrɑːdn] [ˈblɒsəmz]
flitted through the minds of the bridal party as they left the trodden blossoms
[tuː; tə] [wɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [pæθ] ,
to wither on the churchyard path ,

到 枯萎 在 这 墓地 小路 ,
当新娘和伴娘们离开教堂墓地小路上那些被踩踏过的花朵, 任其凋零时, 这些念头在她们的脑海中一闪而过。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['fædʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə] [klaʊd] , [ænd; ənd]
but if so , it was but as the shadow of a summer cloud , and
但 如果 所以 , 它 曾是 但 作为 这 阴影 的 一个 夏天 云 , 和
[aɪ 'ti:] ['væniʃt] ,
it vanished ,
它 消失了 ,

但即使如此，也如同夏日云朵的影子一般，转瞬即逝。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæʃ] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
as with a sudden clash the bells rang out again ,
作为 和 一个 突然 冲突 这 铃铛 响铃 出去 再次 ,
突然间，钟声再次响起。

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tremjələs] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] ['hæpi] ['ɔ:gjəri:z] ,
thrilling the tremulous air with their enthusiasm of happy auguries ,
惊险 这 颤抖的 空气 和 他们的 热情 的 快乐的 预兆 ,
他们热情洋溢的喜讯，令颤抖的空气也为之振奋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ɔrtən] [geɪv] [tʃɪr] [ɑ:n] [tʃɪr] [waɪl] ['braɪdz] [ænd; ənd] ['braɪd,gru:mz]
and the sailor boys of Orton gave cheer on cheer while brides and bridegrooms
和 这 水手 男孩们 的 奥顿 给予 欢呼 在 欢呼 尽管 新娘 和 新郎
['entəd] [ðer; ðər] ['kæɪdʒɪz] ,
entered their carriages ,
进入 他们的 马车 ,
奥顿的水手们欢呼雀跃，新郎新娘们则登上了马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌmbɪɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃa:rd] [ju:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elms]
and drove from under the umbrage of the churchyard yews to the elms
和 驾驶 从 在下面 这 愤慨 的 这 墓地 紫杉 到 这 榆树
[ænd; ənd] [oʊks] [ænd; ənd] [laɪm] - [tri:] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and oaks and lime - tree avenues of the hall .
和 橡树 和 酸橙 - 树 途径 的 这 大厅 .
然后驱车从教堂墓地紫杉树的荫蔽下驶向大厅的榆树、橡树和菩提树大道。

[oʊ] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] !
Oh that happy day !
哦 那 快乐的 天 !
啊，多么快乐的日子！

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tent] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
The wedding breakfast had been laid in a large tent on the lawn ,
这 婚礼 早餐 有 到过 铺设 在 一个 大的 帐篷 在 这 草地 ,
婚宴设在草坪上的一个大帐篷里。

[wens] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [braɪt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlət] , [ænd; ənd]
whence you could catch bright glimpses of the blue sea , and the islet , and
何处 你 可以 抓住 明亮的 惊鸿一瞥 的 这 蓝色的 海 , 和 这 小岛 , 和
[ðə; ði] ['pæsnɪ] [ʃɪps] ,
the passing ships ,
这 通过 船舶 ,
从那里你可以瞥见蔚蓝的大海、小岛和过往的船只，

[waɪl] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [gɑ:rdn] [ɡləʊd] [ə; eɪ] ['pærədəɪs] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] ,
while on all sides around it the garden glowed a paradise of blossom ,
尽管 在 全部 侧面 大约 它 这 花园 发光 一个 天堂 的 开花 ,
花园四周繁花似锦，宛如人间天堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [swi:t] ['flaʊərz] ['floʊtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [er] .
and the fragrance of sweet flowers floated to them through the golden air .
和 这 香味 的 甜的 花朵 漂浮 到 他们 通过 这 金的 空气 .
金色的空气中飘来阵阵甜美的花香。

[ˈrɪʃ] [ˈfru:tʃ] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈbukeɪz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Rich fruits and gorgeous bouquets covered the table ,
富有的 水果 和 华丽的 花束 涵盖 这 桌子 ,

桌上摆满了丰盛的水果和美丽的花束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tent] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd][ˈænə,dəmz] .
and the whole tent was gay with wreaths and anadems .
和 这 所有的 帐篷 曾是 同性恋 和 花圈 和 安娜德姆斯 .

整个帐篷里挂满了花环和装饰品，一片喜庆景象。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] , [wʌt] [ˈmeri] [dʒests] , [wʌt] [ˈɜ:rnɪst] [ˈhæpi] [tɔ:k] !
And then, what ringing laughter, what merry jests, what earnest happy talk!
和 然后 , 什么 铃声 笑声 , 什么 欢乐 笑话 , 什么 认真 快乐的 讲话 !

然后，响起了多么爽朗的笑声，多么欢乐的玩笑，多么真挚快乐的谈话！

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [ˈlɪŋgər][ðer; ðər] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
Let us not linger there too long ,
让 我们 不是 萦绕 那里 也 长的 ,

我们不要在那里停留太久。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [si:n] [aɪ][bɪd][ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈsɪnɪk(ə)] [ˈri:dər] ;
and from this scene I bid avaunt to the coarse cynical reader ;
和 从 这 场景 我 出价 前进 到 这 粗 愤世嫉俗 读者 ;

由此，我向粗俗愤世嫉俗的读者发出警告；

[hu:] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn] [lʌv] .
who is too strong - minded to believe in love .
WHO 是 也 强的 - 有思想 到 相信 在 爱 .

意志太坚定，不相信爱情。

[ˈoʊnli][let][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈri:dər] [ˈfænsi][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz]
Only let the gentle reader fancy for himself how beautiful were the few words
仅有的 让 这 温和的 读者 想要 为了 他自己 如何 美丽的 是 这 很少 字

[wɪð; wɪθ] [wɪʃ] [ˈmɪstər] [ˈvɪr] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdz] ,
with which Mr Vere proposed the health of the brides ,
和 哪个 先生 维尔 建议的 这 健康 的 这 新娘 ,

就让亲爱的读者自己去想象维尔先生用寥寥数语向新娘们祈求健康时，那几句话是多么美好吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [wɪʃ] ,
and how long they remembered his earnest wish ,
和 如何 长的 他们 记得 他的 认真 希望 ,

他们究竟记住了他那真挚的愿望多久？

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [lʌv] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [ˈsɔ:roʊ]
that though the truest love is often that which has been sanctified by sorrow
那 尽管 这 最真实的 爱 是 经常 那 哪个 有 到过 圣化 经过 悲哀
,
:
,

虽然最真挚的爱往往是被悲伤所圣化的爱，

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [ˈsɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [lʌv] .
yet that they might be spared the sorrow, and enjoy the truest love .
然而 那 他们 可能 是 幸存 这 悲哀 , 和 享受 这 最真实的 爱 .

但愿他们能免受悲伤，享受真爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ˈfænsi] [haʊ] [ˈædmərəbli] [ˈdʒu:liən] [ænd; ənd] [ˈkenədi] [rɪˈplaɪd] — [ˈdʒu:liən] [ɪn] [wɜ:rdz]
And he will fancy how admirably Julian and Kennedy replied — Julian in words
和 他 将要 想要 如何 令人钦佩地 朱利安 和 肯尼迪 回复 — 朱利安 在 字

[ʌv; əv][pəʊˈetɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈpaʊər] ,
of poetic feeling and thoughtful power ,
的 诗意的 感觉 和 周到 力量 ,

他会想象朱利安和肯尼迪是如何精彩地回应的——朱利安的回应充满诗意和深思熟虑的力量。

[ˈkenədi] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeləkwəns]
Kennedy with quick flashes of picturesque expression , both with the eloquence
肯尼迪 和 快的 闪光灯 的 如画 表达 , 两个都 和 这 口才
[ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [di:p] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
of sincere and deep emotion ;
的 真诚 和 深的 情感 ;
肯尼迪的表情生动传神, 既饱含真挚的情感, 又富有感染力;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgreɪsfəli] [di:] [veɪn] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdzmeɪdz] , [fɔ:r; fər]
and how gracefully De Vayne proposed the health of the bridesmaids , for
和 如何 优雅地 德 韦恩 建议的 这 健康 的 这 伴娘 , 为了
[hu:m] [ˈsɪrəl][ænd; ənd] - [rɪˈplaɪd] .
whom Cyril and Lillyston replied .
谁 西里尔 和 - 回复 .
德·维恩优雅地提议祝愿伴娘们身体健康, 西里尔和莉莉斯顿都欣然应允。

[ðen] , [tu:] [ˈkwɪkli] , [keɪm] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ; [ðə; ði][oʊld] [ʃu:] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈæftər]
Then , too quickly , came the hour of separation ; the old shoe was flung after
然后 , 也 迅速地 , 来了 这 小时 的 分离 ; 这 老的 鞋 曾是 扔 后
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
the carriages ,
这 马车 ,
转眼间, 离别的时刻就来临了; 那只旧鞋被扔在了马车后面。

[ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈkʌpəlz] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʊr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] ,
the bridal couples departed for a tour among the lakes ,
这 新娘 情侣 已离开 为了 一个 旅游 之中 这 湖泊 ,
新婚夫妇们出发去游览湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [fi:st] [tɪl] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
and the villagers danced and feasted till twilight on the lawn .
和 这 村民们 跳舞 和 盛宴 直到 暮 在 这 草地 .
村民们在草坪上载歌载舞, 欢宴庆祝, 直到黄昏时分。

[sɪks] [wi:ks] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [saʊˈhæmptən] [ˈhɑ:rbər] ,
Six weeks are over since the marriage day , and there , in Southampton harbour ,
六 周 是 超过 自从 这 婚姻 天 , 和 那里 , 在 南安普顿 港口 ,
[laɪz][ðə; ði] [ˈvæliːfi:ld] ,
lies the Valleyfield ,
谎言 这 瓦利菲尔德 ,
婚礼至今已过去六周, 在南安普顿港, 静静地躺着瓦利菲尔德号。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][tu:; tə] [kælˈkʌtə] .
which is to convey Kennedy and Violet to Calcutta .
哪个 是 到 传达 肯尼迪 和 紫色 到 加尔各答 .
目的是将肯尼迪和维奥莱特送往加尔各答。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ˈspəʊkən][ðə; ði][ləst] , [lɔ:ŋ] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ɪːvə][ænd; ənd][ˈdʒu:lɪən] ,
They have just spoken the last , long , lingering farewell to Eva and Julian ,
他们 有 只是 说 这 最后的, 长的 , 挥之不去的 告别 到 伊娃 和 朱利安 ,
他们刚刚和伊娃和朱利安做了最后的、漫长的、依依不舍的告别。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [di:p] [ˈtɪrfl] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ,
who are standing in deep tearful silence on the pier ,
WHO 是 常设 在 深的 内牛满面 沉默 在 这 码头 ,
他们静静地站在码头上, 泪流满面, 沉默不语。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'veiɪŋ] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
and are watching the little boat which is conveying their only brother and only
和 是 观看 这 小的 船 哪个 是 传递 他们的 仅有的 兄弟 和 仅有的
[ˈsɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
sister to the ship .
姐姐 到 这 船 .

他们正注视着载着他们唯一的弟弟和妹妹上船的小船。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæliːfiːld] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]
The boat is but a few moments in reaching the Valleyfield , and , when they
这 船 是 但 一个 很少 时刻 在 到达 这 瓦利菲尔德 , 和 , 什么时候 他们
[ɑ:r; əɾ][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
are on board ,
是 在 木板 ,

船很快就要到达瓦利菲尔德了，当他们登上船时，

[ðə; ði][ˈves(ə)] [weɪz] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [ˈrʌflz] [hɜ:r; həɾ] [waɪt] [ˈpluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [flɪŋz] [hɜ:r; həɾ]
the vessel weighs anchor , and ruffles her white plumage , and flings her
这 血管 重量 锚 , 和 褶边 她 白色的 羽毛 , 和 投掷 她
[ˈpenən] [tu:; tə][ðə; ði] [briːz] ,
pennons to the breeze ,
旗帜 到 这 微风 ,

船起锚，抖动着白色的羽毛，将旗帜抛向微风。

[ænd; ənd] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [ˈfoʊm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] [praʊ] .
and begins to dash the blue water into foam about her prow .
和 开始 到 短跑 这 蓝色的 水 进入 泡沫 关于 她 船首 .

她开始用力拍打船头周围的蓝色海水，激起阵阵泡沫。

[ˈvaɪələt][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [ɑ:r; əɾ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] ,
Violet and her husband are standing at the stern ,
紫色 和 她 丈夫 是 常设 在 这 船尾 ,
维奥莱特和她的丈夫站在船尾。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪz][ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv]
and as long as the vessel is in sight they wave their hands in token of
和 作为 长的 作为 这 血管 是 在 视线 他们 海浪 他们的 双手 在 令牌 的
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 .

只要船只还在视线范围内，他们就会挥手告别。

[aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
It is but a short time ,
它 是 但 一个 短的 时间 ,

时间很短暂，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvæliːfiːld] [grəʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪɾ] [dɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈi:və]
and then the Valleyfield grows into a mere dot on the horizon , and Eva
和 然后 这 瓦利菲尔德 生长 进入 一个 仅仅 点 在 这 地平线 , 和 伊娃
[ænd; ənd][ˈdʒuːliən] ,
and Julian ,
和 朱利安 ,

然后，瓦利菲尔德渐渐变成地平线上的一个点，而伊娃和朱利安，

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [du:][na:t] [tʃek] [ðə; ði] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] ,
heedless of the crowds around them , do not check the tears as they flow ,
鲁莽 的 这 人群 大约 他们 , 做 不是 查看 这 眼泪 作为 他们 流动 ,
不顾周围的人群，任由泪水流淌。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu;; tə] [i:tj] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbrʊʊkən][baɪ] [ˈsɑ:rou] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [tɜ:rn] [əˈweɪ] .
and speak to each other in voices broken by sorrow as they slowly turn away .
和 说话 到 每个 其他 在 声音 破碎的 经过 悲哀 作为 他们 缓慢地 转动 离开 .
他们一边说着话，一边用悲伤的语气缓缓转身离去。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈkenədi] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn][tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn]
That evening Violet and Kennedy knelt side by side in their little cabin to join in
那 晚上 紫色 和 肯尼迪 跪下 边 经过 边 在 他们的 小的 舱 到 加入 在
[ˈka:mən] [prer] ,
common prayer ,
常见的 祷告 ,
那天晚上，维奥莱特和肯尼迪在他们的小木屋里并排跪下，一起做共同的祈祷。

[ænd; ənd][ˈdʒu:liən][led][hɪz; ɪz][ˈi:və][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreˈhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈhoʊli] [hoʊm] .
and Julian led his Eva over the threshold of their quiet and holy home .
和 朱利安 引领 他的 伊娃 超过 这 临界点 的 他们的 安静的 和 圣 家 .
朱利安牵着伊娃的手，跨过了他们宁静神圣的家的门槛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæθ] [ˌðensˈfɔ:rθ] [wʌz; wəz] “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪt] , [ˈfaɪnɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
And their path thenceforth was “ as the shining light , shining more and
和 他们的 小路 此后 曾是 “ 作为 这 灼灼 光 , 灼灼 更多的 和
[mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] .
more to the perfect day .
更多的 到 这 完美的 天 .
从此以后，他们的道路就像一道闪耀的光芒，越来越明亮，直至迎来完美的一天。

” [ðə; ði][end] .
” **The End .**
” 这 结尾 .

“剧终。”

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]					
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5					
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5					
[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]			
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章			
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20			Chapter	21			Chapter	22			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
23			Chapter	24			Chapter	25			Chapter	26			Chapter	27			Chapter	28			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
29			Chapter	30			Chapter	31			Chapter	32			Chapter	33							
-			章	-			章	-			章	-			章	-							

	第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章			第七章			第八章			第九章			第十章			第十一章			第十二章			第十三章			第十四章			第十五章			第十六章			第十七章			第十八章			第十九章			第二十章			第二十一章			第二十二章			第二十三章			第二十四章			第二十五章			第二十六章			第二十七章			第二十八章			第二十九章			第三十章			第三十一章			第三十二章			第三十三章		
--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

